SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTES MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

EDGAR HÖSCH

UND

KARL NEHRING

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck† (München), Mathias Bernath (München), Henrik Birnbaum (Los Angeles), Klaus Heitmann (Heidelberg), Charles Jelavich (Bloomington), Leopold Kretzenbacher (München), Hans Georg Majer (München), Günter Prinzing (Mainz), Holm Sundhaussen (Berlin)

Redaktion: Konrad Clewing

Band 57

1998

R. OLDENBOURG VERLAG / MÜNCHEN

SÜDOST-FORSCHUNGEN

Begründet von Fritz Valjavec

Die Südost-Forschungen sind eine internationale Zeitschrift, die sich mit Problemen der Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas befaßt. Die jährlich erscheinende Zeitschrift ist ab Band 11 (1946/52) über den Verlag R. Oldenbourg, Rosenheimer Str. 145, 81671 München, zu beziehen. Preis pro Band DM 136.—. Register zu Band 1 (1936) — 50 (1991), München 1993, DM 78.—

Beiträge sowie alle die **„Südost-Forschungen"** betreffenden Besprechungsstücke, Anfragen und Mitteilungen sind zu senden an die

Redaktion der Südost-Forschungen: Dr. Konrad Clewing
Südost-Institut, 80336 München, Güllstraße 7
e-mail: u9511bd@mail.lrz-muenchen.de

Inhaltsverzeichnis

Aufsätze

Bowlus, Charles R.: Archbishop Theotmar of Salzburg's Letter to Pope John IX. A Forgery of Bishop Pilgrim of Passau? 1–11

Eggers, Martin: Die Slawenmission Passaus, Bischof Pilgrim und die *Lorcher Fälschungen* 13–36

Floristán, José M.: Los Prolegómenos de la Tregua Hispano-Turca de 1578. Historia de una Negociacion 37–72

Kretzenbacher, Leopold: Zum Holzschnitt einer alttestamentlichen Totenbeschwörung in der slowenischen *Biblia* des protestantischen Theologen Jurij Dalmatin, gedruckt zu Wittenberg 1584 . . 73–93

Elsie, Robert: Das albanische Lexikon des Evliya Çelebi (1662), und was ein Derwisch auf der Durchreise alles wissen muß 95–102

Stančić, Nikša: Das Jahr 1848 in Kroatien: unvollendete Revolution und nationale Integration 103–128

Sked, Alan: Jelačić in the Summer of 1848 129–164

Rutar, Sabine: Die slowenische Sozialdemokratie in Triest (1896–1918) 165–205

Daskalov, Roumen: Development in the Balkan Periphery Prior to World War II. Some Reflections 207–244

Aus der Südosteuropa-Forschung

Puchner, Walter: Zu Suraiya Faroqhis „Kultur und Alltag im Osmanischen Reich" 245–257

Lengyel, Zsolt K.: Neuerscheinungen zur Geschichte Siebenbürgens und der rumänisch-ungarischen Beziehungen. Die Buchreihe „Encyclopaedia Transylvanica" 259–275

Brandt, Juliane: Neue Literatur zu Sonderformen des ungarischen Protestantismus 277–286

Nehring, Karl: Der im Südost-Institut aufbewahrte Nachlaß von Carl Patsch. Briefe an Carl Patsch 1888–1944 287–294

SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTES MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

EDGAR HÖSCH

UND

KARL NEHRING

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck† (München), Mathias Bernath (München), Henrik Birnbaum (Los Angeles), Klaus Heitmann (Heidelberg), Charles Jelavich (Bloomington), Leopold Kretzenbacher (München), Hans Georg Majer (München), Günter Prinzing (Mainz), Holm Sundhaussen (Berlin)

Redaktion: Konrad Clewing

Band 57

1998

R. OLDENBOURG VERLAG / MÜNCHEN

Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Mit Ausnahme der gesetzlich zugelassenen Fälle ist eine Verwertung ohne Einwilligung des Verlages strafbar.

Druck: AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten (Allgäu)

ISSN 0081–9077

Inhaltsverzeichnis

Aufsätze

Bowlus, Charles R.: Archbishop Theotmar of Salzburg's Letter to Pope John IX. A Forgery of Bishop Pilgrim of Passau? 1–11

Daskalov, Roumen: Development in the Balkan Periphery Prior to World War II. Some Reflections 207–244

Eggers, Martin: Die Slawenmission Passaus, Bischof Pilgrim und die *Lorcher Fälschungen* 13–36

Elsie, Robert: Das albanische Lexikon des Evliya Çelebi (1662), und was ein Derwisch auf der Durchreise alles wissen muß 95–102

Floristán, José M.: Los Prolegómenos de la Tregua Hispano-Turca de 1578. Historia de una Negociacion 37–72

Kretzenbacher, Leopold: Zum Holzschnitt einer alttestamentlichen Totenbeschwörung in der slowenischen *Biblia* des protestantischen Theologen Jurij Dalmatin, gedruckt zu Wittenberg 1584 . . 73–93

Rutar, Sabine: Die slowenische Sozialdemokratie in Triest (1896–1918) 165–205

Sked, Alan: Jelačić in the Summer of 1848 129–164

Stančić, Nikša: Das Jahr 1848 in Kroatien: unvollendete Revolution und nationale Integration 103–128

Aus der Südosteuropa-Forschung

Brandt, Juliane: Neue Literatur zu Sonderformen des ungarischen Protestantismus 277–286

Lengyel, Zsolt K.: Neuerscheinungen zur Geschichte Siebenbürgens und der rumänisch-ungarischen Beziehungen. Die Buchreihe „Encyclopaedia Transylvanica“ 259–275

Nehring, Karl: Der im Südost-Institut aufbewahrte Nachlaß von Carl Patsch. Briefe an Carl Patsch 1888–1944 287–294

Puchner, Walter: Zu Suraiya Faroqhis „Kultur und Alltag im Osmanischen Reich“ 245–257

Rezensionen

Das achtzehnte Jahrhundert und Österreich. 6 (1990/91) bis 12 (1997). *(Andreas Helmedach)* 496–472

Inhaltsverzeichnis

ADAM CHIPER, Marieta: Vechi însemnări româneşti ca izvor istoric. *(Hans-Christian Maner)* 615–616

After Empire. Multi-ethnic Societies and Nation-building. *(Edgar Hösch)* . . 310–312

ALEXIU, Stylianos: Δημώδη βυζαντινά. *(Walter Puchner)* 412–414

Alpen-Adria-Städte im nationalen Differenzierungsprozeß. *(Sabine Rutar)* . . 473–475

ANASTASSIADOU, Meropi: Salonique, 1830–1912. *(Rula Gianuhailidou)* 397–399

ANČIĆ, Mladen: Putanja klatna. Ugarsko-hrvatsko kraljevstvo i Bosna u XIV. stoljeću. *(Srećko M. Džaja)* 555–557

Anuarul Institutului de istorie, 'A. D. Xenopol'. 32 (1995). *(Horst Fassel)* . . . 594–596

Atti del 2° Seminario Internazionale di Studi Albanesi. *(Robert Elsie)* 484–487

BALÁZS, Éva: Hungary and the Habsburgs, 1765–1800. *(Éva Bóka)* 661–665

BALÁZS, Mihály: Early Transylvanian Antitrinitarianism (1566–1571). *(Éva Bóka)* 609–611

Bălgarska mitologija. Enciklopedičen rečnik. *(Dagmar Burkhart)* 530

Der Balkan. Eine europäische Krisenregion in Geschichte und Gegenwart. *(Ekkehard Kraft)* 303–307

Bansko. Izsledvanija i materiali. *(Monika Skowronski-Fries)* 531–535

BEATON, Roderick: Η ερωτική μυθιστορία του ελληνικού μεσαίωνα. *(Walter Puchner)* 414–419

BEHRING, Eva: Rumänische Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. *(Horst Fassel)* 645–648

Beiträge zur siebenbürgischen Schulgeschichte. *(Eva Kowalská)* 617–619

BEREND, Ivan T.: Central and Eastern Europe, 1944–1993. *(Wolfgang Höpken)* 345–347

Besatzung und Bündnis. Deutsche Herrschaftsstrategien in Ost- und Südosteuropa. *(Karl Kaser)* 338–340

BIÇOKU, Kasem/Jup KASTRATI: Gjergj Kastrioti Skënderbeu. Bibliografi. Bd 1. *(Michael Schmidt-Neke)* 480–482

BIELZ, Eduard Albert: Handbuch der Landeskunde Siebenbürgens. *(Helmut Protze)* 583–585

BITSKEY, István: Il Collegio Germanico-Ungarico di Roma. *(Joachim Bahlcke)* 660–661

BOIA, Lucian: Istorie şi mit în conştiinţa românească. *(Sigrid Irimia-Tuchtenhagen)* 623–624

Bosna, Hrvatska, Hercegovina. Zemljovidi, vedute, crteži i zabilješke grofa Luigija Ferdinanda Marsiglija krajem XVII. stoljeća. *(Jozo Džambo)* 559–560

BRANG, Leo: Το μέλλον του ελληνισμού στον ιδεολογικό κόσμο του Αποστόλου Μακράκη. *(Vasilios Makrides)* 404–407

BRĂTIANU, Gheorghe I./László MAKKAI: Tündérkert. Az erdélyi fejedelmi kor magyar és román szemmel. *(Zsolt K. Lengyel)* 259–275

Britanski diplomatičeski dokumenti po bălgarskija nacionalen văpros. Bd. 1: 1878–1893. *(Heinz Willemsen)* 507–509

BULEI, Ion: Scurtă istorie a Românilor. *(Hans-Christian Maner)* 600–601

Bulgarien in Deutschland 08.11.1996–08.12.1996. Katalog zur Buchausstellung der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft. *(Wilhelm Zeil)* 535–537

Inhaltsverzeichnis

Bulgarien-Jahrbuch 1997. *(Wilhelm Zeil)* 509–511

Die bulgarische Literatur in alter und neuer Sicht. *(Helmut W. Schaller)* . . . 527–530

BURGER, Hannelore: Sprachenrecht und Sprachengerechtigkeit im österreichischen Unterrichtswesen 1867–1918. *(E. Turczynski)* 477–478

BUZATU, Gheorghe/Corneliu CIUCANU/Cristian SANDACHE: Radiografia Dreptei Româneşti, 1927–1941. *(Armin Heinen)* 640

CARMILLY-WEINBERGER, Moshe: Istoria evreilor din Transilvania (1623–1944). *(Armin Heinen)* 612–614

Celjska knjiga listin. Bd. 1: Listine svobodnih gospodov Žovneških do leta 1341. *(John B. Freed)* 537–539

CHRYSSOMALLI-HENRICH, Kyriaki: Erzähltechnik, Zeitgestaltung und ihr Einfluß auf die Gestaltbildung. *(Walter Puchner)* 424–425

CIGGAAR, Krijnie N.: Western Travellers to Constantinople. The West and Byzantium, 962–1204. *(Ralph-Johannes Lilie)* 379–380

CIMPOI, Mihai: O istorie deschisă a literaturii române din Basarabia. *(Klaus Heitmann)* 356–358

CIORĂNESCU, George: Românii şi ideea federalistă. *(Hans-Christian Maner)* . 626–627

CLOGG, Richard: Anatolica. Studies in the Greek East in the 18th and 19th Centuries. *(Ekkehard Kraft)* 395–397

COLESNIC, Iurie: Basarabia necunoscută. *(Wim van Meurs)* 336–338

Die *Conversio Bagoariorum et Carantanorum* und der Brief des Erzbischofs Theotmar von Salzburg. *(Charles R. Bowlus)* 313–314

COVA, Ugo: Commercio e navigazione a Trieste e nella Monarchia Asburgica da Maria Teresa al 1915. *(Andreas Helmedach)* 472–473

CRAMPTON, R.[ichard] J.: A Concise History of Bulgaria. *(Monika Skowronski-Fries)* 511–515

DAMIANAKOS, Stathēs u. a.: Εξουσία, εργασία και μνήμη σε τρία χωριά της Ηπείρου. *(Walter Puchner)* 431–433

DARLING, Linda T.: Revenue-Raising and Legitimacy. Tax Collection and Finance Administration in the Ottoman Empire 1560–1660. *(Arifa Ramović)* 455–458

DEMIRAJ, Bardhyl: Albanische Etymologien. *(Gabriele Birken-Silverman)* . . 491–495

DEMIRAJ, Shaban: Fonologjia historike e gjuhës shqipe. *(Klaus Steinke)* . . . 495–496

Deutsche Schulbücher aus Siebenbürgen und anderen Regionen des heutigen Rumänien. *(Joachim v. Puttkamer)* 593–594

DOBRINESCU, Valeriu Florin: România şi Ungaria de la Trianon la Paris (1920–1947). *(Hans-Christian Maner)* 637–638

DRAGANOVA, Slavka: Kjustendilski region 1864–1919. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* 517–518

Durch aubenteuer muess man wagen vil. Festschrift für Anton Schwob zum 60. Geburtstag. *(Helmut Protze)* 358–361

EGGERS, Martin: Das Erzbistum des Method. *(Ludwig Steindorff)* 315–317

Εγκυκλοπαιδικό προσωπογραφικό λεξικό βυζαντινής ιστορίας και πολιτισμού. Bd. 1, Bd. 2. *(Peter Wirth)* 367–368

Egyház és forradalom. A köröskisjenői ortodox román egyházi zsinat 1849. *(Zsolt K. Lengyel)* 259–275

EKREM, Mehmet Ali: Din istoria turcilor Dobrogeni. *(Klaus Steinke)* 602–604

Enciklopedija srpske istoriografije. *(Ludwig Steindorff)* 543–545

Das Ende der Weltreiche. *(Edgar Hösch)* 310–312

ENGEL, Pál: Magyarország világi archontológiája 1301–1457. *(Harald Zimmermann)* 650–652

The Establishment of Communist Regimes in Eastern Europe, 1944–1949. *(Stefan Plaggenborg)* 343–345

EUGENIDU, Despoina/Iōannēs KANONIDES/Thanasēs PAPAZOTOS: Τα μνημεία των Πρεσπών. *(Johannes Irmscher)* 379

Evreii din România în tempul războiului de reîntregire a ţării, 1916–1919. *(Betinio Diamant)* 633–634

Evreii din România între anii 1940–1944. Bd. 2, Bd. 3. *(Betinio Diamant)* . . 588–590

FAROQHI, Suraiya: Kultur und Alltag im Osmanischen Reich. *(Walter Puchner)* 245–257

FAZEKAS, Csaba: Kisegyházak és szektakérdés a Horthy-korszakban. *(Juliane Brandt)* 277–286

FENEŞAN, Costin: Cnezi şi obercnezi în Banatul imperial 1716–1778. *(Harald Heppner)* 617

FRIEDJUNG, Heinrich: Geschichte in Gesprächen. Aufzeichnungen 1898–1919. *(Isabel F. Pantenburg)* 467–469

GÁL, László: Javallat. *(Zsolt K. Lengyel)* 259–275

GARAM, Éva: Das awarenzeitliche Gräberfeld von Tiszafüred. *(Jürgen K. Schmitt)* 654–655

GASTER, Moses: Judaica & Hungarica. *(Zsolt K. Lengyel)* 259–275

GEORGIEVA, Elena u.a.: Geschichte der bulgarischen Schriftsprache. *(Klaus Steinke)* 526–527

GESEMANN, Gerhard: Zweiundsiebzig Lieder des bulgarischen Volkes. *(Wilhelm Zeil)* 535–537

GIURESCU, Dinu C.: Guvernarea Nicolae Rădescu. *(Gudrun Staedel-Schneider)* 641–642

Graeco-romanica. *(Klaus Steinke)* 349–351

GRANNES, Alf: Turco-Bulgarica. *(Klaus Steinke)* 524–526

Greek Society in the Making, 1863–1913. *(Fanny Marina Papoulia)* 399–401

GUZELES, Dēmētrios: Χάσης. *(Walter Puchner)* 420–421

HAIDER, Barbara: Die Protokolle des Verfassungsausschusses des Reichsrates vom Jahre 1867. *(Isabel F. Pantenburg)* 465–466

Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des hallischen Pietismus. *(Joachim Bahlcke)* 320–321

HANIOĞLU, M. Şükrü: The Young Turks in Opposition. *(Mehmet Hacısalihoğlu)* 460–463

HETZER, Armin: Nominalisierung und verbale Einbettung in Varietäten des Albanischen. *(Wilfried Fiedler)* 499–504

Inhaltsverzeichnis

HICKOK, Michael R.[obert]: Ottoman Military Administration in Eighteenth-Century Bosnia. *(Hans-Joachim Kornrumpf)* 560–562

HIENZ, Hermann A.: Schriftstellerlexikon der Siebenbürger Deutschen. *(Horst Fassel)* 592–593

Historisch-landeskundlicher Atlas von Siebenbürgen. *(Helmut Protze)* 582–583

HOLZ, Eva/Henrik COSTA: Ljubljanski kongres 1821. Laibacher Kongreß 1821. *(Ludwig Steindorff)* 541–542

HOPF, Claudia: Sprachnationalismus in Serbien und Griechenland. *(Klaus Steinke)* 328–329

HUNGER, Herbert/Otto KRESTEN: Studien zum Patriarchatsregister von Konstantinopel. Bd. 2. *(N. Oikonomides)* 366–367

IACOB, Gheorghe/Luminiţa IACOB: Modernizare – Europenism. România de la Cuza Vodă la Carol al II-lea. *(Hans-Christian Maner)* 628–629

Identitate/alteritate in spaţiul cultural românesc. *(Edda Binder-Iijima)* 619–621

IMAMOVIĆ, Mustafa: Historija Bošnjaka. *(Arifa Ramović)* 549–551

İNALCIK, Halil: Sources and Studies on the Ottoman Black Sea. Bd. 1: The Customs Register of Caffa, 1487–1490. *(Alexis G. C. Savvides)* 437–439

The Industrial Revolution in National Context. *(Wolfgang Höpken)* 325–327

International Journal of Albanian Studies. 1 (1997), Heft 1. *(Robert Elsie)* . . 482–484

The Interpretation of the Bible. *(Leopold Kretzenbacher)* 92–93

IORGA, Nicolae: A nemzetek közötti gyűlölködés ellen. Románok és magyarok. *(Zsolt K. Lengyel)* 259–275

İstanbul Külliyâti. Bd. I: İstanbul Ahkâm Defterleri. İstanbul Esnaf Tarihi, 1. *(Markus Koller)* 441–443

Istoria Liceului Internat ‚C. Negruzzi' (1895–1995). *(Horst Fassel)* 629–630

Istorija na Bălgarija prez pogleda na istoricite Ivan Božilov, Vera Mutafčieva, Konstantin Kosev, Andrej Pantev, Stojčo Grănčarov. *(Monika Skowronski-Fries)* 515–517

Istorija na Bălgarite 1878–1944 v dokumenti. Bd. 1: 1878–1912. Bd. 2: 1912–1918. *(Monika Skowronski-Fries)* 505–507

Itinerarii istoriografice. Profesorului Leonid Boicu la împlinirea vîrstei de 65 de ani. *(Armin Heinen)* 601–602

Jadranski zbornik. 17 (1996–1997). *(Ludwig Steindorff)* 545–546

JANŠA-ZORN, Olga: Historično društvo za Kranjsko. *(Joachim Hösler)* 565–566

Κάμπος. Cambridge Papers in Modern Greek. 3 (1995). *(W. D. Wrigley)* 368–370

KARA, I.: Contribuţii la istoria obştii evreilor din Iaşi. *(Betinio Diamant)* . . . 614–615

KELLNER, Maximilian Georg: Die Ungarneinfälle im Bild der Quellen bis 1150. *(Charles R. Bowlus)* 655–657

KIRCHNER, Hans-Martin: Friedrich Thiersch. *(Olga Katsiardi-Hering)* 322–323

KOLAR, Othmar: Rumänien und seine nationalen Minderheiten 1918 bis heute. *(Flavius Solomon)* 635–637

Konfliktregion Südosteuropa: Vergangenheit und Perspektiven. *(Elisabeth von Erdmann-Pandžić)* 307–310

KÖPECZI, Béla: Restitutio Transylvaniae 1712. *(Zsolt K. Lengyel)* 259–275

KORNRUMPF, Hans-Jürgen: Territoriale Verwaltungseinheiten und Kadiamtsbezirke in der Europäischen Türkei. *(Johann Strauß)* 443–445

KOTANI, Apostol: Hebrejtë në Shqipëri gjatë shekujve. *(Michael Schmidt-Neke)* 489–490

KOTEV, Nikolaj Georgiev: Vojna bez pravila. Britanskoto razuznavane v Bălgarija (1939–1945). *(Spyridon Sfetas)* 521–522

KOVÁCS, Bálint: Protestáns népfőiskolai mozgalom Magyarországon (1936–1948). *(Juliane Brandt)* 277–286

KRASBERG, Ulrike: Kalithea. Männer und Frauen in einem griechischen Dorf. *(Walter Puchner)* 433–437

KRETZENBACHER, Leopold: Bild-Gedanken der spätmittelalterlichen Hl.Blut-Mystik und ihr Fortleben in mittel- und südosteuropäischen Volksüberlieferungen. *(Walter Puchner)* 361–364

KURIPEŠIČ, Benedikt: Itinerarium oder Wegrayß. *(Karl Nehring)* 540

KURET, Niko: Opuscula selecta. *(Leopold Kretzenbacher)* 579–580

LEBER, Reinhard: Politische Kultur und Systemtransformation in Rumänien. *(Josef Sallanz)* 644–645

LEEB, Thomas: Jakob Philipp Fallmerayer. *(E. Turczynski)* 323–325

LEES, Lorraine M.: Keeping Tito afloat. The United States, Yugoslavia and the Cold War. *(Wolfgang Höpken)* 570–575

LLOSHI, Xhevat: Mbështetje për gjuhën letrare. *(Klaus Steinke)* 504–505

Λογοτεχνία και Κοινωνία στην Κρήτη της Αναγέννησης. *(Walter Puchner)* 419–420

LUDWIG, Claudia: Sonderformen byzantinischer Hagiographie und ihr literarisches Vorbild. *(Hans Eideneier)* 376–379

LUKÁCS, Lajos: Chapters on the Hungarian Political Emigration, 1849–1867. *(Monika Glettler)* 666–668

LYDAKE, Anna: Μπαλαμέ και Ρόμα. Οι Τσιγγάνοι των Άνω Λιοσίων. *(Walter Puchner)* 429–430

Magyar élet a régi Bukarestben. *(Zsolt K. Lengyel)* 259–275

MANUSAKAS, Manusas I.: Λεονάρδου Ντελλαπόρτα ποιήματα (1403/1411). *(Walter Puchner)* 383–388

Martor. Revue d'Anthropologie du Musée du paysan roumain. 1 (1996). *(Marina Marinescu)* 596–597

MICHAELARES, Panagiōtēs D.: Αφορισμός. Η προσαρμογή μιας ποινής στις αναγκαιότητες της Τουρκοκρατίας. *(Ekkehard Kraft)* 390–393

MIGEV, Vladimir Tichomirov: Kolektivizacijata na bălgarskoto selo (1948–1958 g.). *(Roumen Daskalov)* 522–524

MITU, Sorin: Geneza identităţii naţionale la românii ardeleni. *(Hans-Christian Maner)* 621–623

Mituri istorice româneşti. *(Hans-Christian Maner)* 625–626

MÜLLER, Friedrich: Erinnerungen. Zum Weg der siebenbürgisch-sächsischen Kirche 1944–1964. *(Michael Kroner)* 590–592

MULLETT, Margaret: Theophylact of Ochrid. *(Michael Grünbart)* 381–383

Inhaltsverzeichnis

MURGESCU, Bogdan: Circulaţia monetară în ţările române. *(Almut Bues)* . . . 611–612

The Muslims of Bosnia-Herzegovina. Their Historic Development from the Middle Ages to the Dissolution of Yugoslavia. *(Aleksandar Jakir)* 552–555

NEAGOE, Stelian: Istoria politică a României între anii 1944–1947. *(Hans-Christian Maner)* 642–643

NEĆAK, Dušan: Die österreichische Legion II. *(Igor-Philip Matić)* 566–568

NEUKIRCH, Claus: Die Republik Moldau. *(Joseph Sallanz)* 347–349

NEUMANN, Victor: Istoria evreilor din România. *(Armin Heinen)* 612–614

NIEDERMAIER, Paul: Der mittelalterliche Städtebau in Siebenbürgen, im Banat und im Kreischgebiet. Teil I. *(Helmut Protze)* 604–606

OPREA, Ioan: Terminologia filozofică românească modernă. *(Luminiţa Fassel)* 648–649

PANDŽIĆ, Bazilije Stjepan: Bosna Argentina. Studien zur Geschichte des Franziskanerordens in Bosnien und der Herzegowina. *(Jozo Džambo)* 557–558

PANOVA, Sneschka: Die Juden zwischen Toleranz und Völkerrecht im Osmanischen Reich. *(Maren Frejdenberg)* 453–455

Pax Britannica. Wartime Foreign Office Documents Regarding Plans for a Postbellum East Central Europe. *(Gerhard Seewann)* 340–343

PETKOV, Kiril: Infidels, Turks, and Women: The South Slavs in the German Mind, ca. 1400–1600. *(Radoslav Katičić)* 318–319

PHILIPPI, Maja: Kronstadt. Historische Betrachtungen über eine Stadt in Siebenbürgen. *(Astrid Agache, Dumitru Agache)* 607–609

Predstavata za ‚drugija' na Balkanite. *(Dagmar Burkhart)* 364–365

PRUNK, Janko: Slowenien. *(Zoran Janjetović)* 546–549

PSARAS, Iōannēs D.: Απο τη Θεσσαλονίκη στη Βενετία. Ιστόρια της οικογένειας Νιννή (17ος–20ός αι.). *(Ekkehard Kraft)* 393–395

PSYCHARES, Giannēs: Κριτικά κείμενα. *(Walter Puchner)* 422–423

PUCHNER, Walter: Κείμενα και αντικείμενα. *(Gerhard Emrich)* 425–427

RADENKOVIĆ, Ljubinko: Simbolika sveta u narodnoj magiji južnih Slovena. *(Klaus Steinke)* 580–582

[RANKABES, Alexandros Rizos]: Χειρόγραφος Κώδιξ απ. 35. από το αρχείο της οικογένειας Ραγκαβή. *(Walter Puchner)* 401–404

Református ifjúsági egyesületek és mozgalmak Magyarországon a XX. században. *(Juliane Brandt)* 277–286

Die Register Innocenz' III. Bd. 7: 7. Pontifikatsjahr, 1204/1205. *(Ralph-Johannes Lilie)* 317

Das Register des Patriarchats von Konstantinopel. Teil 2: Edition und Übersetzung der Urkunden aus den Jahren 1337–1350. Teil 1 und 2: Indices zu den Urkunden aus den Jahren 1315–1350. *(N. Oikonomides)* 366–367

Relaţii româno-americane în timpurile moderne. *(Harald Roth)* 630–632

Religion und Gesellschaft in Südosteuropa. *(Ekkehard Kraft)* 300–303

RESETAR, Milan: Le colonie serbocroate nell'Italia Meridionale. *(Helmut W. Schaller)* 578–579

Inhaltsverzeichnis

Revolutionen in Ostmitteleuropa 1789–1989. *(Hans-Christian Maner)* 665–666

Richter, Heinz A.: Griechenland im Zweiten Weltkrieg. *(E. Turczynski)* . . . 409–412

Rizos (Risos), Antonis: Wirtschaft, Siedlung und Gesellschaft in Thessalien. *(Alexis G. C. Savvides)* 388–390

Românii de la sud de Dunăre. Documente. *(Max D. Peyfuss)* 319–320

Safran, Alexandre: ‚Den Flammen entrissen'. Die jüdische Gemeinde in Rumänien 1939–1947. *(Michael Kroner)* 586–587

Schiffler, Ljerka: Frane Petrić/Franciscus Patricius. *(Wolfgang Kessler)* . . 558–559

Scholz, Cordula: Graecia Sacra. *(Günter Prinzing)* 370–376

Sebastian, Mihail: Jurnal 1935–1944. *(Sigrid Irimia-Tuchtenhagen)* 585–586

Serbiens Weg in den Krieg. *(Aleksandar Jakir)* 575–578

Shatri, Muhamet: Kosova në Luftën e Dytë Botërore. *(Michael Schmidt-Neke)* 569–570

Shkurti, Spiro: Der Mythos vom Wandervolk der Albaner. *(Peter Bartl)* . . . 487–489

Sievers, Immo: Der europäische Einfluß auf die türkischen Bahnbauten bis 1914. *(Andreas Helmedach)* 458–460

Slovenija na vojaškem zemljevidu, 1763–1787. Josephinische Landesaufnahme für das Gebiet der Republik Slowenien. Bd. 2, Bd. 3. *(Ludwig Steindorff)* . . 540–541

Somogyi, Éva: Der gemeinsame Ministerrat der österreichisch-ungarischen Monarchie (1867–1906). *(Peter Haslinger)* 475–476

Spandounes, Theodore: On the Origin of the Ottoman Emperors. *(Günter Prinzing)* 439–441

Spathare-Mpeglite, Elenē: Ιστορική και κοινωνική λαογραφία Ανατολικής Θράκης. *(Walter Puchner)* 427–428

Stahl, Henri H.: A régi román falu és öröksége. *(Zsolt K. Lengyel)* 259–275

Stanciu, Ion: În umbra Europeii. Relaţiile României cu Statele Unite în anii 1919–1939. *(Harald Roth)* 632–633

Stojanov, Zachari: Prevratăt prez 1881 godina. *(Monika Skowronski-Fries)* 518–521

Studia et acta historiae Iudaeorum Romaniae. 1 (1996). *(Betinio Diamant)* . . 597–599

Šunjić, Marko: Bosna i Venecija. *(Srećko M. Džaja)* 555–557

Szakály, Ferenc: Mezőváros és Reformáció. *(Juliane Brandt)* 657–660

Szigeti, Jenő/László Kardos: Boldog emberek közössége. A magyarországi nazarénusok. *(Juliane Brandt)* 277–286

Theotokas, Giōrgios: Στοχάσμοι και θέσεις. Πολιτικά κείμενα 1925–1966. *(Fanny Marina Papoulia)* 407–409

Θησαυροί του Αγίου Ορους. *(Walter Puchner)* 295–298

Todorova, Maria: Imagining the Balkans. *(Karl Kaser)* 298–300

Totalitarismul de dreapta în România. *(Armin Heinen)* 638–639

Trócsányi, Zsolt/Ambrus Miskolczy: A fanariótákól a Hohenzollernekig. *(Zsolt K. Lengyel)* 259–275

Trotzki, Leo: Die Balkankriege 1912–13. *(Katrin Boeckh)* 330–332

Türkische Wirtschafts- und Sozialgeschichte (1071–1920). *(Suraiya Faroqhi)* 445–447

Inhaltsverzeichnis

Über Muttersprachen und Vaterländer. *(Helmut W. Schaller)* 351–353

Die Ungarn. Ihre Geschichte und Kultur. *(Jürgen K. Schmitt)* 652–654

Un-Verständnis der Kulturen. Multikulturalismus in Mitteleuropa in historischer Perspektive. *(Markus Koller)* 329–330

Urkundenbuch zur Geschichte der Babenberger in Österreich. Bd. 4, Halbband 2: Ergänzende Quellen 1195–1287. *(John B. Freed)* 463–465

The Via Egnatia Under Ottoman Rule (1380–1699). *(Suraiya Faroqhi)* 447–453

YLLI, Xhelal: Das slavische Lehngut im Albanischen. Teil 1. *(Wilfried Fiedler)* 496–499

YOUNG, Antonia: Albania. *(Robert Elsie)* 479–480

Zahodno sosedstvo. Slovenski zgodovinarji o slovensko-italijanskih razmjerih do konca prve svetovne vojne. *(Eduard Winkler)* 562–564

ZEIL, Wilhelm: Slawistik an der deutschen Universität in Prag (1882–1945). *(Friedhilde Krause)* 353–356

ZILLER, Paolo: Giuliani, Istriani e Trentini dall'Impero Asburgico al Regno d'Italia. *(Markus Helmes)* 332–336

ZIMMERMANN, Harald: Siebenbürgen und seine hospites Theutonici. *(Harald Heppner)* 606–607

ZIMMERMANN, Susan: Prächtige Armut. Fürsorge, Kinderschutz und Sozialreform in Budapest 1873–1914. *(Monika Glettler)* 668–669

Archbishop Theotmar of Salzburg's Letter to Pope John IX.

A Forgery of Bishop Pilgrim of Passau?

By CHARLES R. BOWLUS (Little Rock)

An unusually long letter, addressed to an unnamed pope, whom modern scholars have identified as John IX (898–900), and purportedly written by Archbishop Theotmar of Salzburg (873–907) and signed by all of his Bavarian suffragans[1], protested against a legation that had been dispatched by that pontiff from Italy "into the land of the Slavs who are called *Maravi*"[2] in order to establish there an archiepiscopal organization. Theotmar's letter claims that the *Maravi* were lawfully under the ecclesiastical jurisdiction of the bishop of Passau. The archbishop complains that the canons explicitly forbade legates, in this case an Archbishop named John, and two bishops, Benedict and Daniel, from venturing without permission into the diocese of his suffragan, Bishop Richar of Passau, for such a purpose. Students of central Europe in the ninth century consider this letter important because it contains information about the political, military, and ecclesiastical situation in the middle Danubian basin at the end of the Carol-

---

[1] The letter is now available in an up-to-date, fully annotated edition with German translation and commentary, Die *Conversio Bagoariorum et Carantanorum* und der Brief des Erzbischofs Theotmar von Salzburg. Ed. Fritz LOŠEK. Hannover 1997 (Monumenta Germaniae Historica. Studien und Texte, 15). This publication is an edition of two documents with extensive commentary. Both are considered fundamentally important for the relationship between the East Frankish kingdom and its Slavic neighbors to the east. The first, *Conversio Bagoariorum et Carantanorum*, 90–137, is available in numerous editions. The second, allegedly Theotmar's letter, 138–157, has been published several times but no definitive edition existed until now. For Lošek's commentary on the *Conversio*, see, 5–53; for his commentary on Theotmar's letter, see, 55–87. As a matter of convenience I shall refer to the entire work simply as LOŠEK, *Conversio* (cf. also my review in this volume of the *SOF*). Theotmar's letter has been translated into German, Ernst DÜMMLER, Über die südöstlichen Marken des fränkischen Reiches unter den Karolingern (795–907), *Archiv für Kunde österreichischer Geschichtsquellen* 10 (1853), 59–63, and into Czech by Lubomir HAVLÍK, Diplomata, epistolaris, textus historici varii. Ed. IDEM. Brno 1971 (Magnae Moraviae fontes historici, 3), 32–35. An English translation is also found in Charles R. BOWLUS, Franks, Moravians, and Magyars. The Struggle for the Middle Danube, 788–907. Philadelphia 1995, Appendix 2, 337–339.

[2] LOŠEK, *Conversio*, 140: *in terram Sclauorum, qui Maraui dicuntur.*

ingian era, a poorly documented period, when the region was being occupied by the Hungarians, who were in the process of destroying the Slavic polity generally known as the 'Great Moravian Empire', allegedly the state of the *Maravi*. This document is especially precious for students of the bishopric of Passau, for it is the only source confirming the widely held view that this episcopal see was responsible for mission efforts in Moravia.

The original letter has not survived, but there are several extant copies, all undated[3]. The best is in a Viennese codex containing some notorious forgeries, those of Bishop Pilgrim of Passau (971–991)[4] – very dubious company indeed. Nevertheless, the Theotmar letter is generally considered genuine, and, assuming its authenticity, scholars also presume that it was composed in the year 900[5]. From the contents of the epistle it is apparent that the East Frankish king and Roman emperor Arnulf of Carinthia (887–899) was already dead, leaving an infant son, Louis (the Child), who is mentioned in the text[6]. Since Arnulf died on December 8, and since the missive was allegedly addressed to Pope John IX, whose demise came in mid-year 900, a date for its composition sometime between April and July seems reasonable.

In spite of the proximity of Theotmar's letter to the forgeries of Pilgrim of Passau, in 1910 Harry Bresslau, a prestigious editor for the Monumenta Germaniae Historica, pronounced it genuine[7], and, since then, the authenticity of the document has rarely been questioned. Without really discussing it in detail, Bresslau simply used this 'authentic' document *to prove* the spurious nature of another letter, one contained in the same codex and allegedly authored by Archbishop Hatto of Mainz[8]. The contents of Theotmar's letter and the specific

---

[3] The most important extant manuscript is in the Austrian National Library (Österreichische Nationalbibliothek, Vienna). Fragments are also in Cologne and elsewhere. For what follows see LOŠEK, *Conversio*, 60–69.

[4] The pioneering work on Pilgrim's fabrications, also known as the Lorch Forgeries, was done by Ernst DÜMMLER, Pilgrim von Passau und das Erzbistum Lorch. Leipzig 1854. Valuable recent work has been contributed by Franz-Reiner ERKENS, Die Ursprünge der Lorcher Tradition im Lichte archäologischer, historiograpischer und urkundlicher Zeugnisse, in: Das Christentum im bairischen Raum. Von den Anfängen bis ins 11. Jahrhundert. Ed. Egon BOSHOF/Hartmut WOLFF. Köln, Wien, Weimar 1994 (Passauer historische Forschungen, 8), 423–459.

[5] Perhaps at the provincial synod of Riesbach in July 900. Cf. Wilfried HARTMANN, Die Synoden der Karolingerzeit im Frankenreich und in Italien. Paderborn 1989, 372.

[6] LOŠEK, *Conversio*, 146–147.

[7] Harry BRESSLAU, Der angebliche Brief des Erzbischofs Hatto von Mainz an Papst Johann IX, in: Historische Aufsätze Karl ZEUMER zum sechzigsten Geburtstag als Festgabe dargebracht von Freunden und Schülern. Weimar 1910, 9–30.

[8] BRESSLAU, Ibidem., did publish the texts of both letters in his article. Until Lošek's edition, his remained the primary one, although his text was reprinted elsewhere several times. Curiously until now, no edition has been printed in the MGH. For the various editions and translations, see LOŠEK, *Conversio*, 70–73. Hatto's letter, which also contains some information concerning Frankish-Moravian relations, may not be a forgery after all, for Bresslau's views on this epistle have been challenged by Horst

context in which it was composed have not (until very recently) been subjected to close scrutiny[9]. What follows is an exploration of the relationship between this letter, purportedly written by Theotmar, and Pilgrim of Passau's well known forgeries. But first some essential background.

The 'Great Moravian Empire', 'the land of the Moravians', the 'Moravian principality', or whatever modern historians have chosen to call it, has become in recent years the subject of intense scholarly discussion[10]. In 1971 Imre Boba argued that ninth century Moravia was located not in the modern Czech and Slovak republics, as most scholars have assumed, but in modern Serbia in the vicinity of the Roman provincial capital of Sirmium (now Sremska Mitrovica)[11]. In the 1970s, however, his hypothesis attracted little support, but rather some bitter condemnation and much stony silence. Nationalism and Communist solidarity conspired in curious ways with Roman Catholicism and vested scholarly interests to prevent a real debate over the issues raised by Boba. His thesis, however, is finally attracting the attention that it deserves. In the last decade Martin Eggers and I have published books and articles supporting the general thrust of Boba's arguments[12]. These studies are currently being read, reviewed, and debated[13].

FUHRMANN, Der angebliche Brief des Erzbischofs Hatto von Mainz an Papst Johannes IX, *Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung* 78 (1970), 51–62.

[9] Egon BOSHOF, Das Schreiben der bayerischen Bischöfe an einen Papst Johannes – eine Fälschung Prigrims?, in: Papstgeschichte und Landesgeschichte. Festschrift für Hermann JAKOBS zum 65. Geburtstag. Ed. Joachim DAHLHAUS/Armin KOHNLE. Köln 1995 (Beihefte zum Archiv für Kulturgeschichte, 39), 37–67. IDEM, Das ostfränkische Reich und die Slawenmission im 9. Jahrhundert: die Rolle Passaus, in: Mönchtum – Kirche – Herrschaft. 750–1000. Ed. Dieter R. BAUER, et al. Sigmaringen 1998, 51–76. Prior to Boshof's articles, only Heinrich KOLLER, Quellenlage und Stand der Forschung zur Landnahme der Ungarn aus der Sicht des Abendlandes, in: Baiern, Ungarn und Slawen im Donauraum. Ed. Willibald KATZINGER/Gerhart MARCKGOTT. Linz 1991 (Forschungen zur Geschichte der Städte und Märkte Österreichs, 4), 77–93, expressed significant doubts concerning the authenticity of Theotmar's letter.

[10] For the recent works on this subject, see LOŠEK, *Conversio*, 1–4.

[11] Imre BOBA, Moravia's History Reconsidered. A Reinterpretation of the Medieval Sources. The Hague 1971.

[12] Martin EGGERS, Das „Großmährische Reich". Realität oder Fiktion? Eine Neuinterpretation der Quellen zur Geschichte des mittleren Donauraumes im 9. Jahrhundert. Stuttgart 1995 (Monographien zur Geschichte des Mittelalters, 40). IDEM, Das Erzbistum des Method. Lage, Wirkung und Nachleben der kyrillomethodianischen Mission. München 1996 (Slavistische Beiträge, 339). BOWLUS, Franks. IDEM, Die militärische Organisation des karolingischen Südostens (791–907), *Frühmittelalterliche Studien* 31 (1997), 46–69. A recent defense of the traditional view is Herwig WOLFRAM, Salzburg, Bayern, Österreich. Die Conversio Bagoariorum et Carantanorum und die Quellen ihrer Zeit. Wien 1995 (Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung, supp. 31), see especially, 87–100.

[13] For a thorough discussion of the current state of the question, cf., Martin EG-

Ninth-century Moravia was the scene of much religious conflict, as Carolingian, Byzantine, and Roman missionaries struggled against one another to convert the region and to organize it ecclesiastically[14]. One of Moravia's rulers, Rastislav, was the Slavic prince who invited the Greek brothers and missionaries Constantine and Methodius into central Europe in 863. Their activities there were vigorously opposed by the Bavarian bishops of the East Frankish kingdom under the archbishop of Salzburg, who claimed ecclesiastical jurisdiction over much of the middle Danubian basin. Using a Greek-based Slavic alphabet, the brothers translated scripture and liturgy, creating in the process (to the horror of the Latin clergy) a Slavic Biblical and liturgical language. Driven from Moravia and the middle Danube by Frankish armies, the Greek missionaries escaped to Rome, where Constantine became a monk, took on the name of Cyril, and died shortly thereafter. Methodius, however, returned to the region, first as a Roman legate and finally as a papally appointed archbishop to the see of St. Andronicus, which can only refer to the ancient Roman provincial capital of Sirmium, which Boba believed was the principal locality in Moravia. In 870, however, Methodius was captured and incarcerated by the Franks, who were compelled to release him two and one-half years later, after their armies had suffered dramatic military reversals at the hands of Prince Zwentibald, Rastislav's nephew. Methodius returned to the middle Danubian region where he served as archbishop until his death in 885.

However, the relationship between Methodius and Zwentibald was not a good one. The Moravian prince seems to have favored the Latin rite as it was practiced by the Frankish/Bavarian clergy. In 880, at Zwentibald's insistence, a Frankish priest, a certain Wiching[15], was ordained as Methodius' suffragan bishop of the *ecclesia Nitrensis*, generally assumed to have been Nitra in modern Slovakia[16]. Subsequently, Methodius and Wiching became rivals. At Wiching's instigation priests trained in the Slavic liturgy were expelled from Moravia following Methodius' death.

As for Prince Zwentibald, he enjoyed much worldly success during the years 871–891, when his armies conquered most of the middle Danubian basin, previously under Frankish hegemony[17]. In the 890s, however, his luck ran out, as

---

GERS, „Moravia" oder „Grossmähren"? Ein Diskussionsbeitrag, *Bohemia* 39 (1998), 351-370.

[14] The literature on this subject is vast. For an excellent summary from the traditional point of view, see Francis DVORNIK, Byzantine Missions among the Slavs, New Brunswick 1970.

[15] For a discussion of Wiching, see Erwin HERRMANN, Slawisch-Germanische Beziehungen im südostdeutschen Raum von der Spätantike bis zum Ungarnsturm. Ein Quellenbuch mit Erläuterungen. München 1965 (Veröffentlichungen des Collegium Carolinum, 17), Exkurs, 209–212.

[16] Epistolae Karolini aevi. Vol. 5. Ed. Erich CASPAR, et al. Hannover 1928 (Monumenta Germanae Historica, Epistolae 7) Nr. 225, 222.

[17] For the military aspects of Moravian expansion, see BOWLUS, Franks, 173–216.

Arnulf of Carinthia established himself as an effective late Carolingian king and an able military leader[18]. Moreover, Arnulf did not hesitate to employ Hungarian horsemen against Zwentibald's realm[19]. When the Moravian leader died in 894, his principality, already greatly reduced in size, was divided among his sons, who soon quarreled, further endangering the realm's stability. By 906 at the latest, Moravia succumbed to Hungarian domination.

Bishop Wiching deserted Zwentibald as the duke's fortunes waned, leaving his court and returning to East Francia, where he served as Arnulf's chancellor during his wars against the Moravians[20]. In 899 this ruler attempted to reward Wiching for his loyal service by installing him bishop of Passau[21]. The appointment, however, miscarried because of the objections of Archbishop Theotmar and the other Bavarian bishops who pointed out that "he had previously been sent by the pope to the Moravians as a bishop"[22]. Since it was against the canons for a single individual to hold two episcopal appointments, Wiching was removed as bishop of Passau and Richar was ordained against the king's will[23].

Both Richar[24] and Wiching[25] appear in Theotmar's letter. As we have seen, Richar presided over the ecclesiastical see (Passau) which, according to the Bavarian bishops, had ecclesiastical jurisdiction over the lands of the Moravians. Theotmar's letter protested that the pope had dispatched a legation of bishops to the land of the Moravians to install an archbishop with three suffragans.[26] This territory belonged to the diocese of Passau, the letter states time again. It is against the canons, Theotmar wrote, to send bishops into the jurisdiction of another bishop "without the knowledge of his archbishop and without the consent of the bishop in whose diocese they were [trespassing][27]." Thus Bishop

---

[18] Charles R. Bowlus, Imre Boba's Reconsiderations of Moravia's Early History and Arnulf of Carinthia's „Ostpolitik" (887–892), *Speculum* 62 (1987), 552–574.

[19] Annales Fuldenses sive Annales regni Francorum orientalis. Ed. Friedrich Kurze. Hannover 1891 (Monumenta Germaniae Historica, Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum, 7), 121. Liudprandi Episcopi Cremonensis opera. Ed. Joseph Becker. Hannover 1915 (Ibidem, 41), 15. Widukindi monachi Corbeiensis Res gestae Saxonicae. Ed. Paul Hirsch/Hans-Eberhard Lohmann. Hannover 1935 (Ibidem. 60), 29.

[20] Joseph Fleckenstein, Die Hofkapelle der deutschen Könige. Stuttgart 1959 (Schriften der Monumenta Germaniae Historica, 16/1), 202–205, and Herrmann, Slawisch-Germanische Beziehungen, 209–212.

[21] Franz-Reiner Erkens, Die ältesten Passauer Bischofsurkunden, *Zeitschrift für Bayerische Landesgeschichte* 46 (1983), 480.

[22] Annales Fuldenses, 133.

[23] Sebastian Scholz, Transmigration und Translation. Studien zum Bistumswechsel der Bischöfe von der Spätantike bis zum Hohen Mittelalter. Köln 1992 (Kölner Historische Abhandlungen, 37), 165–170.

[24] Lošek, *Conversio*, 138, as *Richarius Patauiensis ecclesie episcopus.*

[25] Ibidem, 144.

[26] Ibidem, 140–142.

[27] Ibidem, 142: *Intrantes autem predicti in nomine vestro, ut ipsi dixerunt, episcopi ordinaverunt in uno eodemque episcopatu unum archiepiscopum, si in alterius episco-*

Richar and his jurisdiction in Moravia constitute the central theme of Theotmar's epistle.

In contrast, Wiching is mentioned only incidentally. To quote from the letter, "Your predecessor [presumably John VIII] ordained Wiching bishop at the request of Duke Zwentibald. However, he never sent him into the ancient bishopric of Passau but to a newly baptized people (*gens*) whom the duke had defeated in war and converted from paganism to Christianity."[28] The ordination of Wiching was permissible, the letter argues, for it involved no trespass on Passau's jurisdiction. In other words, the see over which Wiching presided was *not* within the original land of the Moravians that had already been organized by Passau. Although Wiching's see is not mentioned by name, from a papal letter dated 880, scholars believe that it was Nitra, north of the Danube in modern Slovakia[29]. If this is true, however, the Theotmar letter contradicts one of the most cherished assumptions of the traditional (northern) Moravian hypothesis; that is that the region around Nitra had already been integrated into the 'Great Moravian Empire' by Duke Moimar (822–845) very early in its history, c. 830 at the very latest[30]. In contrast, if Theotmar's letter is to be believed, it was only conquered by a Moravian ruler c. 871 when Zwentibald became the undisputed ruler of the Moravians. Theotmar's letter is, on the other hand, consistent with my view that the Moravians managed for the first time to dominate the region north of the Danube only after 871, when Duke Zwentibald administered a crushing defeat on the Franks in Pannonia, clearing the deck for a series of rapid conquests that permitted the Moravian ruler to expand his power over most of the middle Danubian basin[31].

In two recent articles, however, Egon Boshof has issued a vigorous and seemingly plausible challenge to the authenticity of Theotmar's letter[32]. Noting that copies of this epistle are bound together with Pilgrim's forgeries, Boshof argues that Theotmar's letter is also one of the fabrications concocted by Pilgrim between 971 and 990. He rests his argument on three main points. 1). There are obvious stylistic similarities between Theotmar's letter and Pilgrim's forgeries. 2). Although the letter objects to the creation of an archiepiscopal see in the land of the Moravians, it never mentions Methodius who had already been sent into

---

patu archiepiscopium esse potest, et tres episcopos eius suffraganeos absque scientia archiepiscopi et consensu episcopi, in cuius fuerunt diocesi.

[28] Ibidem, 144: *Antecessor vester Zuentibaldo duce impetrante Wichingum consecravit episcopum, et nequaquam in illum antiquum Patauiensem episcopatum eum transmisit, sed in quandam neophitam gentem, quam ipse dux bello domuit et ex paganis christianos esse patravit.*

[29] Epistolae Karolini aevi, Nr. 225, 222.

[30] See, for example, Boshof, Das ostfränkische Reich, 63: „Etwa um 830 wurde Priwina von Neutra durch Moimir aus seinem Herrschaftsbereich um Neutra vertrieben."

[31] Bowlus, Franks, 173–185.

[32] Boshof, Das Schreiben; Idem, Das ostfränkische Reich.

this region as archbishop in 870 by Pope Hadrian II. 3). The letter does mention Wiching, but it states (erroneously in Boshof's opinion) that Wiching became the bishop of a previously pagan people, whom *Zwentibald* (not Moimar) had conquered[33]. Nevertheless, in spite of their apparent plausibilities, Boshof's arguments cannot stand. My reasons are as follows.

While there are indeed marked stylistic similarities between Theotmar's letter and Pilgrims spurious texts, it is impossible to state with any certainty that Pilgrim actually wrote the former or that it was formulated under his supervision[34]. As we shall see momentarily, there are good reasons to believe that Theotmar's letter was contrary to the interests that Pilgrim was promoting in his forgeries. It is plausible, on the other hand, that Pilgrim used Theotmar's authentic letter as a basis for his concoctions. Pilgrim was no ordinary bungling forgerer. He was a master of his craft. In fact, his fabrications were so artfully done that they were considered genuine until Ernst Dümmler finally unmasked them in the mid-nineteenth century[35]. Before becoming bishop, Pilgrim served his uncle, Archbishop Frederick of Salzburg. In the latter's service, Pilgrim had access to Salzburg's rich archival sources, whose style he later imitated[36]. This is a fact that has been noted by many able scholars. It is therefore not surprising that a letter, purportedly written by Archbishop Theotmar c. 900, is stylistically similar to Pilgrim's fabrications. The style of both is that of the Salzburg chancellery.

Secondly Boshof emphasizes the failure of Theomar's letter to mention Methodius, the first papally appointed archbishop in Moravia, implying that the Salzburg prelate would have used this opportunity to protest the earlier appointment as well[37]. This implication, however, does withstand careful scrutiny. Only one East Frankish document dating from the ninth century ever mentions Methodius. This document, the so-called *Conversio Bagoariorum et Carantanorum*, makes only a passing reference to Methodius, as a certain Greek philosopher, who was at large in Pannonia, preaching *nova doctrina*[38]. The *Conversio* says nothing about Methodius being a papally appointed archbishop. The East Frankish clergy practiced a conspiracy of silence against Methodius[39]. In the voluminous modern historical literature on the Byzantine and papal missions to the Slavs, the East Frankish kingdom, and the 'Great Moravian Empire', one frequently encounters the statement that Methodius was hauled before a tribunal of bishops in Regensburg where he was tried and convicted of trespassing on Bavarian mission terri-

---

[33] See especially, IDEM, Das ostfränkische Reich, 71–72.

[34] LOŠEK, *Conversio*, 74–81, has in fact carefully compared the text of Theotmar's letter with Pilgrim's forgeries, concluding that there are marked linguistic and stylistic differences.

[35] DÜMMLER, Pilgrim von Passau.

[36] Heinrich FICHTENAU, Zu den Urkundenfälschungen Pilgrims von Passau, *Mitteilungen des Oberösterreichischen Landesarchivs* 8 (1964), 81–100.

[37] BOSHOF, Das ostfränkische Reich, 73.

[38] LOŠEK, *Conversio*, 130.

[39] BOWLUS, Franks, 165–173.

tories[40]. This, however, is not an incontestable statement of fact, but an inference based on a passage in the *Annales Fuldenses*, which states that Rastislav, then Moravian duke, was brought in heavy chains before King Louis the German in Bavaria, where he was found guilty of treason and blinded[41]. Scholars assume that Methodius was with Rastislav at that time, but no source ever mentions him. The Bavarian episcopate steadfastly refused to recognize Methodius' very existence, much less his archiepiscopal claims. If, under papal pressure, they ever did recognize Methodius' claims, they must have destroyed or erased the documents later. The point is simply this: It is characteristic of East Frankish sources of that time to avoid any recognition of Methodius. Therefore, it is hardly surprising that Theotmar's letter mentions neither the archbishop, who had died fifteenth years earlier, nor his claims.

Finally Boshof notes that Archbishop Theotmar's letter is confused about the geographical situation of Moravia in that he seems to be saying that Nitra, Wiching's episcopal see, was not within the boundaries of the original Moravian polity, but was a pagan region conquered by Zwentibald[42]. Boshof remarks, matter of factly, that every scholar knows that Moimar drove another Slavic leader, a certain Priwina, out of Nitra (German, Neutra) c. 830, thereby creating the 'Great Moravian Empire'. This statement is also not an incontestable matter of fact, but an inference based, in this instance, upon a misreading of the *Conversio*, which reports that Moimar, duke of the Moravians, drove Priwina *supra Danubium*, not that he expelled him from Nitra[43]. The locality whence Priwina came is never mentioned in the original text. While some of the extant manuscripts of the *Conversio* do indeed contain the statement that Archbishop Adalram of Salzburg (824–836) consecrated Priwina's church in a locality called *Nitrava*, all recent editors of the *Conversio* acknowledge that this passage is totally out of context, disturbing the continuity of the text[44]. Editors assume that it was a gloss that

---

[40] For an intelligent discussion of the problems involved in the so-called „Methodius trial", see S. SAKAČ, Bemerkungen zum Methodiusprozess in Bayern, 870, *Orientalia Christiania periodica* 20 (1954), 175–180.

[41] Annales Fuldenses, 70.

[42] BOSHOF, Das ostfränkische Reich, 72–73.

[43] LOŠEK, *Conversio*, 120: *In cuius spacio temporis quidam Priwina exulatus a Moimaro duce Maravorum supra Danubium venit ad Ratbodum.* For the great variety of possible translations for this passage, see Charles R. BOWLUS: Where was Ninth Century Moravia? Toward a Structural Analysis of Frankish Sources, *Die Slawischen Sprachen* 10 (1986), 5–36.

[44] LOŠEK, *Conversio*, 122: [*Cui quondam Adalrammus archiepiscopus ultra Danubium in sua proprietate loco vocato Nitrava consecravit ecclesiam*]. To demonstrate that this passage is out of context, the editor has bracketed this passage. See also, ibidem., nr. 130, 123, „Offensichlich eine ursprüngliche Randglosse, die in den erhaltenen Handschriften in den Text übernommen worden ist, diesen aber inhaltlich wie formal stört." It must also be said that there are linguistic reasons to doubt that Nitrava is today's Nitra in Slovakia. See, Gy. DÉCSY, N(y)itra as a River, City, County and Personal Name, *Ural-Altaische Jahrbücher* 57 (1985), 33–39.

eventually found its way into extant manuscripts. In fact, of the eleven surviving manuscripts of the *Conversio* only three (the earliest dating from the twelfth century) contain this passage[45]. The sentence concerning a church in *Nitrava* is, therefore, a weak foundation for assertions concerning the centrality of Nitra to the Moravian polity in the ninth century[46]. Once it is recognized that there is no compelling reason to believe that Moimar annexed Nitra in the process of forming the 'Great Moravian Empire' c. 830, then there can be no source-based objection to the implication in Theotmar's letter that Zwentibald conquered the region north of the Danube in Slovakia after 870, forty years following Moimar's conflict with Priwina. Hence, this apparent inconsistency between Theotmar's epistle and the *Conversio* can be dismissed.

There is, however, an even better reason for rejecting Boshof's conclusions. Pilgrim concocted his skillful forgeries for the sole purpose of establishing a documentary basis for claiming that his see was the successor of the ancient archbishopric of Lorch, today in Upper Austria on the Danube. If he could win acceptance for his spurious documents, Pilgrim could lay claim to the rank of archbishop, giving him primacy over his uncle Frederick of Salzburg, whose archbishopric was a "Johnny-Come-Lately", a creation of Charlemagne. It is not surprising that Pilgrim and Frederick fell out when the Bishop of Passau began to press his claims. Frederick's chancellery in fact began to crank out forgeries to defend his see against his nephew[47]. Taking into consideration that Pilgrim's purpose was to establish archiepiscopal claims for his see, it is inconceivable that he forged the letter attributed to Theotmar, which states unequivocally that Bishop Richar of Passau was a suffragan of Salzburg[48]. Pilgrim wanted to create a documentary basis for his independence from Salzburg. Theotmar's letter clearly indicates that Passau was subordinate to the see on the Salzach.

Theotmar's letter and Pilgrims forgeries do, however, have a common feature: Both support the conclusion that the Moravian heartland in the ninth century was not north of the Danube in the modern Slovak Republic. At the end of the

---

[45] For a discussion of the various manuscripts, see LOŠEK, *Conversio*, 8–16. Only manuscripts W3, W4, and W5, which Lošek believes descend from a common source, contain this passage. The best extant manuscript, W1, portions of which date from the tenth century, is missing a page containing most of chapter 11, including the place where, if the traditionalists are correct, the statement „Nitrava ultra Danubium" might be expected.

[46] Nevertheless, it is generally cited as if there were no doubt that it belonges in the original text. See, for example, Gerhard BIRKFELLNER, Methodius archiepiscopus Superioris (Magnae) Moraviae, in: Studien zum internationalen Slavistenkongreß in Preßburg/Bratislava. Ed. Karl GUTSCHMIDT/Helmut KEIPERT/Hans ROTHE. Köln 1993 (Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Reihe A: Slavische Forschungen. Neue Folge, 11/71), 37.

[47] BOSHOF, Das ostfränkische Reich, 53.

[48] LOŠEK, *Conversio*, 142. Note also, p. 139, that Richar of Passau's name comes last in the list of Bavarian bishops. For additional arguments for the authenticity of Theotmar's letter, see Lošek's commentary, ibidem., 82–87.

tenth century the competition between Salzburg and Passau was not just for primacy in Bavaria, but for ecclesiastical jurisdiction over territories in the middle Danubian basin, which the Hungarians had occupied and where they were settling down and beginning to accept Christianity[49]. Pilgrim's forgeries assert Passau's rights to four bishoprics in Moravia, and they unequivocally situate Moravia in southeastern Pannonia and in Moesia, far from a northern Moravia[50]. No modern authority contests this fact, but the traditionalists insist that, simply because they are later forgeries, Pilgrim's location of Moravia cannot be taken seriously[51]. However, in the complete absence of evidence that Passau had any jurisdictional claims north of the Danube, there is no reason to dismiss Pilgrim's geographic definition of Moravia. Surely it must have represented where the bishop of Passau *thought* that Moravia had been situated less than a century earlier. Can we honestly say that modern historians have a better sense of geographic realities in the ninth century than did tenth century bishops who were struggling to defend and enlarge their ecclesiastical jurisdictions?

To conclude we must return to Theotmar's letter. Although most scholars assume that Passau's ecclesiastical jurisdiction in the ninth century included Moravia, this letter is the only document written before Pilgrim's forgeries that unequivocally makes such a claim[52]. It is significant, however, that it explicitly excludes the region around Nitra north of the Danube. This exclusion of Nitra and western Slovakia from Passau's jurisdiction probably means that the original center of the Moravian realm was not north of the Danube at all, but to the south or southeast. If the Theotmar epistle is not a forgery, it may be considered additional evidence against the traditional location of ninth-century Moravia. Fritz Lošek, who believes that the letter is authentic, also acknowledges that it does indeed state unequivocally that Wiching's diocese was situated in a formerly pagan region which lay outside of the original Moravian realm until Zwentibald conquered it[53]. Nevertheless, he attempts to explain away this „historisch unrichtige Aussage", arguing that it is a rhetorical device[54]. In my view, if one accepts the authenticity of Theotmar's letter, one cannot so easily brush aside this matter-of-fact statement concerning Wiching's diocese. On the other hand, although there is no compelling reason to suspect that Theotmar's letter is a

---

[49] For the opportunities that were opened up for missions in the latter half of the tenth century, see Franz-Reiner ERKENS, Pilgrim, Bischof von Passau (971–991). Versuch einer Würdigung (anläßlich des 1000. Todestages), *Ostbairische Grenzmarken* 34 (1992), 25–37, especially, 31–34.

[50] For a discussion of the location of Moravia in Pilgrim's Forgeries, see, EGGERS, Das Erzbistum des Method, 35–41.

[51] For example, Karl BRUNNER, Herzogtümer und Marken. Vom Ungarnsturm bis ins 12. Jahrhundert. Österreichische Geschichte 907–1156. Wien 1994, 93.

[52] BOSHOF, Das ostfränkische Reich, 75. Of course he interprets this fact to prove that the Theotmar letter is a forgery.

[53] LOŠEK, *Conversio*, 86, admits that the statement is „nicht anfechtbar".

[54] Ibidem., note nr. 29, 145.

forgery, it must be admitted that we cannot completely exclude that possibility. But if it is a forgery, whose was it? The letter surely cannot be one of Pilgrim's fabrications, for he attempted "to prove" that his see was the successor to the ancient archdiocese of Lorch and was, therefore, independent of Salzburg, whereas Theotmar's letter states unequivocally that the bishop of Passau was a suffragan of Salzburg. The simplest explanation is that this letter was one of many authentic documents collected by Pilgrim to be used in concocting his notorious forgeries. The only other possibility, one that cannot be completely dismissed, is that Theotmar's letter was fabricated, not by Pilgrim, but rather by his uncle, Archbishop Frederick, whose interests were actually better served by it, since it emphasizes the supremacy of Salzburg in the eastern missions.

Die Slawenmission Passaus, Bischof Pilgrim und die *Lorcher Fälschungen*

Von MARTIN EGGERS (München)

Im Oktober 977 zerstörte ein großes Feuer Passau; Parteigänger des bairischen Herzogs Heinrich II., des „Zänkers" (955–976), hatten die Residenzstadt des Bischofs Pilgrim (971–991), der dem gegnerischen Lager um Kaiser Otto II. angehörte, zu ihrem Hauptquartier gemacht. Nach einer erfolgreichen dreiwöchigen Belagerung ließ der Kaiser nunmehr die Stadt in Brand stecken. Bei dieser Gelegenheit wurden auch die Kathedralkirche, der Bischofspalast und mit ihm wohl große Teile des bischöflichen Archivs ein Raub der Flammen[1]. Diese Umstände führten indirekt zu einer der bekanntesten Dokumentenfälschungen des deutschen Mittelalters[2], die untrennbar mit dem Namen des genannten Passauer Bischofs verbunden ist[3].

Direkter Anlaß für die Fälschungen war allerdings das Problem der Missionierung und Diözesangliederung des Ungarischen Reiches. Nach der verheerenden

---

[1] Karl UHLIRZ, Die Urkundenfälschung zu Passau im 10. Jahrhundert, *Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung* [*MIÖG*] 3 (1882), 177–228, hier 203f. Ignaz ZIBERMAYR, Noricum, Baiern und Österreich. Lorch als Hauptstadt und die Einführung des Christentums. Horn [2]1956, 391f. Josef OSWALD, Pilgrim, der Bischof des Nibelungenliedes, in: Bayerische Kirchenfürsten. Hg. Ludwig SCHROTT. München 1964, 50–61, hier 52f. Franz-Reiner ERKENS, Pilgrim, Bischof von Passau (971–991), *Ostbairische Grenzmarken* 34 (1992), 25–37, hier 28.

[2] Zum Phänomen mittelalterlicher Fälschungen allgemein: Horst FUHRMANN, Die Fälschungen im Mittelalter, *Historische Zeitschrift* 197 (1963), 529–601. Fälschungen im Mittelalter. Internationaler Kongreß der Monumenta Germaniae Historica 16.–19. Sept. 1986. 6 Bde. München 1988–90 (Schriften der Monumenta Germaniae Historica, 33). Falsos y Falsificaciones de Documentos Diplomaticos en la Edad Media. Zaragoza 1991.

[3] Der Fälschungscharakter dieser Stücke wurde erstmals erwiesen von Ernst Ludwig DÜMMLER, Piligrim von Passau und das Erzbisthum Lorch. Leipzig 1854. DERS., Über die Entstehung der Lorcher Fälschungen, *Sitzungsberichte der Kgl. Preußischen Akademie der Wissenschaften* 47 (1898), 758–775. Ausgebaut wurden seine Untersuchungen von Waldemar LEHR, Piligrim, Bischof von Passau, und die Lorcher Fälschungen. Diss. Berlin 1909, und Heinrich FICHTENAU, Zu den Urkundenfälschungen Pilgrims von Passau, *Mitteilungen des Oberösterreichischen Landesarchivs* 8 (1964), 81–100.

Niederlage auf dem Lechfeld[4] war im ungarischen Fürstenhaus der Arpaden die Überzeugung gewachsen, daß man sich dem anscheinend überlegenen christlichen Europa kulturell und zivilisatorisch anpassen müsse. So ließ bereits Großfürst Géza (972–997) deutliche Bereitschaft erkennen, sein Land zu christianisieren[5]; durch seinen Sohn und Nachfolger Vajk, der unter dem Namen Stephan zum ersten christlichen König Ungarns gekrönt wurde (997–1038), konnte dieses Vorhaben dann tatsächlich durchgeführt werden[6]. Allerdings war es zunächst durchaus nicht klar, welcher der konkurrierenden christlichen Kirchenhierarchien sich die Ungarn anschließen würden. So war neben den Missionaren aus Baiern auch Bischof Bruno von Verden im Auftrag Ottos II. zu den Ungarn gezogen[7]. Im Südosten des Ungarischen Reiches, im Machtbereich des ungarischen Teilfürsten Gyula, der in Siebenbürgen und/oder im Banat zu suchen ist, wirkte seit etwa 953 ein byzantinischer „Bischof der Ungarn" namens Hierotheos[8]. Es wiederholte sich damit eine Konstellation, die schon einmal, in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts, wirksam geworden war, als die bairische auf die kyrillomethodianische Slawenmission gestoßen war[9]. Innerhalb des bairischen

---

[4] Thomas von BOGYAY, Lechfeld, Ende und Anfang. München 1955. Karl LEYSER, The Battle at the Lech, 955, in: Medieval Germany and its Neighbours 900–1250. Hg. DERS. London 1982, 43–68. Maximilian Georg KELLNER, Die Ungarneinfälle im Bild der Quellen bis 1150. München 1997 (Studia Hungarica, 46).

[5] J. L. CSÓKA, A magyarok és a kereszténység Géza fejedelem korában, in: Szent István Emlékkönyv. Bd. 1. Budapest 1938, 267–291. Hans WAGNER, Urkundenfälschungen im Burgenland. Eisenstadt 1953, 5. ZIBERMAYR, Noricum, 378ff. Heinz DOPSCH, Passau als Zentrum der Slawenmisssion. Ein Beitrag zur Geschichte des „Großmährischen Reiches", *Südostdeutsches Archiv* 28/29 (1986), 5–28. György GYÖRFFY, Der Donauraum zwischen Bayern, Mähren und Ungarn im 10. Jahrhundert, in: Baiern, Ungarn und Slawen im Donauraum. Hgg. Willibald KATZINGER/ Gerhart MARCKHGOTT. Linz 1991, 41–54. Egon BOSHOF, Die Reorganisation des Bistums Passau nach den Ungarnstürmen, in: Das Christentum im bairischen Raum. Von den Anfängen bis ins 11. Jahrhundert. Hgg. Egon BOSHOF/ Hartmut WOLFF. Köln, Weimar, Wien 1994, 461–487.

[6] Peter VÁCZY, Magyarország kereszténysége a honfoglalás korában, in: Szent István Emlékkönyv. Bd. 1. Budapest 1938, 233ff. György GYÖRFFY, István király és müve. Budapest 1977. Richard MARSINA, Christianization of the Magyars and Hungary between the East and the West, *Studia Historica Slovaca* 19 (1995), 37–52. Die weitere umfangreiche Literatur kann hier nicht aufgeführt werden.

[7] Dazu Heinrich BÜTTNER, Erzbischof Willigis von Mainz und das Papsttum, *Rheinische Vierteljahresblätter* 30 (1965), 1–22, hier 6 mit Anm. 24. BOSHOF, Reorganisation, 469.

[8] Endre von IVÁNKA, Griechische Kirche und griechisches Mönchtum im mittelalterlichen Ungarn, *Orientalia Christiana Periodica* 8 (1942), 183–194. Gyula MORAVCSIK, Studia Byzantina. Amsterdam 1967, 328ff. Gyula SZÉKELY, La Hongrie et Byzance aux 10e – 12e siècles, *Acta Historica* 13 (1967), 291–311. György GYÖRFFY, Le rôle de Byzance dans la conversion des Hongrois, in: Cultus et Cognitio. Studia z dziejów sredniowiecznej kultury. Warszawa 1976, 169–180.

[9] Vgl. dazu Martin EGGERS, Das Erzbistum des Method. Lage, Wirkung und Nachleben der kyrillomethodianischen Mission. München 1996 (Slavistische Beiträge, 339).

Episkopats machten sich nun Bischof Pilgrim von Passau und sein Onkel mütterlicherseits, Erzbischof Friedrich von Salzburg (958–991), Missionierung und Jurisdiktion im neu zu bekehrenden Ungarischen Reich streitig. Pilgrim ging aber noch weiter und betrieb sogar die Loslösung Passaus aus dem Salzburger Metropolitanverband und seine Erhebung zu einem eigenen Erzbistum, wobei er sich auf angebliche alte Rechte des Erzbistums Lorch (Lauriacum) berief[10]. Im übrigen griff Pilgrim generell recht unbekümmert zum Mittel der Fälschung oder „Rekonstruktion"[11], hierin ganz ein Kind seiner Zeit. Was wissen wir über Pilgrim?

Pilgrim von Passau stammte aus einem hochadligen Geschlecht, den Sieghardingern, einer mit den Liutpoldingern und Karolingern verwandtschaftlich verbundenen Nebenlinie der Aribonen aus dem Chiemgau. Interessanterweise ist er durch das *Nibelungenlied* auch in die Literaturgeschichte eingegangen. In seiner Jugend war er Kanoniker am Stift Niederaltaich und wirkte als enger Mitarbeiter des Erzbischofs Friedrich in Salzburg, der ihm vielleicht sogar seine späteren „Fälschungskünste" beibrachte[12]. Aus dieser Zeit datiert auf jeden Fall seine Kenntnis der Urkundenbestände des Salzburger Diözesanarchivs, aber auch anderer Quellen, wie etwa der um 870 entstandenen *Conversio Bagoariorum et Carantanorum*, deren Informationen Pilgrim in seine Fälschungen einfließen ließ[13]. 971 wurde er nach dem Tode des vorherigen Amtsinhabers Adalbert (946–971) zum Bischof von Passau geweiht[14]. Aus den Beständen seines eigenen Bi-

---

Lubomír E. Havlík, Das pannonische Erzbistum im 9. Jahrhundert im Lichte der wechselseitigen Beziehungen zwischen Papsttum und den ost- und weströmischen Imperien, in: Annales Instituti Slavici 9. Hg. Franz Zagiba. Wiesbaden 1976, 45–60.

[10] Erich Zöllner, Die Lorcher Tradition im Wandel der Jahrhunderte, *MIÖG* 71 (1963), 221–236. Franz-Reiner Erkens, Die Ursprünge der Lorcher Tradition im Lichte archäologischer, historiographischer und urkundlicher Zeugnisse, in: Das Christentum im bairischen Raum, 423–459. Boshof, Reorganisation, 467.

[11] Erkens, Pilgrim, 29.

[12] Fichtenau, Urkundenfälschungen, 82 ff. August Leidl, Der Wandel des Pilgrimbildes in der Geschichtsschreibung, *Ostbairische Grenzmarken* 14 (1972), 72–79. Wilhelm Störmer, Die Herkunft Bischof Pilgrims von Passau (971–991) und die Nibelungen-Überlieferung, *Ostbairische Grenzmarken* 16 (1974), 62–67. Oswald, Pilgrim, 50 f. Erkens, Pilgrim.

[13] Die *Conversio Bagoariorum et Carantanorum* und der Brief des Erzbischofs Theotmar von Salzburg. Hg. Fritz Lošek. Hannover 1997 (MGH Studien und Texte 15). Ältere Ausg. Herwig Wolfram, Conversio Bagoariorum et Carantanorum. Das Weißbuch der Salzburger Kirche über die erfolgreiche Mission in Karantanien und Pannonien. Wien, Köln, Graz 1979. Vgl. dazu die Rezension der Ausgabe von Lošek durch Charles R. Bowlus (in diesem Band der *SOF*). Siehe auch Lehr, Piligrim, 20 ff. und die Beilagen 30 ff., wo aus den Vorlagen übernommene Passagen durch besonderen Druck hervorgehoben sind, und Peter Štih, Conversio Bagoariorum et Carantanorum po Kosovi izdaji iz leta 1936, *Zgodovinski časopis* 47 (1993), 385–396.

[14] Josef Oswald, Die Bischöfe von Passau. Untersuchungen zum Passauer Bischofskatalog, *Ostbairische Grenzmarken* 5 (1961), 7–29. Zum Bistum Passau selbst (allerdings nur bis ins frühe 10. Jahrhundert!) Max Heuwieser, Geschichte des Bi-

stumsarchivs kannte Pilgrim sicherlich die 903 im Nachlaß des Passauer Chorbischofs Madalwin bezeugte *Vita Severini* des Eugippius[15]. Hinzu stellt sich noch die *Emmerams-Vita* des Arbeo von Freising.

Während seiner Studien im Salzburger und später im Passauer Archiv muß Pilgrim zu der Überzeugung gekommen sein, daß sich aus der annalistischen und urkundlichen Überlieferung ein Anspruch Passaus auf die Metropolitanwürde ableiten lasse[16]. Lorch kannte er aus der *Vita Severini* als Provinzhauptstadt von *Noricum ripense* und konnte daher annehmen, daß es auch Sitz eines Erzbischofs gewesen sei (was allerdings wohl weder für die Zeit Severins, noch für irgendeine andere Epoche zutraf)[17]. Durch die Verwüstungen der awarischen Überfälle im 8. Jahrhundert sei die erzbischöfliche Würde an Salzburg verlorengegangen. Da Lorch nunmehr, zu seiner eigenen Zeit, im Passauer Diözesangebiet lag, sah Pilgrim Passau offenbar als nachfolgeberechtigt für Lorch an[18]. Ob dies *bona fide* geschah oder nicht, wird sich wohl nie mehr aufklären lassen[19]. Einen Anstoß zu

---

stums Passau, Bd. 1. [mehr nicht erschienen] Passau 1939 (Veröffentlichungen des Instituts für ostbairische Heimatforschung, 20).

[15] Das Leben des heiligen Severin. Hg. Rudolf NOLL. Passau ²1981 (Schriften und Quellen der Alten Welt, 11). Dazu ZIBERMAYR, Noricum, 40ff. Alfons LHOTSKY, Quellenkunde zur mittelalterlichen Geschichte Österreichs. Graz, Köln 1963 (MIÖG Supplementa, 19), 139, 167. ZÖLLNER, Lorcher Tradition, 228. WOLFRAM, Conversio, 23. Franz-Reiner ERKENS, Die ältesten Passauer Bischofsurkunden, *Zeitschrift für bayerische Landesgeschichte* 46 (1983), 469–514, hier 470ff.

[16] Zu derartigen Rangfragen vgl. Thomas ZOTZ, Pallium et alia quaedam archiepiscopatus insignia. Zum Beziehungsgefüge und zu Rangfragen der Reichskirche im Spiegel der päpstlichen Privilegierung des 10. und 11. Jahrhunderts, in: Festschrift für Bernhard SCHWINEKÖPER. Hgg. Helmut MAURER /Hans PATZE. Sigmaringen 1982, 155–175.

[17] Zur *tatsächlichen* Entwicklung der Diözesanverhältnisse in Pannonien und Noricum seit der Spätantike Ota POLÁCH, Církevné právní pomčry ve střdním Podunají od rozšíření křstanství až do padu Velké Moravy, *Acta Academiae Velehradensis* 19 (1948), 285–314. HAVLÍK, Pannonisches Erzbistum, 49f. František KOP, Mährisch-pannonische Metropolitanprobleme. Die Macht ihrer Grundidee, *Österreichisches Archiv für Kirchenrecht* 22 (1971), 183–244. Michael LACKO, The Popes and Great Moravia in the Light of Roman Documents, *Slovak Studies* 12 (1972), 9–133. Charles PIETRI, La géographie de l'Illyricum ecclésiastique, in: Villes et peuplements dans l'Illyricum protobyzantin. Rome 1984, 21–62. Heinrich BERG, Bischöfe und Bischofsitze im Ostalpen- und Donauraum vom 4. bis zum 8. Jahrhundert, in: Die Bayern und ihre Nachbarn. Bd. 1. Hgg. Herwig WOLFRAM/Andreas SCHWARCZ. Wien 1985, 61–108. Karantanien und der Alpen-Adria-Raum im Frühmittelalter. Hgg. Günther HÖDL/ Johannes GRABMAYER. Wien, Köln, Weimar 1993. Hartmut WOLFF, Die Kontinuität der Kirchenorganisation in Raetien und Noricum, in: Das Christentum im bairischen Raum (wie Anm. 5), 1–27. ERKENS, Ursprünge, 432ff. EGGERS, Erzbistum, 24ff.

[18] Ernstgenommen wurde diese Translations-Theorie z.B. von ZIBERMAYR, Noricum. Vgl. dazu ERKENS, Ursprünge.

[19] Dazu etwa DÜMMLER, Piligrim, 42f. LEHR, Piligrim, passim. WAGNER, Urkundenfälschungen, 5. Zdeněk R. DITTRICH, Christianity in Great Moravia. Groningen 1962, 58. LHOTSKY, Quellenkunde, 167f. BÜTTNER, Erzbischof Willigis, 11f. OSWALD,

seinen Plänen bildete möglicherweise die Errichtung des Erzbistums Magdeburg[20], vielleicht auch diejenige des (Erz-)Bistums Bremen[21].

Zugleich hatte Pilgrim aus den ihm vorliegenden Dokumenten offenbar eine klar umrissene Vorstellung davon gewonnen, welche Gebiete des Ungarischen Reiches zu seinem neuen Erzbistum zu gehören hätten. Um seine Zielvorstellungen zu verwirklichen, bedurfte es allerdings einer durch Dokumente abgesicherten kirchenrechtlichen Basis, und eine solche existierte seit dem Brand von 977 nicht mehr. Pilgrim war also mehr oder weniger zu Fälschungen (oder „Rekonstruktionen") gezwungen[22], eine Tatsache, die oft übersehen wird. Daher entstanden in Passau nach 977[23] zwei angebliche kaiserliche Urkunden sowie sechs päpstliche Bullen, die vermeintlich für Pilgrims Vorgänger ausgestellt worden wären und welche wahrscheinlich Kaiser und Papst als Beweismittel präsentiert werden sollten, vielleicht aber auch zu irgendeinem anderen Einsatz bestimmt waren[24].

Bei diesen Fälschungen – sie stammen offenbar von der Hand des Bischofs selbst[25] – ging Pilgrim so vor, daß er noch existierende, ihm vorliegende Dokumente verwendete, die heute teilweise verloren sind. Er ergänzte sie durch reine Erfindungen, aber auch durch Angaben, an die er sich offenbar noch aus bei dem Brand vernichteten Urkunden erinnerte. Diese Arbeitsweise führte natürlich zu einigen Unstimmigkeiten und Fehlern, besonders im chronologischen Bereich[26]. Dennoch ist Pilgrim als ein für seine Zeit besonders fähiger, geschickter und gebildeter Fälscher bezeichnet worden[27]. Allerdings darf man sich durch die Klassifizierung dieser Stücke als Falsifikate nicht dazu verleiten lassen, die gesamten darin enthaltenen Aussagen als völlig unbrauchbar abzutun, wie es häu-

---

Pilgrim, 58f. LEIDL, Wandel, passim. FICHTENAU, Urkundenwesen, 125. ERKENS, Ursprünge, 454ff.

[20] DÜMMLER, Piligrim, 46. LEHR, Piligrim, 28. BOSHOF, Reorganisation, 469.

[21] ERKENS, Pilgrim, 32.

[22] So auch LHOTSKY, Quellenkunde, 168.

[23] So z.B. ZIBERMAYR, Noricum, 378ff. FICHTENAU, Urkundenfälschungen, 85ff. datiert auf 973/74, BÜTTNER, Erzbischof Willigis, 12 auf Ende 975 / Anfang 976, beide also noch *vor* den Brand.

[24] Zu diesen Urkunden v.a. UHLIRZ, Urkundenfälschung. Zu den Papsturkunden LEHR, Piligrim, 17ff. OSWALD, Pilgrim. FICHTENAU, Urkundenfälschungen. DERS., Das Urkundenwesen in Österreich vom 8. bis zum frühen 13. Jahrhundert. Wien u.a. 1971 (MIÖG Supplementa, 23), 121ff. LEIDL, Wandel, 77. Richard MARSINA, Diplomatické písomnosti k dejinam Vel'kej Moravy a ich pramenna hodnota, *Historický časopis* 33 (1985), 224–239, hier 230ff. ERKENS, Pilgrim. HEUWIESER, Geschichte, 69 denkt an eine Vorlage vor dem ungarischen König (!).

[25] LEHR, Piligrim. FICHTENAU, Urkundenfälschungen, 175ff. DERS., Urkundenwesen, 122. STÖRMER, Herkunft, 62. Zu älteren Ansichten über einen anderen, von Pilgrim verschiedenen Schreiber („Willigis C") siehe LEIDL, Wandel.

[26] Deren Aufdeckung brauchte Pilgrim allerdings zu seiner Zeit kaum zu fürchten; tatsächlich bemerkte sie erst DÜMMLER, Piligrim, 19ff.

[27] LEHR, Piligrim, 29. DITTRICH, Christianity, 57. LHOTSKY, Quellenkunde, 168.

fig geschehen ist. Vielmehr sind die von der Sache her korrekten Informationen herauszufiltern, was im Folgenden geschehen soll, und zwar unter besonderer Berücksichtigung der Slawenmission Passaus. Eine solche Missionsarbeit Passaus nach dem Ende der Awarenkriege Karls des Großen ist eine in der Forschung kontrovers diskutierte Frage und zuletzt von Egon Boshof bestritten worden[28]. Man hat dabei immer im Auge zu behalten, daß es Passau – im Gegensatz zu Salzburg – an zeitgenössischen, also karolingerzeitlichen Dokumenten zu diesem Komplex, wie etwa der *Conversio*, weitgehend mangelt; sei es, daß sie nie erstellt wurden, oder daß sie, z.B. wegen des Passauer Brandes von 977, nicht erhalten blieben.

Doch zunächst kurz zu der Idee einer Translation der Rechte der antiken Erzdiözese Sirmium über Lorch auf Passau, welche Pilgrim vorschwebte und Grundlage der von ihm beabsichtigten Statuserhöhung Passaus war. *Lauriacum* war aus der *Vita Severini* bekannt, allerdings nur als bischöflicher und nicht als erzbischöflicher Sitz[29]. Pilgrim leitet seine „Beweiskette" damit ein, daß er zunächst Papst Symmachus (498–514) einen angeblichen Erzbischof Theodor von Lorch (anstelle des Erzbischofs von *Sirmium*, was aber nicht ausdrücklich gesagt wird) zum Metropoliten von Pannonien erheben ließ[30]. Dem langen Schweigen der tatsächlich erhaltenen, echten Quellen entsprechend überspringt Pilgrim drei Jahrhunderte und fährt damit fort, daß dem Passauer Bischof Urolf (804–806) durch Papst Eugen II. (824–827) die erzbischöfliche Würde (wieder-) verliehen worden sei, und zwar unter ausdrücklicher Berufung auf die Stellung *Lauriacums* zur Zeit der Römer und Gepiden[31]. In den zeitlich darauf folgenden gefälschten Bullen werden die Vorgänger Pilgrims ganz selbstverständlich als

---

[28] Egon Boshof, Das ostfränkische Reich und die Slawenmission im 9. Jahrhundert: Die Rolle Passaus, in: Mönchtum – Kirche – Herrschaft 750–1000. Hgg. Dieter R. Bauer u.a. Sigmaringen 1998, 51–76. Ablehnung auch bei Karl Bosl, Der Eintritt Böhmens und Mährens in den westlichen Kulturkreis im Lichte der Missionsgeschichte, in: Böhmen und Bayern. München 1958 (Veröffentlichungen des Collegium Carolinum. Phil.-hist. Reihe, 1), 43–64, und Ders., Probleme der Missionierung des böhmisch-mährischen Herrschaftsraumes, in: Cyrillo-Methodiana. Hg. Manfred Hellmann. Köln, Graz 1964, 1–38, vor allem wegen des Fehlens eines Domklosters in Passau. Befürworter der Mission sind hingegen: Alois Kuhar, The Conversion of the Slovenes and the German-Slav Ethnic Boundary in the Eastern Alps. New York 1959, 78f Dittrich, Christianity, 60. Dopsch, Passau, 9. Heinrich Koller, Bemerkungen zu Kirche und Christentum im karolingischen Mähren, *Mitteilungen der Gesellschaft für Salzburger Landeskunde* 126 (1986), 93–108. Franz-Reiner Erkens, Die Ursprünge der Lorcher Tradition im Lichte archäologischer, historiographischer und urkundlicher Zeugnisse, in: Das Christentum im bairischen Raum (wie Anm. 5), 423–459. Ján Steinhübel, Die großmährischen Bistümer zur Zeit Mojmirs II., *Bohemia* 37 (1996), 2–22.

[29] Noll (Hg.), Vita Severini 30.2., S. 96f.

[30] Lehr, Piligrim, Nr. 1, S. 30f.

[31] Lehr, Piligrim, Nr. 2, S. 31–34. Die Regesten der Bischöfe von Passau. Bd. 1: 731–1206. Hg. Egon Boshof. München 1992, Nr. † 86, S. 22.

Erzbischöfe von Lorch angesprochen. So ist das dritte Schreiben, angeblich von Papst Leo VII. (936–939) an „Erzbischof" Gerhard von Lorch (Bischof Gerhard von Passau, 931–946) gerichtet, einfach ein Bestätigungsschreiben bei Übersendung des Palliums an einen neu erwählten Amtsinhaber[32]. Eine zweite Bulle desselben Papstes (mit einem völlig abwegigen Formular, das Ernst Dümmler auf die Spur des Fälschers führte) macht Gerhard nun sogar zum Metropoliten von ganz Baiern, während der Salzburger Amtsinhaber Egilolf zum einfachen Bischof degradiert wird[33]. Abgeschlossen wird Pilgrims Gedankengebäude durch eine ebenfalls an „Erzbischof" Gerhard von Lorch gerichtete Bulle, diesmal Papst Agapet II. (946–955) zugeordnet; darin ist die „Lorcher Translationstheorie" am weitesten ausgebaut[34]. Die hier verfolgten Gedanken lassen sich bis ins 13. und 14. Jahrhundert in der Tradition der Passauer Kirche weiterverfolgen; laut Egon Boshof wurde die Lorcher Tradition sogar „zu einem wesentlichen Bestandteil ihres Selbstverständnisses"[35].

Einen ähnlichen Plan hatte im 9. Jahrhundert angeblich schon Bischof Wiching, der auch anderweitig belegte Suffragan des „pannonischen" Erzbischofs Methodius in Nitra/Neutra (880–899), verfolgt. Die *Notae de episcopis Pataviensibus* äußern sich über ihn, der *natione Ostrogotus* gewesen sein soll, folgendermaßen: *Hic Laureacensem ecclesiam pressit, volens provinciam dividere et auxilio Zwentewaldi regis Moravorum in Sedavia* [recte: *Sclavia*[36]] *metropolim suscitare.*[37] Josef Oswald schließt daraus, daß Wiching, der nach dem Tode des Methodius (885) zumindest *de facto* dessen Position als Oberhaupt der Kirche von Moravia übernommen hatte und im Sommer 899 außerdem von Kaiser Arnulf zum Bischof von Passau berufen worden war, bestrebt gewesen sei, beide Ämter dauerhaft zu vereinen[38]. Allerdings scheiterte Wichings Plan daran, daß ihm der bairische Episkopat den Passauer Bischofstuhl verweigerte, vorgeblich, weil mit seiner Versetzung von einem Sprengel in den anderen kanonische Vorschriften

---

[32] Lehr, Piligrim, Nr. 3, S. 34f. Papsturkunden 896–1046. Bd. 1: 896–996. Hg. Harald Zimmermann. Wien ²1988, Nr. † 70, S. 115–118. Boshof (Hg.), Regesten, Nr. † 199, S. 54f.

[33] Lehr, Piligrim, Nr. 4, S. 36–40. Zimmermann (Hg.), Papsturkunden, Nr. † 87, S. 150–154. Boshof (Hg.), Regesten, Nr. † 201, S. 55f.

[34] Lehr, Piligrim, Nr. 5, S. 40–43. Zimmermann (Hg.), Papsturkunden, Nr. † 116, S. 203–206. Boshof (Hg.), Regesten, Nr. † 204, S. 56f. Dazu Erkens, Ursprung.

[35] Boshof, Das ostfränkische Reich, 52. Zöllner, Lorcher Tradition. Franz-Reiner Erkens, Die Rezeption der Lorcher Tradition im hohen Mittelalter, *Ostbairische Grenzmarken* 28 (1986), 195–206. Ders., Pilgrim, 29ff. Dopsch, Passau, 6.

[36] Vgl. Eggers, Erzbistum, 71 mit Anm. 400. Dittrich, Christianity, 63 Anm. 3 vermutete in *Sedavia* den lateinischen Namen einer „großmährischen" Burg, Zöllner, Lorcher Tradition, 231, sieht in „Seclavia" Iglau.

[37] MGH Scriptores 25. Hannover 1880, 623. Boshof (Hg.), Regesten Nr. 170, S. 44.

[38] Annales Fuldenses Contin. Altah. a. 899. Hg. Friedrich Kurze. Hannover 1891 (MGH Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum, 7), 133. Josef Oswald, Der Mährenbischof Wiching und das Bistum Passau, in: Annales Instituti Slavici I/3. Hg. Franz Zagiba. Wiesbaden 1967, 11–14; auch Kop, Metropolitanprobleme, 227ff.

verletzt worden wären, wahrscheinlich aber auch wegen des in den *Notae* erwähnten Planes einer Spaltung der Kirchenprovinz[39].

Zur Missionierung der Slawen und Awaren äußert sich Pilgrim nur ganz knapp. In der angeblich von Papst Eugen II. (824–827) stammenden Bulle[40] wird behauptet, daß die Bekehrung des *Tutundus* und *Moimarus* samt der ihnen unterstehenden Völker von *Hunia* oder *Avaria* und *Maravia* auf die Predigt des Urolf, *sanctae ecclesiae Laureacensis archiepiscopus* zurückzuführen sei. Ein Bischof Urolf ist in Passau um 804 bis 806 belegt, seine Nachfolger Hatto 806 bis 817 und Reginhar 818 bis 838[41]. Urolf kann also wohl kaum zu Zeiten Eugens II. amtiert haben. Dagegen ist die Herrschaft eines „Tudun", eines awarischen Teilfürsten, im ersten Drittel des 9. Jahrhunderts durchaus noch denkbar[42]. Seine Vorgänger hatten wahrscheinlich in Westungarn residiert und ab 795 mit den Franken Karls des Großen gemeinsame Sache gegen ihren eigenen Herrscher, den awarischen Khagan, gemacht[43]. (Ein Tudun ließ sich 795/96 in Aachen taufen, fiel allerdings schon 799 wieder vom Glauben ab[44].) Wahrscheinlich beließen die Franken ihren Verbündeten bzw. seine Nachfolger noch längere Zeit im Amt, wobei sich das dem Tudun unterstehende Gebiet verlagert haben kann, etwa in das Kisalföld (Kleine Ungarische Tiefebene) oder in das Donautal zwischen Enns und Raab, das in fränkischen Urkunden noch lange als *Avaria* bezeichnet wird.

---

[39] Erwin HERRMANN, Slawisch-germanische Beziehungen im südostdeutschen Raum von der Spätantike bis zum Ungarnsturm. München 1965 (Veröffentlichungen des Collegium Carolinum, 17), 209ff. OSWALD, Mährenbischof Wiching, 13f. DOPSCH, Passau, 18f. Sebastian SCHOLZ, Transmigration und Translation. Studien zum Bistumswechsel der Bischöfe von der Spätantike bis zum hohen Mittelalter. Köln, Weimar, Wien 1992 (Kölner Historische Abhandlungen, 37), 165ff. Vielleicht wurde Wiching außerdem wegen seiner Herkunft abgelehnt – er kam aus Schwaben. BOSHOF, Das ostfränkische Reich, 71f. und ERKENS, Älteste Passauer Bischofsurkunden 480ff. sehen v. a. einen Konflikt zwischen Erzbischof Theotmar und Wiching als dem nominellen und dem tatsächlichen Oberhaupt der Kanzlei Arnulfs. Zu Wichings Tätigkeit als Kanzler auch Paul KEHR, Die Kanzlei Arnolfs. Berlin 1939.

[40] LEHR, Piligrim, Nr. 2, S. 31ff. BOSHOF (Hg.), Regesten Nr. † 86, S. 22.

[41] HEUWIESER, Geschichte, 136ff. OSWALD, Bischöfe, 9ff., 21.

[42] Arnulf KOLLAUTZ, Die Awaren. Schichtung in einer Nomadenherrschaft, *Saeculum* 5 (1954), 129–178, hier 157, setzt irrtümlich Moimir und den Tudun gleich.

[43] Annales Laureshammenses a. 795. Hg. Georg Heinrich PERTZ, in: MGH Scriptores 1. Hannover 1826, 19–39, hier 36. Annales Mettenses priores a 795. Hg. Bernhard von SIMSON. Hannover, Leipzig 1905 (MGH Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum, 10), 80. Dazu WOLFRAM, Conversio, 106. Martin EGGERS, Das „Großmährische Reich" – Realität oder Fiktion? Eine Neuinterpretation der Quellen zur Geschichte des mittleren Donauraumes im 9. Jahrhundert. Stuttgart 1995 (Monographien zur Geschichte des Mittelalters, 40), 30ff. STEINHÜBEL, Großmährische Bistümer, 11f.

[44] Annales regni Francorum a. 795. Hg. Friedrich KURZE. Hannover 1895 (MGH Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum, 6), 97. SIMSON (Hg.), Annales Mettenses priores a. 803, S. 90.

Um 829/30 fiel wohl auch der awarische Tudun der Verwaltungsreform Ludwigs des Deutschen zum Opfer[45].

Moimar (Moimir I.) ist hingegen in karolingischen Quellen als der erste namentlich bekannte Fürst (vor 830–846) einer Reichsbildung belegt, die bisher meist als „Großmährisches Reich" bezeichnet wurde[46]. Das Zentrum dieses Reiches wurde in Mähren und der Westslowakei lokalisiert. Mittlerweile ist jedoch, unter anderem auch vom Verfasser, eine andere Auffassung vertreten worden; demnach hätte das Zentrum dieser Reichsbildung, die besser als „Moravia" zu bezeichnen ist, in der Ungarischen Tiefebene gelegen, eine Konzeption, von welcher im folgenden ausgegangen wird. Die Beweisführung kann hier nicht im einzelnen dargelegt werden; dafür sei auf die entsprechenden Arbeiten verwiesen[47]. Jedenfalls bringt die *Conversio* Moimir I. in Zusammenhang mit Ereignissen, die sich in den dreißiger Jahren des 9. Jahrhunderts abspielten[48]; die *Fuldaer Annalen* berichten, daß er 846 unter aktiver Mitwirkung der Ostfranken durch seinen Neffen Rastislav ersetzt wurde[49]. Auch Moimir könnte also durchaus ein Zeitgenosse Papst Eugens II., wenn nicht sogar Bischof Urolfs gewesen sein. Es ist durchaus möglich, daß bereits unter Moimir I. die Christianisierung Moravias einsetzte[50], sprechen doch die Akten der Synode von Mainz aus dem Jahr 852 von einer *rudis adhuc christianitas gentis Maraensium,*[51] die kaum innerhalb von sechs Jahren erreicht worden sein konnte. Allein die Kombination Eugens II. mit Urolf ist also chronologisch nicht haltbar.

Die Bekehrung Moravias durch das Bistum Passau und seine (zumindest als Anspruch behauptete) Zugehörigkeit zu dieser Diözese ergibt sich zunächst aus dem *Theotmarbrief*, einem Brief des bairischen Episkopats unter Führung des Salzburger Erzbischofs Theotmar an einen Papst Johannes (wohl IX.), der auf April bis Juli des Jahres 900 zu datieren ist. Die Echtheit dieses Briefes ist allerdings in letzter Zeit bestritten worden, und auch in diesem Falle hat man eine

---

[45] Dazu noch weiter unten.

[46] Eine repräsentative Darstellung der herkömmlichen Auffassung ist z. B. Lubomír E. Havlík, Velká Morava a střdoevropští Slované. Praha 1964. Die umfassende Aufzählung der „traditionellen" Arbeiten zur „großmährischen" Geschichte würde den Rahmen dieser Arbeit sprengen.

[47] Eggers, „Großmährisches Reich". Charles R. Bowlus, Franks, Moravians, and Magyars. The Struggle for the Middle Danube, 788–907. Philadelphia 1995. Ders., Die geographische Lage des mährischen Reiches anhand fränkischer Quellen, *Bohemia* 28 (1987), 1–24. Dagegen verlegte Imre Boba, Moravia's History Reconsidered. A Reinterpretation of Medieval Sources. The Hague 1971, Moravia in den Raum südlich der Donau und Drau, also ins östliche Slawonien und ins nördliche Serbien.

[48] Lošek (Hg.), Conversio 10, S. 120f.

[49] Kurze (Hg.), Annales Fuldenses a. 846, S. 36.

[50] So auch Dittrich, Christianity, 60. Vladimír Vavřínek, Die Anfänge des Christentums in Mähren, *Österreich in Geschichte und Literatur* 10 (1966), 177–180. Peter Ratkoš, Kristianizácia Vel'kej Moravy pred misiou Cyrila a Metoda, *Historický časopis* 19 (1971), 71–83 (diese allerdings für ein tschechisches „Großmähren").

[51] MGH Concilia 3, Nr. 26. Hg. Wilfried Hartmann. Hannover 1984, 248.

Fälschung durch Pilgrim angenommen[52]. Im Brief heißt es: *Sed venerunt ... de latere vestro tres episcopi ... in terram Sclauorum, qui Maraui dicuntur, quae regibus nostris et populo nostro, nobis quoque cum habitatoribus suis subacta fuerat tam in cultu christianae religionis quam in tributo substantiae saecularis, quia exinde primum imbuti et ex paganis christiani sunt facti. Et iccirco Patauiensis episcopus civitatis, in cuius diocesi sunt illius terrae populi ab exordio christianitatis eorum, quando voluit et debuit, illuc nullo obstante intravit et synodalem cum suis et etiam inibi inventis conventum frequentavit et omnia, quae agenda sunt, potenter egit, et nullus ei in faciem restitit*[53].

Ausdrücklich von einer Passauer (und nicht nur allgemein von einer ostfränkischen) Mission in Moravia sprechen allerdings erst drei relativ spät in Passau entstandene Quellen. In einer Handschrift der aus dem 13. Jahrhundert stammenden *Historia episcoporum Pataviensium et ducum Bavariae*, erhalten im *Codex Lonsdorfensis*, wird der Passauer Bischof Reginhar (818–838) als der Bekehrer Moravias, als *apostolus Maravorum* bezeichnet. Etwas später wurde in den *Notae de episcopis Pataviensibus* unter der Jahresrubrik 831 verzeichnet: *Reginharius episcopus Matavorum* [recte: *Patavorum*] *baptizat omnes Moravos*. Eine ähnliche Aussage beinhalten schließlich auch die von den *Notae* abhängigen *Historiae* des Bernhard von Kremsmünster: *Item Renharius episcopus baptizat omnes Moravos.*[54] Wiederholt ist die Vermutung ausgesprochen worden, daß ältere Quellen, etwa ältere, verlorengegangene Passauer Annalen, die Grundlage dieser Notizen hätten sein können. Auf keinen Fall können dagegen Pilgrims Fälschungen die Vorlage gewesen sein, da ja ein anderer Passauer Bischof – Reginhar statt Urolf – als „Apostel" erscheint[55]. Damit hätte Pilgrims Behauptung einer Missionierung der Slawen Moravias durch das Bistum Passau, etwa im ersten

---

[52] Zu diesem Brief vgl. die kontroverse Diskussion zwischen Egon BOSHOF, Das Schreiben der bayerischen Bischöfe an einen Papst Johannes – eine Fälschung Pilgrims?, in: Papstgeschichte und Landesgeschichte. Festschrift für Hermann JAKOBS zum 65. Geburtstag. Hgg. Joachim DAHLHAUS/ Armin KOHNLE. Köln 1995 (Beihefte des Archivs für Kulturgeschichte, 39), 37–67. DERS., Das ostfränkische Reich, 54ff., und Charles R. BOWLUS, Archbishop Theotmar of Salzburg's Letter to Pope John IX.: A Forgery of Bishop Pilgrim of Passau? (in diesem Band der *SOF*). Ältere Literatur: Harry BRESSLAU, Der angebliche Brief des Erzbischofs Hatto von Mainz an Papst Johann IX., in: Historische Aufsätze Karl ZEUMER zum sechzigsten Geburtstag als Festgabe dargebracht von Freunden und Schülern. Weimar 1910, 9–30 (der den Hatto-Brief als unecht, den Theotmar-Brief als echt betrachtet) und Horst FUHRMANN, Der angebliche Brief des Erzbischofs Hatto von Mainz an Papst Johannes IX., *MIÖG* 78 (1970), 51–62 (der beide Briefe als echt betrachtet).

[53] LOŠEK (Hg.), Epistola Theotmari episcopi, S. 140f.

[54] MGH Scriptores 25. Hannover 1880, 620 (Historia), 623 (Notae), 655 (Bernhard). BOSHOF (Hg.), Regesten Nr. 111, S. 29.

[55] DITTRICH, Christianity, 62ff. Imre BOBA, Die Lage von Moravien nach den mittelalterlichen Quellen aus Bayern, *Mitteilungen der Gesellschaft für Salzburger Landeskunde* 126 (1986), 59–69, hier 63. Lubomír E. HAVLÍK, Bulgaria and Moravia between Byzantium, the Franks, and Rome, *Palaeobulgarica* 13/1 (1989), 5–30.

Drittel des 9. Jahrhunderts, als reines Faktum viel an Wahrscheinlichkeit gewonnen, auch wenn im Passau des 13. Jahrhunderts unter *Moravi* mittlerweile sicherlich die Tschechen Mährens verstanden wurden und nicht mehr die einstigen Bewohner Moravias in der Ungarischen Tiefebene[56].

Welche territorialen Vorstellungen hatte Bischof Pilgrim von seiner präsumptiven Erzdiözese? In der bereits zitierten gefälschten Bulle Eugens II. operiert er mit den antiken Provinzbezeichnungen *Pannonia* und *Mesia*, welche gleichgesetzt werden mit den „modernen", karolingerzeitlichen Choronymen *Hunia/Avaria* und *Maravia*. Diesen Ländern hätten die Metropoliten von *Lauriacum*/Lorch als Rechtsvorgänger der Passauer Bischöfe vorgestanden, und zwar schon *Romanorum quoque Gepidarum etate*.[57]

Am einfachsten ist der Fall der *Hunia* oder *Avaria*. Mit diesen Bezeichnungen ist nicht etwa das seit 567 bestehende Awarenreich in seiner Ausdehnung bis zu den Awarenkriegen Karls des Großen gemeint. Vielmehr belegte man, nach der endgültigen Niederwerfung der Awaren zu Beginn des 9. Jahrhunderts, mit diesen Namen ihr Rückzugsgebiet innerhalb des karolingischen Imperiums, die Länder entlang der Donau zwischen den Einmündungen der Enns im Westen und der Raab im Osten. Karolingerzeitliche Urkunden verwenden die Begriffe zwischen 808 und 836; Passau erhielt während dieser Zeit im besagten Raum mehrere Schenkungen[58]. In der Annalistik wird ein *Avarorum id est Hunorum regnum* zum letzten Mal 843 genannt[59]. Mit der Anführung der *Hunia* oder *Avaria* in seinen gefälschten Bullen wollte Pilgrim also seinen Anspruch auf das vor kurzer Zeit den Ungarn entrissene, ehemalige karolingische „Ostland" unterstreichen, 976 erneut als nunmehr ottonische „Ostmark" in verkleinertem Um-

---

[56] Zu dieser Verlagerung des geographischen Begriffes „Moravia" EGGERS, „Großmährisches Reich", 362 ff.

[57] LEHR, Piligrim, Nr. 2, S. 32. BOSHOF (Hg.), Regesten, Nr. † 86, S. 22.

[58] Die Traditionen des Hochstifts Passau. Hg. Max HEUWIESER. Passau 1930. ZIBERMAYR, Noricum, 348 ff. KUHAR, Conversion, 78 ff. ZÖLLNER, Lorcher Tradition. Lubomír E. HAVLÍK, Die alten Slawen im österreichischen Donaugebiet, *Österreich in Geschichte und Literatur* 9 (1965), 187–202. Arnulf KOLLAUTZ, Awaren, Franken und Slawen in Karantanien und Niederpannonien und die fränkische und byzantinische Mission, *Carinthia* I 156 (1966), 232–275. ERKENS, Älteste Passauer Bischofsurkunden, 470 ff. István BÓNA, Die Verwaltung und Bevölkerung des karolingischen Pannoniens im Spiegel der zeitgenässischen Quellen, *Mitteilungen des Archäologischen Instituts der Ungarischen Akademie der Wissenschaften* 14 (1985), 149–160. Wilhelm STÖRMER, Besitz und Herrschaftsgefüge im Passauer Raum des 8./9. Jahrhunderts. Herzog, Adel, König und Kirche, in: Das Christentum im bairischen Raum (wie Anm. 5), 389–422. EGGERS, „Großmährisches Reich", 47 ff. Heinrich KOLLER, Wo lebte und missionierte Bischof Theoderich?, in: Regensburg, Bayern und Europa. Festschrift f. Kurt REINDEL. Hgg. Lothar KOLMER/ Peter SEGL. Regensburg 1995, 91–102. BOSHOF, Ostfränkisches Reich, 60 ff. STEINHÜBEL, Großmährische Bistümer, 11 f.

[59] Unter jenen „regna", welche Ludwig der Deutsche im Teilungsvertrag von Verdun erhielt, s. Francorum regum historia. Continuatio Adonis. Hg. Georg Heinrich PERTZ, in: MGH Scriptores 2. Hannover 1829, 324.

fange erneut konstituiert[60] – ein Gebiet, über das Passau tatsächlich die Jurisdiktion erhielt. Hinzu käme auf weiterhin ungarischem Boden der Bereich des späteren, 1009 gegründeten Bistums Györ/Raab[61].

In diesem Gebiet war eine Abgrenzung zwischen dem Passauer und dem Salzburger Kompetenzbereich relativ früh vorgenommen worden[62]. Eine auf den 18. November 829 datierte Urkunde Ludwigs des Deutschen, der damals noch Unterkönig von Baiern war, enthält den entsprechenden Entscheid. Diese Urkunde ist zwar nur als Abschrift im *Lonsdorfer Codex* des 13. Jahrhunderts erhalten und weist formal alle Anzeichen der Unechtheit auf, dem Inhalt nach wird sie aber von der Forschung als zutreffend betrachtet[63]. Der Streit Passaus und Salzburgs über die Regionen jenseits des Wienerwaldes (*ultra Comagenos montes*) wird so entschieden, daß Passau ... *habeat ad dyocesim suam de ista occidentali parte fluvii, qui vocatur Spraza ubi ipse exoritur et in aliam Sprazam cadit et ipse in Rapam fluit*[64]. Damit war die oben genannte *Avaria* umschrieben, soweit sie östlich des Wienerwaldes lag; zugleich wohl auch jenes Gebiet, das 805 Karl der Große den Awaren unter ihrem *capcanus* (Khagan) *inter Sabariam et Carnuntum* zugewiesen hatte[65]. Es wurde vermutet, daß die Grenzregulierung zwischen den beiden Diözesen mit der von Ludwig intendierten Neuordnung seines Machtbereiches (zur besseren fiskalischen Erfassung) und der damit wohl einhergehenden, oben erwähnten Auflösung der awarischen Vasallenfürstentümer zusammenhing[66], wobei Passau nunmehr *alle* Awaren unter seiner Jurisdiktion vereinte.

Schwieriger ist das Problem der Passauer Ansprüche auf *Pannonia*. Aus den Salzburger Urkunden und der *Conversio* mußte Pilgrim recht wohl wissen, daß

---

[60] Zum karolingischen „Ostland" Kurt MÜHLBERGER, Das fränkisch-bayerische Ostland im neunten Jahrhundert. Diss. Wien 1980; zur ottonischen „Ostmark" ZIBERMAYR, Noricum, 373ff.

[61] Dazu ausführlich der Aufsatz von Gyula LÁSZLÓ, „Inter Sabariam et Carnuntum", *Studia Slavica* 21 (1975), 139–157.

[62] Zu dieser Grenze s. Atlas zur Kirchengeschichte. Hg. Hubert JEDIN. Freiburg u. a. 1987, Karten 29 b, 46. Bayerischer Geschichtsatlas. Hg. Max SPINDLER. Red. Gertrud DIEPOLDER. München 1969, Karte 15. Großer Historischer Weltatlas, Bd. 2: Mittelalter. Hg. vom Bayerischen Schulbuch-Verlag. Red. Josef ENGEL. München 1970, Karte 61 b.

[63] WAGNER, Urkundenfälschungen, 8ff. DITTRICH, Christianity, 7 Anm. 2. BOSL, Probleme, 11. Karl LECHNER, Die salzburgisch-passauische Diözesanregulierung in der Buckligen Welt im Rahmen der Landschaftsgeschichte des 9. Jahrhunderts, *Mitteilungen der Gesellschaft für Salzburger Landeskunde* 109 (1969), 41–63, hier 43f. BOSHOF, Ostfränkisches Reich, 62.

[64] MGH Diplomata Ludovici Germanici Nr. 173. Hg. Paul KEHR. Hannover 1934, 244/245.

[65] KURZE (Hg.), Annales regni Francorum a. 805, S. 119f. Vgl. auch KOLLER, Theoderich.

[66] WAGNER, Urkundenfälschungen, 8ff. LECHNER, Diözesanregulierung, 42, 47, 60. DOPSCH, Salzburg, 175.

Pannonia (in seinem antiken Umfang) zu Beginn des 9. Jahrhunderts unter Karl dem Großen zwischen Salzburg und Aquileia aufgeteilt worden war, und zwar entlang der Drau[67]. Davon war nur ein winziges Stück im Nordwesten der ehemaligen Provinz ausgenommen, das, wie gesagt, 829 an Passau gefallen war und unmöglich *allein* von Pilgrim mit *Pannonia* identifiziert worden sein kann; vielmehr muß er mit diesem geographischen Begriff noch andere Gebiete gemeint haben.

Darauf verweist eindeutig die von Pilgrim dem Papst Agapet II. unterschobene gefälschte Bulle, adressiert an einen von Pilgrims Vorgängern in Passau, Gerhard[68]. Sie soll vorgeblich einen Territorialkonflikt zwischen diesem und Erzbischof Herold von Salzburg (939–976)[69] entschieden haben. Hier heißt es, daß nach erfolgter Aufteilung der beiden Provinzen *Noricae regionis* (gemeint sind neben den altbairischen Gebieten die „Ostmark" an der Donau und Karantanien) Herold die Jurisdiktion über *occidentalis Pannonia* erhalten sollte, Gerhard aber diejenige über *orientalis Pannoniae regionemque Avarorum atque Marahorum sed et Sclavorum, qui modo christiani vel adhuc per baptisma Christo lucrandi sunt, circamque manentium.* Des weiteren wird in der Bulle deutlich, daß Pilgrim das westliche Pannonien Salzburgs auch als *Pannonia inferior* bezeichnet, wie er es aus der *Conversio* kannte. Aus diesem „Weißbuch der Salzburger Kirche"[70] mußte er aber auch wissen, daß die Salzburger Ansprüche nach Osten abgegrenzt waren durch die Flüsse Drau und Donau[71]. Daraus ergibt sich der zwingende Schluß, daß die *Pannonia orientalis* oder *superior*, welche Pilgrim für Passau beanspruchte, innerhalb des Ungarischen Reiches links bzw. östlich der Donau liegen mußte[72].

---

[67] Zum Salzburger Missionsgebiet vgl. Heinz DOPSCH, Salzburg und der Südosten, *Südostdeutsches Archiv* 21 (1978), 5–35. DERS., St. Peter als Zentrum der Slawenmission, in: Das älteste Kloster im deutschen Sprachraum: St. Peter in Salzburg. Salzburg 1982, 60–67. Otto KRONSTEINER, Salzburg und die Slawen, *Die slawischen Sprachen* 2 (1982), 27–51. Thomas von BOGYAY, Die Salzburger Mission in Pannonien aus der Sicht der Archäologie und der Namenkunde, *Mitteilungen der Gesellschaft für Salzburger Landeskunde* 126 (1986), 273–290. Herwig WOLFRAM, Slawische Herrschaftsbildungen im pannonischen Raum als Voraussetzung für die Slavenmission, *Mitteilungen der Gesellschaft für Salzburger Landeskunde* 126 (1986), 245–253. Brigitte WAVRA, Salzburg und Hamburg. Erzbistumsgründung und Missionspolitik in karolingischer Zeit. Berlin 1991, 35ff., v.a. 185ff. EGGERS, Erzbistum, 34f.

[68] LEHR, Piligrim, Nr. 5, S. 40ff. ZIMMERMANN (Hg.), Papsturkunden Nr. † 116, S. 203–206. BOSHOF (Hg.), Regesten, Nr. † 204, S. 56f.

[69] Er war nach einer Rebellion von Herzog Heinrich, dem Bruder Kaiser Ottos II., geblendet und auch vom Papst verdammt worden, was ihn vielleicht für Pilgrims Zwecke nützlich erscheinen ließ, vgl. dazu Karl BRUNNER, Herzogtümer und Marken vom Ungarnsturm bis ins 12. Jahrhundert. Österreichische Geschichte 907–1156. Wien 1994, 92.

[70] So der gelungene Ausdruck aus WOLFRAM, Conversio.

[71] Vgl. LOŠEK (Hg.), Conversio 8, S. 116f.

[72] BOBA, Moravia's History Reconsidered, 97ff. und DERS., Lage von Moravien, 65ff. glaubte hier erschließen zu können, daß Pilgrim Moravia in jenen Teil des anti-

Wie an anderer Stelle gezeigt werden konnte, war die Bezeichnung *Pannonia* für das *gesamte* Karpatenbecken (mit Ausnahme Siebenbürgens, das unter den Begriff *Dacia* fiel) im 10. Jahrhundert nichts ungewöhnliches mehr; der Geltungsbereich des Namens der antiken Provinz hatte sich seit der Merowinger-, spätestens aber der Karolingerzeit nach Osten hin ausgedehnt, weil für die Große Ungarische Tiefebene kein derartiger Terminus vorlag[73]. Pilgrim verwendet den Ausdruck *Pannonia* offensichtlich für das gesamte ungarische Reichsgebiet seiner Zeit, durch die Donau geteilt in eine *Pannonia inferior* oder *occidentalis* im Westen und eine *Pannonia superior* oder *orientalis* im Osten. In seinen Fälschungen erweist sich dieser Usus nicht zuletzt dadurch, daß er bei der Beschreibung der früheren Kirchenorganisation in der von ihm beanspruchten *Pannonia orientalis* die Gepiden nennt[74], welche im 5./6. Jahrhundert in der Theißebene saßen. Es erscheinen also nicht etwa die zur gleichen Zeit in der *Pannonia* antiker Auffassung, also in Transdanubien, siedelnden Langobarden; aber auch nicht die Rugier, welche in der *Vita Severini* als damalige Bewohner von Teilen Niederösterreichs und Mährens auftreten[75].

Damit kommt man zum Problem von Pilgrims *Maravia*. Moravia ist m.E., wie oben dargelegt, in der Großen Ungarischen Tiefebene, dem „Alföld", zu lokalisieren und wurde von Pilgrim offensichtlich mit der *Pannonia orientalis* gleichgesetzt[76]. In diesem Falle stützte er seine Ansprüche auf eine angebliche frühere Jurisdiktion Passaus über Moravia, beginnend mit der Zeit Bischof Urolfs. Lassen sich dafür Belege erbringen? Passauer Jurisdiktionsrechte in Moravia

---

ken Pannoniens versetzen wollte, der *nicht* Salzburg unterstand, also in die *Pannonia Sirmiensis* südlich der Drau. Jedoch war dort schon Aquileia zuständig, siehe unten.

[73] EGGERS, „Großmährisches Reich", 383ff. Vgl. auch Joseph PFISTER, Pannonien in politisch-geographischer Betrachtung, *Ungarische Jahrbücher* 8 (1928), 114–163, 344–371. Heinrich KOLLER, Pannonien im 9. Jahrhundert, in: Annales Instituti Slavici 8 = Millenium Dioeceseos Pragensis 973–1973. Hg. Franz ZAGIBA. Wiesbaden 1974, 7–19. Elfriede BOEDECKER, Studien über das Weiterleben und die Neuverwendung von antiken Orts- und Provinznamen im österreichischen Mittelalter bis 1250. Diss. Wien 1970. Lubomír E. HAVLÍK, Panonie ve světle franských pramenů 9. stoleti, *Slavia Antiqua* 17 (1970), 1–36. Gerald HUBER, Der Begriff „Pannonia" in den Quellen der Karolingerzeit. Diss. Salzburg 1972. WOLFRAM, Conversio, 102ff. MÜHLBERGER, Ostland. Zur antiken Provinz András GRAF, Übersicht der antiken Geographie von Pannonien. Budapest 1936 (Dissertationes Pannonicae, I/5). András MÓCSY, Pannonia and Upper Moesia. London, Boston 1974.

[74] LEHR, Piligrim, Nr. 2, S. 32; Nr. 6, S. 44. BOSHOF (Hg.), Regesten, Nr. † 86, S. 22.

[75] NOLL (Hg.), Vita Severini 5, S. 64ff. Dazu Karl LECHNER, Grundzüge einer Siedlungsgeschichte Niederösterreichs, *Archaeologia Austriaca* 50 (1971), 320–373.

[76] Mähren wurde zu keiner Zeit zur *Pannonia* gerechnet, sondern gehörte eindeutig zur *Germania*, vgl. Tacitus, Germania II/2. Hg. Ernst KOESTERMANN. Berlin 1964, S. 6, 28f. BOBA, Moravia's History Reconsidered, 10f. geht davon aus, daß die *Pannonia orientalis* „around the city of Morava/Sirmium" lag. Zu den Begriffen Morava/„Mähren" auch Josef MATZKE, Mährens frühes Christentum, *Mährisch-Schlesische Heimat* 11 (1966), 162–180, 242–263, ebd. 12 (1967), 2–18. DOPSCH, Passau, 20ff.

(„Großmähren") werden in der Forschung teils heftig bestritten[77], teils aber auch bejaht[78]. Die karolingerzeitlichen Quellen sind in dieser Hinsicht zwar ziemlich spärlich, aber doch deutlich genug. So spricht der bereits zitierte *Theotmarbrief* aus dem Jahre 900 *expressis verbis* von den Machtbefugnissen der Passauer Bischöfe über die Slawen Moravias[79]. Und es ist sicher kein Zufall, daß im nächsten Jahre (901) gerade der Passauer Bischof Richar neben dem Grafen Udalrich als Gesandter des ostfränkischen Königs Ludwig III. nach Moravia ging[80].

In erster Linie ist aber auf das beträchtliche Engagement des Passauer Bischofs Ermanrich im Konflikt der bairischen Bischöfe mit dem „Slawenapostel" Methodius zu verweisen[81]. Bei dem improvisierten, unkanonischen Verfahren[82] des bairischen Episkopats gegen Methodius im Beisein des Königssohnes Karlmann und unter Mitwirkung des Erzbischofs Adalwin von Salzburg[83] sowie des Bischofs Anno von Freising[84] im November 870 wurde der Vorwurf der *Intrusio* nach Kirchenrecht erhoben; die bairischen Bischöfe äußerten ihn nach der *Vita*

---

[77] Vor allem in der tschechischen und in der slowakischen Literatur: Vladimír VAVŘÍNEK, Předcyrilometodějske misie na Velké Moravě, *Slavia* 32 (1963), 465–480. DERS., Die Christianisierung und Kirchenorganisation Großmährens, *Historica* 7 (1963), 5–56. RATKOŠ, Kristanizácia. KOP, Metropolitanprobleme, 187 f., 231 ff. František GRAUS, Die Entwicklung Mitteleuropas im 8. Jahrhundert und die Vorbedingungen der Staatenentwicklung in diesem Gebiet, in: I problemi dell' occidente nel secolo VIII. = Settimane di studio del Centro Italiano di studi sull' alto medioevo 20. Spoleto 1973, 451–481, v. a. 478. Aber auch BOSL, Probleme, 39.

[78] MATZKE, Mährens frühes Christentum, 178 f. Franz MAYER, Causa Methodii, *Die Welt der Slaven* 15 (1970), 335–360, hier 345 ff. ERKENS, Älteste Passauer Bischofsurkunden, 481 Anm. 69. Lubomír E. HAVLÍK, Bulgaria and Moravia between Byzantium, the Franks and Rome, *Palaeobulgarica* 13/1 (1989), 5–20, hier 7.

[79] LOŠEK (Hg.), Epistola Theotmari episcopi, 140 f.

[80] KURZE (Hg.), Annales Fuldenses, Continuatio Altahensis a. 901, S. 135.

[81] Zu diesem Konflikt unter neuen Aspekten ausführlich bei BOWLUS, Franks, 165 ff. EGGERS, Erzbistum, 31 ff. Zu Ermanrich s. Viktor BURR, Ermenrich von Ellwangen, *Ellwanger Jahrbuch* 16 (1956), 19–31. Wilhelm FORKE, Studien zu Ermenrich von Ellwangen, *Zeitschrift für Württembergische Landesgeschichte* 28 (1969), 1–104. Heinz LÖWE, Ermenrich von Passau, Gegner des Methodius. Versuch eines Persönlichkeitsbildes, *Mitteilungen der Gesellschaft für Salzburger Landeskunde* 126 (1986), 221–241.

[82] Ältere Literatur zu diesem Verfahren: HEUWIESER, Geschichte, 158 ff. Paul J. ALEXANDER, The Papacy, the Bavarian Clergy, and the Slavonic Apostles, *The Slavonic and East European Review* 20 (1942), 266–293. Viktor BURR, Anmerkungen zum Konflikt zwischen Methodius und den bayerischen Bischöfen, in: Cyrillo-Methodiana (wie Anm. 28), 39–56. MAYER, Causa Methodii. Eine gute Zusammenfassung der Problematik bei Heinz DOPSCH, Slawenmission und päpstliche Politik. Zu den Hintergründen des Methodius-Konfliktes, *Mitteilungen der Gesellschaft für Salzburger Landeskunde* 126 (1986), 303–340.

[83] Zu ihm Maurus SCHELLHORN, Erzbischof Adalwin und die pannonische Mission, *Mitteilungen der Gesellschaft für Salzburger Landeskunde* 104 (1964), 103–121.

[84] Josef MASS, Bischof Anno von Freising, in: Cyrillo-Methodiana (wie Anm. 28), 210–221.

Methodii mit den Worten: „Du lehrst auf unserem Gebiet."[85] Dabei trat vor allem Ermanrich als Ankläger auf, und er erregte sich dermaßen über Methodius' Auftreten und Argumentation, daß er ihn physisch bedroht haben soll[86]. Sicher herrschte bei ihm ebenso ein allgemeines Ressentiment gegen den arroganten Griechen[87], wie gegen die von Rom ausgehende Slawenmission, die ihm schon einmal, in Bulgarien, in die Quere gekommen war[88]. Offensichtlich war er aber auch derjenige unter den bairischen Bischöfen, welcher durch die Aktivitäten des griechischen „Missionserzbischofs"[89] am meisten zu verlieren hatte. Tatsächlich trat auch das von Ermanrich Befürchtete ein: Während Salzburg im Zuge der endgültigen Abklärung der beiderseitigen Ansprüche durch Papst Johannes VIII. im Jahre 873 sein Missionsgebiet in „Unterpannonien" zurückerhielt, wurde Methodius die Jurisdiktion über das von Passau beanspruchte Moravia belassen[90]. Franz Mayer hat darauf hingewiesen, daß sich Passau, anders als Salzburg, offenbar nicht rechtzeitig um eine rechtliche Sanktionierung seiner durch die Slawenmission geschaffenen kirchlichen Organisationsformen bemüht hat[91]. Die Frage flammte nach dem Tod des Methodius (885) und des damaligen Fürsten von Moravia, Sventopulk (894), erneut auf, als sich Wiching, bisheriger Suffragan Methods, wie dargelegt um dessen Nachfolge bemühte. Erst mit der Landnahme der heidnischen Ungarn, die spätestens 906 abgeschlossen war, hatte sich die Frage zunächst erledigt[92].

Interessant ist die Nennung „Moesiens" in den Fälschungen Pilgrims[93]. Der Begriff *Moesia* hatte sich noch signifikanter als derjenige „Pannoniens" verschoben. Unter Kaiser Diocletian war *Moesia* in sechs Teilprovinzen zerlegt worden;

---

[85] Methodvita, 9, in: Constantinus et Methodius Thessalonicenses. Fontes. Hgg. Franz GRIVEC/ France TOMŠIČ. Zagreb 1960 (Radovi Staroslovenskog Instituta, 4), S. 159.

[86] Zu erschließen aus dem Brief Papst Johannes VIII. an Ermanrich, MGH Epistolae VII, Nr. 22. Hg. Erich CASPAR. Berlin 1912–28, 285 f.; vgl. LÖWE, Ermenrich, 232 f.

[87] Nach der Methodvita soll er die Bildung seiner Kontrahenten angezweifelt haben, was vor allem den hochgelehrten Ermanrich treffen mußte, vgl. BURR, Ermenrich. DERS., Anmerkungen, 51 f. LÖWE, Ermenrich, 222 ff. DOPSCH, Passau, 15.

[88] Dazu noch weiter unten.

[89] So BOSL, Eintritt, 49.

[90] Vgl. EGGERS, Erzbistum, 43 ff.

[91] MAYER, Causa Methodii, 346 f.; ähnlich LÖWE, Ermenrich, 229.

[92] Siehe z. B. György GYÖRFFY, Landnahme, Ansiedlung und Streifzüge der Ungarn, *Acta Historica Academiae Scientiarum Hungaricae* 31 (1985), 231–270. Lubomír E. HAVLÍK, Mähren und die Ungarn am Ende des 9. und am Anfang des 10. Jahrhunderts, in: Baiern, Ungarn und Slawen im Donauraum (wie Anm. 5), 105–120. Martin EGGERS, Beiträge zur Stammesbildung und Landnahme der Ungarn, *Ungarn-Jahrbuch* 23 (1997), 1-63; 24 (ersch. 1999). Zur Neulokalisierung des Schlachtortes von 907 bei „Mosapurc" (Zalavár) statt bei Preßburg BOWLUS, Franks, 258 ff.

[93] Dazu LEHR, Piligrim, 29. ZÖLLNER, Lorcher Tradition, 231. Lubomír E. HAVLÍK, Moesie a listy pasovského biskupa Pilgrima, *Jižní Morava* 8 (1972), 1–20. Imre BOBA, Saint Methodius, Moesia and the Moesiani in Documents, Vitae and in Chronicles, *Kirilo-Metodievski studii* 4 (1987), 138–147.

der Name blieb nur an zwei räumlich voneinander getrennten Gebieten hängen, der *Moesia Prima* im nördlichen Serbien und der *Moesia Secunda* im mittleren Teil des bulgarischen Donauabschnitts; dazwischen lag die *Dacia ripensis.*[94] In der Spätzeit des römischen Imperiums, im Jahre 427, war die *Moesia Prima* verwaltungstechnisch mit der *Pannonia Secunda* zusammengefaßt worden, was auch für die Einteilung der kirchlichen Verwaltungseinheiten Folgen haben mußte[95]. Zur Erzdiözese Methods hatte auch ein Teil der ehemaligen *Moesia* gehört, nämlich das damalige Serbien unter Fürst Mutimir[96]. Möglicherweise waren Pilgrim (oder den Verfassern seiner Vorlagen) diese Vorgänge bekannt. Im Früh- und Hochmittelalter konnten mit „Moesien" die Gebiete des heutigen Bosnien, Serbien und Bulgarien bezeichnet werden[97], und es deuten sich damit wie auch mit der Nennung der *Sclavorum ... circamque manentium*[98] Ambitionen Pilgrims selbst auf diese südlichen Nachbarn des Ungarischen Reiches an. (Allerdings bestand Bulgarien seit 971 nicht mehr als eigenes Reich, sondern war mit Ausnahme Makedoniens byzantinische Provinz geworden[99].)

Tatsächlich hatte schon 866/67 ein Vorgänger Pilgrims, nämlich der erwähnte Bischof Ermanrich, versucht, bei der beginnenden Missionierung Bulgariens auch dort Fuß zu fassen. Er stieß allerdings nicht nur – wie zu erwarten – auf den Widerstand der byzantinischen Kirchenhierarchie, sondern auch auf eine aus Rom kommende, von Papst Nikolaus I. (858–867) beauftragte Delegation und mußte unverrichteter Dinge wieder abziehen[100]. Dieser Vorfall zeigt die allgemeine, südöstlich verlaufende Stoßrichtung des Bistums Passau donauabwärts bis auf den Balkan; gleichzeitig ist eine wie auch immer geartete Aktivität Passaus im fernen Bulgarien kaum denkbar, hätten nicht schon erste kirchlich tätige „Vorposten" in dem zwischen Passau und Bulgarien liegenden Moravia, also in der Ungarischen Tiefebene, bestanden.

Festzuhalten bleibt, daß Pilgrim mit Sicherheit keinerlei Ansprüche auf das heutige, tschechische Mähren erhob, daß dieses also nicht mit seiner *Maravia* gemeint war. Pilgrims Ambitionen richteten sich auf das Ungarische Reich der Arpaden, nicht auf das böhmisch-mährische Herzogtum der Přemysliden. Mähren gehörte damals zum Bereich des Erzbistums Mainz, das 973 Böhmen durch die Gründung des Bistums Prag kirchlich organisiert hatte; möglicherweise ge-

---

[94] MÓCSY, Pannonia and Upper Moesia, 349ff.

[95] Vgl. Imre BOBA, Djelovanje slavenskih apostola sv. Konstantina i Metoda i početak bosanske biskupije, in: Krščanstvo srednjovjekovne Bosne. Hgg. Ž. PULJIĆ/F. TOPIĆ. Sarajevo 1991, 125–142.

[96] EGGERS, Erzbistum, 50ff.

[97] EGGERS, „Großmährisches Reich", 390f.

[98] LEHR, Piligrim Nr. 7, S. 51; ähnlich Nr. 6, S. 44 (*aliae Sclavorum provintiae*).

[99] Dort herrschten Zar Samuel († 1014) und seine beiden Nachfolger noch bis 1018.

[100] KURZE (Hg.), Annales Fuldenses a. 867, 65f. Dazu auch ALEXANDER, The Papacy. BOSL, Eintritt, 49. FORKE, Studien, 30f. BURR, Anmerkungen, 41. MAYER, Causa Methodii, 339f. LÖWE, Ermenrich, 228. DOPSCH, Passau, 12 f, 17. BOSHOF, Das ostfränkische Reich, 67ff. HAVLÍK, Bulgaria.

schah zeitgleich dasselbe für Mähren[101]. Eine Urkunde des Erzbischofs Willigis von Mainz vom 28. April 976 ist jedenfalls sowohl von einem *episcopus Pragensis* wie auch einem *episcopus Moraviensis* unterfertigt[102]. Zu Recht ist in diesem Zusammenhang darauf verwiesen worden, daß Pilgrim keinerlei Auseinandersetzungen mit dem Mainzer Erzbischof (oder seinem Prager Suffragan) führte, wie sie in diesem Falle zu erwarten wären[103]; sein alleiniger Gegner war der Erzbischof von Salzburg, das Streitobjekt Ungarn. Dies alles weist eindeutig darauf hin, daß das Moravia des 9. Jahrhunderts auf dem Boden des Ungarischen Reiches (in seiner Ausdehnung des späten 10. Jahrhunderts) gelegen hatte – und daß es auch Pilgrim noch dort suchte[104]. Damit sind alle Versuche hinfällig, die Schriftquellen über eine Passauer Mission in Moravia mit den archäologischen Funden in Mähren und der Slowakei zu verbinden[105] – ganz abgesehen von den Spekulationen eines Josef Cibulka über eine angebliche iroschottische, von Kremsmünster ausgehende Mission in Mähren vor derjenigen Passaus[106]. Wesentlich wahrscheinlicher ist es, daß Mähren seit den vierziger Jahren des 9. Jahrhunderts zusammen mit Böhmen von Regensburg aus missioniert wurde[107].

---

[101] Das Bistum Mähren wurde offenbar schon um 983 dem Prager Bistum zugeschlagen, s. BÜTTNER, Erzbischof Willigis, 17.

[102] Urkundenbuch Mainz, I, Nr. 219. Hg. Manfred STIMMING. Darmstadt 1932, 134ff. Vgl. dazu BÜTTNER, Erzbischof Willigis. Karl Heinrich REXROTH, Der Stiftsscholaster Herward von Aschaffenburg und das Schulrecht von 976, *Aschaffenburger Jahrbuch* 4 (1957), 203–230. HAVLÍK, Pannonisches Erzbistum, 60. Beiträge zur Tausendjahrfeier des Bistums Prag. 3 Bde. München 1971–73.

[103] BOBA, Moravia's History Reconsidered, 10f., 100f. DERS., Djelovanje, 130ff. BÜTTNER, Erzbischof Willigis, 10ff. geht dagegen von einer Konkurrenz zwischen Mainz und Passau aus, die jedoch nirgendwo quellenmäßig dokumentiert ist; ebenso Peter RATKOŠ, La conquête de la Slovaquie par les Magyars, *Studia Historica Slovaca* 3 (1965), 7–57, hier 29.

[104] Das übersehen DITTRICH, Christianity, 58f. und RATKOŠ, Conquête, 29ff. Unwahrscheinlich ist es auch, daß der Bischof von Mähren identisch mit dem Bischof der „ecclesia Ouguturensis" der Pilgrim'schen Fälschungen und somit ein Missionsbischof in Ungarn war, wie STEINHÜBEL, Großmährische Bistümer, 15f. meint.

[105] So etwa bei MAYER, Causa Methodii, 346. Josef POULÍK, Mikulčice. Sidlo a pevnost knížat velkomoravských. Praha 1975. BOSHOF, Das ostfränkische Reich, 64f.

[106] Josef CIBULKA, Velkomoravský kostel v Modré u Velehradu a začátky křšćanství na Moravě. Praha 1958. DERS., Großmährische Kirchenbauten, in: Sancti Cyrillus et Methodius. Leben und Wirken. Prag 1963, 49–117. Ihm folgten Franz ZAGIBA, Zur Geschichte Kyrills und Methods und der bairischen Ostmission, *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas* N. F. 9 (1961), 247–276. MATZKE, Mährens frühes Christentum, 174f. Vgl. auch Luděk GALUŠKA, Uherské Hradiště – Sady. Křšćanské centrum říše velkomoravské. Brno 1996.

[107] Diesen Schluß zieht BOSL, Probleme, 3, 5. Zur Frühgeschichte böhmischen Christentums s. Jaroslav KADLEC, Auf dem Wege zum Prager Bistum, in: Annales Instituti Slavici I/3. Hg. Franz ZAGIBA. Wiesbaden 1967, 29–45. Joseph STABER, Regensburg und Böhmen bis 870, in: Beiträge zur Geschichte des Bistums Regensburg 6. Regensburg 1972, 11–16. DERS., Zur Missionierung Böhmens durch die Bischöfe

Besitzgeschichtlich sind freilich Schenkungen an Passau überwiegend westlich des Wienerwaldes und nur *südlich* der Donau auszumachen, was für die Theorie eines südslawischen Moravia sprechen würde[108]. Dennoch hat dies – neben anderen Faktoren – Karl Bosl dazu bewogen, eine Passauer Slawenmission in „Großmähren" zu bestreiten[109]. Ebenso ist aufgefallen, daß diese Schenkungen erst relativ spät beginnen, woraus man auf eine „merkwürdige Inaktivität" Passaus in den ersten Dezennien des 9. Jahrhunderts geschlossen hat[110]. Allerdings sind Besitzungen und Missionsraum deutlich auseinanderzuhalten.

Welche Diözesanorganisation des fiktiven Lorcher Erzbistums im frühen 9. Jahrhundert Pilgrim vorschwebte, ergibt sich zunächst wiederum aus der gefälschten Bulle des Papstes Eugen II., welche „zur Zeit der Römer und Gepiden" sieben Bistümer im Amtsbereich der Lorcher Kirche kennt, darauf dann aber nur deren vier nennt[111].

In *Favianis* soll ein gewisser Rathfred residiert haben. Dieser Ortsname verweist eindeutig auf Mautern (nicht auf Wien[112]) und somit eventuell auf ein Passauer Missionszentrum, ja vielleicht sogar auf den Sitz jener Passauer Chorbischöfe (mit Zuständigkeit für die Rest-Awaren im Donautal?), welche uns aus Urkunden namentlich bekannt sind als Anno, Albrich und Madalwin[113]. Der Name des Bischofs Rathfred ist sonst nicht weiter belegt[114].

---

und das Domkloster von Regensburg im 10. Jahrhundert, ebd. 29–37. Jaroslav KADLEC, Das Vermächtnis der Slawenapostel Cyrill und Method im böhmischen Mittelalter, in: Annales Instituti Slavici I/4. Hg. Franz ZAGIBA. Wiesbaden 1968, 103–137. Jaroslav KADLEC, Přehled církevních českých dějin, Bd. 1. Roma 1987. Zur angesprochenen Frage ausführlich auch EGGERS, „Großmährisches Reich", 272ff. und DERS., Erzbistum, 42f.

[108] Dazu Ernst KLEBEL, Die Ostgrenze des Karolingischen Reiches, *Jahrbuch für niederösterreichische Landeskunde* N. F. 21 (1928), 348–380. ZIBERMAYR, Noricum, 348ff. KUHAR, Conversion, 79f. STÖRMER, Besitz und Herrschaftsgefüge, v. a. 393f. BOSHOF, Ostfränkisches Reich, 60ff.; aus den ansonsten völlig logischen Schlußfolgerungen fallen hier nur diejenigen über die Unmöglichkeit einer Bekehrung „Mährens" heraus – Passau bekehrte „Moravia" in der Ungarischen Tiefebene, also ein in den Süden weisendes Gebiet.

[109] Vgl. BOSL, Eintritt, 46 und DERS., Probleme, 6, unter der Vorraussetzung eines tschechischen „Großmähren".

[110] KUHAR, Conversion, 78 nimmt trotzdem erste Schenkungen schon unter Karl dem Großen an.

[111] Zu den sieben Suffraganen des Erzbischofs Methodius in der hochmittelalterlichen böhmischen Legendenüberlieferung Jaroslav KADLEC, Die sieben Suffragane des hl. Methodius in der Legende des sogenannten Christian, in: Annales Instituti Slavici 9. Hg. Franz ZAGIBA. Wiesbaden 1976, 61–70. Zu vier Suffraganen Passaus in Moravia STEINHÜBEL, Großmährische Bistümer.

[112] So Alfred AIGN, Favianis und der heilige Severin, *Ostbairische Grenzmarken* 3 (1959), 168–200 und 6 (1962/63), 5–77 gegen Klemens KRAMERT/ Ernst Karl WINTER, St. Severin. Der Heilige zwischen Ost und West, 2 Bde. Klosterneuburg 1958/59 und Johanna HABERL, Wien ist älter. Der hl. Severin und die Frühgeschichte Wiens. Wien 1981. Vgl. auch STEINHÜBEL, Großmährische Bistümer, 18f.

[113] ZIBERMAYR, Noricum, zieht noch andere Quellen zum Erweis eines Bistums in

Umgekehrt verhält es sich im nächsten Falle: Der sonst als Erzbischof von Sirmium, Pannonien oder Moravia bezeichnete[115], wohlbekannte Methodius, dem hier nur der Titel eines Bischofs zugestanden wird, soll in *Speculum Iuliense*, das auch *Ouguturense* genannt werde, seinen Sitz gehabt haben[116]. *Speculum Iuliense* versuchte man einst mit Olmütz zu identifizieren[117], dann auch mit Esztergom/Gran[118]. *Ougutur* hat man hingegen mit den Uturguren oder Onoguren, zwei Teilstämmen der Bulgaren, in Beziehung gebracht[119].

Bischof der *ecclesia Nitrauensis* soll ein gewisser Alchuin gewesen sein. Hier handelt es sich mit Sicherheit um das 880 eingerichtete Bistum von Nitra, das von dem einzigen namentlich bekannten Suffragan Methods, dem aus Schwaben stammenden Wiching, verwaltet wurde[120]. Da Pilgrim seine „Rekonstruktion" der Papsturkunden weitgehend aus dem Gedächtnis vornehmen mußte, verwechselte er hier wohl Wiching mit dem wesentlich bekannteren Gelehrten am Hofe Karls des Großen und Abt von St. Martin in Tours, der einen ähnlich klingenden Namen trug[121]. Im *Theotmarbrief* wird Wiching dagegen beim Namen genannt und sein Bistum in Nitra als außerhalb der Diözese Passau befindliches, auf Betreiben Sventopulks von Rom aus gegründetes Missionsbistum bezeichnet. Das zu missionierende Volk, dem Wiching als Bischof vorgestanden habe, sei erst von Fürst Sventopulk erobert und christianisiert worden[122]. Es kann also vor der

---

Mautern heran. WOLFF, Kontinuität, 15 bezweifelt hingegen eine Funktion von Favianis als Bistum in der Spätantike. Franz ZAGIBA, Tulln als Missionszentrum für Mähren vor Cyrill und Method?, *Archaeologia Austriaca* 40 (1966), 188–194 vermutet dagegen in diesem Ort den Chorbischofsitz.

[114] OSWALD, Bischöfe, 14.

[115] Zur Titulatur Methods vgl. KOP, Metropolitanprobleme. EGGERS, Erzbistum, 20ff., 60ff.

[116] Warum KADLEC, Suffragane, 68 die Nennung des Methodius als „tendenziöse Angabe" bezeichnet, bleibt ein Rätsel.

[117] Vgl. DITTRICH, Christianity, 59 Anm. 2. Laut KOLLER, Bemerkungen 95, muß es „nördlich der Donau und westlich von Nitra gesucht werden." Zugleich verweist er ebd., 96 mit Anm. 16 auf Passauer Versuche des Hochmittelalters, durch weitere Fälschungen Rechte in Südmähren zu erwerben.

[118] RATKOŠ, Conquête, 29. KADLEC, Suffragane, 68.

[119] WAGNER, Urkundenfälschungen, 6 Anm. 9. STEINHÜBEL, Großmährische Bistümer, 14ff.

[120] Zu ihm OSWALD, Mährenbischof Wiching. HERRMANN, Slawisch-germanische Beziehungen, 209ff. KOP, Metropolitanprobleme, 209ff. ERKENS, Älteste Passauer Bischofsurkunden, 479ff. Zu Nitra als Bistum vgl. Richard MARSINA, Nitrianske biskupstvo a jeho biskupi od 9. do polovice 13. storočia, *Historický časopis* 41 (1993), 529–542.

[121] Zu ihm vgl. auch M. FOLKERTS, Alkuin, in: Lexikon des Mittelalters. Bd. 1. München, Zürich 1980, Sp. 417–420. Einen Alkuin als Bischof von Nitra nimmt dagegen STEINHÜBEL, Großmährische Bistümer, 21, durchaus ernst.

[122] LOŠEK (Hg.), Epistola Theotmari episcopi, 144f. Allein diese Angaben sprechen schon gegen eine Fälschung des Briefes durch Pilgrim, der damit den Passauer Interessen geschadet hätte, s.a. BOWLUS, Archbishop Theotmar's Letter (in diesem Band der *SOF*).

Machtergreifung Sventopulks in Moravia (870/71) unmöglich zu diesem Reich gehört haben[123]. Tatsächlich saßen hier nach Ausweis des *Bairischen Geographen* in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts *Vulgarii,*[124] also einer der bulgarischen Teilstämme des Awarenreiches, welcher offenbar die Zerschlagung dieses Reiches zu Beginn des Jahrhunderts intakt überstanden hatte[125].

Als letzter erscheint Bischof Anno, Inhaber der *Vetuarensis ecclesiae*. Hier ist wiederum der Ortsname rätselhaft; immerhin glaubte man im Toponym die ungarische Bezeichnung *vár* (Burg) erkennen zu können[126]. Ein Anno ist dagegen als *chorepiscopus* des Bischofs Reginhar in Urkunden der Jahre 833 und 836 belegt und wurde später Bischof von Freising[127].

In einem Brief, den Pilgrim an einen Papst Benedikt (VII.?) adressierte, faßte er seine bisherige, in den fünf gefälschten Papstbullen enthaltene Argumentation noch einmal zusammen; zugleich berichtete er über den günstigen Stand des Christentums in Ungarn, der das Land zur endgültigen Übernahme des Glaubens reif mache, und zwar in deutlich überzogener Weise. Dieser Brief wurde aber offenbar nie abgeschickt[128]. Er enthält eine Passage, in welcher Pilgrim nochmals darauf hinweist, daß *Romanorum Gepidarumque tempore proprios septem antistites eadem orientalis Pannonia habuit et Mesia meae sanctae Lauriacensi ... ecclesiae subiectos, quorum etiam quattuor, usque dum Ungri regnum Bauuariorum invaserunt, sicut presenti cognitum est etati, in Maravia manserunt.*[129]

Hier ist also wieder von vier Bistümern im Gebiet Moravias die Rede, während von den in der Bulle Eugens genannten Bischofsitzen höchstens drei in Moravia liegen konnten; *Favianis* oder Mautern befand sich in eindeutig ostfränkischem Territorium. Die Tradition von vier Bistümern in Moravia (einschließlich desjenigen Methods, das ja eigentlich ein – von den Ostfranken allerdings nicht anerkanntes – Erzbistum repräsentierte[130]) war vielleicht dem *Theotmarbrief* von

[123] Gegen die Legende, daß Nitra bis etwa 830 Sitz des slawischen Fürsten Priwina gewesen sei, vgl. Gyula DÉCSY, N(y)itra as a River, City, County and Personal Name: Remarks on its Etymology, *Ural-Altaische Jahrbücher* 57 (1985), 33–39, welcher die unzulässige Gleichsetzung von „Nitra" (im Theotmar-Brief, den Fälschungen Pilgrims und päpstlichen Schreiben des 9. Jahrhunderts) mit „Nitrava" (in der Conversio) philologisch widerlegt. Vgl. auch BOWLUS, Franks, 194. EGGERS, „Großmährisches Reich", 158 ff.

[124] Descriptio civitatum ad septentrionalem plagam Danubii, t.zv. Bavorský geograf. Hgg. Bohuslav HORÁK/ Dušan TRÁVNÍČEK. Praha 1956 (Rozpravy československé Akademie, 66/2), 2.

[125] Zu diesem bulgarischen Stamm siehe EGGERS, „Großmährisches Reich", 114 f., 293 ff.

[126] WAGNER, Urkundenfälschungen, 6 Anm. 9. S.a. KADLEC, Suffragane, 68, der noch *vetus* ergänzt und daher auf die *antiqua urbs Rastizi,* die Hauptstadt Moravias schließt, die 871 in den Fuldaer Annalen erwähnt wird.

[127] Dazu MASS, Bischof Anno.

[128] WAGNER, Urkundenfälschungen, 7. FICHTENAU, Urkundenfälschungen, 92. BÜTTNER, Erzbischof Willigis, 13 f. BOSHOF, Reorganisation, 468 ff.

[129] LEHR, Piligrim, Nr. 6, S. 43 ff. BOSHOF (Hg.), Regesten Nr. † 229, S. 65.

[130] MATZKE, Mährens frühes Christentum, 263.

900 entnommen[131]; vielleicht beruhte sie auch auf einer anderen Überlieferung und letztlich auf Tatsachen. Aus dem Vergleich der beiden genannten Bistümerzahlen zieht Imre Boba den Schluß, daß die fehlenden drei Bistümer der Zeit vor der Ungarninvasion in der *Avaria* gelegen hätten[132].

Zusammenfassend ist zu sagen, daß Pilgrims territoriale Vorstellungen keineswegs „konfus" waren, wie bisweilen behauptet worden ist[133]. Vielmehr ist in diesem Zusammenhang Waldemar Lehrs Hinweis zu beachten, daß Pilgrim nur eine *restitutio in integrum* anstrebte[134].

Vom Ereignisgeschichtlichen her ist unter der Prämisse, daß sich sowohl Pilgrim als auch die späteren Passauer Quellen auf eine verlorengegangene Passauer Annalistik stützten, ebenfalls einiges akzeptabel[135]. Dazu gehört die Taufe des Fürsten Moravias, Moimir I., und seines Gefolges durch einen Bischof von Passau, und zwar höchstwahrscheinlich durch Reginhar (818–838), wobei die Jahresangabe 831 in den *Notae* zu bedenken ist; allmählich wäre dann auch das gemeine Volk für den Glauben gewonnen worden. Der Zeitpunkt würde ungefähr gleichzeitig liegen mit entsprechenden Bemühungen der Salzburger Kirche in „Unterpannonien" nach dem Aufstand des Liudewit in Slawonien und Karantanien[136]. Diese Annahme wird bestätigt durch den (in der *Methodvita* überlieferten) Brief des Fürsten Rastislav von Moravia an den byzantinischen Kaiser Michael III. (842–867), in welchem er darum bat, Lehrer zu schicken, welche imstande seien, das Volk Moravias in seiner *eigenen*, also slawischen Sprache zu unterrichten. Die Gesandtschaft, welche er dann gemeinsam mit den Fürsten Sventopulk und Kocel nach Konstantinopel schickte, berichtete dort, daß zuvor in ihre Länder bereits Lehrer von den „Welschen" (Italienern), den Byzantinern und den Franken gekommen seien und verschieden gelehrt hätten. Methodius traf also bei seiner Ankunft in Moravia bereits auf Christen, seine Aufgabe war nicht Mission, sondern weiterführende Lehre in der Landessprache[137]. Man muß also nicht mit Egon Boshof davon ausgehen, daß es sich hier um Erinnerungen an die von Rupert beabsichtigte Awarenmission des späten 7. Jahrhunderts handelt[138].

Vor Methodius wirkten in Moravia möglicherweise Passauer Chorbischöfe, darunter Anno, falls diese nicht für die Awaren zuständig waren. Später, vor der

---

[131] So Boshof, Das Schreiben, 52.

[132] Boba, Moravia's History Reconsidered, 97.

[133] So von Dümmler, Piligrim, 25. Wagner, Urkundenfälschungen, 8.

[134] Lehr, Piligrim, 29.

[135] Vgl. dazu die Aufstellung bei Dittrich, Christianity, 64f.; s.a. Steinhübel, Großmährische Bistümer, 2ff.

[136] Wolfram, Conversio, passim.

[137] Methodvita (wie Anm. 85), 5, S. 155. Vgl. Bosl, Probleme, 7f. Eggers, Erzbistum, 47f. Gegen Boshof, Das ostfränkische Reich, 66 ist übrigens darauf hinzuweisen, daß nicht etwa die Vertreter aller drei Nationen in Rastislavs Moravia wirkten; vielmehr waren bei ihm und Kocel vor allem die Franken tätig, bei Sventopulk „Welsche" aus Venetien (Aquileia, Cividale), vgl. Eggers, Erzbistum, 46ff.

[138] Boshof, Das ostfränkische Reich, 53.

ungarischen Landnahme, bestanden dann in Moravia vier Bistümer (von denen eines in Wirklichkeit als jenes Erzbistum anzusehen ist, das 863 bis 885 Methodius innehatte). Es wurde an anderer Stelle versucht, diese Bistümer mit der Hauptstadt Moravias (wo immer sie gelegen haben mag), Nitra sowie Bistümern in Bosnien und Serbien zu identifizieren[139].

Auf Pilgrims „Fälschungs-Offensive" reagierte Erzbischof Friedrich mit einer „Gegenfälschung", einem angeblichen Privileg des Papstes Benedikt VI. (973–974), das dem Salzburger Erzbischof seine Metropolitanwürde bestätigte und seine Jurisdiktion *in tota Norica provincia, et in tota Pannonia, superiori videlicet et inferiori* (!) festlegte, was also das gesamte Ungarische Reich einschloß[140]. Außerdem ließ Friedrich unter dem Namen Kaiser Arnulfs den gesamten ehemaligen Salzburger Besitz des 9. Jahrhunderts in Pannonien (Westungarn) bestätigen[141].

Das „Fälschungs-Gefecht" zwischen Pilgrim und Friedrich wurde hinsichtlich der bairischen Metropolitanwürde von Papst Benedikt VII. zugunsten Friedrichs entschieden. Pilgrim gab jedoch seine Sache noch nicht verloren und fügte die Lorcher „Translationslegende" noch in zwei weitere Urkunden ein: In einer gefälschten Urkunde Kaiser Arnulfs findet sich die Feststellung, daß der erste Inhaber des Passauer Bistums, Vivilo (739-? vor 753)[142], aus dem von den Awaren zerstörten Lorch dorthin geflohen sei; und in einer Urkunde Kaiser Otto II. vom Oktober 977 heißt es, daß *Lauriacum* seit jeher eine *prima sedes episcopalis* gewesen sei[143]. Die sogenannte „Lorcher Legende" hielt sich in Passau noch jahrhundertelang, ohne jedoch politische Folgen zu zeitigen. Nach der „Wiederentdeckung" der Pilgrimschen Fälschungen im Passauer bischöflichen Archiv in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts beeinflußte diese Tendenz z. B. den *Annalista Saxo* (Mitte des 12. Jahrhunderts) und Magnus von Reichersberg[144]. Auch im 11.

---

[139] EGGERS, Erzbistum, 64ff. Eine andere Auslegung bei STEINHÜBEL, Großmährische Bistümer.

[140] Salzburger Urkundenbuch 2, Nr. 55. Hg. Willibald HAUTHALER. Salzburg 1916, 100. ZIMMERMANN (Hg.), Papsturkunden, Nr. † 224, S. 440–442. Dazu LEHR, Piligrim, 27. WAGNER, Urkundenfälschungen, 11ff. ZIBERMAYR, Noricum, 386f. FICHTENAU, Urkundenwesen, 122ff. BOBA, Moravia's History Reconsidered, 99. BOSHOF, Die Reorganisation, 470f. DERS., Das Schreiben, 45f. ERKENS, Pilgrim, 31.

[141] LEHR, Piligrim, 27. Dazu Heinrich KOLLER, König Arnolfs großes Privileg für Salzburg, *Mitteilungen der Gesellschaft für Salzburger Landeskunde* 109 (1969), 65–75.

[142] Zu ihm OSWALD, Bischöfe, 7f.

[143] MGH Diplomata Ottonis II 167 a, b. Hg. Theodor SICKEL. Berlin 1888, 189. BOSHOF (Hg.), Regesten Nr. 237, S. 70f. Dazu LHOTSKY, Quellenkunde, 168. BÜTTNER, Erzbischof Willigis, 15f. LEIDL, Wandel, 72.

[144] Ernst KLEBEL, Die Fassungen und Handschriften der österreichischen Annalistik, *Jahrbuch für Landeskunde von Niederösterreich* N. F. 21 (1928), 43–185. Paul UIBLEIN, Studien zur Passauer Geschichtsschreibung des Mittelalters, *Archiv für österreichische Geschichte* 121 (1956), 93–180. OSWALD, Bischöfe, 12ff. ZÖLLNER, Lorcher Tradition. ERKENS, Rezeption, 196ff. DERS., Pilgrim, 34. DOPSCH, Passau, 6.

und 12. Jahrhundert wurden noch Fälschungen hergestellt, welche Rechte Passaus östlich der Reichsgrenze stützen sollten[145]. Erst 1728 wurde Passau ein Erzbistum; 1783 seiner österreichischen Diözesanrechte beraubt, mußte es sich aber schon 1817 wieder dem neugegründeten bayerischen Erzbistum München unterstellen[146].

Was allerdings Ungarn betrifft, so endete die Auseinandersetzung zwischen Onkel und Neffen für *beide* Seiten mit einer Niederlage. Außer den bairischen und byzantinischen kamen schließlich auch noch böhmische (Adalbert von Prag)[147], polnische (Radla/Rasina) und päpstliche (Zachaeus, *gentium episcopus*) Missionare nach Ungarn. Der Einsiedlermönch Wolfgang, später Bischof von Regensburg, hatte bereits 971/72 die Ungarnmission in Angriff genommen und dabei Bischof Pilgrim „umgangen"; 975 glückte ihm die Taufe des Fürsten Géza[148]. 1001 wurde schließlich in Ungarn eine eigene, direkt von Rom abhängige Kirchenhierarchie eingerichtet[149]; die beiden Erzbistümer befanden sich in Esztergom/Gran und Bacs/Kalocsa, von denen letzteres nach Meinung einiger Forscher auf kyrillomethodianische Wurzeln zurückgeht[150]. Damit waren die bairischen Kirchenfürsten aus dem Wettbewerb um die kirchliche Herrschaft in Ungarn ausgeschieden.

---

[145] Heinrich KOLLER, Quellenlage und Stand der Forschung zur Landnahme der Ungarn aus der Sicht des Abendlandes, in: Baiern, Ungarn und Slawen im Donauraum (wie Anm. 5), 77–93, hier 81.

[146] Vgl. K. SCHRÖDL, Passavia Sacra. Passau 1879. ZÖLLNER, Lorcher Tradition, 233ff. J. DÖRRER, Die Neuordnung der österreichischen Bistümer 1782–1859 (Kirchenprovinzen Salzburg und Wien), in: Atlas zur Kirchengeschichte, 67 und Karte 96 B.

[147] Thomas von BOGYAY, Adalbert von Prag und die Ungarn. Ein Problem der Quelleninterpretation, *Ungarn-Jahrbuch* 7 (1976), 9–36.

[148] STÖRMER, Herkunft, 62..

[149] György GYÖRFFY, Zu den Anfängen der ungarischen Kirchenorganisation auf Grund neuer quellenkritischer Ergebnisse, *Archivum Historiae Pontificae* 7 (1969), 79–113.

[150] Matija ZVEKANOVIČ, Archiepiscopatus in Bač et SS Fratres Cyrillus et Methodius, in: Annales Instituti Slavici I/4. Hg. Franz ZAGIBA. Wiesbaden 1968, 51–57.

Los Prolegómenos de la Tregua Hispano-Turca de 1578

Historia de una Negociacion

Por JOSÉ M. FLORISTÁN (Madrid)

§ 1. La política exterior de los primeros monarcas de la España unificada, como ponen de relieve los historiadores de este periodo, continuó ante todo la de la antigua corona de Aragón, en su enfrentamiento secular con Francia y desarrollo de sus intereses en el Mediterráneo occidental, y, en menor medida, la de Castilla, de orientación norteafricana. El doble enlace matrimonial de los príncipes españoles Juan y Juana, hijos de los Reyes Católicos, con Margarita y Felipe, hijos del emperador Maxiliano de Austria, buscaba el aislamiento diplomático de Francia y supuso la implicación de España en la política centroeuropea e italiana, en especial después de que Carlos, hijo de Felipe y Juana, heredara con los reinos peninsulares los territorios patrimoniales de las casas de Austria y Borgoña. Ya Fernando el Católico, cuya herencia incluía Sicilia y Cerdeña, se enfrentó a comienzos del s.XVI en el sur de Italia a los reyes franceses Carlos VIII y Luis XII por el reino de Nápoles. Años después, el emperador Maximiliano I y su nieto Carlos hacían otro tanto en el norte por el Milanesado. A la otra herencia, la castellana, corresponde la continuación de la reconquista por el norte de Africa, con la toma de las plazas de Melilla (1497), Mazalquivir (1505), Orán (1509), Bujía (1510) y Trípoli (1511). Aunque el Renacimiento conoce la creación de incipientes estados nacionales, hasta finales de la segunda década del s.XVI la idea de un esfuerzo conjunto de las potencias cristianas contra el Islam aún era vista como posible[1]. De hecho, tanto Carlos de Habsburgo como Francisco de Valois-Angulema concurrieron a la corona del Sacro Romano Imperio en 1519 con la promesa de movilizar las fuerzas cristianas para una cruzada en caso de resultar elegidos. La elección del primero, sin embargo, dio origen a una rivalidad que los llevó a enfrentarse en seis guerras, hasta que sus hijos y sucesores Felipe II y Enrique II sellaron la paz en el tratado de Cateau-Cambrésis (1559), que supuso el reconocimiento de la hegemonía española en Italia. Entre tanto, el avance imparable por el norte de Africa, los Balcanes y el Mediterráneo situó al

[1] Cf. K. M. SETTON, Leo X (1513–21) and the Turks, *Proc. of the Amer. Philos. Soc.* 113 (1969), 367–424 [=IDEM, The Papacy and the Levant, vol. III Philadelphia 1984, capp. 4–5].

Imperio otomano en la vecindad inmediata de los territorios de Carlos V en el norte (Austria), centro (Nápoles y Sicilia) y sur (plazas norteafricanas). Comienza así el largo enfrentamiento entre España y Turquía, destinado oficialmente a durar dos siglos y medio hasta el tratado de amistad y comercio de 1782, pero que tuvo su punto álgido en las décadas centrales del XVI, desde la conquista de Corón (1532) hasta poco después de Lepanto (1571).

§ 2. Los Balcanes, primero bajo soberanía bizantina, luego otomana, nunca fueron del todo ajenos a los reinos peninsulares medievales, como lo demuestran la expedición de Roger de Flor y los almogávares[2], las conquistas navarras en Albania, Beocia y Peloponeso[3], los contactos de Manuel II Paleólogo con diversos monarcas españoles[4] o las propuestas de cruzada de los papas Nicolás V (1447–1455) y Calixto III (1455–1458) a Alfonso V de Aragón[5]. Con todo, las expediciones catalana y navarra fueron obra de aventureros solitarios más que empresas comunes de política exterior, y las peticiones para una intervención antiotomana apenas tuvieron eco. Todavía en 1525 Jano Láscaris intentó reconciliar a Carlos

---

[2] Cf. K. M. SETTON, Catalan Domination of Athens 1311–1388. London 1975 [amplia bibliografía en pp. 261–301]. IDEM, Los catalanes en Grecia. Barcelona 1975. A. RUBIÓ I LLUCH, Diplomatari de l'Orient Català (1301–1409). Barcelona 1947 [para otros trabajos suyos, cf. SETTON, Catalan Domination, p. 286ss]. R. J. LOENERTZ, Athènes et Néopatras: regestes et notices pour servir à l'histoire des duchés catalans (1311–1394), *ArchFrP* 25 (1955), 100–212, 428–431. IDEM, Athènes et Néopatras: regestes et documents pour servir à l'histoire ecclésiastique des duchés catalans (1311–1395), *ArchFrP* 28 (1958), 5–91. IDEM, Une page de Jérôme Zurita relative aux duchés catalans de Grèce (1386), *REByz* 14 (1956), 158–168. A. LUTTRELL, Latin Greece, the Hospitallers and the Crusades 1291–1440. London 1982. D. JACOBY, Catalans, Turcs et Vénitiens en Romanie (1305–1332): un nouveau témoignage de Marino Sanudo Torsello, *Studi medievali* 15 (1974), 217–261.

[3] A. RUBIÓ I LLUCH, Los navarros en Grecia y el ducado catalán de Atenas, en época de su invasión, *Mem. de la Real Ac. de Buenas Letras de Barcelona* 4 (1887), 223–492. IDEM, Conquista de Tebas por Juan de Urtubia, en: Homenaje a D. Carmelo de Echegaray. S. Sebastián 1928, 345–393. R. J. LOENERTZ, Hospitaliers et Navarrais en Grèce (1376–1383): regestes et documents, *OCP* 22 (1956), 319–360. G. T. DENNIS, The Capture of Thebes by the Navarrese, *OCP* 26 (1960), 45–7.

[4] C. MARINESCO, Manuel II Paléologue et les rois d'Aragon, *Bull. de la Sect. hist. de l'Acad. roumaine* 11 (1924), 192–206. IDEM, Du nouveau sur les relations de Manuel II Paléologue (1391–1425) avec l'Espagne, en: Atti del VIII Congr. int. di St. Biz. [=*SBN* 7], vol. I Roma 1953, 420–436. S. CIRAC ESTOPAÑÁN, Ein Chrysobullos des Kaisers Manuel II. Palaiologos (1391–1425) für den Gegenpapst Benedikt XIII. (1394–1417/23) von 20. Juni 1402, *ByzZ* 44 (1951), 89–93.

[5] C. MARINESCO, Le pape Callixte III (1455–1458), Alphonse V d'Aragon, roi de Naples, et l'offensive contre les turcs, *Bull. de la Sect. hist. de l'Acad. roumaine* 19 (1935), 77–79. IDEM, Le pape Nicolas V (1477–1455) et son attitude envers l'empire byzantin, *Bull. de l'Inst. Archéol. Bulg.* 10 (1935), 331–342. J. GILL, Pope Callistus III and Scanderbeg the Albanian, *OCP* 33 (1967), 534–562. S. CIRAC, Ἡ πτῶσις τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἐν ἔτει 1453 καὶ οἱ Ἱσπανοί, en: Πεπραγ. τοῦ Θ' Διεθ. Βυζ. Συνεδρίου Θεσσαλονίκης. edd. St. KYRIAKIDIS/A. SYNGOPULOS/P. ZEPOS, vol. II Atenas 1956, 304–324.

V y Francisco I, durante la prisión de éste en Madrid tras la derrota de Pavía, para que juntos dirigieran sus fuerzas hacia oriente, pero sus esfuerzos resultaron vanos[6]. En febrero de 1536 Francia sorprendió a la Europa cristiana con la firma de un tratado de amistad con Turquía por el que se autoexcluía de cualquier posible cruzada. Desaparecía así la idea del imperio cristiano universal y la Puerta entraba en el escenario político europeo como contrapeso a la agobiante supremacía de los Habsburgo. El Imperio Germánico continuaba teniendo un formidable potencial bélico, pero neutralizado en buena parte por las guerras sociales y de religión, por lo que los príncipes alemanes se limitaban, no siempre sin reticencias, a la defensa de la frontera oriental del Danubio[7]. Tan sólo los estados hereditarios de los Austrias y algunos italianos independientes, como Venecia, Génova o Roma, participaron con mayor o menor entusiasmo en la lucha contraturca. Los dos últimos apenas proporcionaban hombres de guerra, pero sí dinero. Venecia, por su parte, víctima de su configuración territorial y dependencia comercial de oriente, practicó una política oscilante con un continuo alternarse de la guerra y la paz, la primera para defender sus posesiones, siempre amenazadas, la segunda para asegurar su propia supervivencia[8]. Para algunos fue la suya una política oportunista, miope o ambigua, pero quizás sea mejor calificarla, con Braudel, como realista[9]. La monarquía hispánica, en segunda

[6] J. WHITTAKER, Janus Lascaris at the Court of the Emperor Charles V, *Thesaurismata* 14 (1977), 76–109. IDEM, G. B.Scandella and Janus Lascaris, *Thesaurismata* 17 (1980), 323–328. En el Archivo General de Simancas (España) se conserva un memorial de Láscaris que no puede ser el de ese año, como ya demostró L. GIL, Un opúsculo político de Jano Láscaris, *CFC* 20 (1986–87), 267–275. Sobre otro memorial de 1531, cf. R. BINNER, Griechische Emigration und Türkenkrieg. Anmerkungen zu einer Denkschrift von Janus Lascaris aus dem Jahre 1531, *Südost-Forschungen* 30 (1971), 37–50; y sobre éste y dos escritos más suyos, cf. A. PONTANI, Paralipomeni dei Turcica: gli scritti di Giano Lascaris per la crociata contro i turchi, *Römische Historische Mitteilungen* 27 (1985), 213–338.

[7] Cf. H. LAMPARTER, Luthers Stellung zum Türkenkrieg. München 1940. E. BENZ, Wittenberg und Byzanz. Zur Begegnung und Auseinandersetzung der Reformation und der östlich-orthodoxen Kirche. Marburg 1949. S. A. FISCHER-GALATI, Ottoman Imperialism and German Protestantism 1521–1555. Cambridge-Mass. 1959. K. M. SETTON, Lutheranism and the Turkish Peril, *Balkan Studies* 3 (1962), 133–168.

[8] En la primera guerra contra la Puerta (1463–79) Venecia perdió las islas de Negroponte (Eubea) y Lemnos, y diversas plazas costeras en Albania; en la segunda (1499–1503), Santari, Durazzo, Lepanto, Navarino, Modón y Corón; en la tercera (1537–40), Nauplia y Malvasía, lo que suponía su expulsión definitiva de la Morea; en la cuarta (1570–73), Chipre, y en la quinta (1645–69), Candía (Creta); en la sexta (1684–99) recuperó la Morea y las islas de Egina y Léucade, que poco después volvió a perder en la séptima (1715–17).

[9] F. BRAUDEL, El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II, vol. II Madrid 1976², 569. Para las relaciones turco-venecianas en los comienzos de la expansión otomana, cf. D. A. ZAKYTHINOS, L'attitude de Venise face au déclin et à la chute de Constantinople, en: Venezia, centro di mediazione tra Oriente e Occidente (secoli XV–XVI). Aspetti e problemi. edd. H.-G. BECK/M. MANOUSSACAS/A. PERTUSI. Firenze 1977, 61–75. E. SCHILBACH, Venedigs widersprüchliche Haltung zur türkisch-

línea de combate y con los enormes tesoros americanos de la retaguardia, podía permitirse una política obstinadamente hostil contra la Puerta, que la Serenísima no podía asumir durante largo tiempo sin peligro de colapso total. Desde la década de 1530 hasta Lepanto el peso fundamental en la contención del avance turco en Europa correspondió al emperador Carlos V y a su hijo Felipe II, con la ayuda veneciana durante ciertos periodos de tiempo. Tras el abandono de la Liga Santa por Venecia (marzo de 1573), España continuó siendo nominalmente enemiga declarada de la Puerta, pero diversas circunstancias vinieron a alejarla del Mediterráneo hacia el Atlántico en los años siguientes: la guerra abierta de Flandes desde 1572, la intervención creciente en los conflictos religiosos de Francia, la inseguridad de las rutas atlánticas por el contrabando y la piratería de Hawkins y Drake, la anexión de Portugal (1580) y la intensificación de la colonización americana. Con la perspectiva histórica que da el paso del tiempo hoy nadie duda de que la gran época del Mediterráneo tocaba a su fin, pero los protagonistas de esta etapa no fueron conscientes de ello, y de ahí que los proyectos antiotomanos fueran todavía habituales durante varias décadas[10]. El cansancio provocado por la lucha prolongada y los nuevos problemas surgidos en otras fronteras hicieron que en los años inmediatamente posteriores a Lepanto se oyeran voces que sugerían la posibilidad de una suspensión de las hostilidades, al principio entremezcladas con las de quienes preferían su continuación. Las autoridades españolas prestaron oídos a todos en una primera fase, pero cuando la negociación de la tregua estuvo encaminada se abandonó la actitud hostil. El objetivo de este trabajo es reconstruir esos primeros contactos que condujeron a la firma de la tregua de Margliani en 1578. Las propuestas hostiles que se interfirieron con ellos ya las he analizado en otro lugar[11].

§ 3. La actitud francesa fue determinante en la política española posterior a Lepanto o, cuando menos, le sirvió de justificación moral. Veamos de qué manera. Desde el tratado de amistad de 1536 los monarcas cristianísimos y los sultanes habían mantenido una relación diplomática fluida y una correspondencia epistolar regular. En verano de 1571 Carlos IX envió a Constantinopla como embajador al obispo de Dax, François de Noailles (1519–85), que lo había sido con anterioridad en Venecia[12]. Nada más llegar a la Puerta comunicó al sultán la disposición de su rey a atacar a Felipe II y para ello le pidió que todos los años enviara 200

---

osmanischen Expansion, ibidem 77–81. H. INALCIK, An Outline of Ottoman-Venetian Relations, ibidem 83–90.

[10] J. M. FLORISTÁN, Fuentes para la política oriental de los Austrias. La documentación griega del Archivo de Simancas (1571–1621). León 1988.

[11] J. M. FLORISTÁN, Felipe II y la empresa de Grecia tras Lepanto (1571–78), *Erytheia* 15 (1994), 155–190.

[12] K. M. SETTON, The Papacy, vol. IV, y F. BRAUDEL, El Mediterráneo, vol. II, passim. De Noailles tenía estrecha amistad con el almirante Coligny, cabeza del partido hugonote y consejero real desde ese mismo año, y con el cardenal "hereje" de Châtillon. Aunque ostentaba el título de obispo de Dax, de hecho había estado suspendido por la Iglesia de esta dignidad durante 10 años.

galeras de apoyo a invernar en Toulon. En septiembre de 1572 Selim II contestó a Carlos IX aceptando la propuesta y pidiéndole que le avisara con tiempo cuando estuviera decidido a atacar, para preparar las vituallas y pertrechos y zarpar con la antelación suficiente porque, aunque la armada saliera bien equipada, en un viaje de más de 2000 millas necesariamente había de sufrir mucho y sería forzoso repararla al llegar. El sultán muestra su conformidad con que todos los territorios que el rey de Francia conquiste en España o Italia sean para él, tal como le había propuesto el embajador[13]. Pero las negociaciones son de *tempo* lento y el panorama interno de Francia había cambiado radicalmente ese verano. La madrugada de San Bartolomé (24 de agosto) se había producido la célebre matanza de hugonotes, una de cuyas víctimas fue el almirante Coligny. La política de acercamiento a los *gueux* holandeses y a la Puerta en contra de España sufrió con ello un duro revés. Entre tanto, la flota de la Liga Santa desaprovechaba en septiembre-octubre una buena ocasión para desbaratar la otomana de Uluç Alí en aguas de Navarino y Modón y regresaba a sus bases italianas sin sacar provecho de los enormes gastos realizados, lo que provocó la irritación de los venecianos, preludio de su abandono de la Liga unos meses después. En otro punto del escenario internacional, más al norte, el 7 de julio de ese año fallecía sin heredero Segismundo II de Polonia, y las potencias que luchaban por la hegemonía europea tomaban posiciones para procurar atraer al país a su órbita de influencia mediante la designación de su sucesor. Frente a la candidatura austriaca del archiduque Enrique, hijo del emperador Maximiliano II, el 9 de mayo de 1573 fue elegido Enrique de Anjou a pesar de la oposición de Iván IV de Moscovia, que lo rechazaba por amigo y aliado de la Puerta. También en este asunto intervino De Noailles pidiendo a Selim apoyo para el candidato francés. Con carta del 15 de julio de 1573 el sultán comunicó a Carlos IX que había escrito a los barones de Polonia y Lituania para favorecer la candidatura de su hermano y que, una vez elegido, había expedido un decreto imperial para que se le facilitara el paso por sus territorios. Le confirmaba, además, que había alcanzado un acuerdo de paz con los venecianos y le anunciaba que se disponía a atacar por mar y tierra a sus enemigos con una armada de 400 galeras y otros tantos barcos grandes, que desembarcarían en la Apulia 150.000 jenízaros y 50.000 espahíes para arrasar el territorio hasta Roma. Para ello tenía pensado pasar el invierno en Edirne y estar a comienzos de año en la Valona. En reciprocidad con el apoyo prestado a su hermano pedía al rey francés que hostigara y moviera guerra por sus fronteras contra el enemigo común[14]. En otra carta sin fecha, sin duda del mismo verano, el sultán proponía dos rutas seguras para el viaje de Enrique de Anjou a Polonia, la de Zara – Clissa – Bosnia – Sirmio – Temesvar – Transilvania, ó la de Ragusa – Hercegovina – Sirmio – Temesvar, y le comunicaba que ya había escrito a los berleybeys de estos lugares y al sanjaco de la provincia para

---

[13] Copia de la carta en AGS [Archivo General de Simancas] E1071 [Estado, legajo 1071] F178 [folio 178] = F199.

[14] Copia de la carta en AGS E1071 F82.

que le proporcionaran todo lo necesario. En correspondencia pedía al rey francés le hiciera llegar todas las nuevas que tuviera de occidente[15].

§ 4. Los planes de Selim se vieron alterados a resultas de la actuación española. En octubre de ese año D. Juan de Austria conquistó Túnez y Bizerta con ayuda de Muley Hamida, el antiguo rey depuesto por Uluç Alí (cf. infra). A comienzos de febrero de 1574 el sultán envió a los beylerbeys de Túnez y Trípoli, Haidar Bajá y Mustafá Bajá respectivamente, sendas cartas en las que se refleja la profunda irritación que la conquista le había producido. Les comunica su decisión de reunir la armada y el ejército más poderosos que jamás se hayan visto e ir a conquistar todo el reino, incluida la plaza de La Goleta que los españoles mantenían desde 1535. Les ordena que unan sus fuerzas a la expedición cuando llegue y que exhorten a los jeques árabes a hacer otro tanto. Por las cartas sabemos que se había difundido el rumor de que los españoles proyectaban ocupar Los Gelves (Djerba) después de enero, que finalmente se reveló falso[16]. En otra carta del 20 de febrero ordena al beylerbey de Argel Ahmed Bajá que se una al general de la armada Sinán Bajá a comienzos de junio en Grecia y que tranquilice a los señores y al pueblo de Argel con buenas palabras[17]. Finalmente, el 19 de mayo, escribe al rey de Francia y le pide su ayuda "per andar sopra il maledetto spagnolo". Ya lo había hecho con anterioridad a través del mencionado Sinán, pero Carlos IX se había excusado, a través de su embajador, por las dificultades internas de su reino, prometiéndole que acudiría en ocasiones futuras. En opinión de Selim, ahora es llegado el momento de castigar al enemigo común según las promesas de amistad que los monarcas franceses habían hecho en reiteradas ocasiones en el pasado. Como otras veces, termina pidiendo que se le envíe toda la información que pueda haber de occidente, tanto de España como de Italia, en especial el estado y los planes de sus enemigos[18].

Una vez más, sin embargo, problemas internos de Francia dificultaron una hipotética actuación conjunta. El 30 de mayo fallecía Carlos IX antes de recibir la carta de Selim y su hermano Enrique abandonaba Polonia para sucederle en el trono. Se reabría así el problema dinástico en este reino y la posibilidad de que entrara en la órbita de los Habsburgo. A comienzos de agosto el sultán escribe de nuevo a los nobles de Polonia y Lituania exhortándolos a elegir con prudencia y buen consejo a uno de ellos mismos. Les manifiesta su oposición radical a un príncipe foráneo o enemigo de la Puerta y les amenaza con graves perjuicios si lo hacen[19]. Poco después, el 1 de septiembre, exhorta al nuevo rey francés Enrique III a permanecer fiel a la amistad con la Puerta que tuvieron sus antecesores,

---

[15] Copia de la carta en AGS E1071 F170. Zara = Zadar, Clissa = Klis, Temesvar = Timişoara, Sirmio = Sremska Mitrovica, al oeste de Belgrado, la antigua *Colonia Flavia Sirmium* de los romanos, en la *Pannonia inferior* a orillas del Sava.

[16] Copia de las cartas en AGS E1071 F205.

[17] Copia de la carta en AGS E1071 F198.

[18] Copia de la carta en AGS E1071 F183.

[19] Copia de la carta en AGS E1071 F201.

le promete que hará todo lo que le pida y le insta a actuar de igual modo. Le informa asimismo de la salida de su armada para recuperar Túnez y le pide una buena acogida y apoyo material si se ve obligada a invernar en el Mediterráneo occidental. Finalmente, le comunica la partida del obispo de Dax, sustituido por el nuevo embajador que mandó su hermano antes de morir, y el envío de una carta semejante a la reina madre Catalina de Médicis solicitando su intercesión para que continúe la amistad con la Puerta[20].

§ 5. Del pormenorizado relato que antecede pueden sacarse, creo, al menos tres conclusiones: primero, la existencia de una sólida alianza antiespañola entre Francia y Turquía, de la que la lucha por el trono de Polonia sería un episodio más; segundo, la profunda irritación que produjo en la Puerta la conquista de Túnez y Bizerta en octubre de 1573; finalmente, de estos dos puntos se infiere la imposibilidad de que las noticias anteriores a 1575 sobre la negociación de una tregua tengan excesivo fundamento. La primera mención de la misma que conozco está en sendas cartas, de marzo de 1574, del embajador español en Roma, Juan de Zúñiga, a D. Juan de Austria y Felipe II, en las que informa de las actividades del caballero de Malta Juan Barelli[21]. En ellas afirma que el papa había oído rumores de la supuesta negociación meses antes, pero que no les había dado crédito por sospechar que era un ardid de los españoles para sacarle más dinero para la lucha contraturca. Zúñiga envió, además, un memorial de Barelli en el que éste narraba sus conversaciones el año anterior con Memi Çelebi de Atenas sobre la posibilidad de una tregua[22]. Con todo, ese año todavía viajaron a Constantinopla por cuenta española dos agentes con un proyecto de sabotaje, lo que indica que la decisión sobre una hipotética negociación aún no estaba tomada[23]. Además, junto a los intentos de sabotaje se promovía la defección de altos cargos de la Puerta, con la promesa de que conservarían al servicio de España su rango y privilegios. Uno de estos casos fue el del mismísimo comandante general de la armada turca Uluç Alí Bajá[24] y su prohijado Murâd Agá, eunuco luqués renegado. Sus propuestas llegaron a Madrid en 1575 a través de Antonio Avellán, que

---

[20] Copia de la carta en AGS E1071 F175.

[21] J. M. Floristán, Felipe II, p. 164.

[22] Ibidem p. 168.

[23] Ibidem pp. 173–175.

[24] Uluç Alí (ʿEuldj ʿAlí) Bajá, último beylerbey de Argel (1568–87), y Jairedín Barbarroja fueron las dos figuras más importantes de la dominación turca de este reino. El primero era un renegado originario de Calabria. Se distinguió en el sitio de Malta (1565) a las órdenes de Hasán Pachá, el hijo de Barbarroja, y de Dragut. Los cristianos atribuían su natural melancólico a la pena por haber renegado, el embajador de Francia en Constantinopla afirmaba que era criptocristiano y los jenízaros de Argel dudaban de la firmeza de sus convicciones islámicas. Por su valeroso comportamiento en Lepanto fue nombrado comandante de la flota otomana y dejó el gobierno de Argel a su lugarteniente ʿArab Aḥmad, que participo en la reconquista de Túnez y La Goleta en 1574, y luego al caíd Ramdan (1574–77), que logró reinstaurar en el trono de Fez al pretendiente Mawlāy ʿAbd al-Malik (cf. n. 43).

había sido ganado para el servicio de España por el genovés Juan María Renzo en 1568[25]. Examinemos con detalle el negocio[26].

Avellán vivió cautivo varios años en Constantinopla, desde donde sirvió enviando avisos de la armada turca. En 1571 pudo huir y venirse a Italia con algunos cristianos italianos y españoles. Por su dominio de la lengua turca y experiencia de levante D. Juan lo envió de nuevo a la Puerta en 1573 con el hijo de Uluç Alí, cautivo en Roma tras su captura en Lepanto y puesto en libertad ese año por intermediación del susodicho Barelli[27]. Allí permaneció quince meses, aproximadamente desde finales de 1573 hasta comienzos de 1575, transmitiendo avisos y manteniendo el ánimo de los agentes españoles[28]. Pasado este tiempo viajó a Madrid para entrevistarse con D. Juan y, al no encontrarlo, presentó sus propuestas directamente al rey. Éstas consistían en la oferta de Murâd Agá de regresar a la fe cristiana prestando algún servicio señalado. Ya lo habría hecho, según afirma, de no ser por la indiscreción de su compañero de viaje, el florentino Virgilio Pulidori, al que el hijo de Uluç Alí le descubrió una carta que llevaban para Murâd. Afortunadamente se la entregó a Avellán para que se la leyera y éste la rompió diciendo que trataba de negocios sin importancia. En Madrid Avellán propuso que se escribiera a Murâd agradeciéndole su buen ánimo y exhortándolo

---

[25] En el AGS E1140 F99 se conserva a nombre de Avellán una cédula de las 50 que con fecha del 20 de agosto de 1566 Felipe II entregó a Renzo para repartir entre los agentes de Constantinopla, que le habría sido entregada en Pera en mayo de 1568 según consta en la posdata de puño y letra de Renzo. Ahora bien, en esa fecha éste estaba en España e Italia, por lo que difícilmente pudo hacer la entrega de la cédula como afirma y rubrica. En su venida a España en 1575 Avellán enseñó una cédula firmada por Aurelio de Santa Cruz, *alias* Bautista Ferraro, cabeza de los agentes españoles en la Puerta, que es más probable que fuera la verdadera. En cualquier caso, Avellán ya formaba parte del círculo de los agentes antes de Lepanto. Sobre la red de espías de Renzo, cf. FLORISTÁN, Fuentes, vol. II, pp. 579–692.

[26] La documentación está conservada en el AGS E1144 ff. 280–286 y 221.

[27] FLORISTÁN, Felipe II, pp. 162–163, en especial n. 12.

[28] El baile veneciano Marcantonio Barbaro afirmaba en 1573 que, tras la firma de la paz turco-veneciana, en la Puerta había habido, como otras veces, "razonamientos" de una tregua con España, pero que tampoco ahora se había llegado a nada concreto, en especial después de la toma de Túnez y Bizerta ese verano, cf. E. ALBERI, Relazioni degli ambasciatori veneti al Senato, ser. III, vol. 1 Firenze 1840, 299–345, p. 336. BRAUDEL, El Mediterráneo, vol. II, p. 664ss, se hace eco de las informaciones transmitidas por el obispo de Dax sobre unas negociaciones de paz conducidas por Avellán („Antonio de Villau"), en las que ni siquiera se descartaba, según su testimonio, el pago de un tributo por los españoles, que estarían deseosos de abrir las rutas comerciales entre el levante e Italia. Tengo serias dudas de que Avellán tuviera comisión, ni siquiera de D. Juan a espaldas del rey, para tratar de la paz, y menos con esas concesiones, que chocan frontalmente con los términos posteriores de la negociación de Margliani (cf. infra). Me parece que las observaciones de Barbaro están mejor encaminadas que las del obispo de Dax, al que quizás el excesivo celo por contentar a su rey le restaba objetividad. En cualquier caso, no he hallado en Simancas ningún apoyo documental de estas supuestas negociaciones para una tregua.

a pasarse al servicio del rey, él y Uluç Alí, con la fortaleza de Argel o la flota turca. En caso de que Murâd no se atreviera a hablar del tema con Uluç Alí, la carta serviría al menos para sembrar la discordia entre ellos. Propone que se informe de todo a Hurrem Bey, luqués como Murâd Agá y gran amigo suyo, y a Aurelio de Santa Cruz[29], y que se gane para el servicio del rey a Carlo Miniati, también luqués y deudo del Lorenzo Miniati que había servido a Felipe II en Ragusa[30]. Este Carlo residía en la ciudad como cónsul de la república de Lucca, a cuyos habitantes el sultán había concedido libertad de contratación mercantil en levante, y como amigo y compatriota de Murâd podría tratar con él de su paso al servicio del rey. Avellán afirma que no conviene que él regrese a la Puerta, por algunas sospechas que había levantado, pero que si era necesario, tenía salvoconducto para volver, que le había dado el gran visir Sokollu Mehmed Bajá[31] a condición de que negociara el intercambio de algunos cautivos y le llevara la respuesta de "no sé qué dos vergüenzas que me dixo dixese al señor don Juan açerca de su falsa opinión". Parece, pues, que en el enfrentamiento hispano-turco no faltaban puntos tocantes al honor de algunos de sus principales protagonistas. Finalmente, Avellán pide una ayuda económica de 800 ducados para el viaje, ya que en los últimos dos años de servicio sólo ha recibido los 300 que le dio D. Juan para el anterior. Recuerda que Renzo le prometió en 1568 un entretenimiento

---

[29] Aurelio de Santa Cruz, italiano de los dominios venecianos, había sido ganado para el servicio de España en 1562 por Juan María Renzo (FLORISTÁN, Fuentes, vol. II, p. 586ss), y Hurrem Bey, dragomán mayor del gran visir, por el propio Sta. Cruz, como afirma en el informe traído por Bruti a España (cf. infra). Murâd Agá había intentado en 1570 viajar a Italia a presentar sus respetos al virrey de Nápoles, pero fue impedido por las autoridades de Ragusa, al igual que Renzo en su cuarto viaje a Constantinopla (ibidem p. 666ss).

[30] FLORISTÁN, Fuentes, vol. II, p. 624, n.31.

[31] Ṣokollu Meḥmed Pasha, natural de Trebinje (Hercegovina), de humilde cuna, fue llevado al serrallo del Top-Kapi a los 18 años, víctima de la "dewshirme". Solimán lo tuvo en alta estima entre sus esclavos y lo nombró gran visir en 1565. Apoyó como sucesor suyo a Selim, con una de cuyas hijas se casó. Las fuentes lo presentan como de complexión robusta, religioso, sobrio, pacífico y no vengativo, aunque bastante avaricioso. En 1575 tenía ca. 70 años. Después del sultán era la máxima autoridad de la Puerta, lo que le ganó la enemistad de los otros bajás, en especial de Pialí Pachá y Mustafá Pachá. Fueron Pialí y el judío José Nasi, médico del sultán y enemigo declarado de Ṣokollu y Venecia, quienes incitaron a Selim a emprender la guerra de Chipre contra el parecer del gran visir, que se oponía a la misma no tanto por simpatía filoveneciana como para impedir que sus adversarios cobraran mayor ascendencia sobre aquél. Conservó su puesto también bajo Murad III, hasta su asesinato el 11 de noviembre de 1579 en una conjura preparada por los otros bajás. Sobre su persona nos proporcionan datos el baile Marcantonio Barbaro (1568–73), el embajador extraordinario ante la Puerta en 1573 Andrea Badoaro, el senador Constantino Garzoni, una relación anónima de 1579 y el baile Marcantonio Tiépolo (1573–75), cf. E. ALBERI, Relazioni, Firenze 1839–63, vol. XV, 387–415; ser. III, vol. 1, 299–345, p. 319ss; ibidem 346–368, p. 364ss; ibidem 369–436, p. 404ss; ibidem 437–468, p. 442ss; ser. III, vol. 2, 129–191, p. 156ss.

anual de 300 ducados y una ayuda de costa adicional de 500. La consulta que el Consejo de Estado eleva al rey desestima el pago de estas dos últimas cantidades por no haberse alcanzado ninguno de los resultados que prometieron, y propone se le den 25–30 ducados mensuales en el servicio de D. Juan. La decisión del rey se conforma con lo consultado.

§ 6. Felipe II remitió a Avellán a su hermano D. Juan con carta del 6 de junio de 1575. En ella le da cuenta de sus proyectos (sobre los que se muestra escéptico) y le pide que lo escuche y lo encamine por la vía más conveniente. Le encarece el secreto que ha de guardarse sobre el asunto y le ordena que dé a Avellán, para el viaje y para repartir entre los agentes de Constantinopla, el dinero que estime oportuno, que en otra carta del día siguiente cifra en un límite máximo de 600 escudos, porque en Madrid ya ha recibido 150 de ayuda de costa. Además se le entregó un salvoconducto para que las autoridades españolas le facilitaran el viaje y sendas cartas para Murâd Agá, Hurrem Bey y Aurelio de Sta. Cruz. En ellas se les agradece su buena disposición al servicio del rey y se les promete honras y mercedes superiores a las que allí tienen si sale adelante alguna de las propuestas que Avellán lleva. A los dos últimos se les exhorta a apoyar la misión de éste, y a Murâd se le insiste en la conveniencia de reducir a Uluç Alí al servicio español.

No sabemos cuándo salió Avellán de Nápoles, pero sí que llegó a la Puerta el 22 de diciembre de ese año. No gustó a los agentes españoles en la ciudad el negocio que traía, por lo que le disuadieron de llevarlo adelante. Sus reticencias estaban más que justificadas. Uluç Alí era uno de los bajás más importantes y su captación para el servicio de España no pasaba de ser una quimera. Hasta qué punto el sultán confiaba plenamente en él se deja ver por la orden que le transmite el 17 de mayo de 1576 sobre lo que debe hacer ese verano con su armada. Le comunica que ha tenido noticias de que los españoles intentaron impedir a Ramdán, su lugarteniente en Argel, que pusiera a Muley Abdel Malek en el trono de Fez, como le había ordenado el año anterior (cf. n. 43), y que por ello había decidido castigarlos. Le ordena que zarpe con los barcos que están preparados hacia Quíos, en donde deberá esperar a las galeras que han ido a Alejandría y otros lugares del Imperio. Una vez reunidas todas y fabricado el bizcocho, pasará a Navarino, revisará las defensas y provisiones de las fortalezas marítimas y enviará espías a conocer los preparativos y movimientos del enemigo. Le ordena que actúe según las noticias que vaya teniendo de estos preparativos y que ataque a todos los barcos cristianos que naveguen armados por sus mares, pero respetando las naves de carga y los territorios venecianos. Finalmente, deberá ordenar a todos los beylerbeys y sanjacos de la marina que hagan las provisiones necesarias para una gran armada para el año siguiente, "a danno delli infidelli mei innimici di Spagna, per abasar la sua superbia"[32]. Así, pues, no parecía prudente tantear a un hombre en el que el sultán tenía depositada la máxima confianza. Así lo manifiestan los agentes constantinopolitanos en un par de cartas fechadas

[32] AGS E1071 F200.

el 21 de julio de 1576[33]. En ellas comunican haber ganado para servicio del rey al albanés Bartolomé Bruti, que con anterioridad había trabajado para Venecia, al que Avellán entregó una de las cartas que llevó[34]. Asimismo, por medio de Bruti ganaron a un destacado turco, Mehmed Bey, hijo del que fuera rey de Argel Salla Arráez[35]. Los agentes piden dinero para sí y para su enviado Bruti, que la propuesta que éste lleva sea resuelta lo antes posible y que Avellán ya no regrese por allí, por las sospechas que levanta. De la misma fecha es otra carta sin firma, probablemente de Hurrem Bey, pues su autor dice haber recibido la que le envió el rey con Avellán. Afirma que prefirió no comunicarse con él sino con Aurelio de Sta. Cruz, con el que siempre había tratado los asuntos del servicio del rey, pero que había favorecido a Avellán en todo lo posible y le había conseguido licencia para regresar a la cristiandad a pesar de la irritación del gran visir, que había dado a entender que lo haría esclavo si regresaba por allí[36]. Pide que se preste crédito a Bruti y se le haga volver lo antes posible. También del 21 de julio es una carta del propio Mehmed Bey, en la que dice que Bruti le enseñó la carta que Avellán llevó para Murâd, que le movió a poner en práctica sus deseos de servir a Felipe II. Pide todo el crédito para Bruti y que le envíe por él su respuesta. De unos días después (25 de julio) es otra del propio Avellán semejante a las anteriores, también en creencia de Bruti. Finalmente, Sta. Cruz envió una pormenorizada relación de las noticias que los agentes españoles en Constantinopla habían transmitido entre 1564 y el 25 de julio de 1575.

§ 7. Junto a esta documentación se conserva un memorial, sin duda del propio Bruti, con noticias de interés sobre su persona. Bruti residía en Constantinopla

---

[33] Toda la documentación sobre la actuación de Avellán en Constantinopla y el viaje de Bartolomé Bruti a Madrid y sus propuestas está conservada en el AGS E488 SF (sin foliar).

[34] En una carta escrita en Constantinopla el 25 de julio Avellán afirma que Bruti es hombre de muchas relaciones en levante y que domina las lenguas "esclavona, albanesa, turca, latina e italiana". En realidad, como luego veremos, Bruti había sido captado para el servicio de España en 1574 por Giovanni Margliani.

[35] Ṣalāḥ ar-ra'īs („el capitán") fue beylerbey de Argel entre 1552 y 1556. Aprendió el oficio militar junto a Khayr al-dīn Barbarroja y fue un jefe rudo y belicoso. Conquistó a los españoles el peñón de Vélez de la Gomera (1554) y Bujía (1555). Su hijo Muḥammad (Meḥmed en turco) ibn Ṣalāḥ asumió la regencia de Argel en 1567, después del tercer y último periodo de gobierno de Hasan Pachá, hijo de Barbarroja. Se dedicó a reparar los efectos de las destrucciones causadas por la peste, el hambre y el bandolerismo, pero fue pronto sustituido (marzo de 1568) por Uluç Alí Bajá.

[36] Sin duda Avellán había regresado a la Puerta sin negociar el rescate de los cautivos que le había encomendado Mehmed Sokollu. Por este motivo y, quizás, por sospecha sobre sus verdaderas actividades, amenazó con reducirlo a la cautividad de la que había escapado en 1571. La nacionalidad española de Avellán es aducida constantemente por los agentes de Constantinopla como un inconveniente en su contra. Con todo, creo que no puede descartarse que los agentes españoles exageraran los peligros de su estancia en levante, quizás para quitarse de encima un testigo incómodo de sus actividades, sobre cuya efectividad diversas autoridades españolas tenían fundadas reservas.

como servidor veneciano hasta que un día de 1574, en casa del baile Antonio Tiepolo, Giovanni Margliani, que había caído prisionero en Túnez ese mismo año, le propuso entrar al servicio de Felipe II[37]. Tras la sorpresa y vacilación iniciales, se resolvió a aceptar la propuesta. Prestó su primer servicio unos meses después, a mediados de 1575, cuando acompañó a los cautivos cristianos de la torre del Mar Negro hasta Ragusa para intercambiarlos por prisioneros turcos de Lepanto encarcelados en Roma[38]. De allí pasó a Nápoles a entrevistarse con D. Juan, que le mandó ponerse a las órdenes de Margliani, al parecer también liberado. Éste lo envió de regreso a la Puerta, en donde nadie sabía que ahora estaba al servicio de España. Cuando llegó Avellán con el negocio de Murâd y Uluç Alí, Bruti se atrevió a proponérselo a Mehmed Bey, que tras un primer rechazo acabó por aceptarlo. Luego, con salvoconducto del baile veneciano para viajar a occidente so color de ir a resolver asuntos privados, Bruti llegó a Nápoles, en donde Margliani le presentó al duque de Sessa[39], por hallarse D. Juan ausente. Durante su estancia en la ciudad recibió desde la Puerta una carta de Aurelio de Sta. Cruz en la que le pedía que concertara una vía nueva para el correo, porque el gran visir había descubierto la de Corfú y puesto guardias que dificultaban los envíos. Bruti entregó al virrey Mondéjar[40] un memorial sobre la nueva vía y éste le exhortó a preparar lo necesario para abrirla cuanto antes, a lo que aquél le contestó que antes tenía que viajar a Madrid por el asunto de Mehmed Bey, pero sin revelarle su contenido.

Estando en éstas, llegó de Madrid de paso hacia Constantinopla Martín de Acuña, al que Bruti ya conocía de la Puerta (cf. § 13). Acuña le mostró las cartas que llevaba y le pidió que lo acompañara, petición a la que se sumó el virrey. Bruti contestó a éste que los planes de Acuña no tenían fundamento y le pidió que lo retuviese en Nápoles, para que no echara a perder los que habían elaborado con tanto esfuerzo y peligro los agentes de Constantinopla. El virrey, sin embargo, se mantuvo firme en la orden que tenía de Madrid de que Acuña siguiera adelante, por lo que Bruti decidió entregarle unas cartas de recomendación para unos conocidos suyos, un pasaporte y un acompañante para el viaje. Cuando ya todo parecía resuelto, el virrey volvió a instar a Bruti para que acom-

---

[37] Margliani sirvió en la compañía de Gabrio Serbelloni, capitán y arquitecto militar (1508–1580), encargado de proyectar un fuerte para Túnez tras su conquista en 1573. Al año siguiente, sin embargo, ambos fueron capturados en esta plaza y estuvieron cautivos en Constantinopla hasta el intercambio de prisioneros del verano de 1575.

[38] FLORISTÁN, Felipe II, pp. 169–173.

[39] Gonzalo Fernández de Córdoba (?-1578), tercer duque de Sessa y nieto del Gran Capitán. Fue gobernador de Milán en dos ocasiones (1558–60 y 1563–64) y participó con D. Juan de Austria en la campaña contra los moriscos granadinos (1569–70) y en Lepanto.

[40] Iñigo López Hurtado de Mendoza, marqués de Mondéjar, llegó a Nápoles como virrey el 10.VII.1575 y ocupó el cargo hasta 1579. Sobre su gobierno, cf. J. RANEO, Libro sobre los virreyes lugartenientes del reino de Nápoles. Madrid 1853 (CODOIN, 23), p. 239ss.

pañara a Acuña. Éste se negó por segunda vez, por lo que aquél lo amenazó con la cárcel si no le revelaba el negocio que llevaba a España. Como las amenazas no sirvieran para romper su silencio, el virrey decidió encerrar a Bruti y abrir y leer sus despachos. En seguida se percató del error que había cometido, lo puso de nuevo en libertad e intentó ganárselo con palabras halagadoras, pero insuficientes para que Bruti olvidara el incidente, al que alude en su memorial cuando se queja amargamente "de che manera vengono alle fiatte trattati d'alcuni delli suoi ministri, quelli che con molto zello et molto dessiderio si esponeno, non riguardando ad alcuna manera di pericolo, al servicio di Vostra Maestà".

§ 8. Por el informe de Bruti conocemos el motivo que impulsó a Mehmed Bey a ofrecer sus servicios al rey, que no es otro que el afán de vengarse de los agravios recibidos de Mehmed Sokollu. En efecto, el hijo de Salla Arráez fue destituido del gobierno de Argel en favor de Uluç Alí (cf. n. 35) por no querer pagar al gran visir las contribuciones que otros cargos provinciales le hacían[41]. Al estallar la guerra de Chipre en 1570 fue nombrado sanjaco de Negroponte y como tal cayó prisionero en Lepanto[42]. Estuvo cautivo en Roma hasta 1575, año del intercambio de prisioneros por los cautivos cristianos a los que acompañó Bruti (cf. *supra*). De regreso en Constantinopla no recibió los honores y recompensas que esperaba, por lo que no le fue difícil a Bruti ganárselo con las promesas que le hizo, superiores incluso a las que Avellán había llevado para Murâd Agá. Mehmed ofrecía hacerse con el gobierno de Argel mediante regalos (como allí era costumbre) y con el favor de su mujer, pariente del sultán, para luego rebelarse en nombre del rey de España.

El 26 de enero de 1577 el duque de Sessa remite al rey y a Antonio Pérez sendas cartas en creencia de Bruti, en las que pide sea bien atendido y despachado cuanto antes. Otro tanto hace el veedor Sancho de Zorroza en una carta a Pérez del 16 de febrero. Por ésta sabemos que Bruti estuvo retenido varios días en espera de un pasaje hacia España y que finalmente el mal tiempo le obligó a viajar por tierra hasta Génova. En Madrid Bruti presentó las cartas de Constantinopla y el memorial sobre su persona que ya he analizado. Entre la documentación hay también otros dos informes, de Sta. Cruz y del propio Bruti. Sta. Cruz formula varias peticiones económicas para sí, para su hermano Juan Antonio (que también lleva siete años de servicio al rey) y, sobre todo, para dotar a una hija suya, a la que ha casado con el truchimán del embajador alemán en Constantinopla para tener más noticias que transmitir. En el otro informe Bruti ofrece algunas aclaraciones al plan de Mehmed Bajá para hacerse con Argel. Dice que para conseguirlo quiere unirse con Muley Abdel Malek[43] (al que promete someter

---

[41] La riqueza del gran visir, amasada con las aportaciones de los aspirantes a cargos públicos, era notoria. BRAUDEL, El Mediterráneo, vol. II, p. 51, cita los testimonios del veneciano Garzoni y de Stephan Gerlach en su Tagebuch.

[42] FLORISTÁN, Felipe II, p. 162.

[43] Muley Abdel Malek (Mawlāy ʿAbd al-Malik), sultán de Marruecos (1576–78), de la dinastía jerife de los saadíes (saʿdides) que hace su aparición en la historia de este país a comienzos del s. XVI y, tras unificar el norte (Fez) y el sur (Marrakech), reina

a España) para poder hacer frente en mejores condiciones al sultán. Ofrece, además, dar el gobierno de una fortaleza dentro de Argel como muestra de sumisión. Si la resistencia fuera imposible, pide al rey que le acepte con su casa y bienes en alguno de sus reinos, con licencia para vivir bajo su ley, pues es turco de nacimiento y no renegado, como se hacía en Sicilia con el rey de Túnez[44].

El otro asunto que Bruti planteó en Madrid, a petición de Sta. Cruz como hemos visto, fue el establecimiento de un itinerario nuevo para el envío de avisos desde y hacia levante. Los motivos aducidos por los agentes de Constantinopla para el cambio, según afirma Bruti en un informe, son dos: por un lado, que los correos griegos y albaneses se entretenían demasiado tiempo en la Puerta después de contactar con ellos; por otro, que el gran visir había puesto guardias en los pasos de Corfú. Así, pues, la vía más segura en ese momento era la de Budua, Cattaro y Ragusa (Budva, Kotor y Dubrovnik), en Montenegro y confines de Croacia-Herzegovina. Las noticias de una y otra parte serían llevadas por emisarios de nación eslava que no entrarían en la capital, sino que se quedarían a 18 millas en casa de un clérigo que las transmitiría a los agentes. Bruti recomienda que se ponga en las tres ciudades mencionadas a un natural del país con un entretenimiento para canalizar las noticias, y que se tengan fragatas para llevarlas a Manfredonia (Apulia) u otro lugar de Italia, en donde deberá haber otra persona que las reciba. Por último, pide que se pague con puntualidad a los agentes, ya que el pago irregular en el pasado ha obligado a los correos a andar trayendo y llevando memoriales de partes para reclamar los atrasos.

§ 9. Sobre la propuesta de Mehmed Bey conservamos dos informes. El primero es de Giovanni Margliani y contiene una serie de apuntamientos que Felipe II aceptó integramente, según consta al margen la conformidad de su puño y letra.

---

desde mediados de ese siglo hasta ca. 1659. Al unificador y primer sultán importante de la dinastía Muley Mohammed (Mawlāy Maḥammad), muerto en 1557, le sucedió su hijo Muley Abdalá (Mawlāy ʿAbd Allāh al-Ghālib bi-llāh), que continuó la política antiturca de su padre. Esto hizo que tres hermanos suyos buscaran refugio en Argel, de los que dos pasaron a Constantinopla a servir al sultán. Muley Abdalá mantuvo unas relaciones pacíficas con España. A su muerte en 1574 le sucedió su hijo Muley Mohammed (Mawlāy Maḥammad al-Motawakkil), pero uno de sus tíos refugiados en Constantinopla, Muley Abdel Malek, le quitó en 1576 el trono con el apoyo de Ramdán, lugarteniente de Uluç Alí en Argel (una copia de la orden del sultán a Ramdán para que le preste ayuda en esta empresa está en AGS E1071 F203). Tras la derrota buscó el apoyo de los reyes cristianos y lo encontró en D. Sebastián de Portugal, que organizó la infortunada expedición que terminó el 4 de agosto de 1578 con el desastre de Alcazarquivir (Al-Ksar al-Kebir) o "batalla de los tres reyes", porque en ella murieron D. Sebastián, Abdel Malek y Muley Mohammed. Cf. Encyclopédie de l' Islam, vol. VIII Leiden 1995, s.v. Saʿdides, y vol. VI Leiden-Paris 1991, s.v. Mawlāy Maḥammad al-Shaykh.

[44] Muley Hamida (Mawlāy al-Aḥmad, 1543–69), de la dinastía de los hafsíes, al que Uluç Alí expulsó en 1569 tras apoderarse de la ciudad. Tras la conquista pasó a vivir en Sicilia bajo protección española. Cf. Encyclopédie de l'Islam, vol. III Leiden 1971, s.v. ḥafṣides.

Margliani recuerda que cuando Mehmed sea dueño de Argel no deberá prestar apoyo a los corsarios y sí a los barcos del rey y sus súbditos, ni armar galeras en contra de España (a esto el rey añade que quizás sería mejor que ni las tuviera). Por lo que respecta a la plaza que ofrece entregar, deberá dejarla a elección del rey y permitirle mejorarla e introducir el presidio que considere oportuno. Finalmente, deberá recordársele la obligación de dejar en libertad a los cristianos cautivos que haya en la ciudad a cambio de una cantidad por cada uno.

El autor del segundo, Francisco de Ibarra, encarece la conveniencia del negocio por varios motivos: la desaparición de los corsarios de Argel, el freno que supondría para el rey de Francia y algunos príncipes italianos y la imposibilidad de que en el futuro el sultán venga al Mediterráneo occidental en daño de los reinos españoles. Recomienda que Mehmed entregue todas las fortalezas del interior de la muralla de Argel, a lo que el rey puntualiza, al margen, que mejor sería derribarlas todas excepto una o dos que conviniese conservar. Recuerda que Mehmed deberá comprometerse en el mantenimiento de los soldados de presidio, porque no es de esperar que tenga el apoyo de la población argelina una vez rebelado. El rey corrige también este punto y considera más conveniente derribar los fuertes que él no vaya a tener. Ibarra da tres consejos más, que son aceptados sin modificación: que Mehmed se comprometa a pagar unas parias en señal de vasallaje, que se firmen pronto las capitulaciones si se aceptan las condiciones y que se despache a Bruti con mil ducados y un entretenimiento mensual de treinta. Subraya finalmente la conveniencia de no encaminar el negocio a través del virrey de Nápoles visto su comportamiento con Bruti, sino directamente por medio de Margliani. A éste se le podría dar el cargo de castellano de Tarento, para encauzar desde allí toda la correspondencia a través de Sancho de Zorroza. También a este punto el rey da su conformidad, aunque manifiesta sus dudas de que el virrey todavía no haya hecho provisión de la plaza.

§ 10. La consulta del Consejo de Estado sobre el negocio de Bruti tiene fecha del 10 de mayo de 1577. La deuda económica con Sta. Cruz y demás agentes es remitida a Nápoles para su examen, con la recomendación de que se satisfaga. Aconseja, además, darle 500 ducados para la dote de su hija. La propuesta de una nueva vía para los correos se remite también al virrey para su estudio. La salida de Bruti, sin embargo, se retrasó unos días debido a un acceso de fiebre. Con carta del 10 de junio el rey pide a Mondéjar que se informe bien y decida lo que le parezca más conveniente en el asunto de la nueva vía para la correspondencia, que abone a los agentes de la Puerta los atrasos que se les adeudan y les pague en adelante su entretenimiento con puntualidad, y que averigüe si es cierto que cobraban, como afirman, una cantidad adicional de mil ducados anuales de ayuda de costa desde el virreinato del duque de Alcalá (1559–1571), que ahora reclaman, y que se la pague de ser así. Le recuerda, no obstante, que en algunas relaciones del reparto del dinero de la armada consta que se adelantaron a Sta. Cruz y sus amigos diversas cantidades a cuenta, que habrá que restarles de su salario. En otra carta le ordena que envíe 500 ducados para la dote de la hija de Sta. Cruz tan pronto haya algún fondo disponible, ordinario o extraordinario. A

Bruti se le asigna una paga de 400 escudos anuales en Nápoles con obligación de residir en Constantinopla para enviar avisos, según consta en dos cartas de la misma fecha. En otras dos minutas se fija esa cantidad en 30 escudos pagaderos el primero de cada mes[45].

La respuesta de Felipe II a Mehmed está asimismo fechada el 10 de junio de ese año. Le comunica la recepción de su carta y le transmite la satisfacción que le produjo su ofrecimiento, agradece su buena voluntad y le promete protección si lleva a cabo su proyecto o, en caso de fracaso, licencia para venir a residir en sus reinos sin tener que abandonar sus ritos y costumbres. Un informe con la respuesta oral que Bruti llevaba ofrece otros pormenores sobre el negocio. Mehmed debería entregar al rey todas las fortalezas del país y contribuir económicamente a derribar unas y reconstruir otras, todo para su seguridad. Cuando estuviera en posesión de Argel tendría que retribuir de su dinero a los soldados del rey que empleara para extender sus dominios. Finalmente, debería pagar unas parias al soberano español como lo hacían los reyes de Túnez al emperador Carlos. Una vez realizada la empresa podría añadirse o quitarse al tratado lo que ambas partes estimaran oportuno. En definitiva, las propuestas de Francisco de Ibarra con las puntualizaciones del propio monarca fueron la base del acuerdo adoptado. No hubo excesivas discusiones ni dilaciones, ya que Felipe II, en realidad, nada arriesgaba en el intento: tan sólo se comprometía a poner hombres de guerra (a los que ni siquiera pagaría la soldada) una vez que Mehmed se hubiera apoderado de Argel[46].

§ 11. Diez días después de redactada esta respuesta Giovanni Margliani, al que se ordenó viajar con Bruti, dirige al rey unos apuntamientos llenos de prudencia y buen juicio. En su opinión Mehmed, hombre de una cierta importancia en la Puerta, ya conocerá las gestiones de Acuña para alcanzar una tregua (cf. § 13ss), por lo que cree conveniente que Bruti le hable de ellas, ya que de no hacerlo podría sospechar de sus intenciones. Podría decírsele que el deseo del monarca español al negociar la tregua es, precisamente, tener confiado al sultán y así poder realizar más fácilmente el proyecto de Argel. También podría decírsele que el rey buscaba una tregua cuando envió a Acuña a Constantinopla, pero que luego abandonó la idea al llegar Bruti con los ofrecimientos de Mehmed. El mismo día Margliani escribe a Pérez y le transmite su temor de que una suspensión de armas no traiga más que problemas y ningún beneficio. La tregua supondría, en su opinión, una merma de la gloria del rey, un motivo de inquietud para los estados cristianos que están bajo su protección, el desaliento de los súbditos cristianos de la Puerta que tienen su esperanza puesta en él y un riesgo evidente de perder los beneficios eclesiásticos concedidos por Roma para la guerra contraturca. Margliani sospecha que el sultán puede aprovechar la tregua para atacar Corfú y amenazar Nápoles desde esta isla, lo que obligaría al rey a firmar otra tregua, en este caso en situación de franca desventaja. En fin, la suspensión de

[45] AGS E159 ff. 235–237; E1074 F190; E159 ff. 271–272; E1074 ff. 189–190.
[46] AGS E159 ff. 264–265.

armas abriría el comercio en el Mediterráneo, y con él quedarían de manifiesto las discordias entre los estados cristianos, con el consiguiente grave perjuicio para la cristiandad[47]. Parece, pues, que el mismo Margliani al que pocos días después se encargó la gestión de la tregua (cf. *infra* § 19) no encontraba argumentos convincentes en su favor y sí toda una serie de desventajas. En un papel de advertimientos dirigido a él, sin fecha pero probablemente en respuesta a estas objeciones, se recuerda que la propuesta de Bruti ya tenía una respuesta positiva cuando llegó Acuña con la de la tregua. En opinión del rey ambos asuntos son perfectamente compatibles, es más, la suspensión de armas no sólo no embaraza la toma de Argel sino que la facilita, y así se ordena a Bruti y Margliani que se lo hagan ver a Mehmed. Deben encarecerle, asimismo, la necesidad de que ambos negocios permanezcan en secreto, porque si se hicieran públicos no se alcanzaría ni el uno ni el otro, con grave peligro para los que han intervenido en ellos[48].

§ 12. Bruti y Margliani aún tardaron un tiempo en salir de Madrid. El 24 de junio el rey escribió a Mondéjar lo que parece su carta de remisión. En ella le informa de la propuesta de Mehmed y le comunica su decisión de aceptarla, para lo que envía a Bruti con Margliani, al que ha escogido por su experiencia en los asuntos de levante. Le ordena que les entregue con la mayor discreción 12.000 escudos de oro y que los despida cuanto antes con todo lo necesario para el viaje. Con otra cédula ordena a Mondéjar que señale a Margliani un entretenimiento anual de 400 ducados, además de los 2.000 de ayuda de costa que ya se le han librado entre Madrid y Milán. Por su experiencia de la guerra el rey le ordena que lo ocupe en una de las fortificaciones de Tarento o Brindisi o, si ya están ocupadas, que las visite y redacte un memorial sobre su estado[49].

Mondéjar contesta a todas las cartas de junio y julio sobre el negocio de Bruti con dos suyas del 20 de octubre. En una promete cumplir lo que se le ha ordenado sobre Margliani cuando regrese de Constantinopla. En la otra da respuesta a los asuntos de Bruti: la nueva vía para el envío de las noticias parece adecuada y se pondrá en marcha; se están investigando los atrasos reclamados por Sta. Cruz y demás agentes; sobre la ayuda de costa de mil ducados anuales, se compromete a escucharlos y hacerles justicia; finalmente, comunica el cumplimiento de los restantes pagos que se le han ordenado, los 500 ducados de dote para la hija de Sta. Cruz y los 400 escudos anuales de paga de Bruti[50].

§ 13. Hemos visto cómo Bruti se cruzó con Martín de Acuña a finales de 1576 en Nápoles (cf. § 7). El negocio que éste llevaba a Constantinopla era de naturaleza ofensiva, pero por azar derivó en la negociación de una suspensión de armas entre Murad III y Felipe II[51]. De Acuña sabemos que cayó prisionero en Túnez

---

[47] AGS E159 SF y F30.

[48] AGS E159 F252.

[49] AGS E159 ff. 257 y 234.

[50] AGS E1074 ff. 56–57.

[51] Ya en 1558–59 el rey había buscado una paz con la Puerta por 10 ó 15 años a través de Nicolo Secco y Francisco de Franchi, pero se echó atrás después de la firma de la paz de Cateau-Cambrésis, cf. BRAUDEL, El Mediterráneo, vol. II, pp. 424–6. En

en 1574, que estuvo cautivo en Constantinopla y que tras su liberación viajó a Madrid a ofrecerse para algún servicio señalado contra la Puerta[52]. Pareció bien al rey dejarle que lo intentase, por lo que le entregó unas cartas, fechadas en El Escorial el 18 de agosto de 1576 según el testimonio de Bruti, que las vio en Nápoles. Nada he podido hallar de esa fecha, pero sí otra documentación del 28 de agosto de 1578 que, creo, debe de estar erróneamente datada. En una carta de ese día el rey informa a Mondéjar de la propuesta de D. Martín de quemar la armada y arsenal turcos y le pide que escuche su plan y, si lo considera oportuno, le provea de lo necesario. Con él envía a un experto en fuegos de artificio elegido por el propio Acuña, Baltasar de Herrera, al que el virrey deberá añadir los entretenidos de Nápoles que necesite. Acuña fue con una paga de 40 escudos mensuales y una ayuda de costa de 500, 200 librados en Madrid y los restantes pagaderos en Nápoles, y llevó consigo cuatro cartas para otros tantos renegados constantinopolitanos que habían mostrado su deseo de regresar a la fe cristiana haciendo algún servicio de importancia. En ellas el rey les exhorta a seguir adelante con sus planes y les promete remuneración por sus servicios. Llevó asimismo una carta de la misma fecha para "el gran judío", en la que le agradece su buena voluntad y afición a su servicio y le promete recompensa por todo lo que haga[53].

---

el AGS E485 se conservan las instrucciones recibidas por Secco y abundante documentación que, hasta donde alcanza mi información, aún espera un análisis detallado. BRAUDEL, ibidem 668–70, reconstruye brevemente la negociación de Acuña en Constantinopla.

[52] F. RUANO PRIETO, Don Martín de Acuña, *Revista contemporánea* 114 (Madrid, abril-junio 1899), 82–94 y 166–191, reconstruyó su vida a través de un manuscrito de la Bibioteca Nacional de Madrid. Nacido, al parecer, en Valladolid ca.1544, cursó en Alcalá estudios de latinidad, artes y teología. A los 20 años abrazó la carrera militar y se marchó a Flandes. Años después cayó en Túnez prisionero de Uluç Alí y fue llevado a Constantinopla. Allí fue esclavo del sultán Murad III (1574–95), que intentó en vano convertirlo al islam. Ejerció para él actividades de espionaje en la guerra turco-persa que comenzó en 1578 y, años después, contra España. Delató, al parecer, a un bajá llamado Osmán que estaba al servicio de Felipe II, por lo que éste fue ejecutado o, según otra versión, huyó a España y acusó de traición a Acuña, lo que le valió su condena y ejecución. F. BRAUDEL, La mort de Martín de Acuña, en: Mélanges offerts a M. Bataillon [=*Bulletin hispanique* 64 bis]. edd. M. CHEVALIER/R. RICARD/N. SALOMON. Bordeaux 1962, 3–18, publica una interesante carta del P. Cristóbal de Collantes, su confesor de última hora, con información sobre los días finales de su vida.

[53] AGS E159 ff. 275–277. Se trata del rabí Salomón ben Natán Ashkenazi (ca. 1520–1602), médico y diplomático nacido en Udine de una familia de origen alemán, como indica su apellido. Estudió medicina en Padua y fue médico de Segismundo II de Polonia en la corte de Cracovia. En 1564 se estableció en Constantinopla. Durante la guerra de Chipre sirvió de intermediario al baile Marcantonio Barbaro (1568–73) ante Mehmed Sokollu en las conversaciones que condujeron a la paz turco-veneciana del 7 de marzo de 1573, cf. su relación en ALBERI, Relazioni, vol. XV Firenze 1863, 387–415. En junio de 1574, aprovechando su estancia en Venecia para negociar el intercambio de los prisioneros capturados en Famagusta, ofreció la alianza de la

Acuña salió hacia Nápoles en los meses finales de ese año. Allí se encontró el 18 de diciembre con Bruti, como ya hemos visto. Por una carta suya al rey, fechada en Brindisi el 3 de enero de 1577, conocemos más detalles del encuentro. Acuña conocía a Bruti de Constantinopla, en donde éste le había ofrecido sus servicios y compañía si alguna vez tenía que atravesar la Morea. Al encontrarse ahora en Nápoles, Acuña propuso a Bruti que lo acompañara y éste le contestó que lo haría por 30 escudos mensuales. El virrey Mondéjar se comprometió a darle esa paga, por lo que Acuña decidió revelar parcialmente a Bruti el negocio que llevaba. Tras conocerlo, éste cambió de opinión y rechazó acompañarlo, aduciendo como motivos que la estación ya estaba avanzada, que se habían tenido algunas noticias de una ruptura entre turcos y venecianos y que las galeras ya estaban en el agua y habían sido entregadas a sus capitanes. Por todo ello Bruti recomendó a Acuña que aplazara el proyecto para el año siguiente. Éste, sin embargo, no se dejó convencer tan fácilmente e intentó rebatir los pretextos aducidos: por lo que hacía al tiempo, no entendía por qué cinco o seis días antes tenía prisa por partir y luego cambiaba de opinión; respecto a la botadura de los barcos, que ésta no tenía lugar hasta abril, lo que les daba un plazo de tres meses para actuar. Rechazados sus argumentos, a Bruti no le quedó más remedio que hacer partícipe a Acuña, de forma velada, del negocio que traía de levante: la carta que Avellán llevó para Murâd Agá, la propuesta que ahora hacía otro turco relevante de efectuar una empresa señalada en beneficio del rey de España, etc., por lo que no se atrevía -así se lo aseguró a Acuña- a regresar a Constantinopla sin haber cumplido su misión. Con posterioridad Bruti se reunió con Mondéjar, que le pidió el nombre del autor de la propuesta. Nada dice Acuña de los malos tratos del virrey denunciados por Bruti ni de su encarcelamiento, es más, según él Bruti le habría enseñado voluntariamente los papeles que confirmaban su relato. Finalmente, como hemos visto, Bruti y Acuña siguieron direcciones opuestas: aquél emprendió viaje a Madrid y éste, tras recibir 3000 escudos de oro el 26 de diciembre, salió hacia Constantinopla convencido de poder aún llegar a tiempo para evitar la salida de la armada turca. De no ser así, manifiesta su intención de quedarse allí seis meses, para no tropezar con los mismos inconvenientes el año siguiente[54].

§ 14. El 11 de enero Acuña está en Lecce, desde donde escribe al rey el 16 comunicándole su intención de embarcar en Otranto al día siguiente y llegar a

---

Puerta para una hipotética guerra contra España, que el dux y el senado rechazaron. En los años siguientes intervino en la negociación de la tregua firmada con España en 1578 (cf. § 23), y ese mismo año aconsejó también al duque de Toscana cuando quiso reanudar las relaciones diplomáticas con Turquía. Cf. The Jewish Encyclopedia, vol. II New York-London 1902, y Encyclopaedia Judaica, vol. III Jerusalem 1971, s.v. Ashkenazi, Solomon ben Nathan, y K. M. SETTON, The Papacy, vol. IV, 1089 n.167, 1092, 1096. Parece evidente que los planes de sabotaje de estos documentos no pueden ser del verano de 1578, cuando ya se había alcanzado el acuerdo y Felipe II se disponía a enviar a la Puerta a Juan de Rocafull a ratificarlo (cf. § 30).

[54] AGS E1074 F104.

Constantinopla para el 12 de febrero. Sobre el asunto de Bruti se muestra convencido de que quien lo ha enviado no puede ser otro que el Mehmed Bajá que estuvo preso en Roma (cf. § 8). De ser así, Acuña cree que cumplirá lo prometido y se ofrece a facilitarle la tarea. El 23 de ese mes escribe todavía desde Otranto anunciando su embarque hacia Botrinto (Βουθρωτόν) para seguir de allí camino de Constantinopla. Además de los que salieron con él de Nápoles, dice haber tomado como acompañante a un "calóyero" griego, hombre de confianza, por ser estos religiosos muy respetados por los turcos y otras naciones. Se lo había presentado en Otranto Pedro Lantzas, encargado del servicio de quienes iban y venían de oriente, al que dedica un caluroso elogio por haber enderezado un servicio que antes no funcionaba bien[55]. Da también algunos detalles del plan que ha concebido. Pedirá a uno de los agentes constantinopolitanos que compre un caramuzal por valor de 200 ducados y lo fondee frente al arsenal. Luego comprará estopa, pez, resina, salitre, azufre, pólvora, etc., para fabricar dentro los fuegos de artificio. Para esta labor llevaba tres artificieros, de los que uno cayó enfermo, por lo que anuncia que hará el viaje con los otros dos, en los que tiene gran confianza, sobre todo en uno llamado Juan Antonio Espada. En fin, una vez cumplida su misión dice que permanecerá ocho o diez días en Constantinopla y luego regresará por el mismo camino con el religioso, o por Ragusa si la vía meridional está vigilada[56].

§ 15. Del 27 de enero es una nueva carta, cuando Acuña ya lleva dos jornadas en territorio turco. En ella comunica que, salvo un pequeño incidente fronterizo habido nada más desembarcar con una patrulla de 15 caballos, de los que tuvo que huir precipitadamente, toda la región está muy sosegada. Destaca el descuido y engaño con que se sirve al rey en la zona, de lo que promete dará cuenta de palabra cuando regrese, y recomienda retener a Bruti hasta su regreso, por algunas mentiras y malos tratos suyos de los que ha tenido noticia. En otra carta de cuatro días después afirma estar a doce jornadas de Constantinopla y que el viaje transcurre con normalidad, a pesar de la nieve, agua y aspereza de los caminos. En este lugar Acuña se encontró con Mateo Papajuan, noble epirota mezclado en las propuestas de Joaquín de Acrida a D. Juan de Austria[57].

A pesar de la buena acogida que Mondéjar había dispensado a Acuña en Nápoles, su opinión sobre el negocio que llevaba era negativa, y así se lo manifiesta al rey en carta del 19 de diciembre de 1576. En su respuesta del 12 de febrero éste reconoce que en la corte se había tenido la misma impresión, pero que pareció bien enviarlo por no entrañar riesgo alguno. Sin embargo, nada pudo hacer

---

[55] Sobre Lantzas, cf. M. Th. LASCARIS, Πέτρος Λάντζας, διοικητὴς τῆς Πάργας (1573) καὶ ὄργανον τῶν Ἱσπανῶν ἐν Ἠπείρῳ (1596–1608), en: Ἀφιέρωμα εἰς τὴν Ἤπειρον εἰς μνήμην Χ. Σουλῆ. Atenas 1956, 103–118, 237–253. K. D. MERTZIOS, Μία ἄγνωστος περιπέτεια τῆς Πάργας καὶ ὁ κερκυραῖος Πέτρος Λάντζας, *Ἠπειρωτικὴ Ἑστία* 9 (1960), 889–892.

[56] AGS E1074 ff. 105–106.

[57] AGS E1074 ff. 107–108. Cf. J. M. FLORISTÁN, Felipe II, p. 175ss.

Acuña de lo que tenía previsto. Llegó a la Puerta el 24 de febrero, según información de Aurelio de Sta. Cruz en carta del 21 de marzo. Cuando ya estaba preparado para entrar en acción algunos de sus hombres cayeron prisioneros, lo que puso en grave peligro no sólo sus proyectos, sino también su propia vida, que sólo la rápida intervención de los amigos de Constantinopla pudo conjurar. El informe presentado por el propio Acuña a su regreso ofrece una versión de los hechos algo distinta. Afirma que el motivo de su viaje era ya conocido cuando llegó y que por ello detuvieron a tres de sus acompañantes. Ante el temor de una confesión bajo tormento mandó llamar a Hurrem Bey y le pidió una entrevista con el gran visir. Durante la misma le dijo que había ido a rescatar a unos deudos suyos y le pidió la libertad de los detenidos. Habría sido entonces cuando Mehmed Sokollu le habló de la posibilidad de que España y la Puerta firmaran una tregua y le dio un plazo de diez meses para llevarle una respuesta, tiempo durante el que le aseguró que no saldría la armada turca. En una relación anónima, quizás del propio Acuña o de alguno de sus acompañantes, leemos que dos horas antes del amanecer del 5 de marzo se prendió un galeón a la entrada del atarazanal y que el fuego saltó a diversas embarcaciones vecinas hasta un total de dieciséis. El incendio duró hasta las nueve de la mañana y se culpó del mismo a los calafateadores alemanes. Éstos rechazaron las imputaciones y el asunto no pasó a más. La relación termina diciendo que se habían reunido más de 350 barcos para atacar Corfú y que se habían reclutado más de 100.000 tártaros para desembarcarlos en la Apulia, pero que en el momento de su redacción se decía que no saldría armada ese año y que las guardias ordinarias no pasarían de Modón[58].

§ 16. La estancia de Acuña en Constantinopla fue breve. Por cartas de la Puerta del 2 y 6 de abril, cuyo contenido transmitió a Mondéjar un informador anónimo desde Venecia el 4 de mayo, se supo que Acuña, después de haber sido muy bien tratado, había partido con tres chauces hacia la marina de Corfú. En las cartas se decía que había intentado alcanzar una tregua para toda la cristiandad y que, al no poder aceptarla sin autorización, había decidido regresar. El 18 de abril Mondéjar comunica su presencia en Otranto y el 27 en Nápoles, de donde se disponía a salir hacia Madrid después de haber dado cuenta al virrey de sus gestiones[59].

Tras su partida, el 30 de abril y 2 de mayo Mondéjar expone en sendas cartas al rey y a Antonio Pérez algunos detalles de la actuación de Acuña y su opinión sobre la firma de la tregua. En la primera pasa revista a los pros y contras que ésta tendría. Los perjuicios se resumen en la pérdida de reputación que supone entablar conversaciones con "infieles", las dificultades que se encontrarían para volver a reunir la armada después de la tregua, a diferencia de lo que le ocurre al sultán, la pérdida de los beneficios eclesiásticos y, finalmente, que los príncipes

---

[58] AGS E1074 ff. 138, 6; E159 F282; E1074 F102. Es posible que el incendio de las atarazanas fuera obra de alguno de los compañeros de Acuña, pero en ningún sitio he encontrado que éste lo reivindicara.

[59] AGS E1074 ff. 22 y 18.

que tienen galeras a sueldo de la corona podrían ofrecérselas a otros, lo que dificultaría su recuperación en caso de una nueva ruptura de las hostilidades. Las consideraciones positivas, por otra parte, no son de menor entidad: la tregua supondría un alivio para la hacienda real y daría ocasión para fortificar algunas plazas, construir galeras y atarazanas y proveerse de lo necesario, no sólo para la defensa, sino incluso para acciones ofensivas; por lo que respecta a los subsidios de guerra, no es de temer que los súbditos del rey dejen de pagarlos, ni tampoco el papa cuando vea el fin para el que se firma la tregua; tampoco debe temerse que los príncipes italianos arrienden sus galeras a otro rey, porque no habrá quien las coja, y en caso de que las desarmaran volverían a equiparlas inmediatamente cuando se les pidiera. Mondéjar recuerda en la posdata la importancia de incluir Corfú en la tregua, ya que la presencia turca en esta isla sería incluso más peligrosa que la posesión de una fortaleza en Nápoles, y quizás sea ése el objetivo que se persigue con la suspensión de armas.

A Pérez, Mondéjar le comunica que las propuestas traídas por Acuña, a pesar de la instancia que éste le hizo para que las guardara en secreto, se hicieron públicas en Nápoles al día siguiente de su llegada, no sabe si por su culpa o por la de sus compañeros. Afirma que Acuña es uno de los españoles más desacreditados en Italia y manifiesta su convencimiento de que la propuesta que lleva no nació del gran visir sino de él mismo, que le dio la carta que llevaba para Salomón ben Natán acomodándole los términos. Por lo que respecta al dinero, si antes del viaje le entregó 3000 de los 5000 ducados que le pedía, como no le ha presentado una justificación de sus gastos, ahora sólo le ha librado los cuatro meses atrasados de su paga y un adelanto de la misma por otros seis[60].

§ 17. A su llegada a Madrid Acuña presentó una carta del gran visir para el rey y un memorial de las conversaciones mantenidas con él. Además, de sus informes orales se sacaron varias relaciones y consultas, por lo que el detalle del negocio nos es bien conocido[61]. La carta del visir está redactada en términos genéricos: informa al rey de la recepción de la suya (la de Salomón Ashkenazi), se remite a Acuña para el negocio del que han tratado y pide la respuesta a través de él o de otro servidor suyo. En otra carta de tenor semejante, al parecer enviada tras la partida de Acuña, el visir expresa su esperanza de que los términos de la paz ofrecidos por Acuña sean verdaderos y pide que se envíe un embajador de entidad, no sólo para pactar la tregua, sino también para atender allí a los negocios e intereses de los súbditos españoles, como hacen otros países[62]. Finalmente, del día 15 de la luna de "Rabius" del año 985[63] es una tercera carta en la que manifiesta su extrañeza por las noticias que ha tenido del proyecto español para

---

[60] AGS E1074 ff. 20–21.

[61] Toda la documentación se conserva en AGS E1074 ff. 99–101 y 103; E159 ff. 282, 283–285 y 287.

[62] AGS E928 F117.

[63] El 2 de junio de 1577, si es el mes Rabī'I, o el 2 de julio, si es el Rabī'II (tercer y cuarto mes del calendario musulmán). El año 985 de la hégira va desde el 21.III.1577 al 9.III.1578.

atacar Argel, Fez y Marruecos, territorios incluidos en la propuesta de paz. Mehmed afirma haber recibido una carta de Felipe II, pero ahora le insta a escribir directamente al sultán[64].

El memorial de Acuña contiene las advertencias que le hizo el visir en sus entrevistas entre los días 15 y 27 de marzo, día de su salida de la Puerta. En los primeros contactos quiso asustarle magnificando los preparativos turcos y la grave amenaza que se cernía sobre su rey. Le enseñó una carta de los duques de Sajonia al sultán en la que le instaban a presionar al emperador Rodolfo para que se casara con una princesa de su casa y no con una hija de Felipe II[65]. En contrapartida ofrecían disensiones perpetuas en Flandes, ataques por mar de la reina de Inglaterra en las Indias y la hostilidad de Francia. Una petición semejante habían hecho también la reina madre de Francia y monsieur de Alençon[66] en sendas cartas suyas, así como de palabra David von Ungnad, embajador ante la Puerta del fallecido emperador Maximiliano II. Además, el bajá enseñó a Acuña los decretos firmados en las últimas tres sesiones del diván, celebradas entre los días 1 de febrero y 15 de marzo, en los que se ordenaba a toda la gente de guerra y a los bajás de Morea, Grecia, Delvino, Valona, etc., concentrarse en las llanuras de Salónica y Yánina. Se querían echar al agua 330 galeras y otros barcos auxiliares, y desembarcar en la Apulia 100.000 tártaros, para impedir a Felipe II acudir en socorro del objetivo de esa armada, al parecer Corfú según anunciaban los rumores.

Tras dibujar tan sombrío panorama, Mehmed Sokollu pasó a tratar de la tregua. Ofreció la firma de una suspensión formal de armas cada seis años, que sería jurada por el sultán, el rey de España y sus primogénitos. Comprendería a los

---

[64] AGS E928 F116. Probablemente Mehmed se refiere a las gestiones del depuesto rey de Fez Muley Mohammed al-Motawakkil en España y Portugal para intentar recuperar su trono, *cf.* n. 43.

[65] Rodolfo II (1551–1612), emperador de Alemania (1576–1612), era hijo de Maximiliano II y María de Austria, hermana de Felipe II. Por su parte, Ana de Austria, hermana de Rodolfo, fue la cuarta esposa de Felipe II y madre de su sucesor Felipe III. En estos momentos, por tanto, Rodolfo era sobrino y cuñado del Rey Prudente. La propuesta del duque de Sajonia buscaba acercar al recién coronado emperador al bando luterano, lo que sin duda provocaría la alarma de su tío.

[66] Catalina de Médicis, esposa de Enrique II († 1559) y madre de los sucesivos reyes Francisco II (1559–60), Carlos IX (1560–74) y Enrique III (1574–98), desarrolló un papel fundamental en la política francesa durante los años de las luchas religiosas. Fue la principal instigadora de la matanza de S. Bartolomé. Francisco de Alençon (1554–84), cuarto hijo de Enrique II y Catalina, fue un personaje ambicioso y turbulento. Perteneció al partido de los "políticos", católicos moderados que buscaron el acuerdo con los hugonotes en las guerras de religión. Por el tratado de Plessis le Tour (1580) los rebeldes flamencos le ofrecieron la dirección militar de su partido. Durante unos años (1582–84) fue reconocido soberano de los Países Bajos con los títulos de conde de Flandes y duque de Brabante, pero sus soldados se hicieron odiosos a la población, él mismo cometió atropellos contra las libertades de los flamencos y finalmente fue expulsado de Amberes (1584).

amigos y aliados de cada bando, en concreto al papa, Malta, Florencia, Saboya, Génova y Portugal por parte española. Los venecianos quedaban excluidos del ofrecimiento, porque tanto el sultán como otros turcos principales estaban muy mal dispuestos hacia ellos. Acuña manifestó que Corfú era cosa que tocaba al monarca español, a lo que el bajá le replicó que ya le gustaría que así fuera, porque en ese caso también sería señor de los territorios de la costa del Epiro. En caso de rechazo de una tregua formal, el bajá ofreció una suspensión encubierta de armas por dos años, con el compromiso de que evitaría cualquier daño a Corfú y otras regiones a cambio de una actitud recíproca por parte española. El sultán -le dijo a Acuña- prefería la firma de una paz hasta su muerte, pero se conformaba con una pequeña señal si Felipe II no quería ponerlo por escrito. En todo caso, Mehmed Sokollu pidió a Acuña una respuesta rápida y el envío de un embajador a Constantinopla sin necesidad de que ellos hicieran otro tanto, para no despertar recelos entre los turcos principales que eran contrarios a la suspensión. En prueba de buena voluntad y a pesar de la oposición de estos rivales suyos en la corte, Mehmed dejó en libertad a los compañeros de Acuña detenidos y anuló la orden dirigida a los corsarios de Argel para que dificultaran la navegación en el Mediterráneo occidental. Así, el 20 de marzo salió de Constantinopla el caíd Mehmed con dos galeotas para ordenar al rey de Túnez, a Ramdán de Argel y a Muley Malek de Marruecos que atendiesen tan sólo a la defensa de sus territorios.

§ 18. Las propuestas de Mehmed Sokollu fueron rápidamente analizadas en Madrid. En una consulta sin firma, probablemente de Antonio Pérez, se hacen las siguientes observaciones:

1. Parece más conveniente la suspensión formal de hostilidades por seis años con inclusión de Venecia, ya que si el sultán está realmente interesado en ella no dejará de firmarla porque se incluya a los venecianos, mientras que si lo hace para atacarlos el rey no debe consentirlo.

2. El papa comprenderá bien los motivos de la suspensión si se le da a entender que es para descanso y alivio de la cristiandad.

3. Si el rey rechaza la tregua formal, la disimulada puede hacerse sin más dilación y sin necesidad de informar de ella al papa, con el que más adelante se puede negociar la formal. Teniendo en cuenta, sin embargo, que el negocio es ya de dominio público, parece conveniente dárselo a conocer.

4. Conviene que Acuña escriba al bajá agradeciéndole su buena voluntad y comunicándole que se acepta la suspensión disimulada y que más adelante se negociará la otra. Conviene asimismo que salga hacia la Puerta cuanto antes, sin que lo detenga el virrey en Nápoles. Para el bajá se propone un regalo de cuatro o cinco mil ducados de oro y una paga anual de diez o doce mil escudos.

5. Se encarece la importancia del negocio, por la mala situación de Flandes. Los reyes de Francia e Inglaterra vacilarán antes de atacar si el rey queda libre de una ocupación tan grande. Además, es tanto el interés que el visir tiene puesto en él, que sería temerario provocar su indignación con una negativa.

6. Se recomienda que sea el propio Acuña el que regrese a la Puerta con la respuesta y que detrás de él vaya otro, que podría ser Margliani, para que aquél

sepa que no puede engañar al bajá. Eso sí, debe reprenderse a Acuña por su falta de discreción y advertirle que guarde mucho recato.

La consulta no ve contradicción entre las propuestas de Bruti y Acuña. De ser posible deben realizarse ambas, pero en caso de dificultad ha de anteponerse la segunda, por reportar mayores beneficios. Por ello propone que se informe a Margliani y Bruti sobre la negociación de la tregua, para que concierten con Mehmed Bey la entrega de Argel si ésta se rompe. Aunque viajen por separado, se recomienda que Acuña se reúna con Bruti y Margliani en Constantinopla para mejor resolver ambos negocios.

§ 19. La resolución finalmente adoptada se ajusta a esta consulta, con ligeras modificaciones. Se acepta la suspensión disimulada por dos o tres años con inclusión de Venecia y sin dar cuenta a Roma. Se decide que Acuña no regrese a Constantinopla y que sean Bruti y Margliani, que estaban a punto de partir por el asunto de Mehmed Bey (cf. *supra* § 11), los encargados de llevar la respuesta, cuyo contenido se acomoda a lo recomendado en la misma. El rey ordena que Margliani lleve diez o doce mil ducados de oro en dinero o créditos, no en telas u otros bienes, para regalar al bajá lo que crea conveniente, pero rechaza que se le señale un entretenimiento anual, sino que bastará con darle cada año una buena cantidad. De todo ello ordena dar parte al virrey de Nápoles, encargado de gestionar los pagos. Al rey tampoco le parece que los negocios de Acuña y Bruti se excluyan, por lo que el de éste deberá ser concertado hasta el final.

Antes de salir de Madrid se entregaron a Margliani dos memoriales, uno oficial que podría mostrar al bajá en caso de necesidad, por no contener instrucciones que pudieran poner su vida en peligro, otro de advertencias particulares. Del último hemos conservado dos versiones diferentes, una de ellas fechada, sin duda por error, el 24 de junio de 1578 en lugar de 1577. Veamos primero las advertencias particulares para luego pasar a las oficiales. Se le ordena que guarde el negocio con tanto secreto, que ni el propio virrey Mondéjar ni el duque de Sessa en Nápoles lleguen a conocer el verdadero objetivo de su viaje. Debe hacerles creer que acompaña a Bruti al negocio de Mehmed Bey, para lo que el rey les remitirá una carta de presentación y una cédula de pago en las que sólo se mencionará este asunto (cf. §§ 10–12). El virrey deberá creer que los 12.000 escudos son para lo de Mehmed Bey, cuando en realidad Margliani los empleará para el regalo del gran visir. Al llegar a la Puerta deberá ponerse en contacto con Aurelio de Sta. Cruz y Hurrem Bey, para que le informen de la situación antes de entrevistarse con el bajá. Como puede suponerse, estas últimas instrucciones no podían figurar en el memorial oficial, para no poner al descubierto los nombres de los principales agentes en Constantinopla si fuera necesario enseñárselo al visir.

§ 20. Sobre la tregua el rey ordena a Margliani lo que ya conocemos por otros papeles. Deberá ponderar la rapidez de la respuesta y excusar ante el bajá que no haya sido Acuña el encargado de llevarla por algunos inconvenientes surgidos. La modalidad aceptada es la disimulada por dos o tres años, para luego negociar otra solemne mientras los súbditos de uno y otro monarca disfrutan ya de los beneficios de la paz. Se aceptará la fecha de inicio que establezcan Margliani y

el bajá sin necesidad de comunicados oficiales por una y otra parte, por lo que podrá comenzar sin más dilación. En reciprocidad con la orden del bajá a los beylerbeys de Argel, Túnez y Marruecos, Margliani le dirá que también el rey ha ordenado a sus capitanes y generales que atiendan exclusivamente a la defensa de sus reinos. Por lo que respecta a los comprendidos en la tregua, a pesar de las reticencias manifestadas por Sokollu sobre Venecia el rey ordena a Margliani tajantemente que sea incluida en ella, con el papa, el emperador y el rey de Portugal, para así evitar posibles roces y dar mayor seguridad y continuidad a la misma. En el memorial particular el rey insiste en la inclusión del emperador, aunque el visir diga que ya tienen con él una paz bilateral, y del rey de Portugal con sus posesiones de Africa y la India. Debe incluir también a los príncipes y potentados de Italia, es decir, Génova, Lucca, Saboya, Ferrara, Florencia, Mantua, Parma, Urbino, el señor de Piombino, Malta y todos los feudatarios del rey y del Imperio, a no ser que manifiesten una opinión contraria cuando se les consulte, ya que todavía no saben nada del asunto. El rey recuerda a Margliani que debe negociar todo en pie de igualdad con la Puerta. En los memoriales privados le insiste en que, al ser secreta la suspensión, para concertarla basta la palabra que se den las dos partes y una carta como la que Margliani lleva al bajá. No obstante, si el sultán quiere escribir personalmente para sellarla con mayor solemnidad, él se compromete a hacer otro tanto. En ese caso no sería necesario que viniera de Constantinopla un emisario especial, sino que bastaría con que Margliani trajera la carta del sultán. Finalmente, le ordena que, si el visir ha muerto cuando llegue a la Puerta, pregunte a Sta. Cruz y Hurrem Bey a quién debe acudir con la respuesta, pero sin revelarles el negocio. Para ello se entrega a Margliani el original y una copia de la carta del bajá traída por Acuña, para que las emplee como salvoconducto[67].

§ 21. El 24 de junio Felipe II firma sendas cartas para Sta. Cruz, Hurrem Bey, Bartolomé Bruti y Mehmed Bajá. A los dos primeros les agradece la buena voluntad mostrada en su servicio y les pide que apoyen y asistan a Margliani en todo lo que les pida. A Bruti le ordena que lo acompañe a Constantinopla y le favorezca en todo lo necesario. La carta del bajá, finalmente, contiene la respuesta oficial a sus propuestas, que se resume en los puntos que ya he analizado. De la misma fecha son un par de cartas a Mondéjar. En una le ordena pagar a Margliani, además de los 12.000 escudos de oro, otros 3.000 para el viaje, todo con el mayor secreto y rapidez posibles. En la otra le comunica su decisión primera de concederle el cargo de una de las fortificaciones principales del reino de Nápoles y, posteriormente, de enviarlo al negocio de Mehmed Bey, a pesar de lo cual también le ha dado la carta de las fortificaciones para que viaje con más disimulo. Precisamente ordena al virrey que cuando salga de allí lo haga so color de ir a visitarlas. Así, pues, Felipe II no sólo mantiene a Mondéjar en la ignorancia

---

[67] Los memoriales con las advertencias particulares están en AGS E159 ff. 248–251 y 290. El oficial, ibidem ff. 244–247.

del verdadero objetivo del viaje de Margliani, sino que incluso le hace creer que está en el secreto del mismo[68].

Del 12 de julio son una carta y una cédula al marqués de Ayamonte, gobernador de Milán, por donde debía pasar Margliani. El rey le ordena que le pague 2.000 escudos de ayuda de costa, la mitad este año y la otra el siguiente, además de los 400 de renta anual que tiene asignados en esa plaza[69]. El 21 de ese mes un ministro del rey, quizás Pérez, escribe a Margliani, que aún está en España, y le comunica que el rey ya ha dado la orden de que se le entreguen 500 ducados para su viaje, por lo que espera que no se demore su partida. Sugiere que envíe la correspondencia desde la Puerta a través del veedor Sancho de Zorroza y le informa de los avisos que se habían tenido en Italia de que un chauz había publicado la tregua en la Valona, para que ningún barco saliese en daño de los reinos de España. Le pide finalmente mucha discreción en Constantinopla en la gestión de la tregua, para que no se haga pública y sea empleada contra el sofí Ismael de Persia[70].

§ 22. Margliani y Bruti zarparon de Barcelona el 18 de agosto y llegaron a Génova el 28. Con carta del 5 de septiembre desde esta ciudad Margliani informó a Pérez de que habían tenido noticia de la llegada a Nápoles de Aurelio de Sta. Cruz con despachos que confirmaban lo ofrecido por el bajá a Acuña, y que Bruti le había escrito inmediatamente para que les esperara allí, adonde tenían pensado partir esa misma noche. Si Sta. Cruz no traía novedades, le pedirían - dice- que regresara con ellos a la Puerta, siempre que su compañía no pusiera en peligro el negocio, pero si traía alguna noticia de relieve tomarían la decisión que creyeran más acertada, sin revelar a nadie su misión. Cree que Sta. Cruz no pondrá reparos para acompañarlos a la Puerta, pero sospecha que quizás encontrará mayores dificultades por parte del virrey, que cree que viajan por lo de Mehmed Bey, con lo que nada tiene que ver lo traído ahora por Sta. Cruz. Es posible, por tanto, que el virrey se muestre reticente a darle el dinero, por lo que Margliani somete a la consideración de Pérez si no sería mejor darle cuenta del objetivo del viaje. Su sugerencia, sin embargo, fue rechazada y se le reiteró la orden inicial de que no revelara al virrey nada de la tregua y le dijera que viajaba por lo de Mehmed Bey[71].

---

[68] AGS E159 ff. 253, 254, 259, 292 (=260) y SF.

[69] AGS E159 F274.

[70] AGS E159 F263. Monarcas persas como Ismael o Tahmasp habían tenido contactos esporádicos con el occidente cristiano en épocas anteriores para una política conjunta antiotomana, cf. J. M. FLORISTÁN, Correspondencia inédita de Macario de Heraclea-Pelagonia con Antonio Perrenot, cardenal de Granvela (1551), *Byzantion* 65 (1995), 495–527, p. 502ss. Sobre los contactos posteriores, no sólo con Persia sino también con Georgia, véase las monografías de L. GIL, Garcia de Silva y Figueroa. Epistolario diplomático. Cáceres 1989, y L. GIL/I. M. TABAGUA, Fuentes para la historia de Georgia en bibliotecas y archivos españoles. Madrid 1993.

[71] AGS E159 ff. 266–269 y 270.

§ 23. Entre tanto, por cartas del 5, 13 y 14 de agosto Mondéjar había informado de la llegada de Sta. Cruz y remitido la documentación que trajo, pero a él no le había dejado pasar adelante. En su respuesta del 11 de septiembre el rey le ordenó que lo retuviera en Nápoles y guardara en secreto sus propuestas hasta tener noticias del éxito de la misión de Bruti y Margliani. Un mes después (17 de octubre) le pidió que, si no lo había hecho todavía, despachara a Margliani y Bruti sin más dilación, sin tomar en consideración la venida de Sta. Cruz. Mondéjar contestó con dos cartas del 20 de octubre. En una comunica que ha retenido a Sta. Cruz a pesar de sus deseos de pasar a Madrid, con la excusa de que podría hacer el pasaje con más comodidad en las galeras que zarparían poco después hacia España con D. Alvaro de Bazán[72]. Con todo, se muestra partidario de dejarle continuar el viaje, porque de no hacerlo podría enfadarse y escribir a Constantinopla informando de su situación, con el consiguiente peligro para el negocio de Margliani (que el virrey, recordemos, está convencido de que es el de Mehmed Bey). Por eso cree conveniente que el rey lo escuche en Madrid y lo entretenga con esperanzas de que se atenderán sus propuestas. Mondéjar envió la traducción de las cartas traídas por Sta. Cruz, pero los originales prefirió devolvérselos tras asegurarse de que eran de Mehmed Sokollu. Si finalmente el rey decidiera que Sta. Cruz no pasase a la corte, se muestra dispuesto a cogérselos si así se lo ordena[73].

En la otra carta da cuenta de su actuación en el asunto Margliani. Quiso despacharlo por vía de urgencia en dos o tres días, pero las dificultades que tuvo para reunir el dinero que debía entregarle retrasaron su salida. Finalmente, sólo pudo juntar 12.988 escudos de oro y le entregó el resto en reales castellanos hasta un total de 19.974, haciendo correr la voz de que juntaba dinero para mandárselo a Flandes a D. Juan. A pesar de sus esfuerzos por guardar en secreto estas gestiones, dice que la noticia llegó a oídos de Sta. Cruz, por cuyas manos había pasado el negocio de Mehmed Bey en Constantinopla. Mondéjar manifiesta sus sospechas de que Bruti y Sta. Cruz estén concertados para sacar algún provecho y, so color del negocio de Argel, intentar en realidad sacar adelante la tregua negociada por Sta. Cruz. Parece, pues, que el virrey de algún modo entreveía que el verdadero objetivo de tanto viaje era la suspensión de las hostilidades, pero pensaba que el engaño estaba en los emisarios, sin llegar a sospechar que el mismísimo rey estaba al tanto de todo y le mantenía en la más completa ignorancia. En cualquier caso, Mondejar se muestra convencido de que el nombramiento de Margliani para la misión es acertado por ser persona de fiar, no como los otros. Al final de la carta dice que su partida estaba prevista para el día siguiente. Por otra posterior del 8 de diciembre sabemos que zarparon de Brindisi en una fragata el 6 de noviembre y que, arrastrados por un temporal, llegaron a la Valona

---

[72] Alvaro de Bazán (1526–88), primer marqués de Santa Cruz (1569–88). Fue capitán general de las galeras de Nápoles (1566–76) como asesor de D. Juan de Austria, junto al que luchó en Lepanto.

[73] AGS E1074 ff. 174, 179, 55.

dos días después. Allí fueron bien recibidos por los turcos y el 11 salieron en dirección a Constantinopla acompañados por un chauz que les puso el sanjaco de la provincia[74].

La estancia y negociaciones de Margliani en Constantinopla han dejado abundante documentación de archivo, cuyo análisis excede los límites de este estudio. Me limito a reseñar los acuerdos que alcanzaron el 7 de febrero de 1578 él y el bajá, con la intervención mediadora del truchimán Hurrem Bey y del doctor Salomón ben Natán. El bajá se comprometía a escribir a Felipe II prometiéndole que ese año no saldría armada ofensiva, sino sólo defensiva, lo mismo que Margliani le había prometido de parte de su rey. El emperador y Venecia quedaron finalmente incluidos en la tregua, pero en el bando del sultán, y al rey de Portugal se le aseguraba inmunidad por Gibraltar, pero quedaba abierta la puerta a un ataque por el Mar Rojo. La tregua incluía, por parte española, a todos los príncipes menores de Italia propuestos y, en general, a todos los feudatarios italianos del Imperio y de España. Por parte otomana comprendía, junto al emperador y Venecia, a los reyes de Francia, Polonia y al señor de Fez, Muley Abdel Malek. Ambas partes se comprometieron a enviar un embajador para firmar las capitulaciones. La Puerta aceptó, como quería Felipe II, que no hubiera comercio entre ambos imperios, lo que habría supuesto el reconocimiento oficial de la existencia de la tregua[75].

§ 24. Aurelio de Sta. Cruz, como hemos visto, había llegado a Nápoles el verano de 1577 y allí permanecía retenido a últimos de octubre[76]. Salió poco después y ya estaba en Madrid a finales de ese año, según se desprende de un memorial que acompaña a dos cartas suyas del 18 de junio de 1578 al rey y a Pérez, en el que afirma llevar seis meses en España. En las cartas recuerda que escribió al secretario nada más llegar y que éste le contestó que esperara a ser convocado. Se queja de que muchas personas, incluido un criado de Margliani recién llegado de Constantinopla, sean llamadas a El Escorial, residencia veraniega de la corte, y que a él no se le convoque. Pide al rey y a Pérez que lo escuchen antes de enviar un embajador oficial a Constantinopla, porque cree que no están del todo informados sobre un negocio que comenzó en sus manos y debería pasar por ellas hasta el final si se quiere que termine bien. El encargado de presentar las cartas en El Escorial fue Jerónimo Combis, que había viajado con él desde Nápoles[77].

---

[74] AGS E1074 ff. 50 y 80.

[75] AGS E159 F298. La abundante documentación que Margliani remitió desde la Puerta (cuyos pormenores, creo, están a falta de un estudio en profundidad) está conservada en los legajos 489–490, 1080 y 1082–84 de la sección de estado de Simancas. Las lineas generales de la negociación están en BRAUDEL, El Mediterráneo, vol. II, p. 670ss.

[76] Sta. Cruz viajó acompañado por Tabernes de Jacobo, que trajo un mensaje del patriarca ecuménico Jeremías II Trano, cf. FLORISTÁN, Felipe II, p. 179ss.

[77] AGS E159 ff. 299–300. Sobre Combis y su actividad cf. FLORISTÁN, Fuentes, passim, en especial vol. II, p. 617ss.

El memorial que acompañó a las cartas está lleno de amargas quejas por el trato recibido desde su llegada. Evoca sus veinte años de servicio al rey, que no le hacen merecedor del mismo, y llega a afirmar que de haberlo sabido no habría venido. Recuerda también que su intervención fue decisiva para que Acuña no llevara a término el propósito inicial de su viaje, que habría supuesto un duro golpe para el honor y la grandeza del rey en un momento en el que se abría un camino de amistad con la Puerta. Dice llevar fuera de casa diecinueve meses, con el consiguiente perjuicio, de los cuales seis en España sin haber conseguido audiencia a pesar de sus reiteradas solicitudes. La escasa ayuda de costa que Pérez le dio para su mantenimiento no la ha cobrado, y la petición de un aumento no ha tenido respuesta. Finalmente, se muestra convencido de que el rey no debe de estar bien informado de sus peticiones, porque no puede creer que se le paguen así tantos años de servicio.

§ 25. Sta. Cruz vino a defender el sistema estable de informadores y espías en Constantinopla del que él formaba parte, frente al intrusismo de aficionados, en su mayoría antiguos cautivos que viajaban a y desde Constantinopla con todo tipo de noticias y proyectos. En su opinión, la trasmisión de avisos de levante siempre sería necesaria mientras durase el Imperio Turco, tanto en periodos de guerra como de paz, y esta tarea no debía confiarse a ningún español que dijera ser experto en las cosas de allí, ni aunque hubiera estado treinta años. Recomienda cautela ante los avisos de Margliani, no porque sea un mal servidor, sino porque su inexperiencia le lleva a fiarse de Salomón ben Natán, gran enemigo de Sta. Cruz y del nombre cristiano. Hurrem Bey es de fiar, pero si Salomón y el bajá prepararan alguna traición no podría hacer nada por evitarla, para no descubrirse. Recuerda la humillación sufrida recientemente por un embajador persa llegado a la Puerta para firmar la paz. A cambio de ésta el sultán exigió al sofí el pago de un tributo o la entrega de Casbin (Qazbīn), por lo que el embajador se vio obligado a regresar desairado sin haber conseguido nada. Si así actuó con el sofí, que es de su misma ley, supone que aún peor se comportará con el rey, que es cristiano y ha tardado tanto en tomar una decisión sobre sus propuestas. Por ello pide que el embajador que se envíe, al que se ofrece a acompañar, viaje con suma prudencia y no pase a territorio turco hasta que tenga noticia de la llegada a Ragusa, con un salvoconducto, del chauz y los jenízaros encargados de escoltarlo hasta la Puerta. Exhorta al rey, no obstante, a considerar detenidamente si debe enviar embajador, porque el sultán no quiere la paz por necesidad, sino para aumentar su grandeza y demostrar que todos los príncipes cristianos necesitan su amistad. Recomienda, finalmente, que no vaya nadie que haya estado cautivo en Turquía, sino alguien de alcurnia y con un buen acompañamiento, porque un embajador así prestigia al propio monarca. Pone el ejemplo del rey de Francia, estimado en la Puerta mientras envió embajadores de postín, pero menospreciado cuando empezó a enviarlos de escasa valía[78].

---

[78] AGS E159 ff. 296–297.

§ 26. Las negociaciones de Acuña-Margliani para la firma de la tregua a punto estuvieron de originar un serio conflicto diplomático con Roma. Al pasar por Italia camino de Constantinopla en 1576 Acuña iba proclamando, con gran indiscreción, que viajaba para negocios de importancia, y a su regreso, que había logrado grandes efectos. Nadie le creyó hasta que llegó de la Puerta la noticia, posteriormente confirmada por cartas de Ragusa, de que había concertado una tregua entre el sultán y Felipe II, que rápidamente se difundió por toda Italia. Con todo, Gregorio XIII aún no había hablado del asunto con el embajador español Zúñiga cuando éste comunicó al rey, con carta del 16 de junio de 1577, que a todos los que le preguntaban al respecto les contestaba que nada sabía. En su respuesta del 3 de agosto el rey le informó sobre el viaje de Acuña, su propósito inicial de incendiar la armada, sus entrevistas con el primer visir y el ofrecimiento para una suspensión de armas, cuya importancia pondera para acometer una reparación interna de sus reinos y estados. Deja a Zúñiga libertad para contestar lo que le parezca oportuno a quien le pregunte sobre estos rumores, incluido el papa. En una anotación de su puño y letra al final de la minuta le recuerda que no mencione a nadie el objetivo primero del viaje de Acuña, no sea que la noticia llegue a Constantinopla y despierte recelos. Por esas mismas fechas se difundió también en Italia la nueva de la llegada de un embajador turco a Nápoles, por lo que Zúñiga escribió a Mondéjar para pedirle información al respecto. En realidad no era tal, sino que el supuesto embajador era Aurelio de Sta. Cruz, como hemos visto (cf. § 22ss). Mondéjar informó a Zúñiga de la respuesta que había dado a Sta. Cruz, a saber, que la propuesta de un tregua había sido una estratagema de Acuña para salvar la vida una vez descubiertos sus planes. Todo esto lo cuenta Zúñiga en una carta al rey del 3 de septiembre en la que le dice que con esta explicación intentará acallar los rumores difundidos sobre la tregua, a pesar de que por vía de Venecia se insiste en que ya está firmada. Todo este intercambio epistolar ratifica hasta qué punto la ignorancia de Mondéjar (difícilmente interpretable como fingido disimulo) sobre las verdaderas propuestas de Acuña y los objetivos del viaje de Margliani contribuyeron a que éste pudiera desarrollarse con relativa calma[79].

Mientras Zúñiga aseguraba al papa que lo de la tregua era una artimaña de Acuña a la que el rey no prestaba atención, Antonio Pérez hacía otro tanto con el obispo de Padua, nuncio papal en Madrid. Las respuestas fueron suficientes por el momento, pero la insistencia de los rumores hizo que se volviera a tratar del tema en 1578. Con carta del 16 de marzo el rey informó a Zúñiga sobre el viaje de Margliani y la orden que llevaba. Éste contestó el 7 de abril informando de una conversación mantenida con el cardenal de Como sobre la tregua. El nuncio en Madrid, por su parte, instó al rey a no actuar sin el consentimiento del papa, por tres razones: de conciencia, por tratarse de una tregua con "infieles", económica, por las gracias eclesiásticas que tenía concedidas para la lucha contraturca, y política, porque el reino de Nápoles lo tenía la corona española como

[79] AGS E931 F87 y E930 SF.

feudo en depósito. Felipe II contestó al nuncio con vaguedades y el 2 de junio escribió a Zúñiga dos cartas, una breve en la que le pone al corriente de estos hechos, otra más extensa en la que le transmite lo que debe decir al papa. Examinemos con detalle los argumentos españoles[80].

§ 27. Felipe II empieza haciendo un resumen de las noticias que ya había transmitido a Zúñiga en las cartas de agosto de 1577 y marzo de 1578. Con posterioridad, el 16 de mayo llegó un enviado de Margliani con información de lo tratado con el bajá (cf. § 24). Las condiciones de la propuesta gustaron al rey, porque dejaban intacta su autoridad y se hacían desde la igualdad de ambos bandos, y porque el bajá había aceptado que no hubiera comercio tras la firma de la tregua, asunto en el que el rey no estaba dispuesto a transigir. Los motivos principales que le mueven a aceptarla, según expone a Zúñiga para que se los dé a conocer al papa, son la situación de la cristiandad, en especial la revuelta de Flandes, y la urgente necesidad que tienen sus reinos y estados de reparación y fortificación. La solución a tan graves problemas no puede alcanzarse -dice- sin una suspensión de las hostilidades, como ha quedado de manifiesto en los años anteriores, en los que se ha gastado todo el dinero y energías en una defensa de la cristiandad de la que todos se han beneficiado, pero a la que no todos (con la excepción del papa) han contribuido. Una vez resueltos los problemas de Flandes y reparadas las defensas de los reinos se podrá acudir con renovados ímpetus a la guerra contra la Puerta, no sólo defensiva sino también ofensiva. El rey insta a Zúñiga a que así se lo haga entender al papa y le diga que la negociación de Acuña y Margliani ha sido ya la causa de que en los años 1577–78 no haya venido armada turca en daño de la cristiandad, al igual que tampoco ha ido la española. En ningún momento Zúñiga deberá mostrar ante el pontífice el menor resquicio de duda sobre el disfrute futuro de las gracias y beneficios eclesiásticos, que se destinarán, por un lado a recomponer la situación de Flandes y fortificar y reparar los reinos, por otro a fabricar galeras, fundir artillería, preparar aparejos, etc., con vistas a reunir una gran armada. El rey se muestra convencido de que obtendrá el beneplácito del papa, porque otros príncipes firman treguas y paces muy distintas en la forma y finalidad de la que ahora se negocia sin su oposición, argumento que el embajador podrá esgrimir ante él si la ocasión es propicia. Es evidente que Felipe II alude veladamente a estados como Venecia o el Imperio, firmantes de más de un tratado formal de paz con la Puerta, pero quizás aún más a Francia, a cuyos reyes el tratado de amistad de 1536 y la fluida relación política y diplomática con Turquía, con frecuencia en detrimento de otros estados cristianos, no les impedía seguir ostentando el título de "monarcas cristianísimos".

§ 28. Como era de esperar, las razones esgrimidas por parte española no convencieron en Roma. Por tres papeles sin fecha ni firma, sin duda de algún ministro del papa y reflejo de la posición oficial, conocemos los contraargumentos romanos. La excusa de Flandes, en su opinión, carece de fundamento, ya que la armada otomana no puede presentarse allí a apoyar a los rebeldes y su ejército

[80] Toda la documentación manejada hasta el final está en el AGS E932 SF.

está ocupado en Persia. En estos momentos el sultán no tiene suficientes fuerzas para atacar al rey, pero un alivio de tres o cuatro años lo pondría en situación de reanudar la ofensiva, ya que para él no es ningún demérito el incumplimiento de lo prometido, como ha demostrado con la Serenísima y el Imperio en varias ocasiones. Por el contrario, tan sólo con la reunión anual de las galeras ordinarias de España y Venecia el sultán se verá obligado a armar más y más barcos, lo que le impedirá acrecentar sus fuerzas. Una vez desmontados los argumentos españoles -situación de Flandes y necesidad de fortificar los reinos- se pasa revista a los motivos que desaconsejan la firma de la tregua, de índole religiosa, política y económica. En primer lugar, Felipe II es un príncipe cristiano y ha de considerar la grave ofensa a Dios que supone tratar con "infieles", más aún sin el consentimiento del papa. De nada sirve escudarse en el ejemplo de otros, ya que el mal nunca puede encubrirse con otro mal. Además, la posesión en feudo del reino de Nápoles le obliga a no tratar con ellos sin permiso del papa. Por último, si se firmara la suspensión quedarían automáticamente anulados los subsidios de *galeras* y *cruzada*, concedidos específicamente para la guerra contraturca, ya que para Flandes aún quedaría el del *excusado*, otorgado para la lucha contra la herejía. Junto a estos argumentos mayores se aducen otros dirigidos a halagar al rey o acicatear su orgullo imperial: Felipe II es el príncipe más fuerte de la cristiandad, el único, con el papa, que no ha pactado con el sultán, es incluso más fuerte que él y pertenece a una casa, la de Austria, que es la única en el mundo que compite con la otomana. Se le recuerda que su padre, el emperador Carlos, jamás quiso firmar una tregua con la Puerta a pesar de las revueltas de Alemania, por lo que firmarla ahora supondría mancillar la memoria paterna.

§ 29. Por último, motivos de otra índole desaconsejaban, en opinión de Roma, la suspensión de las hostilidades: el odio feroz de los turcos hacia los cristianos, que induce a sospechar que no quieren la tregua por caridad sino para preparar algún ataque; el incumplimiento reiterado de sus promesas, que hará que el rey nunca pueda desarmarse con total seguridad; finalmente, su afán de "sojuzgar el universo y beber la sangre cristiana". Por otro lado, se recalca que la ocasión presente parece propicia para la continuación de la lucha, porque el sultán actual no es muy belicoso, está ocupado en Persia y existen esperanzas fundadas de recuperar Chipre e, incluso, de que se firme una nueva liga[81]. Además, aunque

[81] A Roma había llegado la noticia de una rebelión de los jenízaros de Chipre, que habían dado muerte al bajá y autoridades, alzado los estandartes de España, Venecia y el papa, y anunciado que enviarían un embajador a la cristiandad. Los venecianos se desentendieron del asunto rápidamente. El ministro del papa que redacta estos memoriales considera que sería un error rechazarlos y no enviar ayuda, sobre todo porque dan el reino ya conquistado y tan sólo hay que tomar posesión de él. I. K. HASSIOTIS, Ἰσπανικὰ ἔγγραφα τῆς κυπριακῆς ἱστορίας. Nicosia 1972, 5–19, publica varios papeles remitidos por Mondéjar desde Nápoles con información sobre el levantamiento, cuyo único objetivo fue, al parecer, reclamar el pago de la soldada. En su carta del 7 de julio de 1578 Mondéjar afirma expresamente no haber hecho excesivo caso de la oferta "por tener orden tan preçisa de v(uestra) m(ajestad) [...] para que no embíe galera deste reino a ninguna empresa" y "por no saber si sería de inconviniente

se comprende el deseo de una tregua para recomponer la situación de los Países Bajos, se recuerda que no necesariamente de lo uno se seguirá lo otro, y se afirma que el medio más seguro para alcanzarlo sería que el rey se estableciera en Milán con el rumor de que va a pasar a Flandes. Un año de permanencia en esa plaza sería suficiente para alcanzar una mejora notable de la situación, de forma que la armada turca no se atrevería a acercarse a Italia y en Flandes se alcanzaría la victoria o un acuerdo honesto y estable. Ya en 1575 Gregorio XIII había hecho al rey idéntica petición, pero Felipe II se había excusado aduciendo dificultades genéricas que se le planteaban. Ahora le exhorta de nuevo a hacer todo lo posible para realizar el viaje, porque supone que ya habrán desaparecido esas dificultades. Además, en aquella ocasión le concedió y confirmó las gracias que solicitaba, por lo que puede decirse que ahora está casi obligado a pasar a Italia. Todos estos puntos fueron recogidos en una carta del papa del 1 de agosto, que el nuncio en Madrid presentó al rey con los escritos y memoriales en los que se exponían las razones de la inconveniencia de la tregua. Al final, sin embargo, todos los esfuerzos de Roma resultaron infructuosos, y en octubre el rey decidió enviar a la Puerta, con rango de embajador, a D. Juan de Rocafull para firmar las capitulaciones alcanzadas por Margliani con el bajá[82].

§ 30. En diciembre de 1578 la decisión está definitivamente tomada y el rey la da a conocer a sus ministros. Con carta del día 15 ordena a Zúñiga que comunique al papa su decisión de enviar a Rocafull como embajador para sellar la tregua con la Puerta. Le pide que le reitere una vez más los motivos que le han impulsado a tratarla, pero que espere a que Rocafull salga de Nápoles para informarle del viaje. Con la carta le envía una copia de las capitulaciones pactadas, para que se la enseñe si lo estima oportuno. Por lo que respecta a las gracias eclesiásticas, le pide que recuerde al papa en cuántas cosas puede gastarse ese dinero para defensa y seguridad de lo que ya se tiene, porque se corre el peligro de perderlo todo si no se hace así. Aunque haya tregua, habrá que mantener las mismas galeras y, además, gastar dinero en la fortificación de los reinos de Italia para defensa de todos, también de la Santa Sede. Queda claro que Felipe II no se arredró ante las insinuaciones de perder las gracias y beneficios eclesiásticos, antes bien recordó al papa que la seguridad de Roma y del resto de Italia seguía dependiendo en buena medida de sus armas.

---

para el negoçio que el capitán Margliano trata". Zúñiga, por el contrario, en carta a Mondéjar del 24 de julio se muestra partidario de ofrecer la ayuda que se pide, pero no de que lo haga el rey, que está tan ocupado en otros problemas, sino el papa y las galeras de Malta. Por carta del 17 de agosto el rey aprueba la actuación de Mondéjar y las razones que le han movido a no hacer nada en este asunto. Toda esta documentación está conservada en AGS E1077 ff. 88, 96–98, 108, 117, y E1078 F156.

[82] En el AGS E489 se conservan las minutas de las cartas llevadas por Rocafull al sultán y las instrucciones que se le dieron, así como la documentación remitida por Margliani desde Constantinopla durante ese año, en la que da cuenta de lo tratado con el bajá.

El 16 de diciembre el rey escribe al papa en creencia de Zúñiga y le manifiesta su esperanza de que quede satisfecho con la respuesta que éste le dará y con lo que en Madrid se dijo al nuncio. En la minuta conservada se menciona el deseo del rey de viajar a Italia y la imposibilidad de hacerlo por el estado actual de sus asuntos, y se afirma que quizás pueda hacerlo más adelante. No contento con esta redacción, el rey hizo al margen la siguiente anotación manuscrita: "esto estaba bien quando pensábamos ir cada día, pero alargándose pareceráles ques burlarlos, y así me parece ques menester mudar esto en alguna buena forma, miradlo cómo....". Es de suponer, pues, que la versión definitiva fuera menos concreta en este punto del viaje a Italia. La víspera de la Navidad el rey volvió a escribir a Zúñiga para darle cuenta de la entrevista que tuvo Pérez con el nuncio en Madrid, al que mostró una copia de las capitulaciones alcanzadas por Margliani en Constantinopla, pero sin mencionar la partida de Rocafull para ratificarlas. Al nuncio todo le pareció bien y se ofreció a hacer valer sus buenos oficios ante el papa.

También del 15 de diciembre son sendas cartas a los embajadores españoles en Venecia y Génova, con las que se envió una relación de todo lo tratado y acordado. A ambos el rey les pide que hagan ver a las autoridades de esas repúblicas el cuidado que siempre tuvo de incluirlas en la negociación, por la buena voluntad que les profesa, y les manda que informen de forma genérica, sin entrar en detalles hasta que no se conozca definitivamente el resultado final de la misma. Al embajador en Venecia se le ordena, en particular, que haga estas gestiones cuando Mondéjar le avise de la salida de Rocafull hacia levante. Al virrey de Sicilia le escribe el 24 de diciembre una carta en la que hace repaso de lo actuado desde el primer viaje de sabotaje de Acuña hasta las capitulaciones alcanzadas por Margliani, le reitera los motivos que le han impulsado a aceptar la tregua y le pide que sólo tenga en cuenta la información que él le transmite, no las noticias que hayan podido difundirse en Italia. Probablemente de ese mismo día es otra carta a Mondéjar en la que le pide que, si no lo ha hecho ya, despache rápidamente a Rocafull. A Madrid había llegado el rumor, que luego se reveló falso, de la muerte de Mehmed Bajá, pero el rey se muestra convencido de que esto no será obstáculo para la firma de la tregua. El viaje de Rocafull, en todo caso, siempre pondría de manifiesto la disposición de España a cumplir lo pactado. En caso de que Margliani hubiera escrito desde Constantinopla manifestando la conveniencia o inconveniencia de seguir adelante, el rey ordena a Mondéjar que se lo comunique a Rocafull y actúen según las indicaciones de aquél. Finalmente, le pide que informe a Juan de Idiáquez, embajador en Venecia, de la salida de Rocafull en cuanto se produzca, para que éste dé cuenta de ella a las autoridades de la Serenísima República.

§ 31. Llegamos así al límite del periodo y sucesos históricos que me había propuesto historiar. La documentación analizada pone en evidencia que la plática sobre una hipotética tregua surgió en ambientes de cautivos. Los primeros tanteos debieron de producirse nada más firmarse la paz turco-veneciana de marzo de 1573. De ese año es la conversación informal de Memi Çelebi con Juan Barelli

sobre una suspensión de armas, y es posible que también Avellán hablara de ella con el hijo de Uluç Alí cuando lo acompañó a Constantinopla. Pero el diálogo aún no estaba maduro y estas referencias breves y aisladas se entremezclan con la continuación de las acciones ofensivas, abiertas y encubiertas. En verano de ese año D. Juan se apodera, con gran irritación de la Puerta, de las plazas de Túnez y Bizerta. La conquista apenas duró un año, tras el que volvieron a manos turcas no sólo éstas, sino también La Goleta. De este modo la Puerta se aseguraba, apenas tres años después de su derrota en Lepanto, un control aún más estrecho, si cabe, de la costa africana más próxima a Sicilia. Es posible que el desastre de Túnez-La Goleta contribuyera al cambio de orientación de la política exterior de Felipe II, pero no como factor exclusivo ni siquiera determinante. Los graves problemas de Flandes desde 1572, la inseguridad creciente de las rutas atlánticas por la piratería, la violación reiterada del pretendido monopolio del comercio americano, la implicación española en las luchas religiosas de Francia y, para colmo de males, la bancarrota de septiembre de 1575, segunda del reinado, obligaron al Rey Prudente a dispersar sus esfuerzos en política exterior. Además, en estos años el partido pacifista de la corte, encabezado tras la muerte del príncipe de Éboli (1573) por el secretario Pérez, alcanza el apogeo de su poder tras el fracaso en Flandes de la política imperial de Alba, cabeza de la otra facción cortesana. Si a todo esto sumamos el interés de la Puerta por resolver los problemas de su frontera oriental (los nuevos originados por la expansión de Rusia hacia el Cáucaso y los crónicos de Persia), se entiende por qué España y Turquía coincidieron en la necesidad de una tregua después de medio siglo de constante enfrentamiento. Ambos imperios han alcanzado su máxima extensión en el Mediterráneo, excepción hecha de la conquista turca de Creta en el s. XVII, y han comprobado que pueden hacerse mucho daño pero no derrotarse, por lo que emprenden el camino de la cohabitación, aunque sea disimulada. De nada sirvieron las protestas formuladas por el papa, como por cierto tampoco habían servido las españolas en 1573–75 en el asunto del intercambio de prisioneros de la Liga Santa[83]. Si entonces Roma había actuado con absoluta soberanía y libertad de criterio, sin temer el enojo de su fiel aliado español, lo mismo hizo Felipe II en 1577–78 con las negociaciones de Acuña-Margliani, en las que sólo se movió por el interés de sus reinos, sin permitir interferencias de las autoridades romanas. Se cierra así una página histórica en el Mediterráneo, la del enfrentamiento de Carlos V y Felipe II contra la Sublime Puerta en nombre de la cristiandad. Es cierto que siguió habiendo encontronazos y escaramuzas con posterioridad a las treguas, pero no lo es menos que ya nunca tuvieron la intensidad de ese poco menos de medio siglo comprendido entre 1532 y 1574. El reconocimiento diplomático oficial de Turquía por parte española aún tardó un par de siglos en llegar, pero las treguas encubiertas de Acuña y Margliani supusieron, de hecho, su aceptación como potencia europea y mediterránea.

---

[83] FLORISTÁN, Felipe II, p. 169ss.

Zum Holzschnitt einer alttestamentlichen Totenbeschwörung in der slowenischen *Biblia* des protestantischen Theologen Jurij Dalmatin, gedruckt zu Wittenberg 1584

Von LEOPOLD KRETZENBACHER (München/Lebring)

Gewidmet meinem Freunde
Helge Gerndt zum 60. Geburtstag

Unter unsäglichen Mühen mit endlos scheinenden Verhandlungen, Bitten und demütigenden Betteleien bei den politischen Landständen des alten Innerösterreich[1] wie bei so manchem „geistlichen Mitbruder", bei vielen Verlegern und Druckern hatte der slowenische Theologe Jurij (Georg) Dalmatin (um 1546–1589)[2] den Druck seiner protestantischen *Biblia*[3] in Wittenberg 1584 durchge-

[1] „Innerösterreich" als die durch die habsburgischen Erbteilungen des Spätmittelalters (1379–1463) und zumal durch die des Kaisers Ferdinand I. (1503–1590) entstandene Gebietseinheit der habsburgischen Erbländer von 1564. Sie umfaßt die Steiermark, Kärnten, Krain, Görz, Gradiska und einige Besitzungen in Istrien. Sie gelangten 1564 an Karl II. (1540–1590), der fortan den Titel „Erzherzog von Innerösterreich" führte. Dieses „Innerösterreich" wurde von 1564 bis 1619, also bis zur Übersiedlung dieser Habsburgerlinie von Graz nach Wien auch offiziell so benannt. Noch unter Kaiser Joseph II. (1741–1790) blieb der Name im politischen Leben für die genannte Verwaltungseinheit, meist abgerundet auf die Länder-Dreiheit Steiermark, Kärnten, Krain so gebraucht. In kulturgeschichtlich-volkskundlicher Schau auf die verbliebenen Besonderheiten außerpolitischen Lebens, so etwa in der Ausbildung von „Sakrallandschaften" erscheint der Name noch verwendbar, wenn es darum geht, über heutige politische und seit jeher bestehende Sprachgrenzen hinweg „einheitlich" Erscheinendes etwa in der Volksfrömmigkeit zu erklären. Vgl. dazu: Alexander NOWOTNY/ Berthold SUTTER, Innerösterreich 1564–1619. Sammelwerk im Zusammenhang mit der Ausstellung „Graz als Residenz Innerösterreichs 1564–1619". Graz 1967.

[2] Zu ihm: Kd. [=France KIDRIČ], s.v., in: Slovenski biografski leksikon. Bd. 1. Ljubljana 1925–1932 (in Lieferungen), 116–124; Anton SLODNJAK, Jurij Dalmatin (um 1546–1589), in: Bibel-Ausgabe (s. Anm. 3), II. Teil, Abhandlungen. München 1976, 7–30.

[3] *Biblia,* /TU IE SVE=/TY PISMU, STARIGA / inu Noviga Testamenta, slo=/venski tolmazhena, skuzi / *IURIA DALMATINA.* / *BIBEL* / *das ist* / *die gan*/tze heilige Schrifft / Windisch. / *Gedruckt in der Churfürstlichen* / Sächsischen Stadt Wittem-

setzt. Es ist dies nicht seine einzige Druckschrift im Bemühen gerade auch so vieler Slowenen, eine Reform der mittelalterlichen Kirche im Gefolge Martin Luthers durchzuführen in der betonten Absicht, den Geist des Evangeliums auch in der slowenischen, noch lange nicht voll über die Vielzahl der Mundarten hinweg ausgebildeten Schriftsprache zu verkünden.[4] Bibelübersetzungen, auch gedruckte, bei den anderen Völkern beziehungsweise sprachlich faßbaren Ethnien des Abendlandes gab es seit langem. Auch die Slawen hatten daran einen sehr bedeutenden Anteil. Er reicht vom Altkirchenslawischen bis zu den Bemühungen der reformationszeitlichen Polen und der Tschechen.[5]

Jurij Dalmatins großes Werk, die *Biblia* von 1584 aber ist mit einer Fülle von Holzschnitten ausgestattet. Sie sollten dem erhofften Leser seine innere Schau auf den heiligen Bericht auch noch im einprägsam formenden Bilde verdeutlichen helfen. So hat Jurij Dalmatin in den slowenischen Text nach dem „Ersten Buch Samuelis"[6] eine alttestamentliche „Totenbeschwörung im Zauberkreis" als Holzschnitt einfügen lassen.[7]

Die dargestellte Szene (unsere Abb. 1) gehört wesentlich in die Erlebnisfülle des letztlich unglücklichen, vom Propheten Samuel zum ersten „König der Juden" gesalbten Saul (reg. zwischen 1020–1000 v. Chr.), der vor der Geschichte als „Unfähiger" in der Reihe der Könige Israels dasteht. Wegen seines in der vermeintlichen „Gottverlassenheit" schuldhaft gewordenen Handelns aus Ratlosigkeit und Angst vor der Übermacht der Feinde Israels, der Philister-Heere, zählt ihn die Theologie auch unserer Zeit und zumal auch ihre Legendenforschung als einen der „Großen Unheiligen" der Geschichte.[8] Es geht also um die Szene im I. Buch Samuelis, Kap. 28, 3–25 mit dem nach dem Tode Samuels durch seinen „Nachfolger Saul" in Begleitung zweier Bewaffneter heimlicherweise, verkleidet und zur Nachtzeit erfolgten Besuch bei der „Totenbeschwörerin von

---

berg / durch Hans Kraffts Erben. Anno M. D. LXXXIIII [Ndr. München 1968 = Geschichte, Kultur und Geistesleben der Slowenen, 3].

[4] Jurij DALMATIN, Slovenska protestantska pesmarica. Ta celi catehismus, eni psalmi, inu teh vekshih godov stare inu nove kershanske pejsni anno M. D.LXXXIII. Hg. Bogomil CERLANC. Ljubljana 1984.

[5] Zur Vielzahl der Übersetzungen aller in der hebräischen wie in der griechischen Ursprache vorliegenden Bibelteile des Alten (AT) wie des Neuen Testaments (NT) vgl. die Übersicht (mit reicher Literatur) in: Lexikon für Theologie und Kirche (LThK). Band 2 Freiburg i.Br. ^{3}1994, Sp. 382–396 (darunter die vorreformatorischen Übersetzungen ins Altkirchenslawische, ins Polnische, ins Tschechische wie in der Reformationszeit eben die slowenischen Sp. 394f. (Otto B. KNOCH/Klaus SCHOLTISSEK).

[6] Der *Liber primus Samuelis* wird oft auch als „I. Buch der Könige" und abgesetzt gegenüber den vier weiteren „Büchern der Könige" (βασιλείων) zitiert. Dieses I. Buch berichtet über die Geschehnisse unter den „Richtern" (hebr. *sophetim*; lat. *iudices*) Heli, Samuel und Saul über einen Zeitraum von 101 Jahren, gezählt *ab anno heli, qui est mundi 2848* bis zum Tode Sauls, nach jüdischer Zeitrechnung i.J. 2949. Nach unserer Zählung wird Sauls Königsherrschaft auf die Jahre 1012–1004 v. Chr. datiert.

[7] Biblia 1584, S. 166.

[8] Walter NIGG, Große Unheilige. Olten 1980, Zürich ^{2}1996, 29–57.

zuprajo is Déshele satèrl. Sakaj hozheſh tedaj mojo Duſho vto mrésho pèrpelati, de bom vmorjena? Saul pak je njej pèrſegèl pèr GOSPVDV, inu je djal: Kakòr riſnizhnu GOSPVD shive, tebi néma letu kobeni pregrehi ratati.



NAtu je ta Shena djala: Koga imam jeſt tedaj ſem gori pèrpraviti? On je djal: Pèrpravi mi Samuela ſem gori. Kadar je vshe ta Shena Samuela vgledala, je ona glaſnu saupila, inu je kSaulu djala: Sakaj ſi ti mene obnoril? Ti ſi Saul. Inu Krajl je knjej rekàl: Nebujſe. Kaj vidiſh? Ta Shena je djala kSaulu: Ieſt vidim ⁊Bogove gori gredozhe is Semle. On je djal: Kakova je njegova ſhtalt? Ona je djala: En ſtar Mosh ſem gori gré, inu

Boguve) tu je, Rihtarje, Exod. 22. a. Inu ta shidana suknja je ta Farſka Suknja, Exod. 28. b

Ee iiij

Abb. 1: König Saul läßt durch eine „Totenbeschwörerin im Zauberkreis seinen Vorgänger Prophet Samuel aus der Grabesruhe heraufrufen. I. Samuelis, 28, 3–25. Holzschnitt in der slowenischen Protestanten-„Biblia“ des Jurij Dalmatin, gedruckt zu Wittenberg 1584.

En Dor“ – eine eindrucksvolle Szene, deren von ihr ausgehenden Schauder über solch eine frevelhaft magisch-zauberisch-nächtliche Begegnung neben vielen anderen Dichtern, neben Dramatikern, Bildgestaltern, Oratorien-Komponisten über die Jahrhunderte hinauf [9] etwa Rainer Maria Rilke (1875–1926) in einem seiner Gedichte lyrisch empfindet (s. unten).

[9] M. BOCIAN, Lexikon der biblischen Personen. Mit ihrem Fortleben in Judentum, Christentum, Islam. Dichtung, Musik und Kunst. Stuttgart 1989, 464–470 (freundlicher Hinweis meines verehrten Kollegen Univ.-Prof. Dr.theol. Johannes B. Bauer, Graz).

Saul hatte freilich in seiner Königsherrschaft die „Totenbeschwörer" und die „Wahrsager" selber aus dem Lande vertrieben. Das betont auch der Text im I. Buch Samuelis 28,3 ausdrücklich als eine seiner ersten Maßnahmen nach dem Hinscheiden Samuels und der Totenklage „in ganz Israel". Nun aber bekam Saul angesichts des Heeres der feindlichen Philister „große Angst und sein Herz begann zu zittern".[10] „Da befragte Saul den Herrn, aber der Herr gab ihm keine Antwort, weder durch Träume noch durch die Losorakel, noch durch die Propheten". Also gibt Saul seinen Dienern den Befehl, eine Frau zu suchen, „die Gewalt über einen Totengeist hat". Die wissen von einer. Also machte sich Saul „unkenntlich, zog andere Kleider an und ging mit zwei Männern zu der Frau" von En Dor. Nächtlicherweise befahl er ihr: „Wahrsage mir durch den Totengeist! Laß für mich den heraufsteigen, den ich dir nenne". Die Frau wehrt ab: „Warum stellst du mir eine Falle, um mich zu töten". Saul aber vergrößert noch seine Schuld. Er „schwor ihr beim Herrn und sagte: So wahr der Herr lebt: Es soll dich in dieser Sache keine Schuld treffen". Als Saul ihr befiehlt, „Laß Samuel für mich herauf steigen", da ist die Frau entsetzt und sagt es frei heraus: „Du bist ja Saul". Doch der König beharrt auf den von ihm selber streng verbotenen Ritus und fragt: „Was siehst du denn?" Sie sieht „einen Geist aus der Erde heraufsteigen ... Ein alter Mann ... in einen Mantel verhüllt". Da erkannte Saul, daß es Samuel war. „Er verneigte sich mit dem Gesicht zur Erde und warf sich zu Boden ..."

Diese „Frau von En Dor" wird im hebräischen Urtext die „Totengeistmeisterin" benannt.[11] In jener Übersetzung dieser Urversion des Alten Testamentes, die der Überlieferung zufolge von einem gewissen Aristeas angeregt und vom Pharao Ptolemaios II. (reg. 285–264 v. Chr.) anbefohlen wurde, sollen 70 (72) jüdische Übersetzer am griechischen Text der nachmaligen *Septuaginta* gearbeitet haben. Ptolemaios II. hatte sich ja bemüht, sein Ägypten zum Mittelpunkt des damaligen hellenistischen Kulturkreises zu machen. Seitdem lebt diese Septuaginta als „die Heilige Schrift" im Hellenismus und im frühen Christentum weiter. In ihr nun ist jene Totenbeschwörerin benannt als γυνὴ ἐγγαστρίμυθος.[12] In der lateinischen Bibelübersetzung der sogenannten *Vulgata*, das heißt also der „Verbreiteten", wie sie um 400 n. Chr. auf Veranlassung des Papstes Damasus I. (P. M. 366–384)

---

[10] Die Textprobe aus der (deutschen) Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift: Die Bibel. Gesamtausgabe. Stuttgart, Klosterneuburg 1980, 306f.

[11] Rita Maria STEURER, Das Alte Testament. Interlineare Übersetzung hebräisch-deutsch und Transkription des hebräischen Grundtextes nach Biblia hebraica. Band 2 Stuttgart 1993, 586.

[12] Das griechische ἐγγαστρίμυθος stellt sich zu γαστριμαργία „Bauch". Das wird bereits bei Homer für ein Gefäß verwendet. Weiters zu γαστρίμαργος „Gefräßigkeit, Schlemmerei" wie γαστήρ „von gierigem Magen, gefräßig, ein Schlemmer, zu γνώστης „Bauch, Unterleib, Magen" als Werkzeuge der Verdauung, Eßlust, Gefräßigkeit. I. Samuelis 28,9 setzt dem gleich im Griechischen γνωστής im Sinne eines „Erkennenden", in der Einheitsübersetzung übernommen als „Wahrsager" entsprechend den *magi* und *(h)arioli* der Vulgata.

vom „Kirchenlehrer" Hieronymus (zwischen 340/50–420) erstellt und erst auf dem Konzil von Trient (1545–1563) als für die gesamte katholische Kirche maßgebend erklärt wird, wird jene Gestalt wiederum als *python* bezeichnet. Das ist nun letztlich wieder griechisch im Anklang an die delphische „Wahrsagerin" *Pythia* und damit namensgleich mit dem von der Gottheit Apollon mit dessen Pfeilen getöteten Drachen *Python* (πύθων). Allerdings wird dieses Wort auch als *appellativum* gebraucht im Sinne von δαιμονιὸν μαντικόν. So steht also Python für πνεῦμα πυθώνος als „Wahrsagegeist".[13]

In der slowenischen Dalmatin-*Biblia* von 1584 begegnet diese Frau als „Totenbeschwörerin" bei I. Samuelis 28 als *zopernica*, als „Zauberin". Das gehört nun doch wohl zu einem aus dem Deutschen entlehnten Worte, das zur großen Wortsippe „Zauber, zaubern" usw., zählt. Es wird im heutigen Slowenisch mit *côprati* als *verbum imperfectivum* für „zaubern" dem gleichbedeutenden *čarati* gegenüber gestellt.[14] Anders will es der slowenische Volkskundler und Kulturhistori-

[13] Die Bezeichnung *python* begegnet mehrfach im AT wie im NT. Im 2. Buch Mosis (*Leviticus*, hebr. *Vaicra*) 19, 31 und auch 20, 6 wird in der Septuaginta vor den ἐγγαστρίμυθοι und den ἐπαοίδιοι ausdrücklich gewarnt. Ebenda in 20, 27, wo die Septuaginta die gleichen Benennungen setzt, überträgt die Vulgata die griechischen Namen auf einen *pythonicus*, den „Wahrsagegeist", *divinationis ... spiritus*. Der müsse, ob Mann oder Frau, mit dem Tode bestraft, gesteinigt werden. In der Einheitsübersetzung ist es „ein Toten- oder Wahrsagegeist". Im 5. Buch Mosis (Deuteronomium 18, 11–12) ist darnach jeder „dem Herrn ein Greuel, der Losorakel befragt, Wolken deutet, aus dem Becher weissagt, zaubert, Gebetsbeschwörungen hersagt oder Totengeister befragt, ... Hellseher, ... der Verstorbenen um Rat fragt". Dafür hatte die Septuaginta den ἐπαείδων ἐπαοιδὴν ἐγγαστρίμυθος (καὶ) τερατοσκόπος, ἐπερωτῶν τοῦς νεκροῦς genannt. Die Vulgata nennt sie die *arioli* (*harioli*), für die Traumdeuter und Wahrsager jenen, der *observet somnia atque auguria*; der Zauberer ist hier ein *incantator* und gewarnt wird vor einem, *qui pythones consulat ...*
Ähnlich noch im AT die Stellen bei Jesaias, der als erster der vier großen Propheten zwischen 746 und 701 wirkte, 8, 19 und 19, 3. Da freilich werden für die Ägypter die „Götter, die Zauberer, die Totengeister und die Gelehrten" befragt. Wie die Deutsche Einheitsübersetzung dazu kommt, hier die „Gelehrten" abwertend nach den Vorgenannten beizufügen, von denen weder in der Septuaginta noch in der Vulgata in unserem Sinne die Rede ist, bleibt mir ein Rätsel. Das *divinos* in der Vulgata bei Jesaias 19,3 (... *et interrogabunt simulacra sua, et divinos suos, et pythones et ariolos*) müßte man nicht mit „Gelehrte" (und hier mit deren Abwertung nach unserem Sprachgebrauch) übersetzen. Gelegentlich wird *divinus* mit „Seher", auch „Prophet" übersetzt; dann aber ohne Abwertung.
Ein Python findet sich auch in der Apostelgeschichte 16,16: hier begegnet dem Paulus zu Philippi „auf dem Wege zur Gebetsstätte ... eine Magd, die einen Wahrsagegeist hatte (πνεῦμα πύθωνα; ... *pullam quandam habentem spiritum pythonem obviare nobis*) und mit der Wahrsagerei ihren Herren großen Gewinn einbrachte ...". Zu den hier genannten Stellen vgl. Aegidius FORCELLINI, Totius latinitatis Lexikon. Band 4 Prato 1868, S. 1021.

[14] Max PLETERŠNIK, Slovensko-nemški slovar. Band 1 Ljubljana 1894, 87, verzeichnet *côprati* als impf. Verbum „zaubern" („aus dem Deutschen") gegenüber schriftslow. *čarati*. Hildegard STRIEDTER-TEMPS, Deutsche Lehnwörter im Slovenischen. Berlin 1963, 104 vermerkt das Lehnwort bereits beim deutschen protestantischen Praedikan-

ker Jože Stabej (1896–1980) zuordnen. Er möchte in einem Aufsatze zur *Biblia*-Ausgabe im Münchner Nachdruck von 1968 das Dalmatin-Wort *zopernik* (neben *zopernica*) nicht wie die eben in Anm. 14 Genannten als Lehnwort aus dem Deutschen gelten lassen. Vielmehr stellt er es zu einem slow. *supernik*, übersetzt als *adversarius*.[15] Diese Schreibweise *zupernik* ist zwar alt. Sie könnte mit einem russ. *zopernik* zusammenhängen, zumal vom Alt- bzw. Gemeinslawischen her Ähnlichkeiten, Verwandtschaften gegeben sind: serb. *suprotno* entsprechend slow. *nasprotno* so wie *zoprnik*, *soprnost* für „Widerlichkeit, Abneigung". Doch die *zopernica* bei Dalmatin ist ohne Zweifel eine *coprnica*, entlehnt also aus mhd. *zouber* u.ä. für „Zauber". Es bleibt zu bedenken, daß die slowenische Schriftsprache des 16. Jh., am stärksten vom slowenischen Reformator Primus Truber (Primož Trubar; 1508–1586) geprägt, stark von Unterkrain (Dolenjsko) beeinflußt ist. Dort wird noch heute ein geschriebenes ‚o' als ‚u' ausgesprochen, während erst nach der Reformationszeit die Mundarten von Oberkrain (Gorenjsko) ihren Einfluß auf die Lautgebung der Schriftform verstärkten.[16] So überwiegt doch wohl die Wahrscheinlichkeit einer Entlehnung des Namens *zopernica* aus dem Deutschen mit „Zauberin".

Die Fachsprache der reformationszeitlichen slowenischen Theologen, die fast sämtlich auch an deutschen theologischen Fakultäten studiert hatten, enthält mehrere Beispiele als Erbe aus dem deutschen Schrifttum zur Diskussion und zur pastoralen Unterweisung. Sie finden sich bis heute zumindest in der Volkssprache wieder.[17]

Der auf S. 166 des Bibeldruckes von Wittemberg 1584 eingefügte Holzschnitt eines – soweit ich sehe von der Kunstwissenschaft bisher noch nicht nach der

---

ten, Literaten und Linguisten Hieronymus Megiser (1554/55–1619) als *zuprati*, mithin als Entlehnung nach dem ahd.-bair. *zoupar*, mhd. *zouber* für „zaubern, durch Zauber verrichten". Wegen des inlautenden ‚p' müsse es vor 1050 entlehnt worden sein; s.a. France Bezlaj, Etimološki slovar slovenskega jezika. Bd. 1. Ljubljana 1976, 67 (*coper*).

[15] Jože Stabej, Wörterverzeichnis und Sprachbemerkungen in der *Biblia* Dalmatins von 1584. Band 2 (s. Anm. 3) 1976, 101–182: das Wort *zoprnik* nicht als Lehnwort, sondern zu einem (schriftslow.?) *supernik*. In solcher Bedeutung führt das Wort für „Widersacher, Gegner" weder Pleteršnik (Bd. 2, 602) noch France Tomšič, Slovensko-nemški slovar. Ljubljana 1958.

[16] Freundliche Briefmitteilung (3.VI.1997) von Frau Prof. Dr. Zmaga Kumer vom Glasbeno-narodopisni institut an der Slowenischen Akademie der Wissenschaften und Künste in Ljubljana.

[17] Vgl. dazu (in Auswahl): Leopold Kretzenbacher, Slovenisch (*s*)*cagati* = „verzagen" als deutsches Lehnwort theologischen Gehaltes. Ein Beitrag zur barocken „Legendenballade" bei den Slovenen, *Die Welt der Slaven* 9 (1964), 337–371; Ders., Zum Namen *vice* und den Vorstellungen vom „Fegefeuer" bei den Slowenen, in: Serta Balcanica Monacensia. In honorem Rudolphi Trofenik septuagenarii. München 1981 (Münchner Zeitschrift für Balkankunde, Sonderband 1), 47–69.

Künstlerpersönlichkeit festgestellten – Meisters läßt eine Datierung deutlich erkennen: über dem Türsturz auf der linken Bildseite steht die Jahrzahl 1589.

Insgesamt ist das Bild so ausgestattet, daß es das Geschehen wie in einer Schauspielszene wiedergibt. Der ratlose, sich von Gott verlassen fühlende und sich darum vor den drohend versammelten Feinden Israels, den Philistern fürchtende „König Saul" kniet im Vordergrunde links von der Bildmitte. Rechts vor ihm steht der frevelhaft aus dem Totenreich beschworene Prophet Samuel. Er spricht mit lebhafter Händegebärde auf seinen von ihm einst zum „König der Juden" gesalbten Nachfolger im Propheten- nunmehr „Königsamte" ein. Auf einem mit einem Tuch bedeckten Tische hinter den beiden steht eine auffallend lange Kerze in einem Behälter. Sie brennt und erhellt das dunkle Geschehen. Links im Bilde kniet also der geängstigt aussehende, barhäuptige, bebartete „König" in demütiger „Untertänigkeit". Seine Rechte ist wie bittend etwas erhoben, die Linke über die Brust gelegt. Zwei bärtige Lanzenträger-Bewacher, Sauls Begleiter zur Totenbeschwörerin, unterhalten sich hinter ihrem knienden Herrn stehend über das mehr als ungewöhnliche Geschehen, dessen erstaunte Zeugen sie gleichwohl sind. Rechts der Bildmitte aber erhebt sich der gegen seinen Willen aus dem Totenreich herauf beschworene greise Samuel. Sein langbärtiges Haupt ist von einem Tuche bedeckt, wie man es dem Verstorbenen im Orient ins Grab mitzugeben pflegt. Er redet sichtlich vorwurfsvoll, daß man seine Grabesruhe gestört hat, und mahnend genau nach dem Bibelbericht auf Saul ein. Die Zeigefinger beider Hände sind nach seinem Nachfolger, dem er nur – eben auch nach den Bibelworten – Versagen und die Strafe des nahen Unterganges vorwerfen kann, entgegen gehalten. Mit ihm in einem deutlich gezogenen „Zauberkreise" steht jene „Totenbeschwörerin". Ängstlich hat diese *zopernica* ihre Schultern eingezogen, wenn sie – sichtlich scheu, auf einen Stab gestützt, eine rosenkranzähnliche Perlenschnur auf der linken Handwurzel – auf den Knienden, von ihr als „König Saul" Erkannten blickt. Selber angstvoll schaut die gegen ihren Willen zu der von König Saul streng verbotenen Totenbeschwörung Gezwungene auf die Begegnung des hilfesuchenden Lebenden mit dem wider Willen zum „Leben" erweckten Toten. Vor den vor ihr und hinter den beiden im Zauberkreise Stehenden brennt je eine kleine Kerze.

Außerhalb des Gemaches eine Bildleiste im Freien: über der kleinen Mauer vor einer Berglandschaft das Gewölk. Über diesem aber eine strahlende Mondsichel, die Helle der Geisternacht über dem dunklen Geschehen des nach so vielen Verweisen des Alten Testamentes Verbotenen einer Totenbeschwörung zu bekunden. Alles übrige des bei I. Samuelis 28, 20–25 Geschilderten: Sauls Entsetzen über die Unglücks-Prophetie seines Vorgängers; sein Schwächeanfall vor Erregung und Hunger; die Brotgabe der Wahrsagerin und die ausgiebige Speisung Sauls durch sie mit dem Fleische des sofort geschlachteten Mastkalbes und die *azyma*-Zugabe des ungesäuerten Kultbrotes: das zählt für den darstellenden Künstler nicht mehr zum Wesen der Zauberhandlung.

Die vielen Holzschnitte in unserer *Biblia* sind m.W. noch nie bis in die Einzelheiten ihrer Gesamtheit nach künstlerischer Herkunft und kunstästhetischer

Qualität untersucht worden. Nur so viel dürfte feststehen, daß Jurij Dalmatin sie selber für sein mit so großen Kosten verbundenes Druckwerk mit 700 Bibeldruckseiten und breiten, nicht paginierten Vorworten, Einführungen, Registern im Satzspiegelformat von 27 × 17 cm samt und sonders aus dem vorhandenen Fundus der deutschen protestantischen Meister und Druckereien zusammen getragen haben dürfte. Diese Holzschnitte sind – stilgeschichtlich besehen – in der zweiten Hälfte des 16. Jh. auch längst nicht mehr das Modernste an Illustrationsmöglichkeit im Umfeld damaliger künstlerischer Begabungen und Leistungen der – durchwegs deutschen – Meister zwischen „Nordrenaissance und Manierismus". Die m.W. jüngste kunsthistorische Betrachtung erkennt in der Bilderfülle der Holzschnitte zur *Biblia* 1584 noch „Erinnerungen an den spätgotischen Realismus, ja Naturalismus der ‚Donauschule' mit – nach norddeutschem Stilempfinden umgeformten – Renaissanceelementen", im Gefolge eines Lukas Cranach d.Ä. (1472–1533) als des angesehensten Schöpfers einer protestantischen Ikonographie zur Bibel. Dies zum Teil „mit naiver Historisierung und Phantastik", gelegentlich verbunden mit einem „theologisch gelehrten Anhauch".[18]

Genannt werden, ohne daß sich ein Hinweis auf den Meister gerade unseres Holzschnittes mit der *citatio* aus dem Jenseits des im Zauberkreise beschworenen Samuel erkennen ließe, neben Siegmund Feyerabend (1528–1590) Namen wie Hans Brosamer (um 1500 – um 1554), Johannes Teufel (Teuffel, Thüfel), ein Formschneider zu Wittemberg in der 2. Hälfte des 15 Jh., dessen Zeichen sich in den lutherischen Bibeldrucken von 1572 und 1584 findet.[19] Des weiteren denkt man an den Monogrammisten CE, hinter dem möglicherweise Christian Egenolph steht, Drucker und Buchhändler, tätig in Frankfurt am Main zwischen 1530 und 1550. Ähnlich dürfte es sich beim Monogramm IR um Gottfried Ringli (Ringgli) handeln, der um 1563 im „Zentrum seines Wirkungskreises" steht, jedoch wohl noch länger eben in Wittemberg gearbeitet haben dürfte.[20] Hinzu rechnet man auch Lukas Meyer (Mayr, Mayer), einen Formenschneider, nachgewiesen für Nürnberg 1566–1596.[21] Als besonders „konservativ" gilt noch ein Antonius Silvius (Sylvius, Bosch). Doch den möchte man nunmehr nur als „erfundenen Namen eines angeblichen Holzschneiders, 2. H. des 16. Jhdts" gelten lassen.[22]

Aus dem heimisch-slowenischen Umkreis der Kunst des späteren 16. Jh. mit seinem „Renaissance-Manierismus" sind diese Holzschnitte in unserer *Biblia* jedenfalls nicht herleitbar.[23] Zur Zeit des Entstehens und der sich so lange hinziehenden Druckgeschichte der Dalmatin-*Biblia* hatte sich auch die Kunst in den

---

[18] Emilijan Cevc, Reformacija na Slovenskem in likovna umetnost, in: III. Trubarjev zbornik. Prispevki z mednarodnega znanstvenega simpozija ob štiristoletnici smrti Primoža Trubarja. Ljubljana 1996, 121–138, 134.

[19] Ulrich Thieme/Felix Becker, Allgemeines Lexikon der Bildenden Künstler von der Antike bis zur Gegenwart. Bd. 32 Leipzig 1938, 569 (Hans Vollmer).

[20] G. K. Nagler, Die Monogrammisten. Bd. 4 München 1919, 105–107, Nr. 322.

[21] Thieme/Becker, Bd. 24 Leipzig 1930, 490 (Hans Vollmer).

[22] Thieme/Becker, Bd. 32 Leipzig 1938, 361 (Hans Vollmer).

innerösterreichischen Ländern gewandelt. Solche „konservative Holzschnittkunst", die in der Hochzeit der Reformation bei Altgläubigen wie bei Protestanten – besonders durch die billige Vermehrbarkeit als Flugblätter-Illustrationen – eine bedeutende Rolle gespielt hatte, war sichtlich außer Mode gekommen. Die Vorhand begann gegen das Ende des 16. Jh. in Slowenien die italienische Kunst von Seiten ihrer nahen Zentren wie Venedig, Padua, Bologna her zu gewinnen. Ihr Einfluß wurde in den innerösterreichischen Ländern zusehends stärker. Unser Holzschnitt zu I. Samuelis 28, auf dem wie erwähnt die Jahrzahl 1569 eingeschnitten steht und doch gewiß als Entstehungszeit des Bildes zu werten ist, liegt also schon um Jahrzehnte in der damals stürmisch zu nennenden Kunstentwicklung zurück.

Übrigens kehrt diese an sich seltene Bilddarstellung der Samuelsbeschwörung durch die „Wahrsagerin-Totenbeschwörerin" von En Dor als einer *pythonem habens* der Bibelüberlieferungen auch im englischen 17. Jahrhundert wie in einer deutschen Zeichnung J. H. Schönfelds um 1670/80[24] wieder. Dies in einem Holzschnitt bei Joseph Glanvil(l) (1636–1680) in der Bildersammlung *Sad(d)ucismus Triumphatus*, gedruckt zu London 1681. Das geschah mithin nach dem Tode dieses sehr gelehrten Philosophen, Theologen, sogar Mitgliedes der *Royal Society* (Abb. 2). Glanvils Ruf als Gelehrter, der sich auf eine Vielzahl lange und auch auf Immanuel Kant (1724–1804) nachwirkender Schriften gründet,[25] wurde nach seinem Tode jedoch verdunkelt durch diesen auch als *Sadducismus Triumphans (or, a full and plain Evidence concerning Witches and Apparitions* ... englisch durch einen Dr. Henry More 1682, 1726 wieder nachgedruckten, schon 1701 als „Vollkommener und klarer Beweis von Hexen und Gespenstern" ins Deutsche übersetzten Band. Joseph Glanvil gilt deswegen heute als ein Wegbereiter der parapsychologischen Forschung. Auch hier im *Sadducimus Triumphatus* von

---

[23] France Stelè, Vloga reformacije v naši umetnosti zgodovini, in: II. Trubarjev zbornik. Ljubljana 1952, 119–150, bes. 147.

[24] Der schwäbische Meister Johann Heinrich Schönfeld aus Biberach a.d. Riß (1609–1682/83) hat weithin im süddeutschen Raum bis hinein in die Steiermark (Leoben, Jesuitenkirche, Hochaltarbild des hl. Franz Xaver) ein reiches Lebenswerk hinterlassen; vgl. dazu Thieme/Becker, Bd. 30 Leipzig 1936, 227f.

[25] Zu Joseph Glanvil vgl. Gottfried Johann Samuel Ersch/Johann Gruber, Allgemeine Enzyklopädie der Wissenschaften und Künste. I. Sektion, Bd. 68/I, 1 Leipzig 1869 [Ndr. Graz 1973], 454f. (Rudolf Seydel). Zu Glanvils Hauptwerken zählen: *the Vanity of Dogmatizing*, London 1661; *Lux orientalis, or an Enquire into the Opinion of the Eastern Sages Concerning the Pre-Existence of Souls*, London 1662; *Skepsis scientifica, or Confessio Ignorance in the Way to Science*, London 1665. Man sagte ihm einen „Hang zum Ungewöhnlichen und Geisterhaften" nach. Das gab seinem Ruf als Philosoph einen „bedeutenden Stoß". Der Titel der posthumen Veröffentlichung des *Sadducismus Triumphatus* leitet sich entweder her vom israelitischen Religionsführer Sadduk oder vom Begriff für dessen Anhänger, die ultrakonservativen „Sadduzäer" als den Gegnern der etwas liberaleren Pharisäer; vgl. dazu noch Hans Biedermann, Handlexikon der magischen Künste von der Spätantike bis zum 19. Jahrhundert. Graz ^{2}1973, 196f.



Abb. 2: Samuel erscheint, aus dem Grabe beschworen, dem Saul in Gegenwart der „Totenbeschwörerin". Holzschnitt aus dem Sadducismus Triumphatus des Samuel Glanvil, London 1681.

London 1681 ist es eine nächtliche Stube, in der im Hintergrund auf der Tischmitte eine schwarze Kerze hell brennt. Schon das deutet auf die Besonderheit in Gefahr vor dem „Außerirdischen" beim Auftreten von schweren Gewittern, wie man etwa in der heutigen Steiermark dann unter Abbrennen schwarzer „Wetterkerzen", die man an den Wallfahrtsorten einkauft, zum „Höchsten um Schutz und Schirm" betet. Gleichfalls mit einer schwarzen Kerze kommt die „Beschwörende" ἐγγαστρίμυθος, wie die Septuaginta sie benennt (also die *zopernica* beim Slowenen Jurij Dalmatin), von rechts im Bilde zur Türe herein. Sie sieht mit der hell brennenden schwarzen Kerze den Erfolg ihrer von Saul zwar verbotenen, im Sonderfall aber streng befohlenen *citatio*: anders als bei Dalmatin ist es hier der von einem hellen Strahlenkranz umleuchtete Prophet Samuel, der aus der Tiefe, wie noch kniend, im Bilde aufsteigt. Ihm gegenüber wendet sich der von ihm als sein Nachfolger zum König Gesalbte, schmucklos und allein gekommen in einfacher Kleidung, in lebhafter Gebärde wie demütig bittend dem aus dem Totenreich Aufsteigenden zu. Es ist ein tiefes Verneigen Sauls in seiner bittenden Frage an Samuel über sein von Gott schweigend über ihn und Israel verhängtes Schicksal. Kein „Zauberkreis" und kein Kultgerät zum mysteriös-dunklen Ritus ist beigegeben außer den schwarzen Kerzen und einem Paar Handschuhe, vielleicht von Saul bei seinem Besuch „einer Frau, die Gewalt über einen Totengeist hat" (I. Samuelis 28,7) neben der schwarzen Tischkerze abgelegt.

Die von Jurij Dalmatin ins Slowenische der Reformationszeit übersetzte Szene der Totenbeschwörung des Sehers Samuel durch „König Saul" erregte früh schon die altchristliche Theologie zur besonderen Stellungnahme gegenüber dem alttestamentlichen Bibelbericht, um den es uns hier aus der Schau auf die slowenische Wortwahl für die (auch kirchlicherweise nicht immer als „Hexe" verurteilte) „Frau von En Dor" geht.

Es ist sogar bezeichnend, daß z.B. die Kirchenväter nicht von dieser als „Hexe" sprechen. Sie rätseln wohl über die Totenbeschwörung des Samuel, halten das aber wie bei Tertullian (um 150- um 230 n. Chr.) für einen „Dämonentrug". Tertullian betont sogar in seiner Schrift *De anima* (57, 11f.), geschrieben um 210/13, daß „Totenerweckung" *Dei virtute* mit *fides et audacia magorum* nichts zu tun hätte.[26]

Eine griechische Handschrift aus dem 10. Jh. in der Bayerischen Staatsbibliothek zu München (codex monacensis graecus 331) bringt u.a. ausführliche Erwägungen zu eben unserer alttestamentlichen Szene (I. Regn. 28, 3–25) von drei für die Gottesgelehrtheit des frühen Christentums bedeutenden Theologen: eine *homilia* des Origenes (um 185–250); eine Gegenschrift des Eustathios von Antiochien (dort als Bischof seit 324 – † vor 337) *De engastrimytho* zu I. Samuelis 28; dazu auch noch ein Brief des Kappadokiers Gregor von Nyssa (um 325 – nach 394).[27]

[26] Reallexikon für Antike und Christentum. Bd. 14 Stuttgart 1988, Sp. 1269–1276, bes. Sp. 1273 (Klaus THAEDE).

[27] Erich KLOSTERMANN, Origenes, Eustathios von Antiochien und Gregor von Nyssa über die Hexe von Endor. Bonn 1912 (Kleine Texte für Vorlesungen und Übun-

All das beweist nur das bereits frühchristliche Interesse an jener Totenbeschwörung und den Gebrauch der im wesentlichen gleichbleibenden Terminologie bis in die Bibelübersetzungen der Reformationszeit.

Des weiteren aber dürfen wir annehmen, daß die slowenischen wie viele andere slawischen Übersetzungen kaum aus dem Hebräischen, auch nicht aus dem Griechischen, sondern doch wohl am ehesten aus dem Lateinischen erfolgt sind. Es besteht jedoch eine gewisse Wahrscheinlichkeit, daß manche slawische Bibelübersetzungen vor allem aus den bereits Jahrzehnte vor Luther und Zwingli bestehenden deutschen Übersetzungen entnommen werden hatten können. Heute ist es feststehende Ansicht, daß die frühen deutschen Bibeldrucke durch Martin Luther sozusagen verdrängt wurden. Das betrifft z. B. jene des Straßburger Frühdruckers Johann Mentelin († 1478). Ihm verdankt man ja den ersten Druck einer deutschsprachigen Bibel, Straßburg 1466. Freilich weiß man, daß Luther diese Mentelin-Bibel aus sprachlichen wie aus stilistischen Gründen nicht geschätzt hat. Für das zuerst in Angriff genommene NT hatte Luther übrigens die griechisch-lateinische Bibel des Erasmus von Rotterdam (1466–1536) und die nur griechische Ausgabe des Nikolaus Gerbel aus Straßburg benutzt. Sie waren ihm Vorlagen für seine Übersetzung des NTes, gedruckt in sogar zwei Auflagen 1522. Für das uns hier betreffende AT nutzte Luther aus dem Hebräischen die Mithilfe des Hebräisten Nikolaus von Armsdorf (1497–1565) und seine eigenen, in Wittenberg seit 1518 bei seinem späteren Freunde und Mitstreiter Philipp Melanchthon (Schwarzerd, 1497–1560) und in der folgenden Übersetzungsarbeit erworbenen Griechischkenntnisse. Die Arbeit Luthers währte bis zur Vorlage der gesamten Bibel auf deutsch im Druck 1534 bei Hans Lufft (1495–1584) in Wittenberg. Von den Schwierigkeiten der deutschen Übersetzung aus dem Hebräischen und dessen Nachfolge in der griechischen Septuaginta spricht Luther 1530 in seinem „Sendbrief vom Dolmetschen". Die meisten slowenischen und andere slawische Theologen hatten ja selber in Deutschland (Tübingen, Wittenberg) studiert. Sie nahmen selbstverständlich am bequemsten Martin Luthers deutsche Bibelübersetzungen zur Vorlage.

---

gen, 83). Ich verdanke auch diese Schrift meinem Grazer Kollegen Johannes B. Bauer (6. VIII. 1997). Zum frühen theologischen Interesse und zur Fülle der Widerspiegelungen unserer alttestamentlichen Szene in Literatur, Musik, Kunst vgl.: K. A. D. SMELIK, The Witch of Endor. I Samuel 28 in Rabbinic and Christian Exegesis till 800 a.D., *Vigiliae christianae. A review of Early Christian Life and Language* 33 (1979), 160–179. – Wie lange die rabbinischen und die frühchristlichen Exegesen in kontroversen Ansichten noch nachwirkten, belegt Smelik aus dem Hinweis auf eine Eusthatios-Ausgabe: L. ALLATIUS, De Engastrimytho Syntagma. Lyon 1629, 413–532. Smelik vermag als Ergebnis jahrhundertelanger Exegesen zu sagen (174 ff.): „Either Samuel or a Daemon in his shape appeared at God's command." An diese „Unsicherheit" mußten sich ja alle Bildgestalter der Szene halten. Dazu: BOCIAN (wie Anm. 9), 464–470 s.v. Saul. Hier fehlen die von mir noch beigebrachten Holzschnitte in der Dalmatin-Bibel von 1584 und bei Joseph Glanvil 1681 sowie bei der Aufzählung der Vielzahl von Dichtungen Rilkes „Samuels Erscheinung vor Saul" (s. Anm. 9).

Nachreformatorisch ist also das Interesse an unserer alttestamentlichen Totenbeschwörung als Szene in der Dichtung ebenso erstaunlich groß wie insgesamt am tragischen Schicksal des Königs Saul. Der hatte nach biblischem Bericht (I. Samuelis 28, 4) in seiner Verzweiflung nach den düsteren Prophetien des Samuel über den Sieg der Feinde den Tod gesucht. Als der Waffenträger sich weigerte, seinem Herrn den Tod zu geben, „nahm Saul selbst das Schwert und stürzte sich hinein". Leopold von Ranke (1795–1886) hat Saul deswegen „als die erste tragische Figur der Welthistorie" gesehen. Georg Friedrich Händel (1685–1759), der sein Saul-Oratorium nach einem Libretto von Charles Jennens und dem Epos „Davideis" von Abraham Cowley 1738 vertont und am 16. I. 1739 zu London im Kings Theatre/Haymarket uraufführen hatte lassen, trug viel zum Weiterleben des erregenden Stoffes bis ins ausgehende 19. Jh. (André Gide, Drama „Saul" 1898) bei.[28] Für uns ist noch die Parallele zu Händels „Szene III" mit der Totenbeschwörung des verzweifelten Saul in folgendem „biblischen Gedichte" von Rainer Maria Rilke, geschrieben zu Paris 1908, erwähnenswert:[29]

Samuels Erscheinung vor Saul

Da schrie die Frau zu Endor auf: Ich sehe-
Der König packte sie am Arme: Wen?
Und da die Starrende beschrieb, noch ehe,
da war ihm schon, er hätte selbst gesehen:

Den, dessen Stimme ihn noch einmal traf:
Was störst du mich? Ich habe Schlaf.
Willst du, weil dir die Himmel fluchen
und weil der Herr sich vor dir schloß und schwieg,
in meinem Mund nach einem Siege suchen?
Soll ich dir meine Zähne einzeln sagen?
Ich habe nichts als sie ... Es schwand. Da schrie
das Weib, die Hände vors Gesicht geschlagen,
als ob sie's sehen müßte: Unterlieg –

---

[28] Walter EISEN/Margret EISEN, Händel-Handbuch. Bd. 2 Kassel, Basel, London 1984, Nr. 53, S. 133–150.

[29] R. M. Rilkes „Samuels Erscheinung vor Saul" wurde im Frühjahr 1908 als das dritte seiner biblischen Motive geschrieben. Es war bereits am 17.IV. 1908 in der Zeitschrift „Morgen" erschienen, aufgenommen in die Rilke-Ausgabe Leipzig 1930, „Der neuen Gedichte anderer Teil", Seite 133. Vgl. dazu die „Kommentierte Ausgabe" von Rilkes Werken im Inselverlag 1996, S. 520, 965. Dazu eine Berliner Dissertation von Marianne SIEVERS, Rilkes biblische Motive. Berlin 1938. Freundliche Mitteilung meines ehemaligen Mitarbeiters Dr. Georg R. Schroubek, Gauting nach brieflicher Auskunft von Herrn Prof. Dr. Joachim W. Storck, Freiburg i.Br. (30.VIII. 1997).

Und er, der in der Zeit, die ihm gelang,
das Volk wie ein Feldzeichen überragte,
fiel hin, bevor er noch zu klagen wagte:
so sicher war sein Untergang.

Die aber, die ihn wider Willen schlug,
hoffte, daß er sich faßte und vergäße;
und als sie hörte, daß er nie mehr äße,
ging sie hinaus und schlachtete und buk

und brachte ihn dazu, daß er sich setzte;
er saß wie einer, der zu viel vergißt:
alles was war, bis auf das Eine Letzte:
Dann aß er wie ein Knecht zu Abend ißt.

Es fällt dem Volkskundler auf, daß weder im Holzschnitt des Joseph Glanvil, gedruckt zu London 1681, noch im so seltsam andersartigen Gedicht Rilkes von 1908 die Totenbeschwörung in einem in magisch-mythischer Absicht gezogenen „Zauberkreise" vor sich geht. Von dem ist allerdings auch in dem mehr denn dreitausend Jahre alten Bibelbericht über Sauls tragische Begegnung mit dem durch übernatürliche, als frevelhaft empfundene Geisteskraft erzwungenen Auftauchen Samuels aus dem Totenreich nicht die Rede. Wohl aber geschieht dies sichtlich ganz bewußt im szenischen Vorgang des Holzschnittes von 1569 im Druck der slowenischen *Biblia* von 1584.

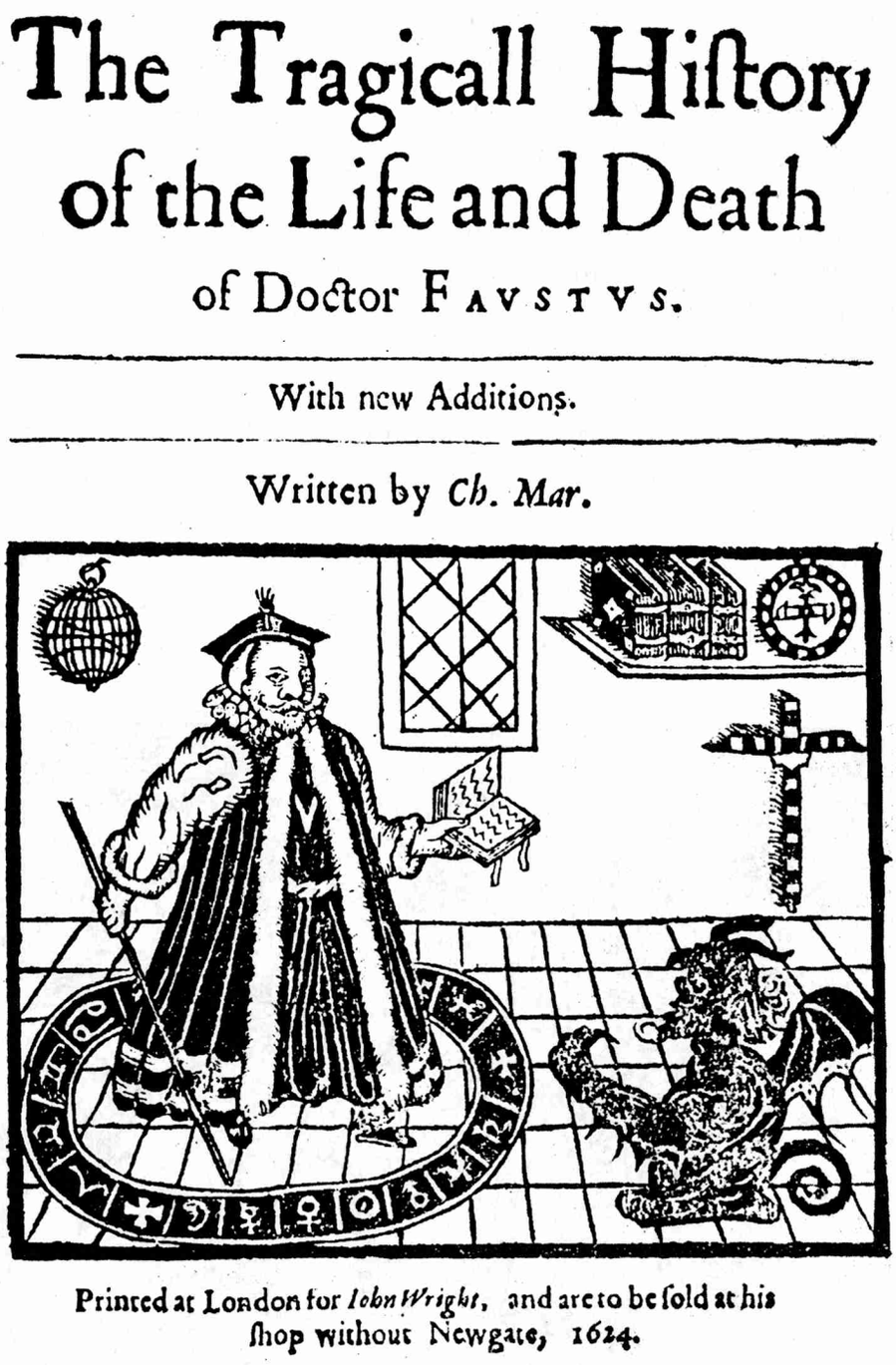
Die Vorstellung von der Bannkraft, in der sich die darin Befindlichen vor der Macht des Unerlaubten, des „Bösen", des Teufels zumal zu schützen vermögen oder in den eben dieser „Teufel" seine Opfer hinein ver„bannt", die ist sozusagen kaum bezweifeltes Gedankengut des noch „spätmittelalterlich" empfindenden 16. Jahrhunderts. Das aber gilt noch weit hinein in die an kabbalistischen und an sogenannten „sprechenden" Symbolen wie Zahlen-*signacula*, Emblemen usw. sich erfreuende Zeit des ganzen europäischen Frühbarock.

So z.B. erkennt man es überdeutlich in einem immer wieder zitierten Holzschnitt des frühen 17. Jh., gedruckt zu London 1624 in der nachmals oft aufgelegten Ausgabe des berühmt gewordenen Faust-Dramas *The Tragical History of the Life and Death of Doctor FAVSTVS*.[30] Christopher Marlowe (1564–1593) hatte dieses Werk nach seinem wüsten Leben im Jahre 1588 geschrieben.[31] Auf dem

---

[30] Die Ausgabe *printed at London for John Wright, and [are] to be sold at his shop without Newgate, 1624*. Hg. Frederick S. Boas. New York 1966.

[31] Marlowes Faust-Drama hatte seine Uraufführung wahrscheinlich schon 1592 in London erlebt. Zwei frühe Druckfassungen erschienen 1604 und 1616; bereits die erste von 1604 wies unsern Holzschnitt (Abb. 3) auf. Zwischen den beiden ersten Druckfassungen liegt bereits eine Aufführung auf der Jesuitenbühne zu Graz, damit erstmals auf dem europäischen Festlande. Als Datum ist der 10. Mai 1608 gesichert. Erz-


The Tragicall Hiſtory
of the Life and Death
of Doctor FAVSTVS.

With new Additions.

Written by *Ch. Mar.*

Printed at London for *Iohn Wright*, and are to be ſold at his ſhop without Newgate, 1624.

Abb. 3: Titelseite des „Doctor Faustus"-Dramas von Christopher Marlowe, London 1624.

Titelblatt der Ausgabe von 1624 wird eine Beschwörung (*coniuratio*) durch den Fratzenteufel wiedergegeben (Abb. 3). Es ist dies kein *exorcismus* und auch keine *citatio (daemonum) ex inferis*. Hier geht es um die Vorladung eines – wie Samuel – „Gerufenen". Doktor Faustus, dessen „historisches" Vorbild (Johannes oder Georg) man in jenem Schwarzkünstler der Lebenszeit etwa um 1480–1540

herzog Ferdinand II. (1578–1637) hatte im Jahr zuvor englische Komödianten an den steirischen Habsburgerhof geladen.

zurechnet, tritt auf diesem Holzschnitt auf in der Tracht eines „Gelehrten" jener Zeit. Dies innerhalb seiner durch Bücher und Kreuze gekennzeichneten „Studierstube". Hier muß er, in einen Zauberkreis „gebannt" oder in ihm „gesichert", dem Teufel „Auskunft" geben. Dazu hält er in seiner Linken ein aufgeschlagenes Buch, in seiner Rechten aber den „Zauberstab". Der „Zauberkreis" ist dargestellt als ein breites Ringband am Stubenboden mit einer größeren Anzahl von epigraphischen „Zeichen" (französisch *caractères*) wie sie – nach Agrippa von Nettesheim (1486–1535)[32] – „an sich" wirken sollen. Gelegentlich werden sie im lateinischen Schrifttum zwischen Spätmittelalter, Humanismus und Renaissance mit *signacula* im Sinne von „kleinen magisch wirksamen Zeichen" benannt. Jedenfalls kehren diese Zeichen verschiedener Herkunft aus Planetensymbolen u.ä. in den „Zauberbüchern" (frz. *grimoires*; entstellt aus *grammaires*) immer wieder.

Eindrucksvoll zeigt diesen „schützenden" Zauberkreis ein Holzschnitt von Hans Weiditz d.J. (geb. wahrscheinlich zu Freiburg i.Br. vor 1500; Arbeiten bekannt bis 1536). Er gilt als einer der fruchtbarsten Buch-Illustratoren des



Der Schatzgräber / Holzſchnitt von Hans Weiditz aus: Petrarca. Troſtſpiegel 1532

Abb. 4: Holzschnitt von Hans Weiditz d.J. (vor 1500–um 1536). „Der Schatzgräber" zu Francesco Petrarca's „Trostspiegel" (deutsch 1532).

---

[32] AGRIPPA VON NETTESHEIM, De occulta philosophia. Köln 1533 [Faks.-Ndr. Graz 1967], II. Buch, Kap. 51f.; dazu: K. A. NOVOTNY, The Construction of Certain Seals and Characters in the Work of Agrippa von Nettesheim, *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 12 (1948), 46–57.

16. Jahrhunderts.[33] Unsere Abb. 4 benennt sich „Der Schatzgräber". Es ist aber eine ganze Gruppe von Männern und einer alten Frau innerhalb und außerhalb des „Zauberkreises". Der „schützt" auch hier mit einer Anzahl von Zauberzeichen-*signacula* in zwei Ringen die darin Befindlichen vor einem besonders wüsten Fratzenteufel. Dessen lange und spitze Zunge bleckt gegen die mindestens vier Personen im Ring. Mit seinen Krallen aber bleibt das Teufelsungeheuer am Zauberring eben mit den *signacula* aufgehalten. Im Ring steht ein Mann mit breitem, fest gebundenen Hute. Er streckt seine Hände lebhaft gegen den drohenden Teufel aus. Hinter ihm, kaum als Mannsgestalt sichtbar, steht ein zweiter. Der schwingt ein großes Schwert, lang wie ein „Bihänder" gegen den Teufel. Vor diesem Landsknecht (?) aber mahnt ein junger Mann, eine Schaufel in seiner Linken, etliches Gerät neben ihm am aufgeworfenen Erdboden, mit dem Zeigefinger der Rechten vor den Lippen offenkundig zum Stillhalten. Auch eine alte Frau steht hier im Ring. Sie hält eine brennende, aber nicht schwarze Kerze in ihrer Hand. Das muß doch wohl eine „schatzfindende Zauberin" sein. Abseits von diesem Zauberring und dem Fratzenteufel „erzählen" noch zwei Kleinszenen: im Hintergrunde graben und sammeln zwei Männer Erde und Steine. Dies vielleicht an falscher, nicht fündiger Stelle. Deshalb scheinen sie vom Fratzenteufel unbehelligt zu sein. Links im Bilde ein greiser Mann mit einem aufgeschlagenen „Zauber"(?)-Buche in beiden Händen. Vor ihm im hellsten Lichte eines Strahlenringes ein wesentlich Kleinerer. Er zeigt dem Alten („Zaubermeister"?) ein Gefäß anscheinend mit Funden dieser „Schatzgräber". Nach dem einstigen Heidelberger Volkskundler Eugen Fehrle[34] ist dieser Holzschnitt von Hans Weiditz einer deutschen, im Jahre 1552 erschienenen Übersetzung des „Trostspiegels" von Francesco Petrarca (1304–1374) entnommen.[35] Man nimmt ja auch an, daß eben dieser Hans Weiditz d.J. mit dem oft genannten „Petrarca-Meister" identisch ist.

Ein letztes Bildbeispiel noch aus einer an sich großen Fülle der Möglichkeiten für die bei Jurij Dalmatin 1584 in seiner Saul-Samuel-Beschwörung als unbedingt „zugehörig" zum Ritus erachtete „Zauberkreis"-Einbringung. Nach einem Holzschnitt, der den Ausgaben des *Compendium Maleficarum* des italienischen Dämonologen Francesco Maria Guazzo[36] von Mailand 1608 und wiederum 1626 beigegeben ist, bannt seinerseits ein geflügelter Fratzenteufel fünf Personen,

---

[33] THIEME/BECKER, Band XXXV. Hg. Hans VOLLMER. Leipzig 1942, 269–271 (H. RÖTTINGER).

[34] Eugen FEHRLE, Zauber und Segen. Jena 1926, 54 (Holzschnitt) und 28 und 63.

[35] Zu Petrarca vgl. auch Johann Heinrich ZEDLER, Großes vollständiges Universallexikon aller Wissenschaften und Künste. Bd. 27 Leipzig, Halle 1741 [Ndr. Graz 1961], S. 1101–1104, Nr. 24: es kann sich wohl nur um Petrarcas 24. lateinisches Werk handeln: *De laurea sumenda consolatoria epistola Libris V consistens.*

[36] Das Werk des Francesco Maria GUAZZO (Guaccius), Compendium Maleficarum cui accedit exorcismus ad solvendum omne opus diabolicum war zu Mailand 1608 und 1626 erschienen, reich mit Holzschnitten im Stil des Frühbarock illustriert; dazu: BIEDERMANN, 213–215 mit zwei Holzschnitten aus der Ausgabe von 1608.



DÄMONEN: Teufelsbeschwörung im Zauberkreis, nach Guazzo 1608

Abb. 5: Nach einem Holzschnitt im Compendium Maleficarum des italienischen Dämonologen Francesco Maria Guazzo, Mailand 1608 und 1626, bannt ein Teufel fünf Personen in einen Zauberkreis.

darunter eine adelig gekleidete Frau, innerhalb einer weiten Hügellandschaft in einen „Bann-Zauber-Kreis" (Abb. 5). Auch hier zu Beginn des 17. Jh., zur Zeit also eines der Höhepunkte im Jahrtausende alten Hexenglauben gerade auch des Abendlandes mit dem „Wissen" um die Gefährlichkeit der „Hexen" als *sagae*, *strigae*, *veneficiae*, *lamiae* bereits der Antike, ja eben auch der alttestamentlichen Bibel, häufen sich solche „Berichte" und Illustrationen dazu. Man denke an das verhängnisvoll-folgenschwere Buch vom „Hexenhammer" bzw. lat. abgekürzt *Malleus Maleficarum*[37] des Dominikaners Enricus (Kraemer) Institoris (um 1430–1505) und seines Ordensbruders Jacobus Sprenger († nach 1494). Ihnen folgte – im Wahn auch der Kirche! – der eben kurz angeführte, oft zitierte und in Italien auch viel gelesene Guazzo mit seinem Werk über das Hexenwesen *Compendium Maleficarum, cui accedit exorcismus ad solvendum omne opus diabolicum*. Unter einer Fülle von illustrierenden Holzschnitten zum Hexenglauben, für den dieser Autor nicht weniger als 322 „Zeugen" für die Wirklichkeit des Scha-

[37] Henricus INSTITORIS/Jacobus SPRENGER, Malleus quorundam maleficarum, tam veterum quam recentiorum autorum. Bd. 2 (dazu eine Tertia pars malleo maleficarum). Erstdruck 1487; hernach bis 1669 noch 29 Auflagen. Zu den 16 Auflagen des lateinischen Druckes trat nach einer Kelheimer Handschrift um 1500 auch ein deutsches Fragstuckh auf alle Articul, welchen die Hexen und unholden auf daß allerbequemist mögen Examinirt werden [Erstdruck München 1967]. Der *Malleus maleficarum* war und ist eine Privatschrift mit viel Gegnerschaft in der deutschen Bevölkerung von Anfang an. Sie hat in der Kirche nie wirklich Gesetzeskraft erlangt, wiewohl man nach ihr vorging bis lange nach dem Erscheinen der entscheidenden Gegenschrift durch den Jesuiten Friedrich SPEE VON LANGENFELD S. J. (1591–1635): Cautio criminalis, seu de processibus contra sagas liber (lateinisch Rinteln 1631 und Frankfurt a. M. 1632, deutsch 1649).

den bringenden Wesens der Hexen (ital. *streghe*) aufbietet, findet sich eben auch die Abbildung einer „Teufelsbeschwörung", die hier vom Teufel mit Schweinskopf, Zackenflügel und Ringelschwanz in einen „Zauberkreis gebannt" sind.

Der – vermutlich deutsche – Holzschnitt in der slowenischen Protestanten-*Biblia* des Jurij Dalmatin steht im Geistigen ganz in der abendländischen Tradition der hier alttestamentlichen „Totenbeschwörung" als *citatio ex inferis*. Die aber erfolgt hier zu Unrecht im anbefohlenen Frevel der Szene aus der Bibel. Aus dem Gefühl verzweifelter Gottverlassenheit will Israels König Saul Zukunft und Schicksal aus dem Munde des aus dem Reich der Toten und ihrem Friedensschlaf Beschworenen erzwingen lassen. Dieser *citatio ex inferis* steht eine andere bis in unsere Zeit als „historische" Sage und als Legenden-Ballade wie auch in so manchem Malbild auf Gemäldetafeln, im Hinterglasbilde und auch auf Holzschnitten noch des 19. Jh. wie auf den buntbemalten Bienenstock-Stirnbrettchen (slow. *panjske končnice*) bis zur Gegenwart gegenüber. Es ist die sogenannte *Smledniška legenda*. Smlednik als der slowenische Ortsname für das einst Flödnig genannte Herrschafts- und Parkgebiet nördlich von Ljubljana/Laibach. Hier aber erfolgt die *citatio ex inferis* strafweise und durch die Hilfe des auch bei den Slowenen vielverehrten hl. Antonius von Padua (1195–1231). Ein betrügerischer Grundherr und „Bauernschinder", der *pogubljeni grof*, der „verdammte Graf" von Smlednik/Flödnig hatte die gewissenhaften Zahlungen seiner Untertanen absichtlich nie quittiert. Nach seinem Tode belangten die Erben solch ein verzweifelt „unglückliches Bäuerlein" (*en reven majer*). Der wird zur Zahlung längst beglichener Abgaben verurteilt. So bleibt ihm in seiner Not nur noch der Ausweg zu „himmlischer Gerechtigkeit". Er wendet sich bittend an den hl. Antonius. Der aber versagt seine Hilfe keinem Unglücklichen. Er zitiert in einem über das Slowenische hinaus beinahe abendlandweit verbreiteten Typus einer Legendenballade eben jenen betrügerischen Grafen *ex inferis*. Vor den Augen seiner Nachkommen und Erben muß er die Wahrheit bekennen, ehe ihn die Teufel wieder ins Höllenfeuer zurück bringen. Der „Zeuge aus der Hölle" (*Priča iz pekla*) hatte sein Unrecht in dieser geistlich-volkstümlichen Sozialanklage öffentlich eingestanden.[38]

Selbst mit der Frage der in der Reformationszeit bei den protestantischen Slowenen versuchten eigenständigen Benennung der aus dem Alten wie aus dem Neuen Testament und ihren hebräischen, griechischen, lateinischen Texten übernommenen *termini* als Namen für Personen, Sachen, Begebenheiten des „hl. Be-

[38] Leopold KRETZENBACHER, Der Zeuge aus der Hölle (Smledniška legenda). Zur europäischen Verflechtung des Legendenmotives der Sozialanklage in der slowenischen Volksdichtung und Volkskunst, in: Alpes Orientales. Acta primi conventus de ethnographia Alpium Orientalium tractantis. Labaci [Laibach/Ljubljana] 1956, 33–76; DERS., Die Soziallegende vom „Zeugen aus der Hölle", in: Legende und Sozialgeschehen zwischen Mittelalter und Barock. Wien 1977 (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Phil.-histor. Klasse. Sitzungsberichte, 318), 65–88.

richtes" oder ihrer auch in Wort und im Bilde gerne aus dem nachbarlich Deutschen entlehnten Vorbilder bleibt die alttestamentliche Totenbeschwörung im I. Buche Samuelis ein Thema auch der Vergleichenden Volkskunde und ihres Bemühens um Einsichten in das langsame Werden und in das gegenwärtige Sein einer noch im – derzeit im Südosten so besonders schwierigen – Aufbau befindlichen *Ethnologia Europaea*.

Nachwort

Erst nach der zweiten Korrektur des vorstehenden Beitrages wurde allen Mitgliedern der „Slowenischen Akademie der Wissenschaften und Künste" zu Ljubljana/Laibach bei ihrer Sechzig-Jahrfeier nach der Gründung von 1938 am 25. und 26. November 1998 als kostbares Buchgeschenk dieses Werk über die Bibelexegese im Gefolge eines internationalen Symposiums der Theologen vieler Religionen, Konfessionen und Nationen zu Ljubljana überreicht: The interpretation of the Bible. Interpretation der Bibel. Interprétation de la Bible. Interpretacija Svetega pisma. International Symposium on the interpretation of the Bible on the occasion of the publication of the new Slovenian translation of the Bible, 17.–20. September 1996, Ljubljana, Cultural and Congress Centre Cankarjev dom. Hg. Jože Krašovec. Sheffield: Sheffield Academic Press 1998 (Journal for the study of the Old Testament. Supplement series, 289), 1909 S., ISBN 1-85075-969-3.

In ihm S. 603–1037 von Francis J. Thompson (Antwerpen) „The Slavonic translations of the Old Testament". Dazu ab S. 1039–1075: „Slovenian translations of the Bible" von Jože Krašovec (Ljubljana). Hier eingeschlossen auch das Echo auf unsere Juraj Dalmatin-Bibel von 1584 und ihr Gefolge bis zur siebenten slowenischen Gesamtübersetzung aus Ljubljana von 1996. Angeschlossen von Jasna Horvat, Marijan Smolik und Anica Zadnikar (alle Ljubljana) der Beitrag: „Bibliography of Slovenian translations of Biblical texts". Des weiteren: Adalbert Rebić, „Die Übersetzung der Bibel ins Kroatische. Eine kurze Übersicht" (S. 1131–1145). Auf diesen Beitrag aus Zagreb/Agram folgt – im Südosten verbleibend – von Vera Stojčevska-Antić „La Bible en Macédoine" (Skopje, S. 1147–1165). Nach Beiträgen über „Čechische Bibelübersetzungen" (Jaroslava Pečírkova, Prag, S. 1167–1200) und „Polish translations of the Bible" von Bernard Wodecki (Pieniężno, S. 1201-1233) schließen noch Arbeiten über Bibelübersetzungen ins Lausitzer Sorbische von Martin G. Salowski (Bautzen, S. 1235-1242) wie solche aus Ungarn an (György Benyik, Szeged, S. 1243-1276: „Ein Beitrag zur Geschichte der ungarischen Bibelübersetzungen").

Für unseren Südosten finden sich unter anderem auch noch diese Beiträge, von denen jedoch keiner meinen vorstehenden Aufsatz motivlich berührt: Marija Stanonik (Ljubljana), „Interpretation and concordance of Biblical motives in Slovenian literary folklore" (S. 1635–1652); Jože Pogačnik, „Dalmatins Bibelübersetzung (1584) als Ausgangsbasis für eine Vertextung- und Erzählpraxis in

der slowenischen Literatur" (Maribor/Marburg a. d. Drau, S. 1653–1670); Janko Kos (Ljubljana): „Rezeption der Bibel in der slowenischen Literatur" (S. 1671–1683); Franc Zadravec (Ljubljana): „Der Teufel / der Schwarze Engel in der Literatur von Ivan Cankar" (S. 1685–1693).

Es folgt Horst Röhling (Bochum), „Metaphysische Verlassenheit und kosmisches Geschehen: Zu einem Gedicht Rilkes und Anton Vodniks" (S. 1695-1700). Hier geht es jedoch nicht um das in meinem Beitrag gebrachte Rilke-Gedicht „Samuels Erscheinung vor Saul", sondern um ein zweites „biblisches" Gedicht R. M. Rilkes, „Der Ölbaumgarten" (1906), und um dessen Einwirkung auf eine dichterische Gestaltung von 1923 beim slowenischen Dichter Anton Vodnik (1901–1965) in seinem Gedichte „Oljska gora" (Anton Vodnik, Zbrano delo. Bd. 2. Ljubljana 1995, 297–330). Eine Erwähnung der alttestamentlichen Totenbeschwörungs-Szene in der Dalmatin-Bibel von 1584 nach I. Samuelis 28, 3–25 findet sich nirgends in dem hier von mir für die Leser der *SOF* kurz vorgestellten großen Werke der weitreichenden Bibelexegese von heute.

Das albanische Lexikon des Evliya Çelebi (1662), und was ein Derwisch auf der Durchreise alles wissen muß

Von ROBERT ELSIE (Olzheim/Eifel)

Evliya Çelebi (1611–1684), Pseudonym des Dervish Mehmed Zillī, wurde als Sohn des Goldschmiedes am Hof des Sultans in Istanbul geboren. Seine ausgesprochene Reiselust stammte, wie er uns mitteilte, von einem Traum, den er in seiner Jugendzeit hatte. In diesem Tagtraum war ihm der Prophet Mohammed erschienen. Statt wie üblich um Fürsprache, türkisch *şefā'at*, bat er in seiner Aufregung um Reisen, türkisch *seyāhat*. Von 1640 bis zum Jahre 1676 reiste Evliya Çelebi durch das osmanische Reich sowie durch angrenzende Länder, als Privatmann und auch im Auftrag eines Dienstherrn. Unter den Gebieten, die er besuchte und beschrieb, sind Istanbul, der Kaukasus, der Nahe Osten, Bulgarien, die Walachei, die Moldau, Siebenbürgen, Ungarn, Wien, Serbien, Kroatien, Bosnien, Dalmatien, Albanien, Griechenland, Rußland, Mekka, Ägypten und der Sudan.

Evliya Çelebis Reiseschilderungen wurden in seinem zehnbändigen Werk *Seyahatname* (Reisebuch) festgehalten, das der Verfasser in späteren Jahren in Kairo schrieb oder wahrscheinlich diktierte. Einige Teile des *Seyahatname* scheinen lückenhaft zu sein, so daß durchaus vorstellbar erscheint, daß der Autor vor der Vollendung der Korrekturarbeit starb. Einige frühe Handschriften des *Seyahatname* sind uns zum Glück erhalten, so in Istanbul, Wien, London, München, Basel und Manchester. Das *Seyahatname*, bzw. der allergrößte Teil davon, wurde auch in verschiedenen Auflagen auf türkisch, d. h. in der heutigen Sprache der Türkei, veröffentlicht. Leider besitzen wir aber noch keine wissenschaftlich fundierte und zuverlässige Ausgabe des gesamten osmanischen Textes, obgleich einige Bände eines 'corpus of partial editions' unter Federführung von Klaus Kreiser (Bamberg) im vergangenen Jahrzehnt erschienen sind. Ich habe vor, im Zusammenwirken mit Robert Dankoff von der Universität von Chicago den Albanien betreffenden Text in einem zweisprachigen Band herauszugeben.

Das *Seyahatname* enthält eine Fülle von Angaben über die Kulturgeschichte, Folklore und Geographie der von Evliya Çelebi bereisten Länder. Für das Albanien des siebzehnten Jahrhunderts und insbesondere für das Binnenland Albaniens ist das Werk von immenser Bedeutung.

Evliya Çelebi besuchte dreimal Albanien bzw. albanischsprachige Gebiete im Südwesten der Balkanhalbinsel. Die Reise, über die wir am besten informiert

sind, ist diejenige, die er im Sommer des Jahres 1670 durch Südalbanien absolvierte. Von Korfu her besuchte er Delvina, Gjirokastra, Tepelena, Skrapar, Përmet, Berat, Kanina, Vlora, Bashtova, Durrës, Kavaja, Peqin, Elbasan, Struga, Ohrid und Pogradec, bevor er weiter durch Mazedonien an den Bosporus zurückfuhr (Buch VIII, S. 668–746 der gedruckten Ausgabe von 1928). Seine überraschend ausführlichen Beschreibungen von Berat und Elbasan beweisen die Existenz einer hoch entwickelten morgenländischen Kultur in Albanien, von der leider wenig Spuren übriggeblieben sind. Eine annotierte Zusammenfassung dieser Reise wurde 1930 deutsch von Franz Babinger in seinem unten in der Bibliographie genannten Aufsatz „Ewlija Tschelebi's Reisewege in Albanien" veröffentlicht.

Evliya Çelebis andere zwei Reisen durch albanisch besiedelte Gebiete sind allgemein gesagt wenig gut festgehalten und zum Teil etwas verwirrend, doch auch sie bieten eine Fülle an Informationen. Im Jahre 1660 reiste er durch den Kosovo auf dem Rückweg nach Istanbul und besuchte Mitrovica, Zveçan, Vushtrria (serbokroatisch: Vučitrn), das Amselfeld, Prishtina und Kaçanik (Buch V, S. 547–553 der gedruckten Ausgabe von 1897)[1].

Zwei Jahre später, 1662, bereiste Evliya Çelebi auch Nordalbanien und Montenegro. Auf dieser Reise besuchte er u. a. Tirana (qaṣaba-yı Tiran), Lezha (Leş), Shkodra (Arnavud Iskenderiyyesi), Bushat (Buşaṭlar), Podgorica (Podġoriç), Budva (Buduva), Bar (Bar) und Ulcinj (Ülgün), bevor er durch die nordalbanischen Alpen und Gjakova/Djakovica nach Istanbul zurückkehrte (Buch VI, S. 106–117 der gedruckten Ausgabe von 1900).

Die Reise durch Nordalbanien und Montenegro des Jahres 1662 ist wenig bekannt, da der betreffende Manuskriptabschnitt hier sehr problematisch ist und es dementsprechend an Übersetzungen gefehlt hat. Die 1900 gedruckte türkische Ausgabe von Buch VI erweist sich als sehr unzuverlässig, und aus mir heute nicht nachvollziehbaren Gründen wurden einige wichtige Teile des Manuskripts einfach ausgelassen. Für die Albanologie bedauerlich ist vor allem die Auslassung des Abschnittes, in dem Evliya Çelebi sich mit der albanischen Sprache befaßt. Hier bietet uns der Verfasser ein aus neununddreißig Einträgen bestehendes Lexikon des Albanischen.

Das albanische Lexikon des Evliya Çelebi stellt einen seltenen und äußerst wertvollen Beitrag zur albanischen Lexikographie und Sprachgeschichte dar. Genau zwei Jahrhunderte waren vergangen seit dem ersten datierbaren und verständlichen Text in albanischer Sprache: der christlichen Taufformel *Unte paghesont premenit Atit et birit et spertit senit* („Ich taufe dich im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes") von Paulus Angelus aus dem Jahre 1462. Im Vergleich zu anderen europäischen Nationalsprachen haben die Albaner

[1] Für serbokroatische und albanische Übersetzungen und Kommentare zu diesem Reiseabschnitt, alle auf der Grundlage der leider unzuverlässigen türkischen Ausgabe des Jahres 1897, gemacht, vgl. Čohadžić 1905, die von Šabanović besorgte teilweise serbokroatische Übersetzung von 1954, Kaleshi 1955 und Krasniqi 1982.

während dieser zwei Jahrhunderte wenig Schriftliches produziert. Von anderen Texten aus der Zeit dieses Frühalbanischen, wenn man so will, wären nur zwei zu nennen: der schwer interpretierbare Bellifortistext[2] aus dem Jahre 1405, wenn es sich denn überhaupt um Albanisch handelt, und das albanisch-deutsche Lexikon des niederrheinischen Ritters Arnold von Harff[3] aus dem Jahre 1497. Das Harff-Lexikon ist übrigens dem von Çelebi inhaltlich sehr ähnlich. Nach diesem Anfang erscheinen im sechzehnten und im frühen siebzehnten Jahrhundert die ersten Bücher in albanischer Sprache[4]: das sogenannte Meßbuch von Gjon Buzuku (1555), die Christliche Doktrin des sizilianisch-albanischen Priesters Luca Matranga (1592), vier Werke des Pjetër (Pietro) Budi (1618, 1621), und das lateinisch-albanische Wörterbuch des Franciscus Blancus, bekannt in Albanien auch als Frang Bardhi (1635). Nichtsdestotrotz sind mit Ausnahme des zuletzt erwähnten Wörterbuches Werke der Lexikographie und sprachbezogene Texte auf albanisch im siebzehnten Jahrhundert noch eine Seltenheit.

Evliya Çelebis wahrscheinlich im nordalbanischen Shkodra oder Bushat aufgezeichnetes Lexikon von seiner Reise des Jahres 1662 ist von zweifachem Interesse, denn es bietet uns zum ersten Mal auch eine Ansammlung von unflätigen Termini aus der Volkssprache. Obgleich die Albaner grobe Ausdrücke nicht so häufig wie ihre südslawischen Nachbarn zu verwenden pflegen, gibt es in ihrer wie in vermutlich jeder Sprache natürlich eine ganze Palette von Vulgaritäten. Der allererste Beleg eines solchen Ausdrucks im Albanischen stammt aus dem Jahre 1483 und wurde in einem lateinisch geschriebenen Theaterstück, *Epirota*, des Tommaso de Mezzo[5] entdeckt. 1972 von Ludwig Braun und Martin Camaj veröffentlicht, lautet er *Dramburi te clofto goglie* („Möge dein Mund erzittern"). Schriftliche Belege für andere Verwünschungen auf albanisch sind bis ins zwanzigste Jahrhundert selten.

Wie Arnold von Harff war auch Evliya Çelebi auf seinen Reisen an Fremdsprachen sehr interessiert. Insgesamt bietet er in seinem Werk kleine Lexika und Beispiele von einunddreißig nichttürkischen Sprachen und von beinah so vielen Türksprachen und Mundarten an[6]. Seine Vorstellungskraft und seine Vorliebe für Volksetymologien sind eben so ausgeprägt wie bei Isidor von Sevilla (560–636) tausend Jahre vor ihm. Robert Dankoff hat ihn als einen 'incorrigible etymologizer' beschrieben[7]. Ein schönes Beispiel seiner Fantasie liefert hier seine unten angegebene Deutung des Ursprungs des albanischen Volkes.

---

[2] Vgl. Elsie 1986.

[3] Vgl. Elsie 1984.

[4] Zur albanischen Literatur dieser Zeit vgl. Elsie 1995, S. 41–83 bzw. Elsie 1997, S. 29–62.

[5] Vgl. Braun/Camaj 1972.

[6] Vgl. Dankoff 1989.

[7] Vgl. Dankoff 1991.

Robert Elsie

Transkription des osmanisch-türkischen Textes[8]

„Cümleniñ lisānları Arnavudcadır kim bir lisāna beñzemez, zīrā bu Arnavud qavmınıñ ibtidā aṣl [u] ferʿleri Mekke-yi mükerreme Qureyşīlerinden qavm-ı ʿArabdır, anuñ içün Arnavud lisānında baʿżı ʿArab eflāẓları vardır kim ḥālā aralarında istiʿmāl olınur. Ve bu qavm-ı Arnabud bu İskender ve Avlonya dağlarından ṭulūʿ, édüp lisān-ı Talyan-ı Fırengile ixtilāṭ éderek lisān-ı ʿArab ile lisān-ı Fıreng arasına lisān-ı Arnavudı ḥażret-i ʿÖmer xilāfetinde peydā etdiler. Bunuñ sebêbin ve qavm-ı Arnavuduñ aṣl [u] ferʿlerin inşā'allāh maḥalliyle taḥrīr olunur. Ammā şimdi der faṣl-i lisān-ı Arnavud ve ʿār-nā-būd deyü qavm-ı ʿAcem laqab demişler, ve niçe müverrixler qavm-ı ʿār-nā-būd yazmışlar, ammā lezīz lisāndır. Birbirlerine iʿzāz [u] ikrām ile tevāżuʿāne ve ḥilmāne kelimāt éderle. Gerçi kefereleri millet-i mesīḥīden geçinürler, ammā ol daxi İşpanya [ve] Venedik kefereleriniñ ibrāmlarıdır, yoxsa mecūsī gibi ne kitāb ve ne ḥaşr u neşirden bir şey bilmezler, bir alay kitāpsız kefere vü fecerelerdir kim lisānları budur.

Evvelā **pörtuni zoti** *Allāh ḥaqqıyçün* démekdir. Beyʿ ü şīrā maḥallinde aqça ḥisābları böyle ʿad olunur: evvelā **ñe** 1, **dü** 2, **tiri** 3, **qotrá** 4, **pensı** 5, **gâşt** 6, **iştat** 7, **tetı** 8, **nandı** 9, **d̲it** 10, **falemi müre** *selām ʿaleyküm adam*, **aye şendoş enbahi** *ey xoş mısın*, **mir niştıra nişe** *ṣabāḥıñ xayr ola*, **miliserde ...**, **palá mizuni ...**, **buq** *ekmek*, **uy** *ṣu*, **miş** *et*, **dele** *qoyun*, **pulı** *ṭavuq*, **bayá müre** *gel adam*, **aha buq** *ekmek yer misin*, **qu qiye** *nerede idiñ*, **miyalt** *bal*, **aqi te ki** *arpa var mı*, **nuqu qám** *yoqdur*, **ruş** *üzüm*, **aqi mebe teşin qurd** *arpa getir yoqsa başıñ yararın*, **pörtuni zoti nuqu qám aqi** *Allāh ḥaqqıyçün yoqdur arpa*, **ṭámu** *ana*, **motrá** *qız qarındaş*, **şoke** *ʿavret*. Yava sözlerdir ammā seyyāḥlara lāzımdır, belki sögerler yāxod dögerler. **hak mut** *boq ye*, **tıkifşatı ṭámu** *anañı filan edeyim*, **tıkifşatı şoke** *ʿavrêdiñ filān édeyim*, **tı pirişte bıhund** *burnuña yelleneyim yaʿnī ḍarṭa çalayım*, **tıkifşatı büttı** *edebde götiñi filan édeyim*, **iç qıvırdım** *puşt gidi* démekdir. Ḥāṣıl-ı kelām, dervīşler ʿālem-i seyāḥatda böyle lisānları da bilüb kendüye şütüm etdikleri yére varmayup āsūde-ḥāl ola."

Übersetzung

„Was ihre Sprache angeht, so sprechen sie alle albanisch, was keiner anderer Sprache ähnelt. Ursprünglich waren die Albaner einer der arabischen Stämme von Qureysh in Mekka. Aus diesem Grund gebrauchen sie noch einige arabische Worte. Als diese albanischen Stämme aus den Bergen von Shkodra und Vlora herauskamen, mischten sie sich mit den Italienern und Franken und produzierten so, während des Kalifats von ʿOmar[9] eine Sprache zwischen dem Arabischen und dem Fränkischen. Wir werden die Gründe hierfür und den Ursprung der Albaner anderswo erklären. Hier gebührt es zur Sprache der Albaner zu sagen,

---

[8] Ms. Revan Köşkü 1457, VI, 34b.22–35a2. Für die Transkription dieses Textes bin ich Professor Robert Dankoff der Universität von Chicago dankbar.

[9] Kalifat von ʿOmar 634–644 n. Chr.

daß die Perser sie *ʿâr-nâ-bûd* („es möge keine Schande geben") nannten, und einige Chronisten schreiben es so. Es ist eine wunderschöne Sprache, die voller Demut und Sanftheit gesprochen wird, wenn sie einander mit Respekt anreden. Sicherlich geben sich die Ungläubigen unter ihnen als Christen aus, aber dies auch nur, weil die Spanier und Venezianer darauf bestehen. Sonst sind sie ein Haufen buchloser Ungläubiger und Hurensöhne, welche, genau wie die Zoroastrier, nichts von dem ‚Buch' und von der letzten Versammlung wissen. Ihre Sprache ist wie folgt:

Zum Anfang, **pörtuni zoti** bedeutet ‚um Allahs Willen'. Wenn sie kaufen und verkaufen, zählen sie ihr Geld folgendermaßen: **ñe** ‚eins', **dü** ‚zwei', **tiri** ‚drei', **qotrá** ‚vier', **pensı** ‚fünf', **gâşt** ‚sechs', **iştat** ‚sieben', **tetı** ‚acht', **nandı** ‚neun', **ḏit** ‚zehn' **Falemi müre** ‚sei gegrüßt, Mann', **aye şendoş enbahi** ‚geht es dir gut?' **mir nişţıra nişe** ‚guten Morgen', **miliserde** [Willkommen], **palá mizuni** [danke], **buq** ‚Brot', **uy** ‚Wasser', **miş** ‚Fleisch', **dele** ‚Schaf', **pulı** ‚Huhn', **bayá müre** ‚komm, Mann', **aha buq** ‚ißt du Brot?,' **qu qiye** ‚wo bist du gewesen?' **miyalt** ‚Honig', **aqi te ki** ‚hast du Gerste?' **nuku qám** ‚gibt es nicht', **ruş** ‚Trauben', **aqi mebe teşin qurd** ‚hol Gerste oder ich spalte deinen Kopf', **pörtuni zoti nuqu qám aqi** ‚um Allahs Willen, gibt es keine Gerste', **ṭámu** ‚Mutter', **motrá** ‚Schwester', **şoke** ‚Ehefrau'. Hier sind einige grobe Ausdrücke, doch Reisende müssen sie kennen, denn sie könnten angegriffen oder belächelt werden: **hak mut** ‚Friß Scheiße', **tıkifşatı ṭámu** ‚Ich ficke deine Mutter', **tıkifşatı şoke** ‚Ich ficke deine Frau', **tı pirişte bıhund** ‚Ich furze dir in die Nase', **tıkifşatı büṭı** ‚Ich ficke dir in den Arsch', **iç qıvırdım** ‚du Stricher'. Kurz gesagt, wenn Derwische auf der Reise sind, müssen sie auch solche Ausdrücke kennen und, um Probleme zu vermeiden, nicht dort hingehen, wo sie beleidigt werden."

Analyse des albanischen Lexikons

1. **pörtuni zoti** / ʿAllāh ḥaqqıyçün ‚um Allahs Willen': Neualbanisch *për tynëzot* ‚um Gottes Willen', wörtlich ‚für unseren Herrn'
2. **ñe** / 1: Neualbanisch *një* ‚eins'
3. **dü** / 2: Neualbanisch *dy* ‚zwei'
4. **tiri** / 3: Neualbanisch *tre* (m.), *tri* (f.) ‚drei'
5. **qotrá** 4: Neualbanisch *katër* ‚vier'
6. **pensı** / 5: Neualbanisch *pesë* ‚fünf'
7. **gâşt** / 6: Neualbanisch *gjashtë* ‚sechs'
8. **iştat** / 7: Neualbanisch *shtatë* ‚sieben'
9. **tetı** / 8: Neualbanisch *tetë* ‚acht'
10. **nandı** / 9: Neualbanisch *nëntë* ‚neun'
11. **ḏit** / 10: Neualbanisch *dhjetë* ‚zehn'
12. **falemi müre** / selām ʿaleyküm adam ‚sei gegrüßt, Mann': Neualbanisch *falemi, burra* ‚Grüße, Männer'. Der Gruß *të falem* wird von älteren Albanern auch heute noch verwendet.

13. **aye şendoş enbahi** / ey xoş mısın ‚geht es dir gut?': Neualbanisch *a je shëndosh, a mbaheni?* ‚Bist du gesund, geht es Ihnen gut?' Das zweite Verb im Gegensatz zum ersten ist in der höflichen Sie-Form. Normalerweise würde man alles entweder in der familiären Du-Form erwarten, d.h. *a je shëndosh, a mbahesh?* oder in der höflichen Sie-Form, d.h. *a jeni shëndosh, a mbaheni?*
14. **mir nişţıra nişe** / ṣabāḥıñ xayr ola ‚guten Morgen': Neualbanisch *mirë ndeshtrasha* ‚Grüße', i.e. *mirë ndesh (ty) të rasha.* Dieser Gruß wird im Skutarinischen, d.h. im Raum Shkodra, noch verwendet, vgl. *ndeshtrashë* n.f. ‚unerwartetes Ereignis, Treffen'
15. **miliserde** / [Willkommen]: Neualbanisch *mirë se erdhe* ‚Willkommen'
16. **palá mizuni** / [Danke]: Vielleicht Neualbanisch *të falem shumë.*
17. **buq** / ekmek ‚Brot': Neualbanisch *bukë* ‚Brot'
18. **uy** / ṣu ‚Wasser': Neualbanisch *ujë* ‚Wasser'
19. **miş** / et ‚Fleisch': Neualbanisch *mish* ‚Fleisch'
20. **dele** / qoyun ‚Schaf': Neualbanisch *dele* ‚Schaf'
21. **pulı** / ṭavuq ‚Huhn': Neualbanisch *pulë* ‚Huhn'
22. **bayá mure** / gel adam ‚komm, Mann': Neualbanisch *pa eja, burra* ‚Los, Männer'. Im Skutarinischen begegnet man öfter der reduzierten Form *p'eja.*
23. **a ha buq** / ekmek yer misin ‚Ißt du Brot?': Neualbanisch *A ha bukë?* ‚Ißt du Brot?'
24. **qu qiye** / nerede idiñ ‚wo bist du gewesen?': Neualbanisch *ku qe?* ‚wo bist du gewesen?'
25. **miyalt** / bal ‚Honig': Neualbanisch *mjaltë* ‚Honig'
26. **aqi te ki** / arpa var mı ‚gibt es Gerste?': Neualbanisch *elb ti ke?* ‚hast du Gerste?' Meines Wissens gibt es keinen Beleg für ein frühes **aki* ‚Gerste'. In der heutigen Sprache sagt man durchwegs *‚elb'.*
27. **nuku qám** / yoqdur ‚gibt es nicht': Neualbanisch *nuk kam* ‚habe ich nicht'. Die Negativform *nuku*, für Standard *nuk*, wird derzeit vor allem im südöstlichen Dialekt von Korça verwendet.
28. **ruş** / üzüm ‚Trauben': Neualbanisch *rrush* ‚Trauben'
29. **aqi mebe teşin qurd** / arpa getir yoqsa başiñ yararın ‚hol Gerste oder ich spalte deinen Kopf': Unklar. Vielleicht Neualbanisch **aki më bjerr, të ikën kryet,* i.e. ‚hol mir *aki*, sonst Kopf ab'.
30. **pörtuni zoti nuqu qám aqi** / Allāh ḥaqqıyçün yoqdur arpa ‚um Allahs Willen gibt es keine Gerste': Neualbanisch *për tynëzot nuk kam *aki* ‚um Gottes Willen, ich habe kein **aki*'
31. **ṭámu** / ana ‚Mutter': Neualbanisch *t'ëma.* Skutarinisch: *e ama, t'ama* ‚Mutter'
32. **motrá** / qız qarındaş ‚Schwester': Neualbanisch *motër, motra* ‚Schwester'
33. **şoke** / ‚avret ‚Ehefrau': Neualbanisch *shoqe, shoqja* ‚Ehefrau, Gefährtin, Genossin (f.)'
34. **hak mut** / boq ye ‚Friß Scheiße': Neualbanisch *ha mut* ‚Friß Scheiße'. Unwahrscheinlicher wegen der türkischen Übersetzung ist ein neualbanisches *hak mut* ‚Scheißlohn', etwa in dem Ausdruck *ja, e ke hak mutin!* ‚da hast du den Scheißlohn, da hast du die Scheiße!'

35. **tıkifşatı ṭámu** / anañi filan edeyim ‚Ich ficke deine Mutter': Neualbanisch *të qifsha tët amë* ‚Ich ficke deine Mutter'. Erste Person Optativ des Verbs *qij* ‚ficken, bumsen' mit dem Akkusativ *jot amë*. Dieser Ausdruck in der Standardform *të qifsha nënën* wird im Albanischen von allen starken Beleidigungen am meisten verwendet.
36. **tıkifşatı şoke** / ‚avrêdiñ filān édeyim ‚Ich ficke deine Frau': Neualbanisch *të qifsha tët shoqe* ‚Ich ficke deine Frau'
37. **tı pirişte bıhund** / burnuña yelleneyim ya'nī ḍarṭa çalayım ‚Ich furze dir in die Nase': Neualbanisch *të pjerdhsha mbë hund* ‚Ich furze dir in die Nase', eine in Shkodra noch bekannte Beleidigung. Erste Person Optativ des intransitiven Verbs *pjerdh* ‚furzen' mit der gegischen Präposition *mbë* für das hochsprachliche *në*.
38. **tıkifşatı büṭı** / edebde götiñi filan édeyim ‚Ich ficke dir in den Arsch' Neualbanisch *të qifsha (në) bythë* ‚Ich ficke dir in den Arsch'
39. **iç qıvırdım** / puşt gidi ‚Du Stricher': Neualbanisch *i shkërdhyem* ‚gefickt, gebumst', Perfektpartizip passiv des Verbs *shkërdhej* ‚ficken, bumsen' mit der gegischen Partizipialendung - *yem*. Dies stellt eine nicht selten verbreitete Beleidigung auch im heutigen Albanien dar. Vgl. in der Mundart von Tirana die Form *shkërdhatë*.

Zusammenfassung

Evliya Çelebi war ein kreativer Schriftsteller und stellt eine wesentliche Informationsquelle über das tägliche Leben im Albanien des siebzehnten Jahrhunderts dar. Sein einmaliges türkisch-albanisches Lexikon, das er 1662 während seiner Reise in Shkodra zusammenstellte, bietet in der Tat das, was ein Derwisch wissen müßte, wenn er durch die Länder der Ungläubigen reist. Die Worte und Ausdrücke in dem Lexikon sind für die heutigen Albaner zum größten Teil gut erkennbar und verständlich und könnten von einem ausländischen Besucher auch heute noch mit einer gewissen Erfolgswahrscheinlichkeit verwendet werden. Es wird allerdings zu Vorsicht und Zurückhaltung gemahnt.

Bibliographie

Franz Babinger, Ewlija Tschelebi's Reisewege in Albanien, in: Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen, Berlin 33 (1930), II. Abteilung, S. 138–178. Ndr. in: Rumelische Streifen (Berlin 1938), S. 1–40 und in: Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante. Bd. 2 München 1966, S. 51–89.

Ludwig Braun/Martin Camaj, Ein albanischer Satz aus dem Jahre 1483, *Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung* 86 (1972), S. 1–6.

Evliya Çelebi's Book of Travels: Land and People of the Ottoman Empire in the Seventeenth Century. A Corpus of Partial Editions. Hg. Klaus Kreiser. Bisher 3 Bde. Leiden u.a. 1988–1996.

Dim. S. ČOHADŽIĆ, Putopis Evlije Čelebije o srpskim zemljama z XVII veku. Preveo s turskog, *Spomenik Srpske Kraljevske Akademije Nauka* 42 (1905), Reihe II, 37, S. 1–34.

Robert DANKOFF, The languages of the world, according to Evilya Çelebi, *Journal of Turkish Studies* 13 (1989), S. 23–32.

DERS., An Evliya Çelebi glossary. Unusual, dialectal and foreign words in the Seyahatname. [Cambridge, Mass.] 1991 (Sources of Oriental languages and literatures, 14. Turkish Sources, XII).

DERS., / Klaus KREISER, A guide to the Seyahatname of Evliya Çelebi. Bibliographie raisonnée. Wiesbaden 1992 (Tübinger Atlas des Vorderen Orients, Beihefte. Reihe B., 90,2).

Robert ELSIE, The Albanian lexicon of Arnold von Harff, 1497, *Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung* 97 (1984), H. 1, S. 113–122.

DERS., The Bellifortis text and early Albanian, *Zeitschrift für Balkanologie* 22 (1986), H. 2, S. 158–162.

DERS., History of Albanian literature. 2 Bde. Boulder, New York 1995 (East European Monographs, 379).

DERS., Histori e letërsisë shqiptare. Tiranë, Pejë 1997.

[EVLIYA Efendi] Evlijâ Çelebi seyahatnamesi. 10 Bde. Istanbul 1314 A. H. ff. [1896–1938 A. D.].

[DERS.,] Evlija Čelebī. Putopis. Odlomci o jugoslavenskim zemljama. Hg. Hazim ŠABANOVIĆ. Sarajevo ^{2}1954 [1. Auflage 1953; Nachdruck Sarajevo 1979, 1996].

[DERS.,] Evliyâ Çelebi Seyâhatnamesi. Türkçeleştiren Zuhuri Danışman. 15 Bde. Istanbul 1969–1971.

[DERS.,] Seyahatnâme. Giriş. Hg. Ismet PARMAKSIZOĞLU. Ankara 1983.

[DERS.,] Evliya Çelebi Seyahatnamesi. Gekürzt hg. v. Tevfik TEMELKURAN/Necati AKTAŞ. 6 Bde. Istanbul 1984.

Hasan KALESHI, Kosova e Metohija n'udhëpërshkrimin e Evlija Çelebis, *Përparimi* 7–8 (1955), S. 422–434.

Mark KRASNIQI, Shqiptarët në udhëpërshkrimin e Evliya Çelebi, *Gjurmë e gjurmime* 1982, S. 320–326.

Das Jahr 1848 in Kroatien: unvollendete Revolution und nationale Integration

Von NIKŠA STANČIĆ (Zagreb)

I. Territorium und Gesellschaft – politische und soziale Gliederung

„Kroatien" existierte in der Zeit des Vormärz und des Jahres 1848 als ein Projekt in der Gedankenwelt der politisch und kulturell aktiven Gruppen im kroatischen ethnischen Raum und als Programm der kroatischen Wiedergeburtsbewegung. Ein unabhängiges und geeintes Kroatien war Programm des frühen kroatischen Nationalismus, das auf der Auffassung gründete, daß die kroatische Nation ein Recht auf Einigung und politische Gleichberechtigung mit den übrigen europäischen Völkern habe, vor allem mit der herrschenden deutschen und ungarischen Nation im Habsburgerreich, sodann auf der durch den Adel getragenen Tradition des mittelalterlichen selbständigen kroatischen Staates und auf der bestehenden staatsrechtlichen Identität Kroatiens, die in Nordkroatien erhalten geblieben war. In der Realität war der kroatische historische und ethnische Raum, in dem im 19. Jh. der Prozeß der kroatischen nationalen Integration ablief, durch politische Grenzen geteilt, die gleichzeitig Segmente mit unterschiedlicher Sozialstruktur abschlossen.

Die politische und gesellschaftliche Gliederung des kroatischen Raumes, der im Randgebiet des großen Kaiserreiches lag, war ein Erbe der vorangegangenen Jahrhunderte. In diesen bestimmten zunächst die osmanischen Eroberungen des 15.–16. Jahrhunderts und dann die habsburgische und venezianische *Reconquista* des 17.–18. Jahrhunderts die Grenzen zwischen den großen gesellschaftlichen, politischen und kulturellen Systemen. In der Zeit des Vormärz befand sich der größte Teil des kroatischen historischen und ethnischen Raumes im Habsburgerreich, war aber in fünf getrennte administrative Einheiten aufgeteilt. Nordkroatien (also die Provinzen Kroatien, d.h. das Territorium, das in der Zeit der osmanischen Eroberungen in der Habsburgermonarchie verblieben war, und Slavonien als das im 17. und 18. Jh. befreite Gebiet) war in einen zivilverwalteten Bereich und die Militärgrenze aufgeteilt. Nur Zivilkroatien und -slavonien hatten einen besonderen politischen Status im Rahmen der Länder der ungarischen Krone, der durch den Banus als Vertreter des Königs (*prorex*) und einen eigenen Landtag (*Sabor*) repräsentiert war. Der Landstrich an der Küste (Rijeka/Fiume mit dem dazugehörigen Distrikt) war unter unmittelbarer Verwaltung der unga-

rischen Regierung, und die kroatisch-slavonische Militärgrenze war unmittelbar der zentralen Militärverwaltung unterstellt. Istrien und Dalmatien (früher unter venezianischer Herrschaft) waren Provinzen der österreichischen Reichshälfte. Außerhalb der Habsburgermonarchie blieben die Kroaten in Bosnien und Herzegowina, die (*de facto* bis zur österreichisch-ungarischen Okkupation 1878) zum Osmanischen Reich gehörten.

Diese politischen Einheiten schlossen gleichzeitig gesellschaftliche Segmente unterschiedlichen Typs ab, die aus der gesonderten, unterschiedlichen Entwicklung in den vorangangenen Jahrhunderten entstanden waren. Sie waren durch die Zugehörigkeit zum einen Gesamtstaat und das Wirken der Zentralregierung nach der Maßgabe des mitteleuropäischen Modells einem Angleichungsprozeß unterworfen.[1] Jedoch wurden sie wenig in die Prozesse der Modernisierung und der sozialen Dynamisierung einbezogen, so daß in ihrer Gesellschaftsstruktur noch bis weit ins 19. Jahrhundert hinein tradierte Elemente der alten Gesellschaft in wesentlichem Umfang erhalten blieben. Die bürgerliche Schicht bildete sich langsam heraus. Wie dünn sie war, bezeugt schon die Tatsache, daß zur Jahrhundertmitte Zagreb/Agram, das kroatische nationale Zentrum, erst etwas mehr als 14 000 Einwohner hatte. Es unterschied sich nur in seiner Funktion als Verwaltungszentrum wesentlich von Osijek/Esseg mit etwa 13 000, Rijeka mit etwa 10 500 und Varaždin/Varasdin mit etwa 8000 Einwohnern, während zur selben Zeit Pest über 100 000 und Wien etwa 400 000 Einwohner hatten.[2] Die wohlhabendsten Bürger näherten sich sozial dem Adel an oder (im Küstenland) den oberen Schichten, die aus der früheren städtischen Gesellschaft hervorgegangen waren, und bildeten gemeinsam eine einheitliche Interessensgruppe.[3]

Da die Modernisierungsprozesse ausblieben und die Gesellschaft wenig dynamisch und kaum geschichtet war, herrschten in der Zeit des Vormärz nur in dem relativ am weitesten entwickelten Teil des kroatischen Raumes, in Zivilkroatien und -slavonien, die Bedingungen, die zur Entstehung der Wiedergeburtsbewegung und zur Annahme eines gemäßigt-liberalen Programms gesellschaftlichen Wandels führten.

---

[1] Nikša Stančić, Hrvatska između srednje i jugoistočne Europe u 19. st. – do 1870-ih godina, *Radovi Zavoda za hrvatsku povijest* 27 (1994), 317–330.

[2] Mirjana Gross, Počeci moderne Hrvatske. Neoapsolutizam u civilnoj Hrvatskoj i Slavoniji 1850–1860. Zagreb 1985, 45. – Vgl. auch: Mirjana Gross, Die Anfänge des modernen Kroatien. Gesellschaft, Politik und Kultur in Zivil-Kroatien und Slawonien in den ersten dreißig Jahren nach 1848. Wien, Köln, Weimar 1993.

[3] Nikša Stančić, Hrvatski narodni preporod 1790–1848., in: Hrvatski narodni preporod 1790–1848. Hrvatska u vrijeme Ilirskog pokreta. Hg. Ders. Zagreb 1985, 1–30.

II. Wandel des gesellschaftlichen und politischen Systems

1. Der Vormärz – das konservative und das liberale Programm

Es versteht sich, daß in der kaum geschichteten Gesellschaft in Nordkroatien, beziehungsweise in deren politisch aktivem Teil, d. h. in der aus Adel und Bürgertum bestehenden Interessensgruppe und ihrer Intelligenz (die größtenteils die Wiedergeburtsbewegung und die Nationalpartei unterstützte), in der Zeit des Vormärz nur ein enges Spektrum von sozialen Programmen vorhanden war. Die konservative Strömung in der Nationalpartei war umso stärker, als sie ab 1845 die Unterstützung des Hofes erlangte, die proungarische Partei verdrängte und sich die Mehrheit im Landtag sicherte. Auf Veranlassung des Hofes arbeitete die Nationalpartei mit der Konservativen Partei der ungarischen Magnaten zusammen, die in ihrem Reformprogramm lediglich die Forderung nach der Vergrößerung der Zahl der Vertreter der Städte im Landtag und der freiwilligen (fakultativen) Grundentlastung der Bauern stellte. Trotzdem wurde die Gruppe, die ein liberales Programm des Wandels der gesellschaftlichen und politischen Verhältnisse vertrat, nach und nach stärker und stellte bis zum Jahr 1848 ein gewisses Gleichgewicht her. So entstand 1846 der Programmentwurf der Nationalpartei, der die Abschaffung der Stände und der feudalen Verhältnisse auf dem Land und die Umwandlung des Landtages von einer Ständevertretung in eine Institution nach dem Prinzip der Volksvertretung vorschlug.[4]

Das offizielle Kroatien hielt sich weiterhin an das konservative Programm des gesellschaftlichen Wandels, auch als es das Programm der Nationalpartei angenommen hatte. Als im kroatischen Landtag 1845 über die Reform des Landtages debattiert wurde, zeigte sich die Mehrheit nur zu begrenzten Reformen bereit. Während der ungarische Landtag aus zwei Häusern bestand, war der kroatische Landtag ein Einkammerparlament, sodaß darin neben den Vertretern der Gespanschaften (den Vertretern des mittleren und des Kleinadels) und der königlichen Freistädte auch die sogenannten Virilisten aus den Reihen der Aristokratie und der hohen Würdenträger aus Verwaltung und Kirche saßen, die aufgrund eines persönlichen Rechts oder des bekleideten Amtes vermittels des *ius virile* Mitglieder des Landtags waren. Der Landtag bestimmte durch einen Gesetzesartikel das Verhältnis zwischen diesen Gruppen dergestalt, daß die Virilisten bei Abstimmungen keine Mehrheit haben konnten. Er legte fest, daß jede Virilstimme einfach zählte, jede Stadt zwei Stimmen bekam, und verteilte die Hälfte der gesamten Stimmen auf die Komitatsvertreter. Dabei bekamen Virilstimmen zum ersten Mal auch die orthodoxen Bischöfe unter Führung des orthodoxen

---

[4] Der Entwurf des Programms der Nationalpartei ist veröffentlicht in: Jaroslav Šidak, Stranački odnosi u Hrvatskoj uoči 1848., *Historijski zbornik* 13 (1960), 203–205. – Reprint des Aufsatzes ohne Anhang in: Jaroslav Šidak, Studije iz hrvatske povijesti XIX stoljeća. Zagreb 1973, 125–151.

Metropoliten mit Sitz in Karlovci/Karlowitz in Syrmien, das in der slavonischen Militärgrenze lag.[5]

Vom ungarischen Landtag, der Ende 1847 einberufen wurde, erwartete man Beschlüsse zur Änderung der sozialen Verhältnisse auf dem Lande, sodaß auch der kroatische Landtag Schritte in dieser Richtung unternahm. Der Landtag signalisierte auf seiner Sitzung im Oktober 1847 zwar, daß er die fakultative Ablösung von Frondiensten vorzog, was auch vor diesem Zeitpunkt gesetzlich möglich gewesen war. Trotzdem bevollmächtigte er die Vertreter Kroatiens auf dem ungarischen Landtag, daß sie sich, falls die Mehrheit das Gesetz über die verpflichtende Ablösung von Frondiensten annähme, lediglich dafür einsetzten, daß die Grundherrn eine volle Entschädigung für die entgangenen Frondienste erhielten. In der durch den Ausbruch der Revolution in Paris und in Wien veränderten Atmosphäre stimmten die Vertreter Kroatiens im ungarischen Landtag zusammen mit den übrigen Abgeordneten dann am 15. März für die Abschaffung der Ständeordnung, für die Reform des ungarischen Landtags „auf Grundlage der Volksvertretung" und für die Abschaffung aller auf Urbarien gründenden Institutionen.[6]

2. Der März 1848 – „Gleichheit Aller ohne Unterschied des Standes"

In den Städten in Nordkroatien gab es keine breiteren Schichten oder Gruppen von Klein- oder mittleren Bürgern, Arbeitern in Handwerk oder Industrie, Studenten und radikalen Intellektuellen, die im Jahr 1848 im übrigen Europa und der Habsburgermonarchie Träger radikaler Forderungen waren. Das bedeutet, daß gerade solche Personen und Gruppen nicht vorhanden waren, die anderswo Bewegungen niederer städtischer oder ländlicher Schichten anführten und die Unzufriedenheit in Richtung radikalerer Forderungen steuerten. Daher erschöpfte sich in Nordkroatien – obwohl es im Frühjahr 1848 in den Städten und auf dem Lande teilweise zu Unruhen kam – die Energie der sozialen Unzufriedenheit im wesentlichen auf das Vortragen von „Wünschen" und „Forderungen"

---

[5] Hodimir Sirotković, Ustavni položaj i organizacija rada Sabora Kraljevine Hrvatske i Slavonije u građanskom razdoblju njegova djelovanja (1848–1918), in: Rad JAZU, Bd. 393. Zagreb 1981, 42; Šidak, Studije iz XIX stoljeća, 141–150; Ferdo Šišić, Hrvatska povijest. Bd. III. Zagreb 1913, 448–450. – Artikel VII von 1845 betreffend die Bestimmung über die Zusammensetzung des kroatischen Landtags siehe in: Zaključci Hrvatskog sabora. Bd. XII. 1836–1847. Zagreb 1980, 213–218.

[6] Die Beschlüsse des ungarischen Landtags 1847/48 wurden außer auf ungarisch auch auf deutsch veröffentlicht sowie 1860 in Zagreb auf kroatisch: Gesetz-Artikel des ungarischen Reichstages 1847/8. Nach der ungarischen Original-Ausgabe übersetzt. Pest 1848; Zakonski članci ugarskog' dàržavnog' sabora godine 1847/8. Zagreb 1860. – Zum Votum der kroatischen Abgeordneten auf dem ungarischen Landtag 1847/48 vgl.: Ferdo Šišić, Hrvati i Madžari uoči sukoba 1848, *Jugoslavenska njiva* 7 (1923), Nr. 12, S. 454; Jaroslav Šidak, Seljačko pitanje u Hrvatskoj politici 1848, in: Ders., Studije iz hrvatske povijesti za revolucije 1848–49. Zagreb 1979, 151.

an den Landtag, aber revolutionäre Bewegungen in den Städten und bewaffnete Zusammenstöße auf den Straßen gab es nicht. Auf dem Lande traten sporadisch Bewegungen auf, insbesondere im Herbst, aber die Landbevölkerung wurde politisch und national nicht aktiv.[7]

Deshalb behielt im Jahre 1848 in Nordkroatien jene Schicht die Kontrolle über die Dynamik der innerkroatischen gesellschaftlichen und politischen Veränderungen, die auch in der Zeit des Vormärz die gesellschaftliche und politische Macht innegehabt und an der nationalen Bewegung teilgenommen hatte – die Interessensgruppe des Adels und des Bürgertums und die mit ihnen verbundenen Intellektuellen unterschiedlicher sozialer Herkunft. Freilich mit dem Unterschied, daß seit März 1848 die Nichtadeligen unmittelbar am politischen Leben teilnehmen konnten. Immerhin erlangte in der kroatischen Bewegung und ebenso im Landtag von 1848 die Gruppe, die für gesellschaftliche Veränderungen auf der Grundlage eines gemäßigt liberalen Programms eintrat, die Überhand, was ihr in der Zeit des Vormärz nicht gelungen war.

Zur Zeit der Wiener und Pester Märzereignisse tagte der kroatische Landtag nicht. So wurde das Programm der kroatischen Bewegung von der Nationalversammlung (Narodna skupština), die in Zagreb am 25. März abgehalten wurde, in den 30 Punkte umfassenden „Forderungen der Nation" vorgelegt. Neben den politischen Forderungen verlangten sie auch eine Veränderung der sozialen Verhältnisse, die Einführung bürgerlicher Freiheiten und die Demokratisierung des politischen Lebens. Der Vergleich zeigt, daß diese Forderungen mit denen der Pester 12 Punkte vom 15. März identisch waren, sogar, daß jene vollständig in den kroatischen 30 Punkten enthalten waren. Der Eindruck drängt sich auf, daß sie bewußt übernommen worden waren.[8] Folgendes sind, in der deutschen Übersetzung der Zeit, Forderungen aus den kroatischen 30 Punkten: „Press-, Gewissens-, Lehr- und Rede-Freiheit" (9), „Associations-, Versammlungs- und Petitionsrecht" (19), „Die Vertretung des Volkes auf Grundlage der Gleichheit ohne Unterschied des Standes, sowohl am bevorstehenden, als auch an den künftigen kroat.-slav.-dalm. Landtägen" (11), „Gleichheit Aller ohne Unterschied des Standes vor dem Gesetze" (12), „Gleichmässige Lastentragung durch Alle ohne Unterschied des Standes" (13) und „Befreiung der Frohne und Hörigkeit" (14).[9]

---

[7] Aleksije JELAČIĆ, Seljački pokreti u Hrvatskoj i Slavoniji godine 1848–9. i ukidanje kmetske zavisnosti seljaka, Zagreb 1925; Slavko GAVRILOVIĆ, Agrarno-socijalna zbivanja u Požeškoj županiji 1848–49., *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu* 5 (1960), 51–58; DERS., Agrarni nemiri u Križevačkoj i Varaždinskoj županiji 1848–1850., *Historijski zbornik* 13 (1960), 47–110; DERS., Virovitička županija u revoluciji 1848–1849., *Historijski zbornik* 14 (1961), 1–73.

[8] ŠIDAK, Studije iz 1848–49., 49–57 (in der Studie: „Narodna zahtijevanja" od 25. ožujka – program hrvatske četrdesetosme).

[9] Kroatischer Text unter dem Titel „Zahtĕvanja naroda" siehe bei: ŠIDAK, Studije iz 1848–49., 51–52. – Der Text wurde außer auf kroatisch auch als Flugblatt in deutscher Übersetzung gedruckt: Hrvatski državni arhiv, Stampata 117/30. – Zusammenfassungen der Flugblätter von 1848 in Kroatien siehe bei: Nikša STANČIĆ, Leci 1848. godine u hrvatskim zemljama, *Arhivski vjesnik* 31 (1988), Bd. 32, 59–109.

Alle diese „Forderungen" wurden im Laufe des Jahres 1848 verwirklicht, sei es spontan (Presse-, Rede-, Assoziations-, Versammlungsfreiheit), sei es durch Verfügungen des Banus Josip Jelačić oder Beschlüsse des kroatischen Landtags.

3. Der kroatische Landtag – „die Vertretung des Volkes auf Grundlage der Gleichheit ohne Unterschied des Standes"

Der kroatische Landtag, der nach der Einberufung vom 13. Mai durch den Banus Jelačić am 5. Juni 1848 zusammentrat, war zum ersten Mal nach dem repräsentativen Prinzip zusammengesetzt, anstelle des bisherigen ständischen. Die Wahlordnung und die Einteilung der Wahlkreise hatte auf Anordnung Jelačićs der Banalrat, den Jelačić als sein Beratungsorgan eingesetzt hatte, ausgearbeitet. Die epochale Änderung, nämlich die Umwandlung des Landtags von einem Ständeparlament in eine Körperschaft gewählter Abgeordneter, war begleitet von der Tatsache, daß das Wahlrecht die Wählerschaft durch einen Vermögens- und Bildungszensus ganz erheblich einschränkte. In diesem Punkt unterschied sich die kroatische Wahlordnung nicht vom neuen ungarischen Wahlgesetz. (Allerdings erlangten nach der kroatischen Wahlordnung kaum 2,5 % der Bevölkerung das Wahlrecht.)[10] Ähnlich wie der ungarische Landtag ein Zweikammerparlament blieb, zusammengesetzt aus dem Abgeordnetenhaus und der Magnatentafel, so waren auch im weiterhin als Einkammerparlament strukturierten kroatischen Landtag wie früher und in der gleichen Zusammensetzung Personen vertreten, die aufgrund eines persönlichen Rechts und des bekleideten Amtes berufen wurden (die Virilisten). In der kroatischen Wahlordnung von 1848 wurde die Struktur des kroatischen Landtags aus dem Gesetzesartikel des Jahres 1845 erhalten. Sie unterschied sich allerdings dadurch, daß die gewählten Mitglieder nun Volksvertreter waren und ihre Zahl durch die Abgeordneten aus der Militärgrenze erhöht wurde.[11]

Die Wahlen in den Städten erfolgten direkt und die Zahl der Abgeordneten der Städte war unter den gewählten Abgeordneten relativ groß (verhältnismäßig größer als im ungarischen Landtag). Die Wahlkreise in den Gespanschaften und den Grenzregimentern waren groß und die dort indirekten Wahlen (die das ungarische Wahlgesetz nicht kannte) sicherten auch hier den größeren Einfluß der oberen Gesellschaftsschichten, sowohl des Adels als auch des Bürgertums sowie der Offiziere der Militärgrenze. Andererseits nahmen die Angehörigen der wohlhabendsten aristokratischen Familien im allgemeinen nicht an den Sitzungen

---

[10] SIROTKOVIĆ, Ustavni položaj, 49.

[11] Naredba o pozivanju i zastupanju Sabora Kraljevinah Dalmacie, Hèrvatske i Slavonie imajućem se dèržat dana 5. i sliedećih mieseca lipnja t. g. u Zagrebu, napravljena u vieću banskom dana 8. i sliedećih mieseca svibnja 1848, *Novine dalmatinsko-hèrvatsko-slavonske* 1848, Nr. 49, 9. Mai. – Der deutsche Text ist abgedruckt bei: Aktenstücke zur Geschichte des kroatisch-slavonischen Landtages und der nationalen Bewegung vom Jahre 1848. Hg. Stephan PEJAKOVIĆ. Wien 1861, 9–13.

des Landtages teil (viele waren auch wegen ihrer proungarischen Orientierung aus Kroatien geflohen).[12] Diese Umstände sicherten der liberalen Strömung der Nationalpartei im Landtag einen größeren Einfluß.

4. „Befreiung der Frohn und Hörigkeit"

Die Gesetze des ungarischen Landtags über die Aufhebung der Feudalverhältnisse waren gemäßigt liberal. Sie beschränkten sich auf die Abschaffung der auf Urbarien beruhenden Leistungen – „Dienstleistungen (Robot), Zehnt und Geldabgaben" – unter „Schadloshaltung" des Adels durch den Staat.[13] Auch der kroatische Landtag hob „alle bisherigen Urbarialdienste und Abgaben" auf und bestimmt gleichzeitig: „Das Land garantirt dem Grundherrn für den Verlust der Urbarialleistungen und Gaben [...] eine Entschädigung".[14] Verständlicherweise gab es bei der bestehenden Zusammensetzung des kroatischen Landtages keine radikalen Strömungen. Gewiß widersetzte sich niemand der Aufhebung der Leibeigenschaft, aber ebenso forderte niemand die Durchführung einer Bodenreform, d.h. die Verteilung des Landes der Grundherrn (des Allodialbesitzes) an die Bauern. Es gab nur kleinere Gruppen einerseits konservativer, andererseits bürgerlicher demokratischer Orientierung. Daher versuchten einzelne – Jelačić und manche Angehörige des gehobeneren Adels – die Auseinandersetzung in dem Rahmen zu halten, der durch die Beschlüsse des ungarischen Landtags vorgegeben war. Umgekehrt sprachen sich einzelne gegen die Schadloshaltung des Adels aus und schlugen vor, daß nicht nur das Land an die Bauern fallen sollte, auf dem sie aufgrund der Urbarien saßen, sondern auch Land, das aufgrund von Verträgen mit den Grundherrn schon seit Generationen von derselben Familie bestellt wurde (außersessionaler Besitz); dabei waren wirtschaftlich am interessantesten die Weingärten.[15]

---

[12] Vladimir Košćak, Madžaronska emigracija 1848., *Historijski zbornik* 3 (1950), 39–124.

[13] Gesetz-Artikel (wie Anm. 6), (IX. Gesetzartikel), S. 38; Zakonski članci, S. 34.

[14] Die Beschlüsse des kroatischen Landtags aus dem Jahr 1848 sind in kroatischer Sprache und in deutscher Übersetzung im Druck der Nationaldruckerei Gaj abgedruckt: Zapisnik sabora trojedne kraljevine Dalmatinske, Hèrvatske i Slavonske 5. i slědećih měseca lipnja i sèrpnja danah godine 1848 dèržanog. Zagreb 1848; Protokoll des am 5. und den nachfolgenden Tagen der Monate Juni und Juli 1848 abgehaltenen Landtages der dreieinigen Königreiche Dalmatien, Kroatien und Slavonien. Zagreb 1848. Die deutsche Übersetzung ist abgedruckt auch bei: Pejaković, Aktenstücke, 25–77. – Zum Zitat s. Protokoll des Landtages, (Artikel XXVII. Von der Aufhebung des Urbariums und den Urbarialleistungen), S. 18; Zapisnik sabora, S. 19.

[15] Siehe das Protokoll der Sitzung des kroatischen Landtags vom 7. Juli: *Novine dalmatinsko-hèrvatsko-slavonske* 1848, Nr. 74, 75 und 76 vom 15., 18. und 20. Juli. – Über die „urbariale Auseinandersetzung" im kroatischen Landtag siehe bei: Šidak, Studije iz 1848–49., 163–166 (in der Studie: Seljačko pitanje).

Dennoch löste der kroatische Landtag – indem er sich auf das unbeschränkte Recht auf Eigentum der Bauern am neuerlangten Land berief[16] – zu Gunsten der Bauern die Frage der sogenannten niederen Regalien (*jura regalia minora*), die der ungarische Landtag nicht antastete und die er erst später teilweise aufheben sollte. Auf diese Weise wurden einige bis dahin ausschließliche Rechte des Adels auf die Bauern („Jagd, Fischerei, Vogelfang und Fleischausschrottung") oder auf die Landgemeinden (das finanziell sehr attraktive Ausschanksrecht in der Jahreszeit des größten Verbrauchs, im Frühjahr und Sommer, „von Georgi bis Michaeli") ausgedehnt. Ferner erhielt ein jeder das Recht, „auf seinem Grund und Boden Brantwein, Ziegel und Kalk ohne Abgaben zu brennen, so wie auch Mühlen jeder Gattung (auch Sägemühlen) im Sinne der bestehenden Gesetze zu bauen und zu besitzen".[17]

Im Grunde war die Art, auf die der Landtag die Feudalverhältnisse aufhob, im Interesse der Adeligen mit großem Besitz und der Bauern, die viel urbariales Land besaßen. Für die Bauern blieb die Frage des nicht-urbarialen (außersessionalen) Landes und der Weinberge strittig, was schon im Herbst zu Unruhen auf dem Lande führte; an der Lösung dieser Frage arbeitete man bis in die 1870er Jahre.

Der Landtag faßte auch Beschlüsse über Teilreformen in der Militärgrenze. Die „Hausfamilien" (*zadruge*) wurden Eigentümer des Landes, das sie bestellten, die Aerarial-Arbeit wurde abgeschafft, und die Grenzbewohner erhielten das Recht, sich frei „dem Handel, der Industrie, den Gewerben und den Künsten zu widmen", allerdings „ohne Nachstand des Militärdienstes".[18] Die Umstände jener Zeit, die auf einen bevorstehenden Krieg schließen ließen, erlaubten keine radikalen Reformen, aber auch aus der Militärgrenze kamen keine Forderungen nach Entmilitarisierung.

Sowohl die Zusammensetzung des Landtages als auch seine Beschlüsse über die Aufhebung der Feudalverhältnisse, dieser entscheidenden sozialen Frage des Jahres 1848, zeigen daher, daß die Einigkeit der aus Adeligen und Bürgern bestehenden Interessensgruppe bestehen blieb, die auch in der Zeit der Wiedergeburtsbewegung bestanden hatte, aber es setzte sich die gemäßigt liberale Strömung durch.

---

[16] So begründete der Abgeordnete Franjo Žigrović auf der Sitzung des Landtages vom 7. Juli seinen Vorschlag, s. *Novine dalmatinsko-hèrvatsko-slavonske* 1848, Nr. 74, vom 15. Juli.

[17] Protokoll des Landtages, (Artikel XXVI), S. 18; Zapisnik sabora, S. 19.

[18] Protokoll des Landtages, (Artikel XXVI), S. 12–18; Zapisnik sabora, Članak XXVI, 12–19.

III. „Das dreieinige Königreich"/„Kroatien" – Identität, Selbständigkeit und territoriale Integrität

1. Der Vormärz – das Programm des frühen kroatischen Nationalismus

„Kroatien" existierte im Vormärz als staatsrechtlicher Begriff unter dem historischen Namen „Königreiche Dalmatien, Kroatien und Slavonien" (*Regna Dalmatiae, Croatiae et Slavoniae*), der, trotz der Pluralform, in der Tradition des kroatischen Adels und im Programm der kroatischen Wiedergeburtsbewegung eine einheitliche politische Entität bezeichnete, weshalb in der zeitgenössischen politischen Umgangssprache diese staatsrechtliche Einheit mit dem Namen „Dreieiniges Königreich" bezeichnet wurde. Diese Entität wurde Gegenstand der sich entwickelnden patriotischen Gefühle, was der emotional gefärbte Ausdruck „mein dreieiniges Vaterland" des künftigen Führers der Wiedergeburtsbewegung, des jungen Ljudevit Gaj, in einem Brief in deutscher Sprache aus dem Jahre 1831 bezeugt.[19]

Das Dreieinige Königreich war staatsrechtlich Teil der Länder der ungarischen Stephanskrone, hatte aber eine besondere politische Stellung. Seine politische Individualität ist in der ersten Hälfte des 19. Jh. durch die gesonderten kroatischen „Munizipalrechte" (*jura municipalia*) definiert worden, d.h. eine Autonomie, welche die Gesetzgebung ausschließlich der Zuständigkeit des kroatischen Landtags überließ. Dagegen betonte die Tradition des kroatischen Adels und das Programm der kroatischen Wiedergeburtsbewegung die Kontinuität vom mittelalterlichen unabhängigen Königreich Kroatien zum Dreieinigen Königreich, sowie eine staatsrechtlich nicht erloschene staatliche Unabhängigkeit, weil Kroatien nach dem Aussterben der eigenen Herrscherdynastie nicht im ungarischen Königreich aufgegangen war, sondern lediglich den ungarischen König als seinen eigenen Herrscher annahm, d.h. mit Ungarn in Personalunion verbunden war. Diese Auffassung findet sich auch in der ersten gedruckten Auflistung der kroatischen Munizipalrechte aus dem Jahr 1830.[20] Kroatien war zwar im ungarischen Landtag vertreten, aber der besondere politische Status drückte sich darin aus, daß die kroatischen Gespanschaften ihre Vertreter nicht wie ihr Gegenstück, die ungarischen Komitate, direkt in den ungarischen Landtag entsandten, sondern daß Kroatien als Ganzes von Abgesandten (*nuncii regni*) vertreten wurde, die

---

[19] Entwurf des Briefes von Lj. Gaj an P. J. Šafárik, Zagreb 1831, in: Pisma pisana dru. Ljudevitu Gaju i neki njegovi sastavci (1828–1850). Hg. Velimir Deželić. Zagreb 1909 (Građa za povijest književnosti Hrvatske, 6), 339. Zur Datierung der Briefe siehe: Nikša Stančić, Gajeva klasifikacija južnoslavenskih jezika i naroda u vrijeme nastanka „Kratke osnove horvatsko-slavenskoga pravopisanja" iz 1830. godine, *Radovi Instituta za hrvatsku povijest* 18 (1985), 73, Anmerkung 14.

[20] [Josip Kušević], De municipalibus juribus et statutis regnorum Dalmatiae, Croatiae et Slavoniae, Zagreb 1830. Vgl. in: Dokumenti za naše podrijetlo hrvatskoga preporoda (1790–1832). Hg. Franjo Fancev. Zagreb 1933 (Građa za povijest književnosti Hrvatske, 12), 236–254.

vom kroatischen Landtag gewählt und mit einem imperativen Mandat ausgestattet wurden. Die Beschlüsse des ungarischen Landtags erlangten in Kroatien erst Gesetzeskraft, sobald sie durch den kroatischen Landtag verkündet wurden.[21]

In Wirklichkeit erstreckte sich in der Zeit des Vormärz die Macht des Landtags und des Banus auf etwas weniger als die Hälfte des Gebietes von Nordkroatien, d.h. auf Zivil-Kroatien und -Slavonien, beziehungsweise auf ein rundes Drittel des gesamten, nach kroatischer und ungarischer Rechtsauffassung dem Dreieinigen Königreich staatsrechtlich zugehörigen Staatsgebiets (d.h. unter Einschluß des „österreichisch" administrierten Dalmatien; Wien hat diesen Standpunkt freilich niemals anerkannt und Dalmatien bis zum Ende der Monarchie stets gesondert verwaltet). Daher wurde für dieses „reale" Staatsgebiet (im Gegensatz zum „virtuellen") in der Praxis oft der reduzierte Begriff „Königreich Kroatien und Slavonien" gebraucht. Durch die Wiener Zentralisierungspolitik einerseits und andererseits durch die Bestrebungen, aus Ungarn einen Einheitsstaat zu schaffen, war in den vergangenen Jahrhunderten auch der Umfang der Autonomie Zivil-Kroatiens und -Slavoniens selbst wesentlich eingeschränkt worden. Kroatien hatte keine eigene Regierung, sondern war (durch Beschluß Maria Theresias von 1779 und mit Zustimmung des kroatischen Landtags von 1790) verwaltungsmäßig dem ungarischen königlichen Statthaltereirat unterstellt, dessen Mitglied der Banus war. Zudem war Zivil-Slavonien enger an Ungarn gebunden. Es war nach der Befreiung von der osmanischen Herrschaft unter die Herrschaft des kroatischen Landtags und des Banus zurückgekehrt, und die slavonischen Gespanschaften entsandten ihre Vertreter in den kroatischen Landtag, aber (seit 1751) zugleich Vertreter unmittelbar in den ungarischen Landtag.[22]

In der Zeit des Vormärz versuchte die ungarische Nationalbewegung, Ungarn in einen Staat mit magyarischem nationalen Charakter umzuwandeln, und der ungarische Landtag forderte, daß in Zivil-Kroatien und -Slavonien Ungarisch als Amtssprache eingeführt würde. Dies verband der ungarische Landtag mit den schon traditionellen Absichten des ungarischen Adels, Zivil-Slavonien von Zivil-Kroatien abzuspalten und Ungarn anzugliedern, Zivil-Kroatien die politische Autonomie zu nehmen und die Munizipalrechte auf eine gewisse sprachliche Autonomie zu reduzieren.

Diesen Bestrebungen widersetzte sich die kroatische Wiedergeburtsbewegung seit dem Jahr 1835. Die wesentlichen Punkte ihres Programms waren die Wiederherstellung der territorialen Einheit des dreieinigen Königreichs, eine unabhängige Regierung, d.h. eine größere Selbständigkeit im Rahmen der Länder der Stephanskrone, und die Einführung der kroatischen Sprache als Amtssprache. Der Mittelpunkt der Wiedergeburtsbewegung lag in Nordkroatien, dem am weitesten entwickelten Teil dieses Raumes. Der Integrationsabsicht der Wiedergeburtsbewegung widersetzten sich die regionalen Partikularismen. Sie hatten ihre

---

[21] Ivan Beuc, Povijest institucija državne vlasti Kraljevine Hrvatske, Slavonije i Dalmacije. Zagreb 1985, 190–202.

[22] Ebd.

soziale Grundlage in den obersten Schichten, die aus den verschiedenen traditionellen Gesellschaftstypen hervorgegangen und in ihre regionale Umwelt eingeschlossen waren; die Partikularismen manifestierten sich in der Empfindung länderspezifischer Besonderheit – der „kroatischen" („horvatska", im engeren Kroatien, unterstützt durch die besondere kajkavische Mundart), der slavonischen und der „slavo-dalmatinischen". Trotz dieser Umstände partizipierten im Wiedergeburtsprozeß einzelne und Gruppen aus dem gesamten kroatischen ethnischen Raum. In Nordkroatien wurde 1845 das Programm der Wiedergeburtsbewegung auch von den offiziellen Einrichtungen zur Gänze übernommen. Der kroatische Landtag verabschiedete dann nämlich über die traditionelle Forderung nach der Wiederherstellung der territorialen Einheit hinaus einen, allerdings der herrscherlichen Sanktionierung bedürftigen, Beschluß über die Einsetzung einer eigenständigen Regierung für das Dreieinige Königreich, d.h. über die verwaltungsmäßige Unabhängigkeit von Ungarn. 1847 folgte ein Beschluß über die Einführung der „Nationalsprache" als Amtssprache anstelle des bis dahin verwendeten Lateinischen.[23]

Obwohl bis zum Jahr 1848 in amtlichen Schriften regelmäßig der Begriff „Königreiche Dalmatien, Kroatien und Slavonien" für das Dreieinige Königreich verwendet wurde, bestand schon in früheren Zeiten die Tendenz, im nicht-amtlichen, aber zum Teil auch im amtlichen Gebrauch die dreigliedrige Bezeichnung des Staates durch den einheitlichen Namen „Kroatien" zu ersetzen. So haben die Vertreter des dreieinigen Königreichs auf dem ungarischen Landtag von 1790 in ihrer „Deklaration" – „*Declaratio ex parte nunciorum Regni Croatiae*" – ausdrücklich die beiden Bezeichnungen gleichgesetzt, indem sie verkündeten, daß sie unter der Bezeichnung „*Regnum Croatiae*" gleichermaßen „*Regna Dalmatiae, Croatiae & Slavoniae*" verstünden.[24] Der Führer der Wiedergeburtsbewegung Ljudevit Gaj hat im Jahre 1841 in einem programmatischen Ausspruch als Ziel der Wiedergeburtsbewegung ein eigenständiges „Königreich Kroatien" bezeichnet, wobei er zugleich die ungarische (d.h. ungarisch-kroatische) Verfassungsordnung hervorhob und die „illyrische", d.h. südslavische, sprachlich-kulturelle Einheit.[25]

---

[23] Vgl. allg. Jaroslav ŠIDAK, Hrvatski narodni pokret. Ilirski preporod. Zagreb 1988; Wolf D. BEHSCHNITT, Nationalismus bei Serben und Kroaten 1830–1914, München 1980 (Südosteuropäische Arbeiten, 74); Wolfgang KESSLER, Politik, Kultur und Gesellschaft in Kroatien und Slawonien in der ersten Hälfte des 19. Jahrhundert. Historiographie und Grundlagen. München 1981 (Südosteuropäische Arbeiten, 77); STANČIĆ, Hrvatski narodni preporod 1790–1848.

[24] Declaratio ex parte nunciorum Regni Croatiae, quoad inducendam hungaricam linguam, in: FANCEV, Dokumenti, 33. – Der Ausdruck „Regnum Croatiae" in der Überschrift dieses gedruckten Textes wird durch die Fußnote ergänzt: „Hic subintelliguntur Regna Dalmatiae, Croatiae & Slavoniae".

[25] Lj. Gaj trat 1841 auf der Versammlung der Gespanschaft Varaždin mit dem programmatischen Ausspruch auf: „Gott erhalte die ungarische Verfassung, das Königreich Kroatien und die illyrische Nation" („Da bog poživi konstituciju ugarsku, kraljevinu Hrvatsku i narodnost ilirsku"). Vgl. den Bericht über die Versammlung in:

Die Verwendung des einheitlichen Namens „kroatisch" hatte ihren Ursprung in der Geschichtsauffassung, daß die Kroaten im 7. Jh. in das Gebiet des römischen Illyricum eingewandert seien, daß eine Kontinuität zwischen dem mittelalterlichen Kroatien und dem zeitgenössischen dreieinigen Königreich bestünde, und in der Vorstellung von der kroatischen Ethnizität sowie der „wiedergeborenen" kroatischen Nation als Trägerin der staatlichen Souveränität und als Namensgeberin dieses Staates. Der frühe kroatische Nationalismus der Wiedergeburtsepoche folgte jedoch noch immer der Auffassung des aufgeklärten und vorromantischen Patriotismus, nach welcher die Zugehörigkeit zu einer Nation nicht die Loyalität gegenüber dem bestehenden Staat in Frage stellte. Die Ideologie der kroatischen Wiedergeburtsbewegung vertrat noch nicht ausdrücklich die Idee, daß das Dreieinige Königreich ein kroatischer Nationalstaat sei, auch nicht die Ansicht, daß die Nation erst in einem eigenen, unabhängigen Staat vollständig verwirklicht werden könne. Die Wiedergeburtsbewegung sah die kroatische Nation in einem weiteren, südslavischen („illyrischen") und slavischen, Rahmen verwirklicht, und der historische Rahmen des Dreieinigen Königreichs und sein Staatsrecht dienten als Mittel zur Verteidigung und Verwirklichung der nationalen Ziele. Das Programm eines unabhängigen Dreieinigen Königreichs beziehungsweise eines Königreichs Kroatien verstieß deshalb weder gegen die Loyalität zur ungarischen Krone noch gegen die Auffassung, daß die Kroaten Teil einer weitergefaßten südslavischen („illyrischen") ethnischen und kulturellen Gemeinschaft seien, die aus „Stämmen" (*plemena*) bestünde: Kroaten, Slovenen, Serben und Bulgaren.[26] Daher sprach Ivan Derkos 1832 vom „dreifachen Vaterland" (*triplex patria*) – dem Dreieinigen Königreich, Ungarn und Österreich – und vom dreifachen Patriotismus.[27] Auf der anderen Seite erwartete die kroatische Bewegung, daß die serbische Bevölkerung des Dreieinigen Königreichs seiner staatlichen Identität und Integrität gegenüber Loyalität zeigte.

Im Jahre 1848 kollidierte der frühe kroatische Nationalismus mit der ungarischen Staatsidee, befand sich in einem unterschwelligen Konflikt mit einem Teil der serbischen Nationalbewegung in der südungarischen Vojvodina und in Ostkroatien (Syrmien) und stieß auch auf den Widerstand des „slavo-dalmatinischen" Partikularismus. Dagegen hatte der regionale „kroatische" Partikularismus zu dieser Zeit schon seine Kraft verloren, wandelte sich in eine politisch proungarische Orientierung und erlitt im Jahr 1848 den Zusammenbruch.

Ilirske narodne novine 1841, Nr. 73, 11. IX. – ŠIDAK, Studije iz XIX stoljeća, 138–139 (Studie: Stranački odnosi u Hrvatskoj prije 1848.).

[26] Nikša STANČIĆ, Die kroatische Variante des mitteleuropäischen Modells der nationalen Ideologie. Das Modell der „Sprachnation" und die Entstehung der Ideologie der kroatischen nationalen Wiedergeburtsbewegung in den Jahren 1830–35, *Österreichische Osthefte* 37 (1995), 402–422; DERS., Ideja o „slavenskoj uzajamnosti" Jána Kollára i njezina hrvatska recepcija, *Radovi Zavoda za hrvatsku povijest* 30 (1997), 65–76.

[27] Joannes DERKOOSZ, Genius patriae super dormientibus suis filiis. Zagreb 1832, 9–10, auch in: FANCEV, Dokumenti, 276.

2. Der März 1848: „nationale Unabhängigkeit" (Selbständigkeit)

Mit den Aprilgesetzen (verabschiedet im März und vom Monarchen sanktioniert im April 1848) erlangte Ungarn praktisch die Unabhängigkeit und blieb mit den übrigen Ländern der Habsburgermonarchie lediglich in Personalunion verbunden. Diese Gesetze bestimmten: „betreffs aller Civil-, kirchlichen, Kameral- und Militär-, und überhaupt aller die Landesvertheidigung betreffenden Gegenstände wird Se. Majestät die executive Gewalt von nun an ausschliesslich durch das ungarische Ministerium ausüben".[28] Nordkroatien einschließlich Rijeka und der Militärgrenze sollten aufgrund dieser Gesetze im jetzt unabhängigen Ungarn bleiben. Mit den Aprilgesetzen beabsichtigte der ungarische Landtag die Ziele der ungarischen Politik des Vormärz zu verwirklichen und Kroatien auf Zivil-Kroatien ohne Zugang zum Meer und mit eingeschränkter Autonomie zu reduzieren. Deshalb wurde für den kroatischen Landtag die Bezeichnung „Provinzial-Versammlung" verwendet. Auch wäre ein derartiges „Kroatien" nach dem ungarischen Wahlgesetz nicht mehr als Ganzes im ungarischen Landtag vertreten, sondern die drei Komitate würden Vertreter direkt entsenden. Im Verzeichnis der ungarischen Wahlkreise waren der „Fiumaner District", die slavonischen Gespanschaften, die Stadt Osijek und die Regimenter der kroatischen und slavonischen Militärgrenze als Teile Ungarns verzeichnet.[29]

Der ungarische Landtag beabsichtigte in einem derart reduzierten „Kroatien" der proungarischen Partei im kroatischen Landtag die Mehrheit zu sichern, indem er das Hofdecret vom 14. September 1845 für ungültig erklärte, mit welchem dem Bauernadel in der Adelsgemeinde Turopolje das Recht genommen worden war, persönlich an der Arbeit des Landtags teilzunehmen. Damit war damals verhindert worden, daß die Kroatisch-ungarische Partei (die sogenannten Magyaronen) mit Hilfe dieser manipulierten Masse die Mehrheit im kroatischen Landtag erhalten würde.[30] In der zusätzlichen Erwartung, daß auf den verwaisten Posten des Banus eine der ungarischen Politik genehme Person käme, glaubte sich das ungarische Parlament damit die Gefügigkeit auch dieses verbleibenden Teils von Kroatien gesichert zu haben.[31]

Im Gegensatz dazu legte die kroatische Bewegung im März 1848 das Programm der „nationalen Unabhängigkeit"[32] vor. Die Nationalversammlung vom 25. März

---

[28] Gesetz-Artikel, op. cit. (III. Gesetzartikel. Von der Bildung eines unabhängigen ungarischen verantwortlichen Ministeriums, § 6), S. 7; Zakonski članci, op. cit., S. 9.

[29] Gesetz-Artikel, op. cit. (V. Gesetzartikel. Von der Landtags-Deputirten-Wahl auf Grundlage der Volksvertretung, § 5), S. 18–23; Zakonski članci, op. cit., S. 17–23.

[30] Gesetz-Artikel, op. cit., V. Gesetzartikel, § 53, S. 33; Zakonski članci, op. cit., S. 31. – In der kroatischen Übersetzung ist fälschlich der 5. September 1845 als Datum des Erlasses des „Hofdecrets" angegeben.

[31] Vgl. unter den neueren Arbeiten über die kroatisch-ungarischen Beziehungen 1848 den Aufsatz (manche dort vertretene Ansichten sind diskussionbedürftig): Tomislav MARKUS, Mađarski nacionalizam i hrvatska politika 1848.–1849., *Časopis za suvremenu povijest* 29 (1997), Nr. 1, 41–67.

[32] Zur Begriffsverwendung und –bedeutung vgl. unten, Abschnitt III.4.

setzte in den „Forderungen der Nation" an die erste Stelle ihrer 30 Punkte das akute Problem des Funktionierens der zentralen politischen, verwaltenden und gesetzgebenden Institutionen, als den Trägern von Souveränität und politischer Unabhängigkeit. Sie forderte die Besetzung des seit 1845 vakanten Amtes des Banus und daß der Banus auch „das Commando über die Grenztruppen" (1) erhält, das Recht zur Einberufung des Landtags (2), und ein „eigenes unabhängiges, dem Landtage dieser Königreiche verantwortliches Ministerium" (5). Des weiteren verlangte sie die Erneuerung der territorialen Einheit des Dreieinigen Königreichs, nämlich die „Vereinigung in jeder Beziehung des [...] Königreiches Dalmatien mit den Königreichen Kroatien und Slavonien, so wie auch der Militärgrenze hinsichtlich der politischen Administration" (d.h. ohne Entmilitarisierung) (3).[33]

3. Die zentralen staatlichen Institutionen

Kroatien erhielt auch tatsächlich im Frühjahr 1848 alle wesentlichen zentralen politischen Institutionen, die Träger der staatlichen Gewalt und Souveränität. Es erhielt sie legal, durch Beschlüsse des Monarchen, noch bevor es der ungarischen Regierung gelang, sich zu konsolidieren, und durch die Schaffung einer neuen Gesetzeslage.

Von größter Wichtigkeit für den Ablauf der Ereignisse im Kroatien von 1848 war die Ernennung des Banus. Denn der Banus war im bestehenden politischen System ein eigenständiger politischer Faktor. Der Monarch ernannte am 23. März – unter großem Vorbehalt des Palatin und ohne Konsultation des eben erst ernannten ungarischen Ministerpräsidenten – Josip Jelačić zum Banus (und zum Generalmajor und danach zum Feldmarschalleutnant). Die Nationalversammlung wählte am 25. März, ehe noch die Ernennung aus Wien eintraf, Jelačić zum Banus (obwohl der dazu aus Wien angereiste Gaj noch vor seiner Abreise vom Beschluß der Staatskonferenz zur Ernennung Jelačićs erfahren hatte).[34] Jelačić betrachtete sowohl die Wahl durch die Nationalversammlung als auch die Ernennung durch den Monarchen als Legitimation seiner Macht, wie er im ersten Satz seiner ersten Rede vor dem kroatischen Landtag betonte, die er anläßlich seiner Amtseinführung am 5. Juni hielt.[35]

Der Kaiser hatte den Zagreber Bischof Juraj Haulik, der der Tradition entsprechend der Banusstellvertreter war, ermächtigt, den kroatischen Landtag zur Amtseinführung Jelačićs zusammenzurufen, aber weder er noch die ungarische Regierung haben irgendwelche Anweisungen über das Wahlverfahren zum Landtag oder weitere Themen der Landtagssitzung erteilt. Demzufolge sollte der

---

[33] Zu den „Forderungen der Nation" vgl. oben.

[34] Ferdo Šišić, Kako je Jelačić postao banom? Beograd (Sonderdruck aus der Zeitschrift *Javnost*) 1937, 36–53.

[35] Protokoll des Landtages, S. 1; Zapisnik sabora, S. 1–2; *Novine dalmatinsko-hèrvatsko-slavonske*, 1848, 14, 1848, Nr. 57 vom 6. VI.

Landtag in der alten Zusammensetzung und mit der einzigen Aufgabe zusammentreten, Jelačić als Banus zu installieren.[36] Nach den ungarischen Aprilgesetzen sollte dieser Landtag gar nur „Provinzial-Versammlung" Zivil-Kroatiens sein. Nach dem Rückzug Hauliks aus dem politischen Leben rief Jelačić vollkommen selbständig den Landtag zusammen und beseitigte mit der neuen Wahlordnung die Gefahr – die durch den erwähnten Beschluß des ungarischen Landtags entstanden war –, daß der proungarische Bauernadel im kroatischen Landtag die Überhand gewann.[37] Die Nationalbewegung selbst sah im kroatischen Landtag den Träger der staatlichen Souveränität. Deshalb verwendete der kroatische Landtag in seinem Schlußdokument, einem Manifest an die europäischen Nationen, mit „dèržavni sabor" eine Selbstbezeichnung, die dem damaligen kroatischen Gebrauch für den deutschen Begriff „Reichstag" entspricht.[38]

Jelačić ernannte im April als sein unterstützendes Organ den Banalrat, der nach und nach begann, die Rolle der Regierung zu übernehmen.[39] Die Auffassung der kroatischen Bewegung von der Souveränität des Dreieinigen Königreichs wird durch die im Landtag vorgebrachte Forderung belegt, daß das Dreieinige Königreich eine dem Landtag verantwortliche Regierung erhalten sollte; diese Regierung sollte eine Titulierung tragen, die wörtlich dem deutschen „Staatsrat" für das höchste vormärzliche Regierungsgremium der Habsburgermonarchie gleichkam. Dies wurde auch in den Beschlüssen des Landtags verankert.[40]

Jelačić, der bis zu diesen Ereignissen Oberst in der Militärgrenze gewesen war, versicherte sich nach seiner Ernennung zum Banus und Generalmajor der Loya-

---

[36] Ferdinand I. an Juraj Haulik, Wien 23. März 1848, Nadbiskupski arhiv Zagreb, Apraes. 209/48.

[37] Dafür wurde Jelačić im Bericht des kroatischen Vertreters auf dem vorhergehenden ungarischen Landtag Anerkennung zuteil, s. Metel OŽEGOVIĆ, Njekoji spisi iz javnoga političkoga djelovanja Metela barun Ožegovića Belskoga i Barlabaševačkoga. Zagreb 1887, 33 f.

[38] Flugblatt: Manifest naroda hrvatsko-slavonskoga, erschienen auch als Übersetzung ins Deutsche: Manifest der kroatisch-slavonischen Nation. Der deutsche Text ist abgedruckt bei Pejaković, Aktenstücke, 94–100. – Angaben über die Auflagen des Manifests siehe bei STANČIĆ, Letci, 85 f. – Im kroatischen Text steht „državni sabor" (was 1848 auch für den österreichischen Reichstag in Wien bzw. Kremsier verwendet wurde), im deutschen lediglich „Landtag".

[39] Iskra IVELJIĆ, O značenju unutrašnjeg odsjeka Banskog vijeća, *Radovi Zavoda za hrvatsku povijest*, 22 (1989), 71–94.

[40] Den Vorschlag machte Antun Nemčić, s. das Tagesprotokoll der Landtagssitzung vom 9. Juni vormittags: *Novine dalmatinsko-hèrvatsko-slavonske*, 14, 1848, Nr. 60 vom 13. VI.; Protokoll des Landtages, (Artikel XI), S. 6; Zapisnik sabora, (Članak XI.), S. 6, – In den Dokumenten in kroatischer Sprache wird die Bezeichnung „dèržavno věće" verwendet, im Deutschen das nicht adäquate „Landeskonsilium": „Das [...] die gegenwärtig bestehende provisorische Regierung der drei Königreiche bestätigt, für die Zukunft aber [...] eine unter dem Namen eines Landeskonsiliums [dèržavno věće] [...] dem Landtage verantwortliche Regierung eingesetzt werde" (Protokoll, ebd.).

lität des Militärkommandos in Zagreb.[41] Am 8. April, als er in Wien vor Ferdinand den Eid ablegte und zum Feldmarschalleutnant ernannt wurde, erhielt er die militärische Befehlsgewalt über Zivil-Kroatien und die kroatische Militärgrenze, nicht aber über Zivil-Slavonien und die slavonische Militärgrenze.[42]

Auf diese Weise war eine vollständige Regierungsstruktur in Nordkroatien hergestellt worden. Betrachtet man das politische System, so war dies eine konstitutionelle Monarchie mit einer aus dem Vormärz übernommenen ungenauen Trennung von Legislative und Exekutive. Der Banus war der Stellvertreter des Königs (wie der Palatin in Ungarn) und ein unabhängiger politischer Faktor, und der kroatische Landtag die gesetzgebende Körperschaft. Der Banus stand an der Spitze der Zivil- und Militärverwaltung, leitete aber gleichzeitig die Sitzungen des Landtags. Er war dem Landtag gegenüber nicht rechenschaftspflichtig, dagegen der Banalrat dem Banus. Der Landtag hat zwar durch seine Beschlüsse die Installation einer dem Landtag verantwortlichen Regierung vorgesehen, aber diese Beschlüsse wurden vom Monarchen nicht sanktioniert, und der Banalrat wirkte in der Praxis nicht als dem Landtag verantwortliche Regierung.[43]

Die Militärgrenze blieb in der Struktur ihrer inneren Verwaltung außerhalb dieses Systems. Die „Grenzverfassung", die vom Landtag verabschiedet wurde, milderte die schwerwiegendsten Anomalien des dortigen Systems, aber grundlegende Änderungen wurden aufgeschoben „bis zur Koordinirung der Zustände des ganzen Vaterlandes in ruhigeren Zeiten".[44] So wurde auch die militärische Verwaltung der zivilen Angelegenheiten nicht aufgehoben, die wegen der Willkür der Offiziere die Bewohner der Grenze am meisten störte, was zum öffentlichen Protest einer Gruppe von Abgeordneten führte.[45]

Aus einem solchen politischen System erwuchs auch die Rolle, die Jelačić, insbesonders im Hinblick auf seine charismatische Persönlichkeit, als Banus im Jahre 1848 innehatte. Die Ereignisse in Kroatien hätten einen anderen Verlauf genommen, wenn das Amt des Banus einer der anderen Kandidaten erhalten hätte, die in den politischen Kreisen in Zagreb und am Wiener Hof im Gespräch gewesen sind. Unter ihnen war auch der Feldmarschalleutnant Emerich Blagojević, der der ungarischen Regierung ergeben war, und der nach Niederschlagung der Revolution vor ein Militärgericht gestellt wurde (einer Verurteilung kam er durch Freitod zuvor).[46]

---

[41] Josip NEUSTAEDTER, Ban Jelačić i događaji u Hrvatskoj od godine 1848. Band 1, Zagreb 1994, 313. – Erstauflage des französischen Originals: Joseph NEUSTAEDTER, Le ban Jellačić et les événements en Croatie depuis l'an 1848. Zagreb 1940.

[42] ŠIŠIĆ, Kako je Jelačić postao banom, S. 62f.

[43] Mario JELUŠIĆ, Ban, Bansko vijeće i Sabor 1848. s aspekta parlamentarizma, *Zbornik Pravnog fakulteta u Zagrebu* 42 (1992), Nr. 3, 297–314.

[44] Protokoll des Landtages, Artikel XXVI, S. 12–18; Zapisnik sabora, Članak XXVI, 12–19.

[45] Gedruckte Verlautbarung einer Gruppe von Abgeordneten aus der Militärgrenze, angeführt von Dimitri Orelj, vom 6. Juli 1848 an den Banus und den Landtag. Vgl. STANČIĆ, Letci, 86 sowie veröffentlicht bei: ŠIDAK, Studije iz 1848/49., 211f.

[46] NEUSTAEDTER, Ban Jelačić, 287f., 295.

Unterdessen haben im Mai und Juni 1848 der Hof, gezwungen durch die Aufstände in Wien und in Norditalien sowie durch die Bewegung in Böhmen, und die noch nicht gefestigte ungarische Regierung taktische Züge unternommen, die ihnen Raum für die Konsolidierung der jeweiligen Position schufen. Der Monarch befahl Jelačić Anfang Mai auf Verlangen der ungarischen Regierung, welcher Jelačić den Gehorsam verweigert hatte, sich dem Palatin und der ungarischen Regierung zu unterwerfen, und den Beschluß über die Einberufung des Landtags als ungesetzlich zurückzunehmen; dann erließ er schließlich am 10. Juni ein Manifest (kundgemacht am 18./19. Juni), mit dem er Jelačić aus dem Amt des Banus und des Befehlshabers des Militärs entfernte, und ermächtigte den von der ungarischen Regierung zum Militär- und Zivilkommissar ernannten Befehlshaber der slavonischen Militärgrenze, General Hrabowsky, die Macht in Kroatien zu übernehmen.[47] Damit hatte der Monarch allen kroatischen unabhängigen politischen Institutionen die Legalität genommen. Andererseits erwartete der Hof, während er seine Anordnungen erließ, von Jelačić „stillen Ungehorsam"[48] und ließ ihm gleichzeitig von Anfang April an finanzielle Unterstützung zukommen.[49]

Jelačić und die kroatische Bewegung verstanden es, die anfängliche Schwäche der ungarischen Regierung und die Absichten des Hofes auszunutzen, in dessen eigenem Interesse es lag, den kroatischen Widerstand gegen die ungarische Regierung zu unterstützen und die kroatischen Grenztruppen auf dem oberitalienischen Kriegsschauplatz festzuhalten. Kroatien-Slavonien erlangte in diesem Konflikt übergeordneter politischer Kräfte trotz der formalen Illegalität seiner zentralen politischen Körperschaften eine eigenständige Position. Die ungarische Seite erkannte deren Legalität nie an, und der Hof tat dies erst am 4. September, vor dem Beginn des Jelačićschen Feldzugs nach Ungarn, wobei Ferdinand sein Manifest vom 10. Juni widerrief.

4. Unabhängigkeit – Hungaroslavismus – Austroslavismus

Als die Nationalversammlung vom 25. März die „nationale Unabhängigkeit" (4) verlangte, machte sie deutlich, daß sie nicht mehr über eine autonome Stellung Kroatiens nachdachte, sondern es bereits als souveränen Staat ansah. Sie meinte damit allerdings keine vollständige staatliche Unabhängigkeit, weshalb man im heutigen Deutsch lieber von „nationaler Selb- oder Eigenständigkeit"

---

[47] Die Dokumente aus der Zeit vom 6. Mai bis 10. Juni 1848 sind veröffentlicht in: PEJAKOVIĆ, Aktenstücke, 8f., 20–22, 87–92. Zu den gedruckten Erlässen des Kaisers vom 10. und 21. Juni 1848 siehe STANČIĆ, Leci, 80–83.

[48] Vgl. den Bericht des britischen Botschafters in Wien vom 24. Mai 1848, in: Korespondencija o događajima u Ugarskoj 1847–1849. Hg. Vladoje DUKAT, *Starine JAZU* 36 (1918), 304. – ŠIDAK, Studije iz 1848/49., 83f.

[49] Die Protokolle des Österreichischen Ministerrates 1848–1867. I. Abteilung: Die Ministerien des Revolutionsjahres 1848 (20. März 1848–21. November). Hg. Thomas KLETEČKA. Wien 1997

sprechen sollte, um den gemeinten Inhalt zu beschreiben. Die Versammlung war jedoch der Ansicht, daß Kroatien als souveräner Staat seine Beziehungen zu Ungarn und allgemein innerhalb des habsburgischen Reichsverbands regeln mußte. Das war zugleich der Übergang vom Verständnis des kroatischen historischen Staatsrechts als Munizipalrecht (im Sinne der feudalen Munizipalität beziehungsweise feudaler Autonomie) zum Begriff des kroatischen Staatsrechts. Die kroatische Bewegung des Revolutionsjahres hat ihr Programm sowohl auf das historische Recht gegründet als auch auf das natürliche Recht jeder, also auch der kroatischen, Nation auf Einheit und Selbständigkeit. Das Schlußdokument des Landtags, das Manifest an die europäischen Völker, legt hiervon treffend Zeugnis ab.[50]

Die Nationalversammlung vom 25. März blieb noch immer im ungarischen Rechtsrahmen. Sie ließ verlauten, „die Nation der vereinigten Königreiche" (so in der Präambel) unterbreite ihre Forderungen „von dem Wunsche beseelt unter der ungarischen Krone, mit der ihre Vorfahren die freie Krone der Königreiche Kroatien, Slavonien und Dalmatien freiwillig vereint haben, wie bisher so auch fernerhin zu verbleiben". Allerdings kam gleichzeitig die strittige Frage auf, an der die Möglichkeit einer Übereinkunft mit der ungarischen Regierung scheitern sollte. Nur einige Tage nachdem der ungarische Landtag die Beschlüsse gefaßt hatte, mit denen die Verbindung Ungarns mit dem österreichischen Teil der Habsburgermonarchie aufgekündigt wurde (außer bezüglich des gemeinsamen Herrschers), brachte die kroatische Nationalversammlung ihre Forderungen vor, begleitet „von dem Wunsche die Integrität" nicht nur „des ungarischen Reiches" sondern auch „der österreichischen Monarchie [...] aufrecht zu erhalten". Die kroatische Bewegung konnte nicht akzeptieren, daß das Dreieinige Königreich Teil des unabhängigen Ungarn werden würde, dessen Landtag im Augenblick der Unabhängigkeitserklärung Beschlüsse faßte, die zur dauerhaften Aufteilung Kroatiens führen würden sowie zum Verschwinden der politischen Individualität und Unabhängigkeit. Im anbrechenden „Völkerfrühling" sahen die Vertreter der kroatischen Bewegung nur im Fortbestand der Habsburgermonarchie eine Garantie für die Verhinderung einer solchen Entwicklung und für die Verwirklichung der aus dem Vormärz überkommenen Ziele der nationalen Wiedergeburt. Dies umso mehr, als sie es mit einer gewandelten Monarchie zu tun hatten und wollten, daß das Dreieinige Königreich an „jenen grossen Errungenschaften, die in den blutigen und hochwichtigen Tagen des 12., 13. und 14. März [...] in Wien für den ganzen österreichischen Kaiserstaat erreicht" wurden, teilhatte.[51]

---

[50] Vgl. an neueren Arbeiten über die Politik und Ideologie der kroatischen Bewegung im Jahre 1848 (manche der dort vertretenen Ansichten sind diskussionsbedürftig): Petar KORUNIĆ, Program konfederalizma u hrvatskoj političkoj i društvenoj misli u XIX. stoljeću, *Povijesni prilozi* 10 (1991), 103–156; DERS., Hrvatski nacionalni i politički program 1848/49. godine. Prilog poznavanju porijekla hrvatske nacije i države Hrvatske, *Povijesni prilozi* 11 (1992), 177–252; Tomislav MARKUS, Hrvatski politički pokret 1848.–1849. godine: osnovna zbivanja i ideje, *Povijesni prilozi* 15 (1996), 11–58.

[51] Über die „Forderungen der Nation" siehe oben.

Das Jahr 1848 in Kroatien: unvollendete Revolution

Der Versuch der ungarischen Regierung, im Laufe des Frühjahrs 1848 die Kontrolle über Kroatien zu übernehmen, schwächte in der kroatischen Bewegung die Loyalitätsgefühle gegenüber dem ungarischen Rahmen. Einen neuen Rahmen für den Status des Dreieinigen Königreichs suchte sie daher im „Austroslavismus", einer Politik, die von den nationalen Bewegungen bei den slavischen Völkern in der Habsburgermonarchie getragen wurde und für den Erhalt der Monarchie eintrat – allerdings unter der Bedingung, daß der Staat nach föderalistischen Prinzipien umgestaltet und so die Gleichberechtigung aller Völker, insbesondere der slavischen, gesichert würde.[52] Im Einklang damit forderte die kroatische Bewegung für das Dreieinige Königreich den Status einer föderalen Einheit mit weitreichendem Wirkungskreis bei der Behandlung der eigenen Angelegenheiten. Für den habsburgischen Gesamtstaat hätte man ein zentrales Parlament und eine Regierung vorgesehen, deren Zuständigkeit sich allein auf für den Erhalt der staatlichen Einheit grundlegende Angelegenheiten beschränken sollte: Militär, Außenpolitik, Finanzen und Außenhandel.[53]

Die kroatische Bewegung widersetzte sich also im Interesse der Selbständigkeit und territorialen Integrität des Dreieinigen Königreichs und der Gleichberechtigung der slavischen Völker der legal erlangten ungarischen Unabhängigkeit. Dies tat sie, indem sie die Legalität der Aprilgesetze bestritt – weil deren herrscherliche Sanktionierung nur unter Druck erfolgt war – und indem sie die Versuche des Palatin und der ungarischen Regierung, in Kroatien die Herrschaft zu übernehmen, zur Usurpation der königlichen Macht erklärte.[54] Die Beziehung des Dreieinigen Königreichs zu Ungarn reduzierte sie – im Hinblick auf den austroslavistischen Grundsatz von der Aufgabe historisch gewachsener Territorien zugunsten der Schaffung national definierter föderaler Einheiten – auf „das freundschaftliche Bündnis mit den ungarischen Völkern". Demselben Grundsatz folgend konnte die kroatische Bewegung vorschlagen, daß die slovenischen Länder im österreichischen und die Wojwodschaft Serbien im ungarischen Teil der Monarchie „in einen engeren Verband", mithin eine Art subföderaler Beziehung, zum Dreieinigen Königreich treten sollten.[55]

Im Verlauf der Debatte im kroatischen Landtag zeigten sich allerdings auch andere Meinungen über die Beziehungen zu Ungarn innerhalb der nationalen Bewegung. Einzelne, vor allem aus den Reihen der Aristokratie (unter ihnen Graf Janko Drašković, der 1832 als erster eine eigene unabhängige Regierung für Kroatien gefordert hatte), waren gegen den Abbruch der Beziehungen zu Ungarn.

---

[52] Iskra IVELJIĆ, „Die Stiefkinder Österreichs". Austroslavismus bei den Kroaten, in: Der Austroslavismus. Ein verfrühtes Konzept zur politischen Neugestaltung Mitteleuropas. Hg. Andreas MORITSCH. Wien, Köln, Weimar 1996, 191–201.

[53] Protokoll des Landtages (Artikel XI), S. 6–7; Zapisnik sabora, S. 6–7; Manifest naroda hrvatsko-slavonskoga/Manifest der kroatisch-slavonischen Nation.

[54] Vgl. die Rede von Ivan Kukuljević, des ersten Redners auf der ersten Arbeitssitzung des kroatischen Landtags am 6. Juni: *Novine dalmatinsko-hèrvatsko-slavonske*, 14, 1848, Nr. 58 vom 8. VI.

[55] Protokoll des Landtages (Artikel XI), S. 6–7; Zapisnik sabora, S. 6–7.

Sie argumentierten für eine Vertretung Kroatiens auf dem ungarischen Landtag auch in Hinkunft, unter der Maßgabe, daß der kroatische Landtag zu entscheiden hätte, welche Gesetze er für Kroatien verkündet. Mit ihrem Aufruf an den kroatischen Landtag, keinen Beschluß zu fassen, der die Slaven Ungarns den Magyaren ausliefern würde, machten sie deutlich, daß sie im Grunde die Idee eines „Hungaroslavismus" vertraten.[56] Auf der anderen Seite meinten Persönlichkeiten wie Ivan Kukuljević bei der Erörterung der Möglichkeit, daß es Kroatien nicht gelingen würde, sich mit Ungarn über die gegenseitigen Beziehungen zu verständigen, und daß das österreichische Parlament nicht akzeptieren wollte, daß in ihm auch Abgeordnete aus Kroatien vertreten seien, Kroatien könne sich nur deshalb nicht „zur unabhängigen Nation erklären", weil „wir noch zu schwach sind". Ein Abgeordneter aus der Militärgrenze schlug für diesen Fall gar entschieden vor, daß „wir uns abspalten und für selbständig und unabhängig erklären".[57] Die Meldung ungarischer Zeitungen, daß der kroatische Landtag nach der Veröffentlichung des kaiserlichen Manifests über die Absetzung Jelačićs vom Amt des Banus auf der Sitzung vom 21. Juni die Dynastie der Habsburger vom kroatischen Thron gestürzt hätte, war zwar nicht richtig,[58] aber ein Zeitgenosse schrieb in einem privaten Brief über die Stimmung, die auf dieser Sitzung herrschte: „So freie Reden gegen den König und die ganzen Deutschen [*proti Kralju i cěloj Švabadii*] wie bei dieser Gelegenheit habe ich noch nie gehört".[59]

Der kroatische Landtag stellte als Bedingung für Verhandlungen zur friedlichen Streitbeilegung („Pazifikation") zwischen Kroatien und Ungarn, zu denen der Hof auf ungarisches Verlangen hin Kroatien aufgerufen hatte, die Anerkennung der Selbständigkeit des Dreieinigen Königreichs. Aber die Gespräche zwi-

---

[56] Vgl. die Reden der Abgeordneten Antun Nemčić, Dimitri Lončarević, Franjo Kulmer, Franjo Pisačić und Janko Drašković auf den Sitzungen des kroatischen Landtags vom 9. Juni vormittags und nachmittags: *Novine dalmatinsko-hèrvatsko-slavonske* 14, 1848, Nr. 60, 61 und 62 vom 13., 15. und 17. VI. Dieselbe Möglichkeit sah auch die Schrift „Misli nekojih domorodacah, što se sostojanja Ugarske sa združenim Kraljevinah dotiče" vor, die Mitte April 1848 entstand. Sie ist veröffentlicht in: Jaroslav Šidak, Prilozi hrvatskoj povijesti za revolucije 1848, *Radovi Instituta za hrvatsku povijest* 6 (1976), 81f.; vgl. Beuc, Povijest institucija, 250f. – Zum Hungaroslavismus siehe: Horst Haselsteiner, Ungarische Nationalkonzepte, die Slaven und der „Austroslavismus", in: Der Austroslavismus, 86–101.

[57] Vgl. die Rede der Abgeordneten Ivan Kukuljević und Josip Pavlec auf der Sitzung des kroatischen Landtags vom 9. Juni nachmittags: *Novine dalmatinsko-hèrvatsko-slavonske* 14, 1848, Nr. 61, 62 vom 15. und 17. VI.

[58] Diese These vertreten: Ferdinand Hauptmann, Erzherzog Johann als Vermittler zwischen Kroatien und Ungarn im Jahre 1848. Graz 1972; Vaso Bogdanov, Društvene i političke borbe u Hrvatskoj 1848–49. Zagreb 1949 (JAZU, Djela, 39). Die These widerlegt Šidak, Studije iz 1848–49., 115–144 (Studie: „O tobožnjoj detronizaciji Habsburgovaca u Hrvatskom saboru 1848).

[59] Brief von Matija Mesić an Andrija Torkvat Brlić, Zagreb 23. Mai 1848, in: Iz korespondencije A. T. Brlića. Hg. Ivana Brlić Mažuranić. Zagreb 1948 (Građa za povijest književnosti Hrvatske, 16), 197.

schen Jelačić und dem ungarischen Ministerpräsidenten Lájos Batthyány Ende Juli in Wien scheiterten an den wechselseitig unvereinbaren Konzeptionen zur Neuordnung der Habsburgermonarchie. So unannehmbar wie es für den kroatischen Landtag war, daß Kroatien Bestandteil eines unabhängigen Ungarn würde – wobei er sich bewußt war, daß Kroatien noch nicht stark genug war für eine Erklärung und Aufrechterhaltung der Unabhängigkeit –, war es für die ungarische Seite, von der erlangten Unabhängigkeit Abstand zu nehmen. Batthyány brach gerade im Zusammenhang mit der Frage der Zentralministerien für Krieg und Finanzen die Verhandlungen ab und ließ Jelačić wissen, daß sie sich das nächste Mal an der Drau treffen würden, d.h. mit Truppen an der kroatisch-ungarischen Grenze.[60] Von da an blieb nur die Frage, wer als erster bereit sein würde, die Armee in Bewegung zu setzen. Die ungarische Regierung hob sich die militärische Abrechnung mit Kroatien, das über die Truppen der Militärgrenze verfügte, für den Schluß auf, bis sie die nationalen Bewegungen der Serben, Slovaken und Rumänen auf ihrem Territorium unterdrückt haben würde; desgleichen ließ sich der Hof mit Ungarn als stärkstem Gegner Zeit bis zum Schluß. Jelačićs vom kroatischen Landtag unterstützter Feldzug „für ein freies Österreich"[61] gegen Ungarn im September 1848 fügte sich in die Pläne des Hofes ein, nachdem dieser die tschechische und italienische Nationalbewegung unterdrückt hatte. Aber der Lauf der Ereignisse, den Jelačić nicht mehr aufhalten konnte, führte nach und nach zum Verlust der erreichten Selbständigkeit sowohl Kroatiens als auch Ungarns.

5. Integration – Parzellierung – Separatismus – Partikularismus

Der kroatischen Bewegung von 1848 gelang es nur zum Teil, ihr Ziel der Integration des kroatischen Raumes zu verwirklichen. Obwohl in den Dekreten des Monarchen über die Ernennung Jelačićs zum Banus und zum militärischen Befehlshaber nicht ganz klar gesagt worden war, auf welche Territorien sich seine Macht erstrecken sollte (es ist aber unstrittig, daß er nicht die militärische Befehlsgewalt über Zivil-Slavonien und die slavonische Militärgrenze bekommen hatte), war im Jahr 1848 ganz Zivil-Kroatien und -Slavonien und die kroatisch-slavonische Militärgrenze unter der Herrschaft des kroatischen Landtags und des Banus. Auch saßen im Landtag Abgeordnete aus ganz Nordkroatien, obwohl Ferdinand durch seinen Brief die Einberufung des Landtags durch Jelačić für ungesetzlich erklärt hatte. Gleichzeitig mußte die kroatische Bewegung jedoch

---

[60] Franz PULSZKY, Meine Zeit, mein Leben. Bd. 2, Pressburg, Leipzig 1881, 135–136. Vgl. ŠIDAK, Studije iz 1848/49., 197–248 (Studie: Hrvatsko-mađarski odnosi u ljeto i ranu jesen 1848).

[61] Siehe die Bekanntmachung „Die Deputirten Kroaten und Slawonier an die Oesterreicher", abgedruckt bei Jaroslav ŠIDAK, Poslanstvo Hrvatskog sabora Austrijskom parlamentu g. 1848., *Radovi Filozofskog fakulteta, Odsjek za povijest* 3 (1960), 26–33.

Sezessionsbestrebungen mit unterschiedlichen politischen Vorzeichen verhindern.

Rijeka (Fiume) erkannte schon von früher her die ungarische Regierung an, und Jelačić hatte zu Anfang des Sommers in Slavonien nur die Gewalt über eine von drei Gespanschaften und eines von drei Grenzregimentern. Denn die Gespanschaft von Virovitica erkannte die ungarische Regierung an und das Broder Regiment schwankte zwischen Jelačić und dem legalen Befehlshaber der slavonischen Militärgrenze, General Hrabowsky. Jelačić gelang es jedoch im Laufe des Sommers, diese Territorien unter seine Kontrolle zu bringen. Weiter im Osten vollzogen die Serben in Syrmien (im östlichen Slavonien, teils dem zivilen Bereich, teils der Grenze zugehörig) ebenfalls die Sezession. Die syrmische Gespanschaft und das Peterwardeiner Regiment erkannten die Herrschaft des in Karlowitz ansässigen Nationalausschusses der Wojwodschaft Serbien an, obwohl sie Vertreter in den kroatischen Landtag entsandten. Daher blieb es dort bis zum Ende des Revolutionsjahres 1848/49 bei einer Art Doppelherrschaft.[62]

Die Karlowitzer „Maiversammlung" der ungarischen und eines Teils der kroatischen Serben deklarierte die Wojwodschaft Serbien in den Gebieten Südungarns und des östlichen Teils des Dreieinigen Königreichs, in welchen die serbische Bevölkerung die Mehrheit stellte, und erklärte demzufolge das syrmische Komitat und das Peterwardeiner Regiment zu Teilen der Wojwodschaft (Vojvodina). Gleichzeitig schlug sie ein „politisches Bündnis" mit dem Dreieinigen Königreich vor, das Merkmale einer spezifischen Realunion haben sollte.[63] Die kroatische Bewegung befand sich daher in der Zwickmühle zwischen dem austroslavistischen Prinzip, auf dessen Grundlage die Vojvodina auf dem Boden des historischen Ungarn gegründet worden war, den eigenen Vorstellungen von slavischer Solidarität und südslavischer Einheit und dem realen Interesse an der Zusammenarbeit mit der serbischen Bewegung gegen die ungarische Regierung einerseits und andererseits dem Streben, die territoriale Integrität des Dreieinigen Königreichs zu erhalten. Einzelne Abgeordnete im Landtag stellten offen das Recht der kroatischen Serben in Frage, Syrmien als Teil des Staatsgebiets des Dreieinigen Königreichs abzuspalten und der Wojwodschaft Serbien anzuschließen. Jelačić brach unter Zustimmung solche Debatten ab, indem er ausrief: „Wir sind alle eine Nation, lassen wir sowohl Serben als auch Kroaten beiseite."[64] Er sprach damit im Geiste der Ideen der kroatischen Wiedergeburtsbewegung von

---

[62] Slavko GAVRILOVIĆ, Srem u revoluciji 1848–1849. Beograd 1963 (Srpska akademija nauka i umetnosti. Posebna izdanja, 359; Odelenje društvenih nauka, 43); Lazar ČELAP, Politička pripadnost Srijema u god. 1848–49., in: Zbornik zagrebačke klasične gimnazije 1607–1957. Zagreb 1957, 621–633.

[63] Vgl. die Beschlüsse der „Maiversammlung" vom 1. und 3. (13. und 15.) Mai 1848 in: Građa za istoriju srpskog pokreta u Vojvodini 1848–1849. Hg. Radoslav PEROVIĆ. Beograd 1952, 257–259.

[64] Vgl. Tagesprotokoll der Sitzung des kroatischen Landtags vom 6. Juni: *Novine dalmatinsko-hèrvatsko-slavonske* 14, 1848, Nr. 58, vom 8. VI.

der südslavischen Einheit, aber auch im Bewußtsein, daß ein Krieg mit der ungarischen Regierung bevorstand, und war daher auf die Stimmung der serbischen, orthodoxen Bevölkerung bedacht, die fast die Hälfte der Bewohner der Militärgrenze ausmachte. Er trug auch der Notwendigkeit Rechnung, mit der Vojvodina gegen die ungarische Regierung zusammenzuarbeiten.

Der kroatische Landtag faßte in diesem Dilemma zwei widersprüchliche Beschlüsse. Er akzeptierte den Beschluß der „Maiversammlung" zu Syrmien als integralem Bestandteil der Vojvodina, aber mit der Bedingung, daß „das Verhältniss der gegenseitigen Beziehungen der Woiwodschaft dem dreieinigen Königreiche gegenüber" festgelegt wird,[65] was nie geschah, und bestätigte zugleich, daß er das syrmische Komitat und das Peterwardeiner Regiment „als integrirende Theile dieser Königreiche, und [...] als ihren rechtmässigen Besitz" betrachtete. Er machte die Hinnahme des Entscheids über den Anschluß Syrmiens an die Vojvodina implizit abhängig von der Errichtung eines „engeren Verband[es]", d.h. einer föderativen Verbindung zwischen Kroatien und der Vojvodina.[66] Die zweigeteilte Herrschaft, unter deren Bedingungen Jelačić durch einen persönlichen Besuch im Sommer 1848 versuchte, die Aufsicht über die lokalen Verwaltungs- und Militärinstitutionen zu behalten, führte häufig zu Zwischenfällen, aber die kroatische und die serbische Führung waren angesichts des gemeinsamen Interesses gegen die ungarische Regierung und der Erwartung des im Herbst 1848 ausbrechenden Krieges bestrebt, einen offenen Konflikt zu vermeiden. Jelačić und der Banalrat gaben später deutlich zu erkennen, das Syrmien nicht rechtmäßig vom Dreieinigen Königreich abgespalten worden war, und widersetzten sich seiner „faktischen Sezession".[67]

Die Nationalversammlung vom 25. März und der Landtag forderten vom Monarchen, Dalmatien an Kroatien-Slavonien anzugliedern, und Dalmatien wurde vom Beginn der Märzereignisse an mit Aufrufen zur Vereinigung seitens einzelner Komitats- und Stadtverwaltungen, Jelačićs und des Landtags überschüttet. Auch die Wahlordnung sah die Möglichkeit vor, daß in den Landtag Abgeordnete aus Dalmatien kämen. In Dalmatien haben einzelne und Gruppen die Vereinigung befürwortet, und auch einige Gemeinden haben mit Wohlwollen die Aufrufe zur Kenntnis genommen, aber lehnten sie unter den herrschenden Bedingungen ab. In den obersten Gesellschaftsschichten und der mit ihnen verbundenen Intelligenz herrschten zu der Zeit jedoch partikularistische „slavo-dalmatinische" Empfindungen vor, so daß der größte Teil der Gemeinden den Aufrufen aus Nordkroatien eine Absage erteilte. (Die kroatische Wiedergeburtsbewegung, die dann eine Vereinigung mit Nordkroatien fordern sollte, trug erst in der zwei-

---

[65] Protokoll des Landtages (Artikel VII. Von dem Bunde der serbischen Woiwodschaft mit dem dreieinigen Königreiche), S. 4–5; Zapisnik sabora, S. 5.

[66] Protokoll des Landtages (Artikel XI), S. 6; Zapisnik sabora, S. 7.

[67] In den Briefen J. Jelačićs an den Patriarchen J. Rajačić vom 6. Juli und des Banalrates an das Komitat Syrmien vom September 1849: GAVRILOVIĆ, Srem u revoluciji, 318, 333.

ten Hälfte des 19. Jh. in Dalmatien den Sieg davon, und in Istrien sogar noch später.) Franz Joseph I. ernannte anläßlich seiner Thronbesteigung am 2. Dezember Jelačić zum Gouverneur von Dalmatien, aber die Einheit des Dreieinigen Königreichs war damit nur formal hergestellt, denn Jelačić konnte in Dalmatien keinerlei effektive Macht erlangen.[68]

6. Vom Dreieinigen Königreich zu Kroatien

Im Jahr 1848 blühte im öffentlichen und amtlichen Gebrauch eine bunte Vielfalt von Bezeichnungen für das staatsrechtliche Gebiet „Dreieiniges Königreich", aber mit einer merklichen Tendenz zum einheitlichen Namen „Kroatien". Die Vielfalt spiegelte die Vielschichtigkeit der kroatischen Verhältnisse im Jahr 1848 wider.

„Kroatisch" wurde als nationale Bezeichnung gebraucht. Ivan Mažuranić verfuhr auf diese Weise, als er seiner Broschüre vom April 1848, der unter literarischen Gesichtspunkten schönsten programmatischen Schrift, den Titel „Hèrvati Magjarom" (Die Kroaten an die Ungarn) gab.[69] Auch Jelačić begann seine Rede vor dem Landtag anläßlich der Amtseinführung als Banus mit dem Ausdruck von „Stolz und Freude", daß ihn „eine kroatische Mutter im kroatischen Vaterlande geboren [...]" habe.[70] Er nannte also sowohl sein Volk als auch sein Vaterland beim kroatischen Namen. Aber wenn dieses Vaterland im staatsrechtlichen Sinne gemeint war, wurde in den Dokumenten des Landtags und seinen Adressen an den König regelmäßig die dreiteilige Bezeichnung verwendet. Dabei manifestierte sich die ausdrückliche Intention, anstelle der traditionellen Pluralform „Königreiche" die Singularform „Königreich" zu verwenden und statt der traditionellen Reihenfolge „Dalmatien, Kroatien und Slavonien" an erster Stelle „Kroatien" zu setzen. So wurde die neue Reihenfolge in der Namensform geschaffen, die in der zweiten Hälfte des 19. Jh. nach und nach üblich wurde: „Kroatien, Slavonien und Dalmatien". Daneben wurde für das reale Staatsgebiet, das sich unter der Herrschaft des Landtags und des Banus befand, oft die Bezeichnung „Königreiche Kroatien und Slavonien" gebraucht, und manchmal findet man im gleichen Text nebeneinander die dreigliedrige und die zweiglie-

---

[68] Grga NOVAK, Dalmacija na raskršću 1848. god., Zagreb 1948. (Das Werk wurde als Nr. 274 der JAZU-Reihe Radovi, Razred za filozofijske, historijske, pravne, društvene i ekonomske nauke, Bd. 1 gedruckt, wurde aber zurückgezogen und im Jahr 1950 unter derselben Nr., Bd. 2 der Reihe Radovi Odjela za prirodne i medicinske znanosti gedruckt.) – Für gedruckte Quellen siehe: Dalmacija revolucionarne 1848/49. godine. Odabrani izvori. Hg. Stijepo OBAD. Rijeka 1987; STANČIĆ, Leci.

[69] Ivan MAŽURANIĆ, Hèrvati Magjarom. Odgovor na proglase njihove od ožujka mieseca i travnja 1848. Karlovac 1848; neu abgedruckt in: Ivan MAŽURANIĆ, Sabrana djela. Bd. 3: Proza. Hg. Milorad ŽIVANČEVIĆ. Zagreb 1979, 181–195.

[70] Protokoll des Landtages, S. 1; Zapisnik, S. 1: „Ponosio sam se uvěk što me je hèrvatska majka u hèrvatskoj domovini rodila".

drige Bezeichnung des Königreichs, jede in ihrer jeweiligen Bedeutung.[71] Den Weg aus dieser Vielfalt wies die einheitliche Bezeichnung „Kroatien".

Im Jahr 1848 wurde dennoch die Idee von dem Dreieinigen Königreich als kroatischem Nationalstaat nicht mit letzter Entschiedenheit vorgebracht. In den „Forderungen der Nation" vom 25. März wird der Ausdruck „die slavische Nation der vereinigten Königreiche"[72] verwendet, und Jelačić richtete einen Monat später, am 25. April, seine erste Kundmachung an die Kroaten und Serben im Dreieinigen Königreich.[73] Derartige Formulierungen wurden allerdings niemals im staatsrechtlichen Sinn verwendet, wenn es um den Träger der Souveränität ging. In den Landtagsbeschlüssen und den Adressen an den König verwendete man in verschiedenen Varianten den Ausdruck „Nation des Dreieinigen Königreichs",[74] und manchmal sprach man in ein und derselben Schrift im politischen Sinne von der Nation des realen kroatisch-slawonischen Territoriums („kroatisch-slawonische Nation") und der „kroatisch-slawonisch-dalmatinischen Nation".[75] Damit ist das Dreieinige Königreich als „politische Nation" auf der Grundlage des historischen Staatsrechts definiert. Die Träger dieser Idee reagierten äußerst empfindlich auf die Versuche der ungarischen Regierung, Teile des Staatsgebietes, auf das sich die Souveränität dieser politischen Einheit erstreckte, abzuspalten und auf die Sezessionsversuche proungarischer Kräfte oder der Serben in Syrmien (was man zu lösen versuchte, ohne dabei die Souveränität des Dreieinigen Königreiches anzutasten).

Der kroatische Nationalismus formte sich erst in der zweiten Hälfte des 19. Jh. zur Gänze aus. Die Idee von der kroatischen Nation als Träger der Souveränität und vom Dreieinigen Königreich als kroatischem Nationalstaat manifestierte sich nach dem Zusammenbruch des Neoabsolutismus und der Erneuerung des politischen Lebens im Jahre 1860 auch in der Ideologie der Nationalpartei, die die Tradition der Wiedergeburtsbewegung und der 1848er Bewegung fortsetzte. In der gleichen Zeit entstand auch die Ideologie der Rechtspartei, die ihren ganzen Aufstieg erst zwei Jahrzehnte später erleben sollte, und die ausdrücklich die kroatische nationale Identität, die kroatische Nation als Träger der staatlichen

---

[71] Vgl.: Manifest naroda hrvatsko-slavonskoga/Manifest der kroatisch-slavonischen Nation.

[72] Der kroatische Text lautet: „slavjanski narod trojedne kraljevine", während im deutschen Text das Wort „slavische" ausgelassen ist: „Die Nation der vereinigten Königreiche".

[73] Über die Ausgaben der Kundmachung siehe STANČIĆ, Letci, 71f. Die deutsche Übersetzung findet sich in PEJAKOVIĆ, Aktenstücke, 1–4.

[74] Der kroatische Text des Landtagsprotokolls („Zapisnik sabora") verwendet regelmäßig den Ausdruck „narod trojedne kraljevine" („Nation des Dreieinigen Königreichs"). Im deutschen Text der „Protokolle des Landtages" steht am häufigsten an diesen Stellen nur der Ausdruck „dreieinige Königreiche", aber auch „Nation der drei vereinigten Königreiche" (zum Beispiel S. 6, Artikel XI, Punkt 11).

[75] Vgl.: Manifest naroda hrvatsko-slavonskoga/Manifest der kroatisch-slavonischen Nation.

Souveränität und das Dreieinige Königreich als nur als „Kroatien" vorstellbarer Nationalstaat sowie die Idee vom unabhängigen kroatischen Staat affirmierte.[76]

Im Jahr 1848 kam es in Kroatien – wie in ganz Mitteleuropa und wie überall dort verspätet gegenüber Westeuropa – zu epochalen Veränderungen, die den Weg für eine freie Gesellschaft und die Demokratisierung der sozialen und politischen Beziehungen freimachten. Kroatien erlangte eine eigenständige politische Stellung. Allerdings waren diese ersten Schritte in eine neue Gesellschaft und zu einer nationalen und staatlichen Identität und Integrität durch die Interessen und Möglichkeiten jener gesellschaftlichen Schichten beschränkt, denen es gelang, die Durchführung der Veränderungen an sich zu ziehen. Obwohl der Wandel in Mitteleuropa typologisch gleich war, hingen der Umfang und die Art der Durchführung überall – auch in Kroatien – von den sozialen Besonderheiten und dem politischen Zustand des jeweiligen Umfelds ab.

(Übersetzung aus dem Kroatischen: Tomislav Helebrant, München)

[76] Die vollständigste Darstellung der Ideologie der Rechtspartei findet sich bei: Mirjana GROSS, Povijest pravaške ideologije. Zagreb 1973. Eine überarbeitete und erweiterte Neuauflage befindet sich in Vorbereitung.

Jelačić in the Summer of 1848

By ALAN SKED (London)

There is no space in this article either to show how Jelačić emerged as Ban of Croatia in 1848 or to provide a narrative account of events there during that summer. Lack of space also rules out any investigation of the legality of Jelačić's appointment or, indeed, his suspension and reappointment as Ban. The purpose of this article, rather, is to show what Jelačić's aims were and to examine to what extent he was able to achieve them, not in itself a particularly difficult task, since, although he was often deceived by others (the Court or Esterházy, for example), his own views were openly stated, consistent and acted on. Since he knew exactly what he wanted and – usually – what he had to do to achieve this, neither the Hungarians nor the Court could deflect him from the task in hand; hence he refused to take his oath as Ban in the presence of the Hungarians; refused to accompany the King to Buda; refused to have an audience with the King in the sole presence of the Hungarian Minister at Court, Prince Esterházy; and refused to obey the April Laws or have anything to do with the Hungarian Ministry. In a confidential letter composed after he became Ban, he wrote: "The die is cast! I follow the straight road and play the open game; if I come to an end thereby, I fall as a soldier, a patriot, and a true servant of my master the Emperor."[1] In September 1848 he told his colleagues:[2]

> *"My aim is to uphold a united, strong Austria, to establish the Emperor on his throne, and that we should live in equal freedom. The German shall remain German; the Hungarian, Hungarian; and the Slav, Slav. Nothing shall turn me from the path I have chosen. Since my appointment as Ban I have received twenty-one letters from the Kaiser which it grieved me not to be able to obey. His Majesty has approved of my work at last; but, if he sends me twenty-one more commands to turn my course, I cannot do it. I must work for His Majesty, even against his will."*

Publicly, too, he stated from the very beginning what his policy would be. Having been made Ban, FML and Commander of the Croatian Military Frontier,

---

[1] M. HARTLEY, The Man Who Saved Austria, Baron Jellačić. London 1912, p. 137. Cf. Ferdinand HAUPTMANN, Jelačić's Kriegszug nach Ungarn 1848. 2 Vols. Graz 1975 (Zur Kunde Südosteuropas, II/5), Vol. 1, p. 7: "Jelačić by nature was used to speaking openly and not concealing his thoughts."

[2] HARTLEY, op. cit., pp. 224–5.

he issued a proclamation "to the Croat and Serb nation in the Three United Kingdoms of Dalmatia, Croatia and Slavonia" promising equality with Hungary, political regeneration through the Diet, and social equality for all.[3]

On Hungary he stated:

> *"The revolution has shattered and overthrown the old foundations of social life and the national and governmental relations, especially those with our old ally Hungary [...] therefore, remembering our ancient league with the crown of Hungary, it is necessary to renew the connection in a spirit of freedom, self-respect, and equality, and to form a basis worthy of a free and heroic nation, though on our side all relations with the present Hungarian ministry must be broken off."*

On the diet:

> *"We must accomplish the great work of national, governmental regeneration, above all in the proper, legal way through the National Diet (Sabor), where the wants of the whole nation can be debated and ascertained [...] Our national Diet will be the most proper field for the development of your strong spirit of nationality. Before it all the country's wishes and requirements shall be laid, to be decided as best they may, and all will find help and fulfilment according to the will of the nation."*

On social affairs:

Having promised that the Diet would operate "on a basis of national representation, so that, *without difference in rank,* [author's emphasis] it may show the true will of the nation", he added:

> *"Therefore, union and brotherhood must be among us, without difference of creed; that brother has been a stranger to brother has been a cause of hate and strife between those of our blood aforetime; No longer must the difference of belief and church make a gulf in social and official life between members of the same nation; for equality is declared.* Safety and equal welfare in social and official life is now secured to every well-doing inhabitant of our Three kingdoms, without distinction of religion or rank." [Author's emphasis.]

His subsequent speeches and proclamations would strike the same notes, particularly with regard to Hungary. For example, after his installation as Ban he told the crowd:[4]

> *"Brothers! On the foundation of liberty, equality, and fraternity must be built all relations between government and people, state and state and nation and nation – this is the aim of the Time-spirit which forces humanity to struggle towards fulfilment [...] If, however, the Magyars do not behave as friends to us and to our race in Hungary, then in the words of our gallant Ban Erdödy: 'One kingdom cannot prescribe laws for another', and we must show them, with weapons in our hands, as we did long ago, that one nation cannot rule another [...]"*

---

[3] HARTLEY, op. cit., pp. 142–5.

[4] HARTLEY, op. cit., p. 169.

And when his mission to Innsbruck failed, he published another proclamation, explaining:[5]

> *"I took as a basis of mediation the resolutions of the Diet [...] The Archduke Palatine received me with sympathy; but neither he nor the President of the Hungarian Cabinet could give me satisfaction as to the conditions which I held to be sine qua non."*

In short, Jelačić throughout the summer of 1848 made it clear to the whole world that he would only act as leader of a nation which enjoyed the same rights as all others under the Habsburg Monarchy and would disobey the Emperor himself, if necessary, in order to secure this. According to Hauptmann, Jelačić believed that such a programme would allow the Empire, not merely to live in peace domestically, but to dominate the Balkans, exclude Russian influence there and save blood being spilled in Balkan wars.[6]

Popular support

In all of his actions he had the support of the population of Civil and Military Croatia and of the national diet. Indeed, he had been unanimously elected Ban as soon as the news of the Vienna revolution had reached Croatia by a packed town assembly at Zagreb, that is to say, even before news had arrived of his appointment to the post by the king. The same body drew up a list of thirty demands which a delegation took to Vienna, demands which were soon backed by Jelačić. They included:[7] – apart from Jelačić's own nomination as Ban – the very first demand – the summoning of a national diet by 1 May, the incorporation of the Military Frontier into "a strong, new union in every respect" of the kingdoms of Dalmatia, Croatia and Slavonia, along with "all the other parts of our country which in the course of time have become lost to us and united with the Hungarian counties and Austrian provinces", the national independence of the above reunited kingdoms, the use of the national language as the language of internal and external administration as well as of public instruction, the foundation of a university at Zagreb, political and intellectual development on the basis of a free national spirit, freedom of the press, religion, instruction and speech, an annual diet sitting in turn at Zagreb, Osijek, Zadar and Rijeka (Fiume), the representation of the people at all future diets on the principle of equality without reference to ranks, equality before the law, public trials, independent judges, trial by jury, proportionate taxation "upon all classes, without regard to rank", exemption from all compulsory labour services and the robot, the establishment

---

[5] HARTLEY, op. cit., p. 199.

[6] HAUPTMANN, Jelačić's Kriegszug, Vol. I, p. 32.

[7] William H. STILES, Austria in 1848–49. 2 Vols. New York 1852, Vol. 2, Appendix 17, pp. 379–81. On these events and the Croatian demands of 1848, cf. also the article by Nikša Stančić in the present volume of *Südost-Forschungen*.

of a national bank, restoration of national income from Hungary and a responsible finance minister, a national guard under a "lands captain" chosen by the diet, freedom for all political prisoners, the right of association, assembly and petition, free trade with the rest of the Monarchy, self-government for all towns, along with liberty and free speech, a modern and liberal organisation of county assemblies, the restriction of all public appointments, ecclesiastical or lay, to natives of the three kingdoms, the abolition of celibacy in the Church, and the use of the native language in church services, according to old rights and customs. There were also specific reforms demanded for the Military Border, reforms which will be discussed below. Jelačić, for his part, did everything he could to help meet these demands, although in a country on the brink of war with high levels of unrest, he had to impose martial law almost immediately; yet he never interfered with the work of the diet which he summoned as soon as possible, consulted regularly, and which eventually granted him full powers. (He had not sought them.)

Reports from the army to Vienna, meanwhile, also told of the mood of the borderers. For example, as early as 1 April 1848 a report from a lieutenant.-colonel Gramont from the Gradiskaner regiment began:[8] "As Your Excellency already knows, there is an uncommon reaction in Croatia among Illyrians, Croats and Slavonians against the Hungarian nation and the former are using the present freedom of the press with all their means to win the people of the Border over to them."

The subordination of the Military Border to the Hungarian War Ministry

The task of these Illyrians was helped immeasurably by rumours that the Hungarians intended to bring the Military Border within the remit of the Hungarian War Minister. At first such rumours were not believed but when, after anti-Hungarian disturbances in Pancsova, the general in command of the area, FML Piret, was sent threatening notes by two members of the Hungarian Committee of National Defence, he wrote to the War Minister, Zanini from Temesvar stating incredulously[9] that he could "not be in any doubt for even a moment that, according to the spirit of the ministerial decree of 7 April (No. 54), the incorporation of the Military Border within the Kingdom of Hungary [...] was in no wise

---

[8] „Wie Euer Excellenz gnädigst bekannt sein wird, ist in Croatien ungemeine Reaktion der Illirier, Croaten und Slavonier gegen die ungarische Nation, und die ersteren geben sich bei der gegenwärtigen Preßfreiheit alle Mühe, das Grenz Volk an sich zu fesseln [...]"; Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 54.

[9] „[...] kann ich nach dem Geiste des hohen Ministerial Erlasses von 7en. April l. J. Nr. 54 keinen Augenblick zweifelhaft seyn, daß die Einverleibung des k.k. Grenzgebietes in das Königreich Ungarn auch für die Folge keineswegs in der Absicht des a.g. Monarchen und der verantwortlichen hohen Staats-Regierung liege [...]"; Vienna, Kriegsarchiv, KA (1848) 409, Piret to Zanini, 13 April 1848.

part of the intention of our most gracious monarch and the responsible state-government", he received only the following reply dated 18 April:[10] "If, to clear things up, I have the honour of discussing your report of the 13th of this month (No.106) in confidence – it is unfortunately presently probable ['more than' was scored out] that in the present link between the Military Border and the Kingdom of Hungary a closer relationship will soon be established [...]". He was told merely to reply to the Hungarians that he been given no orders on the matter, but that of course law and order would be maintained.

Having received notes from the Hungarians informing him that all generals in Hungary and its associated territories were indeed, to go through the Hungarian War Ministry, Zanini himself, Austria's first constitutional War Minister, told the Emperor that[11] "the position of the commanding generals in Hungary, Croatia, Slavonia and the Banat would be totally untenable under such circumstances". The Emperor, however, simply referred him to the concessions he had already made to the Hungarians.[12]

Between then and 7 May, after a long correspondence between Zanini, Esterházy, the Hungarian Minister at Court, the Emperor, the Palatine, the Hungarian Premier, Batthyány, and General Lederer, the head of the Buda General Command, it was finally established that legally, the Hungarian War Ministry, and no longer the Austrian one, should be in charge of the Border.[13] General Hrabrovsky, in charge of the Slavonian General Command, saw the implications of this. Writing to Zanini on 1 May to inform him how the Serbs in the Military Border really hated the Hungarians, he most humbly suggested[14] "that it would greatly help avoid a bloody catastrophe if the Hungarian Ministry might arrange before assuming the direction of affairs in the Military Border to come to some friendly arrangement with the Austrian War Ministry or the Ban of Croatia." Meanwhile Jelačić on 29 April had told Zanini that the reasons behind Hungarian demands

---

[10] „Wenn – wie ich Euer etc. in Erledigung Ihres Praesidial-Berichtes vom 13 d. M. Zahl 106 vertraulich zu eröffnen die Ehre habe – es gleich leider sehr wahrscheinlich ist, daß rücksichtlich des Verbandes der Militär-Grenze mit dem Königreiche Ungarn ein engeres Verhältniß in Balden eintreten wird." Ibid.

[11] „[...] die kommandierenden Generäle in Ungarn, Croatien, Slavonien und dem Banate, deren Stellung unter solchen Umständen ganz unhaltbar werden würde [...]"; Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 882, Zanini to Emperor, 22 April 1848.

[12] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 882, Emperor to Zanini, 29 April 1848.

[13] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 882, Esterházy to Zanini, 24 April, MK (1848) 907, Batthyány to Lederer, 25 April, MK (1848) 908, Lederer to War Ministry, 29 April, MK (1848) Palatine to Zanini, 26 April, Batthyány to general commands in Hungary, 28 April, Zanini to Emperor, 2 May, MK (1848) 939, Zanini to Emperor, 27 May 1848.

[14] „[...] daß es zur Beseitigung blutiger Katastrophen viel beitragen würde, wenn das k. ungarische Ministerium vermocht werden könnte, vor der Geschäftsleitung in der Militärgrenze, sich mit Einem hochlöblichen Kriegsministerium oder mit dem Herrn Banus von Kroatien in gütige Wege zu verständigen." Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 1001.

would not escape the just verdict of the people and would cause an excitement whose results would be unpredictable and for which [he] could not in the least take responsibility.[15] Both he and Piret, the head of the Banat General Command, refused to sanction troop movements ordered at this time by Batthyány.[16] Piret, indeed, on 6 May sent the new War Minister , FML Count Latour, three separate reports indicating how anti-Hungarian the spirit in the Military Border had become.[17] He himself concluded: There "is no sympathy at all among the people for the incorporation of the Military Border into the Kingdom of Hungary." Another letter, from Hrabrovsky to Latour, dated 7 May, begged the Emperor at least to introduce Hungarian control very slowly, if dangerous unrest was to be avoided.[18] It referred to "the ruling bitterness among the Slav people here against the Hungarians, particularly in the Military Border," and their "loud and openly repeated intention under no circumstances to be subordinated to the royal Hungarian ministry." Latour passed it on to the Austrian Cabinet but they declared themselves incompetent to deal with it.[19]

By 10 June,[20] Piret was openly predicting rebellion, especially among the Serb troops. Some communes were already arming, others protesting officially. A report from Colonel Ritter von Dreihann[21] from Weiskirchen again reported hatred of Hungary but loyalty for the king. However, Dreihann insisted that these feelings were by no means temporary nor the result of agitation by emissaries. Rather it was the course of events and Hungarian policy that had awakened attitudes the borderers were born with. They had come in delegation after delegation protesting their loyalty to the king, whose decisions, they insisted, were "not the results of the free will of his mild, fatherly heart, but had been extorted from him by the anarchistic intrigues of the Hungarians." Their hatred for the latter was attributed to centuries of encroachments on their speech, religion, nationality and rights. Thus they did not wish to live with them, but apart from them as borderers. This, warned von Dreihann, was the spirit right across the Border and if the Hungarians persisted in their demands, the result would be widespread

---

[15] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 926.

[16] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 926 and 933b.

[17] „[...] für die Einverleibung des k.k. Grenzgebietes mit dem Königreich Ungarn, unter dem Volke durchaus keine Sympathien vorhanden sind." Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 1191. Unless otherwise stated Piret reports from Temesvar, Jelačić from Zagreb and Hrabovsky from Peterwardein, the respective headquarters of their general commands.

[18] „Bei der herrschenden Erbitterung der hierlandigen slavischen Bevölkerung gegen das Ungarntum, bei der besonders in der Militär Grenze laut und offen ausgesprochenen Absicht, auf keinen Fall dem königlichen ungarischen Ministerium unterstehen zu wollen." Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 2277.

[19] Ibid.

[20] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 2480.

[21] Ibid.: „[...] nicht aus dem freyen Willen seines milden Vaterherzes gefloßen, sondern Allerhöchstdemselben durch die anarchischen magyarischen Umtriebe abgedrungen worden sei."

misfortune. Jelačić, also writing on 10 June from Zagreb[22] said the fuss over the subordination of the Military Border to the Hungarian Ministry, was less one of avoiding bureaucratic rivalries than "the prevention of a full-scale uprising in the country and particularly in the Military Border [die Hintanhaltung eines vollständigen Aufruhrs im Lande und insbesonders in der Militärgrenze]." He assured Latour that if he "really undertook to publicise" what was happening (he had no intention of doing so of course) "it would cause a general revolt, the, as yet, firm faith in the Monarchy and loyal support for the imperial flag would be destroyed, and the authority of every office would be abolished at a stroke." The lives and property of all officers and state officials in the Border would come under threat. It had to be remembered, he emphasised, that the borderers were "a thoroughly armed and warlike people, who as a result of their conditions [had] not yet reached a particularly high level of civilisation"[23] and thus could soon bring about anarchy and represent a great danger to the state. In the interests of the Emperor himself and of law and order therefore, he would not publicise the declaration of the Hungarian Ministry. He ended: "Croatia and Slavonia have not recognised the Hungarian Ministry, so that it is also for me a pure impossibility to do anything until a definitive settlement has been reached over this matter which takes into account the will of the nation as expressed legally in the present diet."[24] (At this point, then, he still seemed to be hoping for a compromise – presumably on the part of the Hungarians.)

Reports to the War Ministry in Vienna on hostility to the Hungarian ministry continued throughout the summer. On 8 July, for example, Piret wrote[25] that officers who refused to commit themselves in writing to support the Hungarian Ministry would lose their pay and pension ("For those refusing the added threat is made that the National Committee would not be in a position to protect them from the people's wrath"). On 11 July, he reported[26] that the Imperial Manifesto of 10 June (which dismissed Jelačić as Ban) had no credibility when distributed. Indeed, in many places its publication could not even be risked. Finally, on 23

---

[22] „[...] wenn ich es wirklich unternehmen wollte, zu publiciren, dieß einen allgemeinen Aufstand verursachen würde, der bei dem Grenzvolk bisher noch feste bewahrte Glaube an die Monarchie, die treue Anhänglichkeit an die kaiserliche Fahnen wären erschüttert, die Autorität jeder Behörde wäre mit einem Schlage vernichtet." Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 2503.

[23] Ibidem: „daß die Grenzer ein durchaus bewaffnetes, kriegerisches Volk sind, welches in Folge seiner Verhältnißе noch auf keiner besonderen Stuffe bürgerlicher Civilization steht."

[24] Ibid.: „Croatien und Slavonien haben das ungerische Ministerium nicht anerkannt, daher es auch für mich eine reine Unmöglichkeit ist, bis zur definitiven Ausgleichung dieser Angelegenheit gegen den auf dem dermaligen Reichstage gesetzlich schon ausgesprochenen Willen der Nation Etwas zu unternehmen."

[25] „Für die sich Weigernden ist die Drohung beigefügt, daß das National Comite sie vor dem Grimme des Volkes zu schützen, nicht im Stande seyn würde." Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 3367.

[26] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 3419.

July he was communicating threats from Meszaros, the Hungarian War Minister, who was telling all troops in the Military Border that opposition would not be tolerated and that orders had to be obeyed. Any officer unhappy with the Hungarian government would be told he could "exercise his duties elsewhere immediately [seine Dienste ohneweiters anderswohin antragen könne]."[27] By now, however, Hrabovsky had found himself at war with the Serbs of the Vojvodina, Piret had asked to be relieved of his command and to be given one in the field somewhere, while Jelačić simply held to his programme, telling Latour on 21 August:[28] "The land of Croatia and the whole Military Border will never submit to the Hungarian Ministry under any conditions, but will always remain loyal to the imperial house and the Monarchy as a whole and will sacrifice their last drop of blood to uphold them." He added that whereas people expected not the slightest help from Hungary they placed much greater confidence in the more influential intervention of the imperial royal (i.e. Austrian) War Ministry.

The problem of what to do

Despite the growing hostility of the Military Border to Hungarian policy, Latour could offer little help politically, telling Piret, for example, on 27 June 1848:[29]

> *"However much I regret the growing unrest in the Borderlands, and the difficult position Your Excellency finds yourself in, I can only at the same time repeat what I was already in a position to tell you in my decree number 2691 MK of 20th. of this month, namely that in the present circumstances, I can exercise no influence at all on conditions there and can do no more than to bring your Excellency's reports, which describe the position of the Border as well as the sad results which ensue from it, so clearly and vividly, to the attention of His Majesty and take any further steps which in his most wise judgement may seem necessary."*

Under these circumstances Jelačić's game was one of waiting and hoping while appeasing the Court as much as possible. Thus he would go to Innsbruck to

---

[27] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 3805.

[28] „Das Land Kroazien und die gesammte Militär Grenze wird sich dem ungarischen Ministerium niemals und unter keinen Bedingungen unterwerfen, sondern stets treu dem allerhöchsten Kaiserhause und der Gesammt-Monarchie für deren Aufrechthaltung den letzten Bluttropfen opfern." Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 4526.

[29] „So sehr ich die immer mehr um sich greifenden Wirren in den Grenzländern bedauere und die schwierige Lage begreife in der sich E. E. befinden, so kann ich gleichwohl nur wiederholen, was ich Hochdemselben bereits in meinem Erlasse vom 20 d. Mtes. Nr. 2691 MK zu bemerken in dem Falle war, daß ich nämlich bei den bestehenden Umständen durchaus keinen Einfluß auf die bedrohlichen Verhältnisse dortselbst nehmen und nichts anders thun kann als E. E. Berichte, welche die Lage der Gränze, sowie die zu gewärtigenden, traurigen Folgen, in so klarer und eindringlicher Weise schildern, zur a.h. Kenntniß S. M. zu bringen und die weiteren zu ergreifenden Maßregeln Allerhochdessen weisestem [?, hardly readable] Ermessen anheim zu stellen." Vienna, Kriegsarchiv MK (1848) 2807.

explain his case and go to Vienna to negotiate with Batthyány, although at no point being willing to concede anything. He had a few cards to play apart from the solid support of the borderers: the fact that key members of the imperial family sympathised with him; his support of Radetzky in Italy; the reluctance of the Hungarians to push their luck. Perhaps he even thought that the Hungarians would compromise if he held out long enough, for it was probably not until the breakdown of the Vienna negotiations that he decided to invade Hungary. At one point during his very early days as Ban, according to his brother George, he said:[30] "The Monarchy hangs by a thread; and if it is cut, then woe to our fatherland. The first consequence would be a Magyar raid into Croatia, and nothing would remain for us to do but to put on the red caps, mount pistols in our belts, and call out all the Turkish troops of our race; *and then would follow a race war with all its horrors, a thing I will do anything to prevent"* (author's emphasis). Radetzky's victory in Italy plus the refusal of the Magyars to consider a united Monarchy with equal rights for the South Slavs, however, would later make him reconsider the military option. On the other hand, he always believed that the he would be supported by the army in Hungary, allowing a quick and relatively peaceful restoration of imperial authority if and when he did invade Hungary.

It is interesting to consider the strengths and weaknesses of his position in more detail.

The position of the Imperial Family

Regarding the imperial family, all he had to go on were a few words from the Archduchess Sophie and the refusal of the Archduke John to break with him decisively, even after the Emperor had acquiesced in Esterházy 's demand to suspend him as Ban. He met the Archduke Franz Karl and the Archduchess Sophie after his emotional speech to the assembled court at Innsbruck where he had been summoned to defend his refusal to submit to Hungarian laws. Famously, he had reduced the Empress and the Archduchess to tears and had even made a profound impression on Esterházy by his eloquence on that occasion. (The latter had refused to countersign the imperial decree dismissing Jelačić, thereby presumably invalidating it.[31]) From the dramatic start[32] – "Sire, I ask Your Majesty's pardon, but I want to save the Empire" – to the passionate *cri de coeur* "These gentlemen may live if they wish, when the Empire has fallen – But I, I cannot" – he offered the dynasty a new strategy for survival, namely the repudiation of the April Laws and alliance with the Slavs. Afterwards the Arch-

---

[30] HARTLEY, op. cit., p. 151.

[31] See István DÉAK, The Lawful Revolution. Louis Kossuth and the Hungarians 1848–1849. New York 1979, p. 137.

[32] HARTLEY, op. cit., p. 179.

duchess had told him:[33] "You are our only hope, our strongest support [...] there are moments in the life of peoples when they must read the heart of their rulers without reference to what they say." Meanwhile the Archduke John, who after all had been a key figure in securing his original appointment and who had arranged his appearance before the Court at Innsbruck[34], would not have him dismissed, despite the Royal Rescript of 10 June which Kossuth had had published immediately after the Innsbruck speech, and which ostensibly removed him from the office of Ban. Instead, Jelačić was invited to Vienna to negotiate with Batthyány under the Archduke's mediation, the invitation coming in an Imperial Letter addressed to "My Ban of Croatia, FML Baron Jellachich" and counter-signed by the Archduke himself.[35] The negotiations took place at the end of July and there is a Hungarian source for the Archduke's attitude at this time, namely the secret reports in the Schwarzenberg Nachlass from Hungarian State Counsellor Eduard Zsédeny at Vienna to Batthyány and Kossuth.[36] The former, deputising for Esterházy, who was unwell, had a meeting with the Archduke on the 18 July (report from Vienna, 19 July) during which he had suggested that if Jelačić were not merely deposed but sent out of the Military Border altogether, the Hungarian government's job would be so much easier since a new, capable Ban "could restore peace and order right away [allsogleich den Frieden und die Ruhe herstellen könnte]."

The Archduke replied, not exactly denying this, but said he wanted to give no definite answer until he had spoken to the Illyrians and Croats in Vienna and to Home Minister Dobbelhoff, the latter, being, according to rumour, in correspondence with Jelačić. The following day the Archduke was more definite. He said that the supporters of Jelačić would in no way agree to his removal or banishment but that in any case he himself "was convinced that Jelačić, should a peaceful compromise be reached, would honestly and successfully see it through." He was also convinced that "if he were to be removed from there, there would be no peace to be reckoned with in Croatia."[37] He was expecting Jelačić and a Croat delegation to arrive in Vienna soon and hoped that he would be able to return shortly after that to Frankfurt (he had been elected *Reichsverweser* of Germany) with the consolation that "as well as securing the rights of the Hungarian Crown,

---

[33] Ernest BAUER, Joseph Graf Jellachich de Buzim, Banus von Kroatien. Schicksal und Legende des kroatischen Helden von 1848. Wien, München 1975, p. 135.

[34] For the role of the Archduke, see Ferdinand HAUPTMANN, Erzherzog Johann als Vermittler zwischen Kroatien und Ungarn im Sommer 1848. Graz 1972 (Zur Kunde Südosteuropas, II/I).

[35] BAUER, op. cit., p. 138.

[36] Vienna, Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Kabinettsarchiv, Geheimakten, Schwarzenberg Nachlaß, Karton 13, Fasc. VIII.

[37] Ibid.: „der Erzherzog selbst davon überzeugt sei, daß Jellacic für den Fall einer friedlichen Ausgleichung, die Pacification aufrichtig und mit guten Erfolg durchführen würde [...,] in Croatien aber, wenn er sich von dort entfert, auf keine Ruhe zu rechnen ist."

the inhabitants of Croatia would also have been put at rest by the fulfilment of their reasonable desires – so that the peace and agreement necessary for the whole Empire would have been secured."[38]

On 21 July, Zsédeny wrote to Kossuth informing him that Esterházy had met the Archduke and had warned him both that all business regarding the Hungarian War Ministry had to go through him and that the sending of any weapons or war materials to Croatia at this time would be seen as an open breach of the peace and an unfriendly act – and would have the most serious results for Austro-Hungarian relations, particularly with regard to the link with Austria itself.[39]

> *"The Archduke John in reply said that he knew nothing of that, but in any case he would speak to the War Minister right away and tell him that if Jellachich really demanded cannon and ammunition, 'he was to be sent none under any circumstances,' although he did add that the borderers had enough cannon so that they would not need any more."*

Hrabovsky, indeed, had pleaded with the Archduke to mediate a peace. Zsédeny, however, believed that "should the Ministry here make trouble for us, then nobody could complain if we did everything to disturb the peace here and overthrow them [Sollte das hiesige Ministerium gegen uns seine Hähne reitzen, so kann es Niemand übel nehmen, wenn wir zu seinem Sturze auch durch Verwirrungen der hiesigen Ruhe alles aufbieten]." In fact, he tended to believe that if the Hungarians just closed the border to the Croats for six months, they would end up coming back to their senses, as he put it.

The Hungarian attitude

This attitude seemed to indicate – as indeed did the whole tenor of his reports – that the Hungarians were in no great hurry to resolve the Croat problem other than by keeping up the pressure on Vienna. They were aware that Austria was in a very precarious position, with the war in Italy apparently going badly and Germany threatening to unite under Prussia. Some experts believe that their grand plan was simply to wait for the Monarchy to lose Lombardy-Venetia and be excluded from Germany, so that the dynasty would have to move to Buda and

---

[38] Ibid.: „[...] daß er nebst der Sicherung der Rechte der ungarischen Krone, auch die Bewohner Croatiens durch die Erfüllung ihrer billigen Wunsche zufrieden gestellt, und so den – für das ganze Reich – so nothwendigen Frieden und Übereinstimmung herbeigeführt habe."

[39] Ibid.: „Der Erzh. Johann äußerte sich dahin, nichts davon zu wissen, übrigens werde er allsogleich mit dem Kriegsminister sprechen, daß falls Jellacic wirklich Kanonen und Munitionen verlangt hatte, ihm solche auf keinen Fall verabfolgt werden. Der Erzherzog hat auch das beigefügt, daß die Gränzer mehrerer Kannonen haben, also nicht glaube, daß er solche verlangt hatte."

base its future prospects on Hungary.[40] Perhaps there were variations of this idea circulating at the time. The secret papers in the Schwarzenberg Nachlass also contain a document[41] which describes a social evening in Frankfurt in July 1848 at which Szálay, the Hungarian representative, von Radowitz, the Prussian statesman, Robert Blum, the German radical deputy and others discussed a plan of Kossuth's to absorb the Habsburg Monarchy into "a great federal Empire [ein großes foederatives Reich]" comprising four parts: the first, the German provinces, presided over by Emperor Ferdinand as German Emperor; the second, Hungary, with Transylvania, Croatia, Slavonia, the Illyrian Coast and Dalmatia under Franz Joseph as King; the third, Bohemia, Moravia, Galicia and the Bukovina as a Slav Empire under the Archduke Franz Karl with its capital in Prague; and the fourth, Italy, under Franz Joseph's brother Ferdinand, with its capital in Milan. This great federal empire would then attack Turkey and take over the provinces of Wallachia, Moldavia and Bulgaria, to which Hungary could rightly lay claim. However, they would form a new Empire of Wallachia under the sceptre of Franz Karl's third son, Karl. Predictably, according to the anonymous author of this report, it was von Radowitz who objected to these plans, saying: "the Hungarian government appears to want either to ignore the three hundred-year-old history of its nation or to deny it, if it follows such a miserable policy, which is not consistent with either the claims of a Europe which is regenerating itself nor with the interests of Hungary."[42] Only by getting rid of the Habsburgs, he said, could Hungary change Europe. She must give up the dynasty. He himself, would do everything possible to free Europe of the Habsburgs – and only awaited the signal from Kossuth, whom he had got to know at the 1847–8 diet at Pressburg.

If there were an element of fantasy about such discussions, the reality of Hungary's military position meant that she had every incentive to move slowly. For a start, the dynasty, as has been seen, was offering her control of all her own armed forces inside and outside of Hungary – including promotions and appointments, locations, provisions, and military justice. The raising and organising of new forces – the *honvedség* – was also underway and needed time to complete[43],

---

[40] See István HAJNAL, A Batthyány-Kormány külpolitikája. Budapest, 1957.

[41] Vienna, Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Kabinettsarchiv, Geheimakten, Schwarzenberg Nachlaß, Karton 10, Fasc. IV.

[42] Ibid.: „Die ungarische Regierung scheint die dreihundertjährige Geschichte der Nation entweder ignorieren oder verläugnen zu wollen, indem sie so eine miserable Politik befolgt, die weder den Ansprüchen des sich verjugendenen Europas angemessen, noch Ungarn nützlich ist."

[43] On the build-up of the Hungarian armed forces see, Aladár URBÁN, One Army and Two Ministers of War: The Armed Forces of the Habsburg Empire between Emperor and King, and Zóltan BARCY, The Army of the 1848–1849 Hungarian War of Independence, in: Béla K. KIRÁLY (ed.), East Central European Society and War in the Era of Revolutions, 1776–1856. New York 1984 (East European Monographs, 150. War and Society in East central Europe, IV), pp. 419–438 and pp. 439–472 respectively. Also DÉAK, op. cit.

while each side in the potential war had some difficulty in estimating the size of the other. For example, old Count Drašković at Innsbruck took care to inform Esterházy that the Croats could raise 60,000 men not to mention the battalions in Italy or the Serbs.[44] For their part, for reasons of finance and foreign policy, the Hungarians liked to underestimate the number of troops available to them. Thus when Batthyány was quoted on 2 May as saying that the total troop strength in Hungary was only 18,000 men, Latour, the very next day, sent Esterházy the latest, most accurate figure to date – 31,673, soon to reach 35,217, once troops on leave had returned to duty.[45] Clearly, Latour was very wary of the Hungarians, although so long as the war continued in Italy, so long as the Hungarian national defences were still being built up, and so long as the Emperor was prepared to continue making concessions to Batthyány all the time, there was little reason to fear a Hungarian attack.

Jelačić and Italy

The final advantage that Jelačić possessed was his record on Italy. The Hungarians did not at first seem to understand this, with one Hungarian agent, a man called Sermage, reporting to someone called Vargha in Vienna as late as 21 August that[46] "the two battalions of regular borderers come from Italy and declare that they will not shoot at Hungarian troops with whom on campaign they shared bread and death, but that if ordered to fire they will put aside their weapons." Moreover, the officers and troops of Jelačić's camp were so tired of waiting around "that it could easily happen, especially in unfavourable times, that everything could go to the devil and they could go home." In fact, this was really beside the point, for not only did Jelačić manage to contain pressure to recall the borderers from Italy (pressure that was manifested both in the thirty demands of the original Zagreb assembly and at the Diet in the wake of the 10 June Rescript dismissing him) but he sent reinforcements to Radetzky, while Kossuth withheld them, demanding instead that the Austrians make peace with the Italians on terms akin to surrender. In the end the Italians regarded the Hungarians as pro-Italian and the Croats as pro-Austrian. This point was not lost on the Austrian authorities in Vienna either, one of whose greatest fears during the summer of 1848 was that the Hungarian and South Slav troops in Italy would be recalled or simply desert to fight at home on account of events in the Military Border.

---

[44] BAUER, op. cit., p. 132.

[45] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 999.

[46] Vienna, Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Kabinettsarchiv, Geheimakten, Schwarzenberg Nachlaß, Karton 13, Fasc. IV: „Die 2 Baons. Regulirte Grenzer kommen aus Italien und erklären, daß sie gegen ungar. Truppen, mit welchen sie im Feldzuge, Brod und Tod geteilt, nicht schiessen, sondern wenn 'Feuer' comdrt. wird, 'beim Fuß' nehmen werden." And: „daß, es leicht geschehen könnte, besonders wenn die ungünstige Zeit eintritt, daß alle zum Teufel nach Hause gehen [...]."

Radetzky took great care to prevent a mini-civil war breaking out within his own army[47] and in this he was immeasurably aided by Jelačić, who at key points sent proclamations to the South Slav troops fighting under him. The first, dated 20 June and given to Schwarzenberg at Innsbruck, advised them:[48]

> *"Do not allow yourselves to be diverted by reports and fears for the safety of your country from the arduous but honourable duty imposed upon you of defending the Throne and the State in Italy. Already the praise of your heroism and your perseverance under difficulties resounds throughout Europe. Do not soil your renown by any act which would be incompatible with your oath of allegiance or unworthy of yourselves or your brave fathers."*

The climax of the proclamation was: "And be assured that we still feel strong enough at home to protect our houses and to defend our nationality without any assistance from you." On receiving it Radetzky wrote to Latour from Verona on 23 June saying:[49]

> *"I cannot help but admit that Baron Jellachich is a man who can render great service to the state and that he, as well as the nationality he represents, should be treated with respect and not unconditionally spurned. A rebellion, even the withdrawal of the borderers, would have a terrible effect on my position. What would be left for me to do if I had to fight a numerically strong army in front of me while an insurgency was going on in my rear?"*

But, admire Jelačić as he did, he still had to tell Latour in September 1848 that he had no funds with which to help him.[50] Unfortunately, Latour could do little either, informing the Field Marshal:[51] "I will do all I can as far as the ministry is concerned to get them to send the money needed by Jelačić to provide for his troops. I know it will not be enough and I am sorry that I cannot do more for him. I am sorry, too, that Your Excellency is in no real position to support him."

By the beginning of October, with the invasion of Hungary and the Vienna revolution, things were looking bad once again in Italy. Schwarzenberg's great admirer, Hubner, put the situation thus:[52] "The Hungarians are restless, and proclamations of Kossuth's have been found among them. If they desert, the Croats will go too, to fight them at home, and nothing will stop them. Only Germans, a third of the army will remain, and the King of Sardinia, will seize

---

[47] See Alan SKED, The Survival of the Habsburg Empire, Radetzky, The Imperial Army and the Class War, 1848. London, New York 1979, pp. 64–74. Also, IDEM, The Decline and Fall of the Habsburg Empire, 1815–1918. London, New York 1989, chapter three.

[48] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 2863. Quoted in SKED, Survival, pp. 71–2.

[49] Ibid.

[50] Vienna, Kriegsarchiv (1848) 4844. Quoted in SKED, Survival, p. 72.

[51] Ibid.

[52] HARTLEY, op. cit., p. 262.

the opportunity to break the armistice." So Jelačić again came to the rescue with a second, similar proclamation.[53]

It was a mark of Jelačić's contribution to the survival of the Monarchy that Radetzky could build up his number of borderers from the 6,000 or so he had left after his initial reverses in Italy in 1848 (some 4,000 had been cut off or had had to withdraw to non-Italian territory) to 30,000 by December 1848. Yet Italy worked both ways, for once Radetzky had defeated Charles Albert at Custozza on 25 July, the need to appease the Hungarians disappeared, just as the need to reassert control over the Monarchy's finances and defences became both more obvious and more practical. Jelačić was the obvious beneficiary.

His position, however, in the summer of 1848, was basically always a weak one. Not only did he have to cope with the duplicity of the Court, but his financial position was precarious in the extreme. There were also complaints from the borderers that some of the grievances which they had been told would be remedied, remained.

Jelačić as Social Reformer

The same Hungarian agent, Sermage, for example, who had reported that the borderers returning from Italy would never fight the Hungarians, also reported as late as 21 August 1848 that the credit for social reform was being given to the Hungarians. Thus it was "certain that not only in every Croat town and every small market the inhabitants, at least the better off, [had] completely deserted Jelačić."[54] Better still, the peasantry "with perhaps only few exceptions [vielleicht mit sehr geringen Ausnahmen]" had attached themselves to Hungary, since they knew only too well "that Hungary had abolished feudal relations [daß Ungarn die Feudalverhältnisse aufgehoben hat]." Finally, the levying of an extra war tax was making the peasant say:[55] "to pay tax and to serve as a soldier in the guard –this is a heavier burden for me than the robot [zahlen und auch Soldatendienste leisten, dies ist mir größere Last als die Robot]." The peasantry, therefore, according to Sermage, believed that the Hungarians had been too good to them to fight them.

Perhaps this was not all just wishful thinking. The original thirty demands of the Croatians had included not merely the abolition of the robot and all other forms of forced labour, but reforms which applied to borderers in particular, namely, the use of their own language as the language of command, the provision

---

[53] HARTLEY, op. cit., pp. 262–3.

[54] „Gewiß ist es, daß nicht nur in jeder kroatischen Stadt und in jedem Martktflekken die Bewohner, zumal die Bemittelteren, Jellacic gänzlich verlassen haben." Vienna, Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Kabinettsarchiv, Geheimakten, Schwarzenberg Nachlaß, Karton 13, Fasc. VIII.

[55] Ibid.

of food, clothing and pay for frontier duties, native officers, the expulsion of foreign troops from the Border, the administration of the Border's finances by its own ministry and not from Vienna, equal rights with the citizens of the rest of the Triune Kingdom, the free import of sea-salt, free local government, and the restoration to communes of their forest and pasturage rights.

On 7 April disturbances in Semlin had already caused Zanini to promise Piret that the monarch would not refuse[56] "the brave and loyal population of the Military Border [...] all favours which their neighbours in provincial territories enjoy." However, he noted that reforms would take time and that they could only be introduced as circumstances permitted. In the meantime, he wrote:[57]

> *"It is more important for the maintenance of general order that, until this can be arranged, all orders for compulsory labour, if not stopped completely, should be restricted, with all foresight, only to those which cannot be avoided, particularly public building projects, so as not to give any cause for calls to resist the authorities on account of presently avoidable orders or any abuse of public or field works."*

This view was circulated to Jelačić and Hrabovsky as well.

On 4 April, Hrabovsky had already made his own suggestions to the War Council regarding reforms.[58] These included lighter cordon duties (men were often left for two weeks at a time to fend for themselves), the abolition of compulsory labour services – the cost of which, he suggested, might be recovered by a tax on common grazing based on the number of cattle so the poor did not pay as much as the rich – and the abolition of taxes on cattle crossing over ditches built around young forest plantations. Often the ditches had never been dug so that the taxes were for things that didn't exist; in other cases, if cattle escaped, some families had to pay two to three times over. Hrabovsky was concerned that the borderers would be stirred into rebellion by Hungarian agents since they had long been complaining of their grievances "and with good reason [und hiezu auch allerdings einigen Grund haben]". Now young men were pointing out that in neighbouring lands the robot and tithe were *de facto* abolished and that freedom and equality were being preached everywhere. He therefore demanded speedy concessions for the borderers as well.

---

[56] „Die treue und tapfere GränzBevölkerung wird wohl überzeugt seyn, daß unser Allergnädigster Monarch, ihnen jene Begünstigungen, nicht versagen wird, welcher sich ihre Nachbaren im provincial Gebieth erfreuen." Vienna, Kriegsarchiv, CK (1848) 1109 Praes.

[57] Ibid.: „Noch wesentlicher wird es zur allgemeinen Beruhigung beitragen, wenn die Grenz. Regter., bis dieser Gegenstand geordnet sein wird, alle Commandierungen zur aerarial Arbeit, wenn nicht ganz einstellen, wenigstens mit aller Vorsicht nur auf das unumgänglichste beschränken, was sich besonders auch auf die aerarischen Baulichkeiten begreift, damit nicht durch dortig vermeidliche Commandierungen im jetzigen Augenblick oder vielleicht gar durch Mißbrauch mit der aerarial oder GrundArbeit, irgend ein Anlaß zu Renitenz von den Behörden selbst hervorgerufen werde."

[58] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 54.

Clearly one of his motives was to prevent unrest among the troops, for according to his report, when four companies of the Don Miguel Infantry (Hungarians) had entered Peterwardein they had been asked by the border troops[59] "if it was true that the Hungarian peasant enjoyed freedom and equality with his master, that he had to pay no robot or tithe, that he lived as an entirely free man and that the small number of officers at the disposal of the regiments was insufficient to teach the Border population what was really going on and to keep the peace?" Also Croat demands were being circulated which, naturally, would not fail to strike a response.

On 23 March, even before Jelačić had been given his command, Count Auersperg, the commander of the Croatian Military Command was sent a report from FML Dahlen, proposing a whole list of reforms.[60] Dahlen had spent four years in the Border and had travelled throughout all three general commands there, so that he felt that he knew the borderers and their problems well. His reforms included the reduction of cordon and watch duties to 120 days per year and at a distance no longer than four miles from their families; more than the present 4kr. a day (without bread) in pay for men used on supplementary watch and cordon duty; higher pay for reservists who received only 28kr. for 7 days work which required 3 days extra travel in the first place (for which they weren't paid) and who were given no subsidies for boots or cloaks; the abolition of compulsory labour services; the abolition of forced labour on communal projects (this was now undertaken "with a repugnance bordering on obstinacy [bis an Widerspenstigkeit gränzenden Widerwillen]"); the abolition of the "Concreto Anbau" or the cultivation of pastures and unused estates (often the grain was not even harvested, so that the borderers would have been better off tending their own farms); an increased supply of salt, which the borderers often had to do without; better payment for uniforms; fewer subsidies for local magistrates; better treatment for borderers found smuggling grain, salt or meat from Bosnia, many of whom were jailed for six months or had to run the gauntlet, despite the fact that there had been no plague for years on the Turkish frontier; less use of corporal punishment for those who were not enrolled on active service (it was supposed to be restricted to apprentices, day-labourers and servants but was used indiscriminately); and less harsh laws on woodlands. Auersperg backed Dahlen and added comments of his own. Some of these points, he admitted, were being addressed, while others had always been rejected as too expensive to implement. He himself thought that

---

[59] „[...] ob es wahr sei, daß der ungarische Bauer mit seinem Herr Freiheit und Gleichheit genieße, keine Robotten, keinen Zehnten zu leisten habe, und überhaupt als freier Mann lebe, und die gegenwärtig nur in sehr geringer Zahl den Regimentern zur Disposition stehenden Offiziere reichen nicht hin, um die Grenzbevölkerung über das Geschehene gehörig zu belehren und zu beruhigen." Ibid. There was only one officer for about every 1,000 men.

[60] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 129.

the list might be extended to include an end of compulsory labour for the upkeep of roads and alleys as well as the lowering of taxes on wine.[61]

Zanini replied on 10 April saying that these matters were being looked into, but that it was important to protect woodlands. Punishments, he agreed, should be kept as mild as possible.[62] The real question in the Border, though, was what difference Jelačić would make?

The answer was that on 25 April 1848, the birthday of Emperor Ferdinand and the saint's day of St. Mark, the patron saint of Croatia, the Ban abolished serfdom and forced labour services. In a report of 30 April to the Emperor, however, he admitted that the immediate result had been[63] "to put the entire peasantry in a highly excited mood" and had led in several places "to false ideas that the peasant was now the lord and the landlord no longer [had] possession of his land." Malcontents were telling the peasants "that they [owed] their freedom to the Magyars and [had] the Illyrians and nobles to thank for their taxes," while others were afraid for their lives and had a fear of communism. Certainly "all kinds of excesses had been the result." Meanwhile, after petitions from the borderers which the Diet had taken great care to deal with, the latter drew up a Border Constitution which was agreed by Jelačić. This not only extended to the frontier the general reforms already conceded to the rest of the Triune Kingdom but in a long list of articles set out the special rights and duties – civil, military and administrative – of every Border inhabitant. It covered topics such as forage, military equipment and woodlands, especially wood-cutting and tree-preservation, and even the use of acorns. On 6 August 1848, therefore, the Ban could issue a proclamation[64] which summarised the new rights, privileges, duties, taxes, pay during service etc. etc. and ordered that it and the General Order which followed it should be read in all churches on the next three Sundays. It said that the new arrangements had been approved by the Diet (including their own representatives of course), by him and by the King and included the words: "Thus the greater part of the alleviation you have so longed for is accomplished. This was your greatest burden, and now for ever it is raised from your shoulders; and all your other requirements will be attended to in due course." In the middle of all his other preoccupations, therefore, Jelačić found the time, in consultation with the diet, to abolish forced labour services and to remedy or try to remedy the other main grievances of the borderers.

Doubtless not everyone was satisfied, but by now the main preoccupation, after the failure of the Vienna talks, was the question of Hungary. And on this matter everyone knew exactly where Jelačić stood. Thus on 27 August he could report[65] that regiments under Hrabrovsky's command were deserting to him, en-

---

[61] Ibid.
[62] Ibid.
[63] BAUER, op. cit., p. 83.
[64] HARTLEY, op. cit., pp. 203–4.
[65] Vienna, Kriegsarchiv MK (1848) 4598.

closing protocols from the officers and men of the Broder and Gradiska border regiments that declared that in order to protect their nationality and the integrity of the Austrian Monarchy from "the separatist tendencies of the Hungarian Ministry [die separatistischen Tendenzen des magyarischen Ministeriums]", they were freely transferring their allegiance from the Slavonian General Command, which followed the orders of the Hungarian Ministry to the Banat-Warasdin-Karlstadt General Command. From now on Jelačić himself would be their commanding officer, since, as he explained,[66] "without this rule both regiments would soon dissolve themselves, in which case they must degenerate into the same conditions that have occurred in the Syrmien and Banat border regiments." The latter had split up under the impact of the Serb revolt against the Hungarians, when Hrabovsky became embroiled in the "mini-war" against the Monarchy's Serbs. Indeed, Hrabovsky and Slavonia posed a constant threat to Jelačić and his plans.

Hrabovsky[67]

The head of the Slavonian General Command was General Hrabovsky, an eighty-year old, who like Radetzky, had fought against Napoleon. He had been highly decorated (he was a knight of the military Maria Theresa Order[68]) and had been a secret counsellor and friend of Francis I. In other words, he had already been a figure of some importance while Jelačić was still a subaltern. Like Jelačić he was thoroughly devoted to the dynasty, but, unlike the Ban, attempted to follow the orders of the Emperor with military exactitude, however contradictory they appeared to be. Thus he took his orders from the Royal Hungarian War Ministry, while all the time keeping in contact with Latour. Crucially, following instructions from Buda, he refused to publish Jelačić's proclamations in Slavonia.

This situation might not have caused Jelačić too much trouble, but twice – in May and then again in June – the Hungarians appointed Hrabovsky, a Magyar by birth, Royal Commissioner to Croatia and Slavonia, with the job of restoring law and order there. The first time, Hrabovsky took the appointment seriously until the furious reaction in Croatia disabused him (the frontier with Slavonia was closed, portraits of the Palatine burned, Hrabovsky's proclamations torn down and Jelačić's adjutant sent to warn him not to try to enter Croatia); then, after a meeting with Jelačić on 30 May at Gradec on the Croatian/Slavonian frontier, during which he was persuaded both of the loyalty of the Ban to the

---

[66] „[...] ohne diese Maßregel sich beide Regimenter bald auflösen und in einem solchen Zustand verfallen müßten, wie dieß bei den Grenz Regimentern in Syrmien und im Banat der Fall ist." Ibid.

[67] See BAUER, op. cit., pp. 107–8, 115–117, 134–141 and Walter GÖRLITZ, Jelačić, Symbol für Kroatien. Die Biographie. Wien, München 1992, p. 102.

[68] DÉAK, op. cit., p. 331.

dynasty and of the impossibility of his own position, he restricted himself to running his general command from Peterwardein. By the time the Hungarians sought to revive his position he was much wiser, telling them that he would not make a fool of himself twice.[69] In any case he was so dissatisfied with a Hungarian policy, that, in his opinion, had provoked the Serbs of Lower Hungary and the Military Border to revolt ("a system of terror inflicted on an excited people merely inflames them further [das Schrecken System die aufgeregten Gemüther nur noch mehr aufreizt]"), that he had asked to be relieved of his post.[70] Having then become involved in a mini-war with the Serbs – which, he stressed he had not started[71]) – he was in no position to arrest Jelačić when the latter toured Slavonia in July, as the Hungarians wanted. In fact he had another meeting with Jelačić (one story was that he had originally set an ambush for him) but to no purpose. Jelačić gave his support to the Serbs, while Hrabovsky, his forces deserting to either Jelačić or the Serbs, remained marooned in Peterwardein, practically cut off from the rest of the army.[72] Jelačić, meanwhile, prepared to invade Hungary, doing so with such confidence that the eighty-year-old general convinced himself that the Ban must be acting on higher authority. He himself was still cooperating as much as possible with the Hungarians, but he wrote to Latour asking in confidence to be told either officially or unofficially what the truth really was.[73] He got no written reply.

By September, however, he had been put in charge of the Buda general command and was feeling just as mixed-up there. He followed the news of Jelačić's invasion and was prepared simply to wait for him to arrive in the Hungarian capital. As always, he was never sure either what was going on or who he should obey. He wrote to Latour on 26 September:[74] "I have the honour to bring it to the attention of Your Excellency that the confusion here grows even greater and in the end people do not know who is issuing orders or what is happening since contradictory orders are issued, commands are often countermanded and their execution is often impossible." He hoped that the Hungarians would not view him as a traitor like Count Teleki, but since he stuck with his fellow Hungarians until January 1849, it was the Austrians who adopted this view. Despite the fact

---

[69] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 3201, Hrabovsky to Latour, 1 July and Hrabovsky to the Hungarian War Ministry, 28 June.

[70] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 2637, Hrabovsky to Hungarian War Ministry, 14 June.

[71] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 2673, and MK (1848) 4542, Hrabovsky to Latour, 23 August.

[72] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 4612, Hrabovsky to Latour, 25 August.

[73] Vienna, Kriegsarchiv (1848) 4542, Hrabovsky to Latour, 23 August.

[74] „Ich habe die Ehre, Euer Excellenz zur hohen Kenntniß zu bringen, daß die Verwirrung hier immer höher steigt und man am Ende nicht wissen wird, wer zu befehlen und was zu geschen hat, indem die widersprechendsten Anordnungen erlassen, die Befehle häufig contramandiert werden, und deren Vollzug oft unausführbar ist." Vienna, Kriegsarchiv, (1848) 5441, Hrabovsky to Latour, 26 September, Buda.

that he then went over to them, Jelačić would not shake hands with him, while Windischgraetz had him arrested, court-martialled and imprisoned, despite his venerable years and distinguished service to his monarch. All the old man had ever tried to do was to obey orders.

Because he had followed the orders of the Hungarian Ministry, however, Jelačić, of course, could never trust him. Nor could he help him against the Serbs, whose Patriarch had installed Jelačić as Ban, and who hated Hungarian rule just as much as he did. Besides, Jelačić needed Serb forces to fight the Hungarians, if and when the latter decided to invade the Military Border, and, in any case, they had thrown in their lot with the Triune Kingdom, despite their claim to a separate Serb Vojvodina. Thus Jelačić simply humoured Hrabovsky, assuring him of his loyalty to the dynasty, refusing to interfere between him and the Serbs, while witnessing the breakdown of the Slavonian General Command. There was always a possibility that Hrabovsky would do something stupid, (he had after all thought about entering Croatia and deposing Jelačić in May and, arguably, had provoked the Serbs into war in June), but on the whole, aware of Hrabovsky's moderation, physical isolation, and the unpopularity of the Hungarian Ministry, Jelačić, for most of the time, could simply ignore the old man.

Jelačić and the 'Camarilla'

It should already be quite clear that Jelačić was neither the dupe of the court nor the tool of the War Ministry. The Court was quite prepared to appoint, dismiss and reappoint him at its convenience without any previous consultation; he pursued his own aims anyway; Latour was unable to help out in any serious way as his letters, quoted above, to Piret and Radetzky, make clear. Far from being the centre of a diabolical conspiracy of imperial family members and generals to defeat the revolution – the 'Camarilla' of left-wing demonology and myth – Latour often found it impossible to get these people to agree on anything.[75] None the less, since Latour was without doubt in correspondence with Jelačić, what did they correspond about and to what ends?

As already has been seen, one of the main problems was the need to avoid a full scale civil war in Croatia if the Hungarians persisted in trying to take over the Military Border. Even Hrabovsky, a native Magyar prepared to take orders from Buda and no friend of Jelačić, agreed here and may have been responsible for restraining the Hungarians to some extent. But the corollary of not recognising the Hungarian laws was that Kossuth as Hungarian Finance Minister would not pay for the troops in the Military border. He told the Hungarian Parliament in his speech of 11 July[76], not merely that the Hungarians had offered the Serbs and Croats greater freedoms than their own leaders but at one stage: "a [...] note

---

[75] See SKED, Decline and Fall, chapter three.

[76] See STILES, op. cit., Vol. II, appendix 19, pp. 384–394.

[had] arrived, which clearly stated what a horrible man the Minister of Finance must be to refuse a grant of money to the rebel Jelačić; for, since Croatia has broken out into open rebellion, I have of course suspended the remittance of money to the commander-general in Zagreb." On 31 August the Hungarian government sent a note to the Austrian War Ministry again confirming it would give no money for Croatia.[77] It is against this background therefore, that Jelačić's correspondence with Latour has to be judged. For although, as shall be seen, Latour did try to secure funds for Jelačić, these funds were not for purposes of rearmament (although the Ban also occasionally asked for munitions) but simply to pay for his troops (and their families), as well as the widows, orphans and pensioners of the Military Border who had to eat, pay rent and buy clothes.

Latour, no doubt, had an insight into their problems, since his own Ministry found it very difficult to get money of any kind out of Kossuth. Even before Latour had taken office, Zanini, on 11 April had complained to Esterházy that a mere dribble of funds was coming in from Hungary. A note from the Finance Ministry of 8 April had said that it had been practically robbed of all its usual income[78], with Freiherr Krauss, the Finance Minister, estimating that Hungary already owed 350,000 florins in military debts while he needed another 500–600,000 florins for June and July. A subsequent note explained that in May 590,000 florins that were usually paid out from Buda plus 138,811 florins and 40.25 kreutzer that usually came out of central funds would have to be covered by the Hungarians, May, he explained, being traditionally a low month for military expenditures.[79] Yet Esterházy did not want to know of these matters. On 23 April, the Palatine told the Austrian War Ministry that the Hungarians had still to decide matters of principle regarding payment of troops – for example, were non-Hungarian troops in Hungary their responsibility?; indeed, were Hungarian troops outside Hungary? (Kossuth had also refused to pay a penny on the interest on any debts contracted by the Monarchy before April 1848.) On entering office, therefore, Latour knew how difficult the Hungarians were being. Given that a war had to be fought in Italy and that troops on a war footing were paid double wages, given that after the outbreak of revolution the imperial economy came gradually to a standstill, and given that many people were not paying taxes, he was in no position to spend huge sums of money on anyone.

Yet Jelačić had the Border to pay for and had only Latour to ask for the money. (Promotions were another problem, but one which need not be discussed here.) Thus requests for money poured in all summer and Latour did his best to finance them. It would be impossible to run through all Jelačić's requests, but he usually asked for 100,000–200,000 florins a time until by he end of August he was requesting 500,000. Often he would get so much and then have to ask for more. For example, on 8 July he acknowledged receipt of 100,000 and requested

---

[77] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 4823.
[78] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 236 and 334.
[79] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 806 and 1062.

168,107 more.[80] It was this letter which motivated Latour to address a blistering request to Esterházy, which ran in part:[81]

> *"[...] the steps taken by the [Hungarian] Finance Minister to deprive the Zagreb Military Treasury of its necessary regular monthly payments can clearly only contribute to associating with the discontent in Croatia sections of the population which have hitherto kept their distance from the prevailing troubles, people who will suffer from reduced incomes and will therefore see themselves abandoned to the most wretched misery. It must as a result make the proposed imperial settlement of the very regrettable quarrel all the more difficult in its present aspects and in the longer term."*

Yet he was under no illusions and knew that his motives would be misinterpreted by Kossuth. Hence he continued:

> *"But if he [Kossuth] intends to characterise my note of the fourth of this month referring to the costs of meeting [Jelačić's] payments as a new example of the hostile spirit of the imperial government regarding the territorial unity of Hungary and as an attack on the legal guarantee of the independence and integrity of the Hungarian empire, I must protest in the name of myself and my colleagues most specifically against this, since I have repeatedly pointed out, that the oft-mentioned transfer of funds has taken place without any intent to support any political faction whatsoever, but only to cover the regular payments to troops, some of which are located in the direction of Görz, others in defensive positions*

---

[80] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 3421 and 3547.

[81] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 3547 Latour to Esterházy, 23 July: „[...daß] die von dem Herrn Finanzminister ergriffene Maßregel, der Agramer Kriegskasse die monatlich zu ihren regelmässigen Zahlungen benötigen Mitteln zu entziehen, voraussichtlich, nur dazu beitragen kann, den Unzufriedenen Kroaziens auch noch jene den vorherrschenden Wirren bisher fremd gebliebenen PopulazionsTheile beizugesellen, die sich hiedurch gekränkt in ihren Gebühren verkürzt, ja dem bittersten Elende Preis gegeben sehen und daß in Folge dessen die Allh. eingeleitete friedliche Ausgleichung eines in seinen augenblicklichen Äußerungen wie in der ferneren Folgen höchst bedauerlichen Zerwürfnisses immer schwieriger werden muß." „[...] wenn er aber meine die Integration und der fraglichen Geld-Amortisierung enthaltende Note vom 4 d. als einen neuen Beleg der feindseligen Gesinnung, welcher das kk. öst. Ministerium ohne Rücksicht auf die Einheit der gemeinschaftlichen Souverains Ungarn gegenüber sey und als einen Angriff auf die gesetzlich garantirte Selbständigkeit und Integrität des ungarischen Reiches zu bezeichnen meint, so muß ich mich in meines und meiner Herrn Kollegen Nahmen [sic] aufs bestimmteste dagegen bewahren, indem ich wiederholt darauf hinweise, daß die mehrerwähnte Geldsendung ohne der Unterstützung irgend einer politischen Partheisache gegolten zu haben, nur zu Bedeckung der sistemmässigen Gebühren der Theils nach Görz abgerückten, Theils zur Defension des vom italienischen Feinde bereits bedroht gewesenen Littorale aufgestellten Truppen zur Befriedigung der gerechten Ansprüche aktiver und pensionirter Staatsdiener oder ihre auf aerarische Subsistenz Genüsse hingewiesenen Hinterbliebenen, Witwen und Waisen bestimmt war und daß man daher hiebei nur jene Rücksichten im Auge hatte die eine Populazion unbezweifelt verdienet, welche schon seit Monaten und noch fortan mit musterhafter Aufopferung in zahlreichen Schaaren die Rechte ihres Monarchen auf blutigen Schlachfeldern verteidiget."

on the Littoral, which is threatened by the Italian enemy, as well as to satisfy the just claims of active and pensioned state servants or their dependants, widows and children, who rely on treasury support. The only considerations which have been borne in mind, therefore, are those which have undoubtedly been earned by a people which for months now has been, and still is fighting with admirable self-sacrifice and in great numbers to protect the rights of their monarch on bloody fields of battle."

Predictably, however, the Hungarians did nothing. Jelačić continued to complain and ask for funds, wrapping up his requests in language like the following:[82]

"Without the borderers, the victories of Austria in Italy would not have been possible, without the borderers the Austrian monarchy would now stand on the brink of being overthrown without hope of salvation." Yet he always made it clear that there could be no compromise with Hungary:[83]

"It is an undeniable fact that these border regiments will not recognise the Hungarian ministry under any circumstances and that I – even if I wanted to – [author's emphasis] *could not subordinate myself to this ministry* [Hrabovsky's example, one might think, proved that! –author], *since in that case the General Command would lose its own authority and the maintenance of law and order among the border regiments here and further south would certainly break down."*

Latour had as little room for manoeuvre as Jelačić, whom he told as late as 12 August:[84]

"The great many disadvantages which have arisen for the imperial service from the subordination of the entire Military Border to the Hungarian War Ministry and the persistent refusal of the borderers to recognise this position have long

---

[82] „Ohne den Grenzer würden die Siege Oesterreichs in Italien nicht erfochten sein, ohne den Grenzer stünde jetzt die oesterreichische Monarchie an der Scheide des unrettbaren Sturzes." Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 4014, Jelačić to Latour, 5 August.

[83] „Es ist eine unläugbare Tatsache, daß die Grenzregimenter das ungarischen Ministerium durchaus nicht anerkennen wollen, und daß ich – selbst wenn ich wollte – den Befehlen dieses Ministeriums mich nicht unterordnen kann, weil sonst das General Commando sein eigene Amtswirksamkeit verlieren, und der Bestand der gesetzlichen Ordnung sich ebenso wie bei den untern auch bei den hielandigen Grenzregimentern auflösen müßte." Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 4123, Jelačić to Latour, 8 August.

[84] „Die großen und manifachen Nachtheile welche aus der Unterstellung der gesammten Militärgrenze unter die Befehle des ungarische Kriegsministeriums bei der beharrlichen Weigerung der Gränzer diese Stelle anzuerkennen, für den a.h. Dienst schon erwachsen sind, wurden von mir längst mit Bedauern erkannt, und so sehr ich daher die Nothwendigkeit einsah, daß der allmähligen Auflösung dieses vortrefflichen Institutes nur dadurch vorgebeugt werden kann, daß man es unter seinen zeitherigen Verhältnissen zu dem kk. öst. Kriegsministerium belaße, so konnte ich dennoch den E. E. bekannten mit aller Bestimmtheit ertheilten a.h. Befehlen nicht entgegenhandeln und mußte in Bezug auf das ungarische und die gesammten Grenz-General-Commanden meine dienstlichen Wirksamkeit an das ungarische Kriegsministeriuim abtreten." Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848), 4123, 14 August.

been regretfully recognised by me. But however much I have acknowledged the need, to tackle this intractable problem, by returning matters in stages to their previous situation, under the Austrian War Ministry, I cannot oppose the absolutely categorical imperial commands which are known to Your Excellency and, with regard to the Hungarian and all Border General Commands, must subordinate my administrative authority to that of the Hungarian War Ministry."

And as late as 20 August he issued a circular[85] to all general commands legally under Hungarian authority (including Jelačić's) that they were to communicate directly with Buda save for matters concerning foreign regiments or Hungarian ones located outside Hungary. A week later, on the other hand, he was sending an ultimatum to Esterházy:[86]

"The troops, the administration must be paid; widows and orphans, pensioners, the wives of officers serving in the field who remain at home, are crying out for their means of subsistence! [...] Every helpful intervention on the part of the Austrian ministry is interpreted as having a sinister significance. This Ministry can therefore do nothing but urgently recommend Your Excellency to rectify the recent complaints of the General Command and to bring to Your Excellency's attention what want and privation will and must finally lead to, namely the decision to seek the absolutely essential means of subsistence by force next door."

He concluded: "I therefore urgently beseech Your Excellency in the name of the Austrian Ministry for immediate help and if a positive decision is not obtained within the course of the next week, nothing else will remain for the Austrian Ministry, but itself to put an end to the completely intolerable wretchedness in the Border by appropriate means."

When nothing happened, Bach persuaded the Austrian Ministry on 29 August to issue its warning that it could no longer remain neutral in the quarrel between Hungary and Croatia.

Did this mean that Austria, through Latour, had been planning a war with Hungary all along? The evidence hardly suggests this, not merely on account of Latour's correspondence with his generals, including Jelačić, none of which

---

[85] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 4312.

[86] „Es müssen die Truppen, es muß die Administrazion bezahlt werden; Witwen und Waisen – Pensionisten und rückgebliebene Frauen von Offizieren, die im Felde stehen, schreyen um ihren Unterhalt! [...] Jedes helfende Einschreiten von Seite des kk. österreichischen Ministeriums würde abermals üblen Deutungen ausgesetzt seyn: und dieses Ministerium kann daher vor der Hand nichts thun, als die neuerlichen Vorstellungen des Gen. Commdo. der erfolgreichen Berücksichtigung Eu.etc. dringend anempfehlen, und Euer etc. darauf nochmals aufmerksam machen, daß Noth und Mangel endlich bringen wird und muß: nämlich zu dem Entschlusse, sich mit gewaffneter Hand die unumgängig nötigen Subsistenz Mittel im Nachbarlande zu suchen." „Dringend ersuche ich daher Euer etc. im Namen des österreichischen Ministerrathes um unverweilte Abhilfe, und um gefällige Eröffnung des gefaßten Beschlusses noch im Laufe dieser Woche [andernfalls] dem kk. österreichischen Ministerium doch nicht anders erübrigen würde als der ganz unzulässigen äußersten Noth der Grenze durch geeignete Mittel ein Ende zu machen." Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 4527.

demonstrates a desire for war, far less steps taken to organise one. What the evidence does suggest is that Jelačić decided that war was the only option after the complete breakdown of the Vienna talks with Batthyány hosted by the Archduke John on 29 July.[87] The Archduke was basically a supporter of Jelačić, although he had refused to help restore him officially to the position of Ban, however the invitation to the talks had been composed. Moreover, he feared – or his advisers feared – that unless Croatia remained within the Hungarian sphere, Jelačić's programme of equal rights for all nations in the Monarchy, would lead to its "Slavicisation" and thus undermine its German character.[88] But, crucially, it was Batthyány for the Hungarians who refused any concessions whatsoever,[89] sticking to the April Laws like glue and shouting at Jelačić that the sword would have to decide between them.[90] The talks ended with Batthyány telling Jelačić they would meet on the Drava, while Jelačić replied that they would meet on the Danube. Bach had attended the talks with Jelačić arguing, like him, that the portfolios of finance, defence and foreign affairs, should return to Vienna. Jelačić had demanded that Croatia be given the right to self-government and the use of the Croat tongue both inside Croatia and within the Hungarian Parliament. He had also argued that Hungary should recognise the rights of the Serbs to a Vojvodina. The Hungarians had refused everything, despite the experience of the past months over finance and the need to prosecute the Italian War.[91]

Jelačić also held talks with Latour before returning to Croatia. There he began to raise an army from volunteers, the fifth battalions of the border regiments and some regiments that had returned from Italy. Money was donated by clerics, aristocrats, and, according to some unsubstantiated and highly unlikely reports, even from Radetzky and the Archduke John. In fact, Jelačić's "army" was something of a rabble, although it numbered 48,000 men.[92] According to one authority:[93] "Overall, the Croatian forces were short of heavy artillery, modern rifles, and field equipment. Of the Grenzer, only about half were armed and equipped as prescribed by the existing military regulations; the rest wore their national costumes and carried whatever arms they could procure: flintlocks, shotguns,

---

[87] Jelačić's report to the Sabor after the failure of the talks called them "our last word on peace". He said: "our last attempt at a friendly settlement of our national affairs has come to an end." HAUPTMANN, Jelačić's Kriegszug, Vol. I, p. 53.

[88] See HAUPTMANN, Erzherzog Johann, pp. 33, 44.

[89] They would make more at the end of August but would still not surrender the portfolios of finance, defence and foreign affairs or give up their claim to Fiume.

[90] Jelačić had perhaps been willing to accept the final verdict of the Archduke, but the latter had to return to Frankfurt and failed to deliver any. Meanwhile, "a comparison between the Croat and Hungarian conditions shows that in principle they were almost mutually exclusive." HAUPTMANN, Erzherzog Johann, pp. 47–8, p. 43.

[91] HARTLEY, op. cit., pp. 197–199; BAUER, op. cit., pp. 142–7.

[92] See György SPIRA, Aus den Werken eines großen Fabulisten: Jellačić über die Schlacht bei Pákozd, *Ungarn-Jahrbuch* 22 (1995/96), pp. 69–96, p. 71, ft. 7.

[93] See Gunther E. ROTHENBERG, Jelačić, the Croatian Military Border and the Intervention against Hungary in 1848, *Austrian History Yearbook* 1965, pp. 45–68, p. 59.

even pikes." Jelačić was only too well aware of their deficiencies, telling Kulmer:[94] "[...] it is difficult to maintain discipline when soldiers do not receive their pay." As he advanced into Hungary, one of his officers wrote:[95]

> *"In four days' time we will be before Pest and God help the town, for the frontiersmen are so embittered and angry that they will be awful to manage. Already they cannot be kept from excesses, and rob and steal frightfully. We order a thousand floggings to be administered every day, but it is of no sort of use; not even a god, much less an officer, can hold them back [...] I am driven desperate by this robber train and feel no better than a brigand myself."*

Even in August, therefore, Vienna had done little to help him.[96]

With the end of the war in Italy (thanks to Radetzky's decisive victory over Charles Albert at Custozza on 25 July), the mood, however, had changed. Whereas Pillersdorff, the Austrian prime minister, could write to the Archduke Ludwig on 30 March:[97] "The quick pacification of Hungary through concessions appears to me in the present situation an unavoidable necessity and an act of the highest statesmanship", the situation after Custozza was summarised in the Hungarian Declaration of Independence of 14 April 1849:[98] "[...] Radetzky had in the mean time been victorious in Italy. The House of Lorraine-Habsburg, restored to confidence by that victory, thought the time come to take off the mask and to involve Hungary [...] in the horrors of a fresh war of repression." Certainly the Archduchess Sophie, who praised God a thousand times for the "admirable Jelačić" was to note in her diary:[99] "Franzi (her son, the future Emperor Franz Joseph) informs me of Jelačić's fine manifesto on crossing the Hungarian border."

But there is very little evidence of any agreed conspiracy, with Jelačić again, in fact, being betrayed by the Court.

All the evidence to suggest a real conspiracy comes from Jelačić's correspondence with Kulmer in Vienna, who as early as 30 March had written in direct contrast with Pillersdorf:[100] "Things look bad in Hungary. The new ministry has indeed been confirmed, although I think its effectiveness is zero. In the end Austria will have to reconquer Hungary." Jelačić was the man to do this and he became frustrated with every delay. Hence he wrote on 28 August:[101] "[...] only after you have crossed the Drava will confidence in you, which is now rapidly declining, be restored. Once you have successfully invaded Hungary, you will

---

[94] HARTLEY, op. cit., p. 230. Kulmer was the Croat representative at Court.

[95] HARTLEY, op. cit., p. 233.

[96] For the state of his army and the difficulties in provisioning and organising it, see HAUPTMANN, Jelačić's Kriegszug, Vol. I, chapter 3.

[97] HARTLEY, op. cit., p. 140.

[98] STILES, op. cit., Vol. II, Appendix 31, p. 415.

[99] GÖRLITZ, op. cit., p. 113.

[100] Quoted in Michaela GEISLER, Joseph Freiherr von Jellačić de Buzim, Banus von Kroatien. Wien Diss. phil. [unpublished] 1968, p. 38.

[101] ROTHENBERG, Jelačić, the Croatian Military Border and the Intervention, p. 59.

receive imperial sanction." A few days later, he wrote:[102] "[...] the highest circles in Vienna expect, hope and desire that you will not stop until you have entered Pest. Therefore good friend advance!" He also gave the impression that Latour was behind such advice, writing on 16 August:[103] "I have just come from Latour who said, to me: 'As minister I cannot give advice to the Ban, but if I were in his place, I shouldn't hesitate for so long but would have marched already'." The trouble is, Kulmer cannot be taken to have spoken for anyone but himself.

Two things have to be borne in mind at this point regarding the coherence of any conspiracy. First, although Ferdinand officially restored Jelačić to his position as Ban on 4 September, he still had no official sanction to attack Hungary when he crossed the Drava on 11 September. This was absolutely crucial, because he had no way of proving to Hungarian officers, who would otherwise have joined him, that he was not simply a rebel, but was acting on behalf of the king. ("It only requires clear instructions from the Court to the troops in Hungary to make war unnecessary", complained one of Jelačić's senior officers,"[...] but it is thought enough to offer merely sympathy." When the Hungarian troops sent envoys to Jelačić they demanded to see "explicit, clear orders of His Majesty to march into Hungary" – orders which the Ban could not provide.)[104] Indeed, had he been given official instructions, FML Moga, who was in command of the Hungarian forces, would never have given battle. Jelačić could then have entered Buda and Pest without any opposition, instead of being halted unexpectedly at Pákozd on 29 September.

The second factor to bear in mind is that while Jelačić was proceeding towards Buda, his first reports indicated no opposition. Hrabovsky was also reporting in a manner that must have pleased Vienna, for as late as 26 September he recorded[105] that the anticipated imminent arrival of the Ban after his "uninterrupted advance [Der Banus rückt unaufgehalten vor]" was causing only "partial anxiety [nur theilweise Besorgniße]" in the Hungarian capital, where he, now the general in charge, expected to receive Jelačić "peacefully [seine Ankunft ruhig abzuwarten]". It was precisely on this account – Jelačić's stately progress towards the Hungarian capital – that on 25 September, the Court betrayed him. Already, on 21 September, Wessenberg, the Austrian prime minister, along with some "moderate constitutionalists" had asked the king to appoint a military commander-in-chief over both the Hungarian and Croat armies, who would impose an armistice.[106] Otherwise "a victorious general [Jelačić], carried forward

---

[102] Ibid.

[103] GEISLER, op. cit., p. 57. In fact the Court was split over what to do about Jelačić. According to DÉAK, op. cit., chapter 4, note 4, and pp. 363–4, the Archduke Franz Karl, the acting head of the imperial family, was definitely against offering support, a policy favoured only by Kulmer and Latour, although the latter did not wish to offer it officially.

[104] HAUPTMANN, Jelačić's Kriegszug, Vol. I, p. 55, p. 59.

[105] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 5541.

[106] DÉAK, op. cit., pp. 171–2.

by nationalist fanaticism, would be likely to do away with constitutional liberties." The man chosen for this task was a moderate Hungarian magnate, Count Ferenc Lamberg, who had published an anonymous book on Hungary's future in 1842 advocating mild reforms, had served in the 1847–8 Reform Diet, had been a patriotic commander of the Pressburg army corps and was respected by Batthyány. The only purpose of his appointment, therefore, was politically to outmanoeuvre Jelačić and do yet another deal with the Hungarians behind Jelačić's back, this time from a position of much greater strength, thanks ironically to Jelačić himself.

Yet the plan misfired. Kossuth and the radicals denounced the appointment and neither Batthyány nor Lamberg could find each other in the confusion of the Hungarian capital, where the mob was howling for blood. Unfortunately it found the new commander before Batthyány, and having dragged him out a carriage, assassinated him. Hrabovsky reported to Latour on 28 September[107] that he had been stabbed eighty times, a fate which Latour himself was to suffer on 6 October. Batthyány meanwhile, on 29 September found Jelačić, whose army was just about to be attacked at Pákozd, told him of the king's manifesto, and pleaded with him to stop fighting. Jelačić for his part, once again without instructions, claimed, realistically[108], that he would have to await more detailed orders. In fact, in the aftermath of Lamberg's assassination, he was appointed on 3 October commander-in-chief of all royal imperial forces in Hungary and royal commissioner-plenipotentiary to that country, which had been placed under martial law.[109] Latour began to organise reinforcements for him but on 6 October this caused a revolution in Vienna, where Latour was now murdered. Jelačić's first task as commander-in-chief therefore was to save Vienna, not Buda-Pest.[110]

The story of how events had reached this pass was full of twists and turns, double-crosses, false hopes and unexpected outcomes. Yet it was hardly the stuff of consistent conspiracy. The only person who acted consistently was Jelačić who was double-crossed from beginning to end.

---

[107] Vienna, Kriegsarchiv, MK (1848) 5541.

[108] SPIRA, op. cit., p. 71.

[109] Jelačić could only write of the appointment: "Everything too late, everything, as always. Two weeks ago, all the Hungarian troops would have joined us in a moment, now they are our most bitter enemies." HAUPTMANN, Jelačić's Kriegszug, Vol. I, p. 105. The Court thought he was in Buda by now!

[110] The appointment of the Palatine as head of the armed forces in Hungary had for a short period after Jelačić's invasion caused the Ban a serious problem, since Hungarian troops were unlikely to desert to him in the name of the Habsburgs while a Habsburg Archduke led the Hungarian army. However, the Palatine gave up that post and fled the country, a few days before Lamberg's appointment. This, too, was an obvious set-back, but since Lamberg was murdered, Jelačić, who had got news of the murder just before Pákozd, thought that he would once again be the focus for large-scale desertions. The actions of Count Szápáry during the battle of Pákozd in seeking a cease-fire, reinforced this impression, although the rest of the battle ended such illusions. See HAUPTMANN, Jelačić's Kriegszug, vol. I, pp. 81–87.

Alan Sked

Jelačić as a military leader

Today, Jelačić's military reputation, to put it mildly, is not high. The battle of Pákozd is seen as "the Hungarian Valmy or Saratoga" and a humiliating defeat about which he is accused of lying to Latour. His decision to head for Vienna afterwards instead of Buda-Pest in order to save the dynasty is seen merely as a rationalisation of that defeat, while his victory over the Hungarians at Schwechat on 30 October is no longer given the credit it once was. (Windischgraetz is seen in the text books as the man who reconquered Vienna.) Since, finally, he played a totally subordinate role during the 1849 campaign against Hungary, his military significance is seen as small.

This is certainly the line taken by Gunther Rothenberg, perhaps the world's leading authority on the Habsburg army, who has dismissed him as follows, after Pákozd:[111] "The Ban was saved from total disaster by the Hungarian failure to press pursuit and by a sudden change in the political picture (Lamberg's murder and the outbreak of revolution in Vienna) [...] This development allowed Jelačić to proclaim that he deliberately had diverted his forces north to save the emperor." Elsewhere he has written[112] of Pákozd:

> *"there was some heavy fighting, though the battle itself was indecisive. Jelačić, however, lost his nerve and under cover of a three-day armistice he retreated northwards to Austria [...] Jelačić was able to extract himself from the consequences of defeat by proclaiming that he deliberately had diverted his forces to deal with the latest and by far most radical revolt yet in Vienna."*

Of Jelačić's later military involvement in the Hungarian campaign, Rothenberg writes:[113]

> *"He was not only outnumbered but outgeneraled by the enemy, and it was a sign of his decreased influence that in May Radetzky bluntly refused his request for the release of seven Grenzer battalions from Italy for service in Hungary. At the same time, relations between Jelačić and Feldmarschalleutnant Baron Haynau, who had taken command of operations in Hungary were extremely poor and the Ban was often left in complete ignorance of the intentions of the supreme command."*

Recently, the battle of Pákozd has come under greater scrutiny by Hungarian historians, with both Aladár Urbán and György Spira writing on it. Urbán is the more moderate of the two, stating:[114]

---

[111] Gunther E. ROTHENBERG, The Military Border in Croatia, 1740–1881. Chicago, London 1966, p. 154.

[112] Gunther E. ROTHENBERG, The Army of Francis Joseph. West Lafayette 1976, pp. 29–30.

[113] ROTHENBERG, Military Border, p. 157.

[114] Aladár URBÁN, The Hungarian Valmy and Saratoga: The Battle of Pákozd, the Surrender of Ózora, and their Consequences in the Fall of 11848, in: Béla KIRÁLY (ed.), East Central European Society and War, pp. 538–556, p. 549. Cf. Aladár URBÁN, Pákozd 1848. Budapest 1984.

"[...] Jelačić himself took command of an assault, aiming at a breakthrough in the center [...] Jelačić realized that he could not dislodge the numerically smaller army from its position, so he pulled his forces back. By evening, however, it was clear that the Hungarian army was not holding onto its position either. Lieutenant General Moga, who did not even attempt to pursue the Croatians, ordered a withdrawal to Martonvasar because he feared that the Croats on the right wing of his army would attempt an encirclement after nightfall [...] Jelačić, however, was not thinking of anything of the sort. For him it was now of paramount importance to wait for the right column to arrive and join him. Obviously this consideration played a role in his proposing and concluding a three-day armistice with the Hungarian forces. On October 1, however, acting in violation of the armistice, started a retreat [...] finally to the Austrian border and beyond."

In Urbán's view:[115] "The Hungarian army did not win a decisive victory at the battle of Pákozd. It did, however, force the invading enemy, which was nearly twice as large, to beat a retreat and to leave the country." Nothing is said of events in Vienna.

Spira, for his part, calls Jelačić a liar, or at least "a great story-teller" ('Fabulist'), arguing that he deliberately distorted his account of the battle to Latour. He accuses Jelačić of compiling reports with "a mixture of real and twisted facts"[116] and omitting others. Thus Jelačić supposedly stressed that his troops maintained their positions while the enemy retreated, thus implying a Croat victory.[117] Again, he only said that he "agreed to" a cease-fire, without stating that he had sought one.[118] His statements, moreover, that he had difficulties supplying his troops and that the enemy had more cavalry than he had, were only half-truths, since his troops were notorious plunderers and he did not mention that he had with him the Banderial-Hussars (peasant riders from the Military Border). Finally, his statement that he lacked sufficient material to take the fortress at Buda was misleading since everyone knew it was indefensible. Little wonder, therefore, that Latour gave him a "very cool" response on 6 October.[119]

What is one to make of these charges? Perhaps the only thing to do would be to reproduce Jelačić's short reports of 5 October from Altenburg, the first the official one, the second, a private report.[120]

Here in any case is the official report:

"On 29th of last month my troops fought a battle at Pakozd. The enemy took up a secure position before Sukoro. We secured some advantages and the enemy withdrew during the night towards Martonvasar. However, I found it inappropriate to continue with my advance on Buda, since I could only oppose the numerous

---

[115] URBÁN, The Hungarian Valmy, p. 550.

[116] SPIRA, op. cit., p. 77.

[117] Ibid.

[118] Ibid.

[119] SPIRA, op. cit., pp. 78–81.

[120] SPIRA, op. cit., pp. 73–75 (translated from the version of the German original cited there).

cavalry, which the enemy had collected, with one regiment of cuirassiers and four squadrons of light horse.
The enemy had already started to cut off my supply transports in the flank and rear. I could not prevent this. The area where I stood had been laid waste by friend and foe. The fortress of Pest could not be taken with the means at my disposal.
The Hungarian troops showed no disposition at all to join me, but fought bravely against my own troops. For this reason, I agreed a three-day armistice with the enemy and immediately used the time to reach Raab in order to attract fighting forces from other regular troops to me as quickly as possible. Yesterday I broke out of Raab to pick up Kress light horse. This has been achieved today. I am now remaining in position by Wieselburg and Altenburg, in order to undertake a secure advance on Pest as soon as possible.
I deem it necessary to send the levies from the borderer-regiment districts back to Croatia immediately, since they are needed there in the countryside which is totally denuded of troops, and are less suited to battles in the open field. It is also difficult with so few officers to keep these masses disciplined and to feed them. I therefore most humbly request Your Excellency to give the order to enable me to send these people from Bruck by railroad to Pöttschach, from where they can take the shortest route to Croatia. Since my link with Vienna is now restored, which caused me great anxiety, I shall keep Your Excellency informed continuously and completely of my position and operations."

The private letter of the same day conveyed much the same information. Latour's reply merely stated that he had arranged reinforcements, but that Jelačić should not wait another eight to ten days for the last of them. It also stated that due to the uproar in Vienna it would be impossible to send the Croats home by rail and that Jelačić, therefore, should think about what else he might do with them.[121]

It is up to the reader to decide whether all of this constitutes special pleading, lying and a cool response. The documents concerned might just as easily be taken to constitute two matter-of-fact situation reports followed by a matter-of-fact reply. After all, Jelačić *did* have fewer cavalry and guns, the Hungarians *did* retreat, they *had* taken up a strong position, and the plundering and indiscipline of the border levies *was* notorious, something which *did* lead to the local peasantry opposing them. The Hungarians, of course, are correct to point to the fact that their new national volunteers fought well and that although the battle was an "indecisive" victory, it none the less was one which diverted Jelačić from the task in hand. But given a couple of hundred dead out of 62,000 troops, it was hardly a Napoleonic encounter, so that Jelačić may surely be excused if he saw it as a temporary set-back rather than a defeat of world-historical significance. Spira, it seems to me, has wildly overstated his case. Indeed, he, it may be said, turns out to be the *Fabulist* rather than Jelačić.[122]

---

[121] SPIRA, op. cit., pp. 82–3.

[122] His total disregard of HAUPTMANN's evidence (Jelačić's Kriegszug, Vol. I, pp. 88–95) is incomprehensible.

Jelačić's supporters, on the other hand, see events in a different light. Hartley admits that Pákozd[123] "was undoubtedly something of a check to the advance", but does not rate it any higher. Much more important – indeed vital – in Hartley's eyes, was the decision to march on Vienna.

While Jelačić was waiting to collect reinforcements before resuming his march on Buda, he received news on 7 October of Latour's murder, the Vienna revolution and the flight of the Court to Olmütz. What was he supposed to do? Advance on Pest and finish off the Hungarians or hasten to save the imperial capital, which, if captured by the Hungarians, might presage the end of the Empire? He later said:[124] "I should have been a traitor to my service and to Croatia, should I not have marched on Vienna." The Hungarians saw this as flight and dishonour (his 7,500 man reserve under General Roth was left to surrender on the same day, 7 October, at Ózora), but Hartley writes of speed of decision:[125] "Three hours after the news came, the orders were being carried out that 12,000 men (the militia and irregular troops) should march back towards Croatia to protect her borders and 27,000 should go on with all speed to Vienna." According to Hartley, moreover, the march to Vienna – and the capital was within sight on the night of 8 October – was "a feat of endurance quite worthy of the traditions of the Frontiersmen" [126] whose arrival Schwarzenberg and others were already praying for. In Hartley's opinion:[127]

> *"Jellačić fulfilled his part of the requirements. He arrived before the Hungarians had time to concentrate or to march into Austria, and he gave a moral as well as material support to the Imperialists which was of inestimable value. It is, perhaps, exaggerating to say that his action in giving up the march to Buda-Pesth and flinging all his weight into the scale by advancing on Vienna actually saved the Empire; yet the fall of the monarchy might have been the result had he even been delayed, or had he been undecided about his course."*

Bauer, in his biography of Jelačić, maintains the battle of Pákozd was a draw since neither side lost territory and both sides retained their freedom of manoeuvre. He blames the confusion on the Croat side on the fact that just before the battle, Batthyány arrived and insisted on parleying with the Ban about Lamberg and the king's manifesto. The time loss involved in this created difficulties not merely for Jelačić but for his subordinates, since the marching orders due to be given to FML Hartlieb in Stuhlweissenburg were entirely overlooked.[128] "The loss of time involved in Jellachich's conversations with Batthyány in great part determined the whole course of the battle of Pákozd-Velence." Bauer also main-

---

[123] HARTLEY, op. cit., p. 240.
[124] HARTLEY, op. cit., p. 261.
[125] HARTLEY, op. cit., p. 245.
[126] HARTLEY, op. cit., p. 246.
[127] HARTLEY, op. cit., p. 247. HAUPTMANN, Jelačić's Kriegszug, Vol. I, p. 99 agrees. So did the 1850 Commission of Enquiry. (See HAUPTMANN, Ibid.)
[128] BAUER, op. cit., p. 181.

tains that it was the Hungarians, not Jelačić who first asked for an armistice[129] and that it was only natural, once the Croat levies had proved unusable against line troops and field-guns, that Jelačić should retreat in the direction of Vienna (where else?) to await reinforcements. He ridicules Hungarian accounts that see the battle as a Hungarian victory. Görlitz, Jelačić's latest biographer, also claims[130] that the armistice was instigated by the Hungarians.

Having arrived in Vienna, Jelačić was prevented from attacking the rebels more or less immediately by the military authorities there who were determined to await the arrival of Prince Windischgraetz, the designated saviour of the Monarchy. However, he did succeed in establishing a chain of posts around the imperial capital which cut off the city from the Hungarians. Then, after the arrival of "the eternal Windischgraetz" (so called because he took so long to get anywhere), the Ban secured the opportunity to resume the fight against the Hungarians at Schwechat. This time he was successful, although Windischgraetz, who was by now supreme commander of all forces around Vienna, (another double-cross on the part of the Court, since Radetzky, unlike Jelačić had not been subordinated to the Prince's orders[131]) had arranged that Prince Liechtenstein should take the battle honours. As it happened, Liechtenstein proved a great disappointment and Jelačić's army became the heroes of the hour. ("The glory of the hour belongs to Jelačić [...] it was due to him that half Vienna was taken by storm and the Hungarians were totally defeated at Schwechat," wrote the Saxon diplomat Vitzthum; Jelačić agreed: "The fact is my Croats took Vienna almost alone.")[132] Liechtenstein, according to Windischgraetz, lost a great opportunity to win the Maria Theresa Order, although, gallantly, Jelačić defended him. Given Jelačić's success, historical controversy regarding the battle has centred not around Jelačić, but around the inability of the rebels inside Vienna and the invading Hungarian army to join forces.[133]

---

[129] This is not only proved by Hauptmann, but the latter shows that the attempts of Count Szápáry to arrange a cease-fire early in the battle upset Jelačić's own battle plans. See HAUPTMANN, Jelačić's Kriegszug, Vol. I, pp. 89–90.

[130] GÖRLITZ, op. cit., p. 124.

[131] The Ban was instructed "actively to support Prince Windischgraetz in his undertakings and to cooperate with him forcefully to achieve his aims." "When he told the Prince he was happy to comply with this under the terms of Windischgraetz's appointment on 16 October, the latter replied: 'That goes without saying'." HAUPTMANN, Jelačić's Kriegszug, Vol. I, p. 128–131.

[132] See, HAUPTMANN, Jelačić's Kriegszug, Vol. I, p. 134 for both quotes.

[133] See, Ferdinand HAUPTMANN, Banus Jelačić und Feldmarschall Fürst Windisch-Grätz, *Südost-Forschungen* 15 (1956), pp. 372–402; Wolfgang HÄUSLER, Das Gefecht bei Schwechat am 30 Oktober 1848. Wien 1977 (Militärhistorische Schriftenreihe, 34); Friedrich WALTER (ed.), Magyarische Rebellenbriefe 1848. Aemtliche und Privat-Korrespondenzen der magyarischen Rebellenregierung, ihrer Führer und Anhänger. München 1964 (Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission, 13); and Friedrich WALTER, Die Ursachen des Scheiterns der madjarischen Waffenhilfe für die Wiener Oktober-Revolutionäre 1848, *Südost-Forschungen* 22 (1963), pp. 377–400.

After Schwechat, Jelačić played a courageous and distinguished part in the campaign against Hungary. Yet his was always a secondary role, since Windischgraetz rarely followed his advice or allowed him to take the initiative. Under Haynau he commanded a southern army, but lacked resources and was out of the way of the main campaign. Meanwhile in Croatia, the population chafed at the lack of political freedom and resented the loss of their political rights. The establishment of a separate Vojvodina for the Serbs only created problems between them and the Croats over its borders; the continuation of the Military Border was not popular either; the lack of a Diet rankled greatly; while the use of German as the language of administration was a step backward. There were some positive points – the additional territory for Croatia, a new Frontier Statute (all feudal laws were abolished and the state paid for the food and clothing of serving borderers) and the establishment of an Archbishopric for Zagreb. At first Jelačić counselled patience, hoping that the union with Dalmatia, the right of self-administration, the use of Croat, and the recall of the Diet would all be granted shortly. Yet his petitions were ignored. His last report of 1853 challenged the use of German in Croatia and of Italian in Fiume. But it, too, was ignored. In 1854 he wrote to a friend:[134] "I did not fight for bureacratic rule! You can imagine my present life!" His brother recalled:[135] "These perpetual disappointments of his aims by the government brought on the deepest depression. I saw with sorrow that his nervous system, always sensitive, was giving him continual dreary pain." It was the beginning of the brain disease from which he died in 1859.

Conclusion

Jelačić's role in 1848–9 was an extraordinarily important one. By emerging as the obvious candidate for Ban, he was able to unite and lead the South Slavs of the Empire behind the Monarchy with such charisma that Magyar schemes for its transformation were totally frustrated. His part in helping Radetzky hold his army together was also crucial, since the disintegration of the Field Marshal's army would have meant the end of the Monarchy as it then existed. The fact that he stuck with the Habsburgs after the news of his dismissal was made public – a furious Sabor wanted to depose them and join the Italians in opposition – may also have saved them. According to Hauptmann:[136] "If Jelačić had reacted in the same manner a catastrophe for the Monarchy could not have been avoided." As a soldier, he should not be underestimated either. Not only did he construct a 50,000 strong army out of virtually nothing in the late summer of 1848, but despite unfair assessments of the battle of Pákozd, marched to Vienna when necessary with such speed that he both demoralised the Viennese rebels and greatly

---

[134] HAUPTMANN, Jelačić's Kriegszug, Vol. I, p. 2.
[135] HARTLEY, op. cit., p. 355.
[136] HAUPTMANN, Erzherzog Johann, p. 30.

reinforced the doubts of the Hungarian military leaders who then knew that to link up with the rebels meant attacking the imperial army on Austrian soil. Their hesitation proved crucial, since, with the arrival of Windischgraetz's 40,000 troops, Vienna was an even less likely location for a military victory. And on the field at Schwechat, it was the Ban and his Croats, everyone agreed, who won the day. The great pity was that it was Windischgraetz, not Jelačić, who was put in charge of the Hungarian campaign. For Windischgraetz's serious deficiencies as a military commander meant that sooner or later the Russians would have to be summoned to help defeat the Magyar enemy. Haynau, to be sure, did most to defeat them, yet the Russian belief that they had saved the day for the Habsburgs, meant that after the Crimean War, they would never forgive Austrian "ingratitude". This fact, in turn, would have ominous consequences for the Monarchy for the rest of the century, as would Magyar resentment of Russia. Yet, arguably, the seeds of this bitter fruit were sown in 1848.

Regarding political affairs, Jelačić was a constitutional liberal who believed in working with the elected representatives of his own nation to achieve a constitutional Habsburg Monarchy in which all nations would have equal rights. "I love freedom and her Credo is mine [...]"[137] he told the Viennese. "I am a man of freedom, a man of the people [...]"[138] he told the Hungarians. He told his own people:[139] "Whether I am a man of reaction or of freedom is proved by my whole life and my present efforts to give my homeland, the equality of treatment and freedom demanded by the spirit of the times [...]". This was a more noble dream than that proclaimed by Magyar liberals, who claimed to be better able to legislate for Croats, Rumanians, Serbs and Slovaks, than these people themselves. Jelačić was also willing to work for social reform and helped not only to abolish feudal laws in Croatia but to promote ecclesiastical and educational reform there. He was honest and open in explaining his beliefs and never wavered from his basic principles. He dealt openly with all, from the monarch himself to the lowest borderer. In short he was an immensely brave, and admirable soldier-citizen. Nor was he a bloodthirsty militarist. His aim in 1848 – even after his invasion of Hungary – was to prevent civil war by attracting the serving officers of the monarch to his flag and thus bring a peaceful solution to the Monarchy's problems, something that might have happened had he been given imperial proof that he was acting under the monarch's instructions. The trouble was that the Habsburg Monarchy was being run for the Habsburgs, perhaps, in retrospect, Jelačić's most successful enemies.

---

[137] HARTLEY, op. cit., p. 260.
[138] GÖRLITZ, op. cit., p. 112.
[139] BAUER, op. cit., p. 16.

Die slowenische Sozialdemokratie in Triest (1896–1918)*

Von SABINE RUTAR (Münster, Florenz)

Die Forschung zur slowenischen Sozialdemokratie im habsburgischen Triest ist nicht umfangreich und basiert teilweise auf einseitig historisch-materialistischer Methodik sowie auf einer subjektiv slowenischlastigen, das Feindbild Italien pflegenden Argumentation. Im kommunistischen Jugoslawien diente die Historiographie nicht zuletzt dazu, den Tito-Staat zu legitimieren; die Tatsache, daß vornehmlich nationalliberale Quellen – vielleicht, weil sie leichter zugänglich waren – ausgewertet wurden, schränkt den Wert der Ergebnisse ebenfalls ein.[1] Einen Versuch einer nationen- und ideologieübergreifenden Sichtweise stellen die zweisprachig publizierten Akten einer 1977 von den Universitäten Triest (Trieste, Trst) und Laibach (Ljubljana) organisierten Konferenz zu den italienischen und slowenischen Sozialisten im Küstenland dar, die sich vor allem mit der Person Henrik Tumas auseinandersetzen, einer der Führungspersönlichkeiten der slowenischen sozialistischen Partei in den letzten Vorkriegsjahren und während des Ersten Weltkriegs.[2] Auch die italienische Literatur zur Triester Arbeiterbewegung ist teilweise von politischer Affiliation gekennzeichnet und beschränkt sich in ihrer Darstellung vorwiegend auf die Italiener, was teils auf

---

* Der vorliegende Beitrag entstand im Rahmen meiner Dissertation zur slowenischen und italienischen Sozialdemokratie in Triest. Dem Deutschen Akademischen Austauschdienst sei für die Bewilligung eines Doktoranden-Stipendiums am Europäischen Hochschulinstitut in Florenz gedankt, welches die Fertigstellung nicht nur dieses Aufsatzes wesentlich erleichterte. Ich danke besonders Herrn Prof. Lothar Meier für seine freundliche fortwährende Unterstützung meiner Arbeit.

[1] Dies gilt vor allem für Boris GOMBAČ, Nacionalno in socialno vprašanje v Trstu 1902–1914, *Prispevki za zgodovino delavskega gibanja* 22 (1982), 1–2, 55–64; DERS., Karakterizacija stavk in mezdnih bojev v Trstu v desetletjih pred razpadom Avstroogrske, *Goriški letnik* 6 (1979), 93–113; DERS., Socialistično gibanje med Slovenci na Tržaškem 1896–1902, Ljubljana 1978. Zur slowenischen Historiographie seit dem Zweiten Weltkrieg vgl. Vasko SIMONITI, O slovenskem zgodovinopisju 1945–1990 ali kako je na zgodovinopisje vplivalo staranje oblasti, *Zgodovinski časopis* 46 (1992), 3, 387–394.

[2] Slovenski in italijanski socialisti na primorskem 1900–1918. Prispevki na tržaškem srečanju o socializmu v času Henrika Tume. Socialisti sloveni e italiani nel litorale. Atti del convegno a Trieste sul socialismo nel tempo di Henrik Tuma. Ljubljana, Trieste 1979 (Prispevki za zgodovino delavskega gibanja, 17).

Desinteresse, teils auf sprachliche Schwierigkeiten zurückzuführen ist.[3] Eine Ausnahme bilden die Arbeiten Marina Cattaruzzas, die durch wesentlich umfassendere Analysen das Bild einer sehr komplexen und differenzierten Realität gezeichnet hat.[4] In ihrer Detailstudie zur Formation des Proletariats in Triest wird deutlich, daß die gesellschaftlichen Umschichtungen im Zuge der Industrialisierung nationale und soziale Aspekte zu einem komplexen und konfliktreichen Ganzen vermengten. Doch auch hier ist nicht immer eindeutig zu erkennen, ob der Begriff „Triester" synonym zu „austro-italienisch" benutzt wird oder auch die slowenische Komponente einschließt.[5]

Der vorliegende Beitrag basiert auf der Auswertung zweier ideologisch-aufklärerischer Schriften,[6] der nachgelassenen Briefe Henrik Tumas[7] sowie seiner

---

[3] Ennio MASERATI, Il movimento operaio a Trieste dalle origini alla prima guerra mondiale. Milano 1973, und Giuseppe PIEMONTESE, Il movimento operaio a Trieste. Dalle origini all'avvento del fascismo. Roma 1974, geben kaum mehr als eine stichpunktartige Chronik der slowenischen Arbeiterbewegung. Piemontese begründet dies mit der Behauptung, die slowenische Arbeiterbewegung habe nicht viele Spuren hinterlassen, weil diese von den Faschisten zerstört worden seien, 125–133. In einer slowenischen Reaktion auf den 1961 erschienenen ersten Teil des Buchs, Ivan REGENT, Pripombe h knjigi G. Piemontese „O delavskem gibanju v Trstu do konca prve svetovne vojne", *Prispevki za zgodovino delavskega gibanja* 3 (1962), 1, 259–269, bezeichnet der Autor diesen als guten, aber teilweise oberflächlichen und in jedem Fall kritisch zu lesenden „Versuch" (259). Er bemängelt vor allem das Fehlen auch der offensichtlichsten Ereignisse innerhalb des slowenischen Teils der Arbeiterbewegung (260 ff.). Ivan Regent war wie Piemontese Zeitzeuge (s. Anm. 76). Sein Urteil ist symptomatisch für die jugoslawische Geschichtsschreibung, da er unter anderem die fehlende marxistische Sichtweise Piemonteses kritisiert (260, 268).

[4] Marina CATTARUZZA, „Conflitto organizzato" e „azione diretta": gli scioperi nei cantieri navali di Amburgo e Trieste (1880–1914), in: DIES., Trieste nell' Ottocento. Le trasformazioni di una società civile, Udine 1995 (Civiltà del Risorgimento, 38), 59–117 (eine überarbeitete Fassung der in deutscher Sprache erschienenen Studie „Organisierter Konflikt" und „Direkte Aktion": Zwei Formen des Arbeitskampfes am Beispiel der Werftarbeiterstreiks in Hamburg und Triest (1880–1914), *Archiv für Sozialgeschichte* 20 (1980), 325–355); DIES., Italiani e sloveni a Trieste: la formazione dell'identità nazionale, in: Trieste nell' Ottocento, 119–165, auch erschienen in: *Clio* 25 (1989), 27–58, sowie in englischer Sprache: Slovenes and Italians in Trieste 1850–1914, in: Ethnic Identity in Urban Europe. Hg. Max ENGMAN. New York 1992 (Comparative Studies on Governments and Non-Dominant Ethnic Groups in Europe, 1850–1940, 8), 189–129, und in deutscher Übersetzung: Slovenen und Italiener in Triest 1850–1914 in: Alpen-Adria-Städte im nationalen Differenzierungsprozeß. Hg. Andreas MORITSCH. Klagenfurt, Ljubljana, Wien 1997 (Unbegrenzte Geschichte. Zgodovina brez meja, 4), 199–255.

[5] Marina CATTARUZZA, La formazione del proletariato urbano. Immigrati, operai di mestiere, donne a Trieste dalla metà del secolo XIX alla prima guerra mondiale. Torino 1979 (Teoria e storia di classe, 13). DIES., Die Migration nach Triest von der Mitte des 19. Jahrhunderts bis zum Ersten Weltkrieg, in: Gesellschaft, Politik und Verwaltung in der Habsburgermonarchie 1830–1918. Hgg. Ferenc GLATZ/Ralph MELVILLE. Stuttgart 1987, 273–304, ist eine Übersetzung des einleitenden Kapitels.

[6] Etbin KRISTAN, Kapitalizem in proletarijat. Trst 1901; Anton KRISTAN, Sociali-

Memoiren,[8] auf mehreren Schriften zur nationalen Problematik,[9] den Protokollen der Parteitage der *Jugoslovanska socialnodemokratska stranka* [Südslawische Sozialdemokratische Partei] (JSDS)[10] und der österreichischen sozialdemo-

---

zem. Idrija 1907. Beide Schriften richteten sich an das noch zu überzeugende Volk und sind in einfachem (oft vereinfachendem) und an das Gefühl appellierendem Stil gehalten. Etbin Kristan (1867–1953) war die erste Führungspersönlichkeit der slowenischen Sozialdemokratie in Triest. Anton Kristan (1881–1930) – nicht mit Etbin verwandt – kam achtzehnjährig als Sekretär einer Handelsgesellschaft nach Görz, übersiedelte einige Jahre später nach Laibach und war Auslöser nicht weniger Meinungsverschiedenheiten zwischen der Laibacher und der Triester Parteisektion.

[7] Henrik TUMA, Pisma. Osebnosti in dogodki (1893–1935). Hg. Branko MARUŠIČ. Ljubljana, Trst 1994. Die Edition enthält den Großteil der erhaltenen Briefe Henrik Tumas. Tuma (* 9.7.1858 in Laibach, † 10.4.1935 in Triest), Sohn eines nach Laibach übersiedelten tschechischen Schuhmachers und einer slowenischen Mutter, war nach dem Jurastudium in Wien als Rechtsanwalt in Görz und Triest tätig. Er stand jahrelang der nationalliberalen Partei nahe, ehe er sich im März 1908 den slowenischen Sozialdemokraten anschloß und in den letzten Vorkriegsjahren zu einer ihrer Führungspersönlichkeiten wurde. Tuma verwahrte Kopien seiner Korrespondenz, im Bewußtsein ihres möglichen späteren Werts. Ein Teil verbrannte aber während des Ersten Weltkriegs, so daß nur das Material nach 1915 vollständig erhalten ist. Zu Tumas Lebenslauf vgl. in der Einleitung zu den ‚Pisma' die S. XXIII–XXVII sowie die Autobiographie: Henrik TUMA, Iz mojega življenja. Spomini, misli in izpovedi. Ljubljana 1937.

[8] Wie angegeben. Die Memoiren wurden 1997 von Branko Marušič neu herausgegeben; 1994 erschienen sie in italienischer Übersetzung. Tumas starke Beeinflussung durch die deutsche Kultur bezeugt die Tatsache, daß der Titel auf Goethes gleichnamiges Werk zurückgeht und ein Zitat Goethes den Memoiren vorangestellt ist (7). Tuma schreibt von der Warte des Intellektuellen aus: Er erwähnt keinen einzigen der zahlreichen Streiks und Arbeitskämpfe und bezieht die Arbeiterschaft nur im Zusammenhang mit der Beurteilung ihrer mehr oder minder ausgeprägten sozialistischen Gesinnung ein.

[9] Etbin KRISTAN, Nationalismus und Sozialismus in Oesterreich, *Akademie* 2 (1898), 485–491; DERS., Narodno vprašanje in Slovenci. Ljubljana 1908. Außerdem ein Artikel und drei Vorträge Ivan Cankars in Triest: Svečanost v Varšavi (1899), in: Izbrana dela. Bd. 1, Ljubljana 1951, 66–67; Slovensko ljudstvo in slovenska kultura (1907), Trubar in Trubarjeve slavnosti (1908), Očiščenje in pomlajenje (1918), alle in: Zbrano delo. Bd. 25: Politični članki in satire. Govori in predavanja. Ljubljana 1976, 165–173, 191–206, 239–249. Ivan Cankar (1876–1918) war einer der wichtigsten slowenischen Schriftsteller der Jahrhundertwende. Weiterhin wurde die zwischen Februar und September 1918 in der u.a. von Otto Bauer herausgegebenen Zeitschrift *Der Kampf. Sozialdemokratische Monatsschrift* erschienene Artikelserie Tumas einbezogen, in der er zur südslawischen Frage und der Situation Triests Stellung bezog: Henrik TUMA, Zur südslawischen Frage, *Der Kampf* 11 (1918), 78–94; DERS., Die nationale Grenze zwischen Slowenen und Italienern, ebd., 324–330; DERS., Die nationale Grenze zwischen Slowenen und Italienern (Schluß), ebd., 392–402; DERS., Triest, ebd., 550–558; DERS., Triest (Schluß), ebd., 613–621. Die Seitenangaben beziehen sich auf den Neudruck Wien 1971.

[10] Ediert in Zgodovinski arhiv komunistične partije Jugoslavije. Bd. 5: Socialistično gibanje v Sloveniji 1869–1920. Beograd 1951 (in der Folge zitiert als: ZA KPJ).

kratischen Gesamtpartei,[11] sowie von Presseberichten aus den Zeitungen *Delavec* [Der Arbeiter], *Rdeči Prapor* [‚Rote Fahne'], *Zarja* [‚Morgenröte'] und *Naprej* [‚Vorwärts'].[12]

Im letzten Drittel des 19. Jahrhunderts veränderte sich Triest in tiefgreifender Weise – vor allem durch die Industrialisierung und die nachfolgenden Migrations- und Urbanisationsprozesse, sowie durch die wachsende Bedeutung der Konzepte *Volk* und *Nation* im Bewußtsein immer größerer Bevölkerungsteile.[13] Die Regierung in Wien, die im Zuge der europäischen Großmachtpolitik Interesse an einem florierenden Handel in Triest hatte, förderte besonders seit den 1890er Jahren die Verschmelzung der Stadt mit dem Umland. 1901 begann man mit einem umfassenden wirtschaftlichen Programm, das unter anderem den Ausbau des Hafens und eine Eisenbahnverbindung über die Tauern nach Süddeutschland einschloß und sich über die nächsten zehn Jahre erstreckte. Nach Inbetriebnahme der neuen Hafenanlagen 1913 erreichte Triest an absolutem Zuwachs an Tonnage im selben Jahr hinter Rotterdam die zweite Stelle unter den Häfen Kontinentaleuropas, im relativen Zuwachs sogar die erste Stelle. Es erlangte als maritimes Wirtschaftszentrum und größter Hafen Österreich-Ungarns eine ähnlich wichtige Funktion für den Gesamtstaat wie Hamburg als größte deutsche Hafenstadt für das Deutsche Reich.[14]

---

[11] Protokolle der Verhandlungen des (Gesamt-) Parteitages der (deutschen) sozialdemokratischen Arbeiterpartei in Österreich, Wien 1889–1917.

[12] Soweit in ZA KPJ ediert.

[13] Die neuere Forschung sieht Triest nicht länger als historischen „Sonderfall", sondern als in seiner Entwicklung vergleichbar mit anderen europäischen Städten. Dazu die Comparative Studies on Governments and Non-Dominant Ethnic Groups in Europe, besonders Bd. 4: Governments, Ethnic Groups and Political Representation. Hg. Geoffrey ALDERMAN. New York 1993, und Bd. 8 (wie. Anm. 4); sowie CATTARUZZA, Trieste nell' Ottocento.

[14] Zu den Zahlen s. Relazione della Camera di Commercio e d'Industria di Trieste per il 1913, zit. nach CATTARUZZA, La formazione del proletariato urbano, 42, Anm. 2. Die erstaunliche Wachstumsrate kann als Indikator für die wahrscheinliche weitere Entwicklung der Stadt gelten, die durch den Kriegsausbruch 1914 abrupt abgebrochen wurde. Zur wirtschaftlichen, industriellen und kulturellen Entwicklung Triests vgl. v. a. CATTARUZZA, Trieste nell' Ottocento; Elio APIH, Trieste. Roma, Bari 1988; Angelo ARA/Claudio MAGRIS, Triest. Eine literarische Hauptstadt in Mitteleuropa. München 1993 (Der deutsche Titel gibt den der 1982 erschienenen Originalausgabe „Trieste. Un'identità di frontiera" – und damit auch die inhaltliche Ausrichtung des Buches – nur unzulänglich wieder). Das vor allem Apihs Studie zugrundeliegende Axiom, Triest sei eine italienische Stadt, wird von slowenischen Arbeiten in Frage gestellt, so von Janko PLETERSKI, Trst v slovenski politični misli do prve svetovne vojne. Trieste nel pensiero politico sloveno fino alla prima guerra mondiale, in: Slovenski in italijanski socialisti na primorskem (wie Anm. 2), 9–40. (Die slowenische Version des Beitrags ist auch abgedruckt in: Janko PLETERSKI, Študije o slovenski zgodovini in narodnem vprašanju. Maribor 1981, 180–192); sowie GOMBAČ, s. Anm. 1. Vgl. aber auch CATTARUZZA, Italiani e sloveni a Trieste.

Im Zuge des wirtschaftlichen Wachstums erfolgte eine Masseneinwanderung von Menschen der umliegenden Regionen, aus dem Friaul, aus Istrien und besonders aus dem slowenischsprachigen Hinterland – Triest wurde zur drittgrößten Stadt Österreichs nach Wien und Prag –, und die soziale und nationale Zusammensetzung der Bevölkerung veränderte sich grundlegend. Die ersten Generationen slowenischer Einwanderer waren von der italienischen oder bereits italianisierten Mehrheit assimiliert worden und fügten sich in die dominierende Umgebung. In den letzten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts nahm diese Tendenz jedoch ab und stoppte schließlich – das kulturelle und nationale Bewußtsein der Slowenen war herangereift, sie hatten eine vollständige Sozialstruktur erlangt, und allein ihre Anzahl machte es unmöglich, sie noch länger im städtischen Gefüge zu absorbieren. 1910 war nur wenig mehr als die Hälfte der Einwohner in der Stadt geboren.[15] Die österreichische Politik, die Triest zum wirtschaftlichen Zentrum der Monarchie gemacht hatte, war darauf ausgerichtet, keiner Nationalität eine zu deutliche Vormachtstellung einzuräumen und autonomistische Bestrebungen einzudämmen.[16]

Triest hatte mehr slowenische Einwohner als Laibach und war somit die größte slowenische Stadt. Der rasche Anstieg der Bevölkerungsgruppe und ihre veränderte Rolle in der Gesellschaft spiegelten den sozialen Wandel innerhalb der slowenischen Nation.[17] Traditionell hatten die Slowenen, die seit dem 18. Jahrhun-

[15] Nach APIH, Trieste, 70ff., stieg Triests Bevölkerung von 155.471 im Jahre 1890 auf 243.415 im Jahre 1914 an. Das entspricht einem Anstieg von 40 % in 25 Jahren, ein Wert, der in keinem anderen Kronland erreicht wurde. CATTARUZZA, Italiani e sloveni a Trieste, 125, nennt die Zahlen für die Jahre 1859 (104.707) und 1910 (229.500). Wie sehr die nationale Zusammensetzung der Stadt zum Politikum geworden war, zeigt die Tatsache, daß die am 31. Dezember 1910 durchgeführte Volkszählung revidiert werden mußte, nachdem schwerwiegende Manipulationen und Fälschungen zugunsten der Italiener heftige Proteste der Slowenen und Deutschen nach sich gezogen hatten, die sogar Gegenstand von Debatten im Wiener Parlament waren. Auch die Zählweise, die von jeher nach der Umgangssprache und nicht nach der Muttersprache gefragt hatte, wurde nun kritisiert und in der Folge abgeändert. Der revidierte Zensus wies über 20.000 Slowenen mehr auf als der erste und kann als wesentlich näher an der realen nationalen Differenzierung gelten. Die Anzahl der Slowenen in der Stadt hatte sich seit der Mitte des 19. Jahrhunderts etwa verdreifacht – 1910 stellten sie etwa 30 % der Bevölkerung. Dazu John ARNEZ, Slovenia in European Affairs. Reflections on Slovenian Political History. New York 1958 (Studia Slovenica, 1), 173f.; Janko PLETERSKI, Die Slowenen, in: Die Habsburgermonarchie 1848–1918. Bd. 3: Die Völker des Reiches, 2. Teilband. Hgg. Adam WANDRUSZKA/Peter URBANITSCH. Wien 1980, 801–838, 811f.; Vasilij MELIK, The Representation of Germans, Italians and Slovenes in Ljubljana, Trieste, Maribor and Other Neighbouring Towns from 1848 until the Second World War, in: Governments, Ethnic Groups and Political Representation (wie Anm. 13), 123–165, 123ff., 156.

[16] Während der Adria-Ausstellung 1913 bekräftigte der Triester Statthalter Hohenlohe, Triest dürfe keiner einzelnen Nation gehören, sondern müsse eine „Nationalitätenstadt" werden. Dazu APIH, Trieste, 41ff., 80f.; ARA/MAGRIS, Triest, 145.

[17] Daß die Abwanderung nicht länger eine Konsequenz elender ländlicher Lebensbedingungen war, sondern eine tatsächliche Wahl zwischen Land- und Stadtleben,

dert kontinuierlich zugewandert waren, vorrangig den unteren städtischen Schichten angehört. Nun drangen sie in die Gesellschaftsbereiche vor, die vorwiegend den Italienern vorbehalten gewesen waren, und begannen, die Macht von italienischem Adel, Beamten- und Bürgertum in Frage zu stellen. Die Vorkriegszeit war von dem wachsenden Konflikt zwischen dem aufstrebenden slowenischen Bürgertum und der ihre alten Privilegien verteidigenden italienischen Kaufmanns- und Handelsschicht gekennzeichnet. Beide erklärten die „nationale Verteidigung" zum höchsten Ziel – die Italiener wollten ihre städtische Vorherrschaft erhalten, die Slowenen die Berechtigung eben dieser Vorherrschaft widerlegen.[18]

Die Funktion der Stadt war in verschiedenen Varianten vorstellbar: Den italienischen standen die deutschösterreichischen Interessen gegenüber und beide wiederum der Hypothese, Triest könnte ja auch Hafen eines zukünftigen slawischen Staates werden. Die Beziehungen zwischen Stadt und Hinterland, das heißt zwischen der mehrheitlich italienischen Stadt- und der vorwiegend slowenischen Umlandbevölkerung wurden den nationalpolitischen Interessen entsprechend unterschiedlich definiert: Die Italiener betrachteten – nicht zuletzt in Anlehnung an die mittelalterlichen Kommunen – das Hinterland als Einflußbereich der Stadt und somit als der in ihr führenden Nationalität zuzurechnen. Die Slowenen argumentierten eher im Sinne des in anderen multiethnischen Gebieten Österreich-Ungarns sich vollziehenden Prozesses und sahen umgekehrt die Stadt als von ihrem Territorium umschlossen und dadurch als ihrer Nation zugehörig.[19]

---

zeigt die agrarische Entwicklung des Triester Hinterlandes in den ersten Jahren des 20. Jahrhunderts. Die Weinbauern fanden nach der Reblausplage nicht genügend Landarbeiter, in Istrien fehlte es erstmals an Tagelöhnern und Landarbeitern, die Bauern verschwanden nach 1907 völlig als soziale Schicht aus der Gegend um Muggia, und 1911 schlossen die Salinen in Koper und Piran wegen Arbeitskräftemangel. Dazu CATTARUZZA, La formazione del proletariato, 7; MELIK, The Representation of Germans, Italians and Slovenes, 156; APIH, Trieste, 71ff.; PLETERSKI, Die Slowenen, 814; ARA/MAGRIS, Triest, 69; GOMBAČ, Socialistično gibanje, 119.

[18] Die Gründung des italienischen Nationalstaates und die damit einhergehenden Ansprüche auf die italienisch bewohnten Gebiete der Doppelmonarchie hatten das Verhältnis zwischen italienischen, slowenischen und deutschen Österreichern ebenfalls nachhaltig verändert. Dazu APIH, Trieste, 79f.; ARA/MAGRIS, Triest, 27ff., 41, 66ff.; GOMBAČ, Nacionalno in socialno vprašanje, 57; MELIK, The Representation of Germans, Italians and Slovenes, 156–162.

[19] In diesem Sinne ist z.B. die Aussage Henrik Tumas auf dem 10. Kongreß der JSDS im Dezember 1917 zu deuten: „Für alle sprachlichen Inseln [...], seien sie slowenisch, italienisch oder deutsch, gilt das Prinzip des französischen Soziologen Morgan: In den ethnisch gemischten Gebieten ist die Mehrheit der Landbevölkerung ausschlaggebend, die die Stadt umschließt und der sie als ökonomisches Zentrum dient. Also hätten die Slowenen [...] ein Anrecht auf Görz und auf Selbstverwaltung neben den Italienern in Triest. [...] Triest ist [...] die Vorbedingung einer selbständigen wirtschaftlichen Entwicklung der österreichischen Länder. Sein gesamtes Hinterland ist ausschließlich von Slowenen und Kroaten besiedelt, es ist ihr wirtschaftliches Zentrum. Deshalb haben die Slowenen das Anrecht auf vollständige Entwicklung in der

Für den österreichischen Staat bildeten die Slawen insofern die unmittelbarere Gefahr, als sie auf staatlicher Ebene die Umstrukturierung der Machtverhältnisse forderten, während die Italiener nur ein mehr oder minder peripheres Problem darstellten. Wurden jedoch einerseits die deutsche und die italienische Nationalität als ebenbürtige sogenannte „Kulturnationen" gehandelt – die Italiener genossen z.B. in Verwaltung und Schule die gleichen sprachlichen Vorrechte wie die Deutschen –, vergrößerten andererseits der wachsende Irredentismus und die autonomistischen Bestrebungen der Triester Kaufmannsschicht das deutsch-italienische Konfliktpotential.[20]

Für die Slowenen, die ihre nationale Identität und politischen Forderungen fast ausschließlich über die Sprache definierten, waren Bildung und kulturelle Einrichtungen von größter Wichtigkeit. Die Bildung der Bevölkerung in der Muttersprache war Voraussetzung für die Entwicklung einer eigenständigen slowenischen Gesellschaftsstruktur und die Überwindung der Tatsache, daß ein Slowene, der den sozialen Aufstieg bewerkstelligte, sich zwangsläufig an die deutschen oder italienischen Oberschichten assimilierte, seine Sprache aufgab und so für sein Volk mehr oder minder verloren ging. Seit 1861 gab es slowenische Lesesäle und Kultur- und Freizeitvereine in Triest, die wesentlich zur Stärkung des nationalen Bewußtseins beitrugen. Die 1888 im Stadtzentrum eröffnete erste slowenische Grundschule führte 1914 49 Klassen; das Veto der italienischen nationalen Partei im Stadtrat verhinderte die Errichtung einer slowenischen Volksschule. 1903 wurde Slowenisch als Gerichtssprache für zulässig erklärt. Anfang des Jahrhunderts entstand der *Narodni Dom* – ebenfalls im Zentrum der Stadt –, der unter anderem ein Theater, eine Bibliothek, einen Lesesaal, eine Musikschule, ein Hotel sowie Räumlichkeiten kultureller Organisationen beherbergte.[21]

Die Slowenen schufen sich auch eine eigene wirtschaftliche Struktur und gründeten eigene Kredit- und Geldinstitute, die binnen eines Jahrzehnts zu den finanzkräftigsten Institutionen der Triester Minderheiten gehörten. 1901 und 1905 wurden die *Ljubljanska Banka* respektive die *Jadranska Banka* eingerichtet, 1913 betrug das slowenische Bankkapital die Hälfte des italienischen. Das slowenische Kapital hing wesentlich von Gewinnen im landwirtschaftlichen Be-

---

Stadt, und deshalb gehört Triest nicht zu Italien, sondern zur Adria-Donau-Gruppe." [Im Original Slowenisch. Alle Übersetzungen slowenischsprachiger Zitate stammen von der Verfasserin. Ein eigener Vermerk erfolgt außer bei Zitaten aus dem Briefwechsel nur in Zweifelsfällen.] ZA KPJ, X. Zbor Jugoslovanske socialno demokratične stranke, 25. in 26. decembra 1917 v Ljubljani, 299–324, 313. Dazu PLETERSKI, Trst v slovenski politični misli, 9f.; GOMBAČ, Nacionalno in socialno vprašanje, 59; APIH, Trieste, 84.

[20] APIH, Trieste, 78f.

[21] PLETERSKI, Die Slowenen, 807, 818ff.; APIH, Trieste, 81; ausführlicher zu den kulturellen slowenischen Vereinigungen CATTARUZZA, Italiani e sloveni a Trieste, 143ff. Vgl. jedoch KRISTAN, Narodno vprašanje in Slovenci (1908), 46, der beklagt, das ganze slowenische Volk besäße nur ein einziges Theater, und zwar in Laibach, da das in Triest sich nur allmählich aus dem Dilettantismus entwickele.

reich ab, so daß die Triester slowenische wirtschaftliche Struktur eng mit dem Hinterland und dem gesamten slowenisch bewohnten Gebiet verknüpft war. Neue Industriezweige und Unternehmen wurden errichtet, was die politische Geltung des slowenischen Elements in Triest konsolidierte. Parallel zum slowenischen Wirtschaftsaufschwung wurden sich auch die Kroaten und Tschechen zunehmend der ökonomischen Bedeutung des Triester Hafens für ihre Gebiete bewußt.

Italiener und Slowenen konkurrierten in allen Sektoren des Arbeitsmarktes, und diese Konkurrenz wurde als ein Konflikt um die Kontrolle der Stadt wahrgenommen. Da eine große Zahl von Zuwanderern in die vorhandenen Arbeitsplätze drängte, wuchs das Konfliktpotential und die feindliche Haltung der dominanten Gruppe. Obwohl beide ethnische Gruppen in fast allen sozialen Schichten der Stadt repräsentiert waren, ist eine Hierarchie deutlich erkennbar. Innerhalb der Arbeiterklasse konzentrierten sich die Slowenen in den unteren, weniger qualifizierten, schlechter bezahlten Bereichen. Arbeitskämpfe im Hafen, auf den Werften und in der Bauindustrie drehten sich größtenteils um Lohnfragen und Beschäftigungsmodalitäten. Die nationalen und sozialen Konflikte spitzten sich nicht nur wegen des Anwachsens der slowenischen Bevölkerung zu, sondern auch aufgrund der Tatsache, daß die Stadt nicht aus sich heraus wuchs, sondern die große Zahl von Zuwanderern die soziale Schichtung und das Arbeits- und Gesellschaftsleben fortlaufend von unten veränderte.[22]

Die meisten slowenischen Zuwanderer kamen aus dem unmittelbaren Triester Hinterland und aus Istrien, jedoch gab es auch eine nicht geringe Zahl, die aus den anderen slowenisch bewohnten Gebieten Österreichs immigrierten, vor allem aus Krain und aus der Untersteiermark. Vor 1900 war die Abwanderung von Frauen nach Triest zahlreicher als die von Männern. Nach 1890 nahm die weibliche Zuwanderung ab, größtenteils wegen des enormen industriellen Aufschwungs, der viele „Frauenarbeiten" überflüssig machte. Slowenische Frauen waren überproportional in den „selbständigen" Arbeitsbereichen der Verkäuferinnen landwirtschaftlicher Produkte, Wäscherinnen, Bäckerinnen, Näherinnen in Heimarbeit vertreten und lebten meist in der Peripherie und der nahen Umgebung. Gemessen an ihrer Gesamtzahl waren sie mit 2.415 gegenüber 2.899 Italienerinnen auch überproportional als Hausbedienstete beschäftigt. Zwischen 1902 und 1913 läßt sich die Herkunft der Eheleute in Triest zurückverfolgen, wobei deutlich wird, daß die Zuwanderer aus dem Umland von Görz (Gorizia, Gorica), Istrien und Italien sich mit der ansässigen Bevölkerung über Heirat verbanden, während Zuwanderer aus Krain und der Untersteiermark eher im Kreis ihrer Heimatangehörigen verblieben. Die fehlende Kenntnis der italienischen Umgangssprache scheint die Ursache für die mangelnde Assimilation der letzteren gewesen zu sein.[23]

[22] Max ENGMAN, Non-dominant Ethnic Groups in the Urban Labour Market, in: Ethnic Identity in Urban Europe (wie Anm. 4), 391–406, 400f.

[23] CATTARUZZA, La formazione del proletariato, 10ff.; 28ff., 59ff.; DIES., Italiani e sloveni a Trieste, 131.

Das Zahlenverhältnis der in Industrie und Handel beschäftigten Italiener und Slowenen im Jahr 1910 gibt Aufschluß darüber, inwieweit die slowenische Arbeiterschaft in Triest präsent war. Während im Umland das Verhältnis nach wie vor mehr oder minder dem der vergangenen Jahrhunderte entsprach – von 9.313 Beschäftigten waren 7.905 Slowenen und 1.093 Italiener –, zählte man in der Stadt 1.486 slowenische und 1.185 italienische Tagelöhner in der Industrie, und auch im Handel waren die Slowenen überproportional vertreten (2.324 Slowenen, 3.681 Italiener). Unter den Industriearbeitern und den Angestellten im Bereich Handel und Verkehr stimmte ihre Zahl ungefähr mit ihrem Anteil an der Gesamtbevölkerung überein. Entschieden in der Minderzahl waren sie im Bereich Ausbildung; sie blieben großteils vom Aufstieg zum qualifizierten Arbeiter ausgeschlossen.[24]

Eine Trennlinie läßt sich allerdings nicht eindeutig zwischen den Nationalitäten ziehen, vielmehr unterschieden sich spezifisch männliche und weibliche Arbeitsbereiche, qualifizierte und unqualifizierte Arbeitskräfte, städtische Arbeiter und Tagelöhner vom Land. Das Anwachsen der Wirtschaft, die rapide Industrialisierung und die Abschaffung des Freihafens 1891 machten auf der einen Seite den unqualifizierten Arbeiter zur zentralen Figur des Proletariats, der als Tagelöhner beim Be- und Entladen der Schiffe half, beim Bau neuer Eisenbahnlinien, auf den Baustellen am neuen Hafen und in der Stadt. Auf der anderen Seite bildeten sich um die Jahrhundertwende die qualifizierten Berufe innerhalb der Arbeiterschaft heraus.[25]

Der Teil der Arbeiterschaft, der gerade erst vom Land in die Stadt gewechselt und kaum akklimatisiert war, hatte keinerlei vertragliche Macht, war unorganisiert, sehr armselig und ohne Klassen- bzw. Nationalbewußtsein. Die schon länger in der Stadt ansässigen Arbeiter auf der anderen Seite definierten in wesentlich stärkerem Maße sich und ihr Klassenbewußtsein über ihren Beruf. Die sozialdemokratische Partei trug insofern zu dieser Polarisation bei, als sie sich als Repräsentantin nur der sogenannten sozial und national bewußten Arbeiter verstand und das elende und potentiell gefährliche Subproletariat ausschloß, von dem sie sagte, es weise weder das eine noch das andere Bewußtsein auf.[26]

Die Anfang 1889 in Hainfeld begründete österreichische sozialdemokratische Partei, deren Struktur zentralistisch auf die Wiener Parteiführung konzentriert war, föderalisierte sich 1897 in sechs national abgegrenzte Parteisektionen – die deutsche, italienische, slowenische, tschechische, polnische und ruthenische

---

[24] CATTARUZZA, Italiani e sloveni a Trieste, 130–135; GOMBAČ, Socialistično gibanje, 87f.

[25] APIH, Trieste, 74; GOMBAČ, Nacionalno in socialno vprašanje, 62.

[26] Der Triester Sozialismus war reformistisch und ließ wenig Platz für anarchisch-syndikalistische Einflüsse, da Triest keine durch die Industrialisierung in die Krise geratene Handwerkerschicht besaß. Hieraus entsprang auch der Anspruch, das noch „klassenunbewußte" Lumpenproletariat erziehen oder aber in seine Schranken weisen zu wollen. Dazu APIH, Trieste, 91f.; GOMBAČ, Nacionalno in socialno vprašanje, 63; GOMBAČ, Karakterizacija stavk in mezdnih bojev, 97ff.

(ukrainische) – unter einem gemeinsamen gesamtparteilichen Dach. 1911 schließlich spaltete sich ein Teil der tschechischen Partei von der Gesamtpartei ab, der sich innerhalb der föderalistischen Partei nach wie vor unterrepräsentiert und von den Deutschen gegängelt fühlte.[27]

Die slowenische Arbeiterbewegung entwickelte sich in diesem gesamtösterreichischen Rahmen. Seit den 1860er Jahren bestand auf slowenischem Gebiet eine organisierte Arbeiterschaft, die sich zunächst entsprechend den Kronlandgrenzen und mehr oder minder unabhängig von nationaler Zugehörigkeit orientierte, was bedeutete, daß z.B. nicht die Arbeiterbildungsvereine in Laibach und Marburg (Maribor), sondern vielmehr die in Marburg und Graz enge Kontakte unterhielten – wobei der slowenische Bevölkerungsanteil in den Städten generell noch gering war und damit auch die slowenische Beteiligung. Auch in Triest war die nichtslowenische, sprich italienische Mitgliederzahl in den Arbeiterbildungsvereinen hoch. In den Anfängen standen soziale und politische Angelegenheiten im Vordergrund, die Tatsache, daß die Slowenen sich überwiegend anhand deutscher oder italienischer Arbeiterzeitungen informierten, war ebenso Nebensache wie die Zweisprachigkeit der Veranstaltungen. Man betonte den Internationalismus, der der gesamten österreichischen Arbeiterbewegung zugrunde lag. Nationalitätenkonflikte wurden als reaktionäre Angelegenheiten des Bürgertums abgetan, und als der Begriff „Selbstbestimmungsrecht der Völker" 1868 erstmals auf die Tagesordnung gesetzt wurde, diente er nur als Ausgangspunkt für die zentralen demokratischen Forderungen nach Abänderung des Wahlrechts sowie nach Vereins-, Versammlungs-, Presse-, Religions- und Koalitionsfreiheit; einen autonomistischen Sinngehalt hatte er nicht. Das slowenisch besiedelte Gebiet war auf sechs national gemischte Kronländer verteilt, und die Entwicklung der Arbeiterbewegung verlief nicht einheitlich, so daß die Triester Sozialdemokratie nicht als repräsentativ für das gesamte slowenische Gebiet gelten kann.[28]

In der Folge des Hainfelder Gründungsparteitages Anfang 1889 bewirkte die autoritäre Politik der Regierung Taafe, daß sich die Arbeiter aller Nationalitäten zunächst geschlossen gegen diese stellten, doch nach Taafes Sturz 1893 traten latent bereits bestehende Differenzen an die Oberfläche. Der fünfte Parteitag im April 1896 in Prag stand schon im Zeichen der parteilichen Umorganisierung, da vor allem die Tschechen explizit forderten, es müsse national organisierte

---

[27] Zu den nationalen Konflikten innerhalb der österreichischen Sozialdemokratie siehe nach wie vor Hans MOMMSEN, Die Sozialdemokratie und die Nationalitätenfrage im habsburgischen Vielvölkerstaat. I. Das Ringen um die supranationale Integration der zisleithanischen Arbeiterbewegung (1867–1907). Wien 1963; sowie Helmut KONRAD, Nationalismus und Internationalismus. Die österreichische Arbeiterbewegung vor dem Ersten Weltkrieg. Wien 1976 (Ludwig Boltzmann Institut für Geschichte der Arbeiterbewegung, Materialien zur Arbeiterbewegung, 4).

[28] KONRAD, Nationalismus und Internationalismus, 18–48; Franc ROZMAN, Die Südslawische Sozialdemokratische Partei (JSDS) und die slowenische nationale Frage, in: Gesellschaft, Politik und Verwaltung in der Habsburgermonarchie (wie Anm. 5), 237–252, 237f.

Parteien geben, deren Delegierte dann eine gesamtparteiliche Delegation wählen sollten.[29] Ein Jahr später, auf dem sechsten Parteitag im Juni 1897 in Wien, setzten sich die nichtdeutschen Vertreter durch und man beschloß die Föderalisierung der Partei: Es bestand nun „keine gemeinsame österreichische sozialdemokratische Partei, sondern eine geeinigte Partei der österreichischen Sozialdemokratie, welche aus den verschiedenen Nationalitäten zusammengesetzt ist."[30] Von nun an waren Gesamtparteitage und Parteitage der einzelnen nationalen Sektionen vorgesehen. In der Begründung der Änderung hieß es, man wolle die praktische sprachliche Arbeit erleichtern; die Gesamtpartei sei weiterhin Trägerin und konsolidierter Ausdruck des Internationalismus, der die einzelnen Parteien verband. Es war offensichtlich, daß die Beschäftigung mit der Nationalitätenproblematik zentrale Thematik der österreichischen Sozialdemokratie werden mußte.[31]

In Triest wurde die erste Organisation der Arbeiterbewegung im August 1888, kurz vor dem Hainfelder Parteitag, begründet, auf einer explizit nationenübergreifenden Grundlage. Doch agierte die *Confederazione operaia* bald in einer italienischen, deutschen und slowenischen Sektion, und aus dem Bericht der Triester slowenischen Abgeordneten auf dem vierten Kongreß der österreichischen sozialdemokratischen Partei 1894 geht hervor, daß sich die Slowenen innerhalb der *Confederazione operaia* unterrepräsentiert und in den Hintergrund gedrängt gefühlt hatten. Vor allem hatte es ihnen auch an organisatorischer Führung gefehlt; in der Tat hatte auf dem Gründungskongreß ein Deutscher die Errichtung der slowenischen Sektion vorgenommen.[32]

Nachdem die *Confederazione operaia* 1891 im Zuge einer Wahlkampagne für die anstehenden Parlamentswahlen verboten worden war – sie hatte für einen bestimmten Kandidaten agitiert, obwohl ihr jegliche politische Aktion untersagt war –, dauerte es drei Jahre, bis polizeiliche Überwachung und finanzielle Nöte so weit überwunden waren, daß sich Ende September 1894 die nunmehr explizit politisch orientierte *Lega sociale-democratica* formieren konnte, die in ihren Gründungsstatuten nicht mehrsprachig angelegt war. Sie war vom Ansatz her zwar natürlich internationalistisch, aber die slowenische Anwesenheit innerhalb der Organisation war mehr oder minder symbolisch.[33]

---

[29] Verhandlungen des fünften österreichischen sozialdemokratischen Parteitages, abgehalten zu Prag vom 5. bis einschließlich 11. April 1896. Wien 1896, 103 f.

[30] Verhandlungen des sechsten österreichischen sozialdemokratischen Parteitages, abgehalten zu Wien vom 6. bis einschließlich 12. Juni 1897. Wien 1897, 125.

[31] Ebd., 121–126. Dazu KONRAD, Nationalismus und Internationalismus, 54–62.

[32] Verhandlungen des vierten österreichischen sozialdemokratischen Parteitages, abgehalten zu Wien vom 25. bis einschließlich 31. März 1894. Wien 1894, 13. Dazu GOMBAČ, Socialistično gibanje, 6.

[33] Im Zuge ihrer Gründung entstand auch *Il Lavoratore*, die langlebigste und einflußreichste Triester sozialistische Zeitung. Dazu PIEMONTESE, Il movimento operaio, 57–77; MASERATI, Il movimento operaio, 107 f.; CATTARUZZA, „Conflitto organizzato" e „azione diretta", 99.

Die slowenischen Sozialdemokraten beriefen ein weiteres Jahr später, im Herbst 1895, eine erste Versammlung von Vertretern aller slowenischen Bezirke ein, um Taktiken abzustimmen und die Grundlage einer slowenischen Partei festzusetzen, damit diese wie die kroatische völlig unabhängig würde.[34] Auf dem fünften Kongreß der österreichischen Sozialdemokraten in Prag im Frühling 1896 erklärten sie, nun auf die gleiche Ebene gelangen zu wollen, auf der die Tschechen schon waren, und in Laibach ein Exekutivkomitee einzurichten, das einziger Kontaktpunkt mit Wien sein solle.[35]

Dies war die Ankündigung der Gründung der *Jugoslovanska socialnodemokratska stranka* (JSDS), die am 15./16. August 1896 in Laibach stattfand.[36] Am Gründungskongreß beteiligten sich Etbin Kristan[37] und Josip Kopač,[38] Delegierte aus Krain und der Untersteiermark sowie die Vertrauensmänner der kroatischen Sozialdemokraten, Ancel und Radojčić, die dem Kongreß den südslawischen Anstrich gaben. Die Vertreter aus Triest und dem Küstenland waren geladen, erhielten die Einladung aber mit Verspätung und nahmen so nicht teil. Laut Kongreßprotokoll gaben sie ihrer Solidarität aus der Ferne Ausdruck.[39]

---

[34] Für Gombač ist dieser Bezug auf die – in der ungarischen Reichshälfte unter strengerer Kontrolle der Budapester Regierung und in noch eingeschränkterem rechtlichen Rahmen agierenden – Kroaten Zeichen einer jugoslawischen Komponente bei der Begründung der Partei, die eben nicht die Tschechen und Polen kopieren wollte. GOMBAČ, Socialistično gibanje, 56f.

[35] Verhandlungen des fünften österreichischen sozialdemokratischen Parteitages (1896), 169.

[36] ZA KPJ, Ustanovni (I.) zbor Jugoslovanske socialno demokratične stranke. 15. in 16. avgusta 1896 v Ljubljani, 24–41. Vgl. den Bericht des *Delavec*, IV. Jg., No. 25, 16. August 1896, zur Parteigründung u.d.T. Delavsko gibanje in socialna demokracija pri Slovencih. Poročilo za ustanovni zbor, 24–28, 28: „Die bisherigen Erfolge der Sozialdemokratie unter den Slowenen und auch bei den kroatischen Nachbarn haben gezeigt, daß der Sieg des Sozialismus unter den Jugoslawen unvermeidlich ist, wenn die Partei sich gut organisiert, und in diesem Sinne wurde am 15. und 16. August d.J. in Laibach die erste südslawische Parteiversammlung einberufen, die beschließen wird, welche Schritte notwendig sind für eine gute Organisation und Agitation. Nicht nur für die jugoslawische, sondern für den gesamten internationalen Sozialismus hat diese Versammlung epochale Bedeutung; damit beginnt ein neues Zeitalter der sozialen Bewegung unter den Jugoslawen, die berufen sind, der Freiheit auf dem Balkan die Tür zu öffnen."

[37] Tuma schreibt über Kristan: „Er war ein glühender Redner, der die Arbeiter in revolutionäre Stimmung zu bringen verstand. Unter der slowenischen Arbeiterschaft entwickelten sich damals gerade die ersten Versuche einer gewerkschaftlichen und politischen Organisation. [...] Kristan lehrte den Marxismus nicht unmittelbar, er führte vielmehr hauptsächlich den Auftrag aus, den er von der Wiener Zentrale der österreichischen Sozialdemokratie erhalten hatte." TUMA, Iz mojega življenja, 312.

[38] Tuma nennt Kopač als denjenigen, der einige Jahre später am meisten bemüht war, ihn, Tuma, in die Partei zu holen. Kopač war Sekretär der Eisenbahnergewerkschaft. TUMA, Iz mojega življenja, 310.

[39] ZA KPJ, Zapisnik razprav ustanovnega (I.) zbora , 28, 33.

Kristan hatte den Parteinamen vorgeschlagen und beabsichtigte, eine einzige Partei für alle südslawischen Teile der Monarchie zu begründen, ohne Rücksicht auf deren dualistische Aufteilung. Der Name drückte den Wunsch nach gemeinsamem Handeln aller drei südslawischen Völker aus, was zwar große ideologische Bedeutung hatte, tatsächlich aber undurchführbar blieb. Die JSDS wirkte hauptsächlich auf slowenischem Gebiet, teilweise auch in Istrien und Dalmatien, die ja gleichfalls zur österreichischen Reichshälfte zählten; die Parteimitglieder waren in der großen Mehrzahl Slowenen. Sie stand in den ersten Jahren in einem materiellen Abhängigkeitsverhältnis zur Wiener Parteiführung.[40]

Auf dem sechsten Parteitag der Gesamtpartei in Wien im Juni 1897 kam es zur formalen Teilung in nationale Sektionen. Alle den nationalen Gruppen gemeinsame Forderungen sollten von der Gesamtpartei vertreten werden, deren Ausschuß sich proportional zur Größe aus allen Nationalitäten zusammensetzen sollte. Die Forderung Kristans nach verstärkter Agitation im Küstenland wurde aufgegriffen und ein bezahlter Parteimann nach Triest entsandt, der die Aufgabe hatte, die sozialistische Idee zu verbreiten und dem Nationalitätenkampf ein Ende zu setzen. Die slowenische Parteisektion sprach sich für Gleichberechtigung und einen unerbittlichen Kampf gegen den nationalen Chauvinismus aus, gleichzeitig erklärte sie sich einverstanden mit dem Vorschlag, die Partei föderalistisch nach Wahlkreisen und nationalen Gruppen zu trennen. Außerdem wurde der Wunsch und die Notwendigkeit zum Ausdruck gebracht, die slowenische Arbeiterzeitung *Delavec* (‚Der Arbeiter'), die seit 1893 zuerst in Laibach, dann in Agram (Zagreb) und schließlich in Wien gedruckt worden war, zurück auf slowenischen Boden zu bringen. Da aber weder die Genossen in Laibach noch die in Adelsberg (Postojna) den Druck der Zeitung übernehmen wollten, wurde die Redaktion im August 1897 nach Triest verlegt, was dem *Delavec* ein gesichertes Erscheinen und eine höhere Auflage sichern sollte. Dem Redaktionskomitee gehörten Kristan, Kopač und Zavertnik an. Finanzielle Schwierigkeiten überbrückten sie mit Geldern der zentralen Parteivertretung und lebten selbst recht asketisch. Die Ankunft der Zeitung und ihrer drei Redakteure brachte die erste formale Institution der slowenischen Arbeiterschaft nach Triest, die die weitere Entwicklung wesentlich bestimmte.[41]

---

[40] Tuma schreibt in seinen Memoiren: „Es war kein unberechtigter Vorwurf der bürgerlichen Parteien, die JSDS sei mehr oder minder ein Anhängsel der deutschösterreichischen sozialdemokratischen Partei. Sowenig das slowenische Bürgertum sich im Wiener Parlament Geltung zu verschaffen verstand, wußte sich – noch weniger – die slowenische sozialdemokratische Partei bei der Wiener sozialdemokratischen Zentrale Geltung zu verschaffen. Wahr ist auch, daß die slowenische Partei anfänglich auf die finanzielle Hilfe der deutschen Genossen angewiesen war." TUMA, Iz mojega življenja, 312f. Vgl. ZA KPJ, Zapisnik razprav ustanovnega (I.) zbora, 28–41, 31ff. Dazu GOMBAČ, Socialistično gibanje, 57; ROZMAN, Die Südslawische Sozialdemokratische Partei, 242f.

[41] Verhandlungen des sechsten österreichischen sozialdemokratischen Parteitages (1897), 87f., 96f., 126, 130. Auf dem zweiten Kongreß der JSDS im Dezember 1897 kam es zu einem Zwist zwischen den Triester und Laibacher Sozialisten. Letztere

Es gelang Kristan, Kopač und Zavertnik binnen kurzer Zeit, in der komplexen politischen Landschaft Triests – zwischen dem nationalliberalen Arbeiterverein des *Edinost* ('Einheit') und der italienisch dominierten *Lega sociale democratica* – ihren politischen Raum abzustecken und mit der Arbeit zu beginnen.[42] Die Idee, eine eigene slowenische sozialdemokratische Organisation in Triest zu bilden, im Gefüge der JSDS und natürlich der Gesamtpartei, bedeutete nicht zuletzt eine eigenständigere und verantwortungsvollere Organisationsform, die die Sozialdemokratie den Triester slowenischen Arbeitern näher bringen sollte. Am 16. Oktober 1897 wurde die *Okrajno organizacijo za volilni okraj Trst JSDS*, die lokale Organisation der JSDS für den Wahlbezirk Triest, begründet. Sie begriff die Stadt als wirtschaftlichen Bezugspunkt des kompakt slowenischen Umlandes und definierte sich als mit der italienischen Schwesterpartei solidarisch, insofern der Sozialismus internationalistisch ausgerichtet war. Die Zeit, in der sich die Mehrheit der slowenischen Arbeiterschaft in Triest politisch nur über die Klasse definierte und ihre nationalen Belange ausschließlich durch die nationalistischen Gruppierungen angesprochen sah, fand somit ein Ende.[43]

Dies geschah parallel zur ersten großen Streikwelle in Triest. Von Mai bis Oktober 1897 streikten die Werftarbeiter in Muggia, die Arbeiter des Lloydarsenals, der Straßen- und Eisenbahngesellschaften, die Bäcker, die Tischler, die Schmiede und selbst die Tagelöhner in verschiedenen Bereichen und forderten Arbeitszeitverkürzungen, die Wiedereinstellung entlassener Arbeiter, Lohnerhöhungen und einen Mindestlohn für die Akkordarbeit. Die *Lega sociale democratica* – ihr slowenisches Gegenstück befand sich noch in Gründung – fungierte erstmals als Vermittler zwischen den Arbeitern und den Arbeitgebern, und das hier etablierte Verhältnis vor allem zwischen den Werftarbeitern und den politisch-gewerkschaftlichen Organisationen blieb bis zum Kriegsbeginn unverändert. Während der Streiks hatte Kristan seine ersten öffentlichen Auftritte in Triest, und er unterstützte den Kopf der italienischen Sozialisten, Carlo Ucekar, bei dem Bestreben, eine Radikalisierung der Streiks zu vermeiden.[44]

---

wollten die Redaktion des *Delavec* nun doch in Laibach haben, während der Druck nach wie vor in Triest geschehen sollte. Dagegen wehrten sich die Triester. Die Zentralisierungstendenz der JSDS ging so weit, daß auf dem Kongreß überwiegend Laibacher Genossen in den Exekutivausschuß gewählt wurden, weder Etbin Kristan noch Josip Kopač waren Mitglieder. Der Streit hielt bis zum Gesamtparteitag in Brünn 1899 an. Dazu GOMBAČ, Socialistično gibanje, 120ff., 139ff.

[42] GOMBAČ, Socialistično gibanje, 127, Anm. 24, sowie 148, Anm. 41, nennt insgesamt zwanzig Versammlungen, die zwischen September und Dezember 1897, jeweils im Abstand von wenigen Tagen, in Triest und Umgebung einberufen wurden. Redner waren größtenteils Kristan, Kopač und Zavertnik, aber auch der Kopf der italienischen Sozialisten Carlo Ucekar und weitere slowenische und italienische Genossen. Für 1898 nennt er bis August 27 Versammlungen.

[43] PLETERSKI, Trst v slovenski politični misli, 14f.; GOMBAČ, Socialistično gibanje, 123, S. 129f.

[44] Dazu CATTARUZZA, „Conflitto organizzato" e „azione diretta", 99f.; GOMBAČ,

Die slowenischen Sozialdemokraten diskutierten in den folgenden Jahren lebhaft die nationale Frage, und Etbin Kristan entwickelte 1898, noch vor Karl Renner,[45] die Idee des personalistischen Prinzips, die bis zum Ersten Weltkrieg eine gewisse Unterstützung in der österreichischen Sozialdemokratie genoß. Österreich schien ihm „prädestiniert zu sein [...] für die Vivisektion zur Ergründung des Bacillus der Nationalitätenhetze",[46] und die nationalen Konflikte sah er als besten Beweis für die Richtigkeit der sozialdemokratischen Forderung nach sozialer Revolution. Er sprach der nationalen Frage vor allem im Hinblick auf Triest ihren staatsrechtlichen Charakter ab: Überall gebe es Minderheiten, und die von den Sozialisten geforderte Föderation der Nationen lasse sich nicht verwirklichen; sie scheitere schon an der schwammigen Definition von Nation, erfordere in jedem Falle einen Minderheitenschutz und berge damit gleich neue Konflikte.[47] Kristan wollte die Kulturautonomie der Völker nicht territorial, sondern rein personell verwirklichen:

„Die Autonomie der Nationen kann nur ohne Grenzen bestehen. Die Nation kann nicht geometrisch gemessen, sondern nur arithmetisch gezählt werden. Mit anderen Worten: Die Nation besteht nicht aus der Gesammtheit auf einem bestimmten Territorium lebender, sondern aus der ganzen Summe eine bestimmte Muttersprache redender und sonst sich freiwillig zur Nationalität bekennender Individuen."[48]

Auf dem Parteitag in Brünn (Brno) im September 1899 versuchte die JSDS unter Führung Kristans vor allem im Hinblick auf Triest das Personalitätsprin-

---

Karakterizacija stavk in mezdnih bojev, 99–105; PIEMONTESE, Il movimento operaio, 131f.

[45] SYNOPTICUS [Karl RENNER], Staat und Nation. Wien 1899.

[46] KRISTAN, Nationalismus und Sozialismus, 486.

[47] Ebd., 486ff.

[48] Ebd. Im *Rdeči Prapor*, II. Jg., Nr. 13, 10. Mai 1899, abgedruckt in ZA KPJ, Pred Brnskim zborom. Pogoji narodnega miru v Avstriji, 57–59, hier 58, wiederholt er wenig später seine Ansichten: „Die Nation ist nicht ein Stück Land. Die Slowenen sind nicht: Krain, Südsteiermark, Südkärnten und Küstenland, sondern die Slowenen sind ein lebendes Volk, hatten slowenische Eltern, sprechen slowenisch und leben nach slowenischen Bräuchen. Wo sie leben, ist für ihre Nationalität ohne Bedeutung. Wenn ein Slowene nach Wien kommt und sein gesamtes Leben dort bleibt, bleibt er auch in Wien ein Slowene, und wenn das Schicksal ihn nach Philadelphia verschlägt [...], wird er deshalb noch kein Angelsachse [...]. Die nationale Frage hängt mit den Menschen zusammen, nicht mit einem Stück Land, und jeder Versuch, die nationale Frage territorial zu lösen, muß fruchtlos bleiben. [...] In Österreich [...] gibt es wenige Orte, in denen nur eine Nationalität lebt. [...] Also ist es offensichtlich, daß es unklug wäre, die Gleichberechtigung der Völker auf der Autonomie sei es der jetzigen Länder, sei es irgendwelcher neuer territorialer Gruppen zu begründen. In jedwedem Rahmen würde die Mehrheit die Minderheit brutalisieren, und letztere würde sich mit Sicherheit widersetzen. [...] Autonom und selbstbestimmt müssen die Völker sein, nicht das Land. In diesem Sinne muß jede Nation eine kulturelle Einheit schaffen, ohne Rücksicht darauf, wo die zur Nation Gehörigen leben." Dazu PLETERSKI, Die Slowenen, 830; MASERATI, Il movimento operaio, 200; GOMBAČ, Socialistično gibanje, 204ff.

zip zur Parteiprogrammatik zu machen, konnte sich jedoch nicht durchsetzen. Die Exekutive der Gesamtpartei legte eine Resolution vor, die die Umorganisierung Österreichs nach dem Territorialprinzip in autonome nationale Selbstverwaltungsgebiete, die sich möglichst den Sprachgrenzen anpassen sollten, forderte. Die Slowenen kritisierten die Gleichsetzung von Nation mit Territorium, da „so aus einer rein kulturellen eine Besitzfrage gemacht wird, daß aber die lebenden Nationen niemals identisch sein können mit todten Landkarten."[49]

Kristan forderte auch hier die Aufteilung nach dem Personalitätsprinzip, die ja auch durch die Organisation der Partei nahegelegt werde:

„Jedes in Österreich lebende Volk ist, ohne Rücksicht auf die von seinen Mitgliedern bewohnten Territorien, eine autonome Gruppe, welche alle ihre nationalen (sprachlichen und kulturellen) Angelegenheiten ganz selbständig regelt [...]; territoriale Gebiete haben nur rein administrativen Charakter und sind ohne jeden Einfluß auf die nationalen Verhältnisse; im Staate sind alle Sprachen vollkommen gleichberechtigt, es sind demnach alle nationalen Vorrechte, also auch jegliche Staatssprache, auszuschließen; die Notwendigkeit des gegenseitigen Verkehrs wird die freien Völker selbst anleiten, auch jene Sprachen zu erlernen, welche sie neben der Muttersprache zum praktischen Gebrauch benötigen."[50]

Das Brünner Programm machte dagegen im Kern das Territorialprinzip zur offiziellen Parteiprogrammatik. Es erklärte die nationale Frage zu einem verwaltungstechnischen Problem und forderte, die historischen Kronländer nach ethnischen Gesichtspunkten aufzuteilen und Österreich in einen föderativen Staat umzuwandeln.[51] Innerhalb der Partei waren die Meinungen sehr verschieden und oft konträr, so daß es sich um einen Kompromiß handelte, der aber letztlich einstimmig beschlossen wurde, wohl, um nach außen die Einheit der Partei zu demonstrieren.[52]

---

[49] Verhandlungen des Gesamtparteitages der Sozialdemokratie in Österreich, abgehalten zu Brünn vom 24. bis 29. September 1899. Wien 1899, XIV f.

[50] Ebd., XV. Dazu KONRAD, Nationalismus und Internationalismus, 67.

[51] Die Bedeutung des Brünner Nationalitätenprogramms lag darin, daß die Sozialdemokraten sich endgültig von der Vorstellung lösten, die nationale Problematik werde im Zuge der Lösung der sozialen Frage bedeutungslos, und daß sie sich ausdrücklich für den Zusammenhalt der Völker des Reiches, für den Erhalt des Wirtschaftsraums und des Staates aussprachen. Innerhalb der Parteiorganisation fand das Personalitätsprinzip hingegen längst Anwendung, und längerfristig setzte es sich auch bei Ansichten zu Staat und Verwaltung durch. Dies bedeutete, daß die Gleichsetzung von Nation und Staat von der österreichischen Sozialdemokratie abgelehnt wurde. Dazu KONRAD, Nationalismus und Internationalismus, 69 ff.

[52] Vgl. noch Jahre später KRISTAN, Socializem (1907), 24 ff., der die Bedeutung des Programms stark verzerrt und idealisiert. Er schreibt, die österreichische Sozialdemokratie diene der ganzen Welt als Vorbild, da sie den Internationalismus verwirklicht habe. Auf Versammlungen und Konferenzen hätten alle in Österreich gesprochenen Sprachen gleiche Rechte. Alle Parteisektionen stünden geschlossen gegen die besitzende reaktionäre Klasse, behielten aber gleichzeitig die volle Autonomie, eigene Statuten, eigene Exekutivkomitees etc. Das Brünner Programm habe beschlossen, für die gleiche Entwicklung der einzelnen Nationalitäten gleiche Voraussetzungen zu schaf-

Auf dem dritten Parteikongreß der JSDS im September 1900 in Triest wurde beschlossen, das Exekutivkomitee nach Triest zu verlegen, um eine engere Zusammenarbeit zwischen der Partei und der Zeitung *Rdeči Prapor* (‚Rote Fahne'), der Nachfolgerin des *Delavec*, zu ermöglichen.[53] Ein Jahr später veröffentlichte Etbin Kristan erstmals in Triest eine Broschüre, die volksaufklärerischen Zwekken dienen sollte.[54] Er gab ein kurzes und plastisch geschriebenes Resumé von Marx' „Kapital" und erklärte vereinfacht, drastisch und mit allgemein verständlichen Beispielen die kapitalistischen Produktions- bzw. Ausbeutungsmechanismen.[55]

Ende 1901 kam es auf den Schiffswerften zu einem Streik, der als Ausdruck der ethnischen Spannungen innerhalb der Arbeiterbewegung gelten kann. Etwa hundert slowenische Arbeiter, meist aus dem Triester Hinterland, protestierten gegen die Beschäftigung von Arbeitern aus Genua, die, so die Slowenen, Lohndrücker auf dem ohnehin übersättigten Arbeitsmarkt seien. Sie erreichten ihr Ziel und die Genueser Arbeiter wurden wieder entlassen, was sehr polemische Kommentare von Seiten der italienischen Triester Sozialdemokratie nach sich zog.[56]

---

fen. Kristan stellt die geforderte Aufteilung nach nationalen Einheiten als die Lösung der nationalen Frage dar.

[53] O III. zboru jugoslovanske socialno demokratične stranke. 7. in 8. septembra 1900 v Trstu, *Rdeči Prapor*, III. Jg., Nr. 27, 21. 9. 1900, abgedruckt in ZA KPJ, 78: „Da es jetzt nicht opportun ist, den *Rdeči Prapor* aus Triest zu versetzen und es aus unzähligen Gründen wünschenswert ist, daß die Redaktion in engerem Kontakt mit dem Exekutivkomitee steht, wird die Parteiführung vorübergehend nach Triest verlegt." Dazu PLETERSKI, Trst v slovenski politični misli, 14 f.

[54] KRISTAN, Kapitalizem in proletarijat (1901), 3: „Der größte Feind des Volkes ist die Unwissenheit. [...] Diese Tatsache hat uns dazu gebracht, uns vorzunehmen, einige lehrreiche Bücher herauszugeben. Mit dem ersten treten wir heute vor unser elendes Volk. [...] Wir wollen das Volk so viel wie möglich lehren und es aus der Unwissenheit reißen, in die es ohne eigene Schuld verfallen ist. [...] Nur mit einem eigenen Bewußtsein wird das Volk den richtigen Weg finden."

[55] Er beginnt mit der alttestamentarischen Geschichte vom Tanz um das Goldene Kalb, um den Götzenwert des Geldes im Kapitalismus darzustellen (ebd., 4), und vergleicht den Industriearbeiter mehrmals mit den römischen Sklaven, denen es seiner Ansicht nach um ein Vielfaches besser ging (7). Um die Macht der Großindustrie über das kleine Handwerk zu erklären, führt er das Beispiel der viel effizienteren Industrienähereien gegenüber dem Schneiderhandwerk an (10).

[56] Vgl. PIEMONTESE, Il movimento operaio, 99 f., der schreibt, die Genueser Arbeiter seien angefordert worden, weil es an Arbeitskräften fehlte, und sie hätten keinen minderen Lohn bekommen. Und überhaupt seien es nicht die „Triester Arbeiter" gewesen, die gegen die Genuesen protestiert hätten – diese seien solidarisch gewesen – sondern nur einige von nationalen Gruppierungen beeinflußten „Elemente". Er zitiert den *Lavoratore*, der sehr aggressiv von „Entarteten und Niederträchtigen" und „gedungenen Verleumdern" sprach, denen auf immer der Mund geschlossen werden müsse, von „Reptilien", die zerquetscht werden würden. Dazu CATTARUZZA, „Conflitto organizzato" e „azione diretta", 102; GOMBAČ, Nacionalno in socialno vprašanje, 62.

Gleichzeitig verschärften sich generell die Spannungen zwischen Arbeitern und Arbeitgebern auf den Werften. Die Heizer des Lloyd Austriaco forderten die Bezahlung geleisteter Überstunden, eine Begrenzung der Arbeitszeit auf zehn Stunden im Hafen und acht Stunden auf See, sowie eine Minderung der Nachtwachenzeit. Als die Betriebsleitung ablehnend reagierte, traten etwa dreihundert Heizer in den Ausstand. Die Betriebsleitung ersetzte sie kurzerhand durch Personal der k. u. k. Marine, eine Provokation, die innerhalb eines Tages am 13. Februar zum Generalstreik führte. Es folgte eine der größten sozial motivierten Auseinandersetzungen in der Geschichte der Habsburgermonarchie, der Streik breitete sich ins Hinterland bis nach Laibach aus, was nicht zuletzt die zentrale Rolle Triests für die slowenische Arbeiterbewegung verdeutlicht. Die Sozialdemokraten hatten die offizielle Organisation der Auseinandersetzung in der Hand, verhandelten mit der Direktion des Lloyd, beriefen Versammlungen ein, druckten Flugblätter, trafen sich mit dem Statthalter. Über die Massen auf der Straße erlangten sie indes keine Kontrolle, deren Protagonisten die unteren Schichten der lokalen Arbeiterklasse waren, hauptsächlich Frauen, Jugendliche und unqualifizierte Arbeiter, die nicht nur gegen den Lloyd protestierten, sondern allgemein gegen ihre schlechten Lebensbedingungen. Bei gewaltsamen Zusammenstößen mit der Polizei kamen zwölf Demonstranten ums Leben.[57]

Auch in den folgenden Jahren kam es zu sozial motivierten Streiks und zu Demonstrationen für eine Wahlrechtsreform, die 1907 schließlich erfolgte. Die Sozialdemokratie wurde zur stärksten politischen Partei in Triest, und die Stadt wurde zu einem der ausgeprägtesten Unruheherde in Österreich.[58] In dieser Zeit begann sich Henrik Tuma, der sich politisch bis dahin im nationalliberalen Lager

---

[57] Vgl. die Berichte der italienischen und slowenischen Exekutivkomitees in: Protokoll über die Verhandlungen des Gesamtparteitages der sozialdemokratischen Arbeiterpartei in Österreich, abgehalten zu Wien vom 9. – 13. November 1903. Wien 1903, 32f., 38. Die Italiener: „Im Verzeichnis der politischen Aktionen der Partei ist der [...] Generalstreik [...] hervorzuheben, [...] weil er das ganze Proletariat unserer Hafenstadt zu einer bewunderungswürdigen solidarischen Bewegung gegen ein 150 Jahre altes Gesetz über den Seedienst und gegen den Mißbrauch der Marinesoldaten zu Streikbrecherdiensten vereinigt hatte. Der Generalstreik endete mit einem glänzenden Siege, kostete aber die Arbeiterklasse 12 Menschenleben, unzählige Verwundungen und Jahre Kerkers, mehrere Hunderte Ausweisungen." Die Slowenen: „Von ganz besonderer Bedeutung für die Partei ist zweifellos der große Generalstreik in Triest vom Februar 1902. Gemeinsam mit der italienischen Sozialdemokratie vermochten wir die Massen des Triester Proletariats zu einer in der Geschichte der Arbeiterbewegung beispiellosen Solidaritätskundgebung zu bringen. Die Opfer waren freilich auch kolossal." Dazu CATTARUZZA, La formazione del proletariato, 142f.; PLETERSKI, Trst v slovenski politčni misli, 15; MASERATI, Il movimento operaio, 166–177; PIEMONTESE, Il movimento operaio, 106–119, der plastisch und polemisch von den Ereignissen berichtet.

[58] ZA KPJ, VI. zbor Jugoslovanske socialno demokratične stranke. 2. do 4. februarja 1907 v Trstu, 137–145, 137: „Noch vor einigen Jahren war unsere Partei klein, ja winzig. Heute aber ist sie, so können wir sagen, in der Tat die stärkste unter den slowenischen Parteien."

bewegt hatte, der Sozialdemokratie anzunähern. Seit 1903 nahm er an Arbeiterversammlungen teil und begann nicht nur, sich mit dem Sozialismus, sondern auch mit Geschichte und Philologie der slawischen Völker auseinanderzusetzen.[59] Die Sozialdemokraten boten Tuma an, bei den ersten allgemeinen und gleichen Wahlen 1907 zu kandidieren, obwohl er kein Parteimitglied war, was dieser aber ablehnte, da er zu diesem Zeitpunkt noch hoffte, eine anti-klerikale Bauernpartei auf dem Land gründen zu können, die die Sozialdemokraten in der Stadt hätte unterstützen sollen. Nachdem aber fast die gesamte Bauernschaft klerikal gewählt, die Sozialdemokratie in Triest hingegen vier der fünf Parlamentssitze errungen hatte,[60] erschien ihm sein Vorhaben unrealistisch und er trat am 9. März 1908 der JSDS bei.[61]

---

[59] Er schreibt in seinen Memoiren (TUMA, Iz mojega življenja, 290f.): „In meiner praktischen Arbeit sind viele meiner theoretischen Ansichten ins Wanken geraten, was die staatliche und menschliche Gesellschaft angeht, und ich fühlte die Notwendigkeit, [...] meine Ansichten zu revidieren. Angefangen habe ich mit dem Studium des großen deutschen Philosophen Wundt, ich habe mich mit verschiedenen Soziologien beschäftigt, sowie mit Religions- und Sexualfragen. Dann habe ich das gesamte Marxsche „Kapital" gelesen. Insgesamt habe ich fünf Jahre intensiv studiert und mein gesamtes Inneres neu gestaltet. Ich habe erkannt, daß die geltenden Systeme, Religion, Staat und Gesellschaft unhaltbar sind und daß es möglich ist, die menschliche Gesellschaft auf der Basis der realen wirtschaftlichen Lage zu rekonstruieren. Der historische Materialismus hat mich dazu gebracht, Geschichte zu studieren, besonders die der slawischen und orientalischen Völker, die in der Schule vollständig vernachlässigt wurden. Auch das hat mir neue Einsichten gebracht. In der gesamten Zeit seit 1882, als ich begonnen habe, die Vorlesungen Miklošičs zu besuchen [...], habe ich mich auch mit Philologie befaßt. Ich habe aus der Erinnerung die alten unterkrainischen Wörter aufgeschrieben, die ich von meiner Großmutter, meiner Mutter und von den Bauern gehört habe. Später habe ich in der Umgebung von Triest, im nördlichen Istrien, im Görzer Gebiet alle authentischen Ausdrücke gesammelt. Nach und nach habe ich mir die etymologischen Wörterbücher aller europäischen Kulturen besorgt und systematisch die Geschichte der slawischen Sprachen studiert. Auf diesem Wege habe ich mir eine eigene Anschauung über die Geschichte und die europäische Kultur geschaffen."

[60] Im Wahlkreis Triester Umland fielen 1.449 Stimmen auf die JSDS. Triest Stadt war wegen der Mehrheitsverhältnisse ein italienischer Wahlkreis. In den vier städtischen Wahlkreisen fielen 7.999 Stimmen auf die Sozialdemokraten. ZA KPJ, Pregled socialno demokratičnih glasov pri državnozborskih volitvah, 14. maj 1907, 153f. KRISTAN, Socializem (1907), 5ff., stellt bezüglich des sozialdemokratischen Wahlerfolges fest, daß zwar die Mehrzahl der Stimmen natürlich von Arbeitern, Handwerkern und Kleinbauern abgegeben worden sei, doch nur wenige von Slowenen, da der Sozialismus noch nicht bekannt genug sei, weshalb er es für notwendig erachte, ihn den Leuten zu erklären. Dies tut er in seiner Broschüre und beschreibt den Sozialismus als eine Weltbewegung, die schon in die letzten Winkel der Welt (z.B. Japan und Australien) vorgedrungen sei.

[61] TUMA, Pisma, Tuma an Kraigher, 9. Juli 1907, 215f., Tuma an Furlani, 24. März 1908, 107f. Tuma gelang es zunächst nicht, sich in der Weise, in der er es sich vorgestellt hatte, in der Partei zu placieren, die vordergründig von Anton Kristan am rechten und Etbin Kristan am linken Flügel gekennzeichnet war. Tuma fühlte sich Etbin

Der Schriftsteller Ivan Cankar hingegen kandidierte schon 1907 für die sozialdemokratische Liste, kam in diesem Zusammenhang am 24. April erstmals nach Triest und sprach in den Räumen des *Ljudski oder* (‚Volksbühne')[62] über „Das slowenische Volk und die slowenische Kultur".[63] Angesichts der großen Bedeutung, die der ersten Wahl nach allgemeinem Wahlrecht im Hinblick auf eine Veränderung der politischen Machtverhältnisse zugemessen wurde, mag das Thema marginal erscheinen. In Triest forderten jedoch die bürgerlichen Parteien, alle slowenischen Parteien sollten sich angesichts der italienischen Übermacht gemeinsam zur Wahl stellen. Die Sozialisten weigerten sich mit der Begründung, die sozialen Probleme seien ebenso wichtig wie die nationalen, und kandidierten gemeinsam mit den italienischen Genossen. Dies zog heftige Vorwürfe von seiten des *Edinost* nach sich, der die Sozialisten des Verrats an der slowenischen Kultur bezichtigte. Vor diesem Hintergrund bildete Cankars Vortrag eine Antwort auf den Anspruch der bürgerlichen Parteien, für die gesamte Nation zu sprechen. Er unterschied zwischen der nationalen Kultur im bürgerlichen Sinne und der Volkskultur, wie er sie verstand. Für ihn waren die Bauern und Arbeiter der vitalere Teil der Nation, die viel eher in der Lage waren, eine Kultur zu entwikkeln, die frei von Kompromissen, falschem Enthusiasmus und Lügen war; die bürgerlichen Parameter lehnte er ab. Damit gab er dem Wort *Kultur* eine Bedeutung, die über Kunst und Intellekt hinausging, sie umfaßte die „ganze geistige

---

Kristans Ideen näher, doch versuchte er, neutral zu bleiben. Nach seinem Eintritt in die Partei teilte ihm Anton Kristan mit, die Laibacher Sozialisten hätten seinen Parteieintritt zwar zur Kenntnis genommen, er solle aber nicht denken, er werde irgendeine besondere Rolle spielen, da eine solche echten Proletariern vorbehalten sei. Tuma schreibt, es sei ihm immer nur um die Erziehung des Volkes im autonomen demokratischen Sinne gegangen, und gegenüber der Arbeiterschaft ginge es ihm um nichts anderes. TUMA, Iz mojega življenja, 313ff., 321; dazu Jože PIRJEVEC, Socializem Henrika Tume. Henrik Tuma e il socialismo, in: Slovenski in italijanski socialisti na primorskem (wie Anm. 2), 63–87, 67f.

[62] Auf dem fünften Parteikongreß in Laibach im Dezember 1904 war mit 36 gegenüber 29 Stimmen beschlossen worden, den zentralen Sitz der JSDS mitsamt der Redaktion des *Rdeči Prapor* vom 30. Juni 1905 an erneut nach Laibach zu verlegen. In Triest wurde am 18. April 1905 der *Ljudski oder* gegründet, wo Aktivitäten im Bereich Musik, Literatur und Sport stattfanden. Unter anderem Etbin Kristan und Henrik Tuma hielten Konferenzen dort. Die Arbeiterkulturorganisation war eine Antwort auf die schon lange bestehenden bürgerlichen Kulturorganisationen um den *Edinost*. Vgl. ZA KPJ, V. zbor Jugoslovanske socialno demokratične stranke. 7. in 8. decembra 1904 v Ljubljani, 119–129, 124f. Dazu CATTARUZZA, Italiani e sloveni a Trieste, 157; PIEMONTESE, Il movimento operaio, 129.

[63] CANKAR, Slovensko ljudstvo in slovenska kultura (in Auszügen auch ediert in ZA KPJ, Iz Cankarjevega predavanja „Slovensko ljudstvo in slovenska kultura" v „Ljudskem odru" v Trstu 24. in 25. aprila 1907, 148ff.). Cankar hatte sich den Triester Arbeitern zuerst in einem Gedicht vorgestellt, das anläßlich der Feiern zum ersten Mai 1899 im *Rdeči prapor* erschienen war. „Svečanost v Varšavi" war ein Loblied auf Adam Mickiewicz und dessen national-revolutionäre Gesinnung anläßlich der Enthüllung eines Mickiewicz-Denkmals.

und materielle Arbeit vom Beginn des bewußten nationalen Lebens an bis heute",[64] und diesen Beginn setzte er mit der Reformation an. Gerade in Triest, wo die Slowenen dem beständigen Lobgesang auf die italienische „Kulturnation" ausgesetzt waren, klang dies besonders provokatorisch. Cankars Rede bot den Zuhörern Argumente dafür, daß die nationale Affirmation dem Ziel der Würde und Gleichheit aller Menschen diene.[65]

1908 hielt Cankar einen weiteren Vortrag zur slowenischen Kultur in den Räumen des *Ljudski oder*, diesmal über „Trubar und die Feierlichkeiten ihm zu Ehren".[66] Er zeichnete Primož Trubar, den slowenischen Protagonisten der Reformation im 16. Jahrhundert, der nicht nur religiöse, sondern vor allem nationale und kulturelle Bedeutung hatte, als einen Revolutionär gegen die traditionelle Unterwürfigkeit der Slowenen und spannte den Bogen zum aktuellen Konflikt zwischen der katholischen Kirche und den liberalen Intellektuellen.[67] Die Reaktion des Publikums auf seine Vorträge war so enthusiastisch, daß Cankar in Erwägung zog, sich permanent in Triest niederzulassen. Es stand zur Diskussion, daß er die Redaktion des seit Anfang 1908 in Triest erscheinenden *Delavski list* ('Arbeiterblatt') übernehmen sollte; Cankar schien von dieser Aufgabe angezogen, doch sowohl er als auch die Partei sahen ein, daß sein unstetes Naturell nicht für eine derartig methodische und verantwortungsvolle Aufgabe geschaffen war.[68]

Nach der Annexion Bosnien-Herzegowinas 1908 begannen die slowenischen Sozialisten, sich eingehender mit der südslawischen Frage auseinanderzusetzen. Im Oktober erschien Etbin Kristans Schrift „Narodno vprašanje in Slovenci"

---

[64] CANKAR, Slovensko ljudstvo in slovenska kultura, 166.

[65] Marija PIRJEVEC, Il ruolo della cultura e la sorte della nazione slovena nei discorsi di Ivan Cankar a Trieste, in: DIES., Saggi sulla letteratura slovena dal XVIII al XX secolo. Trieste 1983, 59–69, 63.

[66] CANKAR, Trubar in Trubarjeve slavnosti. Cankar hielt noch einen Vortrag über die slowenische Sprache und Prosa, der aber nicht erhalten ist. Dazu PIRJEVEC, Il ruolo della cultura, 65.

[67] CANKAR, Trubar in Trubarjeve slavnosti, 205.

[68] Cankars Lebenswandel gab seinen Freunden Anlaß zur Sorge. Sie luden ihn ein und unterstützten ihn finanziell, in der Hoffnung, ihn von seinem unsteten Leben abzubringen. Auf diese Weise verbrachte Cankar viel Zeit in Triest und Umgebung und lernte die Probleme und Lebensbedingungen der Menschen aus nächster Nähe kennen. Einer derjenigen, die Cankar mehrfach finanzielle Hilfe verweigerten, war Henrik Tuma. Er warf Cankar in mehreren Briefen einen liederlichen Lebenswandel vor, der in keiner Relation zu seiner großen Bedeutung für das slowenische Volk stehe. Ein Briefwechsel zwischen Tuma und Cankars Mentor Izidor Reja ist erhalten, in dem es um Cankars schlechte finanzielle Lage und Gesundheit geht. Reja veranlaßte, daß Cankar die Ferien mit der Familie Tuma in Kranjska Gora verbrachte. Tuma läßt sich letztlich doch zu finanziellen Spenden überreden, ist aber von der, wie er sagt, kindischen Persönlichkeit Cankars tief enttäuscht. TUMA, Pisma, Tuma an Cankar, 3. Januar, 1. März, 29. Oktober 1913, 33f., Briefwechsel Tuma – Reja, 25. Mai, 17. Juni, 13. Juli, 4. September, 14. November 1912, 429ff. Dazu PIRJEVEC, Il ruolo della cultura, 65f.

(‚Die nationale Frage und die Slowenen'), in der er die österreichische Nationalitätenfrage, die, wie er schreibt, zu allen möglichen Zwecken mißbraucht werde, von der aber keiner so richtig wisse, worin sie bestehe, zu erklären sucht und die Slowenen in Relation zu den anderen Völkern des Reiches setzt. Er weist darauf hin, daß die Volkszählungen unzuverlässig seien, da sie nicht nach der Muttersprache, sondern nach der Umgangssprache fragten, und nennt die Gründe für die Schieflage: In national gemischten Gebieten sei die Minderheit oft gezwungen, die Sprache der Mehrheit zu ihrer Umgangssprache zu machen. Die wirtschaftliche Abhängigkeit zwinge nicht nur einzelne, sondern auch ganze Gruppen, die Umgangssprache des wirtschaftlich Stärkeren, meist des Arbeitgebers, zu beherrschen.[69]

Kristans Analyse des Problems wirkt geradezu prophetisch. Im Kern wiederholte er seine Thesen von 1898 und stellte fest, es sei unmöglich, die außerhalb Österreichs lebenden Slowenen in die nationale Autonomie miteinzubeziehen. Wegen ein paar tausend in Italien lebenden Slowenen werde es keinen Krieg zwischen Österreich und Italien geben. Wer von einem Großslowenien mit den venezianischen und ungarischen Teilen träume, bleibe eben das: ein Träumer. Die österreichische Nationalitätenfrage müsse aber real gelöst werden, da sie die Lösung der Probleme behindere, die allen Völkern gemeinsam seien. Allen Völkern müßten gleiche Rechte und Freiheiten, will sagen die gleiche Entwicklungsgrundlage bewilligt werden. Die Deutschen seien meist Zentralisten, was in einem mehrsprachigen Land antinational, weil germanisierend sei. Er hält dem deutschen Argument, ein einziges Land brauche eine einzige Sprache, die Schweiz entgegen. Das tschechische und das polnische Bürgertum seien dem deutschen sehr ähnlich, insofern sie die nationale Frage immer als staatliche Frage verstünden. Sie kämpften nicht für die Freiheit und Gleichheit ihres Volkes, sondern für einen eigenen Staat. Damit wäre das Problem aber nicht gelöst, denn ein tschechischer Staat würde Millionen Deutsche einschließen und gleichzeitig viele Tschechen ausgeschlossen lassen. Die nationale Frage lasse sich nicht territorial lösen, schon gar nicht für die Slowenen. Die Slowenen hätten kein historisches Territorium, und die Berufung auf Napoleons Illyrien sei unsinnig. Eine territoriale Autonomie würde alle Slowenen außerhalb Krains und Görzs dem Schicksal einer großen Minderheit ausliefern, sie würde die Germanisierung in der Steiermark und in Kärnten, die Italianisierung in Triest und Istrien fördern und die slowenische Nation zum Untergang verdammen.[70]

---

[69] KRISTAN, Narodno vprašanje in Slovenci (1908), 3 ff.

[70] Ebd., 33 ff. In der Tat ließen die meisten Vorschläge zur Lösung der jugoslawischen Frage – ob innerhalb der Monarchie oder von ihr losgelöst – die Slowenen unberücksichtigt. Zum Beispiel suchte der kroatische sogenannte „Neue Kurs" ein Einvernehmen mit den Italienern, ohne Rücksicht auf slowenische Forderungen zu nehmen. Auch einer der bedeutendsten britischen Sympathisanten der südslawischen Bewegung, Robert William Seton Watson, beschränkte sich in seiner Arbeit auf die Kroaten und Serben. Die Einbeziehung der Slowenen mache das Problem unlösbar, da Österreicher und Deutsche dem Verlust Triests und der slowenischen Adriaküste

Henrik Tuma beschreibt die Reaktion der österreichischen Sozialdemokratie auf die Annexion Bosnien-Herzegowinas in seinen Memoiren. Sie habe begonnen, sich mit der sogenannten südslawischen Frage zu befassen. Viktor Adler und auch andere sähen nun, daß die südslawische Frage die wichtigste Frage in Europa darstelle, und daß der Balkan Quelle großer Verwicklungen sein werde, wenn nicht rechtzeitig die Angelegenheiten zwischen den Völkern und Staaten geregelt würden.[71] Ende 1908 erschien im *Rdeči Prapor* eine Stellungnahme Tumas, wo er nach einer Analyse der Machtverhältnisse in Europa schloß:

„In dem Augenblick, in dem die österreichischen Staatsmänner anerkennen, daß sie mit der Föderalisierung Österreichs und der Balkanvölker alle Fragen lösen, die heute die Nationen beunruhigen, ist die Gefahr eines blutigen europäischen Krieges gebannt."[72]

Auf dem ordentlichen siebten Parteitag der JSDS Anfang 1909 beschloß man, die durch die Annexion aufgeworfenen Probleme auf einer Sonderkonferenz aller südslawischen sozialdemokratischen Parteien unabhängig von Wien und Budapest zu diskutieren, mit dem Ziel, zu einem gemeinsamen Standpunkt zu gelangen. Es hatte bis dahin nur wenige solcher selbständiger Aktionen gegeben und fast das ganze Jahr 1909 verging, ehe die Konferenz tatsächlich realisiert wurde. Diese wurde zunächst für Ostern anberaumt, dann aber mehrfach verschoben und, nachdem Triest, Fiume (Rijeka) und Abbazia (Opatija) als Verhandlungsorte vorgeschlagen worden waren, schließlich am 21./22. November in Laibach abgehalten. Tuma beschreibt die in den Räumen des Hotel Tivoli abgehaltene Konferenz als nur begrenzt unabhängig: Etbin Kristan habe sie vollständig im Sinne der Wiener Parteiführung geleitet, und er, Tuma, habe gemerkt, daß eigene Standpunkte unerwünscht gewesen seien. Doch die Resolution sei trotzdem mehr oder minder sachlich ausgefallen und viel selbständiger und weitreichender als die Maideklaration acht Jahre später.[73]

Statt eine Lösung allein des slowenischen nationalen Problems anzustreben, wurde während der Konferenz, an der unter anderem tschechische, deutschösterreichische, serbische, kroatische und bosnische Delegationen teilnahmen, die Kulturautonomie und die sprachliche und kulturelle Vereinigung der südslawischen Völker innerhalb der Donaumonarchie in der Resolution von Tivoli zum

---

niemals zustimmen würden: Robert William SETON WATSON, Die südslawische Frage im Habsburger Reiche. Berlin 1913, 2. Dazu ARNEZ, Slovenia, 65; PLETERSKI, Trst v slovenski politični misli, 16.

[71] TUMA, Iz mojega življenja, 328.

[72] Ebd., 164. Tuma glaubte, daß eine Autonomie der habsburgischen Südslawen auch die serbische Dynastie ins Wanken bringen würde, so daß sich die österreichisch-serbische Feindschaft durch Demokratisierung und Föderalisierung von selbst aufheben würde.

[73] ZA KPJ, VII. zbor jugoslovanske socialno demokratične stranke. 31. januarja do 2. februarja 1909 v Ljubljani. Resoluciji k političnemu položaju, 171. TUMA, Iz mojega življenja, 330. Zur Maideklaration s. unten, Seite 31. Dazu ROZMAN, Die Südslawische Sozialdemokratische Partei, 247 f.

Programm erklärt. Auch diese Resolution forderte eine Umwandlung Österreich-Ungarns nach ethnischen Gesichtspunkten; die slowenische nationale Frage sollte durch Angliederung an eine südslawische Nation innerhalb des bestehenden staatlichen Rahmens gelöst werden.

Die Tivoli-Resolution blieb bis zum Ende der österreichisch-ungarischen Monarchie das nationale Programm der slowenischen Sozialdemokratie, die erst in den letzten Monaten des Jahres 1918 davon abwich. Die verstärkte Anlehnung an die anderen südslawischen Parteien war eine Folge der Annexion und der wachsenden Krise des Dualismus. Die Resolution ließ verschiedene Interpretationen zu, ihr Grundkonzept war die Erhaltung eines einheitlichen Wirtschaftsraums.[74]

Ein weiterer Ausdruck der nationalen Spannungen unter den Sozialdemokraten in Triest war Ende 1911 ein Streit um die Finanzierung der schulischen Organisationen, als Edmondo Puecher und einige weitere Italiener im Triester Stadtrat für die Unterstützung der *Lega Nazionale*, aber gegen dieselbe für die *Družba sv. Ciril in Metod* stimmten. Tuma war der Ansicht, die Sozialdemokraten sollten die Entwicklung der kulturellen Einrichtungen unterstützen, da nur so der Internationalismus tatsächlich verstanden werden könne. Allerdings gelte dies nicht für die nationalistisch ausgerichteten Vereinigungen, da diese die Sozialisten regelmäßig ausschlössen.[75] Ivan Regent, einer der jüngeren slowenischen Sozialdemokraten,[76] meinte, ein derartiger Disput wäre gar nicht erst aufgetaucht, hätten die Sozialisten im Stadtrat sozialistischer, will sagen internationalistischer gedacht. Die Tatsache, daß sich Edmondo Puecher für die Unterstützung der Italiener, aber gegen die der Slowenen ausspreche, zeige, wie weit er sich von sozialistischen Denkweisen entfernt habe. Die Unterstützung der slowenischen kulturellen Institution wäre schon deshalb erforderlich gewesen, weil Puecher zugebe, daß es an slowenischen Schulen mangele, eben diese Schulen aber vom Stadtrat verweigert würden. Als Ausgleich hätte Puecher zumindest für die Cyril-und-Method-Gesellschaft stimmen müssen.[77]

1913 hielt Regent anläßlich der Kommunalwahlen in Triest auf einer Parteiversammlung am 13. April eine Rede, die einem Schaustück des Versuchs gleich-

---

[74] ZA KPJ, Jugoslovanska socialno demokratična konferenca. 21. in 22. novembra 1909 v Ljubljani, 192–203, 202. Dazu PLETERSKI, Die Slowenen, 830; ARNEZ, Slovenia, 158f.; APIH, Trieste, 94f.; ROZMAN, Die Südslawische Sozialdemokratische Partei, 248ff.

[75] Henrik TUMA, Šolske družbe in tržaška deželna konferenca, *Zarja*, II. Jg., Nr. 181, 12. Januar 1912, abgedruckt in ZA KPJ, 221f. Dazu PIRJEVEC, Socializem Henrika Tume, 68.

[76] Ivan Regent (1884–1967) kam als Jugendlicher auf Arbeitssuche nach Triest. In seiner Freizeit las er mit Begeisterung die sozialistischen Schriften, und bildete sich im Selbststudium so weit, daß er den Triester slowenischen Intellektuellen argumentativ ebenbürtig war. Später war er Sekretär der Arbeiterkrankenkasse in Triest. TUMA, Iz mojega življenja, 318.

[77] Ivan REGENT, Na krivi poti, *Zarja*, I. Jg., Nr. 153, 5. Dezember 1911, abgedruckt in ZA KPJ, 218f.

kommt, Internationalismus und Nationalismus, proletarische und slowenische Identität zu vereinen:

„Die Interessen und Bedürfnisse [des Triester slowenischen und italienischen Proletariats] können nicht in einem italienischen und nicht in einem slowenischen Triest wahrgenommen werden, sondern nur in einem freien Triest, [...] in einer im Sinne der Arbeiterschaft verwalteten Triester Kommune, [...] die mit Berechtigung behaupten kann, [...] den Reichtum dieses großen österreichischen Wirtschaftsemporiums geschaffen zu haben. [...] wir fordern, daß in Triest gleiche Rechte für alle nationalen Gruppen gelten, die zu einem selbständigen kulturellen, wirtschaftlichen und sozialen Leben fähig sind. [...] Wir wollen die nationale Autonomie auf der Grundlage des Personalprinzips, wir wollen, daß die Triester Slowenen, leben sie nun im Hinterland oder in der Stadt, zu all ihren nationalen Rechten gelangen. Diese Rechte den Triester Slowenen wie auch den anderen zu einem selbständigen Leben fähigen Volksgruppen zukommen zu lassen, ist einzig die Sozialdemokratie befähigt. [...] Befähigt [...] deshalb, weil sie wegen ihres nationalen Programms und wegen der Interessen, die sie vertritt, ihre Kraft aus allen Triester nationalen Gruppen schöpft."[78]

Etbin Kristan verließ kurz vor dem Ausbruch des Weltkrieges Triest und ging nach Chicago, so daß die JSDS eines ihrer umtriebigsten Vertreter beraubt war.[79] Henrik Tuma trat in der Folge in seine Fußstapfen und entwickelte seine Ideen weiter. Er hatte sich schon im Zuge der Balkankriege 1912/13[80] personalautonomistisch im Sinne Kristans geäußert:

„Aus der geographischen und ethnographischen Lage läßt sich schließen, daß das Problem der Balkanvölker sich nicht mit der Waffe lösen läßt, sondern daß es ein kulturelles Problem ist. [...] Für den Balkan kann nicht das territoriale, sondern einzig das personale Prinzip der nationalen Autonomie gelten. [...] Deshalb ist der einzig richtige Standpunkt zur Lösung des Balkanproblems der, [...] alle Balkanvölker in einer föderativen Republik zu vereinen."[81]

---

[78] ZA KPJ, Pred občinskimi volitvami v Trstu leta 1913. Iz govora Ivana Regenta na strankinem zborovanju, 13. aprila 1913, 264–270, 265, Auszug aus *Zarja*, III. Jg., Nr. 558, 16. April 1913. Im Verlauf der Rede wird deutlich, wen es im Stadtrat auszuschalten gilt: die italienische nationalistische Übermacht, 265 f.

[79] Franc ROZMAN, Delovanje Jugoslovanske socialnodemokratske stranke med prvo svetovno vojno, *Prispevki za zgodovino delavskega gibanja* 21 (1981), 1–2, 21–27, 21.

[80] Die in der *Zarja* veröffentlichte slowenische Version der Erklärung der Gesamtexekutive der sozialdemokratischen Parteien Österreichs legte viel Wert auf die Feststellung, daß die Balkankriege die Wirtschaft empfindlich störten, da der Handel mit dem Balkan nicht mehr möglich sei. Weiterhin führte sie aus, daß der Krieg ein Prestigekrieg sei, da mit dem Sandschak nicht viel gewonnen sei, und daß es unsinnig sei, dafür Soldaten zu opfern. Sie forderten den Frieden und das Selbstbestimmungsrecht der Balkanvölker. Proglas skupne eksekutive socialno demokratične delavske stranke v Avstriji, *Zarja*, II. Jg., Nr. 408, 14. Oktober 1912, abgedruckt in ZA KPJ, 248–250.

[81] Henrik TUMA, Slovenska socialna demokracija in balkanska vojna, *Zarja*, II. Jg., Nr. 424, 2. November 1912, abgedruckt in ZA KPJ, 250–51, 250.

Auf dem neunten Parteitag der JSDS in Laibach Ende Juni 1914 wurde nach einer heftigen Diskussion mit der Laibacher Sektion, während der die Triester Genossen darauf hinwiesen, daß in Triest und Umgebung mehr Industrie angesiedelt sei als im gesamten übrigen slowenischen Gebiet, daß folglich Triest Zentrum der Arbeiterbewegung und zudem die einzige Stadt sei, von der aus das schon fast vergessene Postulat einer „südslawischen", d.h. mehr als slowenischen Partei endlich verwirklicht werden könne, da Istrien und Dalmatien erreichbarer seien, wurde das Exekutivkomitee der Partei kurz darauf wieder nach Triest verlegt.[82]

Als während des Parteitages die Ermordung des Thronfolgers Franz Ferdinand in Sarajevo bekannt wurde, wandte sich vor allem Tuma entschieden gegen alle Kondolenzäußerungen, da eine Arbeiterpartei nichts mit den Habsburger Monarchen gemeinsam haben könne.[83] In der Folge ließ sich die JSDS nicht von der Kriegsbegeisterung mitreißen, die die deutschösterreichischen Genossen ergriff, und in Triest entbrannte eine lebhafte Diskussion um die Frage der Haltung gegenüber den deutschen und deutschösterreichischen Sozialdemokraten.[84] Regent meinte, ein derartiger Opportunismus sei zu verurteilen; Tuma hingegen war mit Kautsky der Ansicht, daß die Partei sich nicht gegen den Krieg stellen könne, da er entscheidende Veränderungen in der Struktur der europäischen Staaten und aller politischen Parteien nach sich ziehen werde. Vergeblich protestierte Regent, das slowenische Pferd könne nicht auf die deutsche Art aufgezäumt werden: Tuma blieb überzeugt, daß die Mittelmächte siegreich aus dem Krieg her-

---

[82] ZA KPJ, IX. zbor Jugoslovanske socialno demokratične stranke, 28. in 29. junija 1914 v Ljubljani, 276–280, 276ff., Nachdruck aus *Zarja*, IV. Jg., Nr. 850, 1. Juli 1914. Am 16. Juli schlug Tuma vor, ein gemeinsames Komitee der italienischen und der jugoslawischen Parteisektionen zu errichten: „Colla traslocazione del Comitato esecutivo jugoslavo da Lubiana a Trieste, l'istituzione di un comune comitato si rende direttamente necessaria. Dappertutto nel Litorale e Dalmazia si toccano gli interessi delle diverse organizzazioni, è medesima la lotta nazionale, sono medesime le condizioni economiche. Nel Goriziano il comune comitato esiste già da anni, così che la tattica e l'organizzazione del partito socialista sono unificate. Dovrebbe ugualmente istituirsi per l'Istria e Pola e per Trieste un comitato esecutivo comune. Tutti i comitati comuni dovrebbero unirsi in un organo centrale a Trieste." Elio APIH, Alcuni documenti sull' opera di Tuma a Trieste. Nekaj dokumentov o Tumovem delovanju v Trstu, in: Slovenski in italijanski socialisti na primorskem (wie Anm. 2), 159–178, 161.

[83] Im Parteitagsprotokoll kommt der Mord an Franz Ferdinand nicht vor. ZA KPJ, a.a.O.

[84] Die *Arbeiter-Zeitung* veröffentlichte hetzerische Leitartikel wie „Tag der deutschen Nation", „Hurra, Hurra Vorwärts", „Nach Paris!" (5. – 14. August 1914). TUMA, Iz mojega življenja, 331f.; vgl. ZA KPJ, X. zbor Jugoslovanske socialno demokratične stranke, 25. in 26. decembra 1917 v Ljubljani, 299–324, 300: „Der 4. August kam, und es kamen die Nachrichten von den Beschlüssen der deutschen und französischen Sozialisten, die wir niemals erwartet hätten, wir bekamen das offizielle Organ der deutschösterreichischen sozialdemokratischen Partei in die Hände und lasen die Artikel „Nach Paris!", „Der deutsche Tag" usw." Dazu ROZMAN, Delovanje Jugoslovanske Socialnodemokratske Stranke, 21f.

vorgehen würden und daß sich die starke deutsche Sozialdemokratie im Moment des Sieges solidarisch mit der gesamten Internationale zeigen würde. Deshalb erschien es ihm wenig opportun, den Kontakt abzubrechen und einen eigenen Weg einzuschlagen.[85]

Nach mehreren vergeblichen Versuchen, den Exekutivausschuß der JSDS einzuberufen, trat dieser schließlich Ende Oktober in Triest zusammen, um seine Haltung zu den Ereignissen festzulegen, doch man war zu uneinig, um einen Beschluß zu fassen. Die JSDS bezog also nicht offiziell Stellung zur deutschsprachigen Sozialdemokratie. Bei Kriegsausbruch kam es zu einigen Veränderungen innerhalb des Exekutivausschusses, wo schon vorher Gegensätze vor allem zwischen der Laibacher und der Triester Gruppe bestanden hatten, die besonders bei der Übersiedlung des Ausschusses nach Triest zutage getreten waren.[86] Die Arbeiterbewegung war von der Schließung ihrer Zeitungen, der Einführung strenger Kriegszensur und von politischer Verfolgung betroffen, die sich zwar großteils auf nationalgesinnte Teile der Bevölkerung konzentrierte, nichtsdestotrotz aber die Arbeiterschaft miteinbezog. Das Parteiorgan *Zarja* hatte nicht nur keinerlei Trauer bezüglich des Todes Franz Ferdinands zum Ausdruck gebracht, sondern im Gegenteil bemerkt, der Mord sei nicht zuletzt eine Konsequenz der schlechten österreichischen Administration in Bosnien-Herzegowina. Noch im Juli 1914 wurde die *Zarja* von der Zensur verboten.[87]

Die Situation in Triest war in den ersten Kriegsmonaten von der Frage der italienischen Haltung gekennzeichnet, die Meinungen in der Stadt schwankten zwischen der Überzeugung, Italien werde an der Seite der Mittelmächte in den Krieg eintreten, und der, es werde neutral bleiben. Die Sozialisten propagierten die letztere Lösung. Gegen Ende 1914 wurde immer deutlicher, daß Italien im Gegenteil zur Entente tendierte, und es begann der Exodus der Reichsitaliener, der Irredentisten und all derer, die es für wenig angebracht hielten, weiterhin in Österreich zu bleiben. Die Situation in Triest wurde schnell prekär: Die Eisenbahnverbindungen dienten nun fast ausschließlich Truppenbewegungen, während die Versorgung der Stadt vernachlässigt wurde.[88]

---

[85] TUMA, Pisma, Tuma an Regent, 23. September, 5. Oktober 1914, Regent an Tuma, 30. September 1914, 393 ff.

[86] Ivan Regent schrieb am 30. September 1914 an Tuma: „Die Sitzung des Exekutivkomitees konnte die ungelösten Fragen nicht lösen, die für die Partei sehr wichtig sind. [...] Und wie seltsam es uns erscheinen mag, muß ich trotzdem sagen, daß mir der Gedanke eines vollzähligen Besuchs der Sitzung die vermessenste Hoffnung der Welt erscheint. [...] Das neue Exekutivkomitee hat vom alten noch nichts bekommen. [...] Alle nach Laibach gesandten Briefe waren vergeblich, und vergeblich und ergebnislos waren mündliche Mahnungen und geflissentliche Reisen in die Mitte Sloweniens. Die Verwaltung der Zeitung und der Partei, ihr Vermögen und die Lage der einzelnen Organisationen sind für uns immer noch böhmische Dörfer." [Orig. slow.] TUMA, Pisma, 395.

[87] ROZMAN, Delovanje Jugoslovanske Socialnodemokratske Stranke, 23.

[88] PIEMONTESE, Il movimento operaio, 266 ff.

Tuma fand Unterstützung in seinen Ansichten und in seinem Vertrauen auf die Mittelmächte in Valentino Pittoni, dem Kopf der italienischen Sozialdemokraten. Dieser organisierte im April 1915 ein Treffen von Repräsentanten der beiden Triester sozialistischen Gruppen, an dem auch Tuma teilnahm, um die Haltung gegenüber dem drohenden Kriegseintritt Italiens auf der Seite der Entente zu diskutieren. Man war der Ansicht, die österreichischen Truppen würden nicht in der Lage sein, sich gegen den italienischen Angriff erfolgreich zu verteidigen, so daß Triest diesem ausgeliefert sein würde. Man war sich einig, daß die Sozialdemokraten in diesem Fall die Internationalisierung und Autonomie Triests ausrufen würden. Das Triester Territorium sollte das Hinterland – mindestens zwischen Monfalcone (Tržič) und dem Isonzo (Soča) – einschließen, nicht nur, um der Stadt ein Höchstmaß an wirtschaftlicher Entwicklung zu garantieren, sondern auch, um einen zahlenmäßigen Ausgleich zwischen der slowenischen und friaulischen Bevölkerung des Umlands und der irredentistisch gestimmten Mehrheit in Triest zu schaffen.[89] Tuma war wie Pittoni der Ansicht, daß die deutschen Sozialdemokraten nach dem Sieg der Mittelmächte die Arbeiterbewegung in Triest bei der Übernahme der Macht in der Stadt unterstützen würden. Tuma glaubte außerdem, daß die deutsche Unterstützung einen enormen wirtschaftlichen Aufschwung für das Küstengebiet bedeuten würde.[90]

Der Kriegseintritt Italiens gegen Österreich-Ungarn am 24. Mai 1915 gab Anlaß zu Ausschreitungen gegen die meist nationalliberal und irredentistisch eingestellte Bourgeoisie. In einer einzigen Nacht wurden die Sitze der *Lega Nazionale*, der *Società Ginnastica* und der liberalen Partei zerstört, die Redaktion des nationalliberalen *Il Piccolo* ging in Flammen auf. Unzählige Plünderungen und Zerstörungen italienischer Geschäfte und irredentistisch ausgerichteter Einrichtungen wurden registriert: Man räumte die Lebensmittelläden leer und nahm die Gelegenheit wahr, sich mit neuen Schuhen einzudecken, wobei die alten in den Schuhgeschäften gelassen wurden. Der *Edinost* bemerkte vorwurfsvoll, es seien vor allem Frauen gewesen, die die Plünderungen angeführt hätten. Die folgenden Kriegsjahre standen dann in der Frontstadt im Zeichen von Entbehrung, Hunger,

---

[89] TUMA, Iz mojega življenja, 351f., 381.

[90] Er schreibt in seinen Memoiren (Iz mojega življenja, 338f.): „[...] ich erhoffte den Sieg der Mittelmächte, und zwar aus zwei Gründen: Erstens hätte dieser Sieg unzweifelhaft das slowenische Volk und die Sozialdemokratie gestärkt, weil Triest eines der größten Wirtschaftszentren war und sich dort eine reiche slowenische industrielle und kaufmännische Mittelschicht gebildet hatte, und das slowenische Proletariat sich zu Tausenden vervielfachte. Zweitens hätte der Sieg der Mittelmächte der Einheit Sloweniens genützt, da ich damit rechnete, daß das venetianische Slowenien an Österreich fallen und so alle Slowenen unter einer Regierung vereint würden." In einem ebenfalls retrospektiven Brief an den ehemaligen Bürgermeister von Laibach, Ivan Hribar, klingt Tuma indes nicht so sicher: „Die Deutschen erschienen mir nicht gefährlich. [...] Was den Kriegsausgang anging, habe ich schon damals meine Meinung ausgedrückt: Wenn Amerika in den Krieg eintritt, ist die Niederlage der Mittelmächte sicher, wenn nicht, ist der Sieg der Entente ziemlich zweifelhaft." TUMA, Pisma, Tuma an Hribar, 7. Februar 1929, 154ff. Dazu PIRJEVEC, Socializem Henrika Tume, 69f.

Kälte und Luftangriffen, und die allgemeine Erschöpfung führte dazu, daß die gleiche Menschenmenge, die die nationalliberalen Institutionen zerstört hatte, 1918 die Ankunft des „Befreiers" Italien in Gestalt des Kriegsschiffes *Audace* feierte.[91]

Während des Krieges waren es vor allem Tuma und Pittoni, die die politische Zusammenarbeit vorantrieben. Tuma stimmte Rosa Luxemburg zu, die die tiefe Krise der Sozialdemokratie konstatiert hatte und eine Runderneuerung forderte, und trat in diesem Sinne, als er 1916 in das Zentralkomitee der JSDS gewählt wurde, für eine strikte Trennung der politischen von den gewerkschaftlichen und wirtschaftlichen Organisationen ein.[92] Pittoni bemühte sich 1916 um die erneute Einrichtung einer sozialistischen Zeitung in slowenischer Sprache in Triest[93] und berichtete Tuma brieflich von seinem Projekt. Er trage sich schon seit Monaten mit der Idee der Neugründung einer slowenischen Zeitung, in großem, affirmativem Stil, so daß sie sich schnell unter den slowenischen Arbeitern etablieren könne und maßgeblich für die öffentliche Meinung würde. Er wies Tuma darauf hin, daß es für ein Projekt dieser Größe, das viel Geld kosten würde, notwendig sei, im voraus alles so genau wie möglich zu besprechen und zu planen. Er bezeichnete es als *conditio sine qua non*, daß die Zeitung ausschließlich von den slowenischen Genossen gestaltet würde. Er fügte hinzu, er sei völlig einer Meinung mit Tuma, was die Notwendigkeit einer Zusammenarbeit der Sozialisten aller Nationalitäten anginge und daß die bestehenden Separatismen schädlich seien.[94] Das Vorhaben scheiterte daran, daß Pittoni ein großes slowenisches Blatt plante und sicherheitshalber mit dessen Publikation bis nach Kriegsende warten wollte, um kein finanzielles Risiko einzugehen. Er war im Frühling 1916 wie Tuma nach wie vor überzeugt, zumal die Vereinigten Staaten sich immer noch neutral hielten, daß das Kriegsende zugunsten der Mittelmächte nahe sei und daß man sich vorbereiten müsse, um sofort die politischen Aktivitäten in vollem Umfang wieder aufnehmen zu können.[95]

Unter den Slowenen gab es Differenzen bezüglich der italienischen Hilfe und des Zeitpunktes des Erscheinens der Zeitung. Regent war der Ansicht, die Slowenen sollten auf eigenen Füßen stehen und nicht anderwärts Hilfe suchen, da eine derartige Unterstützung der Partei unnötigen Streit und Vorwürfe verursachen

---

[91] CATTARUZZA, La formazione del proletariato, 146f.

[92] TUMA, Iz mojega življenja, 352.

[93] Ebd., 332. Vgl. den Brief Valentino Pittonis an Giuseppe Passigli, vom Juni oder Juli 1916: „Io sono del parere che è un nostro dovere di aiutare i compagni sloveni nella loro difficilissima opera e che più di tutto urge assicurare al partito socialista sloveno un giornale. Siamo in grado di farlo e quindi è un dovere di solidarietà internazionale. Ma è anche un immediato e urgente bisogno del nostro partito, che fra il proletariato sloveno venga propagata con tutta intensità la tolleranza nazionale, la solidarietà proletaria nelle lotte del lavoro." APIH, Alcuni documenti, 159.

[94] APIH, Alcuni documenti, Pittoni an Tuma, 8. August 1916, 163.

[95] PIRJEVEC, Socializem Henrika Tume, 70; ROZMAN, Delovanje Jugoslovanske Socialnodemokratske Stranke, 23f.

würde. Er hielt es für ungeschickt, unter den gegenwärtigen Umständen irgendeine Hilfe von fremder Seite anzunehmen, da man nicht wisse, wie sich die Dinge entwickeln würden und welche Strömungen nach dem Krieg in den Vordergrund gelangen würden.[96] Einer der jüngeren slowenischen Sozialdemokraten, Valentin Komavli, schrieb von der Front an Tuma, er halte die Publikation der *Zarja* im Augenblick für wichtiger als die von Regent geforderte finanzielle Unabhängigkeit. Er widersprach Pittoni allerdings, was den Aufschub bis nach Kriegsende anging; es sei augenblicklich vonnöten, die Arbeit fortzusetzen, um für das Kriegsende vorbereitet zu sein, von dem man nicht wissen könne, wann es kommen würde.[97]

Insgesamt war die JSDS in den Jahren 1915 und 1916 recht hilflos, und Tuma schreibt in seinen Memoiren, ein kleiner Kreis von Gesinnungsgenossen, unter anderem Josip Petejan, Rudolf Golouh, Josip Kopač, Giuseppe Passigli und Edmondo Puecher, hätten sich regelmäßig bei ihm zuhause getroffen, um zumindest die politische Diskussion aufrechtzuerhalten. Dabei seien Petejan und Kopač eher einer opportunistischen Haltung zugeneigt gewesen, während Golouh und er selbst radikal im Sinne Rosa Luxemburgs gewesen seien.[98]

Anfang 1917 gab das Exekutivkomitee eine – stark von der Zensur gekürzte – Erklärung ab, in der es unter anderem hieß, die slowenische sozialdemokratische Partei, die kleinste Partei von allen, habe vor dem Krieg zu sehr unter dem Einfluß der großen Parteien und im Bewußtsein der eigenen Kleinheit gehandelt. Nun werde man neue Wege suchen gemeinsam mit allen Parteien, die ebenfalls der Ansicht waren, daß man dem Opportunismus derjenigen, die mit den bürgerlichen Parteien den Krieg unterstützten, nicht folgen dürfe.[99] Zum ersten Mal seit Kriegsbeginn wurde der Erste Mai begangen, und man sprach hauptsächlich von den Friedensbemühungen und -möglichkeiten, von der Februarrevolution und von der erklärten Friedensbereitschaft Österreich-Ungarns, die sich in der offiziellen Presse fand.[100] Am 30. Mai 1917 forderten die slowenischen Abgeordneten im wiedereröffneten Reichstag einen autonomen südslawischen Teil innerhalb der Monarchie. Diese sogenannte Maideklaration verlangte die Vereinigung der von Slowenen, Kroaten und Serben bewohnten Länder zu einem unabhängigen Teil des Reiches. Die Sozialdemokraten lehnten es zunächst ab, die Resolution zu unterschreiben und beharrten auf der Tivoli-Resolution.[101]

---

[96] TUMA, Pisma, Regent an Tuma, 10. August 1916, 395.

[97] TUMA, Pisma, Komavli an Tuma, 29. September 1916, 197.

[98] TUMA, Iz mojega življenja, 352. Dazu ROZMAN, Delovanje Jugoslovanske Socialnodemokratske Stranke, 24.

[99] ZA KPJ, Resolucije izredne konference Jugoslovanske socialno demokratične stranke, 25. decembra 1916 v Trstu, 281–283, passim, Nachdruck aus *Delavec*, IV. Jg., Nr. 9, 3. März 1917, und Nr. 10, 10. März 1917. Dieser erste öffentliche Auftritt der slowenischen Sozialdemokraten seit Kriegsbeginn bestimmte die Haltung der Partei im Lauf des Jahres 1917. TUMA, Iz mojega življenja, 354 f.

[100] ZA KPJ, Prvi maj leta 1917, 284. Dazu ROZMAN, Delovanje Jugoslovanske Socialnodemokratske Stranke, 24.

[101] Tuma ordnet die Maideklaration Monate später in *Der Kampf* folgendermaßen

Unter dem Eindruck der Kriegsereignisse wandelte sich Tumas Meinung radikal; aus seiner anfänglichen Hoffnung auf die deutsche Sozialdemokratie war bittere Ablehnung geworden:

„Die deutsche sozialdemokratische Partei mit ihrem angesammelten Vermögen von Millionen von Mark und mit ihrer Beamtenhierarchie hatte niemals auch nur einen winzigen Anteil an der politischen Macht [...]. Die Organisation war abhängiger vom Staat als von der eigenen politischen Partei [...]. Und diese Abhängigkeit [...] mußte zum Akt des 4. 8. 1914 führen."[102]

Die russische Revolution und der Kriegseintritt der USA stärkten noch Tumas Meinung, die slowenischen Sozialisten müßten ein eigenes politisches und nationales Programm auf die Beine stellen, ohne andere in ihrem Namen sprechen zu lassen. Als im Frühling 1917 eine internationale Konferenz in Stockholm ins Gespräch kam, bei der auch Friedensmöglichkeiten zur Diskussion stehen sollten, erklärte sich Tuma sofort bereit, zusammen mit Pittoni in die schwedische Hauptstadt zu fahren:[103]

---

in die nationale Entwicklung ein: „Erst durch den nationalen Druck der deutschen Verfassungspartei und infolge des Aufflammens der grossdeutschen nationalen Idee seit dem deutsch-französischen Krieg 1870/71 gelangten die Slowenen zum ausgesprochenen nationalen Bewußtsein. Zu einer Erweiterung der slowenischen nationalen Frage in die südslawische kamen jedoch die slowenischen Politiker auch in der Folge bis zur Erklärung vom 30. Mai 1917 nicht. Auch diese Erklärung ist nicht auf dem nationalen Boden der Slowenen, Kroaten und Serben entstanden, sondern ist ein Produkt des Weltkrieges." TUMA, Zur südslawischen Frage, 81. Dazu ROZMAN, Delovanje Jugoslovanske Socialnodemokratske Stranke, 25.

[102] TUMA, Pisma, Tuma an Regent, 12. Mai 1917, 395ff. [Orig. slow.]. Auch rückblickend klagt Tuma die deutsche Sozialdemokratie und die Internationale an: „In allen Kultursprachen der Welt ist so viel von der Arbeiterrevolution geredet worden, doch die Arbeiter hat man nicht derart erzogen, daß sie zur richtigen Zeit auch fähig gewesen wären, die Revolution durchzuführen. Besonders hat sich das bei der größten sozialdemokratischen Partei der Welt, der deutschen, bei Ausbruch des großen Krieges gezeigt. Alle revolutionären Phrasen haben sich in Nichts aufgelöst und die deutschen Arbeiter sind genauso begeistert in den Krieg gezogen wie das Kleinbürgertum. [...] Wieviel hat man vor dem Krieg von der Arbeiterinternationale geredet! Doch diese bestand nur auf dem Papier. Als die Parteien den Diskurs um die nationale Frage begonnen haben, kam es zum Streit. Die sozialistischen Parteien aller Großmächte sind in der nationalen Frage ihren eigenen Weg gegangen." TUMA, Iz mojega življenja, 316. Dazu PIRJEVEC, Socializem Henrika Tume, 69; ROZMAN, Delovanje Jugoslovanske Socialnodemokratske Stranke, 22f.

[103] „Zusammen mit der italienischen Partei haben wir beschlossen, jede einen Vertreter zu schicken. Das werden wahrscheinlich Genosse Valentino Pittoni für die italienische Organisation und ich für die slowenische sein. Wie wir uns verhalten werden, ist jetzt schwer zu sagen, da wir weder über die Zusammensetzung noch über die Ziele der Konferenz Bescheid wissen." [Orig. slow.] TUMA, Pisma, Tuma an Komavli, 5. Mai 1917, 198f. Briefe Tumas an Anton Kristan vom 14. und 17. Mai sowie an Josip Kopač vom 19. Mai 1917 zeigen, daß die Parteisektion in Laibach nicht mit der Wahl Tumas als Vertreter der slowenischen Sozialdemokraten einverstanden war, allen voran Anton Kristan, der selbst nach Stockholm fahren wollte. Tuma schreibt von der

„Wir slowenischen Sozialdemokraten hätten viel zu sagen, gerade weil wir klein und unbekannt sind, aber trotzdem den vielleicht neuralgischsten Punkt der europäischen Wirtschaft besetzen. Wir verschließen den Deutschen und Ungarn den Weg zur Adria, den Italienern den zum Balkan. Wir sind derart eingekeilt zwischen den großen Nationen, daß alle uns so bald wie möglich ausrotten möchten, um über unsere Leichen hinweg ihre eigene Wirtschaft und Kultur auszuweiten. Man könnte, was unser Volk angeht, wenn es Repräsentanten zur Konferenz schickt, fast sagen: „Morituri te salutant". Trotzdem, was mich angeht, bin ich auf jede Frage zu unseren Belangen gut vorbereitet und in der Lage, so hoffe ich wenigstens, eine genaue und scharfe Anwort zu geben."[104]

Eine derart kampfeslustige Haltung war nicht zuletzt auf die mangelnde Unterstützung der slowenischen Belange durch die sozialdemokratische Gesamtpartei zurückzuführen, die meinte, das slowenische Volk sei zu klein und lebte in einem geographisch für ganz Europa zu bedeutsamen Gebiet, als daß ihre nationalen Forderungen auch nur in Betracht gezogen werden könnten.[105] Tuma hielt dem entgegen, es widerspreche den sozialdemokratischen Grundsätzen:

„Das slowenische Volk ist eine genauso starke Individualität wie das deutsche und das italienische [...] gerade nach sozialistischen Prinzipien darf man nicht den Reichtum und die Macht eines Volkes über ein anderes stellen, vielmehr ist das kleinste Volk neben dem größten und mächtigsten wenn auch nicht gleich, so doch in jedem Fall gleichberechtigt."[106]

Bezüglich der Konferenz in Stockholm schrieb er jedoch Ende Mai an Pittoni, er sei immer weniger sicher, ob er überhaupt hinfahren solle. Ihm sei die Bemerkung Friedrich Adlers im Sinn geblieben, der bezüglich der Abgeordneten zur Konferenz gesagt hatte, sie seien nichts anderes als Reisende im Auftrag der Mittelmächte; er, Tuma, wolle als Delegierter unabhängig sein und halte es nur für seine Pflicht, an der Konferenz teilzunehmen, wenn diese einzig vom Internationalen Büro einberufen werde, ohne jeden anderweitigen Einfluß.[107]

---

beleidigenden Art, in der Kristan gefordert habe, er wolle die Vollmacht zur Fahrt nach Stockholm, und die Genossen in Triest seien völlig unbedeutend, und meint, Kristan müsse unbedingt diszipliniert werden, da sonst künftig jedesmal eine Krise ausbrechen werde, wenn die Partei nicht nach seiner Nase tanze. Er schrieb sehr offen an Kristan selbst und wiederholt seine Worte im Brief an Kopač. TUMA, Pisma, Tuma an Anton Kristan, 14. Mai und 17. Mai 1917, 221ff., Tuma an Kopač, 19. Mai 1917, 203. Vgl. ZA KPJ, Deželna konferenca Jugoslovanske socialno demokratične stranke, 17. junija 1917 v Ljubljani, 285, wo angekündigt wird, daß außer Henrik Tuma noch Josip Kopač und Anton Kristan nach Stockholm entsandt würden. Dazu PIRJEVEC, Socializem Henrika Tume, 71.

[104] TUMA, Pisma, Tuma an Komavli, 5. Mai 1917, 198f. [Orig. slow.]. Er wiederholt seine Aussagen sinngemäß in einem Brief an Ivan Regent vom 12. Mai 1917, TUMA, Pisma, 395ff.

[105] PIRJEVEC, Socializem Henrika Tume, 84.

[106] TUMA, Pisma, Tuma an Regent, 12. Mai 1917, 395ff. [Orig. slow.].

[107] APIH, Alcuni documenti, 164f.; auch in TUMA, Pisma, Tuma an Pittoni, 29. Mai 1917, 340. Am 7. Juli 1917 schrieb Tuma an Anton Kristan, er sei nicht mehr über-

Einige jüngere Sozialdemokraten widerstanden Tumas Haltung und schlossen sich der Deklarationsbewegung an. Anton Kristan ging gegen Tuma vor und verhinderte seinen Vortrag auf der Zusammenkunft aller nationalen Sektionen der sozialdemokratischen Partei Österreichs in Wien im August 1917, wo es nach wie vor um die Vorbereitung der Stockholmer Konferenz ging. Tuma hatte zum Ausdruck bringen wollen, daß eine österreichische Delegation nur dann nach Stockholm reisen sollte, wenn es gelänge, die Abgeordneten aller Nationalitäten in einer Delegation zu vereinen, und machte Kristan den Vorwurf, die slowenische Sozialdemokratie daran zu hindern, einen eigenen Weg zu gehen, und sich stattdessen an die nationalistische Sichtweise der Tschechen anzulehnen.[108]

Auch Rudolf Golouh[109] gehörte zu den jüngeren Sozialdemokraten, die Tumas Ansichten widersprachen. Tuma erwähnt in einem Brief mehrfach Golouhs erregte Ungeduld, die eine sachliche Diskussion erschwere, und macht dieselbe verantwortlich für Golouhs Unvermögen, seine Position präzise darzustellen. Es scheint Differenzen zwischen den beiden gegeben zu haben, da Tuma Golouh bittet, ihm doch zu erklären, ob er es nun mit den *mladini*, den Jüngeren in der Partei, die die Maideklaration befürworteten, halte, oder ob er eine eigene, differenziertere Meinung habe. Er erklärt ihm, daß auch er eine Klärung der nationalen Frage für dringend notwendig halte, daß für ihn aber diejenigen, die nationalistische Standpunkte einnahmen, schlicht „Abtrünnige" seien, die mit der Partei wenig gemein hätten.[110]

Im Dezember 1917 versuchte Tuma, Otto Bauer, Karl Renner, Bohumil Šmeral und František Modráček zum zehnten Parteitag der JSDS nach Laibach einzuladen, mit der Begründung, „die bisherige internationale Organisation in Österreich sowie die innere Organisation der einzelnen nationalen Parteien"[111] lasse sich nicht mehr aufrechterhalten, und die Diskussion um Veränderungen werde Thema des Parteitags sein, weswegen es von großer Wichtigkeit sei, daß Vertreter anderer nationaler Sektionen daran teilnähmen. Die Eingeladenen entschuldigten sich mit Terminschwierigkeiten.[112] Dies hatte Anton Kristan vorausgesehen,

---

zeugt, daß die Konferenz in Stockholm überhaupt stattfinden werde, und selbst wenn, glaube er nicht, daß dies noch in seinem Sinne sei, da es derartig viele Probleme zu lösen gebe, daß ein tatsächlicher Erfolg der Konferenz de facto unmöglich sei. TUMA, Pisma, 224f.

[108] TUMA, Pisma, Tuma an Anton Kristan, 27. Oktober 1917, 225f.; TUMA, Iz mojega življenja, 359.

[109] Rudolf Golouh (1887–1982), Sohn eines slowenischen Vaters und einer italienischen Mutter, war italienischsprachig aufgewachsen und lernte erst mit achtzehn Jahren slowenisch. Er war Schuhmachergehilfe und zunächst Mitglied der italienischen sozialdemokratischen Partei. Besonders unter Ivan Regents Einfluß begann er, sich seiner slowenischen Herkunft bewußt zu werden. TUMA, Iz mojega življenja, 319.

[110] TUMA, Pisma, Tuma an Golouh, 6. November 1917, 130f.

[111] TUMA, Pisma, Brief an Bauer, Renner, Šmeral und Modráček, 11. Dezember 1917, 13f.

[112] TUMA, Pisma, Bauer an Tuma, 17. Dezember 1917, 14f.; Modráček an Tuma, 20. Dezember 1917, 279; Renner an Tuma, 15. Dezember 1917, 433. Modráček bringt auch

den Tuma um Unterstützung bei der Einladung der Genannten gebeten hatte und dem er Langsamkeit und Unbeweglichkeit bei dem Versuch vorwarf, die verschiedenen Sektionen zwecks Aussprache zusammenzubringen, mit dem Ziel, die Internationale wiederzuerrichten.[113] Auf Bauers Vorwurf, Tuma habe sich in seinen Ansichten zu sehr den Tschechen angenähert, erwiderte Tuma, derartiges fiele ihm nicht ein, es habe sich „ganz einfach um einen praktischen Versuch"[114] gehandelt, „Männer zusammen zu bringen, welche Strömungen innerhalb der österreichischen Sozialdemokratie vorstellen und unter ihnen eine Aussprache zu ermöglichen, auf Grund welcher erst irgendeinen [sic] Schluß zu fassen wäre".[115] Auf dem zehnten Parteitag der JSDS Weihnachten 1917 referierte Tuma dann lang über die politische Lage und begründete historisch materialistisch, warum Triest nicht zu Italien, sondern zum Adria-Donau-Gebiet gehöre. Den Slowenen sprach er eine gleichberechtigte Selbstverwaltung neben den Italienern in Triest zu.[116]

Im Januar 1918 nahm Tuma an der Konferenz der Repräsentanten des linken Flügels der österreichischen Sozialdemokraten in Wien teil, wo er ebenfalls seine internationalistischen Thesen vertrat. Doch er bekräftigte vergebens seine Über-

---

zum Ausdruck,daß er die Teilnahme am Parteitag für überflüssig halte, da alles dort zu Besprechende schon beschlossen sei.

[113] TUMA, Pisma, Tuma an Anton Kristan, 4. und 11. Dezember 1917, sowie Kristan an Tuma, 9. Dezember 1917, 227 f. Kristan hielt es für besser, die slawischen Sektionen zuerst in Wien zusammenzubringen, um dann in einem zweiten Schritt zur Wiedererrichtung der Internationale zu gelangen. Diese Konferenz fand am 13. Januar 1918 statt; an ihr nahmen alle österreichischen sozialdemokratischen Parteien mit Ausnahme der Tschechen teil, was zu ihrem Mißerfolg führte. Tuma warf Modráček vor, nicht nur die Konferenz sei gescheitert, sondern auch die Streikbewegung in den deutschen Gebieten und in Triest, und man habe somit den vielleicht entscheidenden Augenblick verpaßt, die Dinge zu wenden: „Nach meiner Ueberzeugung stand Oesterreich-Ungarn am 14. Jänner 1918 vor einer grossen geschichtlichen Krise, welche für die Zukunft des Staates und für die Selbstbestimmung der österreichischen Völker entscheidend werden konnte. Musste alles beim Alten geblieben [sic], so tragen die Hauptschuld dieses notwendigen Misserfolgs die Vertreter der čechischen und polnischen Sozialdemokratie." Er bittet Modráček, für das Selbstbestimmungsrecht des tschechischen und slowenischen Volkes einzutreten und sich um die Wiedererrichtung der Internationale zu bemühen. TUMA, Pisma, Tuma an Modráček, 4. Februar 1918, 279 f. Modráček weist die Schuld am Scheitern der Streikbewegung von sich und weist darauf hin, daß die Genossen in Wien einen Pakt mit der Regierung geschlossen hätten, ohne die anderen Parteisektionen zu informieren, worauf die Streikbewegung im Sande verlaufen sei. Er hält die deutsche Arbeiterbewegung für vollständig unwillens, etwas für die tschechischen und slowenischen Genossen zu tun, geschweige denn für deren Staat zu kämpfen. TUMA, Pisma, Modráček an Tuma, 22. Februar 1918, 281. Lingua franca der beiden war das Deutsche.

[114] TUMA, Pisma, Tuma an Bauer, 23. Dezember 1917, 14.

[115] Ebd.

[116] ZA KPJ, X. Zbor Jugoslovanske socialno demokratične stranke, 25. in 26. decembra 1917 v Ljubljani, 299–324, 313.

zeugung, daß ein europäisches Kräftegleichgewicht nur durch die Errichtung eines föderativen Staates gewährleistet sein würde, der aus Polen, Tschechen, Deutschösterreichern und Jugoslawen bestehe. Zweifel an den Überlebenschancen eines supranationalen Gebildes in Mitteleuropa hatten selbst die überzeugtesten Austromarxisten ergriffen, und sogar Otto Bauer stand nunmehr auf dem Standpunkt, daß es im Falle der Zerstörung Österreich-Ungarns notwendig für die Deutschösterreicher sei, sich dem Deutschen Reich anzugliedern.[117] Tuma berichtete ihm brieflich vom zehnten Parteitag der JSDS im Dezember, wo die Partei erklärt hatte, eine österreichische Internationale anzustreben und möglichst alles zu vermeiden, was eine weitere Zersplitterung fördern könnte – weshalb sie nicht an der Konferenz des linken Flügels teilgenommen habe. Tuma erklärte Bauer seine Haltung: Ein „leitender Grundsatz für die Beziehung zwischen den Nationen [muß] ihre vollkommene nationale und wirtschaftliche Entwicklungsfähigkeit einerseits, andererseits das Gesammtinteresse des internationalen Proletariats“[118] sein. Er hatte im Unterschied zur alten Internationalen, die auf der staatlichen Zusammengehörigkeit basierte, eine Internationale „auf Grund des Selbstbestimmungsrechtes der nationalen Gruppen“[119] im Sinn. Er erklärte sich mit den Ansichten Karl Renners[120] solidarisch, die denen Bauers widersprachen:

„Beim Studium der existierenden nationalen und wirtschaftlichen Kräfte bin ich teilweise und parallel mit Dr. Renner zu dem Resultate gelangt, dass ein Gleichgewicht der staatlichen Gebilde in Europa nur durch Errichtung einer mitteleuropäischen Gruppe möglich ist, welche die nationalen Gruppen der Polen, Čechoslowaken, Madjaren, österreichischen Deutschen, Rumänen und Südslaven umfasst. Diese staatliche Gruppe scheidet West- und Osteuropa und muss infolge der gleichmässigen Zusammensetzung verschiedener Nationen in proportioneller Stärke zueinander die richtige Garantie für das innere Gleichgewicht dieses mitteleuropäischen Staates einerseits und der Staatengruppe West- und Osteuropas andererseits sein. [...] Ein Grossdeutschland in Ihrem Sinne bedeutet für mich ein nationalistisches, imperialistisches Eingreifen in die nationalen und wirtschaftlichen Entwicklungssphären der Polen, Čechoslovaken und Südslaven. Ein Grossdeutschland macht die Entstehung eines entwicklungsfähigen Staatengebildes neben sich unmöglich.“[121]

---

[117] TUMA, Iz mojega življenja, 363.

[118] TUMA, Pisma, Tuma an Bauer, 4. Februar 1918, 15f. Vgl. ZA KPJ, X. Zbor Jugoslovanske socialno demokratične stranke, 25. in 26. decembra 1917 v Ljubljani, 299–324, 314.

[119] TUMA, Pisma, Tuma an Bauer, 4. Februar 1918, 15f.

[120] Erhalten ist ein Brief Renners an Tuma vom 21. Februar 1918, Pisma, 433f., mit dem er ihm ein Exemplar der gerade erschienen Schrift „Das Selbstbestimmungsrecht der Nationen in besonderer Anwendung auf Österreich“ (1918) überreichte, sowie ein Brief vom 9. März, in dem er Tuma bittet, in *Der Kampf* „eine Lanze für mein Buch und für unsere gemeinsame Sache [zu] brechen“, 434.

[121] TUMA, Pisma, Tuma an Bauer, 4. Februar 1918, 15f. Am selben Tag schrieb Tuma auch an František Modráček und teilte ihm seine Ansichten zur Lage der öster-

Am 20. April hielt Ivan Cankar auf Einladung des Teils der Sozialdemokraten, der die Maideklaration befürwortete, erneut einen Vortrag in den Räumen des *Ljudski oder.* Cankar, der Bürgertum und Klerikale vorher harsch angegriffen hatte, befürwortete nun deren Politik, de facto die Gründung Jugoslawiens. In seiner Rede bezeichnete er die Ziele des Sozialismus als zwar gleich für alle, aber die Wege dorthin seien von Nation zu Nation verschieden. Jugoslawien war für ihn das notwendige Haus, innerhalb dessen dann die gerechte soziale Organisation erreicht werden sollte. Triest gehörte unweigerlich dazu:

„Laibach ist das Herz Sloweniens, Triest aber ist seine Lunge! Ohne Lungen schlägt das Herz nicht, ohne Herz atmen die Lungen nicht! Ohne Triest, ohne das Meer, wäre ein freies, selbständiges, demokratisches Jugoslawien nicht möglich, es wäre tot schon bei der Geburt."[122]

Cankar war der Ansicht, das Proletariat solle weniger das Bürgertum nur unterstützen, als sich vielmehr an die Spitze des nationalen Wiedererwachens stellen. Er endete seine letzte Rede in Triest vor seinem Tod mit einer optimistischen Vision, die nach dem Krieg auch die bislang unterdrückten Nationen ihre gerechte Stellung unter den Völkern erhalten sah.[123]

Ende 1917 war die Parteizentrale erneut nach Laibach verlegt worden. In Triest war die Führung der slowenischen Sozialdemokraten nun in den Händen von Rudolf Golouh und Josip Ferfolja,[124] die beide der Zusammenarbeit mit dem

---

reichischen Sozialdemokratie mit: „Persönlich, wie auch alle massgebenden Männer der Südslavischen Partei, habe ich stets den čechischen Separatismus verurteilt [...] Eine bessere Regelung der österreichischen Internationale war zwar unumgänglich notwendig, da die Führung der deutschen Partei nicht nur unzulänglich, sondern dem Interesse der einzelnen sozialdemokratischen Gruppen geradezu abträglich war. Diese Regelung war jedoch im Wege einer gemeinsamen Aussprache möglich und die Internationale konnte bei gutem Willen der einzelnen nationalen Sektionen und besonders unter Zusammenschluss aller Nichtdeutschen ganz wohl erhalten werden. Der Separatismus der Čechen hat nach meiner Ueberzeugung nicht nur der österreichischen Gesamtpartei bedeutend geschadet, sondern hat seinen Schatten auch auf die europäische Internationale geworfen." Tuma betont auch die Mitverantwortung der deutschen Partei an der zerfahrenen Lage, die sich nicht genügend um die Aufrechterhaltung der Internationale bemüht habe. TUMA, Pisma, Tuma an Modráček, 4. Februar 1918, 279ff.

[122] CANKAR, Očiščenje in pomlajenje, 248 (auch ediert in ZA KPJ, Očiščenje in pomlajenje. Predavanje Ivana Cankarja 20. aprila 1918 v „Ljudskem odru" v Trstu, 337–342, Nachdruck aus *Naprej*, II. Jg., Nr. 96, 27. April 1918, Nr. 97, 29. April 1918, hier 341).

[123] Ebd., 342. Dazu PIRJEVEC, Il ruolo della cultura, 69. In einem Briefwechsel mit Cankar zwischen Februar und April 1918 diskutierte Tuma einige sprachliche Aspekte von Cankars neuem Buch „Podobe iz sanj" und gebraucht zur Erklärung einiger ihm zweifelhaft erscheinender slowenischer Ausdrücke interessanterweise die deutsche Sprache. TUMA, Pisma, Tuma an Cankar, 3. Februar, 26. März, 10. April 1918, 34f.

[124] Josip Ferfolja (1880–1956), Jurist und Masaryk-Anhänger. Er schrieb im Parteiorgan und war im *Ljudski oder* tätig. Tuma nennt seine Annäherung an die bürger-

nationalen Lager zustimmten und forderten, Triest einem zu schaffenden jugoslawischen Staat anzugliedern.[125] Über die Stimmung innerhalb der JSDS informiert ein Brief Tumas an Regent, in dem er sich einerseits über das opportunistische Verhalten der Genossen in Laibach beklagt, die sich nur für die gewerkschaftlichen und genossenschaftlichen Angelegenheiten interessierten, während andererseits in Triest Golouh nicht wisse, was er wolle und Ferfolja zu nichts gut sei, und er selbst es nun aufgegeben habe, sich um die Wiederbelebung politischer Aktivitäten in Triest zu bemühen.[126]

Die Partei trat nun dafür ein, die drei jugoslawischen Völker der Monarchie in einem demokratischen Staat zu vereinen. Was die Grenzen anging, so war man für eine Verständigung mit den Nachbarstaaten, nicht für das Selbstbestimmungsprinzip oder die Volksabstimmung. Man forderte die italienischen und deutschen Genossen auf, sich zu äußern, um dann zu einer Einigung zu gelangen. Die JSDS nahm am 16. August an der konstituierenden Versammlung des Nationalrats teil, ohne jedoch ein Teil desselben zu werden; erst am 6. Oktober entschloß sie sich zur Zusammenarbeit.[127] Tumas Einwänden gegenüber erklärte sie:

„Unsere Sprecher haben [...] erklärt, daß wir [...] für eine Vereinigung der Serben, Kroaten und Slowenen zu einem selbständigen Staat eintreten. Überall haben wir betont, daß wir auf dem Standpunkt der Selbstbestimmung der Völker stehen. Daraus ist auch ersichtlich, daß wir uns nicht im Detail mit den bürgerlichen Parteien solidarisch erklären können. Gerade die Triester Frage ist für uns am heikelsten, weil man sie nicht mit einer Resolution [...] lösen kann. Die Triester Frage werden andere Kreise lösen, ohne uns und wahrscheinlich gegen uns. Gerade deshalb suchen wir eine Verständigung [...], weil wir durch Verständigung Zeit haben, auf die Entscheidung wenigstens etwas Einfluß zu nehmen."[128]

Tuma verweigerte der JSDS seine Mitarbeit. Ende Oktober schlug er eine Einladung zu einer Parteiversammlung aus und begründete dies in einem Brief an das Parteisekretariat: Die Partei habe sich von den Thesen von Marx und den Grundlagen jeder sozialistischen Politik entfernt. Das Proletariat müsse sich in

---

lichen nationalistischen Parteien einen „national sozialistischen Weg" („nacionalno socialistično pot"). TUMA, Iz mojega življenja, 319.

[125] TUMA, Pisma, Tuma an Hribar, 7. Februar 1929, 154ff. Dazu Milica KACIN-WOHINZ, Tržaški slovenski socialisti v letu 1918. I socialisti sloveni di Trieste nel 1918, in: Slovenski in italijanski socialisti na primorskem (wie Anm. 2), 105–121, 107f.

[126] TUMA, Pisma, Tuma an Regent, 19. Juni 1918, 399f. Siehe auch den Brief an Anton Kristan vom 2. Januar 1918, 228f., in dem Tuma schreibt, er könne auf Golouh nicht mehr zählen und erwarte deshalb Kopačs Ankunft in Triest, damit sie gemeinsam die Organisation in die Hand nähmen. Vgl. TUMA, Iz mojega življenja, 366, 378.

[127] KACIN-WOHINZ, Tržaški slovenski socialisti, 105f.

[128] Die Parteiführung warf Tuma auch fehlendes Realitätsbewußtsein vor, da er die Lösung der Frage der Internationale überlassen wollte, die aber gar nicht mehr bestünde und auch nicht in naher Zukunft wiedererrichtet werden könnte. Dazu und zum Zitat: ZA KPJ, Dr. Henrik Tuma proti vodstvu stranke, 350f., Nachdruck aus *Naprej*, II. Jg., Nr. 134, 15. Juni 1918.

der Partei organisieren, um im politischen Kampf die Umformung der bestehenden Staatsform, d. h. des kapitalistischen-nationalistischen Staates zu erreichen. Es sei deshalb undenkbar, daß die Partei mit den Kräften, die diesen Staat formten, zusammenarbeite, und solange die JSDS auf diesem nationalistischen Standpunkt verharre, habe es keinen Sinn, daß er, Tuma, an ihrer Arbeit teilnehme.[129]

Tuma fand in seinen Ansichten erneut Unterstützung in Valentino Pittoni. Beide kalkulierten damit, daß im Falle eines Sieges der Mittelmächte Triest wichtigster Zugang zum Meer nicht allein für Österreich bleiben würde, sondern auch für das Deutsche Reich. Dadurch würde die Wirtschaft enormen Aufschwung nehmen, und am Ende die österreichische Regierung noch intensiver die Großindustrie in Triest und Umgebung fördern. Hatte doch Österreich schon vor dem Krieg, als es die Eisenbahnverbindungen ausbauen, den Hafen erweitern sowie ein großes Lagerhaus in Triest errichten ließ, die Triester Wirtschaft angekurbelt. Tuma und Pittoni nahmen an, daß Triest zehn Jahre nach dem Krieg auf etwa eine halbe Million Einwohner angewachsen sein würde. Durch die Blüte der Wirtschaft würde sich die Arbeiterschaft vervielfachen, und auch Beamte, Angestellte und kleine Händler würden der Partei beitreten. Alle überflüssige Arbeitskraft der slowenischen und friaulischen Bauern würde nach Triest strömen. Und da Österreich keine Einwanderer aus Italien mehr dulden würde, würden die Zuwanderer verstärkt aus dem slowenischen Hinterland und dem österreichischen Teil Friauls kommen.[130]

Tuma gelangte immer mehr zu der Überzeugung, daß nicht die Zerstörung Österreichs die Lösung war, sondern vielmehr dessen Umwandlung in einen föderativen Adria-Donau-Balkan-Staat. Das war es, wofür seiner Ansicht nach die europäische Sozialdemokratie hätte kämpfen sollen.[131] Er forderte „die Wiederaufrichtung der dritten Internationale [...], die Demokratisierung der Staaten und die Vereinigung zu einem europäischen Staatenbunde“[132] durch die Arbeiterbewegung.

---

[129] TUMA, Pisma, Tuma an das Sekretariat der JSDS, 26. Oktober 1918, 180 f.; auch ediert in ZA KPJ, Dr. H. Tuma tajništvu Jugoslovanske socialno demokratične stranke, 26. oktobra 1918, 369–370.

[130] TUMA, Iz mojega življenja, 378 f.

[131] „Das Frei- und Selbständigmachen der zentralen Adria-Donaugruppe ist [...] eine Vorbedingung zu einer grossartigen kulturellen und ökonomischen Entwicklung nicht nur dieser natürlichen staatlichen Gruppe, sondern des Staatenbundes Europas zur ständigen Sicherung des Weltfriedens.“ Und weiter unten: „Die Zerstörung Oesterreich-Ungarns brächte [...] unbedingt eine neue imperialistische und nationale Strömung Italiens über die Adria und auf den Balkan. Zur Aufsaugung der Teile Oesterreich-Ungarns und Teilung der ökonomischen Gewinne gegen den Orient ist damit ein Zusammengehen des imperialistisch-nationalistischen Italiens und Deutschlands gegeben. [...] Allseitig ist demgemäss das Problem der Bildung einer das Gleichgewicht Europas haltenden Staatenföderation zwischen Ostsee, Adria, Aegäischem und Schwarzem Meer als einzige Lösung der ruhigen Entwicklung Europas gegeben.“ TUMA, Zur südslawischen Frage, 87 und 90 ff.

Eine Polemik mit dem nationalistisch orientierten Teil der italienischen Sozialdemokratie, allen voran mit Edmondo Puecher, brach aus, als Tuma in *Der Kampf* das Anrecht der Slowenen nicht nur auf das Görzer Gebiet, den Karst (Kras, Carso) und das Friaul historisch zu legitimieren suchte,[133] sondern auch auf Triest.[134] Vor allem in den vorangegangenen zwei Jahrzehnten sei Triest „seines ausschließlichen italienischen Charakters entkleidet"[135] worden. Er präzisiert:

„Wohl selten zeigt sich irgendwo der Einfluß der Großindustrie auf das nationale Verhältnis so deutlich als gerade in Triest. [...] Mit dem Moment, als Triest ausgesprochen zum österreichischen Handelsemporium an der Adria wird, die Industrie sich entwickelt, verliert es den kompakt italienischen Charakter, den es durch 2000 Jahre erhalten hatte. Die Entwicklung Triests mit dem Moment, als es von Italien abgesondert wird, beweist evident, daß Triest geographisch, ökonomisch, ethnographisch und politisch an die Adria-Donaumonarchie gebunden ist."[136]

Tuma bezeichnet die Frage Triests als vital für ganz Europa: Ein italienisches Triest würde Deutschland und Österreich den Zugang zum Meer nehmen; ein jugoslawisches Triest würde nicht nur diesen gewähren, sondern es sei auch lebenswichtig für die südslawischen Völker. Triest, so Tuma, müsse „zum natürlichen wirtschaftlichen Bindeglied zwischen der südslawischen Staatengruppe und dem Alpen-, Donau-, Sudeten- und Karpathenstaat"[137] werden. Es sei natürlich trotz des nationalen Erwachens der Slowenen eine italienische Stadt, so daß die Lösung der Triester Frage zu einem Lehrstück werde, was das Selbstbestimmungsrecht der Völker angehe. Ethnisch gemischte Gebiete ließen sich nur nach wirtschaftlichen Prinzipien einer Staatengruppe zuordnen, d.h. nicht die urbanen Sprachinseln, sondern die kompakte Bevölkerung des Umlandes seien maßgebend. Triest sei demnach denen zuzuweisen, die es als kompaktes wirtschaftliches und nationales Territorium umgeben, der südslawischen Staatengruppe.[138]

Auf die scharfe Kritik Edmondo Puechers[139] wies Tuma in einem Brief an dessen Zeitung *La Lega delle Nazioni* darauf hin, daß seine Artikel in *Der Kampf*

---

[132] Ebd., 93.

[133] TUMA, Die nationale Grenze, und DERS., Die nationale Grenze (Schluß).

[134] TUMA, Triest, und DERS., Triest (Schluß).

[135] TUMA, Triest (Schluß), 617.

[136] Ebd.

[137] Ebd., 619.

[138] Ebd., 620f.; vgl. zu diesem Gedankengang bei Tuma schon 1917 auch oben, Anm. 19.

[139] Puecher antwortete mit dem Artikel „L'appetito di un socialista jugoslavo per Trieste" in der von ihm herausgegebenen Zeitschrift *La Lega delle Nazioni*, II, Oktober 1918, 67, ediert bei APIH, Alcuni documenti, 165: „No! Trieste non sarà mai della Jugoslavia, nè come città libera nè non libera [...] via le mani dai territori di altra nazionalità, da quelli italiani in ispecie [...] Del loro avvenire e sviluppo economico [...] penseranno gli Italiani. E se gli Italiani di Trieste, come dell'Istria e del Goriziano

anfänglich für die Konferenz in Stockholm ausgearbeitet worden waren und auch die nationalen Fragen in Elsaß-Lothringen, Mazedonien, Litauen, Finnland und Armenien zum Thema gehabt hatten.[140] Nachdem die Konferenz nicht zustande kam, habe er die Artikel erst dem Parteiorgan *Naprej* (‚Vorwärts') angeboten – das wenig Interesse zeigte – und schließlich dem *Kampf*. Er modifizierte aber seine Haltung und forderte nun, in Übereinstimmung mit Pittoni, eine unabhängige Stadtrepublik einzurichten, zu der ausreichend Land für eine wirtschaftliche Entwicklung gehören sollte, und versuchte nicht, seinen Standpunkt, Triest solle zu Jugoslawien gehören, zu rechtfertigen. Er wollte nun, da er den italienischen wie den jugoslawischen Nationalisten mißtraute, daß Amerikaner und Engländer sich dieser Triester Stadtrepublik annähmen und durch ihre industrielle, finanzielle und wirtschaftliche Führung internationalisierten und demokratisierten, damit jeder Einwohner der Stadt seine wirtschaftlichen und kulturellen Kräfte entfalten könnte.[141]

Die letzten Wochen unter österreichisch-ungarischer Herrschaft verlebte Triest ohne jegliche Versorgung von außen, und viele der unterernährten Bewohner fielen der spanischen Grippe zum Opfer, nicht zuletzt wegen fehlender medizinischer Hilfe.[142] In der Nacht vor dem Zerfall Österreich-Ungarns diskutierten die italienischen und slowenischen Sozialdemokraten stundenlang über die Mög-

---

preferissero di veder crescere l'erba per le vie delle loro città piuttosto che mercanteggiare la prosperità economica col sacrificio della loro indipendenza nazionale, piena ed assoluta, ciò sarebbe affar loro [...] Autodecisione nazionale per autodecisione nazionale. Quella degli italiani vale tanto come quella degli Jugoslavi."

[140] Tuma bot, um die Diskussion zu erweitern, an, vor slowenischen und italienischen Genossen sowie auch Vertretern der nationalen Parteien in der *Casa del Popolo* einen oder zwei Vorträge zu halten, über „Nozioni fondamentali di nazione, nazionalità, stato, nazionalismo e socialismo", TUMA, Pisma, Tuma an Passigli, 8. September 1918, 324 f. Passigli war Chefredakteur des *Lavoratore*.

[141] „La base dello stato futuro non può essere se non il libero comune, i comuni collegati dalla comune cultura in gruppi nazionali e quest'ultimi complessi su un compatto territorio, colla meta di raggiungere il massimo benessere del popolo unito per natura del territorio. [...] Il proletariato non darà ragione al comp. Puecher [...]; nessun proletario italiano pronuncierà la frase „meglio affamato, ma italiano", frase antisocialista, antiumana e non necessaria, perchè nel complesso economico universale anche la più piccola nazione potrà trovare il suo pieno sviluppo culturale [...] Create una repubblica municipale indipendente col territorio necessario al suo sviluppo economico quale emporio mondiale. Diffido però del nazionalismo italiano e di quello jugoslavo, dichiaro inetta ed impotente tanto la borghesia italiana che la borghesia jugoslava di condurre i destini d'un grande emporio europeo come deve restar Trieste. Quindi risponderei: Prendete voi americani ed inglesi l'organizzazione industriale, finanziaria e commerciale di quest'emporio [...] internazionalizzate Trieste fra i due stati contendenti dell'Italia e della Jugoslavia e date alle città di Trieste uno statuto di piena democrazia e libertà [...]." APIH, Alcuni documenti, 166 f., aus *La Lega delle Nazioni*, a. I, fasc. III, 26. Oktober 1918, 159–162. Dazu KACIN-WOHINZ, Tržaški slovenski socialisti, 106.

[142] PIEMONTESE, Il movimento operaio, 302 f.

lichkeit, in Triest eine unabhängige Republik auszurufen.[143] Tuma hoffte darauf, überzeugt, „daß die Besetzung der Stadt durch die Arbeiter und die Ausrufung einer Triester autonomen Stadt das größte Ereignis nach Kriegsende sein würde, das die ganze weitere historische Entwicklung vollständig im Sinne der 14 Punkte Wilsons ausgerichtet hätte und zumindest für die Slowenen und für Triest eine enorme Bedeutung gehabt hätte."[144]

Stattdessen wurde ein *Comitato di salute pubblica* errichtet, zu dem die slowenischen Parteien, schon im Nationalrat vereint, unter der Bedingung zugelassen wurden, daß sie die Entscheidung über die slowenische Frage der Friedenskonferenz überließen. Von den slowenischen Sozialisten nahmen Ferfolja und Golouh teil.[145] Für Tuma war die Errichtung des *Comitato di salute pubblica* ein schlechter Kompromiß, mehr noch, er sah einen wichtigen historischen Moment für den internationalen Sozialismus verpaßt:

„Um kurz meinen Standpunkt [...] zu präzisieren, drücke ich mein Bedauern aus, daß die italienische Partei den gegebenen historischen Moment nicht ausgenutzt hat und daß sie am 30. Oktober [d.h. am Tag der Absetzung des Triester Statthalters und der Machtübernahme durch das *Comitato di salute pubblica*] nicht die Verwaltung der Stadt übernommen hat, wie es ihr möglich gewesen wäre, sozusagen ohne Mühe und Aufwand. Die italienische sozialdemokratische Partei hätte so eine der wichtigsten internationalen Fragen gelöst, was von Wichtigkeit für die Welt gewesen wäre, nicht nur für die sozialistische Internationale. Es wäre möglicherweise der entscheidende Schritt zur Errichtung einer zukünftigen Föderation nationaler Staaten auf dem Boden des zerfallenen Österreich gewesen. Das unabhängige sozialistische Triest wäre so der Grundstein für die Entwicklung der europäischen Staaten geworden."[146]

---

[143] TUMA, Pisma, Tuma an Ivan Hribar, 7. Februar 1929, 154ff.

[144] TUMA, Iz mojega življenja, 382. In dem Brief an Hribar vom 7. Februar 1929 erklärt er das Vertrauen der slowenischen Sozialdemokratie in Wilson, das sie zu einer Kollaboration mit den nationalistischen Kräften verleitet habe, für kindisch. Für ihn war eine Aktion von seiten der Arbeiterschaft vonnöten, um auch nur annähernd Zustände zu erreichen, wie Wilson sie definiert hatte.

[145] KACIN-WOHINZ, Tržaški slovenski socialisti, 111; PIEMONTESE, Il movimento operaio, 304.

[146] TUMA, Pisma, Tuma an Regent, 6. November 1918, 400f.; auch ediert in ZA KPJ, Pismo dr. H. Tume Ivanu Regentu po italijanski okupaciji slovenskega primorja, 6. novembra 1918, 340 [Orig. slow.].

Development in the Balkan Periphery Prior to World War II: Some Reflections*

By ROUMEN DASKALOV (Berlin, Sofia)

The following article presents some reflections on the Balkan case of, admittedly, rather modest modernization in the period from the formation of the successor states of the Ottoman empire to World War II. The period is not covered chronologically and attention is given not so much to individual states but to the common problems of development. I do not want here to go into the theoretical debates on development/modernization; suffice it to refer somewhat vaguely to the emulation of Western models, especially political and economic institutions, by the more or less Europeanized Balkan elites (and governments) in the arrangement of the newly established states. While these reflections are based on the scholarly literature on the Balkans accessible to me, there is some bias in my primary sources toward Bulgarian examples – my main area of expertise.

To understand subsequent developments, one should go into the circumstances *prior to* the establishment of independent Balkan nation-states. In the course of the nineteenth century on the whole, a rather general process of nation-formation (national "revival") took place in the Balkan parts of the Ottoman empire, with Greece and the Habsburg Serbs, better situated with respect to Western Europe, in the lead, soon followed by the Rumanians, Bulgarians, and, lastly, Albanians. Through the propagation of patriotic historical accounts by amateur-historians (with emphasis on the "glorious times" prior to the Ottoman invasion), the elaboration of literary languages and the beginnings of national literature,[1] the study of folk songs and customs, etc., a feeling of national belonging was fostered, opposed both to the Turkish oppressor and the surrounding ethnic groups. The wide circulation of ideas was made possible by the printing press. National "consciousness" was pioneered by single personalities and, as the ef-

---

* I worked on this paper as a member of the Institute for Advanced Study in Princeton during the academic year 1995–96 and then as a Humboldt-Fellow in Berlin in 1997. I would like to express my gratitude to the Andrew W. Mellon Foundation and to the Alexander von Humboldt-Stiftung for their generous support.

[1] Stavro SKENDI, The Emergence of the Modern Balkan Literary Languages. A Comparative Approach, in: IDEM, Balkan Cultural Studies. Boulder, New York 1980 (East European Monographs, 72), 3–21.

fects of education spread, was taken up by a wider educated strata (the intelligentsia), that transmitted the national "idea" to broad masses of the subjugated nationalities. Political elites were formed which would eventually take up state-building tasks, and some political experience was acquired in managing the public affairs in the self-governing communal bodies and beyond them, toward common national goals.[2] The educators were supported by the wealthy proto-capitalist strata, especially merchants in colonies abroad, tradesmen and craftsmen in the more prosperous towns within the Ottoman empire. The process of cultural homogenization into a nation proceeded in stages and succeeded to a different degree in penetrating the "society" as a whole, ranging from narrow elite consciousness to more popular self-awareness.[3] It was during this period that modernization processes were initiated in the Balkans, primarily in the realm of ideas and education, and as European "vogues" and lifestyles which made their appearance in the urban centers.[4] "Modernization" and nationalism went hand in hand at this point. Modern education in particular was considered by the political activists of the period to be an important prerequisite for liberation. But it came to be viewed primarily as a tool of national emancipation: hence the affirmation of the vernacular and the patriotic ethos in the teaching of the native language and history.[5] In a dynamic of increasing radicalization of the elites, the national goals, such as strengthening the national consciousness, cultural emancipation, and finally, achieving independence, took precedence. In spite of some outward signs of modernization, the traditional bases of the Balkan economies and societies were hardly touched: primitive self-subsistent rural economy by far prevailed, while the town economies were of preindustrial artisan nature; this preindustrial economic level corresponded to a social "fabric" of extended families and local (village and urban) communities, united by collective bonds and solidarity.

The post-Ottoman state boundaries in the Balkans, though drawn in view of ethnicity – itself a very fluid and problematic criterion, especially in areas, where similarities between populations were strong and national consciousness

---

[2] See Cyril BLACK, The Establishment of Constitutional Government in Bulgaria. Princeton 1943, 47–51. As the author argues, few subsequent statesmen of liberated Bulgaria showed as much ability and wisdom as the early leaders who had been schooled in the political struggles against the Ottomans.

[3] For stages in the processes of nation-building, see Miroslav HROCH, Das Erwachen kleiner Nationen als Problem der komparativen sozialgeschichtlichen Forschung, in: Nationalismus. Ed. Heinrich August WINKLER. Königstein/Ts. 1978, 155–172.

[4] Leften STAVRIANOS, The Influence of the West on the Balkans, in: The Balkans in transition. Ed. Charles JELAVICH/Barbara JELAVICH. Berkeley, Los Angeles 1963 [Repr. Hamden 1974], 184–226, 191–196.

[5] See, for example, James CLARKE, Education and National Consciousness in the Balkans, in: IDEM, The Pen and the Sword. Studies in Bulgarian History. Ed. Dennis HUPCHICK. Boulder, New York 1988 (East European Monographs, 252), 24–57.

was not firmly established – were compromised by the interests of the "Great Powers" and left national aspirations frustrated. *Nationalism* was projected onto the subsequent period, and the liberal, progressive and cooperative (e.g. Yugoslav, Slavophil) content characteristic of the earlier times gradually succumbed to a militant, "great idea" nationalism, a suspiciousness of neighbors and a craving for national grandeur at their expense. The irredentist aspirations came to be known as "national questions". Macedonia was most hotly disputed (among Bulgaria, Greece, and Serbia), but other areas also presented *foci* of contention; in fact, there were hardly two neighbors without a territorial dispute. In a generally nationalist climate, the interlocking of populations and multi-ethnicity resulted in ethnic tensions within states – between more or less equal units in composite states (the Serbs and Croats in Yugoslavia) or friction with conspicuous minorities (Jews in Rumania) while the influx of immigrants presented grave problems for Greece (especially after the catastrophic war with Turkey in Asia Minor in 1922) and for Bulgaria (after the loss of Macedonia in World War I). The interwar years witnessed outbursts of ethnic intolerance in some of the Balkan states and attempts at ethnic cleansing (e. g. in Macedonia, Southern Thrace).

Under the impact of the ideology of nationalism, preoccupation with national security, suspicion and fear of the neighbors ranked high. All Balkan states developed a strong military, as it was from the army that the solution of the national "questions" was expected. Military expenditure strained the weak budgets of the Balkans states to the utmost and diverted resources from other domains.[6] Foreign loans were contracted largely for the purpose of militarization. As armament had to be bought entirely from the West, it did not constitute a stimulus for the

---

[6] On high military expenditure of Yugoslavia in some interwar years (from 22 % to 26 %, and possibly much more – up to 40 %), see John ALLCOCK, Aspects of the Development of Capitalism in Yugoslavia. The Role of the State in the Formation of a "Satellite Economy", in: An Historical Geography of the Balkans. Ed. Francis CARTER. London, New York, San Francisco 1977, 535–580, 567–568. According to Kiril POPOFF (La Bulgarie économique, 1879–1911. Sofia, 1920, 483–484) the share of the Bulgarian military expenditure in the national budget rose from 16 % in 1887 to 44,1 % in 1911, while the payments on the national debt, contracted largely for military purposes, rose to 39,9 % in 1911. Cf. also the figures on military budgets of Bulgaria and Serbia, cited by Alan MILWARD/Samuel SAUL, The Development of the Economies of Continental Europe 1850–1914. London 1977, 443–444. For the high costs of the revisionist foreign policy for Bulgaria, see Cyril BLACK, The Process of Modernization: The Bulgarian Case, in: Bulgaria. Past and Present. Ed. Thomas BUTLER. Columbus, Ohio 1976, 111–131, 117–118, 127; cf. also John BELL, Modernization through Secularization in Bulgaria, in: Diverse Paths to Modernity in Southeastern Europe. Ed. Gerasimos AUGUSTINOS. New York, Westport, London 1991, 15–32, 21–22. For a description of how, on the strength of patriotic phrases, military budgets were least debated and most readily accepted by the Parliament (in interwar Yugoslavia), see the observations of Charles BEARD/George RADIN, The Balkan Pivot: Yugoslavia. A Study of Government and Administration. New York 1929, 210.

development of the indigenous industry either. Perhaps more important, the military spending, effectively justified by the national goals, fostered a strong military establishment – a natural ally of the monarch – thereby imparting a military outlook to the Balkan monarchies. The financially and socially privileged officers became an important political factor in the life of all Balkan states, and, in the absence of a strong bourgeoisie ("Bürgertum") interested in the peaceful conduct of affairs, would more easily prevail and drag the countries into war. The ideology of nationalism, now blended with a military ideology of heroic virtues, made other considerations look trivial and secondary. The "national question" always came first and subordinated the tasks of the economic and sociocultural development. During the wars in the Balkans like the regional conflicts between Greece and Turkey in 1897 and again in 1922, the Balkan wars in 1912/1913, and the two world wars, military efforts resulted in a colossal destruction and waste of human life and material resources. Scholars generally agree that the failures of modernization of the Balkan states prior to World War Second were due to a large extent to obsession with national unification and national security, and with respect to foreign policy in general, to the neglect of economic (especially agriculture) and social issues (education, etc.).[7] In bigger and more developed states this may not have had such grave consequences, but for the smaller and underdeveloped Balkan states the human losses and the destruction of meager resources had an all-important negative impact, besides demoralizing the defeated nations and fostering revanchism. Nationalism had yet another manifestation: in the economic sphere it favored far-reaching particularization of the small Balkan economies and even economic autarchy as an ideal (especially in the 1920s and the 1930s). Foreign capital was met with great suspicion, the prime example being the "nostrification" of industry and the "through ourselves" policy of the Rumanian liberals under the Bratianu brothers.[8]

Alexander Gerschenkron is the author of the well-known thesis that the more backward the country, the more crucial is the role of the state in substituting for the lacking "prerequisites" of (economic) modernization.[9] The role of the Balkan

---

[7] See, for example, Alexander GERSCHENKRON, Some Aspects of Industrialization in Bulgaria, 1878–1939 in: IDEM, Economic Backwardness in Historical Perspective. Cambridge, Massachusetts 1966, 198–234, S. 230, S. 233; BLACK, The Process of Modernization, 118, 127. As the same author points out, nationalism in the Balkans, which can be regarded as a means of modernization, became an end in itself, subordinating the tasks of economic and social development (Cyril BLACK, Russia and the Modernization of the Balkans, in: The Balkans in Transition [cf. n. 4], 145–183, 146–147.

[8] For the economic nationalism of the Rumanian liberals, see Henry ROBERTS, Rumania. Political Problems of an Agrarian State. New Haven, London 1951, 94–129. Cf. also Leo PASVOLSKY, Economic Nationalism in the Danubian States. New York 1928; Nicolas SPULBER, Changes in the Economic Structures of the Balkans, 1860–1960, in: The Balkans in Transition [cf. n. 4], 346–375, 356–357.

[9] For the role of the state in creating "substitutes" for lacking conditions for industrialization in underdeveloped countries, see GERSCHENKRON, Economic Backward-

states in particular was great and encompassing.[10] The state pursued *modernizing policies* in several major areas, with varying degrees of success. To begin with economic policies, the political leadership of all Balkan states showed commitment to the development of indigenous industries. This preference is explained by the fact that Balkan statesmen were very much impressed by the industrial development of the West and wanted to emulate it; besides, industrialization seemed to confer international prestige upon the new states.[11] This "encouragement of industry" typically included protectionist tariff duties, tax benefits and duty-free imports for the "large" (in fact, rather modest) enterprises, freight reductions on state-owned railways, land grants or leases for the purposes of factory construction or mine excavations, etc.[12] Laws protecting the national industry were enacted in Rumania in 1887 and again in 1912, in Bulgaria in 1894 and 1897, in Serbia in 1873 and 1898 (Serbia enacted more comprehensive protectionist measures after its break with Austria-Hungary in 1903), while in Greece industrial encouragement did not begin until 1910.[13] Nevertheless, economic historians have judged state support for the local industries as modest or inadequate (especially in Bulgaria[14] and Greece, less so in Rumania), while some

---

ness, 16–21, 228, 353–359. On the outstandig role of the state in prewar Yugoslavia cf. ALLCOCK, Aspects of the Development [cf. n. 6], 535–580.

[10] Nicolas SPULBER, The Role of the State in Economic Growth in Eastern Europe since 1860, in: The State and Economic Growth. Ed. Hugh AITKEN. New York 1959, 255–286; ALLCOCK, Aspects of the Development, 535–580.

[11] The failure of the leadership of the Balkan states to perceive the important role played by agriculture in the initial stages of economic growth in the whole of Europe is described by MILWARD/SAUL, The Development of the Economies, 462–464, 532–533, 535–537. On similar fascination by industrialization at the expense of agriculture in Hungary during the "Bethlen era" cf. Andrew JANOS, The Politics of Backwardness in Hungary 1825–1945. Princeton 1982, 66–68, 218–222.

[12] This kind of protectionism found theoretical support in the arguments of Friedrich List on behalf of a need of protecting "infant industries". The internationally-known Rumanian economist Mihail Manoilescu went even further, demanding state support not only for infant industries but for all indigenous industries with a productivity above the country's average. As exploiting the agricultural sector could not be achieved within the framework of representative government in a predominantly agricultural country, Manoilescu prefered a corporatist state styled on the Italian model to parliamentary democracy. On his views, cf. ROBERTS, Rumania, 193–198, and Philippe SCHMITTER, Reflections on Mihail Manoilescu and the Political Consequences of Delayed-Dependent Development on the Periphery of Western Europe", in: Social Change in Romania 1860–1940. Ed. Kenneth JOWITT. Berkeley, 1978, 117–139.

[13] John LAMPE/Marvin JACKSON, Balkan Economic History, 1550–1950. From Imperial Borderlands to Developing Nations. Bloomington, 1982, 264–278; Nicolas SPULBER, The State and Economic Development in Eastern Europe. New York 1966; IDEM, Changes in the Economic Structures, 346–353; MILWARD/SAUL, The Development of the Economies, 438–440.

[14] GERSCHENKRON, Some Aspects of Industrialization, 229–234; MILWARD/SAUL, The Development of the Economies, 440.

have doubted the very wisdom of industrialist protectionism at the expense of agriculture.[15]

A more important contribution of the Balkan states to industry and to economic development in general was the building up of an infrastructure of railways and roads, telegraph and telephone networks.[16] The intensified traffic of people, goods and messages was certainly a sign of the new times.[17] This obviously modernizing effort, however, should be put in proper perspective. Building railways necessitated the contraction of loans (a considerable part of which was diverted to purely bureaucratic purposes) and could not benefit nonexistent local industries (iron and even timber industry); the effect of the railways themselves remained rather modest in the absence of considerable traffic; besides, railways facilitated the access of cheap Western manufactured goods to the Balkan markets, thus contributing to the ruin of local artisans. As the first railways (and sometimes the question of who owned them) were of strategic importance, the queston of where they should pass was fiercly debated; moreover, the Great Powers competed with each other to influence the decisions of the Balkan governments.[18]

Agriculture, however, received practically no state support and remained extremely backward. In Bulgaria and Serbia the land was cultivated by smallholders. The existence of large estates in Rumania (less so in Greece) did not make much difference because of the regressive system of share-cropping (serfdom in Rumania was abolished in 1864) and the lack of incentive for organizational and technical improvements. In addition, share-cropping worsened the peasants'

---

[15] ALLCOCK, Aspects of the Development, 566–567. For an assessment of the effectiveness (i.e. the balance of profits to general costs for the society [external costs]) of the industrial protectionist policies in the Balkans prior to World War II, cf. Ljuben BEROV, Protekcionizmăt na Balkanite predi Vtorata Svetovna Vojna, in: Protekcionizăm i konkurencija na Balkanite prez XX vek. Ed. Ljuben BEROV. Sofia 1989, 27–114, esp. 90–96. In his conclusion, the costs inflicted on the Balkan societies by protectionist policies were much greater than the profits, the ratio varying for the subperiods from 1:3,2 to 1:1,81.

[16] For the construction and the effects of railways in the Balkans, see MILWARD/SAUL, The Development of the Economies, 440–443, 532. According to them, the Balkan governments made their greatest and most sustained efforts of modernization in this sphere, and right here foreign capital (in the form of loans) made the strongest contribution.

[17] The famous Bulgarian national writer Ivan Vazov has turned the railway into a symbol of New Bulgaria and the new times in his story "Djado Joco gleda", where a blind old man is depicted as "seeing" the train and anticipating the wonders of future life. See Ivan VAZOV, Djado Joco gleda, in: IDEM, Săbrani Săčinenija v dvadeset toma. Vol. 8. Sofia 1956, 7–16.

[18] The story of the building and the exploitation of the Orient Railways by the western-owned Orient Railways Company and its conflict with the Bulgarian government may be cited as an example. Cf. Todor KARAKASEV, Iztočnite Železnici v Bălgarija i otkupuvaneto im ot dăržavata ni, *Spisanie na bâlgarskoto inženerno-architektno družestvo* 9 (1906), N 3–4, 25–38, with a Bulgarian perception of this case.

standard of living.[19] The estates were broken up by land reforms: in Greece after the influx of Greek refugees from Asia Minor in 1922, in Rumania in 1917–1922; however, this was primarily a social, not an economic measure, and strengthened small subsistence farming.[20] A major social obstacle impeded the modernization of agriculture in the Balkans: large peasant populations united by traditional (familial and communal) bonds of solidarity and steeped in their traditional practices and ways of life. In these populations, collectivist modes of thinking, feeling and acting prevailed. Here the problem was not so much that the "superfluous" peasants could not be absorbed by the anemic industries in the towns (the "flight from the countryside" had not yet assumed great proportions) but that the peasant masses could not easily be persuaded to adopt new (more individualist, achievement-oriented) modes of thinking and new practices: different crops, progressive ways of land cultivation and cattle raising, commercial farming, etc. Due to the very different conditions of land tenure and life in general in the Ottoman Empire, Balkan peasants had not yet assimilated the achievements ot the agrarian revolution, which had predated the Industrial Revolution. In contrast to their Western counterparts, who had undergone long centuries of learning through experience, Balkan peasants were still backward in terms of adaptiveness and flexibility, empathy,[21] capacity to manage activities in the wider world outside the village community, the ability to read and write and other components of social competence.[22] Marriage and reproductive practices – with early and practically universal marriage, and as a consequence, a large number of children – and the family structure itself with its large families living in a domestic communion were very different from the family arrangements in the West with its restrictive marriage practices such as late marriage, pressure on the adolescents to become economically independent, a large number of single persons. Since these family practices in the Balkans discouraged mobility and innovation, they constituted yet another obstacle to modernization.[23] As a result

---

[19] For a comparison between the two types of land regimes, see Doreen WARRINER, General Introduction: Contrasts and Comparisons, in: Contrasts in Emerging Societies. Ed. Doreen WARRINER. Bloomington, 1965, 10–16, 25; IDEM, Some Controversial Issues in the History of Agrarian Europe, *The Slavonic and East European Review*, 32 (1953–54), 168–186, esp. 184–185. On Balkan agriculture and agricultural exports prior to World War I, cf. MILWARD/SAUL, The Development of the Economies, 446–459.

[20] David MITRANY, The Land and the Peasant in Rumania. The War and Agrarian Reform 1917–21. London 1930, 460, 480–481, 580–581; SPULBER, Changes in the Economic Structures, 354–355.

[21] For a definition of "empathy" as the ability to imagine oneself in new situations and put oneself in the place of other persons, and for a definition of the "mobile person", see the classic study of Daniel LERNER, The Passing of Traditional Society: Modernizing the Middle East. Glenco/Illinois, London 1964, 50, 88.

[22] Holm SUNDHAUSSEN, Historische Statistik Serbiens 1834–1914. München 1989 (Südosteuropäische Arbeiten, 87), 23–28.

[23] Ibidem, 24–25.

of high reproduction rates and the subdivision of land into smaller plots to provide an inheritance for all sons, small-scale subsistence farming predominated and rural areas became increasingly overpopulated.[24]

With the advantage of hindsight one may say that agriculture could have provided a strong economic stimulus. The failure of the Balkan countries to modernize their agriculture – the "missed agrarian revolution" – has been recognized by most of the scholars as a major obstacle to their economic development.[25] The experience of bigger European countries like England and France and of regions such as Catalonia in Spain, northern Italy, Germany to the West of the Elbe but also, and more relevant here, the experience of smaller countries and late-modernizers like Denmark demonstrates that, at least in the initial phase of development, the modernization of agriculture (and its commercialization) provided the impetus for successful industrialization.[26] In the ideal case, the agricultural way would mean diversification of agricultural exports (and greater flexibility in accordance with world price trends), more domestically produced raw materials of improved quality to serve as a basis for the development of indigenous processing industries (and growing exports of their products), a more active exchange between the cities and the countryside, rising per capita incomes in the agricultural sector, and, as a result, the opening up of the domestic market. A breakthrough would have required more intensive and technically superior land cultivation, consolidation of the land ("commassation"), and, most importantly, a decisive change from cereals to livestock breeding, dairy farming, and the cultivation of "cash" (technical or industrial) crops, on which domestic industries could have been based.[27]

---

[24] LAMPE/JACKSON, Balkan Economic History, 582. For the problem of overpopulation (relative to the level of productivity: technology and organization), still cf. Hugh SETON-WATSON, Eastern Europe between the Wars 1918–1941. Cambridge 1945, 97–99. As a cure to the population problem he envisioned the following measures: an improvement of agriculture, a transfer of a portion of the rural population to other occupations, and an industrialization on the basis of agricultural products, raw materials and timber resources (105, 115–120). The problem of overpopulation (defined as an excessive working population with reference to a certain technique of cultivation) is thoroughly treated by Doreen WARRINER, Economics of Peasant Farming. London, New York, Toronto 1939, 61–78, 162–163, 166–168. For the overpopulation in Yugoslavia, Bulgaria and Rumania between the wars, see Joso TOMASEVICH, Peasants, Politics and Economic Change in Yugoslavia. Stanford, California 1955, 308–343; cf. also Holm SUNDHAUSSEN, Die verpaßte Agrarrevolution. Aspekte der Entwicklungsblokkade in den Balkanländer vor 1945, in: Industrialisierung und gesellschaftlicher Wandel in Südosteuropa. Ed. Roland SCHÖNFELD. München 1989 (Südosteuropa-Studien, 42), 50–52.

[25] SUNDHAUSSEN, Die verpaßte Agrarrevolution, 45–60. For possibilities of development initiated via the agrarian sector, cf. MILWARD/SAUL, The Development of the Economies, 455–456, 462–463.

[26] Dieter SENGHAAS, The European Experience. A Historical Critique of Development Theory. Leamington Spa/Dover, New Hampshire 1985, 46–54.

[27] This was clearly pointed out by a number of contemporaries, who recommended

Small subsistent (and largely self-sufficient) agriculture hardly favored such a change, though cooperative arrangements may have offered some opportunities for progress. From the point of view of a typical smallholder, the persistent cultivation of cereals is not so irrational, especially under the conditions of an underdeveloped market, which reinforces subsistence interests (and favors the principal diet); this vicious circle can only be broken if we allow for the factor time and gradual change. Actually, there were certain modest beginnings in the direction of industrial crops, intensive gardening, dairy farming, most notably in Bulgaria in the thirties,[28] but the transition to commercial agriculture did not take place. In this connection it should be pointed out that progress was due to appear even slower, since changes were taking place in attitudes and modes of thinking first, before becoming manifest in conduct and practises.

Since the backward Balkan agriculture could not provide an adequate basis for the domestic manufacturing industries (textiles, leather industries, etc.), the raw materials for these goods (leather, wool, etc.) had to be imported.[29] The Balkan agricultural sector was, on the whole, incapable of processing staples into a more advanced state (what A. Hirschman calls forward production linkages[30]). Wheat and tobacco may serve as illustrations. Here some possibilities for development can be seen, e.g. the development of a milling industry for export as in Hungary and advanced tobacco processing. Opportunities seem even greater with tobacco, the processing of which (unlike the milling industry) is not so "strange" an activity to the grower of the staple, hence an "inside linkage" (i.e. an activity

---

less cereals (as their prices were falling) and more of other crops (vegetables, fruit, industrial plants) as well as livestock-breeding for meat and dairy produce and poultry (meat, eggs), all of which were regarded as promising better prices in the domestic and international markets. To cite a few Bulgarian examples: Ivan GEŠOV, Činovničieski proletariat, in: IDEM, Dumi i dela. Sofija 1899, 60–61; Dimităr JABLANSKI, Zemledelčeskata kriza u nas i sredstvata za neinoto premachvane, *Spisanie na bălgarskoto ikonomičesko družestvo* 1 (1896), N 4, 233–249, esp. 244–249; Christo NIKOLOV, Doklad vărchu ekonomičeskoto săstojanie na rajona na Varnenskata Tărgovsko Industrijalna kamara prez 1896 godina. Varna 1897, 15–19; Janaki MOLLOV, Nasoki na zemedelskoto proizvodstvo. Trudove na instituta po zemledelska ikonomija pri agronomo-lesovădnija fakultet na universiteta. Sofija 1931, esp. 52–57. Cf. also SETON-WATSON, Eastern Europe between the Wars, 107–109. The author mentions the absence of good communications as a major reason for the backwardness of agriculture in Eastern Europe. On some advantages of "peasant farming" cf. WARRINER, Economics of Peasant Farming, 140–156. The same author qualifies the positive assessment of peasant farming by pointing out that it does not sufficiently encourage capital accumulation (by saving), but he mentions the possibility of mobilizing capital by means of cooperatives and state intervention, citing Bulgaria as a positive example (166–167).

[28] WARRINER, Economics of Peasant Farming, 24, 56, 120–124, 165, 167.

[29] MILWARD/SAUL, The Development of the Economies, 435; GERSCHENKRON, Some Aspects of Industrialization, 213–215.

[30] Albert HIRSCHMAN, A Generalized Linkage Approach to Development, in: IDEM, Essays in Trespassing. Economics to Politics and Beyond. Cambridge 1981, 59–96, esp. 71–88.

undertaken by indigenous economic operators) can be more easily established. However, and without going into the particulars, tobacco was exported (by Bulgaria and Yugoslavia) in a rather raw state, and at an accordingly low price. In general, another type of agricultural system, different from both the individual smallholder farming in Serbia and Bulgaria and the sharecropping arrangement in Rumania, both of which fostered subsistence interests, would have been better suited for enhancing agricultural progress. In addition, the state should have played a more active role in the modernization process by promoting agricultural education and propaganda, by granting agricultural credit, etc.[31] But to pursue such policies and to perceive the potential of agriculture for development and modernization would require other economic policies than industrialization, which was wrongly interpreted as the Western way worth of emulation.[32]

The role of the state in promoting economic development under backward conditions proved very ambiguous.[33] To begin with, the bureaucracy increased at a rapid pace; comparison with the corresponding stages of the first modernizing states shows it to be much more numerous on a per capita basis.[34] It is a general and often noted characteristic of the state in Eastern Europe that, contrary to the historical experience of the West, it developed before the modern economy. Among the far-reaching consequences were that it preceded the development of civic politics, subverted the market, and resulted in a particular pattern of social

---

[31] To cite Doreen WARRINER (General Introduction [cf. n. 19], 25.): "If the past experience of this region has a lesson to teach, its is simply that economic development is a long slow process, much impeded by large landownership, and not easy for peasant economies, which need help to create their own institutions to encourage investment and education."

[32] MILWARD/SAUL, The Development of the Economies, 455–456, 462–463, 536–537.

[33] Gerschenkron was not unaware of this problem, speaking of corrupt state officials taking their "share" and of the direct dependence on political circumstances and policy changes, etc. Generally, he considered the state as an agent of modernization only in the absence of other, more effective agents, such as commercial banks, etc.

[34] Bureaucracy in the Balkan states (prior to World War I) accounted for more than 5 % of the labor force compared to 2,4 % in Germany and 1,5 % for England, with 25 % to 39,4 % of the budgets being spent for civilian salaries. Cf. LAMPE/JACKSON, Balkan Economic History, 233; Andrew JANOS, The Politics of Backwardness in Continental Europe, 1780–1945, *World Politics* 41 (1989), N 3, 338. By 1930 the Bulgarian state bureaucracy had quadrupeled (to 87000) compared to its prewar level, while its Yugoslav counterpart had jumped sevenfold to 280000 by 1925 (nearly double the Bulgarian total in per capita terms). See John LAMPE, Belated Modernization in Comparison: Development in Yugoslavia and Bulgaria to 1948, in: Diverse Paths to Modernity [cf. n. 6], 41. For a discussion of the excessive growth in state personnel of "late industrializers" (by the example of Greece and some Latin American countries) compared to the size of the state apparatus in the first industrializing countries at corresponding stages of their development, cf. Nicos MOUZELIS, Politics in the Semi-Periphery. Houndmills, Basingstoke, Hampshire 1986, 11–12. (The author calls this the problem of "early parlamentarism, late industrialization".)

mobility by pushing ambitious individuals into professional politics instead of into private entrepreneurship.[35] Balkan bureaucracies, army officers, politicians and some members of the professions evolved into a genuine political class with vested interests in the maintenance of state power, or as such an astute contemporary observer as Hugh Seton-Watson put it, "state bourgeoisie".[36] It was this "political class" that occupied a dominant position in the Balkans and throughout Eastern Europe and influenced business interests in many ways; in fact, administrative roles were socially preferred to economic ones.[37] An unholy alliance between the state bureaucracy and big capital-owners was established at the expense of the vast peasant majorities.[38] The concept of oligarchy, though best suited for describing traditional ruling groups like those in Greece prior to 1909, or the landowning boyars in Rumania prior to the land reform, expresses well both the restrictiveness of the ruling class and the intertwining and fusion between government and business.

State intervention in the economy, which promoted a corrupt administration trafficking in influence, was hardly conducive to the formation of autonomous entrepreneurial classes.[39] Instead, a kind of privileged but state-dependent capitalism was fostered, one that lived in close relationship with the state and relied on various state opportunities: state contracts and deliveries, the undertaking of public works, leases and concessions, tax exemption and other privileges.[40] In fact, it was not industrial but financial and commercial interests (and speculation with urban real estate) that thrived under the Balkan governments.[41] In some cases entrepreneurial tasks were even relegated to despised ethnic minori-

---

[35] JANOS, The Politics of Backwardness in Hungary, 313–314, 322.

[36] Hugh SETON-WATSON, Neither War nor Peace. New York 1960, 161. For a thorough analysis of the development of Hungarian bureaucracy (its "politics", "economics, and "sociology"), see JANOS, The Politics of Backwardness in Hungary, 96–118.

[37] In conditions of backwardness politics dictated the conditions of economic life, as Janos notes, e.g. in Rumania and elsewhere; being a politician inflicted more opportunities, less risk, and a higher social status than being an entrepreneur (Andrew JANOS, Modernization and Decay in Historical Perspective: The Case of Romania, in: Social Change in Romania [cf. n. 12], 89).

[38] For a description of such a narrow "oligarchy", in the case of which business and bureaucracy became identical, during the rule of the Rumanian liberals in the 1920s, see Roberts, Rumania [cf. n. 8], 110. As SETON-WATSON (Eastern Europe between the Wars, 133.) put it: "The fundamental conflict in Eastern Europe is that between the ruling bureaucratic-commercial class and the peasantry."

[39] SPULBER, Changes in the Economic Structures, 353; ALLCOCK, Aspects of the Development, 573.

[40] The dependence of capitalist interests on the largess of government bureaus and ministries in return for "largess" of the business is stressed by Traian STOIANOVICH, The Social Foundations of Balkan Politics, 1750–1941, in: The Balkans in Transition [cf. n. 4], 297–345, esp. 336–337.

[41] SETON-WATSON, Eastern Europe between the Wars, 126–128; George MAVROGORDATOS, Stillborn Republic. Social Coalitions and Party Strategies in Greece, 1922–1936. Berkeley, Los Angeles, London 1983, 123–124.

ties, e.g. Jews in Rumania, who were made to pay for official "protection".[42] Moreover, the state itself gradually evolved into the largest capitalist: owner of enterprises and natural resources, holder of (trade) monopolies on articles of mass consumption, the biggest employer (the military establishment included); it even undertook (in the interests of the peasant producer) the buying out and marketing of agricultural produce and grain in particular (state agencies in the 1930s like Hranoiznos in Bulgaria, Prisad in Yugoslavia), etc.[43] State interference was especially pronounced in Yugoslavia, but similar conditions prevailed in the other Balkans states, too, especially between the wars.[44] Some scholars have spoken here of a paradox of state power operating in a situation of scarce resources: poverty and stagnation require more state intervention, which in turn causes more poverty.[45] The prominence of the state (in the collective representations as well) contrasts sharply with the weakness of autonomous institutions and self-reliant economic forces (i.e. of a "civil society") which were unable to impose limits on state intervention and resist the arbitrariness of state officials.[46] By operating in a sort of social vacuum (in any case before an impotent public) and serving narrow (domestic and foreign) political and economic interests, this

---

[42] JANOS, The Politics of Backwardness in Continental Europe, 336; Roberts, Rumania [cf. n. 8], 14 (n), 224. Hungary presented another example of relegation of economic tasks to the Jews – JANOS, The Politics of Backwardness in Hungary, 112–118.

[43] The thesis of an expansion of the economic activities of the state in the Balkans, especially in the interwar period, has been developed most consistently by SPULBER, The State and Economic Development [cf. n. 13]; IDEM, The Role of the State [cf. n. 10], 255–286, esp. 266–277, 284–286; IDEM, Changes in the Economic Structures [cf. n. 8], 346–375, esp. 345–359. While not affirming that the communist regime in Bulgaria (and even less so in Yugoslavia) represented any direct continuation of the previous situation as far as the increased role of the state is concerned, some scholars have looked for antecedents of the communist centralization in the interwar period, e.g. in some tendencies of Stambolijski's rule, the state grain monopolies, etc. See LAMPE, Belated Modernization, 36–37, 45, 48.

[44] The major role of the Yugoslav state in the development of the capitalist economy (in banking and credit, the military build-up, direct participation in productive enterprises, etc.) is considered by ALLCOCK, Aspects of the Development, 562–573. Cf. also Dragolioub YOVANOVICH, Les classes moyennes chez les slaves du sud. Paris 1939, 237–238.

[45] JANOS, The Politics of Backwardness in Continental Europe, 327; Jean-Philippe PLATTEAU, Das Paradoxon des Staates in wirtschaftlich rückständigen Ländern, *Österreichische Zeitschrift für Soziologie* 9 (1984), N 4, 63–87, esp. 70–74.

[46] For a description of the ways in which the centralized state, occupied by modernizing elites, asserted its power (and jurisdiction) over the territory and destroyed the traditional local and regional autonomy, and of the subsequent deficit of intermediary (relatively autonomous) modern institutions and other public agencies, cf. Holm SUNDHAUSSEN, Institutionen und institutioneller Wandel in den Balkanländern aus historischer Perspektive, in: Institutionen und institutioneller Wandel in Südosteuropa. Ed. Johannes PAPALEKAS. München 1994 (Südosteuropa-Jahrbuch, 25), 37–42, 46–48.

"Demiurg" state – to borrow an expression from Holm Sundhaussen – contributed to the alienation of its population.

The expansion and domination of the state apparatus was by no means conducive to rational (efficient and rule-following) organization. On the contrary, the bureaucratic apparatus was inefficient, dependent on the party in office, and displayed strong patrimonial elements: personalism and nepotism, a condescending attitude toward applicants, slowness of services unless "oiled" by graft, etc.[47] Salaries were low, especially at the lower levels of the civil service, and civil servants were subject to arbitrary transfers and dismissal, etc.[48] Higher officials, on the other hand, received generous salaries and pensions, apart from other opportunities for self-enrichment.[49] Only to a certain extent did the political elites function as promoters of modernization and of a civic society; some of them were traditional and oligarchic, and most of them were interested in power for its own sake.[50] In order to sustain the expanding bureaucracies and the military establishment and to pursue the active foreign policies demanded by inflated nationalist ambitions, the Balkan governments had to raise ever increasing revenues. The primary source for this was domestic taxation, supplemented by for-

---

[47] For a general description of the Balkan administration, see SUNDHAUSSEN, ibidem, 48–50. As to the lazy and corrupt ways of Balkan bureaucracies (corruption of petty officials up to the highest levels), cf. SETON-WATSON, Eastern Europe between the Wars, 146–148. As the author notes, the salaries being that low, graft was almost an economic compulsion for petty officials. For the formation of the "bureaucratic polity" in Rumania and its social and economic consequences, see JANOS, Modernization and Decay, 84–94. For unfavorable impressions of the working habits of the Bulgarian bureaucratic apparatus, compare George LOGIO, Bulgaria. Past and Present. Manchester 1936, 32–49. The Serb monarch Miloš Obrenović, a former livestock trader, made unashamed use of his position in order to acquire profit (Joel HALPERN, A Serbian Village. New York 1958, 34–37). Andrew JANOS compares the functioning of the Hungarian public servants with their Balkan counterparts, to affirm that the former were less inclined to petty corruption and extortionist practices due to greater efficiency in siphoning off resources from the private to the public sector via the tax system (The Politics of Backwardness in Hungary, 108–109). For the particularly vicious nature of the Rumanian bureaucracy, cf. ROBERTS, Rumania, 338–339.

[48] To mention only some of the contemporary Bulgarian material on what was called "the civil servants' question": Ivan GEŠOV, Činovničeski proletariat, 48–65; Todor VLAJKOV, Okolo činovničeskija văpros, *Demokratičeski pregled* 7 (1909), N 5, 597–610; Stojan KOSTURKOV, Cinovničeskijat văpros i pravitelstvoto, *Demokratičeski pregled*, 7 (1909), N 5, 576–582; Dimităr MITOV, Cinovničestvoto i zaplatite, *Demokratičeski pregled* 17 (1924), N 5, 366–377.

[49] For a description of the functioning of the Yugoslav administration in the 1920s and the system of pensions in particular, cf. BEARD/RADIN, The Balkan Pivot [cf. n. 6], 179–191. Among the opportunities for self-enrichment at the highest level of bureaucracy and politics in Rumania counted regular salaries as attorneys or members of the boards of directors of banks, while petty officials and policemen extorted for example a "tithe" from Jewish shopkeepers (for "protection"; JANOS, Modernization and Decay, 93–94).

[50] SUNDHAUSSEN, Institutionen und institutioneller Wandel, 51–53.

eign loans, which had to be serviced in the long run by domestic sources as well. Taxation fell heavily upon the vast peasant masses, the more so as it was imposed upon meager individual incomes. A common trend in the development of taxation in the Balkans was the increase of indirect taxation on products of universal consumption, often by establishing state monopolies, a measure glaringly unjust in a social sense and actually amounting to regressive taxation.[51] The recourse to police brutality in collecting taxes in Rumania made David Mitrany speak of an "economy of plunder" ("Raubwirtschaft").[52] Alienated by these oppressive regimes, the rural populations sometimes staged uprisings, the only form of protest available to peasants before the era of mass political mobilization, which were brutally suppressed (most notably, the uprising in Rumania in 1907). This sort of semi-patrimonial bureaucratic state superimposed upon peasant societies caused a serious drain on resources, which were diverted toward the state sphere.[53] As a result of reduced purchasing power and a restricted domestic market, an impoverished population was deprived of an opportunity to invest in improvements (e.g. in land cultivation) and in education. Still more important, its moral "alienation" from the state and the political elites reinforced the contrast and animosity between town (i.e. urbanites) and countryside (i.e. peasants), rulers and ruled, characteristic of the Balkans (and of other underdeveloped areas).

The Balkan states pursued with more or less sustained effort and a measure of success modernizing policies in other (non-economic) spheres, especially education, social legislation and health care. State policies in education included centralization and unification of the educational system (under a Ministry of Education), obligatory primary education for all children, extension of the school network to cover the whole territory, special funding for higher education, etc. The results achieved varied between countries, depending on a number of factors:

---

[51] As to the state as an instrument of revenue raising and income transfer from the society to civil and military state officials, cf. JANOS, The Politics of Backwardness in Continental Europe, 338–342. Indirect taxes and income from monopolies rose from 16 % of the government revenue in 1879 to 42 % in 1911; in 1905 they accounted for almost 50 % of the Rumanian revenue: MILWARD/SAUL, The Development of the Economies, 461. Indirect taxes on the eve of World War II reached 60 % of the total tax revenues in Yugoslavia and Bulgaria, 75 % in Rumania. An important form of indirect taxation was state monopolies on articles of universal consumption (salt, tobacco, kerosene, matches, etc.): SETON-WATSON, Eastern Europe between the Wars, 131–132.

[52] MITRANY, The Land and the Peasant, 571.

[53] JANOS, The Politics of Backwardness in Hungary, 322. As the author notes; "the transfer of surplus from the public to the state, from the economy to the polity, may well have been far more substantial than any transfer of surplus from the country to the more developed sectors of the world economy" (ibid.). John LAMPE (Varieties of Unsuccessful Industrialization: The Balkan States before 1914, *The Journal of Economic History* 35 (1975), N 1, 83.) asserts as well that: "Throughout the prewar Balkans, the state sector in fact diverted more financial and human resources away from productive investment than into it".

pre-liberation traditions, the purposefulness and continuity of the state policies, the amount of resources in the budget allocated for educational purposes, the material resources of the population, and the perceived need for education, etc. On the whole, a comparison shows that the Bulgarian educational system achieved more success than the Rumanian or the Serb (Yugoslav) schools; since the beginning of the century, rates of literacy in Bulgaria have risen faster than in those countries.[54] The educational system was plagued by such common problems as a scarcity of trained personnel[55] (as the low salaries were hardly attractive), the poor condition of many of the schools,[56] irregular school attendance, and a high rate of pupil absenteeism (due to malnutrition and frequent diseases, to having to work in agriculture or in a workshop, etc.); not surprisingly the

---

[54] In 1900 29,6 % of the Bulgarians were literate (data about other countries missing); in 1910 the figures are 42,2 % for Bulgaria, 40 % for Rumania, 43,5 % for Yugoslavia; in 1920 53,3 % for Bulgaria, 49,5 % for Yugoslavia (Rumania missing); in 1930 78,4 % for Bulgaria, 57 % for Rumania, 55 % for Yugoslavia; data cited from Andrew JANOS, The One-Party State and Social Mobilization: East Europe between the Wars, in: Authoritarian Politics in Modern Society. Ed. Samuel HUNTINGTON/Clement MOORE. New York, London 1970, 209. Literacy among army recruits in the Balkan Wars in 1912 (an apt index for comparative purposes) was 75 % for Bulgaria, 70 % for Greece, 59 % for Rumania, and 50 % for Serbia (LAMPE, Varieties of Unsuccessful Industrialization, 70). To cite the official Bulgarian statistics, literacy in Bulgaria was 10,71 % in 1887 (actually higher, if children of pre-school age are excluded from the population total); 23,87 % (actually 29,81 %) in 1900; 34,75 % in 1905: Statističeski Godišnik na Knjažestvo Bălgarija. Kniga părva. Sofija 1909, 57–59, 66–69. For the Bulgarian educational tradition, cf. CLARKE, Education and National Consciousness, 24–57. For the state of education and literacy in Bulgaria at the turn of the century, see Georgi MINČEV, Zadălžitelnoto učenie v Bălgarija. Faktičesko položenie, uslovija na prilagane i opătvane v izsledvaneto mu. Sofija 1906. On the educational policies of the Bulgarian state, cf. Nikola ALEKSIEV, Našata učilistna politika. Sofija 1912. For a review of the state of education in Rumania (in the aftermath of World War I), see MITRANY, The Land and the Peasant, 509–525. The author cites data from the census of 1899, according to which 78 % of the inhabitants of Rumania older than 7 years could neither read nor write; according to the census of 1912, 60,7 % were illiterate. A law on compulsory elementary education was introduced in Serbia in 1888, but 20 years later, it was still largely ineffective, as school attendance remained below 50 %, the villages being especially affected by this phenonemon (Ruth TROUTON, Peasant Renaissance in Yugoslavia. 1900–1950. London 1952, 98–117.) In 1866, about half a century after the Serbian liberation, 96 % of the population was still illiterate, and still 83 % at the turn of the century (SUNDHAUSSEN, Die verpasste Agrarrevolution, 57).

[55] Thus, after the establishment of the independent Bulgarian state, a large number of educated people left their posts as teachers (the main possibility at their disposal in the previous epoch) in order to become civil servants, army officers, lawyers etc.; as a result, teaching personnel became scarce and many ill-trained people entered this field.

[56] For a description of the deplorable state of the Rumanian schools, see MITRANY, The Land and the Peasant, 509–525.

results achieved were not particularly significant, rarely exceeding the limits of elementary literacy. Some efforts were undertaken to promote more "practical" (technical, agricultural, artisan) education by opening special vocational schools, but hopes that their graduates would pursue careers other than in civil service did not materialize.[57] At the university level, the faculty was initially staffed by graduates of foreign educational institutions. In general, the expansion of higher education was also dictated by considerations of national prestige. The common trait of higher education in the Balkans was an excessive demand for studies in law[58] and the humanities (history, philology, pedagogy, etc.), obviously in the hope of securing a position in the civil service, while enrollment in the agricultural, technical and medical sciences lagged behind. Nationalism was very strong among students and lecturers at some Balkan Universities.[59]

On the most general level, it seems obvious that education and development go together: the better educated the people of a certain state are, the better its prospects for development and for economic growth in particular (in recognition of this, one speaks of "human capital"). For our purposes, we may leave aside the difficulties in measuring education and the ways it correlates with development.[60] Accordingly, Bulgaria's superior educational system, compared with some of its neighbors, may perhaps explain its better performance in certain fields (agriculture) and in overall rates of growth. This slight advantage did not suffice for a decisive breakthrough, though (the more so as there is a "time-

---

[57] For these special ("professional") schools in Bulgaria, see ALEKSIEV, Našata učilistna politika, 20–25, 296–305. The author was very skeptical about the hopes associated with this type of schools, regarding the absence of general opportunities for industry and commerce.

[58] Students of law accounted for 51 % of the total enrollment in Bulgaria in 1913–1914 and for 78 % in 1919–1920; for Rumania the figure is 51 % for 1914–1914 and 38 % for 1927–1928 (JANOS, The One-Party State, 211).

[59] Cf. the observations of SETON-WATSON (Eastern Europe between the Wars, 138–146) on the educational system in Eastern Europe between the wars. He points at the rise of a romantic nationalism shading into chauvinism in University teaching, and in this respect at the eminent role of the teaching of history. He holds the Rumanian (and Polish) Universities in lowest esteem, because of a low academic level and the politicization of the students (converted to anti-Semitism and Fascism in the Rumanian case). For the special importance of education in the genesis of new social classes in Yugoslavia, given the egalitarian structure of the society and the attraction of career in the civil service, see TROUTON, Peasant Renaissance, 114–117. The same is true for the quite similar Bulgarian society.

[60] Carlo CIPOLLA (in his Literacy and Development in the West. Baltimore 1969) advocated his well-known thesis of a correlation of rates of literacy and economic development. For research done on this topic for the Balkan case, cf. Holm SUNDHAUSSEN, Alphabetisierung und Wirtschaftswachstum in den Balkanländern in historisch-komparativer Perspektive, in: Allgemeinbildung als Modernisierungsfaktor. Ed. Norbert REITER. Wiesbaden 1994 (Balkanologische Veröffentlichungen, 23), 21–36. For an application of this thesis to explain the inability of the Balkan states to modernize their agricultures, cf. IDEM, Die verpaßte Agrarrevolution, 56–60.

lag" until the effects of education are felt).[61] The Balkan case, however, amply demonstrates that education under conditions of underdevelopment also acts in adverse ways. In all Balkan states (in Greece less so than in others) education came to be viewed as the main avenue of personal promotion, the ultimate goal of which was state employment. A university degree, usually in the humanities and especially in law, was highly coveted as a credential for and even as a guarantee of a career in government service.[62] Given the lack of opportunity for suitable amployment in other areas, the attractiveness of state service is quite understandable. Furthermore, the absence of anything resembling an aristocratic class in Serbia and Bulgaria reinforced the emphasis on education in climbing the social ladder (unlike Rumania with its plutocratic quasi-nobility). But since the civil service was unable to absorb all university graduates, higher education in the Balkans produced a host of educated or semi-educated office-seekers who formed a "reserve army" of an intellectual "proletariat".[63] This unemployed intelligentsia readily entered the political arena and was available for party mobilization, supplying both "partisans" of the traditional parties and ideologues, leaders and followers for the radical (anti-establishment) social movements: communism and fascism.[64] Among the indirect effects of mass education (and even of elementary literacy) is that, by giving the means for articulation of social and political demands, it results in what has been called social mobilization,[65] the entry of the masses into politics, their becoming available for political participation and organization. As pointed out by Andrew Janos, the emergence of the masses as political actors in an arena of far greater scarcities in backward societies was a much more painful problem than in societies with successful agrarian and industrial revolutions; there, at least some of their needs could be satisfied, wheras similar demands in a pre-industrial society led to violence and frustration.[66] Ironically, the very success of public education under conditions

[61] IDEM, Alphabetisierung und Wirtschaftswachstum, 28–29.

[62] To cite SETON-WATSON (Eastern Europe between the Wars, 142): "A University diploma was considered a claim on the State for the rest of life".

[63] The problem was clearly conceived by contemporaries, who deplored the formation of an "intellectual proletariat" and the debasing involvement of the "intelligentsia" in partisan political struggles. For a Bulgarian example of such critique, cf. Ivan KEPOV, Našata deistvitelnost. Plovdiv 1927, 88–95, and also GEŠOV, Činovničeski proletariat, 48–65.

[64] For a treatment of some of the problems of the educated class, cf. Roumen DASKALOV, Transformations of the East European Intelligentsia: Reflections on the Bulgarian Case, *East European Politics and Societies* 10 (Winter 1996), N 1, 46–84, esp. 62–71. On the new type of social movements and their alienated, anti-establishment intelligentsia leaders cf. JANOS, The One-Party State, 219–224.

[65] For the concept of social mobilization, see Karl DEUTSCH, Social Mobilization and Political Development, *American Political Science Review* 55 (1961), 453–502. He associates social mobilization with literacy and urbanization as the preconditions for "mobilizing" the masses to participate in politics.

[66] Cf. JANOS, Modernization and Decay, 99–100; IDEM, The One-Party State, 209–210.

of backwardness, by producing an army of office-seekers on the one hand and disgruntled intellectuals and radical movements on the other, actually served to aggravate the consequences of economic stagnation.[67] A further irony is that the very people who most deplored the lack of development could actually contribute least to a solution; the intelligentsia cannot substitute for the lack of an entrepreneurial class. When converted into a political class in the form of a bureaucracy, it may even weigh heavily upon the state budget and produce stifling étatism.

The health-care system evolved gradually under the auspices of the state.[68] Medical academies and schools for nurses were opened. Substantial progress was achieved in the struggle against some epidemics and infectious diseases. However, the successes in the struggle against pulmonary tuberculosis, the prime example of "social disease", i.e. one that depends on socially conditioned living standards, and a scourge of the working population, remained modest because of inadequate living conditions (malnutrition, bad hygiene, humid and narrow living quarters, etc.). As a result of ignorance of appropriate hygiene and of prostitution, venereal diseases were also wide-spread, especially syphilis. Epidemics of plague broke at certain times with the inevitability of natural disasters, especially during wars, and took a heavy toll. The pellagra, the disease of poor diet caused by exclusive consumption of badly cooked maize in particular, was rampant among the poor Rumanian peasants.[69] On the whole, the number of doctors per thousand persons of the population remained low. Due to uneven distribution large cities had more doctors than the countryside and some especially backward regions.[70] Hospitals and beds were insufficient. Despite these problems, qualified medical care gradually spread over the territory of the new states, disease incidence and mortality rates dropped while life expectancy rose correspondingly. Here again, what was obviously progress from the point of view of health had an adverse effect upon the general prospects of development. The unprecedented rise in population in the first decades of the century (due to the effect of increased birth rates and reduced mortality rates), unaccompanied by a corresponding advance in economic productivity, led to the problem of "overpopulation" and to a Malthusian depression of living standards. This was one of the unintended (and

---

[67] This irony is noted by JANOS, Modernization and Decay, 98.

[68] For the beginnings of medical service in Bulgaria cf. a contemporay report by the chairman of the Supreme Medical Council of Bulgaria at the turn of the century: P. ORACHOVAC, Kăm anketata po delata na sanitarnoto upravlenie prez 1903–1908. Sofija 1910. Cf. also his report on the inspection of the medical establishments in several Bulgarian districts: P. ORACHOVAC, Otčet po revizijata na sanitarnite učreždenija. Sofija 1987; for the occurence of tuberculosis in Bulgaria prior to World War I, see Charalampi NEIČEV, Tuberkulozata. Sofija 1920, esp. 200–241.

[69] Cf. MITRANY, The Land and the Peasant, 495–509, for data on health conditions (on pellagra, tuberculosis, mortality rates, etc.) and a description of the deplorable situation in Rumania prior to World War I.

[70] For health and health care in Serbia between the wars, see TOMASEVICH, Peasants, Politics and Economic Change (cf. n. 24), 585–600.

perhaps most serious) consequences of the influence of the West upon the Balkan periphery.[71] It is an example of how things did not work the same way in the East and West because of different "sequencing" and the lag of economic development in the East.

Some progress was made in the area of social legislation. This vast area includes the introduction of labor legislation – a norm for maximum working hours, prohibition of child labor under a certain age, regulation of women's labor, arbitration in strikes, workers' insurance in cases of accident, illness; it also includes pensions (for state employees), broader social insurance, unemployment relief, etc.[72] In the Balkans such measures were introduced later than in the West, and they copied the socially more advanced Western legislation, especially in Germany and Austria. It is interesting to note that they were adopted not so much under the pressure of workers' movements (these were not strong at the time) but on the initiative of the reform-minded political intelligentsia, or upon international pressure (after World War I). However, the numerous omissions and violation of the labor laws in the reality of daily life rendered them ineffective.[73]

Development always takes place in a context. Assuming that the "core" (and major objective) of development is economic growth and prosperity, there are various social, political, cultural, international contexts. The inherited *social stratification* weighed heavily upon the prospects of development in all Balkan states. Most of them began independent existence with predominantly (up to 80 %) peasant populations, while Serbia and Bulgaria were truly "peasant states" with strongly egalitarian social structures.[74] Greece with its maritime location was less rural and, with the traditional big landowners and rich

---

[71] STAVRIANOS, The Influence of the West (cf. n. 4), 200. Describing the impact of Europe upon Rumania, Henry ROBERTS mentions the expansion of the population as a result of the implementation of modern medicine, and a corresponding decline in the level of consumption (Rumania [cf. n. 8], 66).

[72] For an expertised treatment of the labor laws in Bulgaria, see Ilija JANULOV, Razvitie na socialnoto zakonodatelstvo v Bălgarija. Sofija 1939, esp. 92–175; IDEM, Socialno zakonodatelstvo v Bălgarija. Sofija 1938; IDEM, Pravata na truda v Bălgarija. Sofija 1925; IDEM, Socialna politika v čužbina i v Bălgarija. Sofija 1924. The first social law in Bulgaria (on the protection of women's and child labor) was passed in 1905; other laws followed (on labor hygiene and safety in 1917, on the 8-hour working day in 1919, on social insurance against illness and accident, on motherhood insurance, etc.; Rumania enacted a law in 1906 analogous to the Bulgarian law of 1905, Serbia a general law in 1910 on labor protection, labor agreements, arbitrage, etc., and a number of social laws were passed in Greece in 1909–1912.

[73] On the Bulgarian case cf. the inspections of the inspector general on the implementation of labor laws, Stojan KUTINČEV, Uslovijata i zaštitata na truda v Bălgarija. Inspekcii i anketi. Sofija 1919. The reports cover the period of 1910–1915.

[74] There is the characteristic title of a book on Bulgaria by Edward DICEY, The Peasant State. An Account of Bulgaria in 1894. London 1894. In fact, Bulgaria got even more rural after the liberation because of the ruin of the previously prosperous crafts after the loss of the wider Ottoman markets and due to the competition of European manufacture.

merchants as well as the new state bourgeoisie, less egalitarian,[75] while Rumania had some big towns and striking social contrasts between rich landowners and the vast peasant majority. As David Mitrany noted, what appeared as a "land question" in the West (i.e. an issue of organization and productivity) appeared as a "peasant question" in the East (i.e. a social issue about the fate of the peasants).[76] From a purely economic viewpoint the agrarian reforms were dubious: they meant "not the rise of capitalist farming but the triumphant emergence of the peasants".[77] Above and against the peasants there stood the state, i.e. the government apparatus which extracted taxes from them and suppressed their protests, often with violence.[78] Instead of mutually beneficial relations (as under commercial agriculture in the West), peasants in the East were exploited, at least until the burden was transferred to the poor urban classes, by way of indirect taxation.[79] Little wonder that tax-collectors were most dreaded and hated,[80] and so too were wholesale merchants who took advantage of the peasants' inability to carry their produce to distant markets by cheating them; from here peasant suspicion and animosity extended to all townsfolk. The village was not only economically exploited but also culturally debased by town elites in a way that left deep traces in subsequent history. In the peasant societies of the East a profound gap emerged between town and village, and urbanites and peasants regarded each other with a lack of comprehension and distrust.[81] To the peasants, for whom it was difficult to imagine a community beyond the village, the predatory characteristics of the state had to appear even more detestable.

---

[75] On the social structure of Greece cf. MAVROGORDATOS, Stillborn Republic (cf. n. 41), 116–180.

[76] MITRANY, The Land and the Peasant, 460.

[77] David MITRANY, Marx against the Peasant. A Study in Social Dogmatism. Chapel Hill, 1951, 94.

[78] To cite David MITRANY (Marx against the Peasant, 119–120), in the Eastern countries "the machinery of government had not grown, as in the West, pari passu with the growth of economic life, but was superimposed in all the intricacy of a western system upon an underdeveloped agrarian subsistence economy"; "the peasant countries had to carry political and military overheads far in excess of what their economy could bear".

[79] As Barrington MOORE (Social Origins of Dictatorship and Democracy. Lord and Peasant in the Making of the Modern World. Boston 1966, 472–473) points out, refering to France, Russia, and other parts of Eastern Europe, the failure of commercial farming to gain ground meant that there was no alternative left to squeezing the peasant, thereby provoking peasant discontent.

[80] From the point of view of a poor peasant, this is graphically described in the short story "Andreško" by the Bulgarian writer Elin Pelin.

[81] For this gap cf. for example TOMASEVICH, Peasants, Politics, and Economic Change, 249–250. For the peasant view of townsmen in Yugoslavia in the first half of the century: TROUTON, Peasant Renaissance, 79–82, 140–144. Samuel HUNTINGTON (Political Order in Changing Societies. New Haven, London 1968, 72–73) put it in a more generalized context: "The city and the countryside became different nations, different ways of life".

For a long time the peasants remained passive subjects of state policies, but when they entered the political scene, they imparted a specific populist stamp to politics. First mobilized by peasant parties, they were pushed into political activism by the peasant movements after World War I – the so-called "green uprising".[82] Peasant support brought the Bulgarian Agrarian National Union to power in 1919–1923, the Rumanian National Peasant Party in 1928–1930, while the Croatian Peasant Party of Ante and Stjepan Radić dominated the Croatian parts of Yugoslavia after 1918. In view of the overwhelmingly peasant population consistent democracy logically meant rural democracy.[83] In any case, if left to express themselves freely, dissatisfied peasant masses would and did threaten the rule of the political-financial elites and the traditional parties. That is why the urban political elites in the Balkan states tried to suppress the peasants as long as possible (even when they sought support in them). This was done by rigging elections, managed by the government administration, police intimidation, hired thugs, etc.[84] After effective mass mobilization took place, there remained the extreme measure of a coup d'état against agrarian parties.[85]

What matters here is not only how broad democracy was allowed to be. The point is what popular (in this case, peasant) democracy meant, and what its relation to modernization is. Huntington has presented the "green uprising" as either traditionalizing or revolutionary; the successful incorporation of the countryside within the existing political system is seen by him as desirable from the point of view of political stability and modernization.[86] From a global historical perspective Barrington Moore has argued that the predominance of peasants was not conducive to (liberal) democracies but to peasant revolutions leading to communism (Russia, China).[87] Even as sympathetic an observer as David Mitrany admitted certain limitations and backward characteristics of the peasant movements: a stubborn adherence to small-sized property (the so-called "property of use"), a resentment against the towns, an understanding of the rural society "not

---

[82] MITRANY, Marx against the Peasant, 118–145. Within the framework of political science, the entry of the peasants into the political arena and the beginning of "mass politics" ("the green uprising") has been analyzed by HUNTINGTON, Political Order, 72–78.

[83] This consequence was drawn, for example, by the Rumanian populist and agrarianist Constantin Stere, who regarded any political progress as meaningless in a peasant country like Rumania unless it tended toward a rural democracy; accordingly, the state would have to assume a specifically peasant character (cf. MITRANY, Marx against the Peasant, 39).

[84] JANOS, The Politics of Backwardness in Continental Europe [cf. n. 34], 342–343; ROBERTS, Rumania [cf. n. 8], 90–92.

[85] John BELL, Peasants in Power. Alexander Stamboliiski and the Bulgarian Agrarian National Union, 1899–1923. Princeton 1977; MITRANY, Marx against the Peasant, 122–126.

[86] HUNTINGTON, Political Order, 74–77.

[87] MOORE, Social Origins of Dictatorship and Democracy, 413–414, 419–423, 429, 453–483.

merely as a means of living but as a way of life", and even a vision of a "new rural civilization". He also notes the contradictions between the sense of equity and the communal spirit, so important in a peasant society, and the modern trends in legislation ("formal law"), the functions of central authority and economic organization, guided by the pursuit of profit.[88] In fact, it is exactly in the case of peasants that the disparity between social justice and economic productivity achieves a dramatic dimension, leaving one with a problem of value judgment; this judgment is even more difficult to make, when one realizes that the sort of urban politics conducted in the Balkans was often a perversion of the alleged goal of economic progress.

Next comes the urban population: civil servants, military officers, professionals (lawyers, journalists, doctors, etc.), commercial and industrial classes (merchants, bankers, entrepreneurs and workers), artisans, shopkeepers, etc.[89] As already noted, the ruling elites all over Eastern Europe were mainly "political classes", attracted by the opportunities in the government service. The commercial part of the "bourgeois" classes was the most developed and influential; there were big landowners in Rumania and Greece. Modern industrial classes were slow to evolve, and while the entrepreneurs of the generally small enterprises were not very distinct from an artisan employing several workers, the worker typically preserved links with the village (possessed some land) and entertained hopes of becoming self-employed. The intermediate layer of technicians and engineers was hardly present in the small enterprises. Besides the interests of the bureaucracy, the state served the interests of the industrial and the commercial bourgeoisie and compromised with the interests of the landed oligarchy, where such was available.[90] The salient feature of urban life was the thinness and weakness of autonomous, market-oriented "middle classes", which did not therefore constitute a genuine "bürgerliche" (civic) society and the basis for a stable political democracy.[91] The position of the middle class was in fact very

---

[88] MITRANY, Marx against the Peasant, 126–127, 130, 134–135, 144. Cf. also the concession of Henry ROBERTS, Rumania, 90, who is otherwise strongly opposed to the sham and venality of Rumanian politics, that the economic role of the peasant confines the orbit of his interests to his village, his social experience does not extend into many of the fields of modern government, his wishes for land, more lenient credit and lower taxes do not present a satisfactory basis of a political program, and that, consequently, his status can be improved only by indirect measures, which are beyond his socially restricted political understanding.

[89] For a description of class structure in the Balkans (and Eastern Europe in general), see SETON-WATSON, Eastern Europe between the Wars, 123–138. Cf. also the chapter on social structure in Ivan BEREND/György RANKI, East Central Europe in the 19th and 20th Centuries. Budapest 1977, 29–40.

[90] SETON-WATSON, Eastern Europe between the Wars, 127–128.

[91] To quote Andrew JANOS (The Politics of Backwardness in Continental Europe [cf. n. 34], 336): "Thus while the history of the modern Western state may well be described as one of the rising middle classes in quest of larger, national markets, the history of the peripheral states is one of the declining middle classes trying to escape

precarious. In the first place, the market for free-lance professional activities was extremely limited. Secondly, the very few engineers, technicians, and agronomists were already, at least in part, employed by the state. In addition, the intellegentsia in the fields of education (school teachers, University Professors, etc.) and culture (artists, writers, etc.) had to rely on a state salary or state support.[92] Shopkeepers and artisans, while more independent of the state, rarely prospered under conditions of an underdeveloped market and an instable currency. The consequences of this sort of social structure are clear: absence of considerable independent (and well-to-do) social strata, severe competition for a government position (in the absence of other opportunities), subservience of the educated and professional classes to the government in power; hence, possibilities for irresponsible political rule.

The unquestionable prestige of the West as a model of "civilization" made most Balkan states adopt Western democratic *political* institutions: representative (parliamentary) government, a legal system, and party politics.[93] Some of the Balkan states could boast of the most "advanced" liberal constitutions of that time (e.g. the Bulgarian constitution of 1879 and the Serbian constitution of 1888, both drafted on the Belgian model). In fact, the significance of these constitutions, though tailored after the advanced Western industrial societies, was limited because they had to operate in entirely different socio-economic settings, which reduced their meaningfulness.[94] Only gradually and against the opposition of tradition and custom was modern (Roman) law introduced in the Balkan societies, lending support to capitalist market interests and establishing new social relations, while contributing to the dissolution of inherited practices and institutions.[95] The Balkan case demonstrates the difficulties of implementing liberal democracy in rural societies with politically inert populations, nascent industrial classes, overblown bureaucracies, thin and insecure "middle classes" with the ideal of salaried employment, etc. Deviations from the model, malfunctioning, distortions of the very ideas and meaning of the institutions, and quite unwestern consequences were the logical result. This "perversion" of liberal democracy took various forms: electoral fraud (ballot stuffing), the recourse to vio-

---

the vagaries of the market and hoping to find safe haven in political, rather than economic, entrepreneurship".

[92] TROUTON, Peasant Renaissance, 135–138.

[93] As noted by Andrew JANOS, The Politics of Backwardness in Continental Europe, 337–338, of all the Western political institutions transfered to the East, state bureaucracy was to strike roots most easily and to bear much stronger consequences e.g. than parliamentary government.

[94] There were people like Stojan Michajlovski among the prominent Bulgarians who attributed the failures of the political system directly to the liberal character of the constitution (Stojan MICHAJLOVSKI, Kak zapadat i se provalijat dăržavite, in: IDEM, Neizdadeni Săčinenija. Vol. 1: Metapolitika. Sofija 1940, 75–209, esp. 108–147, 168–193, 206–208).

[95] For the conflict between the traditional (customary) law and formal (Roman) law in the Balkans, see SUNDHAUSSEN, Institutionen und institutioneller Wandel, 42–44.

lence in suppressing political opponents, encroachments upon the freedom of the press, police brutality, etc.[96] The "spoils system" flourished: the party acceding to power replaced the administrative personnel from top to bottom with its own political partisans and clients, and treated the government as "crèche" for its own nourishment (to borrow a more drastic expression, a trough in which successive cliques took turn in wallowing.)[97] Among the much criticized consequences of this kind of rule were the incompetence and corruption of the state officials, who strove to benefit as much as possible while still in office. The constant bickering of the parties over the distribution of offices left little time for enacting significant legislation.[98]

The parties themselves (typically named after their leader) consisted initially of leaders and their personal followers and local notables but had no regular organization. There existed a sort of "biotic relationship" (Traian Stoianovich) between leader and party, so that the party weakened or dissolved upon the death or the elimination of the leader (e.g. the Radical party in Serbia after the death of its leader Nikola Pašić, the Liberal Party of Venizelos in Greece); this highly personal bond is reflected by the transfer of party leadership to another member of the family (the Rumanian Liberal party of the Bratianu family is a case in point).[99] The frequent internal splits and fissures were due to a large extent to the personal ambitions of the leaders. Another way to characterize a party was its "great power" orientation: e.g. a Russophil or Russophobe party, Germanophils, Francophils, etc.[100] The social-democratic parties presented the first formations of a new type, held together by ideology, local organization, and tighter discipline; however, this hardly reduced the "personalism" while conflicts with opponents became sharper and more intolerant. A gradual transition took place in Balkan politics from oligarchic parliamentary politics (based on leaders and club-like associations, local notables and their clientelistic networks[101]) to

---

[96] For some features of the political system between the wars, cf. SETON-WATSON, Eastern Europe between the Wars, 154–156; STOIANOVICH, The Social Foundations, 318–330; ROBERTS, Rumania, 89–93, 337–339.

[97] ROBERTS, Rumania, 337. As to the so-called "partisanship" in Bulgaria, i.e. arbitrary dismissals and renumeration of political services with an office, etc., cf. contemporaries such as Todor VLAJKOV, Partizanstvo, *Demokratičeski pregled* 17 (1924), N 3, 181–196; Petăr DŽIDROV, Partii i partizanstvo, *Archiv za stopanska i socialna politika* 2 (1926), N 4, 339–347. Cf. also Richard CRAMPTON, Bulgaria 1878–1918. A History. Boulder, New York 1983 (East European Monographs, 138), 158–159, 326–327. Political parties were "corporations for the exploitation of power", as put it an observer of the Bulgarian political scene (Dimo KAZASOV, Ulici, chora, săbitija. Sofija 1959, 200).

[98] For an example in the early times of the Serb state, see the description by Traian STOIANOVICH, The Pattern of Serbian Intellectual Evolution, 1830–1880, *Comparative Studies in Society and History* 1 (1958–1959), 242–248.

[99] IDEM, The Social Foundations, 318.

[100] STAVRIANOS, The Influence of the West [cf. n. 4], 199.

[101] For clientelism both in theory and in the Greek reality, see MAVROGORDATOS, Stillborn Republic [cf. n. 41], 5–20, 67–79.

broader political participation and rational methods of organization. As pointed out by Augustinos, the transition to post-oligarchic politics in the Northern Balkans (Bulgaria and Rumania) tended to take the form of peasant populism (direct appeal to the masses, circumvention of governmental institutions, etc.) while in Greece clientelism was preserved until quite late and underwent a non-populist transformation.[102] Traian Stoianovich notes the formation after World War I of parties of "social integration" (peasant, Communist, integral-nationalist, Muslim), claiming to represent social or religious-cultural groups and to regenerate society in quasi millenarist way;[103] there were also attempts to form governmental bureaucratic mono-parties in the 1920s and the 1930s.[104]

Authoritarian tendencies made their appearance quite early on the Balkan scene.[105] There were, to begin with, the early royal "personal regimes", leaning as a rule upon the military: the Obrenović dynasty in Serbia (throughout the second half of the nineteenth century), the practices of George I of Greece, the suspension of the Bulgarian Constitution by Alexander Battemberg in the 1880s, and Ferdinand's "personal regime" in Bulgaria prior to World War I, etc. The weakness of the incipient parties and of "bourgeois" (civic) society as well as some constitutional prerogatives of the monarch (to nominate a cabinet-chief, to dissolve parliament) made such regimes possible. Balkan politics also witnessed attempts to establish a strong rule upon populist foundations, e.g. the agrarian government of A. Stambolijski after World War I in Bulgaria. Authoritarianism of a monarchist-bureaucratic character (and the attempt to create some unitary "party" or movement as its prop) was characteristic of the 1930s, in tune with the eclipse of liberal democracy in Central Europe. Examples are the monarchical cabinets after the coup d'état of "Zveno" in 1934 in Bulgaria, the royal dictatorship of King Alexander of Yugoslavia through a series of non-party regimes from 1929 until his assassination in 1934; then the government of the strong-willed economist Milan Stojadinovic 1935–1938, King Carol (II)'s dictatorship 1938–1940 in Rumania. The army also emerged as an autonomous force in politics, especially in Serbia, but also in the other Balkan states: the involvement of the army in the coup d'état of May 19, 1934 in Bulgaria, the dictatorship of Metaxas and King George II in Greece from 1936 until the war, the military dictatorship of General Antonescu in Rumania, especially after his victory over the Iron Guard in January, 1941.[106]

---

[102] MOUZELIS, Politics in the Semi-Periphery [cf. n. 34], 3–7, 29–50.

[103] STOIANOVICH, The Social Foundations, 330–335.

[104] JANOS, The One-Party State, 212–219, 230–234.

[105] For anti-establishment (Marxist, fascist, agrarian) social movements in Eastern Europe between the wars and (managerial-bureaucratic) experiments with corporatist one-party systems in the 1930s, see JANOS, The One-Party State, 213–234. On fascism in some of the Balkan countries (Rumania and Yugoslavia): Native Fascism in the Successor states 1918–1945. Ed. Peter SUGAR. Santa Barbara 1971, 112–121, 125–143, 147–156.

[106] For the political role of the army in Serbia, cf. Alex DRAGNICH, The Development of Parliamentary Government in Serbia. New York 1978, 107–114.

It has been a point of contention how great were the deviations from liberal democracy in the Balkans and were there checks on arbitrary power.[107] One certainly has to allow for more liberal periods ("cleaner" elections, greater tolerance of the opponent), for differences among countries (despair with Rumanian politics was especially great), and it cannot be said that liberal-democratic charters failed altogether. In trying to explain the weakness (and failures) of the liberal democracy in the Balkans, we should focus on the societies and economies in which it was transplanted. The Balkan societies did not undergo a "bourgeois revolution"[108] and capitalist interests remained weak and dependent. As a result political power attained supremacy, the rule tended toward étatism as the state claimed the right to interfere in all matters (how effectively is another matter) and political arbitrariness could not be effectively checked. In addition, severe material scarcities diminished the ability to resolve social conflict by peaceful means and tended to concentrate authority in the hands of a few; oppression was thus a salient feature of the Balkan regimes.[109] In the absence of sufficient linkages and mediations with the society, and of autonomous institutions, the state appeared to the broad public in its naked and ultimate core feature: force and repression, and to the extent that nationalist legitimation (the only form of legitimation here) failed, these were seen as still more arbitrary.[110] It is important to note that the above-mentioned characteristics of political life in the Balkans cannot be attributed to some particular evil of the political elites of the Balkan states; rather, socio-economic realities shaped what may be called a specific "political culture", a set of representations and value attitudes, translating into practices, e.g. the state as accommodation of office-seekers, state employment as an ideal, nepotism and exchange of personal favors, the understanding of the office as a source of revenues through graft and extortion, etc. Political selection assured that the leaders most "adapted" to the conditions would make their way through the system and that they would behave exactly like their predecessors, to the amazement and despair of some Balkan intellectuals, who hoped for

---

[107] See, for example, Victoria BROWN, The Adaptation of a Western Political Theory in a Peripheral State: The Case of Romanian Nationalism, in: Romania between East and West. Ed. Stephen FISCHER-GALATI/Radu FLORESCU/George URSUL. Boulder, New York 1982 (East European Monographs 103), 269–301; JANOS, Modernization and Decay, 82–89; ROBERTS, Rumania, 337–339; Cyril BLACK, The Influence of Western Political Thought in Bulgaria, 1850–1885, *The American Historical Review* 48 (1943), N 3, 507–520, esp. 516–520.

[108] Regarding this process in the West, cf. Eric HOBSBAWM, Die Blütezeit des Kapitals. Eine Kulturgeschichte der Jahre 1848–1875. Frankfurt/M. 1980, 115ss.

[109] JANOS, The Politics of Backwardness in Continental Europe, 325–326, 352–335.

[110] The idea that the state (and domination) is perceived differently according to the existence or non-existence and the functioning of linkages and mediations with the society has been worked out by O'Donnel by the example of the bureaucratic-authoritarian state (Guillermo O'DONNEL, Tensions in the Bureaucratic-Authoritarian State and the Question of Democracy, in: The New Authoritarianism in Latin America. Ed. David COLLIER. Princeton 1979, 285–318, esp. 286–302.

change, if only a different breed of politicians would emerge from the political struggles.[111]

From the point of view of opportunities for development, it is not so much the liberal versus authoritarian character of Balkan politics that matters most;[112] in fact, differences between the two were not so great in the Balkans, where "liberal" governments showed oppressive traits and served a narrow oligarchy while "authoritarian" governments could achieve only a measure of control over the society (and in some cases pursued "social policies" in greater earnest).[113] What matters most are some common characteristics of the Balkan polities that are largely independent of the nature of the regime: a burdensome and expensive state apparatus, overspending, corruption and irresponsibility, lack of accountability of the rulers, far-reaching disregard for laws and formal rules (and the unpredictability this entails), lack of concern for the disadvantaged (above all for peasants), military adventurousness, etc. In all these respects Balkan politics and governments, liberal or authoritarian, interfered with economic development. Yet it should not be forgotten that even more inept and wasteful governments did not hamper development in bigger and better endowed states, as long as autonomous economic forces and interests had established themselves. It was against the background of largely subsistent economies with land mortgaged under immobile peasant populations that the political (and administrative) overhead became so heavy a burden and could endanger the meager chances of development (besides becoming so conspicuous, as to be generally regarded as the source of all evils).

In this context, one must consider the impact of scarcity in developing countries. Scarcity affects all governmental activities: it restricts the latitude of political action, causes disproportionate waste, and exacerbates the consequences of incorrect policies and mistaken decisions. Politics becomes a field for remedial measures in constantly emergency situations and for desperate improvisations in the face of impending disasters, often bringing them about all the more easily. The financial situation of all Balkan states may serve as an illustration: one state loan led to another, and the servicing of debts consumed an ever increasing amount of the budget, decreasing funding for other areas. As the situation deteri-

---

[111] To cite Henry ROBERTS, Rumania, 93: "All the parties had certain points in common, arising from the nature of Rumanian society. Parties out of power tended to raise the same objections and complaints; when they came into office they began to pursue the same practices as their predecessors." And the Bulgarian political satirist Stojan Michajlovski observed: "in such a state one may say that there are no unblemished politicians, there are only politicians, who have still had no occasion to blemish themselves". (MICHAJLOVSKI, Kak zapadat i se provalijat, 86.)

[112] Cf. Guillermo O'DONNEL, Modernization and Bureaucratic-Authoritarianism. Berkeley 1973.

[113] To cite David MITRANY, Marx against the Peasant, 122: "The Eastern dictatorships were never anything but bureaucratic and military regimes, as brittle as they were inefficient and oppressive."

orated, the governments of the Balkan states saw no alternative but to impose new taxes, thereby depriving the population of the opportunity to consume and invest and hampering economic development, not to mention increasing popular discontent. I fully agree with Andrew Janos about the need for a new appreciation of the factor of scarcity in relation to political authority, a sort of "political economy of scarcity".[114]

When considering conditions of development in the Balkan periphery, the impact of *international factors*, i.e. the international political order, the world economy, and the "demonstration effect", stands out; if one has to attribute relative weights or point to "last instance" factors, the outside influences appear as perhaps *the* most important.[115] The strategic importance of the Balkans at that time at a "crossroads" between the East and the West, led to continuous intervention of the European Great Powers and precluded the possibility of a more peaceful and continuous pattern of development (and for "disassociation" and internal development).[116] In an international order based upon a precarious balance between several major "powers", none would allow its rivals to dominate the Balkans – the decaying Ottoman empire first, and the successor states later; in fact, all major European conflicts prior to World War I were generated by the "Eastern Question". In their quest for "zones of interest" as they grew more expansionist, the Great Powers drew the smaller periphery states into their power competition: as semi-colonial markets, as political clients, and military allies. Even if the small Balkan states had wanted to "disassociate" themselves from international events and forces and focus their efforts upon domestic development, restricted sovereignty and great power rivalries would have implicated them in the conflicts. But as matters were, there was a mutual orientation and a coinciding of

---

[114] Andrew JANOS (The Politics of Backwardness in Continental Europe, 325–327, 338–342, 352–353, 356–357) sets an example with his correlation between etatism and material scarcity, describing the transformation of the state into an instrument of revenue raising with self-defeating consequences and stressing the emergence of anti-establishment movements in such a context.

[115] The following is not meant to argue that without outside influences, the development in the Balkans would have been a success; in fact, without outside impulses of various sorts, the Balkan periphery would not have been drawn into the quest for development/modernization at all. What I mean is that the international milieu (power politics, international trade and credit) was mostly inimical to Balkan development in this particular epoch: in accordance with the prevailing international political philosophy and the practices of the times, the advanced states regarded the Balkan states from the point of view of narrow and mean (almost colonial) interests; from the point of view of the Balkans, Western Europe did not keep the "promise" she had perhaps unintentionally extended.

[116] Cf. Charles JELAVICH/Barbara JELAVICH, The Establishment of the Balkan National States, 1804–1920. Seattle, London 1977, 323–324. For the role of Russian interests in Southeastern Europe, see BLACK, Russia and the Modernization, 147–151. On the major role of international environment in narrowing the range of choices for Bulgaria: IDEM, The Process of Modernization, 116–117.

interests between "small" and "great". In the pursuit of national "grand designs", the Balkan political elites sought protectors among the Great Powers and maneuvered between them, trying to take advantage of their opposing interests.[117] Thus the geopolitical importance of the Balkans in this period and the resulting clash of strong outside interests proved unfavorable for (domestic) development, especially when combined with the commitment of indigenous leadership to nationalistic goals in an immediate environment of small, new nation-states motivated by vigorous nationalism.

The international economy and the economic policies of the great European states did not favor development of the Balkan states either. To begin with, the developed states of the West regarded the Balkan periphery as a market for their industrial goods and a source of raw materials, extracted in enclave-like fashion (Rumanian oil, Serb non-ferrous metals);[118] however, they were not interested in assisting the Balkan states in developing their own economies, which might have been a wiser policy in the long run. The Balkan states could not attract sufficient foreign investment to finance their development (apart from some extraction industries). Besides, loans were made mainly to the governments (not to private persons) and were issued under very unfavorable terms – with interest rates being as high as 8 % (while others could borrow at 3–4 %), the exigency of stringent guarantees, and international credit becoming even more scarce after World

---

[117] The impact of the small size and the weakness of the Balkan states upon their international options (and on the thinking and the demeanor of their politicians) is well described by Henry ROBERTS, Politics in a Small State: The Balkan Example, in: The Balkans in Transition [cf. n. 4], 376–395. For "big man" – "small boy" (or "client") relations in international politics, cf. Kenneth JOWITT, The Sociocultural Bases of National Dependency in Peasant Societies, in: Social Change in Romania [cf. n. 4], 1–30, esp. 19–30.

[118] The European Powers were restricting the national sovereignty of the Balkan states for decades after their respective indipendence by applying to them sommething similar to the regime of "capitulations" originally imposed upon the Ottoman empire, thus preventing some Balkan states to raise their tariff duties. In certain periods they directly interfered with internal fiscal policies (of Greece and Bulgaria in particular); cf. MILWARD/SAUL, The Development of the Economies, 430, 459–460. To cite these authors: "There is nothing to say in favor of the commercial policies of the great powers toward the Balkan states; they were petty, mean, short-sighted and misguided and their consequence was the intensification of economic nationalism in the states themselves" (ibid., 431). And again: "In the last resort the responsibility for the failure of economic development in the Balkan countries rested not only with their heritage of economic backwardness but with the failure of major European economies to create, in their own interests, an international economic system which would have helped such small economies towards economic growth and development" (456). Cf. Charles JELAVICH/Barbara JELAVICH, The Establishment of the Balkan National States, 323. For the formation of the "satellite" economy of Yugoslavia in accordance with the needs of Western European industry, cf. ALLCOCK, Aspects of the Development, 535–589, esp. 549–562.

War I and in the 1930s.[119] Erroneous deflationist policies on the part of some Balkan governments in the post-war period, e.g. a restriction of note issuance and of budget expenditures with the purpose of maintaining high and stable exchange rates, the tightening of bank credit, etc. – all this demanded by the Western financial system and contemporary economic orthodoxy, interfered with the recovery and aggravated the situation of the Balkan states during the Great Depression in the early 1930s.[120] Since 1935 Germany drew the Balkans increasingly into her economic orbit with a system of bilateral clearing arrangements, while the other Western states and markets remained indifferent to this process.[121]

From the point of view of development, export crops are of particular importance for regulating the balance-of-payments and both for providing the country with foreign currency and for generating income for producers of primary goods.[122] Wheat and other grains were the principle exports of Rumania and of Bulgaria (until World War I), though not of Serbia, which relied on animal husbandry. When the competition of overseas grain set in during the last quarter of the nineteenth century, the prices of these goods fell, and proceeds from foreign trade decreased.[123] (This is not to say that they would otherwise have been properly invested, but at least the possibility to do so would have existed.) Rumania, however, continued to concentrate on wheat exports with very negative effects for its development, especially social side-effects such as the perpetuation of neo-serfdom on profit-oriented large estates.[124] (As a contrast, one may point to

---

[119] For the international capital in the Balkans, see MILWARD/SAUL, The Development of the Economies, 435–438, 445–456, 492–501. On the primacy of domestic sources in fueling the Balkan industrial development: LAMPE/JACKSON, Balkan Economic History, 587–590; LAMPE, Belated Modernization, 35.

[120] SPULBER, The Role of the State, 274, 277; IDEM, Changes in the Economic Structures, 357; LAMPE, Belated Modernization, 35–36.

[121] For a description of the drifting of Bulgaria into the German economic orbit, see John LAMPE, The Bulgarian Economy in the Twentieth Century. London, Sydney 1986, 87–91. For a similar account on Yugoslavia cf. ALLCOCK, Aspects of the Development, 558–562.

[122] The so-called "staple thesis" about the far-reaching economic and socio-political effect of a single export crop was first elaborated by Harold Innis and Canadian economists. See for an example: Coffee, Society, and Power in Latin America. Ed. William ROSEBERRY/Luwell GUMUNDSON/Mario KUTSCHBACH. Baltimore, London 1995, especially the Introduction by William Roseberry.

[123] An interesting attempt to apply the staple thesis to nineteenth century European peripheries was made by Ivan BEREND and György RANKI, Underdevelopment in Europe in the Context of East-West Relations in the 19th Century. Budapest 1980, esp. 16–20. On the dependence of Rumania and Bulgaria on grains cf. also LAMPE/JACKSON, Balkan Economic History, 582–583.

[124] As Henry Roberts points out, the Rumanian emphasis on cereal cultivation was due to the possibilities of commercial profits in the European market and resulted in the maintenance of extensive cultivation and the social and economic relations of neoserfdom (ROBERTS, Rumania, 66, 332–335).

Hungary, which succeeded in transforming its grain into export of food products and in developing a flourishing milling industry.) Raisins, wine, and olives – the principle exports of Greece – did not have potential for becoming the basis of industrial development, either (at that particular moment in any case) since they required minimal processing; besides, their prices were often unfavorable. After World War I tobacco became a growing export crop for Bulgaria (after she lost her granaries in the Dobrudža), and while demand for it was initially great (the market collapsed dramatically in 1926), the possibilities for exporting it at higher prices were hardly exploited, as processing did not attain a very advanced stage. But one should not exaggerate the capacity of a single export item to generate development – a diversified and flexible export was needed, which could only result from profound changes in agriculture and the domestic processing industries.

While Europe did not directly create the grave economic and political problems of the Balkan states, she certainly aggravated them and contributed to the plight of their populations. This can be seen most clearly in the case of Rumania, where the integration into the European market led to serious displacements of the development. The Rumanian peasants were placed under a sort of "neoserfdom", as Rumania became a leading exporter of wheat to western Europe, of course through the agency of a greedy class of Rumanian boyars.[125] The degree of dependence of Rumania on the Western market has led Daniel Chirot to analyze its development in terms of a semi-colony.[126] But Europe did not act only directly, by guns and – more to the point in the Balkans – by trade. Much of its impact (and maybe the most important) was indirect, by way of what has been called a "demonstration effect", i.e. the effect of seeing higher material standards and new lifestyles in the advanced states, which fostered new desires and aspirations among the people in the periphery, especially among the elites.[127] The attraction of Western goods had a financially ruinous impact, expressed in economic terms as undersaving (overconsumption or disinvestment); it may also have influenced the terms of trade against primary (agricultural) products. Falling short of these (ever more unrealizable) standards of consumption created a sense of deprivation, always relative to the West and quite independent of actual domestic development, and paradoxically, even in inverse proportion to it (as a certain development is needed to be able to appreciate backwardness). In fact, the whole drive in the semi-peripheries "to modernize" was induced by the desire to emulate the more advanced countries; thus, one may speak (as does Andrew Janos) about two

---

[125] Ibid., 66, 332–340.

[126] Daniel CHIROT, Social Change in a Peripheral Society. The Creation of a Balkan Colony. New York, San Francisco, London 1976, esp. 89–157.

[127] For the demonstration effect and its consequences, see JANOS, The Politics of Backwardness in Continental Europe, 327–329, 331–342, 356; IDEM, The Politics of Backwardness in Hungary, 315–316. On the impact in the example of Rumania: JANOS, Modernization and Decay, 77–81. Cf. also my paper: Roumen DASKALOV, Images of Europe: A Glance from the Periphery. EUI Working Paper, Florence 1994 , N 8 (SPS), 1–39.

different processes: the rise of a successful material civilization in the West and the response to it on the part of the rest of the world.[128] This process of emulation unfolded its own dynamics and rarely achieved the same results as in the West. To account for this difference, one may speak of "reversed sequences" in the East, compared with the historical experience of the West: expansion of the state before the development of the economy, expectations ahead of incomes, the desire for modern industry ahead of modern agriculture, bureaucrats and intelligentsia preempting market-oriented classes, etc.

The West established not only an economic and political preponderance, but a cultural hegemony as well. Once drawn into the zone of influence of the Western civilization, people in the periphery experienced a cultural deprivation alongside the material one.[129] Elites in the peripheries developed a sense of "backwardness" and "alienation", of being pressed into "provincialism" and condemned to imitation – a sort of cultural "inferiority complex". Quite ambivalent feelings and frustrations naturally arose in such a situation for the disadvantaged, especially after the initial fascination with the West faded (in the Balkans around World War I), resulting at times in outright rejections of Western influence and an emphasis on national distinctiveness and a unique way. A variety of intellectual enterprises of the cultural elites in the periphery can be interpreted as rehabilitative or compensatory: excessive preoccupation with the national specificity, attempts to define "the" national culture or the traits of the national character, bold attempts to reverse the values and devalue what was presumably Western (emotion versus rationality, naturalness versus artificiality, spirit versus mechanicity, solidarity versus individualism, etc.), and the fierceness of the debate between "Europeanizers" and "autochtonists" is to be seen in this light as well. In fact, all this is hardly understandable unless taking the compensatory role into account, and the more arbitrary and speculative it appears, the more evident is its compensative nature.[130]

---

[128] Cf. JANOS, Modernization and Decay, 74. On various aspects of the influence of the West upon the Balkans: education, ideas, everyday life, institutions and practices, cf. STAVRIANOS, The Influence of the West [cf. n. 4], 184–225. For various western influences on Bulgarian nineteenth century society and cuture, see Nikolai GENČEV, Francia v bălgarskoto duchovno văzraždane. Sofija 1989, 384–412; IDEM, Bălgarskata kultura XV–XIX vek. Sofija 1988, 256, 271–273. On the enthusiastic or reluctant response of different Balkan political and ideological currents to modernization and some unintended or unforeseen modernization effects cf. Richard CRAMPTON, Modernization: Conscious, Unconscious and Irrational, in: Industrialisierung und gesellschaftlicher Wandel [cf. n. 24], 125–134.

[129] As JANOS put it (The Politics of Backwardness in Continental Europe, 337): "People there (in the periphery) were not only eager to eat, dwell, and dress, but also to write, paint, and think like Westerners."

[130] For general aspects of the function of the various constructions of national identity in the "Third World", see H. MANCILLA, Die Trugbilder der Entwicklung in der Dritten Welt. Paderborn, München, Wien 1986, 143–161; for various attempts to construct a Rumanian national identity, cf. Keith HITCHINS, Gindirea: Nationalism in a

Let's now attempt to *summarize* the conditions under which development in the Balkans had to take place prior to World War II. To begin with, raw materials were scarce (with the exception of petroleum in Rumania and non-ferrous metals in Serbia). Technically backward subsistent agrarian economies prevailed, and they were slowly and painfully drawn into the market (domestic and international); in fact, at the end of the period commercialization of agriculture showed only modest beginnings. While land was initially abundant, the population explosion of the first decades of the present century and the failure to improve methods of production and to create other (industrial, professional) opportunities caused a problem of superfluous agricultural populations. Agrarian reform and inheritance laws led to further partitioning of the land and mortgaged it to subsistence economy. The mentality inherent in smallholder subsistence farming impeded agricultural progress; here, time was insufficient. In so far as one may speak of policies in this sector, they purported primarily to alleviate the situation of the "superfluous" population and to avoid socially destabilizing effects. The difficulties in developing indigenous industries started with the loss of the former Ottoman markets and the ruinous competition of Western industries even in the domestic market. More capital was needed (direct foreign investment, though it played a disproportionately important role in local industries, was very limited) and a more advanced agriculture to supply products for primary processing industries (textiles, leather industry, etc.). In general, it is uncertain to what extent the small new states, not richly endowed with natural resources, with extremely limited domestic markets and poorly located with respect to routes of commerce, were economically viable.[131]

The independent Balkan states adopted institutions of the modern state and the political system of liberal democracy on the Western model. These were superimposed upon largely subsistent peasant economies and predominantly peasant societies and preceded socio-economic development: large scale capitalism, agricultural commercialization and the opening of the domestic market, the rise of entrepreneurs and market-oriented classes. Not surprisingly, the consequences were unwestern: the predominance of political classes absorbed with corrupt practices, the transformation of the state into an instrument of revenue extraction (indirect taxes, state monopolies), perversions of the democratic system in order to secure the domination of the bureaucratic-commercial oligarchy, sharp opposition between town and countryside, the use of police brutality in subduing the peasants, etc. The basic situation of scarcities, in which the Balkan governments were permanently operating, coupled with unwise allocation of resources, unleashed an aggravating dynamic. The disproportionate growth of the admin-

---

Spiritual Guise, in: Social Change in Romania [cf. n. 4], 140–173. On similar attempts in Bulgaria cf. Roumen DASKALOV, Building up a National Identity: The Case of Bulgaria. EUI Working paper, Florence 1994, N 11 (SPS), 1–31.

[131] Such doubts are expressed by SPULBER, Changes in the Economic Structures, 375.

istrative apparatus and the vast military expenditures overburdened the weak Balkan budgets. In view of the huge bureaucracies and militarization, it was inevitable that the Balkan states would overtax their populations and contract large loans, the servicing of which consumed an ever increasing share of the state budget, drove most of them into bankruptcy, and induced them to accept foreign control of state revenues.

Given the weakness of other forces, the state had to act as a major modernizing agent and modernizing initiatives were often introduced "from above". But the results of state intervention were ambiguous or downright negative. Most of the attempts of the Balkan governments to accelerate development were ill-conceived or inadequately carried out, especially the policies of promoting domestic industries, which fostered mostly state-dependent and state capitalism (commercial rather than industrial). Overexploiting the agricultural sector and overburdening the population with indirect taxes proved especially short-sighted. Ironically, even the small measure of success achieved by governments in certain areas turned out to be deleterious for long-term development; thus the improvement of hygienic conditions and advance in health care caused a population explosion, which eventually resulted in overpopulation, while the adverse effect of literacy and education was to swell the ranks of office-seekers.

With the advances in education and communications (hence, information and propaganda), the masses could no longer be excluded from politics, especially as disgruntled intellectuals were ready to provide ideology and leadership. The entry of the masses into politics, accelerated by the hardship and discontent during World War I, occurred dramatically through broader-based popular movements (agrarians, communists, fascists). Certain reforms were carried out and some vested interests destroyed under the impact of these movements (e.g. the land reform in Rumania), in some cases by governments that were brought to power by such movements (Stambolijski's rule in Bulgaria). But these were remedial social measures of little consequence for development. In addition, the bureaucracy was somewhat rationalized, party machines evolved, emotional populist appeal of leaders ("caesarism") was enhanced, etc. However, socio-economic foundations changed little and prospects for development hardly improved, especially in the defeated nations. Amidst the general crisis of liberal democracy in the 1930s, the Balkan states evolved into non-party (or mono-party) authoritarian forms of government, where the monarch or a strong premiere and the military played a major role.

It is possible to attempt to create a more dynamic picture by showing how various factors and forces interacted in the Balkan setting and "conditioned" each other, within some overall "structural" parameters, i. e. within constraints of a more constant and independent nature (such as geopolitics, population, etc.). Thus, given the desire for social prestige and the scarcity of opportunities outside the political sphere, the expansion of the state apparatus is understandable; once in place, the administrative machinery demanded more and more funds for its maintenance and diverted (by way of taxation) scarce

resources from the private to the public sector, causing living standards to deteriorate and weakening the domestic market. Spoils politics and partisanship with the concomitant corruption, wastefulness, and arbitrariness were made possible by the overall social structure: the absence of strong independent market-oriented classes and the resulting weakness of "civil society" and public opinion, etc.

Given the inflated nationalist ambitions and the inadequate domestic resources, loans appear logical and unavoidable. In turn, nationalism and preoccupation with defense, when one thinks of the setting of nationalist and militarist neighbors and the international philosophy of the times, could hardly be evaded by the political leadership of a single state, while the negative effects of the nationalist course were amplified by the small capacities of the Balkan states. The resulting military spending and waste left other spheres (especially agriculture and education) without adequate investments; this in turn boded a gloomy future. In fact, it is only by imagining a scenario without militarism and Great Power intervention – something quite at odds with the actual historical situation – that one can perhaps conceive of a different course of development in the Balkans, and then only if one allows for more time for domestic-centered development, which was not there.

The above description indicates to what extent the course of events was influenced by various contexts, which make it hardly possible to envisage a different outcome.[132] One may visualize it as a kind of downwards spiral or a case of circular cumulative causation in a downward direction.[133] It is, however, useful to resist the deterministic proclivity of historians in regarding past developments (reinforced here by studying a case of "failed" development) and to try to imagine other possibilities, especially after the justified criticism of such terms as "barri-

---

[132] To a certain extent this is ingrained in the very effort to "explain" or "understand".

[133] See Gunnar MYRDAL, Economic Theory and Underdeveloped Regions. Bombay 1966, 23–34. Myrdal describes the forces at work in underdevelopment as: "a circular and cumulative process, continuously pressing levels downwards, in which one negative factor is, at the same time, both cause and effect of other negative factors" (23); "everything is cause to everything else in an interlocking circular manner" (31). Myrdal generalizes the idea into a hypothesis about social change, according to which rather than tending toward a stable equilibrium, social processes are governed by principles of cumulation, whether "upwards" or "downwards", this cumulation being caused by an interlocking and a circular causation among various factors, non of which is the basic one. In this sense he affirms that: "the variables are so interlocked in circular causation that a change in any one induces the others to change in such a way that these secondary changes support the first change, with similar tertiary effects upon the variable first affected, and so on" (30); "in the normal case the changes in other factors which are called forth as reactions by a change in one factor, always tend to move the system in the same directions as the first change" (44). In explaining underdevelopment Myrdal is mostly concerned with processes displaying downwards cumulative effects of the type of a "vicious circle" (35–90).

ers", "obstacles", "necessary prerequisites" or preconditions and other negative factors for development.[134] A reassessment of the possibilities to history is needed. There were hardly ever excellent conditions for development and the odds seem as a rule to be against the late modernizer, who has to compete with more advanced countries. Even if there were such a thing as a good opportunity, it may simply be missed, as so many cases of "golden ages" of trade bonanza demonstrate: Argentine beef, Brazilian coffee, Cuban sugar, or to take some Balkan examples, Rumanian wheat or Serbian pigs; one may even go a step further to suggest that "too much good is not good", as it creates false impressions that success will last forever. It is not success that matters most but the ability to build upon it, by flexibly diversifying exports in accordance to world market prices, by finding special export "niches", and still more important, by investing the proceeds from them in other spheres.

As far as the Balkans are concerned, there is a wide consensus among experts about the underestimation of the capacities of modern intensive agriculture (or the failure to provide enough support for it); in fact, some contemporaries saw this clearly. As already mentioned, there were some promising signs of agricultural progress toward the end of the period. Besides, after a time lag of some decades, the educational effort was beginning to bear fruit, enhancing the social competence of the populations and the value of the "human capital". Expertise was being accumulated and professionalization was making advances. In speaking about possibilities for development, one inevitably raises the question of leadership, as the leaders are supposed to perceive the possibilities and try to by convert them into policies.[135] On the whole, aside from certain statesmen, the leadership of the Balkan states seems not to have shown enough foresight and ingenuity to make its way around the various unfavorable circumstances and to come up with some lucky solutions, discovering (in Hirschman's terms) a "blessing in disguise" and turning a seeming obstacle into an advantage.[136] The leadership of the Balkan countries did not pay serious attention to agricultural modernization, which could have become a vehicle for more substantial growth. Instead the leaders, too impressed with industrialization and, due in part to their own peasant background, contemptuous of the rural economy, squandered their time and energy on party quarrels and nationalist ambitions.[137] The dissipation

[134] Cf. the critiques of the idea of "prerequisites" by Alexander GERSCHENKRON, Reflections on the Concept of "Prerequisites" of Modern Industrialization, in: IDEM, Economic Backwardness, 31–51, and the critique of the concept of "obstacles" by Albert HIRSCHMAN, Obstacles to Development: A Classification and a Quasi-Vanishing Act, in: IDEM, A Bias for Hope. Essays on Development in Latin America. New Haven, London 1971, 312–327.

[135] For the ability/inability of leaders to perceive possibilities for change and development, see HIRSCHMAN, Underdevelopment, Obstacles to the Perception of Change, and Leadership, in: ibidem, 328–341.

[136] HIRSCHMAN, Obstacles to Development, 313–318, 327.

[137] As hypothesized by MILWARD/SAUL, The Development of the Economies, 455–456: "In retrospect, had Balkan governments not been dazzled by western images and

of energies and resources on nationalist adventures and an irresponsible attitude toward loans and finances are examples of blunders and negligence. Still, a detailed study may uncover opinions and suggestions of politicians which contained a promising potential for development and avoided errors. True, there is no guarantee that once the correct choice is made, it will be pursued steadfastly by the political leadership or that the country will be allowed to make its own choice and follow it. Nazi Germany cast a mighty shadow over the Balkans in the 1930s and Soviet domination would forcibly change the direction of development of the Northern Balkan countries after World War II. But this is a different story.

One last point concerns the very way development is viewed and represented. The picture of a take-off to self-sustained growth (W. Rostow) or even of "spurts" of growth is too spectacular and biased toward overall success. Hirschman's view of "unbalanced" and piecemeal development, which allows for the possibility to "get stuck" at a certain point, seems to describe more accurately the actual course of development in backward countries.[138] The important thing here is that there is no once-and-for-all modernization, no point from which growth becomes certain, automatic and irreversible; there are only relative and time-bound successes along various tracks of development. Getting rid of the expectation of the decisive "take-off" and accepting a more gradualist and piecemeal view of development makes it possible to acknowledge at least a limited amount of progress in the Balkans, compared with the initial situation. It is another question how great and how manifest this progress was and why the Balkans could not proceed beyond a certain (rather low) point in their development. In trying to answer these questions, this article shifted its focus from the economy proper to society, to domestic and international politics, and culture (i.e. habits and attitudes drawn from life experiences). The phenomena from these areas, in turn, can be isolated only theoretically, while "in real life" all are intertwined and interact with economic factors and the basic economic fact of scarcity of resources, which imposes constraints on action in the various spheres of life. Mal-

---

patterns of industrialization they might have achieved more by concentrating on the agricultural sector, not merely as an instrument but as a source – in the early stages perhaps the best source – of economic growth. By directing more investment at an earlier date toward the agricultural sector might not the indigenous industries, brewing, flour milling and textiles, have been put in a position to utilize more domestically produced raw materials instead of the imports on which they were mostly based?" The authors then suggest that though this is possible, it would have been hard to be carried out in a very adverse international economic system, unresponsive to their needs (462–463).

[138] Albert HIRSCHMAN, The Rhetoric of Reaction – Two Years Later, in: IDEM, A Propensity to Self-Subversion. Cambridge, Massachusetts, London 1995, 51–56. In a narrower sense, the "getting-stuck syndrom" refers to the possibility that a sequence of industrialization in less-developed countries is later recognized to be strewn with obstacles; however, Hirschman applies the concept to a broader range of phenomena, e.g. the experience of falling behind after having been a leader, etc.

functioning institutions, wrong priorities, nationalist adventurousness, limited national sovereignty, and involvement in Great Power conflicts, all of these factors squandered whatever chances there were for a more impressive development in the Balkans. In the final analysis, time for continuous autonomous development was insufficient.

Aus der Südosteuropa-Forschung

Zu Suraiya Faroqhis „Kultur und Alltag im Osmanischen Reich"

Von WALTER PUCHNER (Athen, Wien)

Die im folgenden besprochene Monographie von Suraiya Faroqhi verdient es nicht, in einer knappen Rezension abgehandelt zu werden. Sie wendet sich an ein breiteres Publikum, ist unterhaltsam und flüssig geschrieben, ohne daß es ihr an wissenschaftlicher Relevanz fehlte.[1] Das Thema ist freilich anspruchsvoll und sicherlich aktuell: Alltagsgeschichte gehört heute zu den Modethemen der Historiker; eine Kulturgeschichte des Osmanischen Reiches aus diesem Aspekt steht seit Hammer-Purgstall aus. Dabei wären an sich eine ganze Reihe von Disziplinen, unter anderem auch die Balkanologie, an einer solchen Alltagsgeschichte brennend interessiert. Verf. hat mit zwei Kategorien von Problemen zu tun: dem unzureichenden Wissensstand auf verschiedenen Teilsektoren der osmanischen Historiographie, was gewisse Teilaspekte der Kultur durch die Jahrhunderte betrifft, und das Auffinden und Auswerten von neuen Quellenkategorien, um Alltags- und Mentalitätsgeschichte überhaupt rekonstruieren zu können. Hier hat die Verf. ein außerordentliches Gespür für Interpretationsmöglichkeiten an den Tag gelegt, indem sie sehr nüchterne oder auch künstlerische Quellenkategorien (wie Kataster, Steuerlisten, Rechnungen, Derwisch-Korrespondenzen, Traumbücher, Monumentalarchitektur usw.) zum Sprechen bringt und aus dürren Datengrundlagen erstaunlich weitreichende Schlußfolgerungen ziehen kann. Nach der Lektüre des Bandes wird man ihrer Behauptung, daß es wichtiger sei, zuerst die richtigen Fragen zu stellen, die Quellen dazu würden sich dann meist schon finden, leichter zustimmen als vorher, auch wenn manche Kapitel nur sehr dünn zu belegen sind. Dazu kommen auch die riesigen Ausmaße vom Raum und Zeit, in denen sich die Arbeit zu bewegen hat, ebenso das Kulturtotum – Ideen, Lebensstile und Gefühle der osmanischen Stadtbevölkerung –, das zu dokumentie-

[1] Suraiya FAROQHI, Kultur und Alltag im Osmanischen Reich. Vom Mittelalter bis zum Anfang des 20. Jahrhunderts. München: C. H. Beck 1995. 402 S., 14 Abb., 4 Kt., ISBN 3-406-39660-7.

ren ist, wobei die Verf. auch auf die Gesondertheit der Einzelindividuen eingehen und mit gängigen Klischees der Osmanistik und Turkologie aufräumen will. Dieses Streben nach einem frischen Zugang ist auf Schritt und Tritt spürbar; neueste Erkenntnisse und Trends der europäischen Historiographie werden hier aufgenommen.

Die Synthese wird durch die zahlreichen Einzelarbeiten der Verf. auf ganz verschiedenen Kultursektoren erleichtert (in Auswahl: The *tekke* of Hacı Bektaş: Social Position and Economic Activities. *International Journal of Middle East Studies* 7, 1976, 28–69; The Early History of the Balkan Fairs. *Südost-Forschungen* 37, 1978, 50–68; The Life Story of an Urban Saint in the Ottoman Empire. *Tarih Dergisi* 32, 1979, 655–678, 1009–1018; Textile Production in Rumeli and the Arab Provinces: Geographical Distribution and Internal Trade (1560–1650). *Osmanlı Arastırmaları* 1, 1980, 61–83; Seyyid Gazi Revisited: The Foundation as seen through Sixteenth and Seventeenth-Century Documents. *Turcica* 13, 1981, 90–122; Der Bektaschi-Orden in Anatolien (vom späten fünfzehnten Jahrhundert bis 1826). Wien 1981; Towns and Townsmen of Ottoman Anatolia, trade, crafts and food production in an urban setting. Cambridge 1984; Mohair Manufacture and Mohair Workshops in Seventeenth Century Ankara. *Istanbul Üniversitesi Iktisat Fakültesi Mecmuası* 41, 1984, 211–236; Stadt-Landbeziehungen und die regionale Organisation im osmanischen Anatolien des 16.–17.Jh.s. *Jahrbuch zur Geschichte und Gesellschaft des Vorderen und Mittleren Orients* 1985/86, 137–163; Coffee and Spices: Official Ottoman Reaction to Venetian-Egyptian Trade in the Later Sixteenth Century. *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 76, 1986, 87–93; Town Officials, *tımar*-holders and Taxation: The Late Sixteenth Century Crisis as Seen from Çorum. *Turcica* 17, 1986, 53–82; Men of modest substance, house owners and house property in seventeenth-century Ankara and Kayseri. Cambridge 1987; Agricultural Crisis and the Art of Flute-playing: The Wordly Affairs of the Mevlevî-Dervishes (1595–1652). *Turcica* 20, 1988, 43–70; Herrscher über Mekka. Die Geschichte der Pilgerfahrt. München/Zürich 1990; Black Slaves and Freedmen Celebrating (Aydın, 1576). *Turcica* 21–23, 1991, 205–215; Political Activity among Ottoman Taxpayers and the Problem of Sultanic Legitimation (1570–1650). *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 35, 1992, 1–39; Red Sea Trade and Communications as Observed by Evliya Çelebi (1671/72). *New Perspectives on Turkey* 5–6, 1992, 87–106; The Life and Death of Outlaws in Çorum. FS A.Tietze. Prag 1994). Die Schwerpunkte der bisherigen Forschung liegen also auf dem Derwischwesen und seinen Ordensstiftungen, der Stadtgeschichte Anatoliens, Stadt-Land-Beziehungen in Anatolien, Textilproduktion, Handelsgeschichte, Steuerwesen, Auswertung von Haushaltslisten, Wirtschaftsgeschichte und Pilgerwesen. Keiner ist wohl besser vorbereitet auf das anspruchsvolle Thema eines Überblicks über die Alltagsgeschichte des Osmanischen Reiches und die Mentalitätsgeschichte seiner Bewohner, als die Turkologieprofessorin an der Univ. München.

Im Sinne der Balkanologie wäre freilich ein stärkeres Eingehen auf den südosteuropäischen Raum wünschenswert gewesen, doch liegt der Verf. Stärke, wie

gesehen, vorwiegend auf dem anatolischen Bereich. Außerdem ist es für jeden Rez. leicht, nach Maßgabe seiner eigenen Kenntnisse eine solch umfassende synthetische Arbeit in Detailaspekten zu bemängeln. Mit dieser thematischen Vorgabe mußten einfach eine Stoffauswahl getroffen und bindende Entscheidungen gefällt werden, was und wie, ausführlich oder nicht, Erwähnung finden kann. Der Gesamteindruck ist jedoch überaus günstig; das Buch ist informativ und mit Gewinn zu lesen, Fußnoten und Literaturangaben überzeugen, daß hier jeweils der letzte Forschungsstand gebracht wird, ja daß die Verf. Einblick in eine Reihe von noch unveröffentlichten bzw. noch im Entstehen befindlichen Arbeiten genommen hat, um sich vom letzten Stand der Dinge verantwortlich zu unterrichten. Man geht nicht fehl in der Annahme, daß große Teile des Buches auf die eigenen Vorarbeiten der Verf. zurückgehen. Doch ist dies kein Mangel, sondern eher ein Vorzug.

Wie die Einleitung (11–31) angibt, geht es vor allem um „die Ausübung und Rezeption einiger Künste im Osmanischen Reich“ (11), besonders die Architektur und Dekoration, nicht sosehr der Palastkultur als dem Stadtwesen, „unter welchen Bedingungen osmanische Stadtbewohner, die lesen und schreiben konnten oder wenigstes einen mittelbaren Zugang zur Schriftkultur besaßen, an den Bauten, Büchern und Festen teilhatten, die in ihrem Umfeld geschaffen wurden“, um Auftraggeber, Künstler und Betrachter, um theatralische Darbietungen bei osmanischen Umzugsfesten, „um die alltägliche Schrifstellerei, die sich in Tagebüchern, Briefen und Ähnlichem niederschlug, und *last not least* um die Kochkunst [...]“ (11). „Außerdem werden wir uns mit den menschlichen Netzwerken beschäftigen, in denen Wissen weitergegeben wurde, das für die künstlerische Produktion relevant war“ (11). Eine solche Zusammenschau, die sich um die Analyse der Verschränkung von politischer Ideologie, künstlerischer Symbolik und dem Ausdruck persönlicher Gefühle bemüht, hat es bislang auch nicht im Ansatz gegeben. Die Verf. lehnt mit Recht das bipolare Schema „Hochkultur“ und „Volkskultur“ ab und findet den Begriff der „Popularkultur“ als grenzunscharfen Zwischenbereich für ihren Forschungsgegenstand zutreffender (in der Nachfolge von Klaus Roth (ed.), Südosteuropäische Popularliteratur im 19. und 20. Jh. München 1993, wo allerdings die Popularliteratur behandelt ist, nicht die gesamte Popularkultur, Anm. 24 auf S. 320), obwohl Buchdruck und populare Lesestoffe noch bis zum Beginn des 20. Jh. kaum eine Rolle spielen (14 ff.). Außerdem handelt es sich im Osmanischen Reich um eine Vielfalt von Kulturen zwischen „oben“ und „unten“ sowie unter sprachlichen, ethnischen und religiösen Kriterien. Dabei stellt die muslimische Stadtbevölkerung von Rumelien und Anatolien nur einen kleinen Teil der Gesamtbevölkerung dar. Aber gerade aus dieser Perspektive einer Mentalitätsgeschichte der nicht elitären Urbanpopulation läßt sich das Klischee von der Gesellschaft mit minimalen Sozialkonflikten aufdecken, in der angeblich das militärische Element absolut vorherrschend war (22 ff.). Zu den Mittlern dieser Kulturnetze zählten der Nomadismus, die Derwisch-Orden, die Intelligentsia, die seit dem 18. Jh. europäische Neuerungen übernimmt, die Händler, die in Venedig ein eigenes Viertel besaßen (die Fondacco

dei Turchi) usw. Die Periodisierung legt Termini der Architekturgeschichte zugrunde (der Topos vom Niedergang der Zeiten war schon zu Beginn des 16. Jh.s üblich gewesen): spätes 16. bis 18. Jh. (bis zur „Tulpenzeit" 1718–1730), 1718–1840 das „lange" 18. Jh., und die Tanzimat-Periode 1839–1908 („des Reiches längstes Jh.") mit dem Umbau der Oberschichtenkultur (Roman, Ölmalerei, Theater und Film). Die Verf. verleiht darüberhinaus ihrer Überzeugung Ausdruck, das hinter jeder Einzelquelle ein Einzelmensch stehe, der nicht nur Marionette und Exponent der Stereotypen seiner Zeit sei, sondern als Individuum auch neuartige Lösungen und Synthesen anstreben könne.

Wenn man dem Hinweis Folge leistet (10), daß man die Einleitung auch überspringen könne, weil sie als schwierigstes Kap. auf den bisherigen Gesamtforschungsstand Bezug nehme, findet man sich S. 32 am Beginn des Kap. 2 „Die Entstehung eines Weltreiches" (32–52). Jedes Kap. ist übersichtlich und leicht faßlich in kleine Unterkap. eingeteilt und endet mit einer Zusammenfassung. Dies erhöht die Übersichtlichkeit und ermöglicht auch den selektiven Gebrauch. Eine Anführung der Zwischentitel ergibt demnach so etwas wie eine Inhaltsangabe: Anatolische Nomaden: Religion und Rebellion, Die Religiosität der Seßhaften: Islamisierung (aus Raumgründen etwas pauschal gehalten), Die Sprachen (Arabisch, Persisch, Türkisch), Stadtbevölkerung und Baukunst (Karawansereien, Brücken), Politischer Wandel nach 1453 (Palastbau, öffentliche Feste, Vergöttlichung des Herrschers), Stil und Auftraggeber (iranisierender und italianisierender Stil), Istanbul als osmanische Stadt (rasche Wiederbesiedlung, Bauten und Stiftungen: Schulen, Bibliotheken, Armenküchen, Trinkwasserbrunnen), Die Integration des Balkans in den osmanischen Herrschaftsbereich (der Widerstand Skanderbegs wurde doch erst posthum gebrochen, 46), Vom Balkanstaat zum Weltreich (Mamlukenreich), Religion, ethnische Gemeinschaft und der osmanische Staatsapparat („daß man die osmanische Geschichte und damit die Kulturgeschichte nur analysieren kann, wenn man sich von nationalstaatlichen Kategorien weitgehend distanziert", 52).

Teil 1 „Die Kultur: Wie sie gemacht und verbreitet wurde" umfaßt vier Kapitel. Kap. 3 „Die Wirtschafts- und Sozialstruktur des Osmanischen Reiches in der frühen Neuzeit" (55–73) geht auf Stadtbevölkerung und Handelswege im 16. und 17. Jh. ein, Das Mittelmeer als Sackgasse? (These von Sabri Ülgener bezüglich der Wirtschaftsexpansion der Völker des Atlantiks im 15.–16.Jh.), Das Osmanische Reich als Teil der europäischen Peripherie (wirtschaftliche Stagnation als Klischeevorstellung), Interne Dynamiken, Noch einmal: der Wirtschaftskonflikt mit westeuropäischen Staaten und Kaufleuten, Das Leben auf dem Lande (Timarsystem, Abgaben, keine Bauernaufstände, Übergang zur Transhumanz), Söldner und Räuber (arbeitslose Soldatenbanden, Bauern auf Steuerflucht, Migranten), Güter und Teilpächter (Geldverleih trotz des islamischen Zinsverbotes, Abgaben, Verschuldung, trotzdem Fehlen organisierter Bauernaufstände), Stadt und Land (starke Interferenzen, mehr kulturelle als wirtschaftliche Trennung), Kulturkonflikte und gesellschaftliche Konflikte (Untertanen – privilegierte Sultansbedienstete, Quellen dokumentieren nur Oberschicht). „Bilder der Welt und

der Zeitläufte“ ist Kap. 4 betitelt (74–94) und beschäftigt sich mit den Netzwerken der Informationsvergabe: was wußten die Menschen von der Welt und auf welchen Wegen. Die Untertitel: „Sporadische Kontakte“ (Gang zum Kadi, Transhumanz,Karawanentreiber, Kriegsteilnahme, Söldner, Kriegsgefangene, Sklaven, freiwillig übergelaufene Ausländer), Interlokale Organisationen: Rechts- und Gottesgelehrte (eine fiktive Kadikarriere um 1600, Theologieschulen, Moscheeprediger, Gelehrtenhierarchie), Interlokale Verbindungen: Derwische (Orden, Konvente), Kirchliche Netzwerke (Griechisch-Orthodoxe, Patriarchat, Studium in Padua, die Druckerei von Lukaris), Die Geographen (Flottenoffiziere verfassen illustrierte Bücher, Itinerarien, Kâtib Çelebi), Netzwerk der Kaufleute, Das Nachrichtenzentrum der osmanischen Welt (Istanbuler Büchersammlungen, Rechtsangelegenheiten beim Sultansrat, ausländische Gesandtschaften), Im Lauf der Zeit (Topos vom Goldenen Zeitalter und dem nachfolgenden Niedergang, Prophezeiungen, Weltgericht, osmanische Chiliasten), Personen und Netzwerke (rivalisierende und übereinandergelegte Netzwerke bei Einzelpersonen). Kap. 5 ist „Grenzen und Grenzgängern“ gewidmet (95-117) und beschäftigt sich mit Auto- und Heterostereotypen, Eigen- und Fremdbildern und ihrer Differenzierung im theokratischen Vielvölkerreich. Die Untertitel: Das Nebeneinander verschiedener Kulturen (Balkanvölker, Syrien, Ägypten, Irak; Muslime – Nichtmuslime, Stadt und Land, Oben und Unten), Osmane oder nicht? Ein gelehrter Nichtmuslim (Dimitrie Cantemir und seine Nostalgie nach der Heimatstadt Istanbul nach seiner Flucht ins zaristische Rußland, seine Bücher zur osmanischen Musik, die aus der vorliegenden Studie ausgeschlossen bleibt, Mittlerperson zur europäischen Kultur), Die Grenzen – oder wie einige Osmanen die Fremden erlebten („Leben und Abenteuer des Osman Aga“, Evliya Çelebis Wienbericht), Der Eintritt von Fremden in den osmanischen Kulturbereich (persische Einwanderer, Knabenlese in Südosteuropa, christliche Gefangene und Sklaven und ihr Schicksal), Zwischen den Kulturen: Seeleute und Korsaren („Geschichte vom Kerkermeister-Kapitän“ 17. Jh., tunesische und algerische Korsaren), Grenzgänger mit „Vorbildung“ (Bobovius als Musikmeister im Palast, Müteferrika aus Temeschwar als Unterhändler der Pforte mit Prinz Eugen), Für und wider die Buchdruckkunst (erst im 18. Jh., S. 111 ff. bedarf vielleicht noch eingehenderer Begründung, die Zerstörung von Lukaris' Druckerei hatte ja auch noch andere Gründe), Religions- und Kulturkonflikte, offen ausgetragen (Verfolgung der Derwisch-Asketen, Bektaschi-Orden), Städter, Nomaden und Seßhafte (Evliya sympathisierte mit den Kurden, verachtete die Beduinen), Frauen als Grenzgängerinnen (nicht isoliert, wenig Quellen, Sklavinnen als Frauen hoher Würdenträgerinnen, die Briefe der Lady Montagu). Kap. 6 geht dann auf die „Frauenkultur“ ein (118-140): Ehefrauen (Überschätzung der Polygamie, Recht der Heirat einer nichtmuslimischen Frau, Ehescheidungen häufiger, die Briefe der Lady Montagu als Quelle, Anekdoten bei Evliya), Liebe und Zuneigung (Liebessymbole, Liebesbriefe, Lady Montagu als Quelle), Geselligkeit unter Frauen (Lady Montagu und die Istanbuler Oberschicht: Besuch, Bad, Picknick), Schmuck und Kleidung (Museumsbestände, Kleiderordnungen des Sultans wenig befolgt, Verhüllung, Sitt-

samkeit der Frau), Frauen, die Haushaltungsvorstände waren und Geld verdienten (Ledige, Witwen, Berufe), Frömmigkeit und Gottesgelehrtheit (Lektüre), Zugang zu den Künsten: Dichterinnen (Einzelfälle), Zugang zu den Künsten: Bauherrinnen (Begründerinnen von frommen Stiftungen, die Sommerpaläste der Prinzessinnen), Zugang zu den Künsten: Textilkunst (Teppiche u.a.), „Und die, von denen man nichts weiß..." (anonyme Autoren, Sängerinnen, Musikantinnen) – ein quellenmäßig besonders schwieriges Kapitel a) durch den Quellenschwund über Frauenaktivitäten in patriarchalen Kulturen überhaupt und b) – nach Auffassung der Verf. – durch das Frauenbild der Orientforschung, das sich im Herausstreichen der erotischen Ausstrahlung erschöpft: „Der voyeuristische Habitus des Mannes, sprich Wissenschaftlers, gefällt sich darin, diesen erotischen Aspekt hochzuspielen und die ‚passive orientalische Frau' zu einem Symbol einer fremden Kultur zu stilisieren" (140). Bauchtanz und Haremsleben waren als der Sultanskultur zugehörig aus der Untersuchung ausgeklammert. Doch was ist mit den Sängerinnen des cafe-aman in den anatolischen Städten des 19.Jh.s, die freilich nicht Musliminnen gewesen sind? Sie gehören doch auch zur Alltagskultur des Stadtlebens und sind in den letzten Jahrzehnten ausreichend erforscht worden.

Der zweite Teil „Die Künste" umfaßt fünf Kapitel und bildet den Hauptteil des Buches. Kap. 7 ist „Architekten, Stiftungen und der Schönheit eines Bauwerks" gewidmet (143–165) und setzt sich mit der Hauptkunst des Osmanischen Reiches bis ins 19. Jh. auseinander. Erst im Laufe des 19. Jh.s kann sich die Literatur ebenbürtig daneben entwickeln. Die Untertitel: Offizielles und informelles Bauen (Monumentalarchitektur aus Stein, Munizipialbauten aus Holz), Architekten und Architektenkarrieren (Sinan im 16. Jh.), Baumeister in der Provinz, Der institutionelle Rahmen des Bauwesens: Die Stiftung (Derwischkonvente, fromme Stiftungen, Karte der Freitagsmoscheen in Anatolien, aber auch Bäder, Läden, Bazare und Karawansereien, Geschäftsgebäude), Das Mäzenatentum (Sultansfamilie, hohe Würdenträger als Bauherrn, auch Frauen), Die Beschaffung des Baumaterials (Marmor, Stein, Holz, Blei, Eisen, Silber), Die Schönheit der Bauten (panegyrische Moscheebeschreibungen, Evliya Çelebi beschreibt den Wiener Stefansdom). Kap. 8 „Wohnen in der Stadt: Städtisches Bewußtsein und Wohnkultur" (166-182) geht auf Stadtstrukturen ein (keine Rathäuser, kein Stadtrecht, mehr Religionsgemeinde, die aber auch Steuern einhebt, Miniaturen von Stadtansichten als Quellen): Das Stadtviertel (5-100 Familien, Besteuerungseinheit, verwandtschaftliche Vernetzung, schwieriger Zugang und Sackgassenstruktur, Abschottung, Trennung von Wohn- und Arbeitsplatz bei Handwerkern), Der Markt als Integrationsfaktor (Begegnungsort, Märkte auch in Stadtvierteln, fliegende Märkte, Kleinhändler), Informelles Bauen (Wohnhäuser, Raumverteilung, regionale Baustile, keine Trennung von Wohn- und Schlafräumen, leichtes Mobilar), Eine „textile" Kultur (Teppiche überall, holländische Maler als Quelle), Hausgerät (*sofra* als Tisch), Im Vergleich: Gemeinsames und regionale Unterschiede, Plädoyer für eine osmanische Stadtkultur (die These von den Nomaden-Survivals – hohe Mobilität der osmanischen Stadtbevölkerung). Kap. 9 ist „Ze-

remonien, Festen und der Kunst der Dekoration“ gewidmet (183-206): Derwischkonvente und Derwischzeremonien (die Stoffetzen, die von Kranken und kinderlosen Frauen an Heiligengräber und Bäume in der Nähe gebunden werden, sind im gesamten Ostmittelmeerraum geläufig und auch in der Nähe orthodoxer Kirchen und Kapellen üblich; der Grundgedanke beruht auf der Berührungsmagie; die Reiseberichte von Evliya Çelebi), Feste des Sultanshofes, in der Stadt gefeiert (Beschneidungsfeste, Zuckerfiguren, Rechnungen; nach M. And, Osmanlı Senliklerinde Türk Sanatlan. Ankara 1982), Handwerkerprozessionen (*tablaux vivants*, Riesenfiguren, karnevaleske Elemente, Gesichtschwärzen, nach And Anfänge eines originär osmanischen Theaters), Festliche Bauten, Phantasiearchitekturen und Feuerwerk (Gebäudemodelle bei Festumzügen, Festungsmodelle mit inszenierten Schlachten, ja sogar gemalten Soldatenfiguren: „Offensichtlich waren für die Dauer des Festes die Vorbehalte gegenüber der Darstellung von Menschen und Tieren, die im osmanischen Bereich sonst durchaus ernst genommen wurden, weitgehend außer Kraft gesetzt“, 198), osmanische und europäische Feste (gute Ordnung, Disziplin bei ersteren), Die Beziehung von Herrscher und Untertanen – dargestellt im Fest (Verherrlichung der Sultansmacht), Feste der Untertanen (Geburtstag des Propheten, Rückkehr von der Mekka-Wallfahrt, Schaukeln). Metin And hat in diesen figürlichen und pantomimischen Darstellungen „einfache Formen des Schauspiels“ (207) erkennen wollen, doch bliebe eine solche Aussage einem theatertheoretischen Diskurs um die „Vorformen“ des szenischen Theaters vorbehalten. Kap. 10 „Leser, Schreibende und Erzähler“ (207–227) geht auf die intimen Zeugnisse der literarischen Alltagsproduktion ein, nicht auf die Hochdichtung: Das Problem der Schulbildung (Analphabetismus infolge der städtischen Schulen und der *medrese* nicht universell), Derwischkonvente: ein Zugang zu der Welt des Buches (theologische Bibliotheken und ihre Bestände), Derwischkonvente, Heiligenviten und Gründungslegenden, Das Erzählen eigener Geschichten (Ich-Erzähler), Das Tagebuch eines Istanbuler Derwischs (Tagebuch des Seyyid Hasan 1661–1665), Praktizierende Mystiker als Ich-Erzähler (Tagebuch des Mahmud Hüda'î 1577–78), Evliya Çelebi als Reisender durch die Welt der Derwische (verstand sich nicht als gelehrter Geograph, verwendet gehobene Umgangssprache im Erzählstil, unkonventioneller Reisender aus Leidenschaft), Ich-Erzählung, Derwischwesen und Selbstdarstellung im Alltag (Zusammenfassung). Kap. 11 geht dann auf „Essen, Trinken und Geselligkeit“ ein (228–250). – Das heilige Brot (meist aus Weizen), Nudeln, Weizenbrei und Reis, Fleisch (fast durchwegs Schafs- und Lammfleisch) und Fisch, Obst und Gemüse, Süßigkeiten (bei *sakız* aus Chios dürfte es sich um *mastix* handeln; „Seelen*helva*“ und die orthodoxen *kollyba* dürften dem gleichen rituellen Rahmen der Totengebräuche angehören; auch die Einsetzungslegenden weisen gewisse Parallelen auf), Getränke und Milchprodukte (selten Käse), Die Zusammenstellung des Menus, Kaffee, Wein und Tabak (hier wird doch eine genauere Analyse der Kaffeehauskultur vermißt), Geselligkeit und Ritual beim Essen und Trinken – nach Lady Montagus Erlebnissen in Istanbul und einer Überleitung zum Kaffeehaus wurde der Rez. unverhofft aus den kulinarischen Genüssen ge-

rissen und mitleidlos ins angefangene nächste Kap. versetzt, denn der Buchbindeteufel hat dem Verlag einen Streich gespielt und den Druckbogen von 245–260 fehlen lassen und dafür 229–244 zweimal gebunden.

Aus dem Inhaltsverzeichnis entnimmt man, daß bei S. 249 der dritte Teil „Kultur im Wandel" mit drei Kap. einsetzt, die der Tanzimat-Periode und ihren Vorläufern gewidmet sind. Kap. 12 „Krisen und Neuanfänge 1770–1839" (251–274) geht auf die Ursachen und Anfänge der „westernization" des Osmanischen Reiches ein: Die Ursachen der Krise, resistente Sektoren, Dezentralisation und lokale Machthaber, Auswirkungen im kulturellen Bereich: die Stiftungen, Die Sultansfamilie und hohe Amtsträger als Bauherren und Bauherrinnen, Architektur in der Provinz (hier setzt die Lektüremöglichkeit wieder ein), Dekoration (Blumen und Früchte, Landschaftsmalerei), Ein anderer Blick auf Europa (Gesandtschaftsberichte, Ahmed Resmî sieht in Berlin Komödie, Ebubekir Ratib Efendi 1791/92 in Temeschwar Tragödie), Die Auswirkungen der Französischen Revolution, „Rehabilitation" eines Zeitalters (1770–1830 trotz Dauerkrise ein kulturell fruchtbares Zeitalter). Kap. 13 „Eleganz alafranga, Gesellschaftskritik und Tomaten: Transformationen in der Kultur der osmanischen Oberschicht 1840–1914" (274–299) geht dann auf die Folgezeit der Tanzimat-Periode (nach 1839 bis zum Amtsantritt Abdülhamids II.) und des Neoabsolutismus (1879–1908) ein: eine Oberschicht experimentiert (Religionsfreiheit), Übernahme einer fremden Kultur und einheimische Aufklärung (europäischer Lebensstil, Romane, Theaterpraxis; von „Vatan Yâhut Silistre" von Namık Kemal gibt es übrigens eine deutsche Übersetzung: L. Pekotsch, Heimat oder Silistria. Schauspiel in vier Acten. Wien 1897; ausführliche Diskussion über den neueingeführten Begriff „Heimat" als Anzeichen des aufkeimenden Nationalismus bei M. Özgü, Türkei. In: H. Kindermann, Theatergeschichte Europas. Bd. 10. Salzburg 1974, 521–573, bes. 527; auch von der Komödie „Dichterheirat" von Sinasi, auf die mit der „Abschaffung der Mehrehe" und den Vorzügen des „Konsenses zukünftiger Ehepartner" S. 279 angespielt wird [erwähnt dann S. 289], gibt es eine deutsche Übersetzung in H. Vambery, Sittenbilder aus dem Morgenlande. Berlin 1877, 37–46), Probleme der Säkularisierung, Architektur und Stadtplanung (Brände, Straßenbildung, Bankenviertel, Geschäfte, Theater, Cafés; zu Ahmed Vefik Paşa, seinem Theater in Bursa und seinen Molière-Übersetzungen auch O. Hachtmann, Türkische Übersetzungen aus europäischen Literaturen. Ein bibliographischer Versuch. *Die Welt des* Islam 6 (1918), 1-23, M. And, Theatre and popular entertainment in Turkey. Ankara 1963/64, 86-88), Neue Formen der visuellen Kultur: Photographie und Museumswesen (der Photograph Basile Kargopoulos), Das Theater (Gastspiele französischer und italienischer Truppen, das armenische Theater, Schwierigkeiten mit dem Originalrepertoire, die „adaptasyon" hätte als Gattung vielleicht doch Erwähnung finden sollen), Briefwechsel und Erinnerungen, Buch- und Verlagswesen (hier hätten doch auch Kultur- und Literaturzeitschriften wie „Servet-i Fünun", „Fecr-i Atî", „Genç Kalemler" und ihre intellektuellen Zirkel Erwähnung finden sollen, die Träger von Strömungen wie Naturalismus und Symbolismus geworden sind), Die Anfänge des Romans, Die Kritik an der

westlichen Zivilisation (der Geck; solche kulturelle Westkritik findet sich auch in den auch ins Bulgarische und Rumänische übersetzten Komödien des in Konstantinopel lebenden Michael Churmuzis, vgl. W. Puchner, Historisches Drama und gesellschaftskritische Komödie in den Ländern Südosteuropas im 19. Jahrhundert. Frankfurt/M. etc. 1994, 114), Veränderungen in Geselligkeit und Eßkultur (Tomate, Kartoffel, Tee), Kontinuität und Neubeginn (Zusammenfassung). Das letzte Kap. „Zum Abschluß“ (300–316) bringt noch einmal in dichter Zusammenstellung die Haupttopoi der Monographie: Geben und Nehmen (Vernetzung, Schriftlich und Mündlich), Das Besondere an einer Stadt (die Reisebücher Evliya Çelebis und ihre Stadtbeschreibungen), Minderheitenprobleme (ethnisch, religiös), Kreativität und Weltoffenheit (intensivere Beschäftigung mit dem 17. und 18. Jh., Ich-Erzählung, Tagebuch, Reisebeschreibung), Von der Durchlässigkeit eiserner Vorhänge, Die „Kultur des Intimen“ im häuslichen Bereich, Die Rolle der Frau, Die „Kultur des Intimen“ und die Anfänge des Romans (Anknüpfen an *meddah*-Erzählungen), Das Problem der Bilder, Individuen in einem nicht-individualistischen Zeitalter (neue Orientierungsstrategien der Historiographie). Ein Anhang bringt die Anmerkungen (319–356), das umfangreiche Literaturverzeichnis (357–381), eine Zeittafel (382–386) sowie ein Register (387–402).

Die Verdienste dieser Übersichtsmonographie sind augenfällig: eine Kultur- und Alltagsgeschichte des Osmanischen Reiches unter Ausklammerung nationalistischer Klischees des 20. Jh.s stellt ein Novum dar, das von einer Reihe von Wissenschaftsdisziplinen rückhaltlos begrüßt werden kann und das auch die Tendenzen der rezenten Historiographie widerspiegelt; daß gerade die Künste im breitesten Sinne (bis zur Koch-Kunst, ohne die Musik allerdings) zum Zentrum der Untersuchung gemacht wurden, und zwar unter allen Aspekten (Produktionsbedingungen, Auftraggeber, Künstler, Kunstprodukt, Rezeption, Konsumierung und Benutzung) ist ein besonders hervorhebenswerter Zug, denn die Ästhetik gehört nicht immer zu den Vorlieben von Wirtschafts- und Sozialhistorikern. Dieses Programm läßt sich freilich nicht in allen Teilkapiteln mit der gleichen Quellendichte durchhalten; die Quellen des Privaten und Intimen beschränken sich streckenweise auf die Briefe der Lady Montagu (18. Jh.) und die 10 Bücher von Evliya Çelebi (17. Jh.) (222 „Auch dieses Buch hätte ohne sein Werk wohl kaum geschrieben werden können“). Doch dies muß bei einer grundsätzlich neuen Sichtweise vorderhand in Kauf genommen werden, denn dieser frische Zugang zu Kulturgegebenheiten, die entweder noch mit der Brille Hammer-Purgstalls oder unter den Vorzeichen moderner türkischer Historiographie mit dem Leitwert des säkularen Nationalstaates gesehen werden, läst weitreichende Denkanstäße aus. Erwähnenswert ist auch die unakademische direkte Art und Weise, mit der die Verf. in locker geordneten Kleinkapiteln eine Art systematischer *sight-seeing-tour* durch die osmanische Vergangenheit für jeden Interessierten unternimmt, wobei notwendigerweise an manchen Punkten improvisiert werden muß, um ein lebendiges Bild herstellen zu können. Einzelheiten sind demnach durchaus hinterfragenswert, das schier unüberschaubare zeiträumliche Faktenfeld erlaubt auch durchaus verschiedene Optiken. Die *tour d'horizon* hat auch

unvermeidliche Schwachstellen, die je nach Interessenshorizont und Faktenwissen unterschiedlich bewertet werden können. Wie eingangs erwähnt, ist es für den jeweiligen Rez. unschwierig, solche Schwachstellen ausfindig zu machen.

Um einen Eindruck über die Einspruchs- und Diskussionsmöglichkeiten aus verschiedenen Blickwinkeln zu geben, seien einige solche Optiken, die dem Rez. besonders naheliegen, berücksichtigt. Aus der Sicht des Byzantinisten und Neogräzisten ergäben sich z.B. Fragen nach der Berücksichtigung des byzantinischen Erbes, z.B. beim Fiskalsystem, den Verwaltungsstrukturen, bei der Musik oder auch bei der Küche (interessant wäre es etwa, H. Koders: Gemüse in Byzanz. Die Versorgung Konstantinopels mit Frischgemüse im Lichte der Geoponika. Wien 1993 mit den Gegebenheiten in osmanischer Zeit zu vergleichen; das ist freilich eine Quellenfrage und derartige komparative Exkurse müssen nicht im Gestaltungswillen der Verf. gelegen haben); auf die Rolle der Phanarioten als Kulturvermittler wird nur ganz kurz eingegangen, die Rolle der levantinischen Bevölkerung und des venezianischen *bailo* kaum gestreift (siehe F. Mavroeidi, Ελληνισμός του Γαλατά (1453–1600). Ioannina 1992 mit Statistiken zur Bevölkerung der Hauptstadt). Aus der Sicht des vergleichenden Balkanologen und für die Leser dieser Zeitschrift bleibt zu bemerken, daß viele osmanisch-balkanische Quellensektoren nicht ins Blickfeld der Problematik kommen (vgl. zu Bulgarien H. W. Duda/G. D. Galabov, Die Protokollbücher des Kadiamtes Sofia. München 1960, zu Thessalien jetzt M. Kiel, Das türkische Thessalien: Etabliertes Geschichtsbild versus Osmanische Quellen. In: G. Lauer/P. Schreiner (eds.), Die Kultur Griechenlands in Mittelalter und Neuzeit. Göttingen 1996, 109–196) – auf diesem Gebiet ist zweifellos noch viel aufzuarbeiten. Cantemir ist nur einer von mehreren Gelehrten und von der Pforte eingesetzten Hospodaren, die nach Rußland übergewechselt sind (96 ff.; vgl. etwa Alexandros Mavrokordatos, der an den Hof Katharinas II. flüchtet, oder die Familie der Caradja, die 1819 Bukarest fluchtartig in den Westen verläßt) – wie die Anzahl der erhängten und erwürgten Statthalter in den Donaufürstentümern zeigt, standen hier auch Überlegungen in Frage, die das nackte Überleben betrafen. Zum Kap. „Grenzen und Grenzgänger" wäre auch der kroatische Renaissancedramatiker Marin Držić im 16. Jh. zu erwähnen (zu 105 ff.), der als Kämmerling von Graf Christoph von Rogendorf nach Istanbul kommt, hier bleibt und wieder in den Westen flüchtet, oder der heptanesische Dramatiker Petros Katsaitis, der 1715 bei der Einnahme von Nauplion gefangen wird, nach Kreta gebracht, dem ein milder Aga die Freiheit gibt unter der Bedingung, ihm von seiner Heimatinsel Kefallonia das Lösegeld zuzuschicken. Zum Netz der Karawansereien und ihrer Rekonstruktion durch Auswertung der Reiseberichte vgl. nun die Arbeit von A. Azelis/I. Chatzipanagioti, Verzeichnis von Ortsnamen und Unterkunftsangaben in Reiseberichten des 16. und 17. Jahrhunderts über die südliche Balkanhalbinsel und das östliche Mittelmeer. In: L. Droulia (ed.), On Travel Literature and Related Subjects. Athens 1993, 157–320. Verf. hat sich auch einen anderen Fall entgehen lassen: den Komödiendichter und Abgeordneten des griechischen Parlaments Michael Churmuzis (T. Lignadis, Ο Χουρμούζης. Ιστορία – θέατρο. Athen 1986), der 1856 aus dem

frisch gegründeten griechischen Staat unter bayrischer Führung nach Istanbul auswandert und dort Aristophanes übersetzt und noch eine Komödie gegen die westlichen europäischen Sitten verfaßt. Zu diesen „Grenz"-Erlebnissen gehört auch, daß osmanische Lokalbehörden Theateraufführungen der Jesuiten in christlichen Kirchen auf Chios und Naxos im 17. Jh. beigewohnt haben (vgl. W. Puchner, Griechisches Theater und katholische Mission in der Ägäis zur Zeit der Gegenreformation. Ein Zwischenbericht. *Literatur in Bayern* 41 (Sept. 1995), 62–77), oder daß um 1640 eine *levendi*-Abteilung die Fronleichnamsprozession unter Teilnahme des lateinischen und orthodoxen Klerus mit Salutschüssen empfängt (W. Puchner, Θεατρολογικά εκκλησιαστικά και λαογραφικά της παλαιάς Νάξου. In: Κείμενα και Αντικείμενα. Athen 1997, 149–198, bes. 180f.). Aus der Sicht des Volkskundlers bleibt anzumerken, daß die *rebetika*-Lieder der Unterschichten in den Hafenstädten des Ostmittelmeers und ihre eigentümliche Kaffeehauskultur nicht einmal erwähnt sind, obwohl sie doch zentrale Objekte der Popularkultur darstellen. Unter den Quellen zum Alltagsleben bilden die Tagebücher der Gesellen „auf der Walz" ein hochwertiges Informationsmaterial aus erster Hand (z.B. H. R. Weiss, „Ah! dieses Leben, diese Farbenglut". Zwei Schweizer auf Gesellenwalz im Orient (1865–1874). Hg. P. Hugger. Basel 1993). Aber auch Reiseberichte müßten systematisch ausgewertet werden; zu Feldforschungsmaterial über lokale islamische Wallfahrtsorte und Devotionsgaben ist R. Kriss/H. Kriss-Heinrich, Volksglaube im Bereich des Islam. 2 Bde. Wiesbaden 1960/62 unentbehrlich.

Aus der Sicht des Theaterwissenschaftlers ist anzumerken, daß alle Angaben bloß aus einigen Arbeiten von Metin And bestritten sind (wesentliche seiner Arbeiten wie History of theatre and popular entertaiment in Turkey. Ankara 1963/64 oder Culture, performance and communication in Turkey. Toronto 1987 fehlen sogar in der Bibliographie). Nutku (1972), auf den Anm. 15, S. 341 verwiesen wird, fehlt im Literaturverzeichnis (es geht um Özdemir H. Nutku und seinen Artikel: Die Verfremdung im Orta Oyunu. *Maske und Kothurn* 16, 1970, 217–228). Insofern ist es etwas übertrieben, in der Einleitung (12) von den Theaterwissenschaftlern (im Plural) zu sprechen, die sich sowohl mit dem Improvisationstheater als auch dem Repertoiretheater europäischer Inspiration in der 2. H. des 19. Jh.s befaßten; auf beiden Sektoren fehlen ganz wesentliche Arbeiten (in Auswahl: Özgü, op.cit.; Chr.-T. Spuler, Das türkische Drama der Gegenwart. Leiden 1968; H. Duda, Das türkische Theater. In: Atlantisbuch des Theaters. Zürich 1966, 842–850; R. A. Sevengil, Türk Tiyatrosu Tarihi Bd. 1–4, Istanbul 1959–62, sowie die Bibliographien von: A. Borcaklı/G. Koçer, Cumhuriyet Dänemi Türkiye Tiyatro Bibliyografyasi. Ankara 1973 und M. And, Theatre in Turkey, in: B. Flashman Theatrical Movement. A Bibliographical Anthology. Metuchen, NJ 1986, 483–49). Enttäuschend bleibt, daß das Schattentheater überhaupt ausgespart geblieben ist (trotz des engen, von Siyavusgil nachgewiesenen Zusammenhangs mit dem traditionellen Stadtviertel), Puppentheater und *orta oyunu* kaum Erwähnung finden (sozusagen Kernpunkte der urbanen Popularkultur und der „Alltagskunst"). Das Unterkap. „Theater" in der Tanzimat-Epoche (287ff.) ist unbefriedigend und wird nur nach And 1982 (wie oben) abgehandelt. Völlig

übergangen ist das griechische Theater von Konstantinopel (obwohl Metin And neben Spezialartikeln zum italienischen und französischen und armenischen Theater [M. And, Türkiyedi Italiyan Sahnesi. *Italyan Filolojisi – Filologia Italiana* 2, 1970, H.1/2, 127–142; ders., Eski Istanbul'da Fransiz Sahnesi, *Tiyatro Arastırmaları Dergisi* 3, 1972, 77–102; zu den Armeniern sein Artikel in *Forum* 1–4, 1965–66] auch das griechische berücksichtigt hat [M. And, Eski Istanbul'da Yunan Sahnesi, *Tiyatrosu Arastırmaları Dergisi* 3, 1972, 87–106, griechische Übersetzung in *Θέατρο* 59/60, 1977, 29–59), das nach 1860 sowohl als professionales Ensemblespiel (mit Truppen aus Athen) wie auch als Laienaufführungen eine enorme Entfaltung verzeichnet (die Dissertation von Chr. Stamatopulu-Vasilaku, Το ελληνικό θέατρο στην Κωνσταντινούπολη το 19ο αιώνα. 2 Bde. Athen 1994/96, kann in dem Zeitraum bis 1900 über 2000 Vorstellungen von unzähligen Werken mit ca. 800 namentlich bekannten Schauspielern und Dilettanten nachweisen, was bedeutet, daß Konstantinopel streckenweise für das neugriechische Theater ein wichtigeres Zentrum gewesen ist als Athen selbst; der Zeitraum 1900-1922, der ein ähnliches Bild bieten dürfte, ist noch nicht untersucht). In manchen Punkten bedarf die Darstellung auch an anderen Stellen einer gewissen Präzisierung oder Diskussion. Z. B. unklar bleibt der Sinn der Bemerkung auf S. 201, daß die europäischen Beobachter der Feste und Umzüge „die Disziplinierung der Untertanen, die im eigenen Lande erst erreicht werden sollte, im osmanischen Bereich als bereits gegeben" ansahen; die Verf. fährt hier fort: „Doch zeigen die Clownerien der Festordner, wie auch die Texte mancher Puppenspiele, daß auch für die osmanischen Stadtbewohner die Schwächen und Lächerlichkeiten der Machthaber nicht unbedingt ein Tabu darstellten" (Verweis auf And). Was ist hier gemeint? – das *kukla oyunu*, das sich allerdings erst im 19. Jh. nachweisen läßt? – das Schattentheater, für das es keinen direkten Nachweis bei den Beschneidungsfesten und Handwerkerprozessionen gibt? Oder: Wenn Ebubekir Ratib Efendi 1791/92 in Temeschwar Tragädie sieht (nach Uçman 1989) und anmerkt, daß es neben dieser noch die Komödie und die Oper gebe (die er in Temeschwar wohl nicht gesehen haben kann) und die Verf. kommentiert: „Für uns ist wichtig, daß er die Oper mit osmanischen Schattenspielen (*hayal*) vergleicht, vermutlich wegen der Kulissen, die in seinen Augen den bei Schattenspielen gezeigten Landschaftsbildern ähnelten" (268, also den *göstermelik* der Karagöz-Vorstellungen), so ist vielleicht noch ein anderer Gedanke naheliegender, nämlich der der Musik (und des Liedes), die bei den Schattentheatervorführungen eine so gravierende Rolle spielt (Sulzer berichtet, daß etwa im gleichen Zeitraum am benachbarten phanariotischen Hof in Bukarest die Schattentheatervorstellung ebenfalls „opera" genannt wurde, allerdings wie er meint, ihm zu Ehren; vgl. F. J. Sulzer, Geschichte des transalpinischen Dazien ..., 2. Bd. Wien 1781, 402 ff.). Nicht exakt den Tatsachen entsprechend ist es auch, wenn S. 274 bemerkt wird, daß das Schatten- und Improvisationstheater im 19. Jh., trotzdem es schon in früheren Jh.en gepflegt worden ist, eine besondere Blüte erfährt (die freilich nicht näher beschrieben wird), denn diese ist z. T. quellenbedingt, zumindest für das Schattentheater (neuere Quellenzusammenstellung, allerdings für die Bal-

kanhalbinsel, jetzt in W. Puchner, Das osmanische Schattentheater auf der Balkanhalbinsel zur Zeit der Türkenherrschaft. *Südost-Forschungen* 56, 1997, 151–188), denn für *orta oyunu* und *tulûat* gibt es keine ältere Quellenaufzeichnungen (vgl. die Ursprungshypothese von Metin And, Wie entstand das türkische Orta oyunu? *Maske und Kothurn* 16, 1970, 201–216).

Doch sind dies im Gesamtrahmen gesehen Kleinigkeiten, die eben nur Spezialisten auffallen. Der weitgespannte thematische Bogen der Zusammenschau bringt das Risiko des Sich-Verlassen-Müssens auf die benützte Spezialliteratur. Die Verf. hat an fast allen Stellen der neuesten Literatur den Vorzug gegeben; für ein kontrollierendes Nacharbeiten, Prüfen und Vergleichen dürfte die Zeit wohl nicht gereicht haben. Dies gilt vor allem für gewisse Gebiete der balkanologischen Seite der Arbeit. Dem renommierten Verlag ist das genannte Buchbindeversehen anzulasten sowie auf S. 196 eine im Normalsatz stehengebliebene Fußnotenbezeichnung (39). Die eng textbezogene Bebilderung und die beigefügten Kartenwerke veranschaulichen das Gesagte und erhöhen noch den Lesegenuß.

Neuerscheinungen zur Geschichte Siebenbürgens und der rumänisch-ungarischen Beziehungen

Die Buchreihe „Encyclopaedia Transylvanica"*

Von ZSOLT K. LENGYEL (München)

1.

Berichte über neue Geschichtswerke zu einem bestimmten Raum und aus einer festgelegten Zeitspanne erfassen in der Regel die gesamte Buch- und Zeitschriftenproduktion oder nur die Tätigkeit einer einschlägigen Arbeitsstätte. Die letztere Vorgehensweise empfiehlt sich, wenn ein Forum vorzustellen ist, das den Weg in die wissenschaftliche Öffentlichkeit zu verfehlen droht, obgleich es unbedingt dorthin gehörte. Solches trifft für die Budapester Buchreihe „Encyclopedia Transylvanica" zu. Obwohl sie 1996 im fünften Jahr ihres Bestehens beim neunten Titel angelangt ist, bereitet es heute noch Mühe, ihre Exemplare zu beschaffen. Am erfolgversprechendsten scheint derzeit, den großen Forschersaal des Ungarischen Staatsarchivs aufzusuchen, um dort ihren Mentor, der einen oder mehrere Titel in seinem Handgepäck mitzuführen pflegt, anzutreffen und ihn sogleich zu einem Publikationstausch zu bewegen.

Die Bescheidenheit, mitunter Unbeholfenheit, mit der diese Reihe bisher außerhalb des Buchhandelns vertrieben wurde, steht im krassen Mißverhältnis zum hohen Anspruch von Ambrus Miskolczy, mit den Bänden jeweils einen Stein in den Bau eines wissenschaftlichen Forums zu setzen, das geeignet ist, die Spannungen in der Begegnung von „Zivilisationen und Kulturen" in und um Siebenbürgen abzumildern. Der Inhaber des Lehrstuhls für Rumänische Philologie an der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Eötvös-Loránd-Universität, geboren 1947 im siebenbürgischen Neumarkt (Târgu Mureş, Marosvásárhely), ersann die Idee dieser Unternehmung in den späten achtziger Jahren, als die Wissenschaftspolitik im rumänischen Nachbarstaat den Zwang zur parteiischen Auslegung der Geschichte Siebenbürgens und der rumänisch-ungarischen Beziehungen mit einer Verbissenheit sondergleichen ausübte und damit jedweden sachlichen Ge-

---

* Források és tanulmányok. Izvoare şi studii. Dokumente und Studien. Sources and Studies. Hg. Ambrus Miskolczy. Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem, Bölcsészettudományi Kar, Román Filológiai Tanszék / Faculty of Arts of Eötvös Loránd University 1991–1996.

dankenaustausch zwischen Historikern innerhalb und außerhalb Rumäniens verhinderte. Der Autor zahlreicher Studien zur siebenbürgischen sowie rumänischen Politik-, Gesellschafts- und Geistesgeschichte[1] ist Mitverfasser der 1986 in Budapest erschienenen dreibändigen „Geschichte Siebenbürgens",[2] welche die Bukarester Staats- und Parteiführung als rumänenfeindliches Machwerk ungarischer „Geschichtsfälscher" abstempeln ließ.[3] Ihm schien es deshalb angebracht, gerade in der siebenbürgischen Regionalentwicklung nach Anhaltspunkten für Sinn und Perspektive einer intellektuellen Zusammenarbeit zwischen Mitgliedern der örtlich vertretenen ethnisch-kulturellen Gemeinschaften zu suchen. Für sein Projekt, das formal unter der Ägide seines Lehrstuhls verlegt und von ihm als Reihenherausgeber gezeichnet wird, fand Miskolczy sie in dem von 1787 stammenden Beschluß der Hermannstädter Freimauererloge, eine Enzyklopädie Siebenbürgens unter Mitarbeit rumänischer, sächsischer und ungarischer Brüder zu erstellen. Die Tatsache, daß jenes musterhafte Vorhaben wegen zunehmender nationaler Selbstabgrenzung der Beteiligten letztlich gescheitert war, mahnte Miskolczy dazu an, ähnliches mit anderen Mitteln zu versuchen. Statt eines Nachschlagewerks entwarf er eine Buchreihe, deren interethnische Reichweite durch die thematische Anlage, also nicht nur durch die Herkunft der Autoren, bekundet werden sollte. „Wir beabsichtigen", so verpflichtet sich der Herausgeber auf eine überregionale Sichtweise, „uns nicht nur mit den historischen und kulturellen Fragen des im engen Sinne verstandenen Siebenbürgens zu beschäftigen, sondern vielmehr mit jener ostmittel- und südosteuropäischen Welt, deren

---

[1] Eine Auswahl aus seinen neueren Arbeiten: Über die historische Rolle des rumänischen Bürgertums. Der Entwicklungsstreit der 1920er Jahre und sein Nachleben in Rumänien, in: Bürgertum und bürgerliche Entwicklung in Mittel- und Osteuropa. Hg. Vera BÁCSKAI. Bd. 1. Budapest 1986, 819–878; A brassói román levantei kereskedőpolgárság kelet-nyugati közvetítő szerepe (1780–1860). Budapest 1987; Vom Liberalismus zum Radikalismus. László Teleki im Siebenbürgen des Vormärz, *Ungarn-Jahrbuch* 16 (1988), 28–45; Eszmék és téveszmék. Kritikai esszék a román múlt és jelen vitás kérdéseit tárgyaló könyvekről. Budapest 1994; Lélek és titok. „A mioritikus tér" mítosza avagy Lucian Blaga eszmevilágáról. Budapest 1994; Lupta de aproape de a unor „prieteni îndepărtaţi". Pe marginea corespondenţei dintre Em. Cioran şi C. Noica, in: Itinerarii istoriografice. Profesorului Leonid Boicu la împlinirea vîrstei de 65 de ani. Hg. Gabriel BĂDĂRĂU. Iaşi 1996, 553–558.

[2] Erdély története három kötetben. Hg. Béla KÖPECZI. I–III. Budapest 1986. Miskolczy schrieb die Kapitel zum Vormärz, zur Revolution und zum Freiheitskampf: Erdély a reformkorban (1830–1848); Erdély a forradalomban és a szabadságharcban (1848–1849), in: Ebenda, III, 1193–1424. Von den fremdsprachigen, gekürzten Ausgaben dieses Standardwerks sei hier die deutsche erwähnt: Kurze Geschichte Siebenbürgens. Hg. Béla KÖPECZI. Budapest 1990.

[3] Ştefan PASCU/Mircea MUŞAT/Florin CONSTANTINIU, Bewußte Fälschung der Geschichte unter der Ägide der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, *Forschungen zur Volks- und Landeskunde* 30 (1987), Nr. 1, 11–36. Eine Dokumentation der frühen Stimmen zu diesem Standardwerk: Über die neue „Geschichte Siebenbürgens", *Ungarn-Jahrbuch* 16 (1988), 247–263, hier József VEKERDI/Zsolt K. LENGYEL, Überblick, Rezeption, 247–252.

organischer, vielfach bestimmender Teil Siebenbürgen ist." Das in jedem Band auf ungarisch und englisch abgedruckte, ungezeichnete Programm gibt als zweites Hauptziel an, jene „teilweise oder gänzlich vergessenen Bestrebungen" in Erinnerung zu rufen, die „auf Modernisierung und demokratischen Wandel abzielten", und zwar durch Edition von Quellentexten sowie von „wissenschaftlichen Arbeiten, die im Zeichen der Freiheit und Eigengesetzlichkeit der Wissenschaft entstanden sind". Im Rahmen dieser zumeist aus Drittmitteln finanzierten Privatinitiative zur Neubelebung des „Dialogs über die strittigen heiklen Fragen", der die „Staatsbürger im Karpaten-Donauraum eher verbinden, denn trennen" möge, sind seit 1991 neun Taschenbücher in loser Folge, leider ohne Bandzählung, typographisch ansprechend gestaltet, meistens mehrsprachig und mit englischen Zusammenfassungen versehen herausgekommen.[4] Mit der Reihe zusammengewachsen ist inzwischen die auf den vorderen Einbanddeckeln abgebildete Karte von Johannes Honterus über „Dacia", entnommen der in Antwerpen 1552 nachgedruckten „Rudimenta Cosmographica", einem der bekanntesten Werke des siebenbürgisch-sächsischen Humanisten, kirchlichen Reformators und Geographen.[5]

2.

Es enstpricht durchaus der Wahl ihres karthographischen Erkennungszeichens, daß die Reihe rumänischen Themen bisher eine bestimmende Rolle gewährt hat. Der erste Titel[6] gab in dieser Hinsicht den Grundton an. Er enthält das Protokoll der im März und April 1849 abgehaltenen orthodoxen Synode von Kisjenő (Chişineu-Criş, Komitat Arad, heute Rumänien),[7] die im Namen des Arader Distrikts für die rumänische kirchliche Autonomie eintrat. Dabei machte sie sich einen Großteil der politischen Forderungen der ungarländischen Rumänen in einer politisch gemäßigten Form zu eigen. Das beharrliche Schweigen der Historiographie über dieses Ereignis bewog Miskolczy, eines der vier autorisierten Exemplare des Dokuments aus dem Bestand des Ungarischen Staatsarchivs in den beiden Originalsprachen Ungarisch und Rumänisch zu edieren. In seiner mit

---

[4] Vgl. in der Reihenfolge des Erscheinens (Stand Juli 1998) die diesem Text nachgestellte Auflistung.

[5] Gerhard ENGELMANN, Johannes Honter als Geograph. Köln, Wien 1982, 51–93.

[6] Egyház és forradalom.

[7] Die Titelei gibt den ungarischen Namen der Ortschaft unrichtig mit *Körös*kisjenő an, denn diese (rum. Ineu) liegt im Komitat Bihar (Bihor), nordöstlich von Großwardein (Oradea, Nagyvárad): Magyar helységnév-azonosító szótár. Hg. György LELKES. Budapest 1992, 210, 227. Zur Verwechslung mag beigetragen haben, daß das hier *nicht* gemeinte Köröskisjenő 1901 in Kis-Jenő und 1910 in Kisjenő umbenannt wurde; von 1940 bis 1944 hieß es wieder Köröskisjenő: Dénes WILDNER, Ortslexikon der ehemaligen Gebiete des historischen Ungarns. Bd. 1: Das Namenmaterial der Komitate im 20. Jahrhundert. Bearb. Ralf Thomas GÖLLNER. München 1996, 338, 403.

Archivalien untermauerten und mit editionstechnischen Hinweisen ergänzten Einführung schildert er neben den forschungsgeschichtlichen Lücken die historische Bedeutung der Synode, die in der Verknüpfung zweier Ansprüche gelegen habe: einesteils jenes der ungarischen Revolutionsregierung nach Sicherung der Loyalität der rumänischen Bevölkerung, andernteils jenes der gesellschaftlichen Führungsgruppen der Nationalität nach zeitgemäßer Vertretung eigener Interessen. Diesen beiden Wunschvorstellungen sei es zu verdanken gewesen, daß die eine Seite die Einberufung der Synode gestattete, und die andere die Gelegenheit wahrnahm, eine liberal-demokratische Art nationaler Selbstorganisierung aufzuzeigen.[8]

Ein weiterer Band, der die Forschung erstmals mit einem aus dem Großfürstentum Siebenbürgen überlieferten Konzept zur Kodifizierung des Strafgesetzbuches bekannt macht,[9] bringt den Gesichtspunkt neuerungsbestrebten Denkens über Staat und Gesellschaft in spätfeudalistischer Zeit ebenfalls deutlich zur Geltung. Der Text wurde 1839 als erster dieser Gattung vollständig in ungarischer Sprache abgefaßt. László Gál (von Hilib, 1777–1848), sein Verfasser, entstammte einer vornehmen Szekler Familie und wuchs zu einem der am besten ausgebildeten siebenbürgischen Juristen seiner Zeit heran. Er wirkte an hochrangiger Stelle, so 1837 als Gubernialrat und ab 1838 als Vorstand des *Exactoratus Provincialis*, des Landesrechnungsprüfungsamtes.[10] Sein in drei Teile und 83 Abschnitte gegliederter „Vorschlag" ist eines der letzten Zeugnisse der seit dem ersten Drittel des 18. Jh.s andauernden Auseinandersetzungen zwischen königlicher Zentralmacht und Ständen um eine vereinheitlichende Regelung der Strafgesetzordnung in Siebenbürgen. Die Hauptursache für deren Schwerfälligkeit lag seit dem Zerfall des mittelalterlichen ungarischen Königreiches in der strukturellen Zergliederung des Rechtssystems in dieser Region, nämlich in der jeweils unterschiedlichen Handhabung der Normen auf dem Komitatsboden des ungarischen Adels, auf dem Königsboden der Sachsen, im Szeklerland und in den Partes, soweit letztere infolge günstiger Kräfteverhältnisse vom binnenungarischen Reichsgebiet dem Fürstentum zugeschlagen worden waren. Dieser Zustand, an dem die Stände aus Gründen der Privilegienwahrung hartnäckig festhielten, sollte sich im wesentlichen erst nach dem österreichisch-ungarischen Ausgleich 1867 ändern. Das Werk, das Gál bar eines offiziellen Auftrags aus persönlichem Verantwortungsbewußtsein für das Gemeinwohl zu Papier brachte und das nie vor einem politischen Gremium verhandelt wurde, besitzt – auch ohne zeitgenössisch beherzigt worden zu sein – einen hohen rechts- und sprachgeschichtlichen Stellenwert. Es zeichnet sich durch ein klares und gepflegtes Ungarisch aus und

---

[8] Ambrus MISKOLCZY, Bevezetés. Introducere [1989], in: Egyház és forradalom, 11–50.

[9] GÁL, Javallat.

[10] Zu seiner Stellung im Rahmen der siebenbürgischen Verwaltungsorganisation Zsolt TRÓCSÁNYI, Erdélyi kormányhatósági levéltárak. Budapest 1973, insbesondere 178, 311, 328, 331, 339.

ist – was die nichtungarische Fachwelt wohl mehr ansprechen wird – von einer ausgeprägten Humanität bei der empfohlenen Behandlung von Straftätern und Streitfällen durchdrungen. Die editionsgerechte Bearbeitung der im Budapester Staatsarchiv aufbewahrten Quelle, die unter anderem Bestimmungen zum Schutz der Leibeigenen gegenüber ihren Grundherren formulierte und die Todesstrafe vielfach für unzweckmäßig hielt, sowie die Einführung, die sich dem historischen Hintergrund, der Analyse einzelner Punkte des Operats sowie der Laufbahn Gáls widmet, ist die Arbeit von Lajos Hajdu, einem der herausragenden Vertreter der neueren ungarischen Rechtsgeschichtsschreibung.[11]

Die programmatische Vorgabe zur Aufbereitung von unbekannten historischen Quellen vermischt sich im Band „Judaica & Hungarica. Aus der Geschichte der jüdisch-ungarisch-rumänischen Wechselwirkungen in Kultur und Politik“[12] mit dem Anspruch, zugleich eine dokumentennahe Werksauswahl vorzulegen. Er ist der Ertrag einer zeitweiligen Tätigkeit Miskolczys als honorary fellow an der School of Slavonic and East European Studies der Universität London und schöpft reichlich aus dem Briefnachlaß des Romanisten, Hebräisten und Folkloristen Moses Gaster (1856–1939), der in der Abteilung Jewish Studies der University College Library in der britischen Hauptstadt aufbewahrt wird. Die teilweise erstmals edierte private und fachliche Korrespondenz sowie die mitaufgenommenen Studien dieser „noch neu zu entdeckenden Persönlichkeit der Wissenschaftsgeschichte“ entstanden von 1879 bis 1932 und sind deutsch-, rumänisch- und englischsprachig. Nur ein Aufsatz über die Sabbatarier in Ungarn erscheint auch in ungarischer Übertragung, wohl um dem Hauptziel dieses Bandes Nachdruck zu verleihen. Dieses liegt darin, einerseits Gasters Ansichten über die historischen Berührungen zwischen ungarischer und rumänischer Volkskultur, den kulturmorphologischen Charakter Siebenbürgens, die szeklerischen Volksmärchen und die ungarischen Sabbatarier sowie seine Beziehungen zu ungarischen Gelehrten zu beleuchten, andererseits die Auflehnung des in Bukarest geborenen und 1885 aus seiner Heimat ausgewiesenen Autors gegen die „absurde Rechtslage der Juden in Rumänien“ in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts nachzuzeichnen, ein Protest, der zugleich einer gegen den „Konformismus und Absolutismus des Vaters“ gewesen sei.[13] Die Einführung „Von der Traditionsbewahrung zum modernen Nationalismus: Der Aufstand des Moses Gaster“ gehört zu den wertvollsten Beiträgen, die Miskolczys zur Reihe und überhaupt zur Fachliteratur über die ideologischen Orientierungsprobleme der rumänischen Gesellschaft in den Jahrzehnten zwischen der Vereinigung der Do-

---

[11] Lajos HAJDU, Az erdélyi büntetőjogi kodifikációs törekvések és Gál László, in: GÁL, Javallat, 9–25. Eines der Grundwerke Hajdus handelt von den Verwaltungs- und Rechtsreformen im Josephinismus: A közjó szolgálatában. A jozefinizmus igazgatási és jogi reformjairól. Budapest 1983.

[12] GASTER, Judaica & Hungarica.

[13] Ambrus MISKOLCZY, Ad lectorem [ungarisch und rumänisch], in: GASTER, Judaica & Hungarica, 5–9, hier 5–6.

naufürstentümer und der Entstehung Großrumäniens nach dem Ersten Weltkrieg und darüber hinaus beigesteuert hat.[14] Die internationale Forschung, die neuerdings zunehmendes Interesse an Gaster zeigt,[15] wird sie zu ihren Pflichtlektüren zählen müssen. Ihre Abschnitte über Wesen, Wandlungen und Wirkungen des rumänischen Antisemitismus in der Untersuchungszeit sowie über den späteren Zionismus Gasters, der sich nach seiner Ausweisung in London niederließ, dort Oberrabbiner der sephardischen Gemeinde wurde und bei allem Einsatz für die Ausprägung eines „modernen jüdischen Nationalbewußtseins" dem rumänischen Kulturkreis weiterhin verbunden blieb, fügen sich zu einer ebenso lesenswerten wie quellen- und gedankenreichen Kurzbiographie zusammen. Diese klingt in der Empfehlung aus, Gaster als Vorbild intellektuellen Ausgleichwillens zu würdigen, habe doch seine „Originalität" darin bestanden, „daß er westliche Aufklärung und östliche Traditionsbewahrung zu vermengen suchte. Er wollte allen Beteiligten die Vorzüge der jeweils anderen Seite nahebringen, so daß er sich schließlich innerhalb der zionistischen Bewegung ziemlich isolierte".[16]

Die Stadt am Fluß Dâmboviţa, die zweite Hälfte des 19. Jh.s und das Phänomen Exil kehren als Stichworte in der Briefedition „Ungarisches Leben im alten Bukarest"[17] zurück. Sie bilden das Gerüst eines in der internationalen Forschung unerkannten Themas, das der ungarischen Diaspora südlich der Karpaten. Deren Anfänge und Festigung waren jeweils mit dem Scheitern antihabsburgischer Freiheitskämpfe verbunden. Zu Beginn des 18. Jahrhunderts waren Kurutzenkrieger in die Hauptstadt der rumänischen Woiwodschaft[18] geflohen, 1849 folgten zahlreiche siebenbürgische Revolutionäre, die der zwischenzeitlich bescheiden anwachsenden und kaum institutionalisierten Kolonie neue Existenzgrundlagen schufen. Ein Großteil der verstreuten schriftlichen Nachlässe dieser und der nachkommenden Exilgeneration befindet sich an staatlichen und kirchlichen Sammelstellen in Ungarn. Aus ihnen trug Géza Kovách, Wirtschafts-, Kultur-

---

[14] Vgl. seine in der Anm. 1 angegebenen Arbeiten.

[15] Vgl. Moses GASTER, Chresthomatie Roumaine. Textes imprimés et manuscrits du XIXe siècle. Spécimens dialectales et de littérature populaire accompagnés d'une introduction, d'une grammaire et d'un glossaire roumain-français. 2 Bde. Hamburg 1991 [mit rumänischem Paralleltitel]. Dazu teils ergänzend, teils kritisch Ambrus MISKOLCZY, Egy régi szöveggyűjtemény feltámadása. Moses Gaster Chrestomatiája – 1891/1991, in: DERS., Eszmék és téveszmék, 137–146. Zur rumänischen Gaster-Forschung vgl. V. FLOREA, M. Gaster şi Nicolae Iorga, *Anuarul Institutui de Istorie Cluj* 30 (1990/1991), 303–324.

[16] Ambrus MISKOLCZY, A hagyományőrzéstől a modern nacionalizmusig: Moses Gaster lázadása. De la cultivarea tradiţiilor la naţionalismul modern: răzvrătirea lui Moses Gaster, in: GASTER, Judaica & Hungarica, 10–96, hier 39, 48.

[17] Magyar élet a régi Bukarestben. Vgl. auch die Rezensionen von Karol BIERNACKI in: *Levéltári Szemle* 47 (1997) 1, 60–62, und Botond ZÁKONYI in: *Regio* 8 (1997) 1, 219–221.

[18] Zu ihr wieder zugänglich P. P. PANAITESCU, Cum au ajuns Bucureştii capitala ţării? [1938], in: DERS., Interpretări româneşti. Studii de istorie economică şi socială. Bucureşti ^{2}1994, 161–169.

und Lokalhistoriker in Arad (Rumänien),[19] diejenigen Korrespondenzstücke aus den 1860er bis 1890er Jahren zusammen, die hauptsächlich über die kulturelle Organisierung der Bukarester Magyaren im Rahmen oder mit Unterstützung der calvinistischen und katholischen Kirche Aufschluß geben. Ausschließlich von den Ansiedlern und deren Landsleuten in Ungarn verfaßt und empfangen, bekunden diese Dokumente keineswegs nur Festlegungen auf muttersprachliche Kulturpflege, sondern wiederholt auch Überlegungen, ob und wie dabei eine Selbstisolierung zu vermeiden sei. Kovách hält in seiner einführenden, gut belegten Übersicht über die Entwicklung Bukarests zum wirtschaftlich-geistigen Zentrum der Walachei sowie die Ursprünge, Persönlichkeiten und Bildungseinrichtungen der dortigen Magyaren nach 1849 fest, daß deren „Beziehungen zum Rumänentum" zunächst im Geiste des 1848er Liberalismus „ausgezeichnet" gewesen, mit fortschreitender Zeit aber in den Einflußbereich des „auf beiden Seiten romantischen, nicht selten intoleranten Nationalismus" geglitten seien.[20] Die Briefe spiegeln in der Tat die im nationalungarischen „Hochliberalismus"[21] eingewurzelte harsche Mißbilligung der großrumänischen Geschichts- und Staatsideologie wider, gepaart mit dem Befremden über die gesellschaftspolitisch-rechtlichen Zustände im transkarpatischen Königreich. Den hierbei häufig federführenden Historikern Benedek Jancsó (1854–1930), Sándor Márki (1853–1925) und Endre Veress (1868–1953) mußten das ungarische und das rumänische Nationalinteresse gerade im Laufe ihrer teilweise rumänienkundlichen Forschungsarbeit[22] als unvereinbar erscheinen. Der „ewige Janus-Kopf", welcher sich, wie Kovách bemerkt, in der Neigung von Emigranten zur Einfindung zwischen altem und neuem Umfeld zeige,[23] verlor so in diesem Kapitel rumänisch-ungarischer Beziehungsgeschichte allmählich seine ursprüngliche Zweiseitigkeit zugunsten der ungarischen Prägung.

In frühere und westlich orientierte Außenbezüge Siebenbürgens führt die Edition der Denkschrift „Deduction des Droits de la Principauté de Transylvanie" in der französischen Originalsprache und ungarischer Übersetzung ein.[24] Sie

---

[19] Wichtigere Werke: Răspîndirea meşteşugarilor în comunele comitatului Arad în secolele XVII–XIX. Arad 1974; Ahol Dózsa és Horea hadai jártak. Tanulmányok Arad és környéke történetéből. Bukarest 1976; A céhes élet Erdélyben. Hg. Géza KOVÁCH/Pál BINDER. Bukarest 1981. Zu ihm: Romániai magyar ki kicsoda 1997. Hg. István STANIK. [Nagyvárad] 1997, 324.

[20] Géza KOVÁCH, Magyar élet Bukarestben a XIX. század második felében, in: Magyar élet a régi Bukarestben, 7–35, hier 33.

[21] Vgl. Friedrich GOTTAS, Ungarn im Zeitalter des Hochliberalismus. Studien zur zur Tisza-Ära (1875–1890). Wien 1976.

[22] Einführungen und Angaben zu ihrem Werk: Jancsó Benedek emlékkönyv. Hg. Miklós ASZTALOS. Budapest 1931; Emma LEDERER, A magyar polgári történetírás rövid története. Budapest 1969, 58–62, 177; Kálmán BENDA, Utószó, in: Giovanni Argenti jelentései magyar ügyekről 1603–1623. Hg. Endre VERESS. Szeged 1983, 217–228.

[23] KOVÁCH, Magyar élet Bukarestben, in: Magyar élet a régi Bukarestben, 33–34.

[24] KÖPECZI, Restitutio Transylvaniae.

entstand 1712 auf Anregung, unter inhaltlicher Anleitung und zur vollen Zufriedenheit von Ferenc II. Rákóczi, Fürst von Siebenbürgen und der verbündeten Stände Ungarns (1704–1711, 1705–1711). Nachdem der Friede von Sathmar 1711 die Niederlage seines Freiheitskampfes, mithin die Einverleibung Ungarns und Siebenbürgens in das Habsburgerreich besiegelt hatte, versuchte der nach Frankreich, später in die Türkei emigrierte Fürst, sich in die Schlußphase des spanischen Erbfolgekrieges einzuschalten, um die englische, niederländische und französische Diplomatie zur internationalen Anerkennung der Unabhängigkeit Siebenbürgens zu bewegen. Das Memorandum, das sich an die Beweisführungsmethode der französischen philosophischen Schule anlehnte, sollte dabei die seit dem Leopoldinischem Diplom 1691 gewaltsame Errichtung, folglich Unrechtmäßigkeit der habsburgischen Herrschaft über diesen Landesteil belegen. János Mihály (Jean-Michel) Klement, ein später wegen abenteuerlustiger Seitenwechsel und Intrigen in Berlin hingerichteter Diplomat, verfaßte, druckte und verbreitete es in Utrecht, wo er als einziger Abgesandter Rákóczis dessen Erwartungen an die Friedensverhandlung zu übermitteln in der Lage war. Daß die Friedensschlüsse von Utrecht 1713 und Rastatt 1714 die Anliegen seines Auftraggebers umgingen, lag nicht etwa an einer löchrigen Logik der „Deduction", sondern hauptsächlich daran, daß hinter dieser keine schlagkräftige Streitmacht stand. So entschloß sich auch die noch am ehesten ansprechbereite französische Seite, die Beilegung der kriegerischen Auseinandersetzungen nicht mit Sonderwünschen ungarisch-siebenbürgischer Herkunft zu gefährden. In der Einführung schildert Béla Köpeczi mit gewohnter Gabe zu aktenkundiger Synthese[25] die äußeren Bezüge der Idee und Wirklichkeit siebenbürgischer Eigenständigkeit von der Mitte des 16. Jh.s bis zum Ausklang des spanischen Erbfolgekrieges, als die Frage einer staatlichen Sonderstellung des Fürstentums die europäische Politik ein letztes Mal näher beschäftigte.[26] Außerdem befaßt er sich eingehend mit den Quellen, der Entstehung und dem Verfasser der im Archiv des französischen Außenministeriums aufbewahrten, bislang nur auf ungarisch zugänglichen Denkschrift.[27]

---

[25] Vgl. in dieser Thematik z.B. Béla KÖPECZI, La France et la Hongrie au debut du XVIIIe siècle. Étude d'histoire des relations diplomatiques et d'histoire des idées. Budapest 1971.

[26] Béla KÖPECZI, Kísérlet az erdélyi fejedelemség visszaállítására. Une tentative pour rétablir la Principauté de Transylvanie, in: DERS., Restitutio Transylvaniae, 7–28, 46–69, hier 22.

[27] Zuerst ediert in der auch hier herangezogenen Übersetzung von Kálmán BENDA in: A Rákóczi-szabadságharc és Európa. Hg. Béla KÖPECZI. Budapest 1970, 371–388. Allerdings gibt der ungarische Erstabdruck von 1970, wie KÖPECZI, Kísérlet, in: DERS., Restitutio Transylvaniae, 18, berichtigt, fälschlich einen anderen Kurutzendiplomaten als Verfasser der Denkschrift an, nämlich einen gewissen Domokos Brenner (zum letzteren jüngst Béla KÖPECZI, Brenner Domokos, a Rákóczi-szabadságharc és a bujdosás diplomatája és publicistája. Budapest 1996). Ebenda, 69, findet sich der Hinweis auf die Veröffentlichung der Quelle in einer zeitgenössischen Aktenpublikation.

3.

Die selbstgestellte Aufgabe, den regional- und beziehungsgeschichtlichen Gegenstand nicht nur in zeitgenössischen Zeugnissen, sondern auch im Urteil der wissenschaftlichen Nachwelt anzugehen, hat die „Encyclopaedia" bisher in zwei Bänden erfüllt. Zunächst vereinigte Miskolczy unter der Überschrift „Von den Phanarioten zu den Hohenzollern" zwei ältere, noch ungedruckte Aufsätze aus seiner und Zsolt Trócsányis (1926–1987) Feder zu einer Kurzmonographie über „Gesellschaftlichen Niedergang und nationalen Aufstieg in der rumänischen Geschichte (1711–1866)".[28] Er selbst geht darin auf die Folgen des Aufstands des Tudor Vladimirescu 1821 in der Moldau und der Walachei sowie die Bestrebungen der rumänischen Nationalität beiderseits der Karpaten bis zur Gründung und internationalen Anerkennung der vereinigten Donaufürstentümer 1859–1866 ein. Der Mitautor, der als Oberarchivar am Ungarischen Staatsarchiv zu den ausgewiesensten Kennern der Staats-, Politik- und Verwaltungsgeschichte des Fürstentums Siebenbürgen gezählt hat [29] und mit Miskolczy bereits in der dreibändigen „Geschichte Siebenbürgens" gemeinsam aufgetreten war,[30] überblickt in seiner postum veröffentlichten Abhandlung den politischen, gesellschaftlichen und kulturellen Entwicklungsweg des gesamtrumänischen Volkes zwischen Einflüssen phanariotischer und osmanischer sowie habsburgischer Herrschaft. In seinem noch im Sommer 1989 verfaßten Vorwort führt der Reihenherausgeber die Entstehung dieses Gemeinschaftswerks auf den Wunsch zurück, die neuzeitliche rumänische Geschichte in ihrer doppelten Dynamik zu begreifen: In den Bahnen des Widerstreits zwischen autokratisch-oligarchischer Machtausübung und inneren Reformansätzen, gleichzeitig aber auch mit ständigem Blick auf die Verbindungen zu den Nachbarräumen, insbesondere zu Siebenbürgen und Ungarn. Ohne Fußnoten publiziert, mit einem knapp erläuterten und bloß auf Gesamtdarstellungen hinweisenden Auswahlschrifttum versehen, wollen diese ursprünglich für einen Sammelband geschriebenen Studien keine grundneuen Erkenntnisse in einem international ohnehin verhältnismäßig häufig erforschten Thema[31] erarbeiten. Ihr Zweck ist vielmehr, das an Wechselwirkun-

---

[28] TRÓCSÁNYI/MISKOLCZY, A fanariótáktól a Hohenzollernekig.

[29] Vor allem mit: Wesselényi Miklós. Budapest 1965; Erdélyi kormányhatósági levéltárak; Az erdélyi fejedelemség korának országgyűlései 1540–1690. Budapest 1976; Erdély központi kormányzata 1540–1690. Budapest 1980; Habsburg-politika és Habsburg-kormányzat Erdélyben 1690–1740. Budapest 1988.

[30] Zsolt TRÓCSÁNYI, Új etnikai kép, új uralmi rendszer (1711–1770); Felvilágosodás és ferenci reakció (1771–1830), in: Erdély története három kötetben, II, 972–1140. Einer seiner letzten einschlägigen Aufsätze erschien auf deutsch: Die ständische Bewegung in Siebenbürgen 1741–1742, in: Forschungen über Siebenbürgen und seine Nachbarn. Festschrift für Attila T. Szabó und Zsigmond Jakó. Hgg. Kálmán BENDA [u.a.]. Bd. 2. München 1988, 31–58.

[31] Vgl. stellvertretend Emanuel TURCZYNSKI, Von der Aufklärung zum Frühliberalismus. Politische Trägergruppen und deren Forderungskatalog in Rumänien. München 1985; Vlad GEORGESCU, Istoria ideilor politice româneşti (1369–1878). München

gen und Außenbezügen orientierte „ungarische Interesse an der rumänischen Vergangenheit“[32] zu erhellen.

„Das alte rumänische Dorf und sein Erbe“[33] ergibt den anderen, mit ausgewählten Untersuchungen beleuchteten Themenkreis. Dabei wird Henri H. Stahl (1901–1991) für den im Reihenprogramm festgeschriebenen Ausblick auf außersiebenbürgische Räume südlich und östlich des Karpatenbogens bemüht. Der in eine bürgerliche Bukarester Familie französisch-deutscher Herkunft geborene Gesellschaftshistoriker und Soziologe war unter dem Einfluß buchenländischer Austromarxisten in früher Jugend zum Sozialisten und Erforscher des „Dorfes als Träger der charakteristischen Lebensform des rumänischen Volkes“[34] geworden. Diese intellektuelle Doppelbindung behielt er zeitlebens bei. Sein Weltbild schlug sich aber nicht in parteipolitischem Aktivismus nieder, sondern in der Hinwendung zu den selbst immer auch historisch betrachteten Problemen rumänischer Volkskultur und Agrarentwicklung. Im Gegensatz zu anderen Mitgliedern seiner Generation ließ sich Stahl weder von den Legionären der dreißiger und vierziger Jahre noch von den späteren kommunistischen Klassenkämpfern in den Dienst ideologischer Ausschließlichkeiten spannen. Im rumänischen Geistesleben gehörte er durchweg, auch nach dem Umbruch 1989, zu den geradlinigsten, wiewohl publikumsfernen Kritikern nationszentrischer Mythenbildung und Meinungslenkung. Somit legt die „Encyclopaedia Transylvanica“ mit der ungarischen Übersetzung und Neuveröffentlichung von zehn seiner zwischen 1927 und 1986 auf rumänisch, französisch und englisch erschienenen Aufsätze nicht nur einen kleinen Abriß rumänischer Sozialgeschichte des 20. Jahrhunderts vor, in dem die bäuerlich-archaischen Lebens- und Organisationsformen, Produktionsweisen und Rechtsgebräuche im Vordergrund stehen. Die Zusammenstellung gewährt zudem Einblicke in die neuere und neueste rumänische Elitengeschichte, nicht zuletzt dank Ambrus Miskolczys umsichtig dokumentierter „Einführung in die Welt und historische Soziologie von Henri H. Stahl“[35] sowie des auf persönlichen Erlebnissen aufgebauten Nachworts über das „Erbe Stahls“ von Zoltán Rostás, einem an der Bukarester Universität tätigen magyarischen Soziologen.[36] Die Erläuterungen der beiden Betreuer des Bandes belegen, daß Stahl bis zu Beginn der neunziger Jahre nicht die ihm gebührende Stellung im Spitzenfeld

---

1987; Lothar MAIER, Rumänien auf dem Weg zur Unabhängigkeitserklärung 1866–1877. Schein und Wirklichkeit liberaler Verfassung und staatlicher Souveränität. München 1989.

[32] Ambrus MISKOLCZY, Bevezetés [1989], in: TRÓCSÁNYI/MISKOLCZY, A fanariótáktól a Hohenzollernekig, 7–11, hier 7.

[33] STAHL, A régi román falu és öröksége.

[34] Henri H. STAHL, A falu [1933], in: DERS., A régi román falu és öröksége, 27–35, hier 27.

[35] Bevezetés Henri H. Stahl világába és történeti szociológiájába [1987, 1992], in: STAHL, A régi román falu és öröksége, 7–23.

[36] Stahl öröksége [1991], in: STAHL, A régi román falu és öröksége, 218–220. Zum Autor: Romániai magyar ki kicsoda 1997, 495.

der rumänischen Wissenschaftlichkeit eingenommen hat. Insofern traute sich Miskolczy eine bahnbrechende Leistung zu, als er vor über einem Jahrzehnt beschloß, auf diese Schriftenauswahl hinzuarbeiten.[37] Da sein Plan zügig heranreifte und von 1986 bis 1991 verwirklicht wurde, war es dem Geehrten in Bukarest vergönnt, die für den ungarischen Leser stellenweise aus Verständnisgründen notwendige Kürzung seiner Texte zu überprüfen und zum Druck freizugeben. Unter den mit Übersetzungs- und Lektoratsaufgaben betrauten, auf der Rückseite der Titelei genannten Mitwirkenden taucht Stahl so auch als ein „Lektor der Auswahl" auf. Hier wird klar, wie die „Encyclopaedia Transylvanica" schon unter den finsteren politischen Umständen der achtziger Jahre danach trachtete, grenzüberschreitende Kollegialität zu pflegen.

4.

Einfallsreich verfolgt die Reihe ihre Ziele mit jenen Bänden, in denen die Schriften einzelner Wissenschaftler selbst als Quellen erscheinen, nämlich zu Varianten des Dialogs zwischen rumänischen und ungarischen Fachleuten in den dreißiger und vierziger Jahren. Die Grundüberlegung ist dabei, nicht die einstigen Streitpunkte zu beseitigen, sondern zunächst den Meinungsaustausch über sie in Gang zu bringen. Miskolczy stand unter dem Eindruck der rumänischen offiziellen Rezeption der Budapester „Geschichte Siebenbürgens", als er anfing, historiographiegeschichtliche Beispiele für eine trotz unverrückbarer Gegensätze gehobene Diskussionskultur zu sammeln. Er ist bisher zweimal fündig geworden.

Der eine Fall bringt dem Leser die Gestalt einer der bekanntesten, kenntnisreichsten, schöpferischsten und – gerade auch unter dem Gesichtspunkt rumänisch-ungarischer Verbindungen – umstrittensten Persönlichkeiten der rumänischen Geschichtswissenschaft näher: Nicolae Iorga (1871–1940).[38] Dessen kleine Schrift „Gegen die Feindschaft zwischen Nationen. Rumänen und Magyaren"[39] wurde 1932 rumänisch und 1940 – in mediokrer Übersetzung – ungarisch verlegt. Jetzt liegt sie, leichter greifbar als die Erstausgaben und in verbesserter Übersetzung, erneut in beiden Sprachen und um eine Auswahlbibliographie der

---

[37] Ambrus MISKOLCZY, Henri H. Stahl – a kelet-európai népélet egy román szociológus-történész kutatója, *Ethnographia* 95 (1984), 480–489. Diesem Thema ist Miskolczy heute noch zugewandt: Henri H. Stahl „esszéi" (Polémiák Lucian Blagával és Mircea Eliadéval), in: Korok, régiók, társadalmak. Tanulmányok Gyimesi Sándor 60. születésnapjára. Hgg. Ó. KULCSÁR/J. SZULOVSZKY. Budapest 1994, 291–309.

[38] Barbu THEODORESCU, Nicoale Iorga. [Bibliografie.] 1871–1940. Bucureşti 1976. Iorgas Einordnung in die zeitgenössische rumänische Historiographie erleichtert Al. ZUB, Istorie şi istorici în România interbelică. Iaşi 1989.

[39] IORGA, A nemzetek közötti gyűlölködés ellen.

Stellungnahmen ungarischer Historiker zu Iorga 1923–1991 vermehrt[40] vor. Miskolczy und sein Schwiegervater László Makkai (1914–1989) bearbeiteten diese Edition im Sommer 1989 aus Anlaß des bevorstehenden 50. Jahrestages der Ermordung Iorgas durch Mitglieder der Eisernen Garde 1940,[41] um daran zu erinnern, daß der rumänische Historiker „seinen populistischen Nationalismus" wiederholt zu überwinden bestrebt gewesen sei. Sein neu edierter Text komme zwar einigen anderen seiner Äußerungen zur Lage der ungarischen Minderheit in Rumänien an Wohlwollen nicht gleich. Er sei aber unvergleichlich ausgewogener als etwa seine auf „rassisch-anthropologischer Grundlage"[42] entwickelte Auffassung, derzufolge die Szekler magyarisierte Rumänen wären.[43] Außerdem habe sich Iorga die „Geste eines auf Zwangsbahnen befindlichen politischen Lebens" abgerungen, als er die erste ungarische Übersetzung dieses Büchleins 1938 selbst in Auftrag gab, obwohl er das in den Beziehungen der beiden Nachbarstaaten nahende Unheil für unabwendbar hielt.[44]

Den zweiten diskussionsbelebenden Akt hat die Reihe im zweisprachigen Band „Garten der Feen" vollzogen.[45] Er enthält Auszüge aus Studien von Gheorghe I. Brătianu (1898–1953) und dem eben erwähnten László Makkai. Aus parallelen Abschnitten der jeweiligen wissenschaftlichen Laufbahn ausgewählt, behandeln beide die Grundlagen und überregionalen Auswirkungen des Ständewesens im Fürstentum Siebenbürgen. Der zuletzt in Bukarest lehrende Universitätsprofessor Brătianu, Sproß und eine der letzten aktiven Leitfiguren der berühmten nationalliberalen Politikerfamilie, vertrat im Kreise der „neuen Schule" rumänischer Historiker neben Constantin C. Giurescu (1901–1977) und Petre P. Panaitescu (1900–1967) eine eher gemäßigte Linie innerhalb der von Iorga angeführten patriotischen Strömung romantisch-einfühlsamer Geschichtsinterpretationen.

---

[40] Ildikó Lipcsey, Magyar történészek Nicolae Iorgáról. Válogatott bibliográfia. Istorici maghiari despre Nicolae Iorga. Bibliografia selectivă, in: Iorga, A nemzetek közötti gyűlölködés ellen, 53–54. Zur ungarischen Rezeption Iorgas siehe neuerdings Emil Niederhauser, A történetírás története Kelet-Európában. Budapest 1995, 396–401.

[41] Dan Prodan, Reacţii la Iaşi şi Bucureşti la moartea lui N. Iorga, *Anuarul Institutului de Istorie „A. D. Xenopol"* 32 (1995), 459–485.

[42] László Makkai/Ambrus Miskolczy, Bevezetés helyett. În loc de introducere [1989, 1991], in: Iorga, A nemzetek közötti gyűlölködés ellen, 7–14, hier 7.

[43] Zur Erforschung des Ursprungs der Szekler mit Hinweisen auf außerwissenschaftliche Beweggründe Judit Pál, Die Herkunft der Szekler in der Geschichtsschreibung, *Forschungen zur Volks- und Landeskunde* 37 (1994), Nr. 2, 19–32, 38 (1995), Nr. 1–2, 111–122. Zu Iorgas Rolle bei der Entwicklung der rumänischerseits kürzlich wieder aufgegriffenen „Theorie" von der rumänischen Herkunft der Szekler: Ion I. Russu, Românii şi secuii. Hg. Ioan Opriş. Bucureşti 1990. Die nämliche These weist die hier besprochene Buchreihe auch mit Köpeczi, Kísérlet, in: Ders., Restitutio Transylvaniae, 7, als nicht einmal erwägungswert zurück.

[44] S. die Einleitung von Makkai/Miskolczy in Iorga, A nemzetek közötti gyűlölködés ellen, 9.

[45] Brătianu/Makkai, Tündérkert. Grădina zînelor.

Gleichwohl war und blieb er bis zuletzt „Historiker der rumänischen Einheit".[46] Die Eckpunkte seines Gelehrtenlebens, der Erste und der Zweite Weltkrieg, nahmen ihn in die Pflicht, sein außerordentlich breites und gründliches Fachwissen stets auch für den Nachweis des „historischen Rechts" Bukarests auf die 1918–1920 gewonnenen und 1940 teilweise verlorenen Staatsgebiete bereitzustellen. Wegen seiner monarchischen Gesinnung wurde ihm 1947 Hausarrest verordnet; ab Mai 1950 teilte er das Los abertausender politischer Häftlinge der kommunistischen Diktatur, dem er drei Jahre später in den freiwilligen Tod entrann.[47] Seine hier ungarisch abgedruckten Ausführungen über „Die ständischen Landtage und die Rumänen in Siebenbürgen" sind einem Aufsatz entnommen, den er im Rahmen einer umfangreicheren Untersuchung des mittelalterlichen und frühneuzeitlichen ständischen Vertretungssystems am Zwangswohnsitz beendet hatte, und der erst zweieinhalb Jahrzehnte später in einer Pariser rumänischen Exilzeitschrift im französischen Original veröffentlicht wurde.[48] Wenige Jahre später begann in Rumänien die Neuentdeckung seines großenteils der mittelalterlichen Staats-, Wirtschafts- und Gesellschaftsgeschichte gewidmeten Gesamtwerkes.[49]

Ebenfalls lange Jahre hindurch als bürgerlicher Klassenfeind verfemt, doch immerhin vom Gefängnisstrafe verschont, durchforstete der hauptberuflich am Budapester Geschichtswissenschaftlichen Institut der Ungarischen Akademie der Wissenschaft tätige Makkai beinahe alle Gebiete und Epochen der Geschichtsforschung, immer auch der Siebenbürgenkunde.[50] Seine seit den frühen siebziger Jahren schrittweise Rehabilitierung kam eigentlich erst im Jahre seines Todes zum Abschluß, als sein Buch „Ungarisch-rumänische gemeinsame Vergangenheit", das 1948 erschienen und aus politischen Gründen umgehend aus dem

---

[46] Ion TODERAŞCU, Gheorghe I. Brătianu, istoric al unităţii româneşti, in: Itinerarii istoriografice (wie Anm. 1), 489–498.

[47] Victor SPINEI, Gheorghe I. Brătianu între vocaţia istoriei şi tentaţiile vieţii politice, in: Confluenţe istoriografice româneşti şi europene. 90 de ani de la naşterea istoricului Gheorghe I. Brătianu. Hg. Victor SPINEI. Iaşi 1988, 241–354; NIEDERHAUSER, A történetírás története, 416, 420–421.

[48] Les Assemblées d'états et les Roumains en Transylvanie, *Revue des Études Roumains* 13–14 (1974) 7–63, 15 (1975) 113–143. Der übernommene Teil: 35–63. Zu Entstehung, inhaltlicher Grundrichtung und Teilveröffentlichungen der zuerst ebenfalls Jahrzehnte später im Ausland erschienenen übergreifenden Abhandlung (Sfatul Domnesc şi adunarea stărilor în principatele române. Evry 1977, jetzt auch Bucureşti 1995) SPINEI, Gheorghe I. Brătianu, 345.

[49] Unter anderen mit der Neuauflage seines 1945 in Bukarest publizierten Buches über die historische Tradition der rumänischen Staatsgründungen: Tradiţia istorică despre întemeierea statelor româneşti. Hg. Valeriu RÂPEANU. Bucureşti 1980. Zur wissenschaftlichen Rehabilitation Brătianus: TODERAŞCU, Gheorghe I. Brătianu. Analysen und Dokumentationen zur nationalen und internationalen Bedeutung seines Lebenswerks: Confluenţe istoriografice româneşti şi europene; ZUB, Istorie şi istorici.

[50] Katalin PÉTER, László Makkai (10. Juli 1914–1. Dezember 1989), *Ungarn-Jahrbuch* 18 (1990), 339–340.

Verkehr gezogen worden war, eine Zweitauflage erlebte.[51] Aus diesem sind in der „Encyclopaedia" auf rumänisch die Kapitel zu den rumänisch-ungarischen Verbindungslinien im Zeitalter des autonomen Fürstentums Siebenbürgen nachzulesen, die Brătianu sinngemäß kannte und in seinem vorangeschalteten Aufsatz teilweise zustimmend aufgriff.[52]

Gewiß zeichneten die beiden „politischen und fachlichen Gegner", wie Miskolczy im Vorspann betont, von der ethnischen Struktur und dem Wesen der politischen Bestrebungen in der Region wesentlich unterschiedliche Bilder. Doch ihre jeweils „national ausgerichteten Annäherungen" schlossen – und das sei als wichtigste Botschaft ihrer Leistung beherzigt – die Anwendung „grundsätzlich wissenschaftlicher Methoden" nicht aus, die es ihnen erlaubte, auch übereinstimmende Schlüsse zu ziehen. So geschehen etwa in bezug auf die Entfaltungsräume, die im Siebenbürgen des 16. und 17. Jh.s in nahezu allen Lebensbereichen beträchtlich und vorübergehend zugleich gewesen seien, wie es die vom Reihenherausgeber gerade deshalb zum Buchtitel gewählte, schon zeitgenössisch gebräuchliche Metapher von den zauberhaften, aber immer wieder dahinschwindenden Feen andeutet.[53] Um die Ergebnisse der beiden nachträglich gegenübergestellten Disputanten einer Prüfung aufgrund des heutigen Wissensstandes entgegenzuführen, bestellte Miskolczy eigens für diesen Band Kommentare von einem englischen, einem rumänischen, einem siebenbürgisch-ungarischen, einem siebenbürgisch-sächsischen und einem ungarischen Historiker, die den Leser neben themenbezogenen Erläuterungen auch mit Daten zur Forschungsgeschichte sowie zu Leben, Schaffen und Ausstrahlung Brătianus und Makkais erfreuen. Ihre kritische Sachlichkeit ist der Tonlage der beiden gelobten Altmeister würdig.[54]

---

[51] László MAKKAI, Magyar-román közös múlt. Budapest 1948, [2]1989. Angaben zu Entstehung und politischer Aufnahme des Buches im Vorwort des Autors zur zweiten Auflage.

[52] Die publizierten Kapitel folgen im wesentlichen den entsprechenden Teilen in Makkais früherer Gesamtdarstellung der Geschichte Siebenbürgens (Histoire de Transylvanie. Paris 1946, ungarisch: Erdély története. Budapest 1944), deren französische Fassung Brătianu, wie seine Fußnoten beweisen, vorlag.

[53] Ambrus MISKOLCZY, Előszó. Gheorghe I. Brătianu és Makkai László. Prefaţă. Gheorghe I. Brătianu şi Makkai László, in: BRĂTIANU/MAKKAI, Tündérkert. Grădina zînelor, 5–13, hier 5–7.

[54] R. J. EVANS, A British Perspective; Paul Cernovodeanu, Reflexii pe marginea figurilor lui Brătianu şi Makkai; Lajos DEMÉNY, A kölcsönös megismerés keresése; Pál BINDER, Román és magyar történészek munkái szász szempontból; Gábor BARTA, Egy félbemaradt vita emlékei. Alle in: BRĂTIANU/MAKKAI, Tündérkert. Grădina zînelor, 91–99, 100–103, 104–107, 108–115, 116–120.

5.

An der bisherigen Umsetzung des Programms der „Encyclopaedia Transylvanica" läßt sich insgesamt nur der seltene, dann auch nur mittelbare Rückgriff auf siebenbürgisch-sächsische Anliegen[55] bemängeln. Wie aus den Band für Band mitgeteilten Vorankündigungen ersichtlich, soll im anvisierten Dreierfeld siebenbürgischer Geschichtskontakte auch zukünftig ein rumänisch-ungarischer Schwerpunkt vorherrschen. Dem Herausgeber ist zu wünschen, daß er die Gründe für diese Sichtverengung, die ja keine fachlichen sein können, bald beseitigen möge.

Uneingeschränkt gehalten hat hingegen die Reihe, was sie in bezug auf die breite Einordnung der Region in die ostmittel- und südosteuropäische Geschichtslandschaft und die gleichmäßige Berücksichtigung von handwerklich erstrangigen Untersuchungen sowie von überhaupt nicht oder wenig bekannten Quellen versprach. Selbst wenn stellenweise Zweifel aufkommen, ob – wie ebenfalls angekündigt – tatsächlich nur Texte mit Zuschnitt auf „Modernisierung und demokratischen Wandel" ausgewählt wurden, so verbliebe dem Benützer immerhin der Nutzen, aus diesen Taschenbüchern zu erfahren, in welchen historischen Zusammenhängen ein Budapester Fachforum solchen Reformansätzen nachzuspüren empfiehlt. Außerdem erwecken die Einführungen und Kommentare keineswegs den Eindruck, als ob andere Quellen nicht auch andere Schlußfolgerungen rechtfertigten. Stellenweise weisen sie sogar ausdrücklich auf noch zu schließende dokumentarische Lücken hin.[56] Es wäre zu begrüßen, wenn solche forschungstechnischen Hinweise in den folgenden Bänden regelmäßiger vorkämen, zumal die jüngste rumänische Geschichtswissenschaft an manchen der obigen Themen ihr Interesse zu entdecken scheint und damit ihrerseits neue Gesichtspunkte und Materialien vorzulegen verspricht.[57]

Das besprochene Publikationsprojekt wollte von Anbeginn mehr als nur Einzelfragen aufrollen. Es ist offenkundig von einer doppelten Motivation überwölbt. Zum einen will es die Betrachtungen über seinen Gegenstand vom Topos der „Verbrüderung" zwischen Rumänen und Nichtrumänen, der sich in der staatsparteilich gesteuerten Historiographie Rumäniens in den siebziger Jahren

---

[55] Bei BINDER, Román és magyar történészek munkái szász szempontból, in: a.a.O., 108–115.

[56] So KOVÁCH, Magyar élet Bukarestben, in: Magyar élet a régi Bukarestben, 29, in bezug auf den unbearbeiteten Briefnachlaß des Ingenieurs Sándor Veress (1828–1884), einer Führungspersönlichkeit des 1849er ungarischen Exils in Bukarest.

[57] Etwa an den Beziehungen des Historikers Endre Veress (siehe hier zu Anm. 22) zu rumänischen Fachkollegen oder am siebenbürgischen Ständewesen: Mircea POPA, Din corespondenţa lui Endre Veress cu istoricii români, *Revista Arhivelor* III, 2 (1996), Nr. 1–2, 137–153; Gheorghe BICHICEAN, Contextul european şi reprezentarea oraşelor în congregaţiile generale din Transilvania voievodală (secolele XIII–XVI), *Historia Urbana* 4 (1996), Nr. 1–2, 25–37; DERS., Adunări de stări în Ţările Române. Congregaţiile generale în Transilvania voievodală. Sibiu 1998.

ausbreitete,[58] endgültig befreien. Daß das „Zusammenleben der Völker" eben „nicht wolkenlos und schon gar nicht immer brüderlich ist",[59] mutet gewiß als Allgemeinplatz an. Doch die siebenbürgisch-interethnische Regionalwissenschaft der frühen neunziger Jahre mußte diese Selbstverständlichkeit für sich erst vergegenwärtigen. Je mehr sich dieser Nachholbedarf an diskursiver Problemstellung in Zukunft verringert, desto unbeschwerter sollte allerdings der Herausgeber Grundlagenforschungen und Quelleneditionen Vorrang einräumen, weil sie die Orientierung der Reihe an konflikthaften Strukturen und Ereignissen letztlich nachdrücklicher zu rechtfertigen vermögen als noch so austauschfreudige Bekundungen guten Willens.

Zum anderen liegt Miskolczy daran, den persönlichen Siebenbürgenbezug eines Großteils der Reihenmitarbeiter, sich selbst eingeschlossen, auf die Probe der Wissenschaftlichkeit zu stellen. Sein Mut, die eigene Herkunft nicht nur nicht zu verleugnen, sondern sie geradezu als methodologisch befruchtenden Faktor hervorzuheben, verdient hierzulande prüfende Anerkennung, gilt doch in der heutigen deutschen Südosteuropaforschung die individuelle Bindung zum behandelten Thema mitunter als Hemmnis unvoreingenommener Untersuchung.[60] „Unser ‚Siebenbürgertum'", erwidert der Budapester Historiker unangesprochen diesem Befangenheitsvorwurf, „ist der Hintergrund unserer Objektivität. Gewiß glauben einige, Siebenbürgen sei nicht Teil der Geschichte Rumäniens, während andere in der gleichen Denkart das Gegenteil tönen, nämlich daß Siebenbürgen nichts mit Ungarn zu tun habe, außer der ‚Besetzung' von 1867 bis 1918... Trennt Siebenbürgen oder verbindet es uns, Magyaren und Rumänen? Bei der Antwort kommt auch der Geschichtsschreibung eine Rolle zu, wenn sie vergleichende Methoden anwendet, sich somit von den Rechtfertigungsthesen feudalen Typs, von den Bestrebungen zum Nachweis kultureller Überlegenheit löst."[61] Solche Sätze ließen sich aus der jüngeren und älteren Fachliteratur aller Beteiligten mitsamt wohlfeilen Absichtserklärungen zuhauf zitieren. Miskolczys Verdienst ist, daß er sie nicht nur niedergeschrieben, sondern auch ernst genommen hat. Andernfalls

---

[58] Zwei Beispiele: Studii de istorie a naţionalităţilor conlocuitoare din România şi a înfrăţirii lor cu naţiunea română. 1: Naţionalitatea maghiară. Hg. Ladislau BÁNYAI. Bucureşti 1976; Studii de istorie a naţionalităţilor conlocuitoare din România şi a înfrăţirii lor cu naţiunea română. 2: Naţionalitatea germană. Hg. Carol GÖLLNER. Bucureşti 1981. Vgl. Ludovic DEMÉNY, Cercetarea istoriei naţionalităţilor conlocuitoare şi a înfrăţirii lor cu naţiunea română, *Revista de Istorie* 33 (1980), 1543–1567.

[59] KOVÁCH, Magyar élet Bukarestben, in: Magyar élet a régi Bukarestben, 33.

[60] In südostdeutscher bzw. Minderheitenthematik z.B. Günter SCHÖDL, Erinnerung und Analyse. Methodologische Bemerkungen zur südostdeutschen Geschichtsschreibung, in: Die Deutschen in Ostmittel- und Südosteuropa. Hgg. Gerhard GRIMM/Krista ZACH. Bd. 1. München 1995, 101–114; Stefan TROEBST, [Besprechung von] Ethnos-Nation. Eine europäische Zeitschrift, *Südost-Europa* 43 (1994), 684–685.

[61] MISKOLCZY, Bevezetés, in: TRÓCSÁNYI/MISKOLCZY, A fanariótáktól a Hohenzollernekig, 8.

hätte er seine Reihe – anderen seiner neueren Verlagsprojekte ähnlich[62] – kaum so standhaft und sachkundig über die Grenzen rein ungarischer Deutungen siebenbürgischer Geschichte und rumänisch-ungarischer Beziehungen hinausgeführt.

Die besprochenen Bände in der Reihenfolge des Erscheinens:

1) Egyház és forradalom. A köröskisjenői ortodox román egyházi zsinat. Bevezetés és a zsinati jegyzőkönyv. Biserică şi revoluţie. Sinodul ortodox românesc de la Chişineu-Criş 1849. Întroducere şi protocolul sinodului. Vorw. György SZABAD. Red. Ioan Octavian RUDEANU. Budapest 1991, 184 S.
2) László GÁL, Javallat (Az első magyar nyelvüü büntető törvénykönyv-tervezet, 1839). Hg. Lajos HAJDU. Budapest 1992, 134 S.
3) Zsolt TRÓCSÁNYI/Ambrus MISKOLCZY, A fanariótáktól a Hohenzollernekig. Társadalmi hanyatlás és nemzeti emelkedés a román történelemben (1711–1866). Két tanulmány. Budapest 1992.
4) Henri H. STAHL, A régi román falu és öröksége. Hg. Ambrus MISKOLCZY. Nachw. Zoltán ROSTÁS. Budapest 1992, 229 S.
5) Nicolae IORGA, A nemzetek közötti gyűlölködés ellen. Románok és magyarok. Contra duşmăniei dintre naţii. Români şi unguri. Vorw. László MAKKAI/Ambrus MISKOLCZY. Übers. Andor HORVÁTH. Bibliographie Ildikó LIPCSEY. Budapest 1992, 55 S.
6) Béla KÖPECZI, Restitutio Transylvaniae 1712. Kísérlet az Erdélyi Fejedelemség visszaállítására. Une tentative pour rétablir la Principauté de Transylvanie. Anhang: [János Mihály KLEMENT,] Az Erdélyi Fejedelemség jogainak levezetése 1712. Deduction des Droits de la Principauté de Transylvanie 1712. Budapest 1993, 86 S.
7) Moses GASTER, Judaica & Hungarica. A zsidó, magyar és román művelődési és politikai kölcsönhatások történetéből. Din istoria interferenţelor culturale şi politice dintre evrei, maghiari şi români. Hg. Ambrus MISKOLCZY. Budapest 1993, 251 S.
8) Gheorghe I. BRĂTIANU/László MAKKAI, Tündérkert. Az erdélyi fejedelmi kor magyar és román szemmel. Két tanulmány. Grădina zînelor. Epoca principatului transilvan în viziunea maghiară şi română. Două studii. Hg. Ambrus MISKOLCZY. Budapest 1994, 121 S.
9) Magyar élet a régi Bukarestben. Levelestár a XIX. század második feléből. Hg. Géza KOVÁCH. Budapest 1996, 184 S.

---

[62] Vgl. die bisherigen Nummern der von ihm ebenfalls am Budapester Lehrstuhl für Rumänische Philologie herausgegebenen Zeitschrift *Europa – Annales. Balcanica-Danubiana-Carpathica. Cultura-Historia-Philologia*, Nr. 1, 2 A, 2 B (Budapest 1993, 1995).

Neue Literatur zu Sonderformen des ungarischen Protestantismus

Von JULIANE BRANDT (Leipzig)

Die vier hier behandelten Bände vermitteln wichtige neue Einblicke in Rahmenbedingungen und Entfaltung kirchlicher Tätigkeit sowie in die Entwicklung zentraler Organisationen im Umfeld der protestantischen Kirchen in Ungarn im 19. und 20. Jahrhundert. Nach dem Vorliegen grundlegender Werke zum politischen Katholizismus und zur katholisch geprägten politischen Kultur (u. a. Jenő Gergely: A keresztényszocializmus Magyarországon 1903–1923, 1977; A keresztényszocializmus Magyarországon 1924–1944, 1993; A katolikus egyház Magyarországon. 1944 után, 1991) wird das Bild damit um wichtige Aspekte des protestantischen Spektrums ergänzt.

Szigetis und Kardos' Darstellung der Geschichte der ungarischen Nazarener[1] kann zugleich als exemplarische Untersuchung der Entwicklung der ungarischen Freikirchen gelesen werden. Der erste Teil des Bandes erfaßt die Zeit bis zum Zweiten Weltkrieg, der zweite geht auf die Entwicklung bis in die späten siebziger Jahre ein und liefert mit seiner Einbeziehung soziologischer Erhebungen eine interessante Fallstudie zum Problem Kirche und freikirchliche Religionsausübung vom Stalinismus bis in die Blütezeit des Kádárschen Kompromisses.

Szigeti geht zurück bis zu den Anfängen der nazarenischen Glaubensgemeinschaft bei S. H. Fröhlich, dessen Ideen bereits 1839 durch wandernde Gesellen (János Denkel, János Kopacsik) nach Ungarn vermittelt wurden. Die eigentliche Verbreitung des Nazarenertums in Ungarn fiel jedoch erst in die 40er Jahre, ihre zentrale Figur war der Schlosser Lajos Hencsei (1818–1844). Mit der minutiösen Rekonstruktion ihres Lebensweges und ihrer Bekenntnisschriften eröffnet Szigeti zugleich die kritische Revision der ungarischen Literatur zu diesem Thema. – Zum Zentrum der rasch wachsenden Gemeinde wurde zunächst Pest-Buda mit seinen technischen Großprojekten. Aus deren Arbeiterschaft rekrutierte sich ein großer Teil der ersten Gemeindemitglieder. Die messianistischen Erwartungen dieser Schicht bildeten einen Anknüpfungspunkt, der die neue Glaubensrichtung unter Katholiken wie Protestanten Anhänger finden ließ.

---

[1] Jenő SZIGETI/László KARDOS, Boldog emberek közössége. A magyarországi nazarénusok [Gemeinschaft glücklicher Menschen. Die ungarischen Nazarener]. Budapest: Magvető 1988., 631 S., ISBN 963-141204-0

„Erst zur Zeit der Mission in der Batschka und in der südlichen Tiefebene traf die neue Idee auf die Bauernschaft."(75) Zu diesem Wechsel des sozialen Milieus trug wesentlich die Suche nach Staatsfeinden nach der Niederschlagung von Revolution und Freiheitskampf von 1848/49 bei. Nicht nur sind die damals entstandenen Polizeiakten aufschlußreiche Quellen bezüglich der weiteren Geschichte der Bewegung; die massenhafte Einlieferung von vermeintlichen Aufrührern und Verschwörern in die Gefängnisse führte u. a. zur Bekehrung eines der am nachhaltigsten wirksamen Organisatoren der nazarenischen Bewegung in Ungarn, István Kálmár. Nach seiner Haftentlassung und Ausweisung aus Pest-Buda begann dieser in seinem Heimatgebiet zu missionieren. „Das Geheimnis des folgenden Jahrzehnts erfolgreicher Ausbreitung war, daß die bibellesenden Bauerngemeinschaften des südlichen Tieflands ihren seelischen Frieden in den nazarenischen Gemeinden fanden." (114 f.) Am Beispiel von Hódmezővásárhely, einem der Zentren der Nazarener bis ins 20. Jahrhundert, zeichnet Szigeti das komplexe Zusammenwirken von Wirtschaftskrise, Modernisierungskonflikten, Naturkatastrophen und langfristigen geistigen Prädispositionen nach, das zur raschen Entstehung lokaler Zentren dieser Richtung führte (144–190). Bis zum Ausgleich von 1867 fand die Gemeinschaft schließlich landesweit Verbreitung.

Vorrangig Verstöße gegen die Versammlungsgesetze sowie die Unterlassung des Kindstaufe provozierten das oft harte Vorgehen der Behörden gegen die Nazarener, weitere, in der Folgezeit zunehmend wichtige Konfliktfelder waren die Frage des Waffendienstes, den die Nazarener ebenso wie den Schwur ablehnten. Nach den ersten ergebnislosen Gegenmaßnahmen versuchte der Staat, die Lösung des Problems den Kirchen zu übertragen. Szigeti stimmt der Einschätzung I. Révész, zu, wonach „jede Seite von der anderen die Sicherung des erfolgreichen Kampfes gegen die Sekte erwartete." (107) In den Jahren vor dem Ausgleich wurde die rechtlose Lage der Nazarener zum parlamentarischen Demonstrationsbeispiel der liberalen Opposition. Eine Regelung brachten jedoch erst die kirchenpolitischen Gesetze von 1894 und die Einführung der Zivilehe 1895. Innerhalb dieses Handlungsrahmens versuchten die Mitglieder in der Folgezeit, ihre bürgerlichen Rechte zu nutzen; um die Jahrhundertwende bildete sich die bis in die siebziger Jahre des 20. Jahrhunderts tradierte Lebenshaltung der ungarischen Nazarener heraus. – Die gesetzlichen Regelungen des Dualismus bestimmten auch ihre rechtliche Stellung in der Zwischenkriegszeit. Ausnahmezustand und Dekret „über die Einstellung der Tätigkeit der die Landesverteidigung gefährdenden Sekten" beendeten ihr religiöses Leben nicht, führten es aber in die Illegalität. Als Wende betrachtet Szigeti daher demgegenüber den Einmarsch der Roten Armee und die Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg.

Krieg und Verfolgung hatten nach der Bilanz von Kardos die Gemeinschaft stark in Mitleidenschaft gezogen. „‚Deserteure', im religiösen Sinn" hatte es allerdings kaum gegeben (303). In den ersten Jahren nach Kriegsende reorganisierten sich die Gemeinden, ihre Mitgliederzahl wuchs um mehrere Hundert an. Während das Leben der meisten Gemeindemitglieder unauffällig und unter Enthaltsamkeit von jeglichem politischen Engagement verlief, schuf die Ablehnung

des Waffendienstes auch in der staatssozialistischen Zeit beständig Konflikte. Besonders drastisch waren die Vergeltungsmaßnahmen in den fünfziger Jahren, zu einer generellen Regelung durch Einführung eines speziellen Dienstes ohne Waffe für Nazarener kam es jedoch erst 1977.

Neben der Beschreibung des institutionellen Netzwerkes der staatlichen Religionspolitik sowie ihrer einzelnen Schritte gegenüber den Freikirchen besonders instruktiv sind Kardos' soziologische Beobachtungen zur Entwicklung der Religionsgemeinschaft. Im Zuge der Verständigungsversuche mit der Staatsmacht und deren Hinwirken auf zentrale Strukturen mit festen Ansprechpartnern kam es zu einer allmählichen Umbildung der zunächst gemeindeautonomen Organisation der Nazarener hin zu einer sich zunehmend verkirchlichenden Struktur, in der die Budapester Gemeinde – durch Größe wie geographische Nähe zu den Zentralbehörden – schließlich de facto eine Führungsrolle übernahm. Trotz ihrer „kollektiven Existenzweise" standen die Nazarener dem Prozeß von Verstaatlichung und Kollektivierung in der „weltlichen Gemeinschaft" fern. Die Nazarener bevorzugten, wenn möglich, eine selbständige wirtschaftliche Existenz, so waren sie „weniger weltlicher Versuchung" ausgesetzt. (348,350) Bei der jüngeren Generation machte sich dieses Streben vor allem in der starken Stadtwanderung deutlich (353), die durch den engen Zusammenhalt innerhalb der Religionsgemeinschaft wesentlich erleichtert wurde. Budapest und daneben Szeged waren Hauptanziehungspunkte dieser Migration, in geringerem Maße auch Hódmezővásárhely, Orosháza, Baja. (Berufsstatistik 377 u.f., regional: 380 ff.) 1968 zählte die Religionsgemeinschaft 3312 Mitglieder, mit starker Tendenz zu Überalterung (372; 2500 Mitglieder „in unseren Tagen", 585). Die Rekrutierung erfolgte hauptsächlich aus der reformierten (37,3 %), jedoch auch aus der evangelischen (11,5 %) und der katholischen Kirche (22,8 %). Die innere Rekrutierung machte 29 % aus. Kardos falsifiziert damit die verbreitete These, wonach sie sich praktisch nur aus den protestantischen Kirchen rekrutierten (374). – Wohl machen sich mitunter die Zeitgebundenheit der Forscher und auch die Restriktionen der Verlagspraxis des Entstehungezeitraums bemerkbar, doch gibt es, gerade in der konsequenten Berücksichtigung soziologischer Fragestellungen und deren offensichtlicher Abstimmung über alle Teile des Textes aufschlußreiches Material zu dem so selten explizit untersuchten Problemkreis „Religiosität und sozialer Wandel" an die Hand. – Csaba Fazekas untersucht in seiner Arbeit die Lage der Freikirchen in der Horthy-Zeit.[2] Er will ausdrücklich nicht die Entwicklung dieser Religionsgemeinschaften selbst untersuchen, sondern „die Verhältnisse der Zeit qualifizieren, in der sie lebten und wirkten" (11). Mit dieser relativ offenen Fragestellung verfolgt er in Abgrenzung von der bisher vorliegenden Literatur, die sich dem Problemfeld hauptsächlich aus konfessionsgeschichtlichen bzw. theologischen Gesichtspunkten genähert hat, die „Sektenfrage"; „mit besonde-

[2] Csaba FAZEKAS, Kisegyházak és szektakérdés a Horthy-korszakban [Freikirchen und Sektenfrage in der Horthy-Zeit]. Budapest: TEDIZ, Szent Pál Akadémia 1996. 260 S., ISBN 963-8418-044

rem Blick auf jene Momente, die die Entwicklung der Ideologie der Horthy-Zeit, bzw. der Tätigkeit von Staatsmacht und historischen Kirchen im allgemeinen kennzeichneten" (12).

Rechtlich war die Ausgangslage durch die religionspolitischen Gesetze des Dualismus, insbesondere durch GA 43/71895 bestimmt, der rezipierte (röm.-kath., ref., evang., unit., griech.-kath., griech.-orth.) und gesetzlich anerkannte Religionen unterschied und darüber hinaus individuelle Glaubensfreiheit gewährte. Wohl genossen seit 1905 die Baptisten und seit 1916 die Mohammedaner gesetzliche Anerkennung, doch wurden erstere ebenso wie Nazarener, Adventisten und Methodisten, die Heilsarmee, verschiedene Pfingstgemeinden oder die Zeugen Jehovas gleichfalls als „Sekten" behandelt. Die nach Fazekas' Einschätzung zu Beginn der zwanziger Jahre noch offenstehende Möglichkeit zum allmählichen Ausbau der Rechtsposition der Freikirchen wurde nicht genutzt. Anlaß für die Verhärtung lieferte insbesondere die Haltung einiger Gruppen zur Militärfrage, die schnell verallgemeinert wurde und die in der zugespitzten außenpolitischen Lage Intervention zum Schutze des Staates herausforderte. Sonderregelungen zum Versammlungsrecht aus der Zeit des Ersten Weltkrieges fanden gegen die Freikirchen weiterhin kontinuierlich Anwendung. So resümiert V. mit Jenő Szigeti: „Im Wesentlichen waren die freikirchlichen Missionen dem guten oder bösen Willen der lokalen Behörden ausgeliefert." (33) Jedoch „entwikkelte sich das Problem zu einem nicht geringen Teil in Abhängigkeit von der Haltung der historischen Kirchen". (44) Die katholische Kirche insistierte schon zu Beginn der zwanziger Jahre auf staatlichem Eingreifen zum Schutze ihrer Interessen. Während derartige Ansätze bei ihr im folgenden Jahrzehnt zugunsten erhöhter Aktivität im öffentlichen Leben, so der Vereinsbewegung, in den Hintergrund traten, zeichnete sich in der zunächst liberale Regelungen befürwortenden Reformierten Kirche ein allmählicher Stimmungswandel ab. Bereits in den zwanziger Jahren formierten sich ein auf innerkirchliche Reform setzender und dagegen ein im Interesse der „bestehenden staatlichen Ordnung" und der öffentlichen Moral staatliche Intervention zum Schutze der „historischen Kirchen" fordernder Flügel, deren Standpunkte sich zunehmend voneinander entfernten. Die Haltung der kleineren Evangelischen Kirche zur Sektenfrage hatte in den 20er Jahren eher Ähnlichkeit mit der der Katholischen Kirche, in den 30ern trat daneben deutlicher das Bemühen um aktive Glaubensverteidigung.

Ein besonders interessantes Kapitel beschäftigt sich mit „Öffentlicher Meinung und Sektenfrage". In der Analyse der sich mehr oder weniger explizit auch mit den „Sekten" befassenden zeitgenössischen Soziographien (J. Darvas, G. Féja, Z. Szabó, J. Kodolányi, und vor allem I. Kovács) kann Fazekas überzeugend das Mißverhältnis zwischen aus dem Weltbild der Autoren erwachsenden, auf gesellschaftliche Ursachen abhebenden und in der Regel daraus die Forderung nach sozialen Reformen ableitenden Interpretationen des Phänomens und der Innensicht der religiösen Bewegungen selber ableiten. Allerdings werden hier auch Grenzen der konsequenten thematischen Eingrenzung der Studie sichtbar: verhandelt wird öffentliche Meinung als Umfeld der Sekten, nicht aber die Ent-

wicklung dieser religiösen Gruppen selber und ihre Einordnung in das breitere, von den Volkstümlern wie auch von der bürgerlichen Publizistik vielfach aufgegriffene Spektrum lebens- und sozialreformerischer Bewegungen. – Nach dem Ersten Wiener Schiedsspruch verstärkten sich die Diskriminationstendenzen gegen die Freikirchen deutlich. „Die ‚Endlösung' der Sektenfrage bedeutete jedoch auch in den Jahren 1939–1944 nicht ausdrücklich das Streben nach deren physischer Vernichtung [...], sehr wohl jedoch den Anspruch auf völlige Unterbindung ihrer religiösen Aktivität." (167) Neben der Gefährdung der Landesverteidigung geriet im Verständnis ihres vermeintlichen Bedrohungspotentials der Kommunismusverdacht in den Vordergrund. Nach dem Ausbruch des Zweiten Weltkrieges schließlich wurden am 2. XII. 1939 unter den nicht gesetzlich anerkannten Religionsgemeinschaften Nazarener, Adventisten, Zeugen Jehovas und verschiedene Pfingstgruppen vollständig verboten (169), im Januar 1941 weitere kleinere Gemeinschaften, im Juli schließlich auch die bis dahin noch geduldete Heilsarmee aufgelöst. Eine gewisse Revision der sie betreffenden Verordnung konnten nur die Adventisten erreichen. Über die Verfolgung der Verweigerung des Dienstes mit der Waffe (Nazarener) bzw. des Militärdienstes überhaupt (Zeugen Jehovas) hinaus richtete sich die Unterdrückung nun gegen jede religiöse Gruppierung außerhalb der etablierten Kirchen. Wie Fazekas bilanziert, ist die „Sektenfrage" geeignet, die gesamte politische und geistige Entwicklung der Horthy-Zeit zu illustrieren. Die enge Verbindung zwischen Staat und etablierten christlichen Kirchen war dabei keineswegs ein Ergebnis der Aktionen gegen die freireligiösen Gemeinschaften, sondern ging der Zuspitzung der „Sektenfrage" voraus und bildete die Basis des Vorgehens gegen den gemeinsamen Gegner, in dessen Erscheinungsbild beide Seiten ihre jeweiligen Feindbilder wiederfinden konnten, um schließlich im „nationalen Interesse" gegen ihn vorzugehen (vgl. 224). In der sozialistischen Zeit, so V., kamen neue organisatorische Voraussetzungen hinzu, „gewisse Machtreflexe des Horthy-Systems" lebten jedoch fort (225).

Die Einschränkung der Untersuchung auf das Umfeld und die Existenzbedingungen der Freikirchen, die der Autor konsequent durchgehalten halt, ist angesichts der Fülle des erschlossenen Materials grundsätzlich begrüßenswert, gerät aber mitunter der Argumentation zum Schaden. Manche wichtige Entwicklungen auf der Seite der „Sekten" werden mit übergangen. Ebenso blendet Fazekas seine eigenen theoretischen Grundannahmen, etwa eine genauere Bestimmung seines Sektenbegriffs, aus oder verbannt sie in die Literaturhinweise. Umgekehrt werden auch die Vorstellungen der etablierten Kirchen von Religion und Frömmigkeit, wie sie ihrer Ablehnung der „Sekten" zugrundelagen, ihr Konzept vom gesellschaftlichen Standort der Kirchen (was nicht identisch ist mit ihrer politischen Stellungnahme!), nicht untersucht; es bleibt beim Konstatieren, daß sie die Freikirchen mißverstanden hätten. – Die Anmerkungen belegen neben der breiten Quellenerschließung eine intensive Auseinandersetzung mit der ungarischen Literatur zum Thema. Sie zeigen jedoch auch, daß offensichtlich Forschung zur Religion und Politik sowie zur Religionssoziologie in Ungarn und die Rezeption allgemeiner theoretischer Überlegungen noch immer abgekoppelt

voneinander verlaufen. Dieser Eindruck mag allerdings auch der Edition der Studie für den ungarischen Buchmarkt geschuldet sein. Bedauerlich ist, daß dieser materialreichen Arbeit, zumal sie zu den wenigen gehört, die nicht innerhalb des Rahmens einer Konfession verbleiben, kein Personenregister beigegeben wurde.

Bálint Kovács schreibt als einer der einstigen Mitbeteiligten über die protestantische Volkshochschulbewegung in Ungarn.[3] Sein eingestandenes Ziel ist es dabei u.a., „denen ein Andenken zu setzen, die gleichsam ihr Leben für diese Arbeit aufgeopfert haben." (17) So ist das Ergebnis eher als Dokument denn als systematische Abhandlung zu lesen. Das Bestreben, einer einst abrupt unterdrückten Bewegung Gerechtigkeit widerfahren zu lassen und zu ihrer Weiterführung aufzurufen, bestimmt die Darstellung. Im Interesse einer gerechten Würdigung der Leistung des Verfassers muß erwähnt werden, was Kovács einleitend bemerkt: das hier präsentierte Material ist Teil einer weitaus breiteren, auf erschöpfende Darstellung angelegten Auswertung von Quellen zu den protestantischen Volkshochschulen und wurde für diese Publikation einschneidend gekürzt – und vermutlich auch umstrukturiert. Eine Einführung setzt mit der Blütezeit der Volkshochschulen zu Beginn der vierziger Jahre ein und zieht eine Bilanz des zu dieser Zeit Bestehenden. Kovács betont die große Bedeutung religiöser Initiativen in der Gründung der Volkshochschulen und stellt die Verbindung zur religiösen Jugendbewegung heraus, die sich in den dreißiger Jahren entfaltete. Staatliche Gründungen haben nach dieser Einschätzung nur in Ausnahmefällen erfolgreich gearbeitet. Aus der Einleitung ist insbesondere zu entnehmen, daß „der Unterricht der ungarischen Geschichte und Literatur einen wichtigen Platz" einnahm (10). Schriftsteller, besonders die sog. Populisten (népiek) nahmen an der Arbeit der Volkshochschulen intensiv Anteil. Kovács erwähnt namentlich P. Veres, J. Kodolányi, G. Féja, I. Kovács, Zs. Móricz. Nachdem erste Volkshochschulen „von unten" bzw. durch lokale Initiativen entstanden waren, fand die Bewegung auch seitens der Kirchenführungen Unterstützung und symbolische Mitwirkung.

In alphabetischer Reihenfolge schließen sich die „Geschichten" der einzelnen Volkshochschulen (Alsónyék, Celldömölk, Csurgó; in Siebenbürgen: Makfalva / Ghindari, Székelyudvarhely /Odorheiu Secuiesc, Hofmarkt, Magyarkapus /Căpuşu Mare, Körösfő /Izvorul Crişului, Sepsiszentgyörgy /Sfintu Gheorghe, Sankt Georgen, Gyalu /Ghilău, Szilágycsehi /Cehu Silvaniei, Barátka /Bratca; weiter Farád, im „Oberland" Beregszász /Beregove, Ekecs /Okoč, Ungvár /Užhorod; sowie Hajdúböszörmény, Hajdúnánás, Hódmezővásárhely, Kecskemét, Kiskunhalas, Nagytarcsa, Miskolc, Nyíregyháza, Orosháza, Őrszentmiklós, Pápa, Répcelak, Rónafő, Sajóecseg, Sárospatak, Szeghalom) an. In quellennaher Darstellung geben sie neben Informationen zu Zeitpunkt und Dauer einzelner Programme

[3] Bálint Kovács, Protestáns népfőiskolai mozgalom Magyarországon (1936–1948) [Die protestantische Volkshochschulbewegung in Ungarn]. Budapest: Magyar Népfőiskolai Társaság, Püski 1994. 202 S., ISBN 963–8256–265

oder (kürzerer) Kurse einen Einblick in die Anliegen der lokalen Initiatoren, die Umsetzung des Programms und seine symbolische Inszenierung, über Mitwirkende, konkrete Lehrinhalte und gelegentlich die Eindrücke der Teilnehmer selbst. Die ersten Volkshochschulkurse wurden 1936 in Sárospatak (ref.) bzw. 1938 in Nagytarcsa (evang.) veranstaltet. Die Gründung der meisten anderen Schulen (mehrere davon in den nach den Wiener Schiedssprüchen an Ungarn gegangenen Territorien) fällt in die vierziger Jahre. So ist es nicht verwunderlich, daß eher Absichten der Gründer als Ergebnisse ihrer Tätigkeit vorgestellt werden. Mosaikartig schält sich aus den Einzeldarstellungen schließlich eine gesellschaftspolitische Konzeption heraus, die darauf zielte, das ungarische Dorf zu bewahren, an Stelle individueller Auswege aus Modernisierungskonflikten (Stadtwanderung) die dörfliche Gemeinschaft zu stärken und deren ungarischen bzw. protestantischen Charakter zu wahren. In der konzeptionellen Praxis verbanden sich, in nach Ort, Zeit und Veranstaltern unterschiedlicher Akzentsetzung, die Formung einer selbstbewußten protestantischen Führungsschicht der Landbevölkerung sowie die Anwendung eines zivilgesellschaftlichen Konzepts auf der einen und der Aufbau bzw. die Stärkung nationalen Selbstbewußtseins auf der anderen Seite. – Leider hat Kovács seiner Zusammenstellung keine systematischen Fragen vorausgeschickt. So läßt sich allein auf Grundlage dieses Bandes nicht sagen, ob sich die jeweils vorgestellte Entwicklung auf die aufgeführten Aspekte beschränkte, ob diese Darstellung der Begrenztheit der Quellenlage geschuldet ist, oder redaktionellen Erwägungen folgend so erscheint. Als historische Arbeit gelesen löst dies den Eindruck von Ungenügen aus, benützt als dokumentarischer Einblick, zumal einer der ersten zu diesem Gebiet, tun sich jedoch aufschlußreiche Einblicke auf, die weitere Fragen formulieren lassen. Ein Verdienst des Bandes sind die Hinweise auf Archivmaterial und dessen Zugänglichkeit.

Der von Sándor Tenke herausgegebene Band zu den reformierten Jugendorganisationen im 20. Jahrhundert[4] gliedert sich in zwei Hauptteile, deren erster sich mit kirchengeschichtlichem Hintergrund und innerkirchlichen Voraussetzungen der Jugendbewegungen im 20. Jahrhundert befaßt und einzelne Organisationen – Christlicher Jungmännerverein, Mädchenvereine, Bethlen-Kreise, Pfadfinderbewegung – im Umfeld des reformierten Studentenbundes „Soli Deo Gloria" vorstellt. Ein zweiter Teil geht detailliert auf die Entstehung und Entwicklung des SDG, dessen einzelne lokale Organisationen und Tätigkeitszweige ein. Ein Anhang informiert über Vortragsreihen, Vorstandsmitglieder, Statut und einzelne Deklarationen des Verbandes. József Barczas einleitender Rückblick auf „Die

[4] Református ifjúsági egyesületek és mozgalmak Magyarországon a XX. században. Tanulmányok, emlékezések és dokumentumok, különös tekintettel a Soli Deo Gloria története [Reformierte Jugendvereine und Jugendbewegungen in Ungarn im 20. Jahrhundert. Studien, Erinnerungen und Dokumente, mit besonderer Berücksichtigung der Geschichte von Soli Deo Gloria]. Hg. Sándor TENKE. Budapest: Magyarországi Ref. Egyház 1993. 492 S., ISBN 963-300570-1

Reformation in Ungarn und das Erbe des Kalvinismus" (9–28) zeichnet im Gegensatz zu dem durch den Erfolg des Patentskampfs sowie den Ausbau der Kirchenstruktur im Dualismus geprägten grundlegend positiven Bild der Zeitgenossen vom Protestantismus des 19. Jahrhunderts und auch in gewisser Abgrenzung zu einer der wenigen repräsentativen Gesamtdarstellungen zu dieser Epoche (vgl. László Makkai und Ede Böszörményi in „Tanulmányok a Magyarországi Református Egyház történetéből. 1867–1978, Hrsg. v. T. Bartha/ L. Makkai; [Studia et Acta; 5]; 1983, 23–59) das Bild einer Zeit des Niedergangs, nämlich der Aushöhlung des Glaubens und der Abkehr von der „gesellschaftlich-politischen Verantwortlichkeit" der Kirche. Die gleichfalls von Barcza stammende Einführung in den „Kirchengeschichtlichen Hintergrund der ungarländischen reformierten Jugendvereine und -bewegungen zwischen den beiden Weltkriegen" (31–55) hebt insbesondere die zwei Richtungen heraus, die sich hinsichtlich der Wahrnehmung gesellschaftlicher Verantwortung und politischen Auftretens der Kirche nach dem Ersten Weltkrieg bei den Reformierten gegenüberstanden. Während der – nicht zuletzt unter Rezeption holländischer Vorbilder entstandene – historische Kalvinismus, der zwar nicht die politisierende Kirche, wohl aber Politik auf der Grundlage christlicher Weltanschauung verlangte und von den Politikern die Umsetzung puritanischer kalvinistischer Prinzipien einforderte, sich auch innerhalb der reformierten Öffentlichkeit letztlich nicht durchsetzen konnte, versuchte die zweite Richtung, die die Haltung der Amtskirche entscheidend prägte, im Interesse der inneren Einheit der Kirche und um möglichst wenig Angriffsfläche zu bieten, Gesellschaft und Staatsmacht auf indirekte Weise zu beeinflussen. Die letztgenannte Auffassung hatte nicht nur zur Konsequenz, direkte politische Stellungnahmen von Kirchenvertretern möglichst zu unterbinden, sondern führte auch zu einer spezifischen Umgangsweise mit den gerade in der Zwischenkriegszeit entstehenden und aufblühenden Jugendvereinen. Das Komitee des Konvents für Innere Mission wurde zu einer Art Leitungsorgan für die Vereine, deren Leiter bzw. führende Mitarbeiter es als Missionsgeistliche (mit-)finanzierte, und deren formale Unabhängigkeit es aus dem beschriebenen kirchlichen Interesse zugleich aufrechterhielt und materiell ermöglichte.

In den folgenden Beiträgen des ersten Teils stellen Bálint Kovács den Christlichen Verein Junger Männer (Keresztyén Ifjúsági Egyesület, KIE) (65–83), Barcza Józsefné den Nationalen Bund Ungarischer Christlicher Mädchenvereine (Magyar Keresztyén Leányegyesületek Nemzeti Szövetsége, MKLNSZ) und den Bund der Reformierten Christlichen Mädchenvereine (Református Keresztyén Leányegyesületek Szövetsége, RKLSZ) (84–99), László Páll die Gábor-Bethlen-Kreise, den Ungarischen Protestantischen Landes-Studentenverband (Országos Magyar Protestáns Diákszövetség, OMPDSZ) und den Ungarischen Evangelischen Christlichen Studentenverband (Magyar Evangéliumi Keresztyén Diákszövetség, MEKDSZ) (100–113) sowie Botond G. Szabó „Pfadfinderbewegung und evangelische Pfadfinderbewegung in Ungarn" (114–142) vor. Die Verfasser gehen ausführlich auf ausländische Anregungen, insbesondere den YMCA, Kon-

takte zu diesen Organisationen sowie auf Vorläuferorganisationen in Ungarn bzw. auf Initiativen mit ähnlichen Zielen ein. Akribisch und mit besonderer Aufmerksamkeit für das Wirken einzelner führender Persönlichkeiten und ihrer Auffassungen zeichnen sie Entstehung und Wachstum eines Netzes von Landes- und Lokalvereinen teils interkonfessioneller, teils nachdrücklich reformierter Ausrichtung und ihrer institutionellen Verflechtungen untereinander sowie mit der reformierten, aber auch der evangelischen Kirche nach.

Dem reformierten Studentenbund „Soli Deo Gloria" ist der zweite, seinem Umfang nach der eigentliche Hauptteil des Bandes gewidmet. Gergely Denke gibt einleitend einen Überblick über „Entstehung und inneres Leben" des SDG (145–233), es folgen Kapitel über Unterorganisationen und Arbeitszweige des Verbandes, so den Márton-Kabay-Kreis (Gabor Havas, 234–273), „die großen Konferenzen 1942 und 1943" (G. Havas, 274–313), zu der Szarszóer Konferenz und ihrem Nachleben (J. Barcza/B. G. Szabó, 314–325), zur Presse des SDG und seinen Feierlichkeiten und Gedenkabenden (G. Denke, 326–349), zum Zsigmond-Móricz-Abend 1942 (Erzsébet Horváth, 350–355), zur kirchlichen Gesangs- und Volksliedmission (Lajos Kálmán/G. Havas, 356–364), zu den innerungarischen und den Auslandsbeziehungen (G. Denke, 365–402) sowie zu den Verbindungen des SDG zu den „Népiek", d.h. der populistischen Bewegung und ihren Schriftstellern sowie zur Märzfront und zum Widerstand (G. Denke, 403–442), und schließlich zu Neubeginn und Ende (G. Denke, 443–448). G. L. Dobos zieht abschließend eine Bilanz der „kirchlichen Jugendbewegungen" (449–451).

Soli Deo Gloria wurde im Juli 1921 in Siófok von einigen Studenten der reformierten Theologischen Akademien gegründet. Nahziel war die Ausgestaltung eines „neuen, zeitgemäßen Ideals des reformierten Pfarrers" (148). In seiner Anfangszeit formierte sich der SDG als inoffizieller Freundeskreis; Zeitumstände wie kirchliche Stellungnahmen wirkten auf eine Formalisierung seiner Tätigkeit hin. Gleichzeitig dehnte der anfänglich nur aus Theologen bestehende Verein seinen Wirkungskreis zunehmend aus. Ein wichtiger Tätigkeitszweig des SDG wurde die Veranstaltung von Konferenzen. Ab 1928 entstand die Konferenzkolonie in Balatonszarszó, in der in der Folgezeit zentrale Konferenzen und mehrwöchige Jugendcamps des SDG angehalten wurden. Während die meisten von ihnen in erster Linie für die Mitglieder zu bleibenden Erlebnissen wurden, gewann die 1943 dort abgehaltene Beratung mit breiter Beteiligung populistischer Schriftsteller und oppositioneller Intellektueller über diesen Kreis weit hinausreichende Bedeutung. Wie die Beiträge zum Kabay-Kreis, zu den in- und ausländischen Kontakten des SDG, zu den Populisten und zur Märzfront detailliert und reich dokumentiert aufzeigen, war diese Szarszóer Konferenz lediglich Kulminationspunkt in den Ergebnissen einer weitverzweigten Zusammenarbeit seitens des SDG bzw. in seinem Umfeld wirkender ehemaliger Mitglieder und einzelner seiner Förderer. So wird nachvollziehbar, daß die direkte politische Stellungnahme führender Vertreter des SDG bei der Amtskirche nicht nur aus taktischen, sondern auch inhaltlichen Gründen wiederholt auf Kritik stieß. – Der Verein, der auf dem Boden des historischen Kalvinismus stand und sein Selbstverständnis

und seine Zielsetzungen in enger Anlehnung an seine Bibelinterpretation formulierte, entwickelte in den frühen dreißiger Jahren ein das Interessengebiet der Erweckungsbewegungen der ungarischen Jahrhundertwende weit überschreitendes gesellschaftliches Reformprogramm. 1934 entstand das Memorandum „Die Kirche soll handeln ... Die Adresse der Jugend an Bischöfe und Konvent", dessen Hauptpunkte Siedlungsbewegung, radikale Bodenreform und eine Neuinterpretation des Begriffs von Privateigentum, eine Reform des Erbrechts im Interesse einer auf Arbeit und persönliche Leistung gegründeten Gesellschaft, Wirtschaftsstrukturreform und Neuorganisation des Bildungswesens waren (199 f.). Leider wird dieser in einer zeitgenössischen Zeitschrift des SDG (Magyar Út) abgedruckte Text nur gekürzt angeführt. Auf das Schicksal des Forderungskatalogs und weitere explizite Reformprogramme des SDG wird nicht eingegangen (wohl aber auf seine Bedeutsamkeit, zumal für die Interpretation der politischen Stellung des SDG). In der Folgezeit, so ist aus den Einzelbeiträgen zu erschließen, verlagerte sich diese Reformdebatte in die jährlichen Konferenzen, mit dem Schwergewicht auf der Meinungsbildung innerhalb der reformierten Öffentlichkeit bzw. der diesen Ideen gegenüber aufgeschlossenen Jugend. Nach Kriegsende nahm der SFG seine Arbeit wieder auf. Im Zuge des Kirchenabkommens von 1948 schränkte sich sein Bewegungsspielraum nachhaltig ein, im Dezember 1949 mußte auch er sich auflösen. Wie Denke schreibt, setzte der SDG dennoch noch jahrelang seine Tätigkeit innerhalb des kirchlichen Lebens fort, was aber leider nicht genauer dokumentiert wird.

Wie Tenke eingangs voranschickt, wurden die Beiträge dieses Sammelbandes mit dem Ziel, „die Glaubwürdigkeit der Sicht von Innen zu bewahren [,...] zu einem bedeutenden Teil von alten, begeisterten und geschätzten Mitgliedern der Jugendbewegung [...] geschrieben" (5). Das Ergebnis geht weit über eine bloße Sammlung von Erinnerungen hinaus. Vor allem in der eingehenden ereignisgeschichtlichen und biographischen Dokumentation sowie in der vorausgegangenen breiten Materialerschließung liegt der große Wert des Werks. (Bedauerlich ist allerdings, daß die Chance zur Ergänzung der bereits in den achtziger Jahren erarbeiteten Beiträge um eine eingehendere Darstellung der Zeit nach 1945 nicht genutzt wurde.) Systematische Fragen, zumal sozialgeschichtlicher Art, treten demgegenüber deutlich in den Hintergrund. Die Anmerkungen sind knapp gehalten und fallen mitunter sehr verkürzt aus, viele wichtige Hinweise sind unmittelbar in den Text eingearbeitet. In dem Bestreben, andere zur Fortsetzung ihrer Arbeit anzuhalten, referieren bzw. dokumentieren die Verfasser jedoch – in individueller Manier – auch die einschlägigen Fundorte und den Umfang des vorliegenden Quellenmaterials, was ihre Arbeit zu einer Fundgrube für die weitere Forschung macht. Auch in diesem Falle ist zu bedauern, daß dem Band, neben dem dokumentarischen Anhang zum SDG, kein Personen- und Ortsregister beigegeben wurde.

Der im Südost-Institut aufbewahrte Nachlaß von Carl Patsch

Briefe an Carl Patsch 1888–1944

Von KARL NEHRING (München)

Im Jahre 1956 konnte das Südost-Institut den Nachlaß von Carl Patsch (1865–1945) erwerben. Neben einer Fachbibliothek von 1.400 Bänden umfaßt der Nachlaß eine umfangreiche Sammlung von Briefen an den späteren Kustos des Landesmuseums für Bosnien-Herzegowina in Sarajevo (1898–1918), dem Leiter des „Bosnisch-herzegowinischen Instituts für Balkanforschung" (1904–1918) und dem Nachfolger auf dem Lehrstuhl von Josef Konstantin Jireček am Wiener „Institut für Balkankunde" (1921–1934).[1]

Ein weiterer Teil des Nachlasses besteht aus zahlreichen Unterlagen zu den archäologischen Forschungen, die Patsch im westlichen Teil der Balkanhalbinsel (Bosnien-Herzegowina, Montenegro, Albanien, Kroatien, Dalmatien) unternommen hat, aus privaten Aufzeichnungen und aus Dokumenten zu Patschs organisatorischer Tätigkeit in Sarajevo und beim Aufbau der Altertumsforschung in Albanien (1922–1924). Diese Archivalien sind bisher noch nicht geordnet worden.

Die Sammlung der Briefe an Carl Patsch umfaßt den Zeitraum von 1888–1944. Die Korrespondenz, die leider keine Briefe von Carl Patsch enthält, ist alphabetisch geordnet worden und mit Hilfe des folgenden Namensverzeichnisses der Forschung leichter zugänglich. In dieses Verzeichnis wurden zusätzlich noch Briefe aus dem allgemeinen Nachlaß aufgenommen und durch N. gekennzeichnet. Wir haben uns entschlossen, diese Briefe zunächst noch in ihrem archivalischen Zusammenhang zu belassen und hoffen, daß sich dereinst ein Biograph für die Person und das Werk von Carl Patsch findet, der in dem hier aufbewahrten Nachlaß wertvolles und bisher nicht bearbeitetes Material finden wird.

---

[1] Zur Biographie von Carl Patsch vgl. die Nekrologe von Rudolf EGGER, Carl Patsch, *Akademie der Wissenschaften Wien. Almanach für das Jahr 1945* 95 (1947), 163–182 (mit Schriftenverzeichnis); Georg STADTMÜLLER, Carl Patsch (1865–1945), *Wort und Wahrheit* 3 (1948), 369–372; Balduin SARIA, Carl Patsch, *Südostdeutsche Heimatblätter* 2,2 (1953), 42f.; Alois HAJEK, Carl Patsch (1865–1945), *Südost-Forschungen* 12 (1953), 263–269 sowie Gerhard SEEWANN, Carl Patsch, in: Biographisches Lexikon zur Geschichte Südosteuropas. Bd. 3, 405f.; Walter LEITSCH/Manfred STOY, Das Seminar für osteuropäische Geschichte der Universität Wien 1907–1948. Wien u.a. 1983, 154–171.

Abel, Othenio: 1927
Abramić, Michael: 1906, 1909, 1911–1914, 1920–1921, 1935 N., 1939 N., 1940 N.
Absolon, Karl: 1924
Adcock, F. E. : 1932–1933, 1937
Aehrenthal, Aloys Graf: 1910
Alanpović, Tugomir: 1910
Albori, Eugen Freiherr von: 1904, 1906–1908
Alföldi, Andreas: 1929–1930, 1938
Alter, Wilhelm: 1911–1912
Ančić, Šimo: 1912
Andrieşescu, Ioan: 1937
Anthes, Ed.: 1910–1913
Apfelbeck, V.: 1912
Appel, Michael von: ohne Datum
Arndt, Ewald: 1894, 1906, 1914–1915, 1917–1918
Arnim, Bernd und Hans von: 1928–1929, 1931, 1933 und ohne Datum
Arnim, Bernd und Ella von: 1935 N.
Arthaber, Gustav von: 1923

Babinger, Franz: 1927–1928, 1938, 1942
Baernreither, Joseph Maria: 1908–1914, 1916, 1919, 1925
Bahrfeldt, Max: 1904
Baldacci, Antonio: 1904–1905, 1909–1911, 1913, 1924 und ohne Datum
Bankó, Julius: 1892, 1913–1914, 1923
Barcatta, P. Fabian: 1908–1909, 1914
Bartoli, Matteo Giulio: 1904–1905
Batinić, Mijo: 1910
Bauer, Adolf: 1894
Bauer, Wilhelm: 1930
Belar, A.: 1908
Benko von Boinik, Isidor Baron: 1912, 1914
Berndorf, H.: 1943 N., 1944 N.
Beschewliew, W. [Veselin]: 1928
Betz, Arthur: 1939, 1939 N.
Bieńkowski, Piotr von: 1891, 1904, 1909–1910, 1912, 1923
Bijelić, Jovan: 1918
Bismarck, M. Fürstin von: 1913
Blümlein, Carl: 1899–1900, 1904
Bock, Hermann: 1913
Bock, Otto: 1924–1925
Bolides, Them.: 1927
Bolkay, Stefan: 1917–1918, 1920, 1930
Boni, G.: 1904
Bormann, Eugen: 1888, 1890–1901, 1904, 1910–1915, 1917, 1928
Bornemisza, Julius Freiherr von: 1910–1911
Borodajkewycz, Tajas: 1929
Brandis, Carl Georg: 1908
Braun, Fritz: 1917–1918
Brecht, Walther: 1926
Brueckner, Alfred: 1904
Brückner, Eduard: 1918, 1925–1927, 1930
Brunšmid, Josip: 1896, 1898–1901, 1904, 1907, 1912–1913, 1917, 1922, 1929
Bubeniček, Josef: 1910, 1912
Bürchner, L.: 1918
Bulanda, Edmund: 1910–1911, 1913
Bulić, Frane: 1896–1898, 1900, 1904–1905, 1911, 1913–1914, 1917, 1921, 1934
Bulle, Heinrich: 1914
Burian, St. Baron de Rajecz: 1905, 1912
Byhan, Arthur: 1913

Çabej, Eqrem: 1932, 1938–1940, 1942–1943
Chábek, J.: 1912
Chlumecky, Leopold Freiherr von: 1907–1908, 1910–1912
Cholnoky, Eugen von: 1911, 1914, 1921
Cichorius, Conrad: 1895, 1897–1898, 1900, 1904, 1912, 1926
Colnago, Anton: 1905

Conze, Alexander: 1897, 1899, 1905, 1914
Ćorović, Vladimir: 1907, 1910–1911
Cozzi, Ernst: 1909, 1912
Čremošnik, Gregor: 1919–1923, 1927, 1930 und ohne Datum
Cumont, Franz: 1894, 1896–1898, 1901, 1904
Cvijić, Iovan: 1904–1905, 1922–1923
Czapek, F.: 1917

Daicoviciu, Constantin: 1935 N., 1937
Daneš, Georg: 1905–1908, 1913, 1917
Darkó, Eugen: 1930–1932, 1940
Dashi, Benjamin: 1926–1927, 1937
Dedijer, Jevto: 1908–1912
Dedy, H.: ohne Datum
Delehaye, H.: 1912
Dervish, Hima: 1910
Dessau, Hermann: 1902
Diehl, Ch. : 1899
Diener, Carl: 1928
Dieterich, Karl: 1909–1910, 1912–1918, 1920, 1926
Dinić, Mihailo: 1930–1932
Dölger, Franz: 1931–1932, 1935 N., 1939 N.
Domaszewski, Alfred von: 1891, 1900, 1903, 1909
Dopsch, Alfons: 1931–1932, 1935 N.
Dragendorff, Hans: 1912
Dragičević, Pavo: 1913
Dragović, Marko: 1917
Draskovich, Ludwig Graf: 1907–1909
Drexel, Friedrich: 1909
Duhn, Friedrich von: 1904, 1906, 1910–1911
Dvorský, Viktor: 1908–1910, 1917
Dyggve, Ejnar: 1931

Ecker, R.: 1923, 1925
Eder, Josef Maria: 1938–1942
Egger, Rudolf: 1922, 1927, 1929–1931, [1935] N., 1940 N.
Eitel, Hans: 1911–1912
Endriß, Wilhelm: 1918
Engelmann, R.: 1892
Exner, Franz: 1926

Feifalik, Anton: 1925, 1935 N., 1938–1939
Ferstel, Heinrich Baron: 1900
Fiala, Franz: 1898
Fick, August: 1907
Fiebiger, Otto: 1912, 1930, 1937–1939
Filow, Bogdan: 1907, 1912, 1924, 1935 N.
Fischer, Theobald: 1907
Fishta, Giorgio: 1908–1912
Fournier, August: 1909
Fritzsche, Karl: 1912–1913, 1916
Führer, Ludwig von: 1909, 1913, 1916

Gelzer, Heinrich: 1906
Gerland, Ernst: 1907, 1914, 1916–1917
Germ, Ernst: 1916
Gerojannis, Constantin: 1896
Gerscha, Josef: 1912–1913, 1916
Gesemann, Gerhard: 1937
Geyer, Rudolf: 1921, 1925, 1931
Godin, Marie Annelie Freiin von: 1917, 1919
Götz, Walter Wilhelm: 1905
Gohl, Edmund: 1918
Grabiański, Alexander von: 1909–1910, 1912
Graff, Kasimir: 1933, 1941, 1943
Grassl, Georg und Peter: 1903, 1905, 1908–1909, 1912–1913, 1915, 1917, 1921–1922, 1927, 1933–1935, 1938–1939, 1942–1944
Grimmer, J.: 1914
Groag, Edmund: 1918, 1928, 1938–1941
Grobben, Karl: 1934
Groebe, Paul: 1908–1909, 1911
Grohmann, Adolf: 1927
Groß, Hermann: 1932

Grothe, Hugo: 1904, 1912
Grund, Alfred: 1911
Gutmensch, Gustav: 1922
Gutscher, Hans: 1903–1904
Gyurkovics, M. von: 1912

Hampel, J. von: 1898, 1904, 1910, 1912
Hann, J. von: 1911, 1918
Hanslick, Erwin: 1914
Harisch, Otto: 1920
Harnack, Axel von: 1928
Hassert, Kurt: 1904–1905, 1913
Haug, Flamin: 1897–1901, 1903–1904, 1907, 1909, 1911–1914
Hauler, Edmund: 1906, 1911, 1928, 1941
Hauptmann, Ljudmil: 1933
Havass, R.: 1909
Hawelka, V.: 1929
Heberdey, Rudolf: 1911–1912, 1920, 1928, 1934
Hettner, F.: 1890
Hirsch, Hans: 1935 N., 1939
Hirschfeld, Otto: 1894–1897, 1899–1904
Hirt, Hermann: 1907
Hoernes, Moritz: 1891, 1895–1896, 1898, 1900, 1907–1908, 1911–1912
Hoffer, Alexander: 1896, 1899, 1901, 1908, 1911
Hoffer, Carl I.: 1915
Hoffiller, Viktor: 1913, 1926
Hoić, I.: 1913, 1915
Holzinger, Carl Ritter von Weidich: 1904–1905, 1908–1909
Hotowy, J.: 1914–1915
Hudal, Alois: 1911
Huelsen, Christian: 1893–1894, 1905–1906
Hula, Eduard: 1892–1893, 1900, 1902

Iglseder: 1910
Imhoff Pascha: 1912
Ippen, Theodor: 1905–1909, 1911–1912, 1924
Ippoldt, Julius: 1911–1912
Ischirkoff, Anastas: 1910, 1912–1914

Jäckh, E.: 1910
Jagić, Vatroslav: 1910, 1923
Jagoditsch, Rudolf: 1929–1931, 1933, 1935 N., 1936
Jaković, Luigi: 1904, 1908
Jarnik, Johann Urban: 1918
Jedlička, Hugo: 1898
Jelenić, Julian: 1912, 1917
Jelić, Luka: 1896, 1898–1899, 1909, 1912, 1915
Jellinek, Max Hermann: 1928–1929, 1938
Jettel, Freiherr von: 1917
Jireček, Konstantin: 1896, 1899–1901, 1903–1913, 1917
Jokl, Norbert: 1913–1915, 1917, 1922, 1924–1925, 1927–1928, 1937
Judeich, Walther: 1911
Jüthner, Julius: 1889, 1891, 1893–1898, 1900–1909, 1914, 1916–1917, 1923, 1925–1929, 1932, 1935 N., 1936
Jung, Julius: 1888, 1890–1910
Junker, Hermann: 1927–1928, 1931
Jurkić, Gabriel: 1918

Kaer, Petor: 1899
Kahle, B.: 1898
Kalinka, Ernst: 1928–1929
Kállay von Nagy-Kálló, Benjamin: 1894, 1903
Kancký, Miroslav: 1917, 1925
Kann: 1929 N., 1930 N.
Karabaček, Josef: 1909
Kassner, Carl: 1911–1913, 1918
Katzer, Friedrich: 1907–1911, 1913, 1925
Kazarow, G.: 1935 N.
Keil, Josef: 1932, 1934
Keller, O.: 1904, 1907
Kelsey, W.: 1894
Kemura, Sejfudin: 1917

Kern, Leopold: 1930 N.
Keune, Johann Baptist: 1900
Kienast, Maximilian: 1908
Kiepert, Heinrich und Richard: 1898, 1902–1903, 1905–1909, 1911, 1913
Kiessling, Max: 1905
Klein, Wilhelm: 1890, 1902–1904, 1906, 1910, 1915, 1924
Kobilca, Joana: 1906–1907, 1910 und ohne Datum
Koch, W.: 1930
Konrath, Paul: 1926 N., 1929–1931 N.
Koppers, Wilhelm: 1937
Kopstein, Felix: 1914–1917, 1919
Kornemann, Ernst: 1902–1903, 1910
Kostić, Mita: 1924
Kraelitz, Friedrich von Greifenhorst: 1928
Krafft, Fritz: 1911–1913
Kral, August: 1900, 1918, 1922
Kralik, Dietrich: 1935 N.
Kraus, Friedrich: 1910
Krebs, Norbert: 1911, 1917, 1920, 1926
Kreševljaković, Hamdija: 1911, 1939, 1939 N.
Kretschmer, Paul: 1925–1926, 1930–1931, 1935 N.
Kreutzbruck, Oskar: 1912
Kroll, Wilhelm: 1907, 1909, 1911–1912
Kromayer, Johannes: 1907, 1909, 1930
Krones, Franz von: 1886
Krumbacher, Karl: 1903
Kubitschek, Wilhelm: 1895–1899, 1901–1904, 1906, 1908, 1911, 1913, 1928, 1935 N., 1936
Küchler, Walther: 1925
Kúnos, Ignatz: 1912–1913
Kuranda, Felix: 1917
Kutschera, Hugo Freiherr von: 1909
Kuzmany, Nik.: 1924

Lach, Robert: 1926, 1935 N.
Lambertz, Max: 1913, 1917–1918, 1922, 1933, 1937
Langhans, Paul: 1909–1910
Langhoffer, August: 1913
Latzel, A. : 1913
Lebzelter, Viktor: 1922
Lehmann, Otto: 1931
Leisching, Eduard: 1910–1911
Leiter, Hermann: 1921–1922, 1925–1926
Liebert, Erich: 1906–1911
Liebl, Hans: 1906
Ljubičić, Božidar: 1910
Lucerna, Camilla: 1912–1914
Ludwig Salvator, Erzherzog: 1914
Luick, Karl: 1927
Lukas, Georg A.: 1907
Lundell, J. A.: 1913
Luschan, F. von: 1925

Machatschek, Fritz: 1931, 1939
Madijević, Anton: 1931
Maionica, Heinrich: 1890
Makanec, A. von: 1911–1912
Maly, Karl: 1916, 1919, 1926, 1928, 1938
Marc, Paul: 1912, 1917
Marković, Nikola: 1917
Martelli, A.: 1908–1909
Marun, Luigj: 1896, 1898, 1908, 1911, 1938
Masner, K.: 1898–1899
Matić, Grgo: 1916, 1918, 1922, 1927, 1930
Mayer, Maximilian: 1923
Meissner, H. Pascha: 1923–1926
Meister, Richard: 1928, 1935, 1935 N.
Menghin, Oswald: 1924
Meringer, Rudolf: 1907, 1913
Mewaldt, Johannes: 1933
Meyer-Lübke, Wilhelm: 1911
Michalek, Ludwig: 1890
Mihačević, Lovro: 1908
Mikolji, Vinko: 1933 N.
Milaković, Ivan: 1940
Milius, Karl von: 1917–1918

Miltner, Franz: 1931, 1933–1934, 1936–1938
Molisch, Hans: 1935 N.
Moscheles, Julie: 1918
Müller, Richard: 1906, 1908–1909
Münsterberg, Rudolf: 1900–1902, 1904–1905, 1911–1912, 1914, 1917, 1927
Münzer, Friedrich: 1903, 1931, 1936
Murgić, Božidar: 1928–1929, 1931
Murko, Matthias: 1911, 1913, 1918, 1932
Musiani, Adele: 1933

Németh, Gyula: 1928–1930
Neumann, K. J.: 1901–1903, 1907
Neurath, Otto: 1913
Neuwirth, Joseph: 1910
Niederle, Lubor: 1909
Niemann, George: 1908, 1912
Niemann, Rudolf: 1919
Nikai, Antonio: 1910
Nischer von Falkenhof, E.: 1929
Nissen, H. : 1893
Nopcsa, Franz Baron: 1908–1914, 1916–1917, 1920, 1923, 1933
Norden, Eduard: 1934
Norvin, William: 1938
Nosek, Anton: 1913
Novak, Grga: 1929
Novaković, Stojan: 1910–1912, 1914
Nowak, Ernst: 1926, 1929, 1930–1931
Nowotny, Eduard: 1896, 1898–1900, 1903, 1907, 1909, 1911–1912, 1917, 1928–1930, 1932, 1935
Nuić, Angjeo: 1897–1898, 1904

Oberhummer, Eugen: 1902, 1904, 1906–1907, 1913, 1918–1919, 1926, 1930–1931 , 1935 N., 1938–1940, 1943–1944
Oehler, W. J.: 1918
Oestreich, Karl: 1904–1905, 1909
Ohnefalsch-Richter, Max: 1912
Osana, Xenia: 1930–1931
Ottenthal, Emil von: 1911, 1931

Panaitescu, Em.: 1930, 1933
Partsch, Joseph: 1900, 1903–1905, 1907–1909, 1911–1913, 1916, 1918, 1922
Parzik, Karl: 1916, 1942
Pazaurek, Gustav: 1900, 1901, 1904
Perthes, Justus: 1911–1912
Petermann, Reinhard E.: 1912–1913, 1915
Petrović, A.: 1899–1902, 1904
Philippson, Alfred: 1907–1908, 1917
Pick, Behrendt: 1897, 1899, 1902
Pitner, C. von: 1896, 1903–1904, 1907, 1911, 1913, 1918, 1939
Poestion, J. 0.: 1918
Pohl, Irmgard: 1932–1933
Pokorny, Richard: 1921
Pollak, Ludwig: 1891, 1917, 1939
Popović, Vasilj: 1913
Potiorek, Oskar: 1912–1914
Praschniker, Camillo: 1918
Prechtl, Hermann: 1913
Preindlsberger-Mrazović, Milena: 1904, 1907, 1910, 1927
Premerstein, Anton von: 1899–1901, 1903–1905, 1911–1912, 1915–1916, 1926, 1929
Prênnushi, Vinçenc: 1910
Protić, Gjorgje: 1917
Przibram, Hans: 1927
Puchstein, V.: 1904, 1909, 1910

Quilling, F.: 1918

Rada, Eduard: 1901, 1913–1914
Radić, Franjo: 1905
Radimsky, Wenzel: 1935
Ramoi, Josef: 1914
Redlich, Oswald: 1922, 1935, 1944
Regling, Kurt: 1905, 1910–1913, 1925–1926, 1930, 1933, 1935

Reisch, Emil: 1891, 1898, 1900, 1907, 1910, 1914, 1931, 1933
Reiser, Otmar: 1908, 1911–1912, 1914–1931, 1936
Rešetar, Milan: 1916
Reuss, F.: 1906
Ribarich, Mathias: 1920, 1925, 1927
Richter, Eduard: 1904, 1907
Richter, Edwart: 1914
Richter, Elise, 1927
Riedel, R. : 1911
Riese, A. : 1895–1986, 1900
Ritterling, E.: 1893, 1896–1897, 1899–1900, 1902–1903, 1907–1909, 1926
Rößler, 0.: 1913
Rössler, E.: 1913–1916, 1918
Rohlena, Josef: 1913–1914
Romansky, Stojan: 1914, 1916
Rusch, Richard: 1908, 1910–1912
Ruzicka, Leon: 1914
Rzach, Alois: 1904, 1911–1912

Sättler, F.: 1910
Šain, Petar: 1918
Salihagić, Mustafa: 1900
Salis-Soglio, Paul Freiherr von: 1908–1910, 1920, 1927
Saria, Balduin: 1926
Sarre, Friedrich: 1903
Sauter, Hermann von: 1910–1912, 1914
Scala, R. von: 1908, 1911
Schaffer, Franz X.: 1917–1918
Scheiger, Franz von: 1925–1926, 1934
Schenkel, H.: 1891
Schiessl, Freiherr von: 1910, 1912
Schlitter, Hanns: 1912
Schloßer, Julius von: ohne Datum
Schlüter, Otto: 1910–1912
Schmid, Ferdinand: 1917
Schmid, Walter: 1912
Schmidl, Marianne: ohne Datum
Schneeweiß, Edmund: 1912–1913
Schneider, Karl: 1929
Schneider, Robert: 1899, 1909
Schulten, Adolf: 1903–1904, 1907–1910, 1913, 1922, 1925, 1940 N.
Schultheß, Otto: 1912
Schumacher, K.: 1889, 1909
Schwanke, Robert: 1932, 1940–1941
Schwarzlose: 1908
Schwind, Ernst Freiherr von: 1921
Seifert, Josef Leo: 1921
Seiner, Franz: 1917–1918
Sergejevski, Dimitrije: 1939
Seybold, C. F.: 1912–1913
Shantja, L.: 1913
Sickel, Theodor von: ohne Datum
Sieglin, Wilhelm: 1901
Silvić, Miroslav: 1931
Singer, Eugenie: 1931
Skarić, Vladislav: 1911–1914, 1918, 1922
Skok, Petar: 1915–1916
Škorpil, J.: 1914
Šnjarić, L.: 1914
Šojat, Peter: 1929–1930
Spaić, Alexander von: 1928
Spyromilios, M.: 1911
Srbik, Heinrich Ritter von: 1935
Stadtmüller, Georg: 1934, 1937–1939, 1941–1943
Staehelin, Felix: 1917–1918
Stefanović Vilovsky, Theodor: 1914
Stein, Arthur: 1912–1913, 1917–1919
Stein, Ernst: 1923, 1926, 1929
Steinmetz, Karl: 1906, 1910–1911
Stockert, Karl: 1922
Stockhausen, von: 1921
Stocký, Albin: 1917
Stoilow, Anton P. : 1918
Strachwitz, Kurt Graf von: 1909, 1913
Strijd, I. H. W.: 1904
Strong, Eugenie: 1911
Struck, Adolf: 1905–1908, 1911
Strzygowski, Josef: 1904, 1910, 1917, 1927
Subotić, Mato: 1928–1929

Swoboda, Heinrich: 1888–1894, 1896, 1898, 1901–1904, 1906–1917, 1919, 1921, 1926
Swoboda, Karl: 1941
Syme, Ronald: 1934, 1937
Szamatolski, Ludwig: 1917

Teglas, Gabriel: 1911
Tempelhoff, Gustav von: 1912–1913, 1915
Thallóczy, Ludwig von: 1894–1895, 1914, 1916
Thayenthal, M. von: 1910–1911
Toçi, Térence: 1925
Tönnies, Rudolf: 1920, 1926, 1928–1929
Topić, Franz: 1925–1926
Toula, F.: 1911
Träger, Paul: 1904, 1907, 1917
Trojanović, Sima: 1909
Trubetzkoy, Nikolai Fürst von: 1926, 1935 N., 1938
Trzebitzky, Franz: 1910–1911
Tschudi, P.: 1913
Tschusi, V. Ritter von ~ zu Schmidhoffen: ohne Datum
Turina, J.: 1913–1914

Uebersberger, Hans: 1917
Ugolini, Luigi: 1924
Ulmansky, Sava: 1912

Valjavec, Fritz: 1944
Varešanin, Marian u. Irene von: 1911, 1913–1914, 1917
Vasmer, Max: 1924–1926, 1928–1929
Veith, Georg: 1910–1920, 1922–1923, 1925
Velc, Ferdinand: 1911–1913, 1919–1920
Vlora, Ekrem Bey: 1907–1911
Vulić, Nikola: 1910–1913, 1926

Waltzing, J. P.: 1906
Weber, Wilhelm: 1905
Weigand, Gustav: 1904, 1907, 1912
Weirather, Leo: 1913–1914, 1916
Weiss, Jakob: 1908–1910, 1920, 1923
Wenger, Leopold: 1939 N., 1939–1940, 1943–1944
Wensinck, A. J.: 1924–1926, 1931
Werner, Franz: 1924–1925, 1927, 1938
Wernicke, K.: 1899
Wettstein, Richard von: 1928, 1931
Wide, Sam: 1893, 1895, 1906
Wihan, Joseph: 1941
Wilamowitz-Moellendorf, Ulrich von: 1928
Wilhelm, Adolf: 1918, 1931, 1934, 1935 N., 1943
Wilhelm, Eugen: 1898–1900
Winkler, Karl: 1911
Wirth, Albrecht: 1908–1909, 1911
Wissowa, Georg: 1896–1897, 1903, 1911
Wohlberedt, Otto: 1908–1912, 1914
Wolff, G.: 1899
Wolter, Paul: 1918

Zaar, Karl: 1918
Zangenmeister, K.: 1897, 1899, 1901
Zeiller, J.: 1929
Zifferer, Paul: 1908
Zimmermann, Rudolf: 1911
Zingerle, Josef: 1903–1907, 1912, 1914, 1917, 1922, 1924–1925, 1930–1931, 1934, ohne Datum N.
Zobkow, M.: 1911
Županić, Niko: 1909

Rezensionen

I. Südosteuropa – Allgemeines, Verschiedenes

Θησαυροί του Αγίου Όρους [Schätze des Heiligen Berges]. Hg. v. der Hl. Gemeinschaft der Klöster des Athos-Berges, vom Museum für Byzantinische Kultur des Griechischen Kultusministeriums sowie der Organisation ‚Thessaloniki als Europäische Kulturhauptstadt 1997'. Thessaloniki ^{2}1997. XVI, 695 S., 626 farbige Abb. im Text und auf Taf., 1 Kt., ISBN 960-86009-0-1

Seltene Übereinstimmung herrscht in der internationalen Presse und im allgemeinen in der öffentlichen Meinung, daß die wichtigste Veranstaltung des Jahres 1997 in Griechenland, da Thessaloniki sein Jubiläumsjahr als Europäische Kulturhauptstadt feierte, die Ausstellung über die Kunstschätze des Hl. Berges Athos gewesen ist. Die Ausstellung, von Besuchern aus aller Welt überlaufen, die viele der Exponate, die zum erstenmal überhaupt einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich geworden sind, gebührend bewunderten, ging dabei weit über das hinaus, was kunsthistorische Ausstellungen gewöhnlich bieten. Sie war durchaus nach zeitgenössischen Ausstellungsprinzipien konzipiert, brachte unter dem Leitsatz „Wenig aber gründlich erklärt" eine relativ beschränkte Anzahl von Exponaten, aufgestellt in großzügig offen gehaltenen Räumlichkeiten und lockerer Anordnung, was der Konzentration der Aufmerksamkeit auf Beispielhaftes förderlich war. Und vor allem: es wurde unter modernen wissenschaftlichen Aspekten ein Kultur- und Naturtotum des gesamten Gebietes der langgestreckten Halbinsel geboten. Zuerst ging es mit Karten, beeindruckenden Photographien, Pflanzenpräparaten usw. um die Erfassung der Naturlandschaft, die den dritten Finger der Chalkidike auch in puncto Fauna und Flora zum einzigartigen Untersuchungsobjekt macht. Sodann um die Verteilung der Monasterien im Naturraum, um die Dokumentation der Klosterarchitektur, um Wein-, Öl- und Gemüseproduktion, Anbau für den eigenen Bedarf, die bescheidene Viehhaltung usw. Dann wurde der Klosteralltag vorgestellt: Kochen und Backen, Küche und Keller, Gerätschaften und Geschirr, die Trapeza und die Eßgewohnheiten, Pharmazie und Naturheilkunde, Wehr und Verteidigung (sogar Gewehre gegen die Piratenüberfälle). Erst in der Folge ging die Ausstellung auf die einzigartige geistige und geistliche Kultur der Mönchsrepublik ein, die im Ausstellungskatalog systematisch erfaßt ist und die sicherlich ein historisches und zeitgenössisches Unikum darstellt, und das nicht nur im Rahmen der europäischen Kulturtradition. Hier findet jeder etwas, was sein gesondertes Interesse beansprucht: für mich als gelerntem Theaterwissenschaftler waren es die Abschriften von Texten der altgriechischen Tragödien, mit Scholien, grammatikalischen und anderen Bemerkungen zwischen den weit auseinandergeschriebenen Zeilen und am Textrand, Kopien, die sich durch die ganze mittel- und spätbyzantinische

Zeit hindurchziehen und das allgemeine Dogma von der Theaterfeindlichkeit der Ostkirche gewissen Modifikationsmöglichkeiten aussetzen.

Das gesteigerte Interesse einer internationalen Öffentlichkeit äußert sich nicht nur in den Besucherzahlen, sowohl der Ausstellung wie der Klösterkomplexe selbst, sondern auch in EG-Programmen zur Restaurierung und Erhaltung der Klosterarchitektur, von Wandmalereien, Ikonen, Handschriften, Bibliotheken usw. Dieses Interesse spiegelt sich auch in der Nachfrage nach dem Ausstellungskatalog, dessen erste Auflage von 25 000 Exemplaren im Griechischen und 5000 im Englischen bereits gegen Ende 1997 vergriffen war. Einer Prolongierung der Ausstellung hat die Mönchsrepublik nicht zugestimmt, wohl aber ist der Katalog in einer zweiten Auflage erschienen, in 23 000 griechischen und 7000 englischen Exemplaren. Die steigende Nachfrage aus dem Ausland zeichnet sich deutlich ab. Es ist nicht auszuschließen, daß noch eine dritte Auflage vonnöten sein wird. Gemessen an dem nicht besonders bescheidenen Buchpreis, der freilich kaum einen Teil der wirklichen Druckkosten decken kann, ist dies auch für innergriechische Verhältnisse ein überwältigender Öffentlichkeitserfolg.

Es handelt sich aber auch um ein richtiges Prachtwerk, das dem Blätternden eine wahre Augenweide bietet und jegliche Schaulust befriedigt, dem Lesenden der kurzen Einleitungen und der präzisen Beschreibungen und Deutungen der Exponate einen seltenen Lesegenuß, dem Suchenden nach Bildmotiven und Kunstgegenständen akribische Information und Fachliteratur bei jedem einzelnen Detailartikel zu einem bestimmten Exponat. Doch jeden Besucher und Leser wird die Ausstellung und ihr Katalog nachhaltig beeinflussen und nachdenklich stimmen: Auch der oberflächliche Beobachter kann sich dem Erlebnis der monastischen Askese kaum entziehen, dem Erlebnis der gewollten Weltabwendung in organisierten Klostergemeinschaften oder idiorrythmischen Sketen oder anachoretischen Privathöhlen, dem Eindruck, den die ausschließliche und absolute Hinwendung zu einem einzigen Ziel hervorruft, dem alle Lebenskräfte gewidmet werden, alle Fähigkeiten und jegliches Geschick – und davon deuten die einzigartigen Kunstgegenstände, die von ihrer religiösen Funktion doch nicht abzulösen sind – insgesamt dieser Impression einer intakten, den heutigen Weltläuften völlig fremden Welt, in der ein Teil der byzantinischen Kulturgeschichte in situ weiterlebt.

Der Athos ist seit tausend Jahres das spirituelle Zentrum der Balkanhalbinsel; diese historische Funktion ist auch in der Themengliederung des vorliegenden Bandes berücksichtigt. Die Reihung der Exponate erfolgt allerdings nach Kategorien der kunsthistorischen Systematik. Die römischen Seitenzahlen am Beginn des Bandes bringen die verschiedenen Grußbotschaften, eine Liste der Klöster, die sich an der Ausstellung beteiligt haben und enden mit einer detaillierten Inhaltsangabe. Den Beginn machen allgemeine einleitende Übersichten über Geschichte, Mönchstum und Kunst des Hl. Berges: von N. Oikonomidis über die Geschichte des Hl. Berges in byzantinischer Zeit (4–9), von H.G. Patrinelis über den Athos zur Zeit der Türkenherrschaft (10–15), von G.I. Mantzaridis über das hagioritische Mönchstum am Beginn des zweiten Jahrtausends (16–20), von dem kürzlich verstorbenen Kunsthistoriker M. Hatzidakis über die Byzantinische Kunst am Hl.Berg (21–28). Alle diese Einleitungen, wie auch die Detailartikel sind mit reichlichen Literaturangaben in Abbreviationen versehen, die auf die allgemeine Bibliographie am Bandende hinweisen.

Etwa ein Drittel des Bandes ist der Malerei gewidmet: 1) Wandmalerei, mit einer Einleitung des Kunsthistoriker P. L. Vokotopulos (33–39) und der Detailbeschreibung und Abbildung von neun Exponaten von E.N. Tsigaridas und I. Tavlakis, wobei man-

che Bilddetails in Vergrößerung noch einmal abgebildet sind (40–48); 2) Tragbare Ikonen, Einleitung E.N. Tsigaridas (49–55), Detailbeschreibung von 136 Exponaten ders. et al. (56–201), beginnend mit Mosaikikonen aus dem 12. Jh. und endend mit der Sammelikone eines Menologions vom Ende des 19. Jh.s, wobei alle Stilrichtungen und viele Bildtypen beispielhaft vertreten sind und manches bisher Unveröffentlichte zur Abbildung kommt; 3) Federzeichnungen auf Papier (202–205), 4) Papierikonen mit Kupferstichen und Flugblattdrucken aus dem 18. und 19. Jh. (206–221, 15 Exponate); 5) illuminierte Handschriften, Einleitung G. Galavaris (223–227), Detaildeskriptionen S.N. Kadas und Ch. Mavropulu-Tsiubi (228–262, 37 Exponate).

Es folgt die Glyptik mit 6) der byzantinischen Reliefkunst (263–278, Ikonostasen, Epistelen, Säulenkapitele, Weihwasserkessel, Reliefikonen, Pseudosarkophage), mit 7) Neugriechischen Steinreliefs (279–290, Brunneneinfassungen, Platten des Glockenturms, Reliefplatten mit Gründerinschriften) und 8) der Holzschnitzerei (291–310, Psalmistenpulte, Altartüren, Holzkreuze, Templumeinfassungen, ganze Ikonostasen). Dann kommt die Klein- und Stoffkunst: zur 9) Byzantinischen Kleinkunst (Einleitung K. Loverdu-Tsigarida, 311–317) zählen Steatitikonen, Steatitschalen (z.B. die berühmte „Pulcheria"-Schale des Klosters Xiropotamu, 14. Jh.), versilberte Speckstein-ikonen, Jaspisikonen, Enkolpia aus verschiedenen Metallen, Altartüren mit Elfenbein-Einlegearbeiten, Elfenbeinreliefs, Silber- und Goldreliefarbeiten (Handkreuze, Buchdeckel, Ikonen) mit oder ohne Perlenverzierung, Liturgiekreuze und Kapnisterien aus Kupfer, Lipsanotheken aus Bergkristall usw. (33 Exponate, 318–367). Bei der 10) Nachbyzantinischen Gold- und Silberschmiedekunst (Einleitung J. Oikonomaki-Papadopulu 365 ff.) sind Evangeliendeckel, Kelche, Hand- und Liturgiekreuze, die ins Wasser geworfenen Hagiasmoskreuze, Fächer, Kerzenständer, Räucherbehälter (manchmal in Kirchenform), Lipsanotheken, Enkolpia, Bischofsstäbe, Betpulte, liturgische Schalen, ja sogar eine ganze Choreinfassung zu finden (57 Exponate, 368–435). Unter den 11) Keramiken (436–439) sind Weihwasserschalen, Tintenfässer, Zierteller anzutreffen, bei der 12) Stickkunst (Einleitung M. Theochari 441–446) herrschen die Epitaph-Tücher vor, liturgische Stolen, Omophoria, Mitren, Epitrachelia, Epimanikia, Knietücher (Epigonatia) und liturgische Gürtel (447–489, 38 Exponate), bei den 12) provisorischen bemalten Altartüchern (Antimensia, 490–501, neun Exponate) finden sich Kupferstichdrucke, Zeichnungen und Bemalungen.

Es folgt ein Abschnitt über historische Archive mit Dokumenten in 13) griechischer Sprache (Einleitung und Kommentar N. Oikonomidis, 505 ff.) mit 62 Dokumenten aus einem Zeitraum von 927 bis 1866 (508–545), in 14) türkischer mit 15 Schriftstücken (546–555), in 15) kirchenslavischer Sprache mit sechs Beispielen (556–561) sowie in 16) rumänischer mit 17 Dokumenten (562–573). Es folgt ein Abschnitt mit den 17) Stempeln der einzelnen Monasterien (574–579, 13 Exponate). Der letzte Abschnitt des Bandes behandelt die Bibliotheksbestände der Athos-Klöster, Handschriften und Druckschriften: 18) Griechische Handschriften (Einleitung V. Atsalos 583–588) mit 33 Exponaten aus einem Zeitraum vom 10. bis zum 18. Jh. (589–613, besonders interessant Cod. 151 Iviron aus dem 13./14. Jh. mit Abschriften von Euripides- und Aischylostragödien, Lyrik von Theokrit und Pindar, oder Cod. 334 Dionysiu aus dem 15. Jh. mit Abschriften von Tragödien des Euripides und Werken von Herodot), 19) slavische Handschriften mit 15 Exponaten vom 13. bis zum 19. Jh. (614–621), 20) georgische Manuskripte mit sechs Exponaten aus dem 10. und 11. Jh. (622–625). Es folgen 21) Musikalische Handschriften in der byzantinischen Parasemantik (Einleitung Gr. Stathis, 627–630) mit 19 Exponaten vom 15.–19. Jh. (632–645). Zum Schluß werden Bei-

spiele aus den Bibliotheksbeständen gebracht, die 22) seltene Druckschriften betreffen: beginnend mit einer Homerausgabe aus dem Jahre 1488 (Florenz) und dem „Etymologikon Mega“ 1499 aus der Druckerei von Nik. Vlastos und Zach. Kalliergis in Venedig mit seinen seltenen Zierbuchstaben und den elaborierten Druckornamenten bis zu einem Epitaph-Threnos und einer Zusammenfassung der Apostelakten aus dem 19. Jh. sind 16 Exponate vertreten, deren Auswahl der Druckschriftenbibliograph des Athos, Thomas Papadopulos, getroffen hat (646–657).

Den etwa 700 Seiten umfassenden, auch im Wortsinne „gewichtigen“ Band beschließt eine Karte, eine Liste der für die einzelnen Themenbereiche der Ausstellung zuständigen Verantwortlichen, ein Glossar (bei dem allerdings einige kunsthistorische Ausdrücke fehlen, 663–671), sowie eine umfassende Bibliographie von fast 1000 Eintragungen (672–695). In jeder Hinsicht ein Band der Superlative, der ein weitgestreutes Publikum anspricht und einen nachhaltigen Eindruck für alle jene vermittelt, die das Glück hatten, die einmalige Ausstellung besichtigen zu können, sowie für alle jene, die die Reise nach Thessaloniki nicht antreten konnten und die Ausstellung versäumt haben; aber auch für alle jene, denen der Zugang zum Hl. Berg verwehrt ist: etwas mehr als die Hälfte der Weltbevölkerung, die nach der communis opinio die bessere Hälfte bildet. Gegen die Restriktion des Klosterbesuchs haben feministische Organisationen in der jüngsten Vergangenheit mehrfach Protest eingelegt.

Athen, Wien — Walter Puchner

Maria Todorova, Imagining the Balkans. New York, Oxford: Oxford University Press 1997. XI, 257 S., ISBN 0-19-508751, US$ 19.95 (Tb.), ISBN 0-19-508750-X, US$ 49.95, £ 35.00 (geb.)

Fragen der ethnographischen Repräsentation des kulturell „Anderen“ oder „Differenten“ werden seit nunmehr rund zwei, drei Jahrzehnten unter AnthropologInnen und EthnologInnen intensiv diskutiert. Lösungsansätze, die aus der Sackgasse einer univokalen und vorgestellt herrschaftsbeziehungsfreien Ethnographie – ein Kennzeichen der Repräsentation in der Moderne – führen, liegen mittlerweile vor; sei es beispielsweise, daß dem Akt des Übersetzens zwischen den Kulturen – in seiner direkten wie auch übertragenen Wortbedeutung – entsprechend Beachtung geschenkt wird, sei es, daß der Vielstimmigkeit, einer polyphonen Repräsentation also, breiterer Raum gewidmet wird. In den Geschichtswissenschaften hält eine analoge Diskussion unter dem Titel „Komparatistik“ erst seit wenigen Jahren breiteren Einzug. Je nachdem, welche Regionen, Kulturen oder Kontinente einer vergleichenden Darstellung unterzogen werden, hat diese Diskussion einen unterschiedlichen Gehalt angenommen. Wenn es um „den Balkan“ und um die Darstellung seiner historischen und gegenwärtigen kulturellen Äußerungen geht, so wird unsere Sichtweise durch historisch bedingte Bilder und Phantasien über diesen europäischen Subkontinent empfindlich gestört. Dabei wollen wir „Balkanisierung“ – als negative Redewendung – von unserer Betrachtung ausschließen. Es geht vielmehr um Grundsätzlicheres: Beschäftigen wir uns, wenn wir uns als west- oder zentraleuropäische HistorikerInnen mit vergangenen Balkankulturen beschäftigen, mit differenten Kulturen oder zumindest mit differenten kulturellen Strata? Maria Todorova hat mit ihrem Buch eine sehr wertvolle Dis-

kussionsgrundlage und einen wichtigen – wenn nicht den wichtigsten – theoretisch-empirischen Beitrag zur historisch-ethnographischen Repräsentation des Balkans in den vergangenen Jahrzehnten geliefert.

Todorova leitet ihr Buch mit ihrer Empörung über den Umstand ein, daß im Westen, ausgelöst durch die Kriege im ehemaligen Jugoslawien, ein radikal negatives, in erster Linie von Barbarei besetztes Bild des Balkans konstruiert wurde – eine Empörung, die in dem Satz mündet: „Whether the Balkans are non-European or not is mostly a matter of academic and political debate, but they certainly have no monopoly over barbarity" (7). In der anschließenden Frage, wie nun dieses tiefverwurzelte Bild vom Balkan erklärt werden könnte, holt sie theoretisch weit aus und positioniert dieses Phänomen in dem breiten Rahmen des mit „Veranderung" nur sehr brüchig in das Deutsche übersetzbaren, im anglo-amerikanischen Sprachgebrauch üblichen Terminus „othering". Genauso wie „orientalism" eine Kritik Edward Saids an der unzutreffenden westlichen Kontruktion bzw. Repräsentation „des Orients" darstelle, setzt sie mit „balkanism" ein deutlich zu unterscheidendes Analoges: „My aim is to position myself vis-à-vis the orientalist discourse and elaborate on a seemingly identical, but actually only similar phenomenon, which I call balkanism" (11). Die Unterschiede zu „orientalism" seien in folgenden Punkten zu orten: 1) Balkan bedeute eine historische und geographische Konkretheit – im Unterschied zur unbestimmten Natur des Orients. 2) Die Rolle des Orientbildes bestand darin, der Zivilisation zu entkommen; der Orient wurde für den Westen als exotisches Königreich von sagenhaften Reichtümern konstruiert, der Balkan mit seinem Mangel an Reichtümern eignete sich dafür nicht. 3) Während man den Orient als eine vollkommene und abgeschlossene Gegenwelt zum Westen dachte, wurde der Balkan stets als Brücke zwischen Ost und West konzipiert und evozierte Zuschreibungen wie „halbentwickelt", „halbkolonial", „halbzivilisiert" oder „halboriental". In Kategorien des „otherings" transformiert, bedeutete dies schließlich, daß Balkan auch nur – verglichen mit dem Orient als das vollständig Andere – als das unvollständige Andere imaginiert wurde.

Nach dieser theoretischen und inspirierenden Einleitung geleitet uns Todorova in die faktenreichen Tiefen der Empirie. Ihr geht es dabei hauptsächlich darum nachzuvollziehen, wie sich Vorstellungen von „balkanism" vor rund 200 Jahren zu formieren begannen und sich diese in der Zeit der Balkankriege und des Ersten Weltkrieges allmählich über einen spezifischen und negativ erhärteten Diskurs im Westen festsetzten. Dieser Diskurs wurde, wie Todorova konstatiert, nicht gleichermaßen von allen intellektuellen Traditionen und Institutionen getragen. Er ist hauptsächlich in journalistischen Genres präsent (in Reisebüchern, politischen Essays und speziell in der – wie sie sich ausdrückt – unglückseligen Hybris des akademischen Journalismus). Sie entwickelt diese Gedanken systematisch: im ersten Kapitel zeichnet sie das Entstehen und die Verbreitung der Bezeichnung „Balkan" nach, im zweiten versucht sie über künstlerische und wissenschaftliche Elaborate der Balkaneliten zu überprüfen, ob die Bewohner des Balkans die Selbstzuschreibung „Balkanbewohner" akzeptierten. In den folgenden drei Kapiteln vollzieht sie die Etappen von der „Entdeckung" des Balkans durch Reisende bis zu seiner eindeutigen Kategorisierung als das europäische Andere, wobei sie seit dem Ende des Kalten Krieges und der kommunistischen Systeme eine neue Welle der abwertenden Verwendung der Termini „Balkan" und „Balkanisierung" konstatiert (136–139).

Im siebten und abschließenden Kapitel wirft Todorova die entscheidende Frage auf: Was sind die Balkanbewohner? Die Antwort: „it would not exaggerated to say that

the Balkans are the Ottoman legacy" (162). Es seien die osmanischen Elemente oder jene, die als solche identifiziert werden, die das gegenwärtige westliche Stereotyp des Balkans evozierten. Diese Elemente seien von der autochthonen Bevölkerung teilweise über komplexe Prozesse von Symbiosen übernommen, teilweise ihr allerdings von der osmanischen Verwaltung aufgezwungen worden. Im Abbau dieser Elemente (im allgemeinen als Westernisierung oder Modernisierung bezeichnet) waren die jungen Balkanstaaten in den Feldern der Politik, der Ökonomie, der sozialen Institutionen, der Gestaltung öffentlicher Räume und der Hochkultur äußerst effizient, weniger hingegen im Bereich der Alltagskultur.

Todorovas Werk besticht durch seinen hohen Grad an Elaboriertheit und durch die blendende Literaturkenntnis der Autorin. Daß sie die empirischen Belege in erster Linie dem englischen Sprachraum entnimmt, ist wohl darauf zurückzuführen, daß sie in diesem ihr primäres Zielpublikum vermutet. Eine konzeptionelle Gefahr ihres Buches besteht darin, daß eine homogene Täterschaft des Westens konstruiert werden könnte, die bewußt oder unbewußt nichts anderes im Sinn hat, als zur eigenen schmeichelhaften Selbsterhöhung ein abwertendes Balkanbild zu konstruieren. Sie entgeht dieser Falle, indem sie betont, keine Moralgeschichte erzählen zu wollen, die den Westen des Imperialismus oder Orientalismus bezichtigt. Sie möchte kein westliches Gegenstereotyp kreieren, sondern sich vor allem gegen ein Stereotyp wenden, das im Westen Europas entstand (S. ix).

Todorova ist es in hervorragender Weise gelungen, dieses negative Stereotyp zu dekonstruieren. Etwas unbefriedigend bleiben ihre Ausführungen jedoch, wenn es im letzten Kapitel um die „realia" geht. Ist es tatsächlich so, daß man – in einem metaphorischen Sinn – den Balkanbewohnern lediglich das osmanische Erbe abstreifen muß, um, verglichen mit „Westeuropa" das Differente des Balkans in ein indifferentes Europäisches rückzuverwandeln? Todorova wird – vielleicht absichtlich – in dieser Frage nicht essentiell. Ihr geht es lediglich um das Stereotyp Balkan und die (osmanische) Quelle, aus welcher dieses Stereotyp schöpft. Sie ist eine zu gute Historikerin, um zu übersehen, daß sich im Rahmen des Osmanischen Reichs vorosmanische und nichtbyzantinische kulturelle Muster erhalten haben, die ihren westeuropäischen Pendants gegenüber durchaus als different einzuschätzen sind. Da, wo es nicht mehr um Imaginationen, sondern um Realia der Differenz geht, hält sich die Autorin also bemerkenswert zurück. Gegen Ende des Buches (181) unterstreicht sie recht unvermittelt in einem Nebensatz, daß kein Zweifel darin bestehen könne, daß der Balkan eine kulturelle Region repräsentiere, die möglicherweise – dieser Schluß erstaunt in dieser methodologisch an sich bestechenden Arbeit sehr – eine Subregion der Mittelmeerwelt darstelle.

Graz — Karl Kaser

Religion und Gesellschaft in Südosteuropa. Hg. Hans-Dieter DÖPMANN. München: Südosteuropa-Gesellschaft 1997 (Südosteuropa-Jahrbuch, 28). 310 S., ISBN 3-925450-71-8

Es sei einmal dahingestellt, ob die diesen Sammelband einleitende Feststellung, daß „in allen Epochen die gesellschaftlichen und kulturellen Entwicklungen in Süd-

osteuropa in hohem Maße mit religiösen Entwicklungen verbunden" waren, ausschließlich typisch für diese Region ist oder ob diese recht allgemeine Aussage nicht für viele andere Weltgegenden ebenso zutrifft. Falsch ist sie gewiß nicht, auch wenn sie zumindest für das 20. Jh. relativiert werden müßte. Die 36. Internationale Hochschulwoche vom 7.–11. Oktober 1996 in Tutzing versuchte jedenfalls, dem Themenkomplex „Religion und Gesellschaft in Südosteuropa" in Geschichte und Gegenwart nachzugehen, wobei es nicht zuletzt auch um die Frage ging, wie sich dieses Verhältnis in der neuen, postkommunistischen und säkularisierten Realität gestaltet. Leider kann man sich nach der Lektüre dieses Tagungsbandes nur schwer des Eindrucks erwehren, daß in vielen Beiträgen das jeweilige Thema nur oberflächlich behandelt wird und nicht selten nationale Mythen und historiographische Klischees vorherrschen; außerdem mangelt es vielen Aufsätzen an einem kohärenten Aufbau. Zusätzlich verstimmt den Leser der Umstand, daß eine Redaktion der Aufsätze, von denen etliche (nicht nur diejenigen ausländischer Autoren) in grammatischer, syntaktischer und stilistischer Hinsicht zu wünschen übrig lassen, nicht stattgefunden hat, obwohl ein für die Redaktion Verantwortlicher genannt wird. Man hätte gerne gewußt, worin sich die Arbeit dieses Redaktors erschöpfte.

Der einleitende Beitrag von Hans-Dieter Döpmann (Religion und Gesellschaft in Südosteuropa, 9–24; sein zweiter Beitrag „Kirchliche Kunst in Südosteuropa", 133–138, faßt Aussagen seines Diavortrags zusammen) wirkt durch seine die Entwicklung mehrerer Jahrhunderte häufig in einem Satz zusammenfassende Darstellungsweise teilweise verkürzt und mißverständlich. Außerdem übernimmt er unkritisch die nationale Sichtweise der südosteuropäischen Kirchen. So ist es beispielsweise unzutreffend, die autokephalen bulgarischen und serbischen Reichskirchen des Mittelalters als Nationalkirchen zu bezeichnen. Auch waren die Aufstandsbewegungen gegen die osmanische Herrschaft im 19. Jh. keineswegs „in hohem Maße kirchlich geprägt". Die orthodoxe Kirche stand den revolutionären Strömungen anfangs äußerst reserviert, wenn nicht gar ablehnend gegenüber. Der Beitrag von Ernst Christoph Suttner (Das religiöse Moment in seiner Bedeutung für Gesellschaft, Nationsbildung und Kultur Südosteuropas, 25–36), zeichnet sich, abgesehen von schiefen Formulierungen und einem unsystematischen Aufbau, vor allem durch eine äußerst originelle Interpretation der Unterstellung der „griechischen Kirche" unter lateinische Hierarchen im Gefolge des 4. Kreuzzugs aus: Dies sei keine zwangsweise Konversion gewesen, sondern vergleichbar mit heutzutage vorgenommenen Einbürgerungen eingewanderter Ausländer. Ganz abgesehen davon, daß nicht die „Griechen", sondern die „Lateiner" die Ausländer waren, die die Inländer nun „einbürgerten", so wurden diese nicht einmal danach gefragt, ob sie überhaupt damit einverstanden waren. Die Beiträge von Theodor Nikolaou, „Die orthodoxe Kirche in Südosteuropa" (43–58) und Gregor M. Manousakis, „Das Verhältnis von Orthodoxie und Islam im heutigen Südosteuropa" (139–148) sind dermaßen von griechischem Nationalismus, anti-türkischen und anti-islamischen Affekten getränkt, daß sie sich selbst disqualifizieren. Bei Nikolaou kommen noch einige theologische Ausführungen dazu, die aber eher als Beiwerk der politischen Publizistik wirken.

Heikle Themen wie z.B. die Frage nach dem Verhältnis zwischen der katholischen Kirche und dem faschistischen Ustaša-Regime in Kroatien während des 2. Weltkriegs werden in Thomas Bremers Beitrag „Der Katholizismus in Südosteuropa" (59–70) nur am Rande angesprochen. Auf diese Weise unterbleibt eine differenzierte Behandlung dieser Fragen. Was den Zagreber Erzbischof Stepinac betrifft, der zwar gewiß kein

Ustaša-Anhänger war, aber auch keineswegs ein entschiedener Gegner, so sei der Leser zur Ergänzung auf die sine ira et studio geschriebene Biographie von Stella Alexander verwiesen (The Triple Myth. A Life of Archbishop Alojzije Stepinac. Boulder, Col. 1987 [East European Monographs, 226]). Smail Balić (Der Islam und seine geschichtliche Bedeutung für Südosteuropa. Mit besonderer Berücksichtigung Bosniens, 71–86) beschreibt den islamischen Faktor auf dem Balkan aus der Sicht eines bosnischen Muslims. Auch er bemüht nationale Mythen, so z. B. die in den letzten Jahrzehnten von der Forschung stark relativierte These von der bogomilischen Herkunft der bosnischen Muslime. Auch die Versuche, den Islam auf dem Balkan weit in die vorosmanische Zeit zurückzudatieren, überzeugen nicht. Während andere Verfasser im selben Band dazu tendieren, den Islam zu verteufeln, idealisiert er ihn, indem er entschieden in Abrede stellt, es habe je gewaltsam erzwungene Übertritte zum Islam gegeben. Kathrin Boeckhs Beitrag „Zum Judentum in Südosteuropa" (87–104) erweckt nicht den Eindruck, als sei die Autorin eine besondere Kennerin des Judentums. Etliche diesbezügliche Formulierungen sind unpräzise und teilweise mißverständlich, so ihre Ausführungen zur Haggada (99); diese ist eben, anders als sie schreibt, keine Thora-Auslegung, denn die Thora ist ja gerade das Gesetz. Den Frieden von Sèvres (1920) verwechselt sie mit dem von Lausanne (1923); erst der letztere, der den ersteren grundlegend revidierte, führte zur Ansiedlung von griechischen Flüchtlingen aus Kleinasien in Thessaloniki (91). Der Versuch einer Ehrenrettung des kroatischen Präsidenten Tudjman überzeugt nicht und wirkt eher peinlich. Auffällig ist, daß die staatlich betriebene Judenverfolgung in Kroatien während des 2. Weltkriegs kaum erwähnt wird, wie überhaupt (das katholische) Kroatien vom Vorwurf des Antisemitismus weitgehend verschont bleibt, der dagegen umso nachdrücklicher und undifferenziert gegen andere (orthodoxe) Länder Südosteuropas wie Rumänien, Bulgarien und Serbien erhoben wird.

Von den unsystematischen Beiträgen von Josef Bata „Das Verhältnis von Christentum und Islam bei den Albanern in Geschichte und Gegenwart" (157–164) und Wilma Löhner „Religiöse Kultur in Albanien" (165–178) ist einer zuviel, da sie sich häufig überschneiden. Beide Autoren sind mit dem Gegenstand ihres Themas offenkundig nur oberflächlich vertraut. Die von Bata benutzte Literatur läßt sich nur in wenigen Fällen als wissenschaftlich bezeichnen, bei Frau Löhner fehlen Quellenangaben völlig. Auf die inhaltlichen Fehler und vor allem schiefen Formulierungen näher einzugehen, würde zu weit führen, es sei aber wenigstens auf ein von Bata geschaffenes Phantom hingewiesen: den Derwischorden der Malani (160). Einen solchen gibt es nicht. Im engen Rahmen nationalkirchlicher Selbstdarstellung verbleiben Angel Krăstev (Die Bulgarische Kirche in Geschichte und Gegenwart, 149–156), Dimitrije Kalezić (Die Serbische Orthodoxe Kirche in Geschichte und Gegenwart, 219–228), Slobodan Milunović (Der Gesellschaftsbezug der Serbischen Orthodoxen Kirche, 229–234) und Niko Ikić (Der Gesellschaftsbezug des Katholizismus in Bosnien und Kroatien, 235–252). Ioan Vasile Lebs Aufsatz „Die Rumänische Orthodoxe Kirche im Wandel der Zeiten" (179–200) gehört auch in diesen Kontext, gibt jedoch einen informativen Überblick über die Nachkriegsgeschichte der rumänischen orthodoxen Kirche, den man ohne die bei den zuvor genannten spürbaren déjà-lu-Gefühle lesen kann.

Es soll aber nicht der Eindruck entstehen, alle Beiträge bewegten sich auf diesem wissenschaftlich eher unbefriedigenden Niveau. Es finden sich nämlich auch solche, die sich durch ihre Qualität wohltuend von den bisher genannten abheben. Man kann sich nur wünschen, daß die Autoren, deren Beiträge auf diese Weise konterkariert werden, dies wenigstens nachträglich noch zur Kenntnis nehmen. Hans Georg Majer

beschreibt in einem brillanten Beitrag (Gesellschaftliche und religiöse Auswirkungen der Osmanenzeit in Südosteuropa, 117–132) in wohldurchdachter Zusammenfassung der Ergebnisse der osmanistischen Forschung die Koexistenz der verschiedenen religiösen Gruppen im Osmanischen Reich, wobei er weder in Schwarz-Weiß-Malerei verfällt noch eine Idylle zeichnet. Seiner abschließenden Feststellung ist nichts hinzuzufügen: „So bildete die Osmanenzeit die Basis aus für den Erhalt der Vielfalt von Kulturen und Religionen in Südosteuropa, aber letztlich auch für die aus der Vielfalt und lebendigen Durchmischung entstehenden Konflikte. Doch deren Auslösung und Hintergrund, einfältiges Denken, das Wert und Ziel in der Uniformität findet, ist nicht osmanische Basis, sondern böses europäisches Erbe." Ludwig Steindorff (Von der Konfession zur Nation: Die Muslime in Bosnien-Herzegowina, 253–270) zeichnet den Prozeß der Nationsbildung bei den muslimischen Bosniaken nach und korrigiert damit Smail Balić in wesentlichen Dingen. Jens Reuter beschreibt in objektiver und differenzierter Weise „Die Haltung der Kirchen zum Krieg im ehemaligen Jugoslawien" (271–286); er trägt auch teilweise das nach, was bei Bremer fehlt. Mehr der gegenwärtigen Situation gewidmet sind die Beiträge von Alexandru Duţu (Religion und Gesellschaft in Rumänien, 201–212) und Annelie Ute Gabanyi (Rumänien nach 1989: Aspekte religiösen Wandels – Chancen und Probleme der Liberalisierung, 213–218). Zoltán Balog (Religion und Gesellschaft in Ungarn, 287–298) nimmt eine selbstkritische und bedenkenswerte Bestandsaufnahme aus der Sicht der reformierten Kirche Ungarns vor. Den Abschluß macht der Beitrag von Erhard Franz über „Religion und Gesellschaft in der Türkei: Laizismus contra Islamismus in Gesellschaft und Politik" (299–308). Erwähnt seien der Vollständigkeit halber noch die theologischen Beiträge von Marko Oršolić, „Die Rolle der Religion bei der Neugestaltung Osteuropas" (37–42) und Stephan H. Pfürtner, „Religiöser Fundamentalismus" (105–116).

Dossenheim — Ekkehard Kraft

Der Balkan. Eine europäische Krisenregion in Geschichte und Gegenwart. Hg. Jürgen Elvert. Stuttgart: Franz Steiner Verlag 1997 (Historische Mitteilungen, Beiheft 16). 366 S., ISBN 3-515-07016-8, DM 148,-

Eine der gewiß harmlosesten Folgen des Jugoslawienkonflikts sind die zahlreichen wissenschaftlichen Tagungen zu diesem Thema und die daraus hervorgegangenen Tagungsbände. Diesem Genre ist auch das vorliegende Buch zuzurechnen, das die auf einem Symposion der Ranke-Gesellschaft und des Südost-Instituts im November 1994 in Regensburg gehaltenen Vorträge versammelt, ergänzt um einige nachträglich verfaßte Aufsätze. Schon weniger harmlos ist der Umstand, daß in solchem Zusammenhang nicht nur jenen das Wort erteilt wird, die dazu aufgrund ihrer Kompetenz berufen sind, sondern auch so manchem selbsternannten „Experten". Unter die letzteren muß man auch Imanuel Geiss zählen, der diesen Band mit seinem Beitrag „Der Balkan als historische Konfliktregion" (21–36) eröffnet. Sein Eingreifen rechtfertigt er wie folgt (21): „Nur weil sich Fachleute mit Erklärungen der Strukturen und Prozesse von langer Dauer (‚longue durée'), also langfristiger Kontinuitäten und Traditionen, bisher zurückhielten, riskiert ein Generalist, aus universalgeschichtlicher Perspektive einen Blick auf das zerklüftete Balkan-Panorama." Diese von Geiss implizit kritisierte Ent-

haltsamkeit der Fachleute dürfte nicht zuletzt darin begründet sein, daß es derartige „uralte Feindschaften", wie Geiss sie überall entdecken will, nicht gibt und der Konflikt, worauf Holm Sundhaussen in seinem später folgenden Beitrag hinweist, lediglich ins 19. Jh. zurückreicht. Allerdings finden selbst für Geiss die „Schrecken des Balkans" noch eine Steigerung: „Zwar ist der Balkan ein Alptraum an Komplikationen, aber im Vergleich zum Kaukasus ist er ein Kinderspiel, der Kaukasus zu Zentralasien, Zentralasien zu Schwarzafrika." Mit anderen Worten: Je größer die Unkenntnis des Westeuropäers, desto komplizierter die Verhältnisse.

Seine Vorgehensweise nennt Geiss makrohistorisch: „Fakten werden als bekannt und jederzeit überschlägig nachprüfbar vorausgesetzt, frei von Emotionalisieren und Moralisieren" (22) – obwohl fast der ganze Beitrag voll ist von unreflektierten Emotionen, Halb- und Viertelwahrheiten, formuliert in einer pseudo-expressionistischen Diktion („Zugleich sprengten die Osmanen muslimische Minderheiten in ihre christliche Umgebung hinein, die sie jetzt seit 1992 wieder blutig ausschwitzt", 24). Wollte man alle falschen „Fakten" hier aufführen, würde diese Rezension gewiß den Rahmen einer Miszelle überschreiten. Von Aufklärung, der Hauptaufgabe der Wissenschaft und der historischen allzumal, nicht die geringste Spur. Geiss' Auslassungen über die sogenannte Balkan-Massakertradition überschreiten jedes erträgliche Maß. Wer davon spricht, daß es auf dem Balkan im Unterschied zum übrigen Europa besonders grausam zugegangen sei und zugehe, den sollte man daran erinnern, daß sich mit entsprechend bösem Willen eine ähnliche Traditionslinie auch für Westeuropa entwerfen ließe, von der Ausrottung ganzer Völker in Amerika und Afrika durch die europäischen Kolonialmächte ganz zu schweigen. Es bedurfte deshalb in West- und Mitteleuropa auch keines Imports von Kriegsgreueln durch die Panduren, wie auf S. 25 insinuiert wird. Aus deutscher Sicht wirkt derartiges besonders geschmacklos, da deutsche Truppen während der Okkupation Jugoslawiens im 2. Weltkrieg eine Massakertradition ganz besonderer Art kreierten – als ein Beispiel für viele sei hier an das serbische Kragujevac erinnert, wo im Oktober 1941 2.300 Zivilisten, unter ihnen ganze Schulklassen, als „Vergeltung" für einige bei Kämpfen mit Partisanen getötete deutsche Soldaten erschossen wurden.[1]

Mit dem Beitrag von Edgar Hösch („Europa und der Balkan", 37–48) beginnt der seriöse Teil des Bandes. Dadurch, daß der aus westlicher Sicht periphere Balkan spätestens seit der Türkenzeit negativ wahrgenommen und seine Bedeutung auf rein beziehungsgeschichtliche Sachverhalte reduziert wurde, entstand ein epochales Gefährdungssyndrom, dessen Widerhall wir auch im vorhergehenden Beitrag vernehmen konnten. Die Staatswerdung seit dem 19. Jh., die damit verbundene Modernisierung im Sinne einer „Europäisierung" ohne Rücksicht auf die vorgefundenen Gegebenheiten und eine Großmächtepolitik, die die neuen Staaten nur als Objekte wahrnahm, prägten die seitherige Entwicklung, durch die der Balkan recht eigentlich zum „Pulverfaß" wurde, ohne daß dies eine historische Konstante wäre: „Die säkularen Assimilierungsprozesse [...] haben eine bunte Vielfalt unterschiedlicher Kulturzonen hervorgebracht und [...] den Balkanraum zu einer Musterregion engräumiger interethnischer Kontakte und einer erfolgreichen interkulturellen Symbiose werden lassen" (47). Hösch plädiert deshalb für einen pragmatischen Südosteuropabegriff, der die Pluralität ernst nimmt und voreilige inhaltliche Festlegungen vermeidet. Sabine Riedel beschreibt in ihrem Beitrag „Sprach- und Nationalstaatsbewußtsein in den Balkanländern im 19. und 20. Jahrhundert" (49–58) die Entwicklung einer standardisierten Schriftsprache als wesentliches Instrument des nation-building; das bulgarische Bei-

spiel, das sie hauptsächlich schildert, ist dabei besonders prägnant, da es in diesem Fall nicht zuletzt um die Überwindung der Dominanz des Griechischen ging. Eine Anmerkung zu S. 50: Die *Rum Milleti*, an deren Spitze der Ökumenische Patriarch von Konstantinopel stand, umfaßte lediglich die orthodoxen Christen. Daneben gab es seit Mehmed II. die armenische *millet*, seit dem Ende des 18. Jh.s erhielten auch die anderen Konfessionen und ethnischen Gruppen ihre eigene.

Gerhard Grimm analysiert „Das ‚Balkan-Bild' des ‚Brockhaus' im 19. Jahrhundert" (59–76); er kann eine Tendenz zur Verwissenschaftlichung feststellen, die sich nicht zuletzt im zunehmenden Verzicht auf die im 19. Jh. äußerst beliebten Völkercharakterisierungen widerspiegelt. Interessant wäre es, der Frage nachzugehen, wann und wie solche Stereotypen entstanden sind. Holm Sundhaussen unterzieht in seinem brillanten Aufsatz „Nation und Nationalstaat auf dem Balkan. Konzepte und Konsequenzen im 19. und 20. Jahrhundert" (77–90) das in Südosteuropa vorherrschende Nationalstaatsmodell, das die gesellschaftlichen Energien in unproduktive Kanäle lenkte und zu einer bis heute anhaltenden Selbstblockade führte, einer scharfen Kritik. Das „subjektive", vom Selbstverständnis des einzelnen ausgehende Nationsverständnis trat gegenüber jenem, das sich an vermeintlich objektiven Kriterien wie Sprache, Religion oder Kultur orientierte, in den Hintergrund. „Menschen sind nach Auffassung ihrer nationalen Konkurrenten nicht das, was sie sein wollen, sondern das, was sie ‚eigentlich' (gemäß vermuteter oder postulierter Abstammung) zu sein haben. Fremddefinition steht gegen Eigendefinition" (183). Eingesessene Nachbarn grenzten sich so mittels der Nations- und Nationalstaatsbildung voneinander ab. Die Nation mußte jedoch erst noch geschaffen werden; ein zentralistischer Staatsaufbau nach französischem Vorbild war für einen solchen Zweck geeigneter als ein föderativer nach deutschem Muster, der der multiethnischen Struktur angemessener gewesen wäre. Umgekehrt blieb das französische Modell der politischen Willensnation gegenüber dem deutschen der „Kulturnation" unberücksichtigt. Das Konzept dieses ethnisch homogenen, zentralistischen Nationalstaates mußte in die gewaltsame Veränderung der Bevölkerungsstruktur münden. Sundhaussen evaluiert eine Gesamtzahl von ca. 12–14 Millionen Menschen, die von diesen radikalen demographischen Veränderungen betroffen wurden.

Wolfgang Kessler („Jugoslawien – Der erste Versuch. Vorgeschichte und Gründung des 'ersten Jugoslawien'", 91–118) zeichnet die Hintergründe der staatlichen Entstehung Jugoslawiens seit dem 19. Jh. nach. Im Rückblick erscheint die 1918 vorgenommene Vereinigung zum Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen, eine unmittelbare Folge des Zerfalls der Donaumonarchie, überstürzt, doch die Bedrohung durch die expansiven italienischen Gebietsforderungen ließen den kroatischen und slowenischen Nationalräten kaum eine andere Wahl, als sich Serbien als assoziiertem Staat der Entente anzuschließen. Über die Gestaltung des zukünftigen Staates, über den man sehr unterschiedliche Vorstellungen hegte, hatte man sich zuvor nicht verständigt. In den zwanziger Jahren entzog dann die zentralistische Politik Belgrads, begleitet von der Obstruktions- und Boykottpolitik der kroatischen Seite, die dem großserbisch gesinnten Lager Mehrheiten im Parlament ermöglichte, dem Minimalkonsens der Deklaration von Korfu den Boden. „Der Versuch Jugoslawien [...] scheiterte letztendlich an der Konzeptionslosigkeit und am mangelnden Kompromißwillen" (118). Harald Heppner beschreibt in seinem Aufsatz „Widerstreit der Perspektiven. Der Balkan, die Westmächte und die Sowjetunion (1919–1945)" (119–132) die balkanische Europa-Perspektive in der Zwischenkriegszeit, Jürgen Elvert behandelt in seinem umfangreichen Beitrag „Der Balkan und das Reich. Deutsche Südosteuropapläne zwi-

schen den Weltkriegen" (133–180) sprachlich nicht immer präzis (so spricht er z.B. von der italienischen Landung in Griechenland im Oktober 1940 [167]; da die Italiener bereits 1939 Albanien okkupiert hatten, mußten sie keine amphibischen Landeoperationen durchführen, sondern konnten von Land her angreifen) die deutschen Südosteuropaprojekte der Zeit. Trotz des Wandels der politischen Systeme im damaligen Deutschland ist eine erstaunliche, teilweise unheimlich anmutende Kontinuität festzustellen, die in Südosteuropa lediglich den strategischen und wirtschaftlichen Hinterhof Deutschlands sah. Othmar Nikola Haberl wirft in seinem Beitrag „Jugoslawien und die Blöcke in der Nachkriegszeit" (181–195) einen Blick auf die außenpolitischen Faktoren bei der Entstehung und dem Zerfall Jugoslawiens. Er kann sowohl 1918 wie auch 1945 eine wohlwollende Haltung der Großmächte zur Errichtung bzw. Wiederherstellung Jugoslawiens feststellen; mit dem Ende der Blöcke in Europa entfiel nach Haberl Jugoslawiens „außenpolitische Existenzdeterminante". Man sollte indes die außenpolitische Dimension nicht überbewerten, da sie lediglich Jugoslawiens bis dahin festgefügten Platz im internationalen System lockerte – entscheidend war die innere Entwicklung, außenpolitische Faktoren waren von eher sekundärer Bedeutung.

Ludwig Steindorff widmet sich in seinem Beitrag „Der Kroatische Frühling. Eine soziale Bewegung in einer sozialistischen Gesellschaft" (197–210) den Vorgängen in Kroatien in den Jahren 1967–1971. Dabei stellt er bei einer Betrachtung der Darstellung jener Ereignisse auch von seiten westeuropäischer Beobachter bzw. Historiker fest, daß diese oft unkritisch Belgrader Deutungsmuster übernahmen. Er selbst geht weniger von einer Charakterisierung der Zustände aus – sei es nun durch den negativ konnotierten Begriff der „Krise" oder den positiven des „Kroatischen Frühlings" –, sondern setzt bei den sozialen Trägergruppen an. Der von den Protagonisten selbst gewählte Begriff „Massenbewegung" ist sicherlich irreführend, Steindorff ersetzt ihn deshalb durch den der Sozialen Bewegung, zu deren Trägergruppen Intellektuelle und jene quasi-bürgerlichen Schichten, die sich in der Matica hrvatska engagierten bzw. von ihr vertreten sahen, zählten, ebenso Studenten und der liberale Flügel der kroatischen Kommunisten. Weitgehend außerhalb der Bewegung blieben Arbeiterschaft und kleinbäuerliche Bevölkerung.

Ob die Herausgeber gut beraten waren, auch noch einige Aufsätze nachträglich einzufügen, die der Entwicklung seit dem Zerfall Jugoslawiens gewidmet sind,[2] sei dahingestellt. Auch mit hundert Seiten weniger hätte das Buch noch einen akzeptablen Umfang besessen. Der Rezensent kann sich jedenfalls nicht des Eindrucks erwehren, daß man das in diesen Aufsätzen Dargestellte anderswo präziser, übersichtlicher und zuverlässiger nachlesen kann. Die zum Teil erheblichen inhaltlichen Fehler legen die Vermutung nahe, daß die Autoren mit jener Region noch nicht sehr vertraut sind. Informativ und übersichtlich sind die von Frank Hoffmeister dargestellten „Wahlsysteme der Nachfolgestaaten (1990–1996)" (337–350). Die Auswahlbibliographie, die den Band beschließt, kann nicht unbedingt repräsentativ genannt werden. Gerade bei einem Modethema, wie es Jugoslawien derzeit (noch) darstellt und wo nicht nur in der journalistischen Publizistik, sondern offensichtlich auch im wissenschaftlichen Bereich sich viel zu viele Unberufene als „Balkanexperten" fühlen, hätte sich in der Beschränkung auf das Wesentliche, nämlich die Beiträge von Hösch, Riedel, Grimm, Sundhaussen, Kessler, Heppner, Elvert, Haberl und Steindorff der Meister gezeigt; alles andere kann man andernorts nachlesen oder es stimmt, wie der Beitrag von Geiss, nur ärgerlich.

Dossenheim — Ekkehard Kraft

[1] S. hierzu Walter MANOSCHEK/Hans SAFRIAN, 717./117. ID. eine Infanterie-Division auf dem Balkan, In: Vernichtungskrieg. Verbrechen der Wehrmacht 1941–1944. Hgg. Hannes HEER/Klaus NAUMANN. Hamburg 1995, 359–373, hier 363 ff.

[2] Frank HOFFMEISTER, Das souveräne Makedonien. Oase des Friedens oder Pulverfaß auf dem Balkan?, 211–222; Julia GOETTE, Von Den Haag bis Dayton – die internationale Staatengemeinschaft auf der Suche nach einer Lösung des 3. Balkankrieges (1991–1996), 223–246; Arno WECKBECKER, Bye, bye Europe. Der jugoslawische Krieg in der öffentlichen Meinung der Anrainerstaaten. Oder: Zum Ansehen der internationalen Institutionen auf dem Balkan, 247–254; DERS., Die politischen und ökonomischen Systeme der Nachfolgestaaten (1990–1996), 255–335.

Konfliktregion Südosteuropa: Vergangenheit und Perspektiven. Vorträge der Ringvorlesung an der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn im WS 1995/96 und SS 1996. Hg. Wilfried POTTHOFF. München: Südosteuropa-Gesellschaft 1997 (Aus der Südosteuropa-Forschung, 8). VII, 179 S., ISBN 3-925450-72-6

Mit diesem Band liegt eine Auswahl von Vorträgen der über zwei Semester in Verbindung mit dem Studium Universale der Universität Bonn und der Südosteuropa-Gesellschaft Deutschland veranstalteten Ringvorlesung „Konfliktregion Südosteuropa. Vergangenheit und Perspektiven" vor. Diese Ringvorlesung wurde auf Initiative des „Arbeitskreises Regionalforschung Südosteuropa" an der Universität Bonn durchgeführt. Im Sommersemester 1996 begleitete sie eine weitere Initiative dieses Arbeitskreises, das neueröffnete interdisziplinäre „Schwerpunktstudium Region Südosteuropa" (der Arbeitskreis initiierte auch in den nachfolgenden Semestern weitere studienbegleitende Veranstaltungen). Dieser noch junge Arbeitskreis und seine Initiativen sehen sich in der Tradition der interdisziplinär vorgehenden, die regionalen Gesichtspunkte besonders berücksichtigenden Südosteuropa-Forschung und sind in ihren Konzepten wesentlich auch von den aktuellen Entwicklungen in Südosteuropa mitgeprägt. Sie stellen eine Bereicherung der Studienmöglichkeiten in Bonn und des Schwerpunktangebots in Deutschland dar.

Der aus 14 Beiträgen zusammengestellte Band wird von einem Vorwort von Wilfried Potthoff – Organisator der Ringvorlesung, Herausgeber des Sammelbandes sowie einer der Initiatoren des neuen Studienschwerpunkts – und einem Geleitwort von Walter Althammer begleitet. Beigefügt ist ein Autorenverzeichnis.

Der Sammelband führt mit dem Beitrag von Edgar Hösch „Die Konfliktregion Südosteuropas in historischer Perspektive" (1–10) in die Diskursproblematik und ihre historischen Voraussetzungen bei der Wahrnehmung dieser Region von Seiten Betroffener wie Außenstehender ein. Einem wichtigen politischen Resultat dieser Wahrnehmungen ist die Untersuchung von Dittmar Dahlmann „Die Pariser Friedenskonferenz und die Entstehung eines Staates der Südslaven" (151–163) gewidmet. Der Ausdruck politischer und ideologischer Wahrnehmungsstrukturen im Medium der Architektur bildet das Thema des Beitrags von Heijo Klein, „Zum Spannungsverhältnis von habsburgischer und nationaler Kunstpolitik: Nationalmuseen und national bestimmte Architektur" (11–28).

Die problematischen und uneinheitlichen Ausgangspositionen in der Region für die Übernahme politischer und wirtschaftlicher Modelle westlicher Provenienz bilden

den Gegenstand der Beiträge von Georg Brunner, „Westliche Verfassungsmodelle und östliche Realitäten in Osteuropa" (45–60), von Werner Gumpel, „Der Weg nach Europa. Die ostmitteleuropäischen Staaten und die Europäische Union" (71–77), von Stoyan Stalev, „Das Interesse der Republik Bulgarien an der Integration in EU und NATO" (117–119) und von Michael Schmidt-Neke, „Die albanischen Parlamentswahlen vom 26. Mai 1996" (135–150). Helmuth Toepfer interpretiert in seinem Aufsatz „Tendenzen der Binnenwanderung in der Türkei" (29–36) diese Migrationsbewegungen als rein ökonomisch verursachte.

Mit den Problemen von Sprache, Nation und Politik befassen sich hauptsächlich die Beiträge von Rolf Ködderitzsch, „Ist die vereinheitlichte albanische Schriftsprache ein Instrument zur Unterdrückung der Gegen?" (61–70) und von Klaus Heitmann, „Sprache und Nation in der Republik Moldova" (79–105). Historische Untersuchungen unter Betonung der konfessionellen Gesichtspunkte stellen die Aufsätze von Gabriel Adriányi, „Die Auswirkungen der osmanischen Expansion für die Kirchen im Königreich Ungarn" (107–116) und von Erich Trapp, „War Byzanz multikulturell und antirassistisch?" (121–134) dar.

Mit mindestens zwei Beiträgen (von Smail Balić und Wilfried Potthoff) durchbricht der Sammelband wenigstens partiell eine weitverbreitete, in ihren Auswirkungen durchaus ambivalente Praxis. Diese besteht darin, bei der Analyse aktueller Konflikte möglichst abstrakt-historisch zu bleiben und möglichst wenig konkret zu werden (z. B. konkrete Belege für die Zuweisung des Opfer- oder Täterstatus anzuführen oder einzusetzen und dabei die Nennung von Namen zu riskieren).

Negative Auswirkungen dieser innerhalb der Südosteuropa-Gesellschaft vielgeübten Praxis bestehen darin, daß Untersuchungen auch die jüngsten Konflikte in der südosteuropäischen Region allenfalls post festum kommentierten, obwohl vieles voraussehbar gewesen wäre, daß sie eine für die Opfer sicherlich enttäuschende Äquidistanz wahrten und einer die Aspekte von Schuld und Verursachung oft nicht angemessen berücksichtigenden Argumentation folgten, womit eventuell drohenden Polemiken durch „Ausgewogenheit" vorgebeugt war. Eine positive Folge dieser Praxis ist sicherlich eine angesichts der konflikthaften Wirklichkeit erquickliche Abstraktion, die das ausgewogene Nebeneinander verschiedener Standpunkte ohne Kriegslärm begünstigt, wie es der Sammelband zum großen Teil durchaus verwirklicht.

Polemische bzw. vernichtende Reaktionen auf den Sammelband signalisieren mit ihrer Konzentration auf die Beiträge von Balić und Potthoff, daß von dieser Praxis offensichtlich abgewichen wurde[1] – u. a. deshalb konzentriere auch ich mich auf diese beiden Beiträge –, leider nicht in positiver Richtung.

Der Beitrag von Smail Balić „Der historische und religiöse Hintergrund des Konfliktes in Bosnien (Warum wird das bosnische Bekenntnis zu Europa überhört?)" (37–44) bespricht in einem von der Empörung und Betroffenheit des Opfers getragenen Argumentationsverlauf die dem muslimischen Volk in Bosnien angetanen Zerstörungen des letzten Krieges auf der Grundlage des bosniakischen Geschichtsbildes. Auch wenn die Schlußfolgerung, daß der „Reifungsprozeß der bosniakischen Nation" abgeschlossen sei, und die beiden anderen Völker Bosniens „durch ihr Verhalten wesentlich dazu beigetragen" hätten, nicht von der Hand zu weisen ist, halten die historischen Argumente einer wissenschaftlichen Überprüfung nicht stand. Die Kernhypothese des bosniakischen Geschichtsbildes, daß die Mitglieder der „bosnischen Kirche" (vermeintliche Bogumilen) seit dem 15. Jh. massenhaft und freiwillig zum Islam übergetreten seien und damit die Kontinuität der heutigen muslimischen Bevölkerung im

Rücklauf bis zur Bevölkerung des mittelalterlichen Bosniens evident sei, ist aufgrund der historischen Quellenlage nicht belegbar[2] und kann sicherlich keine Kohäsionskräfte für alle Bewohner Bosniens (und der Hercegovina?) freisetzen. Die Qualifizierung des jüngsten Krieges als „Kreuzzug" gegen die Bosniaken gleichsam in der Tradition der „Kreuzzüge" gegen die seit dem 12. Jh. belegte „bosnische Kirche" ist deshalb (und aus anderen Gründen) fragwürdig.

Die zum Ausdruck gebrachte Äquidistanz zu den Kroaten und Serben und ihre Ursachen müßten ebenfalls differenzierter dargestellt werden. Wenn für Balić der Krieg in Bosnien erst im April 1992 begonnen haben soll, dann übergeht er mit Schweigen, daß die Frontlinie der Offensive auf Dubrovnik schon seit dem Herbst 1991 durch die Hercegovina verlief, die Kroaten aus den Gebieten um Ravno und Stolac bis zur Neretva vertrieben worden waren, mobilmachten und bei Kupres und Neum (sowie auch in Čapljina gegen die Kasernen) kämpften. Während dieser Zeit verhandelten wichtige Repräsentanten der Muslime (Adil Zulfikarpašić und Muhamed Filipović) inoffiziell, aber mit Wissen von Izetbegović noch mit der serbischen Seite über einen eventuellen Verbleib in Jugoslawien. Nach dem Scheitern dieser Verhandlungen waren die Muslime für den Aufbau ihrer Verteidigung zunächst ganz auf die bereits mobilisierten Kroaten angewiesen.

Balićs historische Zuordnung der Balkanheiducken als „genetische Vorgänger" der Četniks ist, abgesehen von der Merkwürdigkeit des Paradigmas, ebenfalls nicht haltbar, weil das Heiduckentum ebenso wie unter den Orthodoxen auch unter den Muslimen und Katholiken verbreitet war.[3]

Der zweite Beitrag von Wilfried Potthoff „Geschichte und Geschichtsmythen in den südslavischen Literaturen" (165–177) will die Relevanz des Mythos in den südslavischen Literaturen sowie bei der Selbstaffirmation der südslavischen Völker in den Blick nehmen und sich dabei auf den Illyrermythos und die zeitgenössische Wiederbelebung des Kosovomythos konzentrieren. Nach einem Definitionsversuch dessen, was Mythen seien, stellt der Artikel eine Collage von nicht durch Anführungszeichen kenntlich gemachten wortwörtlichen oder fast wortwörtlichen langen Passagen (unter Auslassung der Anmerkungen) aus mindestens zwei Artikeln von Reinhard Lauer und (an wenigstens zwei Stellen) aus dem oben besprochenen Aufsatz von Balić dar. Der Autor verweist in den Fußnoten 2 und 3 global auf die jeweiligen Referenztexte von Lauer und beschließt seinen Artikel mit einem in Anführungsstriche gesetzten kurzen Zitat daraus (und nicht mit eigenen Schlußfolgerungen).[4] Abgesehen davon, daß dieser systematische Lapsus einen groben Verstoß gegen die Consuetudines wissenschaftlicher Arbeitsweise darstellt, wäre auch eine mit Anführungszeichen versehene Collage noch immer fragwürdig, denn wozu extensiv wiederholen, was veröffentlicht ist, statt kritisch darauf aufzubauen. Der implizite Ansatz, Mythen zur Charakterisierung von Völkern heranzuziehen oder aufgrund des zeitgenössischen Konfliktpotentials von Völkern eine direkte oder indirekte Verbindung global und über irgendwelche alten Belege zur Welt ihrer Mythen herzustellen, ist nicht nur verbraucht, sondern auch obsolet. Denn welches Volk könnte angesichts des von seinen Mythen gesetzten Maßstabs und oft genug auch angesichts seiner Geschichte als gut und human bestehen? Neues und Fundiertes für die Erhellung der Zusammenhänge zwischen Mythen, schriftlicher Tradition und aktueller Politik eines Volkes wäre nur via Nachweis und Analyse konkreter zeitgenössischer Belege der Rezeption dieser Mythen durch eine ideologische und kriegspropagandistische Presse oder Literatur bzw. Redenpraxis (unter Berücksichtigung historischer Dimensionen) herausgekommen.

Der Sammelband der Bonner Ringvorlesung umfaßt daher in seinen Beiträgen ein heterogenes Panorama von Standpunkten und Verfahrensweisen. Er ist insgesamt (trotz der Entgleisungen) eine positive Initiative, da er die Beschäftigung mit der Region und die Diskussion der Standpunkte anregt.

Erlangen — Elisabeth von Erdmann-Pandžić

[1] Vgl. z.B. die von Dr. Vl. Umeljić (Serbisches Kultur- und Dokumentationszentrum e. V., Aschaffenburg) verfaßte und zusammen mit einem herrischen Brief an Dr. Althammer gesandte vernichtende und nicht minder ideologische Gegendarstellung zu beiden Beiträgen und die sich darauf stützende, ebenso vernichtende Kritik von Dániel Fehér „...und Serbien muß sterbien?" in *Akut* 282 vom April 1998, 21f. (Studentenzeitschrift der Universität Bonn), einschließlich des apologetischen Leserbriefs von Prof.Dr. U. Heftrich darauf sowie der kurzen, parallel abgedruckten Erwiderung von Fehér in *Akut* 283 vom Juni 1998, 3f.

[2] Ganz abgesehen von den Migrationen und Epidemien, die eine Kontinuität nicht mehr nachvollziehbar machen, waren Blüte und Verfall der „bosnischen Kirche" schon vor der osmanischen Okkupation vonstatten gegangen.

[3] Vgl. hierzu die Karte in: Ivo ŽANIĆ, Prevarena povijest. Zagreb 1998, 39f.

[4] Es handelt sich um die Aufsätze von R. LAUER, Genese und Funktion des illyrischen Ideologems in den südslavischen Literaturen, in: Ethnogenese und Staatsbildung in Südosteuropa. Beiträge des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft zum III. Internationalen Südosteuropakongreß der AIESEE. Hg. K.-D. GROTHUSEN. Bukarest 1974, 116–143 und DERS., Das Wüten der Mythen. Kritische Anmerkungen zur serbischen heroischen Dichtung, in: Das jugoslawische Desaster. Historische, sprachliche und ideologische Hintergründe. Hgg. DERS./W. LEHFELDT. Wiesbaden 1995, 107–148. Potthoff übernimmt auf den Seiten 166 bis 172 seines Artikels viele Passagen aus dem erstgenannten Aufsatz von Lauer, und zwar von Anfang bis Ende (116–141), und nach zwei Übernahmen aus dem Artikel von S. Balić ab Seite 173 seines Artikels Passagen aus dem zweitgenannten Aufsatz von Lauer, und zwar von Seite 112 bis zum Schluß. Daraus stammt auch das kenntlich gemachte Zitat.

Das Ende der Weltreiche. Von den Persern bis zur Sowjetunion. Hg. Alexander DEMANDT. München: C. H. Beck 1997. 282 S., ISBN 3-406-41850-3, DM 48,-

After Empire. Multiethnic Societies and Nation-Building. The Soviet Union and the Russian, Ottoman, and Habsburg Empires. Hgg. Karen BARKEY/Mark von HAGEN. Boulder, Col.: Westview Press 1997. VII, 200 S., ISBN 0-8133-2963-9, US$ 60.00 (geb.), ISBN -2964-7 (Tb.)

Seit Edward Gibbons monumentalem Werk über den Verfall und den Untergang des römischen Reiches hatten die nachfolgenden Zeitgenossen mehrfach schon Gelegenheit, das Ende von Großreichen aus eigener Anschauung in unmittelbarer Nähe mitzuerleben. Der Zusammenbruch der osteuropäischen Vielvölkerstaaten am Ende des Ersten Weltkrieges und die Auflösung der überseeischen Kolonialreiche hat Generationen von Historikern einen dankbaren Stoff für Quellenstudien und nachdenkliche Retrospektiven geliefert. Der Zusammenbruch des kommunistischen Herrschafts-

systems in Europa, der mit der Wende von 1989 eingeleitet wurde, markierte einen vergleichbaren tiefen Epocheneinschnitt. Er hat nicht nur Völkerrechtler und Transformationstheoretiker auf den Plan gerufen (vgl. die Rezension zu Michael Silagi, Staatsuntergang und Staatennachfolge. Mit besonderer Berücksichtigung des Endes der DDR. Frankfurt 1996 in dieser Zeitschrift Band 56/1997/, 477 f.), sondern weltweit das Interesse für die Geschichte von Untergangsszenarien geweckt und Historikern, Sozialwissenschaftlern und Ökonomen einen willkommenen Anlaß gegeben, über Ursachen und Verlaufsformen staatlicher Zusammenbrüche in Vergangenheit und Gegenwart nachzudenken. In zahlreichen einschlägigen Sammelbänden haben seither diese gemeinschaftlichen Bemühungen ihren Niederschlag gefunden (vgl. u. a. Uri Ráanan u. a. (eds.), State and nation in multi-ethnic societies. The breakup of multinational states. Manchester, N. Y., Manchester, UP. 1991; Geir Lundestad (ed.), The Fall of Great Powers: Peace, Stability, and Legitimacy. Oxford 1994; Max Engman (Hrsg.), När imperier faller. Studier kring riksupplösningar och nya stater. Stockholm 1994).

Der erste hier zu besprechende Band ist in der Kapitelfolge – ähnlich wie eine Erlanger Ringvorlesung (Das Ende von Großreichen, herausgegeben von Helmut Altrichter und Helmut Neuhaus. Erlangen und Jena 1996) – als Gang durch die Jahrhunderte angelegt. Er wendet sich an einen breiteren Leserkreis. An zehn Fallbeispielen vom Untergang des Perserreiches der Achämeniden bis zur Auflösung der Sowjetunion wird die Bandbreite unterschiedlicher Zusammenbrüche von Großreichen vor Augen geführt. Die Verfasser folgten dabei keinem einheitlichen Deutungsmuster und sie formulierten auch keine gemeinsamen Schlußfolgerungen. Nur in einem abschließenden Beitrag läßt der Herausgeber Demandt einige allgemeine Überlegungen zum Werden und Vergehen von Weltreichen in der Geschichte folgen. Nach seiner Auffassung sind die Entstehungsbedingungen für Großreiche ähnlich, die Gründe für den Zerfall allerdings vielfältig. Den Niedergang antiker Großreiche verursachte die Dekadenz, der Zerfall neuzeitlicher Großreiche in Volksstaaten war dagegen wesentlich entwicklungsbedingt.

Der zweite Band enthält die Referate, die auf einer Konferenz an der Columbia University im Jahre 1994 zur Diskussion gestellt wurden. Er bietet ein inhaltlich geschlosseneres und in komparativistischer Perspektive anspruchsvolleres Gesamtkonzept. Die vergleichenden Analysen konzentrieren sich ausschließlich auf Beispiele, die der neuesten europäischen Geschichte (Osmanisches Reich, Donaumonarchie und Zarenreich/Sowjetunion) entnommen sind. Die beiden Herausgeber widerstanden der Versuchung, angesichts der gegenwärtigen blutigen interethnischen Konflikte nostalgische Erinnerungen an vergangene bessere Zeiten zu beschwören. Die handgreifliche Wahrnehmung der Vergänglichkeit politischer Herrschaftssysteme in unserem Jahrhundert hat sie vielmehr zu einer besonderen Form der Vergangenheitsbewältigung animiert, die den Gegenwartsbezug nicht scheut und nach brauchbaren Lehren aus der Geschichte sucht. In den Beiträgen des ersten Hauptteiles wird die Frage nach den Ursachen und nach der Unvermeidbarkeit des Untergangs gestellt, der zweite Teil befaßt sich mit den Folgen. Mehrere Autoren (Charles Tilly, E. J. Hobsbawn, Alexander J. Motyl) bemühen sich um eine Klärung der allgemeinen Rahmenbedingungen, unter denen Reiche entstehen und wieder vergehen. Die Herausgeber würdigen in der Rückschau die historische Leistung früherer multiethnischer Großreiche, jahrhundertelang mit relativem Erfolg ein Zusammenleben der verschiedensten Völker, Sprachen und Religionen in einem gemeinsamen Staat ermöglicht zu haben, und sie wehren sich dagegen, die ethnischen Konflikte als Auslöser für den Untergang bei der Ur-

sachenforschung überzubetonen. Einig sind sie sich, daß die Staats- und Nationsbildungsprozesse in Ost- und Südosteuropa nicht nach dem gleichen Muster abgelaufen sind wie in Westeuropa. Die erheblichen zeitlichen Verschiebungen und strukturellen Unterschiede werden ihrer Meinung nach immer noch zu wenig beachtet und daher auch nicht in hinreichendem Maße zur Erklärung der aktuellen krisenhaften Entwicklungen in den neu entstandenen Nationalstaaten herangezogen.

Berührungspunkte zwischen den beiden Bänden ergeben sich bei der Beurteilung der Überlebenschancen der Donaumonarchie und des Osmanischen Reiches. Der Leser wird auffallende Übereinstimmungen in den grundsätzlichen Einschätzungen zwischen den deutschen bzw. europäischen und amerikanischen Autoren konstatieren. Fikret Adanir („Der Zerfall des Osmanischen Reiches", 108–128) setzt sich bewußt ab von einer Interpretation, die das Osmanische Reich nur als das Werk fanatischer Glaubenskämpfer versteht und dessen Ende folgerichtig aus dem Niedergang der militärischen Schlagkraft ableitet. Die politische Kultur des alten Imperiums kannte vielfältige Formen einer christlich-muslimischen Symbiose, die erst durch den modernen Nationalstaat zerstört wurde. Auf amerikanischer Seite werden auch für Caglar Keyder zu Beginn des 19. Jh.s erste Anzeichen einer relativ erfolgreichen Rezentralisierung in Anatolien und auf der Balkanhalbinsel und ausbaufähige administrative Modernisierungsfortschritte erkennbar. Bei einer rascheren Umsetzung des politischen und rechtlichen Wandels hätte daher durchaus die Chance bestanden, eine bürgerlich-kaufmännische Führungsschicht unter den Griechen, Serben und Bulgaren, die von der fortschreitenden Anbindung an den europäischen Markt profitierten, für die osmanische Staatsidee zu gewinnen und das Aufkommen eines zerstörerischen nationalen Separatismus zu verhindern. Die Auflösung des Reiches war erst 1913 nach den Balkankriegen unvermeidlich geworden. Die Schicksalsjahre der Donaumonarchie fallen für Martin Schulze Wessel („Der Niedergang der Donaumonarchie", 89–107) in die Zeit vom Krimkrieg bis zum Ausgleich. Zwischen 1853 und 1867 sind die Weichenstellungen für irreparable strukturelle Fehler der habsburgischen Politik im Innern wie im Äußern erfolgt. Nach Solomon Wank („The Habsburg Empire", 45–57) war der völlige Untergang des Habsburgerreiches seit der Jahrhundertmitte durch die Störungen in den Beziehungen zwischen Zentrum und Peripherie und den sie begleitenden Niedergang der Staatsgewalt vorgezeichnet. Nur die dem internationalen Staatensystem inhärenten Steuerungsmechanismen zur Erhaltung des Gleichgewichtes haben den Zusammenbruch noch ein halbes Jahrhundert hinausgezögert. Die verhängnisvollen Folgen für die betroffene Bevölkerung erläutern István Deák am Beispiel der Donaumonarchie und insbesondere Roger Brubaker in einer vergleichenden Übersicht über die „ethnischen Säuberungen" des 20. Jh.s („Aftermaths of Empire and the Unmixing of Peoples", 155–180).

Die Mitarbeiter an beiden Bänden teilen die Skepsis gegenüber der Tragfähigkeit der nationalstaatlichen Ordnungskräfte. Eine nachträgliche Kosten-Nutzen-Rechnung, wie sie nur aus dem gebührenden zeitlichen Abstand den nachgeborenen Historikern vergönnt ist, ergibt hinreichende Anhaltspunkte, die historische Rolle der früheren Großreiche neu zu bewerten.

München — Edgar Hösch

Die *Conversio Bagoariorum et Carantanorum* und der Brief des Erzbischofs Theotmar von Salzburg. Hg. Fritz LOŠEK. Hannover: Hahnsche Buchhandlung 1997 (Monumenta Germaniae Historica, Studien und Texte, 15). XVI, 184 S., ISBN 3-7752-5415-3, DM 40,–

Scholars interested in the tangled history of southeastern Europe in the ninth century will welcome the publication of this volume. It includes a fresh edition of one of the most important written sources for the region of the middle Danube during the Carolingian era, the so-called *Conversio Bagoariorum et Carantanorum* (hereafter: *Conversio*), as well as a long letter purportedly authored by archbishop Theotmar of Salzburg (873–907) (hereafter: Theotmar-Brief). The book also includes a very short document, the *Excerptum de Karentanis* (hereafter *Excerptum*) which was appended to one manuscript of the *Conversio*, composed c. 1200. What is more Fritz Lošek, provides us with a largely accurate German translation of the texts of these sources, plus a historiographical introduction and extensive commentaries, more than eighty pages.

All three documents deal with questions concerning ecclesiastical organization in southeastern Europe in the ninth century. The *Conversio*, it is assumed, was written c. 870 to defend the mission efforts of the archiepiscopal see of Salzburg in Pannonia against the efforts of Methodius, a Byzantine Greek, to re-establish, with the knowledge and approval of the Roman papacy, the ancient archdiocese of Sirmium. The Theotmar-Brief was composed, probably by Theotmar c. 900, on behalf of his suffragan, Richar of Passau, to assert the latter's rights to ecclesiastical jurisdiction in Moravia. The reasons for the composition of *Excerptum* remain obscure, and Lošek, like editors of this text before him, provides no explanation.

The commentaries begin with a discussion of the *Conversio*, its probable authorship, the reasons for its composition and its tendentiousness, and (very importantly) its manuscript tradition, the number of extant manuscripts, their approximate dates, their relationship to one another, as well as the various modern printed editions of the text. Lošek probes the relationship of the *Conversio* to the *Vita Ruperti* and other possible sources that would have been available to the author in the archives of Salzburg, where the text was composed. In addition, the editor, an accomplished philologist, scrutinizes the *Conversio's* language and style, and he also examines the considerable *Nachleben* of this important source. Immediately following Lošek's comments on the *Conversio* is a similar essay on the Theotmar-Brief, the authenticity of which has recently been questioned. As in his analysis of the *Conversio*, Lošek carefully examines the circumstances surrounding the composition of Theotmar's epistle, its manuscript tradition, and its language. He concludes this section with an argument in favor of the authenticity of this source. The Latin texts with German translations on facing pages follow the commentaries. The texts are also heavily annotated at the bottom of each page.

Some may question the utility of this edition of the *Conversio* because Herwig Wolfram, Lošek's *Doktorvater*, recently (1979) published a similar one. However, the edition under review here may be defended on the grounds that all current editions, including Wolfram's, depend heavily on the published version edited in the mid-nineteenth century by Wilhelm Wattenbach for the Scriptores of the Monumenta Germanae Historica. Even Milko Kos' edition (1936), which Lošek calls „path breaking", rests largely on Wattenbach. Though Kos provided much thorough commentary, it is

now dated, and, furthermore, he wrote it in Slovenian, making it inaccessible to many readers, including some specialists. Lošek is in fact the first scholar in almost a century and a half to conduct a rigorous examination of the relatively numerous surviving manuscripts.

This new edition of the *Conversio* will also be welcomed by scholars who in recent years have thoroughly combed inadequate printed versions for the light that they may or may not shed on the geographic location of ninth-century Moravia, sometimes called the Great Moravian Empire, a question which is being vigorously discussed as I write, but which is too complex to go into in detail here. The problem involves the issue: Was ninth-century Moravia located north of the Danube in the current Czech and Slovak republics? Or was it located further to the southeast in the vicinity of modern Belgrade? This controversy, which had been moribund for a century, was revived by Imre Boba in 1971. His views have been defended recently by Martin Eggers and myself, while the traditional location of Moravia north of the Danube has been defended by Herwig Wolfram. Both sides have cited evidence from the *Conversio*. It is sufficient to acknowledge in this space that Lošek is aware of the debates and provides the reader with an up-to-date bibliography concerning this controversy – though he neglects to delineate clearly the arguments of the major participants.

As for the Theotmar-Brief, Egon Boshof has recently challenged its authenticity, arguing that this letter is a forgery of Bishop Pilgrim of Passau (971–990), whose clever fabrications sought to establish Passau as the legitimate successor of the defunct archiepiscopal see of Lorch (in Upper Austria) which is mentioned in the *Vita Severini* (written in the sixth century). Boshof's allegations have some merit. Surviving manuscripts of the Theotmar-Brief, all dating from centuries later, are only found in codices containing Pilgrim's spurious documents. Nevertheless, Theotmar's letter has been traditionally considered authentic – though the basis for its authenticity has never really been explored until now. Lošek examines the text largely on linguistic grounds and comes to the conclusion that it must be genuine. His arguments, especially those based upon the contrasting use of prepositions and geographic terms by Theotmar and Pilgrim, are convincing in my opinion. It is unlikely, however, that Boshof's objections will disappear, for he has raised some important questions concerning the territoriality of the diocese of Passau in the ninth and tenth centuries.

The least important text in this volume is the *Excerptum*, which was compiled by an unknown scribe in the late twelfth or early thirteenth century and appended to one manuscript of the *Conversio*. For the most part, he brought together bits of information, found elsewhere in the *Conversio*, concerning personalities who were active in Carantania in the ninth century. The text does, however, include a brief passage, absent from all other versions of the *Conversio*. It states that Methodius came to Carantania from Istrian and Dalmatian regions and continues to relate that Methodius was driven from Carantania, whence he went to Moravia, where he now rests in peace. It is noteworthy that the author of this passage writes that Methodius went from the Carantanians to Moravia, a city (*Moraviam*), according to the correct Latin usage of the accusative case. While it would be a mistake to make too much out of this text, it is interesting to note that it seems to connect Methodius to southeastern Europe, not with the region north of the Danube. All in all, Lošek is to be congratulated for producing a useful and exemplary tool for further scholarship.

Little Rock, USA — Charles R. Bowlus

Martin Eggers, Das Erzbistum des Method. Lage, Wirkung und Nachleben der kyrillo-methodianischen Mission. München: Otto Sagner 1996 (Slavistische Beiträge, 339). 185 S., Karten und Skizzen im Anhang, ISBN 3-87690-649-0, DM 40,-

Der Band bildet eine Ergänzung zu einer weiteren, umfangreicheren Monographie des Autors.[1] In dieser entwickelt Eggers ein völlig neues Modell der Geschichte des pannonischen Raumes und des westlichen Südosteuropa im 9. Jh. Im Gegensatz zur konventionellen Ubikation des Großmährischen Reiches mit Zentrum in Mähren und der westlichen Slowakei konstruiert er ein Reich Moravia links und rechts der Theiß mit Zentrum in Marosvár, heute Csanád, am für das Reich namengebenden Fluß Maros. Das Reich erlebte zwischen 870 und 894 unter dem vorher schon in Bosnien-Slawonien herrschenden und dort vom Slavenlehrer Konstantin getauften Sventopulk I. seine größte Entfaltung; es reichte von Böhmen über das gesamte pannonische Becken bis nach Bosnien und ins heutige Nordserbien; alle Herrschaftsgebiete im Raum der Adriaostküste bis an den Skutari-See waren eng mit Sventopulks Reich verbunden. Sein Enkel Tomislav, wieder Herrscher in Bosnien, habe von dort aus seine Macht auf Kroatien ausgeweitet. – Im vorliegenden Band versucht Eggers nun zu zeigen, daß die Grenzen der Kirchenprovinz des Erzbischofs Method dem Reich Sventopulks entsprachen und daß Methods Sitz und Grab in Marosvár zu orten sind.

So wenig tragfähig die Konstruktion des Großreiches von Sventopulk ist,[2] so schwach begründet ist die Neuverortung von Methods Kirchenprovinz. Bereits Johannes Reinhart hat in seiner Besprechung des Bandes gezeigt, wie waghalsig und in vielen Punkten methodisch fragwürdig die Konstruktion von Eggers ist.[3] Übrigens spricht Eggers häufig fälschlich von Erzdiözese statt von Kirchenprovinz. Der Begriff Erzdiözese müßte sich in seinem Modell nur auf Moravia beziehen; die Bischöfe der Diözesen Bosnien-Slawonien, Serbien und Nitra wären Methods Suffragane.

Bei der Identifikation von Sventopulk und Tomislav mit bosnisch-slawonischen Herrschern und bei der angeblichen Taufe von Sventopulk durch Konstantin stützt sich Eggers in erster Linie auf die höchst artifizielle, erst aus der 2. Hälfte des 12. Jh.s stammende Chronik des Priesters von Dioclea.[4] Für die Kirchenverhältnisse muß er um das 9. Kapitel dieser Quelle einen großen Bogen machen; denn der Priester konstruiert dort die gleichzeitige Einrichtung der Kirchenprovinzen Split und Bar kurz nach dem Wirken von Konstantin, also um 875 (nach immanenter Chronologie der Chronik bereits um 480),[5] und rechnet Bosnien zu den Diözesen von Bar.

Hauptargument für das Ausgreifen von Methods Kirchenprovinz auf das angebliche bosnisch-slawonische Teilreich ist – neben der Deckung von weltlichen und kirchlichen Grenzen – die Bewahrung der Tradition glagolitischer Schriftlichkeit im südslawischen Raum. Konstantin-Kyrill und Method hätten, da selbst aus dem südslawischen Umfeld kommend, an ein südslawisches Zielgebiet ihrer Übersetzungstätigkeit gedacht, ihre Sprache fand „a priori nicht wahrscheinlich [...] etwa unter den Westslawen Verwendung" (139). Eggers impliziert damit zugleich, daß die sprachliche Differenzierung zwischen Süd- und Westslavisch damals schon viel weiter fortgeschritten war, als es *communis opinio* der Slavistik ist.

Die wahrscheinlich nie letztgültige Klärbarkeit der Frage, auf welchen Vorlagen die glagolitischen Grapheme beruhen, und den Umstand, daß einzelne Grapheme äußerliche Parallelen mit anderen Schriften haben, benutzt Eggers für das Argument, als Verbindungsglied diene vielleicht die bei den Awaren gebräuchliche [unbekannte] Schrift; dies deute auf die Entstehung der Schrift im awarisch beeinflußten Umfeld, also „im pannonisch-dalmatinischen Raum" (88).

Die konventionelle Schule kann als einfache Erklärung dafür, daß die altkirchenslavische Tradition bei den Westslaven weitgehend abbricht, die Vertreibung der Method-Schüler und die Umbrüche durch die ungarische Landnahme anführen. Eggers sieht nun Schrifttradition und Ausdehnung von Sventopulks angeblichem Reich in Korrelation. Doch die frühesten Zeugnisse glagolitischer Schriftlichkeit (neben Bulgarien) und die größte Verdichtung der Überlieferung durch die Jahrhunderte liegen gerade außerhalb des fiktiven Reiches, nämlich im Kvarner und in Istrien! Urkundlicher und epigraphischer Bestand zeigen das Zentrum des angeblich von Sventopulk abhängigen kroatischen Fürstentums im Dreieck Nin – Knin – Solin als Bastion des Lateinischen. Wie Nada Klaić ausgeführt hat, verwurzelte sich das Glagolitische zuerst auf den zum byzantinischen Thema Dalmatien gehörenden Inseln Osor und Krk und strahlte von dort bald nach Istrien und das nahe kroatische Festland aus.[6] Der Befund der Verteilung der Schriftsysteme ist keine Stütze für das Modell von Eggers.

Unabhängig davon, daß Eggers nur durch methodisch riskanten und eklektischen Umgang mit Quellen und Literatur zu seinem Konstrukt gelangt, muß man ihm zugestehen, daß sein Gegenmodell ein in sich geschlossenes Bild ergibt, in dem die Einzelargumente auf das Engste miteinander verzahnt sind. Doch dies hat zugleich zur Folge, daß der Nachweis mangelnder Tragkraft einzelner Argumente sogleich Eggers' ganzen Bau gefährdet.

Ein Letztes: Ähnlich wie in der Einleitung zum Band über die Lage von Moravia grenzt sich Eggers von einem „‚neuen' Nationalismus" ab, als ob das Beharren auf der konventionellen Ubikation des Großmährischen Reiches im Dienste tschechischer oder slovakischer nationalistischer Attitüden stände. Dann erinnert er daran, „daß sich im Grunde keine der heutigen Nationen als ‚Erbe' der ‚Großmährer/Moravljanen' betrachten kann. [...] Weder territorial noch ethnisch besteht also eine Kontinuität zwischen den Slawen, unter denen Method wirkte, und einer der heutigen slawischen Nationen!" (16) – Werden historische Sachverhalte dadurch unglaubwürdiger, daß die Erinnerung an sie der nationalen Identitätsstiftung dient? Geht es überhaupt darum, geschichtliches Erbe zu verteilen, dem einen ein Anrecht darauf zuzusprechen, dem anderen zu bestreiten? Wie auch immer man die Lage der „Moravia" einordnet, ihre einstige Existenz findet in allen Nationalgeschichten Ostmittel- und Südosteuropas ihren Platz. Und gerade hierin liegt doch das Faszinierende der kyrillomethodianischen Mission im Großmährischen Reich, daß ihre Früchte zum Kulturerbe so vieler Nationen gehören.

Münster/Westf. Ludwig Steindorff

[1] Martin EGGERS, Das ‚Großmährische Reich'. Realität oder Fiktion. Eine Neuinterpretation der Quellen zur Geschichte des mittleren Donauraumes im 9. Jahrhundert. Stuttgart 1995 (vgl. auch SOF 56, 1997, 479f.).

[2] Vgl. zuletzt Eduard MÜHLE, Altmähren oder Moravia? Neue Beiträge zur geographischen Lage einer frühmittelalterlichen Herrschaftsbildung im östlichen Europa, *Zeitschrift für Ostmitteleuropa-Forschung 46* (1997), 205–223 und die Besprechung des Rezensenten in der *Byzantinischen Zeitschrift* 91 (1998), 519-522.

[3] *Wiener Slawistisches Jahrbuch* 42 (1996), 292–300.

[4] Zum Geschichtsbild des Priesters vgl. zuletzt Ludwig STEINDORFF, Deutungen des Wortes Dalmatia in der mittelalterlichen Historiographie. Zugleich über die Synode auf der Planities Dalmae, in: Etnogeneza Hrvata. Ethnogeny of the Croats. Red. Neven BUDAK. Zagreb 1995 [1996], 250–261.

[5] Vgl. Ludwig STEINDORFF, Die Synode auf der Planities Dalmae. Reichseinteilung und Kirchenorganisation im Bild der Chronik des Priesters von Dioclea, *Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung 93* (1985), 279–324, hier 290, 303.

[6] Nada KLAIĆ, Povijest Hrvata u ranom srednjem vijeku, Zagreb [2]1975, S. 395–398; entsprechend: Eduard HERCIGONJA, Der kroatische Glagolismus – die tausendjährige Kontinuität einer Tradition, *Österreichische Osthefte* 37 (1995) (Themenband Kroatien), 547–548, hier 553 f.

Die Register Innocenz' III. Bd. 7: 7. Pontifikatsjahr, 1204/1205. Texte und Indices. Bearb. Othmar HAGENEDER (Leitung), Andrea SOMMERLECHNER/Herwig WEIGL/Christoph EGGER/Rainer MURAUER. Wien: Verlag der ÖAW 1997 (Publikationen des Historischen Instituts beim Österreichischen Kulturinstitut in Rom, II. Abt., 1. Reihe, 7). LXVII, 495 S., 6 Abb., ISBN 3-7001-2550-X, DM 218,–

Mit dem hier anzuzeigenden Band haben Othmar Hageneder und seine Mitarbeiter in diesem Jahrzehnt bereits den dritten Band, insgesamt den fünften in 34 Jahren vorgelegt (Bd. 1 (1198/99) erschien 1964, Bd. 2 (1199/1200) 1979, Bd. 5 (1202/03) 1993/94, Bd. 6 (1203/1204) 1995). Sie machen die Briefe des 7. Pontifikatsjahres aus dem am Anfang des 17. Jh.s entstandenen Cod. Reg. Vat. 5, fol. 134–203 in kritischer Edition (Teildruck) einem größeren Benutzerkreis zugänglich, vermitteln gleichzeitig einen guten Einblick in die Arbeitsweise der päpstlichen Kanzlei mit diversen Registratoren und geben einen Einblick in die Überlieferungsgeschichte. Veröffentlicht werden die sachlich relevanten Passagen von insgesamt 231 Dokumenten aus der Zeit zwischen dem 25. Februar 1204 und dem 17. Februar 1205, darunter einige Schreiben Dritter an den Papst und der Krönungsordo König Peters von Aragon. Die Edition folgt im wesentlichen dem bereits in Band 1–2 und 5–6 realisierten Konzept (vgl. die Rezension in *RHE* 76 [1979] zu Bd. 2 [1979]). Zwar wird sich der rein pragmatische Benutzer auch in diesem Band an dem Verzicht auf eine strikt chronologische Ordnung der Dokumente stören, doch überzeugt die Entscheidung, die Ordnung von Cod. Reg. Vat 5 nicht aufzulösen, letztlich auch heute noch, weil dieses Verfahren die Arbeitsweise der Registratoren, d.h. die Genese des Registerbandes, veranschaulicht. Nicht zuletzt die in dem Band versammelten Papstbriefe zeigen, wie weitgespannt – sowohl in geographischer als auch in thematischer Hinsicht – die Aktivitäten und Interessen Innozenz' III. in diesem Jahr seines Pontifikates waren. Die Briefe legen aber auch Zeugnis ab dafür, daß der Papst in seinem siebten Amtsjahr den durch den Vierten Kreuzzug im östlichen Mittelmeerraum eingeleiteten Entwicklungen doch erheblich mehr Aufmerksamkeit schenkte als beispielsweise den Angelegenheiten der Kirche in Skandinavien oder im Baltikum. Auch wenn die kritische Edition erwartungsgemäß keine spektakulären neuen Erkenntnisse für den Historiker bringt, so kann man doch erfreut zur Kenntnis nehmen, daß diese höchst wichtigen Quellenzeugnisse jetzt bequem zugänglich sind und durch ihre Korrekturen, exaktere Datierungen und nicht zuletzt den Kommentar die künftige Forschung auf diesem Gebiet befruchten werden.

Berlin — Ralph-Johannes Lilie

Kiril Petkov, Infidels, Turks, and Women: The South Slavs in the German Mind, ca. 1400–1600. Frankfurt a.M. u.a.: Peter Lang 1997. 335 S., 15 Abb., ISBN 3-631-31472-8 (USA: 0-8204-3259-8 pb.), DM 89,–, US$ 57.95

Der Autor ist bulgarischer Mediävist von der Universität Veliko Tărnovo. Er hat sich wiederholt mit der westeuropäischen Perzeption des Balkans beschäftigt und Beiträge dazu in wichtigen Zeitschriften veröffentlicht. In diesem Buch schildert er gleich zu Beginn den Anlaß, der ihn bewogen hat, es zu schreiben. Auf einer Ferienfahrt in der Schweiz hat ein deutscher Tourist, als er erfahren hatte, daß der Autor aus Bulgarien kommt, ganz unreflektiert „Türkei" gesagt. Im Gespräch zeigte sich dann, daß er eigentlich ganz genau wußte, wo Bulgarien liegt, aber dennoch war das alles irgendwie Türkei für ihn. Da hätte man Goethes Faust zitieren können: „Fern dort in der Türkei, wo Völker aufeinanderschlagen". Dieses Erlebnis hat den Anstoß gegeben, jener Einstellung näher nachzugehen. Das Ergebnis liegt in diesem Band vor.

Das erfaßte Material ist ungeheuer reichhaltig und vielfältig. Es umfaßt mittelalterliche Chroniken, Reisebeschreibungen, humanistische Geographie und Landkarten, Illustrationen und Gemälde, Kostüme und allegorische Darstellungen, aus denen allen eine große Menge von relevanten Angaben und Andeutungen geschöpft wird. Zusammengestellt ergeben sie ein lebendig schillerndes Bild, verwirrend in der Buntheit seiner Züge, anregend in dem von ihnen Angesprochenen, enttäuschend in der flachen Beiläufigkeit der einschlägigen Aussagen. Alles bleibt zunächst ungeordnet und wirkt chaotisch. Doch bald beginnen sich festgefügte Stereotypen abzuzeichnen, die das Gesamtbild immer mehr beherrschen. Immer deutlicher wird der eigentliche Gehalt der Aussagen über den slawischsprachigen Südosten Europas. Es geht eben vor allem darum, daß dieser vom Reich aus gesehen fremd ist, daß man mit ihm eigentlich nichts anfangen kann, daß letztendlich dort alles gleich ist.

Die Vorstellungen und Auffassungen sind im Lauf der Jahrhunderte immer weiter ausgebaut worden, worin sich der Wandel der Umstände, unter denen die südslawische Völkerwelt wahrgenommen wurde, spiegelt. Zunächst waren es vornehmlich die Kreuzzüge! Da waren die Südslawen nicht ganz verläßliche Christen. Danach sind es die Türkenkriege und die Türkennot, die den Hintergrund abgeben. In diesem Rahmen wird der südslawische Raum als Türkei perzipiert. Man möchte zwar, mit Gottes Hilfe, den Türken bekämpfen, es ist aber bemerkenswert, wie leicht und ohne inneren Widerstand seine Eroberungen im südslawischen Raum anerkannt und als endgültig vollzogen angesehen werden. Man kann nicht umhin, dabei an gewisse Einstellungen dem Sowjetblock gegenüber, die in der jüngeren Vergangenheit unverkennbar waren, erinnert zu sein.

Der Umgang mit dem wohletablierten Osmanenreich hat dann ein Bild der Südslawen als Untergebene und Diener entstehen lassen, unter denen die Frauen durch ihre liebevolle Fürsorge und Hilfsbereitschaft mehr zur Geltung kommen als die Männer. Auch zeigen sich die deutschsprachigen Fremden oft von der Einfachheit der Ernährung und der Behausung der Südslawen, von ihrer Kleidung und Haartracht beeindruckt. Schließlich sehen die gelehrten Geographen der aufgeblühten Renaissance die südslawischen Länder als eigenartigen Teil Europas, abgestempelt dadurch, das er größtenteils nicht dem lateinischen Christentum angehörte und von der osmanischen Herrschaft geprägt war. Damit tritt man an die Schwelle zur Barockzeit.

Die Beleuchtung der Sicht, aus der die Angehörigen des Reichs den südslawischen Raum sahen, wirft aber ihr Licht auf die Deutschen selbst zurück. In ihm kann man

erkennen, wie sie selbst im Umgang mit Südslawischem geworden sind, auch der Tourist im schweizerischen Hochgebirge. Dieser Spiegelung ist das letzte Kapitel gewidmet.

Der Leser wird mit Angaben und suggestiven Einzelheiten geradezu überschüttet. Es ist, als würde der Autor es genießen, ihn an den Rand der Verwirrung zu drängen. Dadurch ist für Lebendigkeit gesorgt. Mancher, so auch der Verfasser dieser Zeilen, würde sich mehr Systematik in der Darstellung wünschen, Orientierungshilfe durch das Hervorheben der großen Linien, die das Bild hinter dem bunten Gewimmel der Einzelheiten beherrschen. So muß man angestrengt nach ihnen suchen. In dieser Häufung relevanter Angaben ist aber der Gegenstand, eigenartigerweise, erst angeschnitten. Man wird sich noch lange und eingehend mit ihm zu befassen haben. Da werden auch die Grundlinien des Bildes schärfer ausgearbeitet werden.

Aus dieser notgedrungen eher flüchtigen Besprechung geht jedoch, so hoffe ich, eindeutig hervor, daß das Buch von Kiril Petkov eine fesselnde und lohnende Lektüre ist.

Wien — Radoslav Katičić

Românii de la sud de Dunăre. Documente [Die Rumänen südlich der Donau. Dokumente]. Hgg. Stelian Brezeanu, Gheorghe Zbuchea u. a. Bucureşti: Arhivele naţionale ale României 1997. 399 S., ISBN 973-07394-7-4

Es ist tatsächlich „ein schwieriges und risikoreiches Unternehmen", die Geschichte der süddanubischen Romanität zu thematisieren, aus der die „kleinen lateinischsprachigen ethnischen Gruppen vom heutigen Balkan" stammen – so die Einleitung zur vorliegenden Edition (S. 7). Abgesehen davon, daß es heute natürlich keine „latinophonen" ethnischen Gruppen auf dem Balkan gibt, erwartet man sich von einem Buch mit dem Untertitel „Documente" verläßliche Quellen – die vorliegenden sind allerdings schon dadurch sehr getrübt, daß es sich ganz überwiegend um Übersetzungen handelt (die 32-bändige Serie „Documente privind istoria României" von 1951–1960 ist mit Ausnahme der beiden Einleitungsbände gerade deshalb völlig unbrauchbar).

Viel schwerer wiegt allerdings das Argument, daß die vorliegende Quellensammlung nicht nur äußerst schlampig ediert, sondern auch durch mangelnde Sachkenntnis charakterisiert ist. Wo immer man den Band aufschlägt, findet man Fehler.

Z. B. : Unter Nr. 38 (S. 140 f.) werden die Buchdrucker der berühmten „Nea Paidagogia" des K. Ukutas von 1797 als „Gebrüder Puiliu (Puiu)" präsentiert, die sogar den Titel von Markgrafen erworben hätten, während es sich in Wahrheit um ein plurales Patronymikon „Markides" vom Vaternamen Marko/Markou handelt. Zum verhältnismäßig harmlosen Mißverständnis des Patronymikons tritt hier die falsche Transkription „Puiliu" – eine Quelle für bibliographische Mißverständnisse, von denen es in Südosteuropa wahrlich genug gibt!

Eher harmlos ist auch die fehlerhafte Transkription des Autorennamens auf S. 143 (Doc. Nr. 40): „Maximoioy Turioy Logoi" müssen natürlich, je nach Geschmack, einem hier im Genitiv festgehaltenen Autor „Maximu Tyriu" bzw. „Maximou Turiou" zugeschrieben werden. Schon auf der übernächsten Seite (Doc. Nr. 42, S. 145) findet sich ein kapitaler Druckfehler, zumal ja heutzutage jedes terminologische Detail „in mace-

donicis" blutige Folgen haben kann. M. G. Bojadschi betitelte seine aromunische Grammatik nicht als „macedo-vlahă" sondern als „macedo*no*vlahă" – im Original „makedonoblachike" ([1]Wien 1813, [2]Bukuresti 1863, [3]Bucureşti 1915, [4]Freiburg 1988 [ersch. 1990]).

Es lohnt nicht, nach weiteren Fehlern zu suchen, aber aus den zitierten Beispielen geht hervor, daß die vorliegende Dokumentensammlung sehr viele gedruckte Quellen umfaßt, die dem Fachmann längst bekannt waren. Man ist versucht, „schade ums Papier" zu rufen, doch muß man letzten Endes froh sein, daß viele Quellen hier erstmals publiziert wurden. Der Band umfaßt 184 „Dokumente", keineswegs nur über die Aromunen, sondern ganz allgemein über süddanubische Rumänen, von einer Passage bei Lactantius (im Inhaltsverzeichnis „Lacta*n*ius"!, bereits in: Fontes Historiae Daco-Romanae 2, Bucurestiis 1970 enthalten – warum wird diese verdienstvolle Serie von unseren Bukarester Kollegen eigentlich nicht fortgesetzt?) bis zur Resolution des IV. Internationalen Kongresses der „Union für aromunische Sprache und Kultur" in Freiburg (1996 – der Druckfehler ist Legion, und bei Personennamen ist das natürlich störend: es gibt da innerhalb eines kurzen Absatzes einen Tibe*rr*ius Cunia, einen *N*ax Peyfuss, einen T*h*om Wi*n*ifrith und einen G. *S*buchea, der immerhin Mitherausgeber der Quellensammlung ist). Zur ausführlichen Einleitung des Bandes (7–54) gibt es kurze französische und englische Résumés, am Ende finden sich Bibliographie sowie Personen- und Ortsregister (die zahllosen Druck- und Transkriptionsfehler können hier nicht aufgelistet werden).

Nicolae-Şerban Tanaşoca bereitet die Edition einer großen Quellensammlung vor, die am Ende des II. Weltkriegs im Balkaninstitut von Bukarest (Institut d'études et de recherches balkaniques, Série historique) gerade druckreif war und sogar die Ceauşescu-Ära und die zweifache Übersiedlung des *Institutul de studii sud-est europene* überlebt hat. Bis dahin sei auf G. Papacostea Goga: În zilele redeşteptării macedo-române. Memorii, acte şi corespondenţă. Bucureşti 1927 (144 S.) und: Documente din Arhiva istorică a M. A. E. Românii de peste hotare (1945). Bucureşti s. a. [ca. 1995], 65 S. und Landkarten, verwiesen.

Wien — Max Demeter Peyfuss

Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des hallischen Pietismus. Hgg. Johannes Wallmann/Udo Sträter. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen Halle im Max Niemeyer Verlag Tübingen 1998 (Hallesche Forschungen, 1). VI, 374 S., Abb., ISBN 3-484-84001-3, DM 132,–

Seit gut einem Jahrzehnt wendet sich die deutsche Pietismusforschung verstärkt dem außerdeutschen Pietismus zu und untersucht dabei in erster Linie die Ausstrahlungskraft Halles in das östliche Europa. Hatte man bis dahin besonders in den in Westdeutschland erarbeiteten Gesamtdarstellungen und Aufsatzsammlungen den Eindruck gewinnen können, daß es sich bei der Ende des 17. Jh.s entstandenen Frömmigkeitsbewegung um eine spezifisch deutsche Erscheinung handelt, so lag dies zweifelsohne auch an der Resonanz der Untersuchungen von Carl Hinrichs (Preußentum und Pietismus, 1971), der sich ganz auf den Raum Brandenburg-Preußen beschränkt hatte. Die neue Forschungsperspektive knüpft damit in hohem Maße an die Pietis-

musforschung in der Frühphase der DDR an, als Eduard Winter in zwei bahnbrechenden Studien (Halle als Ausgangspunkt der deutschen Rußlandkunde im 18. Jahrhundert, 1953; Die Pflege der west- und südslawischen Sprachen in Halle im 18. Jahrhundert, 1954) wertvolles Material über die Ausstrahlung des hallischen Pietismus nach Rußland und Nordosteuropa, nach Schlesien, Ungarn und Rumänien bis zu einigen südslawischen Völkern sowie über die Förderung des slawischen Buchdrucks vorlegte.

Der vorliegende Sammelband vereint Ergebnisse eines internationalen Kolloquiums vom 7.–10. März 1994 in Halle/Saale und bildet zugleich den Pilotband einer neuen Schriftenreihe der Franckeschen Stiftungen, jener auf Frömmigkeit und Tüchtigkeit bedachten strengen Erziehungsanstalt, an welche sich die Cansteinsche Bibelanstalt und wirtschaftliche Unternehmungen wie Verlag und Apotheke anschlossen. Er greift im Grunde die alten Fragestellungen auf und legt neue, den vor allem außerdeutschen Forschungsstand dokumentierende Antworten vor. In 17 Beiträgen verfolgen Kirchen- und Profanhistoriker, Literatur- und Kunstwissenschaftler das Ziel, die Ausstrahlungskraft der 1694 gegründeten Friedrichs-Universität und der mit ihr von Beginn an eng verbundenen Stiftungen auf das religiöse, kulturelle und wissenschaftliche Leben in Ostmittel- und Osteuropa zu verfolgen, und zwar in der vom hallischen Pietismus bestimmten Frühzeit der Universität und der Stiftungen bis zur Mitte des 18. Jh.s. Es ist bedauerlich, daß Johannes Wallmann, der nahezu zeitgleich im zweiten Band der monumentalen Mühlpfordt-Festschrift einen ausgewogenen Forschungsüberblick präsentierte (Europäische und außereuropäische Ausstrahlung des Pietismus, 1997), auf eine sachlich-strukturierende Einleitung und Abgrenzung ebenso verzichtet wie auf eine zusammenfassende Bündelung der Einzelergebnisse. Nicht weniger bedauerlich ist die Vielzahl formaler Mängel, von der Aufnahme der fremdsprachigen Titel bis zur Schreibweise historischer Personen- und Ortsnamen.

Neben Beiträgen zu Skandinavien, Rußland, dem Baltikum, Pommern und Schlesien betreffen gleich vier, methodisch allerdings nicht immer überzeugende, insgesamt aber materialreiche Beiträge das historische Ungarn. Daniel Vesely widmet sich dem (seit der Edition seiner Korrespondenz durch László Szelestei Nagy 1993 neue Aufmerksamkeit findenden) Gelehrten Matthias Bel zu und fragt nach dem Einfluß des hallischen Pietismus auf Kirche und Schulwesen Oberungarns („der Slowakei"); besondere Aufmerksamkeit schenkt er der evangelischen Kirchengemeinde in Preßburg, das nicht zu Unrecht als Klein-Halle bezeichnet wurde (243–261). Tibor Fabiny widmet sich den kirchenpolitischen und theologischen Beziehungen zwischen Halle und Ungarn zur Zeit des Rákóczi-Aufstandes 1703–1711; sein Beitrag, der zugleich über noch ungenutztes Archivmaterial informiert, überzeugt vor allem wegen der Berücksichtigung der konfessionspolitischen Rahmenbedingungen, die in den anderen Studien meist nur gestreift werden (263–273). Márta Nagy stellt die ungarischen Übersetzungen des „Wahren Christentums" und des „Paradiesgärtleins" von Johann Arndt vor (275–282). Zsuzsanna Font untersucht in ihrem ausgezeichneten Aufsatz die Rolle der ungarischen reformierten Studenten in Halle bis in die dreißiger Jahre des 18. Jh.s; sie berücksichtigt dabei auch die inneren Verhältnisse an der Halleschen Universität (283–298). Im abschließenden Beitrag beleuchtet Christoph Bochinger schließlich Johann Heinrich Callenbergs Institutum Judaicum et Muhammedicum und dessen Ausstrahlung nach Osteuropa (331–348).

Leipzig — Joachim Bahlcke

Hans-Martin Kirchner, Friedrich Thiersch. Ein liberaler Kulturpolitiker und Philhellene in Bayern. München: Hieronymus 1996 (Veröffentlichungen des Instituts für Geschichte Osteuropas und Südosteuropas der Universität München, 16). 422 S., ISBN 3-928286-X

Dieses Werk kommt als letztes in einer Reihe von Abhandlungen, die der Autor über Friedrich Thiersch geschrieben hat. Eine erste Beschäftigung mit dem Thema führte schon 1955 zur ungedruckt gebliebenen Münchner Dissertation Kirchners über ‚Friedrich Thiersch. Seine geistige Welt und seine kulturpolitischen Bestrebungen.' Die Fragestellungen der Dissertation und umfangreicher späterer Forschungen des Autors finden nun im vorliegenden Werk ihren Niederschlag. Es gliedert sich in IX Textkapitel (S. 7–289). Sie werden durch ein Literaturverzeichnis (291–304) und insbesonders durch ein erstmals vorgelegtes umfassendes Werkverzeichnis von Thiersch ergänzt, welches ungedruckte Briefe und Manuskripte, selbständige Veröffentlichungen, Vorträge, Zeitungsartikel usw. einschließt (305–319). Sodann folgen gesonderte Verzeichnisse der in den Cottaschen Unternehmungen publizierten Schriften Thierschs: in der Augsburger ‚*Allgemeinen Zeitung*' in den Jahren 1814 bis 1858 (320–379), im ‚*Morgenblatt für gebildete Stände*' 1810–1833 (380–385) und in der ‚*Deutschen Vierteljahresschrift*' 1841 und 1847 (385). Diese sorgfältige bibliographische Arbeit fließt auch in das abschließende IX. Kapitel der Kirchnerschen Arbeit (188–225) auf anregende Weise ein.

Wie der Untertitel aufzeigt, sind die beiden Hauptthemen des Buches einerseits die liberalen kulturpolitischen Ideen Thierschs samt seiner darauf gründenden Tätigkeit, andererseits seine philhellenischen Aktivitäten. In den Kapiteln I-V versucht der Autor die Persönlichkeit Thierschs im Rahmen der geistigen Strömungen seiner Zeit (Neuhumanismus, Liberalismus) und im Zusammenhang der auf ihn als protestantischer Pfarrerssohn verwandten Pädagogik zu interpretieren. Der Verfasser tut dies jedoch bezüglich der Einstellung von Thiersch zu Christentum, Liberalismus oder sogar Klassizität und Neuhumanismus mitunter in naiver Bewunderung gegenüber der Person seines Helden (etwa 15 f., 19, 26, 31, 34, 165 f. u. a.). Bei seiner Darstellung der Diskussion über die nationale Frage im 19. Jh. unter den deutschen Intellektuellen (Kapitel I und II) berücksichtigt der Autor wiederum die heutige theoretische Literatur nicht zur Gänze.

Das philhellenische Interesse Thierschs untersucht Kirchner im II. Kap. und ab S. 126 (Kap. VI-IX). Kapitel VIII ist dabei ein Vortrag, den der Autor anläßlich des 200. Geburtstags von Thiersch 1984 vor der Bayerischen Akademie der Wissenschaften gehalten hat, weswegen der Leser auf einige Wiederholungen bei der Behandlung der verschiedenen Fragen stößt. Der Abschnitt über ‚Die Bedeutung Pindars in der geistigen Welt Thierschs' (44–59) sowie das erwähnte Schlußkapitel zählen zu den besten der Arbeit. Hier erklärt Kirchner auf der Basis originaler Forschung die geistige Basis der philhellenischen Tendenzen bei Thiersch und zeigt ausführlich dessen regelmäßige, fast allwöchentliche Beschäftigung mit der griechischen Schul- und Wissenschaftspolitik und dem alltäglichen Gang des politischen Lebens in Griechenland. Allerdings hätte es die Arbeit bereichert, wenn der Verfasser die heutige reiche Literatur zur griechischen Geschichte des 19. Jh.s hätte nachschlagen können – sie ist leider großen Teils auf griechisch; das würde ihm auch geholfen haben, einige Fehler zu vermeiden. So 133 f. und 157 (die Daten zur Gründung der Ionischen Akademie stimmen nicht), 170 und 174 (weder begann die griechische Revolution am 7. März 1821, noch eroberte 1829 „Frankreich

gegen den Willen Englands und Österreichs die Peloponnes von Ibrahim Pascha zurück" – vielmehr fand im J. 1827 die Schlacht im Hafen von Navarino unter Allianz der Engländer, Franzosen und Russen statt), 203 f. (Theoklitos Pharmakides veröffentlichte nicht ab 1811 die Zeitung ‚*Salpinx Helliniki*') und andere. Interessant bleibt der analytische Vergleich der Unterrichtspolitik der Regentschaft in Griechenland mit den Vorschlägen von Thiersch und mit dem bayerischen Schulplan (126 ff.). Interessant sind auch die Darlegungen des Autors zu den pädagogischen Richtungen der Zeit (60 ff.) und zum Anteil Thierschs an der Vorbereitung der bayerischen Schulreformen sowie der Gründung der Bayerischen Akademie der Wissenschaften.

Obwohl es ihr an einer zentralen Leitfrage gebricht, bleibt die Arbeit Kirchners interessant und nützlich. Seit Hans Loewes Buch ‚Friedrich Thiersch. Ein Humanistenleben' (München 1925) ist das Interesse am Leben Thierschs lebendig geblieben, vor allem bei griechischen Historikern. Mit dem vorliegenden Werk hat man ein weiter komplettiertes Bild, besonders dank des Werkverzeichnisses, und wenn die bereits in Vorbereitung befindlichen Arbeiten fertig sind, werden wir die Persönlichkeit von Thiersch noch näher kennenlernen.

Athen — Olga Katsiardi-Hering

Thomas Leeb, Jakob Philipp Fallmerayer. Publizist und Politiker zwischen Revolution und Reaktion (1835–1861). München: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung 1996 (Schriftenreihe zur bayerischen Landesgeschichte, 109). 224 S., Kt., ISBN 3-406-10690-0

Die überarbeitete und ergänzte Fassung der von der Philosophischen Fakultät für Geschichts- und Kunstwissenschaften der Ludwig-Maximilians-Universität (LMU) angenommenen Dissertation stellt eine wertvolle Ergänzung zu den bisher erschienenen zahlreichen Veröffentlichungen über Fallmerayer als Byzantinist und als „Prophet des welthistorischen Gegensatzes zwischen Okzident und Orient" dar (2).

Auf der Grundlage eines umfangreichen ungedruckten Quellenmaterials aus bayerischen Archiven, aus dem Landesarchiv Salzburg und dem Tiroler Landesmuseum Innsbruck, ferner aus gedruckten Quellen, zeitgenössischen Darstellungen und einer überaus reichhaltigen Sekundärliteratur beginnt die chronologisch gegliederte Untersuchung mit der intellektuellen Entwicklung des Südtirolers, dessen beruflichem und gesellschaftlichem Aufstieg. Hier wird die Geschichte des Kaisertums von Trapezunt und Fallmerayers erste Orientreise erwähnt, ebenso die Griechentheorie, zu der er wahrscheinlich durch die Untersuchungen des englischen Forschungsreisenden William Martin Leake angeregt worden war. Leeb nimmt an, „daß er sich über die ganze Tragweite seiner These", die nicht nur Thiersch, sondern auch König Ludwig I. gegen ihn aufbrachte, nicht bewußt war, denn der Landshuter Orientalist und seit 1805 als Bibliothekar an der Pariser *Bibliothèque du Roi* tätige Paläograph und Kenner der byzantinischen Geschichte, Karl Benedikt Hase (1780–1864), hatte F. bestärkt, die eingeschlagene Richtung seines Forschungsprojekts beizubehalten (54). Mit seinen Ideen wollte F. zwar den Weg für eine unbefangene Sicht der Griechen ebnen, erreichte aber bekanntlich das Gegenteil, denn die „klassische Berauschung" war stär-

ker und die „Grundfesten der bayerischen Griechenlandpolitik" ließen sich nicht erschüttern, solange König Ludwig I. herrschte (5 f.).

Aufschlußreich, aber nicht überzeugend ist die Einbeziehung der publizistischen Tätigkeit Friedrich Thierschs aus dem Jahr 1830 auf dem Hintergrund der Meinungsverschiedenheiten der beiden Mitglieder der Bayerischen Akademie der Wissenschaften (BAW). Thiersch polemisierte „gegenüber den Gegnern einer progriechischen Politik", die „nicht den wahren Charakter dieses Volkes erkennen", ohne Fallmerayer namentlich zu erwähnen. Ob Thiersch auf seiner Griechenlandreise „in halb-amtlicher Mission der Kandidatur des bayerischen Prinzen Otto für den griechischen Thron den Boden ebnete", ist nicht belegt (65), denn er hatte aus der bayerischen Staatskasse keinen Reisekostenzuschuß erhalten. Das Verlagshaus Cotta hatte ihm eine „Unterstützung" gewährt, da er in Griechenland 1831 ein Korrespondentennetz aufbauen sollte. Diesen Vorschuß von 4.000 fl. forderte Johann Georg Cotta, der Sohn des Verlegers, zurück, „obwohl Thiersch das Korrespondentennetz [...] aufgebaut hatte". Von König Ludwig I. hatte er allerdings Kaufaufträge, um die Glyptothek mit neuen Kunstschätzen zu bereichern. (Vgl. Hans Martin Kirchner, Friedrich Thiersch: Ein liberaler Kulturpolitiker und Philhellene in Bayern. München 1996 [s.a. die Rez. durch O. Katsiardi-Hering in den vorliegenden *SOF*], S. 183 und Anm. 69 auf S. 273.)

Während seiner Orientreise gewann Fallmerayer wichtige Erkenntnisse für sein „Moreawerk", als er die Peloponnes kennenlernte und dann in Attika und Böotien Beweise für seine Griechentheorie fand. Bei seiner Rückkehr nach München erfuhr F., daß seine Professur am Lyzeum in Landshut anläßlich der Verlegung der Schule nach Freising gestrichen worden war. Seine Pensionierung war auf Bestreben des katholisch-konservativen Präsidenten des Isarkreises, Graf Seinsheim, und des Erzbischofs von München und Freising, Freiherrn von Gebsattel, erfolgt, weil F. „Irreligiosität" und Verbreitung freigeistiger Ansichten nachgesagt worden waren. Ohne Verletzung der schon damals praktizierten sozialen Fürsorgepflicht für Staatsbedienstete wurde F. 1835 zum ordentlichen Mitglied der BAW gewählt, so daß er sich von „Sorgen um seine berufliche Zukunft befreit" seinen Arbeiten widmen konnte, in deren Mittelpunkt die „Wandlung vom theoretischen zum praktischen Forscher" griechischer Bevölkerungsverschiebungen stand.

Breiten Raum widmet Leeb der Tätigkeit Fallmerayers als Korrespondent der Augsburger Allgemeinen Zeitung (1831–1861), wobei er im Kapitel „Staatliche und redaktionelle Zensur" neue Erkenntnisse der bayerischen Pressepolitik während der Mitte des 19. Jh.s vermittelt. Da sich F. in seinen politischen Artikeln wiederholt mit den Problemkreisen „die katholische Kirche und ihre Parteigänger", der „deutschen Frage" und „Griechenland" eingehend befaßte, gab es genügend Anlässe zu kritischen Stellungnahmen. Von besonderer Bedeutung war der von F. früh erkannte politische und religiöse Gegensatz zwischen Orient und Okzident, sowie sein „Befund eines russischen Expansionsstrebens nach Ost- und Mitteleuropa", wobei der natürliche Gegensatz zwischen dem lateinischen Germanentum und dem griechischen Slawentum betont wurde (111 f.). Die Auseinandersetzung mit Thiersch, bei der es u. a. um die Vorstellung „von einem starken Griechenland unter westlichem Einfluß" ging, gehört zu den besonders aufschlußreichen Abschnitten dieser Biographie eines kritischen Geistes, der den Mut besaß, sich auch mit überholten Strukturen der katholischen Kirche zu befassen.

Die öffentlichen Kontroversen mit der BAW und der LMU sind für die Wissenschaftsgeschichte und die Entwicklungsgeschichte der Byzantinistik von besonderer

Bedeutung, ebenso ein Beleg für die Hartnäckigkeit, mit der F. die „Traumbilder" der philhellenischen Bewegung der griechischen Realität gegenüberzustellen verstand (131). Daß F. Mentor des Kronprinzen und späteren Königs Maximilian II. in historischen Fragen (1844–1847) gewesen war, konnte ihn nicht vor dem frühzeitigen Verlust seiner Professur und der steckbrieflichen Verfolgung als Abgeordneter der Deutschen Nationalversammlung 1848/49 bewahren. Nach der Amnestie im April 1850 und der Rückkehr aus dem Schweizer Asyl, wohin er geflüchtet war, konnte F. seine wissenschaftlichen und publizistischen Aktivitäten fortsetzen.

Mit einer gut formulierten kurzen Schlußbetrachtung rundet Leeb die verdienstvolle Untersuchung ab, die den großen Vorteil hat, daß sie nicht nur überaus materialreich, sondern auch flüssig geschrieben ist.

München E. Turczynski

The Industrial Revolution in National Context. Europe and the USA. Hgg. Mikuláš Teich/Roy Porter. Cambridge, New York, Melbourne: Cambrigde University Press 1996. XXV, 413 S., ISBN 0-521-40940-3, £ 16.95 (Tb.), -40100-3, £ 45.00 (geb.)

Industrialisierungsgeschichte scheint in der Historikerzunft in letzter Zeit aus der Mode gekommen zu sein. Die „kulturgeschichtliche Wende" der Geschichtswissenschaft hat vielerorten andere Themen in den Vordergrund rücken lassen; die Skepsis gegenüber der explanatorischen Kraft der „großen Erzählungen" und die Abkehr von der Suche nach „Strukturen" und „langen Prozessen" läßt Gegenstände wie den der Industrialisierung gegenwärtig nicht eben „trendy" erscheinen. In dieser Situation erinnert der hier anzuzeigende Band daran, daß die Industrialisierung unverändert die wohl tiefgreifendste Zäsur der Moderne gewesen ist, mit Folgen, die weit über den europäisch-atlantischen Raum hinausgehen. In einem geographisch weit ausgreifenden Vergleich suchen die 16 Beiträge des Bandes einen Überblick über die Industrialisierungsverläufe und -ergebnisse in europäischen Ländern und Regionen sowie in den USA zu bilanzieren. Die jeweils länder- bzw. regionen- orientierten Beiträge werden dabei abgeschlossen durch ein zusammenfassendes und vergleichendes Resümee aus der Feder Sydney Pollards. Eine Reihe von (zum Teil allerdings etwas klein geratenen und daher nicht ganz leicht deutbaren) Karten zur Industrie- und Infrastruktur, zur Urbanisierung und demographischen Entwicklung bieten eine optische Ergänzung zu den darstellenden Kapiteln des Bandes. Die einzelnen Beiträge wurden von Autoren verfaßt, die in der internationalen Industrialisierungsforschung eine klangvolle Namen haben – von Francois Cruzet und Richard Tilly über Herbert Matis bis hin zu Sydney Pollard, um nur einige der Vertretenen zu nennen. Erfreulicherweise blieben in dem vorliegenden Überblick auch die ost- und insbesondere die südosteuropäischen Länder nicht ausgespart, die aufgrund ihrer „verspäteten" und sicherlich bis 1945 nur partiellen Industrialisierungserfolge in anderen europäischen Vergleichsdarstellungen zumeist einem Mitteleuropazentrismus zum Opfer fallen. Während Herbert Matis in seiner gelungenen Zusammenschau der Industrialisierung im cisleithanischen Österreich (226–246) dessen südosteuropäische Landesteile im heutigen Slowenien und in Dalmatien naturgemäß nur am Rande streift, sind mit Iván Berends Beitrag über Ungarn (265–289) sowie mit jenem über den Balkan aus der Feder des bulgarischen

Wirtschaftshistorikers Ljuben Berov (290–328) zwei Kapitel explizit der südosteuropäischen Region gewidmet. Auf sie beziehen sich die folgenden Bemerkungen daher in besonderer Weise.

Iván Berend, mittlerweile in Kalifornien lehrend und seit Jahrzehnten als Wirtschaftshistoriker von Rang bekannt und anerkannt, steuert einen gewohnt kompetenten Überblick über die ungarischen Industrialisierungsbemühungen bei. Der Untertitel des Kapitels faßt dabei das Fazit der Zusammenschau prägnant zusammen: Ungarn steht nach Berend für den „semi-erfolgreichen" Versuch einer *„peripheral industrialization"*. Souverän und präzise zeichnet er die seit dem „Ausgleich" von 1867 unübersehbaren Zeichen ökonomischen Wandels nach. Er verkennt dabei nicht, daß diese freilich nicht nur vor dem Hintergrund adeliger Reformansätze im Vormärz zu sehen sind, sondern trotz mancher widriger und hemmender Umstände auch von der Zeit des Neoabsolutismus mit vorbereitet wurden, sieht die entscheidenden Weichenstellungen allerdings in den Jahrzehnten nach dem Ausgleich. In den relativ erfolgreichen Ansätzen agrarischer Modernisierung und Vermarktung wie auch in den Entwicklungstrends von Bildung und Infrastruktur sieht Berend wichtige Voraussetzungen dafür, daß auch im Bereich der industriellen Entwicklung Erfolge zu verzeichnen waren. Sie reichten freilich auch in Berends Sicht nicht aus, um bis zum Ersten Weltkrieg die ökonomische und soziale Struktur Ungarns tatsächlich von der einer Agrar- zu der einer Industriegesellschaft zu verändern. Trotz erheblicher Entwicklungssprünge blieben das ungarische Entwicklungsmodell im europäischen Vergleich eben doch nur *„semi-successfull"* und ökonomische Modernität eine Entwicklungsaufgabe, die letztlich auch heute unter wiedergewonnenen marktwirtschaftlichen Entwicklungsbedingungen noch einzulösen ist.

Was sich im Vergleich mit Mittel- und allemal mit Westeuropa nur als *„semi-successfull"* ausnimmt, das gewinnt vor der Schablone der Entwicklung anderer ost- und vor allem der südosteuropäischen Staaten freilich einen ganz anderen Stellenwert. Vergleicht man Ungarn mit den von Ljuben Berov skizzierten Industrialisierungs(-miß)erfolgen der Balkanstaaten, so gerinnen die wirtschaftlichen Modernisierungserfolge Ungarns geradezu zum Nachweis dafür, daß ein Land auch unter ungleich ungünstigeren Voraussetzungen als in West- und Mitteleuropa im 19. und frühen 20. Jh. nicht zur agrargesellschaftlichen Stagnation verdammt war. Hier nämlich, auf dem Balkan, blieben die Industrialisierungsbemühungen, mindestens bis 1918, so marginal, daß Berov zu Recht nach der Berechtigung des Begriffs der „industriellen Revolution" für diese Region fragt. Berov, den man getrost als den Vater der bis heute immer noch zahlenmäßig eher kleinen Schar an Wirtschaftshistorikern Bulgariens bezeichnen kann, war in seinem langen wissenschaftlichen Wirken schon immer um eine an der Empirie orientierte, sich unter den gegebenen Verhältnissen nicht den puren ideologischen Diktaten in vorauseilendem Gehorsam hingebende Forschung bemüht. Eine kaum zu überblickende Zahl an Beiträgen hat er zur Erforschung der bulgarischen Wirtschaftsgeschichte beigesteuert; als einer der wenigen Historiker seines Landes hat er sich dabei stets auch um den Vergleich wirtschafts- und sozialhistorischer Prozesse in verschiedenen Ländern Südosteuropas bemüht. Seine Bilanzen balkanischer und insbesonderer bulgarischer Industrialisierungserfolge sind daher schon immer in sehr viel vorsichtigere Formeln gekleidet gewesen als bei manchem anderen Historiker aus der Region. Seit 1989 nun endgültig von politischen Denkvorgaben befreit, hat er in dem vorliegenden Beitrag vormals noch vorhandene Relikte stereotyper Wer-

tungen endgültig abgelegt und zeichnet ein realistisches Bild von „Nicht"-Industrialisierung des Balkans.

Mit Blick auf sein eigenes Land mag er dabei allenfalls für den Vorabend des 2.Weltkriegs von einem ansatzweisen Durchbruch zur industriellen Gesellschaft sprechen, anders als die übrige bulgarische Geschichtswissenschaft, die die „Industrielle Revolution" bislang in das späte 19. Jh. zurückverlegte. Auch hohe Wachstumsraten und das partielle Vordringen der Maschinenindustrie seien jedoch zu unpräzise Indikatoren, um schon für die Jahrzehnte um 1900 sinnhafterweise von einem industriellen *take-off* zu sprechen. Nicht viel anders sieht Berovs Bilanz für Serbien und Griechenland aus. Deutlichere Tendenzen zu Industrialisierung konnte er nur in Rumänien feststellen, das bereits vor 1914 Ansätze einer industriellen Revolution durchgemacht habe. Auch Rumänien sei jedoch, so Berov in deutlicher Distanz zu rumänischen Historikern, noch in der Zwischenkriegszeit nicht auf dem Stand eines agrar-industriellen Schwellenlandes angekommen. Berov hat so frühere Bilder der südosteuropäischen Historiographien zurechtgerückt. Er nähert sich damit zugleich jenen, vor allem westlichen Autoren an, die – wie beispielsweise John Lampe, Marvin Jackson oder Holm Sundhaussen – an der Vorstellung einer bereits im 19. Jh. erfolgreichen „industriellen Revolution" Anstoß genommen hatten und die, ohne Fortschritte und dynamische Entwicklungen auf diesem Gebiet zu verkennen, zwar von „*development*", nicht jedoch von einer „Modernisierung" sprechen mochten (John Lampe). Mehr erfahren hätte man von Berov hingegen gerne über seine Ansicht der Ursachen dieser „verspäteten" Entwicklung. Berov bietet hier „nur" wirtschaftstheoretische Zusammenhänge mittlerer Reichweite an. Der bilanzierend deskriptive Ansatz des Autors läßt hingegen den Rückgriff auf globalere theoretische Ansätze gleich welcher Art, seien es Abhängigkeitstheoreme oder Fragen des Zusammenhangs von Agrarmodernisierung und Industrialisierung, vermissen.

Wer einen soliden Überblick über Industrialisierungsverläufe im europäischen Vergleich erwartet, der wird in dem Band eine kompetente Synthese und Bilanz des Forschungsstandes finden. Insbesondere für die universitäre Lehre erfüllt er daher eine zweifelsohne wertvolle Funktion als ein anspruchsvoller „Einführungsreader". Diese Stärke des Bandes kennzeichnet zugleich aber auch seine Grenzen. Denn vieles an dem, was die Autorten bieten, kommt einem zugleich bekannt vor. Der vom Verlag auf dem Klappentext angekündigte „*reappraisal*" der Industrialisierungsgeschichte mag in den Beiträgen zu Frankreich und England anklingen, im ganzen jedoch ist eine tiefer gehende Erweiterung der bisherigen Sichtweise nicht wirklich auszumachen. Sie hätte vielleicht stärker zum Tragen kommen können, wenn die Beiträge beispielsweise über ihre im engeren Sinne wirtschaftsgeschichtliche Perspektive hinausgegangen wären und die mittlerweile doch auch in der Industrialisierungsgeschichte gepflegte Einbeziehung der erfahrungsgeschichtlichen Dimension von Industrialisierung stärker einbezogen hätten. Dies jedoch war offenbar nicht das Anliegen des Bandes.

Leipzig — Wolfgang Höpken

Claudia Hopf, Sprachnationalismus in Serbien und Griechenland. Theoretische Grundlagen sowie ein Vergleich von Vuk Stefanović Karadžić und Adamantios Korais. Wiesbaden: Harrassowitz 1997 (Balkanologische Veröffentlichungen, 30). XII, 331 S., ISBN 3-447-03953-1, DM 128,–

Die vergleichende Untersuchung der Sprachen Südosteuropas muß sich nicht, wie es traditionelle Balkanlinguisten noch überwiegend tun, allein auf frühere Epochen beschränken. Die vorliegende Untersuchung von Claudia Hopf behandelt eine andere für die Entwicklung der Sprachen Südosteuropas ebenfalls sehr wichtige Phase, nämlich die Herausbildung der modernen Standardsprachen im 19. Jh. Damals wurden hierzu für viele Sprachen dieses Raums die entscheidenden Weichen gestellt. In den zeitgenössischen, meist sehr heftig geführten Diskussionen über die „richtige" Form der zu schaffenden modernen Standardsprachen, die manchmal nicht unzutreffend als „Kampf" bezeichnet werden, ragen zweifellos zwei Gestalten hervor, und zwar Vuk bei den Serben und Korais bei den Griechen. Sie hatten entscheidenden Anteil an diesem Prozeß. Es lag also nahe, wie in dieser Berliner Dissertation geschehen, den Beitrag beider in einer Untersuchung miteinander zu vergleichen, um die Gemeinsamkeiten, aber auch um ihre Besonderheiten herauszuarbeiten.

In der Einleitung (1–20) werden nach der Vorstellung der Quellen und der Fachliteratur noch einige für die weitere Untersuchung wesentliche Grundbegriffe erläutert: *Diglossie, Hochsprache, Volkssprache, Kirchensprache* und *Normsprache*. Ob freilich letzterer besser als der üblichere Terminus *Standardsprache* ist, kann bezweifelt werden, da auch andere Sprachformen immer eine Norm haben. Die eigentliche Untersuchung beginnt mit dem Kapitel „Die Funktionen von Sprache in Nationsbildungsprozessen" (21–111), und in ihm wird zunächst allgemein das enge Zusammenspiel von Nation und Sprache bei der Bildung der modernen Nationalstaaten erörtert. Für sie spielt die Sprache, wie schon für die Konstituierung der Nation, eine wichtige Rolle bei der Festigung der inneren Struktur und damit gleichzeitig auch bei der Abgrenzung nach außen. Sehr ausführlich – die Fußnoten übertreffen nicht selten den Textteil an Umfang – wird die neueste soziologische und soziolinguistische Literatur zu diesem Komplex diskutiert und damit eine solide Basis für das folgende Kapitel „Die Grundlagen der Sprachnationalismen in Serbien und Griechenland" (113–160) geschaffen. Hier zeigt sich, daß trotz gewisser „äußerer" Gemeinsamkeiten wie der „Turkokratie" die Situation der Griechen gegenüber den anderen unterworfenen Balkanvölkern etwas vorteilhafter war. Ihre kirchliche, wirtschaftliche und kulturelle Vormachtstellung auf dem Balkan konnten sie selbst in osmanischer Zeit wahren (135 f). Gewisse Ähnlichkeiten zeichnen sich zunächst dagegen bei der Sprachenfrage ab. Allen Balkanvölkern wurde im Zusammenhang mit ihrer nationalen Wiedergeburt die Notwendigkeit bewußt, ein überregionales Kommunikationsmittel, eine moderne Standardsprache zu schaffen. Selbst beim Lösungsansatz gibt es einige Parallelen, nämlich einerseits im Versuch an eine zwar mit Prestige ausgestattete, aber längst veraltete Kultursprache anzuknüpfen und andererseits auf volkssprachlicher Basis ein für weitere Kreise leichter erlernbares Idiom zu schaffen.

Vor diesem Hintergrund ist das Wirken der beiden Sprachreformer zu sehen, das im folgenden Kapitel „Die Auffassungen von Vuk Stefanović Karadžić und Adamantios Korais über ‚Sprache' und ‚Gesellschaft'" (161–233) beschrieben wird. Darauf folgt dann der direkte Vergleich im Kapitel „Das sprachnationalistische Wirken von Vuk Stefanović Karadžić und Adamantios Korais im Vergleich: Zur Funktionalisierung

der Sprachfrage im serbischen und griechischen Nationsbildungsprozeß" (235–304). Es beginnt mit einer mehrere Seiten umfassenden Synopse, welche die Standpunkte beider in einer für den Leser sehr übersichtlichen Form zusammenfaßt. Aus ihr lassen sich schnell Übereinstimmungen, aber eben auch Abweichungen, selbst wenn sie nur in Nuancen bestehen, ablesen (236–245).

Den Schluß dieser verdienstvollen Arbeit, die weit über das engere Thema hinausgeht und eine kritische Analyse des „Sprachnationalismus", gestützt auf die einschlägige, aktuelle Literatur zum Gesamtkomplex bietet, bildet der „Exkurs: Südosteuropäischer Sprachnationalismus heute" (305–310). Dieser Exkurs veranlaßt den Rezensenten, das vorliegende Buch, insbesondere natürlich die beiden ersten Kapitel, den Hitzköpfen in Südosteuropa als Pflichtlektüre zu empfehlen.

Erlangen — Klaus Steinke

Un-Verständnis der Kulturen. Multikulturalismus in Mitteleuropa in historischer Perspektive. Hgg. Michael John/Oto Luthar. Klagenfurt/Celovec, Ljubljana/Laibach, Wien/Dunaj: Hermagoras/Mohorjeva 1997. 231 S., Tab., Abb., ISBN 3-85013-510-1

Der von Michael John und Oto Luthar herausgegebene zweite Band der 1995 ins Leben gerufenen Buchreihe „Wissenschaftliche Bibliothek Österreich – Slowenien" setzt sich mit dem Thema „Multikulturalismus in Mitteleuropa in historischer Perspektive" auseinander. Er ist das Ergebnis eines Kolloquiums in Ljubljana (Laibach), das sich mit Formen multikulturellen Zusammenlebens im mitteleuropäischen Raum beschäftigte. Leider erfährt der Leser nicht, wann diese Veranstaltung stattgefunden hat.

In der Einleitung (9–17) betonen Oto Luthar und Rado Riha, daß dem gegenwärtigen *diversity management,* das für kulturelle, nationale, ethnische Unterschiede blind bleibe, Kultur, Rasse, Geschlecht dehistorisiere und damit die bestehenden Unterschiede so organisiere, daß die Vorherrschaft der westlichen Kultur erhalten bleibt, ein Neo-Multikulturalismus entgegengesetzt werden müsse. Bei diesem Ansatz wird nicht allein der universalistische Anspruch der westlichen Kultur in Frage gestellt, sondern auch der gleichfalls universalistische Antinationalismus – beides mit der Begründung, daß es überall im übertragenen Sinn „Rassen", d. h. kulturelle und soziale Unterschiede, gebe. Der in diesem Band betonte historische Gesichtspunkt dient den Autoren demzufolge zur Rekonstruktion der heterogenen Ursprünge kollektiver Identitäten.

Im ersten Abschnitt des Sammelbandes untersuchen Zoran Stančić und Vincent Gaffney (21–30) das Verhältnis zwischen den ursprünglichen Bewohnern und den griechischen Kolonisten auf der Insel Hvar im 4. Jh. v. Chr. Interessant ist die angewandte Analyse der archäologischen Ergebnisse mit Hilfe von Computertechniken, die als geographische Informationssysteme bezeichnet werden. In einem großen thematischen Sprung beschäftigt sich Trevor R. Shaw sodann in seinem Beitrag (31–51) mit den Beziehungen zwischen der slowenischen Bevölkerung und den Fremden, die zwischen dem 17. und 19. Jh. das slowenische Siedlungsgebiet bereisten.

Die Problematik der kulturellen und nationalen Identität in Österreich von 1848–1937 steht im Mittelpunkt des Aufsatzes von Michael John (55–86), der den zweiten

Teil des Bandes eröffnet. Bis 1860 habe, so der Verfasser, der Nationalismus bei der breiteren Bevölkerung keine bedeutende Rolle gespielt. Erst dann setzte im Vielvölkerstaat der Habsburger eine Entwicklung ein, die durch die Ausbreitung des Nationalismus und durch eine verstärkte Binnenmigration gekennzeichnet war. Beide Faktoren bewirkten, daß die Multiethnizität des Staates, die bis dahin im Bewußtsein der Öffentlichkeit kaum von Bedeutung war, mehr und mehr in den Vordergrund trat. Albert Lichtblau (87–113) analysiert am Beispiel der Tschechen und Juden im Wien des 19. und 20. Jh.s den Einfluß der Politik auf die Dimension von Minderheiten. Der Verfasser betont schließlich, daß in Österreich nach wie vor das Emotionalisierungspotential dieses Themas verantwortungslos ausgenutzt werde, obwohl die Minderheiten im politischen Leben des Landes nur eine sehr geringe Rolle spielen. Multikulturalismus und die interethnischen Verhältnisse in Galizien und der Bukowina – mit Blick auf Polen, Ukrainer, Rumänen und Juden – untersucht Wolfgang Moskovitch (115–130). Für eine eingehendere Beschäftigung mit dieser Thematik finden sich einige Literaturhinweise in der hinzugefügten Bibliographie. Schließlich widmet sich Oto Luthar (131–143) der sehr aktuellen Frage nach Selbstdarstellung und Darstellung des Anderen in Mitteleuropa und im Balkanraum. Dieser sehr informative Beitrag, der besonders die Situation in Slowenien kritisch beurteilt, wird ebenfalls durch eine Bibliographie ergänzt.

Der letzte Abschnitt des Sammelbandes enthält fünf Artikel, die sich teils unter philosophisch–wissenschaftstheoretischen Aspekten mit Multikulturalismus im gegenwärtigen Mitteleuropa und im US-amerikanischen Bereich auseinandersetzen.

Das Verständnis zwischen den Kulturen zu fördern, wird in einer Welt, die immer schneller zusammenwächst, eine der zentralen Herausforderungen der Zukunft. Vor dem Hintergrund dieser Entwicklung weist der Sammelband auf eine Problematik hin, die nicht nur für Mittel- und Osteuropa, sondern auch für die künftige Stabilität der europäischen Gemeinschaft von großer Bedeutung ist. Gerade der in diesem Buch (bei allerdings thematischer Heterogenität und mangelnder terminologischer Präzision) praktizierte Blick in die Geschichte lehrt uns, daß das Zusammenleben verschiedener Ethnien auf der Basis der Wahrnehmung und der Akzeptanz der existierenden Unterschiede erfolgen muß. Sowohl das Leugnen als auch das übermäßige Betonen der jeweiligen Andersartigkeit trägt zur Destabilisierung eines gesellschaftlichen Systems bei und führt zur Entstehung von Konfliktsituationen.

München — Markus Koller

Leo Trotzki, Die Balkankriege 1912–13. Übers. a. d. Russischen Hannelore Georgi/Harald Schubärth. Essen: Arbeiterpresse 1996. 585 S., 2 Kt., ISBN 3-88634-058-9, DM 48,– (kartoniert), 3-88634-065-1, DM 68,– (Gewebe)

Nach einer im Jahr 1980 in New York erschienenen englischen Übersetzung liegt nun der sechste Band der „sočinenija“ Lev Trockijs in deutscher Sprache vor. Sein Gesamtwerk, von dem in der Sowjetunion 21 Bände erschienen waren, wurde 1927 nicht mehr weiter publiziert, nachdem Trockij aus der KPdSU ausgeschlossen worden war. Angesichts der Kriegsvorgänge in Ex-Jugoslawien hielt es der Arbeiterpresse

Verlag für angebracht, die seinerzeit veröffentlichten Stellungnahmen Trockijs über die Balkankriege der Jahre 1912–1913 ins Gedächtnis zurückzurufen.

Nach dem Scheitern der Russischen Revolution von 1905 hielt sich Trockij zwischen 1907 und 1914 in Wien im Exil auf. Hier war er mit der Herausgabe einer sozialistischen Zeitung befaßt und schrieb Artikel für andere Zeitungen. Als ihm 1912 die in Kiev erscheinende radikal-revolutionär ausgerichtete Tageszeitung *Kievskaja mysl'* das Angebot unterbreitete, für sie als Kriegskorrespondent tätig zu werden, sagte er zu. Belgrad, Skopje und Sofia wurden Stationen seiner Reisen, von denen er auch den russischen Zeitungen *Den'*, *Odesskie Novosti* und *Luč* Reportagen schickte. Diese bilden den Hauptteil des vorliegenden Bandes. Vorangestellt wurden dem einige Aufsätze aus den Jahren 1908–1912 über die Lage auf dem Balkan. Einen dritten Teil des Buches stellen Artikel dar, die Trockij über Rumänien verfaßte, das er während des Zweiten Balkankrieges und danach bereiste.

Der Wert der Berichte als historische Quelle ist sicherlich trotz ihres journalistischen Charakters als relativ hoch einzuschätzen, schon deshalb, weil sie die Sicht eines Außenstehenden über die Situation während der Balkankriege vor Ort widerspiegeln: Trockij macht auch in seinen Texten keinen Hehl aus seiner Abneigung gegen die imperialistisch geführte Politik der Großmächte sowie der Staatsmänner auf dem Balkan. Auch wendet er sich gegen die Einmischung der russischen Diplomatie, die den slavischen Balkanvölkern den Rücken gegen das Osmanische Reich stärkte (356).

In seiner journalistischen Arbeit unterlag er, wie er oft genug betont, der Militärzensur, so daß sich die kriegerischen Vorgänge selbst seiner Beobachtung entziehen. Daher verlegt er sich auf die Schilderung dessen, was er inoffiziell von Augenzeugen, zufällig von Betroffenen und gezielt in Interviews auch mit hochrangigen Politikern in Serbien, Bulgarien und Rumänien erfährt und registriert. Die so entstehenden Milieu- und Atmosphärenbilder der Kriegsmonate sind durchaus brisant. Oft genug widerspricht Trockijs Schilderung der damals in den Hauptstädten des Balkans veröffentlichten Meinung, die die glorreichen Siege der Balkanarmeen verherrlicht – kein Wunder, daß seine Artikel in der späteren Historiographie der Balkanstaaten nicht nur wegen der ideologischen Sperren kaum berücksichtigt wurden. Trockij skizziert vielmehr Leid und Elend von Verwundeten, das noch abschreckender wirkt, wenn er es mit der allgemein verbreiteten Kriegsbegeisterung der Massen kontrastiert. Letztere Haltung kritisiert er im übrigen erstaunlicherweise nicht direkt, da er sie als Meinung der Mehrheit der Bevölkerung wahrnimmt. Entlarvend sind seine Ausführungen über die in der serbischen Armee (und wohl auch bei den Truppen der anderen Staaten) herrschenden Zustände: die Verpflegung sei unzulänglich, die Offiziere seien großmäulig und man sei auf Improvisation angewiesen, albanische Gefangene würden durch die Soldaten und die irregulären Freischärler erbarmungslos niedergemetzelt (144ff.). Für die kriegführenden Türken bringt Trockij noch am ehesten Verständnis auf und gibt weiter, sie hätten wenigstens die Kirchen der Balkanchristen nicht zerstört (152).

Eine lebendige Farbe verleiht den Zeitungsartikeln die oftmals gewählte Dialogform. Trockij legt verwundeten Soldaten, Politikern, Krankenschwestern und auch sich selbst als Reporter fiktive Statements in den Mund, die ohne Kommentar und auch in einer unkomplizierten Sprache für sich selbst sprechen. Inwiefern man Trockij jedoch alle Details abnimmt, sei dahingestellt. Ob der serbische Ministerpräsident Pašić neben schlechtem Deutsch und Russisch tatsächlich auch so schlecht Serbisch sprach (116)? Oder will der Journalist mit dieser Information, bei der er sich jedenfalls

auf „serbische Freunde“ beruft, indirekt auf die Verständigungsschwäche der herrschenden Kreise hinweisen?

Die Beobachtungen des Revolutionärs in Rumänien sind deshalb von Bedeutung, weil sich hier im August 1913 die Verhandlungen abspielten, die zu den Grenzziehungen zwischen Serbien, Bulgarien, Rumänien und Griechenland führten. Der Frieden von Bukarest bestand in den Augen Trockijs aus Lügen und Unausgesprochenem; der Krieg, so Trockij apodiktisch, werde wieder aufflammen, sobald die Balkanstaaten neue Kräfte gesammelt hätten (406). Die Süddobrudscha, die rumänische Kriegsbeute, werde zum rumänischen Elsaß-Lothringen (402). Ansonsten, so schimmert aus der Rumänienberichterstattung immer wieder hervor, fand Trockij die Poliethnizität einer besonderen Beachtung wert: ohne Vorurteile und Verurteilung beschreibt er etwa modisch gekleidete Rumänen, stolze Zigeunerinnen, Skopzen (Angehörige einer orthodoxen, aus Rußland emigrierten Sekte), Lipowaner, Tataren, deutsche Siedler, Griechen und weitere Bewohner der Dobrudscha. Daß *Kievskaja mysl'* auch bereit war, einen Artikel (455–465) zur schwachen rechtlichen Lage der Juden in Rumänien abzudrucken, mag daran liegen, daß damals auch Kiev eine relativ hohe jüdische Einwohnerzahl und damit potentiell interessierte Leserschaft besaß.

Die aus dem Jahr 1996 stammende und an die Wiederbelebung der internationalistischen Traditionen der sozialistischen Arbeiterbewegung appellierende Einleitung der vorliegenden Trockij-Übersetzung von Peter Schwarz kann man getrost überblättern. Die hier deutlich werdende Exkulpierung der aktuellen Belgrader Kriegspolitik ist jedenfalls in Trockijs Texten auf seine Zeit bezogen nicht zu finden.

München — Katrin Boeckh

Paolo Ziller, Giuliani, Istriani e Trentini dall'Impero Asburgico al Regno d'Italia. Società, istituzioni e rapporti etnici. Udine: Del Bianco 1997 (Civiltà del Risorgimento, 53). 251 S., L 28.000

In multiethnischen Grenzräumen nehmen die großen säkularen Veränderungen des 19. und 20. Jh.s, die institutionellen, ideologisch-weltanschaulichen, sozialen und kulturellen Umbrüche, häufig eine ganz spezifische Form an. Gesellschaftliche Konfliktlagen und Interessenverbindungen werden in eigentümlicher Weise von nationalen Aspekten überlagert. Daneben weisen aber auch regionale, multinationale und traditionelle Besonderheiten ein ungeahntes Beharrungsvermögen auf. Am Beispiel des Trentino, Julisch-Venetiens und Istriens befaßt sich im vorliegenden Sammelband Paolo Ziller, ein renommierter Experte der ethnischen Beziehungen im fraglichen Grenzraum, mit diesen Fragen. Die Zusammenstellung von sieben Aufsätzen aus dem Zeit von 1983 bis 1996 stellt das Problem der Autonomie und des Zusammenlebens der verschiedenen ethnischen Gruppen und die Frage nach den historischen Gründen für die unterschiedliche Ausprägung nationaler Identität in der zweiten Hälfte des 19. und zu Beginn des 20. Jh.s ins Zentrum der Betrachtung.

Mit Blick auf die lokalen Besonderheiten im Trentino und im Adriagebiet, das wegen der Ausrichtung der *SOF* im Folgenden im Mittelpunkt stehen wird, untersucht Ziller die politische Formierung der Nationalitäten stets in Zusammenhang mit Fragen der Kultur, der Demokratisierung, der Verfassungsgeschichte, der Parteienstruk-

tur und der wirtschaftlichen Entwicklung, wobei er auch immer implizit die Frage nach den Vorbedingungen für die späteren autoritären Entwicklungen stellt. Ohne Voreingenommenheit wird die multinationale Realität des Habsburgerreiches dem nationalen Zentralismus des Königreichs Italien gegenübergestellt und nach dem Grad des Beharrungsvermögens politischer, wirtschaftlicher, religiöser u.a. Institutionen angesichts säkularer Umbrüche gefragt.

Die ersten drei Aufsätze befassen sich allgemein mit der Frage der politischen und verfassungsrechtlichen Lage der verschiedenen Nationalitäten im Habsburgerreich, insbesondere natürlich der Italiener im betrachteten Raum. Wie sehr die Grenze auf politische Wirklichkeit und politisches Denken rückwirkte und Phasenverschiebungen zwischen habsburgischen und reichsitalienischen Gebieten zur Folge haben konnte, zeigt sich im ersten Aufsatz über „Società trentina, la legislazione sociale austriaca e la ‚Rerum Novarum'" (13–29). Die christliche Soziallehre der 1891 unter Papst Leo XIII. erlassenen Enzyklika brachte für die liberalen und katholischen Kreise der Region kaum Neues, waren diese doch bereits stark vom hohen Niveau der österreichisch-ungarischen Sozialgesetzgebung geprägt, die Wiener christsoziale Kreise und Ministerpräsident Graf Taaffe (1879–1893) schon wesentlich früher in die Wege geleitet hatten. In diesem Zusammenhang werden auch die – letztlich vergeblichen – Anstrengungen der Wiener Regierung deutlich, über soziale Verbesserungen für die breite Bevölkerung auf der Basis christlicher Gesinnung sowie durch Betonung der universalistischen Tradition der katholischen Kirche dem nationalen und liberalen Radikalismus entgegenzuwirken.

Der darauffolgende Beitrag, „Stato asburgico e rappresentanza politica. Sistema elettorale, rappresentanze comunali e Dieta provinciale dell'Istria nell'ultima Austria" (31–50), wendet sich der Situation in Istrien zu. Das angewandte, im europäischen Vergleich für damals ganz typische Zensuswahlrecht begünstigte die wirtschaftlich stärkeren und kulturell gehobeneren Schichten der Gesellschaft und damit im Falle Istriens die überwiegend italienische Stadtbevölkerung gegenüber der istrokroatischen und istroslowenischen Landbevölkerung. Das hatte wiederum zur Folge, daß sich hier durch das Wahlrecht nicht nur – wie fast überall in Europa – eine „soziale Frage", sondern darüber hinaus eine noch viel brisantere „nationale Frage" auftat. Soziale Probleme wurden von slawischer Seite als bewußt in Kauf genommene Funktion nationaler und kultureller Unterdrückung empfunden, während die Italiener in ihrer sozialen und politischen Dominanz ein Zeichen für ihre nationale und kulturelle Überlegenheit sahen. Mildernde Momente des christlich-sozialen Universalismus oder des sozialistischen Internationalismus, die die soziale und die nationale Frage deutlich voneinander trennten, blieben dagegen relativ einflußlos, zumal sich letztlich auch die politisch führenden liberalen Kreise in der Donaumonarchie der Logik des nationalistischen Radikalismus beugten.

Wie sehr dies das ethnische Zusammenleben erschwerte, wie sehr dadurch die Arbeit nicht nur im Wiener Zentralparlament, sondern auch in einigen Provinziallandtagen – einer wichtigen Ebene in der dezentralisierten Staatsstruktur mit ihren ausgedehnten Autonomieformen – gelähmt wurde, zeigt der dritte Aufsatz, „Aspetti della questione nazionale – Francesco Salata, la ‚Vita Autonoma' ed il liberalismo nazionale istriano (1904–1912)" (51–80). Er nähert sich diesen Fragen über die Person des istrischen Liberalen und Irredentisten Francesco Salata (1876–1944). Das Ziel der eigenen nationalen Befreiung von der habsburgischen Herrschaft war alles andere als eine Garantie eigener ethnischer Toleranz: Die Probleme begannen bereits mit der

Verständigung, da die parlamentarische Mehrheit der Italiener der parlamentarischen Minderheit (aber demographischen Mehrheit) der Istroslawen die praktische Umsetzung der rechtlichen Gleichstellung der Sprachen verweigerte, wie sie durch Art. 19 der zisleithanischen Verfassung von 1867 festgeschrieben worden war. So suchten die italienischen Liberalen in Istrien, ihre kulturelle und politische Vorrangstellung zu verteidigen, und gingen dabei von der traditionellen, tief verwurzelten Vorstellung aus, daß sich die istroslawische Landbevölkerung ganz natürlich der „überlegenen" urbanen Kultur der Italiener anpassen würde. Diese Spannungen führten zu einer fast durchgehenden Lähmung des in Parenzo (Poreč) angesiedelten Landtags und ließen im Keim bereits den Übergang vom liberal-elitären Gedankengut des 19. Jh.s zu totalitären Ideen erkennen.

Dem darauffolgenden Übergangsprozeß mit der Nationalisierung der Politik und dem geschichtlichen Bruch des 1. Weltkriegs widmet sich der zweite Teil des Buches, wobei sich ein Betrag mit den inneren Veränderungen im Grenzraum während des Krieges befaßt, drei weitere die Schwierigkeiten bei der Integration der neuen Territorien in den italienischen Staat nach dem Kriege beschreiben. Der erste Beitrag dieses Abschnitts, „Dall'Austria all'Italia. L'interventismo democratico e la Venezia Giulia nel pensiero di Francesco Luigi Ferrari" (81–108), greift wiederum eine Einzelperson heraus, nämlich den christdemokratischen Interventionisten Ferrari (1889–1933) aus Modena. Dieser lieferte als Offizier im Informationsdienst der italienischen Besatzungstruppen in drei umfangreichen Berichten (die als kommentierter Anhang im Buch enthalten sind) (109–150) einen breiten Aufriß der politischen, wirtschaftlichen und sozialen Situation in Julisch-Venetien Ende 1918 und im Laufe des Jahres 1919. Ferrari erweist sich dabei als originelle Stimme der Minderheit der risorgimental-demokratischen Interventionisten, indem er aus diesem Blickwinkel seine Hoffnungen und Sorgen schildert und die widersprüchliche Situation in Julisch-Venetien zwischen nationaler Vereinigungseuphorie und Wunsch nach kultureller und sozialer Eigenständigkeit beschreibt. Sein Wunsch nach nationaler Einheit unterscheidet sich trotz gelegentlicher antislawischer Rhetorik ganz bewußt von den extremen nationalistischen Gebietsforderungen, die ebenso wie seine eigene Haltung in einem antihabsburgischen Reflex wurzelten, aber fundamental im Widerspruch zur gleichberechtigten Emanzipation anderer Völker und zu einem friedlichen Zusammenleben der Ethnien standen.

„Dall'Austria all'Italia. La società trentina e la guerra 1914–1918" (151–174) behandelt sodann den inneren Wandlungsprozeß der Trientiner Gesellschaft während und unmittelbar nach dem 1. Weltkrieg und das endgültige Wegbrechen der mentalen politischen Bindung an das Habsburgerreich. Die erfolgreiche Integration des Gebietes in die zentralistische Struktur des Königreichs Italien resultierte freilich zu einem großen Teil aus der Verteidigung autonomer Verwaltungsstrukturen, die trotz fehlender Autonomie des Trentinos innerhalb Tirols in der kommunalen Realität entwickelt worden waren. In der Frage der Verteidigung dieser habsburgischen Autonomietradition, die die Möglichkeiten von demokratischer Teilhabe und ethnischem Minderheitenschutz wesentlich erhöhte, bildete sich in den vier Jahren zwischen Kriegsende und faschistischer Machtübernahme eine breite Koalition zwischen Liberalen, katholischen *popolari* und Sozialisten heraus, die danach mit schrecklichen Folgen einem gegenüber den politischen Traditionen des Trentino blinden faschistischen Zentralismus Platz machen mußte. Ein nachfolgender Aufsatz ist der nationalen, allgemein-italienischen Sicht der wirtschaftlichen Bedeutung des neuen Landesteils Trentino für

das Königreich Italien in der politischen Geschichtsschreibung der zwanziger Jahre und den demgegenüber aufkommenden Integrationsproblemen gewidmet, welche die Trientiner dazu veranlaßten, nun auch vom Königreich Italien eine starke Verwaltungsdezentralisierung einzufordern (175–214).

Der abschließende Beitrag, „Regno d'Italia. Venezia Giulia e Trentino e la crisi della tradizione autonomistica" (215–244) widmet sich dem Niedergang der autonomen institutionellen Traditionen in den ehemals habsburgischen Territorien. Zu Beginn der Darstellung stehen die großen Schwierigkeiten bei der wirtschaftlichen Umorientierung der neuen Provinzen in der Nachkriegszeit, die mit einer – international zu beobachtenden – Radikalisierung der sozialen Situation und zunehmenden ethnischen Spannungen einhergingen. Dieser Zugang wirft ein besonderes Bild auf die ruhelose Zeit der vier vorfaschistischen Nachkriegsjahre und erweist sich als geeigneter Indikator der Existenzkrise des liberalen Staates. Die demokratischen und liberalen Kräfte waren im Grenzraum vor dem Sieg des totalitären faschistischen Nationalismus nur noch in der Lage, Ansätze einer neuen politischen Kultur in diesem Gebiet zu artikulieren, wie z.B. die Sitzungsprotokolle der beratenden Kommissionen in der Venezia Giulia, in der Venezia Tridentina (dem Gebiet von Südtirol und dem Trentino) und in Zara (Zadar) belegen, die der italienische Ministerpräsident Ivanoe Bonomi 1921 zum Zwecke der Integration der neuen Provinzen in das Königreich Italien eingesetzt hatte. Die in der Kommissionsarbeit erkennbaren Anstrengungen der *popolari*, der sozialistischen und zum Teil der liberalen Repräsentanten sowie der Vertreter der nationalen Minderheiten, die Verwaltungsdezentralisierung und die Autonomietradition des Habsburgerreiches aufrechtzuerhalten, scheiterten trotz guter Argumente, wie einer bürgernahen Demokratie, einer effizienteren Verwaltung, dem Schutz der geschichtlichen und kulturellen Besonderheiten der nationalen Minderheiten und guter Beziehungen zu den Nachbarländern. All diesen Vorteilen zum Trotz trafen dezentralistische Vorstellungen auf den entschiedenen Widerstand der nationalistischen und faschistischen Politiker, die, ausgehend von ihren autoritären Grundauffassungen, in einer Aufrechterhaltung autonomer Traditionen eine inakzeptable Schwächung des Staates in seinen Grenzregionen erkannten. Daß diese Politik aber das ethnische Problem keineswegs löste, sondern es nur zeitweilig aufschob und sogar noch verschärfte, sollte die Entwicklung während und unmittelbar nach dem 2. Weltkrieg zeigen. Hier würde man sich einmal wünschen, daß südosteuropäische Akteure von heute, die eben solche Vorstellungen von der vermeintlichen Stärkung eines Staates durch institutionelle Gleichförmigkeit und von der schwächenden Wirkung des Entgegenkommens gegenüber regionalen und ethnischen Besonderheiten pflegen, aus der Geschichte lernten.

Die Problematik des Übergangs von einer überlebten multinational organisierten, dynastisch zusammengehaltenen Staatsstruktur zum autoritären Zentralstaat nationaler Prägung, der den besonderen Bedürfnissen eines multiethnischen Grenzraumes noch viel weniger gerecht wird, deutlich gemacht zu haben, ist eine überzeugende Leistung der vorliegenden Aufsatzsammlung. Dabei zieht sich durch die gesamte Darstellung eine facettenreiche und vorurteilsfreie Betrachtung des Wechselspiels von institutionellen, sozialen und ethnischen Fragen, die einen besonderen Reiz ausübt. Inhaltlich wünschte man sich dagegen ebenfalls einen durchgehenden roten Faden. Leider sind jedoch die einzelnen Beiträge (weil jeweils für sich entstanden) zu speziell und zu schwach miteinander verbunden, als daß eine allgemeine „Geschichte Istriens

und des Trentino zwischen Donaumonarchie und Königreich Italien" entstünde, für die der Autor jedoch einige unverzichtbare Elemente geliefert hat.

München Markus Helmes

Iurie Colesnic, Basarabia necunoscută. 2 Bde. Chişinău: Universitas [Bd. 1], Museum [Bd. 2] 1993–1997. 316, 285 S., zahlr. Abb., ISBN 5-362-00871-4 bzw. 9975-906-21-4

Auf der Grenze zweier Epochen entstehen bekannterweise die faszinierendsten Biographien. Nur sind dies nicht die Zeiten, in den die besten Biographien geschrieben werden. Eine gute Biographie erfordert eine zeitliche und emotionale Distanz, die den historischen Personen selbst selten vergönnt ist. Pantelimon Halippa, eine der Hauptpersonen in dieser zweibändigen biographischen Sammlung, starb erst 1979 mit 95 Jahren, jedoch lange bevor es in Rumänien oder Moldova möglich war, frei zu schreiben über die Epochenwende am Anfang des Jahrhunderts, die er mitgeprägt hatte.

In den vorliegenden Bänden versucht der Autor Iurie Colesnic, ein dreiviertel Jahrhundert danach, „die gloriose Vergangenheit [...], diese Märtyrer und inspirierenden Persönlichkeiten, diese treuen Söhne Bessarabiens" (Bd. 1, S. 5) zum Leben zu erwekken. Er stellt fest, daß „wir keine Chroniken, keine ausreichenden Archive und keine Augenzeugen haben" (ebd.). Deshalb hat er sich entschlossen, für die 46 Biographien im ersten und die 24 im zweiten Band „die Abdrücke der Geschichte auf jedem Atom, jedem Blatt, jedem Moment und jedem Stern ..." zu verwenden. Tatsache ist, daß von den wenigsten der 46 Helden der bessarabischen Nationalbewegung ausgereifte (Auto)-Biographien vorliegen, was angesichts der langen kommunistischen Herrschaft in Moldova und Rumänien nur verständlich ist. Dennoch ist an Colesnics Lösung, jede Biographie (ca. 6 Seiten) praktisch aus Abschnitten aus Zeitschriften und Büchern der Zwischenkriegszeit zusammenzuschneiden, einiges auszusetzen, obwohl seine minutiöse Sucharbeit zweifelsohne viele Einzelfakten und insbesondere auch viele unbekannte Zeitbilder zum Vorschein gebracht hat: Indem er aber auf rumänisch-nationale Geschichtsschreibung aus der Zeit Großrumäniens zurückgreift (die Zeitschrift *Viaţa Basarabiei*, Stephan Ciobanus „Unirea Basarabiei", Petre Haneş' „Scriitorii basarabeni" usw.) statt auf Dokumente aus der Zeit der Epochenwende selbst, erhalten die Biographien eine gewisse Zielgerichtetheit, die besprochenen historischen Personen den Heiligenschein: Halippa lobte Iorga, Iorga bewunderte Inculeţ, Inculeţ pries Halippa ... Außerdem sind viele noch kaum ausgewertete Dossiers über diese Personen in den Nationalarchiven in Bukarest, Iaşi und Chişinău jetzt frei zugänglich, ebenso Zeitungsmaterial aus den Jahren 1905–1918 selbst.

Dieser Rückblick der verwendeten Literatur von der Warte des vollendeten Nationalstaats ist in diesen Biographien der Epochenwende besonders bedauerlich, angesichts der inhärenten „Offenheit" einer solchen Wendezeit: Die historischen Personen befanden sich mit einem Bein in einer sozialen Revolution, mit dem anderen in einer nationalen Emanzipationsbewegung, ihre Ausbildung und Sozialisation erhielten die meisten im späten Zarenreich, ihre spätere Laufbahn gehörte dem rumänischen Nationalstaat, ihre nationale Identitätsfindung schwankte bis zuletzt zwischen moldawisch und rumänisch. Faszinierender noch als diese im Rückblick folgenschweren

Richtungsentscheidungen sind die Offenheit und die Noch-Abwesenheit später als natürlich empfundener Trennlinien und Gegensätze, wie z.B. aus den Zitaten in der Halippa-Biographie hervorgeht. Halippa selbst schrieb: „ich habe [...] weder unsere moldawische Sprache zu lesen gelernt, noch die Geschichte und Literatur des rumänischen Volkes studiert." Trotz des anschließenden Zitates von Constantin Noica, daß „die Sprache die Essenz und das Vaterland des Menschen ist", wird die Frage nach Halippas nationaler Identitätsfindung vom Verfasser nicht aufgeworfen und läßt sich auch nicht eigenständig vom Leser beantworten, solange wie hier und meist auch sonst die autobiographischen Zitate undatiert bleiben. Halippa (1883–1979), in Bessarabien geboren, studierte Anfang des Jahrhunderts in Tartu (Dorpat) und beteiligte sich an der ersten russischen Revolution. 1905 wurde er von der Ochrana verhaftet, laut Colesnic als „moldawischer nationalistischer Agitator" (Bd. 1, S. 68), obwohl aus dem weiteren Text hervorgeht, daß Halippa zu dem Zeitpunkt zu den radikaleren Sozialrevolutionären gehörte.

Ähnlich wie Halippa hat auch der Journalist, Jurist und Historiker Alexandru Boldur (1886–1982) ein langes und anstrengendes Leben: Ausgebildet in Moskau und Kiew lehrte er vor der Oktoberrevolution in Sewastopol, wurde 1921 erneut Professor an der Krimuniversität und sogar Berater des Volkskommissariats für auswärtige Beziehungen. Dann „entschloß er sich aber zur Überraschung vieler, in sein eigenes Land zurückzukehren" (Bd. 1, S. 173), um einige Jahre später ein großes Plädoyer für die Rumänität Bessarabiens zu publizieren. Die weitere Biographie beschäftigt sich mit Boldur als Historiker: seine Bücher, sein Lehrstuhl in Chişinău ab 1927 und Iaşi, wo er 1946 pensioniert wurde, aber noch über drei Jahrzehnte unter den erschwerten Umständen der Volksrepublik Rumänien weiterforschte und veröffentlichte. Anerkennende Zitate von anderen Historikern (Iorga, Bezviconi) fehlen nicht, aber für seinen Sinneswandel vom Berater eines sowjetischen Volkskommissariat zum Verteidiger der bessarabisch-rumänischen Wiedervereinigung, sein Arrangieren mit dem Stalinismus Gheorghiu-Dejs oder dem Nationalkommunismus Ceauşescus werden keine ernsthaften Erklärungsversuche unternommen.

Der zweite Band erschien vier Jahre später, ist von viel besserer Druckqualität und enthält eine neue Reihe Biographien, vom rumänischen (und moldawischen) Nationalpoeten Mihai Eminescu bis Nina Arbore, Tochter des Revolutionärs Zamfir Arbore-Ralli und Künstlerin, oder Leon Casso, russischer Unterrichtsminister bessarabischer Abstammung. Positiv hervorzuheben ist, daß Colesnic die revolutionäre Seite der Biographien nicht verschweigt, obwohl die Künstlerin Nina ihm eine Biographie wert war, nicht jedoch ihre Schwester Ekaterina, die eine führende Rolle in der Moldawischen ASSR spielte und später im GULag verschwand. Lob gibt es aber nur für ihre „nationale" Seite: „Nina Arbore war eine exzeptionelle Intellektuelle, die wahrhaft rumänische Bilder macht" (Bd. 2, S. 48). Die zusammengetragenen Informationsschnipsel verschiedenster Art können für Insider neue Fragen anregen oder neue Verbindungen offenlegen. Leon Casso war Dozent an der Universität Tartu, als Halippa dort studierte: Kannten die beiden sich damals? Cassos Tochter heiratete Alexandr N. Krupenskij: Diese Information ist nur pikant, wenn man weiß, daß Krupenskij ein russischer Reaktionär war, der in Versailles für die russischen Ansprüche auf Bessarabien eintrat, während der Liberale Casso in seinem Buch die rumänische Mehrheit in Bessarabien anerkannte. Somit ist verständlich, daß die Soros-Stiftung in Moldova die Veröffentlichung der Biographien unterstützt hat, da hier in keinster Weise ein nationalistisches Bild der Epoche konstruiert wird. Andererseits gibt die Auswahl von

Personen und Literatur eine bestimmte Richtung vor, die eher pro-moldawisch als pro-rumänisch ist! Die Distanz zum Gegenstand liegt aber eher in der Diversität der gesammelten Fakten als in (fehlenden) Interpretationen.

Insgesamt hat der Autor erstaunliche Mengen unbekannter Fakten, Bilder und Literatur zu den einzelnen Personen zusammengetragen. Die Bilder vermitteln einen seltenen visuellen Eindruck der Zeit und der Personen. Die Zitate aus der Literatur der Zwischenkriegszeit sind bedeutsam und dies nicht nur, weil die zitierten Publikationen in den meisten westlichen Bibliotheken rar sind. Fakten aber machen noch keine Geschichte. Insofern ist dies gleichermaßen ein Buch über die rumänische Nationsbildung der Zwischenkriegszeit wie eine biographische Sammlung über die bessarabische Nationalbewegung aus den Jahrzehnten davor, aber als solche eine wahre Fundgrube für Spezialisten! Dennoch bleiben auch mit der vorliegenden Biographiensammlung diese Lebensläufe voller Widersprüche, Scheidewege und Sinneswandel das wirklich „unbekannte Bessarabien".

Berlin — Wim van Meurs

Besatzung und Bündnis. Deutsche Herrschaftsstrategien in Ost- und Südosteuropa. Hg. Christoph Dieckmann u. a. Berlin, Göttingen: Verlag der Buchläden Schwarze Risse und Rote Strasse 1995 (Beiträge zur nationalsozialistischen Gesundheits- und Sozialpolitik, 12). 221 S., ISBN 3-924737-24-X, DM 26,-

In dem vorliegenden Band der „Beiträge zur Nationalsozialistischen Gesundheits- und Sozialpolitik" werden vier Beiträge zusammengefaßt, die sehr disparate Detailaspekte deutscher Herrschaftsstrategie (1941–1944) behandeln. Sie fokussieren in diesem Fall auf den wirtschaftlichen Zugriff und die sozialpolitischen Neuordnungsversuche des nationalsozialistischen Deutschlands. Die vier Fallstudien bleiben insofern fragmentarisch, als das HerausgeberInnenkollektiv sich nicht bemühte, den Gesamtkontext „deutsche Herrschaftsstrategien" zu diesem historischen Forschungsproblem herzustellen, in welchen die vier Studien einzubetten gewesen wären.

Nicht alle Beiträge bringen tatsächlich Neues, aber vielleicht beabsichtigen sie dies auch gar nicht. Teilweise leidet die Qualität der Studien darunter, daß die Autoren offenbar die Sprachen ihrer Untersuchungsregionen nicht beherrschen und daher auch nicht dazu in der Lage sind, den aktuellen Forschungsstand völlig zu überblikken. Diese inhaltlichen Unzulänglichkeiten fallen stärker in das Gewicht als die formalen: Wortteilungen inmitten der Zeile, Zahlenstürze und Zeilenumbrüche in der Zeilenmitte. Sie weisen insgesamt auf eine gewisse Sorglosigkeit bei der Bandherstellung hin. Auch die Erstellung eines Sach- anstelle eines Personenregisters wäre sinnvoll gewesen.

Der Band wird nach einem kurzen Editorial durch einen Beitrag Christian Gerlachs „Die deutsche Agrarreform und die Bevölkerungspolitik in den besetzten sovjetischen Gebieten" (9–60) eingeleitet. Er behandelt insofern ein interessantes Thema, als er der Frage einer Neuordnung der Agrarverhältnisse nachgeht. Auflösung der kollektiven Bauernwirtschaften und Reprivatisierung oder Beibehaltung des sowjetischen Systems? Eine Herausforderung für deutsche Großraumwirtschafter, von denen sich Otto Schiller, Landwirtschafts- und Osteuropaexperte, mit seinem Konzept der auf Strei-

fenwirtschaft und Flurzwang beruhenden „Landbaugenossenschaften" durchsetzen konnte. Wie diese im Detail funktionieren sollten, wird zwar aus der Lektüre des Beitrags nicht völlig klar; deutlich wird jedoch, daß es sich dabei um einen Kompromiß zwischen den oben angedeuteten Alternativen handelte. Der Beitrag macht einerseits deutlich, wie schwierig die Umsetzung dieses Konzepts in die Praxis war und andererseits, daß dies nur durch die Zwangsumsiedlung Hunderttausender von Menschen möglich war.

Der Beitrag von Joachim Drews „Vom Soja-Anbau zum ‚Wohlthat'-Vertrag" (61–109) analysiert nach den Worten des Autors den „ökonomischen Anschluß Rumäniens an das Deutsche Reich", der sich Schritt für Schritt in den Jahren bis zum Abschluß des deutsch-rumänischen Wirtschaftsvertrags im März 1939 vollzogen hätte. Rumänien war nicht nur wegen der Erdölvorkommen ein wichtiger Wirtschaftspartner Deutschlands. Auf längere Sicht konnte das Land – das größte des südosteuropäischen Länderkomplexes – zu einem bedeutenden Absatzmarkt deutscher Fertigprodukte entwickelt werden. Der Autor sieht in dem Projekt des Sojabohnenanbaus durch die I. G. Farben, das 1934 anlief, im Kleinen das methodologische Instrumentarium dazu ausgebildet: Die rumänische Landwirtschaft war weitgehend Subsistenzwirtschaft. Erst durch eine Spezialisierung der rumänischen Bauernwirtschaften konnte es zu einer intensivierten Produktion, zur Eingliederung in die Marktwirtschaft und dadurch in weiterer Folge auch zu einem verstärkten – wenngleich extrem asymmetrischen – Austausch von rumänischen Roh- mit deutschen Fertigprodukten kommen. Das Mikromodell dafür – in welches übrigens auch Bulgarien involviert war – umfaßte 108.000 Hektar Anbaufläche; damit wurden 18 Prozent des deutschen Soja-Gesamtimports aus rumänischen Lieferungen gedeckt. Symptomatisch war, daß die Sojabohnenernte nicht in Rumänien, sondern in Deutschland zu Öl und Schrot weiterverarbeitet wurde. Die wirtschaftliche Einseitigkeit des Deals drückte sich auch in dem bereits erwähnten Wirtschaftsvertrag vom März 1939 aus. Insgesamt ist dieser Beitrag der methodologisch elaborierteste, wenngleich der rumänische Forschungsstand völlig ausgeklammert bleibt und auch der westliche dem Autor in manchen Fragen nicht geläufig zu sein scheint.

Der Beitrag Thomas Bohns über „Bulgariens Rolle im ‚wirtschaftlichen Ergänzungsraum' Südosteuropa" (111–138) befaßt sich mit den Hintergründen des bulgarischen Beitritts zum Dreimächtepakt im März 1941, die eigentlich bereits bekannt sind. Dies wird auch dadurch nicht aufgewogen, daß der Autor einen – nicht ganz nachvollziehbaren – Zusammenhang zwischen deutscher Kulturpolitik und ökonomischer Anpassung Bulgariens herstellt. Dieser Zusammenhang sei nach Ansicht des Autors dadurch evident, daß 50,7 Prozent der von BulgarInnen zwischen 1878 und 1944 in deutscher Sprache verfaßten Dissertationen an deutschen Universitäten erarbeitet wurden.

Der vierte Beitrag, „Kolonisierung und Strukturpolitik. Paradigmen deutscher und polnischer Bevölkerungspolitik 1939–1948" von Michael Etsch (139–179), stellt die auszugsweise Wiedergabe seiner Dissertation dar, die mittlerweile wohl fertiggestellt sein dürfte. Er vergleicht darin Agrarstruktur- und Siedlungsplanung Deutschlands (1939–1945) und Polens (1945–1948) in den polnischen bzw. polnisch-deutschen Gebieten. Es geht ihm dabei um den Zusammenhang von Planung und Gewalt; wie sehr wurde in Siedlungsplanungen die eigene wie auch national andere Bevölkerung als rein behördliche Verschubmasse betrachtet? In seiner vergleichenden Bewertung kommt der Autor zum Schluß, daß sich deutsche und polnische Planung weder in

ihrem Totalitätsanspruch noch in der Zielsetzung (Schaffung eines ethnisch reinen und leistungsfähigen Nationalstaats) unterscheiden, wohl aber in den Methoden und im Ausmaß an Brutalität.

Trotz aller in formaler und inhaltlicher Hinsicht vorzubringender Kritik wird man abschließend festzustellen haben, daß die Autoren engagiert sehr wichtige Themen aufgegriffen haben und in der Bewertung verschiedener Aspekte der nationalsozialistischen Großraumpolitik und Herrschaftsstrategien in Ost- und Südosteuropa nicht kompromißbereit sind.

Graz — Karl Kaser

Pax Britannica. Wartime Foreign Office Documents Regarding Plans for a Postbellum East Central Europe. Hg. András D. BÁN. Boulder, Highland Lakes, New York: Columbia University Press 1997 (East European Monographs, 475. Atlantic Studies on Society in Change, 90. War and Society in East Central Europe, 34.). XV, 244 S., ISBN 0-88033-372-3, US$ 42.00

[Ungar. Ausgabe:] **Pax Britannica. Brit külügyi iratok a második világháború utáni Kelet-Közép-Európáról 1942–1943.** Hg. András D. BÁN. Budapest: Osiris Kiadó 1996. 227 S., ISBN 963-379-127-8

Dem primären Kriegsziel der Alliierten, nämlich der bedingungslosen Kapitulation Deutschlands, waren von Anfang an alle übrigen Vorstellungen und Pläne über das Nachkriegseuropa untergeordnet. Da aber die bedingungslose Kapitulation an sich keine Vorstellungen und Ordnungsgedanken über das Nachkriegsdeutschland implizierte und noch weniger über das Nachkriegseuropa, waren auch alle mit Osteuropa befaßten britischen Pläne und Vorstellungen von vornherein defizitär. Die für die osteuropäischen Länder erdachten Nachkriegsszenarien waren deshalb ex negativo vom Wunsch bestimmt, Deutschland als politische Komponente auch in Osteuropa so vollständig wie nur möglich auszuschalten, ohne zu überlegen, womit das in der Mitte Europas geschaffene Machtvakuum zu füllen wäre und welche Auswirkungen ein solches Vakuum auf die östlichen Nachbarn haben könnte. Dieser grundsätzliche, durch die einseitige – aber sehr wohl verständliche – Konzentration auf Deutschland verursachte Mangel an politischer Vorstellungskraft in den britischen Nachkriegsszenarien verband sich mit einem zweiten, nämlich einer weitgehenden Fehleinschätzung der Rolle, die hier der Sowjetunion zugedacht war. Das Faszinierende dabei ist: die Entstehung des Eisernen Vorhanges (ein Diktum Churchills vom Frühjahr 1946) und der hinter ihm sich formierenden Welt der Satellitenstaaten Moskaus ist in einem ursächlichen Zusammenhang zu sehen mit der teilweisen, aber entscheidenden Implementierung des Machtvakuums Deutschland durch die Sowjetunion. Denn dieser Vorgang nahm in der Eroberung Berlins durch die sowjetische Armee seinen Ausgang und in der Fehlentscheidung der Westalliierten, ihre Truppen nicht weiter als bis Torgau und Pilsen marschieren zu lassen, womit die Grenzen ihrer Macht auf lange Zeit hinaus markiert waren.

Aus solchen gravierenden Strukturmängeln heraus ist es keineswegs überraschend, daß die britischen Nachkriegsszenarien aus den Jahren 1942 und 1943 nur vage und verschwommen die 1945/46 eingetretene Aufteilung Europas zwischen ‚Ost und West'

vorwegnehmen bzw. in Rechnung stellen. Interessanterweise geschah dies u.a. hypothetisch in dem sich mit der Sowjetunion beschäftigenden Dokument Nr. 7 als ein Szenarium, das britischen Interessen vollständig widersprach und daher nicht weiter verfolgt wurde: "It is imaginable that the USSR might look to a coalition with Germany after the war [...] This policy would be a more obvious one if Germany became Communist and its adoption would give the USSR a motive to turn the German revolution in a Communist direction. But under these circumstances East-Central Europe would be engulfed by the German-Soviet coalition, and it would be useless to consider, from the point of view of British policy, how Soviet interests in the area could be met. This possibility is, therefore, excluded from the discussion in the present paper" (209).

Die britischen Vorstellungen für die politische Struktur Osteuropas nach dem Krieg waren in einer anderen Richtung gehend insofern realistisch, als sie jeglicher Restaurierung der zwischen 1918 und 1938 bestehenden Welt der zwischen Deutschland und Rußland liegenden kleineren und Kleinstaaten von vornherein eine klare Absage erteilten. An die Stelle dieses ihrer Meinung nach weder politisch, noch wirtschaftlich oder militärisch gegenüber den beiden großen Nachbarn behauptbaren Mikrokosmos unabhängiger Staaten wollten sie Konföderationen setzen, Konföderationen in unterschiedlicher Zahl und vor allem in unterschiedlicher Kombination ihrer einzelnen Mitglieder. Im Mittelpunkt nämlich standen Überlegungen, welche Staaten untereinander einen solchen Staatenbund gründen sollten und wer mit wem mit Aussicht auf Erfolg nach innen wie nach außen solche Konföderationen eingehen könnte. In der vorliegenden Quellenedition werden insgesamt sieben Dokumente von jeweils größerem Umfang mitgeteilt: 1. Confederations in Eastern Europe; 2. Economic Possibilites in Eastern Europe with Reference to Political Structure; 3. The Future of Austria; 4. The Problem of Transylvania; 5. The Problem of Yugoslavia; 6. Danubian Confederation; 7. The Attitude of the USSR. Es folgen ein (sehr bescheiden ausgefallener) Anmerkungsapparat und ein Namens- und Ortsnamensregister.

Urheber aller Dokumente ist der 1939 gegründete Foreign Research and Press Service, eine Organisation der britischen Politikberatung in Oxford, hervorgegangen aus dem Royal Institute of International Affairs, die 1943 nach London verlegt und unter dem Namen Foreign Office Research Department dem Außenministerium eingegliedert wurde. Unter der Leitung des Historikers Arnold Toynbee begann sich diese Institution 1942 intensiv mit der Nachkriegsordnung Europas und den Fragen der Grenzziehung zu beschäftigen. So entstand der Plan zweier Staatenbünde in Ost- und Südosteuropa, eines nördlichen mit dem Kern Tschechoslowakei und Polen und eines südlichen, der auf dem zwischen den Exilregierungen geschlossenen griechisch-jugoslawischen Bündnis vom Januar 1942 aufbauen und Bulgarien sowie Rumänien mit umfassen sollte. Die Schwierigkeiten gegenseitiger Abgrenzung beider Konföderationssysteme und insbesondere der Bündniszugehörigkeit der Länder Österreich, Slowakei, Kroatien, Slowenien, Ruthenien (Karpatenukraine) und Siebenbürgen führten zum Vorschlag eines dritten Systems, eines Bundes der Donauländer mit Wien als Zentrum. Diesem sollte ein unabhängiger Pufferstaat namens Transylvanien angegliedert werden, womit die Frage der alternativen Zugehörigkeit dieses Landes zu Ungarn oder Rumänien gelöst erschien. Neben der Karpatenukraine sollten ferner die Länder Tschechoslowakei, Ungarn, Österreich, eventuell auch Polen und im Falle eines Auseinanderbrechens Jugoslawiens auch Slowenien und Kroatien einer solchen Union der Donauländer angehören.

Bei der Analyse sowjetischer Interessen im Nachkriegseuropa in Dokument Nr. 7 kommen die britischen Experten zu dem Schluß: "While it thus appears that plans for confederation in East-Central Europe would leave unaffected the strictly strategic or economic interests of the USSR, the political field presents difficult problems" (214). Unionen osteuropäischer Staaten mit dem Ziel ihrer gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik sowie einer Übereinstimmung ihrer Wirtschaft und Finanzen wären "the best possible safeguard for the USSR" (215) auch vor Deutschland, allerdings könnte Moskau wiederum solche Konföderationen (hier als Synonym zu Union verwendet) als ein Instrument angelsächsischer Dominanz ausmachen und sich dadurch bedroht fühlen. Das ist genau der Punkt, an dem hier zum zweiten Mal der Gedanke einer Ost-West-Konkurrenz um Einfluß auf die Staaten Ost- und Südosteuropas auftaucht. "For the alternative policy [of the USSR] it might adopt would be that of creating satellite States on its own Western frontiers, bound to it by military alliances and also perhaps by the characteristics of their internal political régimes. But this is a game at which Germany can also play; and it is a dangerous game for the USSR because the number of peoples who could be expected to welcome the role of Soviet satellite is probably less than that of those who would reject such a role" (215). Das setzt freilich eine demokratisch strukturierte Wahlfreiheit voraus, die so nach 1945 nicht gegeben war. Das Bedrohungssyndrom und das damit verbundene Mißtrauen auf Seiten der Sowjetunion glaubte man seitens der Briten durch zwei Maßnahmenbündel reduzieren zu können. Erstens durch Verhandlungen auf rationaler Grundlage mit dem Ziel, gemeinsame Vereinbarungen über die Nachkriegsordnung zu erreichen: "It is only if the Soviet Government can be convinced that the British policies of intervention and then of rebuff in the period 1918–39 have been completely abandoned that it will regard Anglo-Saxon influence in East-Central Europe as no longer a menace." (218). Und als Zweites die Annahme, daß die USSR wie die osteuropäischen Länder generell nach dem Krieg auf die materielle und technische Hilfe der Westmächte angewiesen wären.

Obwohl führende Osteuropaexperten wie Robert William Seton-Watson oder Carlile Aylmer Macartney direkt an der Ausarbeitung dieser Dokumente beteiligt waren, ist als abschließende Bilanz dieser Planspiele doch festzuhalten: Die britischen Fehleinschätzungen des politisch Machbaren innerhalb Osteuropas einschließlich der Sowjetunion sowie der Möglichkeiten einer Einflußnahme seitens der Westmächte sind bei aller vielseits bezeugten Detailkenntnis doch darauf zurückzuführen, daß man sich über die Unterschiedlichkeit der Werte, des Denkens, der Emotionen und ihres spezifischen Stellenwertes in der Region Osteuropa im Vergleich zum Westen überhaupt nicht klar war und sie deshalb so gut wie gar nicht berücksichtigte. Gerade vor diesem Hintergrund kann man die britische Grundeinstellung als naiv und unrealistisch beurteilen, daß sich aufgrund rationaler Argumente sowohl die Sowjetunion als auch die betroffenen osteuropäischen Länder vom gegenseitigen Vorteil der geplanten Konföderationen überzeugen lassen würden. Andererseits ist es spätestens nach 1989 für die betroffenen Länder Gemeinplatz geworden, daß nur ein solcher Zusammenschluß – jetzt in Form der Europäischen Union – einen Ausweg aus der "Misere der osteuropäischen Kleinstaaterei" (István Bibó) bietet. In der Zwischenzeit stellte sich jedoch die Frage der Macht, des intransingenten Herrschaftsanspruchs Moskaus, dem die Westmächte nach 1945 für lange Zeit außer einer Eindämmungsstrategie – die die betroffenen Völker jenseits des Eisernen Vorhangs beließ – nichts entgegenzusetzen wußten. Daß gerade das Land Großbritannien, das wie kein anderes konzeptfreudig

sich Gedanken über die europäische Nachkriegsordnung gemacht hatte, am Ende des Zweiten Weltkrieges durch den endgültigen Verlust seines Empires keinerlei Macht zugunsten der von ihm erarbeiteten Pläne und Vorstellungen auszuüben vermochte, auch dieses entscheidende Moment ist den britischen Autoren der Nachkriegsszenarien verborgen geblieben. Unter diesem Aspekt wäre es bei der Herausgabe der vorliegenden Dokumente sinnvoll gewesen, die weitere Entwicklung der Politik beratenden "Denkfabrik" im Foreign Office und ihre diesbezüglichen Produkte bis zu ihrer Auflösung im Jahre 1946 in die Dokumentation einzubeziehen. Aussagekräftig wären hier insbesondere auch die zeitlich späteren Stellungnahmen der einzelnen Ressortleiter des Foreign Office und der Botschafter aus den betroffenen Ländern (bzw. bei den Exilregierungen) gewesen, womit eine solche Dokumentation die konkreten Schritte einer Revision der ursprünglichen Pläne und Vorstellungen in Anpassung an die realen Verhältnisse vorführen könnte. Auf diese Weise ließe sich die Lücke zwischen Plan und Realität wesentlich inhaltsreicher schließen, als es die abschließenden Angaben des Herausgebers (34–35) in seiner Einführung über das destruktive Schicksal dieser Pläne auf den Konferenzen von Moskau, Yalta und Potsdam im Zeitraum vom Oktober 1944 bis August 1945 vermögen.

München — Gerhard Seewann

The Establishment of Communist Regimes in Eastern Europe, 1944–1949. Hgg. Norman NAIMARK/Leonid GIBIANSKI. Boulder (Col.), Oxford: Westview Press 1997. VI , 319 S., ISBN 0-8133-8997-6

Dieser Band ist aus einer Tagung russischer, US-amerikanischer und europäischer Historikerinnen und Historiker im März 1994 hervorgegangen. Die beiden Herausgeber betonen die Chance, nach der Öffnung der Archive im Gefolge des Zusammenbruchs des „Ostblocks" den Prozeß der Herausbildung der kommunistischen Regime in Osteuropa neu zu beschreiben. In ihrer Einleitung verweisen sie auf die Unterschiedlichkeit der Entwicklungen und den Grad der Bearbeitungsmöglichkeiten, nicht zuletzt infolge der mehr oder weniger geöffneten Archive. Für diese Zeitschrift wird sich Rez. vornehmlich auf die südosteuropäischen Beispiele konzentrieren. Doch vorweg: Jan Gross plädiert in seinem Beitrag „War as Revolution" (17–40) dafür, die politik- und institutionengeschichtliche Sicht auf die unmittelbaren Nachkriegsjahre durch eine Binnensicht der Gesellschaften zu erweitern. Ihm präsentiert sich die Kriegszeit als eine Revolution, die in Wirtschaft, Mentalitäten und Verhalten weiter Bevölkerungskreise der späteren kommunistischen Machtübernahme vorgearbeitet hat. V.a. habe der Krieg frühere Vorstellungen von Gemeinschaft verdorben, so daß autoritäre und monopolistische Herrschaftsformen leichter durchzusetzen waren. Gross möchte aus diesem Grund auch die Periodisierung verändern, d.h. die Kriegszeit zur Beschreibung der kommunistischen Machtübernahmen einbeziehen, um der Zäsur 1945 die Schärfe zu nehmen. Yelena Valeva beschreibt in ihrem Beitrag S. 41–54 die Versuche der bulgarischen Kommunisten, zusammen mit Georgi Dimitrov in Moskau die Volksfront zu schmieden und den Aufstand zu planen, der schließlich im September 1944 die kommunistisch dominierte Vaterlandsfront an die Macht führte. Valeva schreibt, daß aller antifaschistischer Widerstand der Kommunisten in erster

Linie gegen die bulgarische Regierung gerichtet war und die kommunistische Machtübernahme im Sinn hatte. Die im Herbst 1944 anrückende Rote Armee gab dem Aufstand einerseits stärkeren Rückhalt, andererseits sollte die „Befreiung" mit bulgarischen Kräften vorgenommen werden. Eine Art *masterplan* meint auch Vladimir Volkov (55–72) zu erkennen. Hier sei vor allem Stalin als trickreicher Vermittler zwischen den jugoslawischen und bulgarischen Kommunisten aufgetreten. Die den sowjetischen Plänen zuwiderlaufenden, weil überzogenen Expansionspläne der Jugoslawen habe Stalin zugunsten der Bulgaren, Rumänen, Griechen und Ungarn abgewendet und damit den sowjetischen Einfluß gesichert. In diesem Zusammenhang bewertet Volkov das berühmte Einvernehmen zwischen Churchill und Stalin über die Einflußzonen je zur Hälfte in Jugoslawien als die Realisierung des Minimalprogramms Moskaus. Beide Beiträge stützen sich auf Archivmaterialien: Valeva auf RCChIDNI und Volkov auf das Archiv des Präsidenten der Russischen Föderation. Bela Zhelitski zeichnet S. 72–92 die Probleme Ungarns 1944–46 nach und beschreibt detailliert, wie die ungarische Nachkriegsregierung mit dem kommunistischen Ministerpräsidenten F. Nagy in Moskau sowohl in den meisten Fragen der Wirtschaft und Reparationen, v. a. aber bei Grenz-, Gebiets- und Bevölkerungsfragen auf Granit biß. Stalins Sowjetunion war zu keiner Zeit gewillt, den ungarischen Standpunkt bezüglich der ungarischen Bevölkerung in Rumänien und der Tschechoslowakei zu unterstützen. Der Pariser Friedensvertrag von 1946 habe – so Zhelitski – ohne Voraussicht gehandelt, da das Problem der ungarischen Minderheiten nicht gelöst worden sei. Das Resumee für die Innenpolitik zieht Zhelitski folgendermaßen: Es habe eine gute Chance für eine Parteiendemokratie gegeben, doch hätten es die Kommunisten mit Hilfe des großen Bruders geschafft, bis 1948 die Diktatur durchzusetzen. Warum das möglich war? „The international and external situation did not allow Hungary to become strong enough to withstand ultra-left, totalitarian tendencies" (90). Anhand von Archivmaterialien zeichnet der Mitherausgeber Gibianskij die Geschichte des jugoslawisch-sowjetischen Konfliktes 1948 nach (291–312). Die Ursache lag in der eigenmächtigen Balkanpolitik Jugoslawiens, besonders gegenüber Albanien. Auf zwei Kominform-Konferenzen im Mai/Juni 1948 gelang es Moskau mit starkem Druck, die ostmitteleuropäischen KPs auf Linie zu bringen. Gibianskij zeigt, daß in Polen und der Tschechoslowakei vergleichbare Vorwürfe wie gegen die jugoslawische Führung seitens Moskau erhoben wurden, um den „Block" fester zu schmieden. Die zweite Konferenz im Juni 1948 sah denn auch niemanden, der für die abwesenden Jugoslawen ein Wort einzulegen gewagt hätte. Gibianskij schließt mit der Folgerung, daß der Bruch zwischen Belgrad und Moskau den „Sowjetblock" festgezurrt habe.

Über den südosteuropäischen Raum hinaus stellt John Micgiel die Unterdrückung der Opposition in Polen 1944–46 dar. Alexei Filotov beschreibt die Zusammenarbeit zwischen deutschen und sowjetischen Stellen in der SBZ, Inessa Iazhborovskaia die „Gomulka-Alternative" und Padraic Kenney die Haltung der polnischen Arbeiter zur stalinistischen Transformation. John Connelly präsentiert eine vergleichend angelegte Studie zur kommunistischen Bildungspolitik in der Tschechoslowakei, in Polen und der SBZ. David Pike untersucht die Zensur in der SBZ, Igor Luks den tschechischen Weg zum Kommunismus und Scott Parrish bezieht sich auf den Rahmen der Weltmachtbeziehungen zwischen der UdSSR und den USA in Zusammenhang mit dem Marshall-Plan.

Wenngleich alle Autorinnen und Autoren ihre Ausführungen auf neu erschlossenes Archivmaterial aufbauen, so sind in den 14 Beiträgen grundsätzliche Neuinterpreta-

tion nicht zu finden. Die spannenden Fragen nach der Innenseite der Entwicklungen, die Jan Gross eingangs stellte, werden kaum berücksichtigt. So präsentiert dieser materialreiche Band zahlreiche neue Detailinformationen, die unverbunden nebeneinander stehen. Der Weg, die unmittelbare Nachkriegsgeschichte des „Ostblocks" neu aufzurollen, ist damit beschritten.

Marburg — Stefan Plaggenborg

Ivan T. Berend, Central and Eastern Europe, 1944–1993. Detour From the Periphery to the Periphery. Cambridge, New York, Melbourne: Cambridge University Press 1996. XVIII, 414 S., ISBN 0-521-55066-1, £ 45.00, US$ 64.95

Iván Berend, nach langen Forschungsjahren in Ungarn mittlerweile an der University of California in Los Angeles lehrend, zählt zu den renommiertesten Wirtschaftshistorikern für den ostmittel- und südosteuropäischen Raum. Seit Jahrzehnten gehört seine vorrangige Aufmerksamkeit dabei der Frage nach den Entwicklungsspezifika, nach den Modernisierungsvoraussetzungen und Modernisierungsverläufen Ostmittel- und Südosteuropas, mit denen diese europäische „*Periphery*" sich von den historischen Verläufen zur und in der Moderne in anderen europäischen Geschichtsräumen unterscheidet. Alleine oder in Zusammenarbeit mit seinem langjährigen Weggefährten György Ránki hat Berend zu dieser Frage eine Vielzahl von anregenden Synthesen und Studien zum ökonomischen und sozialen Wandel Ostmittel- und Südosteuropas im „langen 19.Jh." vorgelegt. Diese Arbeiten hat er nunmehr durch eine Gesamtdarstellung ergänzt, die den Zeitraum seit dem 2.Weltkrieg bis in die gegenwärtige postkommunistische Transformationsphase hinein in den Blick nimmt. Auch in ihr geht es ihm wieder um die Entwicklungsgeschichte und Entwicklungsbedingungen dieses „unfertigen Europa", wie er die Region in Anlehnung an ein Wort von Oskar Jászi nennt. In drei großen, chronologisch geordneten Kapiteln zeichnet Berend die politische, ökonomische und soziale Entwicklung Ostmittel- und Südosteuropas nach: die Jahre des sozialistischen Umbaus und des Stalinismus; die Zeit der post-stalinistischen Suche nach bemessener ökonomischer Wohlstandsmehrung und politischer Stabilität, die freilich in der Krise der späten 1980er Jahre endet, sowie die Versuche des Umbaus von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft nach dem Ende des Kommunismus.

Die interpretative Grundthese Berends ist sicherlich nicht neu und originell, wenn sie auch in seiner Gesamtschau in einem anregenden und fundierten argumentativen Kontext dargeboten wird: Danach ist es mindestens seit dem 19.Jh., wenn nicht gar seit der Frühen Neuzeit, das stählerne Gehäuse der europäischen Peripherie, durch das die Geschichte dieses Raums gekennzeichnet ist – vor dem Sozialismus, während des Sozialismus, aber auch seit seiner Überwindung. Allenfalls in den 1970er Jahren sieht der Autor in einzelnen Ländern Chancen zu einem Ausbrechen aus diesem Los, die freilich angesichts der politischen und zentralverwaltungswirtschaftlichen Rahmenbedingungen nicht ausreichten, um wirklich Anschluß zu finden. Auch für die heutige postkommunistische Phase ist seine Diagnose von einer erheblichen Skepsis geprägt: „*detour from periphery to periphery*" – so der Untertitel des Buches –, mehr scheint auch die Gegenwart und die absehbare Zukunft für die Länder Ostmittel- und Südosteuropas nicht parat zu halten. Wenn überhaupt, so sieht Berend wie viele an-

dere auch allenfalls für die ostmitteleuropäischen Staaten Tschechien, Polen und Ungarn eine langfristige Aussicht, aus dem bisherigen entwicklungsgeschichtlichen Schicksal auszubrechen; dem ehemals sozialistischen Balkan hingegen gibt er kaum eine Perspektive – weder im Hinblick auf eine ökonomische Modernisierung noch im Hinblick auf eine wirkliche Stabilisierung parlamentarischer Demokratie.

Wiewohl von einer in vielen Jahrzehnten des Forschens aufgetürmten Sachkenntnis und einem beeindruckenden Einblick in die Geschichte von Politik, Wirtschaft und Gesellschaft dieser Großregion(en) gekennzeichnet, überzeugen die einzelnen Kapitel des Buches nicht durchweg in gleichem Maße. Generell zeugen jene Abschnitte von Solidität, in denen es um die Wirtschaft sowie um die Geschichte Ungarns und Ostmitteleuropas geht. Angriffsflächen bieten hingegen bisweilen jene Teile, die der Politik gewidmet sind, gerade auch im Hinblick auf einzelne Balkan-Länder. Die ganze Stärke des Buches kommt sicherlich in den Teilen des Bandes zum Ausdruck, in denen Berend sich der Wirtschaft Ostmittel- und Südosteuropas zuwendet. Der Leser erhält hier einen fundierten Einblick in die wirtschaftspolitischen Umbrüche und Entwicklung der einzelnen Länder, die auch im Hinblick auf ihre jeweiligen Besonderheiten entfaltet werden. Die prägenden makroökonomischen Trends werden, unterstützt durch Tabellen und Quantifizierungen, übersichtlich präsentiert. Dem Bemühen der kommunistischen Parteien, sich auf dem Wege von maßvoller Wohlstandsentwicklung und staatlicher Fürsorgepolitik in den 1970er Jahren nach den Jahren des stalinistischen Entwicklungsmodells eine gewisse (vielleicht aber auch überschätzte ?) Akzeptanz zu sichern, spricht Berend dabei durchaus einen gewissen Erfolg zu (bes. 214 ff.). Er verkennt jedoch nicht die Grenzen, die diesem Bemühen gesetzt waren und die am Ende der 80er Jahre aus einer Vielzahl an endogenen wie exogenen Einflußfaktoren immer deutlicher wurden und so mit einer gewissen Logik das Ende des Systems provozierten.

Oberflächlicher wird der Autor dort, wo es um die politische Geschichte geht. Die Darstellung der kommunistischen Machtübernahme und der „Volksdemokratisierung" in den südosteuropäischen Ländern fällt hinter den Erkenntnisstand zurück, der im Zuge der verbesserten Zugangsmöglichkeiten in der Forschung mittlerweile erreicht worden ist. Nur wenig von diesen neueren Arbeiten wurde vom Verfasser auch genutzt. Das Ergebnis sind bisweilen fragwürdige Deutungen. So etwa hinsichtlich der Machtübernahme der jugoslawischen KP, die sicherlich „*genuine*" war, wie Berend sagt, die sich aber gleichwohl aller Mittel der gewaltsamen Usurpation und der repressiven Ausschaltung nicht-kommunistischer Kräfte bediente wie anderswo auch. Der Blick in das schon vor einigen Jahren erschienene Buch von Vojislav Koštunica und Kosta Čavoski hätte erkennen lassen, daß der Weg zur Macht auch im Falle der jugoslawischen KP sehr viel mehr dem totalitären Paradigma entsprach, als es das von Berend allzu vorbehaltlos übernommene Selbstbild von der „jugoslawischen Revolution" suggeriert (15 ff.). Ob sich der Weg Bulgariens nach 1944 selbst in der Frühphase mit dem Begriff einer „*genuine coalition*" fassen läßt, scheint in meiner Sicht ebenfalls zweifelhaft zu sein (19). Gerade der bulgarische Fall steht m.E. eher für eine schon eigentlich von Anfang an repressive kommunistische Machtaneignung. Auch kommt die Darstellung des gesamten Kontexts des Kalten Krieges (11 ff.) nicht über eine recht vordergründige Beschreibung hinaus, die dem mittlerweile diffizilen Diskussionsstand in keiner Weise mehr gerecht wird. Berends Hauptreferenz ist hier das Werk von John Lukacs aus dem Jahre 1969, wohingegen er wichtige neuere Literatur nicht einbezieht. Weder die grundlegenden Arbeiten von John Gaddis zur Inter-

pretation des Kalten Krieges oder von Peer Lundgreen zur amerikanischen Osteuropa-Politik finden Berücksichtigung, noch jüngere Darstellungen, die auf verbesserter Quellenbasis Einsicht in die Politik der Großmächte und insbesondere der UdSSR in Osteuropa bieten. Sätze wie „Stalin did not rush to expansion" (21) dürften jedenfalls durch den heutigen Stand der Kalten-Kriegs-Forschung kaum mehr gedeckt sein. Die Darstellung des Tito-Stalin-Konflikts wäre ein weiteres Beispiel, wie der Verfasser nicht über eine Wiederholung jenes Bildes hinauskommt, das die Forschung etwa drei Jahrzehnte lang bestimmt hat und das stark durch eine ausgesprochen selektive Informationslage bestimmt war. Dabei stößt man sich nicht nur an dem zur persönlichen Heroisierung neigenden Bild Titos (43 ff.). Die neueren Forschungen des russischen Historikers Leonid Gibianski, der wohl wie kein zweiter die sowjetischen wie die jugoslawischen Archive ausgebeutet hat, haben zudem gezeigt, daß die Hintergründe des Tito-Stalin-Konflikts sehr viel diffiziler waren, als es bei Berend erscheint und daß auch die Frage der Balkan-Föderation, die von ihm in den Vordergrund geschoben wird, nur ein zweitrangiger Grund für den Streit war (59 ff.). Überhaupt fallen gerade im Hinblick auf Jugoslawien auch an späterer Stelle Ungenauigkeiten ins Auge. Daß bereits das Verfassungsgesetz von 1953 (hierbei handelte es sich nicht, wie der Verfasser schreibt, um eine neue Verfassung) die Kompetenzen drastisch zugunsten der Republiken beschnitten hätte, wird man kaum sagen können (98). Im Gegenteil: Mit diesem Verfassungsgesetz wurde sogar der Völkerrat als föderale Kammer abgeschafft. Im Überschwang der Einführung des „Selbstverwaltungssozialismus" glaubte man auf eine solche explizite Berücksichtigung des föderativen Elements verzichten zu können.

Den anregendsten, sich von allzu optimistischen Entwicklungsszenarien abhebenden Abschnitt des Buches stellt wohl das Schlußkapitel dar, in dem der Verfasser sich unter dem Motiv *„Annus mirabilis followed by anni miserabiles"* kritisch mit den bisherigen Verläufen und Strategien der Transformation auseinandersetzt. Sicherlich ist das Bild eines ökonomischen Verfallsprozesses, der politischen Instabilitäten und nationalistischen Deviationen dabei stark vom Zeitpunkt der Abfassung des Buches in der ersten Hälfte der 1990er Jahre geprägt. Manches an dem dunklen Szenario, das Berend andeutet, hat sich nicht eingestellt, wobei man im großen und ganzen vor allem wohl die Erfolge einer politischen Stabilisierung hervorheben sollte. Seine Mahnung, sich angesichts der potentiell destabilisierenden Kosten der Transformation aber auch über andere Formen der Transformation im Sinne der sozialpartnerschaftlichen Erfahrungen der Nachkriegsrestitution einiger mitteleuropäischer Staaten wie Österreich oder Deutschland Gedanken zu machen, ist sicherlich der Überlegung wert.

Leipzig — Wolfgang Höpken

Claus Neukirch, Die Republik Moldau. Nations- und Staatsbildung in Osteuropa. Münster: LIT Verlag 1996 (Osteuropa: Geschichte, Wirtschaft, Politik, 9). 160 S., ISBN 3-8258-2730-5, DM 34,80

Es ist erfreulich, daß in letzter Zeit immer mehr Länderstudien über die Nachfolgestaaten der untergegangenen Sowjetunion erscheinen. Die vorliegende Arbeit ist ein

erster Versuch, die nationale Identitätsbildung der rumänischsprachigen Moldauer in der Republik Moldau, die weitgehend identisch mit der früher zu Rumänien gehörenden Provinz Bessarabien ist, aufzuzeigen und zu analysieren.

Nach einer Einleitung stellt Neukirch im theoretischen Teil seiner Studie – der, gemessen am Umfang des Bandes, sehr ausführlich geraten ist – verschiedene Ansätze zur Nationalismusforschung vor. Der Autor fühlt sich den Theorien von Karl W. Deutsch, Benedict Anderson und Ernest Gellner verpflichtet, die, kurz zusammengefaßt, die Entstehung von nationalen Identitäten und Nationen als ein Produkt des Modernisierungsprozesses verstehen.

Das dritte Kap. ist ein Rückblick auf die Geschichte der gesamten Moldau im allgemeinen und Bessarabiens im besonderen. Nach einer kurzen Darstellung der Geschichte des historischen Fürstentums Moldau bis 1812, dem Jahr der Annexion Bessarabiens durch Rußland, wird die russische Herrschaftsperiode über die östliche Moldau analysiert. Die moldauische Oberschicht wurde während dieser Zeit von den Verwaltungsstrukturen ihres Landes weitgehend ferngehalten. Die russische Dominanz in Bessarabien führte deshalb am Anfang des 20. Jh.s zur Bildung einer moldauisch-rumänischen Nationalbewegung, die allerdings auf einen elitären Kreis von Intellektuellen begrenzt blieb. Die Landbevölkerung habe noch keine (rumänische) nationale Identität entwickelt, und auch die Intellektuellen hätten primär die Verbesserung der kulturellen, sozialen und wirtschaftlichen Lage der Moldauer im Blickfeld gehabt, „ohne dabei zwangsläufig eine Vereinigung mit Rumänien ins Auge zu fassen". Neukirch kommt zu dem Schluß, daß nicht die Nationalbewegung, sondern die „speziellen Umstände" von 1917/18 zur Vereinigung geführt haben. In Großrumänien verbesserte sich die soziale und ökonomische Situation der Bessarabier kaum. Die politische Bevormundung Chişinăus durch Bukarest hinterließ bei den Bessarabiern „negative Reminiszenzen", und auch die ethnischen Minderheiten behielten die rumänische Herrschaft in Bessarabien wegen der Rumänisierungspolitik „in schlechter Erinnerung".

Im vierten Teil der Studie stellt Neukirch fest, daß 1940, nach der Annexion Bessarabiens durch die Sowjetunion, der in Ansätzen vorhandene Modernisierungsprozeß in der östlichen Moldau zwar verstärkt wurde, dieser aber zu einer Sowjetisierung und Russifizierung führte, d.h. zu einer Modernisierung und Industrialisierung im Rahmen der marxistisch-leninistischen Vorgaben und einer verstärkten Verbreitung der russischen Sprache und Kultur in der Moldauischen SSR. Diesem Modernisierungsprozeß ging die Flucht von rund 100.000 Menschen vor der Roten Armee nach Rumänien und die Deportation von Zehntausenden von rumänischen Bessarabiern voraus. Die ethnische Struktur wurde zudem durch die Ansiedlung von Russen, Ukrainern und Weißrussen nachhaltig verändert. Die moldauisch-rumänische Kultur wurde zurückgedrängt, der kulturelle Austausch mit Rumänien gestaltete sich immer schwieriger. Sowjetische Linguisten erhoben das Moldauische zu einer eigenständigen ostromanischen Sprache, was die westliche Linguistik nie anerkannte. Der russische Einfluß auf Sprache und Kultur wurde immer stärker; Russisch – und nicht Moldauisch – war Amtssprache in der Moldauischen SSR. Bessarabische Moldauer waren zudem in der Staats- und Parteiführung der Republik unterrepräsentiert.

Thema des fünften Teils der Arbeit ist der Weg der Moldauischen SSR zur Republik Moldau. Eingangs wird die Entstehung der moldauischen Unabhängigkeitsbewegung beschrieben und kurz die sie unterstützenden Gruppierungen untersucht. Es folgt eine Analyse des Unabhängigkeitsprozesses und der Ausbildung der moldauischen Staat-

lichkeit. Erneut hat sich nur ein Teil der moldauischen Intellektuellen für eine Vereinigung ihres Staates mit Rumänien ausgesprochen, schreibt Neukirch, während die Mehrheit der Bevölkerung einen „moldovanistischen Unabhängigkeitskurs" unterstützte.

Im sechsten Kap. seiner Studie mit der Überschrift „Warum Moldova? – Erklärung einer Staatsbildung" stellt der Verfasser fest, daß die Republik Moldau versuche, ihre staatliche Souveränität zu wahren, indem sie im Rahmen der GUS auf Distanz zu Rußland geht: Allerdings ist sich die moldauische Führung der militärischen und ökonomischen Einflußmöglichkeiten Rußlands stets bewußt. Völlig richtig schlußfolgert Neukirch, daß die wirtschaftliche Abhängigkeit der Republik Moldau von der Rußländischen Föderation einer Vereinigung mit Rumänien im Weg steht. Denn schließlich bietet die ökonomische und politische Entwicklung in Rumänien (bis 1996, dem Erscheinungsjahr des Buches) keinen Anreiz für die Moldauer, der zur Vereinigung beider Staaten führen könnte.

Aufgrund der theoretischen Überlegungen Neukirchs kann festgehalten werden, daß bei der Gründung und Stabilisierung der Republik Moldau ethnische Bindungen zu Rumänien – gemeinsame Sprache und gemeinsame (vormoderne) Geschichte – nur vordergründig eine Rolle gespielt haben. Der Autor versucht mit dieser Studie nachzuweisen, daß sich bei der rumänischsprachigen Bevölkerung der Republik Moldau bereits eine eigenständige nationale moldauische Identität herausgebildet habe. Nur am Rande erwähnt Neukirch den Einfluß der unionistischen Bewegung auf die Bildungs- und Kultureinrichtungen der Republik. Spätestens bei der Darstellung der Rolle der nationalen Identität bei der moldauischen Staatsbildung hätte man sich eine eingehendere Analyse der prorumänischen Bewegung und ihrer Einflußmöglichkeiten gewünscht, um ein vollständigeres Bild über die Entwicklungen in der Republik Moldau zu erhalten.

Heidelberg — Josef Sallanz

Graeco-Romanica. Πρακτικά της ημερίδας της 24ης Απριλίου 1996 στα πλαίσια της 17ης ετήσιας συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής Α.Π.Θ. [Nebentitel: Akten zur Tagung vom 24. April 1996 im Rahmen des jährlichen Treffens der Linguistischen Abteilung der Philosophischen Fakultät der Aristoteles-Universität Thessaloniki]. Thessaloniki 1997. 144 S., ISBN 960-2-43-505-4

Der vorliegende Sammelband enthält Beiträge von der 3. Tagung zu bilateralen Sprachbeziehungen in Südosteuropa, die 1996 von der Linguistischen Abteilung an der Philosophischen Fakultät der Aristoteles-Universität Thessaloniki veranstaltet wurde. Nach ähnlichen Tagungen zu den griechisch-türkischen (1994) und zu den griechisch-albanischen Sprachbeziehungen (1995) wurden diesmal die umfangreichen griechisch-romanischen Sprachkontakte behandelt. Während die vorhergehenden Beiträge in der „Zeitschrift für Balkanologie" (1997) veröffentlicht wurden, erscheint dieser Sammelband erstmals im Eigenverlag der Linguistischen Abteilung. Diese Tagungen verstehen sich, wie aus dem Vorwort in griechischer und deutscher Sprache zu entnehmen ist (7–11), in erster Linie als ein Beitrag zur Grundlagenforschung in der Balkanlinguistik. In dieser Hinsicht werden nämlich, was zunächst überraschen

mag, auch auf dem Gebiet der balkanischen Lexikologie und Phraseologie Desiderata erkannt. Sicherlich zu Recht, denn in der Tat fehlen nach hoffnungsvollen Ansätzen von Miklosich und Papahagi immer noch entsprechende Wörterbücher.[1] Mit der Aufarbeitung der bilateralen Sprachbeziehungen soll schließlich eine solidere Basis für umfassende Untersuchungen mit balkanologischem Ansatz geschaffen werden.

Gemäß dieser Vorgabe beschäftigen sind die sieben Beiträge des vorliegenden Sammelbandes überwiegend mit Problemen der Lexik und der Phraseologie. Den Anfang macht M. Sala (Bukarest) mit seinen stärker theoretisch orientierten Ausführungen „Graeco-Romanica, un cas du problème ‚des langues en contact'" (13–22). Ausgehend von de Saussures Definition der Sprache als „Structure" und als „Fait social" diskutiert er die Bedeutung beider Aspekte für die Erklärung sprachlicher Entwicklungen. Auf die Bindung der Sprache an die Gesellschaft richten die Soziolinguistik und speziell ihre Teildisziplin, die Sprachkontaktforschung, ihr Hauptaugenmerk. Solche Untersuchungen setzen natürlich eine gute Kenntnis der jeweiligen soziokulturellen Situation voraus. Illustriert wird die Problematik am Beispiel der griechischen Entlehnungen in der Ostromania, wo sie mit 1,7 % weit über den Werten im Westen liegen (19). Anschließend vergleicht M. Setatos (Thessaloniki) in seinem in griechischer Sprache abgefaßten Beitrag den im Titel „Trebuie făcut" (23–33) genannten rumänischen Modalausdruck mit den Entsprechungen in den übrigen Balkansprachen. Trotz der Ähnlichkeit mit θέλει (+ να) ist diese in den anderen romanischen Sprachen unbekannte Konstruktion nach Auffassung des Verf. in den beiden verglichenen Sprachen, Rumänisch und Griechisch, unabhängig voneinander entstanden, d. h. letztlich kein Balkanismus. Sicherlich wird diese im Rumänischen aus dem Slavischen entlehnte modale Fügung im Griechischen mit anderen Mitteln ausgedrückt, was aber nicht gegen einen Zusammenhang zwischen ihnen sprechen muß. – Am Rande sei noch vermerkt, daß der Streit um die Bezeichnung „Makedonien" der Wissenschaft den neuen Terminus „Σκοπιανή" ‚Makedonisch' beschert hat (30).

Nicht zufällig fehlt bereits im Titel „Clitics in Romanian, Megleno-Romance and Aromanian" (35–82) von H. Campos (Washington) umfangreicher Studie jeder Hinweis auf das Griechische. Er beschränkt sich in seiner Untersuchung im wesentlichen auf die Erörterung der Bedingungen für die Verwendung der vollen bzw. der Kurzform der Klitika in den genannten drei Sprachen, ohne einen Ausblick auf das Griechische oder andere Balkansprachen zu wagen. Mit der engeren Thematik dieser Tagung beschäftigt sich hingegen Chr. Tzitzilis (Thessaloniki) in seinem Beitrag „Zur Problematik der griechischen Lehnwörter im Rumänischen" (83–102), und zwar vor allem mit den methodischen Unzulänglichkeiten der bisherigen Etymologisierung griechischen Lehnguts im Rumänischen. Exemplarisch zeigt er zunächst an *pat, mălai, pălărie,* wie die Einbeziehung der anderen Balkansprachen, insbesondere des Griechischen, zu überzeugenderen Erklärungen führen kann. Wichtig ist ferner, daß auch die dialektalen Varianten, die Chronologie sowie die soziokulturellen Faktoren stärker berücksichtigt werden müssen.

A. Katsanis (Thessaloniki) „Λατινοελληνικά II: Λατινικές λέξεις στα νεοελληνικά ιδιώματα" (103–114) erweitert mit seinem Hinweis auf die Möglichkeit von Übernahmen in vulgärlateinischer Form den Kreis der Latinismen, da unter dieser Voraussetzung auch die Formen mit der Palatalisation von *k, g, t, d* vor vorderem Vokal einbezogen werden können. In seinem Beitrag „Zu den italienischen Lehnwörtern des Griechischen" (115–133) geht Ch. Symeonidis (Thessaloniki) zunächst auf grundsätzliche Probleme ein, die bei Entlehnungen aus dem Italienischen bestehen. So sind sie besser

gegen Entlehnungen aus dem Lateinischen, den anderen romanischen Sprachen sowie Direktentlehnungen aus dem Arabischen und Persischen abzugrenzen. Auch die Vielfalt der italienischen Dialekte ist in den konkreten Erklärungsversuchen zu berücksichtigen. Es folgen dann einige neue Etymologien und Verbesserungsvorschläge für das Etymologische Wörterbuch von Andriotis. Zum Schluß stellt L. Brad-Chisacof (Bukarest) in seinem Beitrag „Some remarks on the Latin Elements in South-Eastern Europe: Modern Greek, Romanian, Albanian" (135–144) ein Projekt der Rumänischen Akademie der Wissenschaften vor, dessen Ziel die Sammlung der lateinischen Elemente in den romanischen Sprachen ist. In einem Teilprojekt werden dabei auch die Latinismen in den Balkansprachen behandelt.

Fraglos ist der vorliegende Sammelband über den engeren Kreis der primär angesprochenen Romanisten und Gräzisten von besonderem Interesse, da viele vorgetragenen Fakten tatsächlich als Baustein für einen breiter angelegten, balkanlinguistischen Ansatz dienen können.

Erlangen — Klaus Steinke

[1] Man fühlt sich hier an Hazais Forderung nach einem neuen Miklosich erinnert. Vgl. György Hazai, Die Balkanologie braucht einen neuen „Miklosich", in: Ziele und Wege der Balkanlinguistik. Hg. Norbert Reiter. Wiesbaden 1983 (Balkanologische Veröffentlichungen, 8), 99–103.

Über Muttersprachen und Vaterländer. Zur Entwicklung von Standardsprachen und Nationen in Europa. Hg. Gerd Hentschel. Frankfurt a.M. u.a.: Peter Lang 1997. X, 297 S., 2 Abb, 2 Tab. ISBN 3-631-49812-8, DM 69,–

Der vorliegende Band bringt insgesamt 13 Studien zur Rolle der Sprache bei der Herausbildung und Entwicklung von Nationen und Staaten, wobei der Schwerpunkt mehr auf Mittel-, Ost- und Südosteuropa als auf Westeuropa liegt. Zur Einführung behandelt A. de Vincenz Völker, Nationen und Nationalsprachen am Beispiel von Frankreich, Deutschland und Polen als den Ländern im Zentrum Europas. Die weiteren Beiträge gliedern sich in „alte" Staaten im Westen und „neue" im Osten. Der erste Teil wird eingeleitet durch eine Darstellung der Wechselbeziehung „Muttersprache Deutsch – Deutsches Vaterland?" von Claus Ahlzweig, weitere Beiträge in diesem Abschnitt behandeln Sprachen und Völker Belgiens (Rudolf Kern), Entwicklung und gegenwärtige Position der niederländischen Standardsprache (Arie Sturm) sowie „‚Modersprache' und ‚Muttersprache', Standardisierung im Deutschen und Expansion" (Wolfgang Rohnde). Der zweite Abschnitt über die „neuen" Staaten im Osten hat u.a. die Sprachen und Nationen im Kaukasus zum Thema, dargestellt von Winfried Boeder, der Herausgeber Gerd Hentschel behandelt Rußland, Weißrußland und die Ukraine, ihre Sprachen und Staaten in der „slawischen Nachfolge" von Zarenreich und Sowjetunion. Sprachen und Nationalitäten im Baltikum werden von Friedrich Scholz untersucht und abschließend wird für Armenien das Verhältnis von Sprache und Identität aus der Sicht geschichtlicher Erfahrung von B.L. Zekiyan betrachtet.

Mit dem Titel „Über Muttersprachen und Vaterländer" werden zwei Termini verwendet, die das Interesse vieler potentieller Leser über den engeren Bereich der

Sprach- und Geschichtswissenschaft hinaus auf sich ziehen müßten. Wichtig ist v. a. für den Leser darauf hinzuweisen, daß „Muttersprache" im Laufe der Geschichte unterschiedlich verstanden wurde: Beginnend mit der Wortkombination *sermo patria*, „väterliche Sprache, Vatersprache" bei Cicero, der diese im Gegensatz zur philosophischen Fachsprache der Griechen sah, tauchte erst im 12. Jh. *materna lingua*, „mütterliche Sprache, Muttersprache" auf, und erste deutsche Belege um die Mitte des 14. Jh.s sprechen dann von einem „mütterlichen Deutsch" und so ist dieser Begriff dann auch in die ost- und südosteuropäischen Sprachen als Lehnübersetzung übernommen worden. Bekanntlich wurde der Terminus „Muttersprache" von Wilhelm von Humboldt und im 20. Jh. von L. Weisgerber weiter verwendet, bei Humboldt als sprachliches Medium einer Sprachgemeinschaft verstanden, mit dem sich eine bestimmte geistige Sicht der Welt herausbildete. Weniger gebräuchlich sowie im deutschsprachigen Raum zumindest mit einer negativen Konnotation verbunden ist der Terminus „Vaterland", zumal er auch im politischen Sprachgebrauch, vor allem in den Jahren nach dem Zweiten Weltkriege eine besondere Anwendung als „Vaterländische Front" erfuhr, in der Bedeutung einer Gruppierung antifaschistischer Parteien. In den slawischen Ländern ist der Terminus jedoch parallel zum Terminus für „Muttersprache" gebräuchlich, denkt man an russ. *ródina*, bulg. *rodína* und poln. *ojczyzna*. Der Terminus „Vaterland" ist als Lehnübertragung des lateinischen *patria* zu sehen, mittelhochdeutsches *vaterlant* ist seit Beginn des 12. Jh.s gebräuchlich, englisches *fatherland* ist wohl als Nachbildung des deutschen Wortes zu sehen, während „Muttersprache" im Bulgarischen als *roden ezik*, im Rumänischen als *limbă maternă* zu finden ist. Leider sind alle diese etymologischen und wortgeschichtlichen Sachverhalte in diesem sonst so verdienstvollen Sammelband zu wenig ausgeführt worden. Sie hätten sicher in der Einleitung erwähnt werden können.

Für die Südosteuropa-Forschung ist an erster Stelle Werner Lehfeldts Abhandlung „Sprachen und Nationen des südslawischen Raumes" (241–262) anzuführen. Offensichtlich konnte für diesen Beitrag nicht mehr der von der Südosteuropa-Gesellschaft 1996 veröffentlichte Sammelband „Sprache und Politik: Die Balkansprachen in Vergangenheit und Gegenwart" herangezogen werden, wo für fast alle Sprachen Südosteuropas diese Problematik behandelt wurde. Unbedingt zu zitieren wäre jedoch der von Chr. Hannick 1987 veröffentlichte Sammelband „Sprachen und Nationen im Balkanraum" gewesen. Ungeachtet fehlender Literatur gibt der Artikel jedoch ein anschauliches Bild der Problematik des Wechselverhältnisses von Sprachen und Nationen im Balkanraum wieder. Ausgehend von der Herausbildung südslawischer Nationen im Laufe des 19. Jh.s wird die weitere Entwicklung der südslawischen Sprachen dargestellt, v. a. die Problematik des zwischen dem Serbokroatischen und Bulgarischen stehenden Mazedonischen, dann bis hin zur neuerlichen Dreiteilung des aus sprachwissenschaftlicher Sicht existenten Serbokroatischen als Serbisch, Kroatisch und Bosnisch. Ob die heutige slowenische Standardsprache als „ausgesprochen antislawisch" (244) bezeichnet werden kann, muß offen bleiben, auf S. 252 muß es *čakavisch* anstelle von *čekavisch* heißen.

Die Probleme der Sprachen Südosteuropas werden auch in Gustav Ineichens „Schriftsprachenbildung und Sprachpolitik in den romanischen Ländern" angesprochen, wenn er auf S. 52 nicht nur die Problematik des Rumänischen, sondern auch des sogenannten Moldauischen anspricht, daß ganz richtig als eine „politische Erfindung" im Zusammenhang mit der Gründung einer Moldauischen Sowjetrepublik im Jahre 1924 gesehen wird. In der Tat ist das bis zum Ende der Sowjetunion kyrillisch

geschriebene Moldauische nichts anderes als eine Variante des Rumänischen gewesen, wenn auch von Seiten der sowjetischen Moldawistik immer wieder darauf hingewiesen wurde, daß das Moldauische besondere slawische Lexik aufweise. Auf S. 52 muß es aber sicher anstelle „Das Makedonische östlich des Pruth [...]" „Das Moldauische [...]" heißen.

Von grundsätzlicher Wichtigkeit für die Darstellung der Sprachenpolitik Südosteuropas aus historischer Sicht ist die Darstellung der „Vertreibung der Mehrsprachigkeit am Beispiel Österreichs 1867–1918" (35–49) von Hanna Burger. Hier wird der Widerspruch zwischen „gewünschter Mehrsprachigkeit" i.S. von englischen oder französischen Sprachkenntnissen gegenüber aus staatsrechtlicher oder pragmatischer Sicht erforderlicher Mehrsprachigkeit im Hinblick auf die slowenischen und kroatischen Minderheiten in Kärnten, in der Steiermark und im Burgenland aufgezeigt, wo ein Anspruch auf Elementarunterricht in der jeweiligen slawischen Sprache besteht. Grundrechte auf Wahrung und Pflege von Nationalität und Sprache wurden bekanntlich 1867 im Gefolge des „Ausgleichs" zwischen Österreich und Ungarn gewährt. Konfliktsituationen bestehen jedoch bis heute weiter, trotz des „mährischen Realschulmodells" vom Jahre 1895 mit der Landes- als Unterrichtssprache, und auch mit den gemischtsprachigen Gymnasien konnte keine dauerhafte Lösung erreicht werden. Ob sich die von der Verfasserin deutlich gemachte Vorstellung einer Mehrsprachigkeit im europäischen Bildungssystem verwirklichen läßt, muß zunächst wohl ganz offen bleiben.

Die Vielfalt der Beiträge sowohl über die „alten Staaten" im Westen als auch die „neuen Staaten" im Osten Europas bringt zahlreiche interessante Tatsachen und neue Denkansätze zur Frage des Wechselverhältnisses von „Muttersprache" und „Vaterland". Man kann diesem Sammelband nur noch viele interessierte Leser im Hinblick auf die Zukunft Europas mit sprachlicher Einheit und Vielfalt wünschen.

Marburg — Helmut Schaller

Wilhelm Zeil, Slawistik an der deutschen Universität in Prag (1882–1945). München: Otto Sagner 1995 (Osteuropastudien der Hochschulen des Landes Hessen. Reihe II, Marburger Abhandlungen zur Geschichte und Kultur Osteuropas, 35. Beiträge zur Slawistik, 1). 150 S., ISBN 3-87690-625-3

Mit der vorliegenden Darstellung von Wilhelm Zeil begann 1995 die neue Reihe „Beiträge zur Geschichte der Slawistik", die Helmut Schaller als Unterreihe der „Marburger Abhandlungen zur Geschichte und Kultur Osteuropas" herausgibt. Zwei profunde Kenner der Geschichte der Slawistik haben sich hier aus Ost und West zusammengetan, um mit dieser Monographie eine Bestandsaufnahme und eine Leistungsbilanz slawistischer Forschung und Lehre an der deutschen Universität in Prag vorzulegen, ein brisanter Forschungsgegenstand, reicht er doch über die strenge Fachgeschichte hinaus und berührt notgedrungen Belastendes in der Vergangenheit der (sudeten)deutsch-tschechischen Beziehungen, das bis heute nicht völlig ausgeräumt wurde. Um so verdienstvoller ist es, daß sich Wilhelm Zeil mutig und differenziert diesem Thema erneut und sehr objektiv zuwendet. Bereits 1993 hat er in dem von einem Team bearbeiteten biographischen Lexikon „Slawistik in Deutschland von den

Anfängen bis 1945" den als Anhang gekennzeichneten Abschnitt „Die Slawistik an der Deutschen Universität in Prag" und alle dazugehörigen 9 Biographien deutscher Slawisten allein verfaßt.[1] Ein Jahr später würdigte er in seiner großen Darstellung „Slawistik in Deutschland"[2] ebenfalls die Leistungen der Slawisten an der deutschen Universität in Prag. Die Auswertung weiterer Fachliteratur, vor allem aber von Materialien des Archivs der Karls-Universität Prag sowie von veröffentlichten und unveröffentlichten Privatbriefen veranlaßten Zeil, sich diesem Thema nochmals und nun schwerpunktmäßig zu widmen. Nach seinen eigenen Worten wollte er den Versuch starten, „ein differenziertes Gesamtbild der Slawistik an der deutschen Universität in Prag in ihren übergreifenden Zusammenhängen und im politischen Spannungsfeld der Zeit zu entwerfen" (Vorwort, S. 7). Das ist ihm zweifellos gelungen.

Der Verfasser behandelt sein Thema in vier Kapiteln: I. Slavica non leguntur? Die Berücksichtigung des Slawischen an der deutschen Universität in Prag in den ersten beiden Dezennien ihres Bestehens (13–21); II. Der schwierige Anfang. Slawistische Studien im Rahmen der vergleichenden Sprachwissenschaft (1902 bis zum Ende des Ersten Weltkrieges) (23–42); III. Der Weg in die Selbständigkeit (20er und 30er Jahre) (43–122) und IV. Slawistik im Wirkungsbereich des Nationalsozialismus (1939–1945) (123–132). Ein gründliches Resümee (133–145) und ein sorgfältig bearbeitetes Personenregister schließen den Band ab.

Die Prager deutsche Universität entstand 1882 durch die in der k. u. k. Monarchie dekretierte Teilung der 1348 gegründeten Karls-Universität in eine deutsche und eine tschechische Alma mater. In den ersten beiden Dezennien ihres Bestehens hat die Prager deutsche Universität im Gegensatz zu ihrem tschechischen Pendant, dessen Slawistiktradition auf einen bereits 1793 ins Leben gerufenen Lehrstuhl für tschechische Sprache und das 1880 von Jan Gebauer (1838–1907) gegründete Slawische Seminar der Karls-Universität zurückreichte, im kurzsichtigen Blick auf ihre deutschen Studierenden die Slawistik sträflich vernachlässigt, und das hauptsächlich aus politischen Gründen. Erst mit der Ernennung Erich Bernekers (1874–1937) zum Professor für Vergleichende Sprachwissenschaft im Jahre 1902 begann im Rahmen dieses Wissenschaftsgebietes die systematische Pflege der Slawischen Philologie unter besonderer Berücksichtigung der Bohemistik. Berneker suchte stets Kontakte zu den tschechischen Kollegen. Seiner Initiative ist die 1906 erfolgte Gründung eines Tschechischlektorats an der deutschen Universität in Prag zu verdanken, das sein Schüler Franz Spina (1868–1938) übernahm. Von 1909 bis 1911 machten sich der Vergleichende Sprachwissenschaftler Paul Diels (1882–1963) und von 1911 bis 1921 der Slawist Reinhold Trautmann um die Entwicklung der Slawischen Philologie an dieser Universität verdient. 1923 wurde Gerhard Gesemann (1888–1948) berufen. Mit Spina und Gesemann, die sich beide für ein enges deutsch-slawisches Miteinander einsetzten, erlangte die Slawistik an der deutschen Universität in Prag einen beachtlichen Aufschwung. Wilhelm Zeil widmet den 20er und 30er Jahren besondere Aufmerksamkeit. Die 1918 gegründete erste Tschechoslowakische Republik bot eine entscheidende Motivation für den Ausbau des Slawistikstudiums unter besonderer Berücksichtigung der Bohemistik an der deutschen Universität. Nun waren Tschechischlehrer mit slawistischem Wissen auch für das deutsche Mittelschulwesen erforderlich, was der Slawistik eine steigende Zahl von Studierenden zuführte, die im Lehrerberuf ihre spätere Existenz sahen. Neben der Bohemistik (Westslawistik) als Schwerpunkt der slawistischen Forschung und Lehre traten, v. a. durch Gesemann, die Pflege Südslawischer Studien und Beiträge zur Russistik und Ukrainistik. Entsprechende wissenschaftsor-

ganisatorische Maßnahmen hatten die Einrichtung mehrerer Lektorate für slawische Sprachen zur Folge. Hervorragende Fachkräfte wurden berufen, von denen hier nur Ferdinand Liewehr (1896–1985) und Edmund Schneeweis (1886–1964) genannt werden sollen. Als einen weiteren Schwerpunkt der slawischen Forschung und Lehre an der deutschen Universität hebt Zeil die deutsch-slawischen (besonders die deutsch-tschechischen) geistig-kulturellen Beziehungen hervor. Wertvolle Beiträge haben hier Franz Spina im Bereich der Bohemistik und Gerhard Gesemann auf dem Gebiet der Südslawistik wie auch der Russistik geleistet. Um die Erforschung der deutsch-slawischen Wechselseitigkeit aus der Sicht des religiösen und wissenschaftlichen Denkens hat sich vor allem Eduard Winter (1896–1982) verdient gemacht, der seit 1929 an der deutschen Universität tätig war, zunächst als Professor für Philosophie und dann für Kirchengeschichte, seit 1941 als Professor für Geschichte des europäischen Denkens mit besonderer Berücksichtigung Osteuropas. Im abschließenden Kapitel widmet sich Wilhelm Zeil der Slawistik im Wirkungsbereich des Nationalsozialismus in den Jahren 1939 bis 1945. Hatte schon die Errichtung der NS-Diktatur 1933 durch deren massiven politischen und ideologischen Einfluß auf das Grenz- und Auslandsdeutschtum für dieses schwerwiegende Folgen, so verstärkte sich ihre Wirkung noch wesentlich nach Anschluß des Sudetenlandes an Deutschland am 1. Oktober 1938 und schließlich besonders nach Zerschlagung der Tschechoslowakischen Republik im März 1939. Die deutsche Universität erhielt im November 1939 den Status einer Reichsuniversität mit allen daraus folgenden Konsequenzen. Verglichen mit den 20er und frühen 30er Jahre bedeuteten die Jahre des Protektorats eine Zeit der politisch bedingten Stagnation der Slawistik an der deutschen Universität in Prag, auch wenn man auf verdienstvolle Publikationen einzelner Gelehrter, wie vor allem Gesemanns und Winters, und das breite Angebot an Lehrveranstaltungen hinweisen kann. Sachliche Forschung und Lehre waren hier ebenso wie an den Reichsuniversitäten ohne Kompromisse an das herrschende Regime nicht mehr möglich. Mit großem Fingerspitzengefühl, Einfühlungsvermögen und profundem Wissen schildert Zeil die diffizile Situation der Slawisten an der deutschen Universität in Prag. Er macht auch keinen Bogen um Josef Pfitzner (1901–1945),[3] seit 1930 Professor für osteuropäische Geschichte. Nach 1938 entwickelte sich dieser zu einem der härtesten und kompromißlosesten Anhänger der NSDAP und übte zur Zeit des Protektorats eine unheilvolle Tätigkeit als Stellvertretender Oberbürgermeister von Prag aus. Nach der Kapitulation Deutschlands wurde Pfitzner interniert und im September 1945 hingerichtet. Sehr verdienstvoll ist die detaillierte und überzeugende Darstellung des Verfassers über das Ringen Gesemanns und Winters um die Fortführung bewährter Traditionen nicht nur einer sachlichen Forschung und Lehre, sondern auch der slawenfreundlichen Haltung und ihrer persönlichen Verbindungen mit den tschechischen Kollegen auf der Grundlage gegenseitiger Achtung.

Die Niederlage Deutschlands im Zweiten Weltkrieg bedeutete das Ende der deutschen Universität in Prag. Die Vertreibung der Mehrheit der Deutschen aus der Tschechoslowakei entzog dieser Bildungsstätte die Grundlage für eine weitere Existenz.

Wilhelm Zeil ist es in hervorragender Weise gelungen, mit der vorliegenden Monographie deutlich zu machen, „daß die Slawistik an der deutschen Universität mehr als eine Fachwissenschaft, daß sie zugleich eine Vermittlungswissenschaft war, Gradmesser deutsch-slawischer Kooperation und Verständigungsbereitschaft“ (S. 7). Mit dem Ende dieser Universität gingen die Bemühungen ihrer bedeutenden, dem positiven deutsch-slawischen Dialog verpflichteten Slawisten nicht verloren. Die profilier-

testen unter ihnen prägten in den Nachkriegsjahren und später neue Generationen deutscher Slawistikstudenten an Universitäten Ostdeutschlands bzw. der DDR. Sie begeisterten diese für ein fruchtbares Miteinander der Völker, namentlich der Deutschen und der Slawen. Eduard Winter, der über Wien nach Halle kam, erklärte zu seiner Übersiedlung freimütig: „Das, was ich in Prag und Wien geplant hatte, konnte ich nun in Halle und Berlin im Großen verwirklichen: durch Kulturgrenzforschung Geschichte der positiven deutsch-slawischen Wechselseitigkeit im Denken zur geistigen Befriedigung in Europa beizutragen."[4]

Mit Dankbarkeit denke ich an Edmund Schneeweis, von 1946 bis 1950 Professor für Slawistik in Rostock und von 1950 bis 1961 an der Humboldt-Universität in Berlin, an Eduard Winter, seit 1947 Professor für osteuropäische Geschichte in Halle und zuletzt Leiter der selbständigen Arbeitsstelle für Geschichte der deutsch-slawischen Wissenschaftsbeziehungen an der Akademie der Wissenschaften in Berlin, an Ferdinand Liewehr, seit 1954 Direktor des Instituts für Slawistik an der Universität Greifswald. Mit diesen drei Gelehrten der deutschen Universität in Prag stand ich in persönlichem Kontakt, einige Jahre war ich wissenschaftliche Assistentin von Schneeweis in Berlin. Freundschaftlich verbunden fühlte ich mich ferner mit den Slawisten Rudolf Fischer, Schüler von Franz Spina[5] und seit 1952 als Nachfolger von Reinhold Trautmann Direktor des Slawischen Instituts in Jena, später in Leipzig, sowie mit Herbert Peukert, Schüler vor allem von Gerhard Gesemann und Professor für Slawistik, besonders Südslawistik in Jena. Auch für diese Gelehrten, obwohl alle nicht mehr am Leben sind, freue ich mich, daß Wilhelm Zeil seine hier besprochene fundierte und faire Untersuchung vorgelegt hat.

Berlin — Friedhilde Krause

[1] Slawistik in Deutschland von den Anfängen bis 1945. Ein biographisches Lexikon. Hg. E. Eichler [Leiter] u. a., darunter W. Zeil. Bautzen 1993, S. 461–480.

[2] Wilhelm Zeil, Slawistik in Deutschland. Forschungen und Informationen über die Sprachen, Literaturen und Volkskulturen slawischer Völker bis 1945. Köln u. a. 1994 (Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte. Reihe A: Slavische Forschungen, N. F. 9 [69]).

[3] Der Leiter des Herausgeberteams von „Slawistik in Deutschland von den Anfängen bis 1945" hatte Wilhelm Zeil 1993 leider veranlaßt, in seinen Abschnitt „Die Slawistik an der Deutschen Universität in Prag" keine Biographie von Pfitzner aufzunehmen, obwohl dieser einige solide slawistische Veröffentlichungen vorgelegt hat.

[4] Gerhard Oberkofler, Ein Österreicher in der DDR – Eduard Winter (1896–1982). „Weil ich Humanist bin, bin ich Kommunist", *Neues Deutschland* 14./15. 9. 1996, S. 11.

[5] Rudolf Fischer, Ein Slawist als Politiker. Das Schicksal Franz Spinas, *Wissenschaftliche Zeitschrift der Karl-Marx-Universität Leipzig. Gesellschafts- u. sprachwissenschaftliche Reihe* 12 (1963), 607–610.

Mihai Cimpoi, O istorie deschisă a literaturii române din Basarabia [Eine offene Geschichte der rumänischen Literatur Bessarabiens]. Chişinău: Editura ARC ^{2}1997. 431 S., ISBN 9975-61-020-X

Das hier anzuzeigende, außerordentlich faktenreiche Buch des Präsidenten des Schriftstellerverbandes der Republik Moldova, die weitgehend deckungsgleich mit der historischen Landschaft Bessarabien ist, erschließt einen bislang kaum bekannten Sektor der rumänischen Literaturgeschichte. Vom literarischen Leben zwischen Prut und Dnjestr hatte man bislang einige Kenntnis nur insoweit es sich um den Zeitraum zwischen 1918 und 1940 handelte, als Bessarabien Teil Rumäniens war; beinahe keine hingegen von den Entwicklungen in der Moldauischen Sowjetrepublik des halben Jahrhunderts nach dem Zweiten Weltkrieg, als die fast dem Eisernen Vorhang vergleichbare Grenze zwischen dieser Republik und dem kommunistischen Rumänien neben den menschlichen auch die kulturellen Kontakte über den Prut hinweg unterband. Bis in die späten achtziger Jahre hinein existierten die Literatur in Rumänien und die in der MSSR in beinahe totaler Isolation und Unkenntnis voneinander.

Mihai Cimpoi geht chronologisch vor. Nach einer einführenden Darstellung von Wesensmerkmalen der bessarabischen Literatur widmet er einen ersten Abschnitt ihren „Pionieren und Klassikern" im 19. Jh. (wobei der Begriff „Klassiker" für die meist drittrangigen Autoren wohl etwas hoch gegriffen ist); einen zweiten den „messianischen" Literaten des frühen zwanzigsten. Den breitesten Raum beanspruchen Kapitel über die „Sternstunde", d.h. die „rumänistischen" dreißiger Jahre, und – dies mit 150 Seiten der längste Teil des Buches überhaupt – die Nachkriegszeit mit ihren „dogmatischen Verirrungen" und den „Rückwegen nach Ithaka", d.h. der Wiederentdekkung der rumänischen Kultur. Ein informativer Abschnitt ist weiterhin den Institutionen des literarischen Lebens in der Moldauischen SSR und ihrer Nachfolgerin, dem heutigen unabhängigen Moldova, gewidmet, wo über Verbände, Kongresse, Zeitschriften, Literaturpreise, Aktivitäten der moldauischen Akademie und die Kämpfe um den Status der rumänischen Sprache referiert wird. Von großem Nutzen ist die abschließende, vierzig Seiten umfassende Bibliographie.

Es ergibt sich aus dem Buch eine Reihe von Leitlinien und Konstanten der Literatur in Bessarabien. Sie ist vom Beginn des 20. Jh.s bis in die Gegenwart auf die Wirklichkeit der dörflichen Welt hin orientiert. Ihre Themen entnimmt sie dem Leben auf dem Lande mit seinen Archaismen, seiner Traditionsgebundenheit, seinen Bräuchen und Riten. Sie ist vormodern geprägt, was die Themen, die literarischen Modelle, den Stil wie auch die Sprache betrifft. Das gilt für ältere Autoren wie den stark christlich inspirierten Alexie Mateevici wie auch noch für die bedeutenderen der sechziger und siebziger Jahre: Ion Druţă, Ion Bolduma, Grigore Vieru, Pavel Boţu, Dumitru Matcovschi, Ion Vatamanu, Ion Vieru. Der Traditionalismus der bessarabischen Schriftsteller, der dazu führte, daß nicht wenige von ihnen wie Nachzügler des rumänischen *Sămănătorismus* (Sämann-Bewegung) des frühen 20. Jh.s wirkten, war in der Zwischenkriegszeit ein programmatisch-polemischer, der zum Modernismus der gleichzeitigen rumänischen Literatur auf Distanz ging; in der Sowjetära war er sodann dadurch bedingt, daß jeder Kontakt des literarischen Lebens in der Moldaurepublik mit demjenigen auf der anderen Seite des Prut rigoros unterbunden wurde. Seit dem Ausgang der achtziger Jahre hat der Traditionalismus ein stark politisches Gepräge angenommen, insofern nicht wenige Schriftsteller mit der Zelebrierung autochthoner Eigenart eine Art Volkstumskampf gegen die als Entfremdung empfundene Russifizierung des bessarabischen Rumänentums führen. So etwa Grigore Vieru, Dumitru Matcovschi, Nicolae Dabija und andere aus dem Umkreis der Zeitschrift *Literatura şi arta* (Literatur und Kunst). Sehr enttäuscht zeigten sich solche national bis nationalistisch eingestellten Autoren über ihr ehemaliges Idol Ion Druţă, den zweifellos talentiertesten

Vertreter der älteren Generation der moldauischen Schriftsteller, der 1994 – wie er es später ausdrückte – „vom Wagen der Nation abstieg" und sich ideell eher nach Rußland, konkreter gesagt: zum russisch-orthodoxen Spiritualismus hinwandte. Cimpoi (178) entdeckt in Druţăs literarischem Schaffen „eine antirumänische Tendenz".

Das Buch entgeht der naheliegenden Gefahr der Überbewertung des in ihm zum ersten Mal insgesamt präsentierten Schrifttums. Verf. ist im Urteil nüchtern genug, um bei mehreren Gelegenheiten (14, 22, 159) festzustellen, daß die bessarabische Literatur nicht so sehr ästhetisch als vielmehr kulturell, ethnisch und sozial von Interesse ist. Andererseits kommt auch die seit den späten achtziger Jahren in der jungen Schriftstellergeneration immer stärker an Boden gewinnende modernistische Gegenbewegung gegen die traditionalistische Routine zur Sprache. Dazu gehören Autoren wie Vasile Gârneţ oder Vitalie Ciobanu und der von ihnen geleitete Kreis um die Zeitschrift *Contrafort*. Während die Traditionalisten und Nationalisten in einem oft komplizierten Verhältnis zu den maßgebenden Repräsentanten der rumänischen Gegenwartsliteratur stehen, von denen sie oft als rückständig abgewertet werden, suchen jüngere, um Synchronie bemühte Autoren den Anschluß an diese bzw. an deren westliche Modelle.

Heidelberg — Klaus Heitmann

Durch aubenteuer muess man wagen vil. Festschrift für Anton Schwob zum 60. Geburtstag. Hgg. Wernfried HOFMEISTER/Bernd STEINBAUER. Innsbruck 1997 (Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft. Germanistische Reihe, 57). 598 S., ISBN 3-901064-20-6, DM 132,-

Dieser Sammelband enthält fünfzig Beiträge, ein knappes, inhaltsreiches Vorwort der Herausgeber und das zehn Seiten umfassende Schriftenverzeichnis des Jubilars von seiner Ehefrau Ute Monika Schwob. Allein 210 Fachvertreter, Freunde und Schüler aus aller Welt finden sich in der Tabula gratulatoria ein, dazu rund zwanzig Institutionen, die Hälfte davon nicht aus Österreich. Das alles zeigt die weithin bekannte, außergewöhnliche Persönlichkeit von Anton Schwob, dessen überaus weiter Horizont sich in seinen vorrangigen Interessengebieten wie Sprachwissenschaft, Literatur des Mittelalters und der frühen Neuzeit, deutschsprachiger Literatur in Ost- und Südosteuropa sowie in historischen, volkskundlichen und kunstgeschichtlichen Themenbereichen in dem Sammelband widerspiegelt.

Als Kind donauschwäbischer Eltern 1937 in Apatin/Woiwodina geboren, überschatteten furchtbare Erlebnisse von Verfolgung, Tod und Flucht seine Kindheit, die ihn 1947 nach Österreich und schließlich Salzburg führte, wo er 1957 an der Lehrerbildungsanstalt die Reifeprüfung ablegte, darauf aber an die Universität nach Marburg an der Lahn ging und bald von Walter Mitzka und Ludw. Erich Schmitt am Deutschen Sprachatlas Förderung erfuhr. Der weitere Weg führte Anton Schwob über München nach Innsbruck, wo er bei dem Siebenbürger Karl Kurt Klein 1967 promovierte. Nach seiner Habilitation (1979) mit dem Thema „Historische Realität und literarische Umsetzung. Beobachtungen zur Stilisierung der Gefangenschaft in den Liedern Oswalds von Wolkenstein" erhielt Schwob einen Ruf nach Graz, wo er die traditionsreiche Lehrkanzel für „Ältere Deutsche Sprache und Literatur" erhielt und seit

1992 Vorstand des Instituts für Germanistik ist. 1971 war Schwob Ordentliches Mitglied der Südostdeutschen Historischen Kommission (München) geworden und 1975 in das Kuratorium der Stiftung „Ostdeutscher Kulturrat" (Bonn) und 1996 zum Präsidenten der „Österreichischen Gesellschaft für Germanistik" berufen worden, um nur einige herausragende Ehrungen hier mitzuteilen.

Es können im folgenden nicht das halbe Hundert Festschriftbeiträge vorgeführt und analysiert werden. Vielmehr sollen die für Südosteuropa besonders wichtigen herausgegriffen werden, auch wenn dies der Bandbreite des Schaffens des Geehrten nur bedingt gerecht wird und dadurch wichtige Aufsätze zur deutschen mittelalterlichen Dichtung und zur Sprachkultur im bairischen Alpenraum ausgeklammert bleiben müssen. Die Behandlung erfolgt wie im Band selbst in alphabetischer Folge.

Claus Jürgen Hutterer † schrieb als Grazer Kollege „Über einige Probleme der ungarndeutschen Literatur in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts" (209–218) und geht von der sprachlichen Situation der verschiedenen Ethnien im großen Ungarn der Zeit um 1900 aus. Er stellt fest, „daß eine Geschichte der deutschen Literatur in Ungarn – wie auch im Karpatenbecken schlechthin – nur anhand der Weiterführung der von Béla v. Pukánszky und Karl Kurt Klein erarbeiteten Prinzipien geschrieben werden kann". Franz Hutterer (München) behandelt S. 219–228 anschaulich „Aleksandar Tišma und seine Welt. Topographie einer multiethnischen Stadt". Horst Schuller Anger (Hermannstadt) stellt in seinem Beitrag „Clemens Brentano und Siebenbürgen. Quellenhinweise aus der Phantasieprovinz" (407–422) Siebenbürgen als „keine reale, sondern eine literarische Phantasielandschaft" (409) heraus. Als Sammler und Mitherausgeber der Anthologie alter deutscher Volkslieder *Des Knaben Wunderhorn* hatte Brentano in den ersten Band (1806) u. a. die Ballade *Der Rattenfänger von Hameln* aufgenommen, die er später in Abwandlung des Sagenmotivs auch in das *Märchen vom Rhein und dem Müller Radlauf* (1811) einarbeitete. Bekanntlich ist Ende des 16. Jh.s die Rattenfängersage mit der Herkunftssage der Sachsen in Siebenbürgen verknüpft worden (Joh. Tröster). – Ingomar Senz (Deggendorf) beleuchtet S. 423–439 eindrucksvoll das Leben und Werk Adam Müller-Guttenbrunns (1852–1923), den er neben Edmund Steinacker als „zweite große Erweckergestalt der Donauschwaben" bezeichnet. Nach Schilderung seines wechselvollen Lebens als Friseur, Bühnenschriftsteller, Theaterdirektor und Feuilletonist, Heimat- und Volksdichter und bedeutendster Erzähler der Donauschwaben (bei einer Gesamtproduktion von über 50 Bänden), weist der Verf. auf die Rede des Rektors der Wiener Universität bei Verleihung der Ehrendoktorwürde an den damals 70-Jährigen hin: „Er hat uns einen Volksstamm gerettet" und „er hat uns im geistigen Sinn ein Land geschenkt" (428). Müller-Guttenbrunns Hauptanliegen war, der schwäbischen Jugend die verlorengegangene Führerschicht wiederzugewinnen; und er übernahm (wenn auch widerstrebend) den Vorsitz des am 1.2.1911 gegründeten „Deutsch-ungarischen Kulturrats". Als Abgeordneter setzte er sich später besonders für die Angliederung des deutschen Siedlungsgebiets in Westungarn an Österreich ein. Ein von Berlin aus beherrschtes Mitteleuropa lehnte er ab, „da ihm die deutsch-ungarische Gemeinbürgerschaft am Herzen lag" (431). Seine Zielvorstellung war eine östliche Schweiz, in der die Nationalitäten unter magyarischer Hegemonie gleichberechtigt nach einer Wahl- und Agrarreform frei zusammenleben könnten.

Stefan Sienerth (München) analysiert S. 431–446 „Das Siebenbürgisch-sächsische Wörterbuch im Spannungsfeld zwischen wissenschaftlicher Verpflichtung und ideologischer Vereinnahmung", wobei er bislang unerschlossene Materialien in der Wörter-

buchstelle Hermannstadt und die bisher ebenso nicht ausgewerteten Nachlässe von Joh. Wolff und Adolf Schullerus im Hermannstädter Staatsarchiv einsehen konnte. Verwundert muß man sein, daß Carl Göllner in seiner Monographie über Schullerus, Bukarest 1986, dessen Nachlaß unberücksichtigt hat. Der Verf. geht im letzten Teil vor allem auf die auch ideologischen Auseinandersetzungen zwischen Fritz Holzträger und Bernh. Capesius ein: Nachdem ersterer von der Leitung des Wörterbuchs „zurückgetreten war, mußte Capesius sich das Vertrauen seiner Vorgesetzten durch immer mehr Zugeständnisse und nicht selten auch durch öffentliche Loyalitätsbezeugungen gegenüber dem rumänischen kommunistischen Staat erkaufen" (445), vgl. Kurt Weißkircher [d.i. K. K. Klein], in *Südostdeutsche Vierteljahresblätter* 12 (1963), H. 3, 140–142. Richtig erläutert ist neben der Haltung von Capesius auch die von C. Göllner, besonders in dessen Referat vom 31. 1. 1960, wie der Rez. sich in dem behandelten Zeitraum als Mitglied der Wörterbuch-Kommission überzeugen konnte und sowohl Capesius als auch Göllner zu einer wissenschaftlich unabhängigen und eigenständigeren Verhaltens- und Verfahrensweise wiederholt angesprochen, ja ermahnt hat.

Joh.Adam Stupp (Erlangen) beschreibt S. 503–512 das „redaktionelle und editorische Wirken von Anton Schwob für das Südostdeutsche Kulturwerk" und erwähnt die kulturelle Aufgabe im Rahmen des Bundesvertriebenengesetzes von 1953, dessen § 96 vielseitige Förderungsmaßnahmen vorsieht, d.h. „Sammlung und Dokumentation der über Jahrhunderte gewachsenen deutschen Kulturtraditionen" mit Bezügen zu den anderen Völkern dieses Raumes mit dem Ziel der Bewahrung des gemeinsamen geschichtlichen Erbes. Gedacht wird bedeutender Forscher wie Fritz Valjavec und des Wirkens von K. K. Klein als Nachfolger bei der Betreuung der Veröffentlichungen des Südostdeutschen Kulturwerks nach dem frühen Tod von Valjavec (1960). Anton Schwob war schon 1960 als Geschäftsführer eingesetzt und übernahm die inhaltliche Verantwortung der *Südostdeutschen Vierteljahresblätter*. Unter seiner wissenschaftlichen Leitung sind im Kulturwerk in den vergangenen 23 Jahren 90 Buchveröffentlichungen in fünf Schriftenreihen erschienen, deren Titel Stupp anführt (der S. 505 angeführte Band über die Tübinger Fachtagung, 25.–27. 6. 1992, ist von A. Schwob mit H. Fassel – nicht H. Gehl –, aber unter Mitarbeit von Gehl, Stefan Sienerth und Krista Zach herausgegeben worden). – András Vizkelety (Budapest) behandelt S. 513–521 kurz: „Ein neuer Fund zu den Leipziger Predigten aus Ungarn". Sie haben ihren Namen nach dem Standort der Leithandschrift bekommen, nach welcher Schönbach sie 1886 ediert hatte und weisen sprachlich südbairische (genauer Tiroler) Merkmale mit angrenzenden alemannischen Einflüssen auf. Krista Zachs (München) historisch gehaltvoller Beitrag (567–588) „Ethnotypische Chiffren aus einer Region multikultureller Übergänge am Beispiel Siebenbürgens" schließt zu Südosteuropa und auch sonst die Festschrift ab, wobei mit Textzitaten v.a. Rumänen und Sachsen im Vordergrund stehen. Zu den wiederkehrenden ethnotypischen Aussagen in Beschreibungen des Landes gehören Angaben über die Zahl der aktuellen sprachlich-ethnisch unterscheidbaren Bevölkerungsgruppen; die Herkunft, Abstammung; ihre Sprache; Tugenden, Sitten, Bräuche; Wohngebiete, Territorium, Verwaltungsgliederung; Konfession. Die Verfn. behandelt darüber hinaus v.a. die Zahl, Herkunft, Sprache der genannten Völker, die in frühen Texten „eine gewisse Qualität der Beständigkeit" zeigen. Mit der Cosmographie von Pius II., alias E. S. de' Piccolomini (1405–1464) wird die Textfolge mit Passagen zu den wichtigsten Völkern eröffnet, wobei noch die Magyaren in der Aufzählung fehlen. Etwa hundert Jahre später entstand die Beschreibung des Italieners Giovanandrea Gromo aus Bergamo in einem Brief an die

Kurie 1564, der Vertrauter König Joh. Sigismunds II. war. Hervorzuheben ist der Hinweis der Verfn. auf A. L. Schlözer, der schon 1795/97 mit „Blick auf Huet, als historisches Versäumnis der siebenbürgisch-sächsischen Selbstdarstellung, mit Seitenhieben auf die übertriebene Herkunftssuche der Forscher, angemahnt" hat, daß die Nation Beweise ihrer angefochtenen Rechte brauche. Interessant sind die Ausführungen auch über die rumänische Selbstdarstellung im Verlaufe der Geschichte und der Hinweis auf Kriegsschauplatz- und Reisebeschreibungen.

Der umfangreichen, verdienstvollen Festschrift Anton Schwob ist eine weite Verbreitung sicher. Herausgebern und Autoren gebührt Dank.

Leipzig — Helmut Protze

Leopold Kretzenbacher, Bild-Gedanken der spätmittelalterlichen Hl.Blut-Mystik und ihr Fortleben in mittel- und südosteuropäischen Volksüberlieferungen. München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, in Komm. C. H. Beck 1997 (Bayerische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-histor. Klasse, Abhandlungen N. F., 114). 115 S., 34 Abb. auf Taf., 15 Abb. im Text, ISBN 3-7696-0109-2

Der gleich nach der Jahrtausendwende neunzigjährige Nestor der Vergleichenden Volkskunde, der an manchen Universitäten mit hohem Anspruch, aber bescheidenen Mitteln betriebenen „Ethnologia Europaea", dem unter anderem auch die Südosteuropa-Forschung so viel zu verdanken hat, ist mit einer neuen, nach Maßgabe des Formats umfangreichen und wie gewohnt materialreichen Monographie zur Bild- und Legendenforschung in der abendländischen Tradition (zu der eben auch die Orthodoxie zu zählen ist, nun nicht mehr hinter den „Eisernen Vorhang" abgedrängt und von einem „eigentlichen" Europa-Begriff ausgeschlossen) hervorgetreten. Er hat nun fast 40 Monographien und Sammelbände verfaßt, einige Hundert Studien und wahrscheinlich mehr als tausend Rezensionen (die leider bibliographisch nicht erfaßt sind; zur Bibliographie vgl. bisher H. Gerndt/G.R. Schroubek, Vergleichende Volkskunde. Bibliographie Leopold Kretzenbacher aus Anlaß seines 65. Geburtstags. München, Würzburg 1977, 70 S. mit 263 Nr.; G. Möhler, Vergleichende Volkskunde. Bibliograpie Leopold Kretzenbacher II. Aus Anlaß seines 75. Geburtstages. München 1987 [masch., Großformat, 43 S.], Nr. 264–359; H. Gerndt/E. Grabner, Vergleichende Volkskunde. Bibliographie Leopold Kretzenbacher III. *Österreichische Zeitschrift für Volkskunde* XLVI/95, 1992, 433–444). Diese Arbeitsleistung, die Bahnbrechendes in mehreren Sachgebieten gebracht und vielfach „entgrenzend" gewirkt hat, sowohl was die einzelnen nationalen Forschungstraditionen, Sprachgrenzen und die Schwierigkeiten der Literaturbeschaffung betrifft als auch die einzelnen Wissenschaftsdisziplinen und ihre akademischen Grenzziehungen (Volkskunde, Kulturgeschichte, Literaturgeschichte, Kunstgeschichte, Theologie, Byzantinistik, Balkanologie usw.), wird noch lange vorbildlich bleiben und auch künftige Generationen zur Nachahmung anspornen. Bahnbrechendes hat der unermüdliche Feldforscher praktisch aller europäischer Gebiete vor allem auch auf dem Sektor der religiösen Bildinterpretation geleistet, wo die christlichen Traditionsfäden aus dem ersten Jahrtausend durch subtile Untersuchungen von Bild- und Wortzeugnissen aus allen nur denkbaren Quellenbereichen, durch Brauchmanifestationen und gesellschaftliche Institutionen, Volksschauspiel und Or-

denstheater durch die Epochen hindurch bis in die Gegenwart herauf erkannt, verfolgt und nachgezeichnet werden.

In manchen seiner letzten Monographien liebt es der Verf., von seiner engeren Heimat „Innerösterreich" auszugehen und in konzentrischen Kreisen Bildthemen bis in die Antike und das frühe Christentum zurückzuverfolgen, ihren Werdegang vor allem in Mittel- und dem besonders fruchtbaren Traditionsraum Südosteuropa beobachtend, kommentierend und interpretierend „mitzugehen", bis die lehrreiche Wanderung in Gesellschaft der Leser und Studenten wieder „nach Hause" führt. Dieses peripatetische Darstellungsschema durch Geschichtstradition und Kulturgeographie ist nicht nur durch die jeweilige Themenstellung begünstigt, sondern auch durch die systematischen Restaurierungsarbeiten in mitteleuropäischen Kirchen, unter anderem gerade auch in der Steiermark und in Kärnten, die in den letzten Jahren eine Vielfalt von übertünchten und andersartig zerstörten Wandfresken des Hoch- und Spätmittelalters ans Licht befördern und wiederherstellen, die seit der Gegenreformation unbekannte oder kaum belegbare Bildtypen und Darstellungsthemen enthalten, deren allegorischer oder meditativer Inhalt von den Kunsthistorikern wenig oder gar nicht berücksichtigt wird. Dies bedarf der Kenntnis frühchristlicher Textzeugnisse, sowohl im kanonischen Schrifttum wie bei den Apokryphen (deren traditionsbildende Kraft kaum geringer einzuschätzen ist), sowie des Verständnisses der Textgebundenheit religiöser Abbildungen (vor allem in der Ostkirche), also profunder Grundlagen in Theologie und Byzantinistik. Für das Nachspüren der Traditionsfäden, die manchmal dünn werden oder auch ganz ausbleiben, sich dann wieder zu schwer zu entwirrenden Knäueln verwickeln, ist die Vertrautheit mit südosteuropäischen Sprachen und Kulturen, Volksüberlieferungen und erbaulichem Schrifttum für breitere Populationsschichten überaus hilfreich, da im Kulturraum Balkan, vor allem in den orthodoxen Bereichen, durch das Fehlen von Reformation, Gegenreformation und der späten und zögernden Aufklärung die Traditionsdynamik in anderen Zeitrhythmen verläuft und oft bis in die jüngste Vergangenheit Kulturschichten weiterträgt (Bildtypen, Legenden, Überlieferungen), die in Mitteleuropa schon mit dem Tridentinischen Konzil verschwunden sind. Somit bildet der Ausgriff in den mehrsprachigen Südosten eines der Standardelemente der Kretzenbacherschen Monographien.

Die vorliegende Monographie geht auf Bilddarstellungen ein, die zwischen 1350 und 1450 einen gewissen Höhepunkt gehabt haben dürften, und der Motivkette „Christus als Blutquell" bei den Kreuzigungsdarstellungen angehören: aus der Seitenwunde des Gekreuzigten strömt Blut, das von Maria, Engeln oder ihm selbst in einem Kelch aufgefangen wird, während Maria in einem blutbespritzten *maphorion* unter dem Kreuze steht (oder bei *pietà*-Darstellungen hält sie den Leichnam des Heilands auf den Knien, deutlich aber ist das blutbespritzte Kopftuch zu sehen, das auf die vorige Szene verweist), bzw. aus den Wundmalen des Schmerzensmannes sprießen Ährenhalme und Weinreben hervor; auf rumänischen Hinterglasbildern des 18. und 19. Jh.s ist es dann Christus selbst, der die aus seinen Wundmalen hervorsprießenden Weintrauben zerquetscht und ihren Saft in einem Kelch auffängt. In slovenischen Passionsliedern ist von der Aussaat des Christusblutes die Rede, woraus Ähren und Reben entstehen. Es ist deutlich, daß diese hoch- und spätmittelalterlichen Abbildungstypen, die in der christlichen Ikonographie keine Fortsetzung gefunden haben, zur meditativen Ikonologie des Eucharistischen Christus um Ähre als Leib und Wein als Blut angehören. Doch sind diese Motivketten überaus verzweigt und ihr Zusammenhang

sowie ihre Deutung nicht ohne weiteres evident. Genau das ist aber ein Terrain, das Leopold Kretzenbacher meisterhaft beherrscht.

Aus den assoziativen und symbolischen Motivnetzen um gewisse Einzelheiten der Kreuzigungsdarstellungen erwächst denn auch die vorliegende Problematik, die zunächst die steirischen und untersteirischen (7–10), kärntnerischen und Osttiroler (11–15) sowie bayerischen und baden-württembergischen (16–21) Belege zum „Eucharistischen Christus" behandelt. Sodann erweitert sich der Problemkreis, in ähnlich kurzen, mit barock-volksbuchhaften Titeln versehenen Kurzkapiteln: nach einem Abschnitt „Zur Frage ‚ethnischen' Zuordnens solcher Bildgestaltungen des ‚Eucharistischen Christus'" (22–24), wobei die Möglichkeit solcher Kategorienbildung abgelehnt wird, folgt ein Kapitel „Theologenstreit um die Sakramentenlehre und Kirchenfeste bilden den Nährgrund für ein mystisches Bilder-Denken um den ‚Schmerzensmann' und Christus als ‚Blutquell'" (25–29), wo auf die Transsubstantationslehre eingegangen wird (zu Agapios Landos und seinen Quellen, 28 f., gibt es weitere Untersuchungen). In der Folge wird der Kreis der Bildmotive erweitert: der Darstellungstyp des ‚Eucharistischen Christus' gehört dem übergeordneten Bildtypus ‚Christus als Blutquell' an: „Spätmittelalterliche Bild-Zeugnisse vom mystischen ‚Christus als Blutquell' erregen Fragen an Kunstwissenschaft, Theologie und Vergleichende Volkskunde" (30–55). Gegen Ende des 15. Jh.s verschwindet die bildhafte Blut-Mystik mehr und mehr aus den Bildprogrammen oder erfährt Ausweitungen und Abwandlungen.

Die Idee der Blutmystik Christi findet sich weiter ausgesponnen in slowenischen Passionsliedern: „Späte Nachklänge mittelalterlicher Hl.-Blut-Mystik im geistlichen Volkslied der Slowenen" (56–63), wo vom Aussäen der Blutstropfen die Rede ist. Eine andere südosteuropäische Variante der Auslegung der Blutmystik ist in der rumänischen Hinterglasmalerei zu finden: „Rumänische Volkskunst malt im 19. Jahrhundert Hinterglas-Ikonen des ‚Weinreben-Christus' (*Isus su vita*) und vermag griechische Pilatus-Apokryphen rumänisch auszuweiten" (64–80): es geht um einen Darstellungstyp, wo aus den Wunden nicht Blut strömt, sondern Weinreben hervorwachsen, die Christus selbst ausdrückt und ihren Saft in einem Kelch auffängt; in erbaulichem Schrifttum Rumäniens wird hier auch die Frau des Pilatus (Prokla) involviert: auch sie wird von Christi Kreuzblut bespritzt, ihr beflecktes Kleid läßt sich nicht reinigen, und da sie es im Weinberg vergräbt, sprießt daraus ein Weinstock hervor (in die assoziationslogischen Denknetze der Volksfrömmigkeit sind hier Evangelienstellen, Joh. 15,1 Christus als der wahre Weinstock, und auch Märchenmotive verwoben). Zur Frau des Pilatus (72 ff.) ausführlich auch L. Kretzenbacher in *Österr. Zeitschrift für Volkskunde* XL, 1986, 17–32. Die Eucharistie-Symbolik ist auch in einem *colinde*-Motiv von den drei Paradiesblumen erhalten.

Der thematische und geographische Kreis wird nun noch weiter ausgedehnt: „Zur Vielfalt weiterer Sonderausprägungen des spätmittelalterlich-mystischen Bild-Gedankens ‚Christus als Blutquell' in Hochkunst und Volksüberlieferung" (81–94) bringt vorreformatorische Bildzeugnisse aus Mittel- und Nordeuropa (Christus als Weinstock, Christi Blut und Marias Milch als Lebenspender usw.). Das letzte Kapitel: „Die Hl.-Blut-Mystik gewinnt in der gemütserregten Zeit zwischen dem späten 13. und dem frühen 15. Jahrhundert in Wort und Bild Sonderausprägungen der *compassio Maria sub cruce*. Nachreformatorisch wandelt sie sich deutlich und erreicht neue Höhepunkte wiederum aus dem Bild-Gedanken ‚Christus als Blutquell' im Volksbarock" (85–105) versucht die Leitgedanken des Mit-Leidens Marias und der Blutmystik in

den Passionsbildern des Spätmittelalters und der frühen Neuzeit in ihrer Entwicklung nachzuzeichnen. Das Motiv der Blutbesprengung Marias ist interessanterweise in den Passionsspielen und der Predigtliteratur überhaupt nicht nachzuweisen. Der Verf. kann wieder einmal an einem Beispiel belegen, daß die ma. Sakralkultur ihre ganz eigenen Wege gegangen ist.

Es folgt ein Abbildungsverzeichnis (107 ff.), ein Personen- und Sachregister (110 ff.) sowie die Abbildungstafeln. Der gehaltvolle Band ist voll von Einsichten, Fragen und Anreizen zu weiterer Detailforschung. Wie bei vielen von Kretzenbachers Arbeiten verbleibt man auch hier mit dem Eindruck, daß im Vereinten Europa der Jetztzeit und der Vergangenheit hinter der Vielfalt der einzelnen Kulturen Leitkonstanten verborgen sind, die zu den historischen Phänomenen der *longue durée* gehören.

Athen, Wien — Walter Puchner

Predstavata za ‚drugija' na Balkanite [Die Vorstellung vom „Anderen" in den Balkanländern]. Red. Nadja Danova/Vesela Dimova/Marija Kalicin, Hg. Institut za Balkanistika pri BAN. Sofija: Akademično izdatelstvo ‚Prof. Marin Drinov' 1995. 329 S., ISBN 954-430-287-5

Anfang 1992 hat sich am Balkanistik-Institut der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften eine Forschergruppe, bestehend aus Historikern, Turkologen, Bulgaristen und anderen Philologen sowie Literaten, gebildet, die ihr gemeinsames Interesse an dem Thema „Die Vorstellung vom Anderen in den Balkanländern" vereinte. Im Sommer desselben Jahres wurde zu dem Themenkomplex in Sofija ein interdisziplinäres Symposium veranstaltet, an dem Spezialisten vom Institut für Balkanistik, vom Historischen Institut der Bulgarischen Akadmie der Wissenschaften, vom Folklore-Institut, vom Ethnographischen Institut, von der Nationalbibliothek, von den Universitäten Sofija, Tărnovo und Blagoevgrad sowie dem Historischen Institut von Kjustendil teilnahmen. Die bei dieser Konferenz gehaltenen 47 Referate liegen nun in einem Sammelband gedruckt vor.

Es sind – wie der Titel nahelegt – Beiträge zu den Themen nationalkulturelle Alterität und Alienität, zu der Konstruktion des Anderen und des Fremden, zu Vorurteilen und zur Stereotypenbildung, die hier in Variationen behandelt werden. Stereotypen, vor allem Heterostereotypen, geronnene Vorurteile und versteinerte Ansichten über den Anderen, vereinfachen und bringen das, was als vordergründiges soziales, generisches, ethnisches oder nationales Merkmal eingefangen wurde, auf ein Bild, das sich alle anderen Charakteristika grob subsumiert. So kommt es beispielsweise in byzantinischen und osmanischen historiographischen oder narrativen Werken zu einer dominant negativen Schematisierung des bulgarischen Nachbarn bzw. Unterworfenen (vgl. hier „Byzanz, Westeuropa und die Balkanvölker" von Vasilka Tăpkova-Zaimova, 14–20; „Das Bild des bulgarischen Herrschers im byzantinischen Schrifttum"' von Liljana Simeonova, 20–31; „Das Bild des Anderen in der osmanischen Erzählliteratur des 15. und 16. Jh.s" von Marija Kalicin, 41–47; „Bulgaren und Türken, 15.–18. Jh." von Rosica Gradeva, 47–54; „Vorstellungen von verschiedenen territorialen, professionellen, religiösen und ethnischen Gemeinschaften unter der Osmanenherschaft" von Elena Grozdanova, 91–106 etc.), während der Bulgare bei den serbi-

schen Nachbarn in ein positives nationales Stereotyp gepreßt wird (vgl. „'Brata bugarin' und die serbische Lesergemeinschaft" von Dočo Lekov, 151–156) und bei kroatischen und slovenischen Schriftstellern (sowie russischen Autoren wie beispielsweise Turgenev) auf Grund der heroischen bulgarischen Befreiungskämpfe im 19. Jh. dem Helden-Schema entspricht (siehe „Die Bulgaren aus der Sicht kroatischer und slovenischer Autoren des 19. Jh.s" von Lilija Kirova, 164–170). Selbstverständlich spielt die semantische Opposition „eigen" vs. „fremd" auch in der Volkskultur eine Rolle (vgl. „Die Kategorie Fremd/Eigen. Ethnoreligiöse Aspekte" von Galina Lozanova, 268–273; „Folkloristische Aspekte der Opposition Eigen/Fremd" von Irena Bokova und Valentina Ganeva, 273–281) und findet ihren axiologischen Niederschlag in Sprichwörtern und Witzen (siehe „Der Bulgare und die Anderen in bulgarischen Redensarten" von Elka Drosneva, 288–302; „Nachbar und Nachbarschaft im Spiegel bulgarischer und türkischer Sprichwörter" von Salich Bakladžă, 303–307; „Der Witz und der Fremde. Die Zigeuner" von Stanoj Stanoev, 314–320).

Da die hier mit ihren wesentlichen Beiträgen vorgestellte Forschergruppe sich offenbar noch am Anfang ihrer Arbeit befindet, ist es wohl erklärlich, daß die Untersuchungen den Rahmen der traditionellen Imagologie nie überschreiten. Ausgehend von dem vielfältigen und reichhaltigen balkanbezogenem Material, das vor dem Leser ausgebreitet wird, hätte jedoch eine differenzierte Analyse internalisierter kultureller Kodierungen sowie der Konstrukthaftigkeit der Wechselbeziehungen zwischen Auto- und Heterostereotypen und der Dialektik von Eigenbild und Fremdbild einschließlich der daraus resultierenden Schwierigkeiten für den Prozeß interkultureller Kommunikation fundiertere Ergebnisse gebracht. Die weitgehend positivistischen und faktographischen Beiträge gehen auch nicht befriedigend auf die Frage der Genese von Vorurteilen und Stereotypen ein. Dabei sind inzwischen durch Disziplinen wie die Psychoanalyse (vgl. Lacans Differenzierung zwischen dem „symbolischen" und dem „imaginären Anderen"), die Philosophie der Endlichkeit (siehe Gadamers Konzept der „legitimen Vorurteile" und das Weltmodell-Konzept der russischen Kultursemiotiker), den Konstruktivismus (nach dessen Prämissen die Wirklichkeit immer nur als vorkonstruierte wahrgenommen werden kann) und die feministische Kulturkritik (vgl. die von Irigaray u. a. kritisierte Auffasssung vom Weiblichen als dem Anderen, Fremden im Kanon) Denkfiguren und Begriffe erarbeitet worden, die eine moderne imagologische Forschung für sich nutzbar machen müßte.

Es bleibt also zu hoffen, daß die bulgarische Imagologen-Gruppe in Zukunft komplexe alteritätsbedingte Kulturüberschreibungen (wie sie beispielsweise der Exilbulgare T. Todorov untersucht hat) bis hin zur Korrelation des „internen Fremden" mit dem „externen Fremden" in der Gestalt des „fremden Eigenen" ins Visier nimmt und mit subtileren Verfahren zu differenzierteren Resultaten als bisher gelangt.

Mannheim — Dagmar Burkhart

II. Byzanz – Griechenland

Das Register des Patriarchats von Konstantinopel. Teil 2: Edition und Übersetzung der Urkunden aus den Jahren 1337–1350. Hgg. Herbert HUNGER/Otto KRESTEN/Edwald KISLINGER/Carolina CUPANE. **Teil 1 und Teil 2. Indices zu den Urkunden aus den Jahren 1315–1350.** Bearb. Caroline CUPANE/Elisabeth SCHIFFER. Mitarb. Ewald KISLINGER. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1995 (Corpus fontium Historiae Byzantinae, XIX, 2 und XIX, 2, [1]). 518 S., 2 Kt., 13 Faksm., 352 S., ISBN 3-7001-2122-9

Herbert Hunger/Otto Kresten, Studien zum Patriarchatsregister von Konstantinopel. Bd. 2. Wien: VÖAW 1997 (Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte, 647). 218 S., ISBN 3-7001-2669-7, ÖS 450,–, DM 61,60

The two registers containing copies of outgoing documents from the Patriarchate of Constantinople between 1315 and 1401, both preserved in the National Library of Vienna, constitute a major monument of Byzantine History. As we have been deprived of all the archives of the Byzantine period, except for some monastic collections, mainly from Mount Athos, Patmos, Meteora, Asia Minor, the material contained in these two codices is of paramount importance for an understanding of life in Constantinopie in the XIVth century and more particularly during the long blockade of the City by the Ottomans, 1394–1401. Up to now they have been known and used thanks to the edition in volumes 1 and 2 of Miklosich-Müller, Acta et Diplomata graeca, Vienna 1860, 1862. Now this precious material is receiving the detailed treatment that it fully deserves.

These are not complete registers of all outgoing documents. We know of patriarchal letters which survive in monastic archives and do not appear in the register. Also, the frequency of the documents registered varies – few documents for most of the XIVth century, great frequency of documents during the years of the siege, especially in 1400 and 1401. There is no explanation of this irregularity, except that in the years of the siege the only remaining authority was the Patriarchate and people turned to it in order to find solutions to problems which were usually examined by secular institutions.

In the new edition, the text of the documents is preceded by lengthy codicological remarks concerning the codices for the period under consideration and by a study of the scribes who entered the documents in the codex. These remarks are of capital importance in making clear to the reader the context in which the document has been preserved. They constitute the basis on which the publication relies. The main part of the volume is made up of the new edition of the texts, accompanied by a translation *in extenso* as well as by a summary at the beginning. Moreover, one is provided with all necessary references to the manuscript, to previous editions and to the "Regestes des Actes du patriarcat de Constantinople" by J. Darrouzès, where one can find a summary and some commentary on the document. In the two-level apparatus one finds variant readings, testimonia and some pieces of commentary concerning details. At the end of the volume, there are also some genealogical trees of persons mentioned in the documents which assist the reader in following the commentary.

The edition is monumental. One might have expected a more detailed commentary, but the price of such an effort would have been to delay forever the publication of the

new edition. Moreover, cross referencing in the texts is rendered possible and easy, thanks to the volume of indices, which contains the explanation of the technical terms as well as bibliographical information about them.

Some specific problems raised by the documents contained in this publication are examined in detail in the volume of Studien by H. Hunger and O. Kresten. Hunger contributes a penetrating study of the style used by the notaries of the Patriarchate, who use an apparently careless language in order to better stress their humouristic comments. In a second study, the same author republishes from the second manuscript, with German translation and commentary, the "confession of a bogus patriarch" Paul Tagaris, one of the most revealing of texts on the moral decay which characterises the period. Otto Kresten publishes a long and ground-breaking study on the text of the tomos of 1341, of which he identifies many testimonia and discusses passages which are now more understandable to the average reader. This volume of Studien constitutes a most welcome contribution to research into the patriarchal registers of the XIV/XVth centuries and concerning Byzantine literature in general.

This project, the republication of the patriarchal registers, is less glamorous than other enterprises of the Viennese school of Byzantinology, such as the "Tabula imperii byzantini" or the "Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit". Yet it is much more important than it appears at first sight. This is a first-rate source at last edited in a scholarly way, which is accompanied by an (accurate and pleasant) translation, and is commented upon with knowledge and wisdom from all points of view, including the so much needed yet often neglected philological one. One has the feeling of being faced with a very solid book that will be of great help to all future studies of Byzantinology. And we look forward to seeing volume three of the series soon.

Athens N. Oikonomides

Εγκυκλοπαιδικό προσωπογραφικό λεξικό βυζαντινής ιστορίας και πολιτισμού. Βδ. 1: Άαμς – Άλφιος. Βδ. 2: Άλφιος – Αντιοχεύς. Hg. Alexēs G. K. Sabbidēs. Athen: Metron/Iolcos Publications 1996/97. 284, 255 gez. S.

Das hier angezeigte prosopographische Repertoire macht es sich zur Aufgabe, die bedeutendsten geschichtlichen Persönlichkeiten der byzantinischen Ära – Kaiser, Patriarchen, Bischöfe, Literaten und Künstler usw., darüber hinaus aber auch Dynasten benachbarter Staaten und literarische Größen anderer Kulturen, soweit diese einen bedeutenden Einfluß auf das Geistesleben von Byzanz gewannen – in kurzen Artikeln und zugleich mit einem knappen Verzeichnis der wichtigsten wissenschaftlichen Erscheinungen über diese am jeweiligen Ende der Beiträge dem Fachpublikum und gleichermaßen einem breiteren historisch interessierten Kreis vorzustellen. Die vorliegenden beiden Lieferungen des in Taschenbuchformat erscheinenden Lexikons unterbreiten rund 225, bzw. 178 Artikel aus der Feder jüngerer, überwiegend griechischer Byzantinisten sowie Bd. II, S. 42–65 umfangreiche Nachträge und Berichtigungen zum ersten Faszikel. Insgesamt soll dieses Nachschlagewerk 10 Bände umfassen. Als Herausgeber zeichnet der bekannte griechische Historiker Alexis Savvides. Alle Beiträge sind mit dem Namen des jeweiligen Bearbeiters signiert. Die einzelnen Artikel skizzieren Leben und Werk der behandelten Persönlichkeiten in knappstem Umfang. Die

jeweils am Absatzende in Petitsatz verzeichneten bibliographischen Nachweise benennen vorab die bedeutendsten geschichtlichen Quellen zu den einzelnen Namensträgern sowie im weiteren in gedrängter Mitteilung die wichtigsten neuzeitlichen wissenschaftlichen Publikationen über sie. Homonyme Namensträger werden in Sammelartikeln erfaßt, so z.B. gleichnamige Bischöfe. Für große Herrscherhäuser ist ein zusätzliches genealogisches Tafelbild ihrer Deszendenz eingebracht. Reiche Verweise erschließen zusätzlich das Namensmaterial von lediglich innerhalb anderer Artikel benannten geschichtlichen Persönlichkeiten. Der Nutzen eines derartigen neuen Personenlexikons ist unbestreitbar. Es dient gleichermaßen der Kurzinformation wie dem wissenschaftlichen Einstieg. Man möchte dem Unternehmen einen raschen Fortgang wünschen.

München — Peter Wirth

Κάμπος. Ψαμβριδγε Παπερσ ιν Μοδερν Γρεεκ. 3 (1995). 123 S., ISSN 1356-5109, £ 7.00

It is Robert Peckham's article, "Memory and homelands: Vizyinos, Papadiamantis and geographical imagination" (95-123), which sets the theme for nearly all the contents of this particular issue of *Kabos*. In his analysis on language and nationalism, Peckham states that the historical importance of geographical awareness, combined with the scientific analysis of such cultural aspects as language, kept alive the nationalist energy required for the expansion of the Greek nation-state during the nineteenth century. The expansion of Greece in the post-1821 era encompassed the concept known as the *Megali Idea*, which sought the incorporation of the lands of the ancient Greek and medieval Byzantine Empires – regions where Greek was spoken and the Eastern Orthodoxy was later professed. While this concept of irredentism sounded ideal, the Greek state could not successfully expand into the lands of the Ottoman Empire in the decades following the 1821-31 Revolution without fortuitous events coinciding in both Europe and the Levant.

During the late nineteenth and early twentieth centuries, Georgios Papadiamantis and Alexandros Vizyinos emphasized the importance of geography that accompanies the cultural awareness required for nationalism. Papadiamantis used the etymological and grammatical forms of words to illustrate the development of the Modern Greek language. By discussing a geographical preoccupation found in the works of several earlier Greek writers, Vizyinos sought to use language and literature in the same pro-nationalist manner as such German authors as Goethe and Herder accomplished for their readers. Nevertheless, as stated in this article, even Vizyinos was quick to admit that his cultural and political theories had many historical anomalies, such as lands where there were either Greek-speaking Slavs or Turkish- and Slavic-speaking Greeks. Peckham is correct in asserting that Greece at the end of the nineteenth century was still a political state in search of a national identity and this quest, inflamed by numerous Greek authors, culminated in the military and political debacles of the post-1918 era.

Cultural nationalism and its historical path is reflected further in an article by Alexandra Georgakopoulou (15-44): "Everyday spoken discourse in Modern Greek

culture: indexing through performance." In this article, the author demonstrates that the use of certain terms by storytellers created devices in Modern Greek which conveyed nationalist concepts to their listeners. Through the use of these devices, described by the writer as being organized in categories or indices, certain phrases became verbal vehicles which conceptualized numerous cultural and nationalist messages in the minds of audiences. From storytelling, it is then a quick jump to the those embellishments found in Greek, as illustrated by Anastasia Markomihelaki in her article (71–93): "The sixteenth-century Cretan playwright Georgios Chortatsis as a parodist." Chortatsis, an early Cretan playwright, flourished during the ‚Golden Age', when the island experienced a local literary renaissance. During the late sixteenth century, Chortatsis wrote numerous literary pieces, often in verse, in which he parodied the works of his Cretan contemporaries, as in his greatest work entitled *Katsourbos*. Markomihelaki reminds us that parody is a modification of the content of a literary text and Chortatsis used earlier Venetian models for his comedies, thus producing works whose literary origins were readily recognizeable to Cretan society.

Literary embellishment takes another form from a psychological standpoint in "The mist around Lala: A return to Seferis's *Six nights on the Acropolis*", by Nadia Charalambidou (1–13). In this article, Charalambidou presents an in-depth analysis of this early work of Seferis in which he employed an Jungian approach in its main theme. In this novel, a group of friends – including the lovers Stratis and Salome – seek the moon's magnetic effects in order to achieve better communication within their circle of acquaintance. By the sixth lunar month, several of these friends have died – including Salome – and the survivors again seek each other in order to re-establish their former inter-personal relationships. This stategy is used by Stratis, who will enlist the assistance of Bilio in order to initiate a romantic relationships with Lala. This emotional progression, synonymous with C. J. Jung's "development of personality", serves as the overall theme of *Six Nights at the Acropolls*. Furthermore, the main characters' increased awareness of each other, especially at sunrise, is symbolic of those myths where heroic figures travel along an emotional path involving self-awareness. Basically, Seferis's Jungian approach in this particular novel was a unique literary innovation for its time.

Aglaia Kasdagli's study (45–69): "Exploring the papers of the Scottish Philhellene Thomas Gordon (1788–1841)", is the sole work of pure historical interest in this third volume of *Kabos*. Unlike many of his Philhellenic contemporaries, Thomas Gordon was not an unemployed soldier in search of a commission which the initial events of the Greek Revolution fortuitously provided. Instead, Gordon had followed the traditional path of a British gentleman: attendance at Eton and Oxford, a Levantine ‚Grand Tour' during 1808–10, and military service in the British army. Kasdagli points out that Gordon stayed in Athens during October 1810, when Lord Byron also visited this ancient capital, but neither of these ‚gentlemen' mentioned in their respective memoirs of having met in Athens – which at that time was a small town; perhaps their encounter was a classic instance of mutual dislike. Nevertheless, both men were involved in the struggle for Greek independence with Gordon serving as the Chief-of-Staff in the Peloponnese for General Ypsilantis during 1821. Like many Philhellenes, Gordon soon grew disillusioned with the manner in which the Greek Revolution was being handled, leaving Greece shortly after the Greek massacre of Turkish civilians at Tripolitsa in 1821; however, his return home was due largely to personal matters. Gordon would eventually rejoin the Greek struggle for independence, returning in

May 1826 in custody of the second British Loan to Greece, and he fought the Turks in Argos during 1828–31. During the post-Revolution era, Gordon was commissioned as a general in the Greek army, serving in the Peloponnese from 1833 until 1839.

Twenty years ago, the initial volumes and numbers of scholarly journals in Byzantine and Modern Greek studies would appear in academic collections and libraries suddenly and then just as quickly disappear with neither a trace nor an explanation for their disappearance, though most likely from lack of readership and funding. Hopefully, Kabos *will* continue to flourish as a scholarly journal in Modern Greek studies.

Greenbelt, MD (USA) W. D. Wrigley

Cordula Scholz, Graecia Sacra. Studien zur Kultur des mittelalterlichen Griechenland im Spiegel hagiographischer Quellen. Frankfurt a.M. u.a.: Peter Lang 1997 (Studien und Texte zur Byzantinistik, 3). LVIII, 309 S., 1 Kt., ISBN 3-631-31849-9, DM 128,–

In ihrer Kölner Dissertation nimmt Sz. sich vor, „ein möglichst geschlossenes Bild der geistig-ideellen Kultur dieser Region [zu] vermitteln", da in den bisher „für Byzanz" geschriebenen Kulturgeschichten die „Provinz Griechenland", die hier nicht im administrativen Sinn zu verstehen ist, „keine nähere Beachtung" gefunden habe (S. 2) und Arbeiten zu Griechenland (künftig = GR) bisher nur einzelne Landschaften (A. Bon, 1951: Peloponnes; A. Abramea, 1974: Thessalien) behandelt hätten oder eben überwiegend die politische Geschichte, wie die Studie von D. Zakythenos über das (ganze) byzantinische GR (1965). (Sz. stellt hier allerdings nicht die Frage, inwieweit diese mangelnde Beachtung nicht dadurch partiell ausgeglichen wird, daß etwa in Werken zur Kunst- oder Architekturgeschichte durchaus eigene, sehr instruktive Abschnitte dem Bereich GR gewidmet sind, wie z.B. im Byzanz-Band der Weltgeschichte der Architektur von C. Mango, 1986, 121–133). Ihr Vorhaben begrenzt Sz. zeitlich auf 900-ca. 1204 und geographisch (S. 6, vgl. auch bzgl. Kreta S. 46 Anm. 125) auf das festländische GR und ihm benachbarte Inseln im Sinne „der spätrömischen Diözese Macedonia" – Thrakien, der Athos und Kreta bleiben mithin ausgeklammert. Das herangezogene Quellenmaterial besteht hauptsächlich aus den „Viten der Heiligen, die ab dem Wiederbeginn des Christentums in GR im 9. Jh. (oder bereits Ende des 8. Jh.) bis ca. 1204 in GR lebten und wirkten." Denn außer den Viten des Lukas Steiriotes, Nikon Metanoeite, Petros von Argos und Theodora von Thessalonike seien „all die anderen Heiligenviten, die GR inhaltlich berühren, [...] bisher weitestgehend vernachlässigt" (was aber z.B. auf die hervorragende, alle Aspekte berücksichtigende Arbeit Bons so nicht zutrifft). Zwar könne man, wie Sz. betont, bei ca. 20 Viten, die ihr für den behandelten Zeitraum (vier Jahrhunderte) zur Verfügung stünden, nicht gerade von einer breiten Quellenbasis ihrer Untersuchung sprechen, es sei damit aber möglich, die „schon anderweitig behandelte Faktengeschichte um einiges zu ergänzen"(S. 2).

Zusätzlich zu den Viten zog Sz. auch besonders den „Bereich der Handschriften [künftig = Hss] als weitere Quellengattung" (S. 4) heran, um den Bildungsstand im Land besser beleuchten zu können. (Hier indes ist bezüglich des Zitats anzumerken,

daß Hss an sich ja noch keine Quellengattung [wie die Viten] bilden, sondern lediglich ein Medium für zahlreiche QQ-Gattungen, so auch die Notizen der Hss-Kopisten, sind: Gemeint ist also die Einbeziehung von Informationen aus der Geschichte der Textüberlieferung diverser außerhagiographischer Quellengattungen historischen, theologischen, literarischen und urkundlichen Charakters, incl. der Schreibernotizen, soweit sich dieses Material als Indikator für „geistig-ideelle Kultur" seiner Herkunft nach GR zuordnen läßt.) Schließlich verweist Sz. mit Recht auf die in mehrfacher Hinsicht hohe Bedeutung der Inschriften von Kloster- und Kirchengründern für die Bearbeitung ihres Themas.

Hiervon ausgehend, gliedert Sz. ihre Arbeit im Anschluß an die Präliminarien (Verzeichnis der Viteneditionen, Quellen- und Literaturverz., Einleitung) im Hauptteil (II) in sieben Abschnitte (A-G): Im Teil **A** *Theoretische Grundlagen* bemüht sich Sz. in A.1 a) um eine Klärung des Kulturbegriffs, wodurch sie in Anlehnung an den Brockhaus zur Unterscheidung einer Ebene der praktisch-materiellen Kultur von drei Ebenen des Bereichs der geistig-ideellen Kultur gelangt, die bei ihrer Arbeit im Mittelpunkt steht. Unterabschnitt A 1.b) ist überschrieben „Die Kulturgeschichte in der Byzantinistik – ein Überblick". Dabei hat sich Sz., leider ohne einen komparativen Blick in die Mediävistik zu wagen, stark an A. Kazhdan/S. Franklin, Studies on Byzantine Literature..., 1984, S. 1–22 (Approaches to the history of Byzantine civilization: from Krause to Beck and Mango) und dem ODB-Artikel Kazhdans orientiert. (Sie gibt die Vorlage m.E. aber zu undifferenziert wieder. Auch daß hierbei die Kulturgeschichte K. Wessels ohne nähere Begründung mit dem Etikett „fast populärwissenschaftlich" bzw. „Negativbeispiel" belegt wird, während diejenige H.-W. Haussigs kritiklos davonkommt [Anm. 23 u. Anm. 29], ist unausgewogen.) – In A.2 stellt Sz. knapp „die Quellengattung Hagiographie und ihr(en) Gegenstand" vor. Den Abschnitt **B** *Die griechenländischen Heiligen und ihre Viten* leitet B.1 (Chronologischer Überblick über die in GR wirkenden Heiligen) ein. Die Biographien und Viten der Heiligen (mit Hinweisen auf den Autor, soweit bekannt) werden sodann in B.2 in alphabetischer Abfolge vorgestellt (S. 24–59), wobei auffällt, daß Sz. nirgends Angaben zum Festtag der jeweiligen Heiligen macht.– Der Abschnitt **C** *Historischer Hintergrund* gliedert sich in die Teile C.1 (GR in Antike u. frühchristl. Zeit, S. 61–71), C.2 (Der Übergang von der Spätantike zum frühmittelalterl. Byzanz, S. 72–77), C.3 (Die mittelbyz. Zeit [9.–12. Jh.], mit den Unterpunkten a-d über staatlich-administrative, demographische und kirchenorganisatorische Aspekte sowie das Problem der Christianisierung der slavischen Oberschicht, S. 78–87), und C.4 (Außenpolitik vom 9. Jh. bis ca. 1200, mit den Unterpunkten a) die Araber, b) die Bulgaren/Ungarn, c) die letzten Jahre bis 1204, S. 88–93).

Nach diesen, allzu abrißartig gebotenen Abschnitten kommt Sz. zu den zentralen Kapiteln, den Teilen D-G: **D** *Der Heilige innerhalb des sozialen Geflechts* enthält nach einer Einleitung die Abschnitte D.2 (Der Hl. als geistlicher Würdenträger, S. 97–103), D.3 (Der Hl. u. sein weltliches Umfeld, mit Unterpunkten a-f, S. 104–125), D.4 (Der Hl. u. sein geistiges Umfeld, mit Unterpunkten a-b, S. 126–137), D.5 (Die weiblichen Heiligen, S. 138f.); **E** *Verehrung des Hl.* mit den Abschnitten E.1 (Der Tod des Hl. u. seine spätere Verehrung, S. 141–148), E.2 (Ikonenverehrung, S. 149–155), E.3 (Mobilität. Reisen u. Pilgerwesen, S. 156–161); **F** *Das Bildungswesen* mit den Abschnitten F.1 (Lesen und Schreiben in GR, S. 163–175), F.2 (Literarische Tätigkeit in GR, S. 176–185), F.3 (Hss u. Kopistentätigkeit, S. 186–198); **G** *Klostergründungen* mit den Abschnitten G.1 (Der Mönch als Kirchenerbauer u. Kl.-Gründer, S. 199–205), G.2 (Patro-

nat, mit den Unterpunkten a: Gründungen durch Klerus u. Mönche, b: Der Kaiser als Ktitor, c: Laien als Ktitores, e: Inschriftlich bezeugte Grabstätten in Kirchen, f: Inschriftlich bezeugte Handwerker, S. 206–224), ein Abschnitt, der durch den Exkurs II komplettiert wird und sich mit auf ihn bezieht; u. G.3 (Kirchliche Chronologie und Geographie, S. 224–229). Hieran schließen sich die Exkurse I (Zwei Städte im Vergleich, a: Athen, b: Thessalonike, S. 231–238) und II (Schriftlich datierte Kirchen und Klöster [regional aufgegliedert], S. 241–289) an. Den Schluß bildet Teil III: Zusammenfassung (S. 291–293). Ein Index der Personennamen und der Ortsnamen schließt den Band ab.

Wie angedeutet, weist die klar aufgebaute Arbeit in ihrer Durchführung, nicht zuletzt durch manche Flüchtigkeit, leider mehrere (z.T. auch methodische) Fehler und Versehen auf, die hier in Auswahl korrigiert bzw. diskutiert werden; hinzu kommen einige ergänzende Angaben. **Viteneditionen**: *Vita Annae Leucadis*. Kein expliziter Hinweis auf: Synaxarion eccl. Cpl/tanae, ed. Delehaye, Sp. 837–840.– *Vita Athanasiae*. Kein Hinweis auf die Edition von F. Halkin (1987), die ohne Kenntnis der Edition von Carras (1984) erschien und darum parallel mit ihr anzuführen ist. Auch hier kein Hinweis auf Synaxar. Cpl. (wie oben), Col. 611 (App. Hs. Mc) = BHG 180b.– *Vita Meletii iun.*: Kein Hinweis auf den Nachdr. der Vasil'evskij-Ed. durch Chr. Papadopulos, Symbolai..., II, Athen 1935, S. 39ff. (s. BHG u. Dölgers Anzeige *BZ* 36, 1936, 213f.).– *Vita Niconis „ho Metanoeite"*. Kein Hinweis auf die (auch kommentierte) Edition von O. Lampsides, 1982: s. unten!– *Vita Theodosii Athen.* Im Titel fehlen in der 2. Zeile mehrere Worte, vgl. S. 54.– **Quellenverzeichnis**: *Diatheke Nikonos*: Die Edition v. O. Lampsides 1982, S. 252–260, s. LexMA 6, 1993, Sp. 1190 bleibt unerwähnt.– GRIVEC/TOMISIC ... hier u. öfter: lies GRIVEC/TOMŠIĆ.– Nikolaos Mystikos: Die Titelangabe zu CFHB Bd. 6, ed. Jenkins/Westerink 1973, ist mit dem Titel von CFHB 7, ed. A.-M. Maffry Talbot 1975, vermengt, daher falsch.– **Literaturverzeichnis**: Angelou, Refutations/*Nikolaos*, aufgeführt als zwei diverse Werke, betreffen ein einziges Werk mit parellelem griech. u. englischem Haupttitel! – Hunger, Katalog. Supp.: der Katalog-'Prodromos' des Wiener Supplements von 1957 wurde hier nicht durch die bereits auf S. 188 (abgekürzt) zitierte End-Ausgabe des Katalogs von 1994 ersetzt.– Kazhdan, Kul'tura. Die dtsch. Ausgabe, Byzanz u. seine Kultur, Berlin 1973, bleibt unerwähnt.– D. A. Zakythenos/Zakythinos wird hier (weiterhin öfter) falsch Zakynthenos/Zakynthinos geschrieben. Einleitung: S. 1 Anm. 1 wäre auch ein Hinweis auf den Artikel „Hagiographie", in: TRE 14, 1985, spez. Abschn. III (Orthod. Kirchen, von Chr. Hannick) sinnvoll gewesen.– **Teil II**. Zu B.2: Bei einigen der Inselheiligen wäre auf F. Heyer, Die Heiligen auf den Inseln...(Oikonomia 29), Erlangen 1991 mit hinzuweisen.– S. 34 Anm. 92 od. S. 36 Anm. 96: Hier (u. öfter) wird D(enise) Papachryssanthou als männlich betrachtet.– S. 42 Anm. 112: Statt Krumbacher wäre für den Überblick über die Martyria hier sein Mitautor A. Ehrhard anzuführen, vor allem aber Beck, Kirche, S. 268f.– S. 51 Anm. 148: Zum Demetrios-Enkomion des Staurakios vgl. auch Fontes Minores VI, 1986, S. 40–42.– S. 54/Theodosios: lies in der Überschrift *etos* statt *etus*. Der in Anm. 159 genannte Titel MERTZIOS, *Theodosios* fehlt in den Abk.-Verzeichnissen.– Zu C.3. S. 79: Der unmögliche Ausdruck „Byzantinisation" (statt Byzantinisierung) sollte nicht aus Weithmann übernommen werden. Ebda.: Hauptort des Themas Nikopolis war nicht Thessalonike (!), sondern Naupaktos.– S. 80 steht in Anm. 240 unten (und noch öfter) Porphyrogenetos statt -gennetos.– S. 83, Anm. 248: Die Siegel(-Kataloge) als Quelle für kirchl. Amtsträger bleiben hier (und anderenorts im Buch) fast gänzlich unerwähnt.– S. 84, Anm. 154: Das (an-

gebl.) Zitat Leons VI. wird von Sz. auf den Wortlaut der Paraphrase im angeführten Werk von Bon reduziert.– Zu D.3. S. 124: Abgesehen von der ungeschickten Formulierung, verkennt der Satz: „Es ist offensichtlich den Byzantinern nicht gelungen, die Juden als gleichberechtigt und akzeptiert unter sich aufzunehmen" die byzant. Rechtslage u. Mentalität.– D.4: S. 128: Abgesehen davon, daß das Patr.-Regest Grumel-Darrouzès Nr. *791 (samt wichtiger Kritik) zum Sigillion des Patriarchen Polyeuktos zu Demetsana nicht berücksichtigt wird, bezeichnet Sz. dieselbe Urkunde auf S. 217f. als Siegel des Polyeuktos! – S. 135: Die hier (u. S. 172) erwähnte Laienbruderschaft „von Naupaktos" (*recte*: des Kults der Theotokos Naupaktitissa) siedelt Sz. fälschlich in Naupaktos statt in Theben an, wo – wie sie selbst konstatiert – die Mitglieder der Vereinigung lebten (s. auch unten die Bemerkungen zu Exkurs II, S. 253).– E.1: S. 142: *sophrosyne* ist an der zit. Stelle der Vita Niconis mit Enthaltsamkeit/Selbstbeherrschung zu übersetzen, vgl. auch Sullivan, S. 161.– S. 159, Anm. 487: Der Kirchenbau in Prespa erfolgte durch Zar Samuel, nicht Symeon.– F.1: S. 172, Anm. 530: Hier (u. S. 209 Anm. 648) faßt Sz. die *Peira* als Neutr. Plural auf.– S. 180: Zum Enkomion auf Konstantin d. Gr. von Basileios v. Sparta vgl. auch F. Winkelmann, Studien zu Konstantin d. Gr..., ed. W. Brandes/J.Haldon 1993, s. Reg.– F.3: S. 187 (Mitte): lies 1. statt 2. Indiktion (s. gr. Text).– S. 190: Die hier z.T. falsch benannten Klöster des Hl. Nikolaos von Valta bzw. des Hl. Nikolaos Spelaiotes od. Kremastos sind im Exkurs II nicht aufgeführt, das letztere [bei Mesolongi] wird auch nicht lokalisiert. Auch wird hier (mit Anm. 591) die Subskription zum Cod. Wake 33 (ohne Beleg) nach Euangelatu-Notara, Semeiomata, S. 281 statt nach der besseren, vollständigen Edition von B. Katsaros, in: *Kleronomia* 12 (1980) 370 (Hinweis darauf z.B. bei Reinsch, Bemerkungen, 82) übersetzt und wiedergeben. In der Übersetzung lies Proestos/Vorsteher statt Proedros.– S. 191: Die Subskription des Cod. Xenophontos 1 erfolgt nach der Fassung Lampros, ohne Berücksichtigung der Lesung/Korrekturen von Reinsch, Bemerkungen, S. 86f. (s. auch ders., in: The Despotate of Epirus..., ed. E. Chrysos, S. 547f.). Die teilweise falschen Angaben zum Schreiber und zur Lokalisierung der Hs hätte ein Blick in die TIB 3 wohl verhindert, s. nun auch *SOF* 56 (1997) 4 und 22.– S. 193: Wenn Sz. bzgl. der Umdatierung der Hs aus Rikudi durch Reinsch überzeugt wurde (so S. 192 Anm. 596), warum dann kein Hinweis auf dessen Datierungsvorschlag 13./14. Jh., sondern die Wiederholung des unzutreffenden Datums 1025? – G.1: S. 201: Lies *paralaúria*.– S. 204: Eine Stelle bei Morris, Monks, 204 hat Sz., vor allem in Unkenntnis des term.techn. *Klasma*, völlig mißverstanden: Statt „Th. Moirokubulos zahlte 'Klasma', und zwar insgesamt 36 Nomismata, für ein Gebiet von 1800 Modioi auf... Kassandra an das Kloster Peristerai" müßte es heißen: „Th. M. verkaufte ein Gebiet *klasma*/Verfalland auf Kassandra im Umfang von 1800 Modioi für 36 Nomismata an das Kloster..." – G.2: S. 206 (u. 213) kommt m.E. das Motiv der Memoria(-Sicherung) für die (Familien-)Grablege in den gestifteten Kirchen zu kurz.– S. 208/211f.: Entgegen den hier gewählten Formulierungen gibt es keinen Nachweis für ein kaiserl. Chrysobull für das Nikon-Kloster, denn ob den Bitten des Abtes entsprochen wurde, ist völlig unsicher (vgl. auch die sachlichen Hinweise in der o.a. Ausgabe von Lampsides, S. 444. Sz. begnügte sich hier leider damit, auf S. 211f. (Text zu Anm. 660, u. letztere selbst) lediglich Sullivans Erläuterungen zum Urkundentyp (S. 294, zu 58:9) zu reproduzieren.– Noch S. 212: Ein Chrysobull für Sisanion gab es nie (s. unten)! Zum Chrysobull für das Meletios-Kloster kein Hinweis auf Dölger-Wirth Nr. 1121.– S. 215 Anm. 671: Lies Nik. Myst. Br. 123 (statt des unzutreffenden Br. 35), Anm. 671 u. 672 gehörten also zusammengefaßt, es sei denn, in Anm. 671

sollte auch noch Br. 43 genannt sein. Hierzu sowie zu dem in Anm. 673 angeführten 3. Brief Nr. 119 fehlen Hinweise auf die Patr.-Regesten Grumel-Darrouzès Nr. 626, 665, 676 a. (Einschlägig wären aber auch die nicht behandelten Schreiben Reg. 625, 637 u. 640 gewesen.) Im Schlußpassus von Br. 123 faßt Sz. entgegen der engl. Übersetzung die Begriffe *epidosis* und *pronoia* falsch im Sinne der erst später entwickelten term. technici auf („übertrug der Patr. in [!] einer Epidosis die Pronoia...").– S. 216: Hier (und S. 213) fehlt es bzgl. der Mönche als Stifter deutlich an einer Differenzierung zwischen Laien, die erst gegen Lebensende einem Kloster beitreten, und „echten", lebenslangen Mönchen.– S. 217: Im 2. Absatz lies „in Phrangulia" (so auch S. 224 u. 279) statt „in Monembasia." – S. 218: Die Vermutung über eine kaiserl. Beteiligung am Bau der Panagia Chalkeon/Thessalonike entbehrt jeder Grundlage, hält man sich an die Stifterinschrift. (In ihr ist auch, entgegen Sz., kein *epi tu kanikleiu* erwähnt. Es liegt offenbar eine „Kontamination" mit der Inschrift Spieser Nr. 18 v. 1278/79 vor! Daher auch S. 220 entsprechend zu berichtigen.) Auch die erwiesene Grablegefunktion der Kirche bleibt unberücksichtigt.– S. 219: Lies *epi ton oikeiakon* statt *epi tu oikeiakon*. Übrigens wird der reiche Ertrag des angeführten Artikels von N. Oikonomides weder hier noch an anderer Stelle des Buches auch nur andeutungsweise referiert! – S. 220: Lies Parekklesion statt Parekklesia.– S. 222: Bei Lampardopulos handelt es sich der Inschrift von Demetsana (S. 272 Nr. 86) zufolge nicht um einen „Verwandten des Kaisers", sondern um den Protasekretis der Kaiser Nikephoros II. und Ioannes Tzimiskes. Die Kaiser scheiden daher auch als Stifter aus.– S. 224: Kythera: Das Adjektiv „hagiotatos" (Edition mir unzugänglich) erweckt Zweifel beim Vergleich mit S. 244 (...*tu hagiotu*).– Exkurs I: S. 232 f.: Zu den übergangenen Parthenon-Inschriften s. die Bemerkungen unten zu Exkurs II, Nr. 3.

Auch der Exkurs II, ein anhand vorhandener Corpora erstellter Katalog der „schriftlich datierte(n) Kirchen und Klöster", mit dem aus Inschriften und Urkunden (aber auch aus anderen Quellen) die den Heiligenviten zu entnehmenden Angaben über Kirchen- und Klostergründungen ergänzt werden sollen, ist stark verbesserungsbedürftig: **Nr. 1**, S. 241/Arta: Für das (in der TIB nicht verzeichnete) Koimesis-Kl., angeblich errichtet 970, wird kein urkundl. oder epigraphischer Beleg genannt.– **Nr. 3**, ebda/Athen-Parthenon: Kein Hinweis auf das reiche Material der durch Orlandos u. Branuses 1973 edierten Parthenon-Graffiti/Inschriften (mit vielen datierten Grab- bzw. Memorialinschriften; solche z.B. auch S. 243 eigens vermerkt, s. aber TIB 1, S. 127.– **Nr. 6**, S. 243 (gilt auch für S. 219), die Stifterinschrift von 871 steht bei Konstantopulos, *EEBS* 8 (1931) 253 (nicht 247).– **Nr. 9**, S. 243/Barnakoba, Koimesis-Kl.: Der Inhalt der Inschrift von 1148 ist (wie auch schon auf S. 218) falsch wiedergegeben, da von einem „Auftrag der Kaiser Alexios und Manuel Komnenos" keine Rede sein kann: Alexios wird überhaupt nicht und Manuel lediglich als regierender Kaiser (*basileuontos kyru Manuel* ...) erwähnt; den Neubau veranlaßte allein der Archimandrit (nicht: Mönch) Ioannes! Vgl. zuletzt auch *SOF* 56, S. 24.– **Nr. 10**, S. 244/Bera, Kosmosoteira-Kl.: Liegt in Pherrai (Thrakien), hätte also (s. oben) ausgeklammert werden müssen, doch zeigt S. 221, daß Sz. Pherrai irrig mit Berroia identifiziert hat. Aber in den Lit.-Angaben weder ein Hinweis auf die Monographie von Sinos (Byz.Archiv 16) von 1985 noch auf ODB 1 (1991), s.v. Bera.– **Nr. 12**: Warum Bunaine statt Bunaina (so TIB 1)?– **Nr. 13**, S. 234: Brunaine statt korrekt Brynaine (so TIB).– **Nr. 17**, S. 246: Die *Mone Tsukas* in Hellenikon (früher: Lozetzi, s. die wiederum unberücksichtigte TIB 3, S. 199) bei Ioannina „erbaut 1190 von Kaiser Isaak Angelos" wird in der TIB nicht mit vermerkt. Sz. stützt sich offensichtlich auf das bei ihr gelegentlich

(aber nicht hier) zitierte Kl.-Repertorium von S. Kokkines (1976 od.1978), der sich wiederum auf eine (von Sz. allein angeführte) Geschichte des Kl.s von P. Nutsos von 1868 (hier aber: 1968) gestützt hat. Die Gründung Isaaks II. wäre also zumindest mit Fragezeichen zu versehen.– **Nr. 18**, S. 246: Das Koimesis-Kl. in Molybdoskepastos, von Sz. irrig unter Ioannina lokalisiert statt bei Depalitsa (50 km nnw. von Ioannina, s. die auch hier nicht herangezogene TIB 3, S. 140f.) wurde der zit. Inschrift zufolge nicht von Ks. Andronikos I. 1183–1185, wie Sz. meint, erneuert, sondern von einem (angeblichen) „Megas Dux" Andronikos Komnenos Palaiologos (vermutlich PLP Nr. 21435), denn einen Megas Dux des Namens gab es nicht. Nicht zuletzt weil sie den diesbezüglichen TIB-Eintrag übersah, hat Sz. leider nicht erkannt, daß die gesamte Inschrift hochproblematisch ist, zumal auch die darin behauptete Gründung des Kl.s durch Konstantin Pogonatos fiktiv sein dürfte, s. C. Asdracha in: *JÖB* 32/3 (1982) 439–441 (hier weitere Lit.).– **Nr. 26**, S. 249: Der Abschnitt *Stifter – Lokalaristokratie* ist als Zitat (aus Djurić, Inschriften) auszuweisen.– **Nr. 32**, S. 251/Meletios-Kl.: Kein Hinweis auf TIB 1, S. 217; Theodoros Dukas von Epirus war, wie schon bei Ostrogorsky zu lesen, niemals Despotes.– **Nr. 36**, S. 253/Naupaktos, Kl. der Theotokos Naupaktitissa: Das im „Typikon der dortigen Bruderschaft" belegte Kl. stand den Editoren der Quelle zufolge in Theben (s. *BZ* 68, 1975, 376f.) vgl. außer TIB 3, S. 211 auch N. Oikonomides, in: *DOP* 46 (1992) 248f., A. K. Sabbides, He byzantine Theba (1987/88), ND in: Ders., Meletemata...topikes historias, 1992, S. 279–298, hier 283, u. Ch.M. Brand, in: To Hellenikon, FS Vryonis, I, 1993, S. 60f.– **Nr. 40**, S. 254/Sisanion, Koimesis-Kl.: Sz. beruft sich zwar für das von ihr hier (und auch S. 212, dort freilich ohne Beleg) angeführte (der Forschung bislang allerdings ganz unbekannte Chrysobull Basileios' II. von 1018 „an Sisanion" bzw. „an die Metropolie S." auf ein Buch des griech. Lokalhistorikers A. Dardas von 1993, hat ihn aber an zitierter Stelle (bes. S. 104 seiner Arbeit) völlig mißverstanden: D. sagt dort ausdrücklich, daß das erst ab dem 16. Jh. belegte Bistum Sisanion „weder in den Gründungsurkunden für das Erzbistum Achrida unter Justinian (sic: *epi Iustinianu*!), noch im Chrysobull Basileios' II. Bulgaroktonos von 1018" (beide Urkunden sind bekanntlich identisch, s. Dölger Nr. 806–807) erwähnt werde. – **Nr. 42/43**, S. 255: Unklare Formulierungen zu den Urkunden für das Bistum Stagoi Manuels I. (u.a. Verwendung des Begriffs „Prototyp"; kein Hinweis auf Dölger-Wirth Nr. 1451 b u.c, u. auf TIB 1, S. 262).– **Nr. 58** Kein Hinweis auf die CFHB-Ausgabe der Briefe des Theod. Studites.– **Nr. 86**, S. 272: s. oben zu S. 222.

Der von Sz. unternommene Versuch, erstmals die Quellen für eine Darstellung der *Graecia sacra* möglichst umfassend zusammenzustellen und auszuwerten, verdient Anerkennung und Respekt. Komplizierte Quellenprobleme und die Notwendigkeit, sich mit historischen (auch kunsthistorisch-archäologischen und epigraphischen) Quellen verschiedenster Gattungen zu befassen, stellen hierbei an jeden Autor, erst recht an Doktoranden, hohe Anforderungen. Von daher, vor allem aber auch von seinen Ergebnissen her ist das vorliegende Buch als wissenschaftliche Leistung zu begrüßen, trägt es doch durchaus dazu bei, unser Bild über den Wandel der kulturellen Verhältnisse, einschließlich des Bildungswesens, im Großteil der zum heutigen GR zählenden Provinzen des Byzantinischen Reiches vielfach zu bereichern, klarer zu konturieren und die weitere Forschung anzuregen. (Uneingeschränktes Lob verdient die beigegebene Karte in Farbdruck.) Dennoch kann nicht verschwiegen werden, daß das Buch neben seinen Vorzügen auch eine Reihe ernster Mängel aufweist, abzulesen aus dem oben Angeführten. Der Eindruck trügt wohl nicht, daß es übereilt zum Druck gegeben wurde: Viele Flüchtigkeiten und Irrtümer hätten sich bei intensiver Nachkon-

trolle zweifellos noch vor dem Druck beheben lassen. Dazu kommen jedoch auch, sieht man von einigen ungeschickten Formulierungen (teils mit Verstößen gegen die Logik) einmal ab, wiederholt, insbesondere im letzten Drittel der Arbeit, rein handwerkliche Mängel sowie die Tatsache, daß problematische Quellen und die entsprechende Sekundärliteratur nicht intensiv genug untersucht und befragt werden. Überhaupt bleibt Sz. bei manchen in der Arbeit angeschnittenen Fragen etwas zu sehr an der Oberfläche, was sich dann auch auf die Vermittlung des bisher erreichten Forschungsstandes auswirkt. Für eine Kulturgeschichte der *Graecia Sacra* bleibt daher nach dieser in ihren positiven wie negativen Aspekten bemerkenswerten Arbeit noch manches zu tun.

Mainz — Günter Prinzing

Claudia Ludwig, Sonderformen byzantinischer Hagiographie und ihr literarisches Vorbild. Untersuchungen zu den Viten des Äsop, des Philaretos, des Symeon Salos und des Andreas Salos. Frankfurt a. M. u. a.: Peter Lang 1997 (Berliner Byzantinistische Studien, 3). XXXII, 408 S., ISBN 3-631-48528-X, DM 118,–

Ein negatives Ergebnis ist in der Wissenschaft oft ein positives Ergebnis: Eine Versuchsreihe unter einer bestimmten Fragestellung kann ergeben, daß in diese Richtung nicht weiter geforscht zu werden braucht. Natürlich hängt ein solches Ergebnis von der wissenschaftlichen Fragestellung ab, für die ein Ergebnis zu erwarten war. Wenn, um ein Beispiel zu nennen, etwa danach gefragt wird, ob es eine struktur- oder motivgeschichtliche Abhängigkeit einiger auf den ersten Blick mit komischen Elementen bereicherter byzantinischer Heiligenviten von der spätantiken Vita Aesopi gebe, so hätte schon die Fragestellung Anlaß zu größter Sorge um das Ergebnis geben können. Wird dann die Vita Philareti noch zu den Viten der beiden Saloi gestellt und nach einem Bezug zum antiken bzw. byzantinischen Mimus gesucht, so ist eigentlich nur noch der Mut der Verfasserin zu bewundern, nach 386 Seiten Text einzugestehen: „Regeln und Kriterien für eine bestimmte Erzählgattung [...] lassen sich nicht verbindlich aufstellen. Eine direkte Abhängigkeit der byzantinischen Viten von der Vita Aesopi ist nicht vorhanden und nicht nachweisbar“ (387).

Mit diesen Thesen ist also offenbar trotz aller Mühen nichts anzufangen gewesen. Die ganze Berliner Doktorarbeit unter der Betreuung von P. Speck ist aber darauf zugeschnitten und der verbliebene Titel „Sonderformen byzantinischer Hagiographie und ihr literarisches Vorbild“ insinuiert zumindest, daß es „Sonderformen“ gegeben hat und deren literarisches Vorbild entdeckt werden konnte. Doch genau in diesen beiden Punkten ist das Ergebnis so negativ, wie zu erwarten war.

Es gab Narren um Christi Willen, die allerlei Schabernack mit ihrer Umwelt trieben, um damit ihre Demut sowohl auf die Probe zu stellen als auch zu verbergen, und es gab eine spätantike, sich um die Person des Fabeldichters rankende Vita Aesopi, wie es eine Vita Alexandri, später eine Vita des Heros Vassilis Digenis Akritis und noch später ein Synaxarion Spani gegeben hat. Den zuletzt genannten *Bartlosen* nenne ich deshalb, weil dieser nun tatsächlich als Antiheiliger strukturiert ist, den die Verfasserin schon in den genannten byzantinischen Heiligenleben sucht und natürlich nicht finden kann.

Wenn dem aber so ist, was steht dann auf den übrigen 385 Seiten dieser Studie? Nach einer jeweiligen kurzen Einführung in das behandelte Werk – die wissenschaftliche Diskussion zu Fragen zum jeweiligen Werk ist in der Regel auf dem neuesten Stand – folgen ausführliche Paraphrasen des Inhalts, motivgeschichtliche und strukturelle Analysen, in die auch die wichtigste Sekundärliteratur eingearbeitet ist. Was hier zusammengetragen, aber auch mit eigenen Worten formuliert wird, ist beachtenswert, vor allem aus zwei Gründen: wegen der Nonchalance, darauflos zu spekulieren bzw. vorhandene Spekulationen fortzusetzen, und wegen der Kühnheit, all das zu Papier zu bringen.

Der eigentliche überlieferte reelle Text tritt dabei oft in den Hintergrund und dient eher als Steinbruch subjektiver Spekulationen. Hier ist eine Gefahr auszumachen: Sollte sich etwa die zukünftige Arbeit am Text auch mit diesen Hypothesen auseinandersetzen?

Schon in Kap. 1 zur Vita Aesopi wird gebogen und gedreht, daß es eine Lust ist. Da ist von einer „ursprünglichen Fassung" immer dann die Rede, wenn die eigene Strukturanalyse aneckt, Sätze wie „möglich wäre eine spätere Hinzufügung" sind eher die Regel als die Ausnahme. „Parallelen" bis zu den alten Sumerern werden bemüht. Mit der umfangreichen Ahiqar-Geschichte sei ein „vollkommen fremder Text [...] in die Vita incorporiert" worden, obwohl die mögliche Klammer – unter den Rächern am Tod des Aisopos in Delphi sind auch die Babylonier – später ausdrücklich erwähnt wird. Ein Satz wie „Viele Einzelmotive sind dem Roman entnommen" wäre tragbar, wenn er gelautet hätte „Viele Einzelmotive kommen auch im Roman vor".

Auf einige Ungenauigkeiten ist gesondert hinzuweisen:

„Die Bearbeitung des Planudes hängt von einer späten, unvollständigen Kopie der Vita W ab" (15). Richtig ist: Planudes schöpft aus der SBPA-Untergruppe von W (konkret einer Handschrift, die B nahesteht), die weder spät noch unvollständig ist. Dann: „Jedenfalls ist W nicht von G abhängig, sondern geht seinerseits letztlich auf das Original zurück" (15, Anm. 19) mißachtet die Tatsache, daß über die drei Redaktionen hinaus nicht nach einem weiteren „Original" zu suchen ist. Diese sind original genug, ganz abgesehen davon, daß wir seit vielen Jahren bei solchen Texten die Suche nach Archetypen eingestellt haben. Auch ein Satz „W beschränkt sich in der Regel auf eine knappe Schilderung des Geschehens"(15) läßt sich bei der Zahl der Stellen, an denen W gegenüber G ausführlicher ist und sogar eigene Zusätze hat, nicht halten.

Am Ende des Kapitels (75) zur Vita Aesopi steht der Satz: „Inwieweit die Vita Aesopi tatsächlich als Vorbild der besonderen Heiligenviten anzusehen ist, wird sich im folgenden erweisen", worauf ein Zitat von H.-G. Beck gleichsam als Motto folgt: „[...] so steht auch das, was man die Unterhaltungsliteratur der frühen byzantinischen Jahrhunderte nennen könnte, in enger Verbindung mit derjenigen der Spätantike."

Mögen wir heute auch Teile der byzantinischen Hagiographie zur Unterhaltungsliteratur oder als Ersatz dafür zählen, so sollte die völlig verschiedene Funktion einer Vita Aesopi und der eines Symeon Salos im griechischen Mittelalter doch nie außer Frage stehen. Verbindende Elemente erstrecken sich höchstens auf Formalia und mögliche Einzelmotive, nie auf inhaltliche Bewertungen, so gemeinsam komisch diese auch anmuten mögen.

Eine Brücke zu Kap. 2, der Vita Philareti, ist im besten Fall eine aus Niketas' Schlußvision stammende Haarbrücke. Einen Bezug zu den anderen Viten wird entweder gar nicht unternommen, expressis verbis abgelehnt oder aber in Sätzen formuliert, die das Haar wohl eher reißen lassen: „Philaretos verkörpert selbst in mancher Hin-

sicht sowohl Xanthos als auch Aisopos" (163). Im ersten Teil der Vita seien komische, ja parodistische Elemente enthalten, im zweiten Teil ist jene berühmte Brautschau angesiedelt, deren Historizität bekanntlich angezweifelt wird. Diese wird auf 40 Seiten ausführlich und umfassend behandelt. Die eigentliche „Sonderform" dieser Heiligenvita soll aber darin bestehen, daß wir es hierbei in Wirklichkeit mit einem Märchen zu tun haben. Von hier bis zu Sätzen wie „Nur der letzte Halbsatz [...] klingt nicht nach einem Siebenjährigen und läßt infolgedessen entweder auf Bearbeitung schließen, oder der Autor konnte seine Fiktion nicht ganz bis zum Ende aufrechterhalten" (153), ist es dann wohl nur noch ein kleiner Schritt.

Natürlich haben auch die Späße, die Symeon Salos mit seinen Mitmenschen treibt, und die in Kapitel 3 als mimische Komik eingestuft werden, nichts mit den Aktivitäten – oder Passivitäten – eines Aesop zu tun. Daß bei Symeon Mimen erwähnt sind, hängt, wie die Verfasserin zurecht bemerkt, mit dem sozialen Umfeld eines Salos und dessen Bekehrungseifer zusammen. Daß einzelne besonders drastische Szenen in der Vita Aesopi und hier bei Symeon auch ein Mimenspiel nahelegen, müßte auf eine andere und vor allem sichere Beweisgrundlage gestellt werden.

Auch Kap. 4 zur Vita des Andreas Salos führt in einem breit angelegten Rahmen in alle wichtigen Fragen zum Text, der ja jetzt in der Neuausgabe von L. Ryden vorliegt, ein. Die eher gemäßigten Schlußfolgerungen gipfeln in dem Satz: „Keinesfalls jedoch hat sich im zehnten Jahrhundert jemand darangemacht, aus dem Nichts die Vita eines Andreas Salos aus dem fünften oder sechsten Jahrhundert von Anfang bis Ende zu fingieren."

Ein umfangreiches eigenes Kapitel (291–348) ist sodann den *Saloi* oder *Heiligen Narren* als eigenständiger Gattung von Heiligenleben gewidmet, ein Unterfangen, das durch die ausführlichen Paraphrasen der Kap. 3 und 4 ausreichend vorbereitet wurde. Die jetzige Zusammenfassung begründet einerseits erneut die Existenz dieser Gattung, versucht aber andererseits mit einer Fülle von Informationen vor allem zu den syrischen Quellen und den dort vergleichbaren Sonderformen eine substantielle Ausweitung des Themas, was als eine wesentliche Bereicherung der Studie betrachtet werden kann.

Ähnlich reichhaltig an Information und kritischer Betrachtung ist Kap. 6 zum *Mimus*. Mimischen Elementen in zumindest drei der vier behandelten Viten nachzuspüren, scheint nicht von vornherein aussichtslos. Diese dann aber auch zu finden, ist weit problematischer.[1] Die letztendlich eingestellte Suche und die Beschränkung auf gemeinsame komische bzw. parodistische Elemente oder im besten Fall „optische Effekte" bezeugen Ein- und Weitsicht. Ein Register zu Namen und wichtigen Stichworten sowie eine der Einleitung vorgeschaltete „Bibliographie" runden das Werk ab.

So ist ein interessantes Buch entstanden: Eine falsche Arbeitshypothese zwang die Verfasserin zu umfangreichen Studien über Themen, die eingestandenermaßen nichts oder so gut wie nichts miteinander zu tun haben. Warum der Leser diesen Ausführungen dennoch mit Interesse folgt, ist in der Unzahl von Nebenschauplätzen begründet (Brautschau, Mimus, syrische Quellen für die Saloi bis hin zum Schelmenroman), zu denen er auf eine Art und Weise geführt wird, die textintegriert erscheint und nie ist. Wer sich zu Einzelfragen über Motive (nicht über Struktur!) in der Vita Aesopi, den Viten des Philaretos, Symeon und Andreas Salos phantasievoll und spekulationsfreudig belehren lassen will, wird nicht ohne Nutzen zu dieser Studie greifen.

Hamburg — Hans Eideneier

[1] Eine Erwähnung, oder gar Auseinandersetzung mit dem grundlegenden Werk von Walter PUCHNER hätte nicht geschadet: Byzantinischer Mimos, Pantomimos und Mummenschanz im Spiegel der griechischen Patristik und ekklesiastischer Synodalverordnungen, *Maske und Kothurn* 29 (1983), 311–317. DERS., Ευρωπαϊκή Θεατρολογία. Athen 1984, 13–92.

Despoina Eugenidu/Iōannēs Kanonidēs/Thanasēs Papazōtos, Τα μνημεία των Πρεσπών [Die Monumente der Prespaseen]. Athen: Tameio Arhaiologikon poron kai Apallotrioseon. Ypurgeio Politismu [2]1995. 89 S., 27 Abb., keine ISBN

Die beiden Prespaseen liegen im äußersten Nordwesten Griechenlands in einer schwer zugänglichen, für den Fremdenverkehr unerschlossenen Region. Diese ist überdies Grenzgebiet. Denn der Große Prespasee liegt auf griechischem, makedonischem und albanischem Territorium, während der Kleine Prespasee zum größeren Teil zu Griechenland und zum kleineren Teil zu Albanien gehört. Doch ungeachtet solcher Entfernungen von den heutigen griechischen Zentren ist jene Region geschichtsträchtig und birgt beachtenswerte Kunstdenkmäler. Es ist daher lebhaft zu begrüßen, daß das griechische Kulturministerium aus seinem Archäologischen Fonds 1991 und in der Neuauflage 1995 die Herausgabe der vortrefflich ausgestatteten Übersicht über jene Monumente ermöglichte.

Jene Gegend, die immerhin 850m über dein Meeresspiegel liegt, war schon der Antike bekannt; die Seen hießen Μεγάλη und Μικρὴ Βρυγηίς. Im ausgehenden Altertum gehörte das Land zu Macedonia II; Grabungen könnten möglicherweise Daten vermitteln, welche die Schriftquellen versagen. Byzantiner, Slawen, Bulgaren, Abendländer, Serben, Albaner und Türken beherrschten im Laufe der Jahrhunderte mehr oder minder nominell die Region, über deren Geschichte D. Evjenidu konzis berichtet. Über den byzantinischen und postbyzantinischen Kirchenbau, der sich in der Presparegion in recht eindrucksvollen Leistungen niederschlug, informiert I. Kanonidis. Die zahlreichen wohlerhaltenen Fresken lassen sich nicht, wie Th.Papazotos verdeutlicht, auf ein bestimmtes städtisches Zentrum zurückführen. Es folgt, begleitet von einer Übersichtskarte, Plänen und ausgezeichneten Photographien, eine detaillierte Beschreibung der 25 erfaßten Monumente. Die abschließende Bibliographie macht sichtbar, daß sich um die Erhellung der griechischen Denkmäler in erster Reihe N. Mutsopulos Verdienste erwarb. Die Frage, inwieweit auch der makedonische und der albanische Teil der Presparegion Zeugen des mediävalen und postmediävalen Kunstschaffens bergen, muß wohl vorerst unbeantwortet bleiben.

Berlin — Johannes Irmscher

Krijnie N. Ciggaar, Western Travellers to Constantinople. The West and Byzantium, 962–1204: Cultural and Political Relations. Leiden, New York, Köln: E. J. Brill 1996 (Medieval Mediterranean, 10). XIV, 396 S., ISBN 90-04-10637-5, NLG 238.50, US$ 149.50

Die niederländische Wissenschaftlerin behandelt weniger, wie man aufgrund des Titels meinen könnte, westliche Reisende nach Konstantinopel, als vielmehr die politischen, religiösen und kulturellen Beziehungen zwischen Byzanz und dem lateinischen Europa von der Mitte des 10. Jh.s bis 1204. Hierbei wird zwar Westeuropa insgesamt als Contrepart zum byzantinischen Reich gesehen, die Autorin behandelt die Beziehungen aber doch getrennt nach den verschiedenen Regionen, während sie sich im byzantinischen Bereich – zu Recht – auf Konstantinopel konzentriert.

Eine Arbeit von solch allgemeinem Anspruch wird bei dem Benutzer immer zwiespältige Gefühle hervorrufen. Einerseits ist die Fülle an Fakten und Quellennachrichten beeindruckend, die C., wenn auch oft nur auf Sekundärliteratur fußend, vorstellt, andererseits sind im einzelnen doch recht große Ungenauigkeiten und Fehler zu bemängeln, die auch Mißtrauen gegenüber anderen Teilen der Arbeit wecken. Zwei kleinere Beispiele mögen hier genügen: Wenn C. (S. 2) von dem „long and stable reign" Konstantins VII. spricht, das sie von 913 bis 959 dauern läßt, dabei aber mit keinem Wort auf die Herrschaft des Romanos Lakapenos eingeht, der eben diesen Konstantin stürzte und über mehr als zwanzig Jahre in den Hintergrund drängte, ist man irritiert. Und wenn sie (285) konstatiert, daß Bohemund 1108 zum Gefolgsmann des Alexios geworden und bald darauf gegen Dyrrhachion marschiert sei, dann ist diese Umdrehung des tatsächlichen Geschehens auch durch die Breite des Themas und die Kürze des zur Verfügung stehenden Platzes nicht zu entschuldigen. Diese Beispiele ließen sich vermehren.

Schlimmer als solche Einzelversehen scheinen mir die Lücken in dieser Arbeit zu sein. So werden zwar die Kreuzzüge behandelt, aber kaum die Beziehungen und Einflüsse zu den Kreuzfahrerstaaten in Syrien und Palästina, obwohl auch über diese Region byzantinischer Einfluß ins Abendland und abendländische Ideen nach Byzanz gelangt sind. Man denke nur an die durchaus erfolgreiche Heiratspolitik zur Zeit Manuels I. Komnenos.

Daß Quellen und Sekundärliteratur bei weitem nicht vollständig sind, ist bei dieser Art von Arbeit wohl unvermeidlich, und es wäre unfair, hier eine Liste der nicht benutzten, aber wichtigen Werke aufzustellen. Trotz allem aber läßt sich ein zweiter genereller Vorwurf nicht vermeiden: C. stellt zwar eine Vielzahl von Fakten vor, aber zu einem wirklichen Bild vereinen kann sie sie nicht. Stringente Entwicklungslinien fehlen mehr oder weniger, und man hat den Eindruck, daß die Autorin ein wenig in der Fülle des von ihr zusammengetragenen Materials untergegangen ist. Vielleicht wäre an der einen oder anderen Stelle weniger doch mehr gewesen.

Trotzdem soll diese Kritik den Wert des Buches nicht schmälern, das allein schon durch die Bereitstellung der diversen unterschiedliche Nachrichten und durch den Mut, mit dem C. auch die Grenzen zwischen den einzelnen Disziplinen überschritten hat, die Forschung in diesem Bereich weiter anregen wird. Trotz aller Kritik im einzelnen sollte man daher, insgesamt gesehen, dem Buch eine gute Aufnahme wünschen.

Berlin — Ralph-Johannes Lilie

Margaret Mullett, Theophylact of Ochrid. Reading the Letters of a Byzantine Archbishop. Aldershot, Brookfield (VT): Variorum 1997 (Birmingham Byzantine and Ottoman Monographs, 2). XV, 441 S., Kt., Abb., ISBN 0-86078-549-1, £ 49.50

Das vorliegende Opus ist die überarbeitete Dissertation Mulletts, welche 1981 an der University of Birmingham unter dem Titel „Theophylact Through His Letters: The Two Worlds of an Exile Bishop" eingereicht wurde. Bis zum Erscheinen der Druckfassung hat die Autorin zahlreiche Artikel zur mittelgriechischen Epistolographie publiziert, in denen sie sich stets für ein verständiges Lesen des byzantinischen Briefes einsetzte.[1] Briefe aus dieser Zeit sind nicht primär eine Geschichtsquelle – die γράμματα Theophylakts zeigen dies (er erwähnt z.B. das durchziehende Kreuzzugsheer in Brief 52 nur en passant)[2] –, sondern Dokumente, welche dem (kultivierten) Austausch von Information dienen. Die erhaltenen Briefe sind dabei nur eine Auswahl aus der gesamten Korrespondenz einer Person. Neben den nicht erhaltenen Schreiben sind andere Kommunikationsformen wie mündliche Mitteilungen durch die Briefboten und Briefgeschenke (natürlich) verloren. Aus diesem Grund ist die Erforschung eines erhaltenen Briefcorpus schwierig, da der Kontext uns nicht mehr präsent ist. Das Verständnis einer Anspielung mag beim Briefempfänger Freude ausgelöst haben, dem heutigen Leser bleibt oft höchstens die Erkenntnis, daß es sich um eine Anspielung handeln muß.

Theophylaktos kam 1088/89 nach Ohrid, um dort sein Amt als Erzbischof anzutreten. Das autokephale Bistum von Ohrid gehörte zu dem byzantinisch verwalteten Bulgarien, welches von der Adria im Westen, der Donau im Norden und vom Pindosgebirge im Süden begrenzt war. Bis in die zwanziger Jahre des 12. Jh.s wirkte er dort, doch hat er sich nie richtig heimisch gefühlt.

τῇ βαρβάρῳ καὶ καθ' ἡμᾶς οἰκουμένῃ Θεὸς ἐπιπεμφθεὶς ἐλευθέριος (13,2f.) schreibt Theophylaktos an den Kaisar Nikephoros Melissenos, der nach Bulgaria kommt, um Truppen anzuwerben. Was veranlaßte den Erzbischof zu einem solchen Ausspruch? Die Forschung hatte bis vor nicht allzulanger Zeit aus Passagen wie dieser geschlossen, der Erzbischof sei gegen die Slawen und die slawische Kultur eingestellt gewesen. Wenn sich Theophylaktos dafür entschuldigen müsse, slawische Namen zu gebrauchen, dann sei dies eindeutig.[3]

Nicht nur daß Mullett diese Angriffe in Zweifel stellt, sie kommt auch zu wesentlich positiveren und ausgewogeneren Bewertungen. Im fünften Teil ihres Buches „Theophylact the Bulgarian (5.5)" sind diese zusammengestellt. Die Klage des gelehrten Großstädters in der Ferne ist ein Topos, den man auch bei anderen Briefschreibern findet (z.B. Philetos Synadenos, Niketas Magistros, Michael Choniates). Jemandem, der in Konstantinopel groß geworden war und sich dort seinen Freundeskreis eingerichtet hatte, bedeutete die Versetzung in die Provinz einen Verlust gesellschaftlicher Natur. Natürlich versuchte man seine Beziehungen aufrecht zu erhalten, doch sind die gelegentlichen Briefe aus der Hauptstadt wohl nur ein schwacher Trost.[4]

Auch die Entschuldigung für die Verwendung „barbarischer" Namen ist nicht gegen die ansässige Bevölkerung gerichtet: In der Rhetorik war es nicht üblich, originalsprachliche Namen aufzunehmen. Man suchte nach einem antiken Äquivalent.

Die Frage, ob Theophylaktos des Slawischen mächtig war, läßt sich aus den gelegentlich verwendeten Slavica nicht beantworten,[5] jedenfalls scheint er sich eines Übersetzers bedient zu haben. Die Meinung hingegen, Theophylaktos habe kein Interesse für seine Umgebung gehabt und diese sogar bekämpft, kann nicht aufrecht erhal-

ten werden, da sich Theophylaktos für den Lokalheiligen und die Lokalgeschichte interessiert hat. Ziemlich eindeutig ist die Zuweisung der *Vita Clementis* und der *Historia Martyrii XV Martyrum* an Theophylaktos. Auch mit dem Heiligen Achilleios, dessen Gebeine Samuel an den Prespasee (in die Basilika auf der Insel im Kleinen Prespasee) transferierte, scheint sich Theophylaktos beschäftigt zu haben. Achilleios nahm am Konzil von Nikaia teil, Theophylaktos hält seine Lokalsynode nicht in der Hauptkirche von Ohrid ab, sondern in der Basilika des Achilleios.

Wichtig ist für Mullett die Untersuchung der gesellschaftlichen Beziehungen des Erzbischofs. Sie entwickelt aus der Korrespondenz sehr anschaulich sein *network* und macht dies in zahlreichen Diagrammen deutlich. Verschiedene Zonen (Personal Cell – Intimate Zone – Effective Zone – Nominal Zone – Extended Zone) sind dabei zu unterscheiden, denen sie Korrespondenten und erwähnte Personen zuordnet (168). Dieser Ansatz ist zumindest für die byzantinische Epistolographie neu und zeigt, welche Wege in der Briefforschung noch möglich sind.

Die letzten Teile der Publikation, mit „The Collection" und „The Network" übertitelt, enthalten eine regestenartige Zusammenstellung der Briefe und eine Aufstellung der Personen (geordnet nach der Beziehung zu dem Erzbischof).[6] Mullett schafft damit ein Pilotprojekt, durch welches man einen Eindruck bekommt, wie ein zukünftiges Regestenwerk zum byzantinischen Brief aussehen könnte. Neben Person, Inhalt, Datum werden auch die Einordnung des Briefes nach den Kriterien der τύποι ἐπιστολιμαῖοι vorgenommen,[7] auch die Länge des Briefes wird berücksichtigt. Angeschlossen werden Tabellen mit den in den Briefen erwähnten Schreiben, wobei diese in einem Regestenwerk auch in den Textteil eingeflochten werden sollten.

Nicht nur die gefällige Aufbereitung des Stoffes, sondern auch die Lektüre des Buches macht Freude, es ist ἀπὸ βαλβῖδος gelungen und wird als Standardwerk zu Theophylaktos und zur byzantinischen Epistolographie lange seine Gültigkeit haben.

Wien Michael Grünbart

[1] Erinnert sei bloß an M. E. MULLETT, The Classical Tradition in the Byzantine Letter, in: Byzantium and the Classical Tradition. Hgg. M. MULLETT/R. SCOTT. Birmingham 1981, 75–93; DIES., The *Madness* of Genre, *Dumbarton Oaks Papers* 46 (1992) (= Homo byzantinus. Papers in Honor of Alexander Kazhdan), 233–243.

[2] 52,4f.: Ἐμοὶ δὲ τὰ χείλη συνέστειλε πρῶτον μὲν Φραγγικὴ διάβασις ἢ ἐπίβασις ἢ οὐκ οἶδ' ὅ τι φήσω ... Weitere historische Nachrichten zusammengestellt in Kapitel 3.1 „Dating and Ordering, ii. Events, Sequences and Cases."

[3] Brief 82 (435,16f.): Κίτζαβα, ἀλλ' ὅπως μή μοι γελάσῃς πρὸς τὸ βάρβαρον ὄνομα, ἐνορία τίς ἐστι τῇ καθ' ἡμᾶς ἀρχιεπισκοπῇ διαφέρουσα ...

[4] Die Autorin hat sich vor kurzem mit dieser Frage eingehend auseinandergesetzt: M. MULLETT, Originality in the Byzantine Letter: the Case of Exile. In: Originality and Innovation in Byzantine Literature, Art and Music. A Collection of Essays. Hg. A. R. LITTLEWOOD. Oxford 1995 (Oxbow Monograph, 50), 39–58.

[5] A. LEROY-MOLINGHEN, Trois mots slaves dans les lettres de Théophylacte de Bulgarie, *Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves* 6 (1938), 111–117. Dazu auch MULLETT, Theophylact 272.

[6] Kleinigkeiten: Die Anrede ἡ σὴ γαληνότης an Maria von Alanien (364, Nr. 50) entgeht Mullett (Theophylaktos, Ep. 4, 8: ἐκεῖνα μὲν γάρ μου τὰ λυπηρὰ ἡ σὴ γαληνότης ἐκούφιζε), – es ist dies (in der Briefliteratur) die einzig bekannte Verwendung dieses Abstraktums für eine Kaiserin. Ebenso ἱερότης bei Nikolaos (Metropolit von Kerkyra) (351, Nr. 8). Die Formel ὦ γῆ καὶ ἥλιε, bei Adrianos Komnenos unter „Relation" ver-

zeichnet (361, Nr. 41), sagt nichts über die Beziehung zwischen den Korrespondenten aus.

[7] Manche der Briefe lassen sich problemlos nach dem antiken Schema einteilen, andere wie der „adventus letter to an incoming governor" sind genuin byzantinisch.

Manusos I. Manusakas, Λεονάρδου Ντελλαπόρτα ποιήματα (1403/1411). Έκδοση κριτική, εισαγωγή, σχόλια και ευπετήρια [Die Gedichte von Leonardos Dellaportas (1403/1411)]. Athen: Ακαδημία Αθηνών, Κέντρο Ερεύνης του Μεσαιωνικού και Νέου Ελληνισμού 1995. λη', 513 S., 8 Abb. auf Taf., ISBN 960-7059-33-8

Mehr als 40 Jahre sind seit der Entdeckung der Handschrift 140 des Pantokrator-Klosters auf dem Hl.Berg Athos durch den Verf. vergangen, die vier Versgedichte des bis dahin völlig unbekannten kretischen Dichters italienischer Abstammung enthalten, die zwar im Fünfzehnsilber verfaßt sind, jedoch ohne Reim. Die Einführung des Paarreimes aus der westlichen Literatur in die griechische ist bald nach 1400 anzusetzen (durch die Vordatierung der Lebensdaten von Stephanos Sachlikis ins 14. Jh. vgl. M. I. Manusakas/A. van Gemert, Ο δικηγόπος του Χάντακα Στέφανος Σαχλίκης ποιητής του ΙΔ' όχι του ΙΕ' αιώνα, in: Πεπραγμένα του Δ' Διεθνούς Κρητολογικού Συνεδρίου. Bd. 2 Athen 1981, 215–231). Dasselbe Phänomen ist auch bei dem etwa zur gleichen Zeit aktiven frühesten kretischen Dichters, Stephanos Sachlikis zu beobachten, den Dellaportas nicht nur gekannt haben muß, sondern sich auch Verse von ihm „geliehen" hat. Die Familie der „Della Porta" erscheint nach fast zwei Jahrhunderten venezianischer Herrschaft auf der Großinsel nicht nur völlig gräzisiert (an den Gedichten ist besonders der Sprachreichtum erwähnenswert), sondern hing auch dem orthodoxen Ritus an. Damit gehören die Gedichte von Dellaportas zu den frühesten datierbaren volkssprachigen Literaturzeugnissen auf der Insel Kreta, die noch den Übergangscharakter dieser Literatur (vgl. N.M. Panagiotakes, The Italian background of early Cretan literature, *Dumbarton Oaks Papers* 49, 1995, 281–323) von der spätbyzantinischen Volksliteratur zur kretischen Dialektliteratur der zweiten Hälfte der venezianischen Herrschaft, also des 16. und 17. Jh.s, dokumentieren.

Der Verf., Altpräsident der Akademie Athen, hatte seinen Fund schon 1954 in einer Publikation bekannt gemacht. Besonders das erste und umfangreichste Gedicht verdient gesonderte Aufmerksamkeit, da Dellaportas in über hundert Versen seine eigene Autobiographie nacherzählt, die ihn als ungewöhnlich aktiven Mann ausweist und von weiterem historischen Interesse ist: der weitgereiste Kaufmann wird von der Serenissima zu mehreren diplomatischen Gesandtschaften verwendet. Die mühevolle Verifizierung dieser Tatsachen aus den Archiven von Venedig hat viel Zeit in Anspruch genommen, aber letztlich hat sich die Mühe gelohnt: Dellaportas ist zwar einer der frühesten kretischen Dichter (neben Sachlikis der erste bekannte), von ihm besitzen wir aber die am besten dokumentierte Biographie. Seine autobiographischen Angaben im ersten Gedicht scheinen Authentizität zu besitzen und gehören nicht bloß der Gattung der Schein-Autobiographie an. In weiteren Veröffentlichungen von Manusakas hat dieser über Jahrzehnte hinweg zahlreiche Aspekte im Leben und Wirken von Dellaportas beleuchtet. Dies sowie die Tatsache, daß Manusakas seit 1960 bereits eine druckfertig gesetzte Fassung der Gedichte hergestellt hatte und allen Interessierten gerne Einblick in diese Texte gewährte, die in dieser Form dann allerdings nicht ver-

öffentlicht wurden aufgrund der schlechten Texttradierung eines einzigen Textzeugen, die immer wieder neuen Verbesserungen herausforderte, führten dazu, daß Dellaportas seit der Literaturgeschichte von Börje Knös (L'histoire de la littérature Néogrecque. La période jusqu'en 1821. Stockholm [1961], 291ff.) in allen Anthologien und Literaturgeschichten angeführt und charakterisiert ist, obwohl seine Werke noch in keiner Ausgabe vorlagen (zuletzt A.F. van Gemert, Literary Antecedents. Leonardhos Dellaporta. In: D.Holton (ed.), Literature and Society in Renaissance Crete. Cambridge 1991, 56ff.).

Die nunmehrige in der Tat monumentale Ausgabe liegt jetzt mit einer 200seitigen Einleitung, einem 40seitigen Kommentar und fast 100seitigen Glossar (mit den Indices) vor, die der Herausgeber zu recht als ein Lebenswerk bezeichnet (S. ιε'). Manusakas hat in jeder Hinsicht, sowohl als Historiker wie auch als Philologe, viel Mühe walten lassen. Textedition und Einleitung sind sichtlich Frucht einer langzeitigen und mehrschichtigen Beschäftigung mit dem Thema. Darauf weist allein schon die Bibliographie hin, die Arbeiten noch bis 1995 aufnimmt. Die Einleitung bringt in 12 Kapiteln jede nur denkbare Information über Dichter und Werk (mit gewissen Wiederholungen). Kap. 1 (1–11) ist der Texttradition gewidmet: der cod. Pantokrat.140 besteht aus zwei voneinander unabhängigen Codices, die von Sp. Lambros in seinem bekannten Katalog unzureichend beschrieben sind; die Gedichte Dellaportas im zweiten Codex werden nach Maßgabe des ersten dem 17.Jh zugerechnet, während die Abschrift schon vom Beginn des 16. Jh.s stammen muß (wahrscheinlich Konstantinopel 1607); die präzise kodikologische Beschreibung ist von 8 Bildtaf. begleitet. Kap. 2 geht auf den Dichter und seine Biographie ein (12–35): ca.1330–1419/20, eine wie gesagt gräzisierte italienische Familie aus dem Stand der *cittadini,* 1345–1350 Kaufmann in Candia, 1351–1359/60 Geschäftsreisen, aber auch Kriegsdienst im Dienste der Venezianer (Euböa 1351, Treviso 1356/8), 1360–69 Kaufmann in Candia (1364 kurze Inhaftierung im Zuge des Aufstands von San Tito wegen negativer Äußerungen über die Serenissima), 1360–1387 neue Reisen im Dienste Venedigs (1371–72 zum *bailo* in Trapezunt, 1365/6 wahrscheinlich in Triest, 1378–82 wahrscheinlich Teilnahme am Krieg von Chioggia, 1385 seine Gesandtschaftsmission zum Sultan Murat I. – Autobiographie und Dokumente lassen jedoch für diesen Zeitraum große Lücken offen), 1389 Reise an den Hof des Despoten von Morea Theodoros I. Palaiologos und noch im selben Jahr seine schwierige Mission ins Sultanat von Tunesien. Diese Gesandtschaftsmissionen lassen sich bis ins Detail sowohl von der Autobiographie her wie auch durch Zeitdokumente belegen. 1390–1402 verbringt er als einer der zwölf *advocati per omnes curias* in Candia, was ein außerordentlich einträglicher Posten gewesen sein dürfte. 1403 erfolgte seine erfolgreiche Gesandtschaftsmission zum Emir von Mentesche (Milet), um der die venezianischen Handelsinteressen störenden Piraterie vertraglich Einhalt zu gebieten. Nach 1403 erfolgt Anklage, Verurteilung und Gefängnisaufenthalt des angesehenen Diplomaten und Advokaten in Candia, wo er nach seinen eigenen Angaben auch die vier Gedichte schreibt: der die Beziehung zu einer Frau betreffende Anklagepunkt und die Ankläger bleiben unklar. Erst 1411 finden wir Dellaportas wieder aktenkundig, nun schon in hohem Alter, Vorstand des Klosters und Invalidenlazaretts „Zum Hl.Lazarus" in den westlichen Vororten von Candia. Zwischen dem 12. 7. 1419 und dem 12. 6. 1420 muß er verstorben sein, im für die Zeit biblischen Alter von etwa 90 Jahren und nach einem ereignisreichen und aktiven Leben.

Kap. 3 (36–38) geht auf die Problematik von Ort und Zeit der Abfassung der Gedichte ein (Abfassungsmöglichkeit komplexer Gedichte im Gefängnis; der Dichter selbst besteht darauf), Kap. 4 (39–56) auf die Analyse der Gedichte selbst: das erste und umfangreichste (3166 reimlose Dekapentsyllaboi) mit dem Titel „Fragen und Antworten eines Fremden und der Wahrheit" (Ερωτήματα και αποκρίσεις ξένου και αληθείας) ist eine überaus komplexe Komposition mit Rahmenhandlung (Einführung V. 1–372 und Epilog V. 3119–3166) sowie dem eigentlichen Dialog, der aus einem fingierten Frage- und Antwortspiel des eingekerkerten Dichters mit der ihm in einer Vision erscheinenden Wahrheit besteht; dieser Dialog besteht aus drei thematischen Einheiten: 1) Über sein persönliches Schicksal (384–1431, über Verleumdung, den Verlust seiner Ämter, die Frage nach der Nützlichkeit der Geduld [Aletheia antwortet in den meisten Fällen mit Exempeln und Paradigmata], nach dem Sinn der Liebe [der Dichter war der beste Freund seines Richters, der ihn aufgrund von falschen Zeugenaussagen ins Gefängnis warf], nach der Weisheit der Richter, warum böse Menschen hohe Ämter besitzen, nach der Ungerechtigkeit der Gerichte, nach der vorgetäuschten Frömmigkeit), wo ihn gegen Ende die „Wahrheit" unterbricht und ihn dazu anhält zu erzählen, wer er sei (1200–1376 eingeschobene Autobiographie), worauf ihm die Personifikation eingesteht, daß seine Ankläger Verleumder seien; 2) ein „Weiberspiegel" (1432–2275) über gute und böse Frauen (aus Anlaß seiner Verurteilung wegen einer Frau), und 3), den thematischen Rahmen sprengend, weitere Fragen über die Errettung der Menschenseele (2276–3118). Der erbauliche und exempelhafte Dialog in der Tradition der *consolatio* und mittelalterlicher Tröstungsliteratur ist durchaus lebendig und von Gegensätzen geprägt, die Stellen, wo der Dichter auf seine Gefängnishaft und seine unrechte Verurteilung eingeht, wirken durchaus emotionell und bewegend und sind von echtem Schmerz geprägt. Das zweite Gedicht (in 168 Fünfzehnsilbern) ist eine versifizierte Ephraim-Homilie, in der der Dichter seine Seele befragt (Jüngstes Gericht usw.), das dritte Poem ist ein Passionsgedicht (795 Verse), allerdings mehr erzählend als dramatisch (mit einigen interessanten Innovationen), das vierte ein Hymnus an Christus und Maria (92 Verse).

Kap. 5 (57–95) geht auf die Quellen und Vorbilder des ersten und umfangreichsten Gedichtes ein: der Verf. gibt manchmal seine Quellen an, folgt ihnen aber auch in den anderen Fällen meist sehr getreu; in manchen Fällen muß er aber handschriftliche Hilfsmittel gehabt haben, denn die Anleihen sind zu umfangreich und voll von Details, die allein durch das Gedächtnis nur mehr schwer zu reproduzieren sind. Damit ergibt sich die Frage nach den Lektüremöglichkeiten eines Inhaftierten in Candia um 1400, oder ob die Gerichtsepisode (die ja nicht aktenkundig ist, im Gegensatz zu seiner übrigen Autobiographie) und das Gefängnisgedicht nicht nur literarische Konvention sind. Unter den Quellen sind zu nennen: AT und NT, Apokryphe, Kirchenväter (Pseudo-Chrysostomos über die schlaue Frau), die „Synopsis" von Kedrenos (fast wörtlich), Meletios Hagiotradites, Manuel Moschopulos; allein 450 Verse (über 14 % des gesamten Gedichtes) entstammen dem Erbauungsgedicht der „Dioptra" von Philippos Monotropos (um 1097); zu den vulgärgriechischen Quellen zählt möglicherweise auch das Χρονικόν του Μωρέως, mit Sicherheit der „Spaneas", der anonyme Λόγος Παρηγορητικός περί Δυστυχίας και Ευτυχίας, Gedichte über das Rad der Fortuna, von den byzantinischen Romanen v. a. „Libistros und Rhodamne", die Gedichte von Stephanos Sachlikis; zu westlichen Einflüssen zählen bloß das komische Motiv von Vergil im Hängekorb (Motif-Index K. 1211), die Witwe von Ephesos (K.2213. 1), die Treueprüfung des Ehepaars nach Solomon (H 492.1), die Einschließung des Geistes durch

eine schlaue Frau (AaTh 331, R 181), sowie Geschichtsquellen über die Auseinandersetzung der De Carrara in Padua. Kap. 6 (96–112) geht auf die Quellen und Vorbilder der übrigen Gedichte ein: das „Hypomnestikon" an die Seele auf die erwähnte Ephraim-Homilie in Prosa, das Passionsgedicht auf die vier Evangelien (in solch wörtlichem Detail, daß ihm der Text vorgelegen haben muß), weniger die Apokryphen, mit Sicherheit aber Marienklagen der mündlichen Tradition (nach Bertrand Bouvier); das hymnische Gedicht auf Christus und Maria folgt sehr getreu einem Κανών Ικετήριος auf Christus, abgedruckt im Kirchen-Horologion, aber auch die Marienhymne hat ein ganz konkretes Vorbild. Kap. 7 (113–128) geht im Detail auf die Struktur und Thematik des ersten Gedichtes ein: der fiktive Dialog mit den eingelagerten Lehrbeispielen, der der Konsolationsliteratur angehört; die Einbeziehung der Autobiographie sowie manche geschickte thematische Überleitungen und Einblendungen weisen Dellaportas als fähigen „Dramaturgen" seiner komplexen Komposition aus. Gefängnisgedichte mit Unrechtsklagen sind in der griechischen Tradition allerdings bereits im 12. Jh. nachgewiesen (Sizilien 1135–1151, vgl. etwa B. Lavagnini, Versi dal carcere di un anonimo poeta italo-bizantino di età normanna (1135–1151). *Rivista di studi bizantini e slavi* 11, 1982, 323–331). Die Bezeichnung „Xenos" als *persona* des Dichters erscheint in der Erbauungsliteratur häufig, „Aletheia" als Gesprächspartnerin allerdings seltener. Manusakas geht den Einzelmotiven in der Literaturtradition von Ost und West mit großer Präzision nach. Während sich für Sachlikis eher vermuten ließe, daß der Gefängnistopos fiktiv und konventionell ist, läßt die persönliche und emotionelle Note von Dellaportas, sobald er auf seine Situation zu sprechen kommt, eine solche Interpretation schwieriger erscheinen. Der Editor zumindest ist überzeugt davon, daß es sich um ein autobiographisches Ereignis handelt und nimmt es auch in die Biographie mit auf. Bleibt die Schwierigkeit der Quellenbeschaffung im Kerker (Handschriften), die allerdings insofern zu umgehen ist, daß der Dichter sein komplexes Oeuvre ja später ergänzt haben kann, oder, wenn dem Rezensenten der Vorschlag gestattet ist, überhaupt zur Gänze (zumindest das komplexe erste Gedicht) nach seinem Gefängnisaufenthalt, noch unter dem Eindruck der verleumderischen Verurteilung und der Isolation der Kerkerhaft verfaßt haben kann.

Kap. 8 geht auf Struktur und Thematik der übrigen Gedichte ein (129–132), Kap. 9 dann auf die Sprachform (133–147) – hier geht der Verf. mit großer Genauigkeit vor, sind die Gedichte doch, wie erwähnt, Textzeugen einer Übergangsphase von der byzantinischen volkssprachigen Tradition zur kretischen Dialektliteratur, Kap. 10 auf die Metrik (148–153). Besonders umfangreich ist Kap. 11 (154–192), das stereotype und wiederholte Verse und Halbverse behandelt, eine Eigenheit des Dichters, die sich nicht nur durch Stereotypik und Formelbildung erklären läßt: neben 7 Distichen (oder Tristichen) in insgesamt 29 Versen lassen sich 86 wiederholte Einzelverse in über 200 Versen insgesamt ausmachen, 70 Hemistichen am Versanfang sind in 184 anzutreffen, und 162 Endhalbverse (Bildung des Paarreims) in über 400 Versen. Vers- und Halbverswiederholungen sind also in über 800 Versen des Gesamtwerkes anzutreffen, was immerhin fast ein Fünftel der Gesamtverse ausmacht. Zur Erklärung dieser Eigentümlichkeit müßten eigene vergleichende Untersuchungen angestellt werden, ob dies noch von den Modellen der Formelhaftigkeit und Sprachkonvention zu decken ist oder man dies einer stilistischen Idiotropie von Dellaportas zuzuschreiben hat. Kap. 12 geht auf den literarischen Charakter und die ästhetische Bewertung der Gedichte ein: Dellaportas ist ein durchaus origineller Dichter, der allerdings kein Nach-

leben gehabt hat, weil das einzige Cheirographon seiner Werke durch die Jahrhunderte verschollen war.

Die Texte selbst sind von einen positiven *apparatus criticus* begleitet, der die oft schwierigen Entscheidungen dem interessierten Leser sofort augenfällig macht; der Abschreiber war zweifellos ein guter Kalligraph, aber von elender Bildung – die Textentstellungen und Mißinterpretationen sind überaus häufig, die Konjekturen erfordern vielfach Phantasie und Einfühlungsvermögen. Ein *apparatus fontium* gibt auf jeder Seite Nachricht über Anleihen, Vorbilder und Textentsprechungen. In der Diskussion um die Sprache des kritischen Apparats, Latein (I. Sykutris) oder Neugriechisch (L. Politis) erweist sich der Editor als Anhänger der ersten Meinung (Sigla, S. 200, Fontes S. 201). Für einen wenn auch volkssprachigen Text mit religiöser Thematik hat sich der Verf. nach meiner Meinung zu Recht für das Lateinische entschieden, auch die orthographischen Vereinfachungen im Konjunktiv, das *iota subscriptum* usw. belassen (S. 202f.); die Versform wurde auch optisch wiederhergestellt, die Punktierung normalisiert, die Orthographie allgemein schweigend verbessert und nur dort, wo Interpretationsfragen anstehen könnten, im kritischen Apparat angeführt. Somit ist die Lektüre der Texte angenehm und problemlos, nach Maßgabe der mangelnden Qualität des einzigen Textzeugen ist der kritische Apparat relativ umfangreich und nicht uninteressant. Nachfolgende Arbeiten werden das eine oder andere noch in Frage stellen oder verbessern, doch ist die philologische Arbeit von beeindruckender Gründlichkeit. Komplexere Fragen der Lesung werden in den Kommentaren gebracht (S. 205–328, 329–334, 335–363 bzw. 365–368 zu den einzelnen Gedichten).

Die Scholien (371–413) umfassen sprachliche, philologische, historische, prosopographische und andere Fragen, denen z.T. mit großer Gründlichkeit nachgegangen wird (z.B. die Frage, wer der ungerechte Richter, Freund des Dichters, in Candia nach 1400 sein könnte). Die breite Kenntnis der mittelalterlichen griechischen Literatur und die breit gefächerten historischen Arbeiten zum Kreta der Venezianischen Epoche und ihrer Prosopographie geben diesen Kommentaren einen z.T. ungewöhnlichen (auch für kritische Ausgaben dieser Art) Tiefengang, wobei sich manche Lemmata zu kleinen Studien ausweiten. Überaus genau und reichhaltig gearbeitet sind die Indices: Namen, Personen und Orte in den Texten (417–425), das breit ausgearbeitete Glossar (427–498), das nicht nur dem Leser die Lektüre erleichtert, sondern zugleich die Gedichte von Dellaportas sprachlich aufarbeiten will, und ein Index von Namen, Termini und Sachen in der Einleitung und den Scholien (499–513). Am rückwärtigen Umschlagdeckel findet sich inwendig auch ein französisches Resumee der Ausgabe.

Die Bezeichnung „Lebenswerk" ist wohl in mehr als einer Hinsicht angebracht. Der Verf. selbst legt die Ausgabe nicht ohne Zögern der Öffentlichkeit vor, in der Überzeugung, nicht alle anstehenden Fragen zufriedenstellend gelöst zu haben. Wenn man dagegen Alexius Ausgabentyp der Werke der kretischen Hochliteratur der Blütezeit dagegenhält (allerdings nicht seine Ausgabe des „Digenes Akrites"), so zeichnet sich Manusakas' Edition durch die erschöpfende Einleitung aus, Summe einer Arbeit von vielen Jahrzehnten, und durch die akribische Darstellung und Diskussion aller Texteingriffe, durch die er freilich aufgrund der schlechten Qualität der Abschrift viel häufiger genötig ist als Alexiu bei der Ausgabe der kretischen Tragödien (vgl. meine Anzeigen in *SOF* 48, 1989, 513–515; 49, 1990, 624–630; 52, 1993, 526–528). Zusammen mit den Sachlikis-Studien von Panagiotakis (Nik.M. Panagiotakis, Sachlikis-Studien. In: H. Eideneier (ed.), Neograeca Medii Aevi. Text und Ausgabe. Akten zum Symposium Köln 1986. Köln 1987, 219–278), der neuen Apokopos-Ausgabe des Erst-

drucks 1509 (ders. in einem Aufsatz in *Θησαυπίσματα* 21, 1991, 89–209) und einem generell anwachsenden Interesse an den Frühphasen der kretischen Literatur im 14. und 15. Jh. (ders., Van Gemert) scheint sich der Schwerpunkt des Forschungsinteresses in der kretischen Literatur, das viele Jahre die Blütephase des 16. und 17. Jh.s bevorzugte und mit der kritischen Ausgabe der Θυσία του Αβραάμ von Wim Bakker und Arnold van Gemert seinen Abschluß gefunden hat, sich wieder dem Kreta der Frühzeit der Venezianischen Herrschaft und seiner literarischen Produktion zuzuwenden, die noch stark von der byzantinischen Tradition beeinflußt ist. Die Ausgabe der Gedichte von Dellaportas und die vorbildliche philologische und historische Aufarbeitung von Werk und Persönlichkeit gibt dazu einen weitreichenden Anstoß und umfangreiches Textmaterial, mit dem sich in Zukunft Kretologen, Sprachwissenschaftler, Philologen, Byzantinisten, Neogräzisten, Theologen, Historiker und Kulturhistoriker, Komparatisten, Mediävisten, Mediterranisten usw. auseinanderzusetzen haben. Dem Altpräsidenten der Akademie Athen bleibt die Freude, einen frühen Fund als gereiftes Alterswerk in angemessener und ansprechender Form gedruckt vor sich liegen zu sehen; mit der Ausgabe hat er auch von einem selbstentdeckten Weggefährten seiner langjährigen Forschungen durch die Jahrzehnte Abschied genommen. Auch den vielen Freunden, Schülern und Mitarbeitern, die an dem zweibändigen Festschriftband der Ροδωνιά 1994 mitgearbeitet haben, aber nicht nur diesen, bleibt die Freude, daß sich der Geehrte das schönste Geschenk selbst gemacht hat, wie das bei herausragenden Gelehrtenpersönlichkeiten zuweilen der Fall ist.

Athen, Wien — Walter Puchner

Antonis Rizos (Risos), Wirtschaft, Siedlung und Gesellschaft in Thessalien im Übergang von der byzantinisch-fränkischen zur osmanischen Epoche. Amsterdam: Adolf M. Hakkert 1996. 107 unpag. S., 6 Kt., Abb., ISBN 90-256-1102-8, Sfr. 32,–

The transitional period from the late Byzantine and Latin periods to the era of Ottoman domination (the 'Tourkokratia' of Greek bibliography) is one of the most interesting sections of Thessaly's medieval history, a history which still awaits its synthetic manual amidst a significant number of recent contributions.[1] The aforementioned period coincides chronologically with what we term 'semi-autonomous state of Thessaly' in the later Byzantine historical period, that is, the peculiar state formation which developed in central Greece maintaining its existence for nearly two and a half centuries amidst various territorial changes imposed chiefly by the frequent presence of foreign invaders, roughly between the early decades of the 13th to the second half of the 15th century, when the Ottoman conquest – begun in the late 14th century – was completed.[2]

The monograph under review examines the topic 'Economy, settlement and society in Thessaly in the course of the passage from the Byzantine-Frankish [sc. Byzantine-Latin] to the Ottoman epoch' and has appeared almost contemporaneously with yet another important pertinent study (also in German) by Machiel Kiel on Ottoman Thessaly.[3] Its author has made some interesting Thessalological contributions in recent years,[4] yet this is his first attempt towards a synthesis of his accumulated material. His bibliography, occupying 13 pages at the end of this strangely unpaginated

book (!), however, has certain serious omissions particularly regarding publications in Greek which have appeared in the years preceeding Risos' book and with which he should have been familiar; another shortcoming of the book is its lack of use or its limited exploitation of important encyclopaedic works like the irreplacable Encyclopaedia of Islam²/L' Encyclopédie de l' Islam² (Leiden-London-Paris 1954/1960ff.),[5] the always useful Μεγάλη Ελληνική Εγκυκλοπαιδεία 'Πυρσού' (Athens 1927–1934, ²1964), and the more recent Lexikon des Mittelalters (München-Zürich 1977ff.) as well as the Oxford dictionary of Byzantium edited by the late Alexander P. Kazhdan († 1997) (New York-Oxford 1991, 3 volumes consecutively paginated).

Following his introduction, Risos divides his material into two major sections (Das Land vor den Osmanen; Das Land und die Osmanen), but instead of properly paginating his book, he has alternatively adopted the cumbersome and exceedingly unpractical system of paragraphing-subparagraphing etc. in place of page indications in his table of contents. If we moreover add to this the absence of an index, reading the book – a truly useful contribution – becomes tantalisingly hard. This is indeed unfortunate, for there is lots of original research and material here; section one includes *inter alia* chapters (rather paragraphs) on local nomenclature, on circumstances of the inner political situation of the area, on peasants and land economy, on money, on piracy etc., while section two examines themes like the fortresses of Thessaly at the time of the initial Ottoman settlements shortly after the middle of the 15th century, the contemporaneous collection of tax revenues from Thessalian cities with a comparison with the Epirot capital of Ioannina (Turk. Yanya), the Christian timariots of Thessaly, the area's annual markets, the commerce of various objects, the main routes and bridges, the population numbers and their growth, the problem of the 'testaments' of Turakhan begh's descendants,[6] etc. Particularly useful maps, drafts and sketches follow, illustrating various points of the text, like the geological pattern of Thessaly, the spread and the literacy of the various populations of the area, the sandjak of Trikala (Turk. Tirhala) and the situation in the kaza of Izdin (Greek Zetounion or Lamia), the Turkish villagers and townships of Thessaly, its castles and monasteries in the 13th and 14th centuries, the condition of the sacred murals according to the analysis of N. Nikonanos' 1979 dissertation, the status of Thessalian farmer's households according to Hasan begh's 1531 testament, a sketch of the inner division of the house of a kollegos, the covered market of Larissa, the title-deed register (tapu defter) of 1529 (no. 2.7.7.–2.7.10: very important data), etc. Finally, there are also useful tables on the administrative districts of Thessaly between 1198 and 1204, on the beginnings of Larissa's (Turk. Yenishehir's) as well as Trikala's (Tirhala's) settlements between 1454 and 1817, on the increase of Thessalian households between 1454 and 1520/1530, etc.

Of particular use are the book's maps and tables (esp. in sections 2.7.7. to 2.7.11., on Larissa/Yenishehir, Trikala/Tirhala, Fanarion, Agrafa, Platamon and Damasi), although in a revised edition one would expect the maps to be professionally drawn (esp. in 1.2.7., 2.1.7., 2.1.8.). Scholars in Greece would certainly also welcome a Greek translation of Risos' monograph, a wish applying also to Machiel Kiel's pertinent monograph cited above.

It is to be hopped that A. Risos will soon prepare a properly edited and a more ruminative version of his study in order to facilitate the task of scholars interested in this important period of Thessalian history. Some *addenda-corrigenda* in the bibliography: Avramea's thesis was published in 1974, not 1978; Beldiceanu and Nasturel's study in *Byzantion* 53 (1983) has also appeared in Greek in *Θεσσαλικό Ημερολόγιο* 19,

1991, 97–135; no publication date appears in S. Faroqhi's *SOF* study; Lampros P., not Lamprou P., Oikonomides' 1992 collected studies volume was published in Aldershot, not London; Papadopoulos-Kerameus article was published in 1889, not 1989.

Athens — Alexis G. C. Savvides

[1] Most recently see the voluminous monograph by Apostolos D. PAPATHANASIOU, Η Μαγνησία και το Πήλιο στον ύστερο μεσαίωνα, 1204–1423. Volos 1998, 573 pp. Detailed bibliographies on the contributions of recent years in *Θεσσαλικό Ημερολόγιο* (Larissa), vols. 23, 1993, 33–68; 24, 1993, 101–105; 27, 1995, 77–80; and 29, 1996, 280–288 (compiled by A. SAVVIDES); cf. A. SAVVIDES, Splintered medieval Hellenism: the semi-autonomous state of Thessaly (A. D. 1213/1222 to 1454/1470) and its place in history, *Byzantion* 68.2 (1998), 406–418, bringing the pertinent bibliography down to 1997–1998.

[2] On Thessaly's state see previous note; cf. A. SAVVIDES, Περί του βυζαντινού κρατιδίου της Θεσσαλίας, in: Acts of the 2nd Congress of Larissaean Studies. Larissa 1994, 73–80 (reprinted in idem, Από το Βυζάντιο στην Τουρκοκρατία ... Athens, 1997, 195–202); on its gradual Ottoman annexation between 1386/1387 and 1454/1470 see IDEM, Τα προβλήματα για την οθωμανική κατάληψη και την εξάπλωση των κατακτητών στο θεσσαλικό χώρο, *Θεσσαλικό Ημερολόγιο*, 28, 1995, 33–64 (= Από το Βυζάντιο ..., 283–314).

[3] M. KIEL, Die türkische Thessalien. Etabliertes Geschichtsbild versus osmanische Quellen. Ein Beitrag zur Entmythologisierung der Geschichte Griechenlands, in: Die Kultur Griechenlands in Mittelalter und Neuzeit. Eds. Reinhard LAUER/Peter SCHREINER. Göttingen 1996 (Abhandlungen d. Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philolog.-histor. Klasse, 3. Folge, 212), pp. 109–196 (also published separately, Göttingen 1996). On this work, which despite its provocative title will doubtlessly consist of an indispensable *instrumentum* for future scholars, see A. SAVVIDES, Μια κάτοψη της τουρκοκρατούμενης Θεσσαλίας και τα προβλήματα της έρευνας, *Θεσσαλικό Ημερολόγιο* 33, 1997–98, 149–159, esp. 149–150 (and the review by Ekkehard Kraft in *SOF* 56, 1997, 530–535).

[4] See A. RISOS, The Vlachs of Larissa in the 10th century, *Byzantinoslavica* 51, Prague 1990, 202–207 and Greek trans. (by G. Gouriotes) in *Θεσσαλικό Ημερολόγιο* 21, 1992, 37–43; Die Vlachen und ihre Pita, *Byzantinoslavica* 53, 1992, 233–236; Οι κρίνοι των Ανδεγαβών στους Σταγούς, *Θεσσαλικό Ημερολόγιο* 24, 1993, 181–182.

[5] There are only two *EI*[1]/*EI*[2] citations in note 1 of paragraph 2.1.1. and in note 1 of 2.6.1.

[6] The Greek scholar Stavros Gouloules is currently preparing a new edition with commentary of the three testaments of Turakhan, of the latter's son, Omer begh, as well as of Omer's son, Hasan begh, dated in A. D. 1446 (A. H. 850), 1484 (= 889) and 1531 (= 937); cf. SAVVIDES, Από το Βυζάντιο ..., 295–296, 300, 308.

Panagiōtēs D. Michaēlarēs, Αφορισμός. Η προσαρμογή μιας ποινής στις αναγκαιότητες της Τουρκοκρατίας [Exkommunikation. Die Anpassung einer Strafe an die Bedürfnisse der Türkenherrschaft]. Athen: Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών 1997 (Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών, 60. Θεσμοί και Ιδεολογία στη νεοελληνική κοινωνία). 508 S., ISBN 960-7094-33-6

Der Anstoß zu der vorliegenden Untersuchung ergab sich aus der Beschäftigung des Verfassers mit Fragen der Wirtschaftsgeschichte, bei der er feststellen mußte, wie oft bei finanziellen Streitigkeiten in der Zeit der Turkokratie für diejenigen, die sich nicht an die Abmachungen gehalten hatten oder aus anderen Gründen im Unrecht waren, von der Gegenpartei die Exkommunikation gefordert wurde. Normalerweise denkt man in diesem Zusammenhang an den (zeitlich begrenzten oder endgültigen) Ausschluß von Personen aus der kirchlichen Gemeinschaft aufgrund von schweren Verfehlungen moralischer Natur bzw. Abweichungen von der kirchlichen Glaubenslehre. Seit der Spätphase des Byzantinischen Reiches und dann vor allem in den Jahrhunderten der osmanischen Herrschaft weitete sich diese Strafe aber zu einem rein kirchliche Belange überschreitenden rechtlichen Instrument aus, mit dem man alle möglichen privatrechtlichen und teilweise sogar strafrechtlichen Fragen zu regeln versuchte.

Während in den Jahrhunderten zuvor die Initiative von der kirchlichen Hierarchie (oder auch von der politischen Führung) ausging, waren es jetzt vor allem Laien, die darum ersuchten, eine Exkommunikation vorzunehmen. Das Recht hierzu stand allein dem jeweiligen Bischof zu, der allerdings auch Priester damit beauftragen konnte. Immer häufiger erfolgte die Exkommunikation durch den Ökumenischen Patriarchen von Konstantinopel, weil er als orthodoxer Millet Başı besondere Autorität besaß und außerdem von den Bischöfen in jenen Fällen, in denen die betreffende Angelegenheit die Grenzen ihrer Eparchie überschritt, darum gebeten wurde, tätig zu werden. Für die Verhängung der Exkommunikation kennt die Orthodoxie, im Gegensatz zur römisch-katholischen Kirche, keinen festen Ritus. Entscheidend ist lediglich die öffentliche Verkündigung, die meist nach der Liturgie an einem Sonn- oder Feiertag im Kirchengebäude geschieht. Wer die Exkommunikation gefordert hatte, mußte dafür eine Gebühr entrichten, die v.a. im 18. und 19. Jh. zu einem regulären Posten der bischöflichen Einnahmen wurde. Auch die Rücknahme der Exkommunikation und die damit verbundene Wiederaufnahme in die kirchliche Gemeinschaft kannte keinen festen Ritus, obligatorisch war nur das Vergebungsgebet. Oft genügte bereits die Androhung der Exkommunikation, um die Wiedergutmachung des inkriminierten Vergehens zu erreichen: ein geschuldeter Kredit wurde zurückgezahlt, Diebesgut erstattet usw. Dieses Disziplinierungsmittel behielt seine Wirksamkeit unter den Orthodoxen im Osmanischen Reich bis ins 20. Jh. hinein. Unwirksam scheint es nur bei innerkirchlichen Auseinandersetzungen gewesen zu sein sowie bei Laien in jenen Fällen, in denen das persönliche (meist finanzielle) Interesse derart groß war, daß es das Risiko der Exkommunikation aufwog.

Die direkten Folgen der Exkommunikation bestanden für den Lebenden im Ausschluß aus der Kirche, d.h. von all ihren Sakramenten, die oft eng mit dem sozialen Leben verbunden waren. Die soziale Isolierung wurde noch dadurch verschärft, daß den anderen orthodoxen Christen jeglicher Kontakt mit dem Exkommunizierten untersagt war. Verstarb der Exkommunizierte, so durfte er nicht kirchlich bestattet werden und mußte um sein Seelenheil fürchten. Eine der wirksamsten Drohungen, die mit der Exkommunikation verbunden waren, bestand in dem Fluch, der Leichnam des Betroffenen möge unverwest bleiben. Dies diente auch als Kriterium zur Identifizierung „unbekannter Exkommunizierter", d.h. jener, die sich zu Lebzeiten durch ein Vergehen sozusagen selbst – ohne konkreten kirchlichen Akt – exkommuniziert hatten, was man erst nach ihrem Tode, bei der in der orthodoxen Kirche nach einigen Jahren üblichen Exhumierung angesichts eines unverwesten Leichnams festzustellen

glaubte. Die Angehörigen des Verstorbenen waren nun verpflichtet, posthum für die Aufhebung der Exkommunikation zu sorgen. Es liegt auf der Hand, daß diese Vorstellung sich mit dem volkstümlichen Vampirglauben verband, obwohl dieser von der Kirche vehement bekämpft wurde.

Bei der Durchsicht der einschlägigen kanonischen Rechtssammlungen der orthodoxen Kirche wird der Wandel in der aus dem 17. Jh. stammenden Βακτηρία Αρχιερέων deutlich. Während die ein Jahrhundert ältere Sammlung des Manuil Malaxos aus dem 16. Jh. in bezug auf die Vergehen, für die die Exkommunikation verhängt wird, kaum von den Sammlungen früherer Jahrhunderte abweicht, ist in der Βακτηρία die Zahl dieser Vergehen erheblich gewachsen; 31 erscheinen überhaupt zum ersten Mal. Seit dem Ende des 17. Jh.s wächst aber auch die Kritik am überhand nehmenden Gebrauch der Exkommunikation, zuerst innerhalb der Kirche (so bei Chrysanthos Notaras, Methodios Anthrakitis, Evgenios Vulgaris oder Kosmas Ätolos), später von seiten aufklärerischer, meist antiklerikaler Kreise (Korais u. a.).

Die Exkommunikation konnte auch durch Nichtorthodoxe beantragt werden, wenn sie Forderungen an Orthodoxe hatten. So wandten sich in etlichen Fällen Katholiken, Muslime oder Juden an einen Bischof oder den Patriarchen. Selbstverständlich konnte diese Strafe nur gegen Orthodoxe angewandt werden; unbeantwortet bleibt die (vom Verfasser auch nicht gestellte) Frage, wie bei einem umgekehrt gelagerten Fall verfahren wurde. Wahrscheinlich wurde hier ein Scheriatgericht angerufen. Die (nichtorthodoxe) politische Führung bediente sich ebenfalls der Exkommunikation. So beispielsweise die venezianische Obrigkeit auf Kreta Ende des 16. Jh.s, um Diebe abzuschrekken, oder die Osmanen, die 1821 den Ökumenischen Patriarchen Grigorios V. dazu zwangen, über die griechischen Aufständischen den Kirchenbann zu verhängen. Umgekehrt bedienten sich die Aufständischen ebenso der Drohung mit der Exkommunikation. Der neugegründete griechische Staat unterstellte die Entscheidung über die Exkommunikation weitgehend seiner Kontrolle. Im 19. und 20. Jh. wird sie auch als politisches Kampfmittel benutzt: Der Bischof von Trikkala versucht auf diese Weise, den Besuch aromunischer Schulen in seiner Eparchie zu unterbinden und im 1. Weltkrieg werden Ministerpräsident Venizelos und seine Regierung von der griechischen Kirchenführung auf Betreiben des Königs exkommuniziert.

Ein Anhang mit einigen exemplarischen Urkunden sowie der Abhandlung von Chrysanthos Notaras über die Exkommunikation schließt sich an sowie ein allgemeines Personen-, Sach- und Ortsregister. Die Systematik des Buches überzeugt nicht immer; häufig kommt es zu Wiederholungen. Wenn es um Dinge außerhalb des griechischen Raumes geht, verläßt den Verfasser bisweilen seine Kompetenz, so beispielsweise in der Angelegenheit der Exkommunikation des Bischofs und Volks von Μεγάλον Νογράτιον durch den Metropoliten von Kiev (31 f.). Hier bemüht sich Michailaris nicht einmal darum, herauszufinden, daß es sich um Novgorod handelt, geschweige denn, die Angelegenheit näher zu beleuchten. Auch die Darstellung des Falls des Moskauer Patriarchen Nikon läßt nur oberflächliche Kenntnis vermuten (383 ff.). Die Quellenkritik hätte man sich manchmal etwas ausgeprägter gewünscht: So übernimmt der Verfasser z. B. (320) ungefragt die Behauptung einer Quelle, die orthodoxen Einwohner von Aleppo wären der Union mit Rom beigetreten, um nicht mehr mittwochs und freitags die Fastengebote einhalten zu müssen; daß dies tatsächlich die Ursache der Union war, ist wenig glaubhaft, viel mehr scheint es sich um eine nachträgliche moralische Abwertung der Betreffenden zu handeln. Im Buch kontinuierlich wiederkehrende ideologische Begriffe, die die osmanische Zeit als „Sklaverei“ und

„Gefangenschaft" bezeichnen, spiegeln weniger die tatsächlichen damaligen Verhältnisse wider als die heute unter den meisten griechischen Historikern vorherrschende nationale Voreingenommenheit. Gerade die vorliegende Untersuchung belegt ja den hohen Grad von Selbstverwaltung, über den Griechen damals verfügten, so daß die angeführten Begriffe nicht adäquat sein können. Diese kritischen Anmerkungen sollen aber nicht den Blick auf die beachtliche Leistung des Verfassers verstellen, der eine große Zahl von Quellen bewältigt und eine auch für weitere Forschungen äußerst hilfreiche und wertvolle Monographie verfaßt hat.

Dossenheim — Ekkehard Kraft

Iōannēs D. Psaras, Απο τη Θεσσαλονίκη στη Βενετία. Ιστόρια της οικογένειας Νιννή (17ος–20ός αι.). Συμβολή στη μελέτη του παροικιακού Ελληνισμού [Aus Thessaloniki nach Venedig. Die Geschichte der Familie Ninni, 17. bis 20. Jh. Ein Beitrag zum Studium des Diasporagriechentums]. Thessaloniki: Εταιρεία Μακεδονικών Σπουδών 1997 (Μακεδονική βιβλιοθήκη, 90). 406 S., 9 Abb., ISBN 960-7265-37-8

Der in Thessaloniki lehrende Historiker Ioannis Psaras ist bislang vor allem mit auf ausgiebigen Archivstudien beruhenden Monographien zur Venetokratia in Griechenland hervorgetreten. Mit seinem neuesten Buch, in dem er sich mit der griechischen Diaspora beschäftigt, überschreitet er erstmals diesen geographischen Rahmen, bleibt aber zugleich den (schier unerschöpflichen) venezianischen Archiven treu. Es handelt es sich um eine prosopographische Studie über die ursprünglich aus Thessaloniki stammende griechische Kaufmannsfamilie Ninnis (in italianisierter Form Ninni), die sich in einem über mehrere Jahrzehnte erstreckenden Prozeß bis 1821 in Venedig niedergelassen hat. Psaras kann sich für seine Untersuchung auf die umfangreiche Forschung insbesondere zu der griechischen Gemeinde in Venedig sowie die zahlreichen Akten der diversen dortigen Archive stützen; teilweise greift er auch auf die „oral history" zurück, indem er mündlich tradierte Familienüberlieferungen miteinbezieht. Das Familienarchiv der Familie Ninni konnte er kaum zu Rate ziehen, da es weitgehend den beiden Weltkriegen zum Opfer gefallen war.

Die Familie, die unter dem Namen Ninnis erstmals 1762 in Thessaloniki erwähnt wird, ihn aber schon seit dem Ende des 17. Jh.s getragen zu haben scheint, spielte nach ihrer Übersiedlung nach Venedig in der Selbstverwaltung wie als Mäzene der dortigen griechischen Gemeinde eine wichtige Rolle. Insgesamt fünf ihrer Angehörigen versahen zwischen 1789 und 1905 zeitweise das Amt des Vorstehers (πρόεδρος), häufiger als jede andere Familie. Seitdem sie im Export- und Importhandel von Thessaloniki aus tätig war, saß stets ein Mitglied in Venedig, um dort ihre Geschäftsinteressen zu vertreten. Christos Ninnis (1726–1796), vor 1751 in Venedig ansässig, besaß als erstes Familienmitglied (spätestens seit 1781) die venezianische Bürgerschaft. Unter seinem Neffen Antonios (1749–1818), der das Erbe seines unverheiratet gebliebenen Onkels antrat, nahm das Handelshaus einen beeindruckenden wirtschaftlichen Aufschwung; durch den Kauf von Landbesitz im Veneto wurde Antonios zu Beginn des 19. Jh.s dort zugleich zu einem der größten Grundbesitzer. Auch er wurde von seinen Neffen beerbt. Einer von ihnen, Georgios Ninnis (1800–1859), pflegte als erster den (selbstverliehenen?) Titel eines Conte zu tragen. Seit 1867 ist die Familie im *Libro*

d'oro della nobilità italiana eingetragen, fehlt aber in später erschienenen Nachschlagewerken zum italienischen Adel.

Die Familie zeichnete sich nicht nur auf dem Gebiet der wirtschaftlichen Unternehmungen, sondern auch dem der Wissenschaft aus. Hier sind vor allem der Ichthyologe und Volkskundler Alexandros-Periklis (1837–1892) sowie sein Sohn, der Ichthyo- und Ornithologe Emilios-Christos-Käsar (1868–1946), der als letzter eingetragenes Mitglied der griechischen Gemeinde war, zu nennen. Amalia (1838–1913), die Schwester von Alexandros-Periklis, übersetzte den Roman „Loukis Laras" von Dimitrios Vikelas ins Italienische. Im Heiratsverhalten der Familie, die anfänglich nur griechische und orthodoxe, später auch italienische und katholische Ehepartner wählte, spiegelt sich der Wandel von Identität und Mentalität wider. Die alte Loyalität zu Venedig wurde später auf die italienische Nationalbewegung übertragen: 1848 nahmen die Ninnis an der Revolution gegen die Habsburger teil. Heute ist die Familie weitgehend italianisiert. Der 1946 verstorbene Emilios-Christos-Käsar war der letzte, der die griechische Sprache noch beherrschte, sein Sohn Alexandros (1896–1985) wurde als letzter orthodox getauft, alle späteren Nachfahren waren Katholiken.

Ein Resumé in Italienisch und Schwarzweiß-Photographien diverser Wohnsitze der Familie in Venedig und andernorts im Veneto schließen den Band ab. Einige kleine Anmerkungen: Bei dem Kupferstichportrait eines A. Nini, das 1837 in einem anderen Zusammenhang erwähnt wird (245), dürfte es sich wohl um den italienischen Komponisten Alessandro Ninni gehandelt haben und nicht um den Säugling Alexandros-Periklis Ninnis. Bei Emilios-Christos-Käsar Ninnis (301 ff.) fehlen die sonst immer genau vermerkten Angaben zu Todestag und -ort. Die Umrechnung vom julianischen in den gregorianischen Kalender kann selbst einem erfahrenen Historiker wie Psaras Schwierigkeiten bereiten: Da der Unterschied im 19. Jh. nur 12 und nicht 13 Tage wie im 20. Jahrhundert beträgt (der Wechsel vollzieht sich mit dem 1. März 1900, da dieses Jahr für den julianischen Kalender ein Schaltjahr mit 366 Tagen ist, für den gregorianischen dagegen nicht), muß das Datum der Geburt bzw. der Taufe von Alexandros Ninnis (324) 9./21. (oder 10./22.) Oktober bzw. 8./20. (oder 9./21.) November 1896 lauten.

Leider wird nur die männliche Linie verfolgt; es wäre sinnvoll gewesen, auch den weiblichen Familienmitgliedern, über die in den Quellen offensichtlich nur wenig berichtet wird, mehr Interesse zu widmen, beispielsweise was ihre Heiratsverbindungen und weiteren Beziehungen zur Familie anbetrifft, auch und gerade, wenn sie Venedig nach der Heirat verlassen haben. Natürlich ist sich der Rezensent bewußt, daß dies, gerade angesichts des weitgehend vernichteten Familienarchivs, ein äußerst schwieriges Unterfangen gewesen wäre, das das Erscheinen des Buches erheblich verzögert hätte. Aufgrund der an den einzelnen Familienmitgliedern orientierten Gliederung der Monographie kommt es notgedrungen zu Wiederholungen. Die akribische Aufzählung der Aktivitäten der Ninnis-Familie in der Selbstverwaltung der griechischen Gemeinde mögen den Leser ermüden, ersparen aber künftigen Forschern in vielen Fällen den Gang in die Archive. Gerade durch die wiederholte Beschreibung der damit verbundenen Vorgänge wird vieles von den inneren Mechanismen der griechischen Gemeinde erkennbar. Zugleich wird exemplarisch verdeutlicht, wie das Schicksal vergleichbarer Kaufmannsfamilien verlaufen sein dürfte. Die Ausrichtung an der Familienchronologie verhindert indessen, daß die Familiengeschichte in einem größeren syn- und diachronen Rahmen behandelt wird. Allerdings hat Psaras mit seiner akribischen Untersuchung eine unglaubliche Kärrnerarbeit geleistet, auf der weiter-

gehende, systematischen Fragestellungen gewidmete Studien aufbauen können. Sein Buch darf jetzt schon als wichtiger Baustein für eine zukünftige Geschichte der griechischen Diaspora gewertet werden.

Dossenheim — Ekkehard Kraft

Richard Clogg, Anatolica. Studies in the Greek East in the 18th and 19th Centuries. Aldershot, Brookfield, VT: Variorum 1996 (Variorum Collected Studies Series, 526). IX, 333 S., Kt., Register, ISBN 0-86078-543-2, £ 52.50

Der vorliegende Band versammelt 18 zwischen 1968 und 1996 erschienene Aufsätze Richard Cloggs, die in der von ihm gewohnten angelsächsischen Mischung aus wissenschaftlicher Präzision und sprachlicher Eleganz unterschiedlichen Fragen der griechischen Geschichte des 18. und 19.Jh.s nachgehen. Der Titel führt auf den ersten Blick in die Irre, denn eigentlich sind nur die Beiträge „Anadolu Hiristiyan Karindaslarimiz: the Turkish-speaking Greeks of Asia Minor" und „Some karamanlidika inscriptions from the Monastery of the Zoodokhos Pigi, Balikli, Istanbul", die sich der türkischsprachigen orthodoxen Bevölkerung Anatoliens widmen, dem Osten im geographischen Sinn gewidmet.

Wie schon angesichts dieser turkophonen Orthodoxen wird im Beitrag „The Greek millet in the Ottoman Empire" noch deutlicher, wie problematisch die Übersetzung des Begriffs Millet-i Rum als griechischer Millet ist. Griechisch war diese Millet, die durch die Expansion des griechischen Staates seit dem Ende des 19.Jh.s geographisch immer stärker östlich geprägt war, nur in bezug auf ihre Führungsschicht, während sie, unabhängig von ihrer ethnischen Zugehörigkeit, alle christlich-orthodoxen Untertanen des Sultans umfaßte. Anzumerken wäre (187), daß das autokephale Erzbistum von Ohrid kein bulgarisches war, sondern (neben einem vorwiegend griechischen Episkopat) ebenfalls multiethnischen Charakter besaß. Der Patriarch von Jerusalem verbrachte im übrigen nicht erst seit dem 18., sondern bereits seit dem 17.Jh. die meiste Zeit in Konstantinopel.

In „The Byzantine legacy in the modern Greek world: the Megali Idea" zeichnet Clogg die Genese dieser Zielvorstellung des griechischen Irredentismus nach. Von dem griechischen Ministerpräsidenten Ioannis Kolettis als politisches Programm formuliert, geht die Idee avant la lettre bereits auf Rigas Feräos zurück, der von einem multiethnischen und republikanischen neuen Byzantinischen Reich unter griechischer Führung träumte. In „Elite and popular culture in Greece under Turkish rule" beschäftigt sich Clogg mit dem Verhältnis zwischen Eliten- und Volkskultur in osmanischer Zeit. In „Sense of the past in pre-independence Greece" widmet sich der Verfasser jenem Prozeß Ende des 18., Anfang des 19.Jh.s, in dem ein Teil der griechischen Intellektuellen ein neues Verständnis der Vergangenheit entwickelte und bewußt an das Erbe der antiken Hellenen anknüpfte.

In „Korais and England" wirft Clogg einen Blick auf die Korrespondenz des griechischen Aufklärers mit dem anglikanischen Bischof Thomas Burgess in den 1790er Jahren sowie der British and Foreign Bible Society im folgenden Jahrzehnt. Den letzteren Aspekt vertieft der ausführlichere Aufsatz „The correspondence of Adhamantios Korais with the British and Foreign Bible Society", der, gestützt auf die Sitzungspro-

tokolle der Gesellschaft die wichtige Beraterfunktion Korais' beim Projekt der Übersetzung des Neuen und Alten Testaments ins Griechische belegt. In „Anti-clericalism in pre-independence Greece c. 1750–1821" bemüht sich Clogg um den Nachweis einer damals nicht nur in intellektuellen, sondern weiten Teilen der Bevölkerung verbreiteten antiklerikalen (aber nicht antireligiösen) Stimmung. In diesem Zusammenhang steht auch die unter dem Namen des Patriarchen Anthimos von Jerusalem veröffentlichte „Väterliche Belehrung" von 1798, der der Aufsatz „The Dhidhaskalia Patriki (1798): an Orthodox reaction to French revolutionary propaganda" gewidmet ist. Diese Belehrung war kein spezifisch orthodoxes Werk, sondern ordnete sich in einen breiteren Zusammenhang religiös inspirierter, gegen die Französische Revolution gerichteter Schriften in ganz Europa ein. Wie Clogg überzeugend darlegt, ist die Nicht-Autorenschaft Anthimos' alles andere als zweifelsfrei bewiesen.

In „Benjamin Barker's journal of a tour in Thrace (1823)" publiziert Clogg den unter vielen Aspekten interessanten Bericht des Vertreters der British Bible Society in Konstantinopel von einer Visitationsreise durch Thrakien zwei Jahre nach Ausbruch des griechischen Aufstands. Einer einzelnen Episode geht der Aufsatz „Some Protestant tracts printed at the press of the Ecumenical Patriarchate in Constantinople: 1818–1820" nach, als insgesamt fünf ins Griechische übersetzte Schriften überwiegend erbaulichen Charakters in der Druckerei des Patriarchats in Konstantinopel gedruckt und anschließend von der Britischen Bibelgesellschaft unter der griechischen Bevölkerung verteilt wurden. Ungeklärt bzw. nicht befriedigend beantwortet bleibt die Frage, weshalb die sonst ein strenges Zensurregime ausübende kirchliche Leitung der Druckerei diese nicht-orthodoxen Schriften zuließ. Möglicherweise nahm die prüfende Stelle eben nur den „frommen", erbaulichen Charakter der Schriften zur Kenntnis und erkannte nicht ihre theologische Komponente, weil man aufgrund der konfessionellen Kontroversliteratur lediglich auf bestimmte Streitfragen fixiert war. Die Vita eines im griechischen Heiligenkalender nicht verzeichneten Neo-Märtyrers namens Athanasios rekonstruiert Clogg aus den Berichten eines in Smyrna ansässigen britischen Missionars („A little-known Orthodox neo-martyr, Athanasios of Smyrna (1819)").

Der Beitrag „'Eide ston Tourko vasilevei i adikia kai i arpagi': the Smyrna 'rebellion' of 1797" beschreibt auf der Grundlage der Berichte des britischen Konsuls Werry, eines Augenzeugen der Ereignisse, die Entstehung und den Verlauf des Aufruhrs, der über 1.000 Todesopfer unter der griechischen Bevölkerung Smyrnas und hohe Sachschäden zur Folge hatte. In „The Greek mercantile bourgeoisie: 'progressive' or 'reactionary'?" rührt Clogg an das historiographische Dogma von der eminenten Rolle, die die im 18.Jh. zu Wohlstand gelangte griechische Kaufmannschaft bei der Vorbereitung des Aufstandes von 1821 gespielt habe. Diese Gruppe wurde bislang zu undifferenziert betrachtet. So handelte es sich beispielsweise bei jenen Kaufleuten, die 53,7 % der bekannten Mitglieder der Filiki Etäria ausmachten, vor allem um Kleinhändler und Kaufmannsgehilfen. Leider geht Clogg nicht weiter der Frage nach, worin die Gründe für das Festhalten eines Großteils der „Bourgeoisie" am osmanischen status quo gelegen haben könnten. Hier dürften gerade wirtschaftliche Überlegungen eine wichtige Rolle gespielt haben, da die Entstehung neuer (Klein-)Staaten den Handel, der in Südosteuropa kaum durch Grenzen behindert worden war, zu erschweren und den bestehenden großen Binnenmarkt zu reduzieren drohte.

Eine Ergänzung zur Geschichte der französischen Zeitungen in Konstantinopel in der Zeit der Revolution enthält der Beitrag „A further note on the French newspapers

of Istanbul during the revolutionary period (1795–97)". Gestützt auf die Berichte des britischen Gesandten Spencer Smith, der die Aktivitäten der französischen Botschaft mit fast schon pathologischem Argwohn verfolgte, kann Clogg ergänzend zu früheren Forschungen die Erscheinungsdaten der *Gazette Française de Constantinople* präzisieren. In „An attempt to revive Turkish printing in Istanbul in 1779" weist Clogg auf den bislang unbekannten Plan James Mario Matras, Sekretär der britischen Botschaft in Konstantinopel, aus dem Jahre 1779 hin, eine türkische Druckerei neu ins Leben zu rufen. Da Matras Korrespondenz mit dem britischen Botaniker Sir Joseph Banks (1743–1820), auf die sich Clogg stützt, nur in Fragmenten erhalten blieb, ist nicht bekannt, ob diese Pläne schließlich realisiert wurden.

Dossenheim — Ekkehard Kraft

Meropi Anastassiadou, Salonique, 1830–1912. Une ville ottomane à l'âge des Réformes. Leiden, New York, Köln: E. J. Brill 1997 (The Ottoman Empire and its Heritage. Politics, Society and Economy, 11). XI, 465 S., Abb., ISBN 90-04-107983, NLG 256.00, US$ 160.00

Mit dieser 1995 von der Pariser École des Hautes Études en Sciences Sociales als Dissertation[1] angenommenen Arbeit legt Anastassiadou eine Untersuchung über die stadt- und sozialgeschichtliche Entwicklung Thessalonikis in der Zeit des Tanzimat vor. Saloniki, das erst 1912 dem griechischen Staatsgebiet angegliedert wurde und heute das wirtschaftliche, administrative und kulturelle Zentrum Nordgriechenlands bildet, fungierte im letzten Jahrhundert als Vorzeigestadt der osmanischen Modernisierungswelle.

Wie Istanbul, Izmir, Beirut, Alexandrien und Trapezunt, so erfuhr auch Saloniki vor allem in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s eine sichtbare Veränderung größeren Ausmaßes, welche die räumliche, wirtschaftliche und soziale Weiterentwicklung der Stadt betraf. Die Reformen, die angesichts einer Gefährdung der osmanischen Staatsintegrität eingeleitet worden waren, erfaßten jene Hafen- und Provinzhauptstädte, die an den großen Kommunikationsknotenpunkten lagen.

Vor diesem Hintergrund der historischen Stadtentwicklung im Osmanischen Reich geht Anastassiadou am Beispiel Thessalonikis – als der im Nordwesten des Reiches gelegenen Nahtstelle zwischen dem „traditionsbewußten" Orient und dem „modernisierungserprobten" Westeuropa – der Frage nach, auf welche Weise sich jene Veränderungen im Stadtleben und -bild vollzogen haben, die die Lebensstile, Mentalitäten, Produktionsformen und verschiedenen urbanen Funktionen berührten, und welche Faktoren für den Wandel der Stadt verantwortlich waren. Es geht der Autorin also darum, die reale Wirkungskraft der raumplanerischen Tanzimat-Reformen in Thessaloniki herauszustellen. Dabei zeigt sie zum einen das Interdependenzverhältnis von strukturellen Sachverhalten (Demographie, Ökonomie, Technologie) und Wandel auf, ohne jedoch die Urheber dieses Wandels (hohe Persönlichkeiten, philanthropische Organisationen, intellektuelle Kreise) unberücksichtigt zu lassen. Hieran schließt sich ein zweiter Aspekt ihrer Untersuchung an, der in der Frage nach der Bewertung der wirtschaftlichen und technischen Neuerungen in bezug auf einen ablaufenden Mentalitätenwandel zum Vorschein tritt. Damit leistet sie einen Beitrag, die Ergebnisse bis-

heriger Untersuchungen zu diesem Thema, die sich auf die Rolle der staatlichen Lenkungsinstanzen (Hohe Pforte, Provinz- und Gemeindeverwaltungen) in der Stadtentwicklung beschränkten, auf begrüßenswerte Weise zu ergänzen.

Anastassiadou, die auf bereits veröffentlichte Aufsätze über das osmanische Saloniki[2] zurückblicken kann, stützt ihre Arbeit auf hauptsächlich in den verschiedenen Archiven der Stadt aufbewahrten osmanischen Dokumenten. Die zahlreichen kartographischen Pläne, mit deren Hilfe das pluralistische Saloniki optisch zugänglich gemacht wird, bedeuten eine zusätzliche Bereicherung. Bei der Analyse ihres Gegenstandes bedient sich die Autorin der kontrastiven Methode, die sich dort von Vorteil erweist, wo sie mit Hilfe der Gegenüberstellung zweier Bilder („vorher", d.h. Saloniki um 1830 und „nachher", d.h. das „neue Gesicht" Salonikis um 1900) den Blick auf den großen Strukturwandel und das Problem der Kontinuität bzw. des Bruchs lenken will. Ein chronologisches Vorgehen wird daher nicht vermißt, zumal die Arbeit insgesamt problemorientiert aufgebaut ist. So wird im ersten von insgesamt vier Abschnitten Thessaloniki zu Beginn des Tanzimat als eine osmanische Stadt vorgestellt, die durch ihre spezifische räumliche Gestalt (Stadtmauern, Hafenanlage, Kultstätten), eine multiethnische Bevölkerung sowie unterschiedliche strukturelle Probleme (Zerstörung des Stadtbildes durch Brandkatastrophen, schlechte Wasserversorgung, Verbreitung von Epidemien) gekennzeichnet ist. Im zweiten Kapitel beschreibt die Autorin Beginn und Entwicklungslinien der urbanen Neugestaltung Salonikis, indem sie den Schwerpunkt der Analyse auf diejenigen Faktoren legt, welche die Zunahme der Bevölkerungsdichte sowie die räumliche Ausdehnung (Vardar und Kalamaria als neue Vororte) bewirkt haben. Dabei geht sie auch auf die ökonomische Prosperität als einen der Motoren des städtischen Wandels, die Verbesserung der sanitären Bedingungen und die verstärkte Binnenwanderung im Zuge der einsetzenden Landflucht ein, ohne dabei den Aufbau einer Infrastruktur sowie die Entstehung von industriellen Zonen unerwähnt zu lassen. Als besonderes Moment der Modernisierung wird jedoch auf die nach westeuropäischem Vorbild entstandene Gemeindeverwaltung hingewiesen, durch die erst mit Hilfe der Raumplanung eine neue Form der Intervention in das städtische Leben ermöglicht wurde. Diese spiegelte sich in der gesteigerten Bautätigkeit wider, welche auf die Nachfrage nach Verwaltungsgebäuden, Schulen, Bank- und Geschäftshäusern, Kasernen, Hospitälern, Theater- und Vereinshäusern u.v.m. antwortete und nicht zuletzt in eine grundlegende Veränderung des städtischen Erscheinungsbildes mündete. Der Frage, inwieweit die munizipialen Autoritäten den Erwartungen der Stadtbürger gerecht wurden, geht Anastassiadou im dritten Teil ihrer Arbeit nach. Dabei versucht sie zunächst die Einstellung der lokalen Bevölkerung gegenüber den sozioökonomischen und technischen Innovationen herauszuarbeiten. Bedenkt man, daß Saloniki zur Zeit des Tanzimat den größten Absatzmarkt für europäische Exportgüter im Osmanischen Reich darstellte, so kommt gerade dem Gesichtspunkt der Konfrontation zwischen „alt" und „neu" bzw. „traditionell" und „modern" ein Gewicht zu, welches in den Vordergrund zu stellen diese Arbeit im Besonderen auszeichnet. Den letzten Teil widmet die Autorin dem Wandel der Lebensstile, indem sie auf die sozio-professionellen Veränderungen aufmerksam macht: die um 1830 noch als überwiegend ländlich-traditionell bezeichnete Gesellschaft befand sich um 1900 in einer Transformationsphase, in der sich die Herauskristallisierung jener elitären Gruppierungen vollzog, die eine mondäne Lebensweise offenbarten.

Insgesamt kommt Anastassiadou bei der Analyse ihres Gegenstandes zu der Schlußfolgerung, daß die von der Hohen Pforte nach europäischem Vorbild vorange-

triebene urbane Neugestaltung im Falle Thessalonikis zwar optisch, jedoch keineswegs mental einen Bruch bedeutete. Trotz der Imitation westeuropäischer Strukturen sowie des Konsums dortiger Produkte blieb Saloniki auch nach Einwirkung der Modernisierungswelle und weit über 1912 hinaus in seiner politischen Kultur orientalisch. Zum einen führt sie dies auf die nur in mittlerem Maß geleistete raumplanerische Reformierung zurück, die sich auf die Neuerung der wirtschaftlichen Infrastruktur beschränkte. Obwohl diese die Entwicklung Thessalonikis zu einer regional bedeutenden „Hauptstadt" bewirkte, gelang es andererseits nicht, die traditionellen ethnisch-religiösen Trennungslinien zu überwinden. Das ohnehin konfliktgeladene Sozialgefüge wurde im Verlauf der ökonomischen Veränderungen noch zusätzlich durch die bis dahin unbekannten sozialen Spannungen erschüttert.

Bochum — Rula Gianuhailidou

[1] Der für diese Publikation umgearbeitete Titel der Dissertation lautete: Réaménagement du cadre urbain et changement social dans l' Empire ottoman à l'âge des Réformes. Le cas de Salonique 1830–1912.

[2] Meropi ANASTASSIADOU, Artisans juifs à Salonique au début des Tanzimat, *Revue du Monde Musulman et de la Méditerranée* 66/4 (1992), 65–72; DIES., Les inventaires après décès de Salonique à la fin du XIX siècle: source pour l'étude d' une société au seuil de la modernisation, *Turcica* XXV (1993), 97–135; DIES., Yanni, Nikola, Lifder et les autres. Le profil démographique et socio-professionnel de la population orthodoxe de Salonique à la veille des Tanzimat, *Südost-Forschungen* (1994), 73–130.

Greek Society in the Making, 1863–1913. Realities, Symbols and Visions. Hg. Philip CARABOTT. Aldershot u. a.: Variorum 1997 (Centre for Hellenic Studies, King's College London, Publications, 3). XIV, 239 S., ISBN 0-86078-612-9, £ 45.00

Der vorliegende Tagungsband widmet sich einer Periode neugriechischer Geschichte, die bislang wenig Berücksichtigung durch die Geschichtswissenschaft gefunden hat: Die weichenstellende Funktion des Zeitraumes 1863–1913 auf dem Weg in die griechische Moderne wurde meist übersehen. Zu sehr standen diese Dekaden im Schatten der „goldenen Ära" des Venizelismus. Eine bislang vornehmlich an „großen Männern" und ihren „heroischen Taten" interessierte, kriegs- und diplomatiegeschichtlich orientierte traditionelle griechische Geschichtswissenschaft fand an dieser relativ friedlichen und von nur sehr langsamem Wandel geprägten Epoche wenig Interesse. Zudem, so muß eingeräumt werden, waren maßgebliche Archivquellen bislang kaum oder nur sehr schwer zugänglich. Mit der bewußten Auseinandersetzung mit dieser historischen Phase möchten die Autoren denn auch den Bruch mit der traditionellen griechischen Geschichtsschreibung demonstrieren. Die internen Entwicklungsstrukturen sollen hierbei im Vordergrund stehen, nicht als Produkt allein äußerer Faktoren oder statischer ahistorischer Akteure, sondern als Ergebnis des dynamischen Potentials sozialer Gruppen, welches gesellschaftliche Entwicklung ausmacht. Diese muß eingeordnet werden in den übergeordneten Dualismus von Modernisierungsherausforderungen und traditionellen Verharrungstendenzen. Im vollen Bewußtsein der Schwierigkeit einer Übertragbarkeit von theoretischen Modellen auf den griechischen

Fall positionieren sich die Autoren in enger Anlehnung an neuere Tendenzen der europäischen Geschichtswissenschaften. Soziale Gruppen und Klassenantagonismen, Vorstellungen und Symbole, Modernisierung und Wandlungsphänomene bilden die thematischen Oberbegriffe, unter denen die insgesamt 14 Aufsätze gegliedert sind.

In seinem grundlegenden Beitrag über die Probleme der griechischen Klassenstruktur im ausgehenden 19. Jh. zeigt Christos Hadziiossif anhand begriffsgeschichtlicher Analysen, daß es damals entgegen dem historiographisch vorherrschenden Homogenitäts-Postulat in der griechischen Gesellschaft durchaus zur Wahrnehmung sozialer Differenzen zwischen den einzelnen gesellschaftlichen Trägergruppen gekommen ist. Er plädiert deshalb für einen neuen analytischen Rahmen für die Erfassung der ländlichen politischen Strukturen: weder die sozialanthropologische Perspektive der „kleinen Gemeinschaft" noch die oftmals von Historikern gewählte nationalstaatliche Ebene haben sich als ertragreich erwiesen. Die Provinz, insbesondere das ländliche Umland der städtischen Zentren, sollte in den Vordergrund neuerer Untersuchungen gestellt werden. Dies wäre sicherlich eine Bereicherung zur Erfassung des funktionalen Prozesses im politischen System Griechenlands auch zum Ende des 20. Jh.s. In eine vergleichende gesamteuropäische Perspektive eingebettet untersucht Grigoris Psallidas die Bildung von Arbeiterhilfsvereinen im ausgehenden 19. Jh. Während diese damals im übrigen Griechenland eher vereinzelt und dann nur auf einen engen lokalen und beruflichen Radius beschränkt blieben, zeigt Psallidas, daß sie auf den Ionischen Inseln eine relativ weitverbreitete Organisationsform darstellten. Mit Formen der Arbeiterorganisation beschäftigt sich auch Lito Apostolakou in ihrem Beitrag über das berühmte, 1908 in Volos gegründete Arbeiterzentrum, welches oftmals als der Nukleus der griechischen Arbeiterbewegung charakterisiert worden ist. Mit Organisationsstrukturen, die den deutschen Arbeiterbildungsvereinen bzw. dem italienischen Circolo Avvenire ähneln, war das Zentrum in Volos das erste seiner Art in Griechenland. In enger Verknüpfung von sozial- und ideengeschichtlichen Aspekten zeichnet Apostolakou nach, wie unter der wachsenden Unzufriedenheit mit dem politischen Status Quo und einem verstärkt artikulierten Arbeiterklassenbewußtsein dieses ursprünglich ideologisch breitgefächerte Bündnis zerbricht. Den „typischen" griechischen Bürger des 19. Jh.s versucht Helen Gardikas Katsiadakis anhand des Vizepräsidenten der Nationalbank und Parlamentsabgeordneten Ioannis Valaoritis zu porträtieren. Sie stellt hierbei den „hybriden" Charakter eines sozialhistorisch nur schwer bestimmbaren griechischen Bürgertums heraus.

„Vorstellungen und Symbole" sind das Oberthema der drei folgenden Beiträge. Am Beispiel der Ausgrabungen im antiken Olympia arbeitet Suzanne Marchand die Problematik deutsch-griechischer Kulturbeziehungen auf. Kulturanthropologischen Aspekten widmet sich George Margaritis, indem er eine neue nationale Feststpielkultur anhand der Olympischen Spiele von 1896 aufzeigt und ihre Auswirkungen auf das soziale Verhalten untersucht. Leben und Tod als zwei zentrale Metaphern stehen hier im Vordergrund. Die Konstituierung von nationalen Mythen und Symbolen behandelt Basil C. Gounaris, indem er die griechische Geschichtsschreibung zur „Makedonischen Frage" zu Beginn des 20. Jh.s analysiert. Modernisierung und Wandlungsprozesse bilden das Leitthema der folgenden Beiträge. Der Konfrontation von Agrarbevölkerung und staatlicher Alphabetisierungspolitik geht Kallia Kalliataki Merticopoulou am Beispiel der kretischen Gesellschaft des ausgehenden 19. Jh.s nach und verfolgt dabei die Frage, welche Wirkungsweise Alphabetisierung in einer Gesellschaft mündlicher Traditionen haben könne. Illusionen und Probleme bei der Umset-

zung von Eisenbahnplänen auf der Insel Syros am Ende des 19. Jh.s illustriert Christos Loukous in einer Mikrostudie. Christina Koulouri widmet sich in ihrem Beitrag dem griechischen Vereinswesen, welches in den 1880er Jahren weite Verbreitung fand. Ihr Interesse gilt den Sportvereinen als Ausdruck neuer Formen der Soziabilität, welche sich parallel zu einem aufkommenden Bürgertum und einem zunehmendem Urbanisierungsprozeß entwickeln. Sport gehörte als kollektives Identitätssymbol zum neuen bürgerlichen Lebensstil mit dem dazugehörenden Modell der Freizeitgestaltung. Eng mit der nationalen Identitätssuche wird die zum ausgehenden 19. Jh. auftretende Frauenfrage in Griechenland verbunden. Patriotismus und Feminismus bilden die beiden Leitmotive, unter denen Maria Anastasopoulou das schriftstellerische Werk von Kalliroe Parren und Alexandra Papadopoulou untersucht. Einem grundlegenden Aspekt gesellschaftlicher Modernisierung widmet sich Vasilios N. Makridis, indem er das schwierige Verhältnis von orthodoxer Kirche und gesellschaftlichem Säkularisationsprozeß in Griechenland unter der Regentschaft Georgs I. untersucht. Den andersartigen Charakter der orthodoxen Kirche im Verhältnis zum westlichen Christentum problematisierend, stellt Makrides zunächst die wesentlichen Merkmale des Säkularisationsprozesses in Griechenland in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s dar. Anschließend skizziert er die kirchlichen Antworten auf diese Herausforderung und betrachtet die Wirkungsweise des Gesamtprozesses. Trotz einiger Schwächen während der Regentschaft Georgs I. blieb die Kirche ein wichtiger Bezugspunkt des Staates, indem sie nach wie vor Einfluß auf Nationalismus und Kultur nahm. Einen sprachanalytischen Zugang zeigt Katerina Gardikas Alexander in Projektentwurf für die Darstellung eines weiteren Aspekts von soziopolitischem Wandel. Ausgehend von einer beachtlichen Stabilität des politischen Systems unter der Regentschaft Georgs I. möchte sie die Abgrenzungsprozesse zwischen parlamentarischer Elite und Thron anhand ihrer Streitkultur analysieren. Stadtplanung als Teil des Prozesses nationalstaatlicher Identitätsfindung ist das Thema des Beitrages von Eleni Bastea. Sie untersucht die radikale staatlich initiierte Modernisierung im Bereich der städtischen Planung und fragt nach den Auswirkungen dieses Transformationsprozesses auf die Einwohner und ihr tägliches Leben.

Ein insgesamt sehr interessanter Band, der im Facettenreichtum seiner Beiträge die innovativen Trends in der aktuellen griechischen Geschichtswissenschaft widerspiegelt.

Berlin — Fanny Marina Papoulia

[Alexandros Rizos Rankabēs], Αλεξάνδρου Ρίζου Ραγκαβή. Χειρόγραφος Κώδιξ απ. 35. από το αρχείο της οικογένειας Ραγκαβή [Handschriftlicher Codex Nr. 35 von Alexandros Rizos Rangavis. Aus dem Archiv der Familie Rangavis]. Hgg. E. Th. SULOGIANNĒS/I. BOTUROPULU. Athen: Ακαδημία Αθηνών 1997. 325 S., 13 Abb. auf Taf., ISBN 960-7099-50-8

Der zunehmende zeitliche Abstand von den Sprachkämpfen und die Entideologisierung der griechischen Geschichte des 19. Jh.s haben zu einer Aufwertung der reinsprachlichen Literatur des 18. und 19. Jh.s geführt und zu einer Neubewertung führender Persönlichkeiten des Geisteslebens der Zeit. Zu den „Polyhistoren" und *homi-*

nes universalis des Zwergstaates zwischen wohlwollendem Philhellenismus und störender Abseitsfigur am Schachbrett der Orientalischen Frage zählt unzweifelhaft Alexandros Rizos Rangavis (1809–1892), aus der bekannten phanariotischen Familie, der Dichter und Schriftsteller, Archäologe, Universitätsprofessor, Botschafter und Politiker gewesen ist und mit seiner unermüdlichen Tätigkeit einigen Jahrzehnten griechischer Geschichte und Geistesgeschichte seinen Stempel aufgedrückt hat. Das neue Interesse an diesen Männern, die im neuentstandenen Kleinstaat vielfache Funktionen zu übernehmen hatten, dokumentiert auch die Monographie von E.Th. Sulogiannis, Αλέξανδρος Ρίζος Παγκαβής (1809–1892). Η ζωή και το έργο του. Athen, Arsenidis 1995. Hier wird in diplomatischer Ausgabe ein handschriftlicher Codex vorgelegt, der durch die Schenkung seines Enkels 1973 in den Besitz der Akademie gelangt ist und nun ausgewertet und transkribiert einer breiten Öffentlichkeit vorgelegt werden kann, der das Bild des rastlos tätigen Mannes auf ganz verschiedenen Ebenen noch intensiviert. Die Einleitung (5–10) gibt Aufschluß über Inhalt des Codex sowie eine kodikologische Beschreibung; auf den Schriftstücken sind auch Kommentare seines Enkels zu finden, die in Fußnoten Berücksichtigung finden. Es folgen kurze biographische Informationen, zusammengestellt aus seinen vierbändigen Memoiren (11–14). Seine Kindheit verbringt er in Konstantinopel, dann im siebenbürgischen Kronstadt (Braşov) und Odessa, 1825 kommt er zu Studien nach München (F. Thiersch), wo er Naturwissenschaften, Englisch und Musik studiert. Nach 1830 wird er in Griechenland zum Sekretär für „religiöse und Bildungsangelegenheiten" bestellt, 1833 zieht er nach Athen und gründet das erste Philologische Periodikum *Iris*. 1836 gründet er die heute noch existierende Φιλεκπαιδευτική Εταιρεία, 1837 die Archäologische Gesellschaft, 1844–1867 ist er Prof. für Archäologie an der Univ. Athen. In diesem Zeitraum ist er Mitglied 32 verschiedener öffentlicher und kultureller Vereinigungen. 1848 begleitet er Prokesch von Osten auf seiner Peloponnesreise, 1849 gründet er die Zeitschrift *Pandora*, 1853 den *Spectateur d'Orient*. 1854 nimmt er an den Ausgrabungen des Heraions in Argos teil, 1856 wird er zum Abgeordneten der Univ. bestellt. Reisen führen ihn durch ganz Europa, bei der Konferenz von Paris 1856 vertritt er die griechische Sache. 1861 gründet er die Zeitung *Eunomia*. 1867 wird er zum Botschafter in Washington bestellt, 1868 in Paris, 1869 in Konstantinopel, 1871 wiederum in Paris (bis 1873). 1874 wird er als Botschafter nach Berlin geschickt, nach der Auflösung der Botschaft 1875 bleibt er aber in Berlin bis 1887, wo er schon in hohem Alter eine bedeutende schriftstellerische Tätigkeit entwickelt. 1887 kehrt er nach Athen zurück, wo er 1892 verstirbt.

S. 15 folgt der Stammbaum der Familie: mit seiner Frau Karolina Skene (1818–1878) hatte er insgesamt 12 Kinder. S. 16–29 folgt das Schriftenverzeichnis, das literarische Schriften umfaßt archäologische Abhandlungen, philologisch-sprachwissenschaftliche Studien zur gesamten griechischen Tradition seit der Antike, historische Studien sowie wissenschaftliche Varia (Philosophie, Naturgeschichte, Musik usw.). Die Zusammenstellung der Ergographie folgt den eigenen Angaben in den vierbändigen Memoiren (1894, 1895 und posthum 1930) sowie den Gesammelten Werken (Άπαντα 10 Bde., Athen 1874–1882, Bd. 11–19 Athen 1884–1889). Da eine Aufzählung dieser Werke an dieser Stelle nicht möglich ist, sei dem Rez. erlaubt, allein die Theaterstücke aufzulisten und auch in der Folge gesondert auf die Bedeutung von Rangavis für das neugriechische Theater, besonders seine allerdings fruchtlosen Bemühungen um die Gründung eines Nationaltheaters, einzugehen: ein Tragödienentwurf „Pyramos und Thisbe" 1825 (Archiv), „L'exil de l'amour" Versdrama 1825 (Archiv), 1825

Übersetzung des 1. Teils der „Phönizierinnen" (Ges.W. 2, 229–243), 1829 „Phrosyne" Tragödie (Ges.W.3, 219–374 z.T. in Volkssprache), 1833 Γάμος άνευ νύμφης (Heirat ohne Braut) Komödie (Ges.W.4, 375–437, 1843 als „Die Heirat der Archontula"), 1845 „Die Heirat des Kutruli" Komödie (Ges.W. 4, 219–328, Του Κουτρούλη ο γάμος ist sogar sprichwörtlich geworden), 1849 Antigone-Übersetzung (Ges.W. 5, 1–60), 1851 im Band Νέα Ποιήματα zwei Tragödien veröffentlicht („Κόρεσος", „Αλέξανδρος ο Γεραίος") und eine Übersetzung der „Andromaque" von Racine, 1860 Übersetzung der „Wolken" des Aristophanes, 1871 „Dukas" byzantinische Tragödie (Ges.W. 3, 6–216) [1873 eine Übersetzung der „Gerusalemme liberata" von Tasso, Ges.W. Bd. 6–7), 1874 „Der Vorabend der griechischen Revolution" (Ges.W.4, 5–217), „Der Besuch des Zeus" 1874 δραμάτιον (Ges.W. 4, 330–410), 1875 Übersetzung des „Friedens" von Aristophanes (Ges.W. 5, 162–242), der „Vögel" (Ges.W. 5, 244–360), ein ausführliches Vorwort zu den Übersetzungen antiker Dramatik, 1877 „Nathan der Weise" von Lessing übersetzt (Ges.W. 8, 3–218), „Wilhelm Tell" von Schiller (Ges.W.8, 221–240), 1885 „Iphigenie auf Tauris" von Goethe (Ges.W.12, 275–380), 1885 „Julius Cäsar" von Shakespeare, 1885 „Die Perser" von Aischylos (Ges.W. 12, 222–274), 1887 „Faust" (Ges.W. 19, 5–260). Und dies ist bloß ein Aspekt seiner schriftstellerischen Tätigkeit, die sich auch auf Dichtung und vor allem die Prosa erstreckte.

S. 30–48 sind die insgesamt 90 Schriftstücke des Codex nach Inhalt, Absender und Zweck analysiert. S. 49–301 folgen die Schriftstücke selbst, von denen die meisten der Korrespondenz angehören. Nicht uninteressant sind auch die ersten Dokumente: Verzeichnisse seiner Orden und Auszeichnungen, ein Katalog seiner handschriftlichen Notizen, immer wieder Rechnungen und Ausgaben für seinen Garten in Marusi im Norden Athens, ein Verzeichnis seiner Korrespondenz 1845–47. Besonderes Interesse verdienen die Schriftstücke 5 und 6 zur Errichtung eines Theatergebäudes und die Gründung des Nationaltheaters aus dem Jahre 1874: Rangavis gibt detaillierte Betriebsanleitungen, analysiert die Verwaltungsstruktur, stellt eine Kostenrechnung auf; das Begleitschreiben an K. Zappas, der die Kosten tragen sollte, erklärt den Plan Punkt für Punkt (57–73). Aus den Plänen ist bekanntlich nichts geworden. Die meisten Schriftstücke, die die Politik und das Zeitgeschehen betreffen und in Berlin verfaßt worden sind, sind in Französisch gehalten. Nur die Korrespondenz mit dem Archäologischen Dienst verläuft auf griechisch. Eine Ausnahme bildet das Schriftstück 18, ein Entwurf einer Studie zur „Volkswirtschaft (Nationalökonomie)" in deutscher Sprache (105–116), das bisher völlig unbekannt war und zu dessen Zweck und Zielpublikum nur Hypothesen vorgebracht werden können. Schriftstück 24 (französisch) stellt eine Antwort auf die Kritik von E. Legrand seiner „Histoire littéraire de la Grèce moderne" dar (127 ff.). Schriftstück 26 (Berlin 1882) an Mr. Sobernheim berichtet davon, daß das Burgtheater und sein Direktor M. Wilbrand (so ist wohl das *Bnytheater* auf S. 133 zu interpretieren; seltsamerweise auch auf S. 35 im Kommentar als „Bnytheater") die deutsche Übersetzung seines „Dukas" von Ellissen abgelehnt hat; Rangavis verteidigt das byzantinische Thema und die Struktur des Stückes und vergleicht es mit Werken von Shakespeare. Auch Schriftstück 32 (Berlin 1875) an Georgakis Vasileiu geht wieder auf die Theaterfrage ein und hebt die Wichtigkeit der Existenz einer Nationalbühne in Athen hervor. Es folgen vor allem Briefe an die Regierungschefs und Außenminister der einzelnen Regierungen in der kritischen Phase der letzten Jahrzehnte des 19. Jh.s (Kumunduros, an den König auf französisch, Deligiorgis, Deligiannis, Luriotis, Trikupis). Schriftstück 79 bringt einen Gesetzesentwurf für die Gründung einer Akademie (S. 267 ff.), Nr. 80 für die Wahlen der Akademiker usw.

(S. 275 ff.). Ein Brief (Berlin 1887) an Syngros greift wieder die Frage nach der Gründung des Nationaltheaters auf (Nr. 84, 287 ff.). Nr. 87 bringt eine Liste der Bücher, die er 1846 und 1847 gelesen hat (S. 297), Nr. 89 eine Aufstellung der fremdsprachigen Übersetzung seiner Werke (deutsch und französisch, manchmal von ihm selbst, 299 ff.). Den Band beschließen ein Namensverzeichnis (303–310) sowie ein Bildanhang (314–325).

Athen, Wien — Walter Puchner

[Leo Brang] Leontos Mprank, Το μέλλον του ελληνισμού στον ιδεολογικό κόσμο του Αποστόλου Μακράκη [Die Zukunft des Hellenismus in der Weltanschauung des Apostolos Makrakis]. Athen: Εκδόσεις Αρμός 1997. 361 S., ISBN 960-527-032-3

Bei der vorliegenden umfangreichen Arbeit handelt es sich um eine von der Theologischen Fakultät der Universität Athen approbierte Dissertation, die unter der Leitung von Prof. Dr. Georgios Metallinos verfaßt wurde. Diese Studie ist dem populären und einflußreichen, zugleich aber widersprüchlichen Laientheologen und Prediger Apostolos Makrakis (1831–1905) gewidmet. Brangs Studie stellt keine bloße Geschichte von Makrakis' Leben und Aktivitäten dar. Vielmehr bildet sie einen synthetischen Versuch, das Denken von Makrakis im Rahmen der soziopolitischen Konstellationen und kollektiven Visionen seiner Zeit über den Hellenismus zu erforschen. Damit einher geht eine ausführliche Analyse der vielfältigen Verbindungen zwischen den theoretischen Voraussetzungen von Makrakis und ihren praktischen Konsequenzen in dessen Leben.

Der erste Teil der Einführung (15–37) beginnt mit einem Überblick der bisherigen Bewertung des Makrakis sowohl seitens seiner Bewunderer als auch seitens der vielen Kritiker, ohne jedoch einige Verdienste des Makrakis außer Acht zu lassen. Im zweiten Teil (38–51) wird auf den genauen geschichtlichen Kontext der Epoche eingegangen sowie auf die Entwicklungen im neugriechischen Staat seit 1833 in Bezug auf die orthodoxe Kirche, die zur Verschlechterung ihrer Lage und zwangsläufig zu verschiedenen Protestbewegungen von Geistlichen und Laien führten.[1] Im ersten Kapitel (53–112) geht der Verfasser auf die wissenstheoretischen und theologischen Voraussetzungen des Makrakis im Rahmen seiner Versuche für die Regeneration Griechenlands und die „Große Idee" (*Megali Idea*) ein. Abgesehen von etlichen Einflüssen aus der Antike (z. B. Platon) und aus neueren Geistesströmungen (z. B. vom Deutschen Idealismus und vom Philosophen Petros Vrailas-Armenis, 1812–1884) war Makrakis' theologische Theorie erheblich von Intellektualismus und Rationalismus gekennzeichnet und basierte auf – oftmals latenten – westlichen Voraussetzungen. Hauptgrundlage des gesamten theologisch-philosophischen Systems von Makrakis sowie seiner Einschätzungen der Zukunft Griechenlands bildete seine Theorie vom „Trisyntheton" (Τρισύνθετον), d. h. einer Art von Trichotomie bzw. Dreifaltigkeit, die er auf verschiedene Bereiche anwendete, wie z. B. auf sein Menschenverständnis.

Im zweiten Kapitel (113–144) behandelt der Verfasser die besondere Interpretation der Geschichte des Griechentums bis 1821 durch Makrakis, die dieser als grundlegende Voraussetzung für die Lösung der Orientalischen Frage und der nationalen Probleme Griechenlands erachtete. In Bezug auf die griechische Antike hob Makrakis

erstens den Paganismus und zweitens die Rationalität bzw. die Philosophie als die geistigen Hauptkräfte des Griechentums hervor, wobei er scharfe Kritik an der heidnischen Tradition aus christlicher Sicht übte. Bei Makrakis spürt man also die enge Verflechtung seines Patriotismus und seiner Verehrung der Antike mit seiner tiefen Religiosität. Seine Vorstellung aber vom Griechentum und Christentum bedeutete in der Tat eine Hellenisierung des Christentums, denn dieses wurde in Makrakis' Weltanschauung nur im Dienste des Hellenismus gesehen. Über die byzantinische Zeit äußerte sich Makrakis kritisch, weil Byzanz der griechischen Philosophie nur eine untergeordnete Rolle zuwies. Makrakis' Interesse an Byzanz bestand hauptsächlich deshalb, weil er die griechische nationale Kontinuität aufrechtzuerhalten und die griechischen Ansprüche bezüglich der Orientalischen Frage zu legitimieren trachtete.

Das Schicksal des neueren Griechentums in der Sicht des Makrakis wird im dritten Kapitel (145–249) von Brang eingehender erörtert. Zu Beginn wird auf die starke antiokzidentale Kritik des Makrakis eingegangen, der damit versuchte, teuflische Pläne des Westens gegen das Hellenentum zu enthüllen. Der Westen als eine Kultur der Dekadenz bildete für Makrakis kein ideales Vorbild für Griechenland. Brang meint, die antiwestlichen Ansichten des Makrakis seien, trotz einiger wichtiger Unterschiede, den früheren Kritiken von Kosmas Flamiatos (1781–1852) und General Jannis Makryjannis (1797–1864) ähnlich. Der griechische Befreiungskampf von 1821 war für Makrakis das Vorzeichen einer künftigen größeren und gewichtigeren Revolution. In einem tief apokalyptischen Rahmen sah Makrakis ebenfalls die Lösung der Orientalischen Frage durch die Wiederherstellung des Hellenismus mit Konstantinopel als dem Kern eines eschatologischen Reiches Gottes auf Erden sowie die endgültige Zerstörung des Reiches des Teufels vorher. Den Griechen sprach er ein bestimmtes Sendungsbewußtsein zu, das, trotz der Verschwörungen westlicher Mächte, zur Gründung eines großen christlichen Staates im Osten führen würde.

Die Regeneration und die Mission des Griechentums zu jener Zeit sowie Makrakis' entscheidende Rolle in diesem Prozeß bilden den Gegenstand des vierten und letzten Kapitels (250–339). In der Tat fühlte sich Makrakis als treuer Schüler Christi, als neuer Erlöser und Prophet und als ‚auserwähltes Werkzeug' Gottes (cf. Ac. 9:15), um die griechische Nation wieder mächtig, glorreich und berühmt zu machen. Er glaubte sogar, Gott habe ihn erwählt und erleuchtet, um die von den Kirchenvätern hinterlassenen Lücken zu füllen. Mit anderen Worten sah Makrakis sich selbst als der endgültige Schlüssel zur Entzifferung aller ungelösten Probleme der Menschheit und als der einzige wahre Lehrer der Kirche, indem er die Übertragung der christlichen Botschaft in einen neuen theoretischen und nationalbedingten Rahmen ermöglichte. Abgesehen von seinen theoretischen Prinzipien entwickelte Makrakis als wahrer Religionsschwärmer eine erstaunliche missionarische Tätigkeit mit großem Erfolg in Athen und in anderen Städten, einschließlich der Gründung verschiedener religiöser (‚Johannes der Täufer', 1877; ‚Johannes der Theologe', 1884) und politischer Vereine (‚Konstantin der Große', 1879; ‚Platon', 1901) sowie einer eigenen Schule (‚Logos', 1876) zur Realisierung der messianischen Regeneration Griechenlands. Die von Makrakis erwünschte Hellenisierung der ganzen Welt war weder mit der nationalistischen Ideologie des griechischen Staates noch mit einem universalen christlichen Reich identisch. Vielmehr basierte sie auf seiner eigenartigen eschatologischen Synthese und völlig utopischen Zukunftsvision einer christozentrischen, gerechten und idealen gesellschaftlichen Ordnung. Mit der Überlegenheit des Griechentums gegenüber allen anderen Völkern in diesem Prozeß propagierte aber Makrakis eine Art von ‚Panhellenismus', die

der Ideologie des russischen Panslawismus ähnlich war. Brangs detaillierte Analyse von Makrakis' Denken endet mit einem Schlußwort (341–343) und der Bibliographie (345–358), welche die Primärquellen (aus Makrakis' eigenen Texten) sowie die Sekundärliteratur zum Thema enthält.

Insgesamt stellt Brangs Studie einen wichtigen und willkommenen Versuch dar, eine der einflußreichsten Persönlichkeiten des griechischen 19.Jh.s besser zu begreifen. Im ganzen ist das Buch sorgfältig gedruckt, abgesehen von vereinzelten Druckfehlern und Versehen (z.B. 160, Anm. 61: *Engels* statt *Hegel*). An dieser Stelle möchte ich nur einige Bemerkungen machen, die von Brangs Studie angeregt worden sind und die auf die noch zu füllenden Lücken bei dem Studium ähnlicher Strömungen innerhalb der griechischen Orthodoxie hinweisen:

1) Makrakis' kompromißlose Haltung gegenüber der Verderbtheit des soziopolitischen und kirchlichen Establishment jener Zeit könnte auch im Lichte der Entwicklung rigoristischer bzw. fundamentalistischer Strömungen innerhalb der orthodoxen Kirche beleuchtet werden. Beim orthodoxen Fundamentalismus handelt es sich um ein multi-dimensionales Phänomen.[2] Makrakis kann als Idealtypus eines Orthodoxen betrachtet werden, der sich wegen seines sektiererischen Bewußtseins, seines Fanatismus, seines Elitismus und seiner Exklusivitätsansprüche gegen die offizielle Kirche und sogar gegen die säkulare Kultur in toto richtet und der die radikale Umwälzung der Gesellschaft fordert. Makrakis war nicht die einzige Persönlichkeit des 19.Jh.s, die eine solch vehemente Kritik am kirchlichen und staatlichen *status quo* übte. Früher gab es z.B. den bereits erwähnten Kosmas Flamiatos sowie Christophoros Panajotopoulos, genannt Papoulakos (ca. 1770–1861).[3] Makrakis' Ideen haben auch später auf die Ausrichtung von religiösen Bruderschaften (z.B. ‚Zoi', 1907 gegründet von E.Matthopoulos, 1849–1929, einem früheren Makrakis-Anhänger) erheblichen Einfluß ausgeübt, die ähnliche fundamentalistische Tendenzen aufwiesen. Brangs Studie trägt also wesentlich zur Bildung eines Hintergrunds bei, der für eine synthetische und vergleichende Untersuchung des orthodoxen Fundamentalismus und seiner Träger von großem Nutzen sein könnte.

2) Die vorliegende Studie stellt zwar einen wichtigen Beitrag zur Geistesgeschichte Griechenlands im 19.Jh. dar, ist aber eindeutig aufgrund bestimmter theologischer bzw. orthodoxer Voraussetzungen und Perspektiven konzipiert und geschrieben worden. Diese spezifische Betrachtungsweise sollte jedoch durch eine Untersuchung der Makrakis-Bewegung und ihres Einflusses aus sozialgeschichtlicher oder religionssoziologischer Sicht bereichert werden. Mit anderen Worten: mit der Suche nach den konkreten Verbindungen zwischen den massiven soziopolitischen und wirtschaftlichen Umwälzungen in der zweiten Hälfte des 19. und zu Beginn des 20.Jh.s und den Anschauungen des Makrakis. Interessant, wenngleich nicht überraschend, ist hier die Feststellung, daß die Hauptorientierungsmuster von Makrakis' Denken oft ein positives Echo in der damaligen Gesellschaft fanden, und zwar in manchen betroffenen sozialen Schichten und ihren Protestbewegungen, die sich in einem ähnlichen apokalyptischen Rahmen entfalteten. Dies kann am eindrucksvollsten im Falle verschiedener sozioreligiöser Strömungen im Nordwesten des Peloponnes beobachtet werden: die christlich-sozialistischen Aktivitäten des Rechtsanwaltes Th.Kapetanos 1880 in Patras und die ‚Harmagedon'-Gruppe in Patras 1896 unter der Führung des Mathematik- und Religionslehrers Ioannis Arnellos (1870–1948) und des Philologen Athanasios Christojannopoulos.[4] Es ging hierbei um eine kurzlebige und fruchtlose Begegnung zwischen christlichen Vorstellungen und sozialen Visionen im Lichte eines prä-

dominanten apokalyptischen Rahmens, mit der Absicht, ein Reich Gottes auf Erden herzustellen. Die genaue Suche also nach den jeweiligen Verbindungen zwischen religiösen Anschauungen und soziopolitischen Reformprogrammen kann am Beispiel anderer ähnlicher Bewegungen im neueren Griechenland fortgesetzt werden. Zu diesem Zweck wirkt die vorliegende Studie von Brang als eine sehr gute Basisarbeit.

Erfurt — Vasilios N. Makrides

[1] Hierzu s. auch Dimitris KYRTATAS, Η θρησκευτική έξαρση στην Ελλάδα στα μέσα του 19ου αιώνα, *Ελληνική Κοινωνία* 1 (1987), 183–207. Über die Säkularisierungstendenzen im Griechenland des 19.Jh.s s. Vasilios MAKRIDES, Secularization and the Greek Orthodox Church in the Reign of George I, in: Greek Society in the Making, 1863–1913: Realities, Symbols and Visions. Hg. Philip CARABOTT. Aldershot 1997, 179–196 (vgl. Rez. in den vorliegenden *SOF*).

[2] Dazu Vasilios MAKRIDES, Aspects of Greek Orthodox Fundamentalism, *Orthodoxes Forum* 5 (1991), 49–72.

[3] Zu ihm s. die unveröffentlichte Dissertation von Theoni STATHOPOULOU, Το κίνημα του Παπουλάκου. Οι πολιτικές, κοινωνικές και θρησκευτικές διαστάσεις του. Panteion Universität, Athen 1991.

[4] Dazu Panajotis NOUTSOS, Η σοσιαλιστική σκέψη στην Ελλάδα άπο το 1875 ως το 1974. Bd. I (1875–1907). Athen 1990, 82–91, 275–299. Thanassis KALAFATIS, Θρησκευτικότητα και κοινωνική διαμαρτυρία. Οι οπαδοί του Απόστολου Μακράκη στη βορειοδυτική Πελοπόννησο (1890–1900), *Τα Ιστορικά* 10, Hefte 18/19 (Juni-Dezember 1993), 113–142.

Giōrgios Theotokas, Στοχασμοί και θέσεις. Πολιτικά κείμενα 1925–1966 [Gedanken und Positionen. Politische Schriften]. **Bd. 1: 1925–1949. Bd. 2: 1950–1966.** Hgg. Nikos K. ALIBIZATOS/Michalēs TSAPOGAS. Athen. Βιβλιοπωλείον της Ἑστίας', I. Δ. Κολλαρου & Σιας A. E. 1996. S. 1–601, 609–1352, ISBN 960-05-0721-X (gesamt), -0722-8 (Bd. 1), -0723-6 (Bd. 2)

Mit dem Erscheinen seiner Essaysammlung „Ελεύθερο Πνέυμα" [Freier Geist] im Herbst 1929 provozierte der erst vierundzwanzigjährige Georgios Theotokas eine umfassende Diskussion über grundlegende Probleme des griechischen Kulturlebens. Er plädierte für eine ideelle Erneuerung der griechischen Kultur und wendete sich damit gegen einen als verkrustet empfundenen hellenozentrischen Traditionalismus. Die Schrift ging in die Geschichte ein als das Manifest der sogenannten literarischen Generation der 30er Jahre. Theotokas war zweifellos eine ihrer exponiertesten Persönlichkeiten. Neben seiner schriftstellerischen Arbeit beteiligte er sich außerordentlich intensiv an der Diskussion gesellschaftspolitischer Fragen seiner Zeit. Dabei löste seine provokante Haltung immer wieder politische Kontroversen aus. In den beiden vorliegenden Bänden steht deshalb auch der „politische" Theotokas im Vordergrund. Knapp dreihundert Texte dokumentieren eine über vierzigjährige Schaffensperiode. In chronologischer Reihenfolge nach dem Erscheinungsjahr geordnet, lesen sich die Schriften wie ein Querschnitt durch die ereignisreiche griechische Geschichte der Jahre 1925 bis 1966. Mehrere Diktaturen, der II. Weltkrieg, die Besatzungszeit, der anschließende Bürgerkrieg mit seinen nachhaltigen Folgen prägen die Zeitgeschehnisse. Dementsprechend vielfältig geraten auch die angeschnittenen Themenbereiche.

Ein ausführliches Personen- und Sachregister ist dem Anhang benutzerfreundlich beigefügt.

Theotokas selbst, 1905 in Konstantinopel geboren, besuchte das dortige berühmte griechisch-französische Lyzeum und erlebte als Jugendlicher die Umsiedlung seiner Familie im Gefolge der „Kleinasiatischen Katastrophe" 1922 nach Athen. Den frühen Kontakt mit französischen Bildungsideen vertiefte er durch zahlreiche Aufenthalte in Paris. Dieses prägte seine gesamte Einstellung und Gedankenwelt. Ähnlich weitreichende Folgen hatten die Fluchterfahrungen seiner Familie. Gemeinsam mit zahlreichen Zeitgenossen begab er sich immer wieder auf der Suche nach den Grundelementen griechischer Identität, die diese Richtung nicht in dem herrschenden Klassizismus sehen wollte. Kriegserfahrung und Identitätssuche gehörten zu den bestimmenden Momenten ihrer Werke. Theotokas gesamtes Lebenswerk begleiteten zwei Leitmotive. Auf der einen Seite stand der immer wiederkehrende Versuch, Kategorien und Orientierungswerte für eine neuzugestaltende griechische Kultur zu schaffen. Die Anlehnung an westeuropäische Gedankenwelt und deren Verknüpfung mit griechischen aufgeklärten Traditionen gab dem erstrebten Ideal seine spezifische Färbung. Auf der anderen Seite stand sein ausgeprägter, an französischen Vorbildern orientierter politischer Liberalismus, der ihn im stark polarisierten politischen Klima seiner Zeit zu einem beständigen Vertreter der politischen Mitte machte.

Seinen ersten Text, eine Beschäftigung mit den sozialen Auswirkungen des Sprachreformers Psycharis, veröffentlichte Theotokas 1925, als junger Student der Athener juristischen Fakultät. Es war das Jahr der Pangalos-Diktatur, und gemeinsam mit weiteren engagierten Studenten versuchte er sich ein universitäres Forum für Meinungsfreiheit zu sichern in der Vereinigung der „Φοιτητική Συντροφιά". Der Zeitraum 1929-1936 war eine von drei Arbeitsphasen, die sich bei der Vielzahl der vorliegenden Texte inmitten seines Schaffensdranges ausmachen lassen. Neben der eingangs erwähnten Essaysammlung trat er mit literarischen Publikationen als Schriftsteller in das öffentliche Bewußtsein. Parallel stellte er sich erbitterten Auseinandersetzungen über ideologische Fragen mit zahlreichen kommunistischen Intellektuellen. Die Auseinandersetzung mit dem Kommunismus bildet einen Schwerpunkt seiner frühen politischen Schriften. Die unmittelbaren Nachkriegsjahre 1944-46 sind als eine zweite Station in seinem Werk zu vermerken. Wie auch einer der beiden Herausgeber, Nikos K. Alivizatos, in seiner Einleitung betont, verlor Theotokas jetzt seine jugendliche Polemik. Er wirkt ausgeglichener und besonnener, griff wieder verstärkt Fragen auf nach den Wurzeln und der Identität des Griechentums. Gleichzeitig entstanden erste Kontakte zu Georgios Papandreou, in dessen politischem Konzept der liberalen Mitte Theotokas seine politischen Ideale wiederzufinden meinte. Die historischen Krisenjahre 1965-66, der Vorabend der Militärdiktatur, veranlaßten ihn zu einer dritten Phase intensiver Auseinandersetzung mit dem gesellschaftspolitischen Leben Griechenlands. Wenn er auch nun als eine zentrale Figur des öffentlichen Lebens anerkannt war, breitet sich doch ein immer deutlicherer Skeptizismus in seinen Schriften aus. Der markante Optimismus, von dem seine früheren Werke erfüllt waren, ist gewichen.

Theotokas stellte sich den Herausforderungen seiner Zeit auf sehr undogmatische Weise. Er war eine sehr streitbare und dementsprechend auch umstrittene Persönlichkeit, wie auch die im Anhang zusammengefaßten Meinungen zahlreicher Weggefährten veranschaulichen. Ideologisch ist er nur sehr schwer zu systematisieren. Ob er als *der* liberale griechische Intellektuelle des 20. Jh.s zu charakterisieren ist, wie es die

neuere Forschung tut, bleibt sicherlich zu diskutieren. Diese fundierte und sorgsam redigierte Werkausgabe bietet aber zweifelsohne eine wertvolle Grundlage für eine umfassendere Beschäftigung mit Fragen griechischer Ideen- und Kulturgeschichte.

Berlin — Fanny Marina Papoulia

Heinz A. Richter, Griechenland im Zweiten Weltkrieg. Mannheim [Bodenheim]: Syndikat Buchgesellschaft 1997 (Thetis. Mannheimer Beiträge zur Klassischen Archäologie und Geschichte Griechenlands und Zyperns, Beiheft: Peleus, 2). 515 S., 51 Abb., 17 Kartenskizzen, ISBN 3-931705-13-7

H. Richter, der 1973 eine umfangreiche Darstellung „Griechenland zwischen Revolution und Konterrevolution (1936–1946)" veröffentlicht hat (vgl. die ausführliche Rezension von Gerhard Grimm in *SOF* XXXVI (1977) 390–393), hat sich seither eingehend der Geschichte dieses Landes im 20. Jh. (1900–1940) gewidmet, und dabei vor allem die kriegsgeschichtlichen Ereignisse untersucht, deren Zusammenhänge und Auswirkungen trotz zahlreicher Einzeluntersuchungen nur bruchstückhaft bekannt waren. Zu den „fast nicht" erforschten Teilbereichen zählten nach Auffassung des Verf. „der griechisch-italienische Krieg im Winter 1940/41, die britische Invasion und der deutsche Griechenlandfeldzug..." (S. 7). Auf der Grundlage eines breiten, bisher z.T. noch nicht aufgearbeiteten Quellenmaterials hat R. die Ereignisse der Jahre 1939 bis 1941 übersichtlich dargestellt. Dabei ist es ihm gelungen, in den ersten fünf Kapiteln einen der „dauerhaftesten jüngeren Mythen der mythenreichen griechischen Geschichte" zurechtzurücken (9), der besagt, daß der Angriff der überlegenen italienischen Streitkräfte auf Griechenland völlig unerwartet gewesen sei. Richter legt dar, daß die griechische Regierung die italienischen Aufmarsch- und Angriffspläne genauestens kannte.

Aufschlußreich, aber hinsichtlich der nicht aufgeklärten Hintergründe nicht erschöpfend, ist die Schilderung des Angriffs eines italienischen Unterseebootes, dem der alte griechische Kreuzer Elli am 15. August 1940 im Hafen der Insel Tinos zum Opfer fiel (42–44).

Da Churchill Griechenland „als eine verlorene Sache" betrachtete und sein Interesse nur Kreta galt, mußten die Griechen den von Mussolini und Graf Ciano in Gang gesetzten Krieg ohne britische Hilfe führen. Der italienische Überfall war allerdings gegen Hitlers Willen erfolgt, der diese Eigenmächtigkeit des Verbündeten aber nicht hatte verhindern können. Sehr informativ sind die vom Verf. in den Vordergrund gerückten militärgeschichtlichen Aspekte, die aufschlußreichen landeskundlichen Angaben über die natürlichen Hindernisse für den Vormarsch der zahlenmäßig stärkeren und besser ausgerüsteten Italiener, aber auch über den von einer breiten Zustimmung des Volkes getragenen Widerstandswillen gegen die Angreifer. Diese Faktoren sicherten dem ersten Gegenangriff des III. griechischen Armeekorps vom 3.–13. Nov. die eindeutigen Erfolge. Der patriotische Kampfgeist stärkte die nationale Kohäsion und ließ Mussolinis Vorstellungen von einem Blitzkrieg schnell in Rauch aufgehen.

In Belgrad war man, im Gegensatz zu dem in Athen gepflegten Mythos von der engen serbisch-griechischen Verbundenheit, bemüht, Vereinbarungen mit Rom oder Berlin zu treffen, „um den alten großserbischen Traum von einem Ausgang zur Ägäis"

zu verwirklichen, denn am Schicksal Griechenlands war man dort völlig desinteressiert (110f.).

Metaxas hatte das unzulängliche Hilfsangebot der Briten wiederholt abgelehnt, und auch General Alexandros Papagos, Chef des Generalstabs und Oberkommandierender der Festlandtruppen, der die griechische Armee reorganisiert hatte, war der Meinung, daß die Briten nicht in der Lage wären, Griechenland wirkungsvoll zu unterstützen. Aber London ließ sich von den Athener Gegenvorstellungen nicht beirren und löste die von Metaxas befürchtete Reaktion Deutschlands aus, das mit Vorbereitungen für eine Kriegführung im Mittelmeer begann, um die rumänischen Ölfelder gegen mögliche britische Luftangriffe zu schützen. Gleichzeitig versuchte Molotov, Bulgarien auf die Seite Moskaus zu ziehen, und stellte die Schaffung Großbulgariens in den Grenzen des Vorfriedens von San Stefano in Aussicht.

Hitler und Ciano bemühten sich unterdessen, dem Außenminister Jugoslaviens eine Beteiligung am Dreimächtepakt schmackhaft zu machen und versprachen, Jugoslavien Thessaloniki als Hauptkriegshafen zu überlassen (122). Nachdem sich Belgrad wegen seiner Schaukelpolitik sowohl für Berlin und Rom als auch für Athen als unzuverlässig erwiesen hatte, trat Bulgarien am 1. März 1941 dem Dreimächtepakt bei. Damit stand den Kriegsvorbereitungen Berlins nichts mehr im Wege. Gleichzeitig leiteten König Georg II., General Papagos und Ministerpräsident Koryzis Maßnahmen zur Verteidigung des Landes ein, um die Briten zufrieden zu stellen (237), die sich gezwungen sahen, den Abtransport ihrer Einheiten zu planen (263).

Angesichts der verwirrenden Fülle von Einzelinformationen über die verschlungenen Verhandlungswege und infolge der Rückgriffe auf vorausgegangene Ereignisse gelang es Richter nicht immer, aussagekräftige Kapitelüberschriften zu finden. Die eigentlichen Kriegshandlungen, die bisher schon in groben Zügen bekannt waren, werden mit Hilfe neuer Quellen und Sekundärliteratur in militärgeschichtlicher Hinsicht vertieft. Diese materialreichen Untersuchungen wurden erforderlich, weil die italienische Nachkriegshistoriographie den unrühmlichen Krieg gegen Griechenland bisher kaum thematisiert hatte und weil in Deutschland und Griechenland anhand neuer Archivfunde eine erweiterte Auswertung neuerdings möglich wurde. Unverkennbar ist das Bemühen des Verf. darzustellen, wie die Griechen ihre Freiheit „gegen die beiden faschistischen Diktatoren" zu verteidigen verstanden, wie er selbst im Vorwort betont. Ebenso unverkennbar ist auch das von Erfolg gekrönte Bemühen, die zahlreichen Versuche deutscher Diplomaten und Militärs um eine klügere Griechenlandpolitik herauszuarbeiten.

Der mangelhafte Informationsstand des deutschen Geschäftsträgers in Belgrad und der verantwortlichen Offiziere im OKW und im Führerhauptquartier können nur einige von Hitlers Fehlentscheidungen erklären. Obwohl Gerüchte über eine von jungen serbischen Luftwaffenoffizieren vorbereitete Verschwörung gegen die von Kroaten majorisierte Regierung Cvetković schon längere Zeit kursierten, kam der Belgrader Putsch in der Nacht vom 26. auf den 27. März für Berlin völlig überraschend. Die Bemühungen britischer Diplomaten, Hitlers Pläne mit Hilfe des Putsches zu durchkreuzen, werden vom Verf. als Verlust eines strategischen Vorteils für die Alliierten gewertet, weil Jugoslavien den Neutralitätsstatus verlor (291). In Athen wurde der Putsch gefeiert und Molotov schloß am 5. April den Freundschaftsvertrag mit Belgrad ab.

Zahlreiche gute Kartenskizzen vermitteln ein anschauliches Bild der griechischen Verteidigungslinien und des Aufmarschs einer überlegenen deutschen Streitmacht.

Obwohl die griechischen Kommandeure ihrem Oberkommandierenden von der aussichtslosen Lage im Falle eines deutschen Angriffs berichteten, war Papagos entschlossen, die Armeeabteilung Ostmakedonien zu opfern, um „die Ehre der Waffen und des Vaterlandes" hochzuhalten (321). Richter hat alle Angriffs und Verteidigungsvorbereitungen in größter Ausführlichkeit nachgezeichnet, ebenso die Folgen eines Luftangriffs auf Piräus, der den Nachschub für das britische Expeditionskorps schwächte.

Die in der griechischen Literatur zu einem modernen Mythos verklärten Kämpfe um das Fort Roupel (344) werden mit Hilfe von Kartenskizzen auf ihren Wahrheitsgehalt reduziert, ohne daß die Leistungen der heldenhaft kämpfenden Griechen geschmälert würden. Eine „ehrenhafte Kapitulation" der Armeeabteilung Ostmakedonien am 9. April, bei der die „Courtoisien [...] über das Übliche" hinausgingen, waren Ausdruck der den griechischen Truppen entgegengebrachten Hochachtung. Zum erstenmal war die „sieggewohnte Wehrmacht" mit einer so hartnäckigen Verteidigung konfrontiert worden.

Papagos, der den Italienern gegenüber „bis zum Ende siegreich bleiben" wollte, war an der „Durchführung eines vollständigen Rückzugs gar nicht interessiert"(363), so daß die Auflösungserscheinungen in der 5.Division die fluchtartige Räumung albanischen Territoriums einleiteten. In Athen hatte die Angst vor der – dort gar nicht vorhandenen – „Fünften Kolonne" und wegen der Gerüchte über die bevorstehende Abreise des Königs „panische Formen" anzunehmen begonnen. Trotz der von Frontkommandeuren der Epirus-Armee und vom Metropoliten von Ioannina erbetenen Waffenstillstandsverhandlungen mit den Deutschen beharrten Papagos, König Georg II. und Koryzis auf der Fortsetzung der Kämpfe, solange noch „Briten auf griechischem Boden" weilten (401–407). Für diese griechische Nibelungentreue glaubt Richter nicht nur den König und den charakterfesten Koryzis verantwortlich, sondern vor allem Papagos, der vor der Geschichte „der große Unbesiegte bleiben" wollte (414).

Die von General Georgios Tsolakoglou eingeleiteten Waffenstillstandsverhandlungen mit SS-Obergruppenführer Sepp Dietrich erbrachten den von den Griechen gewünschten Schutz vor einer demütigenden Unterwerfung unter die Italiener, die man im Winterkrieg 1940/41 besiegt hatte. Die Unterzeichnung des Abkommens mußte noch zweimal wiederholt werden, am 23. 4., weil Hitler trotz seiner Sympathien für die Griechen dem Drängen Mussolinis nachgeben mußte. Er ließ es sich aber nicht nehmen, den Griechen in Art. 2 des von ihm entworfenen dritten Abkommens ausdrücklich ihre „Tapferkeit und Aufrechterhaltung der militärischen Ehre" zu bescheinigen und den griechischen Offizieren die „blanke Waffe" zu belassen (436). Die nahezu unvermeidlich gewordene Mitbeteiligung der Italiener an den Waffenstillstandsverhandlungen und vor allem die Überlassung des größten Teils von Griechenland an die italienischen Besatzungstruppen (Skizze Nr. 17 auf S. 471) trugen zum beginnenden Ansehensverlust der deutschen Seite bei. Der Wettlauf mit den Italienern um die wehrwirtschaftlich wichtigen Güter führte dann schon im Mai 1941 zu einer Nahrungsmittelknappheit und seit Oktober zu einer Hungersnot unbeschreiblichen Ausmaßes, die nicht nur einen günstigen Nährboden für die kommunistische Propaganda schuf. Zu den vielen neuen Erkenntnissen gehören die Argumente gegen die weitverbreitete Neigung griechischer Publizisten und Historiker, aus einer überkommenen ethnozentrischen Sicht einen Kausalzusammenhang zwischen dem Krieg Hitlers gegen Jugoslavien und Griechenland, insbesondere zwischen den hohen Verlusten bei der Eroberung Kretas und dem Scheitern des Feldzugs gegen die Sowjetunion zu kon-

struieren (487–499). Treffend formuliert Richter: „Zu bedauern ist nur, daß die Griechen diesem Argument aufgesessen sind, obwohl man in Griechenland diese Rechtfertigung eigentlich gar nicht notwendig hat;" denn dadurch wird der „Blick auf die tatsächliche Leistung des griechischen Volkes" verstellt. „Die griechische Armee zeigte der Welt – wie zuvor die finnische – als viele glaubten, die Diktatoren seien unbesiegbar, daß erfolgreicher Widerstand auch für einen kleinen Staat allein möglich war" (501).

Ausführliche und oft sehr umfangreiche Zitate aus deutsch- und englischsprachigen Quellen und Sekundärliteratur tragen zur Anschaulichkeit der materialreichen Darstellung bei. Dennoch fällt auf, daß Richter die Standardwerke von Hagen Fleischer: Im Kreuzschatten der Mächte. Griechenland 1941–1944, Frankfurt 1986; und Mark Mazover: Inside Hitlers Greece. The Experience of Occupation, 1941–1944. London 1993, nicht erwähnt, und daß er die Erinnerungen von Stefanos Sarafis: In den Bergen von Hellas, Berlin 1964, das 1958 in griechischer Sprache erschienen ist, aus der 1980 in London herausgebrachten englischen Übersetzung „Greek Resistance" zitiert (99, Anm. 9). Ein sparsames Literaturverzeichnis (502–508) und ein knapp gehaltener Namensindex (509–513) beschließen diese Veröffentlichung, der wohl noch ein weiterer Band folgen dürfte, denn für Griechenland endete der Zweite Weltkrieg leider nicht schon 1941.

Die Vorliebe für die erste Hälfte des 20. Jh.s in Griechenland bewies Richter ja auch schon in dem 1990 im Romiosini Verlag in Köln erschienenen Buch: Griechenland im 20. Jahrhundert. Megali Idea – Republik – Diktatur. 1900–1940. Auf knappen Raum (231 S.) und mit einem gut gegliederten Anmerkungsapparat gelang es dem Verf., die Zeitspanne zwischen dem Militärputsch von Goudi, den er (S. 28) – entsprechend dem unbefangenen Umgang griechischer Autoren mit dem Begriff – als Revolution bezeichnet, und der von Metaxas 1936 errichteten Diktatur übersichtlich darzustellen. Glanzstück dieses Buches, das bisher in den *SOF* noch nicht rezensiert wurde, ist die Einleitung, in der Richter die politische Kultur Griechenlands charakterisiert (9–15). Er unterstreicht darin den Bruch zwischen „dem selbstbewußten Bürger der antiken Polis" und der Erfahrung als Untertan im „Staat von Byzanz" als eine Diskontinuität mit weitreichenden Folgen. Auch daß die königlichen Interventionen in die griechische Innenpolitik durch das Klientelsystem erleichtert wurden, fand in dieser Eindeutigkeit bisher keine Bestätigung. Die überwiegend auf Sekundärliteratur und englischen Archivalien basierende Darstellung ist weitaus mehr als eine Vorstudie zu dem hier ausführlich rezensierten Buch über Griechenland im Zweiten Weltkrieg.

München E. Turczynski

Stylianos Alexiu, Δημώδη βυζαντινά. Μελέτες [Volkssprachig-Byzantinisches. Studien]. Athen: Stigmi-Verlag 1997. 222 S.

Die seit vielen Jahren enge Beziehung des Stigmi-Verlags, der qualitativ außerordentlich hochwertige und ästhetisch ansprechende Ausgaben im Handsatz herausbringt, und dem bekannten Archäologen, Kretologen, Mediävisten und Neogräzisten, ehem. Prof. der Univ.Kreta, Stylianos Alexiou, von dem schon mehrere Ausgaben und Studien an dieser Stelle angezeigt worden sind, hat zu einer weiteren Publikation

geführt, einem Sammelband von Studien zur byzantinischen Volksliteratur, vor allem zur Akrites-Frage, die Alexiu selbst mit seiner kritischen Ausgabe der Escorial-Version 1985 in Gang gebracht hat, und zum Ptochoprodromos. Die Zusammenstellung dieser 15 Studien zwischen 1983 und 1995 belegt in beredter Weise das unermüdliche Interesse und Engagement des vielseitigen Philologen, der neben seinen archäologischen Studien zum mykenischen Kreta vor allem durch kritische Ausgaben von Schlüsseltexten der volkssprachigen byzantinischen und neugriechischen Literatur hervorgetreten ist: die Escorial-Version des Digenes Akrites, Erotokritos, Apokopos, Voskopula, die drei kretischen Tragödien, „Der kretische Krieg" von Tzane Bunialis, der neuen Solomos-Ausgabe und Studien zu Solomos, Übersetzungen der Sonette von Shakespeare usw. Nach Maßgabe des thematischen Rahmens bewegen sich die meisten der vorliegenden, neu überarbeiteten Studien im Kreis der Akrites-Frage.

Eine ausführliche Einleitung gibt dem Verf. die Gelegenheit, in die laufenden Auseinandersetzungen neuerlich einzugreifen und Neuerkenntnisse hinzuzufügen (z.B. den Einfluß ekklesiastischer Texte auf die Escorial-Version) (9–23). Diese Einleitung leitet mit zwei Notizen, zur Datierung des Armuris-Liedes und zur Burg, dem Garten und dem Grab von Digenes, über (24 und 25–27). Die Anordnung der Studien (ein genauer Verweis erfolgt hier nur auf nichtgriechische Erstpublikationen) geschieht in chronologischer Reihenfolge: „Anmerkungen zum ‚Akrites'" (29–49; von 1983); „Der *Digenes Akrites* der Escorial-Version" (51–70, mit frz. résumé, ebenfalls von 1983), beide Studien zu den *toponymica* in der Escorial-Version und ihrer Vorgängigkeit gegenüber der Grottaferrata-Fassung; „Anmerkungen zu den Ptochoprodromika" (71–76; zuerst deutsch in *Neograeca Medii Aevi* I. Akten zum Symposion, Köln 1986, 19–23); „Über die Ausgabe des ‚Akrites' und des ‚Armoures'" (77–84; zuerst 1987), welche Studie das Verhältnis zwischen Epos und Heldenlied behandelt; „Die ‚Akritika' von I. K.Promponas" (85–94; von 1988), eine Besprechung des 1985 erschienen Buches zur Akrites-Frage; „Das Armurislied – ein Buch von G. I. Thanopulos" (95–103; von 1991/2) eine Buchbesprechung zur 1991 erschienenen Arbeit von Thanopulos zur Formelforschung im byzantinischen Heldenlied (vgl. meine Anzeige in *Demos. Internat. ethnographische und Folkloristische Informationen* 31, H.3, 1994); „Historisches und Geographisches zum ‚Digenes Akrites'" (105–114; zuerst 1991); „Die Ausgabe des Ptochoprodromos von Hans Eideneier" (115–124; zuerst 1991/2), Buchbesprechung zur kritischen Ausgabe und Übersetzung 1991; „Digenes *Akrites:* Escorial or Grottaferrata? An Overview" (125–142; zuerst in R.Beaton/D.Ricks [eds.], *Digenes Akrites. New Approaches to Byzantine Heroic Poetry,* Aldershot 1993, 15–25), eine kritische Auseinandersetzung mit den Reaktionen auf seine Ausgabe von 1985 (vgl. meine Anzeige *SOF* 53, 1994, 599–605).

In einem etwas weiteren Rahmen bewegt sich die Studie zur „Terminologie der Perioden unserer Literatur" (143–151; zuerst in N. Panayotakis [ed.], Origini della letteratura neograeca, Venezia 1993, Bd. 1, 54-60; vgl. meine Anzeige in *SOF* 53, 1994, 590–594), als Antwort auf P. Mackridge, An editorial problem in Medieval Greek texts: the position of the clitic pronoun in the Escorial *Digenes Akrites, ibid.,* Bd. 1, 235 ff. ist die folgende Studie zu werten: „Kritisches um ‚Digenes'" (153–164; zuerst 1994); „Verbesserungen zum Ptochoprodromos" geht auf Detailfragen der Eideneier-Ausgabe ein (165–171; zuerst 1994); „Ein Buch über Byzanz" (173–183; zuerst 1995) bildet ein sehr kritische Buchbesprechung der griechischen Übersetzung von Cyril Mango, Byzantium. The Empire of New Rome, London 1980; „Byzantinische ‚Siebzehnsilber'" lautet der Titel der Auseinandersetzung mit einer Studie von Athanasios

Kambylis (vorgetragen in Venedig 1991 beim 2. Kongreß der *Neograeca Medii Aevi* und veröffentlicht als „Textkritik und Metrik" in der *Byzantinischen Zeitschrift* 88 (1995) 38–67, wo der bekannte Hamburger Philologe nachzuweisen versucht, daß im politischen Vers (15-Silber) verschiedener „vulgärgriechischer" Texte der mittel- und spätbyzantinischen Zeit 17-Silber eingelagert sind; Alexiou versucht diese These für das Armurislied und die Escorial-Version (Korrektur von Kopistenfehlern) zu widerlegen (185–196, zuerst 1995). Bisher unveröffentlicht ist eine Rede über Émile Legrand als Herausgeber volkssprachiger Texte der byzantinischen und kretischen Dichtung einer einschlägigen Konferenz in Paris 1993 (197–209).

Ein Abkürzungsverzeichnis (211 f.), ein Quellennachweis (213), ein Namensregister (215–219) beschließen den in der Aufmachung ansprechenden Band mit hervorragender Druckqualität. Die Zusammenstellung und Neuedition einschlägiger Studien zu international umstrittenen Fragen der Byzantinistik, zu denen Alexiou selbst wesentlich beigetragen hat, bietet dem Verf. Gelegenheit, auf Kontroversmeinungen detailliert und neuerlich einzugehen, neue Ansichten und Einsichten beizubringen und den Meinungsbildungsprozeß derart voranzutreiben. Ähnlich ist er auch bei der Solomos-Gesamtausgabe verfahren: zusammen mit der kommentierten Werkausgabe 1994 (vgl. meine Anzeige in *SOF* 54, 1995, 565–567) wurde noch im selben Jahr vom Stigmi-Verlag ein Studienband „Solomika" herausgegeben, und 1997 eine engagierte und kritische Auseinandersetzung mit der inzwischen verzeichneten Rezeption dieser Ausgabe: „Solomisten und Solomos". Der Schluß des Bands bringt noch ein Verzeichnis der eigenständigen Publikationen des Verf., die sowohl die minoisch-kretische Archäologie wie auch die Byzantinistik und Neogräzistik umfassen: insgesamt 28 Monographien und Ausgaben. Καλές δυνάμεις!

Athen, Wien — Walter Puchner

Roderick Beaton, Η ερωτική μυθιστορία του ελληνικού μεσαίωνα [Der Liebesroman im griechischen Mittelalter]. Athen: A. Kardamitsa 1996. 377 S., 4 Kt., 1 Stemmadarstellung, ISBN 960-354-036-6

Es geht um die griechische Fassung der zweiten Ausgabe von Beatons „The Medieval Greek Romance" (Cambridge UP 1989), die jedoch leicht abgeändert und um ein umfangreiches Epimetron erweitert wurde. Beaton hat den verstrichenen Zeitraum benützt, neue Entwicklungen auf dem Gebiet einzuarbeiten und auch seine eigenen Ansichten an jenen Punkten abzuändern, wo ihm dies notwendig schien. Zu Recht hat der Verf. das Epithet „byzantinisch" für seinen Untersuchungsgegenstand vermieden, weil er 1. den Zusammenhang mit der westlichen mittelalterlichen Welt betonen wollte und 2. damit das Dilemma der bipolaren Begriffskonstruktionen „hochsprachliche Literatur" und „Volksliteratur", die sich in der Byzantinistik als heuristische Ordnungsbegriffe immer noch halten, umgangen, das gerade für die Gattung der „romance" problematisch ist, da Werke in allen Stillagen zwischen „oben" und „unten" anzutreffen sind. Statt μυθιστόρημα (Roman) den von Korais geprägten (und viel später von Seferis in ganz anderem Zusammenhang wieder aufgegriffenen) Begriff μυθιστορία für Romanze, Liebesroman, erotische Verserzählung einzusetzen, war ebenfalls ein glücklicher Griff (zur Terminologie rund um die griechische Wiedergabe des Ro-

manbegriffs vgl. die Monographie von 1992 von A.Sachinis, vgl. zu dieser *SOF* 53, 1994, 612–615), der des Verf. Sensibilität und Vorliebe für Begriffsschärfe neuerlich unter Beweis stellt. Die Reaktionen auf die englische Ausgabe kamen vorwiegend aus den Reihen der Byzantinisten und Mediävisten, weniger von der Gilde der Klassischen Philologen, die die mittel- und spätbyzantinischen Romane in der Tradition von Rohdes abwertender Beurteilung im 19.Jh. gewöhnlich als ein seltsames Anhängsel zum hellenistischen Roman betrachten, mit dem sich eine ernsthafte Beschäftigung kaum lohnt. Es ist zweifellos a priori das Verdienst von Beaton, ähnlich wie David Holton für die Kretische Literatur (Literature and Society in Renaissance Crete. Cambridge UP 1991; der Band ist unlängst auch in griechischer Übersetzung erschienen) in diese Indifferenz und Ignoranz einer internationalen Öffentlichkeit und bei mehreren Wissenschaftsdisziplinen eine Bresche geschlagen und einen ganzen Literaturzweig mit vielen tausend Versen in seinem mittelalterlichen Kontext zwischen Ost und West und seiner Stilverschichtung zwischen attischer Hochsprache und mittel- und spätbyzantinischer „Volkssprache" der komparativen Mediävistik mit eindringlichen Analysen zugänglich gemacht zu haben. Beatons Monographie ist aber auch ein Beitrag für die byzantinische und neugriechische Literaturwissenschaft, da diese Textgruppe aufgrund des Sprachkriteriums („hochsprachliche" und „volkssprachliche" Stillagen) gewöhnlich auseinandergerissen wird, indem nur die volkssprachlichen Texte in die neugriechischen Literaturgeschichten Eingang finden.

Auf diese Tatsachen geht, nach den Vorworten der englischen und griechische Ausgabe und den Karten (13–20) ausführlich die Einleitung ein (21–26): nach 1100 wurden insgesamt 16 Liebesromane verfaßt, wovon der „Erotokritos" bereits ins 17. Jh. fällt, alle anderen aber noch vor der Halosis (1453) geschrieben worden sind und noch etwa ein Jh. später abgeschrieben werden. Die ästhetische Bewertung dieser 15 Texte ist noch bis tief ins 20. Jh. hinein von abfälligen Urteilen z.T. aus Unverständnis, z.T. durch die Rückbindung zum hellenistischen Roman geprägt. Anders als beim „Erotokritos" (den Korais und Kalvos auch noch verschmäht hatten, dem die Demotizisten aber ab 1880 von vornherein einen hohen Stellenwert einräumten) ist eine Trendwende erst in den allerletzten Jahren festzustellen, und Beatons Monographie ist selbst in diesem Zusammenhang zu sehen. Denn bisher fehlte vor allem die Einsicht in die Zusammengehörigkeit dieser Texte und ihre Einbindung in die Zeit. Und Verständnis führt eben auch zu gerechterer Bewertung. Der Verf. hat dabei das Pech oder auch das Glück, ins Kreuzfeuer einiger Kernkontroversen der byzantinischen und postbyzantinischen Literaturwissenschaft zu geraten und muß in heiklen Fragen Stellung beziehen. Doch dazu noch später.

Die Texte lassen sich in zwei Gruppen scheiden: vor der Lateinerherrschaft 1204 (ab 1100) und danach (bis 1453). So sind auch die insgesamt 12 Kapitel in zwei Teile aufgeteilt: erster Teil 1071–1204, zweiter Teil 1204–1453. Die Anlage der Einzel- und Unterkaptitel ist dabei konzentrisch und beginnt jeweils mit der Einbettung der Literaturphänomene in die Zeit und die spezifische Kultursituation. Kap. 1 „Das kulturelle Fundament des 12. Jh.s" (27–42) gliedert sich in die Unterkapitel: das byzantinische Reich im 12. Jh.; sprachliche und literarische Ebenen (Attisch, Koine, Kirchensprache, Volkssprache, Dialekte); (Aus)Bildung, Bücher und Leser (Anschluß an das antike Bildungsgut nach den „dunklen Jahrhunderten"); Ost-West-Begegnung (Einflüsse der westlichen Literatur). Kap. 2 „Die literarische Tradition" (43–52) geht auf die rhetorischen Mittel ein, die sich die Romanzen des 12. Jh.s aus den hellenistischen „Progymnasmata" borgen: Ekphrasis, Ethopoiia, decorum usw. Kap. 3 „Die ‚Proto-

Romanze' des Digenes Akrites" (53–79) geht auf das gewöhnlich als Versepos bezeichnete Heldengedicht aus den byzantinisch-arabischen Grenzkämpfen gegen Ende des ersten Jahrtausends ein. Beaton ist aufgrund eigener Veröffentlichungen zur Akritas-Frage wie kein anderer berufen, den Forschungsstand aufzuzeigen: zuerst wird auf Inhalt und Versionen eingegangen (55 ff.), dann seine Theorie vom Ur-Digenis (69 ff.), der sich z. T. aus den identischen Passagen der Escorial-Version und der Grottaferrata-Version rekonstruieren läßt, und sein Verhältnis zu den Heldenliedern um Digenis (hier macht er sich die neuere Nibelungen-Forschung zunutze). Beaton sieht die Versionen E und G als eigenständige literarische Produkte (um ca. 1150), die sich von der heroischen Urversion (Anfang 12. Jh.), kompiliert aus Heldenliedern der mündlichen Tradition, bereits unter dem Einfluß der wiederaufgegriffenen hellenistischen Romanze von der Heldendichtung entfernen (Hauptargument: die zentrale Rolle der Ehefrau des Helden und seine Leidenschaft für sie, die in der Heldendichtung sonst kaum eine Rolle spielt, wohl aber im Liebesroman, wo immer das Liebespaar und seine Abenteuer im Mittelpunkt stehen). In beiden Versionen überlagern einander zwei an sich inkommensurable Strukturen: Digenis ist der Berserker der Heldendichtung auf dem Weg zum *héro galante* der hellenistischen Liebesromanze. Die These ist bestechend, bedarf aber sicher noch weiterer Diskussion. Damit wird „Digenes Akrites" zum Vorläufer der griechischen Romanze des 12. Jh.s. Beaton denkt in Zeitzusammenhängen und stellt Gleichzeitiges gern in Verbindung.

Das folgende Kapitel „Die Renaissance einer literarischen Gattung" (80–101) beginnt mit einer Einschätzung der enormen Popularität dieser ersten Gruppe griechischer Romanzen im 12. Jh., abzulesen an der großen Zahl von Handschriften. Die Theorie vom „Aktualisierungsversuch" des hellenistischen Romans kann also nicht greifen; es handelt sich um authentische Literaturzeugnisse einer ganz anderen Zeit. Freilich sind die Gattungskonventionen aus den „Aithiopika" von Heliodor und „Leukippe und Kleitophon" von Achilleus Tatios übernommen; doch die eigentümliche Passivität der Anti-Heroen wird nicht mehr nur durch die Tyche legitimiert, sondern man verweist auf die Allmacht der göttlichen Vorsehung; der Leidensweg der Liebeshelden wird vor dem Archetyp der Passion Christi gesehen. Scheinrealismus (trotz der Ekphrasis), Artifizialität, Rhetorik, Eros-Pathologie und andere Charakteristika des hellenistischen Romans sind vorhanden, doch sie haben im 12. Jh. (im Zentrum christlicher Weltanschauung) eine gewisse Hinweisfunktion, sind intertextuell zu sehen; der Einbruch weltlicher Mächte (Eros, Tyche) wird in Bezug gesetzt zum Verfall des byzantinischen Reiches usw. Beatons suggestive Argumentation überzeugt während der Lektüre; wieweit dieses Netz der Zusammenhänge noch nachvollziehbare historische Tatsachen betrifft, bleibt im Einzelfall abzuwägen.

Kap. 5 geht auf die Texte selbst ein (102–124): „Rhodanthe und Dosikles" von Theodoros Prodromos (1143–1149), „Drosilla und Charikles" von Niketas Eugenianos (ca. 1157), „Aristandros und Kallithea" von Konstantinos Manasses (ca. 1160) und „To καθ' Υσμίνην και Υσμινίαν δράμα" (ca. 1180) von Eustathios Makrembolites (wo die Romanze interessanterweise als „Drama" – im Sinne von umgangssprachlich „dramatisch" – bezeichnet wird). Mit den ersten drei Texten hat sich kaum jemand systematisch beschäftigt (immer wieder wird auf das Handbuch zur hochsprachlichen byzantinischen Literatur von Herbert Hunger verwiesen), mit „Hysmine und Hysminias" (außer Hunger) nur Margret Alexiou *(Byzantine and Modern Greek Studies* 3, 1977, 23–43). Beatons Analysen sind eindringlich und binden immer gleich kritisch die Sekundärliteratur mit ein.

Der zweite Teil setzt mit dem Kap. 6 „Die erste ‚neugriechische' Literatur" ein (125–136), wo auf den konventionellen Beginn in den Literaturgeschichten eingegangen wird, das Auftauchen der „Volkssprache" (als Kunst-, nicht als Alltagssprache) in der Literatur im 14. Jh., auf die Stillagen in den „Ptochoprodromika", die an dem bipolaren Schema Volks-/Hochsprache bereits zweifeln lassen, auf die Bedeutung und die Struktur des „politischen" Verses (Fünfzehnsilbers), der diese Literaturproduktion prägt, und seine Ursprungstheorien. Kap. 7 „Die originalen Romanzen: Text und Inhalt" (137–156) geht dann auf Autor, Datierung, Textüberlieferung, Inhalt und Handlungsführung der „Achilleis" ein, auf „Kallimachos und Chrysorrhoe", „Belthandros und Chrysantza", „Libistros und Rhodamne" und den Trojaroman (fast alle zwischen 1310 und 1350). Kap. 8 setzt sich mit der Erzählstruktur dieser Werke auseinander (157–178); hier kommen z.T. die narratologischen Modelle von Gennet u.a. zur Anwendung. Kap. 9 behandelt die Übersetzungen und Bearbeitungen von westlichen Romanzen (179–192): „Πόλεμος της Τρωάδας" nach dem „Roman de Troie" von Benoit de St Maure (vgl. jetzt die kritische Ausgabe von M.Papathomopulos/E. M.Jeffreys, Ο Πόλεμος της Τρωάδας. The War of Troy. Athen 1996), „Phlorios und Platzia-Phlora" („Fleur et Blanchefleur"), „Imperios und Margarona" („Pierre de Provence et la Belle Maguelonne"), „Apollonios von Tyros", „Theseis" von Boccaccio und der Zyklus um König Arthur, der auf Zypern bekannt gewesen sein dürfte.

Kap. 10 behandelt die „Genealogie der Romanzen der Palaiologenzeit" (193–211); Verf. gebraucht den auf Nietzsche zurückgehenden Terminus mit H. R. Jauss ergänzend zu „Intertextualität", „Mimesis" und Einfluß. Bei der Textgruppe des 14. Jh.s lassen sich Bezüge sowohl zum hellenistischen Roman als auch zur Textgruppe des 12. Jh.s feststellen; die Beziehungen zum Westen sind, trotzdem sechs Romane übersetzt sind, bei den anderen Texten nicht so deutlich, wie man erwarten würde, und beschränkt sich eher auf Einzelmotive, deren Nachweis vor allem den Arbeiten von Carolina Cupane zu danken ist. Kap. 11 (212–240) geht auf die heikle Frage nach der Rolle der mündlichen Überlieferung in dieser Textgruppe ein: Beaton unterscheidet die Theorie der beiden Jeffreys zur Formelforschung und Mündlichkeit vieler Texte der Zeit, die Theorie von Spadaro, der an der Schriftlichkeit der Textüberlieferung festhält und die Verwendung von stehenden Formeln der Ungebildetheit der Abschreiber zuschreibt, und die Theorie von den Kopistenemendationen, wie sie Wim Bakker und Arnold van Gemert für die „Achilleis" ausgearbeitet haben. Der Verf. setzt zu einer Kritik aller drei Theorien an und versucht eine Kombination mancher ihrer Teile; zu Recht weist er auch darauf hin, daß diese Erklärungsmodelle an konkreten Texten und Handschriften entstanden sind und nicht von vornherein allgemeinere Gültigkeit implizieren. Eideneiers Theorie vom Vorlesen der Abschreiber findet in dieser Darstellung keinen rechten Platz. Die Ergebnisse dieser Kritik lassen sich nicht mehr summarisch referieren, doch wird dieses Kapitel noch einige Diskussionen auslösen. Beatons Argumentation geht in die Richtung, daß ein mündlicher Hintergrund bei diesen Texten nicht gegeben sei (ohne die Existenz eines solchen zu leugnen, siehe „Armuris-Lied"); Wiederholungen und Formelbildung beim Textkopieren seien auch durch Schriftlichkeit erklärbar, als sich die Abschreiber des Formelguts der mündlichen Überlieferung (z.B. Heldendichtung) bedienten, um beim (Vor-) Lesepublikum Anklang zu finden. An dieser Stelle wäre freilich ein Eingehen auf die Arbeiten von G. Thanopoulos angebracht gewesen, der die Tradierung des Formelgutes der Heldenlieder von der E-Version des „Digenes Akritas" und dem „Armuris-Lied" (15. Jh. aufgezeichnet) bis in die Akritenlieder des 19. und 20. Jh. nachweisen

kann (vgl. meine Anzeige der entsprechenden Arbeit von 1993 in den *SOF* 53, 1994, 604f.). Verf. hält die Textgruppe des 14. Jh. als eine Initiative von Literaten, mit einem neuen, noch unbearbeiteten und inhomogenen Sprachmaterial („Volkssprache" in verschiedenen Stillagen) eine nicht hochsprachliche Literatur aufzubauen; das sei in Konstantinopel und auf der „fränkischen" Peloponnes geschehen. Zum Kopistenproblem und den „Freiheiten" beim Abschreiben bemerkt Beaton zu Recht, daß diese Tätigkeit des Kopierens von den heutigen Philologen mißverstanden werde: „Die Rollen des Autors/Übersetzers und des Kopisten sind nicht klar zu trennen; derart bedeutet das Kopieren eines Textes mehr oder weniger, daß der Kopist den Text bis zu einem gewissen Grade neu schreibt, während umgekehrt das Verfassen oder Übersetzen eines Textes bedeutet, daß der Autor oder Übersetzer manche Punkte von Werken der gleichen Gattung abschreibt" (240).

Auf der Höhe der Forschung befindet sich auch das Kap. 12 zur Rezeption (241–262): Beaton hat den ersten Teil des Kapitels der englischen Ausgabe über Informationen über Leser, Zuhörer und Rezeption in den Texten selbst weggelassen, da Carolina Cupane inzwischen eine ausführliche Studie zu dieser Frage vorgelegt hat (Ξεύτε, προσκαρτερήσατε μικρόν, ω ἴέοι πάντες. Note sulla ricezione primaria e sul pubblico della lettteratura greca medievale, *Δίπτυχα* 6 [Athen] 1994–95, 147–168). So wird denn hier auf das „Nachleben" in der Literatur eingegangen: „Kallimachos" ist bei Manuel Philes erwähnt, das Gedicht „Εις την Σωφροσύνην" von Meliteniotes geht ironisch auf Konventionen und Motive der Romanzen ein; der Autor erweist sich als Kenner sowohl westlicher wie byzantinischer Werke dieser Gattung im Zeitraum vom 12.–14. Jh.

Ein neu verfaßtes Epimetron (263–289) versetzt den Verf. in die angenehme Lage, sich mit der Rezeption der englischen Ausgabe auseinandersetzen zu können und den Forschungsfortgang kapitelweise zu ergänzen und zu diskutieren: „Die Liebesromanze des griechischen Mittelalters von 1987 bis heute" (1994). Unter den meist positiven Kritiken von Byzantinisten, Mediävisten und Neogräzisten (weniger Klassische Philologen) geht Beaton gesondert auf die Kritik von Georgios Kechagioglou (*Ελληνικά* 41, 1990, 45–159) ein, das Mißverstehen des Titels (*romance* bedeutet eben schon Liebesroman; Verf. hatte nicht die Absicht, alle Prosawerke zwischen 1071 und 1453 zu behandeln – diese bilden auch keine kompakte Literaturgattung) und die Nichtberücksichtigung arabischer und persischer Erzählungen, die ins Griechische übersetzt worden sind (also „Barlaam und Joasaph", „Stephanites und Ichnelates", „Syntipas" usw.). Verf. rechtfertigt sich „ritterlich", daß er kein Orientalist sei und in dieser Frage nichts beizusteuern hätte. Auch sein Kritiker ist kein Orientalist und die ganze Frage der östlichen Einflüsse auf die byzantinische und nachbyzantinische Literatur bedarf ohnehin einer gründlicheren Darstellung; zum einen sind diese Texte nicht so zahlreich und kommen ohne Kontinuum punktweise in die griechische Tradition, zum anderen gelangen sie unter besonderen Umständen in die griechische Literatur, vielfach über westliche Vermittlung (so sind z.B. die meisten Märchen „της Χαλιμάς" über französische Vermittlung in Europa verbreitet worden, ja viele sogar im Westen im Zuge der Orient-Nostalgie verfaßt). Es genügt eben nicht, einen übersetzten Paralleltext im Persischen und Arabischen zu orten und gleich von „Einfluß" zu sprechen, sondern der Übermittlungsweg ist von Fall zu Fall zu untersuchen, und zwar eben auch von orientalistischer Seite her. Kechagioglou hat mit Konsequenz diese Orienteinflüsse auf die neugriechische Literatur vertreten, wohl als intellektuelle Reaktion auf die ideologische Westlastigkeit rezenter Politik („Ανήκομεν εις την Δύσιν" der Ka-

ramanlis-Ära), doch bleibt dies in seiner Gesamtheit noch zu untersuchen. Wie eine neuere turkologische Untersuchung zeigt, haben die vielen türkischen Schriftsteller und Dichter, die während der Türkenzeit in Griechenland gelebt haben, überhaupt keinen Einfluß auf die neugriechische Literatur ausgeübt (vgl. Joh. Strauss, Graecoturcica: Die Muslime in Griechenland und ihr Beitrag zur osmanischen Literatur. In: R. Lauer/P. Schreiner (eds.), Die Kultur Griechenlands in Mittelalter und Neuzeit. Göttingen 1996, 325–351); umgekehrt wurde nur der „Erotokritos" 1873 ins Türkische übersetzt, ohne jegliches Echo. Die Frage der Osteinflüsse ist also mit Vorsicht zu behandeln, kann in keinem Fall mit der Fülle der Westkontakte seit den Kreuzzügen verglichen werden und man kann der Monographie von Beaton das Übergehen dieses Kapitels schwerlich vorwerfen. – Ebenso unangebracht ist das Argument von Agapitos und Smith, daß die ästhetische Analyse dieser Textgruppe nicht möglich sei, da in vielen Fällen noch keine gesicherte Textgrundlage in Form von kritischen Ausgaben vorliege und daher das Buch des Verf. gar nicht hätte geschrieben werden sollen (Kritik in einer über 100seitigen Monographie: P. Agapitos/O. Smith, The study of medieval Greek romance. Copenhagen 1992). Der Verf. weist mit Recht solche Argumentation von sich; das Problem der gesicherten Textgrundlage hat niemanden abgehalten, sich mit Shakespeare oder Aischylos zu beschäftigen.

Es folgen noch die Anmerkungen (291–341) und die überaus reichhaltige Bibliographie (343–369) sowie ein Generalregister (371ff.). Damit liegt ein Standardwerk der Mediävistik, Byzantinistik und Neogräzistik auch in griechischer Übersetzung vor, auf den letzten Stand gebracht, mit sensiblen Analysen und einer bemerkenswerten Fähigkeit zur Zusammenschau, dem Aufspüren von Zusammenhängen, der kritischen Auseinandersetzung mit bisherigen Forschungsmeinungen und der vorsichtigen Ausarbeitung von neuen Hypothesen. Im Gegensatz zur bisher gängigen Meinung verdienen die behandelten Texte, auch von einer breiteren Leserschaft gelesen und interpretiert zu werden. In letzter Zeit sind mehrere Übersetzungen in die europäischen Hauptsprachen erschienen. Ihre Autoren waren keine Stümper und ungebildete Verseschmiede, sondern bewußte Literaten, die eine bereits verschwundene Literaturgattung neu aus der Taufe hoben und sie in verschiedenen sprachlichen Stillagen pflegten. Der Einbruch der Weltlichkeit in das tiefchristliche Byzanz, die Hilflosigkeit und Ausgeliefertheit der Romanhelden dürfte mit der Dekadenz und dem Untergangsbewußtsein in komnenischer und palaiologischer Zeit zusammenhängen. Die übersetzte Monographie von Beaton bietet überdies einen vorzüglichen Lehrbehelf für Schule und Universität.

Athen, Wien — Walter Puchner

Λογοτεχνία και Κοινωνία στην Κρήτη της Αναγέννησης [Literatur und Gesellschaft im Kreta der Renaissancezeit]. Hg. David Holton. Heraklion: Creta Univ. Press 1997. XIII, 429 S., 1 Kt., ISBN 960-524-031-9

Es handelt sich um eine griechische Übersetzung des Bandes D.Holton (ed.), Literature and society in Renaissance Crete, Cambridge 1991, der als erste zuverlässige und den neuesten Stand der Forschung reflektierende Übersicht von der Fachwelt begrüßt worden ist, nachdem die einschlägige Übersicht zur byzantinischen Volksliteratur von

Hans-Georg Beck dieses Kapitel als eigenständig ausgeklammert hat (H.-G.Beck, Geschichte der byzantinischen Volksliteratur, München 1971, griechische Übersetzung mit Nachträgen und Ergänzungen Athen 1988) und die letzte Übersicht von M. I. Manusakas heute bereits veraltet ist (Thessaloniki 1964). Die Einzelkapitel stammen von denselben Autoren wie in der englischen Ausgabe: Margaret Alexiou, Wim Bakker, Rosemary Bancroft-Marcus, Chrysa Maltezou, Walter Puchner, Arnold van Gemert, Alfred Vincent, die Übersetzung ist von Natalia Deligiannaki. Wie dem neuen Vorwort von David Holton zu entnehmen ist, sind jedoch wesentliche Neuerkenntnisse in den Einzelkapiteln nachgetragen und die Bibliographie um die Neuerscheinungen ergänzt. Eine detaillierte Besprechung der Ergebnisse erübrigt sich, da der Sammelband, der das Kapitel der kretischen Renaissance- und Barockliteratur erstmals einem internationalen Publikum vorstellt und zugleich ein zuverlässiges Handbuch für die Byzantinistik und Neogräzistik, Mediterranistik und Balkanologie bietet, ein bedeutendes Echo in der Fachwelt ausgelöst hat (in Auswahl: Hans Eideneier, *SOF* 51, 1992, 500f.; D. Ricks, *Times Literary Supplement* 19.1.1992, S. 19; R. Maisano, *Italoellenika* 3, 1990 [1992], 310f.; L. Garland, *Modern Greek Studies Yearbook* 8, 1992, 422–432, P. Mackridge, *Modern Language Review* 88/1, 1993, 225f., E.&M. Jeffreys, *Parergon. Bulletin of the Australian and New Zealand Association for Medieval & Renaissance Studies* 11/2, 1993, 173f., A. Hohlweg, *Byzantinische Zeitschrift* 83, 1990 [1992], 536 usw.).

Gliederung und Reihenfolge der Kapitel sind unverändert beibehalten: 1. Die kretische Renaissance (D. Holton, 1ff.), 2. Historischer und sozialer Rahmen (Chr. Maltezou, 21ff.), 3. Literarische Vorläufer (A. van Gemert, 59ff.), 4. Bukolisches Drama und Idyll (R. Bancroft-Marcus, 95ff.), 5. Komödie (A. Vincent, 125ff.), 6. Tragödie (W. Puchner, 157ff.), 7. Intermedien (R. Bancroft-Marcus, 195ff.), 8. Religiöses Drama (W. Bakker, 223ff.), 9. Roman (D. Holton, 253ff.), 10. Literatur und Volkstradition (M. Alexiou, 293ff.). Es folgt der bibliographische Führer zu den Einzelkapiteln (337ff.), die Bibliographie (373ff. mit mehr als 600 Titeln) und ein Gesamtregister (417ff.). Damit ist auch dem griechischen Lehrbetrieb an Universitäten und Schulen ein zuverlässiges Übersichts- und Nachschlagewerk zu einem der bedeutendsten Kapitel der neugriechischen Literaturgeschichte bequem zugänglich.

Athen, Wien — Walter Puchner

Dēmētrios Guzelēs, Χάσης (Το ρζάκωμα και το φτιάσιμον). Κριτική έκδοση [Chasis. (Der Streit und die Versöhnung). Kritische Edition]. Hg. Z. Ch. SYNODINOS. Athen: Okeanida 1997. 343 S., 16 Abb. auf Taf. u. im Text, ISBN 960-7213-68-8

Die lockere Szenenfolge der Komödie „Chasis", der *commedia dell'arte* sowie den „Homilien"-Volksvorstellungen auf den heptanesischen Inseln im Ionischen Meer nachgestaltet, Frühwerk des zanteschen Dichters, Anhängers Napoleons und Vorkämpfers der Griechischen Revolution, Dimitrios Gouzelis (1774–1843), das Leben und Taten des aufschneiderischen Schustermeisters Theodoros Katapodis, seiner Frau und seines Sohnes beschreibend, zählt zu den letzten Dramenwerken der kretischen und heptanesischen Dramatik des 17. und 18. Jh.s, die noch nicht in einer kritischen Ausgabe vorliegen. Das Unterfangen war vor allem deshalb bisher problematisch,

weil es aufgrund der vielen späteren Textausgaben (die vielen Hand- und Abschriften, die es gegeben haben muß, sind fast alle verlorengegangen, unter anderem durch Erdbeben und Archivbrand 1953) keine gesicherte Textgrundlage gibt, und der dialektale Text vom „fior di Levante" gegen Ende des 18.Jh.s mit seinen venezianischen Einschüben für einen heutigen Editor als ziemlich schwierig erachtet werden muß. Dieser Aufgabe hat sich nun Synodinos, eigentlich kein Angehöriger der Philologenzunft, unterzogen und das Ergebnis wird von der Philologie im Detail begutachtet werden. Das weitere Lesepublikum freut sich, endlich einen gesicherten und zuverlässig erklärten Text in einer ansprechenden Ausgabe vor sich zu haben, der auch eine ästhetische Bewertung erlaubt und dem ein ausführlicher kritischer Apparat beigegeben ist. Der Autor hat auch spezielle Forschungen vor allem zur Biographie von Gouzelis angestellt, der unter anderem auch eine militärische Laufbahn in napoleonischen Diensten hinter sich hatte.

Die übliche Einleitung hat einen eher unüblichen Aufbau: sie setzt mit einem allgemeinen Kapitel ein, „Zwei Worte über die Komödie und ihren Schöpfer" (17 ff.), wo unter anderem auch das Datierungsproblem, das darin bestand, daß die gedruckte Erstausgabe 1851 die Komödie 1786 verfaßt sein lassen will, da der Dichter 12–13 Jahre gewesen ist, dahin gelöst, daß eine Erstschrift 1790 stattgefunden habe, die endgültige vieraktige Theaterfassung aber 1795 erstellt worden sein soll. Katapodis war eine tatsächlich existierende Person (1734–1807), die in diesem karnevalesken Frühwerk zum Zentrum des freizügigen Spottes von Gouzelis wird; noch sind die Ideen der Französischen Revolution nicht zum Zentrum seines literarisch-patriotischen Schaffens geworden (das sich charakteristischerweise in der Reinsprache abwickelt). Die Biographie des Dichters wird in Form einer ausführlich kommentierten Chronologie gebracht (21–41), die auch Nachleben, Drucke und Aufführungen der Komödie umfaßt. Ein weiterer Abschnitt stellt Nachrichten über den Charakter und die Persönlichkeit von Dimitrios Gouzelis zusammen (42ff). Es folgt eine Liste seiner verlorengegangenen Werke (44) sowie sein 1843 verfaßtes Testament (45–51).

War die bisherige Aufbereitung der Informationen für eine Einleitung in eine kritische Edition eher ungewöhnlich, so folgt der Abschnitt über das Werk selbst dem üblichen Schema: Sprache und Metrik (53 ff.), die Handschrift (56 ff.), die Druckausgaben des Werkes (61 ff.), die vorliegende Ausgabe (64 ff.) – die Editionspolitik gibt der einzigen Handschrift in der Griechischen Nationalbibliothek im allgemeinen den Vorzug, führt aber auch alle übrigen Lesungen im kritischen Apparat an. Die Richtigkeit dieser Entscheidung ist im einzelnen zu untersuchen und muß eigenen Studien vorbehalten bleiben. Es folgt ein Abschnitt über die Komödie im Rahmen des heptanesischen Theaters, mit umfangreichen Zitaten aus Studien von Konomos (71 ff.), einer chronologischen Tabelle (76 ff.), die bei dem anzweifelbaren Datum von 1571 beginnt und mit 1875/76 endet, sowie einem Aufführungsbericht einer „Homilienvorstellung" des „Chasis" von Juden in der Stadt Zakynthos 1925 (79 ff.). Darauf folgt die Inhaltsanalyse (81 ff.) und Angaben über die Schusterei des Katapodis im historischen Zante (89 ff.). Die kritische Textausgabe selbst umfaßt den größten Teil des Bandes (93–223). Darauf folgen die relativ ausführlichen Kommentare (225–270), das reichhaltige Glossar (271–308), eine Liste der Personennamen (309–313), eine (unvollständige) Liste der Aufführungen (315), ein Quellenverzeichnis und eine Bibliographie (317–322) sowie eine Zusammenstellung von Urteilen über die Komödie (323–343) und ein Bildanhang.

Athen, Wien — Walter Puchner

Rezensionen

Giannēs Psycharēs, Κριτικά κείμενα. Φιλολογική επιμέλεια [Kritische Texte. Philologische Edition]. Übers. Iphigenia Boturopulu. 2 Bde. Athen: Νεοελληνική Βιβλιοθήκη, Ίδρυμα Κώστα και Ελένης Ουράνη 1997. 827 S., keine ISBN

Die von der Urani-Stiftung der Akademie Athen und dem kürzlich verstorbenen Leiter Prof. Apostolos Sachinis herausgegebene Reihe der „Neohellenischen Bibliothek" hat eine lange Serie von Prosa- und Dichtwerken des 19. und 20. Jh.s in philologischen Editionen getreu nach der letzten vom Verf. eingesehenen Ausgabe vorgelegt, in den letzten Jahren auch kritische Schriften und Essays, die Studenten und interessierten Lesern heute bereits schwer zugänglich sind. Unter den kundigen Händen von Iphigenia Boturopulu wurde nun auch eine relativ breite Auswahl kritischer Schriften des Anführers des Sprachkampfes um die Jahrhundertwende, Jean Pischari, wie er in Paris genannt wurde, Schwiegersohn von Renan, vorgelegt, die französischen Originale samt griechischen Übersetzungen. Die Einschätzung des legendären Anführers der Demotizisten und Sprachwissenschafters, Literaten und Kritikers ist gewissen Wandlungen unterworfen, was die Widmungsbände der letzten beiden Jahrzehnte deutlich widerspiegeln (*Νέα Εστία* 1980, Hommage à Jean Psichari en commémoration du cinquantenaire de sa mort. Collection de l'Institut Française d'Athènes, Athènes 1988, *Μανταφόρος* 28, 1988); im Lichte der Entwicklung der Volkssprache wird auch sein „System" in letzter Zeit immer wieder einer historischen Kritik unterzogen. Trotzdem bleibt Psycharis eine Schlüsselfigur des geistigen Lebens von Athen zwischen 1880 und 1930, obwohl er fast ausschließlich in Paris lebte; sein widersprüchlicher angriffslustiger und gönnerhafter Charakter ist auch aus diesen kritischen Schriften zwischen 1884 und 1928, meist seinen Sammelbänden „Granatäpfel und Äpfel" (Ρόδα και Μήλα, 5 Bde., 1902–1909) entnommen, aber auch dem „*Numas*" und anderen Zeitschriften derselben Epoche. Manche seiner ästhetischen Wertungen, vor allem der kretischen Literatur und des Volksliedes, waren bahnbrechend für die Demotizisten.

Die Auswahl der Texte und ihre chronologische Ordnung bieten so etwas wie einen Gang durch die Geistesgeschichte des Sprachkampfes und der Generation der 1880er Jahre bis hin zu den Entwicklungen der Zwischenkriegszeit, die Psycharis nicht immer auf der Höhe der Ereignisse zeigen. Den Beginn macht die berühmte Studie „La Ballade de Lénore en Grèce" (39–82, griechische Übers. 641–684), zuerst in der *Revue de l'Histoire des Religions* 9 (1884) 27–64, ein Gegenstück zu W. Wollner, Der Lenorenstoff in der slavischen Volkspoesie, *Archiv für slavische Philologie* 6 (1882) 239–262. Es folgt „La poème de Spaneas" (83–107, zuerst in Mélanges Renier, Paris 1886, 261–283; griechische Übers. 685–710). Es folgen zwei polemische Kurzbeiträge, dann die Kritik der berühmten Novelle von Palamas „Θάνατος παλληκαριού" 1892: La mort du Pallikare" (123–129, publiziert 1895, griech. Übers. 711–716), zum „Αφορισμένος" von Karkavitsa: „L'excommunie" (130–135, vom gleichen Jahr, griech. Übers. 717–722) und den literarischen Reisebericht von M. Vikelas: „De Nicopolis à Olympie" (136–145, griech. Übers. 723–733). Es folgen Briefe an Episkopopulos, ein Pamphlet gegen Roidis. Besonders verdienstvoll ist der ungekürzte Abdruck des über 100 Seiten langen Prologs „Για το Ρωμαΐικο θέατρο" (1900) zu seinen beiden kaum jemals gespielten Dramenwerken (166–248), ein eigenartiges Manifest für das griechische Nationaldrama, durchwoben von sehr persönlichen Angriffen (zur Analyse jetzt W. Puchner, Ο πρόλογος Για το Ρωμαΐικο Θέατρο (1900) του Ψυχάρη. Ένα ιδιότυπο μανιφέστο του „Θεάτρου των Ιδεών", im Band Φιλολογικά και θεατρολογικά ανάλεκτα, Athen 1995, 15–

76). In den Streit um die Bezeichnung der Griechen als „Hellenen" oder „Rhomäer" greift er mit der Besprechung von Eftaliotis' „Ιστορία της Ρωμιοσύνης" 1901 ein: „Une histoire romaïque" (249–255, griech. Übers. 734–740); derselben Publikation ist der Beitrag „Lob" gewidmet: „Έπαινος" (256–263). Auf die kretische Literatur geht der folgende Artikel von 1902 ein: „Un coup d'oeil sur la littérature grecque. Vulgaire ou Moderne" (264–272, griech. 741–749). Reflektierende Reiseüberlegungen bringt „De Mytilène en Bretagne" (273–291, von 1902; griech.750–768). Wesentlicher ist seine Auseinandersetzung mit Solomos 1903 (292–300), mit der „Trisevgeni" von Palamas (301–311, zur Rezeptionsgeschichte jetzt detailliert W. Puchner, Ο Παλαμάς και το θέατρο, Athen 1995, 408ff.). Es folgt ein Widmungsbrief an N.Episkopopulu (312–336) über den Roman, Reflexionen zu Poesie und Prosa (337–342), eine Kritik über Suris (343–363), verschiedene Kleinigkeiten und Polemiken, zum Sprachwettbewerb von 1904 (368ff.), ein offener Brief an Tangopulos (376ff.). Wesentlicher ist sein Artikel über den Wert der Volkslieder 1906 (385–389), weniger über Bücher und Periodika (390ff.) und andere Kleinigkeiten. Wegweisend sein Referat: „Le poète Solomos" (406–437; griech. 769–798) bei der Konferenz der *Ligue française pour la défence des droits de l'Hellénisme* am 17.3.1907 (abgedruckt im gleichnamigen Band, Paris 1908, 203–247).

Politische und andere Kleinigkeiten bringt zu Beginn der 2.Band. Wesentlich ist sein Artikel über die epirotischen Märchen in der Ausgabe von Ch. Christovasilis (469–487). Es folgen Kurzartikel über die Zeitschrift *„Numas"*, Psychologisches, Miszellen. Über den Stand der Sprachfrage berichtet der Artikel „Sprache und Politik in Griechenland" (*Grande Revue* 10.4.1911). Weiters folgen Briefe, Miszellen und Gedanken zum 1.Weltkrieg. Nach dem Krieg „Lamartine dans la Grèce moderne" (580–585), verschiedene Kurzkritiken. Sodann folgt ungekürzt das Pamphlet gegen Palamas, das 1927 als selbständige Publikation erschienen ist, wo Psycharis versucht, seinen Gegenspieler bei der Erlangung des Nobelpreises als lokale Balkan-Größe hinzustellen (596–624). Aus dem Alterswerk ist noch ediert: „Argyre Eftaliot, nouveliste" (625–629, griech. 805ff.), „A propos de Digenis Akritas" (630–635, griech. 810ff.) sowie ein Artikel über die Genalogie der Psycharis-Familie in Chios (636ff.). Der zweite Band schließt nach der Sektion der griechischen Übersetzungen mit einem ausführlichen Personenregister (817ff.), das auch eine handbuchartige Benützung dieser Textsammlung erlaubt.

Mit der zweibändigen Ausgabe kritischer Texte von Jannis Psycharis ist der internationalen sowie der griechischen Psycharis-Forschung ein großer Dienst erwiesen, denn viele dieser Texte sind schwer zugänglich und in den Bibliotheken nur umständlich zu benützen. Somit sind auch für den Lehrbetrieb authentische Texte der Schlüsselfigur im Sprachenstreit verwendbar, die eine differenziertere Sicht erlauben als bisher. Kenner werden möglicherweise manches vermissen, doch ist die Auswahl im allgemeinen gut getroffen, da der streitbare Sprachwissenschafter und Literat neben seinen wegweisenden Einsichten auch in seinen Schwächen, Polemiken und persönlichen Angriffen, seinem Hang zum Partikularismus und einer schwer erträglichen Oberlehrerhaftigkeit, zur Besserwisserei und Prahlsucht gezeigt wird.

Athen, Wien — Walter Puchner

Kyriaki Chryssomalli-Henrich, Erzähltechnik, Zeitgestaltung und ihr Einfluß auf die Gestaltbildung. Untersuchungen zu Myrivilis, Venesis und Fakinu unter besonderer Berücksichtigung der Frauengestalten. Hamburg 1995 (Meletemata. Beiträge zur Byzantinistik und neugriechischen Philologie, 5). XVIII, 411 S., ISBN 3-925793-05-0

Die 1993 an der Univ. Hamburg als Dissertation eingereichte Monographie hat sich zur Aufgabe gesetzt, die Frauenfigur in griechischen Prosatexten über Kleinasien oder von Kleinasienflüchtlingen mit dem Instrumentarium der strukturalistischen Erzählforschung zu untersuchen. Zu diesem Zweck wurden aus der einschlägigen Romanliteratur ältere und neuere Text ausgewählt, bekanntere und unbekanntere: „Die Madonna mit dem Fischleib" von Myrivilis, „Galini" und die „Äolische Erde" von Venesis, und aus der jüngsten Vergangenheit das „Siebte Gewand" von E.Fakinu. Besondere Aufmerksamkeit wurde der Erarbeitung der Methoden auf theoretischer Ebene gewidmet: hier setzt sich die Verf. mit den Arbeiten von Gérard Genette (Discours de récit, *Figures* 111, Paris 1972, 67–282 und Nouveau discours de récit, Paris 1983) auseinander, um schließlich den Systematisierungsversuchen von Franz Stanzel (Theorie des Erzählens, Göttingen ^{3}1985, und die Auseinandersetzung mit ihm von Dorrit Cohn, The Encirclement of Narrative. On Franz Stanzel's Theorie des Erzählens, *Poetics Today* 2, 1981, 157–182) und Eberhard Lämmert (Bauformen des Erzählens, Stuttgart ^{8}1989) den Vorzug zu geben. Dies ist umso bemerkenswerter, als neben der französischen Literatur zur Narratologie deutsche Arbeiten in Griechenland kaum rezipiert werden (vgl. z.B. G. Farinu-Malamatari, Αφηγηματικές τεχνικές στον Παπαδιαμάντη 1887–1910, Athen 1987). Die theoretische Diskussion um die Erarbeitung der Untersuchungsbegriffe und -systematik umfaßt fast die gesamte Einleitung (1–33), wobei die Einzelkategorien Erzählperspektive, Raum, Zeit, Figur usw. jeweils separat behandelt werden. Diese Systematik wird dann auch im Hauptteil angewendet, wobei ältere Arbeiten nicht immer gut wegkommen (z.B. Thomas Doulis, Disaster and Fiction – Modern Greek Fiction and the Impact of the Asia Minor Disaster of 1922. Berkeley/Los Angeles 1977). Den ersten Teil der Arbeit nimmt die Analyse der „Madonna mit dem Fischleib" ein (34–128), erzähltechnisch der komplizierteste der vier Beispielfälle. Die Analyse geht jeweils zuerst auf die Erzählsituation ein (auktorialer Erzähler, Mischformen, Personale Erzählsituation), dann auf die Gestaltung der Zeit, die Behandlung des Raumes, von der Erzählsituation unabhängige Strukturelemente, Konfliktstruktur der Konfiguration, Konfigurationskonstitutive Merkmale, der literarische Aufbau der Gestalten (männliche, weibliche), die Handlung. Aufgrund des Umfanges der Texte kann eine mikrostrukturelle Analyse nicht gegeben werden, sondern es wird jeweils von der Gesamtheit des Textes ausgegangen. Eine solche Untersuchungsmethode bringt freilich andere Ergebnisse, die das Leseerlebnis unmittelbar betreffen (vgl. z.B. die Untersuchung von G. Kechagioglu über eine Erzählung von Papadiamantis, „Ο έρωτας στα χιόνια" του Αλέξ. Παπαδιαμάντη, Athen 1984 oder die Analyse einer Erzählung von Palamas von W. Puchner, Θάνατος παλληκαριού, im Band: Φιλολογικά και θεατρολογικά ανάλεκτα, Athen 1995, 77–195). Mit derselben Methodik wird an die beiden Romane von Ilias Venesis herangegangen (129–237 und 238–292), sowie, in der Erzählstruktur deutlich davon abgehoben, „Das siebte Gewand" von Evjenia Fakinu (293–382). Ein Schlußkapitel faßt die Ergebnisse der Einzeluntersuchungen unter folgenden Punkten zusammen: Spektrum von Erzähltechniken, Zeitstrukturierung, andere Strukturelemente, soziale Stellung der

Frau (grundsätzlich dem Manne unterlegen); interessant ist die Verwendung von altgriechischen Elementen in Form von Mythen, Magie und Aberglaube in allen vier Texten, in drei der vier Texte verbindet sich Sexualität mit Aggressivität, große Unterschiede ergeben sich jedoch in der Handlungsführung.

Man mag sich Gedanken machen, ob die Auswahlkriterien für die vier Romane nicht eigentlich untersuchungsexterne Selektionsprinzipien darstellen, ob nicht eine ausgeglichenere chronologische Verteilung (drei Romane der Zwischenkriegszeit von zwei vom „Exodus" unmittelbar betroffenen Schriftstellern, ein Roman der jüngsten Gegenwart) der Beispiele hätte erzielt werden können, so daß sich aus den Ergebnissen eine Art „Entwicklung" ablesen ließe, ob aus erzähltechnischer Sicht nicht eine interessantere Fächerung in der Textauswahl zu bevorzugen gewesen wäre, so daß sich komparativ ein gewisser Bereich von in der griechischen Prosaliteratur des 20. Jh.s angewandten Erzählstrategien und Narrationsformen hätte abdecken lassen – in jedem Fall aber scheint die persönliche Motivation der Verf. Voraussetzung und Grundlage der vergleichenden Studie gewesen zu sein, und diese ist systematisch und konsequent, erkenntnishältig und auf dem theoretischen Sektor auch grundlegend ausgefallen. Es wäre ihr in jedem Falle eine griechische Übersetzung zu wünschen, damit sie ihr natürliches Zielpublikum erreicht und die alleinige Vorherrschaft der französischen Narratologie an den griechischen Universitäten im Sinne der Methodenvielfalt modifiziert. Dann könnten auch die Tippfehler, die dem wachen Auge des Korrektors entgangen sind, verschwinden.

Athen, Wien — Walter Puchner

Walter Puchner, Κείμενα και αντικείμενα. Δέκα θεατρολογικά μελετήματα [Texte und Gegenstände. Zehn theaterwissenschaftliche Aufsätze]. Athen: Καστανιώτη A. E. 1997. 514 S., ISBN 960-03-1717-8

Nur zwei Jahre nach dem Erscheinen seines letzten einschlägigen Sammelbandes schiebt Walter Puchner, der Theaterwissenschaftler an der Athener Kapodistrias-Universität, einen dickleibigen weiteren Band nach, der, wie der Untertitel anzeigt, zehn theaterwissenschaftliche Studien versammelt. Vorläufiger Endpunkt einer Publikationskette von in nunmehr leicht erreichbaren Bänden gesammelten Vorträgen und verschiedenenorts bereits veröffentlichten Aufsätzen, die 1984 begann, als der Autor noch die elementaren Lücken im Fachgeschäft beklagte. Diese Lücken hat er inzwischen weitgehend selbst geschlossen.

Unterlegt sind die einzelnen Titel auch dieses Mal wieder durch einen reichen Anmerkungsteil (was ja bei Vorträgen nicht immer gegeben ist), der für den Interessierten allein schon einen Gegenstand lustvoller Beschäftigung darstellen kann. Komplettiert wird der Band durch einen wiederum umfangreichen Registerteil (S. 457–514) mit einem Verzeichnis der Verfasser einschlägiger Sekundärliteratur, einem „Verzeichnis von Personen und Namen" (gemeint sind die Verfasser von Primärliteratur), einem Verzeichnis von „Werken und Titeln", sogar einem Verzeichnis von Aufführungsstätten und theaterrelevanten Institutionen, soweit sie in den einzelnen Texten genannt werden, ferner einem Begriffsverzeichnis und einem Ortsregister. Gewünscht hätte man sich auch hier wieder, daß Werke und Verfasser einander zugeordnet worden

wären und daß auch die Sekundärliteratur bei ihren Autoren noch einmal genannt worden wäre.

Doch zu den einzelnen Beiträgen. Der erste, ein aus einem Kongreßvortrag entstandener fundierter Aufsatz, beschäftigt sich ausführlich mit der didaktischen Funktion, der Ausprägung und Geschichte des Schultheaters nicht nur in Griechenland, sondern im gesamteuropäischen Rahmen (17–75). Dabei wird differenziert nach den einzelnen Theatertypen, die in der Edukation bis hin zum psychotherapeutischen Ansatz Verwendung finden. Eine Besonderheit der griechischen Szene: das Karagiosistheater.

„Der ‚sophos trellos', der Narr auf der europäischen Bühne von Renaissance und Barock und seine Entsprechungen im griechischen Theater" lautet die Überschrift des zweiten Aufsatzes (77–111). Der kommt nach vielen Beispielen letztlich zu dem Schluß, daß es eine wirkliche Entsprechung für diese Figur auf der griechischen Bühne nicht gibt. Auch hier ist für den Leser der Weg das Ziel.

Ein sehr kenntnisreicher, eher religions- u. kulturgeschichtlicher Beitrag über eine Begegnung zwischen Matthäos Kigalas und Domenikos Maurikios führt uns zurück nach Zypern und ins Venedig des 17. Jh.s (113–148), während der nächste Aufsatz über Theater, Kirche und Volkskunde im alten Naxos Aspekte des noch relativ wenig erforschten religiösen Theaters desselben Jahrhunderts im kykladischen Raum der Ägäis eingehend beleuchtet (149–197). Eine philologische Ergänzung und Erläuterung gewissermaßen liefert hierzu der darauf folgende Beitrag über italienische und lateinische Bühnenanweisungen in griechischen Theaterstücken des Jesuitentheaters der Gegenreformation auf den Kykladen (199–229). Verblüffend, wie sich das Phänomen der sogenannten Intermedia, Gesangspartien zwischen den einzelnen Akten, bekannt vom Kretischen und Heptanesischen Theater, auch im aigaio-pelagitischen Drama beobachten läßt (231–249). Das dramatische Werk wiederum des Kretischen Theaters, das neben dem Erotokritos des Kornaros die größte Ausstrahlung auf die nachfolgende neugriechische Theaterliteratur hatte, ist die Erofili von Georgios Chortatzis. Den Beweis dazu liefert der folgende 7. Beitrag durch ausgedehnte Beispiele (251–283). Wie Dimitrios Vikelas (1835–1908), der in der Geschichte der neugriechischen Erzählung eine wichtige Rolle spielt, auch auf dem Felde des Theaters sich durch Übersetzungen – vor allem Shakespeares – und kluge Artikel einen Namen gemacht hat, zeigt sodann Kap. 8 auf (285–309).

Abgeschlossen wird der Sammelband durch zwei Aufsätze, die besonders auch den literarhistorisch interessierten Literaturwissenschaftler erfreuen werden. „Die Literaturen der europäischen Nordländer und das neugriechische Theater" ist Kap. 9 übertitelt (311–354), und der Leser von heute erfährt zu seinem Erstaunen gleich zu Beginn, daß es vor jetzt hundert Jahren, am fin de siècle, eine Strömung im literarisch-kulturellen Leben in Griechenland, zentriert natürlich in Athen, gab, die eine besondere Vorliebe für die Literatur (und Philosophie im Zuge eines oft mißverstandenen Nietzscheanismus) Deutschlands, der skandinavischen Länder und Rußlands hatte. Von „Nordmanie" (*boreiomania*) war die Rede, von „Ibsenogermanismus", allgemeiner von „Xenomania". Der Naturalismus hielt Einzug in die neugriechische Literatur, und auf dem Theater waren Ibsen, Strindberg und Hauptmann die großen Vorbilder und desgleichen der damals vielgespielte Sudermann. Doch auch die deutschen Klassiker Goethe und Schiller erlebten eine Blüte. Die Shakespeare-Adaption ging nicht zuletzt auf die Schlegelschen Übersetzungen zurück.

Ins einzelne gehend werden die griechischen Autoren genannt und diejenigen ihrer Stücke, in denen der nordische Einfluß spürbar wird. Dies aber nicht, ohne daß auf

das Zweifelhafte oft zu rascher Feststellung irgendeines Einflusses hingewiesen würde. Der speziell Interessierte sei aber über diesen Aufsatz hinaus auf jeden Fall auch auf die zweibändige Monographie von Georg Veloudis verwiesen: Germanograecia, Deutsche Einflüsse auf die neugriechische Literatur 1750–1944, Amsterdam 1983.

Das auf 100 Seiten erweiterte Kapitel über das neugriechische Theater im enzyklopädischen Lexikon Papyros-Larousse bildet den Schlußbeitrag des Bandes (355–455). Von den Anfängen bis zur sog. Kleinasiatischen Katastrophe (1922), so der Untertitel, wird der Gang des neugriechischen Theaters durch die Geschichte verfolgt, wobei bei den (noch) weniger bekannten Ausfaltungen dieses Metiers Schwerpunkte gesetzt werden. Der Anfang wird richtig auf das Ende des 16. Jh.s gelegt, das Ende (des Beitrages) in die 20er Jahre dieses Jahrhunderts, mit der nicht sehr einleuchtenden Begründung, für eine objektive Darstellung der weiteren Theatergeschichte fehle der notwendige zeitliche Abstand.

Das Kretische Theater erfährt die übliche, ihm zukommende Ausführlichkeit, das Theater der Jonischen Inseln, das sog. heptanesische, wird dagegen stiefmütterlich behandelt, das aigaio-pelagitische auf den Kykladen bildet deutlich einen Schwerpunkt, auch einen der theaterwissenschaftlichen Beschäftigung Puchners überhaupt. Das Theaterleben in den Phanariotenkreisen bis zum Befreiungskrieg ab 1821 und das der Zeit des sich etablierenden griechischen Staates wird in den nächsten beiden Abschnitten ausführlich dargelegt, auf die politische Funktion der jetzt gespielten historischen bzw. historisierenden Stücke hingewiesen. Mit den 1860er Jahren beginnt das neugriechische Theaterwesen eine festere Gestalt anzunehmen, eine Entwicklung, die in die Gründung des „Königlichen Theaters“ und der „Neuen Bühne“ mündet mit einer regelrechten Schauspielausbildung (ab 1924) und der Modernisierung des Repertoires (s.o. Einfluß der Nordländer).

Der Beitrag endet wie viele Literaturgeschichten: mit endlosen Aneinanderreihungen von Namen großer Regisseure, Schauspieler, Schauspielgruppen und Stücken bei kurzen Ausblicken – wie von schlechtem Gewissen diktiert – ins nächste Jahrzehnt, die 1930er Jahre. Man sollte das lassen oder wirklich den großen Wurf einer gründlichen Darstellung des neugriechischen Theaters 20. Jahrhundert wagen.

Bochum — Gerhard Emrich

Elenē Spatharē-Mpeglitē, Ιστορική και κοινωνική λαογραφία Ανατολικής Θράκης [Historische und soziale Volkskunde Ostthrakiens]. Athen: ‚Nea Synora' 1997. 212 S., 1 Abb.

Die in der Schule der soziologisch orientierten Volkskunde von Michalis Meraklis – er hat auch das Vorwort dazu verfaßt (13–15) – entstandene Monographie (die Verf. ist bisher v. a. mit ihrer Dissertation über die Töpfer auf Siphnos, Athen 1992 hervorgetreten) über die einstige griechische Bevölkerung von heute Bulgarisch-Thrakien und der Europäischen Türkei besitzt einen gewissen apologetischen Charakter (die Familie der Verf. stammt aus diesem Raum) und wendet sich an ein breiteres Lesepublikum. Als grenzübergreifende Studie über die Kontaktzonen im weiteren Hinterland von Konstantinopel/Istanbul darf sie durchaus Interesse beanspruchen auch für die Tatsache, daß hier ein komplexes und heikles Thema relativ ideologiefrei angegangen

wird. Das Vorwort (17–20) nimmt die Bevölkerungsentflechtung im Zuge der Ereignisse von 1922/23 zum Ausgangspunkt, die Einleitung (21–26) geht auf einige Grundgedanken der *post-histoire* ein. Die Studie ist konzentrisch aufgebaut und holt weit aus, um zu ihrem Zentralthema zu kommen. Kap. 1 ist historischen und kulturellen Voraussetzungen gewidmet: zur Frage der thrakischen Stämme und ihrem Verhältnis zur griechischen Welt des Altertums (29–38), religiöse Entwicklungen (39–46), Thrakien als Zentrum der spätantiken und byzantinischen Gräzität (47–50), die osmanische Infiltration (51–53), zum Synkretismus von islamischen und orthodoxen Elementen – die Rolle des Bektaschi-Ordens bei der Herausbildung des Kultbrauchtums (54–71, bes. Hl.-Georgs-Bräuche), Thrakisches Griechentum im polyethnischen Raum (72–89), Zuzug der Griechen aus dem helladischen Raum nach Thrakien (90–101), Ökonomische Entwicklung als Voraussetzung für die Entstehung des Nationalbewußtseins der Griechen in Thrakien (102–106). Der historische und demographische Aufriß ist mit relativ wenigen Quellen gearbeitet und kann keine ausreichende sachliche und bibliographische Kompetenz beanspruchen, weist aber einen erfrischend unvoreingenommenen Zugang auf und informiert eine interessierte Leserschaft über Fakten, die im allgemeinen weniger bekannt sind.

Anders das zweite Kapitel, das aufgrund der Flüchtlingsvolkskunde im nordgriechischen Raum besser belegt ist: Thrakische Flüchtlingsvolkskunde und die Ideologie der byzantinischen Nachfolge (109–112), die oralen Autobiographien (113–122), ein theoretischer Abschnitt über Raum und Zeit in der Kulturforschung (123–128), die Rekonstruktion des Alltagslebens aus den Flüchtlingserzählungen (129–194), das Hauptkapitel, in dem allerdings vieles nur gestreift wird, was gründlicher hätte analysiert werden können. Anhand einer konkreten Lebenserzählung werden soziale Institutionen, Bräuche usw. in Samakovo angeführt. Allerdings gäbe es weit interessantere und komplexere Fälle, wie die Anastenaria/Nestinari und den Kalogeros/Kuker/Köpek Bey-Brauch (W. Puchner, Beiträge zum thrakischen Feuerlauf (Anastenaria/Nestinari) und zur thrakischen Karnevalsszene (Kalogeros/Kuker/Köpek-Bey). Anmerkungen zur Forschungsgeschichte und analytische Bibliographie, *Zeitschrift für Balkanologie* 17/1, 1982, 47–75), oder die Heimaterzählungen des griechischen Dichters Vizyinos aus Viza (Bizye) in der heutigen europäischen Türkei, die den polyethnischen Charakter der Region deutlich widerspiegeln.

Das dritte Kapitel (195–206) bringt Erzählungen über den „Exodus". Es folgt noch ein Epilog 205 f. und eine kurze Bibliographie (207–212). Noch ein Wort zur nachlässigen Verlagskorrektur: schon im Vorwort von Meraklis ist *utopia zu* einem unverständlichen *entopia* geworden (13), Synkretismus schreibt sich mit Eta, nicht *synkritismos,* was Komparatistik bedeutet (54 ff. Titel und pass.), der kulturanthropologische Sammelband von Papataxiarchis und Paradellis „Anthropologie und Vergangenheit" (vgl. meine Anzeige in *SOF* 55, 1996, 599–605) ist 1993 erschienen, nicht 1933 (85) usw. Genauigkeit und Korrektheit zählen nicht zu den Tugenden heutiger griechischer Verlage, die sehr rasch und oberflächlich arbeiten. Manchmal auch die Autoren.

Athen, Wien — Walter Puchner

Anna Lydakē, Μπαλαμέ και Ρόμα. Οι Τσιγγάνοι των Άνω Λιοσίων [Balame und Roma (Nicht-Zigeuner und Zigeuner). Die Zigeuner von Ano Liosia]. Athen: Kastaniotis 1997. 181 S., 20 Abb., ISBN 960-03-2059-4

Als erste Publikation in der vom Kastaniotis-Verlag gegründeten Serie zur Griechischen Volkskunde bringt die Verf., mit einem Vorwort von Michalis G. Meraklis, eine Feldforschungsstudie zu den Zigeunern in einem von Überschwemmungen häufig heimgesuchten Gebiet von Attika im Hinterland von Eleusis westlich von Athen, Ano Liosia, wo seit vielen Jahren eine Zigeunersiedlung mit provisorischen und auch weniger provisorischen Häusern besteht (zweitausend Einwohner oder mehr), die ein schwieriges Dasein zwischen z. T. aufgegebenem Nomadismus und z. T. nicht vollzogener Integration der Seßhaften in die Lokalgesellschaft führen, angefeindet von anderen unterprivilegierten Randgruppen der griechischen Gesellschaft, meist einsässigen Arvaniten und neuhinzugekommenen albanischen Flüchtlingen, angefeindet auch von den Ortsbehörden der Bürgermeisterei, die die Siedlung nahe den Mülldeponien ein für allemal loswerden möchte. Die Arbeit ist Zeichen eines seit einigen Jahren einsetzenden Interesses für Minderheiten, Randgruppen und Ausgegrenzten in der griechischen Gesellschaft, auch einer spezifischen Zigeunerforschung, die sich freilich in Systematik und Tiefengang noch nicht mit der einschlägigen bulgarischen Forschung messen kann (vgl. jetzt E. Marushiakova/V. Popov, Gypsies (Roma) in Bulgaria, Frankfurt/M. etc., Peter Lang 1997 [Studien zur Tsiganologie und Folkloristik, 18] und meine Besprechung in *Laographia* 38, 1998–1999, im Erscheinen). Dazu fehlen vielfach noch die Vorarbeiten. Vgl. vor allem G. Exarchos, Αυτοί είναι οι Τσιγγάνοι, Athen 1996, eine Dissertation zu Wohnformen der Zigeuner von Theben (E. Karathanasi, Το κατοικείν των Τσιγγάνων. Η περίπτωση της Θήβας, Diss. Polytechnicum Athen 1996), einen Versuch einer panhellenischen Bestandsaufnahme (M. Terzopulu/G. Georgiu, Οι Τσιγγάνοι στην Ελλάδα, Athen 1996), einige Arbeiten zu Schulproblemen mit Zigeunerkindern, zu Zigeunerliedern, sprachwissenchaftliche Arbeiten.

Die Feldstudie der Verf. gehört der einfühlenden Beobachtung, der persönlichen Teilnahme an den Interaktionen der Untersuchten und ihrer Reflexion an, kann sich nicht auf großartige Vorarbeiten stützen und bringt hauptsächlich eigene Beobachtungen und Text- und Zitatmaterial aus ihren Feldforschungsaufzeichnungen. Das Büchlein läßt sich zügig durchlesen und die Illustrationen vermitteln auch dem Leser einen unmittelbaren Zugang zur untersuchten Kulturgruppe. Die Studie ist mit Engagement geschrieben, immer wieder werden Entscheidungen der Lokalbehörden aus Gerichtsakten zitiert, Augenzeugenberichte, orale Autobiographien, die die bestehenden Vorurteile deutlich machen, aber auch Ausnahmeerscheinungen beiderseits sind gründlich analysiert. Insofern ist der Titel der Studie zutreffend, die Nicht-Zigeuner und Zigeuner aus der Sicht der Zigeuner beschreiben will. Es geht also vor allem um die Hinterfragung von Ethnostereotypen, die Beschreibung von Eigen- und Fremdbildern der sozialen Gruppendynamik, wobei die Kategorie der Nicht-Zigeuner (balame) charakteristischerweise nicht ausdifferenziert wird.

Das Vorwort von Michalis Meraklis geht auf die Zigeunerforschung Griechenlands und ihre Attitüden ein: eine der frühesten Arbeiten zur Zigeuner-Forschung war das Buch von A. Paspati, Études sur les Tchingianes ou Bohémiens de l'Empire Ottoman, Constantinopoli 1870 (charakteristischerweise 1995 ins Griechische übersetzt). In Ano Liosia selbst hat sich eine Bürgerinitiative zur „Solidarität mit den Opfern des sozialen Rassismus herausgebildet". In einer Einleitung „Allgemeines" werden die Grundinformationen für die Fallstudie geliefert: Ort, soziale Struktur, Wohnverhältnisse,

Selbstbild (die Zigeuner von Ano Liosia bezeichnen sich selbst gewöhnlich als „alte Einwohner", um einer Abschiebung vorzubeugen), Verhältnis zu den Behörden (respektiert, soweit keine Nachstellungen erfolgen). Das 1. Kap. ist dem Ort der Siedlung gewidmet: Wohnstil, Siedlungsstruktur, saubere Innenräume, verwahrloste Außenräume, Wohnkultur, hygienische Verhältnisse, gespannte Beziehungen zu den Nachbarn (nächtliche Ruhestörungen, Streit, Feiern, Tänze, Kontaktscheu). Das 2. Kap. geht auf die Menschen ein: Familienstrukturen (hohe Geburtenrate), Heiratsstrategien und Hochzeitszeremoniell, Verhältnis zum Geld, verweigerte kirchliche Trauung, wesentliche Rolle der Frau, Heiratsalter usw., sodann auf das Berufsleben, Beschäftigungen, ökonomische Strukturen, traditionelle Berufe und das heute unumgängliche Plattformauto, Mobilität, Klassenstrukturen (Reich-Arm), letztlich auf das Gesellschaftsleben: Geburt, Taufe, Verlobung, Hochzeit, das Tanzzeremoniell, die Schaustellung des scheinbaren Überflusses und der Geldverachtung; solche Feste heute in gemieteten Tavernen, um den Nachstellungen der Polizei wegen öffentlicher Ruhestörung zu entgehen, der Jungfernschaftsbeweis mit dem Bettlaken usw. Im Heortologion der Zigeuner nimmt der Hl. Georg eine hervorragende Stellung ein, sowie das Marienfest in Tinos am 15. August, wo Zigeuner aus ganz Griechenland zusammenkommen, um die Muttergottheit „Maritana" zu verehren.

Das Selbstbild der Zigeuner von Ano Liosia ist durch das Fremdbild, das die Nachbarn (und Behörden) von ihnen haben, in Antithese und Übereinstimmung bestimmt. Die weibliche Kleidung erweist sich als traditionsbeständiger als die männliche. Die Endogamie bis zum ersten Verwandtschaftsgrad ist die Regel. doch ist es relativ leicht für Nicht-Zigeunerinnen, in die Gruppe einzuheiraten. Auf der Ebene der Frauen und Kinder ist die Gruppendynamik tolerant: auch Waisenkinder, z.B. von Albanienflüchtlingen, finden in der Zigeunerfamilie Aufnahme. Das 3. Kap. geht auf die Kindheit und Erziehung der Zigeuner ein, den sporadischen Schulbesuch, das Verhältnis zur Bildung. Kap. 4 bringt ausgewählte orale Autobiographien. Am Ende folgt noch eine Bibliographie. All das ist mit Abbildungen aus der eigenen Feldforschung, aufgezeichneten Dialogen, Gesprächszitaten usw. reichlich dokumentiert, aber auch wissenschaftlich aufgearbeitet und in sinnvolle kulturanthropologische Zusammenhänge gebracht. Anders als in Bulgarien (vgl. Marushiakova/Popov, 176 ff.) stehen die derzeitigen Chancen, durch solche und andere Arbeiten, die mit Engagement und Kenntnis geschrieben sind, eine Trendwende der öffentlichen Meinung und in der Folge auch der politischen Praktiken einzuleiten, gar nicht so schlecht. Die Zigeunerpolitik der Einzelstaaten schwankt im allgemeinen zwischen den Extremen der totalen Eingliederung und der totalen Ausgrenzung; beides hat unmittelbare Folgen für das Selbstverständnis und das Fremdverständnis der ethnischen Gruppe: Exklusion bedeutet auch Verstärkung der traditionellen Kultur- und Gesellschaftsformen, Integration auch Selbstentfremdung und Identitätskrise. Die Zigeuner sind immerhin die einzige ethnische Gruppe in Europa, die durch die Jahrhunderte ihre eigene kulturelle Identität und ihre unabhängige soziale Organisation bewahrt hat. Intergrationsbemühungen sollten demnach behutsam vorgehen und den Respekt vor dem Anderssein nicht verlieren. Dazu können Arbeiten wie die vorliegenden, die der Eigenerfahrung und dem menschlichen Kontakt entspringen, beitragen.

Athen, Wien — Walter Puchner

Stathēs Damianakos/Ersē Zakopulu/Charalampos Kasimēs/Basilēs Nitsiakos, Εξουσία, εργασία και μνήμη σε τρία χωριά της Ηπείρου. Η τοπική δυναμική της επιβίωσης [Macht, Arbeit und Erinnerung in drei Dörfern des Epirus. Die lokale Dynamik des Überlebens]. Athen: Plethron 1997. 338 S., 48 Tab./Diagramme im Text und auf Taf., ISBN 960-348-058-4

In der Serie „Volkskultur, Lokale Gesellschaften" des Plethron-Verlages sind hier vier Studien erschienen, mit einem Vorwort von Henri Mendras (11–12), Direktor der C. N. R.S. in Paris, die „Nacharbeiten" einer der frühesten Pilotstudien über griechische Kommunitäten darstellen, die in den Jahren 1958–1961 in Epirus durchgeführt wurde (H. Mendras avec la coll. de St. Damianakos, V. Foundoukou, T. Karpouzi et K. Michalopoulos, Six villages d'Epire, problèmes de développment socio-économique. Unesco, Rapports de Missions, no 11, 1961), noch vor den wegweisenden Monographie von Ernestine Friedl und John Campbell (E. Friedl, Vassilika. A Village in Modern Greece, New York 1962 und J. K. Campell, Honour, Family and Patronage, Oxford 1964). Es geht um das weitere Schicksal dreier Dörfer, die damals am Verschwinden waren und doch überlebt haben. Die Ergebnisse dieser Studien sind in anderen Sprachen bereits vorgelegt worden: St. Damianakos avec la coll. de B. Kasimis, M. Maropoulou et C. Zacopoulou, Trois villages d'Epire (1958/61–1988): éléments d'analyse socio-démographique, *The Greek Review of Social Research,* no Spécial (74 A), Athènes 1990, 125–229, Teile davon auch in Einzelstudien wie St. Damianakos, Les fiefs électoraux en Epire, *The Greek Review of Social Research,* no. Special: Aspects du changement social dans la campagne grecque, Athènes 1981, 49–92 (vgl. meine Anzeige in *SOF* 42, 1983, 526–528); St. Damianakos/V. Foundoukou, Analyse démographique de la structure des âges de la population: village de Grévéniti, in: J.Peristiany (ed.), Contributions to Mediterranean Sociology, Paris/The Hague 1968, 127–140; E. Zacopoulou, Les relations de clientèle en milieu rural et en milieu urbain. Localité et relations de clientèle en Grèce, thèse de troisième cycle Univ. Paris X-Nanterre, 1986; V. Natsiakos, Οι ορεινές κοινότητες της βόρειας Πίνδου: στον απόηχο της μακράς διάρκειας, Athen 1995 (vgl. meine Anzeige in *Zeitschrift für Volkskunde* 93, 1997, 143).

Im Sinne diachronischer Feldforschung wird hier das Schicksal dreier stellvertretender Bergdörfer des Pindusgebiets nach 30 Jahren dargestellt: Greveniti im Gebiet der östlichen Zagora nördlich von Ioannina, Aetopetra, vormals Sanovo, und Pyrsogianni weiter westlich bei Konitsa nahe der albanischen Grenze. Das in der Pilotstudie 1958–61 vorausgesagte Aussterben dieser Dörfer aufgrund der Zerstörung der lokalen Wirtschaftsstrukturen durch Zweiten Weltkrieg, deutsche Besatzung und Bürgerkrieg und der daraus resultierenden Massenauswanderung nach Amerika, Australien, Deutschland und Athen ist nicht eingetreten. Warum dies der Fall ist, ist in allen drei Beispielsfällen unterschiedlich und wirft ein bezeichnendes Licht auf die nivellierende Ungeeignetheit allgemeiner ökonomischer Theorien, die die schrittweise Integration der autarken agrarischen Lokalkommunität in den regionalen, nationalen und internationalen Kapitalismus beschreiben sollen: Im Falle von Greveniti haben sich die Ortsbehörden zu Arbeitgebern und Finanzverwaltern der Lokalwirtschaft (Holzfällerei, Holzverarbeitung) entwickelt und derart zum Überleben des Dorfes beigetragen; im Falle von Aetopetra haben sich die Beziehungen zwischen Arbeit und Grundbesitz derart modifiziert, daß sie zusammen mit Mehrfachbeschäftigung und Auswanderung eine überlebensfähige ökonomische Strategie begründen; im Falle von

Pyrsogianni lebt das Dorf fast nur mehr in der Erinnerung der einstigen Dorfbewohner: Es selbst ist fast erloschen (die Schule ist zum Museum geworden), existiert jedoch sehr intensiv auf einer symbolischen Ebene in Vereinigungen in Athen, Australien und Amerika, mit regelmäßigen Zusammenkünften, organisierten Ausflügen, eigenen Zeitschriften, Denkmalpflege im verlassenen Dorf usw. Solchen „Geister-Dörfern" mit intakten, aber geschlossenen Villen und Häusern im ursprünglichen Baustil, in denen man nur Bauarbeitern begegnet, die gerade eine neue Villa eines im Ausland zu Geld gekommenen Dorfbewohners errichten, ganze Dörfer, die nur im Sommer und zu Festzeiten zu Leben kommen, kann man bei Wanderungen im Pindus-Gebirge mehrfach begegnen, z.B. an den Hängen der schwer zugänglichen Schluchten am Oberlauf und dem Quellgebiet des Acheloos-Flusses.

All dies ist mit soziologisch-demographischer Methodologie, die letzte Studie auch unter volkskundlichen und kulturanthropologischen Aspekten aufgearbeitet und in Tabellen und Diagrammen dargestellt. Das erste Kapitel und der erste Teil des zweiten Kapitels geht auf Stathis Damianakos, Soziologe des C. N. R.S. zurück, der zweite Teil desselben ist von Ersi Zakopoulou am soziologischen Forschungsinstitut in Athen, das dritte von Charalampos Kasimis, Prof. für Agrarsoziologie an der Univ. Patras, das vierte von Vasilis Nitsiakos, der Volkskunde an der Univ. Ioannina lehrt.

Die Einleitung „Probleme der Agrargesellschaft im Übergang: vorherrschende Tendenzen und lokale Logiken" (13–36) geht ausführlich auf die Vorgeschichte des Projekts ein und stellt die Ergebnisse in einen weiteren theoretischen Rahmen als Fallbeispiele der Ineffizienz ökonomischer und soziologischer Theoriebildung bei der Beschreibung des Wandels in traditionellen Agrargesellschaften und der nachweisbaren Fehlprognostizierung zu erwartender Entwicklungen, die dann in dieser Form nicht eintreten. Das Erste Kapitel, „Sozio-demographische Entwicklungen (1958/61–1986/89)" behandelt in drei Untereinheiten die genannten Paradigmata: „Greveniti: der zögernde Wiederaufschwung" (39ff.), mit detaillierten Zahlen zur Bevölkerungsentwicklung, Geburts- und Sterberaten, Auswanderungszahlen, Alterspyramiden, Stadt-Land-Beziehungen, Heiratsquoten und Heiratsalter, Familienstrukturen, Haushaltsformen usw., „Aetopetra (vormals Sanovo): die Folgen der Auswanderung" (69ff.) mit den gleichen Parametern, und „Pyrsogianni: die Fortpflanzung einer Lokalgesellschaft aus der Distanz" (93ff.), wo das Dorf als lebendige Gesellschaftseinheit nur mehr im Bewußtsein der einstigen Dorfbewohner, deshalb aber nicht weniger lebendig, weiterexistiert. „Abschließende Beobachtungen" (121ff.) runden die Ergebnisse der Erforschung der drei Fallbeispiele ab. Das zweite Kapitel geht auf Machtstrukturen ein: „Lokale und zentrale Gewalt: die Klientel-Beziehungen in Greveniti" (129ff.) mit Untereinheiten wie: Freundschaft und Macht, finanzieller Gewinn und Machtmechanismen (die staatliche Försterei als ausschließlicher Arbeitgeber und Machtfaktor). Kapitel drei nimmt sich das zweite der drei Dörfer vor: „Feldarbeit und Auswanderung: agrarische Strukturen und Modernisierungsprobleme in Aetopetra" (209ff.) (vom Überleben zum Leben), mit zwei oralen Autobiographien, die die Problematik zwischen Bleiben und Wegmüssen, Auswandern und Zurückkehren anschaulich beleuchten. Besonders interessant ist freilich der dritte Fall: „Symbolische Beziehungen und soziale Erinnerung: zur Restrukturierung der lokalen Identität in Pyrsogianni" (269ff.), wo zuerst auf die historischen Fakten und die Erzählungen aus dem einstigen Dorf eingegangen wird, auf die Geschichte und Streuweite der Auswanderung (als Quellen werden von Dorfvereinen herausgegebene Periodika sowie Interviews verwendet), zuerst der Maurergilden und ihrer Aktivität im weiteren balkanischen Raum,

später der Wirtschaftsemigration nach Amerika, Australien und Deutschland, die Geschichte und Streuweite der Vereine der Pyrsogianniten in der ganzen Welt sowie orale Autobiographien von Dorfbewohnern, die das Weiterleben ihrer einstigen Heimat auf einer symbolischen Ebene des Bewußtseins und Selbstbewußtseins dokumentieren.

In einem Anhang folgen noch 25 Diagramme und Statistiken (309ff.), sodann die Bibliographie (333ff.). Damit sind auch einem breiteren griechischen Lesepublikum die Ergebnisse von Feldforschungen im Pindusgebiet zugänglich gemacht, die nicht nur theoretisches Interesse für die Modelle der Entwicklungsökonomie beanspruchen dürfen, sondern auch unmittelbare Grundlagen für politische Entscheidungen, Entwicklungsprogramme der Peripherie, Rückwandererstrategien usw. bilden können; darüberhinaus sind sie in den oralen Autobiographien auch volkskundliche Dokumente von Mentalität und Weltsicht, Geschichtsstrukturierung aus persönlicher Sicht und vom Selbstbewußtsein der Bergbauern im Pindusgebiet, sowie auch Zeugnisse einer erlebbaren Wirklichkeit, die dem herumstreifenden Feldforscher seltsam düster und doch hoffnungsträchtig begegnen: die leeren Bergdörfer mit den prächtigen geschlossenen Häusern der abwesenden Einwohner.

Athen, Wien — Walter Puchner

Ulrike Krasberg, Kalithea. Männer und Frauen in einem griechischen Dorf. Frankfurt a.M., New York: Campus 1996. 256 S., 16 Abb. auf Taf., 2 Skizzen, ISBN 3-593-35411-X

Die Habilitationsschrift für Völkerkunde an der Univ. Marburg über ein Bergdorf (Kalithea ist ein Pseudonym) der Insel Lesbos/Mytilene geht auf sommerliche Feldforschungsaufenthalte seit 1975 und einen einjährigen Daueraufenthalt 1988 auf der Insel der Sappho zurück und bildet eine der ganz wenigen deutschen Arbeiten in der Reihe dutzender kultur- und sozialanthropologischer Monographien französischer und amerikanischer Provenienz über Kommunitäten in Griechenland. In bemerkenswerter Einfachheit und Klarheit wird hier ein Grundaxiom der „feministischen" Anthropologie der letzten Jahrzehnte angezweifelt, das für Griechenland freilich schon Ernestine Friedl 1967 unübertroffen formuliert hat (E. Friedl, The Position of Women. Appearance and Reality, *Anthropological Quarterly* 40/3, 1967, 97–108; vgl. auch J. du Boulay, Portrait of a Mountain Village. Oxford 1974): daß Patriarchalität einen gewissen öffentlichen, performativ „theatralischen" Scheincharakter hat und nicht unbedingt die „Unterdrückung" der Frau bedeuten muß (vgl. z.B. M.E. Handman, La violence et la ruse. Hommes et femmes dans un ville grec. Aix en Provence 1983, die sich auf ein Dorf im Pelion-Gebirge bezieht). Die Erkennung des Komplementärcharakters der Geschlechterrollen sowie von Kulturkonzepten „Traditionell"-„Modern" impliziert Kulturkritik am euro-amerikanischen („westlichen") Kulturmodell und seinen Begriffen; die Verf., die mit Reintegrationsfragen türkischer und griechischer Gastarbeiterinnen ihre wissenschaftliche Laufbahn begonnen hat, ist durchaus in der Lage, eine differenzierte andere soziale Wirklichkeit verstehend zu erfassen und sich vom abstrakten Begriffsinstrumentarium der funktionalen und strukturalistischen Schulen nicht zu verallgemeinernden Konstruktionen verleiten zu lassen, die keiner Wirklichkeit mehr entsprechen. Das Ich mit seinen Fähigkeiten und Voraussetzungen

wird unaufdringlich eingebracht und mitanalysiert (als junge Witwe mit Kleinkind, untergebracht bei einer Kaffeehausbesitzerin, hatte die Verf. ausgezeichneten Zugang sowohl zur Welt der Frauen als auch der Männer). In dem dichten Netz anthropologischer Arbeiten über Griechenland nimmt die vorliegenden Monographie eine gewisse Sonderstellung ein.

Ähnlich wie bei du Boulay ist die Abstraktion einer persönlichen Note gewichen, die einer gewissen Simplifizierung und Romantisierung bewußt nicht aus dem Wege geht; für die Verf. bedeuten diese Forschungsaufenthalte deutlich eine positive Lebenserfahrung. Die einschlägige kulturanthropologische Literatur ist durchwegs aufgearbeitet und bildet auch die Grenze der Forschungsabsichten der Verf.; dadurch entgeht auch diese Arbeit den methodischen Schwächen der einschlägigen Forschung nicht: Nicht-Verwendung einschlägiger griechischer Literatur und Archivmaterials (fast nur fremdsprachige Literatur ist berücksichtigt, griechische Quellen nur vereinzelt und zufällig benützt), fehlender Regionalvergleich, Verallgemeinerungen auf nationaler Ebene (gravierende Unterschiede zwischen Insel- und Kontinentalgriechenland, zwischen einzelnen Inselgruppen), fehlende kulturhistorische Dimension, Fehlen von Hintergrundinformation in volkskundlichen, theologischen u.a. Frageberei-chen, die in Einzelkapiteln tangiert sind. Die Literatur ist bis 1987 aufgearbeitet, spätere Arbeiten sind nur in Ausnahmefällen berücksichtigt (z.B. Stewart 1991, zur Alleinerbschaft der *kanakara,* der ersten Tochter auf Karpathos, auf die S. 92 ausdrücklich eingegangen wird, nun B. Vernier, La genèse sociale des sentiments: Aïnès et cadets dans l'île grec de Karpathos. Paris 1991, der deutsche Artikel dess. von 1984 ist in der Bibliographie fehlerhaft zitiert). Die Beschränkung auf die ausländische kulturanthropologische Literatur führt auch dazu, daß gewisse Erscheinungen mit weit entfernten Regionen verglichen werden; überhaupt spielt die Insel Lesbos mit ihren matronymen Praktiken als Restbestand „matriarchaler" Verhältnisse in der einschlägigen Literatur (vor allem der griechischen) eine herausragende Rolle, was einer Untersuchung der Geschlechterrollen weitere Komparabilität mit anderen Regionen abspricht – dies gilt allgemeiner für die soziale Stellung der Frau auf der Dodekanes und den ostägäischen Inseln, die nicht ohne weiteres mit Epirus oder der Peloponnes verglichen werden kann (dies schlägt sich z.B. auch in der Ballade nieder: im Lied vom heimkehrenden Soldaten wird die untreue Frau in einer peloponnesischen Variante vom Gatten ohne weiteres Wort erstochen, in einer Variante von Kastellorizo, der östlichsten Insel der Dodekanes, schickt sie den Verdutzten in die Dachkammer, das uneheliche Kind zu hüten). Vgl. etwa dazu die Lebenserzählungen messenischer Bäuerinnen aus der Peloponnes oder orale Autobiographien epirotischer Frauen (M. Meraklis, Studien zum griechischen Märchen, Wien 1992, 209ff., 217ff.).

Die Monographie besteht aus drei Hauptkapiteln: 1) Das Dorf Kalithea (21–74) mit Unterkapiteln: zur Ökonomie Kalitheas, das bäuerliche Leben, Gassen und Häuser als Domäne der Frauen, die Arbeit der Männer, das Kaffeehaus, zum Verhältnis von Tradition und Moderne, Individuum und Dorfgemeinschaft, Erziehung als Integrationsprozeß in die Gemeinschaft, „Ehre und Scham" in der Beziehung zwischen Mann und Frau; 2) Die Familie in Kalithea (75–156): zur christlichen Familie, die Familie in Kalithea, Familie und Verwandtschaftsstrukturen, „Prika" – die Mitgift, Mann und Frau in der Ideologie der Familie, die Bedeutung von Ehe und Familie für Mann und Frau, „Proksenio" – die Ehevermittlung, „Gamos" – die Hochzeit, familiale Lebenszyklen, Familie als Wirtschaftsunternehmen, die familiären Pflichten der Frau in bezug auf den Tod, Trauerriten; und 3) Religion, Wirtschaft und Soziales (157–198):

Kirche und Identität in Griechenland, Kirche und Religion in der Dorfgemeinschaft Kalitheas, zur sozialen Bedeutung des Osterfestes, die Gemeinde und der Pope, Kirche und Heilige, die Familie und die Ausübung der Religion, „Kutsobolio" – Tratsch und Klatsch, Politische Strukturen, Ökonomische Entwicklungen auf dem Lande, Ökonomie und Familie.

Kritische Anmerkungen zu Teil 1: ein griechisches Kaffeehaus wegen seines „Schaustellungscharakters" mit einem englischem Club zu vergleichen, ist, was Atmosphäre, Interieur, Verhaltensweisen, Performanzmöglichkeiten usw. betrifft, ein Unding (40); die Gegenüberstellung des Mannesideals von „palikari" und „lewentis" (als städtisch) ist problematisch, das eine ist vom anderen schwer abzugrenzen (42 f.); die Akzeptierung des Schemas der „hellenischen" und „romäischen" Identität der griechischen Bevölkerung nach Michael Herzfeld ohne kulturhistorische Differenzierungen bleibt problematisch (45; zu differenzierender Kritik jetzt: P. Sant Cassia/ C. Bada, The Making of the Modern Greek Family. Marriage and Exchange in Nineteenth-Century Athens. Cambridge 1992, 245, eine Arbeit, die unbedingt hätte noch eingearbeitet werden sollen); die Bemerkungen zur Rolle der griechischen Volkskunde heute (als Survival-Archäologie) entstammen der kulturanthropologischen Literatur mit ideologiekritischer Spitze, nicht eigenem Urteil, und lassen sich in dieser Pauschalität nicht halten (45, ähnlich 76, 229 Anm. 2); „eine eigenständige bürgerliche und industrielle Entwicklung hat es in Griechenland (und erst recht auf dem Lande) nie gegeben" ist in dieser Formulierung wohl ein Fehlurteil (52), „Ehre" ist nicht „filotimo", sondern „timi" (72).

Zu Teil 2: hohe Haus- und Hofmauern gibt es nicht überall (82); zur „prika" fehlt wesentliche Fachliteratur, sogar deutschsprachige (A. Teperoglu, Mitgift als sozioökonomisches Problem. Diss. Graz 1969) (88 ff.); zur historischen Entwicklung der Mitgifthöhe, aber auch Brautkauf-Institutionen usw. wäre unbedingt einschlägige griechische Literatur zu zitieren (90), der „Parea"-Begriff ist mit Clique nur unzureichend wiedergegeben (112); den „tsifteteli" als griechische Version des Bauchtanzes zu bezeichnen, ist sowohl kulturhistorisch wie choreographisch unzutreffend (125); daß das Trauerverhalten der exzessiven Beweinung heute „mehr oder weniger versteckt" geübt wird, ist wohl eine Übertreibung (150; täglich bei Unfallreportagen im Fernsehen zu sehen); „Auch die berühmt-berüchtigten Rembetika-Lieder kleinasiatischer Flüchtlinge in den Slums von Piräus und Thessaloniki haben ihren Ursprung in dieser spontanen Art der volkstümlichen Dichtung" [wie die Klagelieder/Moirologien] (151) – diese Lieder haben mit Kleinasienflüchtlingen nichts zu tun, wurden von Unterschichten in den levantinischen Häfen des Ostmittelmeerraums kreiert, die Klagelieder entstehen nicht alle „spontan" (die Literatur in Fußnote 30 ist mehr als unzureichend); davon, daß die Klagelieder aussterben, kann nicht die Rede sein (151; vgl. die rezente Sammlung von Jannis Motsios 1995, dazu meine Besprechung: *Jahrbuch für Volksliedforschung* 41, 1996, 206–207); „psichosavato" (Seelensamstag) gibt es viermal im Jahr und muß nicht in den Juni fallen (153) (dazu im Deutschen ausführlich W. Puchner, Zum Nachleben des Rosalienfestes auf der Balkanhalbinsel, *Südost-Forschungen* 46, 1987, 197–278, bes. 234 ff., 243 ff.); das Lachen bei den Totenwachen ist ausgeklammert (155).

Zu Teil 3: der Abschnitt „Kirche und Identität in Griechenland" ist unzureichend behandelt (158 ff.) und kann nicht nur mit kulturanthropologischer Literatur gedeckt werden; dauerte die Türkenherrschaft wirklich nur „fast dreihundert Jahre lang"? (158); der Ursprung der Ikonenverehrung hat konkrete theologische Gründe (Abbild-

Urbild-Relation in der Ikonologie des Hl. Johannes von Damaskus) (161), insofern ist Anm. 3 S. 229 unsinnig (Vergleich der Ikone mit dem Totempfahl); ähnliches gilt für das Kapitel „Zur sozialen Bedeutung des Osterfestes" (168ff.): hier wäre ein Blick in die umfangreiche Bibliographie hilfreich gewesen (sogar im Deutschen, z.B. Aranca, Christos Anesti, Zürich 1968); zu Patronatsbeziehungen und Klientelsystem vgl. die Arbeit von K.H. Pfeffer und I. Schaafhausen (Griechenland. Grenzen wirtschaftlicher Hilfe für den Entwicklungserfolg. Hamburg 1959).

Es folgen „Abschließende Betrachtungen" (199ff.), die die Ergebnisse zusammenfassen, die Anmerkungen (213ff.), die man trotz der Quellenverweise im Text mit dem Autor-Jahreszahl-System doch lieber als Fußnoten gelesen hätte, die Literatur (233ff.), die eine ziemlich vollständige Bibliographie der sozial- und kulturanthropologischen Arbeiten über Griechenland bietet, ansonsten aber die schwerwiegenden erwähnten thematischen, sprachlichen und zeitlichen Unzulänglichkeiten aufweist; weiters eine Skizze der Lage der Haushalte und eine Auflistung von Namen und Personen mit kurzen biographischen Daten, sowie der Bildteil.

In der Quellenbenutzung ist eine gewisse Unausgeglichenheit festzustellen: das Kapitel zur Hochzeit stützt sich z.B. in weiten Teilen auf ein lokale Arbeit von F. Zourou von 1974, die sich auf den Nordteil der Insel bezieht, wobei Dutzende von anderen Quellen unberücksichtigt bleiben. Die volkskundlichen Kapitel zum Jahreslaufbrauchtum z.B. hätten angereichert werden können mit Vergleichsmaterial über dieselbe Insel, das in der Monographie von P. Nikitas, Το λεσβιακό μηνολόγιο. Mytilene 1953 enthalten ist, oder in der Studie von Karakasis 1962/63 im Jahrbuch des Folklore-Archivs der Akademie Athen 15–16, oder auch, leichter zugänglich und unveröffentlichtes Archivmaterial benutzend, in W. Puchner, Brauchtumserscheinungen im griechischen Jahreslauf und ihre Beziehungen zum Volkstheater. Wien 1977.

Für die griechischen Termini wird das phonetische Transskriptionssystem verwendet, das allerdings manchmal zu unbefriedigenden Formen führt, wie *yimnasio* für Gymnasium (22), *chol* vom englischen „hall" (32), oder *jenja* für γενιά (von „genos"), die Generation (86); auch kommen fehlerhafte Transskribierungen häufig vor (111, 112, 129, 153, 160, 160, 175, 180 usw.). Auch gewisse Formulierungsschwierigkeiten trüben manchmal den Lektüregenuß, auch grammatikalische Unachtsamkeiten (z.B. „sich" statt „einander" 38), orthographische („periphär" 106), Tippfehler und Übersehfehler der Bildschirmkorrektur bei Umformulierungen usw. Diese gewisse Oberflächlichkeit ist auch bei den Quellenverweisen festzustellen: im Literaturverzeichnis fehlen die Angaben: Alexiou 1986 (45), M. Mead 1958 (50), Douglas 1974 (58), Goodenough 1969 (61), Caraveli 1980 (145), Klidara 1988 (160). In vielen Fällen bestehen Differenzen zwischen den Angaben im Text und dem Literaturverzeichnis, z.B. S. 50 Devereux 1976 (Lit.verz. 1967), S. 216 Campbell/Sherrard 1986 = 1968, S. 217 Kayser 1986 = 1968 (auf derselben Seite Anm. 4), S. 220 Hausen 1977 = 1976? (nur diese Angabe im Lit.verz.), Allen 1979=1976? usw.

Sollte durch diese Detailkritik der Eindruck entstanden sein, daß es sich um eine oberflächlich recherchierte und nachlässig ausgeführte Dorfmonographie handle, so bleibt korrigierend festzuhalten, daß dies keineswegs der Fall ist: die Verf. legt eine solid fundierte kulturanthropologische Feldstudie voll feiner Beobachtungen und Selbstreflexion, mit Exkursen und Interviewbeispielen, Literaturdiskussion und Begriffsproblematik in unprätentiöser Weise mit einer ganz bestimmten Zielsetzung vor, die stereotypen Sexusrollen im Begriffsinstrumentarium westlicher „feministischer" Anthropologie, wenn von „Patriarchalität" und Androzentrik die Rede ist, an einem

nicht-westlichen Kulturbeispiel auszudifferenzieren und ihre Komplementarität zu betonen; daß sie dabei im Schlagschatten der bestehenden kultur- und sozialanthropologischen Literatur über Griechenland geblieben ist und keinen breiteren Zugang zur griechischen Volkskultur und orthodoxen Tradition gefunden hat, liegt in der Natur dieses Unternehmens und ist vielen dieser Studien gemein, die das hic et nunc der Feldbeobachtung im allgemeinen weder in horizontal-vergleichende noch in vertikal-historische Dimensionen einreihen. Darüberhinaus ist das Buch ungetrübter Lesegenuß – und was kann man von einer wissenschaftlichen Habilitationsschrift mehr erwarten?

Athen, Wien — Walter Puchner

III. Osmanisches Reich – Türkei

Halil İnalcık, Sources and Studies on the Ottoman Black Sea. Bd. 1: The Customs Register of Caffa, 1487–1490. Cambridge, Mass.: Harvard University Press 1996 (Studies in Ottoman Documents Pertaining to Ukraine and the Black Sea Countries, 2. Sources and Studies on the Ottoman Black Sea, 1). XII, 236 S., Kt., Abb., ISBN 0-916458-82-2, US$ 39,95

The amazing development of Ottoman studies in recent decades is due, to a significant extent, to the pioneering work of the field's foremost authority, Professor Halil İnalcık of Ankara University and formerly of Chicago University (from 1972 to 1986).[1] The present volume under review published by the Ukrainian Research Institute of Harvard University is a detailed scrutiny of the oldest surviving Ottoman customs register/defter of the Caffa area, with all its intricacies and particuliarities, and serves to prove something that has become common knowledge among researchers of South-eastern European and Middle and Near Eastern history from the end of the Middle Ages onwards, i.e. that the gradual unravelling of secrets kept heretofore in Ottoman/Turkish archives clarifies many issues not only of Ottoman affairs themselves, but also of the history of the peoples and states which were eventually annexed by the Sultanate, mainly in the course of the 15th century.[2] Professor İnalcık, a leading specialist on Ottoman economy, state finances and administrative institutions, has contributed an impressive array of relevant studies as well as articles in the Encyclopaedia of Islam/L' Encyclopédie de l' Islam (2nd edition), diligently utilised in the second part of the present work (Essays on the Black Sea trade), consisting of original contributions on topics like 'The Ottoman customs system and the Black Sea trade' (pp. 91–111), 'Shipowners, captains and merchants in the Black Sea, 1487–1506' (113–120), 'Imported and exported goods in Caffa according to the customs register of 1487–1490' (121–124) etc.

Part one (The register of the arrears of the customs dues of Caffa, 1487–1490) presents an introduction (pp. 3–6) and the edition of the Ottoman text (in the Arabic script, 9–51) as well as a meticulous English translation on pp. 53–77 and a pertinent index on pp. 79–87. The third section of this extremely useful publication (Appendices) contains a series of aiding tables (143–150) as well as the edition of eight pertinent documents, sometimes followed by a parallel English translation (151–174). The

final section presents a table of weights and measures used in Caffa and Akkerman (175–182) as well as in the Crimea, and among the Nogays in the 1750s (183–184), a table on Ottoman and Kefevi akças (=silver coins) (185–188), a very useful glossary of various terms (189–196) and a selected bibliography of abbreviated titles (197–201). A table of the transcription system employed (p. 203), two maps (205–206) and a series of fascimilies (pp. I-XXV) complete this invaluable publication, with which H. İnalcık has once more put Ottomanists in his debt. The non-Ottomanist, however, would have perhaps cherished a pre-1475 survey on the history of Kaffa/Caffa (Ottoman Kefe), that very important strategic and commercial port on the southernmost coast of the Crimea along the passage from the Euxine to the Sea of Azov, known as *ο Καφάς* in 10th-century Byzantium,[3] especially of the Genoese period from c. 1266 to the Ottoman conquest of 1475, when it was a prosperous harboured city numbering 8000 'households', that is c. 40.000 inhabitants.[4]

Athens — Alexis G. C. Savvides

[1] The recent Greek translation (by Michales Kokolakes) of İnalcık's classic monograph (The Ottoman Empire. The classical age 1300–1600. Transl. Norman Itzkowitz/Colin Imber. London 1973, reprinted by A. Karatzas Publishers, New Rochelle, New York 1992 as The Ottoman Empire. The classical period 1300–1600) also contains a Greek trans. of İnalcık's contribution to the vol.: The Middle East and the Balkans under the Ottoman Empire. Bloomington Indiana 1993, pp. 137–160, but it unfortunately has not updated the book's bibliography: H. İNALCIK, Η Οθωμανική Αυτοκρατορία 1300–1600. Η κλασική περίοδος. Athens 1995. It should be stressed here that H. İnalcık became a honorary D. Litt. of Athens University, Faculty of Philosophy, in 1992. See the pertinent communication by G. LEONTARITES, in: Εθνικόν και Καποδιστριακόν Πανεπιστήμιον Αθηνών. Επίσιμοι λόγοι. Vol. 29/1, Athens 1992, pp. 377–378. Prof. İnalcık has recently published a collection of his older studies in his: The Middle East and the Balkans under the Ottoman Empire.Essays on economy and society. Bloomington Indiana 1993 (Indiana University Turkish Studies and Turkish Ministry of Culture joint series, vol. 9) and has co-edited with Donald Quataert the two-volume collective work: An economic and social history of the Ottoman Empire 1300–1914. Cambridge U. P. 1994, repr. 1997 (vol. I: 1300–1600 ed. by İNALCIK & vol. II: 1600–1914 ed. by QUATAERT).

[2] A good pertinent example is the precious register/defter of Thessaly (Ottoman Tesalya/Teselya) of the year A. D. 1454–1455, promised for future publication by the Turkish scholar Melek DELILBAŞI, A contribution to the social and economic history of Tourkokratia (15th-16th centuries) with special reference to the Thessaly and Epirus region, in: VIIe Congrès International d' Études du Sud-Est Européen/Thessalonica, 29 Aug.-4 Sept. 1994. Communications. Athènes 1994, p. 262. See also the points raised by M. KIEL, Das türkische Thessalien (cf. my review of the book of Antonis Rizos in this volume of *SOF*, note 3); cf. A. SAVVIDES, Τα προβλήματα για την οθωμανική κατάκτηση και την εξάπλωση των κατακτητών στο θεσσαλικό χώρο, *Θεασσαλικό Ημερολόγιο* 28 (1995), 33–64; IDEM, Μια κάτοψη της τουρκοκρατούμενης Θεσσαλίς και τα προβλήματα της έρευνας, *Θεασσαλικό Ημερολόγιο* 33 (1998), 149–159; IDEM, art. Tesalya/Teselya, in: Encyclopaedia of Islam, 2nd ed. (forthcoming).

[3] Thus it is termed in Constantine VII Porphyrogennetus' treatise 'De administrando imperio', ed. G. MORAVCSIK. Washington ²1967, 53, 170. On the ecclesiastical metropolis of the city, established before 1437 as a subordinate to the Patriarchate of Constantinople, but soon afterwards passing under the control of the pro-Unionist

supporters of the area, see Elizabeth ZACHARIADOU, Για την μητρόπολη του Καφά τον 15ο αιώνα, *Αρχείον Πόντου* 29 (1968–1969), 280–293 (= EADEM, Romania and the Turks, c. 1300-c. 1500, London, Variorum Reprints, 1985, study no. XIV).

[4] On the pre-Genoese as well as on the Genoese periods in Caffa see refs. in O. PRITSAK, entry Kaffa, in: The Oxford dictionary of Byzantium, ed. A. KAZHDAN et al. New York, Oxford 1991, pp. 1088–1089. Of particular interest to Byzantinist and Ottomanist alike is the common 1313 naval attack on Genoese Caffa on the part of the Grand Comnenus of Trebizond, Alexius II (1297–1330) and the Sinop (Seljuk?/ Ilkhanid?) emir Ghazi Chelebi (on whose controversial identity see C. CAHEN, Pre-Ottoman Turkey. London 1968, 311–312 and La Turquie pré-ottomane. Istanbul, Paris 1988, 345–346; cf. J. KRAMERS, entry Sinub, in: Encyclopaedia of Islam[1] [repr. 1987 and 1993], vol. VII, p. 438 B; J. KRAMERS/Suraiya FAROQHI, entry Sinub, in: Encyclopaedia of Islam[2], vol. IX, fasc. 158 [Leiden 1997], p. 654 A-B): on this venture see A. BRYER/D.WINFIELD, The Byzantine monuments and topography of the Pontos. I, Washington 1985, 72–73; S. KARPOV, L' Impero di Trebisonda, Venezia, Genova e Roma 1204–1461. Rapporti politici, diplomatici e commerciali. Roma 1986, 146–147 with refs. Following Ghazi Çelebi's death (c. 1322/24?) the Turcoman dynasty of the Isfendiyaroğlu of Kastamonu established its control over Sinope/Sinop/Sinub: see C. E. BOSWORTH, The new Islamic dynasties. A chronological and genealogical manual. Edinburgh [2]1996, 230, no. 122 with refs.

Theodore Spandounes, On the Origin of the Ottoman Emperors. Hg., Übers. Donald M. NICOL. Cambridge, New York, Melbourne: Cambridge University Press 1997. XXIX, 161 S., ISBN 0-521-58510-4, £ 30.00, US$ 49.95

Das Werk, das hier erstmals ins Englische übersetzt und – neben der instruktiven Einleitung – auch erstmals mit einem historischen Kommentar versehen wurde (79–108, 142f.), zählt trotz mancher in ihm enthaltener Fehler, Legenden und Ungereimtheiten zu den wichtigeren westlichen Quellen der osmanischen Geschichte im Zeitraum ca. 1451–1520. Der Autor, geboren wohl in Venedig um oder bald nach 1460, gestorben nach 1538 (vgl. Ch.K. Neumann, LexMA VII, 1995, Sp. 2075; noch nicht bei Nicol vermerkt), war durch seine noch vor dem Fall Konstantinopels nach Venedig gekommene Mutter Eudokia ein Mitglied der byzantinischen Adelsfamilie der Kantakuzenen. Aber auch von seinem Vater Matthäus (gest. 1511) her, der den venezianischen *stradioti* angehörte, war er dem griechisch-osmanischen Raum verbunden. Denn 1454 wurde sein Vater von Kaiser Friedrich III. geadelt und mit Loidoriki sowie der Insel Trizonia ('Spandonisi', frühere Heimat der Familie?) bei Naupaktos/Lepanto nominell belehnt. Längere Zeit seiner Jugend war Theodor seiner Groß-Tante, der „Sultanin" (und Stiefmutter Mehmeds II.) Mara (Branković), auf ihrem ‚Witwensitz' in Ježevo bei Serres in Obhut gegeben worden; dort dürfte er außer Türkisch auch manches von dem gelernt und beobachtet haben, was nur bei ihm überliefert wird. So wurde der später auch kommerziell und diplomatisch tätige Theodor Spandunes/ Spandugnino gleichsam ein Wanderer zwischen der Levante, Italien und Westeuropa, mit weitreichenden Verbindungen, u.a. zur Kurie. Er verfügte über Besitz im Friaul und vielleicht auch in Thessalonike, wo sich in der Demetrios-Kathedrale der (aus Italien importierte) mit einer griechischen Inschrift versehene Grabstein seines 1481

gestorbenen (von Theodor freilich nirgends erwähnten) Verwandten Lukas Spandunes bis heute erhalten hat.

Nicol, vor allem bekannt durch zahlreiche Arbeiten zur spätbyzantinischen Geschichte und Prosopographie, darunter *The Byzantine Family of Kantakuzenos (Cantacuzenus) ca. 1100–1460. A Genealogical and Prosopographical Study*, Washington, D. C., 1968 und *The last Centuries of Byzantium, 1261–1453*, Cambridge ^{2}1993, war für ein solches Vorhaben zweifellos prädestiniert. Seine Übersetzung beruht auf der italienischen Endversion des (zuvor mehrfach überarbeiteten) Textes von 1538 (gedruckt Lucca 1550, dann sehr fehlerhaft Florenz 1551, von Sansovino 1654 wiederholt) mit dem Titel *Theodoro Spandugnino, Patritio Constantinopolitano, De la origine deli Imperatori Ottomani, ordini de la corte, forma del guerregiare loro, religione, rito et costumi de la natione*; dessen maßgebliche, mit einer Einleitung, aber keinem Kommentar versehene Ausgabe hatte C. N. Sathas im neunten Band seiner *Documents inédits relatifs à l'Histoire de la Grèce* (Paris 1890, Ndr. Athen 1972) vorgelegt. In seiner Einführung (S. I-XXV) betont Nicol gegenüber Sathas, daß es kaum Anzeichen für eine militärische Betätigung Theodor Spandugninos gebe und daß es ihm nicht speziell um die Befreiung Griechenlands von den Türken gegangen sei, sondern darum zu verhindern, daß nach dem sich damals abzeichnenden endgültigen Verlust Kleinasiens auch das christliche Europa (unter Einschluß Griechenlands) ebenfalls dauerhaft unter türkische Herrschaft gerate. Es versteht sich, daß Nicol sich besonders bemüht hat, den verzweigten familiären Hintergrund Spandugninos möglichst umfassend aufzuhellen (mit Stammtafel S. XXVI); hierzu konnte er zur Kontrolle u. a. auch einen kleineren, noch unveröffentlichten Text des päpstlichen Sekretärs Angelus Massarellus (†1566) aus dem Cod. Vat. Lat. 12127, f. 349^{v}-353, betitelt *Dell'Imperadori Constantinopolitani* heranziehen. Sodann weist Nicol auf die humanistischen Interessen Spandugninos hin und seine Kontakte zu Janus Lascaris, die zu seiner Ausweisung aus Venedig führten. Wichtig ist schließlich Nicols Versuch zu klären, welche schriftlichen Quellen Spandugnino (neben mündlichen) benutzt hat oder eher: benutzt haben könnte, denn über Vermutungen kommt man hier, auch wegen der nur mageren Angaben des Autors selbst, nicht hinaus. Nicol behandelt das Problem mit Hinweisen auf die Publikationsdaten aller in Frage kommenden Quellen aus dem osmanischen (Neshri, Tursun Beg, Ibn Kemal), dem griechisch-byzantinischen (Chalkokondyles, Dukas, Kritobulos, Chronik der türk. Sultane, Nikandros Nukios), dem italienischen (N. Sagundino, Angiolello, P. Giovio; M. Barletius: dieser als einziger eindeutig benutzt), dem slavischen (Konstantin von Ostrovica) und dem ungarischen Bereich (F. Ragusinus = Petančić, Georg von Mühlenbach). Nicols Einführung schließt mit der Feststellung: "Spandounes did his best to prick the conscience of western Christendom; and he deserves to be given a better hearing than he has hitherto received from more sophisticated modern historians who have judged his work only from incomplete or imperfect versions" (XXV).

Das ansprechende Buch, dem auch ein Index und eine (leider zu dunkel geratene Kopie) einer historischen Karte des griech.-ägäischen Raumes von 1575 beigegeben ist, wird sicherlich dazu beitragen, diese Neubewertung Spandugninos und seines Werks schnell zu verbreiten und damit zugleich auch die Quelle selbst erneut ins Bewußtsein der Fachwelt und des historisch interessierten Publikums zu rücken.

Abschließend einige ergänzende Hinweise: Das Abfassungsdatum der „Memoiren..." des Konstantin Mihajlović liegt mit 1481 (erschlossen aus dem paläographisch berichtigten Abfassungdatum) noch deutlich vor dem von Nicol (XXIII) genannten

Zeitraum 1490–1498 (später datierte, darin aufgeführte Ereignisse sind Aktualisierungen der Erstfassung), s. den Nachweis des Rez., in: Mélanges Dujčev, Paris 1979, S. 373–384.– Der (XXIII u. 151 genannte) Traktat des Georg von Mühlbach (lat. 1480, dt. mit Vorrede M. Luthers erstmals 1539) ist nachgedruckt: *Chronica und Beschreibung der Türckey mit einer Vorrhed D. Martini Lutheri.* Nachdruck der Ausgabe Nürnberg 1530 sowie fünf weiterer „Türkendrucke" des 15. u. 16. Jahrhunderts. Mit einer Einführung von C. Göllner (= Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens, 6). Köln, Wien 1983. Zur Entstehung bzw. -szeit des Traktats („um 1480 oder etwas früher") vgl. auch speziell R. Klockow, in: *SOF* 46 (1987) 57–78, hier 59–61.– Zu Kritobulos von Imbros (s. S. 148) ist hier nachzutragen die deutsche Übersetzung (mit Einleitung und erklärenden Anmerkungen) von D. R. Reinsch, erschienen 1986 (= Byzant. Geschichtsschreiber, Bd. XVII). Bei der öfter angeführten Chronik des Sphrantzes sollte neben der Ausgabe von V. Grecu auch hingewiesen werden auf: Giorgio Sfranze, Cronaca, ed. R. Maisano, Rom 1990 (= CFHB, 29). In der Bibliographie schließlich sollte auch C. Göllner, Turcica, 3. Bd.: Die Türkenfrage in der öffentlichen Meinung Europas im 16. Jahrhundert. Bukarest, Baden-Baden 1978, nicht fehlen, weil darin auch mehrmals auf Spandugnino verwiesen wird.

Mainz — Günter Prinzing

İstanbul Külliyâti. Bd. I: İstanbul Ahkâm Defterleri. İstanbul Esnaf Tarihi, 1. Bd. VIII: İstanbul Ahkâm Defterleri. İstanbul Esnaf Tarihi, 2, (1764–1793). Hg. Ahmet KAL'A u. a. Istanbul: İstanbul Araştirmaları Merkezi 1997 (İstanbul Araştirmaları Merkezi Yayınları, 1). XXXIX, 389 S., ISBN 975-7580-94-5 (Reihe)

In der osmanischen Wirtschafts- und Sozialgeschichte gibt es viele Bereiche, für die noch immer kein ausreichendes Quellenmaterial vorliegt. Zu diesen zählt das Zunftwesen, dessen vergleichsweise geringe Erforschung in keinem Verhältnis zu seiner Bedeutung für die sozioökonomischen Strukturen im Osmanischen Reich steht. Ein wichtiger Grund dafür, daß dieses Gebiet in der Historiographie ein relativ unbearbeitetes Feld darstellt, liegt in der Schwierigkeit, die „kleinen Leute", zu denen auch die Handwerker zählten, in den Quellen zu verfolgen.

Eine große Hilfe stellen nun die beiden vorliegenden Teilwerke einer Quellenedition dar, in denen umfangreiches Material über die Istanbuler Zünfte im 18.Jh. enthalten ist. Diese Bände erscheinen im Rahmen des Projektes „İstanbul Külliyâti", das seit Januar 1995 vom „İstanbul Araştırmaları Merkezi" durchgeführt wird. Jene Institution wurde am 16. 12. 1994 als außeruniversitäre, von der Istanbuler Stadtverwaltung (Büyükşpehir Belediyesi) getragene Forschungseinrichtung gegründet. Das Ziel des Unternehmens liegt darin, innerhalb von vier Jahren in 23 Bänden Quellen zum wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Leben Istanbuls seit seiner Eroberung durch die Osmanen (1453) vorzustellen. Bis zum gegenwärtigen Zeitpunkt (Herbst 1998) wurden außer den besprochenen folgende Bände herausgegeben: İstanbul'da Sosyal Hayat 1 (Istanbul Külliyati II); İstanbul Ticaret Tarihi 1 (1742–1779) (IK III); İstanbul Tarım Tarihi l (1743–1757) (IK IV); İstanbul Vakıf Tarihi 1 (1742–1764) (IK V) sowie İstanbul Finans Tarihi 1 (1742–1787) (IK VI).

Die Herausgeber unterstreichen in ihrer Einführung zum ersten Band (S.XXIII) ihre Absicht, mit diesem Projekt die Zahl der quellenfundierten Arbeiten zur Geschichte Istanbuls zu erhöhen. Bei den mit diesem Ziel berücksichtigten Quellenbeständen stehen diejenigen des Istanbuler „Başbakanlık Osmanli Arşivi" an erster Stelle, v.a. die *İstanbul Ahkam Defterleri* (Befehle des *Divan-ı humayun* bezüglich Istanbul), die die Grundlage der beiden besprochenen Bände bilden. Außerdem wurden aus diesem Archiv für das Projekt *Atik Sikayet Defterleri* (Beschwerderegister), *Mühimme Defterleri* (Register der besonderen Angelegenheiten), *Kamil Kepeci Tasnifi*, *Maliye'den Müdevver Defterler* (Register, die aus der Finanzverwaltung übertragen wurden), *Ali Emiri Tasnifi*, *Hatt-ı Hümayun Tasnifi* (Sultansbefehle), *Ibnülemin Tasnifi*, *Muallim Cevdet Tasnifi*, *Divan-ı Hümayun* und *Bab-ı Asafi* verwendet. Desweiteren finden die Kadiamtsregister von Istanbul (*İstanbul Şer'iyye Sicilleri*) Berücksichtigung, die zusätzliche wertvolle Informationen liefern können. Denn gerade die Gerichtsakten bieten mit den vielen enthaltenen Bitten und Streitfällen die Möglichkeit, einen Einblick in das Leben der „kleinen Leute" zu erhalten. Nicht herangezogen wurde hingegen weiteres für die Zünfte der Stadt im 18. Jh. relevantes Quellenmaterial: im „Başbakanlık Osmanlı Arşivi" sind hier die Kataloge „Cevdet-Belediye" und „Cevdet-Iktisat" zu nennen; letzterer erleichtert dem Forscher die Arbeit dadurch, daß er ein Register enthält.

Der Aufbau der einzelnen Bände der İstanbul Esnaf Tarihi ist wie folgt: Jeder enthält eine Übersicht über die in den dargestellten Quellen vorkommenden Zünfte. Ebenso befinden sich vor dem Quellenteil zwei Kataloge, die sich auf das „İstanbul Şer'i Sicilleri Arşivi" (*İstanbul Belge (Fermanlar] ve Defterler Arşivi Kataloğu*) und das „Başbakanlık Osmanli Arşivi" (*İstanbul Belge [Hüküm vb.] ve Defterler Arşivi Kataloğu*) beziehen. In diesen werden Art und Zahl der Istanbul betreffenden Dokumente angegeben. Dabei findet der Leser eine sehr schöne Auflistung, in welchen *tasnif* er eine bestimmte Anzahl von Quellen finden kann und welchen Zeitraum sie umfassen. Bei den Gerichtsakten wird natürlich an Stelle der *tasnif* das jeweilige Gericht aufgeführt. Wer sich mit einer bestimmten Thematik im Bereich des Zunftwesens beschäftigt, findet ebenfalls eine Arbeitshilfe vor. Auf zwei Seiten werden die in diesen Bänden vorgelegten Dokumente in bestimmte Gruppen zusammengefaßt, so daß in jeder Spalte neben einem bestimmten *nizam* (Zunftordnung) die sich darauf beziehenden Dokumentennummern zu finden sind. Eine weitere interessante Gliederung liegt in der Einteilung der Dokumente gemäß ihrem Inhalt in Bezug auf die Zunftordnung. Dies bedeutet, daß in diesem Verzeichnis das Quellenmaterial unter dem Gesichtspunkt zusammengefaßt wurde, ob die einzelnen *hüküm* (Befehle) die Zunftordnung auf die eine oder andere Weise veränderten oder bestätigten.

Die Edition selbst verfährt in beiden Bänden nach folgendem Schema: Neben dem fotokopiertem osmanischen Originaltext befindet sich die türkische Transkription, über der eine kurze Zusammenfassung des Inhalts in der modernen türkischen Sprache steht. Jedoch bietet diese nur sehr oberflächliche Angaben und kann deshalb eigentlich nicht als Inhaltsangabe angesehen werden. Über den beiden Texten sind die Angaben zur jeweiligen Fundstelle enthalten. Am Ende des transkribierten Textes wird das Datum nach islamischer wie nach christlicher Zeitrechnung angegeben.

Leider unterlief bei der Herausgabe des ersten Bandes ein schwerer Fehler, der den Wert des vorliegenden Exemplars doch merklich mindert. Es fehlen nämlich die Seiten 113–128 vollständig und die Seiten 257–272 befinden sich zwischen S. 112 und 129. Zu kritisieren ist auch, daß sich der Leser beim ersten Band (anders als beim

zweiten) erst mühsam den Zeitraum heraussuchen muß, den der Quellenband umfaßt: es sind die Jahre 1742–1763, was statt im Titel an verborgener Stelle in der Einführung (S. XXIV) mitgeteilt wird. Aber dennoch bieten diese Bände, die jeweils von einem Register abgeschlossen werden, eine Fülle von Quellen, auf deren Grundlage sicherlich zahlreiche neue Arbeiten über das Handwerk von Istanbul entstehen können. Für den Forscher stellen sie eine große Arbeitserleichterung dar.

München Markus Koller

Hans-Jürgen Kornrumpf, Territoriale Verwaltungseinheiten und Kadiamtsbezirke in der Europäischen Türkei (ohne Bosnien und Ungarn). Ein Versuch. Stutensee-Fr.: Selbstverlag 1995. IX, 297 S.

Das vorliegende, bescheiden als „Versuch" bezeichnete Verzeichnis kann als einer der wichtigsten Beiträge zur historischen Geographie Südosteuropas gelten, die in letzter Zeit erschienen sind. Der Verf., bereits durch seine bisherigen Arbeiten als hervorragender Kenner der Verwaltungsgeschichte und -geographie der Europäischen Türkei ausgewiesen, hat in diesem Werk noch einmal seine Forschungen zusammengefaßt und dabei auch jene Gebiete berücksichtigt, die bisher außerhalb seines Forschungsschwerpunktes lagen.

Der Hauptteil des Werkes (2–246) enthält ein nach dem lateinischen Alphabet (in seiner neutürkischen Version) geordnetes Verzeichnis von Toponymen, das die bei den Osmanen gebräuchlichen Bezeichnungen für Großprovinzen bis hin zu den kleinsten Verwaltungseinheiten (*nahiye*) erfaßt, einschließlich von Varianten, auf die eigens verwiesen wird.

Diese Ortsnamen sind fast durchgehend konkordiert, d.h. mit Angaben über die gegenwärtig gebräuchlichen Bezeichnungen versehen. Dies ist nicht nur für die heute bulgarischen und griechischen Gebiete von großem Wert, da dort Umbenennungen am häufigsten erfolgt sind, sondern selbst für den auf türkischem Staatsgebiet verbliebenen Teil Thraziens. Die den Einträgen beigefügten bibliographischen Angaben sind insbesondere bei größeren Verwaltungsbezirken so ausführlich gehalten, daß sich aus ihnen in Umrissen die Verwaltungsgeschichte der betreffenden Gebiete herauslesen läßt.

Ausgewertet wurden vom Verf. in erster Linie die seit Ende der 40er Jahre des 19. Jh.s regelmäßig veröffentlichten osmanischen Reichs- und die (einige Jahrzehnte später einsetzenden) Provinzalmanache (*salname*). Für die zu einem früheren Zeitpunkt abgetretenen Territorien (z.B. bestimmte griechische Gebiete) wurden einschlägige osmanistische Veröffentlichungen sowie ausgewählte europäische Reisebeschreibungen und Karten herangezogen. Auch handschriftliche Quellen sind gelegentlich miteinbezogen, wie etwa Register (*defter*), die sich heute im Besitz der türkischen Geschichtsgesellschaft befinden. Diese Quellen sind in der umfangreichen Bibliographie (285–297) verzeichnet.

Für den Osmanisten ist das Register in arabischer Schrift (247–284) von besonderem Wert. Um dem mit Quellen in arabischer Schrift arbeitenden Forscher eine schnellere Orientierung zu ermöglichen, hat der mit den Tücken der osmanischen Paläographie wohlvertraute Verf. hierbei die diakritischen Punkte der arabischen

Schrift größtenteils unberücksichtigt gelassen und auf eine getrennte Auflistung bestimmter Buchstaben („be", „pe", „te", „nûn", „ye") verzichtet.

Wie der Untertitel andeutet, erfaßt der Band keineswegs sämtliche Gebiete der vormaligen Europäischen Türkei. Daß die bereits recht früh abgetretenen ungarischen Gebiete ausgeschlossen geblieben sind, ist angesichts der z.T. recht unbefriedigenden Editionspraxis (osmanische Quellen liegen häufig nur in lateinschriftlichen Editionen vor) verständlich. Dies gilt jedoch nicht in demselben Maße für die osmanische Provinz Bosnien, für die auch gedruckte osmanische Provinzalmanache (*salname*) aus dem 19. Jh. existieren. Ebenfalls unberücksichtigt bleiben in Kornrumpfs Verzeichnis Kreta (osm. *Girid*) sowie die ägäischen Inseln, das ehemalige *Vilâyet-i Cezâir-i Bahr-i Sefîd*, wenngleich dieses traditionell zur asiatischen Türkei gerechnet wurde. Die Provinz Euböa (osm. *Eğriboz*), die lange Zeit ebenfalls zum Verwaltungsbereich des Kapudan Pascha gehörte, wurde dagegen in das Verzeichnis miteinbezogen, bemerkenswerterweise auch die osmanischen Besitzungen in Podolien und auf der Krim. Hervorzuheben ist, daß dem Verf. nicht daran gelegen war, einen „Gazetteer" der Europäischen Türkei vorzulegen. In diesem Falle hätte allein die Auswertung von osmanischen geographischen Kompendien, deren Zahl gegen Ende des 19. Jahrhunderts sprunghaft anstieg, die Zahl der zu erfassenden Toponyme erheblich erweitern können.

Eine kritische Würdigung des vorliegenden Werkes muß auch die zur Verfügung stehenden Quellen berücksichtigen. Wer immer sich mit osmanischen Ortslisten beschäftigt hat, kennt die Problematik: Verschreibungen (extrem häufig in den Reichssalnames), chronologische Unstimmigkeiten, etc. erfordern von seiten des Bearbeiters enorme Umsicht, bzw. seine eigene Entscheidung. Auch die sich erst spät entwikkelnde osmanische Kartographie der Balkanhalbinsel, bei der es sich größtenteils um Kompilationen auf der Grundlage von europäischen Vorlagen handelt, ist von Mängeln behaftet. Die Aussagekraft der im arabischen Alphabet wiedergegebenen Bezeichnungen ist oft recht beschränkt, da es sich bei der Toponymie der Balkanhalbinsel überwiegend um nichttürkische Ortsnamen handelt, welche die arabische Konsonantenschrift nur sehr unzureichend notiert. Es ist davon auszugehen, daß wir in vielen Fällen nicht wissen, wie ein in arabischer Schrift erhaltener Ortsname tatsächlich ausgesprochen wurde. Die vom Bearbeiter angenommene Lesung mag für die osmanischen Kanzlisten Gültigkeit besessen haben, dürfte jedoch nicht in jedem Fall mit der Aussprache der örtlichen Bevölkerung übereingestimmt haben. Dem Sprachwissenschaftler und Ortsnamenkundler bietet dieses Verzeichnis daher reichlich Material für weitere Forschungen.

Auffällig ist in Kornrumpfs Verzeichnis eine gewisse Nachlässigkeit im Hinblick auf die heute griechischen Gebiete (für welche im übrigen keine einheimischen Quellen zu Rate gezogen wurden): osm. *Alasonya* ist z.B. nicht „Elassonos" (7), sondern entweder „Elasson" (offiziell) oder (volkssprachl.) „Elassona"; *Babingoz* (Epirus) ist nicht „Papignon" (14), sondern „Papingo(n)". Über das (nichtkonkordierte) *Hass* bei Arta (osm. *Narda*) (70), vgl. P. Aravantinos, Chronographia tis Epeiru II, Athen, 1856 [Ndr. 1969], S. 176 und 321f. (wo die zugehörigen Dörfer verzeichnet sind). Was die Konkordierung betrifft, so dürfte in manchen Fällen dem Benutzer nicht ohne weiteres klar sein, welcher der angegebenen Namen tatsächlich der heutigen offiziellen Bezeichnung entspricht, wie sie z.B. auf modernen Karten erscheint. Der Nichtosmanist wird es auch bedauern, daß die modernen Namen, zumindest die Umbenennungen, nicht als Verweise ins Hauptregister aufgenommen worden sind.

Diese Bemerkungen können jedoch keineswegs den Wert dieser Arbeit schmälern, hinter der sich eine immense Arbeitsleistung verbirgt. Es muß in höchstem Maße nachdenklich stimmen, daß eine solche Arbeit nur im Selbstverlag erscheint, geschrieben mit einem wenig entwickelten Computerprogramm, das noch erhebliche zusätzliche Handarbeit des Verfassers erforderte.[1] Es ist zu hoffen, daß eine – möglicherweise erweiterte – Neuauflage in typographisch angemessener Form diesem Werk zu der ihm gebührenden Anerkennung und weiteren Verbreitung verhilft.

Strasbourg/Straßburg Johann Strauss

[1] Die gelegentlich auch unterblieb, z.B. S. 66: lies „Korça" statt „Korca"; S. 79 „Peć" statt „Pec" u.a.

Türkische Wirtschafts- und Sozialgeschichte (1071–1920). Akten des IV. Internationalen Kongresses, München 1986. Hgg. Hans-Georg MAJER/Raoul MOTIKA. Wiesbaden: Harrassowitz 1995. 393 S., ISBN 3-447-03683-4

This volume consists of forty-one papers read at the IV. Congress for the Economic and Social History of the Ottoman Empire, which was held in Munich in 1986. A series of difficulties, financial and editorial, have long held up publication, which explains why, in the meantime, many papers have been published elsewhere. A list of these items can be found at the end of the volume. Thus the present work does not give an overview over the concerns of the profession in the same way as its successors of 1989 and 1992, which contain many more papers.[1] But we do find a number of very worthwhile pieces, a selection of which will be briefly introduced here. That the choice is very subjective goes without saying.

Discussing sources. In my eyes, one of the most memorable articles is doubtlessly that by Roderic Davison on the autobiography of Midhat Pasa, the architect of the first Ottoman constitution. This is a real-life version of the story which Umberto Eco attributes to the manuscript written by Adso of Melk in *The Name of the Rose*. The former Grand Vizier had been banished to Taif after a more than questionable trial, where he lived under very difficult circumstances until his murder in 1884. During these years, he conformed to the pattern of modern statesmen in retirement by writing his memoirs. However as Sultan Abdülhamid's agents followed him closely, he needed to conceal his manuscript, and it only reached his son Ali Haydar Midhat after the constitution had been revived in 1908. Ali Haydar had made it his aim in life to vindicate Midhat Paşa's memory, and in the process, he wrote or inspired no less than seven different biographies of his late father – without ever publishing the original, which seems to have been lost. When Davison first presented this story in 1986, the interest in biography and autobiography, which were becoming fashionable after a long eclipse among Europeanists, was not yet widespread in the Ottomanist community. So this study should really be considered as pioneering.

But not only an 'old master' of our craft such as Davison, 'young warriors' such as Christoph Neumann and Iskender Gökalp also have come up with ingenious and fascinating contributions. Neumann attempts to understand why Ahmed Cevdet, on whose historical work he was later to publish a book, assumed that the ideas of Euro-

pean Marxists could be derived from those of the pre-islamic Iranian rebel Mazdak.[2] The 'missing link' turns out to be a book by Gamal al-Din Afghani, who has suggested that 'materialists' were responsible for all sorts of misfortunes, including the decline of the Ottoman Empire. Cevdet, always the historian, transformed intellectual affinities into historical process, which made Marx into a latter-day follower of Mazdak.

In Iskender Gökalp's investigation of the history of the Anatolian railway network, the author has distanced himself from the 'externalist' view dominating the older historiography of this topic. In Gökalp's view, the economic and strategic interests of the Great Powers, and albeit to a lesser degree, the strategic interests of the Ottoman government were not alone in determining the course of Anatolian railroads. This is true especially if one looks not only at the lines actually built, but also at those whose construction was discussed but not actually realized, for here internal factors came into their own. In this context, Gökalp makes ingenious use of a project by the German railway specialist Wilhelm von Pressel, who quite unintentionally, predicted the railroads later built by the Republic of Turkey.

Davison's, Neumann's and Gökalp's work is distinctive because these three scholars have studied a variety of documents, and have confronted these different materials with one another to give their articles a rich, intricate texture. But apart from these qualities, they can be classed as studies of historical sources, a genre favoured by other contributors to this volume as well. Thus Nejat Göyünç introduces registers comprising the central government's revenues and expenses, which, rather confusingly, were known to Ottoman scribes as *tarih*. In an appendix to a brief discussion of sixteenth-century provincial 'budgets' of the remote province of Yemen, Salih Özbaran has published a list of revenues and expenditures pertaining to 968/1560–61.[3] Michael Ursinus' contribution on provincial administrative terminology should also be classed under the heading of 'source criticism'.

Generalities and nationalist axioms. When discussing problems of economic, administrative and social history in the narrow sense of the word, many authors of congress contributions find themselves in a quandary. For financial reasons, editors and publishers will put pressure on them to keep their papers short. However, a broad topic such as Ottoman urban history, 'usury capital' or the economic structure of this or that province cannot be satisfactorily discussed in a few pages. Thus the author may find him/herself repeating generalities, *beylik laf* as the expressive Turkish saying puts it. Thus, for example, it is not really possible to discuss the 'development and range of influence' of 'usury capital' in the entire Ottoman Empire on eight short pages. Things are not made easier if one redefines 'usury' as to mean all monetary gain to be spent on wars and luxuries, as Sneška Panova does (pp. 247–255). By the same token, when one tries to discuss 'economy and society' of the Ottoman border organization (*serhad*) in the (former) Yugoslav lands on seven short pages, it is difficult to be coherent (Milan Vasić, pp. 363–369). Particularly in an eastern European context, where the Marxist tradition has encouraged scholars to deal with topics of 'immediate' social relevance, relaying generalities which do not tell fellow researchers anything new is/was often a problem.[4]

Another major problem has to do with nationalism, and the complex of feelings which among many inhabitants of the Balkans, are linked to the memories of the Ottoman period. Between the summer of 1986, when these papers were given, and the time of publication (1995) lie the expulsion of a large share of the Turkish minority from Bulgaria (1989), and the horrors of the war in former Yugoslavia. At least in

retrospect, it is thus not surprising that many papers in this volume bear the stamp of nationalism. Of course, it is not my place to criticize the world view of my fellow historians in a scholarly journal. But it may be permissible to point out cases of obvious incoherence. Thus Alexandre Matkovski (p. 204 ff.) claims that the Ottoman authorities promoted islamization in mountainous uplands in the hope that the inhabitants would be less likely to rebel. On the other hand, Matkovski assumes that it was often economic hardship which caused mountaineers to rise up in arms. But since economic hardship probably did not diminish after conversion, why did the new Muslims not continue to revolt? Or maybe, if they did do so, then the policy of the Ottoman centre was either badly mistaken, or else, conversion to Islam and official attempts at pacification had nothing ot do with one another.

On the validity of monographs. Given these circumstances, authors who indicate in their title what they are going to discuss, and actually fulfill their promise, should be duly recognized. This applies, among other people, to the work of Cristina Feneşan on Temeşvar saltpeter procurement in the third quarter of the sixteenth century. Once gunpowder had become the *conditio sine qua non* of modern warfare, the province of Temeşvar, with its earth of high saltpeter content, developed an intense mining activity. Feneşan's article is also of value for the light it throws on campaign preparation and logistics, still an underdeveloped field in spite of all the rhetoric on the Ottoman Empire as a 'perfect war machine'.

Of course there are other valuable papers in this collection, which space limitations have not allowed me to discuss. But if a general 'moral' can be derived from a necessarily disparate volume, it is the need to always regard even our most cherished general assumptions with a distrustful eye.

München — Suraiya Faroqhi

[1] V. Milletlerarası Türkiye Sosyal ve İktisat Tarihi Kongresi... Istanbul, 21–25 Ağostos 1989. [no editor] Istanbul, Ankara: Marmara Üniversitesi and Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu 1990; Histoire économique et sociale de l'Empire ottoman et de la Turquie (1326–1960). Ed. Daniel PANZAC. Leeuwen 1996.

[2] Christoph K. NEUMANN, Das indirekte Argument: Ein Plädoyer für die Tanzimat vermittels der Historie. Die geschichtliche Bedeutung von Ahmed Cevdet Paşas *Tārīh*. Münster, Hamburg 1994.

[3] The term 'budget' has here been placed in quotation marks. As has long been known, these accounts were not guidelines for future behaviour, as is true of modern budgets. Instead, they reflected the finances of a year which had already receded into the past by the time of the document's compilation. However among Ottomanists, it has become customary to call accounts of this type 'budgets'.

[4] It must be remembered that the papers were given in 1986, when the 'Old Régime' was still firmly in place.

The Via Egnatia under Ottoman Rule (1380–1699). A Symposium Held in Rethymnon 9–11 January 1994. Hg. Elizabeth ZACHARIADOU. Rethymnon: Institute for Mediterranean Studies, Crete University Press 1996 (Halcyon Days in Crete, 2). XVI, 232 S., ISBN 960-524-017-3, US$ 45.00

This volume constitutes the printed version of a colloquium organized by Elizabeth Zachariadou at the University of Crete in 1994. Professor Zachariadou, a specialist on the 'transition' between the late Byzantine and early Ottoman periods, has devoted her life's work to developing Ottomanist studies in Greece, while promoting a sober, rational view of the Ottoman period in the Greek context. Her choice of topic reflects these concerns. For while the term Via Egnatia is Roman, and was quite unknown to the Ottomans, at least certain sections, especially the connection Istanbul-Salonica, continued to be in frequent use, as had often been the case in Byzantine times as well. Moreover a study of the regions bordering the Via Egnatia allows historians to discuss a broad stretch of Balkan territory, without having to justify his/her choices in terms of present-day nationalist agendas.

In an introductory chapter, a classicist (Anna Avramea) and a Byzantinist (Nicolas Oikonomides) inform the Ottomanist community as to the Via Egnatia's earlier trajectory. From the Ottoman viewpoint, this route coincides with what for military purposes, or the dispatch of official couriers, was known as the *sol kol*. That the Via Egnatia as a whole meant less to the Ottomans than it had to the Romans is not difficult to explain.[1] After Mehmed II's death in 1481, the recently conquered Ottoman toehold in Italy, the town and castle of Otranto, were relinquished by his successor Bayezid II. About half a century later, Süleyman I once again made serious preparations for the conquest of the Italian peninsula, but this project equally came to nothing. If things had developed differently, and Rome had been occupied by the Ottomans, presumably the Via Egnatia would have regained the importance it possessed in Late Antiquity, when it linked the old capital to its Illyrian provinces, and ultimately to Constantinople, the New Rome.

The Via Egnatia in the Ottoman conquest of the Balkans. In the volume under discussion, papers follow an alphabetical order, based upon the last names of the authors. Since in my view however, these pieces can be organized into four fairly distinct groups, I will discuss them in this fashion. During the earliest period of its existence, the Ottoman Empire was above all a state expanding in the Balkans. It is generally assumed that this access to new territory allowed the Ottoman Sultans to overtake their Anatolian rivals, who at least in the fourteenth century, often had been much more powerful. As Vasilis Dimitriades rightly points out, the Via Egnatia was of special significance during this early period (p. 95). After the conquest of Aleppo, Damascus and Cairo (1516–17), the routes of the Fertile Crescent assumed a much greater importance, to say nothing of the Mediterranean and the Red Sea. Even in the Balkans, by the mid-sixteenth century, the routes leading northwest toward Belgrade, Buda and ultimately Vienna by far eclipsed the Via Egnatia.

It thus makes good sense to emphasize this early period in a volume dedicated to the transbalkanic link Istanbul-Salonica-Draş/Durazzo/Durrë, and this has in fact been undertaken by several authors. A communication by Aldo Galotta is concerned with the early Ottoman period in Albania. His study is focused on a local family known as the Mütevelli and upon the origins of the town of Görice/Korça, which grew to some significance after having been a mere village in pre-Ottoman times.

Where Thrace is concerned, Irène Beldiceanu has studied the dervish convent (*zaviye*) of Seyyid Ali Sultan (Kızıl Deli), of which little remains today even though it was a major centre of the Bektashi dervishes down to the early nineteenth century. Apart from a tax exemption document issued by Musa Çelebi in 1412 and published by Paul Wittek in the 1950ies, the early history of the *zaviye* of Kızıl Deli is recounted in a

gazavatname-style book of derring-do.[2] According to this text, the hero had been commissioned by Hacı Bektaş to aid the Ottoman Sultan in the conquest of Rumeli. His work done, Kızıl Deli/Seyyid Ali Sultan retired to found a *zaviye*, the privileges of which were recorded in a number of Ottoman tax registers. From this evidence, Irène Beldiceanu draws the following conclusions: even though the only date given by Seyyid Ali Sultan's legendary vita is 1401–02, and the hero thereby is situated in the reign of Bayezid I Yıldırım, the stories recounted really refer to the earlier part of the fourteenth century. Presumably Seyyid Ali Sultan had installed himself in the region of Dimetoka without any reference to the Ottoman ruler, and it took considerable time before his *zaviye* was officially recognized. If on the other hand, we wish to take the date 1401–02 seriously, the whole story of the *zaviye*'s foundation must be compressed into a single short decade. Where books of legends form our major evidence, hard and fast conclusions are unfortunately impossible.

Kızıl Deli apart, heterodox *zaviye*s and their sheiks have often played a major role in the implantation of Ottoman rule in the Balkans. Some instances of this kind have been studied by Irène Mélikoff. This author specializes in the history of the Alevi, a syncretistic religious grouping in modern Turkey combining Shi'i notions with traditions of the Bektashis and a variety of beliefs from other sources. In her communication, Mélikoff discusses the evidence for a Hurufi presence in early Ottoman Rumeli, which as a frontier territory, proved hospitable to a variety of beliefs deemed heretic by Sunni Muslims. Mélikoff's communication is based on the view that certain regions seem to possess a long-standing tradition of 'heresy'. However this does not necessarily mean that 'local culture' is especially inclined in that direction. Such a tradition may rather result from the fact that once a region has gained the reputation of harbouring dissidents, it will be subject to the (unwelcome) attentions of the central state and its bureaucracies. Embracing a new variety of dissidence can then permit local people to express their dissatisfaction with outsiders intervening as the guardians of 'right belief'.

Elizabeth Zachariadou's own brief communication is also concerned with this early period of the Ottoman Empire's existence. In her view, the sultanic campaigns of the 1380s were meant to create a route rather like the Via Egnatia of Roman times, only transposed into an eastern context. Roughly speaking, this new line of communication was supposed to tie the western Anatolian route from Antalya to Bursa, whose importance Inalcık had stressed even in the early 1960s, to the Via Egnatia's Balkan section (Draş or Avlonya/Valona/Vlorë-Selanik-Istanbul-Bursa).[3] As in the 1380ies, Istanbul was not yet in Ottoman hands, an Ottoman route would have been focused on Bursa for the time being. But obviously, as Bayezid I also besieged Constantinople, he may in fact have hoped to soon control the route in its entirety. Unfortunately medieval and even early modern sources never mention such 'geopolitical' projects. However, this does not mean that some 'geopolitical' logic or other did not underly the conquest policies of early Ottoman rulers. But this can be a subject for endless debate.

The Via Egnatia: a pretext for urban monographs.[4] When confronted with a topic such as the Via Egnatia, it will often be convenient for an Ottomanist to select a town or small region close to this route, and study it on the micro-level. If the evidence allows, the prosperity or decline of the place in question can be linked to the fortunes of the contemporary Via Egnatia. This proceeding is rather fruitful in the present case. 14th and 15th–century Ottoman expansion into the Balkans constituted *the* major event of southeastern European history. This means that the stories of many towns in the vicinity of the

Via Egnatia closely reflects the fortunes of the early Ottoman Empire. A monograph on three towns in this region (Pazargah, Kavala, Ferecik) has been contributed by Machiel Kiel, a specialist both on early Ottoman architecture and the tax registers of the 15th and 16th centuries. Where the Balkans are concerned, to specialize in Ottoman architecture means that one must spend a great deal of time and energy on 'public relations'. Kiel's work always has the practical aim of convincing more or less reluctant authorities that these monuments are not vestiges of an 'alien domination' to be gotten rid of as quickly as possible, but form part of the region's historical heritage. In the present case, Kiel concentrates on the important town of Kavala, which was endowed with a mosque and caravansaray by Süleyman the Magnificent's Grand Vizier Ibrahim Pasha, while a water conduct was supplied by this ruler himself. Ottoman settlement policy, which included the establishment of Hungarian Jews in sizeable numbers, succeeded in making an isolated former Byzantine fortress into the centre of a thriving town. But in other places, similar attempts largely resulted in failure (p. 155).

Similarly to Kiel, Vasilis Dimitriades has built his study of the region traversed by the Via Egnatia upon records concerning pious foundations. However as he deals with the region as a whole, individual places are treated in a more cursory fashion. Working backwards in time from the largely 19th-c. material located in the archives of Macedonia (Salonica), Dimitriades, who has studied the historical topography of Macedonia in great detail, discusses the affairs of late medieval establishments, especially the foundations of Gazi Evrenos and his family.[5] As we have already noted, the author concludes that the Via Egnatia was particularly important at the time when the Ottomans conquered the Balkans. The numerous pious foundations dating from this time reflect the value which highly placed Ottomans attributed to the Via Egnatia region.

The Via Egnatia of late antiquity was defined by the fact that it linked Constantinople to the Adriatic. We have already noted however, that this was not the major function of the *sol kol* of Ottoman times. To Ottoman administrators, the Aegean section of the old route seems to have been much more important than its western part. Thus it is worth noting that the only major town which could be regarded as the counterpart of Salonica on the Adriatic coast was Dubrovnik/Ragusa, a city state vassal to the Ottoman Empire. However Dubrovnik was not located on the Via Egnatia. Thus with only mild exaggeration, one might describe the western section of the 16th-c. Via Egnatia as a route that led nowhere. Gilles Veinstein has contributed a study of one of the ports which could have rivalled, but never actually did compete with Dubrovnik, namely Avlonya. A kadi register located in the Vatican, the earliest surviving piece of this kind for the lands of present-day Albania, indicates the temporary presence of Jewish emigrants from Italy, Portugal and Spain. But these newcomers did not stay, ultimately moving on to Salonica and Istanbul.

While places such as Kavala and Ferecik were local market towns, and Avlonya a minor port, the area close to the Via Egnatia also boasted a few larger centres. Among them Rodoscuk, today called Tekirdağ, functioned as an *avant-port* for the Ottoman capital. Here foodstuffs and raw materials were stored until demanded in Istanbul, or until the authorities decided that certain goods would not be needed and permitted merchants to sell them elsewhere. Ilber Ortaylı has studied this fascinating place on the basis not only of entries in the Registers of Important Affairs (Mühimme Defterleri), but also the kadi registers, which for Rodoscuk, go back to the middle of the 16th century. Due to this evidence, the author not only is able to dicuss trade goods and impediments to commerce, but to touch upon more elusive 'devices and desires'. Thus

he has unearthed the case of a young girl from Rodoscuk, who, hoping to get married in Istanbul, had fled the paternal home, taking a sizeable amount of money and jewelry with her. The lure of the capital was obviously felt by ordinary young people in 16th-c. Rodoscuk.

But Istanbul apart, the largest urban centre on the Via Egnatia was doubtlessly Thessaloniki/Selanik, for long the second city of the decaying Byzantine Empire. Melek Delilbaşı has provided the analysis of a detailed (*mufassal*) tax register of this town, dated 1567–68. This valuable source has been comparatively neglected, probably because it is not located in the Prime Minister's Archive in Istanbul, but in the much less frequented Cadastre Archives of Ankara (Tapu Kadastro Genel Müdürlüğü). With an estimated population of some thirty thousand, Salonica was much smaller than contemporary Aleppo or Damascus, to say nothing of Cairo. But in the context of the under-urbanised Balkan peninsula, this was a city of major importance. Apart from information on the local Jewish communities, the document is notable for its numerous references to craftsmen. This is unusual, as in most registers of the *mufassal* type, townsmen are referred to by name only. Unfortunately, only the Salonica Muslims have been singled out for this kind of attention.

Salonica Jews also form the topic of a paper by Feridun Emecen, who has recently produced an interesting book on the Jewish community of Manisa.[6] In the 17th century, when the Salonica cloth industry was declining and state demand for unpaid deliveries of janissary cloth increasing, quite a few Salonica weavers relocated, not only to Macedonian towns along the Via Egnatia, but also to the more remote but rapidly developing coastlands of western Anatolia. Emecen's paper includes the texts of the most relevant sultanic commands.

Eighteenth-century transformations. Even though the title of Zachariadou's volume indicates 1699 as a 'cutoff' date, the 18th c. has not been entirely excluded. With Tülay Artan's contribution, we are taken into a period blessed with a wealth of documentation and yet, in its way, almost as little known as the reigns of the early Ottoman Sultans. Artan has found that after 1700, when Ottoman princesses were allowed more independence from the Sultan's household, owning and inhabiting grand residences on the Bosphorus, many of them were assigned revenue grants based upon the regions bordering the Via Egnatia. No Ottoman document has as yet come to light which would explain whether this was a conscious choice on the part of the central administration. But as a working hypothesis, Artan does suggest that this concentration of tax farms held by princesses was not merely due to the relatively large product of Macedonian agriculture. Instead she suggests that an attempt by the Sultans to secure this crucial region in the wake of the 1683–99 war may have been involved, and calls for supra-national efforts to elucidate the history of Macedonia.

Another study focusing at least in part on the 18th c. is due to Colin Heywood, who has thus extended his series of monographs on Ottoman courier routes, which he had begun even in the 1970s. Paying the expenses of horses for the imperial post was a heavy load on the backs of villagers, while merchants were also worried about having their horses taken away by zealous couriers. Ottoman officials have produced an enormous documentation, much of it hitherto unexploited. Even with the extensive work Heywood has done, we as yet possess no more than "a scaffolding for that unbuilt structure" (p. 141).

The route as a route. Only a minority of authors have chosen to deal with the Via Egnatia as a route, even though of course the issue frequently crops up in local mono-

graphs. Zachariadou herself has brought up the issue, and apart from her, György Hazai, Rhoads Murphey and Traian Stoianovich have addressed themselves to the manner in which Ottomans used the Via Egnatia. Hazai's piece constitutes a mere sketch; the author emphasizes that dialect formation is largely determined by contacts between speakers. Yet the Balkan peninsula, with its high mountain ranges and isolated valleys, made such contacts rather difficult. Therefore movement on established routes was of special importance not just for trade, but also for the development of dialects. However it seems that the role of the Via Egnatia was not especially important in dialect formation. It simply constituted one possible avenue of contact, and apparently not the most significant one.

Murphey's and Stoianovich's papers are of much greater interest to the historian. For the two authors are involved in a major debate, even though, perhaps in deference to the editor, neither one of them refers to his contestant by name. Stoianovich develops the notion of an Ottoman 'command economy', and attempts to situate the Via Egnatia in this economic system. In his perspective, most goods moving in Macedonia, at least in the sixteenth and seventeenth centuries, formed part of this command economy. More sophisticated theoretically than most Ottomanists, he designs an elaborate scenario of how this command economy was put in place, flourished, and then collapsed, leaving European merchants free to go about incorporating the region into their own 'world system'. (Differently from Barkan, who had voiced similar ideas in the 1970ies, Stoianovich does not claim that European traders first actively destroyed the command economy before taking over its inheritance.) Thus the Ottoman command economy appears as a kind of protective shield; when for whatever reason, this shield disappeared, the merchants, craftsmen and peasants of the region were left without any defence against encroaching English, French or Austrian merchants.

While Murphey's article is less elegant theoretically, this author does challenge Stoianovich's position in the manner typical of more recent historians of trade. Ottoman officials may well have wished to institute a command economy, but in actual fact, the technical conditions of the time usually made such an undertaking impossible. Far from controlling the bulk of the local output not needed for subsistence, most products and most means of transportation continued to elude government officials. Murphey could not know that while his article was in the process of publication, the same point was made for Ottoman Egypt, based on a broad documentation which Balkanists can only envy.[7] In any event, it is good to see some evidence of major debate within the often over-reticent Ottomanist community.

To conclude: this is an interesting volume, firstly because we are given a glimpse of the major projects which certain authors are currently involved in. Secondly, questions such as the overall political strategy of Ottoman rulers, or the impact and limits of the command economy, have been brought into sharper focus. Perhaps certain authors should have been encouraged to not lose themselves in the small-scale problems of 'their' micro-regions, and discuss broader trends while referring more frequently to the contributions of their fellow symposiasts. But that is easy to demand, and very difficult to enforce...

München Suraiya Faroqhi

[1] This point has been made by Gilles Veinstein (p. 225).

[2] Paul WITTEK, Zu einigen frühosmanischen Urkunden II, *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 54, 240–255.

[3] Halil INALCIK, Bursa and the Commerce of the Levant, *Journal of the Economic and Social History of the Orient* III,2 (1960), 131–147.

[4] The word 'pretext' should not be taken as adverse criticism. in my view, presenting urban monographs and related studies is a perfectly legitimate way of dealing with the Via Egnatia as a research topic. But it is different from studying the route as a route.

[5] In the 19th c., the Ottoman administration recorded numerous documents concerning pious foundations, including papers in private hands. These copies were kept in provincial archives. As the upheavals of the last hundred years doubtlessly have caused the destruction and dispersal of many of the documents seen by the scribes of the last century, these nineteenth-century records constitute major treasure troves.

[6] Feridun EMECEN, Unutulmuş bir Cemaat: Manisa Yahudileri. Istanbul 1997.

[7] Nelly HANNA, Making Big Money in 1600. Syracuse NY 1997.

Sneschka [Sneška] Panova, Die Juden zwischen Toleranz und Völkerrecht im Osmanischen Reich. Die Wirtschaftstätigkeit der Juden im Osmanischen Reich (die Südosteuropaländer) vom 15. bis zum 18. Jahrhundert. Übers. Doris Radevka. Frankfurt a.M. u.a.: Peter Lang 1997 (Europäische Hochschulschriften, Reihe 3, Bd. 752). 218 S., ISBN 3-631-30754-3, DM 69,–

Über Jahre hinweg hat die bulgarische Forscherin Sneška Panova, Professorin an der Universität Varna, die Rolle der Juden im Wirtschaftsleben des Osmanischen Reiches untersucht. Die vorliegende Monographie stellt gleichsam eine Bilanz ihres langjährigen Engagements dar. Zugleich reiht es sich in eine Serie ähnlicher Publikationen aus dem letzten Jahrzehnt ein: Die Bücher von Autoren wie A. Levy, A. Rodrigue, E. Benbassa, B. Esther, A. Shmuelevitz und M. Frejdenberg schufen ein repräsentatives Bild vom jüdischen Leben in dieser Region vom 15. bis ins 18. Jh.

Inmitten dieser Literatur nimmt die Untersuchung von Frau Panova einen besonderen Platz ein, und zwar nicht nur aufgrund der explizit formulierten wirtschafts- und rechtsgeschichtlichen Fragestellung, sondern auch als Werk der deutschsprachigen Judaistik, war doch die Mehrheit der obgenannten Arbeiten auf englisch verfaßt worden. Frau Panova aber hat sich überwiegend deutschsprachigen Arbeiten gewidmet, deutschen und österreichischen, wobei sie Quellen heranzog, die älter als zweihundert Jahre sind. Darüberhinaus ist die Autorin hervorragend mit der slavischsprachigen Literatur vertraut. Soweit ich es beurteilen kann, ist ihr nur die Monographie über die Juden von Bitola von Dž. Dimovski-Colev aus dem Jahr 1993 nicht bekannt. Die judaistische Vorbildung von Fr. Panova gestattete ihr die aktive Benützung sämtlicher klassischer Veröffentlichungen von „Responsa", und selbstverständlich wurden die umfassenden, von A. Chananel und E. Eškenazi edierten „Evrejski izvori za obšestveno-ikonomičeskoto razvitie na balkanskite zemi", 2 Bde., Sofia 1958/60 eine der Grundlagen ihrer Untersuchung.

Das Buch besteht aus drei Kapiteln, einem zusammenfassenden Abschnitt und einer ausführlichen Bibliographie mit gesondertem Quellenteil. Das erste Kapitel über „Das Osmanische Reich im 15.–18. Jahrhundert und die Diaspora der Juden" (S. 9–74) ist relativ gleichmäßig dreigeteilt: Im ersten Abschnitt erfolgt eine kurze Betrach-

tung des Zustandes des Reichs über die 300 Jahre, dann eine Charakterisierung der internationalen Kontakte und Konflikte, vor allem im 18. Jh. Eine Analyse von Zustand, Aufbau und Status jüdischer Gemeinden beschließt das Kapitel. Dabei geht dieser letzte Abschnitt deutlich mehr in die Tiefe als die beiden vorhergehenden. Die aus der besagten Publikation von Chananel und Eškenazi entnommenen Angaben bestätigen dies reichlich und überzeugend. Schade ist lediglich, daß die Zahlenangaben aus älteren Publikationen (S. 57) in keiner Weise einer Kritik unterzogen werden.

Das zweite Kapitel „Die Handels- und Finanztätigkeit der Juden" (75–154) ist nach Umfang und Bedeutung das zentrale Kapitel dieser Monographie und beginnt mit der Analyse des Regimes der „Kapitulationen". Diese betrachtet Frau Panova als einen Hauptfaktor in der Entwicklung des Handels im osmanischen Staat. Mit konkreten Angaben, die die Teilnahme der Juden im Binnen- und Außenhandel beleuchten, ist der folgende Abschnitt des Kapitels reich ausgestattet. Jedoch kommen an dieser Stelle beim Leser auch einige Gegenüberlegungen auf.

Es ist wohlbekannt, daß bei der Bearbeitung von Texten vom Balkan aus dem 16. und 17. Jh. quantitative Methoden zu wenig führen, und man kann unserer Autorin kaum einen Vorwurf machen, daß in ihrem Buch lediglich *eine* Tabelle erscheint (in ihr wird die Ausfuhr von Leder weiter präzisiert, 102). Aber dafür ist ihr Buch dicht „besiedelt" mit Juden, die am Balkanhandel teilgenommen haben. Ich würde sogar sagen, daß deren Anwesenheit im Buch einen bisweilen übermäßigen Charakter trägt, insbesondere, wenn man in Betracht zieht, daß das Buch über kein Personen- noch über sonstige Register verfügt. Die zwei folgenden Abschnitte sind der Organisation des jüdischen Handels (118–138) sowie Finanzoperationen, u.a. dem Pachtsystem, gewidmet. Meiner Ansicht nach wird letztlich zuviel Raum auf die Aufzählung einzelner konkreter Situationen verwendet, zu Lasten einer theoretischen Betrachtung des Finanzsektors im Reich.

Handwerkliche Tätigkeit hat, wie wir wissen, im jüdischen Leben niemals eine bedeutende Rolle gespielt und wird auch als Thema von der Feder der Autorin im dritten Kapitel nicht weiter aufgerollt, mit Ausnahme der Goldschmiedekunst, der Milchverarbeitung und selbstverständlich der Textilien (155–207). Abschließend tritt auf den Schlußseiten des Buches das Interesse noch einmal deutlich hervor, das Frau Panova Charakterisierungen einzelner Persönlichkeiten sichtlich entgegenbringt: Sie führt hier ein umfassendes Verzeichnis von Namen jüdischer Kaufleute auf, die im Jahre 1766 erwähnt werden (197–200).

Dieses Buch zeichnen einige unbestreitbare Qualitätsmerkmale aus. Darunter fällt nicht nur die Klarheit in der Darstellung der Aufgabe und die Logik ihrer Lösung, sondern auch die Einführung einer Reihe an neuen Fakten in die wissenschaftliche Diskussion. Sie sind z.T. Publikationen des 18. Jh. entnommen, z.T. aber auch erst in den letzten Jahren ans Licht gekommen. Zu den Qualitätsmerkmalen würde ich weiterhin die intensive Verwendung alter Wiener und Hamburger Zeitungen zählen. Auf der anderen Seite ist es schade, daß der Apparat nicht immer in einer benutzerfreundlichen Weise gestaltet ist. Ein Abkürzungsverzeichnis fehlt, und über das Dechiffrieren einzelner Anmerkungen kann man sich nur den Kopf zerbrechen. In Einzelfällen geht Frau Panova über den von ihr selbst gesteckten geographischen Rahmen hinaus. So sind z.B. Privilegien zugunsten der jüdischen Familien Parente und Kahesall aus dem Jahr 1646 nicht von der Pforte, sondern von den Habsburgern ausgestellt worden. Insgesamt jedoch hinterläßt dieses Buch von Sneška Panova beim kundigen Leser

den tiefen Eindruck von der wissenschaftlichen Qualität eines Werkes, das von einer erfahrenen und fachkundigen Forscherin erarbeitet wurde.

Tel Aviv — Maren Frejdenberg

Linda T. Darling, Revenue-Raising and Legitimacy. Tax Collection and Finance Administration in the Ottoman Empire 1560–1660. Leiden: E. J. Brill 1996 (The Ottoman Empire and its Heritage, 6). XV, 368 S., ISBN 90-04-10289-2, NLG 221.50, US$ 130.50

Grundthema dieses Buches sind die Änderungen in der osmanischen Finanzpolitik, durch die die Zentralregierung im 17. Jh. versuchte, den Geldmangel des Fiskus zu überwinden. Im ersten Kapitel (22–48) stellt Darling das osmanische Besteuerungssystem und einige Grundcharakteristika des ökonomischen Lebens aus dem 16. Jh. dar, insoweit sie das Finanzwesen des 17. Jh.s. beeinflußten. Im zweiten Kapitel (49–80) steht die Entwicklung der Finanzverwaltung während des 17. Jh.s. im Vordergrund. In den anderen sieben Kapiteln richtet Darling ihre Aufmerksamkeit auf einige Fragestellungen, die sich vor allem auf das Besteuerungssystem im 17. Jh. beziehen: Im dritten (81–118) und vierten Kap. (119–160) stellt sie die für die Zentralregierung ausschlaggebenden Steuerarten (*Avariz* und *Cizye*) und die wichtigste Steuereinhebungspraxis (*Iltizam*-System) dar. Im fünften Kap. (161–185) geht es hauptsächlich um die gesellschaftliche Stellung derjenigen, die das Recht auf das Steuereinheben erworben hatten. Einige Aspekte der Praxis, wie das *Iltizam*-System von der Finanzverwaltung und von den Pächtern der Einhebungsrechte durchgeführt wurde, sind im sechsten (186–112) und siebten Kap. (213–245) näher erläutert. Das achte (246–280) und neunte Kap. (281–306) handeln von den diversen Mißbrauchsmöglichkeiten in einem solchen Besteuerungssystem und von den Versuchen der osmanischen Zentralverwaltung, diese Mißbräuche zu minimalisieren.

Das ökonomische Leben im Osmanischen Reich seit dem Ende des 16.Jh.s. charakterisierte v.a. eine permanente ökonomische Krise, die die Zentralverwaltung dazu zwang, bestimmte Veränderungen im Finanzsystern durchzuführen. Um das Defizit im Haushalt zu vermindern, wurden besonders die Erhöhung der Steuerabgaben und die Ausdehnung des *Iltizam*-Systems veranlaßt. Dies führte u.a. dazu, daß das *Timar*-System als eine der wichtigsten administrativ-militärischen Institutionen an Bedeutung verlor. Dadurch kam es auch zur Lockerung der traditionellen Prinzipien des osmanischen sozioökonomischen Systems aus der „klassischen Epoche" (15. und 16. Jh.). In der Historiographie wird die Kausalität dieser soziopolitischen sowie ökonomischen Entwicklungen großteils immer noch mit folgendem Paradigma erklärt: die finanzielle und militärische Schwäche der Zentralregierung veranlaßte die Erhöhung der Steuern und die Ausdehnung des *Iltizam*-Systems. Dies führte zur Dezentralisierung und zum Kontrollverlust der Zentralverwaltung über das Besteuerungssystem, zur stärkeren Infiltrierung der Militärklasse in das ökonomische Leben und zur Verschlechterung der Lage der Bauern. Demnach wurde das 17. Jh. hauptsächlich als eine Umbruchszeit verstanden, in der es zur Degenerierung des osmanischen politischen, ökonomischen und nicht zuletzt gesellschaftlichen Systems im Vergleich zum 16. Jh. kam (sog. Decline-Ansatz).

Dagegen vertritt Darling die seit den 70er Jahren in der Osmanistik zunehmend verfochtene These, derzufolge ein solches Konzept des Niedergangs für die Erklärung der osmanischen Geschichte des 17. Jh.s. zu einseitig sei, und ruft zum „rethinking the Ottoman seventeenth century" auf (20). So plädiert die Autorin dafür, auch Fragen nach den Konsolidierungsmechanismen dieser Epoche zu stellen, durch die die ökonomische und die innenpolitische Krise (z.B. *Celali*-Aufstände) überwunden werden konnte. Denn trotz der schwierigen politischen und ökonomischen Lage gelang es der Zentralverwaltung bereits gegen Ende der ersten Hälfte des 17. Jh.s., eine gewisse Stabilität wiederherzustellen. Dadurch blieb das durch die politischen Ereignisse schwer in Mitleidenschaft gezogene Steuerwesen funktionstüchtig und die in einigen Gebieten Anatoliens unterbrochene landwirtschaftliche Produktion wurde wieder aufgenommen (1–21).

Darling ist der Meinung, daß sich das 17. Jh. vor allem durch das verstärkte Bestreben der Regierung nach Zentralisierung und durch die Verbreitung der bürokratischen Institutionen, die diese Entwicklung ermöglichen sollten, charakterisieren läßt. Dies galt auch für die Finanzverwaltung. Aufgrund der Aufgabe, den Fiskus mit den nötigen Geldmitteln zu versorgen, gewann sie gegenüber der Zentralverwaltung viel mehr Unabhängigkeit. Die Finanzverwaltung wurde in vielerlei Hinsicht den neuen sozioökonomischen Entwicklungen angepaßt; daher seien die Thesen über ihre Ineffizienz und Dekadenz laut Darling nicht haltbar (78–80). Vor allem wurde die Zahl der Abteilungen und der dort tätigen Bürokraten je nach Bedarf vergrößert bzw. den neuen Aufgaben angepaßt. Als illustratives Beispiel dieser Tendenz stellt Darling die Entwicklung zweier Finanzabteilungen dar, die für die Führung und die Kontrolle des Fiskaleinkommens (*Muhasebe*) und für die Verpachtung der Steuereinhebungsrechte (*Mukata'a*) zuständig waren. So wurden in der *Muhasebe*-Abteilung wegen der erhöhten Bedeutung bestimmter Steuerabgaben einige neue Unterabteilungen eröffnet wie z.B. *Muhasebe-i Cizye Kalemi*, in dem die Einnahmen aus der *Cizye* verwaltet wurden. In der *Mukata'a*-Abteilung wurde wegen der ausgedehnten Aktivitäten die Beschäftigtenzahl wesentlich erhöht (73–77).

Weiterhin zeigt Darling, wie von der Zentralverwaltung das Besteuerungssystem reorganisiert wurde. Für die Autorin war dabei von großer Bedeutung, daß die an den Fiskus direkt in bar ausgezahlten Steuerabgaben erhöht wurden und, daß die Zentralregierung danach strebte, sowohl die Kontrolle über die steuerpflichtige Bevölkerung zu intensivieren (81–108) als auch die Effizienz der Einhebungspraxis zu verbessern (119–123). Dadurch gewannen die Monetarisierung des Besteuerungssystems und die Anpassung dieses Systems an die neu entstandenen demographischen Entwicklungen an Bedeutung. Denn im Osmanischen Reich determinierten in erster Linie Bevölkerungszahl und landwirtschaftliche Produktion das Steuereinkommen. Da sich die Kontrolle der Zentralregierung über das Land seit dem 17. Jh. allmählich immer weniger durchsetzen ließ, war sie bestrebt, die Kontrolle über die Bevölkerung zu behalten. Dies ließ sich nur durch eine reorganisierte Steuerregisterform durchsetzen. Dementsprechend traten an die Stelle der bis dahin als grundlegende Register geltenden *Tahrir-Defter* neue Registerarten wie z.B. *Cizye-Defter* (seit 1590) und *Avariz-Defter* (seit 1620). Darling interpretiert dies nicht als Bedeutungsverlust der *Tahrir-Defter*, sondern eher als Anpassung der Steuerregisterpraxis an die neuen demographischen Entwicklungen. So sollten die Steuerzahler in den *Avariz-Deftern* in dem Ort eingetragen werden, an dem sie sich befanden. Bei den *Tahrir-Deftern* wurden sie

dagegen, wenn sie ihr Domizil verlassen haben sollten, noch während der nächsten zehn Jahre weiter in die alten Register eingetragen (100–108).

Als die ausschlaggebenden Tendenzen in der osmanischen Besteuerungspraxis des 17. Jh.s. hebt Darling die Anhebung der Steuerverpflichtungen und die Ausdehnung des Steuerpachtsystems hervor. So fungierten *Cizye*, *Avariz-i divaniye* und *Tekalif-i örfiye* als die wichtigsten Steuerabgaben, die der Zentralregierung in Geld zu entrichten waren. Außerdem hatten z.B. Land- und Stadtbevölkerung gleichermaßen im 17. Jh. eine neue jährliche Abgabe (*Avariz*) zu entrichten, die in vorherigen Epochen nur als außerordentliche Abgabe in Sondersituationen (*Avariz-i divaniye*) existiert hatte. Jedoch soll die absolute Steuererhöhung bei *Cizye* und *Avariz* nach Darling nicht viel höher als die offizielle Inflation im Reich gewesen sein (116–119).

Im *Iltizam*-System hatten die Steuerpächter (*Mültezim*) für die im Prinzip drei Jahre geltenden Rechte (*Mukata'a*) bestimmte Summen (*Muacele*), meistens an den Fiskus, zu entrichten. Seit dem 17. Jh. verbreitete sich das System sogar in den Bereichen des *Hass-i hümayun* (Herrschaftsdomäne) und bei der Einhebung von *Avariz* und *Cizye*. Das Steuerpachtsystem stellte für die Zentralregierung eine konstante Einkommensquelle dar, die je nach Bedarf ausgeweitet werden konnte. Außerdem führte das System auch dazu, daß der Besteuerungsprozeß nicht mehr nur Domäne der vom Staat bezahlten Bürokraten war. Durch diese Praxis wurde breiteren gesellschaftlichen Schichten – darunter auch den Angehörigen der Militärklasse – die Möglichkeit geboten, sich als Steuerpächter in das ökonomische Leben zu integrieren. Laut Darling stellt das *Iltizam*-System das Bindeglied dar, mit dem es der Zentralverwaltung gelang, die ökonomischen und politischen Magnaten aus der Provinz an sich zu binden und sie als Vertreter der Zentralregierung zu engagieren (302–306).

Darüberhinaus jedoch implizierte eine solche Steuereinhebungspraxis zahlreiche Mißbrauchsmöglichkeiten, wodurch sich die Lage der Bauern wesentlich verschlechtern konnte. Laut Darling wurden im Einklang mit dem steigenden Bedürfnis des Staates nach Einnahmen aus den *Muacele* die Auswahl der Pächter und ihre Aktivitäten in der Praxis im weiteren Verlauf nicht mehr so streng kontrolliert wie in der ersten Hälfte des 17. Jh.s. (180–184). Außerdem stellte auch die im 17. Jh. häufig praktizierte Praxis des *Havale* (Übertragung des Fiskaleinkommens an andere Empfänger) ein bedeutendes Hindernis für eine effektive Kontrolle dar. (130f.) Allerdings resultierten nach Darling die Mißbräuche, die ihren offiziellen Ausdruck in den Beschwerden (*Sikayet*) fanden, nicht aus der offiziellen Finanzpolitik, sondern eher aus den „Beziehungsverhältnissen" innerhalb des osmanischen Verwaltungssystems. Denn als Grundprinzip des osmanischen sozioökonomischen Systems galt im 17. Jh. weiterhin das *Adalet*-Prinzip. Die Autorin betont, daß sich der vielschichtige Einfluß des Steuerpachtsystems auf die osmanische Gesellschaft erst im Zusammenhang mit den „[...] personal relationships, patronage (intisab), and personal politics of the post-classical age, on both central and provincial local levels [...]" untersuchen läßt (159f.). Für ein vollständigeres Bild dieser Zusammenhänge sei man freilich noch auf künftige Forschungen angewiesen.

Die Bedeutung dieses Buches liegt vor allem in der Auseinandersetzung der Autorin mit einigen Fragestellungen im Bezug auf das Finanzsystem des 17. Jh.s., die in der Osmanistik immer noch nicht ausreichend erforscht sind. So zeigt Darling am Beispiel des Besteuerungssystems, wie die Konsolidierungsmechanismen der Zentralverwaltung funktionierten. Die Autorin stützt sich dabei v.a. auf die zahlreichen osmanischen Quellen, die von der seinerzeitigen Finanzverwaltung überliefert sind. Wie Dar-

ling selbst unterstreicht, stellt die Untersuchung dieser Problematik auch künftig keine leichte Aufgabe dar. Einerseits sollten dabei die Kontinuität und die Verbindungslinien zwischen den historischen Entwicklungen im politischen, ökonomischen und gesellschaftlichen Leben des Osmanischen Reiches im 16. Jh. und der Situation des 17. Jh.s. ausreichend erklärt werden. Andererseits harren aufgrund der in der Forschung bislang häufig vernachlässigten Quellenarbeit allzu viele Aspekte des Finanzsystems des 17. Jh.s. einer eingehenden Erklärung. So sind z.B. die Kenntnisse über die demographischen Entwicklungen in diesem Jahrhundert, über Binnen- und Außenhandel, Handelsbilanz, Zolleinnahmen, die Beziehungen zwischen der Zentralverwaltung und den Provinzen und die städtische und ländliche Wirtschaft immer noch ungenügend bekannt. Darüberhinaus waren weder die Steuerarten selbst noch ihre jeweilige Höhe in allen Teilen des Reiches einheitlich geregelt, so daß hier von einer Verallgemeinerbarkeit keine Rede sein kann. Im Einklang damit zeigt das Buch von Darling die Komplexität der Problematik deutlich auf und bietet nicht nur die Darstellung des vorhandenen Wissens über einige Aspekte des damaligen Finanzsystems, sondern stellt auch zahlreiche bislang ungenügend behandelte Fragestellungen für künftige Forschungen zusammen.

Zagreb — Arifa Ramović

Immo Sievers, Der europäische Einfluß auf die türkischen Bahnbauten bis 1914. Pfaffenweiler: Centaurus-Verl.-Ges. 1991 (Geschichtswissenschaft, 23). 172 S., 28 S. unpag. Anhang, 2 Abb., 4 Kt., ISBN 3-89085-661-6

Es handelt sich hier offenbar um eine auf Kosten ihres Autors gedruckte Berliner Magisterarbeit – leider erfährt man nicht, wann und bei welchem Hochschullehrer sie denn eingereicht worden ist. Schon diese Umstände erwecken Mißtrauen gegen diese Arbeit, die, wie nicht zuletzt die banalen, auch sprachlich schwachen und demnach wohl unter Zeitdruck entstandenen Einleitungs- und Schlußsätze zeigen, nach ihrer Abgabe als Studienabschlußleistung nicht weiter überarbeitet worden ist – der neueste Titel im Literaturverzeichnis stammt übrigens aus dem Jahr 1985. Ihr Verfasser nimmt für sich in Anspruch, „Gastdozent an der Humboldt-Universität zu Berlin" zu sein; an welcher Fakultät, bleibt ebenfalls im Dunkeln.

Inhalt der Arbeit sind nichts geringeres und nichts anderes als die deutsch-britischen Beziehungen zwischen später Bismarckzeit und Ausbruch des ersten Weltkriegs unter besonderer Berücksichtigung der Bagdadbahnproblematik und ihres Niederschlags in deutschen und englischen Presseerzeugnissen. Der Titel von Sievers' Büchlein kann darum nur als verfehlt (und großsprecherisch) bezeichnet werden. Wer sich aber für die deutsch-britische Rivalität, für den „Helgoland-Sansibar-Vertrag" (Kap. 3.1.2), die „Tribbelentente" (sic; Kap. 4.3) oder für „Flotten als Ersatz für Politik" (Kap. 4.4) interessiert, wird kompetentere Autoren konsultieren.

Was über die anatolischen Eisenbahnen und insbesondere die Bagdadbahn berichtet wird, führt über die Forschungen Manzenreiters nicht hinaus. Das ist nicht verwunderlich, denn Sievers hat für seine Arbeit nur bereits gedruckte Dokumente und Quellen herangezogen – bei einer Studienabschlußarbeit sicher nicht verwerflich. Leider aber ist seine Auswahl nicht nur knapp, sondern auch fragwürdig, etwa bei

der sehr spärlichen Berücksichtigung der „Großen Politik der Europäischen Kabinette 1871–1914" (die Abschriften einiger Dokumente aus dem einen von Sievers benutzten Quellenband der Reihe im unpaginiertem „Anhang" sind wohl auch in einer Magisterarbeit überflüssige Fleißarbeit!). Zumindest für eine überarbeitete Version des Veröffentlichungsjahres 1991 hätte der Verfasser unbedingt den schon 1985 von David Gillard herausgegebenen Band: „The Arabia, the Gulf and the Bagdad Railway, 1907–1914" (Frederick, Md.) heranziehen müssen. Nur am Rande sei erwähnt, daß keine der neueren Arbeiten zur inneren und Wirtschaftsgeschichte des Osmanischen Reiches benutzt worden ist.

Unter Sievers' Quellen fallen allerdings zwei Privatdrucke aus dessen eigenem Besitz auf, weil sie Manzenreiter nicht verwendet hat.[1] Einem von ihnen, dem unter Beteiligung des deutschen Generalkonsuls in Konstantinopel Stemrich entstandenen Forschungsbericht von 1899[2] weist Sievers in seiner Argumentation eine prominente Rolle zu. Der Autor will nämlich mit Stemrichs Zweifeln an der Rentabilität der östlichen Abschnitte der Bagdadbahn die spätestens seit Mejcher verbreitete Ansicht vom Tisch wischen, die Bahn sei ein „Instrument des Finanzimperialismus" gewesen. Diese in der Einleitung (S. 3) bekundete Absicht wird aber im Hauptteil (vgl. 39ff.) nicht verwirklicht. Ignoriert wird dort (46) v. a. die auch Sievers (z. B. 37) bekannte Tatsache, daß die Bagdadbahngesellschaft für ihre Dividenden auf Einnahmen aus dem Bahn*betrieb* nicht angewiesen war, denn ihre Gewinne sicherte durch Garantien der Osmanische Staat. Schließlich kommt er im Hauptteil zu dem Ergebnis, es habe sich „bei dem Bagdadbahnunternehmen nicht nur um eine kommerzielle, sondern [...] wesentlich von politischen Ideen imperialistischer Gruppierungen in Deutschland beeinflußt(e)" Angelegenheit gehandelt. Aber keinesfalls um „Finanzimperialismus", so wieder in der Zusammenfassung (167f.) mittels einer kuriosen Argumentation, die nahezu in extenso zitiert sei: „Abgesehen von der für die damalige Zeit beachtlichen Ingenieurleistung [...] stellte und stellt die Bagdadbahn auch heute noch unbestreitbar einen verkehrstechnischen, wirtschaftlichen, strategischen und unter Umständen sogar einen kulturpolitischen Gewinn für die Türkei dar. Erst mit der Gründung der Ottoman-Bank hat die internationale Verflechtung des Finanzimperialismus in der Türkei ihren Charakter angenommen. Die 'Dette' ist ein gutes Beispiel dafür, in welchen Formen der Finanzimperialismus einen Staat zu durchdringen versucht, aber die Organisation der internationalen Schuldenverwaltung ist nicht die Triebfeder der Bahnbauten gewesen. Sie sind ein Instrument des Versuchs eines rein deutschen Imperialismus in der Türkei." Originalität um jeden Preis? Manzenreiter spricht im letzten Satz seiner Arbeit von der „Entstehung des deutschen Finanzimperialismus".

Das letzte Kapitel vor Sievers' Zusammenfassung, „Im Spiegel der Presse", unterstreicht v. a. den Einfluß der nationalistischen Argumentation der britischen Presse, besonders der *Times*, auf die Ausrichtung der britischen Bagdadbahnpolitik 1903 und bietet insofern immerhin etwas neues. Doch ist seine Auswertung der Presse alles andere als systematisch. Aufmachung und Illustrationen seines Werks entsprechen im übrigen der Qualität des Inhalts.

Wie man nach Manzenreiter ein gutes Buch über die Bagdadbahn schreiben kann, hat nicht Immo Sievers, sondern Jens Nagel gezeigt.[3] Nun aber sind alle leicht zugänglichen Quellen ausgewertet: Wir warten auf neues aus den Archiven der Türkischen Republik – oder der Deutschen Bank.

Berlin, Leipzig — Andreas Helmedach

[1] Vgl. Johann MANZENREITER, Die Bagdadbahn. Als Beispiel für die Entstehung des Finanzimperialismus in Europa (1872–1903). Bochum 1982. Wenn der Kommissionsbericht Manzenreiter auch nicht vorgelegen zu haben scheint, so kannte dieser doch eine Zusammenfassung der Ergebnisse. Vgl. a.a.O., 168.

[2] Bagdad-Bahn-Projekt. Bericht der von der Anatolischen Eisenbahn-Gesellschaft im September 1899 ausgesandten Studienexpedition. Commercieller Teil. Als Manuskript gedruckt. Laut Sievers Berlin 1899; laut MANZENREITER, a.a.O., allerdings erst im April 1900 der Leitung der Deutschen Bank zur Kenntnis gebracht. Dies zitiert so auch SIEVERS, S. 40. Zum Zeitpunkt der Erstattung des Kommissionsberichtes an Georg v. Siemens war der Vorvertrag zum Bahnbau Konya-Bagdad-Basra übrigens längst abgeschlossen.

[3] Jens NAGEL, Zwischen Kapitalarmut und Kapitalexport. Zum Problem der Auslandsinvestitionen deutscher Großbanken am Beispiel der Eisenbahnunternehmen der Deutschen Bank in Südosteuropa und dem Osmanischen Reich zwischen 1888 und 1914. Frankfurt a.M. (u.a.) 1996 (Europäische Hochschulschriften, Reihe III, Geschichte und ihre Hilfswissenschaften, Bd. 706).

M. Şükrü Hanioğlu, The Young Turks in Opposition. New York, Oxford: Oxford University Press 1995. 390 S., ISBN 0-19509115-9

Die jungtürkische Bewegung war die bedeutendste ideologische und politische Bewegung im Osmanischen Reich, die während der langen Regierungszeit Sultan Abdülhamids (1876–1909) die stärkste Opposition bildete und im letzten Jahrzehnt der osmanischen Geschichte zum staatstragenden Element wurde. Der osmanische Vielvölkerstaat war aufgrund seines Rückstandes im Vergleich zu den europäischen Großmächten und wegen der nationalen Aufstände der verschiedenen Völkerschaften um die Jahrhundertwende vom Untergang bedroht. Dieser Umstand hatte eine schockartige Wirkung auf die osmanischen Intellektuellen, die europäisch geprägt waren und sich trotz ihrer unterschiedlichen ethnischen Herkunft infolge des jahrhundertelangen Zusammenlebens dem osmanischen Staat zugehörig fühlten. Diese machten sich Gedanken darüber, wie der zum Tode verurteilte „kranke Mann am Bosporus" zu retten sei. So wurde den separatistischen nationalen Bewegungen die Osmanismusidee entgegengesetzt, der zufolge die osmanische als oberste Identität aller Völkerschaften innerhalb des Osmanischen Reiches gelten sollte. Der technische und wirtschaftliche Rückstand des Reiches sollte durch Reformen und Erneuerungen aufgeholt werden. Um eine Umwandlung in diesem Sinne verwirklichen zu können, hielten sie die Schaffung eines konstitutionellen Systems für notwendig. So organisierte das *Komitee für Einheit und Fortschritt* (KEF) im Jahre 1908 eine Revolution in Mazedonien, in deren Folge ein konstitutionelles Parlament berufen wurde und das Komitee die Regierungsgewalt übernahm (hier sei auf ein neues Werk hingewiesen, das im Gegensatz zur These, daß die Revolution von 1908 nur das Werk von in Mazedonien stationierten Offizieren gewesen sei, auf die lokalen Aufstände ab 1906 in Anatolien hinweist und aufzeigt, daß dieses Ereignis nicht als ein einfacher Staatsstreich, sondern

als ein viel komplexeres Ereignis, eine Revolution, zu verstehen ist, das für die türkische Geschichte eine große Bedeutung darstellt: Aykut Kansu, The Revolution of 1908 in Turkey. Leiden, New York, Köln 1997. 341 S.; vorab veröffentlichte türkische Übersetzung des gleichen Werkes von Ayda Erbal: 1908 Devrimi. Ankara: İletişim yayınevi, 1995. 482 S.).

Oft wird die jungtürkische Bewegung in der allgemeinen Geschichtsdarstellung als eine mehr oder weniger homogene interpretiert, die von ihren Anfängen bis zum Untergang des Osmanischen Reiches ideologisch und politisch einer Linie folgte. Bei genauerer Betrachtung zeigt sich jedoch, daß die Bewegung eine Vielfalt von Ideologien und Fraktionen aufwies, die wiederum zeitbedingten Wandlungen unterlagen. So hatte das KEF, das das Osmanische Reich von 1908 bis 1918 regierte und einen eher homogeneren Charakter hatte, wenig mit dem KEF vor 1902 gemein. Es war bis vor 1902 eine Dachorganisation der Jungtürken genannten osmanischen Oppositionellen. Die Periode bis 1902 war eine Phase, in der sich verschiedene ideologisch-politische Gruppen im Rahmen der jungtürkischen Bewegung konstituierten und im Rahmen des KEF ein Netzwerk vom Reichszentrum bis Ägypten, zu verschiedenen europäischen Zentren und dem Balkan knüpften. Im Jahre 1902 brach dieses Netzwerk zusammen, danach wurden unterschiedliche Organisationen mit z.T. unterschiedlichen Zielsetzungen gegründet. Die Periode bis 1902 wurde in der bisherigen Forschung eher allgemein und als Geschichte einer politischen Bewegung behandelt, während die ideologischen Entwicklungen und Wandlungen unter den Jungtürken wenig Beachtung fanden. Ein bedeutendes Werk behandelt die politischen Ideen der Jungtürken (Şerif Mardin, Jön Türklerin Siyasî Fikirleri [Die politischen Ideen der Jungtürken]. Ankara 1964). In diesem Werk werden jedoch politisch-organisatorischer Wandel und Veränderung und ihr Zusammenhang mit den ideologischen Entwicklungen nicht detailliert behandelt.

Die hier zu rezensierende Untersuchung füllt eine wichtige Lücke in der jungtürkischen Geschichte bis 1902, indem sie den strukturellen Werdegang der jungtürkischen Bewegung zusammen mit den ideologischen Entwicklungen sehr präzise aufzeigt und analysiert. Der Verfasser des Werkes, Professor am *Near Eastern Studies Department* der Princeton University, der bisher mehrere Untersuchungen über die Jungtürken veröffentlicht bzw. Quellen dazu herausgegeben hat, faßt in diesem Werk seine bisherigen Forschungsergebnisse über diese ungenügend durchleuchtete Phase der Bewegung zusammen. Das Hauptcharakteristikum der Untersuchung ist die ungewöhnliche Reichhaltigkeit an Primärquellen, vor allem aus den osmanischen Archiven sowie aus den Archiven von Albanien bis Großbritannien, veröffentlichte wie unveröffentlichte Dokumente, Monographien und Memoiren der wichtigen jungtürkischen Persönlichkeiten sowie jungtürkische Exilzeitschriften und zeitgenössische englische, französische, deutsche etc. Zeitungen und Zeitschriften.

In der Einleitung des Werkes erfolgt eine kurze kritische Auseinandersetzung mit der bisherigen Literatur. Der Verfasser setzt sich zum Ziel, die unterschiedlichen Gruppen und Fraktionen der Jungtürken systematisch zu untergliedern, die Beziehungen des KEF zu anderen oppositionellen Organisationen, die Lage der Bewegung im Rahmen der osmanisch-europäischen diplomatischen Beziehungen sowie die Entwicklung und Umwandlungen in der Weltanschauung der Jungtürken aufzuzeigen. Als erstes stellt er sodann die ideologischen Richtungen der Jungtürken vor: Die Verwestlichung des Osmanischen Reiches bildete eine der Leitvorstellungen. Die moderne Wissenschaft hatte großen Einfluß auf die osmanischen Intellektuellen und stellte ei-

nen Faktor dar, der sie in ihrer Verwestlichungsidee bestärkte (S. 10–13). Diese Idee hatte jedoch auch ihre Gegner, die der Verfasser *reactionary*-Gruppe nennt. Die Gründer des KEF – Studenten der militärischen Medizinschule – standen unter dem Einfluß von wissenschaftlich-materialistischen Theorien, und so besaß die jungtürkische Bewegung „a ‚scientific', antireligious, and elitist ideology" (23). Die Jungtürken waren zwar Konstitutionalisten, aber das Parlament war für sie eher ein romantisches Symbol der westlichen Modernität und wurde als ein Mechanismus angesehen, der die Intervention der Großmächte in die osmanische Politik unterbinden sollte. Um die jungtürkische Bewegung genauer zu definieren, werden die Beziehungen des KEF zu anderen oppositionellen Gruppen wie Freimaurern, *Le Parti Constitutionnel en Turquie*, *Le Comité Turco-Syrien*, *Cemiyet-i ilmiye*, einer Gesellschaft von *ulema* (osmanischen Gelehrten) und Anhängern der Staatsstreichidee thematisiert (33–70).

Im vierten, fünften und sechsten Kapitel des Werkes werden die Gründung und Entwicklung des KEF dargestellt. Die Geschichte des KEF bis 1902 unterteilt der Verf. in drei Perioden. In der ersten von der Gründung im Jahre 1889 bis zum Ausscheiden Murad Beys, des Direktors des KEF, Mitte 1897 entwickelte sich das KEF als eine wichtige oppositionelle Organisation in der osmanischen Politik. Aufgrund der Verfolgungen der Mitglieder in Istanbul im Jahre 1895 begann eine Fluchtbewegung in verschiedene Zentren in Europa und Ägypten; so wurden viele Zweigkomitees in Orten wie Genf, London, Kairo gegründet. 1895–96 begann Ibrahim Temo, der Gründer des KEF, nach seiner Flucht nach Rumänien das KEF auf dem Balkan, vor allem in Rumänien und Bulgarien, zu organisieren. In dieser Phase konstituierten sich unterschiedliche Fraktionen: die Gruppe um den antirevolutionären und Passivität propagierenden Jungtürkenführer Ahmed Rıza Bey in Paris, die Aktivisten in Genf und die Anhänger des Staatsstreichgedankens. Das Zentralkomitee des KEF stand unter dem Einfluß von Aktivisten, die Murad Bey, der für einen Staatsstreich war, zum Direktor des Zentralkomitees in Genf machten. Murad Bey kehrte jedoch, nachdem der Sultan Reformen in Aussicht gestellt und eine Generalamnestie für die Jungtürken versprochen hatte, nach Istanbul zurück, was einen herben Schlag für die jungtürkische Bewegung bedeutete. Eine weitere Periode bilden die Jahre zwischen 1898–1900, die im fünften Kapitel unter dem Titel *„Petty Intrigue and Conspiracy"* behandelt werden. In dieser Phase reorganisierte sich das Zentralkomitee in Genf aufgrund der Nichteinhaltung der Versprechen des Sultans. Die Uneinigkeit zwischen den Pariser und Genfer Komitees ging auch in dieser Periode weiter. Die Organisierung des KEF machte besonders in Bulgarien große Fortschritte und die lokalen jungtürkischen Gruppen nahmen auch mit den mazedonischen revolutionären Organisationen Kontakte auf. Die Periode von der Flucht Damad Mahmud Paschas, einem bedeutenden Mitglied der Bürokratie und Verwandten der osmanischen Dynastie, nach Europa Ende 1899 bis zum ersten jungtürkischen Kongreß 1902 wird als die dritte Periode unter dem Titel „das KEF in den Händen der *„High Ranking Conspirators"* behandelt. Das Zentralkomitee des KEF geriet nun unter den Einfluß Damad Mahmud Paschas. Unter seiner Führung wurde das KEF eine pro-britische Organisation und das Zentralkomitee übersiedelte nach England.

Im siebten Kapitel wird die strukturelle Wandlung des KEF und die Entstehung von verschiedenen Gruppen innerhalb des KEF zwischen 1889 und 1902 analysiert. Der erste Kongreß der Jungtürken in Paris im Jahre 1902 und seine Folgen für die jungtürkische Bewegung werden im achten Kapitel behandelt. Der Kongreß wurde vor allem vom Prinzen Sabahaddin, dem Sohn Damad Mahmud Paschas, organisiert.

Am Kongreß nahmen u.a. auch armenische und griechische Delegationen teil. Auf diesem Kongreß bildeten die Befürworter einer europäischen Intervention, vertreten von Prinz Sabahaddin, die Mehrheit, während die Interventionsgegner unter der Führung von Ahmed Rıza, unterstützt von den Aktivisten, in der Minderheit blieben. Die albanischen Delegierten, vor allem Ismail Kemal Bey (Vlora), spielten sowohl bei der Vorbereitung als auch während des Kongresses auf der Seite von Prinz Sabahaddin eine wichtige Rolle. Die Folge des Kongresses war der Zusammenbruch des KEF. Danach gründete jede Gruppe ihr eigenes Komitee.

Im vorletzten Kapitel werden die politischen Ideen der Jungtürken wie Islam, Positivismus, Elitebewußtsein, Materialismus und Nationalismus kurz beschrieben. Zum Schluß werden die politischen und ideologischen Umwandlungen in der jungtürkischen Bewegung bis 1902 näher präzisiert und zusammengefaßt, wobei er auf die türkisch-nationale Entwicklung des KEF unter Ahmed Rıza und „*conservatives*" (ein Begriff, dessen Gebrauch uns mit Blick auf die von diesen vertretenen ideologischen Inhalte zweifelhaft erscheint) hinweist (213–216).

Es gelingt dem Verfasser, unter Einschluß der erwähnten Aspekte die Entwicklung der jungtürkischen Bewegung von der Gründung des KEF bis 1902 umfassend darzustellen. Dabei werden, ohne vertiefend darauf einzugehen, auch auf die Aktivitäten der Jungtürken auf dem Balkan und auf ihre Beziehungen mit verschiedenen Organisationen wie den mazedonischen revolutionären Organisationen wertvolle Hinweise gegeben.

München — Mehmet Hacısalihoğlu

IV. Habsburgische Monarchie – Österreich

Urkundenbuch zur Geschichte der Babenberger in Österreich. Bd. 4, Halbband 2: Ergänzende Quellen 1195–1287. Bearb. Oskar Frhr. v. Mitis (†), Heide Dienst/Christian Lackner, Mitarb. Herta Hageneder. Wien, München: R. Oldenbourg 1997 (Publikationen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung, 3. Reihe, 4,2). XVIII, 419 S., ISBN 3-7029-0419-0 (Wien), 3–486–56291–6 (München), ÖS 840,–, DM 116,–

The last volume in the Babenberger Urkundenbuch has appeared, as Heide Dienst points out, 1020 years since the first reference to a Babenberg margrave, a 1000 years since the first mention of Österreich, 750 years since the death of the last duke, nearly a century after the project was initiated, and almost half a century since the publication of the first volume in 1950. The history of the undertaking, which she summarizes in the introduction, mirrors the often troubled history of Austria in this century. After various abortive plans in the nineteenth century to publish a comprehensive Lower Austrian Urkundenbuch, Oskar Frh. v. Mitis (1874–1955) began work in 1900 on a more restricted Babenberger Urkundenbuch under the auspices of the Verein für Landeskunde von Niederösterreich. The first volume and the Siegelband (volume three) were on the verge of publication in 1914, when the war broke out and the project was postponed indefinitely. The Verein agreed in 1939 to the publication of the Babenberg charters by the Reichsinstitut für ältere deutsche Geschichte (the MGH) in a new series: "Laienfürsten-

und Dynastenurkunden des Mittelalters", but already on 15 June 1945 the Historische Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften declared such a publication to be "nicht mehr in Frage", and Mitis handed over the vast collection of materials he had assembled to the Institut für österreichische Geschichtsforschung. The first two volumes of sealed charters, edited by Heinrich Fichtenau and Erich Zöllner, appeared in 1950 and 1955, and the Siegelband in 1954.

Mitis's original plan was to publish not only the sealed charters, but all the references to the Babenbergs, for example, in papal and imperial charters, Traditionsbücher, and narrative and literary sources in a chronologically ordered, integrated sequence modeled after Andreas v. Meiller's "Regesten zur Geschichte der Markgrafen und Herzoge Österreichs aus dem Hause Babenberg" (Wien, 1850). Fichtenau published in 1968 in the first half of the fourth volume the relevant supplementary information until the death of Leopold V in 1194, but in spite of a great deal of preliminary work, for example by Herta Hageneder on the *Papalia*, Zöllner and Dienst's edition of the remaining material about Dukes Frederick I, Leopold VI, and Frederick II and the various Babenberg heirs was delayed for years and not resumed until Christian Lackner began full-time work in 1987. Let it be said at the outset that it has certainly been worth the wait and that this volume represents the fruit of two centuries of Austrian scholarship, but I regret that Mitis's initial conception of an integrated Babenberger Urkundenbuch could not be realized. There is something artificial about separating the Babenbergs' charters from the larger world in which they acted.

The editors have printed the complete texts of all items where the Babenbergs were the issuers or recipients and summaries (Regesten) with longer or shorter excerpts of other texts that are more tangential to the Babenbergs, unless such items have not previously been printed (17 items in both categories), e.g., a report that Leopold VI borrowed 103.5 marks of silver in Venice in 1214 (no. 1023), or are accessible only in older editions. It is especially welcome that related documents that were published in different places have finally been assembled in a single collection: for instance, three documents that concern Leopold VI's abortive plan to found a bishopric in Vienna (nos. 993, 1000, 1004) and that were last printed in their entirety, respectively, in the "Patrologia latina" in 1855, the "Monumenta Boica" in 1829, and in Friedrich Kempf's "Regestum Innocentii III papae super negotio Romani imperii" in 1947.

Lackner is responsible for the bibliographical and historiographical headnotes that accompany each entry. Inevitably, the most recent research has already made some of these comments slightly out-of-date. For example, it is now possible to cite in reference to the division of the children of the Styrian ministerial Reinbert of Mureck and a Salzburg Dienstfrau Elizabeth (whom I take to be a Leibnitz) (no. 999) my monograph "Noble Bondsmen" (Ithaca, 1995) (79f, 188). Scholars, now and in the future, will disagree with specific interpretations. Lackner places, for instance, the foundation of the Dominican priory in Krems by Duke Frederick II sometime between 1236, a date given by an eighteenth-century source, and 1246, the first documentary reference to the convent (no. 1186), but acknowledges that the foundation of a mendicant house could be a lengthy process in the first half of the thirteenth century. He overlooked a list of the seating arrangement at the provincial chapter of the Dominican province of Teutonia, prepared in 1301, at which the representatives of the individual houses sat in the order in which their priories had formally been received by the Friars Preacher. Only a rigid insistence on protocol explains why Friesach took precedence over Cologne, the site of the most important German house. Krems preceded, among

others, Frankfurt and Augsburg, which were first mentioned in extant documents in 1243 and 1241, respectively.[1] There probably will never be complete scholarly unanimity about such controversial documents as Emperor Frederick II's 1245 confirmation of the "Privilegium minus" (no. 1263) and his alleged confirmation of Rudolf IV's fourteenth-century forgery, the "Privilegium maius" (no. 1264).

Lackner also compiled the index which encompasses both parts of volume 4 and supersedes the "Provisorisches Ortsregister". Only scholars working with the documents will discover the inevitable mistakes. I found two cases where Lackner failed to locate the residence of prominent Bavarian ministerials: Törring (no. 1094, p. 380), eight kilometers south of Tittmoning, and Steinkirchen (nos. 1094, 1203, and p. 410), in the Gemeinde of Königsbach, thirty kilometers southwest of Passau.

As scholars use this volume, they will find new information. For example, according to a document that was not published in the "Salzburger Urkundenbuch", St. Lambrecht obtained property at St. Martin in the Lungau in an exchange with Leopold VI (no. 951). Ernst Klebel, "Der Lungau: Historisch-politische Untersuchung" (106) states that St. Lambrecht obtained St. Martin from the counts of Ortenburg only in 1285. Finally, some entries may arouse the curiosity of future scholars. For instance, Pope Innocent IV granted an indulgence in 1245 to Heiligenkreuz, which had been given a particle of the crown of thorns that St. Louis had sent to Duke Frederick II (no. 1259). The king had obtained the crown in 1239, and one wonders what circumstances prompted Louis to send such an exceedingly precious relic to the duke. One possible explanation is the ties of kinship created by Frederick's marriage in 1229 to Agnes of Meranien, whose aunt Agnes had been one of the wives of Louis's grandfather Philip Augustus. Whatever the answer is, we should be grateful to the generations of Austrian scholars who labored on the Babenberger Urkundenbuch.

Normal, IL (USA) John B. Freed

[1] John Freed, The Friars and German Society in the Thirteenth Century. Cambridge, MA 1977, pp. 178–81, 214f.

Barbara Haider, Die Protokolle des Verfassungsausschusses des Reichsrates vom Jahre 1867. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1997 (Fontes Rerum Austriacarum, Abt. II: Diplomataria et acta, 88). 290 S., ISBN 3-7001-2634-4, DM 81,–

Die sogenannte Dezemberverfassung von 1867 für den nichtungarischen Teil der Habsburgermonarchie hat die Forschung nie in demselben Maße beschäftigt wie das Ausgleichsgesetz vom gleichen Jahr. Dies ist kaum erstaunlich, da die politischen Konsequenzen, die sich aus ihr ergaben, mit den Folgen der Ausgleichsbestimmungen nicht vergleichbar sind. Allerdings verdient die Dezemberverfassung durchaus eine nähere Betrachtung, ist sie doch die erste konstitutionelle Verfassung der cisleithanischen Reichshälfte von Dauer. Mit ihr beginnt, wie es Fritz Fellner formuliert hat, das konstitutionelle Leben in Österreich.

Barbara Haider hat sich der Mühe unterzogen, die Protokolle des Verfassungsausschusses des Reichrates, der einen nicht unwesentlichen Anteil an der Formulierung

der einzelnen Gesetze hatte, zu edieren. Es handelt sich hierbei um die Gesetze über die Reichsvertretung, die Verantwortlichkeit der Minister, über die richterliche Gewalt, über die Ausübung der Regierungs- und Vollzugsgewalt, über die Einsetzung eines Reichsgerichtes und über die allgemeinen Rechte der Staatsbürger. Die Herausgeberin hat dem Quellentext eine Einführung vorangestellt, die über die Hälfte des Buches ausmacht und die historischen Zusammenhänge beleuchtet. Darin schildert sie die politischen Voraussetzungen für das Zustandekommen des engeren Reichsrates und dessen Zusammensetzung nach politischer bzw. nationaler Ausrichtung. Der größte Teil der 36 Mitglieder des Verfassungsausschusses, der aus dem Abgeordnetenhaus gewählt wurde, wird in Kurzbiographien vorgestellt. Chronologisch wird die Behandlung der Gesetzesvorlagen im Verfassungsausschuß, in den Subcomités, im Abgeordneten- und im Herrenhaus skizziert, wobei sich die Herausgeberin auf die Darstellung einzelner Aspekte beschränkt hat.

Im Gegensatz zum Oktoberdiplom von 1860 und zum Februarpatent von 1861, bei denen es sich um kaiserliche Oktrois handelte, konnte der Verfassungsausschuß die Regierungsvorlagen für die Revision der Verfassung von 1861 modifizieren und ergänzen. Deutlich wird bei Haider, wie begrenzt der Spielraum jedoch war. Auch in den zitierten Presseberichten spiegelt sich die Erleichterung über die Möglichkeit, liberale Verfassungsprinzipien zu verwirklichen, wider. Im Hintergrund der Arbeit des Verfassungsausschusses stand von Anfang an das Wissen, daß die Dezemberverfassung eine Konzession des Monarchen an die cisleithanische Reichshälfte war, damit diese das Ausgleichswerk mit Ungarn sanktionierte.

Die Protokolle sind nach den Editionsrichtlinien der österreichischen Ministerratsprotokolle ediert und mit einem umfangreichen Anmerkungsapparat versehen. Er enthält neben textkritischen Anmerkungen und sachlichen Erläuterungen Anträge der Ausschußmitglieder, die nicht Teil des Protokolls sind, oder auch die genauen Formulierungen der Gesetzentwürfe, ohne deren Kenntnis die Protokolle unverständlich bleiben würden. Im Anhang findet sich eine Liste der Verfassungsausschußmitglieder und eine Aufschlüsselung der Protokolle nach den einzelnen Gesetzesmaterien.

Die vorliegende Edition stellt einen Beitrag zur Erforschung der verfassungsgeschichtlichen Entwicklung Österreichs und insbesondere der Entstehung der Dezemberverfassung dar. Gewisse Einschränkungen zum Quellenwert sind allerdings zu machen. Obwohl die Protokolle nicht nur das Sitzungsergebnis festhalten, sondern auch den Verlauf mit einzelnen Wortmeldungen, erscheinen sie überwiegend sehr blaß und formal. Wie die Herausgeberin selber anmerkt, wurden die Erläuterungen und Begründungen zu den Anträgen nicht aufgenommen. Und je nach Schriftführer sind die einzelnen Mitschriften mehr oder weniger ausführlich. Um so wichtiger ist unter diesen Umständen, daß vieles im ausführlichen Anmerkungsapparat ergänzt wird und für die Darstellung der Behandlung der einzelnen Gesetze im ersten Abschnitt weitere Quellen – vor allem Mitschriften von Ausschußmitgliedern aus deren Nachlässen – herangezogen wurden, die vielfach aussagekräftiger sind als die offiziellen Protokolle. Dabei ist es schade, daß dieser einführende Teil an mangelnder sprachlicher Klarheit krankt und daher nicht so instruktiv ist, wie es für das Verständnis der Abläufe und Zusammenhänge wünschenswert wäre.

München

Isabel F. Pantenburg

Rezensionen

Heinrich Friedjung, Geschichte in Gesprächen. Aufzeichnungen 1898–1919. Hgg. Franz ADLGASSER/Margret FRIEDRICH. 2 Bde. Wien, Köln, Weimar: Böhlau Verlag 1997 (Veröffentlichungen der Kommission für Neuere Geschichte Österreichs, 87, 88). 503, 522 S., ISBN 3-205-98620-2, DM 178,-

Heinrich Friedjung gehört zu den bedeutendsten österreichischen Historikern des 19. Jh.s. Zu seinen bekanntesten Veröffentlichungen zählen neben den „Historischen Aufsätzen" die unvollendet gebliebenen Werke „Österreich von 1848 bis 1860" und „Das Zeitalter des Imperialismus". Sein zweibändiges Werk „Der Kampf um die Vorherrschaft in Deutschland", erschienen 1897/1898, war sogar das erfolgreichste Buch eines österreichischen Historikers vor dem Ersten Weltkrieg. Es erreichte in kurzer Folge zehn Auflagen. Da damals die Archive für zeitgeschichtliche Forschungen gar nicht oder nur selektiv zugänglich waren, wählte Friedjung – damit der „Ahnherr der Oral History" (Fritz Fellner) – Interviews mit Politikern, Diplomaten, Parlamentariern und Journalisten, die große Nähe zum politischen Geschehen hatten, zur vorrangigen Quellengrundlage seiner Bücher. Ein großer Teil dieser schriftlich niedergelegten Gespräche für die Jahre 1898 bis 1919 ist im Nachlaß Friedjung, der sich in der Wiener Stadt- und Landesbibliothek und im Haus-, Hof- und Staatsarchiv befindet, erhalten und nun hier zusammen mit den wenigen vorhandenen Tagebucheintragungen veröffentlicht.

Heinrich Friedjung war 1851 in Mähren geboren. Nach seiner Gymnasialzeit in Wien studierte er in Prag, Wien und Berlin Geschichte. Ein Angebot Leopold von Rankes, beim ihm zu arbeiten, lehnte er ab und wurde stattdessen 1873 Deutsch- und Geschichtslehrer an der Handelsakademie in Wien. Seine oppositionelle Haltung gegen das Ministerium Taaffe führte 1879 zum Verlust seines Lehramtes und damit zum entscheidenden Bruch in seiner beruflichen Laufbahn. Von nun an war Friedjung journalistisch tätig, zunächst als Redakteur der *Deutschen Zeitung*, dann als Gründer der *Deutschen Wochenschrift*. Zwar war er an der Abfassung des „Linzer Programms" von 1882 maßgeblich beteiligt, doch einem politischen Engagement gemäß seiner deutschnationalen Überzeugung stand letztlich seine jüdische Herkunft im Wege. Nach einem kurzen Zwischenspiel als Chefredakteur der *Deutschen Zeitung* arbeitete er bis zu seinem Tod 1920 als Korrespondent und freier Mitarbeiter in- und ausländischer Zeitungen wie dem *Neuen Wiener Tagblatt*, der *Grazer Tagespost*, der *Münchner Allgemeinen Zeitung* und der *Vossischen Zeitung*.

Die Aufzeichnungen lassen sich thematisch gut abgrenzen. So findet sich Material über die österreichische Innenpolitik des Neoabsolutismus und die Ära Taaffe, dann viele Gesprächsaufzeichnungen für Persönlichkeitsstudien über Alexander Freiherr von Bach, Karl Ludwig Freiherr von Bruck und Gustav Graf Kálnoky. Dem Krieg von 1866 galt das Interesse Friedjungs für seine biographische Arbeit über General Ludwig Benedek. Hinzu kommen Gespräche mit Parlamentariern, Ministerialbeamten, den jeweiligen Ministerpräsidenten, aber auch Journalisten und Diplomaten über tagespolitische Ereignisse wie Sprachenverordnungen, Ausgleichsverhandlungen und andere Auseinandersetzungen in den Parlamenten der beiden Reichshälften. Da Friedjung nach Möglichkeit mehrere Personen zu einem Sachverhalt befragte, finden sich naturgegeben einander widersprechende Meinungen und Sichtweisen. Die Aufzeichnungen enthalten eine Fülle von Material, das dazu angetan ist, neben dem Ereignisgeschichtlichen auch Aufschluß zu geben über die Motivationen und charakterbe-

dingten Handlungsweisen von Entscheidungsträgern und politischen Akteuren. Gerade bei Kaiser Franz Joseph, Bach, Aehrenthal und nicht zuletzt Kálnoky kommt dieser Aspekt zum Tragen. In außenpolitischen Fragen spielt verständlicherweise das Verhältnis zu Rußland und zu den Balkanstaaten, hier in erster Linie Serbien und Bulgarien, eine große Rolle. In den Gesprächen über Kálnoky dreht es sich u.a. um dessen Verhalten in der Doppelkrise von 1885/1887. Zur Zeit der bosnischen Annexionskrise erhielt Friedjung, von Aehrenthal als Gesprächspartner, ja fast Berater herangezogen, die Gelegenheit, quasi Geschichte im Entstehen zu beobachten. Überhaupt ist dieser Teil der Veröffentlichung, der die stark persönlichkeitsbezogenen Motive Aehrenthals für seinen Konfrontationskurs mit Rußland beleuchtet, einer der interessantesten. Der Außenminister gewährte Friedjung Einblick in die gegenüber Serbien beabsichtigte Politik und in die Rolle, die er Bulgarien auf der orientpolitischen Bühne zudachte. Im auffallenden Gegensatz zu den Verantwortlichen in der Juli-Krise 1914 betonte er, daß er den Krieg gegen Serbien nicht wolle, sich aber auch nicht scheue, ihn zu führen.

Im zweiten Band finden sich – wohl zur Vorbereitung seiner Verteidigung in der Verleumdungsklage – Gespräche über Politiker und Journalisten Kroatiens, Südungarns und Bosniens. Dem Zweck entsprechend geht es hierbei vor allem um deren Verbindungen zur serbischen Regierung. Die von Friedjung selbst so betitelten „Aufzeichnungen über Persönlichkeiten zur Balkanpolitik" enthalten Informationen zu Živojin Balugdžić, Djordje Nastić, Djordje Krasojević, Branko Petrović, Miroslav Spalajković, Emil Gavrila, Edmund Horvath, um nur ein paar herauszugreifen. Im Hinblick auf die Arbeiten zum „Zeitalter des Imperialismus" verlegte sich Friedjungs Interesse von 1912 an auf die internationale europäische Politik. Gespräche mit deutschen Diplomaten drehen sich um die deutsche Marokkopolitik, die Daily-Telegraph-Affäre, den Dreibund und die Verhältnisse und Charaktere im deutschen Auswärtigen Amt. Ab 1910 läßt die Dichte der Aufzeichnungen deutlich nach. Gespräche im Ersten Weltkrieg mit Theobald von Bethmann Hollweg und Gottlieb von Jagow befassen sich vor allem mit territorialen Veränderungen (Trentino, Polen, Serbien und Albanien), während die Frage des wirtschaftlichen Zusammenschlusses Mitteleuropas nur kurz gestreift wird. Den Abschluß 1919 bilden Interviews, die die Persönlichkeit Kaiser Franz Josephs zum Gegenstand haben.

Die Kommentierung ist in ihrer Dichte ausreichend und erfüllt ihren Zweck. Ungeachtet der editorischen Leistung der Herausgeber finden sich jedoch redaktionelle Schwächen. So empfindet man den Anmerkungsapparat etwas künstlich aufgebläht, wenn man bei mehrmals vorkommenden Zusammenhängen statt eines Verweises immer wieder die gleiche Anmerkung lesen kann. Die Zusammenhänge um die Eheschließung Franz Ferdinands erfährt man z.B. auf S. 341, Anm. 32. Zwei Seiten später (Anm. 34) kann man sie gleich noch einmal nachlesen und in der Folge noch etliche Male. Im Mißverhältnis steht dazu, daß auf den ersten Seiten angesprochene Sachverhalte bis zur dritten oder vierten Erwähnung unkommentiert bleiben, was gleich zu Anfang den bedauerlichen Eindruck fehlender Sorgfalt erweckt, ein erster Eindruck, der sich allerdings erfreulicherweise nicht fortsetzt. Hilfreich wäre es gewesen, hätte man die biographischen Angaben zu den Gesprächspartnern in den Anmerkungsapparat eingefügt, anstatt sie in das Personenregister zu verbannen. Auf diese Weise hätte der Leser schnell Informationen über die Funktion der jeweiligen Person in der Zeit, über die sie befragt wurde, und damit Aufschluß erhalten, warum sie für Friedjung als Interviewpartner interessant war. Auf jeden Fall aber hätte der Hinweis auf

die biographischen Angaben nicht in die Vorbemerkung zum Personenregister, sondern in die Editionsrichtlinien gehört.

Auch wenn Friedjung viele seiner Gesprächsnotizen bereits selbst in seinen Büchern verwertet, ja teilweise wörtlich übernommen hat, bietet sich der Forschung ein Fundus für weitere Studien, dessen Wert in der Offenheit der Gesprächspartner Friedjungs ebenso wie in der weiten Streuung der Themen liegt. Die Beleuchtung von Hintergründen politischer Entscheidungen ebenso wie die Darstellung von sich politisch auswirkenden Charakterzügen der Verantwortlichen ermöglichen sowohl Nuancierung als auch breitere Fundierung bisheriger Forschungsergebnisse. Mit der Veröffentlichung der Aufzeichnungen Heinrich Friedjungs ist der Forschung damit der Zugang zu einem außerordentlichen Quellenbestand erleichtert worden.

München — Isabel F. Pantenburg

Das achtzehnte Jahrhundert und Österreich. Jahrbuch der Österreichischen Gesellschaft zur Erforschung des achtzehnten Jahrhunderts. Bde. 6 (1990/91) bis 12 (1997). Wien: Verband der wissenschaftlichen Gesellschaften Österreichs [Bde. 6–8]; WUV-Universitätsverlag [Bde.9–12]. 158 S. (Bd. 6), 151 S. (Bd. 7/8), 119 S. (Bd. 9), 161 S. (Bd. 10), 155 S. (Bd. 11), 158 S. (Bd. 12), ISBN 3-85114-390-6 (Bd. 12)

Obgleich dies nicht die gewöhnliche Rezensionsform der *Südost-Forschungen* ist, sei hier ein Blick über die letzten sieben Jahrgänge einer Zeitschrift gestattet, welche die Aufmerksamkeit der an Südosteuropa Interessierten verdient und sich nach einigen Anlaufschwierigkeiten „technischer" Art fest etabliert zu haben scheint. Trotz vierfachem Verlagswechsel bei bisher elf Ausgaben ist nicht nur ihr Erscheinungsbild bemerkenswert gleichförmig, sondern auch ihre Erscheinungs- (und damit wohl auch Finanzierungs-)weise hat sich nun offensichtlich stabilisiert.

Diese Zeitschrift versteht sich, wie der verstorbene Gunnar Hering, von 1990 bis 1994 Präsident der Österreichischen Gesellschaft zur Erforschung des achtzehnten Jahrhunderts, im Vorwort zu Bd. 6 (1990/91) schrieb, als das wissenschaftliche Organ der herausgebenden Gesellschaft „und das heißt: ihrer Mitglieder." Naturgemäß können hier nicht alle 52 Aufsätze, Miszellen und Bibliographien (die gelegentlichen Rezensionen nicht mitgerechnet) aus sieben Jahrgängen einzeln vorgestellt oder auch nur angeführt werden. Ihre Themen reichen, der interdisziplinären Ausrichtung der Gesellschaft gemäß, von der allgemeinen über die Literatur-, Kunst- und Musik- bis hin zur Technikgeschichte. Beispielsweise spannt sich das Spektrum der Arbeiten in Bd. 6 (1990/1991) von den Repräsentationsräumen der Wiener Hofburg (Christian Benedik) bis hin zu Abtreibung, Kindsmord und Kindsweglegung im Salzburger Raum zur Zeit der Spätaufklärung (Gerhard Ammerer). Südosteuropäischen Bezug haben in diesem Bd. unter den Aufsätzen insbesondere diejenigen von Gábor Tüskes und Éva Knapp über Marton Padányi Biró, einen ungarischen Bischof zwischen Gegenreform und Aufklärung, von Harald Heppner zu den deutschen Ansiedlungen in Slawonien und von Christine Adriaenssen mit interessanten Vorschlägen zu einem Vergleich zwischen den niederländischen Provinzen der Habsburger und Ungarn in den Jahren 1789 bis 1792.

Die in diesem Band bekanntgegebene Absicht der Gesellschaft, in Zukunft Themenhefte herauszugeben, überzeugt angesichts solcher Vielfalt. Auch findet wohl ein Themenheft noch am ehesten den Weg in die Öffentlichkeit außerhalb einer spezifischen wissenschaftlichen Gesellschaft. Der dem Sammelthema „Aspekte der Kommunikation im 18. Jahrhundert" gewidmete Band 7/8 (1992/1993) leidet allerdings noch (wie fast alle der nicht ganz wenigen unter dem Oberbegriff „Kommunikation" in den letzten Jahren herausgegebenen Sammelbände) unter der zu großen „Bandbreite" dieser Kategorie. Damit steht wieder einmal die Kulturbeziehungsforschung unvermittelt neben der Geschichte der Kommunikations*mittel*. Einer der Schlüssel zur Aufnahme in den Bd. war hier offenbar das Wort „Reise". Eingang fanden damit auch diplomatiegeschichtliche Beiträge alter Schule wie etwa der von Renate Zedinger über die „fluchtartige Reise" (68) Herzogs Franz III. Stephan von Lothringen 1731/32, der zwar die bereits bekannte bildende Wirkung von Reisen auf gekrönte Häupter bestätigt, ohne aber die Kommunikationsweisen der Reichen und Mächtigen selbst zum Thema zu machen. Insgesamt scheint dem Rezensenten der wissenschaftliche Ertrag unter dem Gesichtspunkt der *Integration* verschiedener Ansätze historischer Kommunikationsforschung eher mager zu sein. Ins engere Südosteuropa führen in diesem Bd. nur die Beiträge von Maria Stassinopoulou zur Epistolographie der griechischen Aufklärung und von Sneška Panova zur diplomatischen und Handelskommunikation zwischen Wien und Konstantinopel. Beide beschäftigen sich mit der beginnenden Modernisierung der Kommunikationstechniken und -mittel im Osmanischen Reich unter mitteleuropäischem Einfluß.

Band 9 (1994) versammelt Studien zum im und für den Raum des ehemaligen Habsburgerreiches bisher (im Falle der ehemals sozialistischen Länder aus naheliegenden Gründen) wenig behandelten Thema der Volksfrömmigkeit im 18. Jahrhundert. Angesprochen wird damit ein zentraler, in seiner Bedeutung gar nicht zu überschätzender Bestandteil von Lebenswelt und Alltagskultur. Zwar sind auch hier deutliche Qualitätsunterschiede der einzelnen Beiträge nicht zu übersehen. So zeigen sich Erika Flemmich und Friederike Grasemann der Schilderung und Einordnung barocker Volks- und Elitenfrömmigkeit (am Beispiel des Franziskanerklosters Maria Enzersdorf bei Wien) schlicht nicht gewachsen; weder was elementare Techniken der Quellenkritik, noch die wissenschaftlichen Arbeitens überhaupt angeht. Tatsachenbehauptungen wie die, die Chronik des Franziskanerkonventes gebe „Einblick, daß die Kaiserin (Maria Theresia, A. H.) ihre familiären Sorgen und Nöte der Gnadenmutter anvertraute und um die Macht des Gebetes wußte. Sie tat den Franziskanern viel Gutes und konnte sicher sein, daß sie sich in Zeiten der Bedrängnis auf das unablässige Gebet der Brüder verlassen konnte" (99), überraschen in einer 1994 erschienenen wissenschaftlichen Zeitschrift. Auf weitere Belege sei verzichtet. Immerhin erhält der Leser einen Eindruck, was aus dem von den Verfasserinnen herangezogenen Quellenmaterial alles gemacht werden könnte! Trotzdem aber liegt nach (der zweifellos subjektiven) Ansicht des Rezensenten hiermit derjenige Bd. des „Achtzehnten Jahrhunderts" vor, der am ehesten geeignet ist, der Forschung neue Wege aufzuweisen. Dabei kann der Beitrag: „Devotion, Volksbrauch oder Massenprotest? Ein Literaturbericht aus sozialgeschichtlicher Sicht zum Thema Wallfahrt" von Peter Herrsche als Ausgangspunkt dienen. Die regionale Streuung der Beiträge ist sicherlich mehr als nur Zufall: Neben dem heutigen Österreich ist nur Ungarn (wiederum durch Gábor Tüskes und Éva Knapp) sowie Mähren-Schlesien (durch Milislava Hosková) vertreten.

Bd. 10 (1995) enthält zwei Oberthemen. Das erste lautet „Erziehung im 18. Jahrhundert". Die Beiträge hierzu sind methodisch sowie von den Fragestellungen her zeitgemäß und passen zusammen. Gunda Barth-Scalmanis Arbeit zu Grenzen und Möglichkeiten – wohl zu Recht in dieser Reihenfolge – weiblicher Lehrtätigkeit am Ende des 18. Jh.s und die von Margret Friedrich zu den Anfängen eines staatlich geförderten Mädchenschulwesens vertiefen die Kenntnis habsburgischer Mädchen- und Frauenbildung deutlich. Beide behandeln regional gesehen den gesamten Raum der „deutschen" Erblande, die Länder der Stephanskrone bleiben ausgeklammert. Helga Glantschnig widmet sich dem modischen Feld der Sportgeschichte, auch Foucault wird pflichtgemäß zitiert, vergeblich sucht man allerdings den Bezug zur Habsburgermonarchie. Vom südosteuropäischen Standpunkt ist noch der Aufsatz von Agathoklis Azelis zur Verschriftlichung des Aromunischen an der Wende vom 18. zum 19. Jh. anzuführen.

Das zweite Oberthema dieses Bandes deckt sich mit dem einer von Harald Heppner, den Lesern der *Südost-Forschungen* wohlbekannt, im April 1994 in Graz für die Österreichische Gesellschaft zur Erforschung des 18. Jahrhunderts organisierten wissenschaftlichen Tagung: „Widerstreit zwischen Regulierung und Freiheit: Wege aus dem 18. Jahrhundert in die Moderne." Aus den thematisch sehr heterogenen Beiträgen sei hieraus nur der von Eleonora Calincof: „Streiflichter zum Siedlungsbild des Banats im 18. Jahrhundert" hervorgehoben und zwar nicht nur deshalb, weil die Verfasserin mit so manchem Dogma rumänischer Forschung früherer Jahre bricht, sondern auch, weil hier in geradezu verblüffender Weise das Fortschritts- und Modernisierungsparadigma hochgehalten wird. Sicher wird auch dieserorts nicht bezweifelt, daß die Reformen des Wiener Hofes im Banat, „in einem Gebiet, das zwischen Mitteleuropa und dem Süden des Kontinents lag, die Entstehung einer neuen und dem Fortschritt dienenden sozialen Mentalität bewirkten" (140). Aber den Preis dieses Segens von „Regulierungen und Systematisierungen" würde man doch etwas mehr ins Licht rücken.

Ein sehr gelungenes Themenheft liegt mit Bd. 11 (1996) vor, der Beiträge eines im Juni 1996 auf Schloß Seggau bei Leibnitz in der Steiermark unter dem Titel „Bauboom und Aufbruchstimmung im 18. Jahrhundert" abgehaltenen Kolloquiums präsentiert. Der einleitende kurze Aufsatz von Harald Heppner „‚Bauboom' und ‚Aufbruchstimmung': Schlagworte oder Schlüsselbegriffe zum Verständnis des 18. Jahrhunderts?" kann freilich seine Fragestellung nicht ausschöpfen; nicht nur wegen des knappen Raumes, sondern v.a., weil er jedes Anknüpfen an die Arbeiten von John Komlos zum engen Zusammenhang von Bevölkerungsdruck und zunehmenden wirtschaftlichen Wachstum in der zweiten Hälfte des 18. Jh.s im Habsburgerreich vermeidet. (Auch vermißt man in diesem Heft jeden Hinweis auf die wegweisende Arbeit von Wolfgang Pircher: Verwüstung und Verschwendung. Adeliges Bauen nach der zweiten Türkenbelagerung. Wien 1984 [Forschungen und Beiträge zur Wiener Stadtgeschichte, 14].) Die folgenden Beiträge befassen sich u.a. mit dem Baugeschehen des 18. Jh.s in Krain (Damjan Prelovšek) und Triest (Antonio Trampus), mit dem Festungs- und Kasernenbau der Monarchie (Robert Rill), der josephinischen Musterkirche (Elisabeth Springer), den Kommerzialstraßen Innerösterreichs (Eva Faber) sowie Schulreform und Schulgebäude während der theresianisch-josephinischen Reformen am Beispiel der Slowakei (Eva Kowalská). Besondere Beachtung verdient trotz der auf den ersten Blick trockenen Thematik der bahnbrechende Aufsatz zu „Organisierung und Regulierung der k.k. Generalbaudirektion und deren Landesstellen" von

Christian Benedik – denn wer wollte noch nie wissen, warum es (nahezu) überall in der alten Monarchie so aussieht wie eben nur in der alten Monarchie?

Der jüngste Bd. 12 (1997) [ersch. 1998] schließlich enthält wiederum ein sehr weites, geographisch gar bis nach Großbritannien reichendes Themenspektrum, aus dem für die Leser dieser Zeitschrift nur vier Aufsätze zu den Griechen in Wien im 18. und 19. Jh. (Vasiliki Seirinidou), zu Fremden und Minderheiten in Triest (Eva Faber), zum Fremd- und Eigenbild der „Ungarischen Nation" (Peter Ötvös) und zu der Veränderung der Buchsammel- und Lesegewohnheiten in Ungarn an der Wende vom 17. zum 18. Jh. (István Monok) angeführt werden sollen.

Ein Register der wissenschaftlichen Beiträge der ersten zehn Bde. des Jahrbuchs enthält Bd. 11 (1996). Hoffen wir, daß es den österreichischen *Dixhuitièmistes* bei ihrer Arbeit und in ihrer Zeitschrift auch in Zukunft gelingt, den bereits beschrittenen Weg von Methodenpluralismus und Interdisziplinarität, der Öffnung für neue Fragestellungen und andere Fächer sowie für Wissenschaftler aus den Staaten Ostmittel- und Südosteuropas erfolgreich weiterzugehen.

Berlin, Leipzig — Andreas Helmedach

Ugo Cova, Commercio e navigazione a Trieste e nella Monarchia Asburgica da Maria Teresa al 1915. Udine: Del Bianco 1992 (Civiltà del Risorgimento, 45). 235 S., Abb., keine ISBN

Dieser Band ist (was aus dem Titel leider nicht hervorgeht) eine Teilsammlung von in zwei Jahrzehnten erschienenen Arbeiten des um die Wirtschafts- und Verwaltungsgeschichte der Stadt Triest und der Venezia Giulia hochverdienten Direktors des *Archivio di Stato di Trieste*.

Der erste Teil des Bandes versammelt sechs Aufsätze zur Handels- und Seeverkehrsgeschichte von Triest: „Il rinovamento istituzionale quale supporto necessario alla formazione dell'emporio triestino" (9–23) ist die leicht überarbeitete Version des Aufsatzes „Le vicende istituzionali", erschienen im Austellungskatalog „Maria Teresa, Trieste e il porto", Fagagna 1981, 44–51. „La Borsa mercantile triestina: riflessioni sulla funzione di organo consultivo" (24–26) stand unter demselben Titel bereits in „Da Maria Teresa a Giuseppe II, pubblicato dall' Istituto per li incontri mitteleuropei di Gorizia", Gorizia 1981 als Bd. XIV der Reihe dieses Instituts, 65–67. „Trieste e i consoli nel Ponente in epoca teresiana" (27–44) wiederum ist abgedruckt aus *Quaderni Giuliani di Storia* 2 (1980), 55–71. „Trieste e la guerra di corsa nel secolo XVIII" (45–73) war unter demselben Titel bereits in den *Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs* 29 (1976), 143–168 zu lesen, „La navigazione mercantile a Trieste tra la fine del '700 e il 1809" (74–150) ist vollständig deckungsgleich mit dem dritten Kapitel aus Covas Monographie: „L'amministrazione austriaca a Trieste agli inizi dell' 800", Varese 1971 (dort 115–234). „Il ruolo decisivo delle società di assicurazione e del ceto mercantile di Trieste per la fondazione del Lloyd Austriaco" (151–162) schließlich ist der Wiederabdruck von Covas gleichnamigen Beitrag im Ausstellungskatalog „Lloyd Triestino 1836–1986. Dall' Adriatico al mondo", Trieste 1986, dort 29–35. Es ist ohne Zweifel zu begrüßen, daß diese zum Teil nicht eben schnell beschaffbaren Texte nun leichter zugänglich sind.

Der zweite Teil (165–225) des Bandes besteht aus der Studie „I rapporti di politica commerciale fra Austria e Italia (I[a] metà del XIX[o] secolo – 1915)", die unter dem Titel „Österreich (-Ungarn) und Italien" im Bd. VI, T.1, „Die Habsburgermonarchie im System der internationalen Beziehungen", Wien 1989, des von der Österreichischen Akademie der Wissenschaften herausgegebenen Monumentalwerkes „Die Habsburgermonarchie 1848–1918" wohl in jeder größeren geisteswissenschaftlichen Bibliothek im deutschen Sprachraum zugänglich sein dürfte. Aber selbstverständlich wendet sich diese Neuausgabe vor allem an italienische Leser.

Einige der Aufsätze sind (relativ zurückhaltend) bibliographisch ergänzt worden. Viel nachzutragen war freilich wegen der zum Teil relativ kurzen Fristen seit dem Erstabdruck nicht. Allemal sind die hier zusammengefaßten Studien wichtige Bausteine zu einer modernen, heutigen Ansprüchen genügenden Synthese der Geschichte Triests, die uns noch immer fehlt.

Berlin, Leipzig — Andreas Helmedach

Alpen-Adria-Städte im nationalen Differenzierungsprozeß. Hg. Andreas Moritsch. Klagenfurt/Celovec: Hermagoras/Mohorjeva 1997 (Unbegrenzte Geschichte – Zgodovina brez meja, 4).

Die Beliebigkeit der Sprachen innerhalb der hier mit einem neuen Band vorliegenden und in den *SOF* (1997, 607f.) bereits einmal vorgestellten Reihe ist gewollt, „im Sinne auch sprachlich zwangloser Unbegrenztheit im Alpen-Adria-Gebiet" (S. 9). Reihenherausgeber Andreas Moritsch betreibt keinerlei „Sprachpolitik" und überläßt den Autoren seiner Reihe die Wahl: Gab es im dritten Band nur deutschsprachige Beiträge, finden sich im vierten zwei deutsch- und zwei italienischsprachige, geschrieben von österreichischen, slowenischen und italienischen Autoren, ergänzt durch deutsche bzw. italienische und slowenische Zusammenfassungen. Ein Spiegelbild des Alpen-Adria-Raums, in dem Dreisprachigkeit, so Moritsch, selbstverständlich sein sollte, zumindest passiv.

Die Themen des Bandes sind die nationale Differenzierung in den Kärntner Städten Klagenfurt und Ferlach (Andreas Moritsch, 11–56), die Repräsentation der nationalen Gruppen in den Wahlen in den gemischtnationalen Städten Laibach, Triest, Marburg an der Drau und anderen krainischen und untersteirischen Städten (Vasilij Melik, 57–110), die ethnische, kulturelle und wirtschaftliche Physiognomie Triests seit der Errichtung des Freihafens 1719 (Anna Millo, 111–139), die Identitäts- und Rollenentwicklung der Juden (Angelo Ara, 141–197) und die der Italiener und Slowenen (Marina Cattaruzza, 199–255) in Triest. Alle Beiträge außer dem von Anna Millo sind überarbeitete und übersetzte Fassungen von Arbeiten, die einem komparativ angelegten Forschungsprojekt der European Science Foundation (Straßburg) zu *Governments and Nondominant Ethnic Groups in Europe 1850–1940* entstammen. Sie legen einen entsprechend weiten Blickwinkel zugrunde. Die neuen, deutschen Fassungen unterscheiden sich nicht wesentlich von den englischen, bieten aber an mehreren Stellen ausführlichere Detailinformationen.

Innerhalb des Bandes finden sich indes einige Divergenzen: Während Moritsch treffenderweise die Begriffe „Slovenen" und „Deutsche" im Titel seines Beitrags in An-

führungszeichen setzt, um der rigorosen nationalen Kategorisierung und ihrer „undifferenzierten, ahistorischen Verwendung" (11) in der bisherigen Historiographie zur Kärntner nationalen Problematik eine Absage zu erteilen, gebraucht Melik in seinem sonst sehr detailreichen Beitrag die Bezeichnung „Slovenen" in eben dieser unreflektierten Weise.

Eine zweite Divergenz findet sich in der Einordnung Triests durch Anna Millo und Marina Cattaruzza: Erstere folgt der in der älteren Historiographie vorherrschenden Ansicht von der Sonderstellung der historischen Entwicklung Triests, sie spricht von Triest als einer „Insel des Partikolarismus" (123) und als einer „Art Insel im Vergleich zum Rest der Monarchie" (129). Die komparativen Straßburger Forschungsergebnisse hingegen – und besonders die Triest-Spezialistin Marina Cattaruzza – sehen die Entwicklung Triests nunmehr im Kontext der breiteren europäischen Entwicklung. Cattaruzzas Beitrag zeichnet sich unter anderem durch vielerlei vergleichende Hinweise aus, etwa auf die Hafenstadt Hamburg, auf das ethnisch gemischte Prag, auf das Pariser Arbeitermilieu und seine Haltung zur Volkszählung.

Doch wichtiger als diese Divergenzen ist das Verdienst des Bandes, „neue, tiefere Einsichten in das Phänomen Nationalismus" (8) zu eröffnen, die Vielschichtigkeit der Realitäten zu betonen und nicht nur die nationalistische Kategorisierung, sondern auch die nationalen Dimensionen zu überwinden und u. a. auf die bestehenden engen lokalen Bindungen zu verweisen. Moritsch bezeichnet nationales Bewußtstein als „das Ergebnis eines Ab- und Ausgrenzungsprozesses während des Übergangs zur modernen, kommunikativen und vom Staat penetrierten Gesellschaft" (11). Nationale Identität sei das Ergebnis einer politisch motivierten Konstruktion des durch die Revolution 1848 ausgelösten Prozesses, „in dessen Verlauf die soziale Zugehörigkeit für die nun national artikulierte Identität immer breiterer Bevölkerungskreise bestimmend wurde" (46).

Als Gründe für die Eindeutschung breiter slowenischsprachiger Bevölkerungsanteile in Klagenfurt und Ferlach identifiziert Moritsch das deutschlastige Schulsystem, die für die Formierung eines slowenischen Proletariats zu geringe slowenische Zuwanderung, das Gewicht des deutschen Kapitals im Industrialisierungsprozeß, die Eindeutschung der slowenischen Arbeiter durch die deutschnationale Orientierung der Sozialdemokratie sowie die klerikal-konservative Ausrichtung der slowenischen nationalen Bewegung, die nicht nur die Arbeiter ablehnten.

Die Entwicklung in Triest verlief noch komplexer als in Kärnten, und die Beiträge des Bandes heben die verschiedenen, oft konträren Facetten des Differenzierungsprozesses hervor: Die Tatsache, daß die Slowenen in Triest den Assimilationsprozeß stoppten und eine nationale Gruppierung im Gefüge der Stadt formierten, beruhte einerseits auf der zahlreicheren Zuwanderung im Zuge der Industrialisierung und auf der Formierung eines slowenischen Proletariats (Cattaruzza), andererseits auf der kosmopolitischen Basis der italianisierten Triestiner Gesellschaft: Die auf staatlichen Wirtschaftsprivilegien beruhende soziale und multiethnische (v. a. griechisch, jüdisch, slowenisch, deutsche) Zusammensetzung schuf eine spezifische kollektive Identität (Millo). Wirkte einerseits die italienische Kultur amalgamierend auf diese ersten multiethnischen Zuwanderer (Millo), entwickelte sich andererseits ein italienisches nationales Bewußtsein gegenüber dem Rest Italiens mit Verspätung (Ara). Das vorherrschende Konzept nationaler Zugehörigkeit in der italienischen Kultur – sie wurde als eine individuelle Wahl angesehen, die auf kulturellen Werten basierte und nicht auf ethnischer Herkunft – begünstigte auf der einen Seite die Absorption der ersten Ein-

wanderergenerationen (Ara); auf der anderen wurde die Assimilation durch die Politik der italienischen Mehrheitspartei stark forciert (Cattaruzza). Einerseits wurden die nationalen Demarkationslinien durch die verstärkte slowenische Immigration zunehmend Gegenstand heftiger Polemik, andererseits immer vielschichtiger und somit unschärfer (Cattaruzza).

Zusammenfassend läßt sich sagen, daß die Autoren des Bandes das komplexe Spannungsfeld zwischen sozialen, sprachlichen, nationalen, religiösen, lokalen und kosmopolitischen Identitäten in differenzierter, jede Ideologisierung ablehnender Weise zu beleuchten suchen.

Münster/Florenz — Sabine Rutar

Éva Somogyi, Der gemeinsame Ministerrat der österreichisch-ungarischen Monarchie (1867–1906). Wien, Köln, Weimar: Böhlau 1996 (Veröffentlichungen der Kommission für Neuere Geschichte Österreichs, 73). 265 S., ISBN 3-205-98572-9, DM 88,–

Zur Entwicklung des österreichisch-ungarischen Verhältnisses seit dem Ausgleich von 1867 füllt das Werk Éva Somogyis, ungarische Mitherausgeberin der Protokolle des gemeinsamen Ministerrates, eine bisher klaffende Forschungslücke: Es handelt sich um die erste Monographie, welche der Frage nach der Stellung der drei gemeinsamen Ministerien (Außenminister, Kriegsminister und Finanzminister) aus einer vergleichenden Perspektive nachgeht.

Das Werk Somogyis gliedert sich in drei Teile: über die Schaffung der gemeinsamen Ministerien (23–72); über die „gemeinsame Regierung", die aufgrund verschiedener Indizien wie der Umstände ihrer Ernennung, der Abgrenzung ihrer Kompetenzen gegenüber der zisleithanischen wie der ungarischen Regierung oder der Häufigkeit, mit der ausgesuchte Amtsträger jeweils an den Sitzungen teilnahmen (73–148), bewertet wird; und schließlich ausführlich (149–235) zu den in den „gemeinsamen Ministerkonferenzen" behandelten Themen, in chronologischer Abfolge und erläutert am Beispiel einzelner politischer Ereignisse. In einem Epilog versucht Somogyi in einer Art Bündelung eine „Neuinterpretation" der Funktion des gemeinsamen Ministerrates (237–244). Der Band findet seinen Abschluß in einem Verzeichnis ausgewählter Quellenbestände und einem ebenso reichhaltigen wie wertvollen Literaturverzeichnis, dessen Schönheitsfehler allerdings ist, daß man nach zentralen Werken vor allem aus der englisch- und französischsprachigen Fachliteratur vergeblich sucht. Ein Namensregister schließt den Band ab.

Somogyi zeichnet vorerst die verschlungenen Pfade der Konstituierung des gemeinsamen Ministerrates und der hinter den einzelnen Standpunkten stehenden Motivationslagen für die Zeit nach 1848 mitunter etwas zu detaillreich nach, und ergänzt diese Ausführungen mit interessanten Exkursen, wie z.B. durch eine Beschreibung des Alltags eines Diplomaten am „Ballhausplatz". Zurecht weist Somogyi auf den offenen und ungeregelten Charakter des Ausgleichs von 1867 hin. Die staatsrechtlichen Probleme, die den Dualismus bis an sein Ende begleiteten, leitet sie in den ersten Jahren seines Bestehens aus dem Umstand ab, daß es sich noch um eine formbare Konstruktion gehandelt habe, um dann für die Ende der Periode zu konstatieren, „daß

der erstarrte staatsrechtliche Rahmen den sich ständig verändernden und umgestaltenden Kräfteverhältnissen nicht angepaßt werden konnte" (211).

Von den ungleichlautenden „österreichischen" und ungarischen Ausgleichsgesetzen ausgehend stellt Somogyi hinsichtlich der Kompetenzabgrenzungen des gemeinsamen Ministeriums fest, diese seien in negativer Form festgeschrieben gewesen – rein formal war nicht einmal die Zahl der gemeinsamen Minister explizit festgelegt. Die Entwicklung der Kompetenzabgrenzungen wird anhand neuralgischer Streitpunkte (wie z.B. der Frage, ob die Ministerpräsidenten der beiden Staaten der österreichisch-ungarischen Monarchie von einer Veränderung der Besetzung der gemeinsamen Ministerien offiziell informiert werden sollen oder nicht) skizziert. Somogyi präsentiert auch eine statistische Auswertung der Sitzungen bezüglich ihrer Häufigkeit (hier stellt Somogyi eine abnehmende Tendenz fest), der Zusammensetzung und der behandelten Gegenstände. Die Zusammensetzungen des gemeinsamen Ministerrates werden, wie bereits kurz erwähnt, nach einzelnen politischen Amtsträgern kapitelweise besprochen, wobei der Außenminister faktisch immer und der Monarch Franz Joseph zuerst an etwa der Hälfte, nach 1883 an ca. einem Drittel der Ministerratssitzungen teilnahm, jedoch auch die Ministerpräsidenten beider Staaten der Monarchie bis 1873 an etwas mehr als der Hälfte der Sitzungen, danach fast ständig anwesend waren (112, 116). Insgesamt besehen erscheint dieses Gremium, folgt man den Schlüssen Somogyis, als stark auf die Person des Herrscher zentriert, welcher vor diesem Forum auf konstitutionelle Stilübungen verzichten konnte.

Bei der Analyse der im Ministerrat besprochenen Themen gelangt Somogyi zur These, daß das dualistische System eine Machttrias in der Art voraussetze, „daß es das Reich gab und zwei diesem in bestimmten Bezügen untergeordnete Staaten. Das Reich vertraten die gemeinsame Regierung und der Herrscher, die beiden Staaten deren Minister. Der gemeinsame Ministerrat diente als Vereinbarungsforum der drei Faktoren" (151). Hierbei seien die Machtbasis und die ideologische Grundlage des dualistischen Systems in der gemeinsamen Armee begründet gewesen (170f.) – entsprechend verschlang der Armeebereich einen Großteil des gemeinsamen Budgets, während etwa das Außenministerium nur 2–5% dieser Finanzmittel beanspruchte (197).

Insgesamt besehen bietet der vorliegende Band Éva Somogyis trotz der Konzentration auf ein eng begrenzt scheinendes Thema durchaus Relevantes für zentrale Aspekte der Gesamtentwicklung der späten Habsburgermonarchie. Offen bleibt allerdings die Frage, warum das gut recherchierte und lesenswerte Werk bereits 1906 abbricht, in einer Phase, in der, wie Somogyi in ihrem etwas zu kurz geratenen „Epilog" ausführt, die dualistische Struktur zwar ernsthaft in Frage gestellt schien, sich nach 1910 jedoch auch Anzeichen mehren, die für ein Wiedererstarken der dualistischen Strukturen zu sprechen scheinen. Eine Fortführung bis zum Ende des dualistischen Verfassungsexperimentes 1918 hätte die Aussagekraft und Relevanz des vorliegenden Werkes sicher noch erhöht.

Freiburg i.Br. Peter Haslinger

Hannelore Burger, Sprachenrecht und Sprachengerechtigkeit im österreichischen Unterrichtswesen 1867–1918. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1995 (Studien zur Geschichte der Österreichisch-ungarischen Monarchie, 26). 284 S., 9 Farbtaf., ISBN 3-7001-2211-X, DM 72,-

Auf der Grundlage einer umfangreichen Sekundärliteratur mit den Forschungsergebnissen der letzten drei Jahrzehnte und eines reichen Archivmaterials hat Frau H. Burger nach jahrelangen Vorarbeiten eine Darstellung verfaßt, die der liberalen Schulgesetzgebung ein würdiges Denkmal setzt. Sie ging dabei nicht nur den langfristigen Tendenzen der Schulpolitik in Cisleithanien nach, sondern verfolgte auch alle regionalen Besonderheiten, die vom Spätjosephinismus und von der durch liberale Anschauungen geprägten Rechtskultur ausgingen. Ohne auf die Vorgeschichte dieser Kulturleistung von europäischem Rang einzugehen und die Vorgaben der Reformpolitik Maria-Theresias und Josephs II. einzuflechten, konzentriert sich die Verf. in der Einleitung auf Fragen von grundlegender Bedeutung, zu denen die Probleme „Sprachnation" und „Wissenschaftssprache" ebenso gehören wie die „Entstehung der Philologie", und dokumentiert die Breite ihrer umfassenden Vorarbeiten (9–36).

Das im Dezember 1867 verkündete österreichische Staatsgrundgesetz enthielt im Art. 19 die „Magna Charta" des altösterreichischen Nationalitätenrechts, nämlich das in Verfassungsrang erhobene „Prinzip der Gleichberechtigung der Sprachen". Damit wurde die seit längerer Zeit geforderte Gleichstellung der Konfessionen und der Nationalitäten gesetzlich verankert. Anläßlich der Wiener Weltausstellung wurden die eindrucksvollen Leistungen auf dem Gebiet des vielsprachigen Schulwesens an Hand von Lehrbüchern und auf Schautafeln vorgestellt.

Der Weg von der gesetzlichen Verankerung zur Durchsetzung moderner Grundsätze der Schulpolitik war nicht frei von Hindernissen und Rückschlägen, denen die Verf. bis in alle Einzelheiten und alle Randgebiete nachgeht. Daß sie dabei oft der von Gerald Stourzh beschrittenen Forschungsrichtung folgt, ist allerdings nicht immer von Vorteil, denn gelegentlich verläßt sie sich auf ältere Darstellungen, die sie ohne Rücksicht auf neuere Publikationen fünfmal hintereinander zitiert (76). Trotz ihrer versteckten Kritik an den Missionierungstendenzen der deutschliberalen Universitätspolitik, die zu Beginn der 70er Jahre dem Ausbau der räumlich beengten alten Universitäten den Vorrang vor Neugründungen mit den nationalen Idiomen als Unterrichtssprache gab, bleibt unverkennbar, daß der Standpunkt des Unterrichtsministers Stremayr überzeugend wirkte, wonach „nicht die Sprache, sondern die Wissenschaft das Ausschlaggebende" war. Sein Argument lautete, daß es für eine Nationalität von größerem Vorteil wäre, „sich mittels einer fremden Sprache einen höheren Grad wissenschaftlicher Ausbildung zu verschaffen, als umgekehrt durch den Gebrauch der nationalen Sprache unter das Niveau der allgemeinen wissenschaftlichen Bildung zurückzugehen" (75). Überzeugend wird dargelegt, daß es sich weder bei der Universitätspolitik noch beim flächendeckenden Ausbau des säkularisierten Elementar- und Mittelschulwesens um eine versteckte Germanisierungspolitik handelte, wie Polemiken des vorigen Jahrhunderts zu suggerieren versuchten.

Die politische Gleichberechtigung aller Sprach- und Glaubensgemeinschaften führte gelegentlich zu Spannungen wie in Galizien, wo Taaffe aus Gründen der Parteiarithmetik darauf hatte verzichten müssen, auch das ruthenische (ukrainische) Schulwesen zu fördern (146). Um politisch bedingte Verwerfungen zu verhindern, entschied der Verwaltungsgerichtshof 1884, daß Gemeinden die Pflicht hätten, für Kin-

der einer anderssprachigen Ethnie eine zusätzliche Schule zu errichten, vorausgesetzt, daß mehr als 40 Schulkinder aus dem näheren Umkreis einen dauerhaften Schulbesuch sicherten. Unter nicht geringen zusätzlichen materiellen Aufwendungen und begleitet von erbitterten Auseinandersetzungen wurden Minderheitenschulen errichtet, die zur Bereicherung der kulturellen Vielfalt beitrugen. Daß sich anders als andernorts in der Bukowina trotz der größeren ethnischen Buntheit viele Probleme auf dem Verhandlungsweg hatten lösen lassen, wird hier nur am Rande erwähnt (208), denn Frau Burger hat in ihrem Aufsatz „Mehrsprachigkeit und Unterrichtswesen in der Bukowina 1869–1918" in dem Sammelband „Die Bukowina: Vergangenheit und Gegenwart" (eine Veröffentlichung des Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Instituts, hg. von Ilona Slawinski und Joseph P. Strelka, Bern 1995), 93–127, diese Thematik erschöpfend behandelt. Daß sie in ihrem Werk über das Sprachenrecht für Suczawa (Suceava) auch eine bisher ungebräuchliche Schreibweise „Sučava" verwendet (147), dürfte auf ein Versehen der Redaktion zurückzuführen sein. Dasselbe liegt im Fall der Verwendung des Namens „Moldawien" für die Moldau vor (61).

Die vom böhmisch-mährischen Raum ausgehenden Nationalitätenkonflikte erfaßten seit 1893 auch andere Kronländer und selbst Wien. Das Mittel- und Hochschulwesen blieb von ethnopolitischen Auseinandersetzungen nicht unberührt, die im Streit um eine zweite tschechische Universität zu gewaltsamen Ausschreitungen führten. Verschärft wurden die Gegensätze zwischen den Nationalitäten durch Verfallserscheinungen des Parlamentarismus und die häufige Verhängung des Ausnahmezustands während der Badeni-Krise, doch konnten sich langfristig die positiven Impulse einer Schulpolitik durchsetzen, die im Rahmen politischer Möglichkeiten die Hebung des allgemeinen Bildungsstandes und den Gebrauch der Muttersprache auch an den mittleren und höheren Lehranstalten einführte. Die von radikalen Nationalisten verbreiteten Vorurteile gegen die Pflege der Mehrsprachigkeit erhielt neue Nahrung, als der Verwaltungsgerichtshof 1910 die Entscheidung traf, daß „durch die Sprache auch die Nationalität gekennzeichnet wird" (196). Hier wird deutlich, daß die Vielfalt rechtsadministrativer Entscheidungen die Verbreitung mehrsprachiger Unterrichtsmodelle nicht dauerhaft bedrohen konnte, weil der Verwaltungsgerichtshof und das Reichsgericht für die Beachtung der Bestimmung des Art. 19 des Staatsgrundgesetzes sorgten (205 f.). Sprachenrecht und Sprachgerechtigkeit wurden, von wenigen Ausnahmen abgesehen, im Volksschulbereich flächendeckend durchgesetzt. Bei der unvermeidbaren Vorherrschaft rechtsstaatlicher Perspektiven konnte die Verf. die Verhältnisse in einigen Randgebieten nur streifen, während sie den Problemen der angrenzenden böhmisch-mährischen Länder entsprechend der günstigeren Quellenlage auch bei der Mittelschulreform größere Aufmerksamkeit schenkt. Daß die neuesten Untersuchungsergebnisse in den südslawischen Veröffentlichungen weniger Berücksichtigung gefunden haben, mindert das Gewicht der vorliegenden Arbeit nur geringfügig.

München E. Turczynski

V. Albanien

Antonia Young, Albania. Revised Edition. Mitarb. John HODGSON/Nigel YOUNG. Santa Barbara, Oxford: ABC-Clio Press 1997 (World Bibliographical Series, 94). XLVIII, 344 S., ISBN 1-85109-260-9 Volume 94, US$ 83.00, £ 58.00

Most academic and scholarly libraries have them in their reference sections, the blue bibliographies of Clio's 'World Bibliographical Series'. Over two hundred of them have now been published, representing virtually every country and territory on earth. Volume 94 on Albania was originally compiled and published in 1988 by William B. Bland, then head of the Marxist-Leninist-oriented 'Albanian Society' of Britain. While devoid of outright censorship and an achievement in itself, the first edition betrayed much of Bland's unbounded and naive enthusiasm for the "workers' paradise" that was the Socialist People's Republic of Albania under Enver Hoxha and Ramiz Alia. Without wishing to enter into political polemics, it is sufficient to note that Albania of the '90s is a completely different country and, as such, a second edition of the bibliography is more than welcome.

Antonia Young of the universities of Bradford (UK) and Colgate (US), a scholar with a good background in anthropology and peace studies, has updated the bibliography to the end of 1997 and, at the same time, has purged it of many an obscure publication from Communist Albania, which the Western reader would not be able to access now anyway.

The book contains a short explanatory 'Preface' (xv-xvi) and a general 'Introduction' on Albania, the country, its people, history and language (xvii-xxv), together with a 'Chronology' from 2000 B. C. to October 1997 A. D. (xxvii-xxxvi), a useful but not entirely accurate 'Table of Place-Names' (xxxvii-xl), twenty-four short biographical sketches on 'Individuals of Note in Albania's History' (xli-xlvi) and a 'Note on Pronunciation' (xlvii-xlviii). The corpus of the bibliography is followed by three indexes: 'Index of Authors' (p. 249–257), 'Index of Titles' (p. 258–277) and 'Index of Subjects' (p. 278–294), as well as a basic map of Albania and (part of) Kosovo (p. 295). The selective bibliography itself (p. 1–247) encompasses 922 well-annotated entries. Young has followed the general thematic classifications set out by the series, which enables the reader interested in a particular subject to access relevant publications easily and without the index.

The subject headings [and number of entries] included are as follows: The Country and its People [29], Geography [18], Geology [10], Travel and Travellers' Accounts [70], Flora and Fauna [10], Archaeology and Prehistory [17], History [113], Anthropology, Ethnology and Folklore [25], Demography [5], Nationalities and Minorities [22], Refugees [3], Albanian Communities outside Albania [40], Language [48], Religion [35], Social Change [23], Land Privatization [6], Women [13], Health and Social Services [16], Politics and Political Parties [35], Constitution and Law [23], Human Rights and Dissent [10], Foreign Relations [55], Defence [7], Economy [24], Banking and Finance [6], Industry [4], Agriculture [9], Transport [6], Planning, Environmental Protection and Conservation [5], Education [11], Literature [56], The Arts [51], Food and Drink [4], Sports, Recreation and Hobbies [6], Libraries, Museums and Archives [6], Communications and Media [8], Newspapers and Magazines [27], Periodicals in Albanian [27], Periodicals in English and Other Foreign Languages [20], Encyclopaedias and Reference Works [6], and Bibliographies [24]. Concentration is on English-language

works, although some selected monographs and articles in French, German, Italian and Albanian are given where appropriate. Of course not all publications fall into clear-cut categories and, as such, some entries are misleading. Peter Bartl's *Die albanischen Muslime zur Zeit der nationalen Unabhängigkeitsbewegung 1878–1912* (Wiesbaden 1968) and his two-volume *Quellen und Materialien zur albanischen Geschichte im 17. und 18. Jahrhundert* (Wiesbaden 1975 & Munich 1979), which are entered under 'Religion', should be classified more appropriately as works of Albanian 'History'. Bartl's recent *Albanien: vom Mittelalter bis zur Gegenwart* (Munich 1995), perhaps one of the most concise histories of Albania written in any language, is classified alas not as 'History' but under 'Encyclopaedias and Reference Works'. This could also be taken as a compliment though.

As mentioned above, each of the 922 entries is annotated with a short paragraph on the contents and significance of the work in question, on its author, and occasionally on related works to be consulted. The annotations, devoid of the sociopolitical prejudices of the earlier volume, are in fact what makes Antonia Young's bibliography not only an extremely useful and informative work of reference but also a delight to read.

Olzheim/Eifel — Robert Elsie

Kasem Biçoku/Jup Kastrati, Gjergj Kastrioti Skënderbeu. Bibliografi [Georg Kastriota Skanderbeg. Bibliographie]. **Bd. 1: 1454–1835.** Tirana: Biblioteka Kombëtare 1997. 459 S.

1968 fand in Tirana ein internationaler Kongreß zu Skanderbegs 500. Todestag statt. Damals wurde das baldige Erscheinen einer Bibliographie über den albanischen Nationalhelden in Aussicht gestellt. Die Redaktion hatten die drei führenden Vertreter der Geschichts-, Literatur- und Sprachwissenschaft in Albanien, Akademiepräsident Aleks Buda, Dhimitër Shuteriqi und Mahir Domi, übernommen. Doch wie so häufig in Albanien sollte es Jahrzehnte dauern, bis die Nationalbibliothek jetzt wenigstens den ersten Band veröffentlichte, der (trotz der Angabe 1997) im April 1998 präsentiert wurde. (Die beiden Bände des Bestandskatalogs der Nationalbibliothek an älteren „Albanica" – so der Titel – waren 1965 und 1987 erschienen.) Der erste Band schließt mit dem Jahr 1835; der zweite soll mit Girolamo de Radas „Milosao" (1836), der ersten albanischsprachigen Dichtung über Skanderbeg, beginnen.

Georges Pétrovich hatte 1881 erstmals den Versuch unternommen, das Schrifttum über Skanderbeg zu katalogisieren. Diese in minimaler Auflage von 150 Stück in Paris erschienene Schrift wurde 1967 in München von Franz Babinger neu ediert und ist dadurch immerhin allgemein verfügbar. Sie litt an ihrer großen Unvollständigkeit; zahlreiche Literatursprachen hatte Pétrovich überhaupt nicht erfaßt.

Kasem Biçoku, 1992–97 Direktor des Historischen Instituts der Akademie, und Jup Kastrati, u.a. Autor einer Geschichte der Grammatiken des Albanischen, haben mit Unterstützung vieler ausländischer Bibliotheken Daten über das Schrifttum zu Skanderbeg zusammengetragen. Sie konnten sich dabei außer auf Pétrovich auf die erwähnte Bibliographie „Albanica" und auf Carl Göllners „Turcica" (1961–78), den Katalog der Türkendrucke des 16.Jh.s, stützen.

Was aber ist das Kriterium für die Aufnahme? Die Autoren haben keine methodische Einleitung beigesteuert. Die überlebenden Herausgeber Domi und Shuteriqi weisen lediglich darauf hin, daß auch Werke mit kürzeren Erwähnungen, manchmal bloßer Bezugnahme im Titel, aufgenommen wurden, „wenn wir dort das Echo dieser Gestalt in der Welt und in den verschiedenen Jahrhunderten finden" (10).

Das ist als methodisches Prinzip nicht tragfähig. Konsequent müßte dann jedes Lexikon verzeichnet werden, was aber nur ausnahmsweise geschieht (Nrr. 246, 262). Die Entscheidung, was katalogisiert wird und was nicht, geschieht in vielen Fällen nach nicht nachvollziehbaren Prinzipien.

Kurz vor seiner schweren Erkrankung, die 1989 seine wissenschaftliche Tätigkeit beendete, hatte Aleks Buda das Vorwort fertiggestellt, das an seine Ausführungen auf dem Kongreß von 1968 anknüpft. Er stellt darin die doppelte Bedeutung Skanderbegs dar, einerseits als Nationalheld der Albaner, andererseits als Athleta Christi, der den Vormarsch der Osmanen nicht verhindern, aber über einen entscheidenden Zeitraum hin stoppen konnte. Daher war er über Jahrhunderte hinweg Thema ganz verschiedener Literaturgattungen: Neben Biographien, unter denen die des Marinus Barletius 16 Ausgaben in fünf Sprachen und zahlreiche mehr oder minder freie Bearbeitungen erlebte, stehen Romane, Epen, Dramen, philosophische und rhetorische Übungen, die sich auf ihn beziehen.

Die Bibliographie verzeichnet 365 gedruckte, 10 ungedruckte und 37 nur in unsicheren Quellen erwähnte Bücher. Das heißt nicht, daß es sich tatsächlich um 412 verschiedene Titel handelt. Denn in mehreren Fällen wurden unterschiedliche Ausgaben desselben Buches verzeichnet. Die Skanderbeg-Biographie des Barletius ist mit 16 Ausgaben dabei, seine Schrift über die Belagerung von Shkodra mit 13. Manchmal sind Bücher selbständig erschienen und bei anderer Gelegenheit in Sammelwerken nachgedruckt worden. Sowohl „De obsidione Scodrensi" als auch Demetrio Francos Skanderbeg-Biographie finden sich in dem großen Sammelwerk des Francesco Sansovino, die in acht Ausgaben registriert ist. Andererseits werden auch nicht systematisch alle Ausgaben und Übersetzungen aufgenommen. Ludwig Holbergs Sammlung von Parallelbiographien (Nr. 241) ist mehrfach aufgelegt und auch übersetzt worden. Paolo Giovios Elogen auf kriegerische Helden (Nrr. 42, 50) wurden u. a. von Michael Beuther 1588 bearbeitet und ins Deutsche übersetzt.

Vorwort, Einführung und die Beschreibungen der Werke werden auch in französischer Übersetzung wiedergegeben, entsprechend der bis zum Systemwechsel in Albanien aufrechterhaltenen Dominanz des Französischen als Referenzsprache.

Der Eintrag folgt folgendem Muster: Autorenname und Erscheinungsjahr; Titel mit albanischer Übersetzung; Format und Umfang; kurze Angaben zum Inhalt, besonders zum Bezug auf Skanderbeg; Standortangaben und bibliographische Fundstellen.

Dabei passieren Fehler: Im Titel der spanischen Barletius-Ausgabe von 1597 (Nr. 95) wird „en Castellano" mit „katalanisch" übersetzt. Wohl durch Konvertierungsfehler ist das ö in dem ungarischen Epos von Miklos Bogati Fazekas von 1592 (Nr. 87) mit einem ś wiedergegeben worden.

Der nicht definierte Kriterienkatalog für die Aufnahme eines Werkes läßt gerade bei den frühesten Eintragungen Fragen offen. Bezieht sich der Mainzer Türkenkalender (Nr. 1) von 1454 wirklich auf Skanderbeg, oder gehört eine bloßer Aufruf an die Balkanvölker, darunter die Albaner, zum Kampf gegen die Türken schon in eine Personalbibliographie über Skanderbeg? Die Abgrenzung zwischen den Türkendrucken und Scanderbegiana ist nicht immer trennscharf. Inwieweit es sich bei Werken um

Neuauflagen, Bearbeitungen oder völlig andere Schriften desselben Autors handelt, bleibt ebenfalls manchmal offen. Ist die russische Predigtensammlung Ioanikij Galjatovskijs von 1660 (Nr. 153) inhaltlich identisch mit der unter seinem Namen registrierten polnischen Schrift von 1679 (Nr. 175)?

Warum manche Autorenangaben fehlen und einige Titel übersehen wurden, ist ebenfalls nicht erklärlich. Der Rezensent hatte mit einem der Autoren vor etlichen Jahren korrespondiert und ihm eine Reihe von Titeln genannt. Weshalb wird bei dem „Gespräch in dem Reiche derer Todten", als deren 48. Ausgabe 1722 das Gespräch zwischen Skanderbeg und Kyros erschien (Nr. 225) die Autorenschaft David Faßmanns nicht angeführt, die bei dieser klassischen Zeitschrift nicht in Frage steht?

Angesichts der Aufnahme sogar „unechter" Scanderbegiana, die nur im Titel auf den Albaner anspielen (Nrr. 181, 186), hätten auch biographische Kompendien mit immerhin mehrseitigen Kurzbiographien Skanderbegs aufgenommen werden müssen, z. B. Pierre Blanchards „Nouvel Plutarque" und Christian Ferdinand Schulzes „Historischer Bildersaal".

Bei allen Mängeln: Dieses Buches ist ein Meilenstein in der Erforschung der Skanderbeg-Rezeption. Es ersetzt endlich Pétrovichs ersten Versuch auf diesem Gebiet nach fast 120 Jahren. Lücken bleiben zu füllen; vielleicht gelingt auch die Verifizierung des einen oder anderen zweifelhaften Titels.

Der zweite Band wird noch schwieriger zu bearbeiten sein. Auf Pétrovichs Vorarbeit kann für die Zeit nach 1835 kaum noch zurückgegriffen werden. Während für albanische Autoren die Rekonstruktion der einheimischen schriftlichen Überlieferung mit Höhepunkten wie de Radas „Milosao" und Naim Frashëris „Skanderbeg" kein Problem sein dürfte, gab es bis ins frühe 20.Jh. im Ausland eine quantitativ recht rege Auseinandersetzung mit diesem Thema. Leider handelte es sich fast ausnahmslos um heute vergessene Autoren, deren Produkte dritt- und viertrangig waren und keine Spuren in den Literaturgeschichten hinterlassen haben. Hier sollten die Bearbeiter noch konsequenter als beim ersten Band die Hilfe von Kollegen, auch und gerade aus dem Ausland, in Anspruch nehmen.

Kiel — Michael Schmidt-Neke

International Journal of Albanian Studies. 1 (1997), Heft 1. New York 1997. 134 S., ISBN 0-9622141-8-3

Since the suspension of *Studia Albanica* (Tirana 1964–1990) and *Recherches Albanologiques* (Prishtina ca. 1984–1986), and the demise of the short-lived periodical *Albanica, a quarterly journal of Albanological research and criticism* (Washington 1990–1992), of which only three issues ever appeared, there has been no academic periodical in a Western language devoted exclusively to Albanian studies. This is particularly distressing now that Albania and the Albanians are making their presence felt in Europe and the world as never before.

One result of the opening of Albania has been that talented young Albanians are being given a chance to study abroad and to acquire specialized training and the sound education which their people were so long denied. One now finds Albanian students doing masters and doctoral degrees in New York, Boston, Moscow, Rome,

Istanbul, Cairo and many other surprisingly exotic venues. Among the initial and laudable achievements of this first generation of post-graduate students is the present *International Journal of Albanian Studies*, the first and, for the moment, only scholarly journal outside the Balkans devoted entirely to Albanian affairs. IJAS is also the first Albanological periodical to be available on paper and online (http://www.albanian.com/IJAS).

Chief editor Shinasi A. Rama, scholar at the Department of Political Science of Columbia University, explains the reasons which led him and his collegues to found the present periodical in his introductory editorial *Why a new journal on Albanian issues?* (p. 3–4). The journal is designed among other things "to develop and disseminate scholarly research on topics that contribute to a better understanding of Albanian political, social and cultural affairs from the remote past to the present." As Rama rightly stresses, there is an enormous gap between Western perceptions and evaluations of this people and how the Albanians perceive themselves. The periodical sees itself as a "non-partisan and non-sectarian tribune for a fruitful exchange of ideas for the community of scholars of Albanian issues," and "is open to articles and research notes from the fields of politics, history, economy, sociology, literature, anthropology and geography."

The first issue of IJAS contains six articles and four book reviews. The first of the articles, *Standard Albanian and the Gheg Renaissance, a sociolinguistic perspective* (5–20) by Ardian Vehbiu, surveys the recent linguistic conflict over standard literary Albanian (*gjuha letrare)*, the 'official' form of Albanian which was agreed upon, or imposed as some might say, at the Tirana Orthography Congress in late November 1972. This standardized form of the language, based to about eighty per cent on the southern Tosk dialect, has been challenged in recent year by scholars and writers from the north, in particular from the Gheg intellectual stronghold of Shkodër. Albanian scholar Vehbiu, who studied in Rome and has taught at the Oriental Institute of the University of Naples, already presented an Italian-language paper on the language controversy in the aforementioned *Albanica* (Vol. 3–4, 1992, 165–170).

The eminent Rexhep Qosja (b. 1936) is a member of the Kosova Academy of Arts and Sciences and is Director of the Albanological Institute in Prishtina (the building of which has been confiscated and was until late occupied by the Serbian authorities). His article, *The Albanian problem and/in the Serb political programs during 1937–1944* (21–38), gives ample proof that ethnic cleansing is by no means a recent phenomenon, but rather that it has been a cornerstone of Serbian policies from the very start. The infamous memoranda of Bosnian Serb scholar Vaso Čubrilović (1897–1990), member of the Serbian Academy of Sciences, for the expulsion and annihilation of the Albanians in Kosovo and Macedonia read like watered down versions of the minutes of the Wannsee Conference of 1942 on the extermination of the European Jews. Also of note is the 1939 *Draft on Albania* by Bosnian Serb writer and Nobel Prize winner Ivo Andrić (1892–1975) written during his years at the Serbian Ministry of Foreign Affairs. Qosja brings these documents to light and puts them in their proper perspective, i.e. in the context of the will of the people of Kosovo for freedom and self-determination.

In *Reflections on the current situation of Albanian law and the challenges for the next century* (39–54), Agron Alibali, a former employee of the Albanian Ministry of Justice and now a graduate of Boston University Law School, suggests that in order to have a viable democratic justice system, the Albanian government must take mea-

sures to introduce laws that take into account the psychological makeup of the Albanians.

Isa Blumi, in his lucid article on *The question of identity, diplomacy and Albanians in Macedonia – Has the rain come?* (55–68), concentrates on the situation of the 25–35 % Albanian minority in the Republic of Macedonia (FYROM). It is evident from the article that the apartheid situation of this substantial ethnic group can only lead to further conflict in an already tense region.

In *Albania and the United Nations: two case studies from a diplomatic history perspective* (69–81), Giovanni Armillotta, editor-in-chief of *Metodo*, an Italian-language journal of international relations, reviews the role played and the strategies pursued by Communist Albania at the United Nations during the 1960s and 1970s.

Finally, editor Shinasi Rama devotes a paper to the subject of *Transition, elite fragmentation and the parliamentary elections of June 29,1997 in Albania* (82–125). The victory of the Socialist Party after half a decade of rule under Sali Berisha, which culminated in disaster and in the virtual disintegration of the country in March 1997, marks a new phase in Albania's political development. To what extent the open revolt against Berisha in southern Albania can actually be termed a "Communist uprising" or "Communist revolution" (93) should perhaps be the object of further consideration and analysis by the author. Time will tell.

The main section of the journal is followed by reviews of the following publications, all of sociopolitical significance: *Shekulli 21: mendime dhe opinione* [The 21st century: thoughts and opinions], New York 1996, published by Dino Asanaj (reviewed by Sokol R. Muja, p. 126–127); *La scoperta dell'Albania* [The discovery of Albania], Milan 1996, by Ardian Vehbiu and Rando Devole (reviewed by Nereida Katrini-Rama, p. 128–129); *Çështja shqiptare – historia dhe politika* [The Albanian question: history and politics], Prishtina 1994, by Rexhep Qosja (reviewed by Erkanda Bujari, p. 129–131); and the controversial *Realitete shqiptaro-amerikane*, Tirana 1997, by Tirana journalist Mero Baze (reviewed by Mirdit Toska, p. 132–134), a book which has since been published in an English-language version: *Albanian-American realities* (Koha, Tirana 1997).

From the first issue of the *International journal of Albanian studies*, it is evident that the periodical has a clear profile, concentrating for the moment at least on sociopolitical studies and current affairs, and will be in a position to contribute to the objectives it has set out to achieve. It is to be hoped that IJAS will be able to maintain a good scholarly level and will not decay into party politics and superfluous polemics on the pet peeves of its editors, as most Albanian periodicals tend to do. One wishes it, at any rate, a longer lifespan than the average Albanian journal.

Olzheim/Eifel — Robert Elsie

Atti del 2° Seminario Internazionale di Studi Albanesi (Rende – San Giacomo di Cerzeto – San Cosmo Alb., 8–10 giugno 1994). Aktet e Seminarit të dytë Ndërkombëtar për Studimet Shqiptare (Rende – Sënd Japku – Strighari, 8–10 qershor 1994). Hg. Francesco ALTIMARI, Mitarb. Giovanni BELLUSCIO. Roma: Herder Editrice 1997 (Università della Callabria. Quaderni del Dipartimento di Linguistica, 14. Albanistica, 2). 397 S.

The acts of the second international seminar on Albanian studies, which was held in Calabria in June 1994, comprise twenty-nine papers, mostly in Italian and Albanian, devoted primarily to Albanian and, more specifically, Arbëresh philology. Editor Francesco Altimari (b. 1955), professor of Albanian studies at the University of Calabria in Rende, notes in his introduction (1–12) that the seminar, attended by specialists from Italy, Albania, Germany and the United States, was made possible by virtue of an Italian-Albanian cultural exchange programme between the University of Calabria and the University of Tirana. The volume is divided into two sections.

Section one encompasses papers devoted to two major nineteenth-century Italo-Albanian writers, Francesco Antonio Santori (1819–1894) and Giuseppe Serembe (1844–1901), the year 1994 being the centenary of Santori's death and the 150th anniversary of Serembe's birth. Francesco Santori, born in Santa Caterina Albanese (Alb. *Picilia*) in the province of Cosenza, is the author of poetry, rhapsodies, short stories, novels, adaptations of fables and, more than anything, of plays in his Arbëresh dialect of Albanian. His play *Emira* is considered to be the first original drama ever written in Albanian, the earliest at least to have survived. Giuseppe Serembe from San Cosmo Albanese (Alb. *Strigari*) was a restless lyric poet of major significance, whose main verse collection, *Vjersha*, was published by his nephew Cosmo Serembe in Milan in 1926. In recent years there has been much discussion as to whether the poems in his posthumous collection of haunting melancholy are indeed the works of Giuseppe Serembe or of the said nephew.

In 'Mbi dorëshkrimin e *rapsodive* të Françesk A. Santorit' (On the manuscript of Francesco A. Santori's rhapsodies, 15–21), Anton Nikë Berisha (b. 1946), originally from Prishtina and now active at the University of Cosenza, delineates the significance of the author's as yet unpublished collection of 47 rhapsodies. Jorgo Bulo of the Albanian Academy of Sciences in Tirana, in his attempt at a 'Saggi di una ridefinizione tipologica delle novelle di Santori' (23–27), concentrates on questions of genre for the tales in verse which Santori himself called *romanzetti*. Antonino Guzzetta (b. 1922) of the chair of Albanian studies at the University of Palermo, provides an overview of the significance of the two writers in question in his 'Francesco Santori e Giuseppe Serembe nella letteratura romantica arbëreshe' (29–37). Klara Kodra (b. 1944) of the Albanian Academy of Sciences, a specialist in nineteenth-century Arbëresh literature, contributes a short paper on 'F. A. Santori come romanziere' (39–42). Language expert Emil Lafe, also of the Albanian Academy of Sciences, offers 'Alcune osservazioni sul lessico di F. A. Santori' (43–56) with regard to Arbëresh word formation. Rudolf Marku, diplomat and Albanian poet himself, now based in London, provides a brief overview of 'I viaggi di Zef Serembe' (57–59), whom he calls the most authentic of Albanian poets. Another study of Santori's lexicon is provided in 'F. A. Santori një fjalëkrijues i zellshëm' (F. A. Santori a passionate creator of words, 61–72) by Gjovalin Shkurtaj (b. 1943), Albanian linguist and specialist on Arbëresh culture. Ernesto Tocci of San Martino di Finita, for his part, evokes folk songs in 'Su alcuni canti popolari inviati da F. A. Santori al De Rada' (73–93). Daniela Vittorioso of Palermo concludes the first section with a paper on 'Il teatro del Santori: *L'Emira*' (95–101), a play republished in an Albanian/Italian edition by Francesco Solano (b. 1914) in Grottaferrata in 1984.

The second section of the book encompasses papers devoted primarily to Albanian and Arbëresh linguistics and philology. It begins with 'Veprimi foljor në gjuhën shqipe' (Verbal action in Albanian, 105–113) by Gjilda Alimhilli from the University

of Shkodër, which deals with durative and non-durative verbal expression. Giovanni Belluscio (b. 1961) of the University of Calabria reports on 'L'aspetto fonetico della parlata arbëreshe di Farneta' (115–129), an extract from his Albanological dissertation on 'Frammentazione e continuità linguistica'. Gabriele Birken-Silverman of the University of Mannheim, noted for her in-depth studies of the Albanian dialect of Piana degli Albanesi in Sicily, offers a paper on 'Prestiti italiani nell'albanese e prestiti albanesi nelle parlate italiane: alcuni problemi lessicali' (131–154). Walter Breu (b. 1949) of the University of Constance reviews the 'Integrazione di prestiti e problemi della fonologia diacronica dell'albanese' (155–168) which throws light upon the incomparable facility of the Albanians throughout the centuries to integrate foreign loans into their language. 'Il canto lirico nelle comunità calabro-albanesi' (169–183) by Innocenzo De Gaudio deals with text and melody in the much neglected field of Arbëresh folk music. Elvira Glaser of the University of Zürich presents a paper of 'Osservazioni sulla struttura dei prestiti nell'arbresh' (185–198) clarifying the stratification and distribution of the loanword portion of the Arbëresh lexicon. Diachronic linguist Eric Hamp (b. 1920) of the University of Chicago reports 'On the survival of Arbëresh numeral forms' (199–205), the only paper presented in English. Hamp has gleaned some useful material from the moribund dialects of Calabria here. Interesting is the usage by many Arbëresh speakers of Albanian lexemes for the numerals from one to ten and then of Calabrian Italian lexemes for the numerals from eleven onwards. Francesco Iusi of Cosenza presents a general paper on 'L'informatica applicata agli studi filologico-letterari' (207–211), in particular on the preparation of literary concordances. Vili (Willy) Kamsi of Shkodër, now Albanian ambassador to the Vatican, offers a review of the influential, early twentieth-century literary and cultural periodicals '*Hylli i dritës* e *Leka,* Espressione di una tradizione patriottica e culturale' (213–223). Michelangelo La Luna, Arbëresh scholar from San Demetrio Corone in Calabria who has been studying at Harvard University, deals with the play '*I Numidi*, tragedia di Girolamo De Rada' (225–241). De Rada's Italian-language historical tragedy, published in Naples 1846, was elaborated half a century later as *Sofonisba, dramma storico,* Naples 1892, but enjoyed only modest public response at the time. Matteo Mandalà of the University of Palermo reports at length on 'L'opera inedita di Francesco Maria Da Lecce, il *Dittionario Italiano-Albanese* (1702)' (243–270). Da Lecce (d. 1718), an Italian missionary and linguist, was sent to Albania by the Propaganda Fide in 1692 where he learned Albanian, and is author of the first Albanian grammar ever printed, *Osservazioni grammaticali nella lingua albanese,* Rome 1716. His *Dittionario* of 1702, the 274-sheet manuscript of which is preserved in the Biblioteca Centrale Regionale di Palermo, constitutes the third oldest bilingual dictionary in Albanian, following the 238-page *Dictionarium latino-epiroticum*, Rome 1635, by Pjetër Bardhi (1606–1643) and the *Vocabulario albanese-italiano ed italiano-albanese*, 1694, by the Sicilian monk, Nilo Catalano (1637–1694). It can only be hoped that Da Lecce's historic lexicon will soon see the light of day under Mandalà's care. This paper is followed by notes on the 'Lessico agro-pastorale e lessico comune nella parlata di Piana degli Albanesi' (271–282) by Vito Matranga of Palermo. Albanian writer Halil Myrto, presently in Lecce, reports on 'Le credenze popolari albanesi sulle vette dei monti' (283–290). Giuseppina Norcia of Palermo presents a short study 'Sulla poesia di Migjeni' (291–303), the passionate Scutarine poet (1911–1938) who, more than anyone else, forced Albanian literature to come to terms with the twentieth century. Norcia deals among other things with the influence of Nietzsche upon Migjeni's verse, a

subject long held taboo under the Communist dictatorship in Albania. Giovan Battista Pellegrini (b. 1921), inveterate scholar and linguist from the University of Padua, offers a presentation of 'Konkordancat Ballkanike në përdorimin e nyjës shquese' (Balkan parallels in the use of the definite article, 305–317). A 'Studio sull'integrazione della minoranza etnica albanese della provincia di Cosenza mediante l'analisi dei cognomi' (319–330) is a statistical investigation by five authors, A. Tagarelli, A. Piro, I. Duca, A. Bulo and C. Brancati of the Institute for Experimental Medicine and Biotechnology and the Institute for Hydrogeological Protection in Southern and Insular Italy, both in Cosenza. Albanian linguist Kolec Topalli, author of a recent 530-page monograph on 'Stress in the Albanian language' (*Theksi në gjuhën shqipe*, Tirana 1995), offers a paper on 'I sostentivi di genere femminile con tema in consonante nell'albanese' (331–335) with an analysis of their diachronic formation. 'Zampogna e organetto a Lungro: sostituzioni e sovrapposizioni' (337–361) by Roberta Tucci of the University of Calabria returns once more to the field of Arbëresh folk music with bagpipes and accordions. Giuseppina Turano (b. 1961) of the University of Calabria focusses on 'Nominali indefiniti in albanese' (363–389), in particular on the interrogative pronoun *kush* 'who, someone'. This section concludes with 'Spazio balcanico e tipologia della cultura' (379–389) by Gisèle Vanhese of the University of Cassino.

The Acts of the Second International Seminar of Albanian Studies offer a wealth of papers by a wide range of scholars, some well known and others at the start of their academic careers, and gives proof that Arbëresh scholarship has lost none of its vitality. At the present moment in time, it would seem that Cosenza, Palermo and Naples have overtaken Tirana and Prishtina as the most serious centres of scholarly activity in the much neglected field of Albanian studies.

Olzheim/Eifel — Robert Elsie

Spiro Shkurti, Der Mythos vom Wandervolk der Albaner. Landwirtschaft in den albanischen Gebieten (13.–17. Jahrhundert). Übers. a. d. Albanischen Ali DHRIMO. Red., Hg. Karl KASER. Wien, Köln, Weimar: Böhlau 1997 (Zur Kunde Südosteuropas. Albanologische Studien, 1). 302 S., ISBN 3-205-98622-9, DM 69,90

Der Mythos vom wandernden Hirtenvolk der Albaner existiert nur in den Köpfen einiger Albaner. Weder Stadtmüller, noch Cvijić oder Seliščev haben jemals behauptet, daß die Albaner bis in die Neuzeit ausschließlich Wanderhirten gewesen sind, wenn auch die halbnomadische Viehzucht gerade in den Berggebieten eine Rolle gespielt hat. Der Verf. versucht auf der Basis venezianischer und osmanischer Steuerregister zu beweisen, daß in Albanien stets der Ackerbau vor der Viehzucht den Vorrang hatte, daß ein mediterranes Volk wie das der Albaner eine entwickelte Ackerbaukultur besaß und seit Jahrhunderten in permanenten Siedlungen ansässig war. Ausländischen Forschern wird unterstellt, die historische Kontinuität der Albaner in ihren heutigen Wohnsitzen zu leugnen um zu beweisen, daß Nachbarvölker historische Rechte auf albanisches Territorium hätten (S. 17).

Die Arbeit ist in vier größere Abschnitte gegliedert. Der erste beschäftigt sich mit der dörflichen Landwirtschaft. Der Verf. bringt Angaben über die Größe der Anbauflächen, die Bodenkategorien, die Grenzen der Dorfgemeinden und die angebauten

Kulturen. Er stellt fest, daß die permanenten Siedlungen seit dem Hochmittelalter überwogen, daß die Zahl der *katune* (Hirtendörfer) gering war. Er stellt ferner fest, daß die produzierte Getreidemenge kaum den Eigenbedarf deckte. Wenn Getreide trotzdem exportiert wurde (was v. a. in venezianischen Zeiten geschah), dann waren das die Zehentabgaben der Bauern, die von den Grundherren ausgeführt wurden. Abschnitt II behandelt das städtische Wirtschaftsleben, in dem die Landwirtschaft ebenfalls eine Rolle spielte. Es waren vor allem Sonderkulturen wie Wein, Oliven und Obst, die auf städtischem Territorium angebaut wurden. Besonders in der Türkenzeit hatten die Städte einen halbagrarischen Charakter. Die Abschnitte III und IV sind zwei Spezialkulturen gewidmet, die in der albanischen Landwirtschaft in der Vergangenheit eine bedeutende Rolle gespielt hatten – dem Anbau von Wein und Mais. Shkurti weist nach, daß die Einnahmen aus dem Weinanbau gleich nach denen aus dem Ackerbau kamen. Die Islamisierung bewirkte allerdings eine Minderung der Weinerzeugung. Der interessanteste Abschnitt des Buches ist zweifellos der, der den Maisanbau zum Gegenstand hat. Der Verf. vermutet, daß Mais ab Beginn des 17. Jh.s in Albanien angebaut wurde. Die Maiskultur verbreitete sich rasch und wurde zur wichtigsten in Albanien. Mit der Maiskultur wurden erstmals auch die Küstenebenen landwirtschaftlich genutzt, die nun eine große Bevölkerungsdichte bekamen. Ein Teil der Bevölkerung zog aus den Gebirgen in die Ebenen. Der Mais brachte so eine Wende in der traditionellen Landwirtschaft und bewirkte, daß der Brotgetreidebedarf des Landes gedeckt werden konnte.

Der Mais bewirkte auch, daß der unbefriedigende Eindruck, den der Rezensent bei der Lektüre des Buches bekam, etwas korrigiert wurde. Zu bemängeln gibt es bei Shkurtis Untersuchung bzw. bei der Form, wie sie dargeboten wird, nämlich vieles. Es fängt beim Titel an: Unter Landwirtschaft versteht man in unserem Sprachgebrauch sowohl Ackerbau als auch Viehzucht; über letztere wird nichts berichtet, wohl um den vermeintlichen Mythos vom Wandervolk zerstören zu können. Die Übersetzung ist auch sonst manchmal etwas mißverständlich bzw. zwingt den Leser dazu, längere Überlegungen anzustellen. Unter Kultivierung von Pergolen (S. 111) kann man sich zunächst nichts vorstellen (auf S. 156 f. wird das dann etwas klarer). Was unter *Komestable* (S. 113) zu verstehen ist, bleibt unklar. Manche Termini werden einfach nicht übersetzt (z. B. *Tscheire has* und *kanun kadimi* S. 27). Ob der nordische *Julklotz* (S. 141 f.) einfach auf Albanien übertragen werden kann, erscheint mir ebenfalls zweifelhaft. Die venezianischen und osmanischen „Besatzer" (S. 19, 21 u. a.) sind einfach unschön. Unklar bleibt mir, was die Kelten im 11. Jh. in Albanien zu suchen hatten (S. 95). Die Einwanderung der Albaner nach Zara erfolgte sicher nicht wegen der guten Handelsbeziehungen zwischen Albanien und dieser Stadt (S. 178), sondern weil sich der dortige Erzbischof Vinzenz Zmajević für die albanischen Flüchtlinge verwandte. Viele Mängel hätten bei sorgfältigerer Redaktion vermieden werden können. In den Anmerkungen fehlen sehr oft die Seitenzahlen. Wer wird in dem dickleibigen Werk von „Duselier" (S. 36, Anm. 24) den Beleg suchen? Ebenso S. 58, Anm. 42, S. 99, Anm. 90 (hier fehlt sogar der vollständige Titel, das Zitat ist daher nicht nachprüfbar). Der Beleg S. 126, Anm. 143 kann nicht stimmen, denn an der entsprechenden Stelle der Dokumente ist von Salz, und nicht von Wein die Rede. Die Beispiele ließen sich beliebig vermehren. Auch bei der Erstellung der Bibliographie wäre etwas mehr Genauigkeit wünschenswert gewesen. Die Darstellung von Dalib Zavalani (Die landwirtschaftlichen Verhältnisse Albaniens. Berlin 1938) sucht man vergeblich. Sie behandelt zwar die Zwischenkriegszeit, greift aber in die Vergangenheit zurück. Daß

der Herausgeber duldet, daß auf der Karte (S. 11) Makedonien mit der englisch/amerikanischen Bezeichnung FYROM versehen wird, bleibt mir unverständlich. Es ist zu hoffen, daß die folgenden Bände der neuen Reihe „Albanologische Studien" besser ausfallen als der vorliegende Pilotband.

München Peter Bartl

Apostol Kotani, Hebrejtë në Shqipëri gjatë shekujve. The Hebrews in Albania During Centuries. Tirana: Dituria (in Kommission) 1996. 351 S.

Die Geschichte des II. Weltkriegs in Albanien wurde bisher ausschließlich unter dem Aspekt des Widerstandes gegen die italienischen und die deutschen Besatzer diskutiert; dabei wird derzeit heftig um die Rolle der kommunistischen geführten Partisanenbewegung und ihrer inneralbanischen Gegner gerungen. Keine Rolle hat bisher die Frage nach dem Schicksal der in Albanien lebenden Juden gespielt. Die Größenordnung von ca. 200 Juden vor Kriegsbeginn machte dieses Thema nicht annähernd so brisant wie in den übrigen Balkanstaaten. Doch der Umstand, daß Albanien das einzige von Deutschland besetzt Land war, in dem nach dem Krieg mehr Juden lebten als vorher, ist bemerkenswert und für die Albaner ein guter Grund, stolz zu sein.

Erst in der Umbruchzeit erschien in der Fachzeitschrift *Studime Historike* ein Artikel von Apostol Kotani über die Rettung der Juden in Albanien; Kotani hatte seine Recherchen bei überlebenden Juden bereits in den 60er Jahren begonnen und legt sie jetzt als Buch vor.

Wenig hilfreich ist seine Darstellung der Geschichte der jüdischen Siedlung im albanischen Raum, wobei der obligatorische Rückgriff auf die Illyrer endlich ad acta gelegt werden sollte. Auf festerem Boden stehen seine Fakten für das Mittelalter und die frühe Neuzeit. Der letzte Lebensabschnitt des Führers der großen messianischen Bewegung des 17. Jahrhunderts, Shabbatai Zvi, vollzog sich in Albanien, wo sich auch sein Grab befinden dürfte.

Bei der akribischen Auflistung der jüdischen Zuwanderer nach Albanien seit 1850 geht die Schreibung ausländischer Namen, wie meist in albanischen Publikationen, häufig daneben; auch Mißverständnisse kommen vor: Bei der Familie Siegfried Israel (45) handelt es sich ganz offensichtlich um die dreiköpfige Familie Siegbert Gerechter aus Hamburg; der Vorname „Israel" wurde männlichen Juden ja von den Nazibehörden aufgezwungen.

Bemerkenswert ist Kotanis Kritik am Zogu-Regime. Während in anderen Berichten behauptet wird, die albanische Regierung hätte den Verfolgten bereitwillig Asyl geboten, zitiert und faksimiliert Kotani Regierungsdokumente, die die Einreise von Juden – sofern es sich nicht um Investoren handelte – möglichst erschweren, in jedem Fall aber auf kurze Aufenthalte beschränken sollen (41, 45/46, 243–247). Erst im Exil bot der ehemalige König die Massenansiedlung von 200.000 Juden in „seinem" Land an, um sich so die Unterstützung der jüdischen Lobby in den USA für seine Restaurationspläne zu sichern (63/64).

Nach der Besetzung Albaniens (1939) und seiner Nachbarstaaten (1941) suchte die deutsche Seite auch Zugriff auf die Juden im neuen „Großalbanien", was die Italiener im allgemeinen verweigerten. Vizekönig Jacomoni und Ministerpräsident Mustafa

Kruja nahmen sogar für sich in Anspruch, die Umsiedlung von Juden aus Kosovo nach Altalbanien veranlaßt zu haben (53). Doch betont Kotani andererseits, daß die italienischen Behörden sich an judenfeindlichen Maßnahmen beteiligten: Die Juden wurden meist in lagerähnlichen Einrichtungen festgehalten; sie erhielten minimale Geldzuwendungen, die für das Existenzminimum nicht ausreichten; eine Genehmigung, ihren Internierungsort zu verlassen, wurde fast immer verweigert (66).

Daß 1942/43 noch Juden mit Transportpapieren aus Deutschland sowie aus Polen und der Tschechoslowakei (die beide seit 1939 nicht mehr existierten) nach Albanien gekommen sein sollen, ist mit Sicherheit ein Mißverständnis (54). Kotanis Recherchen haben den einhelligen Eindruck bestätigt, daß die Bevölkerung die Juden unterstützte, beherbergte und versteckte, und daß es keinen Verrat gab. Unter den Rettern (Kotani nennt 105 Namen) befanden sich überzeugte antifaschistische Widerstandskämpfer ebenso wie Kollaborateure (81). Umgekehrt schlossen sich auch Juden dem Partisanenkampf an; mindestens acht von ihnen fielen (88/89). Wichtig ist eine Liste von 863 Namen von Juden, die zwischen 1850 und 1944 nach Albanien eingewandert sind (319–338); Kotani gibt Vor-, Vaters- und Familiennamen, Datum oder wenigstens Jahr der Ankunft, Herkunft und Aufenthaltsort an. Er betont, daß die Liste trotz größter Bemühungen unvollständig ist; es müßten eigentlich über 900 Personen sein. Unpraktisch ist die in Albanien immer noch anzutreffende Anordnung nach Vornamen; sinnvoll wäre der Familienname oder eine chronologische Reihung gewesen. Mehrfachzählungen sind häufig.

Kotani gibt viele Dokumente – quer über das Buch verteilt – in Faksimile wieder. Die Druckqualität ist in Albanien nach wie vor mangelhaft, worunter besonders die Fotos von Rettern und Geretteten (u.a. 297–317) leiden.

Von besonderem Interesse sind die Regierungs- und Diplomatenakten aus den letzten Jahren der Zogu-Diktatur und aus den Besatzungsjahren (243–292), die die These Kotanis belegen, daß sowohl Zogu wie die Italiener repressive Maßnahmen gegen die Juden ergriffen haben und keineswegs vorhatten, Albanien zum sicheren Asyl für die verfolgten Juden zu machen, daß sie aber keine Ausrottung der Juden beabsichtigten.

Die wesentlichen Passagen des Haupttextes sind auf S. 135–237 ins Englische übersetzt, was dem Buch die Eintrittskarte zum internationalen Fach- und sonstigen Publikum verschaffen wird. Leider ist die Übersetzung nicht die beste und voll von Schreibfehlern. Völlig inkompetent ist leider die kurze englische Inhaltsangabe des Dokumententeils (293–296) geraten; praktisch kein Wort ist richtig geschrieben. Die schweren formalen Mängel dieser Arbeit wären bei einem westlichen Autor unentschuldbar. Aber das ist eine Meßlatte, die sich ein albanischer Forscher (noch) nicht anlegen lassen muß. Das Buch ist unter höchst schwierigen Bedingungen entstanden; es ist eine ungeheure Fleißarbeit und die erste systematische Darstellung eines Problems aus dem kurzen Zeitraum, in dem sich die deutsche und die albanische Geschichte auf die schlimmste Weise überschneiden. Deutschen wie albanischen Geschichtsrevisionisten, die den Holocaust ignorieren möchten, erteilt Kotani die verdiente Antwort.

Kiel — Michael Schmidt-Neke

Rezensionen

Bardhyl Demiraj, Albanische Etymologien. Untersuchungen zum albanischen Erbwortschatz. Atlanta, Amsterdam: Rodopi 1997 (Leiden Studies in Indo-European, 7). 484 S., ISBN 90-420-0161-5, NLG 200.00, US$ 105.00

Seit Jahrzehnten besteht auf dem Gebiet der etymologischen Erforschung des Albanischen ein eklatanter Mangel, der die Arbeit von Sprachhistorikern und Dialektologen nicht nur im Bereich der Albanologie, sondern insbesondere im Bereich der Balkanlinguistik beeinträchtigt, sprachvergleichende Untersuchungen erschwert und schließlich auch für kulturhistorische und kulturvergleichende Forschungen von Belang ist: das Fehlen eines integrativen modernen etymologischen Wörterbuchs, das dem aktuellen Forschungsstand Rechnung trägt. Bislang ergab sich aus der völlig unbefriedigenden Forschungslage die Notwendigkeit, 1) auf das zwar veraltete, aber in Bezug auf das Lexeminventar sehr umfassende *Etymologische Wörterbuch der albanesischen Sprache* von Gustav Meyer (Straßburg 1891) zu rekurrieren, 2) die von Eqrem Çabej veröffentlichten etymologischen Wörterbücher heranzuziehen, nämlich *Studime Etimologjike në fushë të shqipes*, das leider nur bis zum Buchstaben J (Tirana 1996) vorliegt, und den gleichnamigen Bd. III der *Studimë gjuhësor*e (Prishtina 1976), der indessen nur einen Ausschnitt des Gesamtwortschatzes beinhaltet. 3) galt es bislang, die zahlreichen einzelnen Monographien und Aufsätze einzusehen und zu vergleichen.

Höchste Aufmerksamkeit verdient daher das beeindruckende Werk des jungen albanischen Indogermanisten und Stipendiaten der Alexander von Humboldt-Stiftung Bardhyl Demiraj, der mit *Albanische Etymologien* an die albanische Forschungstradition des großen Meisters Eqrem Çabej und des Sprachhistorikers Shaban Demiraj anknüpft. Die fleißige Kompilation der bislang häufig kontrovers diskutierten Etymologien und die akribische lautliche Rekonstruktion idg. Wurzeln bringen zwar noch kein albanisches etymologisches Wörterbuch nach Art des monumentalen *Französischen Etymologischen Wörterbuchs* von Walther von Wartburg hervor, aber zum einen versteht der Verf. selbst seine etymologischen Beiträge nur als „etymologisches Glossar", zum anderen ist dem benutzerfreundlichen, ökonomisch abgefaßten Werk eine wesentliche Vorbereitungsfunktion für ein großes etymologisches Wörterbuch zu bescheinigen.

Es enthält entsprechend dem Untertitel allein den albanischen Erbwortschatz, der anhand von 572 alphabetisch angeordneten Stichwörtern knapp dargestellt wird und daher einen schnellen Überblick ermöglicht. Diesem zentralen Teil (S. 69–432) voraus gehen ein übersichtliches Abkürzungs- und Literaturverzeichnis (9–36), kurze Angaben zum Aufbau der Wörterbuchartikel (37–38) und vor allem eine ausführliche Darstellung des idg. Phonemsystems im Albanischen (41–68). Ein nach Sprachen geordnetes Wortverzeichnis beschließt den Band (433–484). Nicht unerheblich für die Rezeption des Werks und darum besonders erwähnenswert ist die Abfassung in deutscher Sprache gegenüber den albanischsprachigen etymologischen Wörterbüchern Çabejs (mit äußerst knappen französischen oder englischen Resümees), so daß hier einem breiteren Kreis der Zugang eröffnet wird.

Der Aufbau der einzelnen Artikel ist weitgehend der ganz traditionellen Wörterbuchschreibung verhaftet, d.h. die ausgefeilten Konzepte moderner etymologischer Wörterbücher werden weder aufgegriffen noch reflektiert. Die Einträge, deren Länge zwischen einigen Zeilen und maximal zwei Seiten variiert, umfassen das Stichwort mit knappen grammatischen und semantischen Angaben, wesentliche dialektale Vari-

anten mit grober Lokalisierung, wichtige Ableitungen, ausgewähltes Vergleichsmaterial aus anderen Sprachen, bisherige Erklärung(en), ggf. eigene Rekonstruktion der Etymologie und Literaturhinweise. Es zeigt sich hier exemplarisch die sprachvergleichende Rekonstruktionsarbeit eines Indogermanisten, dessen Etymologien sich dominant auf phonetische Kriterien stützen. Demgegenüber bleiben semantische Aspekte, insbes. die Miteinbeziehung kulturhistorischer Gesichtspunkte (im Sinne der linguistisch-kulturhistorischen Untersuchungen von Jokl) weitgehend außer Betracht. Während eine Würdigung der Arbeit aus indogermanistischer Perspektive, etwa eine kritische Prüfung der rekonstruierten Etymologien, den Indogermanisten zu überlassen ist, möchte ich mich im folgenden auf eine kritische Sichtung unter balkanologischen und dialektologischen Aspekten beschränken und insbes. den Gebrauchswert des etymologischen Glossars kritisch hinterfragen.

Ein etymologisches Wörterbuch wird bekanntlich vom Benutzer nicht wie ein Roman gelesen, so spannend einzelne Etymologien auch sein mögen, sondern es stellt ein Nachschlagewerk dar, dessen Wert sich erst bei der Arbeit mit ihm herausstellt. Schlagen wir also nach.

Jeder Balkanologe wird das vieldiskutierte und ungelöste Problem der Etymologie von alb. *kopil* 'Hausknecht; unehelicher Junge' mit einer Reihe vermuteter Zusammenhänge mit in anderen Balkansprachen verbreiteten Lexemen kennen, wo gerade die Semantik eine bedeutende Rolle in den zahlreichen kontrovers diskutierten Erklärungsversuchen spielt. Die Erwartung des Glossarbenutzers wird allerdings enttäuscht, denn dieses Stichwort fehlt (wie etliche andere, die den Balkanologen besonders interessieren, etwa *bukur* 'schön' mit der zugehörigen problematischen Wortsippe). Daraus den Schluß zu ziehen, Demiraj ordne das Lexem *kopil* nicht den Erbwörtern, sondern den Lehnwörtern (etwa aus dem Rumänischen) zu, wäre voreilig, denn in anderen Fällen verzeichnet der Verf. sehr wohl Stichwörter, deren fälschliche Behandlung als Erbwörter er explizit belegt. Ein klärendes Wort zur Auswahl der diskutierten Stichwörter wäre daher sicher nicht fehl am Platz gewesen. Auch unter *pjell* 'gebären', das nach Ansicht vieler Etymologen mit *kopil* 'Kind; wohl etwa das Gezeugte' zusammenhängen könnte, fehlt ein Hinweis. Besonders bedauerlich erscheint die fehlende Untersuchung des Stichworts auch in Anbetracht der von dem Indogermanisten und Romanisten Johannes Hubschmid bereits 1978 vorgelegten ausführlichen Diskussion des Lexems mit dem Resultat der Annahme eines Erbworts im Albanischen. Wie ein Blick in das Literaturverzeichnis zeigt, wurden die Arbeiten Hubschmids überhaupt nicht berücksichtigt, wenn auch Demiraj zugute gehalten werden muß, daß einige davon unveröffentlicht geblieben sind. Aber warum wurden die persönlichen Kontakte des Verf. nicht optimal genutzt? Betroffen sind u. a. die Einträge *baltë* '1. weißer Fleck auf der Stirn eines Tiers, 2. Schlamm, Morast', *burdhë* 'Art Sack', *gropë* 'Grube', *brezë* 'Gürtel', letztere zwei wiederum bei Demiraj als Stichwort nicht aufgeführt. Das in Bezug auf seine Verwandtschaft zu überprüfende *brezë* 'Egge' verzeichnet der Verf. als Abl. unter *brej* 'nagen, zernagen, zerfressen (von Nagetieren)' mit Bedeutungsentwicklung über 'zerbrechen', während ein anderes mutmaßliches Bindeglied tosk. *brez* 'horizontaler Holzbalken in einer Befestigungsmauer', geg. *breza* pl. 'Sparren (aus behauenen Latten) des Dachgerüsts' (Franz Baron Nopcsa, Albanien. Bauten, Trachten und Geräte Nordalalbaniens. Berlin – Leipzig 1925, 32), 'Querstäbe, peripherisch geflochtene Ruten der Fischreuse' (ib., 113–114) fehlt. Das ausgewählte Bsp. kann als symptomatisch für die Vorgehensweise Demirajs gelten, der eben gerade die Semantik weitgehend ausklammert. Damit verbunden ist die

Frage des Belegmaterials: eine sehr selektive Auswahl von Varianten, die eine grobe dialektale Zuordnung (toskisch, gegisch, alb. Dialekte in Italien, Griechenland, Kroatien, Ukraine) vornimmt – leider keine genaueren Angaben zur Lokalisierung –, andernorts verzeichnete möglicherweise aufschlußreiche Zeugnisse aus der alb. Toponymie fehlen, und insbes. wurde auf umfangreiche Vergleichsmaterialien aus den benachbarten Balkansprachen wie z.B. dem Rumänischen verzichtet. Albanologen, Balkanlinguisten, Slavisten und Romanisten werden dies gleichermaßen bedauern, wurde hier doch die Chance vertan, 1) die in den 80er Jahren in Albanien für den geplanten Sprachatlas erhobenen Materialien einzuarbeiten und zugänglich zu machen sowie 2) Materialien zur Verfügung zu stellen, wie sie beispielsweise für die in Arbeit befindlichen etymologischen Wörterbücher des Rumänischen (Mannheim) und des Serbokroatischen (Belgrad) höchst nützlich gewesen wären. Indessen ist einzuräumen, daß ein Maximum an Ökonomie eben den Verzicht auf ein Maximum an Informationen und darum für den Forscher immer eine schwierige Entscheidung bedeutet, d.h. im vorliegenden Falle Beschränkung auf das Allerwesentlichste.

Von herausragender Bedeutung für die alb. Sprachgeschichte ist bekanntlich die in den italoalbanischen Sprachinseln gesprochene Variante des Albanischen, die Rückschlüsse auf ältere Sprachzustände zum Zeitpunkt der Einwanderung im 15.Jh. erlaubt. Überprüfen wir den Gebrauchswert des etymologischen Glossars für Dialektforscher auf dem Gebiet des Italoalbanischen, anhand eines Beispiels, dessen Etymologie bisher ungelöst scheint, u.zw. *fë(ç)këz* 'primitive drehbare, oft hölzerne Verriegelung an Stalltüren, Verschlägen u.ähnl.' mit anklingenden Lexemen, die z.T. sachliche Bezüge haben könnten (st.alb. *feçkë* 'Rüssel des Schweins und der Insekten' mit dem alb. Diminutivsuffix *-çkë* bzw. *ç-ka*, alb. *fer(r)iç*, 'Schlegel', *frreckë*, *thrréçkë*, *ferrë* 'Dorn', *filiç* 'Butterstößel', it.alb. *freç-ja* 'das Röhrchen zum Probieren des Weins, ähnlich dem Faßhahn'. Das Resultat der Recherche bleibt negativ, kein Eintrag. Demirajs etymologischer Kommentar unter dem semantisch naheliegenden Stichwort *ther* 'stechen, durchbohren' liefert keinen Hinweis, so daß weiterhin auf der Basis der Etymologien Çabejs nur vage Vermutungen möglich sind. Sicher ist das Nachschlagen einiger interessanter Etymologien noch kein Beweis für die Brauchbarkeit des Werks, das zum einen von den spezifischen Forschungsinteressen abhängig ist, zum anderen sich erst beim Arbeiten mit dem Glossar herausstellen kann. Grundsätzlich stellt sich allerdings auch in Bezug auf das zuletzt beschriebene Beispiel wiederum die Frage nach der Auswahl der Stichwörter: wurden nur solche Etymologien verzeichnet, die sich anhand des lautgeschichtlichen Teils der Studie als gesichert annehmen lassen, und besonders problematische ausgespart ?

Zumindest als unzureichend und vielleicht sogar als falsch ist der Kommentar zu *gul* 'hornlos (von Ziegen)' zu beurteilen, einem nur im Kalabroalbanischen vorhandenen Dialektwort, das aufgrund seiner Verbreitung in den benachbarten kalabresischen Dialekten (dort altgriechischer Herkunft) ein Lehnwort sein dürfte – und nicht etwa ein Erbwort (s. Birken-Silverman, Sprachkontakt Italienisch-Albanisch in Kalabrien. Frankfurt/M. 1997, III, 314). Ähnliches gilt für kal.alb. *gulixhë* 'zu bearbeitendes Holzstück', von Demiraj vorläufig zu *gul* gestellt, während die Verbreitung auf eine Entlehnung aus den umgebenden kal. Dialekten schließen läßt (dort vermutlich spätgr. oder frz. Lehnwort). Ebenso zu kritisieren ist der Eintrag unter kal.alb. *dhatë*, Var. *fatë* '(Wagen-)Spur, Fährte, Lage, Platz', das Demiraj unter Verweis auf Çabej zwar zu Recht nicht als Erbwort, sondern als ital. Lehnwort einstuft, aber mit falschem Modellwort: nicht *pedata* 'Fußtritt', sondern im Rahmen einer ausführlichen

Diskussion wäre hier unter Verweis auf kal. *fatta* 'Spur' (lat. facta) und kal. *nnaita* 'id.' die Etymologie zu erklären. Die etymologischen Angaben sind also zumindest teilweise nicht zuverlässig, daher mit Vorsicht zu genießen und als Anregungen für entsprechende weiterführende Arbeiten zu betrachten. Da zugunsten des Verf. einzuräumen ist, daß erst in jüngster Zeit mit einer detaillierten Dokumentation der it.alb. Lexik und der Untersuchung in Bezug auf den ital. Lehnwortschatz begonnen worden ist, ergeben sich hier zum einen interessante Diskussionspunkte für zukünftige Forschungen, zum anderen wird daraus ersichtlich, welche Bedeutung der it.alb. Dialektforschung zukommt.

Allgemein positiv zu bewerten sind die zahlreichen Angaben zur registerspezifischen Einordnung der besprochenen Lexeme wie Hirtenterminologie und christliche Kirchensprache, wobei in letzteren Fällen Angaben zu Quelle und Datierung doch sicher möglich gewesen wären. Zumindest im Hinblick auf ein vielleicht später zu verfassendes ausführliches etymologisches Wörterbuch des Albanischen wären auch Überlegungen zum Zitieren der Belege in Syntagmen (Belege aus der Literatur und gesprochenen Sprache) statt in kontextisolierter Form wie bei Demiraj angebracht.

In Anbetracht dessen sind die häufig viel zu knappen Bedeutungsexplikationen (z.B. *burdhë* 'Art Sack', *vesh* '(Wein)traube' umso bedauerlicher, so daß etwa für benachbarte Forschungsdisziplinen (z.B. Kulturwissenschaft) die Arbeit wenig Relevantes enthält – was freilich auch gar nicht in der Intention des Verf. lag. Andererseits handelt es sich hier um eine prinzipielle Frage der Methodik, wie Etymologien zu verfassen seien. Wenigstens hätte der Problemkomplex vom Verf. angeschnitten werden sollen, d.h. sein weitgehender Verzicht auf die Diskussion semantisch-kulturhistorischer Kriterien wäre zu begründen gewesen.

Unverständlich bleibt, warum im Gegensatz zu den dt. Bedeutungsangaben einige in ital. Sprache originalgetreu wiedergegeben werden, u.zw. häufig solche, die für den im Ital. nicht Versierten problematisch sind. Zusammenfassend scheint es dem Verfasser primär darum zu gehen, die sprachgeschichtlichen Lautentwicklungen, wie sie von ihm dargestellt werden, anhand der aufgezeigten Etymologien zu beweisen bzw. umgekehrt, d.h. es geht ihm im Grunde nicht um die Darstellung der Geschichte jedes einzelnen Worts mit Laut- und Bedeutungsgeschichte. Die unterschiedlichen Auffassungen bezüglich des methodischen Vorgehens mögen eventuell disziplinimmanent begründet sein (einerseits die rein formale Sprachanalyse, die bei Demiraj dominiert, andererseits ein methodisch kombiniertes Vorgehen, wie es gerade in jüngerer Zeit von den Vertretern der kulturanalytischen Sprachwissenschaft vertreten wird). Unerklärlich bleibt die Nichtberücksichtigung einiger wichtiger Beiträge zur etymologischen Erforschung des Alb.: z.B. fehlen grundlegende Beiträge ital. Sprachwissenschaftler, z.B. Carlo Tagliavini, La stratificazione del lessico albanese, Elementi indoeuropei. Bologna 1965; die Wörterbücher von Angelo Leotti (*Dizionario albanese-italiano*, Rom 1937) und Francesco Rossi da Montalto Ligure (*Vocabolario della lingua epirotico-italiana*, Rom 1975) wurden bei der Sammlung des Quellenmaterials nicht herangezogen. Auch hier wäre ein klärendes Wort bezüglich der Auswahl der Sekundärliteratur und Quellen angebracht gewesen. Als Fazit ist festzustellen, daß Demirajs *Albanische Etymologien* Albanologen wie Balkanlinguisten und Kulturwissenschaftler nicht davon befreien, auch weiterhin zunächst die vorangegangenen Abhandlungen auf dem Schreibtisch aufzutürmen, nunmehr zuzüglich des Werks des Verf.

Bedauerlich sind ferner diverse Druckfehler, und die auf S. 39 im Raum schwebende Karte der alb. Dialektzonen entspricht nicht dem Standard, der zumindest ei-

nige wesentliche topographische Einträge (große Städte, Flüsse) und Angabe des Maßstabs erfordert.

Wenn auch Demirajs *Albanische Etymologien* die Erwartungen des Balkanologen teilweise enttäuschen, so ist ihm jedoch zugute zu halten, daß das dringend erforderliche große Wörterbuch des Albanischen nicht von einem einzelnen Forscher verfaßt werden kann und die wünschenswerte Ausführlichkeit eine jahrzehntelange Arbeit, ja ein Lebenswerk wäre. Indessen kommt Demiraj das Verdienst zu, einen entscheidenden Schritt zu Initiierung eines solchen Werks getan zu haben. Wünschenswert wäre die Gründung einer internationalen Forschergruppe, die zusammen mit Demiraj dieses Desiderat endlich realisiert.

Mannheim — Gabriele Birken-Silverman

Shaban Demiraj, Fonologjia historike e gjuhës shqipe [Lautlehre der albanischen Sprache]. Tiranë: Akademia e shkencave e Republikës së Shqipërisë. Instituti i gjuhësisë dhe i letërsisë 1996. 332 S.

Als Ergänzung zu seiner 1985 erschienenen monumentalen „Historischen Grammatik der albanischen Sprache" von 1167 Seiten, die freilich nur die Morphologie umfaßte, legt Shaban Demiraj nun auch die noch fehlende historische Lautlehre für diese Sprache vor. Sie überflügelt die bisher unübertroffene Arbeit von Çabej aus dem Jahre 1960 bereits im Umfang um ein Mehrfaches. Das reflektiert deutlich den Fortschritt der Albanologie auf diesem Gebiet in den letzten Jahrzehnten. Allerdings ändert es nichts an der grundsätzlichen Schwierigkeit, vor der jede sprachhistorische Arbeit des Albanischen steht: die Belege für diese Sprache sind relativ spät und die verwandtschaftlichen Beziehungen zu den anderen Sprachen geben nur indirekt Auskunft für die Rekonstruktion der älteren Entwicklungsstufen des Albanischen. Dennoch sind unleugbar Fortschritte gemacht worden, und manche Phänomene haben inzwischen trotz der weiterhin bestehenden objektiven Schwierigkeiten eine bessere Erklärung erhalten, wie Demiraj in seiner Einführung (19–29) verschiedentlich feststellt.

Die vorliegende historische Lautlehre besteht aus zwei großen Teilen: der 1. Teil „Das Vokalsystem" umfaßt folgende acht Kapitel „Der Akzent" (33–46), „Die Vokale des Albanischen" (47–58), „Der Vokal /y/" (59–66), „Der Vokal /ë/" (67–72), „Die Nasalvokale" (73–80), „Die unbetonten Vokale" (81–87), „Die Diphthonge" (88–119), „Morphonologische Phänomene" (120–148), und der 2. Teil „Der Konsonantismus", bestehend aus sechs Kapiteln, beginnt mit „Einigen einführenden Bemerkungen" (151–154), darauf folgen „Die Sonanten" (155–179), „Die Verschlußlaute" (180–206), „Die Reibelaute" (207–222), „Die Konsonanten /j/ und /h/" (223–228), „Die Affrikaten" (229–234). In einem besonderen Kapitel werden schließlich noch „Zwei dialektale Phänomene" [Die Opposition /vo/ : /va/ und der Rhotazismus] (235–244) behandelt. Abgeschlossen wird das Werk mit einer ausführlichen Bibliographie zum Thema sowie mehreren Registern. Hervorzuheben ist, daß Demiraj seiner Arbeit wiederum eine sehr detaillierte englische Zusammenfassung (245–278) anfügt, aus der man den Gang der Darstellung in albanischer Sprache verfolgen kann.

Für die Rekonstruktion der älteren Entwicklungsstufen des albanischen Lautsystems ist die Forschung in erster Linie auf die Auswertung der Entlehnungen aus dem Griechischen, Lateinischen und Slavischen angewiesen. Mit ihrer Hilfe werden nicht nur viele albanische Lautentwicklungen rekonstruiert, sondern es wird gleichzeitig versucht, sie chronologisch genauer einzuordnen. Als wichtige Grenzlinie für die Herausbildung des albanischen Lautsystems wird gemeinhin der Beginn der Entlehnungen aus dem Slavischen angesehen. Bis dahin scheinen die für das Albanische charakteristischen Lautentwicklungen bereits überwiegend abgeschlossen zu sein, so daß sich das Albanische im 6.Jh. bereits als selbständiges, vom Urindogermanischen deutlich unterschiedenes Idiom herausgebildet hatte (26).

In seiner geschichtlichen Darstellung des albanischen Lautsystems geht Demiraj vom heutigen Zustand aus und verfolgt den komplizierten Weg der einzelnen Laute zurück zu ihrem indogermanischen Ursprung. Dabei wird deutlich, daß manche Erklärungen für die teilweise nur schwer durchschaubaren Zusammenhänge weiterhin auf schwankendem Boden stehen. Sorgfältig wägt der Verf. immer wieder die verschiedenen Standpunkte in der Forschung gegeneinander ab und macht eine befriedigende Lösung etlicher Probleme, die er nicht selten zum gegenwärtigen Zeitpunkt noch nicht für möglich hält, von weiteren Untersuchungen abhängig. Sicher ist dieses Vorgehen bei den bestehenden Schwierigkeiten angemessen, und der Leser kann sich auf diese Weise ein Bild vom Umfang der noch bestehenden Probleme machen. Er bekommt hierfür eine kompetente Einführung, die sich nicht nur auf die neuesten Arbeiten der Albanologie zu diesem Problemkreis stützt, sondern auch die aktuellen Diskussionen in den Nachbardisziplinen einbezieht.

Erlangen — Klaus Steinke

Xhelal Ylli, Das slavische Lehngut im Albanischen. Teil 1: Lehnwörter. München: Kubon und Sagner 1997 (Slavistische Beiträge, 350). 344 S., zahlr. Kt., ISBN 3-87690-670-9

Wenn man Gustav Meyers „Etymologisches Wörterbuch der albanesischen Sprache" von 1891 als Richtschnur nimmt, sind etwa 10 % des albanischen Wortschatzes slavischen – serbokroatischen oder bulgarisch/makedonischen – Ursprungs, denn unter den 5140 von Meyer analysierten lexikalischen Einheiten wurden von ihm 540 als slavisch erkannt. Damit gehört das Slavische zu den vier Sprachen, die den albanischen Erbwortschatz außerordentlich stark ergänzt bzw. ersetzt haben – daneben und noch intensiver das Lateinisch/Romanische, sodann das Griechische und Türkische. Die slavischen Lehnwörter bilden auch eines der in der Albanologie am häufigsten und von prominentesten Wissenschaftlern behandelten Themen. Größere Arbeiten liegen von F. Miklosich, G. Meyer, M. Vasmer, N. Jokl, S. Mladenov, G. Weigand, A. Selišev, A. Desnickaja, E. Çabej und schließlich Gunnar Svane vor: sie alle werden von Ylli in der Einleitung kurz charakterisiert und in dem Buch auf erschöpfende Weise herangezogen.

Bei aller ausführlichen Behandlung fehlte bisher eine genaue Zuordnung der slavischen Lehnwörter zu bestimmten alb. Mundarten. Unsere Kenntnis von ihrer Verbreitung war sehr lückenhaft, wie ja überhaupt die kartographische Aufnahme des alba-

nischen Wortschatzes und der Grammatik weit hinter dem aus den Nachbarsprachen bekannten Standard zurücksteht.[1] Dadurch war es in diesem Fall oft auch nicht möglich, ein bestimmtes Lehnwort genauer einer der beiden südslavischen Sprachengruppen oder eventuell einer alten, noch beide einschließenden Vorstufe zuzuordnen. Lautliche Kriterien vermögen hier manchmal, aber nicht immer zu helfen, da die südslavischen Sprachen in ihrer phonetischen im Gegensatz zu ihrer morphologisch-syntaktischen Struktur noch immer recht ähnlich, weil vergleichsweise konservativ, sind. So ist die geographische Verbreitung oft aussagekräftiger. Xh. Ylli hat nun nicht nur die einschlägigen Arbeiten der oben genannten Gelehrten analysiert und eine Neubewertung des slavischen oder nichtslavischen Charakters vorgenommen,[2] sondern auch alle die in der Zeit seit dem Zweiten Weltkrieg erschienenen Mundartdarstellungen ausgewertet, v. a. aber selbst – zusammen mit A. Omari – an 38 Punkten in ganz Albanien Erhebungen durchgeführt. Außerhalb Albaniens, vor allem im früheren Jugoslawien, waren ihm solche Forschungen nicht möglich. Das ist sehr zu bedauern, da sich ja etwa 2/5 des geschlossenen albanischen Sprachgebiets in Serbien (v. a. Kosovo), Makedonien und Montenegro befinden, und gerade dort sind schließlich auch die gegenwärtigen Kontaktzonen zu den slavischen Nachbarsprachen. Die einschlägige, insgesamt etwas spärliche Literatur über das Kosovo-Albanische usw. wurde jedoch von Y. in die Darstellung einbezogen.

Das Ergebnis dieser Arbeit ist auf den Seiten 21–297 in Form von fast 1000 Verbreitungskärtchen festgehalten. Jede als slavisch erkannte lexikalische Einheit hat ein eigenes Kärtchen erhalten, die zugehörige Legende enthält Angaben über die Punkte, an denen das Wort ermittelt wurde (leider meist ohne Zitierung der genauen phonetischen Gestalt), Hinweise auf dialektologische Arbeiten, auf das Vorhandensein in der „Kartothek des albanischen Wortschatzes" an der Albanischen Akademie der Wissenschaften, die ältesten Belege des Wortes sowie Hinweise auf die bisherige Forschung zu dem betreffenden Wort. Besonders willkommen sind auch Angaben über die jüngst erfolgte Verbreitung früher nur begrenzt mundartlicher Lexeme durch die schriftsprachliche Entwicklung in Albanien (vgl. z. B. bei *bujar* „Adliger; Reicher", S. 43; *bisedë* „Gespräch, Unterhaltung", S. 30), Angaben wie S. 54 bei *çerep* „Brotbackform aus Ton": „verwendet die arumunische [= aromunische] Bevölkerung des Dorfes" [wenn sie das Albanische verwendet?] oder die „Fehlanzeige" bei Wörtern, die nur bei alten Schriftstellern nachgewiesen sind (z. B. bei *bdinj* „auf Wache sein": „Nur von Buzuku", S. 23). Ylli hat auch zahlreiche Slavismen selbst gefunden bzw. für die Forschung erschlossen, darunter das sehr interessante *zapat* „sehr kalt": „Aus bulg. (maz.) *zapad* „West" – (die im Original kyrillisch gesetzten slav. Wörter werden hier und im folgenden transliteriert) hier wäre ein eventueller Zusammenhang mit dakorumänisch *zăpadă* „Schnee" zu klären.

An diese Kärtchen schließt sich ein Teil an, der bereits Analysen, ebenfalls nach sprachgeographischer Methode, enthält: S. 298 findet man eine Karte, die die „Zahl der slavischen Lehnwörter für jeden Bezirk Albaniens" enthält – sie bringt eine Spannweite von 180 für Durrës ganz im Westen und 430 für Korçë ganz im Osten bzw. 402 für Shkodër im äußersten Norden Albaniens – wie zu erwarten war. Weiter wird S. 299–315 die Verteilung der Slavismen nach Sachgebieten auf ca. 55 Kärtchen dargestellt, und schließlich geht der Verf. auf den SS. 316–321 auch noch auf die „Verbreitung der ältesten slavischen Lehnwörter" und ihre Phonetik ein.

Es wäre allerdings verfrüht, an dieser Stelle bereits eine gründliche Analyse der Slavismen vorzunehmen; schließlich verspricht uns der Autor zwei weitere Bände zu

seiner Thematik. Wir erlauben uns nur einige kritische Bemerkungen, die meist die Redigierung des Bandes betreffen: Ein Kärtchen ist doppelt vorhanden *(krisje* „Quecke ...", S. 139f.), dafür fehlt offenbar ein anderes: auf S. 127 erwartet man nach der Überschrift die Angaben zu *kopër* „Dill" (zu bulg. *kopăr*), die Legende bezieht sich jedoch auf das im Alb. homonyme *kopër* „rundlicher Stein" (offenbar zu dem etymologisch unklaren bulg. *kopra* „săorăženie za nabivane na kolove – Vorrichtung zum Einschlagen von Pfählen"). Entgegen der sonstigen Praxis, mundartliche Formen, auch wenn sie offensichtlich aus verschiedenen Quellen stammen, zusammenzufassen, erhalten das in der Balkanologie viel diskutierte *daltë* („aus urslav. **dol(ь)to"*) und das aus einem späteren bulg. (maz.) *gleto* entlehnte *gletë* (beide „Meißel") besondere Kärtchen – ohne Hinweise auf einander. Inkonsequent ist der Autor bei der Angabe der Etymologie von Wörtern, die die slav. Sprachen ihrerseits entlehnt haben. So fehlt – entgegen der Praxis z.B. S. 69 bei *drum* „Weg", wo die ursprüngliche, griechische, Quelle auch angegeben wird – S. 92 bei *grendëll* „Pflugbaum" „aus urslav. **grędelь,...*", daß dieses seinerseits wohl aus dem Germanischen stammt, vgl. nhd. *Grindel;* S. 114 wird bei *kip* „Gesicht ..." „aus serb./bulg. (maz.) *kip*" und S. 159 *marjash* „Münze" „aus serb. *marjaš...*" verschwiegen, daß diese auf ungarisch *kép* bzw. *máriás* zurückgehen.

Sehr störend sind einige grobe Fehler in der Terminologie bzw. im Dt., z.B. S. 13 „in Sirmi" – gemeint ist „Syrmien = Srem/Srijem", ähnlich S. 264 *Kalabri* statt „Kalabrien". S. 15 [der Schriftsteller] Blanchum [= Blanchus bzw. Bardhi]; S. 21: „niederländisch *lever* „schwarze Leber" [im Alb. wird – wie in anderen Balkansprachen *mëlçia e zezë* „die Leber" von der *mëlçia e bardhë* „die Lunge, wörtl. die weiße Leber" unterschieden]; S. 42: *budaç* „Bogen mit dem man in Gusla [statt: die Gusla, auf der Gusla] spielt"; S. 88: „Jemand, der Gesprochenes (im Unterhaltung Gehörtes) verbreitet..."; S. 160: „Geflügel, das Junge haben" (bei *matkë*); die korrekte Übersetzung von *guzhëm*, S. 96, ist nicht „Bindfadensorte", sondern „Wiede"; von *vodeniçar* „Müller" und nicht „Mühlhütter" (S. 283); der S. 99 genannte „Kavaloti" ist in der Balkanologie als Kavalliotis (Καβαλλιώτης) bekannt, hinter „Godini" (z.B. S. 242) verbirgt sich eine Dame, M. A. von Godin. Bedauerlich sind auch einige Versehen im albanologischen bzw. slavistischen Bereich wie S. 32: *blanë* „Splitter" – korrekt wäre „Fleck; Wundmal"; S. 32: bulg. (maz.) *bliznak* „Verwandte" – auch im Bulg. ist heute die Bedeutung des Wortes wie im Alb. „Zwilling"; S. 47: bulg. *červendalest* ist nicht „rötlich", sondern „mit einem (groben) roten Gesicht"; bei *mllak* „Schlegel" ist der Vergleich „aus serb. *mlat* ... mit dem Reflex *t* > *k*, wie in alb. *zatet:zatek*" unzutreffend, denn das Verb lautet ja schon im Skr. *zateći*, *zateknem*. Bei *purrë* „glühende Kohlen; heiße Asche" „aus urslav. *pyrь; im Südslav. fehlt heute das entsprechende Wort" hätte Y. doch u.a. skr. *upírati* „anfachen" erwähnen sollen. Unverständlich bleibt, warum bei *sodit* „beobachten; betrachten" steht: „aus dem Bulg. (Maz.), wo heute das Wort fehlt", da doch bulg. *sădja*, mak. *sudi* ein ganz geläufiges Verb ist. Bisweilen sollte auch schon in der Legende der Kärtchen die genauere Quelle klarer werden, so ist der innerhalb des Alb. für das Gegische charakteristische Wandel *h* > *f* bei einem vorwiegend tosk. Wort wie *duf* „Zorn, Ärger" (S. 69) wohl doch schon auf eine slav. Form mit v bzw. f zurückzuführen (vgl. mak. *duvalo* „Blasebalg") und nicht auf „serb./bulg. (maz.) *du[c]h* „Geist; Atem"; alb. *jug* „Süd" ist noch allgemeiner bekannt als *jugë* „Südwind" und sollte bei dem betreffenden Kärtchen nicht fehlen. Nicht deutlich wird, warum *tutkun* „Dummkopf" aus dem Slav. und nicht direkt aus dem Türkischen entlehnt worden sein soll. Ergänzend sei noch erwähnt, daß bei *shuk* „Ball

(z.B. von zusammengeknülltem Papier ...); Klumpen", wo S. 259 zur Erläuterung nur gebracht wird: „aus dem Bulg. (Maz.), wo heute das entsprechende Wort fehlt, vgl. russ. *suka* „Ball", nach dem „Rečnik na redki, ostareli i dialektni dumi v literaturata ni ot XIX i XX vek", Sofija 1974, S. 484 angeführt werden könnte, daß bei N. Hajtov ein dial. *sukna* mit der Bedeutung „prăsna, hvărlja" belegt ist.

Diese kritischen Bemerkungen, die hier nur Beispiele darstellen, sollen den außerordentlichen Wert des Buches für die Albanologie und Slavistik nicht herabmindern und auch nicht den Dank an den Herausgeber Peter Rehder dafür, daß er dieses doch vorwiegend albanologische Werk in seine slavistische Reihe aufgenommen hat.

Berlin — Wilfried Fiedler

[1] Eine partielle Schließung dieser Lücke dürfen wir vom „Albanischen Sprachatlas" erwarten, der offenbar in Tirana fertiggestellt, aber noch nicht veröffentlicht wurde.

[2] Dies war keine leichte Arbeit – man bedenke, daß von den 319 lexikalischen Einheiten, bei denen Miklosich slavische Herkunft voraussetzte, 112 von der späteren Forschung verworfen wurden, von Meyers oben erwähnten 540 Slavismen wurden nur ca. 400 bestätigt. Von der bisher umfangreichsten Liste, den rund 1000 Slavismen, die G. Svane annimmt, hat Ylli mehr als 800 in sein Inventar aufgenommen. Am ehesten deckt sich die von E. Çabej zusammengestellte Liste (612 slavische Entlehnungen) mit Yllis Vorstellungen – 610 davon hat er übernommen. Man wird trotzdem nicht fehl in der Annahme gehen, daß auch für einige der in dem hier zu rezensierenden Buch vertretenen Lexeme die Zuordnung zum Slavischen nicht aufrechtzuerhalten bzw. wesentlich zu präzisieren ist, ich denke hier an Fälle wie S. 27- *bërcel* „Roggenart ..., ... aus bulg. (maz.) *pčenica*" – übrigens hätte man, wenn man schon die schriftsprachlichen slav. Formen bringt, genauer sein sollen, also in diesem Fall: bulg. *pšenica*, maz. *pčenica*; S. 36: *bozhanik* „Kürbispastete"... „zu dem Serb. *boža* ‚fettes Schwein für Weihnachten'".

Armin Hetzer, Nominalisierung und verbale Einbettung in Varietäten des Albanischen. Eine Untersuchung zur Geschichte der albanischen Schriftsprache am Beispiel erweiterter Verbalprädikate auf areallinguistischem Hintergrund. Berlin, Wiesbaden: Harrassowitz 1995 (Osteuropa-Institut der FU Berlin. Balkanologische Veröffentlichungen, 28). XI, 297 S., ISBN 3-447-03714-8

Armin Hetzers Habilitationsschrift stellt sich ein kompliziertes, vielschichtiges Ziel: Sie will einerseits die Konsolidierung der albanischen Schriftsprache auf einem wichtigen Gebiet der Grammatik feststellen, dies aber auf dem Hintergrund einer balkanlinguistischen, also die Nachbarsprachen einbeziehenden Argumentation, andererseits mit dem ehrgeizigen theoretischen Anspruch, sowohl die arealtypologischen Gesichtspunkte, als auch die allgemein-typologischen Fragen der „Infinitivität" gebührend zur Geltung zu bringen. „Die vorliegende Arbeit ist allerdings als empirische Vorstufe zu einer albanischen Syntax unter Einbeziehung nicht-literarischer Varietäten zu verstehen; ihr Thema ist streng genommen das erweiterte Prädikat im einfachen Satz" (9). Insgesamt steht das Buch somit in der relativ langen Reihe der sich mit Infinitiv und Konjunktiv der südosteuropäischen Sprachen beschäftigenden Arbeiten.

Das in den balkanlinguistischen Überblicksdarstellungen noch immer stiefmütterlich und oft allzu pauschal (wonach etwa „das Gegische einen Infinitiv habe, das Toskische aber die konjunktivische Umschreibung benutze") behandelte Albanische wird aber hier in den Mittelpunkt gerückt, durchaus zu Recht, denn selbst das Toskische nimmt „mit rund einem halben Dutzend quasi-infinitivischer Formen" eine Sonderstellung unter den Balkansprachen ein, ganz zu schweigen vom Gegischen, das in einigen seiner Varietäten einen „regelrechten" Infinitiv sogar dort verwendet, wo ihn die westeuropäischen Sprachen nicht oder nur selten kennen.

Schon in der Einleitung verweist H. – was den allgemein-typologischen Komplex betrifft[1] – auf den problematischen Charakter von Mayerthalers Behauptung, daß „hohe Infinitivprominenz vs. Infinitivlosigkeit ... [areal] nie nebeneinander" lägen, wenn er auf die Verhältnisse des Kosovo-Alb. gegenüber den südserb. und makedonischen Mundarten verweist; dies sei im übrigen nicht die „einzige Verwerfung im Kontinuum des Westbalkans" – ein interessanter und über das Thema hinaus wichtiger Gedanke (17).

Im ersten Kapitel des Hauptteils („Das südosteuropäische Areal") wird zunächst der „sprachliche Befund" – die meist als „Balkanismen" bezeichneten Gemeinsamkeiten – dargestellt. Ein wenig zu lang als Einführung in ein doch in erster Linie für Balkanologen bestimmtes Buch und zu kurz für jemanden, der von einer vor allem durch Interferenz zustandegekommenen Ähnlichkeit der Strukturierung der südosteuropäischen Sprachen nicht überzeugt ist. Auch zu manchen Einzelfragen wären Bedenken anzumelden. So kann m.E. nicht die Rede davon sein, daß „die konvergenten Erscheinungen ... **durchweg** [hervorgehoben von mir, W. F.] am Ende des Mittelalters, als die Türken Südosteuropa eroberten, bereits fertig ausgebildet" vorlagen (23 f.); erinnert sei nur an die Herausbildung des Admirativs/(Re)Narrativs im Albanischen, Balkanslavischen und Meglenorumänischen sowie an die Grammatikalisierungserscheinungen im Bereich der Objektzeichen und der „Objektsverdoppelung" im gesamten Westen Südosteuropas. Behauptungen wie „Das Gegische steht mit dem Futur nach dem Muster *habeo scribere* ... auf dem Balkan isoliert da" gelten nur, wenn man die Zeitdimension unbeachtet läßt, denn Belege dieses Musters sind sowohl im Ngr., als auch im Bulg. und Rum. für ältere Stufen nachweisbar. Es stellt sich hier die Frage, ob eine arealtypologische Arbeit auf historische Betrachtungen überhaupt verzichten darf. Zu begrüßen ist jedoch m.E. die Auffassung von einem südosteuropäischen Areal, das den Begriff „Sprachbund" ersetzen sollte. Etwas ausführlicher werden die mit dem Thema des Buches in Verbindung stehenden Komplexe – Neutrum[2] und Verbalnomen – besprochen. Als Bezeichnung für das Verbalnomen (wie *të qenët*, „das Sein") führt Hetzer den Begriff **Masdar** in die Albanologie ein. Am interessantesten scheinen mir hier seine Bemerkungen zu den balkantürkischen Konstruktionen nach *istemek* „wollen" und Phasenverben, bei denen – offenbar eine Angleichung an die Konjunktivkonstruktionen der Nachbarsprachen – Optativformen statt des türk. Infinitivs oder Masdars vorkommen. Die folgenden Kapitel 1.2. „Der sprach- und sozialgeschichtliche Hintergrund" sowie 2. „Das sprachliche Kontinuum vom südslawischen zum neugriechischen Sprachgebiet" dienen im wesentlichen ebenfalls dazu, dem Nichtbalkanologen das nötige Hintergrundwissen zu vermitteln; hier wird besonders auf die Dialektgliederung der südosteuropäischen Sprachen eingegangen. Dankbar wird freilich auch der Balkanologe die ausführlichere Darstellung der serbokroatischen Mundart von Janjevo sowie der türkischen Mundarten von Prizren und Gostivar mit einer bemerkenswert starken „Balkanisierung" der Syntax, die sich sehr stark

vom Türkeitürkischen unterscheidet, begrüßen. Hetzer basiert hier auf Material, das in der Areallinguistik noch wenig ausgewertet wurde und darüber hinaus schwer zugänglich ist. S. 90ff. faßt Hetzer die aus diesem Überblick gewonnenen Ergebnisse zusammen, und er stellt fest, daß die syntaktischen Übereinstimmungen besonders zwischen dem Toskischen, Aromunischen und Neugriechischen „enorm" sind. Dennoch zweifelt er daran, daß man das Albanische als die „typische Balkansprache schlechthin" bezeichnen könne (wie es auch der Rezensent in mehreren Publikationen getan hat). „Zu deutlich" seien „nämlich die Merkmale, die entweder über das Areal hinausweisen oder mit denen das Albanische in neuerer Zeit sogar allein dasteht". Wenn er den Reichtum an nichtfiniten Formen meint, kann man ihm beipflichten. Den „sekundären Synthetismus" – die Existenz synthetischer Optativ- und Nichtaktivformen – sehe ich jedoch anders: jedenfalls sind letztere gewiß nicht „durch Fusion mit Formen des Hilfsverbs ‚sein' entstanden" – dann dürften sie nicht vom Präsensstamm, sondern müßten wenigstens bei besonders „unregelmäßigen" Verben vom Partizipialstamm gebildet sein. Freilich stimmt es wohl, daß die **Endungen** nicht direkt auf das Indogermanische zurückzuführen sind: Wie die totale Veränderung der Imperfektformen in den letzten Jahrhunderten nachweislich zeigt, neigt das Alb. dazu, ganze Reihen von Endungen neu zu gestalten.

Im 3. Kapitel – „Besonderheiten der erweiterten Verbalphrase" (94ff.) kommt H. zu seinem eigentlichen Thema. Er überprüft modernere, für Einzelsprachen konzipierte Modelle auf ihre Brauchbarkeit für die vergleichend-balkanologische Darstellung der erweiterten Verbalprädikate und stellt fest, daß das Konzept von M. Peti für das Serbokroatische sich für areallinguistische Darstellungen kaum eignet, während die Charakterisierung der Verhältnisse in der bulg. *da*-Konstruktion durch A. Lempp nach einer gewissen Adaption auch für die Konjunktive in den anderen Sprachen des südlichen Balkans anwendbar scheint.[3] So gelangt Hetzer auf S. 115 zu einer „modifizierten Typologie der Konjunktivverwendung", deren Merkmal-Kriterien [±modal], [± substituierbar] und [± tautoprosopisch] mir angemessen erscheinen, auch wenn die verglichenen Beispiele des Bulg. und Alb. m.E. in manchen Fällen einer Nachprüfung bedürfen.

Jetzt endlich ist H. aber beim Kern angelangt: Im Alb. kommt eben nicht nur der Konjunktiv in den zu untersuchenden komplexen Verbalprädikaten vor, sondern auch – nach Dialekten und Mundarten unterschiedlich – so manche nichtfinite Konstruktion, die – sieht man von den koordinierten indikativischen Prädikaten ab – sämtlich auf dem „Masdar" aufgebaut sind. So lassen sich nicht nur, wie H. nach B.Joseph S. 130f. feststellt, alle Anwendungen des neugriechischen Konjunktivs ins Alb. übertragen, sondern darüber hinaus kommen diese Konstruktionen vor, die sonst in den Balkansprachen gar nicht (wie der Privativ = *pa* + „Masdar") oder nur in Rudimenten (wie das Gerundium = *duke/tue/* ... + „Masdar") existieren.

Die unglaubliche Vielfalt an Ausdrucksmöglichkeiten, wie sie ja auch in anderen Bereichen der alb. Syntax besteht, etwa bei den Konditional- und Kausalsätzen, schreit natürlich förmlich nach einer zeitlichen und räumlichen Zuordnung. Diese nimmt nun H. in den folgenden beiden Teilen: 4. „Die abhängigen Verbalphrasen im Matthäus-Evangelium (Varietäten der Volkssprache)" (132–190) und 5. „Varietäten der Schriftsprache" (191–240) vor, wobei er sich zeitlich auf die Periode von den letzten drei Jahrzehnten des vorigen Jh.s bis zur Gegenwart und räumlich auf das geschlossene alb. Sprachgebiet, d.h. unter Ausklammerung der Diasporamundarten in Griechenland, Italien usw., beschränkt. Im 4. Kapitel werden vier Übersetzungen

des Matthäus-Evangeliums mit zwei alb. Volksprosa-Texten hinsichtlich ihres Verhaltens beim komplexen Verbalprädikat, bei valenzabhängigen Prädikatserweiterungen und schließlich bei adverbialen Nebensätzen untersucht. Insgesamt zeigt sich bei den Bibelübersetzungen wie bei den volkstümlichen Texten ein verbaler Stil. Kein alb. Text – gegisch oder toskisch – unterscheidet sich in der Anwendung des **Indikativs** von irgend einem anderen, während der Verwendungsbereich des, wie Hetzer feststellt, heute offenbar in keiner Verwendung mehr obligatorischen geg. ***me*-Infinitivs** und des **Konjunktivs** einander entsprechen und andere nichtfinite Konstruktionen ebenfalls in diesen Bereich fallen, aber in ihrem Morphologisierungsgrad noch nicht durchweg dem modernen Standard-Albanischen entsprechen. Daß H. nun als außeralb. Vergleichstext hier ausgerechnet einen serbokroatischen, wenn auch räumlich und ethnographisch dem albanischen Raum nahestehenden Text gewählt hat, mag daran liegen, daß oberflächlich im Serbokroatischen ähnlich wie im Alb. finite Formen und Infinitiv wechseln. Man sieht aber etwa auf der Vergleichs-Liste S. 190, daß dieser montenegrinische Text etwa bei Hypotaxe mit Tautoprosopie scheinbar gerade den toskischen Texten ähnlicher ist als den gegischen. Der Vergleich hinkt also, da eben die serbokroatische *da*-Konstruktion keinen Konjunktiv darstellt wie die bulgarisch-makedonische und somit sehr weit auch vom alb. Konjunktiv entfernt ist. Wenn also H. in einer anderen **modernen** südosteuropäischen Sprache ähnliche Verhältnisse hätte antreffen wollen wie im Alb., hätte er sich vielleicht mit den auf S. 89, FN 115 erwähnten neugriechischen (pontischen) Mundarten beschäftigen müssen, auch wenn diese nicht mit albanischen benachbart sind (oder waren) – es wäre dann vielleicht auch hier das oft angeführte Problem der „Verwerfung" in einem arealtypologisch zusammengehörigen Raum deutlich geworden. Einen anderen hiermit zusammenhängenden Komplex behandelt H. sodann im 5. Kapitel: den Gebrauch nominaler Wendungen in literarischen Texten des 20. Jh.s, allerdings nur in geringem Maße des „Masdar", viel häufiger sind die deverbalen Substantive mit den Suffixen *-im/-je*. Auch hier werden gegische und toskische Texte und unterschiedliche Textsorten analysiert und verglichen, mit dem Schluß: „Die literatursprachliche Entwicklung hat ... auch bei den Albanern den Weg der Verringerung von verbalen Einbettungen zugunsten der Nominalisierung eingeschlagen" (201). Deutlich zeigt sich auch, daß die modernen Supin- (mit *për të* ...) und Absolutivkonstruktionen (mit *me të* ...) sich erst in der letzten Zeit konsolidiert haben. Hier wie schon oft zuvor begibt sich die Darstellung auf Seitenpfade, wenn z.B. die ähnlich strukturierten Futurkonstruktionen mit ihren temporalen und modalen Funktionen beschrieben werden. Im Zusammenhang mit der schriftsprachlichen Entwicklung und der Vereinheitlichung der alb. Schriftsprache wichtig ist Hetzers Feststellung, daß in gegischen Texten auch vor der kommunistischen Zeit (nämlich bereits seit dem 1. Weltkrieg) der Infinitivgebrauch in vielen Verwendungen zugunsten des Konjunktivs zurückgeht und auch das „haben"-Futur vom „wollen"-Futur allmählich verdrängt wird, „lediglich für den pastoralen Raum der katholischen Kirche gilt ein gewisser Konservatismus" (vgl. z.B. 220). Zutreffend ist Hetzers Skepsis gegenüber Gabinskijs euphorischer Beurteilung der „*së-bëri*-Konstruktion" als eines neuen Infinitivs: Die Konstruktion ist zu selten für weitreichende typologische Schlußfolgerungen, wenngleich man sich gerade im Falle des Alb. auch Tendenzen zur Simplifizierung, zum Verschweigen von im Sprachsystem seltenen Erscheinungen, wie man sie in modernen Grammatiktheorien oft findet, widersetzen müßte; in dieser Sprache bestimmen mehr als anderswo auf vielen

Gebieten der Grammatik „Keime", die es noch nicht zu gefestigten Kategorien gebracht haben, das Gesamtbild.

Im 6. Kapitel („Die Verbeinbettung in sprachtypologischer Sicht", 241ff.) geht es H. vor allem um die Semantik der Matrixverben, von denen das komplexe Verbalprädikat abhängt. Es werden die Klasseneinteilungen von Noonan und Givón mit dem alb. System konfrontiert, und schließlich bringt H. einen Fragebogen von Mayerthaler – 55 Sätze mit Übersetzungen eigener Gewährsleute neben einer von dem alb. Sprachwissenschaftler S. Mansaku für dieses Projekt angefertigten geg. und tosk. Übersetzung.[4] Auch für die alb. Schriftsprache der Gegenwart ergibt sich eine relativ hohe Infinitivprominenz, die im Widerspruch zu Mayerthalers These von einer Abnahme der Infinitivverwendung vom Portugiesischen bis zum Türkischen (mit 0!) steht. Schließlich faßt er zuletzt noch einmal die Funktionen der alb. nichtfiniten Verbformen zusammen.

Insgesamt handelt es sich um ein stets anregendes, aber nicht ganz leicht zu lesendes Werk, weil Hetzer bei vielen Einzelproblemen unterschiedliche Grammatikmodelle anführt und diese mit seinem infolge der Komplexheit der Materie oft doch noch nicht ausreichenden albanischen Korpus konfrontiert. Es fehlen eben noch immer erschöpfende, die gesamte jeweilige Varietät erfassende Darstellungen der Sprache bedeutender Schriftsteller der Vergangenheit (wie etwa Kristoforidhis) oder von Dialekten, ja sogar des Schriftgegischen, wie es vor allem bis etwa 1968 als wichtigste Varietät des Alb. in Jugoslawien noch gebraucht wurde und heute gelegentlich wieder verwendet wird. Das zwingt den Albanologen, selbst immer wieder ganz von vorn anzufangen.

Berlin Wilfried Fiedler

[1] Hetzer hat wohl – was sein Thema anlangt – im Grunde Recht, wenn er S. 18 überspitzt formuliert: „Die allgemein-linguistische Bedeutung des Albanischen beruht nicht auf den strukturellen Gemeinsamkeiten mit den Nachbarsprachen, sondern auf den Besonderheiten, die diese Sprache aufweist."

2 Hier irrt H., wenn er meint, Beyrer u.a. hätten in ihrer rumänischen Grammatik behauptet, „wegen der Pronomina, die sich auf Neutra anaphorisch beziehen, sei es sinnvoll, auch im Rum. noch von einer eigenen Kategorie des Neutrums zu sprechen" (28). Dies gilt weder für eine Behauptung der Autoren, noch für die sprachliche Realität.

3 Insgesamt scheint mir, daß der prinzipiell unterschiedliche Charakter der *da*-Konstruktion in den serbokroatischen Schriftsprachen einerseits und im Bulgarisch-Makedonischen andererseits in Hetzers Buch nicht deutlich genug zum Vorschein kommt, ich hätte die Heranziehung der serbokroatischen *da*-Konstruktion von vornherein vermieden. Über die Morphologie-Konzeptionen mag man streiten, und man muß nicht anerkennen, daß die bulg. *da*-Konstruktion ein Konjunktiv ist, wie ich sowohl aufgrund ihrer Modalität (einschließlich der im Bulg.-Mak. wie auch im Ngr. und Alb. gleichgelagert vorkommenden Fälle mit [-mod], die H. richtig darstellt) postuliere, während ich Entsprechendes für die serbokroatischen Schriftsprachen ablehne. Jedoch sollte jedenfalls klarer gesagt werden, daß sie auch und vor allem wegen ihrer Stellungs- und Kombinationsregeln in den südslavischen „Sprachengruppen" einen ganz unterschiedlichen Grammatikalisierungsgrad aufweist.

4 Natürlich sind deutsche mehrdeutige Sätze wie (15) **Er ist schwer zu verstehen** (248f.) ohne Kontext nicht leicht ins Alb. zu übersetzen, und man sollte aus den zwei-

felhaften Ergebnissen keine theoretischen Schlußfolgerungen ziehen, andererseits dürfte man offenbar falsche Übersetzungen (aus dem im Original französischen Fragebogen) wie (21b) **Il nous fait écrire une lettre** mit *Ai na shkruan një letër* (= Er schreibt uns einen Brief) nicht ohne Kommentar durchgehen lassen.

Xhevat Lloshi, Mbështetje për gjuhën letrare [Plädoyer für die Standardsprache]. Tiranë: Toena 1997. 157 S., Lekë 300,–

Wer der Meinung war, daß die Balkanvölker nach langwierigen Diskussionen das Problem der Standardsprache, d. h. die Schaffung eines modernen Kommunikationsmittel für die selbständig gewordenen Staaten Südosteuropas, bereits im 19. Jh. endgültig gelöst hätten, sieht sich nun an Ende des 20. Jh.s getäuscht. Die politische Entwicklung hat vieles wieder in Frage gestellt. Positiv ist in diesem Zusammenhang höchstens zu vermerken, daß die Griechen ein längst überlebtes Fossil, die Katharevousa, sicherlich zur Freude aller Schulkinder, endlich zu Grabe getragen haben. Andererseits wird jedoch ein sinnvoller Kompromiß, das Serbokroatische, von „Patrioten" mit Gewalt zerstört. Selbst in Rumänien, das nach dem Ende der Ceauşescu-Diktatur an sich wichtigere Probleme zu lösen hatte, wurde die „kommunistische Orthographiereform" rückgängig gemacht und das Prinzip: ein Laut – ein Zeichen wieder durchlöchert. Auch Albaniens nach 1945 geschaffene Standardsprache wurde nach der Wende von dem in den USA lebenden, 1997 verstorbenen Arshi Pipa u. a. als „kommunistisch" entlarvt.[1] Das stimmt natürlich insofern, als die kommunistische Partei an der Schaffung dieser einheitlichen Standardsprache interessiert war, doch die daraus gezogene Folgerung, daß diese Sprache deshalb „kommunistisch" sei, ist natürlich unsinnig, denn wie bereits Stalin erkennen mußte, dient ein und dieselbe Standardsprache der fortschrittlichen Arbeiterklasse wie auch dem Klassenfeind. Oder anders ausgedrückt, wie jedes Werkzeug ist auch die Sprache apolitisch. Dennoch muß man mittlerweile erkennen, daß „Standardsprache" in Südosteuropa weniger als ein unentbehrliches Kommunikationsmittel denn als ein politisches Bekenntnis verstanden wird.

Xhevat Lloshi, langjähriger Mitarbeiter und dann Leiter der Abteilung für die Enzyklopädie an der Albanischen Akademie und einer der Kontrahenten von Pipa, vereinigt in dem vorliegenden Sammelband sieben seiner Aufsätze, die überwiegend nach der Wende entstanden sind und sich mit den Grundlagen der gegenwärtigen albanischen Standardsprache beschäftigen. Den Anfang macht eine längere polemische Auseinandersetzung mit Pipa, die zweimal, 1991 und 1992, in Prischtina und dann 1993 in den USA unter dem Titel „Kultura shqiptare përpara shqetësimesh të reja" [Die albanische Kultur vor neuen Beunruhigungen] (3–52) erschien. Daran schließt sich sein Referat „Variacioni dhe norma drejtshkrimore" [Varianten und die Rechtschreibenorm] (53–62) für die Konferenz zu Fragen der Standardsprache im heutigen Albanien in Tirana 1992 an. Dieser Beitrag erschien bereits 1995 in der Zeitschrift *Gjuha jonë*. Die Beziehungen zwischen Substandard und Standardsprache behandelt die Übersetzung des für das Berliner Symposion „Sprachlicher Standard und Substandard in Südosteuropa und Osteuropa" (1992) zunächst in englischer Sprache verfaßten Beitrags „Substandard Albanian and its Relations to Standard Albanian" (63–73). Es folgen die albanischen Fassungen der Beiträge „Albanian: The Rise of a Language to a National Standard" (74–96) zum Tutzinger Balkansprachen-Symposion 1994, „Modern Albanian in Different Culture Contexts" (97–119) für den 5. Internationalen Südosteuropa-Kongreß in Bel-

grad 1984 und „The Albanian Literary Language, the Functional Styles and the Albanian Culture" (120–128) für den darauffolgenden Kongreß in Sofia 1989. Den Schluß bildet die albanische Fassung des Artikels „Das Albanische" (129–157) für U. Hinrichs „Handbuch der Südosteuropa-Linguistik".

Dieser Sammelband ist zwar in erster Linie für das albanische Publikum bestimmt, allerdings auch für den Albanologen nützlich, da er die an verschiedenen Orten erschienenen Arbeiten zu diesem weitere Kreise interessierenden Thema vereint. Die Diskussion selbst wird indessen weitergehen, und wahrscheinlich hat Hetzer mit seiner Behauptung Recht, daß sie erst wieder in ruhigere Fahrwasser gleiten wird, wenn die wirtschaftlichen Probleme gelöst sind.

Erlangen — Klaus Steinke

[1] In diesem Zusammenhang ist auf Armin HETZERS informativen Aufsatz „Die vereinheitlichte albanische Schriftsprache nach der politischen Wende", in: Sprache und Politik: Die Balkansprachen in Vergangenheit und Gegenwart. Hg. Helmut SCHALLER. München 1996, 323–345, hinzuweisen. Hetzer setzt sich dort sehr kritisch mit den verschiedenen Positionen auseinander und kommt zu dem Schluß, daß die verschrobenen Vorstellungen von Pipa keine Chance haben und daß man für die weitere Entwicklung dem freien Spiel der verschiedenen Kräfte mehr Platz geben sollte.

VI. Bulgarien

Istorija na Bălgarite 1878–1944 v dokumenti [Geschichte der Bulgaren in Dokumenten]. **Bd. 1, Teil 2: 1878–1912 Bălgarite v Makedonija, Trakija i Dobrudža** [Die Bulgaren in Makedonien, Thrakien und der Dobrudža]. **Bd. 2: 1912–1918. Periodăt na vojnite** [Die Periode der Kriege]. Hgg. Veličko GEORGIEV/Stajko TRIFONOV. Sofija: Prosveta 1996/1997. 624 bzw. 759 S., ISBN 954-01-0558-7, -0756-3 (Einzelbände), -0557-9 (Gesamtausgabe)

Bei den vorliegenden beiden Büchern handelt es sich um den zweiten Teil des ersten Bandes und den zweiten Band der auf insgesamt drei Bände angelegten Quellensammlung zur Geschichte der Bulgaren zwischen 1878 und 1944. Die darin zusammengestellten Dokumente sind zum Teil Nachdrucke aus früheren Publikationen, ein Teil stammt aus zeitgenössischen Zeitungen und Zeitschriften (darunter *Mir*, *Narodna volja*, *Dăržaven vestnik*, *Voenni izvestija*, *Republika*, *Radikal*, *Čitalište*, *Nova Bălgarija*, *Pravo*, *Dobrudža*, *Cărkoven vestnik* u.a.), der Rest ist Archivmaterial, das an dieser Stelle zum ersten Mal veröffentlicht wird. Zu den Archiven, aus deren Beständen die neuveröffentlichten Quellen stammen, gehören alle größeren Sofioter Archive, darunter das Zentrale Staatliche Historische Archiv (*Centralen dăržaven istoričeski archiv*), das Zentrale Staatsarchiv (*Centralen dăržaven archiv*), das Wissenschaftliche Archiv bei der Akademie der Wissenschaften (*Naučen archiv pri BAN*) und das Bulgarische Historische Archiv in der Staatsbibliothek „Kiril und Metodi" (*Bălgarski istoričeski archiv pri NBKM*), das Staatsarchiv in Plovdiv sowie einige andere Archive, die die Rezensentin nicht zu lokalisieren vermochte (s. dazu unten).

Beide Bände enthalten auf den Seiten 5 f. ein kurzes Vorwort der Herausgeber, das als Einführung in den jeweiligen Zeitabschnitt und Themenkreis dienen soll. Bd. I,2 bein-

haltet 389, Bd. II 537 Dokumente, die nach Themengruppen geordnet sind. Bd. I,2 beginnt mit Quellen zur Lage der Bulgaren in Makedonien und Südostthrakien (Abschnitt I, S. 11–102). Sie enthalten Angaben zur demographischen, sozialen und wirtschaftlichen Situation der Bulgaren, zu ihrer Lebensweise, ihren Sitten und Gebräuchen sowie zur Struktur des osmanischen Verwaltungssystems. Abschnitt II (105–132) behandelt den Widerstand der Bulgaren gegen die Beschlüsse des Berliner Kongresses, vor allem die „Edinstvo"-Komitees und den Aufstand von Kresna-Razlog 1878/79. Abschnitt III (135–255) stellt Aufbau, Struktur und Tätigkeit des Exarchats in Makedonien und Südostthrakien nach 1878 vor. Abschnitt IV (259–330) ist der sog. „fremden Propaganda", d. h. der propagandistischen Einflußnahme von Griechen, Serben und Rumänen in den genannten Gebieten gewidmet; auch albanische Aktionen und die Tätigkeit katholischer und protestantischer Missionare werden vorgestellt. Die Befreiungsbewegung der Jahre 1893–1903 behandelt Abschnitt V (333–454). Die abgedruckten Dokumente beziehen sich auf die *Vătrešna makedono-odrinska revoljucionna organizacija* (VMORO), das *Vărchoven makedono-odrinski komitet* (VMOK), den Aufstand von Gorna Džumaja 1902 und den Ilinden-Aufstand von 1903. Abschnitt VI (457–558) behandelt die Zeit von 1904 bis 1912, vor allem die Folgen der gescheiterten Aufstände, verschiedene Reformvorschläge und -bemühungen, die jungtürkische Revolution und politische Aktionen der Bulgaren in Makedonien und Südostthrakien. Abschnitt VII (561–601) präsentiert Dokumente zur Lage der Bulgaren in der nördlichen Dobrudža.

Band II beginnt mit Quellen zum ersten Balkankrieg (Abschnitt I, S. 11–166). Vorgestellt werden die politische und militärische Vorbereitung und Durchführung des Krieges, die Christianisierung der Pomaken in den bulgarischen und den von den Bulgaren während des Krieges neueroberten Gebieten sowie die Situation der Bulgaren in den von Griechen und Serben besetzten Territorien. Abschnitt II (169–226) behandelt den zweiten Balkankrieg, Abschnitt III (229–298) ist den politischen, ökonomischen und sozialen Folgen der Niederlage von 1913 gewidmet; einen breiten Raum nimmt dabei die Flüchtlingsfrage ein. Abschnitt IV (301–372) stellt die Lage der Bulgaren in Makedonien, Südostthrakien, Kleinasien und der Dobrudža in den Jahren 1913–1915 vor. Die restlichen Dokumente des Bandes kreisen alle um den Ersten Weltkrieg. Abschnitt V (375–477) stellt die politische und militärische Vorbereitung der Bulgaren, ihre Kampfhandlungen gegen Serben, Griechen, Rumänen und die Entente-Staaten sowie ihre Beziehungen zu den verbündeten Mittelmächten vor. Abschnitt VI (481–616) behandelt die administrative, wirtschaftliche und soziale Situation in den von den Bulgaren besetzten Gebieten Makedoniens, der Morava und der Dobrudža. Abschnitt VII (619–720) erhellt die Lage innerhalb Bulgariens, vor allem die Kriegswirtschaft und die Versorgungslage der Bevölkerung, die Tätigkeit des bulgarischen Roten Kreuzes, die Einschränkung der Meinungs- und Pressefreiheit etc. Abschnitt VIII (723–742) behandelt die bulgarische Niederlage, von den ersten offiziellen Bemühungen um die Beendigung des Krieges bis zur Abdankung Zar Ferdinands am 3. Oktober 1918.

Nicht nur die Quantität, sondern vor allem auch der Inhalt der Dokumente und die Fülle der dadurch vermittelten Informationen sind beeindruckend. Zwar wurden sie offensichtlich primär dazu ausgewählt, den bulgarischen Standpunkt und die Berechtigung der bulgarischen Sichtweise bezüglich der genannten Themenkreise zu untermauern (vgl. dazu das jeweilige Vorwort der Herausgeber), sie ermöglichen aber bei Zugrundelegen eines anderen Interpretationsrasters auch ganz andere Einsichten. Als Beispiel seien hier jene 28 bisher unveröffentlichten Dokumente aus dem Zeitraum vom 1. Dezember 1912 bis zum 10. Januar 1914 erwähnt, die die besagte Christianisie-

rung der Pomaken, vor allem in den Rhodopen, betreffen (Bd. II, 113–158). Es handelt sich dabei um Sitzungsprotokolle des Hl. Synod, um Anordnungen des bulgarischen Ministerrats, um Briefe und Berichte des Hl. Synod, des Metropoliten von Plovdiv, verschiedener Lehrer, Geistlicher, Gemeinden, Komitees etc. Daraus geht u. a. hervor, daß die Christianisierung und damit verbunden die Namensänderung nicht immer ganz freiwillig erfolgte und daß nach Kriegsende zahlreiche Neugetaufte wieder zum Islam zurückkehren wollten, was erhebliche Probleme verursachte. Von bulgarisch-christlicher Seite wurde dies durchgängig auf die „unzulässige" Einmischung und Propaganda des türkischen Konsuls in Plovdiv und der Muftis in Plovdiv und Tatar Pazardžik zurückgeführt.

An weiteren interessanten, in den vorliegenden Bänden ebenfalls zum ersten Mal veröffentlichten Dokumenten seien hier noch erwähnt die Berichte bulgarischer Handelsagenten und Konsuln über die Lebensverhältnisse der Bulgaren in Makedonien und Südostthrakien in der Zeit nach 1878 (Bd. I,2, 11 ff.), Briefe und Rundschreiben des VMORO und des VMOK aus der Zeit der Jahrhundertwende (Bd. I,2, 352 ff.), Anordnungen und Verträge über die Zusammenarbeit der Bulgaren mit den Mittelmächten im Ersten Weltkrieg (Bd. II, 447 ff.) und die Grundlagenerklärung der Großloge der bulgarischen Freimaurer vom November 1917 (Bd. II, 706 f.).

Zu kritisieren ist an beiden Bänden, daß sie absolut benutzerunfreundlich gestaltet sind. Es gibt keinerlei Register und auch keine Hilfestellung bei der Identifizierung der alten Ortsnamen. Das Abkürzungsverzeichnis in Band I,2 ist unvollständig, in Band II fehlt es ganz. Selbst Kenner der bulgarischen Materie dürften Schwierigkeiten haben, die vielen verwendeten Abkürzungen für Archive, Sammelbände, Zeitschriften, Organisationen, staatliche und militärische Stellen etc. zu dechiffrieren. Bücher und Aufsätze, aus denen Quellen entnommenen wurden, werden nur bei der ersten Nennung vollständig zitiert, danach nur noch in Kurzform, was bei dem Umfang der beiden Bände eine zeitraubende Blätterei und (manchmal ergebnislose) Suche nach den vollständigen Titelangaben zur Folge hat. Bei den Archivquellen wäre es interessant gewesen zu erfahren, aus welchen Fonds die Quellen stammen (die bloße Angabe einer Nummer sagt dem Leser gar nichts), und die von den Herausgebern verfaßte Einführung in die beiden Bände hätte ruhig etwas umfang- und damit informationsreicher ausfallen können. Es bleibt nur zu hoffen, daß der zu erwartende dritte Band, der den Zeitraum von 1918 bis 1944 abdecken soll, diese Mängel nicht aufweisen wird.

Dortmund — Monika Skowronski-Fries

Britanski diplomatičeski dokumenti po bălgarskija nacionalen văpros [Dokumente der britischen Diplomatie zur bulgarischen nationalen Frage]. **Bd. 1: 1878–1893.** Sofija: Makedonski naučen institut/Institut po istorija pri BAN 1993. 379 S., ISBN 954-8187-06-X

Wie sehr auch heute immer noch alles, was mit Makedonien oder der sog. „Makedonischen Frage" zu tun hat, Teile der bulgarischen Öffentlichkeit bewegt, wurde wieder im Spätsommer 1996 deutlich. Am 26.8.1996 gab der Oberste Gerichtshof in Sofia bekannt, daß er die Urteile des Bulgarischen Volksgerichts vom 1.2.1945 aufgehoben hat. Damals waren 51 Personen wegen Kriegsverbrechen auf dem Gebiet der heutigen

Republik Makedonien und der nordgriechischen Provinzen Makedonien und Thrakien zum Tode bzw. zu lebenslangen Haftstrafen verurteilt worden. Da ist es nicht verwunderlich, daß nationales Sentiment auch in der Geschichtswissenschaft immer noch eine große Rolle spielt; zumal dann, wenn wie im hier zu besprechenden Band das „Makedonische Wissenschaftliche Institut" als Herausgeber fungiert. Das 1990 neu gegründete Institut sieht nämlich seine wichtigste Aufgabe darin, die großbulgarische Zielsetzung gegen das in der Republik Makedonien Realität gewordene Konzept der makedonischen Nation zu verteidigen. Wie in der zeitlichen Eingrenzung schon angedeutet – die Dokumente stammen aus dem Zeitraum vom Jahr des Berliner Kongresses 1878 bis zur Gründung der Inneren Makedonischen Revolutionären Organisation (VMRO) 1893 – wird in der hier besprochenen Sammlung britischer diplomatischer Quellen nicht die „bulgarische nationale Frage" im letzten Drittel des 19. Jh.s in ihrer Gesamtheit beleuchtet, also einschließlich der Vereinigung Ostrumeliens mit dem Fürstentum Bulgarien 1885. Vielmehr sind hier nur solche Quellen aufgenommen, die die „ungelöste" nationale Frage zum Inhalt haben, also Makedonien und Thrakien, bzw. die Aktivitäten des bulgarischen Staates oder der Exarchatskirche, die sich auf diese Gebiete beziehen. Ihren besonderen Wert bekommen die Quellen für die Herausgeber gerade dort, wo die Berichte der englischen Diplomaten aus Philippopolis (Plovdiv), Sofia, Adrianopel (Edirne) und Saloniki als Belege für den überwiegend bulgarischen ethnischen Charakter der Region dienen können, wie Vesela Trajkova im Vorwort (5–19) ausführt.

Unabhängig von der intendierten Zielsetzung der Herausgeber ist der von dem bulgarischen Rakovski-Biographen Veselin Trajkov redigierte Quellenband für die Wissenschaft von Interesse, und zwar nicht zuletzt gerade dort, wo sich die hier veröffentlichten Quellen den eng gesteckten Interpretationsvorgaben des Vorwortes entziehen. Ein eindeutiger Schwerpunkt liegt auf den Dokumenten aus den Jahren 1878 bis 1880 (65 von insgesamt 115). Der Kresna-Razlog-Aufstand im Nordosten Makedoniens, der Abzug der russischen Soldaten und der Wiedereinzug osmanischer Truppen bilden den Hintergrund für die Berichte über bewaffnete Zusammenstöße und Fluchtbewegungen der Bevölkerung. Aus den englischen Aufzeichnungen wird deutlich, daß sich unter den christlichen Flüchtlingen auch zahlreiche Griechen und beim Patriarchat verbliebene Bulgaren befanden. Auch der ethnische Charakter der aufständischen Gruppen ist nicht immer eindeutig bulgarisch, sondern unter ihnen befinden sich auch Griechen, Vlachen und christliche Albaner (so z.B. in den Dok. 6/29–31, 46/130–131, 47/132–133). Krieg, Gewalt und Gesetzlosigkeit hatten auf der Ebene der Dörfer zu einer Konfrontation zwischen muslimischen und christlichen Bauern geführt, zumal die osmanische Regierung ihre Soldaten zur Niederschlagung des Aufstandes oft einfach aus den Bauern benachbarter muslimischer Dörfer requirierte (Dok. 29/78–84, hier 81). Auch griechische Bauern setzten deshalb ihre Hoffnung auf die russische Armee (Dok. 40/120–121). Dies war aber weder mit der Absichten des Patriarchatsklerus noch mit denen der Widersacher, den im Komitee „Edinstvo" (Einheit) zusammengeschlossenen Anhängern der Vereinigung Makedoniens mit Bulgarien, vereinbar. „It is not likely that any Greek of education or intelligence will join the movement, but the Greek peasants in those Parts seem blind or indifferent to the certainty that, if the Slaw insurrection is succesfull, their ethnic individuality will very soon be lost for ever" (H.J. Calvert an A.H. Layard 15.10.1878, Dok. 6/31). Hier bieten die Dokumente auch Materialien für eine „ethnisch-neutrale", die ausgetrampelten Pfade der Nationalgeschichtsschreibung verlassende Geschichte Makedoniens,

die den zahlreichen sozialen, religiösen und ökonomischen Konflikten Rechnung trägt; Konflikte, die sich nicht umstandslos als bloße Funktion dieses oder jenes Nationsbildungsprozesses interpretieren lassen.

Die anderen 50 Dokumente umfassen den Zeitraum von 1885–1893. Während in den Jahren 1885/86 noch die Berichte über Aktionen bewaffneter Gruppen überwiegen, verschiebt sich der Akzent zusehends auf die Frage des griechisch-bulgarischen Kirchenkampfes und den Ausbau des Schulwesens. So zeigt der statistische Überblick von J.E. Blunt v. 17.4.1885 über das Schulwesen in den Sandžaks von Saloniki, Serres, Üsküb und Monastir (Dok. 73/224–227) zwar, daß es nach 1878 einen beachtlichen Aufschwung des bulgarischen Schulwesens gegeben hat. Verglichen mit den anderen Nationalitäten, mit Türken und Griechen, ist die Zahl der bulgarischen Schulen aber immer noch sehr gering. Hier zeigt sich wieder einmal, daß die absolute Zahl der Angehörigen der eigenen Nationalität noch nicht unbedingt etwas aussagt über die Stärke der jeweiligen nationalen Partei im Konflikt um die Zukunft Makedoniens.

Die Quellen sind in der englischen (in einigen wenigen Fällen auch französischen) Originalsprache und in bulgarischer Übersetzung abgedruckt. Sie sind durchlaufend numeriert und in chronologischer Reihenfolge abgedruckt. Der Band verfügt über ein kurzes bulgarisches und englisches Resümee, sowie ein zweisprachiges Inhaltsverzeichnis. Die beiden nach Personen und geographischen Bezeichnungen unterschiedenen Register sind nicht mit den Seitenzahlen, sondern den Ziffern der Dokumente versehen, was sich bei einigen umfangreicheren Quellen als etwas unpraktisch erweist. Bei allen Dokumenten ist ihre Signatur aus dem Public Record Office sowie der Fundort ihrer Kopien in bulgarischen Archiven angegeben.

Bielefeld — Heinz Willemsen

Bulgarien-Jahrbuch 1997. Marburg/Lahn: Biblion Verlag (Schriften der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V., Reihe II). 194 S., ISBN 3-932331-06-0, DM 39,-

Das Bulgarien-Jahrbuch wird von der 1995 gegründeten Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V. unter der Schriftleitung von Wolfgang (nicht G.!) Gesemann, Helmut Schaller, Gabriella Schubert und Rumjana Zlatanova herausgegeben. Es bietet Raum für Publikationen der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft über, für und aus Bulgarien und unterstützt das Anliegen der Gesellschaft, zur Festigung und Erweiterung der traditionellen kulturellen und wissenschaftlichen sowie politischen und wirtschaftlichen Beziehungen beizutragen. Der deutsche Bundespräsident Roman Herzog begrüßt es in einem diesem ersten Band vorangestellten Grußwort, daß die „Deutsch-Bulgarische Gesellschaft [...] mit dem vorliegenden Jahrbuch an das nie gerissene Band der gegenseitigen freundschaftlichen Verbundenheit zwischen unseren Völkern anknüpft und damit gleichzeitig auf den Gebieten der Wissenschaft und Kultur auch zur Intensivierung der Beziehungen im zusammenwachsenden Europa beiträgt".

Das Jahrbuch gliedert sich in fünf Abschnitte: Beiträge – Bibliographie – Personalia – Anzeigen und Rezensionen – Mitteilungen. Die Beiträge machen das breitgefächerte Spektrum der besonderen Interessensgebiete der Gesellschaft deutlich. Hans-

Dieter Döpmann bietet einen interessanten Überblick über „Kirche und Religion in Bulgarien im 20. Jahrhundert" – die Festrede anläßlich der ersten Jahreshauptversammlung der Gesellschaft in Berlin am 9. November 1996. In drei Abschnitten behandelt er die Entwicklung bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges, die Kirche im kommunistischen und im Bulgarien nach der Wende im Jahre 1989. Aus profunder Kenntnis der Geschichte nicht nur der orthodoxen Kirche leuchtet er die Vielzahl von Problemen aus, vor denen die bulgarische Kirche stand, steht und in Zukunft stehen wird. Von Wolfgang Gesemann wurde seine Rede anläßlich der Verleihung der Ehrendoktorwürde an der Universität Sofia vom 7. Mai 1996 aufgenommen: „Die Bulgaristik in pragmatischer Sicht". Er geht von der Außenwirkung des Faches aus, die auf vier Säulen ruhe: auf dem Altbulgarischen/Altkirchenslawischen, auf der Slavia orthodoxa, auf der Lehre der Bogomilen und auf dem kulturpolitischen Impetus des bulgarischen Volkes und Staates im Ausland. Ein weiterer Beitrag Gesemanns ist der gleichfalls in diesen *SOF* besprochenen Neuausgabe der „Zweiundsiebzig Lieder des bulgarischen Volkes" gewidmet, die sein Vater Gerhard Gesemann übersetzt und nachgedichtet hatte.

Gabi Tiemann behandelt in ihrem Beitrag strukturelle und thematische Besonderheiten der Prosalyrik Elin Pelins. Peter Müller befaßt sich mit der 1932 entstandenen Erzählung „Der Mensch, der aus Amerika kam" des Satirikers Svetoslav Minkov, der „den wirtschaftlich induzierten Kontakt von Amerika und Bulgarien, wenn auch satirisch übersteigert, als Bedrohung der traditionellen bulgarischen Lebensweise, der Identität des homo bulgaricus, beobachtet". „Dem neuen Bulgarien nach dem Ende des Kommunismus" – so der Verfasser (53f.) – „bleibt zu wünschen, daß der für wirkliche Reformen dringend notwendige Zufluß von ausländischem Kapital nicht als Bedrohung der nationalen Identität wahrgenommen wird, denn auch in Bulgarien gilt im Zeitalter der globalen monetären Zweitcodierung der Welt immer mehr: ‚Pecunia non olet'."

Helmut Wilhelm Schaller faßt in einem umfangreichen Überblick die kulturellen Beziehungen zwischen Bulgarien und Deutschland/Österreich im 19. und 20. Jh. zusammen, in dem neben bedeutenden deutschen Philologen und Sprachwissenschaftlern auch eine ganze Reihe von „Kulturvermittlern" – Schriftstellern und Publizisten – ihren Platz haben, die sich mit Arbeiten über Geschichte, Kultur und Lebensweise bzw. Brauchtum der Bulgaren einen Namen gemacht haben. Sicher ließe sich noch manches an Personen oder auch wichtigen Zusammenhängen nachtragen, doch kann Vollständigkeit nicht das Ziel einer solchen Zusammenschau sein, die auch so beeindruckend ist.

„Natur- und Kulturlandschaften Bulgariens – landschaftsökologische Bestandsaufnahme, Entwicklungs- und Schutzpotential" ist das Thema eines Beitrages von Karsten Grunewald und Dimitär Stoilov, der die Bandbreite der Interessen der Gesellschaft andeutet. Rumjana Zlatanova stellt die Bulgarische Akademische Gesellschaft ‚Dr. Peter Beron' e.V. mit Sitz in Heidelberg vor. Nach einer kurzen Würdigung Peter Berons geht sie auf Ziel, Aktivitäten und Publikationen dieser Gesellschaft ein, die am 23. Mai 1965 gegründet wurde. Informativ ist die von Schaller zusammengestellte Auswahlbibliographie zu Bulgarien, die neben wissenschaftlichen Publikationen auch manchen interessanten Titel der populärwissenschaftlichen Literatur umschließt. Sie könnte sicher noch um wichtige Positionen ergänzt werden, denn die Bulgaristik und die deutsch-bulgarischen Beziehungen werden oft auch im Kontext der Gesamtslawistik und der weitgefächerten deutsch-slawischen Beziehungen behandelt. Auf Seite

106 hätte unbedingt auf die verdienstvolle Publikation „Deutsch-bulgarische Kulturbeziehungen. Bibliographie" (Berlin/DDR 1970) hingewiesen werden sollen.

In der Abteilung Personalia erscheinen die Biographie und die bulgaristische Bibliographie Wolfgang Gesemanns aus Anlaß der erwähnten Doktorwürde sowie eine Laudatio auf Theodor Zotschew anläßlich seines 80. Geburtstages mit seiner Bibliographie zu Bulgarien. Es folgen der Anzeigen- und Rezensionsteil und schließlich ein Gründungs- und Tätigkeitsbericht der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft von Stefan Baumgarth sowie deren Mitgliederverzeichnis und Satzung.

Das Jahrbuch ist eine interessante Bereicherung der Literatur über Bulgarien mit einem weiten Spektrum von Themen und Fragen. Man wünscht ihm eine weite Verbreitung und einen interessierten Leser- und Abnehmerkreis im In- und Ausland.

Berlin — Wilhelm Zeil

R.[ichard] J. Crampton, A Concise History of Bulgaria. Cambridge, New York, Melbourne: Cambridge University Press 1997. XVII, 259 S., Abb., Kt., ISBN 0-521-56183-3, £ 30.00, US$ 49.95 (geb.), 0-521-56719-X, £ 10.05, US$ 15.95 (Tb.)

Zehn Jahre nach der Veröffentlichung seiner „Short History of Modern Bulgaria" (Cambridge University Press 1987; rezensiert von Stefan Troebst in: *SOF* 46, 1987, S. 462ff.) hat Richard J. Crampton, Professor für osteuropäische Geschichte an der Universität Oxford, erneut eine Gesamtdarstellung der Geschichte Bulgariens vorgelegt. Gedacht ist das Buch, ebenso wie die gesamte Reihe, zu der es gehört, als Einführung und Nachschlagewerk für Studenten, Schüler und ein breiteres interessiertes Publikum. Vermutlich in Anbetracht dieses intendierten Leserkreises wurde auf Fußnoten und Zitatnachweise verzichtet und anstelle einer umfangreichen Literaturliste gibt es nur einige *Suggestions for further reading* (248–251) mit Titeln in englischer und deutscher Sprache. Diese Lektüreempfehlungen enthalten nur die wichtigsten bibliographischen Angaben, Untertitel, Reihenangaben etc. fehlen. Der Band hat einen sehr nützlichen Index mit Personennamen, Ortsnamen und Sachbegriffen (252–259) sowie Auflistungen sämtlicher bulgarischer Monarchen (von 681 bis 1946) und Premierminister (von 1879–1996; 244–247). Sehr hilfreich und übersichtlich sind auch die zahlreichen Karten, bei den Abbildungen handelt es sich um Photos und Faksimiles, die mehr als 8000 Jahre Menschheitsgeschichte auf dem Boden des heutigen Bulgarien dokumentieren.

Inhaltlich liegt das Schwergewicht auf der Darstellung der modernen Geschichte ab 1878, die eines der Hauptarbeitsgebiete des Verfassers ist. Die Zeit von der Prähistorie bis zur Gründung des Fürstentums Bulgarien nimmt nur 86 Seiten ein, die Jahre von 1878 bis zur Bildung der Regierung Videnovs im Januar 1995 dagegen 157 Seiten. Crampton geht in seiner Darstellung streng chronologisch vor, die Einteilung der Kapitel folgt den allgemein anerkannten Zäsuren. Kap. 1 (1–9) behandelt die Ereignisse auf dem Gebiet des heutigen Bulgarien bis zur Einwanderung der Protobulgaren im 7. Jahrhundert. Kap. 2 (10–29) umfaßt den Zeitraum von der Gründung des Ersten Bulgarischen Reiches 681 bis zur Eroberung Sofias durch die Osmanen 1393. Kap. 3 (30–45) beleuchtet die ersten Jahrhunderte der osmanischen Herrschaft, Kap. 4 (46–86) ist der Văzraždane gewidmet. In Kapitel 5 (87–119) untersucht Crampton die

Schwierigkeiten beim Aufbau des neugegründeten Fürstentums Bulgarien bis zur Errichtung des sog. Persönlichen Regimes Ferdinands 1896, Kap. 6 (120–147) umfaßt die Jahre von 1896 bis zur Abdankung des Monarchen im Oktober 1918. Die Zwischenkriegszeit bis zur kommunistischen Machtübernahme im September 1944 wird in Kap. 7 (148–183) dargestellt, die Zeit der kommunistischen Herrschaft bis zur Absetzung Todor Živkovs im November 1989 in Kap. 8 (184–215). Das letzte Kapitel behandelt die postkommunistische Zeit (Kap. 9, 216–233). Eingerahmt wird die Darstellung von einem Vorwort (XIII–XV) und einer Schlußfolgerung (234–243).

Entgegen dem Titel des Buches und der gesamten Reihe, die Einführungen in die Geschichte einzelner Länder umfaßt, liefert das vorliegende Werk nicht nur einen Abriß der Geschichte Bulgariens, sondern auch jener der Bulgaren. Wie Crampton in seinem Vorwort zu Recht bemerkt, ist die im Westen übliche Gleichsetzung der Begriffe Staat und Nation für einen Südosteuropahistoriker nicht akzeptabel. Eine Beschränkung auf die reine Staatsgeschichte hieße, große Zeiträume der Vergangenheit unberücksichtigt zu lassen. Er bezieht daher in seine Darstellung auch jene Phasen mit ein, in denen die Bulgaren zwar über keinen eigenen Staat verfügten, wohl aber als Gesellschaft oder historisches Objekt klar erkennbar sind. Dies betrifft vor allem ihre nahezu fünfhundertjährige Zugehörigkeit zum Osmanischen Reich, ferner die Zeit der byzantinischen Herrschaft im 11. und 12. Jahrhundert sowie die vorstaatliche Periode (vor 681). Ebenfalls dazu gehört auch die Geschichte all jener Bulgaren, die nach 1878 außerhalb des neugegründeten Staates verblieben sowie auch jener, die die Bulgaren innerhalb Bulgariens als Angehörige ihres Ethnikums betrachteten, unabhängig davon, ob die Betroffenen der gleichen Meinung waren. Diese Differenz zwischen den territorialen Ansprüchen und der territorialen Realität, die am deutlichsten in der makedonischen Frage zum Ausdruck kommt, ist nach Ansicht Cramptons eine der Hauptkonstanten der neueren bulgarischen Geschichte und wird in seiner Darstellung entsprechend berücksichtigt.

Gemäß seiner Vorgabe, eine zwar knappe, aber möglichst umfassende und facettenreiche Einführung in die Geschichte Bulgariens und der Bulgaren zu geben, hat Crampton viele verschiedene Bereiche und Themen berücksichtigt. Politik- und Diplomatiegeschichte, Außen- und Innenpolitik, Herrschafts- und Regierungssysteme, Minderheiten- und Glaubensfragen, die soziale und die wirtschaftliche Entwicklung, Demographie und Ideologie, auch Kunst, Kultur- und Geistesleben werden zumindest ansatzweise miteinbezogen. Die Darstellung ist ausgewogen und solide, Analyse und Synthese ergänzen sich auf vortreffliche Weise. Crampton versteht es meisterhaft, selbst komplizierte und ereignisreiche Entwicklungen und Verflechtungen auf das Wesentliche zu reduzieren und auch für Leser ohne entsprechende Vorkenntnisse verständlich zu machen. Er bedient sich dabei einer Sprache, die wissenschaftliche Genauigkeit mit einem hohen stilistischen Anspruch verbindet, so daß die Lektüre für einen mit entsprechendem Empfinden ausgestatteten Leser gleichzeitig zu einem sprachlichen Genuß wird.

Richard Crampton ist ohne Zweifel einer der besten Kenner vor allem der neueren bulgarischen Geschichte. Die Fülle der in dem Buch verarbeiteten Informationen und die tiefen Einsichten in Vorgänge und Zusammenhänge sind selbst für Fachkollegen beeindruckend. Trotzdem seien an dieser Stelle einige Bemerkungen angebracht, die sich vor allem auf die osmanische Zeit beziehen, für die die Rezensentin sich am kompetentesten fühlt. So gibt es in den entsprechenden Kapiteln kleinere Fehler (v. a. falsche Datierungen) und Ungenauigkeiten, auf die hier im einzelnen aber nicht einge-

gangen werden soll, da sie nur für den engeren Kreis der Bulgarien-Spezialisten von Interesse sind. Zum Teil dürfte es sich dabei um einfache Druck- oder Flüchtigkeitsfehler handeln, die Ungenauigkeiten resultieren teils aus der Kürze der Darstellung.

Korrekturbedürftig ist aber die Angabe Cramptons, der 1774 zwischen dem Osmanischen Reich und Rußland geschlossene Friede von Kücük Kaynarca habe dem Zaren (resp. der Zarin Katharina II.) vage definierte Schutzrechte über die orthodoxen Christen im Osmanischen Reich verliehen (52, 69). Wie nämlich Roderic Davison überzeugend nachgewiesen hat, hat Rußland diese Schutzrechte zwar für sich beansprucht und ab 1775, als in St. Petersburg eine inhaltlich leicht veränderte, französische Übersetzung des Vertragstextes herausgegeben wurde, die Friedensvereinbarungen bewußt in dieser Richtung (miß-)interpretiert. Der Originalvertrag von 1774, in türkischer, russischer und italienischer Sprache verfaßt, hat Rußland diese Schutzrecht aber nicht verliehen, auch nicht in vage definierter Form. Sein Wortlaut liefert für solch einen Anspruch auch keinerlei Basis.[1]

Auch die Angabe Cramptons, Rakovski habe 1867 in Belgrad eine zweite bulgarische Legion geschaffen (S. 77), ist nicht richtig. Diese paramilitärische Freiwilligentruppe wurde im Herbst 1867 aufgrund einer Übereinkunft zwischen der serbischen Regierung und der in Bukarest ansässigen Dobrodetelna družina (Wohltätige Gesellschaft, auch Komitee der Alten genannt) aufgestellt. Eine wichtige Rolle spielte dabei die russische Diplomatie, Rakovski lag zu dieser Zeit bereits auf dem Sterbebett. Rakovski war auch nicht, wie von Crampton erwähnt (78), am Bulgarischen Geheimen Zentralkomitee (Taen centralen bălgarski komitet) beteiligt. Diese im Mai 1866 in Absprache mit der rumänischen Regierung in Bukarest gegründete Organisation, die vor allem wegen ihres an den Sultan gerichteten Dualismusvorschlags bekannt geworden ist, war das Werk einiger liberal gesonnener Bulgaren, darunter Ivan Kasabov, Panteli Kisimov und Kirijak Cankov. Die von Rakovski im Herbst 1866 in Bukarest gegründete Organisation war die Vărhovno narodno bălgarsko tajno graždansko načalstvo (zu deutsch etwa Oberste nationale bulgarische geheime bürgerliche Führung), deren Hauptaufgabe in der Aufstellung bewaffneter Freischaren bestand.

Nicht unkommentiert bleiben kann auch Cramptons Begriffswahl bei der Darstellung der Văzraždane. Entsprechend der inhaltlichen Bedeutung des Wortes Văzraždane verwendet Crampton durchgängig den Ausdruck „national revival", ohne diesen allerdings in – inhaltliche Distanz signalisierende – Anführungszeichen zu setzen oder ihn kritisch zu kommentieren. Er redet auch von der „emergence of a new Bulgarian nation" (52) und behauptet, daß trotz der fünfhundertjährigen osmanischen Herrschaft „the Bulgarian nation ... survived" (243). Dies wird zwar auch von den bulgarischen Historikern so gesehen, es steht aber im Widerspruch zu modernen nationalismustheoretischen Auffassungen, nach denen die Nation eine Erscheinung der Neuzeit, genauer ein Produkt des großen, gesamtgesellschaftlichen Modernisierungsprozesses seit dem 18. Jh. ist. Die Văzraždane ist demnach keine nationale Wiederbelebung oder Wiedergeburt, sondern die Periode der bulgarischen Nationsbildung, genauer der Beginn des Nationsbildungsprozesses, der auch nach der Gründung des Fürstentums Bulgarien fortgesetzt wurde. Wer Richard Crampton und seine Veröffentlichungen kennt, weiß, daß ihm die moderne nationalismustheoretische Diskussion wohl vertraut und er kein Anhänger einer romantisierenden Sichtweise des Nationsbildungsprozesses ist. Auch in dem vorliegenden Buch finden sich einzelne Hinweise darauf, z.B. auf S. 66, wo von der „formation of the modern Bulgarian nation" die Rede ist (ähnlich auf 76 und 238), oder auf S. 46, wo Crampton den Ausdruck „awake-

ners“ in Anführungszeichen gesetzt hat. Gerade in einem einführenden Buch für den oben erwähnten Leserkreis wäre es aber wichtig gewesen, den Konstruktionscharakter moderner Nationen (hier am Beispiel der bulgarischen Nation) klarer herauszustellen und nicht durch eine etwas unglückliche oder vielleicht auch unbedachte Art der Begriffswahl der Mythenbildung und romantisierenden Betrachtungsweise weiteren Vorschub zu leisten.

Gewagt und sicherlich zum Teil auch bewußt provokativ formuliert sind die Schlußbemerkungen, in denen Crampton sich bemüht, die wesentlichen Charakteristika der bulgarischen Existenz in Vergangenheit und Gegenwart herauszustellen und daraus Perspektiven für die Zukunft abzuleiten. Ein prägendes Element ist seiner Meinung nach die Dichotomie zwischen einer westlichen und einer östlichen Orientierung. Die Linie reicht von den Schwankungen um die Zugehörigkeit zur lateinischen oder byzantinischen Christenheit im Mittelalter über die Auseinandersetzungen zwischen „Westlern“ und Russophilen während der Văzraždane und nach der Staatsgründung 1878 bis hin zu der zugespitzten Fragestellung nach einem möglichen NATO- und/oder EU-Beitritt in der Gegenwart. Crampton glaubt nicht, daß Bulgarien diese Dichotomie in der Zukunft wird überwinden können. Aufgrund seiner historischen Erfahrungen und auch seiner geographischen Lage werde das Land immer am Rande sowohl des Ostens als auch des Westens stehen und eine Knotenstellung zwischen dem Ende Europas und dem Anfang Asiens einnehmen. Vorausgesetzt, der Welthandel nimmt weiterhin zu und alle in und quer durch Südosteuropa geplanten Straßen-, Eisenbahn- und Pipelineprojekte werden realisiert, dann könnte Bulgarien zu einem entscheidenden Bindeglied in der europäisch-asiatischen Transportkette werden und dadurch auch politisch eine größere Bedeutung erlangen.

Eine der Grundbedingungen für das Erlangen einer solchen Schlüsselstellung sei aber, so Crampton, daß Bulgarien ein anderes, im Laufe seiner historischen Entwicklung immer wieder zu beobachtendes Charakteristikum ablege, nämlich die Neigung zu einer sich sowohl der westlichen als auch der östlichen Orientierung widersetzenden Rückzugsbewegung, die jegliches politische oder gesellschaftliche Engagement negiert. Der „Rückzug in sich selbst“, wie ihn bereits christliche Einsiedler und Bogumilen während des Mittelalters praktizierten, war auch während der osmanischen Zeit und nach der kommunistischen Machtübernahme ein vielbeschrittener Weg, um einer als unbefriedigend empfundenen Gegenwart zu entfliehen. Für die Zukunft, und das heißt, für den Aufbau einer funktionierenden, modernen repräsentativen Demokratie, ohne die die gewünschte Aufnahme in die Europäische Union nicht erlangt werden kann, wäre ein solches Verhalten fatal. Daß die Bulgaren zum Aufbau demokratischer Strukturen in der Lage sind, dafür findet Crampton in der neueren bulgarischen Geschichte (seit dem 19. Jahrhundert) ebenfalls zahlreiche Belege.

Als weitere charakteristische Züge der bulgarischen Vergangenheit, die allerdings im Moment nicht virulent sind, nennt Crampton die Neigung der Bulgaren zu politischer Gewalt und ihre unbefriedigten territorialen Ambitionen, vor allem Richtung Makedonien. Die Wiederbelebung dieser beiden Elemente, die nicht ausgeschlossen werden kann, hätte ebenso fatale Folgen wie die erwähnte Rückzugsneigung. Ein letztes, hier anzuführendes Element, das eng mit dieser Rückzugsneigung zusammenhängt, ist laut Crampton die Unfähigkeit der Bulgaren zur Bewältigung ihrer Vergangenheit. Ihr ausgeprägter Fatalismus bei der Bewertung der jahrhundertelangen Fremdherrschaft(en), darunter vor allem der osmanischen Zeit, sei historisch nicht gerechtfertigt. Die übertrieben negative Bewertung insbesondere der osmanischen

Zeit diene den Bulgaren lediglich als Vorwand und Entschuldigung für die Versäumnisse der Gegenwart und als Camouflage für den fehlenden Impetus bei der Lösung der anstehenden Probleme. Die bulgarische Geschichte habe aber mehr zu bieten als Rückzug, Fatalismus und mangelndes Selbstvertrauen. Dies hat Crampton in seiner Arbeit vorzüglich herausgearbeitet.

Dortmund — Monika Skowronski-Fries

[1] Roderic DAVISON, „Russian Skill and Turkish Imbecility": The Treaty of Kuchuk Kainardji Reconsidered, *Slavic Review* 35 (1976), 463–483, und DERS., The 'Dosografa' Church in the Treaty of Kücük Kaynarca, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 42 (1979), 46–52.

Istorija na Bălgarija prez pogleda na istoricite Ivan Božilov, Vera Mutafčieva, Konstantin Kosev, Andrej Pantev, Stojčo Grănčarov [Geschichte Bulgariens in der Sichtweise der Historiker I. B., V. M., K. K., A. P., St. G.]. Sofija: Izdatelska kăšta „Christo Botev" 1994. 759 S., ISBN 954-445-094-7, Lewa 99,–

Die vorliegende Geschichte der Bulgaren behandelt den Zeitraum von 679 bis 1944. Sie wurde von fünf renommierten bulgarischen Historikern verfaßt, die ihre Teile jeweils unabhängig voneinander gestaltet haben. Dem Band liegt keine gemeinsame Konzeption zugrunde, jeder Autor vertritt seine eigenen Auffassungen und ist auch allein für seinen Abschnitt verantwortlich. Im Mittelpunkt des Werkes steht die politische Geschichte, nur peripher wird auf geistige oder kulturelle Entwicklungen eingegangen. Laut Vorwort (S. 5) erheben die Darstellungen nicht den Anspruch, die einzig mögliche oder gar verpflichtende Sichtweise zu sein. Andere Auffassungen existierten und würden nun, wie überall auf der Welt, auch in Bulgarien veröffentlicht. – Solche Worte machen neugierig!

Gedacht ist das Werk für ein breiteres Publikum, der wissenschaftliche Apparat wurde daher bewußt klein gehalten. Es gibt keine Fußnoten und keine Belegstellen (auch nicht für Zitate), nur am Ende jedes Teiles eine Literaturliste, ein Glossar der verwendeten Fachausdrücke (soweit erforderlich) sowie auf S. 546 eine Zusammenstellung der zwischen 1879 und dem Ersten Weltkrieg gegründeten politischen Parteien. Der einzige alle Abschnitte verbindende Teil ist eine chronologische Übersicht über die wichtigsten historischen Ereignisse, von der ersten Erwähnung der Bulgaren in einer anonymen römischen Chronik aus dem Jahr 354 bis zum Staatsstreich vom 9.9.1944 (731–754). Ein Personen- oder Ortsnamenregister gibt es leider nicht. Den fünf Teilen vorangestellt ist ein kurzes Kapitel über die Ur- und Frühgeschichte der (späteren) bulgarischen Siedlungsgebiete, vom Paläolithikum bis in die ersten Jahrhunderte n. Chr. (7–20).

Der Abschnitt von der Einwanderung der Bulgaren nach Südosteuropa bis zur osmanischen Eroberung am Ende des 14. Jh.s stammt von Ivan Božilov (21–136). Vera Mutafčieva behandelt die Zeit der osmanischen Herrschaft vom 15. bis Ende des 18. Jh.s (137–260). Konstantin Kosev befaßt sich mit der „Văzraždane"; sein zeitlicher Bogen reicht vom 17. Jh., in dem er die Anfänge des „Wiedergeburtsprozesses" zu erkennen glaubt, bis zum „Höhepunkt der nationalen Revolution – der Aprilauf-

stand" (so der Titel des letzten Teilkapitels auf S. 354) im Jahre 1876 (261–386). Andrej Pantev stellt die Zeit vom russisch-türkischen Krieg 1877/78 bis 1918 vor (387–546). Der letzte Abschnitt des Buches, der den Jahren von 1919 bis zum Staatsstreich 1944 gewidmet ist, stammt von Stojčo Grănčarov (552–730).

Gemeinsam ist den meisten Teilen, daß ihre Autoren mehr oder weniger stark von marxistischen Dogmen und Sichtweisen abgerückt sind. Am stärksten ausgeprägt ist diese Haltung bei Vera Mutafčieva und Stojčo Grănčarov, die auch die beiden interessantesten Kapitel des Buches verfaßt haben. Beide Autoren üben wiederholt scharfe Kritik an der Geschichtsschreibung und den staatlich verordneten Forschungszielen der kommunistischen Zeit. Ideologische Verblendung, Voreingenommenheit und die Verdrehung von Tatsachen hätten die Beschreibung der historischen Realität ersetzt. Vor allem Mutafčieva belegt ihre Vorwürfe mit einer Fülle von Beispielen, ohne allerdings die Namen der entsprechenden Autoren zu nennen. Parallel dazu zeichnet sie ein (für bulgarische Verhältnisse) völlig neues, nach Raum und Zeit sehr differenziertes Bild des Osmanischen Reiches und der politischen, ökonomischen und sozialen Stellung der Bulgaren im Rahmen des osmanischen Rechts- und Herrschaftssystems. Dabei weist sie immer wieder auf die zeitgleichen Verhältnisse in anderen Ländern Europas hin, wodurch sich das Schicksal der Bulgaren nicht nur relativiert, sondern zum Teil sogar besser erscheint als das von vergleichbaren sozialen Schichten außerhalb des Osmanischen Reiches. Daß sich Mutafčieva trotzdem noch zum Teil der alten Diktion von dem „Joch" (robstvo) und den „dunklen Jahrhunderten" bedient (z.B. auf S. 168, 170, 179f., 185, 209, 212, 218, 220, 237, 245 u.a.), ist ein wenig bedauerlich und auch unverständlich, schmälert aber nicht den hervorragenden Gesamteindruck, den ihr Abschnitt beim Leser hinterläßt.

Auch Grănčarov bringt eine Reihe von Beispielen für die Übertreibungen und Verzerrungen der Geschichtsschreibung der sozialistischen Zeit und stellt diesen völlig andere Sichtweisen und Bewertungen gegenüber. Anders als Mutafčieva aber ist er mit Absicht unausgewogen und polemisch, er überzeichnet und selektiert, um sich von dem „schamlos apologetischen Geist" und den zum Teil „grauenerregenden Interpretationen" der Vergangenheit zu distanzieren. Grănčarov liefert bewußt keine wissenschaftliche Darstellung, sondern eine provozierende Erzählung und Aufforderung zum Streitgespräch (so der Autor auf S. 551).

Im Unterschied zu Mutafčieva und Grănčarov begrenzt Ivan Božilov seine Kritik an der marxistischen Historiographie auf wenige Sätze (z.B. 21). Er beschränkt sich auf eine ruhige und ausgewogene Darstellung seines historischen Zeitabschnittes, stellt unterschiedliche Auffassungen und Interpretationen vor und weist auf Forschungslücken und Quellendefizite hin. Der einzige zu bemängelnde Punkt ist der gleiche wie bei Mutafčieva. Obwohl sich Božilov durchgängig einer wohltuend neutralen Ausdrucksweise bedient, greift er bei der Bewertung der osmanischen Zeit auf die alten Klischees von den „dunklen Jahrhunderten" und der „tiefen Finsternis der Knechtschaft" zurück (z.B. 116, 130).

Das zuletzt Gesagte gilt auch für Andrej Pantev (z.B. 500). Ansonsten aber unterscheidet sich sein Abschnitt deutlich von den bisher vorgestellten Teilen. Obwohl er durchaus abwägende und differenzierende Passagen enthält (z.B. das Kapitel über Stefan Stambolov, 456–470), ist er doch über weite Strecken weniger eine wissenschaftliche Darstellung, als vielmehr eine große Lobeshymne auf „Den großen Anfang eines kleinen Fürstentums" (so der Gesamttitel auf S. 387). Pantevs Ton ist teils pathetisch-schwülstig, teils romantisch-sentimental. Immer wieder weist der Autor auf

(seiner Meinung nach) herausragende Ereignisse und Entwicklungen kultureller, sozialer und wirtschaftlicher Art hin, die weder auf dem Balkan noch sogar zum Teil in Europa Parallelen hätten (z.B. 413, 420, 474, 494). Als Kontrastfolie dazu stellt er die ungerechte Behandlung heraus, die den Bulgaren durch die Großmächte und die balkanischen Nachbarstaaten widerfahren sei (vor allem auf den Friedenskongressen 1878, 1913 und 1919). Als Beispiel für die nationalistisch beschränkte Sichtweise Pantevs sei hier seine Bewertung des Präliminarfriedens von San Stefano erwähnt (404). Dieser entsprach nach Pantev nicht nur der urewigen ethnokulturellen Ausdehnung der bulgarischen Nation, er war auch eine völlig gerechtfertigte moralisch-historische Rehabilitation für deren jahrhundertelange, besonders schwere und grausame Isolation. Solche Sätze haben mit Wissenschaft nichts zu tun.

Die Besprechung des Beitrages von Konstantin Kosev erübrigt sich an dieser Stelle. Wer die Veröffentlichungen des Autors aus den letzten 30 Jahren kennt, kann sich die Lektüre dieses Abschnittes schenken. Das nationalistische Pathos ist darin bis zur Unerträglichkeit gesteigert, die Darstellung geht an der historischen Realität völlig vorbei. Bei der Rezensentin hat dieser Beitrag nur eine Reaktion hervorgerufen: Ärger und Verwunderung darüber, daß so etwas in Bulgarien noch gedruckt wird.

Als Fazit bleibt festzuhalten, daß sich die bulgarische Geschichtswissenschaft in den letzten Jahren sehr verändert hat. Obwohl es noch Kontinuitäten mit früheren Formen der Geschichtsschreibung gibt, hat doch – zumindest bei einem Teil der Historiker – eine sehr grundsätzliche Neuorientierung stattgefunden. Vor allem die Beiträge von Mutafčieva und Grănčarov zeigen, wie tiefgreifend sich Denken und Praxis einiger Forscher verändert haben. Das dies nicht für alle Autoren des Bandes gilt, ist bedauerlich, zeigt aber zumindest eines: die Geschichtswissenschaft in Bulgarien ist keinen Axiomen mehr verpflichtet (auch keinen neuen), jeder Autor kann frei seine eigenen Ansichten vertreten. Künftige Veröffentlichungen darf man mit Spannung erwarten.

Dortmund — Monika Skowronski-Fries

Slavka Draganova, Kjustendilski region 1864–1919. Etnodemografsko i socialnoikonomičesko izsledvane. Sofija: Akademično izdatelstvo ‚Prof. Marin Drinov' 1996. 265 S., ISBN 954-430-425-8

Der Kaza (das Wort Kaza wegen der Endung -a auch im Deutschen als Femininum zu behandeln ist unnötig, da das arabische Original maskulin ist und es im Türkischen ohnehin kein Geschlecht hat) Kjustendil (Küstendil/Köstendil) ist seit 1878 zwischen zwei Ländern, seit 1991 gar zwischen drei Ländern geteilt. In osmanischer Zeit gehörte er dagegen wie der übergeordnete Liva/Sandschak K. (mindestens 1487–1864) zu den beständigsten territorialen Verwaltungseinheiten in der europäischen Türkei, die ihre Grenzen über die Jahrhunderte kaum veränderten. Erst bei der Gründung des Donauvilayets wurde der Sandschak/Liva aufgelöst und der Kaza dem Sandschak Sofia zugeschlagen.

Die Verfasserin, schon lange als Kennerin der osmanischen Wirtschafts- und Sozialgeschichte vor allem im 19. Jahrhundert ausgewiesen, beschäftigt sich in der vorliegenden Arbeit mit den Formen des agrarischen Grundbesitzes und der Besteuerung

in osmanischer und nachosmanischer Zeit; als Quellen dienten die reichhaltigen Bestände an Dokumenten in der Nationalbibliothek von Sofia. Der Zeitraum nach 1878 wird insgesamt knapper behandelt, doch in den 178 statistischen Tabellen, die fast zwei Drittel des Buches ausmachen, gebührend berücksichtigt.

Nach einer Einleitung mit einigen allgemeinen Angaben zum Donauvilayet (ohne Vidin und Niš fünf Sandschake mit 3103 Dörfern, von denen 173 auf den Kaza Kjustendil entfallen; in anderen Registern erscheinen bis zu 180 Dörfer) und zur Bevölkerung des Kaza behandelt Teil I detaillierter den demographischen Zustand und die Wandlungen im untersuchten Gebiet. In Teil II kommt die Verfasserin dann zu einem ihrer wichtigsten Themen, der Gliederung des Agrarbesitzes in freies Çiftlik und in Ağalık/Gospodarlık. Bei letzterem ist die Verfügungsgewalt des Ağa/Gospodar eingeschränkt, doch es ist schwer festzustellen, welche Dörfer nicht frei waren, da die osmanischen Quellen beide meist nur als Çiftlik bezeichnen und man zusätzliche Angaben benötigt. Hier werden die Vorarbeiten einiger Kollegen, besonders von H. İnalcık, weitergeführt. Jedenfalls sind mehr als 60 Dörfer als Ağalık nachzuweisen und werden in den beigegebenen Listen als solche stets markiert.

Teil III über die Bewertung des Grundbesitzes (emlâk) und der nichtagrarischen Einkünfte (temettüat) erfaßt diese Beiträge ebenso wie die Höhe der Pacht (icar) im Vergleich zum Wert des Grundbesitzes. Die Summen sind in Kuruş (100 Kuruş/Piaster entsprechen 1 osmanischen Lira) angegeben, die Flächen in Dönüm (1 Dönüm = 919,3 qm). In Teil IV (Viehzucht) werden Zahlen über den Bestand an Schafen und Ziegen gegeben, dazu kommen einige zusammenfassende Angaben auch über die Zeit nach 1878 und über andere Haustiere (Pferde, Esel, Maultiere, Kühe usw.). Teil V schließlich über die Besteuerung und die Steuerpacht („kesimdžijstvo") bietet u.a. eine Übersicht über die gängigen Steuern: Zehnt (öşür), Grundsteuer (emlâk vergisi), Gewinnsteuer (temettü vergisi), Wehrsteuer (richtiger bedel-i askerî statt b.-i askeriye) für Nichtmuslime anstelle der früheren Kopfsteuer u.a.

Nach einer kurzen Zusammenfassung folgen die bereits genannten 178 Tabellen mit Statistiken zu den einzelnen Dörfern und gesondert noch ein Register der alten und neuen Dorfnamen, hier wie in vielen anderen Gebieten Südost- und Osteuropas unerläßlich. Ein Resümee in französischer Sprache geht besonders auf Teil I und V ein.

Die Arbeit ist zwar zeitlich und räumlich begrenzt und enthält viele Statistiken, die jedoch ein aufmerksames Studium verdienen und dann mancherlei Aufschlüsse bieten können.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

Zachari Stojanov, Prevratăt prez 1881 godina. Istoričeski văzpominanija [Der Umsturz des Jahres 1881. Historische Erinnerungen]. Hg. Todor Tašev. Sofija: Izdatelstvo ‚Bălgarski pisatel' 1994. 269 S., ISBN 954-443-082-2

Bereits unmittelbar nach seiner Wahl zum Fürsten des neugegründeten bulgarischen Staates zeigte Alexander von Battenberg eine unverhohlene Abneigung gegen die im April 1879 von einer Nationalversammlung in Tărnovo erlassene Verfassung. In ihren Grundgedanken den liberalen Ideen und demokratischen Tendenzen Westeuropas verpflichtet, schränkte diese Verfassung die Macht des Fürsten in erheblicher Weise ein und

stellte ihm eine starke legislative Gewalt in Form eines Einkammerparlaments gegenüber. Seit den ersten Wahlen im Herbst 1879 verfügten die Liberalen in diesem Parlament über die absolute Mehrheit, was zu ständigen Reibereien und Auseinandersetzungen mit dem Fürsten führte. Sämtliche Versuche Battenbergs, zusammen mit den konservativen Kräften eine Verfassungsänderung zugunsten des Monarchen herbeizuführen, scheiterten an der fehlenden Unterstützung von Seiten Rußlands.

Erst die Ermordung Zar Alexanders II. am 1./13. März 1881 schuf eine günstige Ausgangsbedingung. Da die bulgarischen Liberalen der Mittäterschaft beschuldigt wurden, schwenkte die russische Bulgarienpolitik auf die Linie Battenbergs ein. Gestützt auf das ausschließlich russische Offizierskorps in der bulgarischen Armee und seinen Kriegsminister, den russischen General Johan-Kazimir Ernrot, entließ der Fürst am 27. April/9. Mai das liberale Kabinett und ernannte eine neue Regierung unter der Leitung Ernrots. Gleichzeitig kündigte er die Einberufung einer Großen Nationalversammlung an, um eine dem Land „angemessenere" und das heißt im Klartext: eine dem Fürsten genehmere Verfassung zu schaffen. Die kurz darauf durchgeführten Wahlen zu dieser Versammlung wurden durch die Abdankungsdrohung Battenbergs und die Polizeiregierung Ernrots so stark beeinflußt, daß die am 1./13. Juli 1881 in Svištov zusammengetretenen Deputierten sämtliche Verfassungsvorschläge des Fürsten per Akklamation annahmen; Alexander von Battenberg erhielt die Alleinherrschaft über Bulgarien. Erst im September 1883 wurde die Verfassung von Tărnovo wieder in Kraft gesetzt, eine neue liberale Regierung kam an die Macht.

Dies sind die faktischen Ereignisse, um die die „Historischen Erinnerungen" Zachari Stojanovs kreisen. Zur Zeit des Staatsstreiches war Stojanov, der selbst als Deputierter an der Schaffung der Verfassung von Tărnovo teilgenommen hatte, Beamter am Kreisgericht in Ruse, Redakteur der dortigen Zeitung „*Rabotnik*" und Korrespondent zahlreicher in- und ausländischer Zeitungen und Zeitschriften. Mit der Materialsammlung und der Niederschrift seiner Erinnerungen hat Stojanov bereits im Frühjahr 1881 begonnen, die Arbeit jedoch bis zu seinem gerüchteumrankten Tod im Jahr 1889 nicht vollständig abgeschlossen. Nach seinem Ableben blieb das Manuskript zunächst im Besitz der Familie und wurde 1908 zusammen mit anderen Materialien aus der Hinterlassenschaft Stojanovs dem Historiker Dimităr Strašimirov übergeben. Aus dessen Händen gelangte es in das Historische Archiv der Nationalbibliothek „Kiril und Metod", wo es bis heute aufbewahrt wird.

Obwohl Zachari Stojanov als der bedeutendste Publizist des ersten Jahrzehnts des Fürstentums Bulgarien gilt und sein dreibändiges Hauptwerk, die *Zapiski po bălgarskite văstania* (Aufzeichnungen über die bulgarischen Aufstände; 1. Auflage Plovdiv 1884–1892) zu einer Art „Bibel der nationalen Geschichtsschreibung" stilisiert wurde, blieben seine Erinnerungen an den Staatsstreich von 1881 bis zur vorliegenden Ausgabe ungedruckt. Lediglich ein zehnseitiger Auszug wurde 1966 in einen Sammelband mit ausgewählten publizistischen Arbeiten Stojanovs aufgenommen; die übrigen Seiten des Manuskripts waren für die Veröffentlichung tabu.

Gleiches galt auch für eine Reihe von Aufsätzen und Artikeln Stojanovs, deren Inhalt nicht der jahrzehntelang herrschenden Auffassung in der bulgarischen Politik und Geschichtsschreibung entsprach.

Die Gründe für dieses unausgesprochene Publikationsverbot erläutert Todor Tašev, der Herausgeber und Kommentator des vorliegenden Bandes, in einem Vorwort (8–21), das wohl ursprünglich am Ende des Buches erscheinen sollte und deshalb auf dem Titelblatt als „Nachwort" bezeichnet wird. Stojanov gibt in seinen Erinnerungen

nicht nur Alexander Battenberg und den bulgarischen Konservativen die Schuld für den Staatsstreich, sondern auch dem zaristischen Rußland, dessen Name nach der Befreiung von 1878 zunächst wie der des Erlösers Jesus Christus verehrt wurde. Er greift die russischen Diplomaten und Offiziere an, beleidigt und verspottet sie und macht sich auf eine sackgrobe und ordinäre Art über sie lustig. Auch mit seinen bulgarischen Landsleuten geht er hart ins Gericht. Sie hätten die Ideale der „Wiedergeburt" mit Posten vertauscht, Freundschaften materiellen Interessen geopfert und Ehrlichkeit und Redlichkeit mit Füßen getreten. Überall herrschten Charakterlosigkeit, Dreistigkeit und Ämterschacher, und das bulgarische Volk sei so unwissend und dumm, daß es jede Unverschämtheit auch noch mit einem „Hurra" begrüße.

Ebenso wie die oben erwähnten *Zapiski* ist auch das vorliegende Werk über den Umsturz des Jahres 1881 eine Mischung aus Publizistik, Geschichtsdarstellung, Memoiren und Belletristik. Es spiegelt weniger die konkreten historischen Ereignisse als vielmehr deren Sichtweise und Bewertung durch einen Menschen, der nicht nur an die Ideale der „Wiedergeburt" geglaubt, sondern diese zum Teil erst *nach* der Befreiung von 1878 durch seine schriftstellerische Tätigkeit mit geschaffen und verabsolutiert hat. Das ganze Manuskript ist durchzogen von Bitterkeit und Enttäuschung, die sicherlich auch dadurch gesteigert wurden, daß Stojanov wegen seiner harschen Kritik an den Ereignissen des Jahres 1881 aus Bulgarien fliehen mußte und bis zur Vereinigung des Fürstentums mit der Autonomen Provinz Ostrumelien 1885 in Plovdiv im Exil lebte. Zwar hat er nach der Abdankung Battenbergs und dem Regierungsantritt Stefan Stambolovs (1887) eine erfolgreiche politische Karriere begonnen (er war Abgeordneter und wurde 1888 sogar zum Vorsitzenden der V. Nationalversammlung gewählt), er blieb jedoch ein so scharfer Kritiker der politischen und gesellschaftlichen Verhältnisse, daß nach seinem plötzlichen Ableben (er starb im September 1889 im Alter von nur 39 Jahren) das bis heute nicht völlig verstummte Gerücht aufkam, er sei keines natürlichen Todes gestorben.

Es ist das Verdienst von Todor Tašev, daß er sich nach der politischen Wende in Bulgarien des „vergessenen" Manuskriptes von Stojanov angenommen hat. Dankenswert ist vor allem, daß er seine anfänglichen Skrupel, dem Leser die „Historischen Erinnerungen" vollständig zugänglich zu machen, überwunden und das Manuskript ohne nennenswerte Kürzungen in den Druck gegeben hat. Die Zeiten, in denen historische Texte nur zensiert verwendet oder veröffentlicht werden konnten, sollten auch in Bulgarien endgültig vorbei sein. Lobenswert an der vorliegenden Ausgabe ist auch der ausführliche Anmerkungsteil (221–259), ohne den viele Details und Anspielungen in den Aufzeichnungen Stojanovs unverständlich blieben. Das Buch enthält ferner eine Liste heute unbekannter und ungebräuchlicher Wörter (261–267), eine Ortsnamenskonkordanz (268), ein Faksimile aus der Handschrift Zachari Stojanovs (2) sowie eine etwas überschwenglich ausgefallene Lobrede von Andrej Pantev (5–7), in der dieser den Autor der „Historischen Erinnerungen" in eine Reihe mit bulgarischen Märtyrern und Heiligen stellt und dessen konsequente Haltung und Festigkeit in den Überzeugungen als Vorbild für heutige Politiker empfiehlt.

Ob dieser Rat wirklich angebracht ist, darf nach der Lektüre der vorliegenden Erinnerungen bezweifelt werden. Auch wenn man berücksichtigt, daß manche Passagen im Überschwang der ersten Gefühle geschrieben wurden und daß Stojanov das Manuskript nie abgeschlossen und in Druck gegeben hat, ist doch die hochgradig emotionsgeladene Art der Darstellung sowie die sehr einseitige Sichtweise der Ereignisse überraschend. Stojanov war weder Realpolitiker noch Realist, es ist auch fraglich, ob man

ihn als Idealisten bezeichnen kann. Er war eine sehr eigensinnige Persönlichkeit, unausgegoren und hitzköpfig, und die von Pantev so hervorgehobene Konsequenz und Festigkeit in seiner Haltung kann aus einer anderen Perspektive auch als Halsstarrigkeit und Verbohrtheit bezeichnet werden. Stojanov war extrem, in seinem Leben ebenso wie in seinen Ansichten und in seiner politischen und schriftstellerischen Tätigkeit. Dies macht die Lektüre seiner Werke so unterhaltsam und spannend, aber ebensowenig wie diese als Vorbild für eine gute Geschichtsschreibung dienen können, sollte ihr Autor zum Leitbild für heutige Politiker werden. Augenmaß, Realitätssinn und Kompromißbereitschaft sind nicht nur in solchen Krisen- und Umbruchzeiten wie den 1880er und 1990er Jahren empfehlenswerter als extreme Haltungen, bei denen immer die Gefahr besteht, daß sie zu extremen Konflikten und zur Anwendung extremer Mittel bei der Lösung dieser Konflikte führen. Die gewaltsame Beseitigung unliebsamer politischer Gegner ist dabei nur ein Beispiel von vielen.

Dortmund — Monika Skowronski-Fries

Nikolaj Georgiev Kotev, Vojna bez pravila. Britanskoto razuznavane v Balgarija (1939–1945) [Krieg ohne Regeln. Der britische Geheimdienst in Bulgarien]. Sofija: Izdatelstvo na Ministerstvoto na otbranata „Sv.Georgi Pobedonosec" 1994. 213 S.

Diese Arbeit von Kotev stellt den Versuch dar, aufgrund von Akten der bulgarischen Spionageabwehr die Rolle des britischen Geheimdienstes in Bulgarien für den Zeitraum 1939–1945 aufzudecken. Als besiegtes Land im Ersten Weltkrieg mit revanchistischen Tendenzen und ohne aktive Unterstützung seitens einer Großmacht hatte Bulgarien für London in der Zwischenkriegszeit eine außerordentliche Bedeutung, die in einem dichten Spionagenetz resultierte. Als Agenten wirkten vor allem ehemalige russische Emigranten (S. 56–57), aber auch bulgarische Politiker aus den Kreisen des linken Flügels der Bauernpartei (Al. Stambolijski-Pladne) und der Zveno-Gruppe. Diese lieferten (gegen Bezahlung) den Briten Informationen über die innere Situation des Landes, die außenpolitische Orientierung, die Tätigkeit der VMRO etc. Der bulgarischen Polizei gelang es erst im Februar 1941, das britische Spionagenetz zu entdekken und zu zerschlagen (51–71).

Nach dem Beitritt Bulgariens zum Dreimächtepakt (1.März 1941) und dem Abbruch der diplomatischen Beziehungen zu England verlegte sich das Zentrum des britischen Geheimdienstes nach Konstantinopel, da die Türkei als neutrales Land die diesbezüglichen Entfaltungsmöglichkeiten bot (94–112). Als wichtiger Agent wirkte der Führer des linken Flügels der Bauernpartei G. M.Dimitrov mit der Aufgabe, eine antikommunistische Widerstandsbewegung in Bulgarien zu organisieren, eine Kriegserklärung Bulgariens an die Sowjetunion und die Türkei zu verhindern, Kontakte mit der tolerierten bulgarischen Opposition um die „Pladne"- (N.Petkov, B.Bumbarov) und „Zveno"- (D.Velcev) Gruppe zwecks Widerstandes aufzunehmen und eine bulgarische antifaschistische Zusammenarbeit mit den serbischen Četnici unter Draža Mihailović zu ermöglichen (113–130). Als aber die Briten zu Beginn des Jahres 1944 Mihailović im Stich ließen und ausschließlich Titos Partisanen unterstützten, änderten sich ihre Pläne bezüglich Bulgariens. Jetzt wandte man sich an die von den bulgarischen Kommunisten geführte „Patriotische Front" (132–152), ohne jedoch politische Verpflich-

tungen bezüglich der Zukunft Bulgariens zu übernehmen. Aus objektiven Gründen konnten aber die Briten den bulgarischen Partisanen nicht das Ausmaß an Hilfe bieten, wie es in Griechenland und Jugoslawien der Fall war.

Im September 1944 zielte angesichts des raschen Vorstoßes der Roten Armee auf dem Balkan und des politischen Umschwungs in Bulgarien die englische Politik vor allem darauf ab, die Bulgaren zur Evakuierung Thrakiens und Makedoniens zu veranlassen, was erst nach dem Treffen zwischen Stalin und Churchill im Moskau im Oktober 1944 geschah (155–178). Obwohl in den englischen Akten, die der Autor zusätzlich heranzieht, keine Hinweise zu finden sind, wissen wir heute, daß diese bulgarische Verzögerung der Räumung Nordgriechenlands mit den russischen Plänen zur Befreiung Thessalonikis zusammenhing. Das 2. bulgarische Armeekorps unter Sirakov sollte mit Teilen der Roten Armee an den Operationen um Thessaloniki teilnehmen und die Macht an die ELAS übergeben. Russische Soldaten und Offiziere waren schon im September/Oktober 1944 in Griechisch-Makedonien anwesend. Wahrscheinlich hofften die Bulgaren, im Falle eines Sieges der Kommunisten in Griechenland die Frage des Zugangs zur Ägäis mit Aussicht auf Erfolg zur Sprache bringen zu können. Während Churchill Stalin zur Räumung Nordgriechenlands durch die Bulgaren überreden konnte, setzte der letztere durch, daß die bulgarische Armee an den Operationen zur Befreiung Jugoslawiens beteiligt wurde. Die bulgarische Armee spielte z. B. eine wichtige Rolle bei der Befreiung der Stadt Skopje (189), was auch durch deutsche Akten bestätigt wird. Im Jahre 1945 sah der britische Geheimdienst seine Aufgabe vor allen darin, das Ausmaß der Sowjetisierung Bulgariens auf allen Ebenen (Struktur der neuen Regierung, Charakter des neuen Regimes, Positionen der Roten Armee, Beziehungen zu Griechenland etc.) herauszufinden. Leider schließt der Autor seine Arbeit mit dem Jahr 1945 ab und geht nicht auf die entscheidenden Jahre 1946–47 ein, in denen die bulgarische Opposition vernichtet wurde und sich die Bolschewisierung vollzog.

Das Buch von Kotev ist ein wesentlicher Beitrag zur Erhellung der britischen Bulgarienpolitik in den Jahren 1939–1945 (vgl. zu dem Themenkreis nunmehr auch: Stojan Pintev, Bălgarija v britanskata diplomacija 1944–1947 godina. Sofija: Marin Drinov 1998). Aufgrund der Akten des Geheimdienstes werden die Richtungen erkennbar, in denen sich die offizielle britische Politik bewegte. Man möchte sich nur wünschen, daß der Autor alle diesbezüglichen, aber schwer zugänglichen britischen Akten begleitend hätte heranziehen können. Ähnliche Arbeiten sollten fortgesetzt werden.

Thessaloniki — Spyridon Sfetas

Vladimir Tichomirov Migev, Kolektivizacijata na bălgarskoto selo (1948–1958 g.) [Die Kollektivierung auf dem bulgarischen Dorf]. Sofija: Universitetsko izdatelstvo ‚Stopanstvo' 1995. 324 S., ISBN 954-494-175-4

Verglichen mit den anderen Staaten im ehemaligen sowjetischen Machtbereich wurde die Kollektivierung in Bulgarien am vollständigsten vollzogen, in eben dem Maße wie in der Sowjetunion selbst. Sie blieb auch bis zur Wende erhalten. Das Buch von V. Migev liefert nun eine umfassende und gründliche Untersuchung des Kollektivierungsprozesses auf dem bulgarischen Lande. Es gründet sich auf eine feste Doku-

mentationsbasis, zu welcher der Autor Archivalien aus dem Zentralen Staatsarchiv, dem Zentralarchiv der Kommunistischen Partei, dem Archiv des Innenministeriums und einigen Regionalarchiven herangezogen hat.

Er stellt die erste Etappe im Herbst und Winter 1948/49, die zweite vom Sommer 1950 bis Januar 1951 und die dritte von 1956 bis 1958 dar und analysiert die angewandten Mittel und Methoden. Ein besonderes Verdienst – mit dem sich die vorliegende Arbeit von ihren thematischen Vorgängern unterscheidet – liegt in der vergleichenden Darstellung der Prozesse in Bulgarien mit denen der als Vorbild dienenden stalinistischen Kollektivierung in der UdSSR und in der Einbeziehung der Verhältnisse im internationalen Umfeld. Die diversen Anweisungen aus Moskau sowie die Rückwirkungen von Ereignisse in anderen damals sozialistischen Ländern entfalteten mal eine beschleunigende, mal eine bremsende Wirkung. Anhand zahlreicher bis zur Wende geheimgehaltener Dokumente rekonstruiert der Verfasser die organisatorische Leitung und den Prozeßablauf auf der zentralen und den örtlichen Ebenen sowie die Rolle der Partei-, Verwaltungs-, Polizei- und Justizbehörden. Die Wahrnehmung der Kollektivierung an Ort und Stelle durch die unmittelbar Betroffenen, deren Meinungen, Stimmungen und Gefühle, Reaktionen und Widerstände gehen aus den verwendeten Materialien (Berichte von Dorfversammlungen, Polizeiermittlungen, Erinnerungen etc.) plastisch hervor.

Nicht nur der Verlauf der Kollektivierung, sondern auch deren ökonomische Folgen werden dargestellt: die Senkung der Produktivität der Landwirtschaft, der Niedergang der Viehzucht (auch weil Vieh vor dem Eintritt in die ‚Kollektive' massenhaft geschlachtet wurde), die Senkung von Einkommen und Lebensstandard der Bauern, die Schwierigkeit bei der weiteren Versorgung der Städte, die Landflucht usw. Das außerordentliche Beharrungsvermögen der privaten Landwirtschaft trotz allen ökonomischen (und psychischen) Drucks wird aufgezeigt, welches die Konkurrenzfähigkeit der bereits kollektivierten Bereiche gefährdete und eben dadurch indirekt auf die totale Kollektivierung hinwirkte. Die Darstellung behandelt eine Fülle von sozialen und sozialpsychologischen Aspekten des Vorgehens der wichtigen Akteure und Gruppen (lokale und zentrale Parteibehörden, staatliche Funktionäre, verschiedene soziale Typen von Bauern, Kollektivierte und noch nicht Kollektivierte). Die treibenden Kräfte der Entwicklung und die soziale Dynamik des Prozesses werden herausgearbeitet. Ein besonderes Moment betrifft die Methoden und Strategien der ideologischen Propaganda und die Wirkung des damit verbundenen dogmatischen Denkens: z. B. die „Erklärung" der wirtschaftlichen und anderweitigen Mißerfolge mit fremder Propaganda oder subversivem Wirken des zum Zerr- und Feindbild erhobenen reichen Bauern, des ‚Kulaken'. Diese Auffassung wirkte nicht allein auf die individuell unmittelbar Betroffenen zurück, sondern auch auf den Verlauf des Gesamtprozesses, indem sie bestimmte Aktionen bedingte, die dann wiederum zu noch größeren wirtschaftlichem Mißerfolg des ganzen führte. Bemerkenswert ist die Doppelbödigkeit im Verhalten der leitenden Parteifunktionäre, die einesteils Ortsfunktionäre zu Radikalität und Gewalt aufhetzten, dann aber diesen die Verantwortung für die auftretenden ‚Deformationen' zuwiesen; die ganze Halbherzigkeit der neuen Linie nach Stalins Tod wird hier klar. Insgesamt präsentiert das Werk eine gelungene Mischung aus Dokumentation und Interpretation. Für die bulgarische Historiographie ist es neu, wie hier informativ und realitätsnah und zugleich kritisch und reflektiv über die Kollektivierung der Landwirtschaft geschrieben wird.

Sofia, Berlin — Roumen Daskalov

Alf Grannes, Turco-Bulgarica. Articles in English and French Concerning Turkish Influence on Bulgarian. Wiesbaden: Harrassowitz 1996 (Turcologica, 30). IX, 320 S., 2 Abb., ISBN 3-447-03819-5, DM 138,-

Die jahrhundertelange osmanische Herrschaft hat tiefe Spuren auf der Balkanhalbinsel hinterlassen, und im besonderen Maße sind davon gerade die Sprachen betroffen worden. Turzismen machen einen erheblichen Teil der Lexik aller Sprachen in Südosteuropa aus und werden noch heute in vielen wichtigen Lebensbereichen verwendet. Die Beschäftigung mit ihnen bleibt deshalb ein zentraler Aufgabenbereich der Balkanlinguistik. Allerdings prägen die historischen Erfahrungen der Balkanvölker mit den Osmanen auch ihr gespanntes Verhältnis zum türkischen Wortbestand in ihren Sprachen. So wurde die Beseitigung der Turzismen bald nach der Unabhängigkeit in den neuen souveränen Staaten das bevorzugte Ziel der Puristen, und eine Minimalsierung dieses Elements zeichnet noch heute manche Arbeit der einheimischen Philologen aus. Vor diesem Hintergrund überrascht es nicht, daß wichtige wissenschaftliche Arbeiten zu diesem Gegenstand im Ausland entstanden sind, wo die politische Dimension des Gegenstandes eine geringere Rolle spielte.

Bereits gegen Ende des vorigen Jahrhunderts legte Franz Miklosich die ersten bedeutenden Untersuchungen zum türkischen Einfluß auf die Sprachen in Südosteuropa vor, und an diese Tradition knüpft der Norweger Alf Grannes mit zahlreichen Beiträgen zu den Turzismen im Bulgarischen an. Insgesamt zwölf seiner Arbeiten zu diesem Thema, von denen die meisten in den letzten drei Jahrzehnten bereits in verschiedenen Zeitschriften überwiegend in französischer (9) und einige in englischer Sprache (3) erschienen sind, hat er in dem vorliegenden Sammelband zusammengetragen und teilweise aktualisiert. Die Aktualisierung erstreckt sich vor allem auf die neuen Trends beim Gebrauch der Turzismen nach der politischen Wende in Bulgarien sowie, bei älteren Aufsätzen, auf neue Erkenntnisse der Forschung zur jeweiligen Fragestellung. Mit diesem Sammelband, der ein Fazit der bisherigen Bemühungen darstellt, ist sein Interesse an diesem Gegenstand keineswegs erschöpft, sondern er ist für ihn eher der Ausgangspunkt zu einem umfassenderen Projekt, das er vor kurzem mit einigen Kollegen in Angriff genommen hat, nämlich die Verwirklichung des noch ausstehenden „Wörterbuchs der Turzismen im Bulgarischen". Erste Proben hiervon hat der Verf. 1997 in Marburg auf der Sitzung der Balkankommission des Slavistenkomitees bereits vorgestellt.

Der Sammelband beginnt mit der grundlegenden, etwas aktualisierten Studie aus dem Jahre 1988 „Turkish influence on Bulgarian" (1–30). Beleuchtet werden zunächst die historischen Hintergründe für den türkischen Einfluß auf das Bulgarische, dann die Verbreitung des Türkischen in Bulgarien sowie schließlich verschiedene sprachliche Aspekte dieses Einflusses und der Kampf der Puristen gegen die Turzismen seit der 2. Hälfte des 19. Jh.s. Allerdings deutet sich augenblicklich in der Boulevard-Presse die Wiederbelebung mancher Turzismen, freilich mit starker stilistischer Färbung an. – In diesem Artikel wird übrigens ein Beitrag von mir zitiert (8), der im abschließenden Literaturverzeichnis (292 ff.) nicht aufgelöst ist, weshalb folgender Nachtrag erlaubt sei: Die Türken und die Balkanküche, *Südosteuropa-Mitteilungen* 30 (1990) 65–72.

Die folgenden vier Artikel, aus den Jahren 1969–1992, beschäftigen sich mit dem Stellenwert der Turzismen im Werk zweier bedeutender Schriftsteller aus der Anfangsphase der neubulgarischen Literatur. Diese Abteilung beginnt mit der jüngsten und

gleichzeitig umfangreichsten Studie „Les turcismes dans l'œuvre de Dobri Vojnikov (1833–78), le premier dramaturge bulgare" (31–84). Die hierbei behandelte literarische Gattung steht der gesprochenen Sprache naturgemäß besonders nahe und vermittelt daher einen guten Eindruck von der großen Zahl und der Frequenz der Turzismen im Bulgarischen des 19. Jahrhunderts. Allerdings sind gewisse Abweichungen in der Frequenz evident, die vom Thema und dem jeweiligen Genre abhängen. Die komplette Liste der von Vojnikov verwendeten 436 Turzismen, versehen mit ausführlichen grammatischen, etymologischen Kommentaren und Textbelegen, steht im Mittelpunkt der Studie. Die meisten von ihnen sind, wie eine Überprüfung ergab, den Bulgaren inzwischen nicht mehr verständlich (82).

Gleich drei Studien sind dem wichtigsten Schriftsteller Bulgariens aus jener Phase, Ivan Vazov (1850–1921), gewidmet. Der Beitrag „The attitude of the great Bulgarian writer Ivan Vazov towards Turkish loanwords in his mother tongue: A balanced view of a delicate matter" (85–98) enthält bereits im Titel einen Hinweis auf das Ergebnis der Untersuchung. Vazov unterscheidet deutlich in seinen Äußerungen zu diesem Komplex zwischen notwendigen, üblichen und überflüssigen Entlehnungen, wobei er sich zum westeuropäischen Einfluß weitaus kritischer äußert (98). In dem nächsten Beitrag „Les turcismes dans le plus célèbre roman bulgare, *Sous le joug* d'Ivan Vazov" (99–119) aktualisiert Grannes einen Artikel aus dem Jahre 1969 mit einem ähnlichen Titel und berücksichtigt hierbei vier inzwischen erschienene Arbeiten zu diesem Thema, die übrigens nicht Bezug aufeinander nehmen. Unterschiedlich wird in ihnen die Gesamtzahl der Turzismen in diesem Roman angegeben, welche zwischen 194 und 506 schwankt. Diese Abweichungen in der Zählung hängen von der Wahl der Kriterien ab, d.h. davon, ob hybride Bildungen (другарлък), Entlehnungen aus den Turksprachen usw. mitgezählt werden oder nicht. – Aufschlußreich für die weitere Entwicklung des Bulgarischen ist schließlich auch, wie die Untersuchung „Les éléments turcs dans la prose épistolaire d' Ivan Vazov" (120–134) zeigt, daß der Gebrauch der Turzismen in der Korrespondenz dieses Schriftstellers im Laufe der Zeit zurückgeht, was allerdings z.T. auch mit seinem veränderten Status und entsprechenden Veränderungen im Adressatenkreis zusammenhängt.

Die Veröffentlichungen des bulgarischen Arztes und Amateurphilologen P.D. Skorčev in der Lokalzeitung „Šumenski vesti" von 1924–1926 bilden die Grundlage für die Untersuchung „Les turcismes dans le parler de la ville de Šumen (Bulgarie de l'Est) dans les années 1920" (135–158), in deren Mittelpunkt ein ausführlich kommentiertes, 508 Turzismen umfassendes Glossar steht.

Thematisch enger gehören die Beiträge VII–X zusammen, in denen verschiedene Aspekte des ins Bulgarische übernommenen Wortbildungselements $-lx^4k$ behandelt werden. Eine Liste mit 509 Ableitungen bietet der Beitrag „Bulgare боклук. Turcismes du type: base turque (ou passée par le turc en bulgare) + suffixe turc – лик, -лък, -люк, -лук (‹ lx⁴k) en bulgare" (159–209). In den darauffolgenden Beiträgen werden regionale Varianten (210–230), hybride Bildungen wie курвлък (231–239) sowie slavische Substitute für dieses Suffix (240–249) untersucht.

Zwei Studien zu besonderen Wortbildungsmustern des Bulgarischen, die auf türkischen Einfluß zurückgeführt werden, schließen den Zyklus der Untersuchung ab. – In der ersten Studie „Loan compounds in Bulgarian reflecting three types of Turkish izafet-constructions" (250–258) werden Reflexe der türkischen Izafet-Konstruktion im Bulgarischen behandelt, u.a. mit dem Ergebnis, daß dieses Modell noch heute produktiv ist. – Eine weitverbreitete, vom Balkan bis zum Kaukasus reichende Erschei-

nung, die Bildung von Wortpaaren nach türkischem Muster (*mühleme*), in denen, das zweite Wort das erste lautlich durch das Präfix *m-* abwandelt: *skandal – mandal, glavi – mlavi* etc., behandelt der letzte Beitrag (259–286).

Ein Anhang mit den Abkürzungen (287–291), der Bibliographie (292–309) und dem Register aller in den Beiträgen behandelten türkischen Wörter (311–320) schließen den Sammelband ab. Im Literaturverzeichnis vermissen wir außer dem oben erwähnten Lapsus einen Hinweis auf die Arbeit von V.E. Hämeen-Anttila, Les emprunts turcs dans les langues slaves du sud, *Scando-Slavia* IX (1963), 227–233 sowie auch auf L. Şăineanu, Influenţa orientală asupra limbei şi culturei române, Bukarest 1900.

Man mag an dieser Art von Sammelbänden bemängeln, daß es in ihnen immer wieder zu inhaltlichen Überschneidungen und Wiederholungen kommt, dennoch ist dieser Buch-Typ zweifellos sehr nützlich, da er dem Leser die Beiträge zu einem Thema in kompakter Form bietet und das lästige Nachschlagen in zum Teil nur schwer zugänglichen Zeitschriften erspart. Positiv zu vermerken ist im vorliegenden Beispiel ferner, daß sich Grannes in vielen Fällen zu einer Überarbeitung und Aktualisierung seiner Texte entschlossen hat. Der Leser erhält auf diese Weise nicht nur ein eindrucksvolles Bild von den Leistungen des norwegischen Philologen auf dem Gebiet der Turzismusforschung, sondern er wird gleichzeitig mit dem aktuellen Forschungsstand vertraut gemacht.

Erlangen — Klaus Steinke

Elena Georgieva/Valentin Stankov/Vladko Murdarov/Stojan Žerev/Ralica Cojnska, Geschichte der bulgarischen Schriftsprache (Grundriß). Wien: Verein ‚Freunde des Hauses Wittgenstein' 1996 (Bulgarisches Forschungsinstitut in Österreich. Miscellanea Bulgarica, 10). 229 S., ÖS 250,–

Die Erforschung der Standard- oder Schriftsprache hat vor allem in der Slavistik eine längere Tradition. Dabei interessiert den Wissenschaftler neben Fragen der Kodifizierung und ähnlichen Problemen auch die äußere Geschichte dieser Sprachvarietät, die in ganz besonderer Weise vom jeweiligen Entwicklungsstand einer Sprachgemeinschaft abhängig ist. Damit verläßt der Linguist den engeren Rahmen seiner Disziplin und bezieht die Geschichte der Sprecher und ihrer Kultur in seine Betrachtungen ein. Die vorliegende *Geschichte der bulgarischen Schriftsprache* hat in Bulgarien etliche Vorläufer und knüpft konkret an die 1989, kurz vor dem politischen Umbruch, in Sofia erschienene *Istorija na novobălgarskija knižoven ezik* an. Die Verfasser beider Werke sind übrigens weitgehend identisch, und, obwohl im Vorwort (7) die Eigenständigkeit der deutschen Fassung betont wird, stimmen Aufbau und Text der allerdings stark verkürzten deutschen Version mit der Vorgängerin im wesentlichen überein. Dennoch liegt keine einfache Übersetzung, sondern zumindest eine teilweise Überarbeitung vor, da gewisse nach der Wende aktuell gewordene Akzente neu bestimmt wurden. Vor allem der kommunistische Umsturz am 9. September 1944 (dieses Datum wird im vorliegenden Werk überhaupt nicht mehr erwähnt) und seine Folgen für die bulgarische Standardsprache werden inzwischen deutlich anders beurteilt.

Nach der Abgrenzung des Untersuchungsgegenstandes und einer ausführlichen Erörterung der Periodisierungsversuche in der Einführung (9–24), folgt die eigentliche

geschichtliche Darstellung in acht Kapiteln. Die Einteilung der Kapitel orientiert sich, wie aus den Überschriften ersichtlich ist, an der in der Bulgaristik üblichen Periodisierung des Gegenstands: „I. Die bulgarische Schriftsprache bis zur Epoche der nationalen Wiedergeburt (9. bis 18. Jahrhundert)" (25–36); „II. Die bulgarische Schriftsprache vom Ende des 18. Jahrhunderts bis 1824" (37–50); „III. Die bulgarische Schriftsprache im zweitem Viertel des 19. Jahrhunderts" (51–85); „IV. Die bulgarische Schriftsprache von der Mitte des 19. Jahrhunderts bis zur Befreiung (1878)" (86–142); „V. Die bulgarische Schriftsprache von der Befreiung bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts" (143–155); „VI. Gesamtüberblick über die Entwicklung der bulgarischen Schriftsprache im 19. Jahrhundert" (156–196); „VII. Die bulgarische Schriftsprache vom Beginn des 20. Jahrhunderts bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges" (197–205); „VIII. Die bulgarische Schriftsprache nach dem Zweiten Weltkrieg" (206–209).

Allein aus dem Umfang der einzelnen Kapitel wird deutlich, daß der Schwerpunkt der Darstellung auf der sprachlichen und, damit eng verbunden, auf der kulturgeschichtlichen Entwicklung von 1762 bis 1878 liegt. Das erste der beiden Daten bezieht sich auf die Entstehung von Paisij Chilendarskis „Slavobulgarischer Geschichte", mit der nach allgemeiner Auffassung die nationale Wiedergeburt der Bulgaren beginnt, und das andere markiert den Endpunkt dieses Prozesses, der mit dem Gewinn der Eigenstaatlichkeit erreicht ist. In diesem Zeitraum von etwas mehr als 100 Jahren hat die neubulgarische Standardsprache in wesentlichen Zügen ihre bis heute gültige Form erhalten.

Das vorliegende Werk bildet insofern eine Novität, als es die erste Geschichte der bulgarischen Standardsprache in deutscher Sprache ist. Somit stellt es eine wichtige Ergänzung zu Stefan Mladenovs 1929 erschienener „Geschichte der bulgarischen Sprache" dar. Allerdings rückt der gelegentlich sehr enkomiastische Stil der Darstellung das vorliegende Werk in die Nähe populärwissenschaftlicher Darstellungen. In diese Richtung gehen übrigens auch die kritischen Bemerkungen des Herausgebers direkt im Anschluß an das Vorwort (8). Abgesehen von dieser Schwäche vermittelt die materialreiche Arbeit dem deutschen Leser durchaus ein überwiegend zutreffendes Bild vom Entwicklungsgang der neubulgarischen Standardsprache.

Erlangen — Klaus Steinke

Die bulgarische Literatur in alter und neuer Sicht. Hg. Reinhard Lauer, in Verb. mit Alexander Kiossev/Thomas M. Martin. Wiesbaden: Harrassowitz 1997 (Opera Slavica, N. F. 26). IX, 341 S., ISBN 3-447-03724-5, DM 98,- DM

Dem Sammelband liegen die Vorträge einer in Göttingen 1993 durchgeführten Tagung zugrunde, die aus Anlaß des 30-jährigen Bestehens des dortigen Bulgarisch-Lektorates und des 20-jährigen der Zweigstelle Göttingen der Südosteuropa-Gesellschaft veranstaltet wurde:

„Die Beiträge der bulgarischen und deutschen Teilnehmer des Symposiums sind begreiflicherweise nicht frei von einer auf Katharsis drängenden Emotionalität. Zu tief hatten sich Scham und Unwille über die ideologischen Zwänge, die das gesamte literarische Leben in Bulgarien lähmten und deformierten, in den Gemütern festge-

setzt, als daß sich der Tenor der Beschwichtigung hätte einstellen können", schreibt R. Lauer in seinem Vorwort. Trotz dieser recht problematischen Ausgangsposition hat die Veröffentlichung der gehaltenen Referate ihre volle Berechtigung. Nach den einführenden Überlegungen zur bulgarischen Literatur in alter und neuer Sicht, auf der einen Seite die Förderung der parteikonformen Literatur, auf der anderen Seite die totalitäre Negierung von nicht-systemkonformen Schriftstellern. Hier wird ein Punkt angesprochen, der der Öffentlichkeit kaum bewußt geworden ist, nämlich daß auch weniger begabte Autoren aufgrund ihrer Regimekritik und den daraus resultierenden Folgen im Westen bekannt wurden und so mehr oder weniger ungerechtfertigt eine Aufwertung erfuhren. Schon vor dieser Tagung war klar, daß die bulgarische Literaturgeschichte neu geschrieben werden muß, wobei auch darauf hingewiesen werden muß, daß dieser Bereich der slawischen Literaturen in Deutschland so gut wie unbearbeitet geblieben ist und schon deswegen der vorliegende Sammelband eine wichtige Informationsbereicherung darstellt. Gerade die Fremdbetrachtung, die Sichtweise des ausländischen Bulgaristen ist jetzt wichtig, wobei an die langdauernden und ergebnisreichen Kulturbeziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien zu erinnern ist.

Die Frage der „Angewandtheit" und „Nichtangewandtheit" der bulgarischen Literatur wird von N. Georgiev gestellt, wobei Literatur in Bulgarien doch mehr zu den angewandten Künsten zählte und auch heute noch zählt, denkt man nur daran, daß sie eine Brückenfunktion zu Europa wahrzunehmen hatte. Die weitere, jetzt anstehende Entwicklung im Lande wagt der Verf. jedoch nicht zu deuten. Ideologien und ästhetische Reduktion der bulgarischen Literatur im 20. Jh. sind das Thema von I. Dimitrova, die u. a. davor warnt, eine erneute Reduktion einzuleiten, wobei nur das politische Vorzeichen gewechselt wird.

Alexander Kiossev, zur Zeit des Symposiums Lektor für Bulgarisch an der Univ. Göttingen, stellt zwei Arten von Literaturgeschichtsschreibung vor, nämlich die eines *homo scriptor* und die eines *homo academicus*, wo das Desideratum einer neuen Darstellung der bulgarischen Literaturgeschichte deutlich wird. Kiossev bringt eine Reihe interessanter Beweise, beginnend mit der Mitte des 19. Jh.s, als der Bedarf einer Darstellung der Literaturgeschichte dringend wurde. Der hier von Kiossev bewußt gebotene genealogische Blickwinkel macht deutlich, welch außergewöhnlich schwierige Bedingungen den Bulgaren auferlegt wurden, als es nach 1878 einen „Aufhol-" und „Anschlußprozeß" an das übrige Europa zu realisieren hatte.

Mit dem Thema der Rückgewinnung der Subjektivität, der Neukonstitution des Künstler-Subjektes und der Überwindung seiner organizistischen Eingliederung in die Nation geht es Thomas M. Martin um das Problem des Individuums und seiner Neubewertung in der bulgarischen Kritik. Mit dem drastischen Titel „Stimmen aus der Finsternis" wird von K. Steinke der Neuanfang der bulgarischen Literatur nach der Wende dargestellt. In der Tat handelt es sich bei „Stimmen aus der Finsternis" um einen Sammelband mit Gedichten politischer Gefangener, wobei es fast ausnahmslos um unbekannte Autoren geht, die anhand von Zitaten aus ihren Gedichten vorgestellt werden. In „Ansichten über die bulgarische Literatur im Westen" hat Ch. Wassilew ein imposantes Gesamtbild der bulgarischen Literatur in westlichen Literaturgeschichten und Nachschlagewerken seit dem Bekanntwerden bulgarischer Literatur zusammengestellt, wobei sich für die Zeit der Reformation und Gegenreformation, dann für das 18. Jh. kaum entsprechende Hinweise finden lassen. Erst im 19.Jh. nehmen dann die Nachrichten zu, während für das 20. die Darstellungen der Slawisten Diels, Schmaus u. a. Fachvertreter genannt werden. Von ganz besonderem Interesse

ist der Beitrag von N.Randow zur bulgarischen Literatur in deutschen Übersetzungen, wo nicht nur historische Tatsachen der deutsch-bulgarischen Kulturbeziehungen deutlich werden, sondern v.a. der wichtige Hinweis zu finden ist, daß in der DDR etwa 250 Bücher bulgarischer Autoren, darunter auch literaturwissenschaftliche und philosophische Werke veröffentlicht wurden. Die Hälfte dieser Übersetzungen machten bulgarische Klassiker und Vertreter der Moderne aus, während nur ein gewisser Rest der politischen Konjunktur zuzuordnen ist.

„William Shakespeare, Bulgare, Parteimitglied seit 1564" lautet der Titel des Beitrages von G.Hille, der die Geschichte von Drama und Theater im sozialistischen Bulgarien zum Gegenstand hat. Die Entwicklung nach 1944 konnte die „sozialistische Periode" nicht umgehen und mußte zunächst bis 1956 sich auf Dramen mit den Themen Revolution und Klassenkampf beschränken, während danach die Zuwendung zu den Klassikern des bulgarischen Dramas wieder möglich wurde. In der Folgezeit fanden Namen wie S. Stratiev, I. Radoev, J. Radičkov Bedeutung, dazu wurde aber auch eine zunehmende Öffnung gegenüber den Tendenzen des Welttheaters wieder deutlich. So kommt dem Beitrag Hilles bei der Wahrheitsfindung in der Beurteilung der Literatur des Landes nach dem Zweiten Weltkrieg eine ganz besondere Bedeutung zu.

Blaga Dimitrovas „Bogomilkata", eine nicht zur Kenntnis genommene Abrechnung, ist das Thema von U. Jekutsch. Bekanntlich gehörte Dimitrova in der sozialistischen Zeit zwar zu den anerkannten Schriftstellern, ihre Möglichkeiten zur Opposition hatte sie insoweit genutzt, als sie mit der Behandlung der Bogomilen ein Thema aufgegriffen hatte, das in der bulgarischen Literatur immer wieder behandelt worden war. Gerade das Bogomilentum zeigt die Auswirkungen totalitärer Herrschaft deutlich, und zwar nicht nur auf die Beherrschten, sondern auch auf die Herrschenden. Es erstaunt kaum, daß dieses Stück nur im privaten Bereich vor der Wende bekannt war. Eine besonders interessante Frage hat B.Beyer aufgegriffen, wenn sie am Beispiel von Nikolaj Kănčev im Bereich der Literaturkritik zeigt, wie eine normativ ausgerichtete und zentralistisch verwaltete Literaturgeschichte mit einem „schwierigen" und „unbequemen" Schriftsteller verfährt. Den Abschluß der veröffentlichten Vorträge bildet R. Mareks „Experiment eines Gefangenen", nämlich Ivan Kulekovs, dessen Spiel mit den Bausteinen experimenteller Literatur und visueller Poesie hier dargestellt wird. Seine „Handschriften" aus dem Jahre 1991 stellten eines der ersten Bücher dar, die direkt nach der Wende bekannt wurden.

Als besonders wertvolle Ergänzung sind die Gedichte von Konstantin Pavlov und Ani Ilkov zu sehen, die in einem Anhang in Bulgarisch und deutscher Übersetzung veröffentlicht wurden. Ein Vergleich der bulgarischen und deutschen Texte zeigt, daß hier die wörtliche mit freierer Übersetzung durchaus in Einklang gebracht wurde. Dem Leser wird somit nicht nur Literaturgeschichte geboten, sondern auch Beispiele aus der neuesten bulgarischen Literatur vorgeführt. Es ist ein Beweis des Engagements für tiefer gehende deutsch-bulgarische Kulturbeziehungen, wenn der deutsche Leser auf diese Weise voll einbezogen wird. Der Band stellt sicher einen wichtigen Beitrag zum gegenseitigen Verständnis dar und es bleibt zu hoffen, daß sich eines Tages ein Fachvertreter finden wird, der es unternimmt, eine Gesamtdarstellung der Geschichte der bulgarischen Literatur für den deutschen Leser zu schreiben.

Marburg — Helmut W. Schaller

Bălgarska mitologija. Enciklopedičen rečnik [Bulgarische Mythologie. Enzyklopädisches Wörterbuch]. Hg. Anani STOJNEV. Sofija: 7 M & LOGIS 1994. 399 S., 80 Abb., ISBN 954-8289-03-2

Das von dem Philosophen Anani Stojnev herausgegebene und von ihm, den Ethnographen Margarita Vasileva und Račko Popov sowie dem Historiker Dimităr Popov mit Beiträgen versehene „Lexikon der bulgarischen Mythologie" ist ein handliches, im DIN-A-5-Format gestaltetes Nachschlagewerk, das entgegen seiner eher unscheinbaren äußeren Form ein stupendes Konzentrat an Informationen enthält.

In 420 enzyklopädischen Einträgen mit ca. 2000 Verweisen werden über 3500 Begriffe aus den Bereichen Volksglaubensvorstellungen und Empirie, tradierte Wissenbestände, Legenden und andere orale Überlieferungen, Brauchtumskomplexe, Riten und typische Handlungssysteme, die über Jahrhunderte das Leben der Bulgaren bestimmt haben, erklärt. Dabei ist jeder Artikel mit einer Bibliographie grundlegender und weiterführender Titel versehen. Die thematische Spannbreite reicht alphabetisch von Lemmata wie „Avitochol" (Name eines protobulgarischen Chans), „ad" (Hölle) und „amulet" bis zu „javor" (Ahorn), „jajce" (Ei) und „jasen" (Esche). Sammelartikel wie „Die Religion der bulgarischen Slaven" ergänzen die Einzeleinträge und fügen sie zu einem Gesamtbild zusammen. Darüber hinaus wird auch die Vor- und Frühzeit der Überlieferung auf dem bulgarischen Territorium in Lemmata wie „Das thrakische Erbe" und „Die Religion der Protobulgaren" dargestellt.

Im Unterschied zu dem in seinen Ansprüchen und Zielen vergleichbaren „Serbischen mythologischen Wörterbuch" (Srpski mitološki rečnik), das 1970 in Belgrad von Š. Kulišić u.a. herausgebracht wurde, begnügt sich das „Lexikon der bulgarischen Mythologie" nicht mit einer positivistischen Aufzählung von Mythologemen, sondern stellt immer die Verbindungen zwischen Mythos und Ritus (Diegetisierung) sowie den entsprechenden Bereichen der Volkskunst (Visualisierung) und Volksdichtung (Verbalisierung) her, wobei die nationalen Grenzen bewußt überschritten werden. Die Autoren scheuen auch nicht davor zurück, Deutungsversuche der einzelne Mythologeme zu liefern (z.B. in dem hochinteressanten Eintrag über das „Pferd" oder den „Weltenbaum"), und sie verwenden dabei einen semantischen Code, der ihre Einschätzung der einzelnen Mythologemkomplexe als Zeichensysteme zum Ausdruck bringt.

Bedauerlicherweise läßt die Qualität der Schwarz-Weiß-Abbildungen sehr zu wünschen übrig. Dabei kann die Wiedergabe von unscharf konturierten Darstellungen bis hin zu einer völligen Schwärzung (wie z.B. im Falle der Holzschnittreproduktion auf Seite 11 und der Prosphora-Abbildung auf Seite 286) reichen.

Trotz dieser technischen Mängel ist das Lexikon als terminologisches Nachschlagewerk für Volkskundler, Ethnologen, Historiker und Slavisten von großem Wert und sollte in allen einschlägigen Bibliotheken seinen Platz finden.

Mannheim — Dagmar Burkhart

Bansko. Izsledvanija i materiali [Bansko. Forschungen und Materialien]. Hgg. Mila SANTOVA/Evgenija MICEVA. Sofija: Makedonski naučen institut, Institut za folklor pri BAN 1996 (Makedonska biblioteka, 22). 280 S., 16 Abb., ISBN 954-8187-8187-19-1

Bansko, am Fuße des Pirin-Gebirges im bulgarischen Teil von Makedonien gelegen, gehört zu jener Gruppe kleiner und mittelgroßer bulgarischer Städtchen, die ab dem 18. Jahrhundert einen enormen wirtschaftlichen Aufschwung erlebten. Der Handel mit thrakischer Baumwolle führte Kaufleute aus Bansko bis nach Österreich und Italien, wohin sie auch ihre Söhne zur Ausbildung schickten. Im 19. Jahrhundert, nach dem Niedergang des Baumwollhandels, entwickelten sich Viehzucht und Baugewerbe zu den wichtigsten Einnahmequellen. Holzschnitzer und Ikonenmaler aus Bansko waren überregional bekannt und gelangten bis nach Rila und in die Athosklöster.

Nach 1878, als das Piringebiet aufgrund der Beschlüsse des Berliner Kongresses unter osmanischer Herrschaft verblieb, begann für Bansko eine Zeit des wirtschaftlichen Niedergangs. Bestehende Handels- und Kommunikationswege wurden unterbrochen, ein Teil der Bevölkerung wanderte in das neugegründete Fürstentum Bulgarien ab. Zwar stieg die Stadt nach dem Anschluß an Bulgarien (1912) und dem Ende des Ersten Weltkrieges zum Zentrum der bulgarischen Tabakproduktion auf, die bis 1934 dauernde de-facto-Herrschaft der VMRO über das Piringebiet hat die volle politische und ökonomische Integration in den bulgarischen Staat jedoch verhindert. Einen erneuten demographischen und wirtschaftlichen Aufschwung gab es ab den 1960er Jahren, als durch die Entwicklung der Industrie zahlreiche Arbeitskräfte aus den umliegenden Dörfern in die Stadt strömten. Die Siedlungsfläche Banskos hat sich seit dieser Zeit erheblich vergrößert, die Lebensweise modernisiert. Neben der Bau- und der Holzindustrie gewann auch die Tourismusbranche zunehmend an Bedeutung, seit 1989 ist sie sogar die wichtigste Einnahmequelle der Bevölkerung.

Im Unterschied zu größeren Orten wie Sofia und Plovdiv, die osmanische Verwaltungszentren mit einer ethnisch bunt gemischten Bevölkerung waren, hat Bansko während der osmanischen Zeit sein bulgarisches Kolorit bewahrt. Diese Tatsache, verbunden mit dem ökonomischen Aufschwung und den überregionalen Kontakten bis nach Mittel- und Südeuropa, die auch eine Erweiterung des geistigen Horizonts der Bevölkerung bewirkten, hat dazu geführt, daß Bansko zu einem Zentrum der Văzraždane wurde. Es ist der Geburtsort von Paisij Chilendarski (1722–1773), der mit seiner „Slavisch-Bulgarischen Geschichte“ (1762) die geistige Grundlage der „Wiedergeburtszeit“ legte, und von Neofit Rilski (um 1793–1881), dessen Wirken eng mit der Entstehung des modernen bulgarischen Schulwesens und der bulgarischen Literatursprache verknüpft ist. Neben diesen hervorstechenden Namen, denen noch jener der Ikonenmalerfamilie Molerov hinzuzufügen ist, hat Bansko auch eine ungewöhnlich hohe Zahl von Volkskünstlern (narodni tvorci) hervorgebracht, die im Bereich von Volkskunst und Volkskultur eine reiche schöpferische Tätigkeit entwickelten. Dies gilt nicht nur für die Blütezeit Banskos im 18. und 19. Jahrhundert, sondern auch für die nachfolgenden Generationen bis hinein in die Gegenwart.

Die reiche Volkskunst und Volkskultur haben bereits früh das Interesse von Historikern und Volkskundlern erregt. Anfang des 19. Jh.s veröffentlichte Vuk Karadžić in Wien Volkslieder, die in Bansko aufgezeichnet worden waren. Die Sammeltätigkeit wurde in der Folgezeit fortgesetzt und fand ihren Niederschlag in zahlreichen Publikationen, darunter einem Sonderband der SBNU (Band 48, 1955) mit ethnographischem Material, das die Brüder Dimităr und Kostadin Molerov, Nachkommen der erwähnten Ikonenmalerfamilie, ab 1892 in Bansko und Umgebung aufgezeichnet haben.

In Fortsetzung dieser Tradition hat ein gemischtes bulgarisch-französisches Team ab 1986 mehrjährige Feldstudien in Bansko durchgeführt, um die spezifischen Besonderheiten des Ortes im Bereich der traditionellen und der zeitgenössischen Kultur zu

erforschen. Von bulgarischer Seite waren daran vor allem Mitarbeiter des Instituts für Folklore der BAN sowie des örtlichen Museums in Bansko, von französischer Seite Mitarbeiter des Nationalen Zentrums für wissenschaftliche Forschungen (CNRS) beteiligt. Ihren Niederschlag fand diese Forschungstätigkeit in dem vorliegenden Sammelband, der elf Aufsätze in bulgarischer und französischer Sprache (mit Resumees in Englisch oder Bulgarisch) sowie Auszüge aus dem aufgezeichneten Material enthält. Letzteres ist zum Teil über die einzelnen Artikel verstreut, zum Teil findet es sich in einem separaten Anhang.

Inhaltlich decken die Aufsätze eine Vielzahl von Themen ab. Das verbindende Element zwischen ihnen ist die Frage, ob es sich bei Bansko um ein Dorf oder eine Stadt und damit um eine dörfliche oder städtische Kultur handelt. Keiner der Autoren vermag darauf eine eindeutige Antwort zu geben. Während der osmanischen Zeit hatte Bansko den Status eines Dorfes, erhielt aber ab dem 18. Jahrhundert zunehmend städtische Züge. 1912/14 wurde Bansko zwar offiziell zur Stadt erklärt, doch war zu jener Zeit die Landwirtschaft die wichtigste Erwerbsquelle der Bevölkerung und blieb es auch – trotz des von oben verordneten Industrialisierungsschubes nach dem Zweiten Weltkrieg – bis 1989. Selbst Künstler und Intellektuelle, Industriearbeiter und Angestellte waren (und sind) oft nebenberuflich mit Landwirtschaft befaßt. Auch die Formen der Kultur weisen bis heute viele dörfliche Elemente auf. Traditionelle Lieder, Geschichten, Speisen und Rituale sind (oder werden seit 1989 wieder) lebendig, altes Brauchtum wird gepflegt (selbst in den Diskotheken wird manchmal zu fortgeschrittener Stunde Horo getanzt), und auch das Wertesystem, die sozialen Verhaltensweisen und die Mentalität der Menschen weisen dörfliche Elemente auf. Einige Autoren des Sammelbandes tendieren daher dazu, Bansko in kultureller Hinsicht als Kleinstadt (gradče) zu bezeichnen, die sowohl städtische als auch dörfliche Züge trägt, andere sehen in Bansko eine kleine Stadt dörflichen Typs, wieder andere können sich nicht entscheiden, ob Bansko ein großes Dorf oder eine kleine Stadt darstellt.

Geleitet von dieser übergreifenden Fragestellung behandeln die Aufsätze des Bandes folgende Themen. Mila Santova stellt nach einer kurzen Einleitung (5 f.) die vier Generationen von Ikonenmalern umfassende Familie Molerov vor (9–29), in deren Ausbildung, Lebensweise, Tätigkeit und Wertesystem sie eine Mischung aus dörflichen und städtischen Elementen erkennt. Alle Ikonenmaler haben sich nebenbei mit Landwirtschaft befaßt, sie haben ihre künstlerischen Fertigkeiten von einer Generation auf die nächste weitergegeben, und wie in einem patriarchal strukturierten Dorf hatte bei ihnen die Familie den Stellenwert einer bedeutenden sozialen und kulturellen Institution. Gleichzeitig trugen sie aber zum Teil schon recht früh Kleidung nach europäischem Vorbild (à la franga) und hatten überregionale Kontakte bis hin zum Ausland. Der Begründer der künstlerischen Tradition in dieser Familie und der Ikonenmalerei in Bansko insgesamt, Toma Višanov-Molerov (ca. 1750–1811), hatte gar seine Ausbildung in Wien erhalten und trug daher den deutschen Beinamen „Maler", aus dem dann der Familienname Molerov hervorging.

Jean Cuisenier bezeichnet seinen Aufsatz über „Das Ritual als Kunst des Ausdrucks" (31–56) als den neugierigen Versuch eines westlichen Forschers, mit Hilfe der von Levi-Strauss erarbeiteten Methode des „regard éloigné" einen Einblick in eine ihm bisher weitgehend unbekannte Kultur zu erhalten. Dabei interessieren ihn vor allem das Wertesystem, auf dem die örtliche Kultur basiert, die Veränderungen, die dieses seit 1989 erfahren hat sowie Stellenwert und Rolle der traditionellen Kultur

innerhalb dieses Wertesystems. Als Fallbeispiele dienen ihm die Rituale im Bereich des Religiösen, beim Bau eines Hauses und bei einer Hochzeitsfeier.

Evgenija Miceva stellt einige Mitglieder der Familie Gerin vor, die seit drei Generationen in und über Bansko hinaus als produktive und reproduktive Künstler auf dem Gebiet der Volkskultur bekannt sind (60–74). Sie betätigen sich als Sänger, Märchenerzähler und Tamburinspieler, sie verfassen Lieder, Anekdoten und Verse, wobei sie zwar oft aktuelle Themen und Ereignisse aufgreifen, diese aber ganz im Stil der „traditionellen Folklore" verarbeiten.

Bernard Lory beleuchtet die Frage „Bansko, culture citadine ou culture rurale?" vor allem in historischer Perspektive (76–88). Ausgehend von der osmanischen Zeit verfolgt er die Entwicklung des Ortes bis zur Gegenwart und konzentriert sich dabei neben der kulturellen auch auf die demographische, die administrative und die ökonomische Ebene. Einen städtischen Charakter erhielt Bansko seiner Meinung nach erst ab etwa 1960, doch hält er es selbst in der Gegenwart noch für gerechtfertigt, Bansko als großes Dorf zu bezeichnen.

Ekaterina Ruskova reflektiert in ihrem, wegen des plötzlichen Todes der Autorin unvollendet gebliebenen Aufsatz „Über das Verhältnis von Innovation und Tradition in den Familien von Bansko" (92–99). Dabei erkennt sie eine für Bansko geradezu typische Verflechtung beider Bereiche, die es ihrer Meinung nach in anderen Orten so nicht gibt. Neue Elemente, z.B. im Bereich der Kleidung werden nicht einfach aufgegriffen und übernommen, sondern in Anlehnung an die Tradition adaptiert und modifiziert. Sie verlieren dadurch den Charakter des Neuen und werden sowohl vom Adaptierer als auch von den übrigen Mitgliedern der Familie als etwas Vertrautes gesehen.

Anhand von Anekdoten, Schwänken und Erzählungen, die von der Projektgruppe aufgezeichnet wurden, untersucht Stanoj Stanoev die Mentalität der Bewohner von Bansko und lokalisiert sie „Im Vorraum des Witzes" (so der Titel des Artikels; 101–122). Neben der Bewahrung der Volkslieder und des Singens allgemein sieht Stanoev im Banskoer Humor einen hervorstechenden Zug der Identität des Ortes. Den breitesten Raum nehmen dabei die Geschichten über örtliche Spaßvögel und Schwankhelden (Kiro, Veso, pop Šterju u.a.) ein, die zum Teil seit Generationen erzählt werden. Im Unterschied zu Witzen, in denen in der Regel fiktive Figuren auftreten, sind (oder waren) die Helden der Banskoer Erzählungen reale Personen, die Erzählungen selbst basieren auf realen Ereignissen.

Mit dem literarischen Werk von Dimităr und Kostadin Molerov macht Gălăbica Todeva den Leser bekannt (124–132). Anhand zahlreicher Textbeispiele weist sie nach, daß die von den Brüdern selbst verfaßten Volkslieder durch das von ihnen in Bansko und Umgebung gesammelte Liedgut beeinflußt wurde.

Dem Bereich der Nahrungsforschung ist der Aufsatz von Tinka Metalova über die Küche in Bansko im 20. Jh. zuzurechnen (134–141). Sie untersucht, welche Nahrungsmittel im Speiseplan der Bevölkerung dominierten (Fleisch, Milchprodukte und Gemüse), wo die Produktion der Nahrungsmittel erfolgte (starke Dominanz der Eigenherstellung), welche Besonderheiten der Speisezettel an kirchlichen Jahresfesten aufwies, was für Vorrichtungen und Haushaltsgegenstände für Zubereitung und Verzehr notwendig waren und welche dieser Elemente sich bis heute bewahrt haben.

Mit den „Träumen in der Folklore der Bevölkerung von Bansko" hat sich Anatol Ančev befaßt (143–168). Gestützt vor allem auf die Sammlung ethnographischen Materials der Brüder Molerov stellt Ančev Volkslieder, Erzählungen und einen Volksbrauch vor, in denen Träume eine Rolle spielen. Im zweiten Teil des Artikels wendet

sich Ančev den ab 1986 von der bulgarisch-französischen Forschergruppe aufgezeichneten Liedern zu und untersucht Inhalt, Bedeutung und Funktion der darin vorkommenden Träume. Des weiteren bringt er Beispiele für die Entstehung von Liedern im Schlaf/Traum und berichtet von Träumen heutiger Bewohner von Bansko, in denen Volkslieder gesungen wurden.

Ilija Manolov beschäftigt sich in seinem Artikel mit den „Besonderheiten der musikalischen Folklore der Stadt Bansko" (170–181). Er stellt Lieder, Tänze und Gesangsgruppen vor, geht auf Instrumente und Tonsysteme ein und beleuchtet kurz die Rolle der Medien bei der Popularisierung dieser Musik. Einleitend resümiert er die wissenschaftliche Beschäftigung mit seinem Untersuchungsgegenstand, angefangen von den Volksliederveröffentlichungen von Vuk Karadžić am Anfang des 19. Jahrhunderts bis zu der Arbeit der bulgarisch-französischen Projektgruppe, aus deren Forschungen der vorliegende Sammelband hervorgegangen ist.

Im letzten Aufsatz dieses Bandes geht Svetla Petkova auf die „Traditionen im Gesang des heutigen Bansko" ein (182–201). Sie fragt nach der Rolle und der Stellung des Sängers im kulturellen Kontext, nach Funktionen, Wahrnehmung und Bewertung der Lieder, nach den Anlässen für das Singen etc. und stellt dabei nicht nur Traditionen, sondern auch einige Unterschiede fest.

Bei dem im Anhang (203–280) und zum Teil auch verstreut über die einzelnen Artikel veröffentlichten Primärmaterial, das zwischen 1986 und 1990 in Bansko gesammelt wurde, handelt es sich vor allem um Lieder, Erzählungen, Anekdoten und Interviews, die die Forscher mit Bewohnern von Bansko geführt haben. Das vollständige Originalmaterial befindet sich im Archiv des Instituts für Folklore der BAN.

Der vorliegende Sammelband ist ein Beispiel für die – wenn auch noch etwas zu zaghafte – Berücksichtigung neuer Fragestellungen in der bulgarischen Folklore und Ethnographie. Nicht zuletzt aufgrund der demographischen und sozialen Verhältnisse des Landes verstand man unter „echter" Volkskultur lange Zeit fast ausschließlich die geistigen und kulturellen Lebensformen des alten, patriarchalisch strukturierten Dorfes, wenngleich es diese in der Form, wie sie offiziell gepflegt und auch von wissenschaftlicher Seite idealtypisch verklärt wurden, selbst in abgelegenen Gebieten gar nicht mehr gab (oder vielleicht niemals gegeben hat). Abweichungen davon wurden, ebenso wie die städtische Volkskultur, eher als „Unkultur" gesehen und fanden nur selten Beachtung in wissenschaftlichen Untersuchungen.

Umso erfreulicher ist es, daß in dem Sammelband über Bansko nun Begriff und Forschungsfeld der städtischen Kultur, die erst recht spät Eingang in die bulgarische Folklore und Ethnographie gefunden haben, ausführlich diskutiert werden. Trotz dieser Diskussion aber dominieren insgesamt die „traditionellen" Untersuchungsgegenstände, und es gibt nur wenige Ansätze, auch neue, moderne, städtisch geprägte Ausdrucksformen zu berücksichtigen. Hervorzuheben sind in diesem Zusammenhang vor allem die Beispiele im Anhang. Dort gibt es u.a. ein Interview mit Fabrikarbeiterinnen über die Gestaltung von „bunten Abenden", an denen diese selbstausgedachte Szenen und Sketche aufführen und den (leider viel zu kurzen) Bericht einer Angestellten über Bräuche und Rituale bei den Brigaden in ihrer Fabrik. Ferner gibt es eine Darstellung über Organisation und Ablauf eines „Folklore-Picknicks", das für jede neu eintreffende ausländische Touristengruppe in Bansko organisiert wird und in dem der (in diesem Fall ökonomisch motivierte) Funktionswandel der „traditionellen Kultur" deutlich erkennbar ist. In den abgedruckten Liedern und Versen findet sich zwar ein Widerhall modernen Lebens, doch geht dieser oft nicht über den Bereich der Requisi-

tenerneuerung hinaus. So gibt es zwei Erzählungen über die Ereignisse von Banskoern in Amerika, einen Witz, der auf das (1987) in Bansko gültige Verkaufsverbot für Alkohol vor 18 Uhr anspielt und einen witzigen Dialog über eine Chemieprüfung. In den Liedern und Versen geht es u.a. um ein Fußballspiel, um die Staatliche Automobilfabrik etc.

Es bleibt zu hoffen, daß diesem Band, der die „Kultur einer kleinen Stadt" umfassend darstellen möchte, noch weitere Feldforschungen folgen werden. Denn obwohl in dem Werk viele Bereiche angesprochen werden, dürfte sich die Kultur Banskos nicht in dem Dargestellten erschöpfen. So interessant es ist, zu erfahren, was sich von der „traditionellen Kultur" bis heute erhalten hat, welchem Wandel diese Kultur im Lauf der Zeit unterlag und wo es Verluste oder auch Wiederbelebungsversuche gab, so aufschlußreich wäre es doch auch zu untersuchen, was denn nun an die Stelle des Alten getreten ist oder zeitgleich neben diesem existiert. Der vorliegende Sammelband liefert dafür einige Beispiele. Weitere sollten folgen.

Dortmund — Monika Skowronski-Fries

Gerhard Gesemann, Zweiundsiebzig Lieder des bulgarischen Volkes. Unveränd. Ndr., Einl. Helmut Wilhelm SCHALLER. Marburg/Lahn: Biblion-Verlag 1996 (Schriften der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V., Reihe I, Bulgarische Bibliothek, N.F., 1). 146 S., ISBN 3-932331-00-1

Bulgarien in Deutschland. Katalog zur Buchausstellung der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien vom 08.11.1996 bis zum 08.12.1996 in der Staatsbibliothek zu Berlin. Zus.stell., Einl. Helmut W. SCHALLER. Marburg/Lahn: Biblion-Verlag 1996. 35 S., Abb., ISBN 3-932331-02-8

Die auf Initiative von Wolfgang Gesemann und Helmut Wilhelm Schaller erfolgte Gründung der „Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V." mit dem Sitz in Berlin 1995 unter dem Vorsitz von Schaller war ein wichtiger Schritt auf dem Wege der Erweiterung und Vertiefung der deutsch-bulgarischen Beziehungen unter den neuen Bedingungen. Ihr Ziel ist die Unterstützung und Förderung wissenschaftlicher, kultureller und wirtschaftlicher Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien, wobei der Veröffentlichung von Literatur, Vorträgen, Seminaren, Symposien und Ausstellungen zu und über Bulgarien besondere Bedeutung beigemessen wird. Diese Gesellschaft, die später einmal eine eigene Würdigung verdiente, kann schon jetzt auf beachtliche Aktivitäten zurückblicken. Vielversprechende Beiträge sind der Ausstellungskatalog „Bulgarien in Deutschland" und der erste Band der Reihe I der Schriften, mit denen der Popularisierung bulgarischer Kultur und wesentlicher Ergebnisse ihrer wissenschaftlichen Erforschung ein guter Dienst erwiesen wurde.

In Aufgabenteilung mit dem gleichfalls in den vorliegenden *SOF* rezensierten Mitteilungsorgan der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft, dem *Bulgarien-Jahrbuch*, wird die „Bulgarische Bibliothek" vorwiegend bulgaristische Literatur in deutscher Sprache präsentieren. Ihr vorliegender erster Band ist der unveränderte Nachdruck der

verdienstvollen Berliner Veröffentlichung „Zweiundsiebzig Lieder des bulgarischen Volkes. Übersetzt und nachgedichtet von Gerhard Gesemann" aus dem Jahre 1944. Die Herausgeber haben damit einen guten Einstieg gefunden. Gesemann (1888–1948) gehörte zu den großen Förderern der Idee deutsch-bulgarischer Zusammenarbeit und Verständigung – darin wesensverwandt mit dem Balkanphilologen Gustav Weigand (1860–1930).

Die Herausgeber folgen der Intention Weigands und Gesemanns, indem auch sie das Zusammenwirken von Deutschen und Bulgaren auf kulturellem, wissenschaftlichem und wirtschaftlichem Gebiete anregen und unterstützen wollen. Weigand hatte seinerzeit mit seiner „Bulgarischen Bibliothek" neben der Verbreitung von Kenntnissen der bulgarischen Literatur sowie der Geschichte und Geographie Bulgariens die Wahrnehmung der wirtschaftlichen Verhältnisse dieses Landes durch die deutsche Öffentlichkeit fördern wollen. Auch in der Neuen Folge sollen alle diese Bereiche Berücksichtigung finden. Es ist auch geplant, die von 1916 bis 1919 erschienenen neun Bände der alten Weigandschen Reihe, die zur Prägung des deutschen Bulgarienbildes beigetragen hatte, als Nachdrucke zu veröffentlichen und allen historisch, kultur- und wirtschaftshistorisch Interessierten leichter zugänglich zu machen.

Gesemanns mit einem ausführlichen Nachwort des Wissenschaftlers und Dichters versehene Arbeit „Zweiundsiebzig Lieder des bulgarischen Volkes" gehört zu den Höhepunken der deutschen bulgaristischen Folkloristik der ersten Hälfte des 20. Jh.s. Es ist zu begrüßen, daß diese nicht oder nicht mehr überall zugängliche Schrift wieder vorgelegt wird. Als höchstes Ziel strebte Gesemann eine Erforschung des zusammenhängenden Gebietes der damals noch lebendigen Volksepik vom dinarischen Massiv über Mazedonien bis nach Bulgarien hinein an. Er wollte vollständige Klarheit erlangen über Varianz und Invarianz dieses volkskünstlerischen Schaffens in all seinen Erscheinungsformen und auch zur Klärung der Frage nach dessen Entstehung und Verbreitung auf europäischem Boden in diachroner und synchroner Sicht beitragen. Mit der Verwirklichung dieses Unternehmens hätte zugleich ein Desiderat vergleichender eurasischer Epenforschung seine Erfüllung gefunden. Das Vorhaben scheiterte jedoch an der Finanzierung. Auch Gesemanns Vorschlag, eine umfassende Volksliedbefragung in Bulgarien durchzuführen, kam über erste Materialsammlungen nicht hinaus. Er hielt es für erforderlich, das Volkslied von der Vortragsart, von der rezitativen Seite her zu betrachten. Angeregt von dem seit 1920 in Prag wirkenden slowenischen Gelehrten Matija Murko, begündete Gesemann eine „Epische Arbeitsgemeinschaft", die im Rahmen der „Deutschen Gesellschaft für slavistische Forschung" in Prag ihre Untersuchungen als Gemeinschaftsarbeit aufnahm. Im Nachwort zu seiner Veröffentlichung geht Gesemann auf Fragen und Zusammenhänge ein; auch beschreibt er, was ihn selbst zutiefst bewegt hat – daß die Kenntnis der Lieder, die ein Volk singt, etwas über dessen Fühlen, Denken und Trachten vermitteln kann. Durch die Lieder werde der Blick frei auf Geist und Seele des Volkes. Diese Arbeit Gesemanns ist sein letzter Beitrag zur Bulgaristik, um die er sich bleibende Verdienste erworben hat.

Schaller stellt in seiner Einleitung die Arbeit Gesemanns in biographische und werkgeschichtliche Zusammenhänge und würdigt die Förderung der Bulgaristik durch den Gelehrten. Die Bulgarisik ist bekanntlich ein – in Deutschland stets relativ gut entwickeltes – Teilgebiet der Slawistik. Auf diese Bezüge in ihrer wissenschaftshistorischen Relevanz sowie auf weiterführende einschlägige Literatur weist Schaller leider nicht hin.

Diese Feststellung gilt auch für den Katalog „Bulgarien in Deutschland" zu der von der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft initiierten und von der Deutschen Staatsbibliothek zu Berlin unterstützten Buchausstellung, die vom 8. November bis zum 8. Dezember 1996 in der Staatsbibliothek stattfand.

Die Idee eines solchen Katalogs ist sehr zu begrüßen. Leider fehlen im Katalog wie auch in der Einleitung wichtige deutsche und bulgarische Vertreter der Bulgarienkunde sowie deren Beiträge zum Thema „Bulgarien in Deutschland". So wurde eine Chance nicht voll genutzt, dem Leser einen zuverlässigen Überblick zu geben. Nicht ganz genau ist die Feststellung: „Eine Gesamtdarstellung der Entwicklung der bulgarischen Literatur in deutscher Sprache fehlt bis heute" (15), denn seit 1983 liegt – abgesehen von verschiedenen deutschsprachigen Übersichten aus der Feder slawischer Gelehrter – die Schrift „Bulgarische Literatur im Überblick" von E. Bayer und D. Endler vor, auf die Schaller auch hinweist. Sekundärliteratur wird von Schaller bedauerlicherweise selten zitiert, womit die Möglichkeit, dem interessierten Leser Anregungen zur systematischen Vertiefung in die Problematik des Katalogs zu vermitteln, nicht ausgeschöpft wurde.

Der Katalog selbst ist – trotz seiner Lücken – ein verdienstvoller Beitrag zur Verbreitung von Kenntnissen über „Bulgarien in Deutschland" – zur Popularisierung bulgarischer Geschichte, Kultur und Wirtschaft. Außerdem beweist er, wie ungerechtfertigt jede pauschale Geringschätzung der Bulgarienforschung der ehemaligen DDR ist, und widerlegt damit auch die Feststellung in bezug auf die Gesamtslawistik: „Die Vereinigung mit den ‚neuen' Ländern hat keinen merklichen ideellen Zuwachs gebracht" (D. Gerhardt, in: *Zeitschrift für slavische Philologie* LV, 1995, 2, S. 378).

Man wünscht der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft fruchtbares Schaffen im Sinne ihrer Zielsetzung, der Schriftenreihe eine gedeihliche Zukunft und zahlreiche Interessenten sowie dem Ausstellungskatalog einen breiten, kritischen Leserkreis.

Berlin — Wilhelm Zeil

VII. Nachfolgestaaten Jugoslawiens

Celjska knjiga listin. I: Listine svobodnih gospodov Žovneških do leta 1341 [Urkundenbuch von Cilli. Bd. 1: Urkunden der Freiherrn von Sanegg bis 1341]. Hg. Dušan Kos. Ljubljana, Celje: Znanstvenoraziskovalni center Slovenske akademije znanosti in umetnosti, Muzej Novejše zgodovine Celje 1996. 296 S., ISBN 961-6182-23-4

This is the first volume of a projected six volume edition of all documentary, narrative, literary, administrative, and necrological references to the counts of Cilli (Celje) until their extinction in 1456. This collection is part of a larger project by the Ministry of Science and Technology of the Republic of Slovenia to publish all source materials on the history of the Slovenes until 1600. This volume contains 212 documents that pertain to the history of the Free Lords of Sannegg (Žovnek) until Emperor Louis the Bavarian elevated them to comital rank as the counts of Cilli on 16 April 1341 (no. 212). The heart of the planned edition is the hundreds of documents that were part of the counts' own archives (75 pertain to the period before 1341) and were then acquired by the Habsburgs and that were returned to Slovenia only in the 1980s.

Generally speaking, Dušan Kos follows many of the editorial principles that the editors of the Babenberger Urkundenbuch used in compiling a similar edition of documents pertaining to a particular dynasty. He has reproduced in their entirety all documents that the Sanneggs issued or received or that were of particular concern to them; previous editions and/or summaries of the document are listed in a headnote. I found one puzzling exception to this. In 1281 Rudolf of Habsburg, after condemning Gebhard III of Sannegg, returned to Bishop John of Gurk the castle of Reichenegg (Rifnik), which Gebhard had seized (no. 49). While this royal judgment has been summarized several times, it has never been published in its entirety. In those cases where the Sanneggs' role was peripheral, that is, where they only sealed or witnessed a charter, Kos summarizes the transaction and reproduces only the excerpt where a member of the lineage appears. He has included a few references to the family that appear in Traditionsbücher, but other references to the Sanneggs in chronicles, Urbare, or necrologies will be published in a later volume, presumably similar to the fourth volume of the Babenberger Urkundenbuch.

The chronological distribution of the documents reflects the meteoric rise of the Sanneggs in the first decades of the fourteenth century. There are only 26 documents for the period between the 1120s, when Gebhard I of the Sann witnessed a Spanheimer donation to St. Lambrecht and St. Paul in the Lavant valley (no. 1), and 1250; and the first document that is reproduced in its entirety, that is directly relevant to the lineage, dates only from 1228 (no. 17). Another 39 pertain to the second half of the thirteenth century. Thus 147 of the documents deal with the first four decades of the fourteenth century, and, of these, 82 date from the years between 1331, when the Sanneggs inherited Cilli from the counts of Heunburg (no. 136), and their elevation to comital rank. By 1341 the Sanneggs had obtained four of the five castles and lordships that had been described in 1251 as the principal fiefs of the church of Gurk (no. 27): Lemberg, which they may have obtained around 1144;[1] Rohitsch (Rogatec) (1301) (no. 66); Hörberg (Podsreda) (1338) (no. 173); and Montpreis (Planina) (1339) (nos. 187–89). These and other acquisitions, for example, the castle and lordship of Flödnig (Smlednik), northwest of Ljubljana, which Frederick of Sannegg purchased in 1328 from the brothers Henry III and Ulrich II of Montpreis (nos. 122–25), provided the territorial base in Lower Styria and Carniola that allowed the counts, and after 1436 princes of Cilli, to become formidable rivals of their erstwhile feudal overlords, the Habsburgs (see no. 80).

The first German document in the volume dates from 1286 (no. 54), but almost all the fourteenth-century documents are in German, including those issued by the bishops of Gurk and the abbots of the Benedictine monastery of Oberburg (Gornji grad), the burial place of many members of the family. Relations between the Sanneggs, who served as the advocates of the house, and the abbey were often stormy (see, for example, no. 28). The patriarchs of Aquileia continued to issue, however, their charters in Latin, an interesting example of the cultural divide in the region. There are no Slovene documents.

Since few Carinthian documents have been published in their entirety in the „Monumenta historica ducatus Carinthiae" after the death of the last Spanheimer duke, Ulrich III, in 1269 and since the „Urkundenbuch des Herzogtums Steiermark" ends with Ottokar II's loss of Styria in 1276, the complete texts of most of the documents in this volume have never previously been published. We must be grateful, therefore,

to Kos for finally making this valuable collection more readily accessible to the wider scholarly world.

Nevertheless, the edition is not, to borrow a phrase from computer science, user friendly to the non-Slovene reader. Kos has a brief Slovene preface, which has been translated, minus the scholarly apparatus into German and English (the reader is advised to read both), but it contains little substantive information. He deliberately eschews a history of the family, which he assumes will already be familiar to anyone using the volume, and provides little information about the collection itself, for example, how many of the documents are originals, or his editorial principles. Unlike the Babenberger Urkundenbuch, Kos does not cite the relevant secondary literature about each document or address, as far as a person who does not read Slovene can tell, diplomatic, historical, or substantive problems posed by specific documents. For example, I was puzzled by the legal procedure that entailed pledging and selling simultaneously the same property (see, for example, nos. 207–10). I was especially frustrated by Kos's decision to summarize in Slovene the substance of documents that the Sanneggs only sealed and/or witnessed. In most cases I was able to get around this problem by reading the documents in other collections such as the „Monumenta historica ducatus Carinthiae" or the „Regesten des Herzogtums Steiermark;" but some of the documents have never been published or summarized anywhere else (see, for examples, nos. 115, 172, 197). In such instances, the volume serves in effect for the non-Slovene reader as an index to references to the Sanneggs in other collections. As for the index itself, Kos lists only the modern Slovene place names, even though only the German forms appear in the documents. For example, Herbord of *Awersperch* is mentioned in two documents (nos. 25, 26), but only Turjak and not Auersperg is listed in the index. I am well aware that language is a very sensitive issue, let alone in an edition produced under government auspices; but since anyone using the collection must be highly conversant with German, it would have been helpful at least to cross list the German place names in the index and to supply German as well as Slovene headings. Such scholarly courtesies would have made medieval Slovene history truly accessible to a larger audience.

Let me close on a more positive note. Thanks to Kos, it should soon be possible to study a very important late-medieval noble lineage with the attention it deserves. But even this first volume raises other questions as well: why did some families like the Sanneggs but also the Aufensteins and Wallsees prosper while others like the Weissenegs and Montpreises were in increasing financial difficulty in the first decades of the fourteenth century and how did the marriage payment system function on the southeastern German frontier.

Normal, IL (USA) John B. Freed

[1] Hans PIRCHEGGER, Die Untersteiermark in der Geschichte ihrer Herrschaften und Gülten, Städte und Märkte. München 1962 (Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission, 10), p. 232.

Benedikt Kuripešič, Itinerarium oder Wegrayß Küniglick Mayestät potschafft gen Constantinopel zudem Türckischen Keiser Soleyman. Anno 1530. Bearb. Gerhard NEWEKLOWSKY. Klagenfurt: Wieser 1997 (Österreichisch-bosnische Beziehungen, 2). 221 S. m. Abb. u. Kt., ISBN 3-85129-173-5, DM 54,50

Der Gesandtschaftsbericht von Benedikt Kuripešič gehört zu den klassischen Reiseberichten Südosteuropas. Deshalb haben wir den Nachdruck des 1531 im Druck erschienenen Reiseberichts nebst ausführlicher Kommentierung von Srećko M. Džaja und Jozo Džambo im Jahre 1983 in dieser Zeitschrift begrüßt (*SOF* 43 (1984), 348f.).

Auf der Grundlage der heute verschollenen Handschrift hatte bereits 1910 Eleonore Gräfin Lamberg-Schwarzenberg das Werk von Kuripešič veröffentlicht und zum Vergleich auch den Druck von 1531 herangezogen. Inhaltlich stimmen Edition und Erstdruck im wesentlichen überein. In der Edition finden sich lediglich ältere Wortformen und im Erstdruck ist die Toponymie noch stärker korrumpiert.

Der Herausgeber des vorliegenden nahezu bibliophilen Buches hat sich die Arbeit etwas leicht gemacht, indem er ohne wesentliche Änderungen die Arbeiten von Lamberg-Schwarzenberg und Džaja/Džambo in einem Band noch einmal veröffentlicht hat. Kann man in dem Nachdruck der Edition Lamberg-Schwarzenberg noch eine gewisse Berechtigung sehen, so blieb dem Herausgeber für die Übernahme der Namenskonkordanz und Landkarte von Džaja/Džambo lediglich das schwache Argument, daß deren Veröffentlichung angeblich „in keiner einzigen der großen österreichischen Bibliotheken nachgewiesen werden" konnte.

Dieses äußerst fragwürdige Vorgehen des Herausgebers wird noch dadurch ärgerlicher, daß seine Einleitung und Glossar keine neuen Erkenntnisse beinhalten. Inhaltlich neu in der Einleitung ist lediglich die Feststellung: „Serbokroatisch war eine der Diplomatensprachen am türkischen Hof"! Auf die Fehler in dem vor Banalitäten strotzenden Glossar soll hier nicht eingegangen werden. Möge der Verlag in Zukunft von solchen Peinlichkeiten verschont bleiben.

München — Karl Nehring

Slovenija na vojaškem zemljevidu, 1763–1787. Josephinische Landesaufnahme für das Gebiet der Republik Slowenien, 1763–1787. Landesbeschreibung. Bd. 2: Sekcije 189–191, 201–205, 212–216, 219, 220. Bd. 3: 1763–1787 (1804), Sekcije 130–133, 154, 156–158, 179–181, 186–188, 206–211, 226–229, 240, XVIII 7, XVII, XVIII 8, XVII 9, XVIII 10, XVIII 11, XIX 14, XVIII 15, XIX 15, XX 15, XIX 16, XX 16, Istra/Istrien 1797 1, 2. Projektleitung Vincenc RAJŠP. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti i umetnosti, Arhiv Slovenije 1996–97. Bd. 2: XXXV, 328 S., 18 Karten im Schuber, ISBN 961-6182-22-6/961-6137-14-4; Bd. 3: XL, 436 S., 43 Karten im Schuber, ISBN 961-6137-21-2/961-6182-43-9

Das Projekt, die Josephinische Landesaufnahme für den Raum Sloweniens durch Reproduktion der Karten, durch Nachdruck und Übersetzung der Beschreibungen und durch Erschließung von Karten und Beschreibungen mittels Register einem breiteren Nutzerkreis zugänglich zu machen, schreitet zügig voran. Der erste, 1995 erschienene Band, der in *SOF* 56 (1997), 630f. vom Schreiber dieser Zeilen ausführlich

vorgestellt wurde, umfaßt die Karten zum Süden und Südosten des Staatsgebietes. Der zweite Band von 1996 gilt den zentralen Gebieten um Ljubljana. Der hier vorrangig anzuzeigende dritte Band deckt den Südwesten ab und umfaßt sowohl Territorien, die zu Innerösterreich gehörten, als auch ehemals venezianische Gebiete in Istrien und Friaul, die 1797 an Österreich gelangten.

Ab dem zweiten Band gibt es neben dem slowenischen und deutschen Text der Einleitung auch eine englische Fassung. Ansonsten behält das zum Aufbau des ersten Bandes Gesagte für die Folgebände Gültigkeit.

Die erst nach 1797 angefertigten topographischen Beschreibungen zu den ehemals venezianischen Gebieten unterscheiden sich ein wenig in der Konzeption gegenüber den früher entstandenen Beschreibungen zu Innerösterreich. Statt der nach Orten gegliederten Ausfüllung von Rubriken sind jetzt bei den einzelnen Orten Zahlentabellen zu Gebäuden, Einwohnern, vorhandenen Schiffen und Wagen und Entfernungen vorangestellt; dann folgen eine zusammenfassende Charakterisierung des Terrains und Beschreibungen der Wegequalität und der Wasserversorgung. Diesen Angaben zufolge hatte Österreich eine verarmte, entvölkerte und verwahrloste Landschaft übernommen.

Gerade aus dem Vergleich der Karten und Beschreibungen verschiedener geographischer Räume erkennt man den großen Nutzen, den verschiedenste Disziplinen aus der Publikation der Josephinischen Landesaufnahme ziehen können.

Münster/Westf. Ludwig Steindorff

Eva Holz/Henrik Costa, Ljubljanski kongres 1821. Laibacher Kongreß 1821. Ljubljana: Nova revija 1997. 287 S., Abb., ISBN 961-6017-40-3

Ein Beitrag zur Geschichte der Heiligen Allianz und zur Diplomatie der Restauration? Nein und ja zugleich. Anlässe und Zeitumstände, politische Ziele und Ergebnisse des Kongresses sind in der Einleitung ohne Anmerkungsapparat nur knapp zusammenfassend dargestellt und bieten keine neuen Erkenntnisse. Die Feststellung (5), Rußland sei erst in den Napoleonischen Kriegen in den Kreis der europäischen Staaten und der europäischen Politik eingetreten, befremdet. Bei der Bildung von Kongreßpolen ging es formell gewiß um die Aufteilung des Großherzogtums Warschau, eigentlich jedoch um eine Revision der dritten Teilung Polens 1795.

Kernstück des Buches sind Publikation und slovenische Übersetzung des von dem Laibacher Bürger und Finanzbeamten Heinrich (sl. Henrik) Costa (1796–1870) deutsch verfaßten Tagebuches vom 15. Dezember 1820 bis zum 22. Mai 1821, von den ersten Vorbereitungen für die Ankunft des Kaisers von Österreich, des russischen Zaren und des Königs von Neapel samt einem Gefolge von ca. 500 Leuten bis zu ihrer Abreise. Im Tagebuch gibt es nicht die geringsten Hinweise auf politische Gespräche und die Arbeit der Diplomaten. Nur vom Wetter, Eintreffenden und Abreisenden, Bällen und Empfängen, Besuchen der Messe und Ordensverteilungen, Geburtstagen und Konzerten, Ausflügen und Paraden ist die Rede, eben von dem, was sichtbar war und sichtbar sein sollte. Zwei Details seien erwähnt: Am 8. April wurde um vier Uhr nachmittags im Dom eine „krainische Predigt", also in slovenischer Sprache, gehalten. Am

22. April feierte der russische Hof das orthodoxe Osterfest. „Auch die, beim Garnison Bataillone der Grenzer anwesenden Altglauber /Griechen/ wurden dazu geladen."

Wie Eva Holz, zugleich Herausgeberin und Übersetzerin des Tagebuches und der Beilagen, in ihrem nur auf slovenisch beigegebenen ausführlichen Kommentar (119–156) darlegt, bereitete Costa sein Tagebuch 1825 zur Publikation vor; doch ging das Manuskript auf der Zensurbehörde verloren. Seine Tochter erstellte 1892 – anscheinend anhand verbliebener Papiere – eine Rekonstruktion des Textes, die schließlich ins Archiv Sloveniens gelangte. Auf diese Fassung ist schon in der älteren Literatur einige Male zurückgegriffen worden. Erst 1965 entdeckte Melita Pivec-Stelè im Wiener Bundeskanzleramt ein Exemplar des Tagebuches, das identisch mit dem 1825 verlorenen Manuskript sein dürfte und hier ediert ist. Ergänzungen aus der rekonstruierten Version sind als Block innerhalb des Kommentars (143–147), nicht als Fußnoten in der Edition vermerkt.

Desweiteren enthält der Band auf deutsch und slovenisch ein zeitgenössisches Verzeichnis der Teilnehmer von den Monarchen bis zum Kammerheizer, jeweils mit Angabe der Einquartierungsanschrift. Nachgedruckt und übersetzt aus einer Ausgabe der *Laibacher Zeitung* von 1901 ist ein nach Quartieren geordnetes Verzeichnis über die „regirenden Herren und Fürsten, und das wirkliche Kongress-Personal" aufgeführt. Schließlich finden wir in beiden Sprachen zwei „Postreise-Wagenlisten" für die Rückkehr aus Laibach nach Wien. Hier kann man ablesen, wie durch Staffelung der Ab- und Weiterreise-Termine für die Bediensteten sichergestellt wurde, daß an allen Stationen genügend Personal bereit stand. Die biographischen Skizzen zu wichtigen Persönlichkeiten stützen sich, wie angegeben, auf allgemeine Enzyklopädien. Sie sind, ebenso wie die Erläuterungen zu den Abbildungen, auch ins Deutsche, Englische, Französische, Italienische und Russische übersetzt.

Der Kommentarteil bietet neben den Ausführungen zur Textgeschichte eine Charakterisierung von Stadtbild, Alltag und Festen in Laibach zur Zeit des Kongresses, Angaben zur Familie Costa, zu Laibacher Straßennamen – wichtig für die Ubikation der Einquartierungen – und zur Entstehung der Kaiserhymne, mit der Costa sein Manuskript beschließt. Das Buch ist liebevoll mit zeitgenössischen Stadtplänen und Stadtansichten, Porträts und Faksimiles von Abrechnungen, Einladungen, Gästelisten und ähnlichem ausgestattet.

Ein wenig bedauerlich ist es, daß das Tagebuch nicht durch Indizes von Namen und Orten in der Stadt zur Verfolgung des „Kongreß-Itinerars" erschlossen ist und daß die Angaben zur Herkunft der Texte innerhalb des slovenischen Kommentars „versteckt" sind. Die fremdsprachigen Zusammenfassungen beschränken sich auf eine historische Einführung.

Um auf die einleitende Frage zurückzukommen: Das Tagebuch, die anderen Texte und die Abbildungen dienen sehr wohl als Quellen zur Geschichte der Heiligen Allianz. Sie veranschaulichen die Ambivalenz zwischen Selbstgewißheit des Ancien Régime einerseits und durch Tanz und Förmlichkeit überspielter Verunsicherung andererseits. Auch wetteifernde Repräsentation vor den Augen der Untertanen galt als Bedingung erfolgreicher Politik. – Die Publikation ist nicht zuletzt ein schöner Beitrag zur Heimatgeschichte der Hauptstadt Sloveniens.

Münster/Westf. Ludwig Steindorff

Enciklopedija srpske istoriografije [Nebentitel: The Encyclopedia of Serbian Historiography]. Hgg. Sima Ćirković, Rade Mihalčić. Beograd: Knowledge 1997. XVI, 762 S., ISBN 86-80269-35-2, DM 220,-

Dem Vorwort der Herausgeber zufolge gaben zwei Umstände den Anstoß zu vorliegendem Band: Der Bestand an Publikationen zur serbischen Geschichte und die Zahl der hierzu Arbeitenden sei in den letzten Jahrzehnten zu immer schwererer Überschaubarkeit angewachsen. Es sei zwar absehbar, daß die zukünftige historiographische Produktion durchgängig über elektronische Medien erfaßt wird; doch mit der Einbeziehung des älteren Bestandes in die neuen Medien sei erst längerfristig zu rechnen. Zweck der Enzyklopädie sei es, diese Lücke „zwischen Techniken und Programmen der Zukunft, welche die Arbeit den Forschern zweifelsohne erleichtern werden, und dem Erbe der Vergangenheit" (IX) möglichst weitgehend zu schließen.

Vorweg sollte klargestellt sein, daß der Titel bedingt irreführend ist. Der Abschnitt zu Forschungseinrichtungen, Hochschulen, Archiven und Bibliotheken ist zwar auf das Territorium der Republik Serbien einschließlich Kosovo und Vojvodina beschränkt; doch in allen anderen Textteilen geht es um „Historiographie über die Serben und Serbien" unabhängig von der nationalen oder staatlichen Zugehörigkeit der Autoren.

Der Band, an dem über 350 Bearbeiter mitgewirkt haben, beginnt nach der Einleitung mit einem Abschnitt „Synthetische Überblicke"; die Artikel zu den elf auserwählten Werken sind nach dem Erscheinungsjahr angeordnet. An erster Stelle steht die „Istorija srpskog naroda" von Stanoje Stanojević mit der Erstauflage von 1908, gefolgt von Jirečeks „Geschichte der Serben" von 1911, 1918. Im jeweiligen Artikel werden Entstehungsgeschichte des Buches, Aufbau und Rezeptionsgeschichte dargestellt. Warum die „Istorija Jugoslavije" von 1972 einen Artikel erhalten hat, jedoch die allerdings nicht vollendete „Historija naroda Jugoslavije" von 1953 nicht, bleibt unklar. Die vielfach negativen Reaktionen auf die Konzeption des Bandes von 1972, er sei letztlich serbozentrisch ausgerichtet, werden ohne weitere Begründung als „ideologische Kritiken und politische Anklagen" zurückgewiesen. Daß die „Historija Bosne" von Vladimir Ćorović (1940) und die „Istorija srednjovekovne bosanske države" von Sima Ćirković (1964) in diesem Abschnitt vorgestellt werden, mag bei der Untrennbarkeit der historischen Prozesse im zentralen Südosteuropa wohlbegründet sein.

Der erste Abschnitt ergibt somit in der Verbindung der Artikel einen Überblick über die Entwicklung der serbischen Nationalgeschichtsschreibung; die Interaktion von staatlicher Ordnung, politischen Ideen und Geschichtswissenschaft wird erkennbar. Manchmal bleibt es leider bei Andeutungen: Wer waren die Politiker in Montenegro, die sich in den achtziger Jahren von der 1967 begonnenen „Istorija Crne Gore" distanzierten? Was waren ihre Gründe für die Auflösung der Redaktion?

Im nächsten Abschnitt werden für die serbische Geschichte einschließlich der jugoslawischen Zeit relevante Quelleneditionen, in der Regel nach Erscheinungsjahren angeordnet, vorgestellt. Im Artikel „Arhivi Atosa" wäre ein Hinweis auf den Katalog der Hilandar-Handschriften (Predrag Matejić; Hannah Thomas (ed.): Manuscripts on microfilm of the Hilandar Research library, vol. 1–2, Columbus, Ohio 1992) zu ergänzen. Danach werden in- und ausländische Zeitschriften alphabetisch geordnet vorgestellt. Im Katalog von Bibliographien, systematisch-chronologisch aufgebaut, ist Band 1,1–2 der „Historischen Bücherkunde Südosteuropa" (1978, 1980) nachzutragen.

Der Abschnitt zu Einrichtungen der Geschichtswissenschaft in der Republik Serbien beginnt mit dem Artikel über die Serbische Akademie der Wissenschaften und Künste (SANU). Entwicklung der Organisationsform und Arbeitsgebiete der Akademie sind detailliert beschrieben; doch wer einen Hinweis auf die Entstehung des „Memorandums über aktuelle gesellschaftliche Fragen in unserem Land" von 1986 innerhalb der Akademie und eine Bewertung der damaligen gesellschaftlichen Sprecherrolle der Akademie oder zumindest einzelner ihrer Mitglieder erwartet, wird enttäuscht.

Der Leser erfährt im Artikel über die Philosophische Fakultät in Priština zwar, daß „die Lehrenden und Mitarbeiter des albanischen Unterrichtes seit dem Studienjahr 1991/92 den Unterricht nicht in den Räumen der Fakultät durchführen". Doch der große Zusammenhang – die Aufhebung der Autonomie des Kosovo 1989, die Repressionen gegen die albanische Bevölkerung und der Aufbau albanischer Parallelstrukturen – ist nur zu erschließen.

Den umfangreichsten Teil der Enzyklopädie bildet der Abschnitt zu „Forschern und Autoren". Hier ist im Prinzip jeder vertreten, der sich in seinen Arbeiten mehr oder minder intensiv mit Themen der serbischen Geschichte und ihrer Hilfs- und Nachbarwissenschaften befaßt hat. So werden hier, entsprechend der Verzahnung der geschichtswissenschaftlichen Arbeit schon vor 1918 und dann in beiden Jugoslawien, auch zahlreiche kroatische und slovenische Historiker vorgestellt; eher fängt man sogar an zu suchen, wer fehlt. Wenn Grga Novak oder Dane Gruber, in deren beider Oeuvres Bezüge zur serbischen Geschichte nur marginal gegeben sind, aufgenommen wurden, warum dann nicht auch Lujo Margetić und Hodimir Sirotković, bietet ihre „Rechtsgeschichte der Völker Jugoslawiens" von 1988 doch eigene Abschnitte zu Serbien? Weder der Serbe Bogoljub Kočović noch der Kroate Vladimir Žerjavić sind erwähnt, obwohl sie durch ihre in den Ergebnissen parallel liegenden Forschungen so wichtige Beiträge zur Frage der Zahl der Gewaltopfer 1941–45 im Raum Jugoslawiens geleistet haben. In der Reihe von Historikern außerhalb des ehemaligen Jugoslawiens hätte ich zusätzlich Einträge für Peter Bartl, Wolf-Dietrich Behschnitt und Günter Prinzing erwartet. Doch gerade für diesen Abschnitt ließ sich eine gewisse Subjektivität der Auswahl gewiß nicht vermeiden.

Die einzelnen Artikel, meistens mit Autorangabe, fallweise mit „Redaktion" gekennzeichnet, skizzieren Lebenslauf und wissenschaftlichen Werdegang und bieten eine Auswahlbibliographie, verweisen auf eventuell bestehende Werksbibliographien und Würdigungen.

Die Neigung zur Beschränkung auf Andeutungen oder zum Ausblenden von Problematischem ist auch in diesem Abschnitt an mancher Stelle zu finden. Im folgenden seien nur einige Beispiele genannt. – Vaso Čubrilović hat nicht nur über „ökonomisch bedingte ethnische Veränderungen in den jugoslawischen Ländern vom 15. bis zum 19. Jahrhundert" geforscht, sondern auch zukünftige Veränderungen vorgeschlagen, nämlich 1937 ein Projekt zur Zwangsaussiedlung der Albaner vorgestellt; hierzu sagt der Autor Zdravko Antonić nichts. Über Ivo Banac heißt es im von Ljubodrag Dimić verfaßten Artikel, er sei „seit den achtziger Jahren in der kroatischen Bewegung engagiert, was Spuren in seinem wissenschaftlichen Schaffen hinterließ". Ebenso implizit negativ konnotierend schreibt derselbe Autor über Ljubo Boban: „In den Arbeiten, die in den letzten Jahren entstanden sind, konnte der objektive Wissenschaftler in der Person von Boban dem Einfluß der Tagespolitik nicht widerstehen." War es möglich, Zeitgeschichte zum Raum des ehemaligen Jugoslawiens zu schreiben, ohne damit eine

politische Position zum aktuellen Geschehen zu beziehen? War der Historiker nicht geradezu aufgerufen, sich mit seinem Fachwissen an der öffentlichen Diskussion zu beteiligen? – Umgekehrt unterläßt die Enzyklopädie in den Artikeln zu Milorad Ekmečić oder Slavenko Terzić entsprechende Hinweise auf deren Parteinahme in Publikationen und öffentlichen Stellungnahmen.

Über den Byzantinisten Ivan Đurić erfährt man nur, er lebe seit 1991 in Paris [er starb dort im November 1997] und sein Arbeitsverhältnis an der Belgrader Philosophischen Fakultät habe 1993 aufgehört; die politischen Beweggründe der Emigration bleiben ungesagt.

Für den Benutzer, der mit der Geschichte Südosteuropas vertraut ist und die Entwicklungen der letzten zehn Jahre regelmäßig mitverfolgt hat, ist es nicht schwierig, die „Leerstellen" des Buches und die Andeutungen aus Kontextwissen auffüllen; doch wie steht es mit dem Leser, der zur Enzyklopädie als Erstinformation greift? Und wird ein potentieller Benutzer in hundert Jahren manche Formulierung als Rätsel erleben, dessen Auflösung er anderswo zu suchen hat?

Die Nutzung des Bandes als bibliographisches Hilfsmittel zu einzelnen historischen Themen ist dadurch erschwert, daß der Band durch keine Register erschlossen ist.

Trotz aller Kritik in Einzelheiten sollte betont werden, wie große Verdienste sich die Herausgeber mit der Konzeption und Realisierung des Bandes erworben haben und daß sie das Ziel der Bestandsaufnahme weitestgehend erreicht haben. Sowohl institutionen- als auch personengeschichtlicher Teil werden sich für die Historiographiegeschichte als von dauerhaft hohem Informationswert erweisen. Zugleich ist die Enzyklopädie ein Zeitzeugnis der Lage und des Selbstverständnisses der Historiographie im Serbien der Gegenwart.

Münster/Westf. Ludwig Steindorff

Jadranski zbornik. Prilozi za povijest Istre, Rijeke, Hrvatskog primorja i Gorskog kotara [Nebentitel: Contributions for [sic!] the History of Istria, Rijeka, Croatian Littoral and Gorski kotar]. 17 (1996–1997). Bibliografija. Bibliography. Pula, Rijeka: Društvo za povijesni i kulturni razvitak Istre, Povijesno društvo Rijeka 1997. 194 S., ISSN 0448-1216

Der 17. Band des von 1956 bis 1991 in 16 Bänden erschienenen *Jadranski zbornik* bietet ein Fazit der bisherigen Arbeit dieser historischen Fachzeitschrift. Der gesamte Band ist das Werk von Darinko Munić, einem der profiliertesten Spezialisten für die Geschichte Rijekas und des östlichen Istrien. In der Einleitung stellt Munić die Gründungsgeschichte der Zeitschrift, ihre Verbundenheit mit den historischen Vereinen und wissenschaftlichen Einrichtungen und ihr Themenprofil vor und verfolgt anhand der Sitzungsprotokolle die Tätigkeit des Redaktionskollegiums. Der regionale Themenschwerpunkt liegt auf dem Raum Istriens, der Stadt Rijeka, des Gorski Kotar und des Kroatischen Küstengebietes. Der Themenzeitraum reicht bei Dominanz des 19. und 20. Jh.s von der Antike bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges. In alphabetischer Abfolge nach Autoren und Titeln sind alle 632 bibliographischen Einheiten, auch Rezensionen, Nekrologe u. ä., auf kroatisch verzeichnet; getrennt nach Sprachen sind zusätzlich die insgesamt 331 Zusammenfassungen von Artikeln katalogisiert.

In der kroatischen Hauptbibliographie sind auch die in jüngeren Publikationen aus dem ehemaligen Jugoslawien und den Nachfolgestaaten regelmäßig notierten Zahlen für die Universal Decimal Classification (UDC) nachgewiesen. Der Nutzen dieser Angabe erweist sich gerade jetzt beim Aufbau von EDV-gestützten Katalogen. So enthalten die bibliographischen Aufnahmen in der Zagreber National- und Universitätsbibliothek auch die UDC-Ziffern, so daß man anhand des UDC-Kataloges systematische Abfragen sehr viel gezielter als nach Schlagwortkombinationen vornehmen kann.

Der Band schließt mit einem das Kroatische wie auch die Sprachen der Zusammenfassungen berücksichtigenden Schlagwortregister.

Die Publikation wird sich als nützliches bibliographisches Hilfsmittel erweisen; zugleich bietet sie, da auf eine einzelne Region konzentriert, eine ungewöhnliche Facette der kroatischen Historiographiegeschichte.

Münster/Westf. Ludwig Steindorff

Janko Prunk, Slowenien. Ein Abriss seiner Geschichte. Ljubljana: Založba Grad. 177 S., ISBN 961-90119-4-5

General histories on Slovenia are rare in western languages. After Slovenia's independence, a strong need was obviously felt in that country to present itself to the world. Janko Prunk's book is a historiographical step in that direction. It is meant, just as its title indicates, to give an outline of the history of Slovenia. However, for Prunk Slovenia is not only the present-day territory of the Republic of Slovenia, but all the territories inhabited by the Slovenes, i.e. parts of Austria and Italy, too. This is only partly explainable by the fact that the very name Slovenia emerges only in mid-nineteenth century. A title like ‚A History of Slovenes' would probably fit better to his conception to write a history of Slovenes on their major territory (i.e. not the history of Slovenians living in the United States or elsewhere).

The book is divided into an introduction and six sections, each of which is subdivided into several shorter chapters. For the sake of convenience, the sections rather than the chapters will be presented here. The introduction is preceded by a foreword by the Austrian ambassador to Slovenia, a hint at the mildly propagandistic purpose of the book.

In the introduction (7–11) the author gives basic geographical and demographical data on contemporary Slovenia. He then proceeds to a very brief outline of Slovenian history, which seems unneccessary. The introduction ends with a statement that the Slovene people left the Habsburg Monarchy in 1918 and Yugoslavia in 1991, having realised that these states hampered the Slovenes' further development. While the statement is basically true, isolated from the historical background, it might create the impression that this nation has always been the master of her destiny, capable of deliberately making such momentous decisions – which was, of course, not true. Judging from the rest of the book, the author himself certainly did not have the intention of suggesting such a non-historical conclusion, but the somewhat incautious formulation still causes unease.

The first section (13–45) deals with the whole territory once inhabited by the Slovenes (since it was reduced down the centuries) from the stone age to the late XV

century. It depicts the Roman rule and the establishment of the first towns, the Dark Ages and the settlement of the Slovenes. Much attention is devoted to the state of Carantania, viewed by the author not only as the first Slavic state recorded in written documents, but also as a predecessor of the modern Slovenian State. The process of gradual subjection to Germanic rule (first of the Bavarians, then the Franks and finally the Habsburgs) which was to last until 1918 is also thoroughly discussed. This section deals also with the spread of Christianity and the division of the Slovenes' territory among various German and Italian, spiritual and secular lords. From these feudal territories gradually evolved the Slovenian inhabited historical provinces, which, in Prunk's view, were to become a great hindrance to later national development and unification.

Prunk also dwells on the famous counts of Cilli (Germans, as should be added), rivals of the Habsburgs in the XV century. Their possible success might have given the territories in question a much more important and independent role in South-East European history. The death of Ulrich II in 1456 prevented such possibilities from materialising. The section ends with a mention of the Turkish raids into Slovenia in the second half of the XV century. A touch of malice can be noticed in the remark that the actual maroders were not the Turks, but the Balkan South Slavs, which is only partly true.

The second section, "The creation of the Slovenian nation" (64–78), covers a long period from the end of the XV century to the mid-XIX century. The bigger part of the XVI century was filled with peasants' revolts, which used to be the favorite topic of the communist historians. The author devotes conciderable space to the reformation in Slovenia, and especially to Primož Trubar, the main representative of protestantism among the Slovenes. With his cultural activity, he laid the foundations of the modern Slovenian nation. (It is somewhat paradoxical that one of the most ardent Roman-Catholic nations has as its ‚pater patriae' a protestant preacher.) The author then describes the cultural and social effects of Counter-Reformantion and devotes much space to the lively cultural development in the XVIII century. (One cannot help observing that the people active in Slovenia's culture of that time were as often as not non-Slovenes.)

In the second half of that century began a new wave of national awakening which was to last until the revolution of 1848. Prunk writes also about the role of Napoleon's Illyrian provinces in the process of the formation of the modern Slovenian nation. To Prunk, the process was finally completed by the greatest Slovenian poet, France Prešern, and his friends. This oldfashioned approach to the question of the nation-building process with its concentration on a few illustrious individuals is certainly one of the weaknesses of the book.

The third part, "Striving for a united Slovenia within the Habsburg Monarchy" (78–101) deals primarily with Slovene political activities, 1848–1918. It ranges from the demands for the unification of the Slovene lands in the 1848 revolution to the formation of the political parties (liberals, clericals and social-democrats) in the late XIX century, which were to influence the political developments in Slovenia up to 1945. The famous May Declaration of 1917 concerning the unification of the Southern Slavs within Austria-Hungary is also discussed.

Part four deals with Slovenia in the Kingdom of Yugoslavia (102–122). As can be expected from a Slovenian author, a negative attitude toward the ‚Serbian centralism' is expressed. To be sure, Prunk admits (although somewhat reluctantly) that the fact

that the Serbs were the senior partner in the new state was not necesarily detrimental to Slovenian interests. Thus, he admits that the Slovenian volunteers on their own were too weak to fight the Austrians in 1918–1919 and that the real successes were scored only with the help of the Yugoslav (at that time still mostly Serbian) troops. It seems that the author is somewhat too ready to condemn the Serbian preponderance, but fails to fully appreciate the backing the Serbs and the Yugoslav state gave to the Slovenes in securing their national territory against possible Italian and (less probable) Austrian encroachments, not only 1918/19, but throughout the inter-war period.

This section describes in rather favourable terms the fast development that Slovenian society was experiencing in the feelds of economy and culture. In this period the main national cultural institutions were founded, including Ljubljana University (named after King Alexander – a fact the author fails to mention). As for political life, the Slovenes were mostly divided into the numerically weak centralistic liberals and the much stronger clericals. These parties almost always took part in the central government while succeeding at achieving a *de facto* autonomy for the Slovenes with in the tacit agreement of Serbian parties, a fact recognized also by Prunk. Later on, the Christian Socialists emerged who were to play a role during the Second World War, while the influence of Communists was marginal, it seems. One gets the impression that although the author adequately emphasises the economic and cultural upswing of the Slovenes in Yugoslavia, he somewhat underestimates their importance in the Yugoslav politics of the period. The fact that the Slovenes, an uninfluential ethnic group within the Habsburg Empire, were becoming a 'nation' (*Staatsvolk*) with great influence in Yugoslavia, was a change of epoch-making significance. It not only enabled the Slovenes to unify the greater part of their national territory and to acquire all the rights apertaining to a full-fledged nation, but also laid the foundations for their full independence in the 1990ies.

This part of the book also contains an outline of the conditions of the Slovenes living in Italy and Austria. While he describes the rough treatement they received from the fascist Italian and the Austrian authorities, the author forgets to mention that the fate of the ethnic Germans in Slovenia was by no means better.

The fifth section deals with the Second World War in Slovenia and the socialist period up to the mid-eighties (123–150). In the beginning, the author makes a slip, claiming that the famous coup d'etat in the March 1941 was organised by the British. This is probably the only completely unfounded statement in the book. The first half of this section is devoted to the liberation and the civil war which went hand in hand in Slovenia, as in other parts of Yugoslavia. The most controversial part of the book comes next: it deals with Slovenia within socialist Yugoslavia and with the break-up of the latter (section six).

The beginning of the socialist period is described as strongly centralistic, which it indubitably was. However, Prunk's attribution of the centralism to Serbian influence is largely unfounded: it is well known that the leading Communists were often Croats (Tito), Slovenes (Kardelj, Kidrič) and Montenegrins (Djilas). Their centralism was of the Russian (Soviet) stamp, not of the Serbian. Serbia itself was divided into three parts (Serbia proper and two autonomous provinces), with the provinces increasingly behaving like independent republics rather than like parts of Serbia. The author goes on to describe the main traits of the Yugoslav socialist system, largely designed by a Slovene, Edvard Kardelj. Describing the constitution of 1974, he agrees with the thesis of many Serbian polititians and theoreticians that it contained confederal elements.

As to the economic development of Slovenia in this period, up to the mid-eighties it is described as rather good. Unfortunately an outline of the cultural development is completely lacking in this part of the book.

Part five ends with the economic crisis and growing nationalism of the 1980ies. The author mentions the connection between the two, but fails to emphasize it adequately, although it is the fundamental reason for the break-up of Yugoslavia and the tragic wars that followed. Here, too, the author clearly points to the growth of Serbian nationalism, but fails to appreciate the same tendencies among others accordingly, the Slovenians included.

The sixth section (154–176) deals with the break-up of Yugoslavia and the creation of an independent Slovenian state. It is highly informative, not only for a non-Yugoslav reader. It describes in detail the development of the Yugoslav crisis in Slovenia, but often fails to put these developments into a broader Yugoslav and East European context. Many of Prunk's statements would provoke whole treatises (if not books) from other ex-Yugoslav sides. This author cannot refrain from pointing to one claim which recurs time and again in the last three parts of the book, featuring Slovenian hatred of 'centralism'. Prunk, like many Slovenes, is so obsessed with the bug-a-boo of centralism that he writes about the ‚centralist tendencies' of the last Yugoslav Prime Minister Ante Marković (a Croat, by the way), even when describing the days when the country was formally falling to peaces. This exaggerated anti-centralism sometimes severely impairs Prunk's historical judgement.

In his description of the last months of Yugoslavia the bias can be sensed most strongly. He describes the Slovenian secession as a regulated and basically peaceful process. He is however fair enough to state that in the days of armed conflict it was the Yugoslav Army that was not prepared for the clash. Although he does not go so far as to openly admit that it was the Slovenes who were the more active party in the conflict, it can be infered from the number of the dead he adduces: 39 Yugoslav soldiers to 13 Slovenes. The book ends with the international recognition of the Slovenia's independence in the first half of 1992.

Janko Prunk's book is meant to give a general propaganda overview of Slovenian history (with propaganda not necessarily having a disparaging meaning). For a book written with such ambitions, it is remarkably successful: it is informative, easy to read and it covers more or less all the main aspects of Slovenian history. Even the parts about Yugoslavia and its collapse are fairly well written, albeit not impeccably. In any case the book can serve as a good introduction to Slovenian history for an international readership. The book comes with with four maps, one of which is unfortunately illegible.

Beograd/Belgrade — Zoran Janjetović

Mustafa Imamović, Historija Bošnjaka [Geschichte der Bosniaken]. Sarajevo: Bošnjačka zajednica kulture Preporod ^{2}1998. 632 S., ISBN 9958-815-00-1, DM 30,–

Das Buch entstand während des Krieges in Bosnien-Hercegovina (April 1992-Dezember 1995) und wurde nicht auf eine streng wissenschaftliche Art und Weise verfaßt. Fußnoten und ein umfassendes Literaturverzeichnis fehlen. Die enthaltene Bi-

bliographie bietet eher einen Überblick der vorhandenen Literatur über einige Aspekte der bosniakischen Geschichte, Literatur und Tradition. Nach der ersten Auflage im Jahr 1996 erschien die zweite 1998. Imamović, der zur Zeit als Professor für Rechtsgeschichte an der Universität Sarajevo unterrichtet, nimmt sich hier vor, die politische Geschichte der Bosniaken (bzw. bosnischen Muslime) in ihrer historischen Kontinuität darzustellen (S. 8).

Die Darstellung beginnt mit einer Erörterung des historischen Wandels der Begriffsbedeutung von „Bosniake" (7–17). Demnach wurde dieser Terminus als die ethnische und nationalpolitische Bezeichnung der slawischen Muslime im Prinzip erst seit 1992 allgemein akzeptiert (s.a. 169–180). Vorher wurde diese Bevölkerung je nach den politischen Umständen mit Termini wie „bosniakische Mohammedaner", „Neopredjeljeni" ([national] Unentschiedene), „Jugosloveni", „Muslimani" usw. belegt. Die Bosniaken unterscheiden sich, so der Autor, von den anderen Südslaven vor allem durch die verschiedenen religiösen und kulturpolitischen Erfahrungen (8f.).

Das bosnisch-muslimische Ethnikum, also die bosniakische Nation als eine „nationalpolitische Einheit", wurde laut Imamović historisch gesehen auf den Gebieten des mittelalterlichen Bosnien durch die Übernahme des Islam formiert. Es handelte sich also hauptsächlich um Südslaven, die zum Verbreitungsbereich des štokavischen Dialekts gehörten (69–179). Im Laufe der osmanischen Herrschaft entstanden auch neue muslimische Enklaven in anderen slavischen Gebieten des Balkan, die Imamović entsprechend ihrer „historisch-politischen Entwicklung" heutzutage auch zu den Bosniaken zählt (10f.). So sieht der Autor die ethnischen und politischen Gebiete der Bosniaken verstreut auf dem Territorium Ex-Jugoslawiens von Vardar, Šar und Prokletije im Süden bis zur Save und Una im Norden. Dementsprechend versteht Imamović neben den in Bosnien lebenden auch Goranci aus dem Kosovo, Torbešen aus Mazedonien sowie montenegrinische Muslime als Bosniaken. Dabei stellt der Autor aber nicht deutlich dar, aufgrund welcher „historisch-politischen Entwicklung" er diese südslavischen ethnischen Gruppen islamischer Provenienz zur bosniakischen Nation hinzufügt.

Imamović teilt die Geschichte der Bosniaken in drei große Epochen ein: die Epoche des feudalen Staates Bosnien, die Epoche der osmanischen Herrschaft und die moderne Epoche, die er mit der österreichisch-ungarischen Okkupation beginnen läßt (7). Im ersten Teil werden die vorhandenen Kenntnisse über die politische Geschichte der Gebiete des mittelalterlichen Bosnien zusammengefaßt (21–95). Das mittelalterliche Bosnien, zu dem der Autor auch das Gebiet von Hum (die spätere Hercegovina) hinzufügt, läßt sich laut Verf. als das historische Territorium, auf dem später das bosniakische Ethnikum entstand, bezeichnen. Im zweiten Kapitel behandelt der Autor einige Aspekte der Gesellschaftsgeschichte dieser Gebiete unter der osmanischen Herrschaft (95–345). Demzufolge kam es zur endgültigen Herausbildung der Bosniaken als politische und ethnische Einheit erst durch die Übernahme des Islam unter osmanischer Herrschaft. Zum Islam konvertierten laut Imamović Mitglieder aller sozialen Schichten und religiösen Überzeugungen und nicht nur die Bogumilen und die auf die Wahrung ihrer Privilegien bedachten Mitglieder des bosnischen Adels (174f.).

Indem die osmanische Herrschaft ihre Rolle als wichtigster politischer Faktor in diesen Gebieten verlor, entstanden ganz andere Voraussetzungen für die weitere historische Entwicklung der Bosniaken. Der Beschreibung der politischen Situation der Bosniaken unmittelbar vor und nach dem Berliner Kongreß in den Jahren 1875–1878 widmet der Autor das 3. Kapitel (345–361). Einige Aspekte der politisch-gesellschaft-

lichen Geschichte Bosniens in der Periode von 1882 bis 1914, als diese Gebiete zuerst als Verwaltungs- und seit 1908 als Annexionsgebiet der Donaumonarchie bestanden, sind im 4. Kapitel bearbeitet (361–463). So hebt Imamović als die bedeutendste Bestrebung der Bosniaken in dieser Periode ihren Kampf um ökonomische und kulturelle Emanzipation hervor.

Das 5. Kapitel handelt von der Lage Bosniens während des 1. Weltkriegs und der Position der Bosniaken bezüglich der „jugoslawischen Frage" (463–485). Im 6. Kapitel beschreibt der Autor ihre Situation unter den politischen Voraussetzungen der verschiedenen Entwicklungsepochen des jugoslawischen Staates bis 1941 (485–529). So charakterisiert Imamović die politische Lage der Bosniaken in dieser Periode als äußerst ungünstig. Der Genozid und ihre überwiegende politische Haltung im 2. Weltkrieg werden im siebten Teil dargestellt (529–547). Die politische Nachkriegsentwicklung beschreibt der Autor im 8. Kapitel (547–571). Er betont dabei, daß die Bosniaken nicht als eine eigene Nation fungierten. Darüber hinaus blieben Forderungen nach einer Verbesserung ihrer kulturellen, politischen und nicht zuletzt ökonomischen Lage verboten. Unter dem kommunistischen Regime wurden ihnen zwar einige Besonderheiten religiöser Provenienz zuerkannt, aber keine nationale Eigenständigkeit. Dennoch gab es in Bosnien sowohl unter den Kommunisten als auch unter politisch Andersdenkenden immer Kräfte, die eine offizielle Anerkennung der Bosniaken als Nation anstrebten. Diesen sei es zu verdanken, daß zuerst der Begriff „Musliman" (seit 1971) und später „Bosniak" (seit 1992) durchgesetzt wurden.

Insgesamt liegt hier ein weiteres Beispiel dafür vor, wie unter den veränderten Umständen in den Historiographien der einzelnen Nachfolgestaaten des ehemaligen Jugoslawiens die Neubewertung der vorhandenen Kenntnisse über die eigene Nation bzw. über den eigenen Nationalstaat erfolgt. Bei solchen historiographischen Werken läßt sich die Projektion der aktuellen politischen Ideen in die Geschichtsschreibung deutlich erkennen. Dabei folgen die Autoren v. a. der Tendenz, die Authentizität und die Historizität der eigenen nationalen Identität bzw. des Nationalstaates hervorzuheben. So wird die Autonomie der eigenen Nation in Bezug auf die benachbarten Ethnien betont. Imamović etwa hebt hervor, daß das mittelalterliche Bosnien als das ursprüngliche Gebiet der Bosniaken zwar als ein eigener Staat bereits im 15. Jh. verschwand, aber dennoch als geopolitischer Begriff und kulturpolitische Einheit weiterhin existierte.

Der Autor folgt in diesem Buch zugleich einer Tendenz, die seit Mitte der 60er Jahre unter den muslimischen Intellektuellen aus Ex-Jugoslawien zu beobachten ist, nämlich die Geschichte der „Muslime" als diejenige einer eigenen Nation neu zu bewerten. Bis zu den 90er Jahren strebten diese Autoren nicht nur danach, die historische Realität bezüglich der „Muslime" (später dann Bosniaken) zu erfassen, sondern sie versuchten auch, durch solche historiographischen Werke trotz der politischen Widerstände die Existenz der bosniakischen Identität als nationale und politische Einheit zu betonen. Seit der Anerkennung von Bosnien-Herzegowina im Jahre 1992 haben diese Werke neben der didaktischen Funktion auch die Aufgabe zu erfüllen, das nationale Bewußtsein durch „historische Fakten" über die eigene Nation zu unterstützen.

München — Arifa Ramović

The Muslims of Bosnia-Herzegovina. Their Historic Development from the Middle Ages to the Dissolution of Yugoslavia. Vorwort Roy P. MOTTAHEDEH, Hg. Mark PINSON. Cambridge (Mass.), London: Harvard University Press ^{2}1996 (Harvard Middle Eastern Monographs, 28). XIII, 207 S., ISBN 0-932885-12-8, £ 9.95

Im Juni 1993 veranstaltete das „Comittee on Islamic Studies" der Harvard University eine Konferenz zur Geschichte der Muslime Bosnien-Herzegowinas und veröffentlichte die bei dieser Gelegenheit gehaltenen Referate. Der Krieg in Bosnien und die Politisierung islamischer Geschichte und Kultur hat der Frage, was Geschichte und Kultur des südslawischen Volkes ausmacht, das sich selbst nun „Bosniaken" (*Bošnjaci*) nennt, brennende Aktualität verliehen. Die Beiträge im anzuzeigenden Band wollen einen Überblick über „vierhundert Jahre Geschichte" der Muslime in Bosnien geben.

Den Anfang macht John V. A. Fine mit einem Überblick über „The Medieval and Ottoman Roots of Modern Bosnian Society" (1–21). In knappsten Strichen wird der Leser über slawische Besiedelung des späteren Bosnien seit dem ausgehenden 6. Jh., von Rom und Byzanz ausgehende Missionierungsversuche seit dem 9. Jh. und über wechselnde, miteinander konkurrierende Territorialherrschaftsansprüche durch die Nachbarn informiert. Leider kommt der Autor nur selten über kursorische Anmerkungen hinaus. Das gilt auch für seine Darstellung der sog. „Bosnischen Kirche". Wie meist in der von ihm selbst mitgeprägten neueren Forschung stellt er zwar zutreffend fest, daß diese keineswegs, wie das lange üblich war (und heute wieder, wie zu Zeiten der österreichischen Okkupation, zur Identitätsstiftung der Muslime herangezogen wird), umstandslos als „neo Manichean or Bogomil" charakterisiert werden könne. Auch die Vorstellung, daß die meisten Bosnier Anhänger eben dieser Kirche, also Bogumilen, gewesen seien und aufgrund religiöser Verfolgung durch König und katholische Kirche „en masse and immediately" nach der osmanischen Eroberung zum Islam übergetreten wären (12), verweist er zu Recht ins Reich der Mythen und bezeichnet sie als „popular Muslim view of that community's own past" (12). Doch wer es genauer wissen möchte, was es mit der „Bosnischen Kirche" auf sich hat, ist nach wie vor auf die einschlägige, fundierte Studie von Srećko M. Džaja von 1978 verwiesen. Wichtig bleibt die Feststellung der Tatsache, daß die Osmanen nach der Eroberung die Bevölkerung nicht nach Ethnizität, sondern nur Religionsgemeinschaften unterschieden (13). Die Frage, wie die Akzeptanz und die Übertritte zum Islam zu erklären sind, beantwortet Fine mit dem Verweis auf die nur oberflächliche christliche Durchdringung der bosnischen Bevölkerung. Er betont, daß alle Versuche, die Existenz der heutigen Nationen historisch zu legitimieren und in die Vergangenheit zurückzuverlagern, kurzum: alle Arten von „ethnic labels" für die Bevölkerung Bosniens vor der Entstehung des modernen Nationalismus im 19. Jh., „out of place" (20) sind.

Es folgt der präzise Beitrag des Londoner Osmanisten Colin Heywood über „Bosnia Under Ottoman Rule, 1463–1800" (22–53). Seine Skizze der wechselhaften Geschichte des osmanischen Bosnien zwischen anfänglichem Widerstand und schließlicher Eroberung und Dominanz, Binnenmigrationen und Revolten, des ökonomischen Aufschwungs und Verfalls, läßt durch die verwendeten Zitate aus osmanischen Quellen ein plastisches Bild des Vilayets und der neu installierten osmanischen Verwaltungsstruktur entstehen. Der Autor wirft die Frage auf, wie tief der „process of Ottomanization" Bosnien veränderte. War Bosnien eine „typische" osmanische Provinz oder „a special case"? Auch in diesem Beitrag ergibt sich z.B. aus der Tatsache, daß

die venezianischen Kaufleute zu Ende des 16. Jh.s ihre Handelspartner aus dem angrenzenden Reich sehr wohl als „Turchi Asiatici e Costantinopolitani" und „Turchi Bossinensi" zu unterscheiden wußten (34), die Frage nach der Entwicklung einer spezifisch bosnischen „Muslim 'entity'". Wie weit führte die Rolle Bosniens als einer „frontier province" des Osmanischen Reiches (35) mit einem besonderen Religionsethos (48) und der Aufstieg zahlreicher Persönlichkeiten bosnischer Herkunft zu einem ausgeprägten Sonderbewußtsein? Das Besondere an Bosnien „as an Ottoman ancien-régime society" sei gewesen, daß es im 19. Jh. noch Bestand hatte, als „all – or almost all – around it fell" (40).

Mit dem 19. Jh. beschäftigt sich Justin McCarthy im dritten Abschnitt des Bandes. Er liefert einen Abriß über „Ottoman Bosnia, 1800 to 1878" (54–83). Er sieht Bosnien infolge des administrativen Niedergangs und einer einsetzenden Dezentralisierung als „one of the least developed and most autonomous provinces" im Osmanischen Reich (54). Nach einer Übersicht über die Entwicklung der administrativen Grenzziehungen kann er zeigen, daß die im *millet*-System nach Religionsgemeinschaften gegliederte Organisationsstruktur um 1870 zu einer aufgefächerten Verteilung der Konfessionen in allen Bezirken geführt hat, mit einem Anteil der Muslime an der Gesamtbevölkerung etwas unter 50 Prozent. Dabei entstand eine bunte religiöse Gemengelage. Die Hauptstadt Sarajevo war „a flourishing Muslim city" mit mehr als 30.000 Einwohnern, über 1000 Moscheen, zahlreichen weiteren religiösen Einrichtungen und, nicht zuletzt, mit mehr als 1600 Geschäften und 56 Kaffeehäusern (6f.). Das von Mc Carthy beschriebene Leben in den ländlichen Gebieten (62ff.) ist in sozial- bzw. alltagsgeschichtlicher Hinsicht leider bislang für das 19. Jh. noch kaum erforscht. Wie wirkte sich der Unterschied zwischen der Mehrheit der muslimischen Freibauern und den meistens abgabepflichtigen orthodoxen Bauern aus? Ist der seiner Auffassung nach erfolgte Übertritt des landbesitzenden Adels zum Islam, der dies getan habe, um seine traditionellen Rechte zu bewahren, „which were only somewhat affected by the change to the Ottoman legal system" (6f.), später auch prägend für ein gemeinsames Oberschichtenbewußtsein der Muslime geworden? Das Kmeten-System widerstand allen osmanischen und später auch österreichischen Reformversuchen. Auch in den Bereichen Erziehung sowie Wirtschaft und Verkehr (6f.) war der Reformbedarf immens. So hatten noch 1875 nur 10 % der Kinder in Bosnien überhaupt Zugang zur Schulbildung, von denen wiederum nur „an even smaller number finished the elementary course of study". Von Istanbul aus gesehen war Bosnien entfernteste Provinz und Peripherie, was auch ein Blick auf die mangelhaft ausgebaute Infrastruktur belegt. Die 1875 beginnenden serbischen Aufstände und schließlich die Okkupation Bosnien-Herzegowinas durch Österreich-Ungarn hatten für die demographische Struktur des Landes schwerwiegende Auswirkungen: Verglichen mit der Zählung von 1870 erfaßte der österreichische Zensus neun Jahre später knapp 250.000 Muslime weniger. Der Bevölkerungsanteil der Einwohner islamischen Glaubens an der gezählten Gesamtbevölkerung war auf unter 40 % gesunken (80f.).

Im 4.Kap. des Buches gibt Mark Pinson einen Überblick über „The Muslims of Bosnia-Herzegovina Under Austro-Hungarian Rule, 1878–1918" (84–128). Er stellt die habsburgische Politik und die administrative und ökonomische Entwicklung bis zum Zusammenbruch der Doppelmonarchie dar und geht auch auf das Verhältnis zum osmanischen resp. türkischen Staat jener Zeit ein. Nach wie vor, so stellt er fest, leide die englischsprachige Literatur zu Bosnien während der Habsburgerzeit unter der Vernachlässigung der Untersuchung der inneren Entwicklungen und an der Fixierung

auf „the diplomatic maneuverings of the great powers and some of the Balkan states" (85). Doch spätestens bei Pinsons Beitrag fällt auf, daß beispielsweise die wichtigen Arbeiten von Smail Balić oder auch die einschlägige deutschsprachige Forschung zu modernen Nationsbildungsprozessen in Südosteuropa nicht herangezogen wurde. Warum, bis in die jüngste Vergangenheit hinein, die Religion der entscheidende Faktor bei der Formierung nationaler Identität darstellt „in contrast to the Christian Serbs and Croats in Bosnia-Herzegovina" (89), wird nicht recht deutlich. Konnten die bosnischen Muslime, im Gegensatz zu Serben und Kroaten, tatsächlich keine „basis for the creation of a national culture, literature, and church" aus ihrer Vergangenheit konstruieren (90)? Warum soll die Tatsache, daß es keine (fiktive) Berufungsinstanz in Gestalt eines ma. Staates für die Muslime gab, im 19. Jh. zu einem „political awakening" und nicht zu einem „national revival" der Muslime (9 f.) geführt haben? Wie wirkte sich die divide-et-impera-Politik der österreichisch-ungarischen Verwaltung oder die Emigration bosnischer Muslime in die Türkei zwischen 1878 und 1918 (die Pinson, mit dem Verweis auf einen ungenannten bosnischen Historiker, auf 140.000 Menschen beziffert, 94) auf den Nationsbildungsprozeß aus? Die „Behauptung der bosnischen muslimischen Identität" (96 ff.) konnte, wie Robert Donia gezeigt hat, nur durch eine angewandte kombinierte Strategie gelingen: wo es ging wurden „basic Muslim social or cultural institutions" weitergeführt, an anderer Stelle Widerstand gegen den nicht-muslimischen habsburgischen Staat geleistet und, seit den 1890er Jahren, auch durch Gründungen 'westlicher' Formen der Interessenvertretung eigene Belange artikuliert. Dies führte 1906 auch zur Formierung einer Muslimischen Nationalpartei (97, 110). Der Versuch der k.u.k. Verwaltung unter Kallay, ohne Rücksicht auf die religiösen und kulturellen Unterschiede, „an official Bosnian nationality" zu schaffen, hatte tatsächlich keine „common basis in real historical experience" (103), und wurde auch schnell wieder aufgegeben.

In einem kurzen Schlußbeitrag analysiert Ivo Banac „Bosnian Muslims: From Religious Community to Socialist Nationhood and Postcommunist Statehood, 1918–1992" (129–153). Er betont die Säkularisierung der bosnischen Muslime seit dem 19. Jh., welche während der habsburgischen und jugoslawischen Epochen fortgesetzt erfolgte (134). Seit dem Erwachen eines modernen Nationalbewußtseins bei Serben und Kroaten sahen sich die Muslime dem Druck ausgesetzt, sich quasi ethnisch zu entscheiden. Doch vermieden die bosnischen Muslime „taking sides [...,] feeling that the demands for their 'nationalization' undermined Muslim unity" (134). Im serbisch dominierten Zwischenkriegsjugoslawien suchte die Jugoslawische Muslimische Organisation konfessionelle Gleichberechtigung, weitgehende Autonomie in religiösen Fragen und, ganz im Sinne der mehrheitlich muslimischen Landbesitzer in Bosnien, eine Verwässerung der angekündigten Agrarreform zu erreichen. Doch in ihrem Kampf um den Erhalt der bosnisch-herzegowinischen historischen Grenzen und um territoriale Integrität im Rahmen der Neugliederung der Verwaltungseinheiten (134) blieb sie erfolglos. Nach den Massakern an Muslimen durch Tschetnik-Einheiten während des II. Weltkriegs, dem insgesamt fast 85.000 bosnische Muslime zum Opfer fielen (143), versprach erst die Politik der Tito-Bewegung, die die Muslime als „community with rights equal to that of Serbs an Croats" ansah (144), einen Ausweg. Nach 1966 wurden sie schließlich durch die KP „as full-fledged national group" und „socialist nationhood" anerkannt (145 f.), wobei der säkulare Charakter Bosniens freilich dominierte. Im Gegensatz zu anderen Auffassungen bestreitet Banac, wegen eben dieser Traditionslinie, daß man von „islamischem Fundamentalismus" z.B. bei Alija Izet-

begović sprechen könne, dessen Islamische Deklaration sei vielmehr „an espousal of reconciliation between Islamic religious tradition and progress" (147).

Der Band schließt mit einem wertvollen Anhang, in dem der Herausgeber „Sources of Additional Information on Bosnia" zusammengestellt hat (155–190), und einem ausführlichen Register von Eigennamen, Institutionen und Ortsnamen (191–207). Besonders hervorzuheben dabei sind die „Electronic Sources" zu Bosnien (161 ff.), sein Verzeichnis der mit Computer und Modem zugänglichen Datenbanken, Newsgroups etc. listet wichtige und (Internetzugang vorausgesetzt) schnell zugängliche Informationsquellen auf.

München, Marburg — Aleksandar Jakir

Marko Šunjić, Bosna i Venecija (odnosi u XIV. i XV. stoljeću) [Bosnien und Venedig. Die Beziehungen im XIV. und XV. Jh.]. Sarajevo: Hrvatsko kulturno društvo Napredak 1996. 408 S., keine ISBN

Mladen Ančić, Putanja klatna. Ugarsko-hrvatsko kraljevstvo i Bosna u XIV. stoljeću [Pendelbewegung. Das ungarisch-kroatische Königreich und Bosnien im 14. Jh.]. Zadar: Zavod za povijesne znanosti HAZU u Zadru, Mostar: ZIRAL 1997 (Zavod za povijesne znanosti HAZU u Zadru. Djela, 9). 298 S., 8 Schaubilder, ISBN 953-154-308-9

Pendelbewegung dürfte eine passende Metapher für die bosnische Geschichte sein, da dieses Land keine langdauernden stabilen Entwicklungen kennt, eher mehrere Wenden, die seine Kulturlandschaft tief geprägt und den politischen Konsens innerhalb der Bevölkerung erschwert haben.

Die beiden vorliegenden Monographien befassen sich mit dem bosnischen Spätmittelalter, das mit der osmanischen Eroberung 1463 beendet wurde. Beide sind mühsame Flickarbeiten, zusammengesetzt aus den schriftlichen Fragmenten der Archive von Venedig, Zadar, Split, Dubrovnik, Zagreb und Budapest, da keine narrativen Quellen über das bosnische Mittelalter erhalten sind.

Die erste Monographie ist ein zusammenfassendes Abschlußwerk des im Frühjahr 1998 verstorbenen Sarajevoer Historikers M. Šunjić, der sich als fleißiger Forscher in den Archiven mediterraner Städte hervorgetan hat.[1] Die zweite Studie ist die an der Zagreber Universität erstellte Doktorarbeit von Mladen Ančić, einem jungen, an der Philosophischen Fakultät in Zadar tätigen Historiker.

In beiden Werken werden die bilateralen Beziehungen jeweils aus bosnischer Sicht betrachtet, unter anderem deshalb, weil Bosnien zwar sowohl für Venedig als auch für Ungarn eine periphere Bedeutung hatte, umgekehrt aber für es selbst die Beziehungen zu Venedig und noch mehr zu Ungarn lebenswichtig waren.

In methodischer Hinsicht gehen beide Autoren verschiedene Wege. Šunjić baut seine Darstellung auf ausschließlich chronologische Aneinanderreihung der veröffentlichten und unveröffentlichten archivalischen Schriftstücke. Er bleibt sogar in der Ausdrucksweise bei seinen Unterlagen, indem er sehr oft die Quellen in Originalsprache in Klammern zitiert. Erst am Schluß stellt er ein paar eigene Bemerkungen an über die bisherigen Darstellungen des Untergangs des Bosnischen Königreichs. Ančić geht mit den Quellen ebenfalls sorgfältig um, aber er setzt sich gleichzeitig mit den in

der ungarischen, kroatischen, serbischen und internationalen Geschichtsschreibung vertretenen Auffassungen auseinander.

In den Quellen lassen sich die Beziehungen zwischen Bosnien und Venedig ab 1300 verfolgen. Die erste Nachricht spricht von „den rund 50 gefangengenommenen Venezianern in Bosnien" (Šunjić, 18). Seit dieser Zeit erlebten die bosnisch-venezianischen Beziehungen intensivere und wenig intensive Phasen, aber sie erreichten niemals den Charakter eines wirklichen politischen Bündnisses, wonach die bosnischen Herrscher eigentlich trachteten, insbesondere als die ungarische und später die osmanische Umklammerung sehr bedrohlich wurde. Die Venezianer blieben dagegen den Bosniern gegenüber zwar stets freundlich, aber sie beschränkten dies auf Kontakte, die ihren wirtschaftlichen Interessen und der Sicherheit ihrer Kaufleute in Bosnien dienten. Sie vermieden bewußt, sich mit Ungarn und dem Osmanischen Reich wegen Bosnien anzulegen. Dies macht Šunjić ganz deutlich.

Aus bosnischer Sicht ist das siebte, vorletzte Kapitel (303–341) hervorzuheben, da darin viele neue und interessante Daten zum bosnisch-venezianischen Handel beziehungsweise über die venezianischen Kaufleute in Bosnien sowie die Export- und Importprodukte enthalten sind. Dem Autor ist gelungen, den Handelsverkehr zwischen Split an der Adriaküste und Jajce im Hinterland in der ersten Hälfte des 15. Jh.s – ein unbeschriebenes Blatt in den bisherigen Darstellungen der bosnischen Handelsbeziehungen – mit viel neuem Material anschaulich darzustellen. Am Schluß ist zu bedauern, daß der Lektüregenuß durch viele, zu viele Druckfehler beeinträchtigt ist.

Das Verhältnis des mittelalterlichen Bosnien zu Ungarn hatte einen anderen Charakter als dasjenige zu Venedig. Da standen im Mittelpunkt nicht die Handelsbeziehungen, sondern der staatspolitische Standort Bosniens im mittelalterlichen *Orbis christianus*. Dies ist das Thema der Monographie von Mladen Ančić. Im Einleitungskapitel (7–36) geht der Autor auf die bisherigen historiographischen Bestimmungen der Beziehungen zwischen Ungarn und Bosnien ein und kommt zur folgenden Schlußfolgerung: „Die historiographische Literatur, angefangen von [Maximilian] Schimek [18. Jh.] bis [Mustafa] Imamović und [John van Antwerps Jr.] Fine, trägt bis auf seltene Ausnahmen einen starken Stempel der politischen Umstände der jeweiligen Entstehungszeit. Sämtliche bisherige Deutungen der bosnisch-ungarischen Beziehungen anhand der verfügbaren Quellen bewegten, sich abgesehen von einem Teil der neuesten ungarischen Geschichtsschreibung, im Rahmen der aktuellen politischen Strömungen und der Ambitionen der Umwelt des Autors. [... So] ist es notwendig, den Gegenstand des historischen Interesses aus dem modernen Kontext herauszulösen und in den zeitgenössischen Kontext zu versetzen. An diesem Punkt aber scheiterten bisher sowohl die serbische und kroatische als auch bis unlängst die ungarische Historiographie" (35).

Nachdem der Autor auf diese Art das Problem formuliert und seine Ausgangsposition bestimmt hat, sichtet er veröffentlichte und teilweise unveröffentlichte Schriftstücke aus kroatischen und ungarischen Archiven. Dabei erweist er sich als qualifizierter und sorgfältiger Mediävist. Das 12. und 13. Jh. werden in seine Untersuchung durch Exkurse einbezogen, der Schwerpunkt liegt allerdings auf dem 14. Jh., wie der Untertitel auch andeutet.

Das Untersuchungsergebnis? In staatspolitischer Hinsicht war das mittelalterliche Bosnien ein Bestandteil des *Archiregnum Hungaricum*, wie einige moderne ungarische Historiker den Machtbereich des mittelalterlichen Ungarn bezeichnen. Im 12. und 13. Jh. hatte Bosnien den Status eines separaten Herzogtums (*ducatus*). Angehö-

rige der weiblichen Nebenlinie der Arpaden hatten zuweilen den Herzogstitel *dux Bosnae* inne. Spätestens ab Ende des 12. Jh.s hatte Bosnien seine eigenen erblichen Herrscher, die den Titel *Ban(us)* trugen. Zu den ungarischen Königen standen sie in einem Vasallenverhältnis, das sich als ein Militärbündnis beschreiben läßt. Der ungarische König als Senior war zum Schutz seines Vasallen verpflichtet, der bosnische Ban als Vasall zur Gefolgschaft des Königs bei den Feldzügen. Im Unterschied z. B. zu Kroatien, das sich in der Lehensherrlichkeit der ungarischen Könige befand, behielt Bosnien den Status eines nur assoziierten Landes (*pars adnexa*). Damit durften sich die ungarischen Könige nicht direkt in die inneren bosnischen Angelegenheiten einmischen, sondern nur indirekt als Glaubenshüter im Auftrag der Römischen Kurie. Demnach dürften sich die Kreuzzüge gegen das Ketzertum in Bosnien vor diesem Hintergrund abspielen.

Nach dem Aussterben der Arpadendynastie und dem Aufkommen der Anjou-Könige kam es zur Verschiebung des Herrschaftsverständnisses in Ungarn. Der Schwerpunkt wurde von der Dynastie auf die Krone als transpersonales Symbol verlegt. Beide bosnische Herrscher des 14. Jh.s, Stjepan II. (IV.) (1322–1353) und Tvrtko I. Kotromanić (1353–1391) versuchten es bei dem alten dynastischen Verständnis der Herrschaft zu belassen, was ihnen zum größten Teil auch gelang. Wenn jedoch die Inhaber der ungarischen Krone stark waren, wie Ludwig I., der Große (1342–1382), mischten sie sich mehr in die bosnischen Angelegenheiten ein und die bosnischen Herrscher mußten sich beugen. Herrschte dagegen in Ungarn dynastische Anarchie, konnten sich die bosnischen Herrscher der ungarischen Machtsphäre entziehen. Die Erhebung Bosniens zum Königtum durch Tvrtko I. 1377 dürfte ein Ergebnis dieser Pendelbewegungen bzw. Machtschwankungen gewesen sein. Eine gründlichere Erforschung der bosnischen mittelalterlichen Wappensymbolik würde meiner Meinung nach Ančićs Auffassungen bestätigen, weiter verdeutlichen und die Verfolgung der bosnisch-ungarischen Beziehungen im 15. Jh. erleichtern.

Am Schluß sei erwähnt, daß beide Monographien Namens- und Sachregister beinhalten, die zweite dazu ein English Summary und einen Quellenanhang.

München Srećko M. Džaja

[1] Ante Škegro, Dr. Marko Šunjić (15.2.1927. – 31.3.1998), *Bosna Franciscana* [Sarajevo] 9 (1998), 250–254.

Bazilije Stjepan Pandžić, Bosna Argentina. Studien zur Geschichte des Franziskanerordens in Bosnien und der Herzegowina. Köln, Weimar, Wien: Böhlau 1995 (Quellen und Beiträge zur kroatischen Kulturgeschichte, 6). 477 S., ISBN 3-412-06694-X

Der vom Institut für Slavistik der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg herausgegebene Sammelband enthält 17 Studien und Aufsätze des herzegowinischen Franziskanerpaters und Historikers Bazilije Stjepan Pandžić. Die in dieser Form gesammelten Beiträge stellen eine Art „Werkausgabe" der in einer Zeitspanne von vierzig Jahren entstandenen Arbeiten des 1918 geborenen Pandžić dar. Der früheste Beitrag erschien 1961 und ist ein Quellenbericht über das Martyrium des kroatischen Franziskaners Nikolaus Tavelić († 1391); der jüngste Beitrag ist einem 1991 in

Sarajevo veröffentlichten Sammelband über das Christentum im mittelalterlichen Bosnien entnommen. Der Titel *Bosna Argentina* ist der offiziellen Bezeichnung der bosnischen Franziskanerprovinz entlehnt, die in diesem Namen die Erinnerung an das einst bedeutende franziskanische und wirtschaftliche Zentrum Srebrenica in Ostbosnien (*srebro*, „*argentum*, Silber") pflegt.

Bosna Argentina ist als Band 6 in der von Elisabeth von Erdmann-Pandžić herausgegebenen Reihe „Quellen und Beiträge zur kroatischen Kulturgeschichte" erschienen. In derselben Reihe wurde 1988 als Band 2 auch eine Festschrift für B. S. Pandžić unter dem Titel *Regiones paeninsulae Balcanicae et Proximi orientis* publiziert. Pandžić, der in Rom Archivistik, Paläographie und Diplomatik studierte und dort zum *palaeographus archivarius* avancierte, ist in den Fachkreisen als Leiter des Archivs des Franziskanerordens bekannt. Als Annalist desselben Ordens u. a. setzte er die Ausgabe des von Lukas Wadding initiierten Werks *Annales Minorum* fort und gab die Bände 31 (1661–1670) und 32 (1671–1680) heraus.

Aus dem Sammelband *Bosna Argentina* wird das wissenschaftliche Profil des Historikers Pandžić deutlich sichtbar. Sein historiographisches Werk fußt auf Quellen und ist fern von Ideologisierung oder Apologetisierung. Der an der Geschichte Bosniens und der Herzegowina, und insbesondere an der Kirchengeschichte dieses Landes interessierte Leser wird für diese Publikation dankbar sein, wenngleich die darin enthaltenen Beiträge auch in den ursprünglichen Ausgaben nicht schwer zugänglich sind. In diesem Zusammenhang sei erwähnt, daß die von Pandžić' älteren Mitbrüdern Jelenić bzw. Mandić herausgegebenen Quelleneditionen *Monumenta Franciscana Jugoslavica* (Band I, II, Mostar 1927, 1934) heute eine bibliothekarische Seltenheit darstellen und eine ähnliche Ausgabe verdienen.

München — Jozo Džambo

Ljerka Schiffler, Frane Petrić/Franciscus Patricius. Od škole mišljenja do slobode mišljenja [Frane Petrić/Franciscus Patricius. Von der Schule des Denkens zur Freiheit des Denkens]. Zagreb: Institut za filozofiju 1997. 340 S., ISBN 953-96113-2-6

Die in der kroatischen Philosophiegeschichte der frühen Neuzeit ausgewiesene Verfasserin (vgl. *SOF* 54 [1995], 404–406) befaßt sich nicht das erste Mal mit dem aus Dalmatien stammenden und vor allem in Italien wirkenden Renaissancedenker (1529–1597). Ihre früheren Studien (vgl. S. 324) hat sie in diese Monographie eingearbeitet, in der sie das Werk des vielseitigen Autors systematisch analysiert. Zunächst gibt sie, indem sie Autorennamen auflistet, einen sehr summarischen Überblick über die bisherige Forschungsliteratur und weist dann auf die vorhandenen kroatischen Übersetzungen hin. In der „Rede über Patricius in der Zeit" alludiert sie an seine philosophischen Zeitgenossen aus der Retrospektive kroatischer Herkunft wie Dragišić oder Vladić Ilirik, weist kurz auf die Schwierigkeiten der Legitimierung einer „kroatischen Philosophie" in der Philosophiegeschichte hin und definiert ihren Zugriff auf das Werk unter der Zwischenüberschrift „Philosophie als Schicksal". Kurz skizziert Schiffler die wechselhafte Biographie (19–23), bevor sie unter dem Aspekt von „Philosophie als Denkmodell" das philosophische „Modell" des Patricius systematisch zu fassen sucht, das „enzyklopädisch-panepistemische Element", die kriti-

sche Interpretation der Überlieferung, deren Destruktion und Revision sowie das „alternative Denkmodell". In den Folgekapiteln analysiert sie – wesentlich immanent – einzelne Werke, darunter „La città felice" (1553), auch unter dem Aspekt der Utopie, die rhetorischen Schriften, die historischen Dialoge, die „peripathetischen Aufsätze" (und damit seine Vorstellungen von der Philosophiegeschichte), seine „Nova de universis Philosophie" (1591), seine ästhetisch-poetologischen Ansätze sowie – knapp – seine kritischen und seine technisch-naturwissenschaftlichen Schriften. Abschließend versucht Schiffler auf wenigen Seiten (289–295), die Wirkungen des Werks in Europa nachzuzeichnen. In der Summe ist Schifflers Arbeit der Versuch, den vielfach beachteten Renaissancephilosophen für den an kroatischer Philosophiegeschichte interessierten Leser zu entdecken und seine wesentlichen philosophischen und ästhetisch-poetologischen Aussagen durch Systematisierung und Aktualisierung zu vermitteln.

Herne — Wolfgang Kessler

Bosna, Hrvatska, Hercegovina. Zemljovidi, vedute, crteži i zabilješke grofa Luigija Ferdinanda Marsiglija krajem XVII. stoljeća [Bosnien, Kroatien, Herzegowina. Landkarten, Veduten, Zeichnungen und Notizen des Grafen Luigi Ferdinando Marsigli vom Ende des 17. Jh.s]. Hg. Hamdija HAJDARHODŽIĆ. Zagreb: AGM 1996. 177 S., zahlr. Abb., ital., engl. u. dt. Zusammenfassung, ISBN 953-174-030-5

Auch wenn die Zeit des Luigi Ferdinando Marsigli (1658–1730) nicht mehr die sog. Universalgelehrten kannte, erkennt man in manchen Biographien eben dieser Epoche noch die Züge eines in vielen Wissenschaften und Künsten bewanderten Menschentypus. Zu diesem gehört zweifelsohne auch Marsigli, ein in Bologna geborener und ebenda verstorbener Gelehrter, für dessen vielfältigen Kenntnisse wir schwer eine Hierarchie aufstellen können: War er in erster Linie Diplomat, Militärtechniker, Kartograph, Botaniker, Mineraloge? Um das fachliche und geistige Profil dieses Conte und Generals zu erkennen, ist es sehr aufschlußreich, den von Lodovico Frati zusammengestellten „Catalogo dei manoscritti di Luigi Ferdinando Marsigli conservati nella Biblioteca Universitaria di Bologna" (Firenze 1928) zu Rate zu ziehen. Dieser Katalog ist eine spannende Lektüre; der darin aufgelistete Nachlaß vermittelt ein plastisches Bild von Marsigli und seinen Bestrebungen, zwischen Krieg und Wissenschaften einen eigenen Weg zu finden. Wer dies in einer modernen Biographie nachlesen will, dem sei „Marsiglis Europe 1680–1730. The Life and Times of Luigi Ferdinando Marsigli, Soldier and Virtuoso" von John Stoye (New Haven, London: Yale University Press 1994) empfohlen.

Marsiglis Lebensweg führte ihn in verschiedene Länder und Regionen Europas, u. a. auch nach Bosnien, dorthin gelangte er allerdings zuerst als Kriegsgefangener. Als nach dem Frieden von Karlowitz (1699) zwischen dem Osmanischen Reich und der Habsburgermonarchie neue Grenzen gezogen wurden, berief man Marsigli als Sachverständigen; sein umfangreiches kartographisches und zeichnerisches Werk steht zum großen Teil im Zusammenhang mit dieser Aufgabe. Aus der Fülle dieses Materials hat jetzt der Historiker und Bibliothekar Hamdija Hajdarhodžić in einem aufwendig gestalteten Bildband jenen Teil präsentiert, der sich, laut Titel, auf Bosnien, Kroatien

und die Herzegowina bezieht. Aber die Publikation bringt auch anderes Bildmaterial, das nur indirekt oder gar nicht die angeführten Regionen betrifft: Darstellungen der Waffen und Ausrüstung der osmanischen Armee, Porträts der für Marsiglis Biographie bedeutenden Persönlichkeiten, Titelseiten der Abhandlungen von und über Marsigli, Faksimiles der Briefe usw.

Ein knapper einleitender Text informiert über „Bosnien, Kroatien und die Herzegowina im archivalischen Nachlaß des Grafen Luigi Ferdinando Marsigli", wobei in erster Linie jener Nachlaß berücksichtigt wird, der sich heute in der Biblioteca Universitaria di Bologna befindet. Dieser Text umfaßt insgesamt neun Seiten – die Anmerkungen dazu erstrecken sich auf 20 Seiten! Extreme Proportionen zwischen Text und Anmerkungen sind auf der Seite 9 zu finden, deren 34 Anmerkungen sieben weitere Textseiten verlangen! Sicherlich hätte der Herausgeber dem Leser bessere Dienste getan, hätte er eine thematische und kommentierte Bibliographie zusammengestellt, zumal sich in den Anmerkungen viele Titel wiederholen und somit den wissenschaftlichen Apparat unnötig aufbauschen. Als nicht immer passend und stellenweise sogar störend empfindet man den graphischen Dekor, mit dem der Layouter das Werk „gestylt" hat. Gerade bei so einem Werk hätte sich der Graphiker mehr zurückhalten und das eigentliche Bildmaterial eindeutig in den Vordergrund stellen sollen (vgl. als negatives Beispiel 114f.).

Die Publikation enthält außerdem eine Bibliographie der veröffentlichten Arbeiten von Marsigli (19–25), ein Verzeichnis der in den Anmerkungen nicht zitierten Literatur (154–157), ein Quellenverzeichnis (158), ein Namens- und Sachregister (159–165) sowie Zusammenfassungen in italienischer, englischer und deutscher Sprache (166–175). In einer Schlußnotiz (177) sind biographische Daten über den 1927 im herzegowinischen Trebinje geborenen Herausgeber enthalten.

In seinem einleitenden Text konstatiert dieser, daß „unsere und italienische Historiker ganze Jahrhunderte der türkischen Herrschaft auf dem Balkan behandelt haben, ohne dabei eine einzige türkische Quelle zu erwähnen" (9). Marsiglis Rolle in den osmanisch-österreichischen Kontakten war nicht unbedeutend, und es wäre im Sinne der obigen Behauptung höchst interessant zu erfahren, ob und wie die osmanischen Quellen über den Diplomaten, Militärtechniker und Naturwissenschaftler Marsigli berichten. Aufgrund seiner Kenntnisse sowohl der Materie als auch der Sprachen dürfen wir das gerade von Hamdija Hajdarhodžić erwarten.

München — Jozo Džambo

Michael R.[obert] Hickok, Ottoman Military Administration in Eighteenth-Century Bosnia. Leiden, New York, Köln: E. J. Brill 1997 (The Ottoman Empire and its Heritage. Politics, Society and Economy, 13). XXIII, 190 S., 4 Tab., ISBN 90-04-10689-8, NLG 103.00, US$ 60.50

In den vergangenen Jahren haben Details zur osmanischen Militärgeschichte in Europa zunehmend wissenschaftliches Interesse erfahren, und es sollen nur die Monographien von Finkel, Köhbach, Römer und Schwarz erwähnt werden; neuerdings darf auch Cassola et.al. dazu gerechnet werden.[1] M. R. Hickok legt nun eine Arbeit vor, die auf dem Wege der Darstellung der osmanischen Militärverwaltung in Bosnien im

18. Jh., genauer von 1736 bis 1798, auch mancherlei zur allgemeinen Geschichte des Gebietes im untersuchten Zeitraum bietet, der immer noch relativ schlecht und vor allem einseitig untersucht worden ist, denn die türkischen Archivmaterialien haben bisher kaum Beachtung gefunden.

Das in der Einleitung dargelegte Ziel dieser Studie ist, die bosnische Verwaltung aus der Perspektive der Gouverneure darzustellen, und deshalb finden die prominenteren Vertreter auch ausführliche biographische Berücksichtigung. Ansonsten besteht die Arbeit aus drei Kapiteln. Im kürzeren ersten steht der osmanisch-österreichische Krieg von 1736/37 im Zentrum, und es werden hierzu die türkischen Quellen, besonders die Ahval-i Gazavat des Ömer Efendi, die bereits 1741 in deutscher Übersetzung in Wien erschienen waren, die Abweichungen in den Textversionen bei ihm und dem Reichschronisten Subhi sowie osmanische Archivbestände herangezogen. Die Unterkapitel: „Ottoman Sources for the Bosnian Front", „Preparing a Border Defense" und „Eight Months of War" zeigen den Aufbau von „Bosnia at War". Im längsten zweiten Kapitel: „The Bosnian Militia" wird sich sehr gründlich mit Rolle und Organisation der lokalen Militäreinheiten beschäftigt; sie und nicht die Truppen der Zentrale gewannen den Krieg gegen Österreich, wie der Autor feststellt. In den Unterkapiteln werden Odschaklik, Befehlsstruktur und Organisation, Ernennungen, die Finanzierung und ihre Wandlungen beschrieben. Der Odschaklik (*ocaklık*, „Herdgeld") zur Finanzierung der lokalen Verbände ist damals jedenfalls noch nicht erblich; es wird nach den Quellen beschrieben, wie man in seinen Besitz kommen konnte, die Rolle des Kadi hierbei usw. H.Šabanovićs Auffassung des Kaza als einer gesonderten Verwaltungsregion als „tenuous" zu bezeichnen, ist jedoch übertrieben; die Bezirke mochten über die Zeiträume immer wieder Abweichungen bei Namen und Grenzen verzeichnen, dennoch besagen sie über die Jahrhunderte eine erstaunliche Einheitlichkeit, wenn man die jährlichen Ernennungen durch die Zentrale und das Fehlen von guten Karten dort berücksichtigt. Die bosnischen Militärbezirke standen bekanntlich unter Kapetanen; bei ihnen gab es keine Soldaten, wie in wachsender Zahl bei den Janitscharen, die nur auf dem Papier standen. Das dritte Kapitel ist „Three Stories" überschrieben und klärt erst nach und nach über die Bedeutung dieser Überschrift auf. Das erste Unterkapitel – „Cowards, Cuckoo Birds, and Naughty Young Men" spielt auf den Beinamen des Vali Mehmed Pascha Kukavica („Kuckuck"; „Feigling") und auf die Unruhen durch junge Bosnier vor allem in Sarajevo an, mit denen bereits der Vali Hekimoğlu Ali Pascha zu tun hatte. Das nächste Unterkapitel: „Ghosts and Lovers" betrifft den Kampf gegen Montenegro, die diversen Einmischungen Rußlands dort, die europäischen Darstellungen von einem montenegrinischen „Freiheitskampf", der in osmanischen Quellen anders aussieht, und die Tätigkeit von Silahdar Mehmed Pascha, einem Schwager von Sultan Mustafa III. Das letzte Unterkapitel behandelt noch den Vali Defterdarzade Abdullah Pascha, die Krise um Podgorica und die Rolle von Mahmud Pascha Bushati (Buşatlı), wieder nach osmanischen Archivquellen.

Jedes der drei Kapitel wird von kurzen Schlußfolgerungen abgeschlossen; der letzte derartige Abschnitt bezieht sich auf das ganze Werk und betont die Ansicht auch anderer Kollegen in neuerer Zeit, daß das Osmanische Reich nicht nur absolutistisch und despotisch gewesen war, oder, wie dem Autor als Kind gesagt worden war: „Any Jackass can kick down a barn door, but only a skilled carpenter can build one".

Ein Literaturverzeichnis (der Almanach/Salname von Bosnien 1293 ist kein „manuscript", auch wenn es im Steindruck veröffentlicht wurde) und ein (leider unvollständiger) Index sind der Arbeit beigegeben.

Ortsnamen sind in solchen Arbeiten keineswegs Schall und Rauch, auch wenn man selbst räumlich und zeitlich von ihnen getrennt ist; hinter ihnen stehen oft genug die Schicksale von Hunderten von Menschen. Deshalb sind auch die modernen Namen unverzichtbar, soweit sie festgestellt werden können, und „when necessary and useful" (S. X) gilt nicht. Man kann nicht H. Šabanović, Bosanski pašaluk (Sarajevo 1959) oder einen Imenik mesta bei der Lektüre als Versuch einer Konkordanz danebenlegen, wenn man das Buch durchschaut. Im Index fehlen z.B. „Pozvezid?" (89; Podzvizd östlich Velika Kladuša) und „Maden-i Atik" (67; Stari Majdan), „Kornat" erscheint im Index als „Konat", „Berovlog" (Prolog) als „Berlovog", „Iskona" ist Uskopye/Uskopje zwischen Dolni und Gorni Vakuf, „Veroska" in der Hercegovina ist Vidoška/Stolac, „Dopçe" (auch S. 83 und 88) müßte mit Dubica erklärt werden, „Ada" und „Zabik" (S. 166, 170f) sind Žabljak und wahrscheinlich die Insel Vranjina im Skutarisee, „Cisr-i Kebir" Kulen Vakuf usw.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

[1] C. Finkel, The Administration of Warfare: The Ottoman Military Campaigns in Hungary, 1593–1606. Wien 1988, Rez. in Südost-Forschungen 48 (1989), 538f.; M. Köhbach, Die Eroberung von Fülek durch die Osmanen 1554. Eine historisch-quellenkritische Studie zur osmanischen Eroberung im östlichen Mitteleuropa. Wien u.a. 1994, Rez. in Südost-Forschungen 54 (1995), 362–385; Cl. Römer, Osmanische Festungsbesatzungen in Ungarn zur Zeit Murads III. dargestellt anhand von Petitionen zur Stellenvergabe. Wien 1995, Rez. in Südost-Forschungen 55 (1996), 609f.; Kl. Schwarz, Osmanische Sultansurkunden. Untersuchungen zur Einstellung und Besoldung osmanischer Militärs in der Zeit Murads III. Hg. Cl. Römer. Stuttgart 1997; A. Cassola/I. Bostan/Th. Scheben, The 1565 Ottoman Malta Campaign Register. San Gwann (Malta) 1998.

Zahodno sosedstvo. Slovenski zgodovinarji o slovensko-italijanskih razmjerih do konca prve svetovne vojne [Westliche Nachbarschaft. Slowenische Historiker über die slowenisch-italienischen Beziehungen bis zum Ende des Ersten Weltkrieges]. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti 1996. 234 S., ISBN 961-6182-09-9

Slowenien schreitet mit großem Tempo in Richtung Europäische Union. Gegenwärtig bemüht sich die Führungsschicht des seit 1991 unabhängigen Landes nicht nur um die Erfüllung der politischen und ökonomischen Beitrittskriterien, sondern auch um die historische Aufarbeitung der Beziehungen zu den angrenzenden Staaten und Nationen. Im vorliegenden Sammelband beschäftigen sich 16 renommierte slowenische Historiker in 19 Beiträgen mit dem slowenisch-italienischen Verhältnis; es handelt sich dabei um eine Neuauflage von Texten, die im Zeitraum vom Ende der 1940er bis Anfang der 1990er Jahre an verschiedenen Stellen veröffentlicht wurden.

Die slowenisch-italienischen Beziehungen waren in den vergangenen zwei Jahrhunderten von gegenseitiger Neugier und Interesse, aber eben auch von beidseitiger Unwissenheit, von gegenseitigen Mißverständnissen und von unbewältigten nationalen Traumata geprägt. Die Wurzeln der nationalistischen Exzesse des 20. Jh.s – der

italienisch-faschistische Terror der Zwischenkriegszeit, die Opfer des II. Weltkriegs, die Vertreibung der Italiener durch die Südslawen aus Istrien nach 1945 – sind im „langen" 19. Jh. zu finden. Die slowenisch-italienisch/furlanische Siedlungsgrenze erstreckte und erstreckt sich zwischen der Nordadria und den Julischen Alpen, etwa auf einer Linie Koper (Capodistria) – Triest (Trst, Trieste) – Tržič (Monfalcone) – Čedad (Cividale) – Čenta (Tarcento) – Rezija Tal (Valle di Resia). Bis 1918 gehörte der größere Teil dieses nationalen Grenzgebiets zur Habsburgermonarchie (Norden der Markgrafschaft Istrien, Reichsunmittelbare Stadt Triest mit ihrem Gebiet, Grafschaft Görz-Gradiska), während das kleinere Reststück seit 1866 Teil des italienischen Königreichs war.

Am Anfang des Sammelbandes beschreibt Bogo Grafenauer (5–20) die Entwicklung der slowenisch-romanischen Sprach- und Siedlungsgrenze vom 6. bis zum 20. Jh.; er analysiert auch die Feudalgesellschaft und erklärt die Ausbreitung des Christentums. Alle darauffolgenden Beiträge widmen sich dem Zeitraum vom Ende des 18. Jh.s bis 1918. Peter Vodopivec (21–36) befaßt sich mit dem Aufständen der Carbonari in Italien (1820–1825), ihrer Rezeption durch die slowenischen Intellektuellen und den antirevolutionären Maßnamen des Habsburgerstaates im nordadriatisch-julischen Raum. Vor dem aktuellen Hintergrund des 150. Jahrestages der europäischen Revolutionen gewinnen jene Beiträge, die sich mit dem Epochenjahr 1848 beschäftigen, besondere Bedeutung: Stane Granda (37–50) berichtet über den Streit zwischen Italienern, Slowenen und auch Deutschen über die nationale und staatsrechtliche Zugehörigkeit Istriens; Miroslav Pahor (51–60) schildert das Staunen des italienischen Bürgertums über das Erwachen des nationalen Bewußtseins bei den slowenischen Bauern in Nordistrien; Jože Pirjevec (61–74) zeichnet das Bild von Vincenc Ferreri Klun, einem slowenischen Intellektuellen und Korrespondenten der Augsburger *Allgemeinen Zeitung*, der Augenzeuge der Revolutionswirren in Venedig war. Zwei weitere Beiträge untersuchen die Positionen italienischer Intellektueller gegenüber den Slowenen bzw. Slawen: Branko Marušič (75–84) skizziert den bedeutenden Sprachwissenschaftler Graziadio Isaia Ascoli, welcher den Italienern im multinationalen „Österreichisch-Illyrischen Küstenland" eine dominierende zivilisatorische Rolle zusprach; Jože Pirjevec (85–96) hingegen untersucht einerseits Giuseppe Mazzinis Interesse für die nationalen Emanzipationsbestrebungen der Südslawen, andererseits die Wirkung der mazzinianischen „Befreiungsideen" auf die politisch engagierte südslawische Jugend. Vasilij Melik (97–104), Jaromir Beran (105–120) und Karel Šiškovič (121–138) widmen sich in ihren Arbeiten den venezianischen Slowenen, jener Bevölkerungsgruppe, die östlich der geographischen Bogenlinie Čedad-Čenta-Rezija Tal siedelte; dabei wird die nationale Entfaltung in der Zeit vor, während und nach dem Herrschaftswechsel 1866 dargestellt. Der Beitrag von Fran Zwitter (139–148) setzt sich aus Textfragmenten zusammen, welche die Fragen des demographischen Wachstums, der nationalen Assimilationsprozesse und der nationalen Gleichberechtigung in Politik und Kultur bei den Slowenen erörtern. Drei Beiträge, von Ivo Juvančič (149–162), Tomaž Simčič (163–178) und Dušan Kermavner (179–182), beschäftigen sich mit dem Irredentaphänomen, dem politischen Ziel der Italiener, Istrien, Triest und Görz-Gradiska, die „unerlösten Gebiete", an das italienische Mutterland anzuschließen; der erste Aufsatz zeigt, wie die vor 1848 vorhandene Sympathie der italienischen Intellektuellen für die Slawen seit den späten 1850er Jahren in eine antislawische Stimmung umschlug; der zweite Artikel widmet sich der „Minerva Gesellschaft" in Triest und ihrem Einfluß auf die Bildung und Entwicklung der italienisch-liberal-

nationalen Bewegung in der Adriastadt; der dritte Text referiert über die heftigen antiitalienischen Reaktionen der slowenischsprachigen Presse in den Jahren 1882/83, die unter anderem die Vollstreckung der Todesstrafe gegen den Irredentisten und Kaiserattentäter Guglielmo Oberdan(k) befürwortete. Vasilij Melik (183–188) gibt einen knappen Überblick über das österreichische Wahlrecht und seine Anwendung in Triest sowie die Ergebnisse der politischen Parteien bei den Kommunal- und Parlamentswahlen. Janko Pleterski (189–202) beschreibt, welche unterschiedlichen Vorstellungen es bei den slowenischen Intellektuellen über die Zukunft Triests gab – 1910 lebten in der Stadtregion mehr Slowenen (ca. 50.000) als in Laibach: Als ideologische Gegenkonstruktion zum italienischen Irredentismus und dem deutschnationalen „Drang nach Süden" übertrug man Triest die Rolle eines slowenisch-nationalen Zentrums innerhalb der Habsburgermonarchie, oder man sah die Adriastadt als Teil eines noch zu gründenden jugoslawischen Staates. Boris Gombač (203–212) faßt die nationalen und sozialen Probleme in Triest am Vorabend des Ersten Weltkriegs zusammen; er skizziert die lokalpolitische Rolle der italienischen Liberalnationalen, der slowenischen Partei „Edinost" („Einigkeit") und der „Sozialdemokraten", die sich – wie es korrekt heißen muß – aus italienischen Sozialisten (*Partito socialista italiano in Austria*) und slowenisch geführten jugoslawischen Sozialdemokraten (*Jugoslovanska socialnodemokratična stranka*) zusammensetzten; leider hält sich die Forschung nur selten an diese wichtige Differenzierung (s. dagegen auch den Aufsatz von S. Rutar in den vorliegenden *SOF*). Die letzten zwei Aufsätze von Branko Marušič (213–224) und Milica Kacin-Wohinz (225–234) behandeln die Kriegsjahre 1915–1918; der erste schildert die Okkupationspolitik der Italiener im Soča (Isonzo)-Gebiet; der zweite stellt die unterschiedlichen Positionen bei den Triester Sozialisten/Sozialdemokraten über die Zukunft ihrer Stadt im Jahre 1918 dar; damals variierten die Meinungen zwischen Anschluß an Italien, Errichtung eines unabhängigen Stadtgebiets und Anbindung an den ersten jugoslawischen Staat.

Wer sich mit der neueren slowenischen Geschichte oder mit der Spätphase der Habsburgermonarchie beschäftigt, dem bietet das vorliegende Buch eine Fülle von Informationen und Anregungen. Der Sammelband zeigt, daß für die slowenische Geschichtswissenschaft bei ihrer Beschäftigung mit den italienischen Nachbarn drei Fragen von besonderer Bedeutung sind: die staatlichen Grenzziehungen, die territoriale Verteilung der Nationalitäten und das Prinzip der nationalen Gleichberechtigung. Gleichzeitig bestätigen die Beiträge, wie sehr die slowenische Geschichte von der mediterran-romanischen Kultur beeinflußt wurde. Erfreulich ist, daß die Herausgeber italienische, teilweise aber auch englische und deutsche Zusammenfassungen der slowenischen Texte vorgelegt haben; dies wird sicherlich helfen, ein größeres Fachpublikum zu erreichen. Bleibt noch eine kritische Anmerkung zum Schluß: Der nordadriatisch-julische Raum der späten Habsburgerzeit läßt sich aus der binationalen Perspektive weitreichend, aber nicht vollständig erklären. Vielmehr beherbergte die katholisch dominierte Region, neben nicht unbedeutenden furlanischen und deutschen Minderheiten, auch – wie dies am Triester Beispiel deutlich zum Ausdruck kommt – einflußreiche nationale bzw. religiös-konfessionelle Splittergruppen: Juden, protestantische Schweizer sowie orthodoxe Griechen und Serben.

Erlangen — Eduard Winkler

Rezensionen

Olga Janša-Zorn, Historično društvo za Kranjsko [Der historische Verein für Krain]. Ljubljana: Modrijan 1996. 317 S., Abb., dt. Zusammenfassung, ISBN 961-6183-25-7

Diese 1988 an der Universität Ljubljana (Laibach) angenommene, nun überarbeitete Habilitationsschrift stellt die erste Untersuchung der Geschichte des Historischen Vereins für Krain dar. Der Verfasserin geht es um die Problematik von Geschichtsvereinen im 19. Jh. und deren Beitrag zur Geschichtsschreibung. Hierzu rekonstruiert sie die Entstehung und Entwicklung des Geschichtsvereins und geht der Frage nach, inwieweit der Historische Verein für Krain sich eigenständig entwickelte oder andere Vereine nachgeahmt wurden.

Die Quellen ihrer Arbeit sind vornehmlich die *Mittheilungen des historischen Vereins für Krain*, die von 1846 bis 1868 in der Regel monatlich erschienen, Berichte in anderen Vereinszeitschriften, Archivalien des Wiener Haus-, Hof- und Staatsarchivs zum Vereinswesen sowie regionale Periodika, etwa die *Laibacher Zeitung* oder das Wochenjournal *Illyrisches Blatt*. Eine gleichmäßig dichte Materialgrundlage war nicht herstellbar: Die Verf. räumt ein, daß das zur Verfügung stehende Material die Behandlung der Fragen diktierte.

Die Monographie ist unterteilt in fünf Kapitel. In den beiden ersten werden die Entstehung historischer Vereine im 19. Jh. generell und die kurze Geschichte des Historischen Vereins für Innerösterreich (1843–1850), aus dem die Historischen Vereine für Krain, Kärnten und die Steiermark hervorgingen, skizziert. In den beiden letzten Kap. widmet sich die Verf. dem Musealverein für Krain, mit dem der Historische Verein 1869–1872 wenig erfolgreich zusammenarbeitete, und sie vergleicht die Tätigkeit des Historischen Vereins mit den Geschichtsvereinen in Kärnten und Steiermark sowie in Zagreb (Agram). Das vorletzte Kapitel hilft, künftig Verwechslungen der beiden Laibacher Vereine zu vermeiden. Die komparative Perspektive im fünften Kap. zeigt v. a. die Parallelen in der Organisation, der Mitgliederentwicklung, Ziele und Tätigkeit der Geschichtsvereine in Kärnten, Krain, der Steiermark und in Zagreb. Als Unterschied hebt die Verf. am Ende das größere Glück hervor, das die Geschichtsvereine in Kärnten und Steiermark gegenüber den Krainern mit produktiven Historikern gehabt hätten. Der Verein für südslavische Geschichte in Zagreb war freilich bedeutend größer als die drei innerösterreichischen, er hatte nicht regionalen, sondern nationalen Charakter, die Vereinssprache war Kroatisch, nicht, wie in den drei übrigen Vereinen, Deutsch.

Das dritte Kap., das den Buchtitel trägt und 195 Seiten umfaßt, stellt äußerlich und inhaltlich den Mittelpunkt der Monographie dar. Ausführlich informiert die Verf. hier über die Anfänge, das Statut, die Organisation, die Mitgliederentwicklung und den Ausschuß, also die fünfköpfige Leitung des Vereins. Hinsichtlich der Außenwirkung werden der Aufbau der Bibliothek und des Archivs, die Beiträge in den *Mittheilungen* (quantitativ und inhaltlich) und die monatlichen Zusammenkünfte thematisiert. Der Bestand der Vereinsbibliothek, der bereits 1858 4.320 Einheiten umfaßte (spätere Angaben liegen nicht vor), gehört heute zur Bibliothek des Nationalmuseums in Ljubljana. Archiv-, Münz- und Siegelsammlung des Vereins bildeten eine Basis des Landesarchivs. An den Diskussionsbeiträgen im Vereinsorgan und der Partizipation der Mitglieder an den Versammlungen zeigt sich, daß das Vereinsleben während des Neoabsolutismus, v. a. 1856/57, am lebhaftesten war: 30 bis 40 Personen beteiligten sich an den monatlichen Zusammenkünften, bei denen vier bis fünf Vorträge gehalten wurden. Mit Beginn der Verfassungszeit sank die durchschnittliche Zahl der Anwesenden auf 20, die der Vorträge auf zwei bis drei.

Der Hauptteil des Buches schließt mit der Porträtierung 18 herausragender Vereinsmitglieder, die immerhin noch 68 Seiten einnimmt. In lobenswerter Fleißarbeit hat die Verf. die wichtigsten Informationen zu Leben, Ausbildungsweg, beruflicher und kulturell-wissenschaftlicher Aktivität sowie zur Publikationstätigkeit der Intellektuellen zusammengestellt. So entstand hier ein bio-bibliographisches Nachschlagewerk, auf das mit Gewinn zurückgegriffen werden kann. Ein Personenindex erleichtert die gezielte Suche, einige Abbildungen im Anhang illustrieren in schöner Art historische Orte, Personen und Quellen. Leider wurde auf die Zusammenstellung der verwendeten Quellen und Literatur im Anhang verzichtet.

Der abschließenden These der Verf., der Historische Verein habe einen wichtigen Beitrag zur Entwicklung der slowenischen Geschichtsschreibung geleistet, ist nach dieser Darstellung kaum zu widersprechen. Ihre Feststellung, es habe sich nicht um einen deutschen Verein gehandelt, bleibt undeutlich und scheint eine falsche Dichotomie „Slowenisch-Deutsch" zu projizieren. War der Historische Verein für Krain nicht doch eher ein krainischer Verein, dessen Entwicklung bruchstückhaft die Differenzierung des krainischen Landesbewußtseins, die Definition eines slowenischen und deutschen Bewußtseins reflektiert? Für diese Annahme spricht auch, daß der Verein just in dem Moment in die Krise geriet, als die nationalen Konflikte sich in Laibach zuspitzten; slowenische Vereine erhielten nun Zulauf, wie zum Beispiel die „Slovenska Matica"; die Zeit des vornationalen Historischen Vereins für Krain hingegen war offenbar vorüber.

Marburg — Joachim Hösler

Dušan Nećak, Die österreichische Legion II. Nationalsozialistische Flüchtlinge in Jugoslawien nach dem mißlungenen Putsch vom 25. Juli 1934. Übers. Franci Zwitter. Wien, Köln, Weimar: Böhlau Verlag 1996. 183 S., zahlr. Ill., ISBN 3-205-98318-1

Die historische Forschung hatte sich bisher nur am Rande mit den nationalsozialistischen Flüchtlingen aus Österreich beschäftigt, die nach dem gescheiterten „Juliputsch" von 1934 nach Jugoslawien geflohen waren. Zwar sind wesentliche Fakten und ein großer Teil der deutschsprachigen Quellen der deutschen und österreichischen Forschung bekannt, dennoch blieb das Thema weitgehend unbearbeitet. Auf slowenischer Seite war das Thema, abgesehen von einigen Erwähnungen im Buch von Dušan Biber „Nacizem in Nemci v Jugoslaviji 1933–1941" (Ljubljana 1966), unbekannt. Die historische Erforschung dieses Gegenstandes schließt nun eine Lücke in der österreichischen und jugoslawischen Zeitgeschichte. Die Originalausgabe erschien 1995 in slowenischer Sprache. Bedauerlich ist, daß in der deutschen Ausgabe das gesamte Kapitel „Julijski puč in njegova notranje ter zunanjepolitična ozadja" weggelassen wurde. Auch wenn man davon ausgeht, daß dem deutschsprachigen Leser die Fakten und Hintergründe des „Juliputsches" geläufiger sind als dem slowenischen, so wäre es doch interessant gewesen zu sehen, wie ein slowenischer Historiker die Geschichte Österreichs der frühen 30er Jahre und den „Juliputsch" behandelt.

Die Untersuchung stützt sich fast ausschließlich auf unveröffentlichtes Material deutscher und österreichischer Archive und auf die einschlägigen Quelleneditionen. Recherchen in den Archiven von Slowenien, Kroatien und Serbien blieben weitgehend

erfolglos. Zum einen liegt es daran, daß es zu diesem Thema nicht viele Quellen in den südslawischen Archiven zu geben scheint, zum anderen machten „staatspolitische Umstände und der Krieg im ehemaligen Jugoslawien ... genauere Nachforschungen [in Kroatien und Serbien] leider unmöglich" (10). Der Autor erkennt die Gefahr, daß bei dieser Quellenlage der Einwand kommen könnte, kein vollständiges Bild der Ereignisse wiedergeben zu können. Nećak tritt jedoch die Flucht nach vorn an, indem er die Tatsache, daß seine Arbeit überwiegend auf deutschsprachigen Quellen basiert, als „wesentliches Charakteristikum" seiner Studie bezeichnet. Er räumt aber ein, daß die Hinzuziehung jugoslawischer Dokumente das von ihm gezeichnete historische Bild abrunden würde, wobei jedoch nicht zu erwarten sei, daß sich dadurch „ein wesentlich anderes historisches Bild" ergäbe (10).

Die gesamte Studie ist chronologisch in drei Abschnitte gegliedert: Ankunft in Jugoslawien (ab 26. Juli 1934), Aufenthalt und Abreise nach Deutschland (28. Nov. 1934). Innerhalb der drei Abschnitte ist die Untersuchung themen- und problemorientiert ausgerichtet, u. a. werden die Lager Varaždin, Bjelovar und Slavonska Požega genauer beleuchtet, die Organisationsformen der Lager, die Beziehungen der Flüchtlinge zu den jugoslawischen Behörden und der Bevölkerung, Streitigkeiten unter den Flüchtlingen und die Unterstützung der Flüchtlinge durch die deutsche Minderheit in Jugoslawien und durch das Deutsche Reich. Interessant ist, daß man in der Studie auf einschlägig bekannte Namen trifft, wie z. B. Odilo Globotschnigg und Konstantin Kammerhofer, die 1934 noch am Anfang ihrer nationalsozialistischen Karriere standen und im Zusammenhang mit diesem Thema ihre erste Bewährungsprobe im Sinne des Nationalsozialismus zu bestehen hatten. Beide sollten nach der Zerschlagung Jugoslawiens 1941 dorthin zurückkehren, diesmal allerdings als Okkupanten, Globotschnigg als hoher Funktionär des NS-Besatzungsmacht in Slowenien, Kammerhofer als „Beauftragter des Reichsführers SS" in Kroatien.

Nećak analysiert u. a. die außenpolitischen Beziehungen zwischen Jugoslawien und Österreich in dieser Zeit und die Haltung der Belgrader Regierung gegenüber den nationalsozialistischen Flüchtlingen. Beide Länder hatten schon vor Beginn der Flüchtlingsbewegung eine gespannte Beziehung. Die österreichische Diplomatie sah in Jugoslawien einen „eindeutig österreichfeindlichen und dem nationalsozialistischen Deutschland freundlich gesinnten Staat" (14). Die zuvorkommende Behandlung der Flüchtlinge durch jugoslawische Behörden mußte in Wien als Bestätigung dieser Auffassung gewertet werden. Die jugoslawische Regierung war zwar bereit, die Flüchtlinge für politische Nadelstiche gegen Wien zu instrumentalisieren, ernste Zwischenfälle wollte man jedoch vermeiden. Daher wurden die Flüchtlinge nicht in der Nähe zur österreichischen Grenze interniert, sondern hauptsächlich in Kroatien. Schon bald paßten die nationalsozialistischen Flüchtlinge jedoch nicht mehr in das außenpolitische Konzept Belgrads. Nach der Ermordung des jugoslawischen Königs Alexander I. im Oktober 1934 war man in Belgrad daran interessiert, die eigene Emigrantenpolitik ins Reine zu bringen, bevor man im Völkerbund die Politik Österreichs und Italiens bezüglich kroatischer Emigranten an den Pranger stellte. Daher bemühte man sich nun um die Abreise der Flüchtlinge nach Deutschland. Insgesamt wird deutlich, daß die Problematik der nationalsozialistischen Flüchtlinge kein marginales Problem für Wien und Belgrad war und daß dieses Problem die ohnehin gespannte außenpolitische Beziehung zusätzlich belastete.

Auch in Berlin bereiteten die Flüchtlinge in Jugoslawien einiges Kopfzerbrechen. Schon zu Beginn zeigten sich die österreichischen Flüchtlinge enttäuscht über die

Haltung der deutschen Regierung, da sie zunächst nur die Reichsdeutschen aus der Gesamtheit der Flüchtlinge unterstützte. Zwar traf aus Deutschland bald regelmäßig Hilfe für alle Flüchtlinge ein, jedoch mußte dies verdeckt und möglichst unauffällig geschehen, um außenpolitischen Wirbel zu vermeiden. Als Gründe für die zögerliche Haltung Berlins führt Nećak u. a. die gespannte Beziehung Deutschlands zur österreichischen Schutzmacht Italien an, „die Frage der deutschen Westgrenze" (140), wobei mit dieser unklaren Formulierung wohl die Frage der Wiedereinführung der allgemeinen Wehrpflicht, die Saarabstimmung und die Problematik des entmilitarisierten Rheinlandes gemeint ist, sowie die innenpolitischen Ereignisse im Zusammenhang mit der Röhm-Affäre. Trotz dieser Hindernisse gelang es Deutschland, eine ausreichende Versorgung der Flüchtlinge zu organisieren. Unterstützt wurden die Flüchtlinge in erster Linie durch das offiziöse deutsche „Hilfswerk für Flüchtlinge und Hinterbliebene". Zusätzliche Unterstützung kam von der deutschen diplomatischen Vertretung, der deutschen und illegalen österreichischen NSDAP, dem Roten Kreuz, den jugoslawischen Behörden, der deutschen evangelischen Kirche und der deutschen Minderheit in Jugoslawien. Während man in Berlin zunächst eine Einreise der Flüchtlinge nach Deutschland verzögerte, änderte sich die Haltung im Oktober. Ausschlaggebend dafür war nach Nećak, daß immer mehr Flüchtlinge im deutschen Konsulat in Zagreb eine Einreise beantragten, also der Druck auf Berlin wuchs, die jugoslawische Regierung sich der Flüchtlinge nun doch entledigen wollte und die Unterstützung der Flüchtlinge in Jugoslawien für Berlin einen erheblichen materiellen Aufwand bedeutete. Daher entschloß man sich schließlich zur Evakuierung der Flüchtlinge auf dem Seeweg nach Deutschland im November 1934.

Neben den angeführten Beispielen gelingt es Nećak noch in vielen anderen Bereichen, interessante und für die historische Forschung relevante Erkenntnisse und Ergebnisse zu präsentieren. Ein wirklicher Nachteil der deutschen Ausgabe ist jedoch, daß es teilweise zu sinnentstellenden Übersetzungsfehlern gekommen ist. Beispielsweise steht im slowenischen Text: *da nič ne ve o tem, da bi bila ‚Reichspost' uradno glasilo* [daß er nichts darüber wisse, daß die ‚Reichspost' ein offizielles Organ sei] (118). Im deutschen Text hingegen steht: ... *daß die ‚Reichspost' kein* [sic!] *offizielles Organ sei* (85). An anderer Stelle der Übersetzung ist zu lesen, daß *insbesondere nach der Abrechnung der SA mit Röhm* [sic!] *am 30. Juli 1934* [sic!] das nationalsozialistische Regime innenpolitisch noch nicht gefestigt war (140). Im Originaltext steht jedoch richtig: *zlasti po obračunu z SA in Röhmom, 30. junija 1934* [also: *insbesondere nach der Abrechnung mit der SA und Röhm am 30. Juni 1934*] (165). Konsequent wäre auch gewesen, hätte man sich in der deutschen Übersetzung für eine Schreibweise des Namens Schatzmeier entschieden, wie im Originaltext geschehen. Hinzu kommt, daß der deutsche Text z.T. ungelenk formuliert und daher nicht flüssig zu lesen ist. Es ist bedauerlich, daß in erster Linie vermeidbare Nachlässigkeiten den Wert der deutschen Ausgabe mindern.

München — Igor-Philip Matić

Muhamet Shatri, Kosova në Luftën e Dytë Botërore 1941–1945 [Kosovo im II. Weltkrieg 1941–45]. Tirana: Toena 1997. 327 S., keine ISBN

Die Explosion des Kosovo-Konflikts im Frühjahr 1998 hat historische Vorläufe, die weit über die Aufhebung der Autonomie durch Milošević und auch über Titos Jugoslawien hinausreichen. Gerade in den letzten zwei Jahren sind im Westen zahlreiche Arbeiten über Kosovo erschienen, die sich auf die aktuelle Entwicklung der „albanischen Frage" konzentrieren und die historischen Entwicklungen nur streifen. Die wichtigste Ausnahme ist „Kosovo. A Short History" von Noel Malcolm (London 1998 [eine Rezension von Peter Bartl erscheint in Bd. 1999 der SOF, die Red.]).

Muhamet Shatri wurde 1981 nach den großen Demonstrationen wie viele andere Historiker aus dem Umfeld von Ali Hadri von den serbischen Behörden als „albanischer Nationalist und Separatist" aus dem Historischen Institut entlassen und emigrierte 1989 nach Schweden. Gestützt auf Archivbestände in Tirana, Belgrad und dem Kosovo sowie auf albanische und serbokroatische Literatur (westliche Studien und Quellen werden außer der albanischen Ausgabe des Buches von Reginald Hibbert über Albanien im II. Weltkrieg nicht ausgewertet) behandelt er eines der heikelsten Themen der serbisch-albanischen Beziehungen, nämlich die Zeit, als ein Großteil des Kosovo nach der Zerschlagung Jugoslawiens 1941 Bestandteil des italienischen Besatzungsgebiets „Königreich Albanien" wurde und es auch unter deutscher Ägide 1943/44 blieb, bis es nach dem Sieg der verbündeten jugoslawischen und albanischen Partisanen wieder an das neue Jugoslawien zurückfiel. In Albanien wurde dies letztere Faktum in den letzten Jahren dazu instrumentalisiert, die Kommunisten als Verräter an der eigenen Nation zu brandmarken und im Umkehrschluß die Besetzung durch die Achsenmächte als Befreiung zu interpretieren.

Der Titel des Buches ist irreführend. Tatsächlich widmet sich ein großer Teil des Buches den Auseinandersetzungen bei der Eingliederung ins titoistische Jugoslawien, d.h. der Wiederherstellung der serbischen Herrschaft, bis ins Jahr 1947 hinein. Shatri beklagt, daß bis vor wenigen Jahren ausschließlich der Widerstand der kommunistischen Partisanen gewürdigt worden sei, während alle anderen Kräfte als Kollaborateure stigmatisiert oder totgeschwiegen worden seien (9f.). Er will die Vielseitigkeit der Auseinandersetzungen jener Jahre darstellen.

Er beschreibt die politische und militärische Verwaltung Kosovos unter italienischer und deutsche Besatzung. Bei der Etablierung der prodeutschen Kollaborationsverwaltung in Tirana im Herbst 1943 unterlaufen ihm grobe Fehler (30–32): Nicht Mehdi Bej Frashëri, sondern Ibrahim Bej Biçaku stand an der Spitze des Provisorischen Exekutivkomitees; Fuad Bej Dibra war bis zu seinem Tode im Frühjahr 1944 Mitglied des Regentschaftsrates; Idhomene Kosturi und Mihal Zallari präsidierten der Nationalversammlung, nicht einem Exekutivkomitee, das durch die Bildung der Regierung Mitrovica überflüssig war; auch die Zusammensetzung der Regierung ist unvollständig und z.T. falsch. Es ist nur zu hoffen, daß Shatris Quellenmaterial für Kosovo zuverlässiger ist.

Für die seit 1912 unter serbischer bzw. montenegrinischer Herrschaft stehenden Albaner stellte sich die Zerschlagung Jugoslawiens als Austausch einer extrem repressiven Besatzungsmacht durch eine sehr viel mildere dar, die z.B. ein albanischsprachiges Schulwesen zuließ. Während des Krieges sei die Lage der Albaner dann von beständigen Angriffen sowohl der kommunistischen Partisanen als auch der Četnici geprägt gewesen, die z.T. sogar von den deutschen und den bulgarischen Besatzern un-

terstützt worden seien. Es ist sicher richtig, daß es im Machtbereich des deutschen Militärbefehlshabers Serbien Reste einer eigenen Verwaltung in Gestalt der Regierung Milan Nedić gab und daß auch einheimische Faschisten (die Zbor-Bewegung unter Dimitrije Ljotić) kollaborierten; wenn Shatri aber insinuiert, die Besatzungspolitik des Dritten Reiches sei eher gegen die Albaner als gegen die Serben gerichtet gewesen, stellt das die Verhältnisse doch auf den Kopf.

Die großjugoslawisch-integralistische Linie, die sich innerhalb der KPJ schon vor dem Krieg durchgesetzt hatte, war mit dem Interesse der Albaner nach Selbstbestimmung unvereinbar, der auf der legendären Konferenz der kosovarischen Widerstandsbewegung in Bujan am 31.12.1943 artikuliert wurde.

Wenngleich Shatri sich keineswegs zum Verteidiger des Nationalsozialismus macht, überlagert in seiner Sichtweise die ethnische Konfliktdimension die politisch-ideologische fast völlig. Das ist angesichts der weiteren Entwicklung auch nicht so ganz abwegig; für die weitaus meisten Kosovo-Albaner brachte ihre Rückkehr in den jugoslawischen Staatsverband keine Verbesserung, sondern das Gegenteil. Aber das rechtfertigt die Schwarzmalerei nicht, der Shatris Ethnohistorie anheimfällt: Das Schicksal der Juden in Kosovo spricht er überhaupt nicht an (vgl. dazu inzwischen die im vorliegenden Band der *SOF* gleichfalls besprochene Studie von Apostol Kotani). Umgekehrt sind nationale Bewegungen der Albaner für ihn a priori positiv. Seine Würdigung der Zweiten Liga von Prizren unter Bedri Pejani und Xhafer Deva als Verteidigungsverband gegen die Serben verschleiert, daß es dieser Organisation um die ethnische Säuberung Kosovos von den Serben ging. Die von ihr geförderte Aufstellung der albanischen Waffen-SS-Division „Skanderbeg" war nicht erfolgreich.

Sehr detailliert, auf fast 80 Seiten, beschreibt Shatri den Widerstand der Albaner gegen die Errichtung der serbischen Herrschaft nach 1944 und seine gewaltsame Zerschlagung. (Zu diesem Thema hat der albanische Historiker Lefter Nasi bereits 1994 eine sehr ausführliche monographische Studie aus dem gleichen Blickwinkel vorgelegt.) Erst 1947 wurde mit der Albanischen Nationaldemokratischen Organisation (ONDSH) der letzte Widerstandsverband blutig zerschlagen.

Shatris Studie liest man mit sehr gemischten Gefühlen. Sie ist durch die Breite des genutzten Archivmaterials eine daten- und faktenreiche Darstellung (leider durch das Rgister nicht erschlossen, in dem die Seitenzahlen fehlen) eines der entscheidenden Momente in der kosovarischen Geschichte und läßt – gerade durch ihre Einseitigkeit – den Leser verstehen, unter welchen Hypotheken der nahezu aussichtslose Versuch stand, die Kosovo-Albaner in den jugoslawischen Staat einzubinden. Daß es Shatri nicht gelungen ist, sich von den nationalistischen Stereotypen freizumachen, welche die Geschichtsschreibung der südosteuropäischen Länder nach wie vor prägen, ist schade, aber angesichts seiner persönlichen Situation und der seiner Landsleute wohl auch nicht anders zu erwarten.

Kiel — Michael Schmidt-Neke

Lorraine M. Lees, Keeping Tito Afloat. The United States, Yugoslavia and the Cold War. University Park: Penn State Press 1997. XVIII, 246 S., ISBN 0-271-01629-9, US$ 40.00, £ 35.95

Der Bruch zwischen Tito und Stalin im Jahre 1948 kam für die Westmächte überraschend. In den ersten Jahren nach dem 2.Weltkrieg hatte Jugoslawien insbesondere in der amerikanischen Administration wie kein anderes osteuropäisches Land als treuer Satellit Moskaus gegolten, dessen außenpolitischer Radikalismus und innenpolitische Rigidität im Hinblick auf eine kommunistische Umgestaltung des Landes alle anderen „Volksdemokratien" zu übertreffen schien. Die Berichte der amerikanischen Botschafter zwischen 1945 und 1948 zeichneten denn auch ein Bild, das alle düsteren Vorstellungen der Kalten-Kriegs-Ära von den Verhältnissen eines Landes „hinter dem Eisernen Vorhang" zu bestätigen schien. Gleichwohl erkannte man in der amerikanischen Administration nach einem kurzen Moment der Verunsicherung schnell die diplomatische Chance, die sich mit dem Zerwürfnis der beiden Diktatoren Tito und Stalin im Juni 1948 für die eigene Politik der Ost-West-Konfrontation auftat. Dem Planspiel des außenpolitischen Chefdenkers in der amerikanischen Administration, George Kennan, den sowjetischen Block durch Förderung nationalkommunistischer Bestrebungen zu unterminieren, das dieser eigentlich eher mit Blick auf China entworfen hatte, schien sich urplötzlich auf dem europäischen Kontinent ein realpolitischer Ansatzpunkt zu bieten. Die *„wedge-strategy"* – die Politik des „einen-Keil-Treibens" in das östliche Lager – wurde so zu einer außenpolitischen Leitlinie, derer sich die amerikanische Administration ungeachtet des Wechsels von Truman zu Eisenhower in den Jahren 1948 bis 1958 im Kalten Krieg auf dem Balkan bediente. Der Bruch Tito-Stalin führte so zu einer Annäherung und Kooperation zwischen Jugoslawien und den Westmächten, insbesondere den USA, deren spannende, zugleich aber auch spannungsreiche Geschichte Lorraine M. Lees mit dem hier anzuzeigenden Buch nachzeichnet. *„Keeping Tito afloat"* wurde zur Maxime einer amerikanischen Jugoslawienpolitik zwischen 1948 und den frühen 1960er Jahren, die auch danach nicht an Bedeutung verlor.

Die Erwartungen, welche die amerikanische Regierungen auf Tito nach dessen Bruch mit Moskau setzten, waren dabei hoch, und sie waren, wie die Verfasserin letztlich zeigt, auch überzogen. Die amerikanischen Administrationen, sowohl jene unter Truman als auch unter Eisenhower, sahen in Jugoslawien einen Hebel zur Spaltung des Ostblocks und zur Aushebelung der sowjetischen Herrschaft in Osteuropa; sie hofften, daß andere dem lohnenden Beispiel Belgrads folgen würden. Vor allem in den ersten vier bis fünf Jahren nach dem Zerwürfnis ging man in der Erwartung dabei sogar noch weiter und versuchte Jugoslawien wenn schon nicht in die Organisation, so doch in die verteidigungsstrategischen Konzeptionen der NATO zu integrieren. Ökonomische und selbst militärische Hilfslieferungen, die im ersten Jahrzehnt nach dem Bruch mit Stalin die Summe von 1,5 Mrd. Dollar erreichen sollten, waren das Instrument, um Jugoslawiens Bruch mit Moskau abzusichern und es vor sowjetischen Pressionen oder gar den zeitweilig als durchaus realistisch angesehenen Gefahren einer militärischen Intervention zu schützen, sie waren aber auch eine Investition, um das Beispiel Jugoslawien für andere attraktiv zu machen.

Für dieses aus dem globalen US-Interesse im Kalten Krieg entsprungenen Kalkül war man auf amerikanischer Seite auch bereit, eigene politische Grundsätze, denen man sich andernorts verpflichtet fühlte, hintanzustellen. Eine Abkehr vom Kommunismus und vom Einparteiensystem, das auch mit dem ab 1950 eingeschlagenen Weg der Arbeiterselbstverwaltung nicht ernsthaft zur Diskussion stand, wurde von amerikanischer Seite gar nicht erst erwartet. Die Wahrung der Menschenrechte und eine Einhaltung demokratischer Grundsätze wurde allenfalls leise eingefordert, nicht je-

doch zur Bedingung für die bereitgestellte Hilfe gemacht. Selbst die repressiven Maßnahmen gegenüber der katholischen Kirche und ihrem Primas Kardinal Stepinac veranlaßten die US-Regierung nicht zu Drohungen; ebensowenig hatte die Entmachtung und bald folgende Repression gegen Milovan Djilas ab 1954 nachhaltigen Einfluß auf die amerikanische Unterstützung. Auch in außenpolitischer Hinsicht erhoffte man sich zwar Konzessionen und ein Mindestmaß an „Loyalität", forderte sie jedoch nie ultimativ ein. In der Person des amerikanischen Außenministers John Foster Dulles fand dieses Dilemma ihren Ausdruck: einer der schärfsten Antikommunisten der Zeit und Verfechter des *„roll-back"*, war er zugleich einer der wärmsten Befürworter des *„keeping Tito afloat"*. Darin ließ er sich auch durch so manche Enttäuschung, die Tito ihm bot, nicht entmutigen. Ein solches pragmatisches Kalkül traf immer wieder auf die Kritik des amerikanischen Kongresses und des Senats, die Hilfslieferungen an Jugoslawien, insbesondere sofern sie militärische Lieferungen betrafen, mit Blick auf die innenpolitischen Zustände des Landes kritisch hinterfragten. Beide Präsidenten und ihre Außenminister mußten denn auch mehr als einmal für die Verlängerung dieser Hilfen kämpfen und sich bisweilen über Bedenken der beiden Häuser und von Teilen der Öffentlichkeit hinwegsetzen. Letztlich obsiegten jedoch stets die globaleren geopolitischen Interessen im Kalten Krieg über ideologische Vorbehalte gegenüber einem sich bei aller außenpolitischen Selbständigkeit stets als Verfechter des Kommunismus gebenden Tito.

Unter dem Strich wurden die Hoffnungen, welche die amerikanische Administration vor allem in den ersten Jahren ihrer Jugoslawienpolitik hegte, freilich letztlich enttäuscht: Weder wurde Tito zum Ausgangspunkt weiterer „nationalkommunistischer" Deviationen, noch ließ er sich gar in westliche Verteidigungskonzeptionen integrieren. Ersteres war spätestens mit dem niedergeschlagenen Ungarnaufstand klar geworden. Letzteres schien zwar mit dem Beitritt Jugoslawiens zum Balkan-Pakt 1954 auf gutem Wege zu sein, in der Praxis jedoch verpuffte dieser Höhepunkt der jugoslawischen Annäherung an das westliche Verteidigungsbündnis mit dem sich ab 1954/55 abzeichnenden Rapprochement zwischen Moskau und Belgrad schnell wieder. Die von Anfang an bewiesene Distanz Titos gegenüber einer zu weitgehenden Integration in die westliche Gemeinschaft blieb bestimmend.

Es ist im Lichte der von der Verfasserin dargelegten Dokumente faszinierend zu lesen, mit welcher Geschicklichkeit – bisweilen fast Skrupellosigkeit – Tito bereits in diesen für ihn noch unsicheren Jahren der Eigenständigkeit auf der Klaviatur des zwischen den Blöcken agierenden Politikers zu spielen wußte. Von Anfang an zog er in der Gegenleistung für die amerikanische Hilfe Grenzen, die er bisweilen auch in brüskierender Weise in Erinnerung rief. Wirkliche ideologische Konzessionen an den Westen gab es für ihn praktisch ohnehin nicht; wo Tito Konzessionen machte, waren sie zumeist mehr innenpolitischen Notwendigkeiten entsprungen denn dem Gedanken einer Dankesschuld für amerikanische Unterstützung. Die Umwandlung von Haft in Hausarrest für Stepinac, bei dem sich Tito ohnehin lange den vorsichtigen amerikanischen Bitten um mehr Entgegenkommen verweigert hatte, blieb eine eher symbolische Geste; die Einstellung der Unterstützung der griechischen Kommunisten im Bürgerkrieg war nach dem Ausbruch des Konflikts mit Stalin schon deswegen geboten, weil diese sich an die Seite seines Kontrahenten gestellt hatten. Und auch in der Triest-Frage bewegte man sich trotz amerikanischer Hilfe lange Zeit nur wenig und die letztliche Anerkennung des status quo war ohnehin das Maximum dessen, was Tito in dieser Frage noch erreichen konnte. Solchem eher bescheidenen Entgegenkommen

standen – insbesondere als seit dem Tode Stalins die unmittelbare Bedrohung Jugoslawiens zu weichen begann – auf der anderen Seite zudem immer wieder außenpolitische Aktionen gegenüber, die den Westen letztlich brüskieren mußten. Die „Jo-Jo-Politik" (Leo Mates) gegenüber Moskau, die zweideutige Haltung in der Ungarnkrise, die Anerkennung der DDR 1957, ein schwer auszurechnendes Abstimmungsverhalten in der UNO (im Hinblick auf China) und in internationalen Fragen wie der Vietnam-Frage und den Problemen im Nahen Osten – dies alles waren auch symbolische Nadelstiche, die sich nur schwer in Einklang bringen ließen mit dem, was die US-Administration vorsichtig als ein Mindestmaß an „Loyalität" bezeichnete und die eher klar machten, wo die Grenzen der Annäherung Jugoslawiens an den Westen lagen.

Auch wenn sich die anfänglichen Hoffnungen der *„wedge-strategy"* auf eine beispielgebende Rolle Jugoslawiens und eine außen- und verteidigungspolitische Integration des Landes in den Westen somit schnell verloren, hielt man auf amerikanischer Seite an den Prinzipien dieser Politik fest. Allenfalls korrigierte man sie in ihren Modalitäten, etwa durch die zeitweilige Suspendierung der Militärhilfe im Gefolge der jugoslawisch-sowjetischen Annäherung. Die trotz dieser immer wieder ausbrechenden Streitigkeiten zwischen Moskau und Belgrad – 1956 im Gefolge der Ungarn-Intervention, 1957 im Zusammenhang mit der 40-Jahrfeier der Oktoberrevolution, 1958 im Hinblick auf das jugoslawische Parteiprogramm – gaben dieser Politik dabei immer wieder neue Nahrung. Dabei gelang es Tito freilich auch weiterhin, seine Rolle gewinnbringend einzusetzen: So, wie er von 1948 bis 1953 die sowjetische Bedrohung zum *bargaining-chip* amerikanischer Unterstützung genutzt hatte, so nutzte er jetzt selbst die Annäherung an die UdSSR, um die USA zur Aufrechterhaltung der Unterstützung zu veranlassen, mußte diese doch an dieser Politik festhalten, damit Tito nicht wieder in die Arme Moskaus getrieben wurde.

Die ursprünglich an Jugoslawien geknüpften Erwartungen rückten dabei freilich immer weiter in die Ferne. Titos Neutralismus, den er auch in der Zeit der überlebensnotwendigen amerikanischen Unterstützung gewahrt hatte und der zum Ende der 1950er Jahre zunehmend deutlicher als außenpolitische Alternative zur Integration in einen der beiden Blöcke Gestalt annahm, war das Maximum dessen, was er als Gegenleistung gegen westliche Unterstützung zu geben bereit war. Letztlich sollte sich eine von der Verfasserin zitierte Aussage des amerikanischen Botschafters Allen aus dem Jahre 1950 bewahrheiten: Das Unabhängigkeitsstreben, das Tito zur Loslösung von der UdSSR gedrängt hatte, es sollte zugleich auch der erhofften Annäherung an den Westen Grenzen setzen (236).

Die Erwartungen an die *„wedge-strategy"* änderten sich so merklich: aus den optimistischen Vorstellungen, über Jugoslawien einen Keil in den Ostblock treiben zu können, wurde die bescheidenere Hoffnung, daß Jugoslawien als ungebundenes, wenn auch nicht in den Westen integriertes Land dem Sowjetblock dauerhaft entrissen und wenigstens als Beispiel für andere sowie bisweilen auch als Bündnispartner in internationalen Fragen bestehen bleiben würde. Dies war weniger, als man auf amerikanischer Seite erhofft hatte, aber es schien immer noch genug, um Tito auch weiterhin zu stützen. Im Ergebnis ihrer auch die Fehlkalkulationen und Illusionen der amerikanischen Politik aufdeckenden Analyse kommt die Verfasserin denn auch zu dem Schluß, daß letztlich ein ungebundenes Jugoslawien im Sinne des *containments* ein lohnendes Ergebnis amerikanischer Politik gewesen ist.

Lorraine Lees zeichnet die hier resümierten Motive der amerikanischen Jugoslawienpolitik, aber auch ihre inneren Widersprüche detailliert und überzeugend nach,

ebenso wie die zum Teil doch beträchtlichen inneramerikanischen Meinungsunterschiede und Verunsicherungen, die es in dieser Frage gab. Zu Gute kommt der Verfasserin dabei, daß sie für ihre Arbeit eine ganze Menge erst kürzlich geöffneten amerikanischen Archivmaterials, insbesondere für die späten 1950er Jahre, hat nutzen können. Der Anspruch, damit frühere Darstellungen, die sich einer ähnlichen Thematik zugewandt hatten, zu erweitern oder gar zu korrigieren, wird dabei hinsichtlich der ersten Phase des Kalten Krieges bis Mitte der 1950er Jahre zwar nur vereinzelt wirklich erkennbar; vieles, was im Grundsatz etwa in der vergleichbaren (allerdings stärker auf Großbritannien abzielenden) Arbeit von Beatrice Heuser bereits angelegt ist,[1] bestätigt die Verfasserin eher, als daß sie dieses tatsächlich substantiell weiterführte oder widerlegte. Vor allem für die Zeit der zweiten Hälfte der 1950er Jahre betritt sie aber mit ihrem Quellenmaterial in der Tat wissenschaftliches Neuland. Der zum Teil minutiösen Darstellungs- und Argumentationsweise aus der Fülle des amerikanischem Primärmaterials heraus steht freilich entgegen, daß die Autorin offenkundig aufgrund mangelnder sprachlicher Voraussetzungen nur in sehr rudimentärer Form auf jugoslawische Quellen und Literatur zurückgegriffen hat. Außer den in englischer Sprache zur Verfügung stehenden Erinnerungen von Edward Kardelj[2] sowie den – in vielen Dingen nicht immer zuverlässigen – Tagebüchern des jugoslawischen Botschafters in Moskau 1955–1958 Veljko Mićunović[3] hat sie sich fast nur auf persönliche Gespräche mit dem als Gesandter Titos in die amerikanisch-jugoslawischen Beziehungen involvierten Vladimir Velebit sowie mit dem damaligen jugoslawischen Botschafter in den USA, Leo Mates, gestützt. Andere Erinnerungen maßgeblich beteiligter Politiker auf jugoslawischer Seite, wie etwa die von Aleš Bebler,[4] blieben hingegen ungenützt. Mit dieser sprachlichen Beschränkung ihres Quellenmaterials, die sie im übrigen mit der Arbeit Heusers teilt, verbaut sie sich zugleich auch den Weg zur Kenntnisnahme einer Reihe gewichtiger jugoslawischer (und russischer!) Arbeiten, die seit den späten 1980er Jahren zur Thematik erschienen sind und die auf einer deutlich vertieften Quellengrundlage und einer gegenüber früheren Jahren versachlichten Darstellungsweise beruhen. In Einzelfragen wie z. B. dem Hintergrund der Triest-Problematik,[5] des „Balkan-Pakts" und der Annäherung an die NATO[6] wie auch hinsichtlich der Wiederannäherung an die UdSSR 1955/56 und der Ungarnkrise[7] entgehen der Verfasserin so diskussionswürdige Forschungsbeiträge. Ganz besonders gilt dies für das von Lees übergangene, 1988 erschienene monumentale 760-Seiten Werk des Zagreber Historikers Darko Bekić über die Beziehungen Jugoslawiens zu den Großmächten in den Jahren 1948 bis 1955.[8] Bekić stand zwar ungleich weniger amerikanisches Archivmaterial zur Verfügung, er zog dafür jedoch neben britischem und französischem Material vor allem auch die damals zugänglichen jugoslawischen Archivbestände heran und eröffnete sich damit eine im ganzen komplexere Sicht der jugoslawischen Außenpolitik, die der Darstellung von Lees bisweilen fehlt. Auch wenn die Verfasserin ihre Arbeit sicherlich in erster Linie als Beitrag zur Diplomatiegeschichte *amerikanischer* Außenpolitik versteht, kommt die Perspektivierung der bilateralen Beziehungen auch aus der „jugoslawischen Sicht" so etwas zu kurz.

Lees Buch stellt dessen ungeachtet im ganzen aber zweifelsohne eine wertvolle Ergänzung dar zu den Arbeiten von Heuser, Bekić und anderen für die erste Phase des Kalten Kriegs bis 1955, mit der die amerikanische Politik genauere Konturen gewinnt; für die folgenden Jahre hat sie zugleich einen wichtigen Einstieg in die Erforschung der jugoslawischen Außenpolitik aus amerikanischer Perspektive geliefert. Nicht nur die „*Cold War History*", die in den vergangenen Jahren durch die Öffnung der Archive

vor allem in Osteuropa einen „zweiten" Frühling erlebt hat, hat damit eine weitere Facette gewonnen, sondern auch die Kenntnis der Titoschen Außenpolitik, dessen geschicktes Lavieren zwischen den Blöcken aus der heutigen Perspektive des zerfallenen Staates manchem zwar als eine nicht genutzte Chance der Westintegration erscheinen mag, aus der Situation der Zeit heraus aber wohl immer noch als eine unbestreitbare Leistung des verstorbenen Staatschefs und seines untergegangenen Staates erscheint.

Leipzig — Wolfgang Höpken

[1] Vgl. v.a. Beatrice HEUSER, Western Containment Policies in the Cold War. The Yugoslav Case 1948–1953. London 1989.

[2] Edvard KARDELJ, Spomini. Boj za priznanje in neodvisnost nove Jugoslavije. Ljubljana 1980 (engl. Ausgabe: Reminiscenses, London 1982).

[3] Veljko MIĆUNOVIĆ, Moskovske godine. Zagreb 1977 (am. Ausgabe: Moscow Diary, New York 1980).

[4] Aleš BEBLER, Kako sam hitao. Sećanja. Beograd 1982.

[5] Drago BOGETIĆ, Odnosi Jugoslavije sa Zapadom i Tržćansko pitanje 1948–1954, *Istorija XX. veka* (1994), H. 1, 123–137.

[6] DERS. Članstvo Jugoslavije u Balkanskom Savezu i NATO-Pakt, *Istorija XX. veka* (1991), H. 1–2, 65–90.

[7] Leonid GIBIANSKI, Sovjetsko-jugoslovenski odnosi i Madjarska revolucija 1956. god., *Jugoslovenski istorijski časopis* (1996), H. 1–2, 151–170 (wichtig vor allem wegen der erstmals benutzten sowjetischen Archivquellen); Djoko TRIPKOVIĆ, Zapadne sile i konflikt Tito-Staljin, *Jugoslovenski istorijski časopis* (1996), H. 1–2; DERS. Normalizacije jugoslovensko-sovjetskih diplomatskih odnosa 1953 god., *Istorija* (1995), H. 1 u.a.m.

[8] Darko BEKIĆ, Jugoslavija u hladnom ratu. Odnosi sa velikim silama 1948–1955. Zagreb 1988. Ferner auch Jadranka JOVANOVIĆ, Jugoslavija u Ujedinjenim Nacijama 1945–1953. Beograd 1985; Dragan BOGETIĆ, Koreni jugoslovenskog opredeljenja za nesvrstanosti. Beograd 1990.

Serbiens Weg in den Krieg. Kollektive Erinnerung, nationale Formierung und ideologische Aufrüstung. Hgg. Thomas BREMER/Nebojša POPOV/Heinz-Günther STOBBE. Berlin: Berlin Verlag A. Spitz 1998. 526 S., ISBN 3-87061-694-6, DM 98,-

Für die Historisierung der Kriege, die in den Jahren vom Zerfall des jugoslawischen Vielvölkerstaates Anfang der 1990er Jahre bis Ende 1995 auf dem Gebiet der untergegangenen Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien ungezählte Opfer forderten und den größten Flüchtlingsstrom seit dem Zweiten Weltkrieg auslösten, ist es sicher noch zu früh. Die wissenschaftliche Diskussion um Erklärungsansätze und Verantwortung steht drei Jahre nach der Unterzeichnung des Daytoner Friedensabkommens, mit dem die Kampfhandlungen in Bosnien beendet wurden, vor allem in den Nachfolgestaaten selbst erst am Anfang. Noch sind leider in der gesamten Region dauerhafter Friede und Stabilität nicht in Sicht. Die aktuellen Ereignisse auf dem Kosovo lenken den Blick auch erneut auf den serbischen Nationalismus und seine Rolle beim Zerfall der jugoslawischen Föderation. Nach wie vor sind in der ehemals größten jugoslawischen Teilrepublik die Kräfte schwach, die auf Dialog und Aus-

gleich setzen. Zu den wenigen ermutigenden Signalen aus Serbien gehörten in den zurückliegenden Jahren die Versuche der Aufarbeitung von „Serbiens Weg in den Krieg" durch serbische Wissenschaftler im Umfeld verschiedener informeller demokratischer Gruppen, wie dem „Belgrader Kreis", dem „Helsinki-Menschenrechtskomitee", dem „Antikriegszentrum", den „Frauen in Schwarz", dem „Neuen Serbischen Forum. Bewegung für eine freiheitliche Demokratie" oder der Oppositionszeitung „Republika".

Der anzuzeigende Band mit den deutschen Übersetzungen von 25 Analysen serbischer Historiker, Soziologen, Ökonomen und Politikwissenschaftler ist ein wichtiges Dokument fundierter und selbstkritischer Auseinandersetzung mit der „besonderen Verantwortung Serbiens für den Zusammenbruch Jugoslawiens", wie die Herausgeber in ihrem Vorwort aus der „Plattform" des Neuen Serbischen Forums zitieren. Nicht zuletzt sind die Studien auch ein beeindruckendes Beispiel von Zivilcourage. Die Autorinnen und Autoren argumentierten gegen den nationalistischen mainstream in Serbien in den Jahren des Krieges. Die zwischen 1993 und 1995 entstandenen Analysen wurden intensiv innerhalb der serbischen Opposition diskutiert und in verschiedenen unabhängigen Zeitungen in Serbien abgedruckt, bevor sie 1996 gesammelt von Nebojša Popov unter dem Titel „Srpska strana rata. Trauma i katarza u istorijskom pamćenju" ([Die serbische Seite des Krieges. Trauma und Katharsis in der historischen Erinnerung]. Beograd, Zrenjanin: Republika: Vikom grafik: Građanska Čitaonica 1996. VI, 848 S.) in serbischer Sprache herausgegeben wurden. Die Tatsache, daß solch ein Buch von konsequent antinationalistischen Wissenschaftlern in Belgrad entstehen und erscheinen konnte, ist ein auch von der westlichen Öffentlichkeit viel zu wenig rezipiertes Phänomen.

Die in der deutschen Übersetzung in sechs Kapitel unterteilten Aufsätze untersuchen Bedingungen und Genese des serbischen Nationalismus und Gründe des Zerfalls Jugoslawiens aus unterschiedlichen Blickwinkeln. Etliche der in dem Band versammelten Beiträge sind dabei keineswegs nur für die zeitgeschichtliche Forschung von Interesse.

Eine wichtige Rolle spielte bei der nationalen Mobilisierung der Rückgriff auf Mythen und das Propagieren eines Geschichtsbewußtseins, das die Serben als Opfernation darstellte. Die „Historische(n) Belastungen", so die Überschrift eines Kapitels, werden deutlich in verschiedenen Aufsätzen. Olga Zirojević beschreibt „Das Amselfeld im kollektiven Gedächtnis" (45–61) und zeigt, wie seit dem 19. Jh. „parallel zum Triumph der Ideen des Vuk Karadžić und mit dem Erstarken des nationalen Bewußtseins" ein moderner Kosovomythos in Serbien geschaffen wurde, der sich in den 1980er Jahren wieder mobilisieren ließ. Marina Blagojević weist in ihrem Beitrag nach, wie „Der Exodus aus dem Kosovo" im „Propagandakrieg" als „serbisches Trauma" apostrophiert und mißbraucht wurde (75–91). Wie aggressiv der „Medienkrieg" im Sinne des Regimes von Zeitungen und Fernsehen geführt wurde, wird gleichfalls in mehreren Aufsätzen deutlich. Immer wieder griff die Kriegspropaganda auf nationale Mythen zurück, und gleichzeitig kreierte der nationalistische Diskurs neue Mythen. „Der unaufgeklärte Genozid" im Zweiten Weltkrieg, den Srdjan Bogosavljević untersucht (63–74), wurde zu einem dieser neuen Mythen mit verhängnisvollen Folgen. Die Frage nach der Zahl der Kriegsopfer von 1941–45 war im sozialistischen Jugoslawien mit einem Tabu belegt, das eine ernsthafte Aufarbeitung der Vergangenheit verhinderte, wohl, um das multiethnische Zusammenleben der südslawischen Völker in „Brüderlichkeit und Einheit" nicht zu belasten. So wurde Raum für

Manipulationen und Übertreibungen geschaffen. Als die „Diskussion über den Genozid" nicht mehr verhindert werden konnte, wurde sie, wie Bogosavljević es formuliert, zur „Ouvertüre des kriegerischen Zerfalls". Seine Forderung nach einem „Verzeichnis der Kriegsopfer" zwischen 1941–45, das nötig sei, „um die Schuldigen an ihrem Tod in möglichst großer Zahl wenn schon nicht zu bestrafen, so doch zumindest zu identifizieren", wird man nun leider auch für die Opfer von 1991–95 erheben müssen.

Die Konflikte um die Verfassung und die ökonomisch ungleiche Entwicklung innerhalb Jugoslawiens werden in einzelnen Beiträgen genauso thematisiert wie der Prozeß der Nationalisierung der verschiedenen gesellschaftlichen Bereiche in Serbien. In der äußerst aufschlußreichen und fundierten soziologischen Untersuchung von Ivan Čolović zu „Fußball, Hooligans und Krieg" (261–278) zeichnet der Autor die Geschichte des Zerfalls Jugoslawiens als Geschichte der Evolution der Gewalt unter den „Fußballfans". Von den interethnischen Prügeleien rivalisierender Anhänger serbischer und kroatischer Mannschaften läßt sich eine Linie ziehen bis zum Befund, daß sich Gruppen von Hooligans dann als neue Patrioten „besonders geeignet für die Werbung und Umqualifizierung zu einer Kriegseinheit" zeigten und schließlich das Stadion mit dem Schlachtfeld vertauschten. Diejenigen, die auch den jugendlichen Anhängern dieser Hooligan-Subkultur die theoretischen Versatzstücke ihres Nationalismus lieferten, der durch die Medien des Regimes millionenfach verbreitet wurde, genossen und genießen am anderen Ende der sozialen Pyramide der serbischen Gesellschaft die größte Hochachtung. Als Beispiel für die traurige Rolle eines Großteils der akademischen Elite sei nur der von Olivera Milosavljević detailliert nachgewiesene „Mißbrauch der Autorität der Wissenschaft" (159–182) herausgegriffen. Aus ihrer Analyse des berüchtigten „Memorandums", das die Benachteiligung der Serben im sozialistischen Jugoslawien beklagte, und der öffentlichen politischen Aktivität der Serbischen Akademie der Wissenschaften und Künste zwischen 1986 und 1992 läßt sich schließen, daß ohne die Unterstützung eines wesentlichen Teils der serbischen Intelligenz und deren „Definition eines serbischen nationalen Programms" es den Machthabern und ihren Medien nicht hätte gelingen können, das Anfang der Neunziger Jahre vorhandene Maß an Kriegsbereitschaft in der serbischen Bevölkerung zu entfachen. Auch die Mitte der 80er Jahre in diesem Zusammenhang wiederbelebte Serbische Orthodoxe Kirche, die, wie Radmila Radić in ihrem Beitrag (183–203) untersucht, den „Kult der nationalen und religiösen Größen" und die „Nationalgeschichte" pflegte, spielte eine wichtige Rolle bei der „erfolgreiche(n) Homogenisierung des serbischen Ethnos". Daß der Krieg geradezu zum „Lebenselixier des Systems" wurde und als „Quelle der politischen Legitimation" diente, macht Marija Obradović in ihrer Darstellung von Ideologie und Strategie der herrschenden Partei deutlich (359–377). Der serbischen Opposition dagegen gelang der Ausbruch aus ihrem „traumatischen Kreis" und dem nationalen Konsens „Alle Serben in einem Staat" nicht, der die „serbische Linke, Rechte und das Zentrum geeint" hat, wie Dubravka Stojanović konstatiert (379–398). Die kritischen Stimmen, die eine „Alternative zum Krieg", so der Artikel von Bojana Šušak (399–417), und ein „anderes Serbien" forderten, wurden übertönt, der Widerstand der Kriegsgegner scheiterte.

Verschiedene „Erklärungsansätze und Deutungsmuster" werden im letzten Kapitel des Bandes vorgestellt („Jugoslawien als Irrtum", „Traumatologie des Parteistaates"). Die Historikerin Latinka Perović sieht die serbische Gesellschaft in einem Teufelskreis vom „sozialen über den nationalen zurück zum sozialen Kollektivismus" und spricht von einer „Flucht vor der Modernisierung" (479–489) und dem Scheitern der

„kommunistischen Modernisierung". Das „Unbehagen an der Stadt" einer vom Autoritarismus geprägten Gesellschaft, das der Soziologe Sreten Vujović diagnostiziert (491–509), wirft wiederum die Frage nach den strukturellen Voraussetzungen des serbischen Nationalismus auf.

Auf dem Weg zu einer „Zivilisierung des Bewußtseins" in Serbien haben die in diesem Band versammelten Aufsätze von Vertretern des „anderen Serbien" eine unübersehbare Wegmarke gesetzt. Die Aufsätze seien jedem zur Lektüre empfohlen, der den Zerfall Jugoslawiens und die Rolle Serbiens darin besser verstehen möchte.

München, Marburg — Aleksandar Jakir

Milan Resetar, Le colonie serbocroate nell'Italia Meridionale. Übers., Hgg. Walter Breu/Monica Gardenghi. Campobasso: Administrazione Provinciale Campobasso 1997. XVI, 294 S. mit Abb., keine ISBN

Beim vorliegenden Werk handelt es sich um die italienische Ausgabe von Milan Rešetars „Die serbokroatischen Kolonien Süditaliens", eine 1911 in Wien veröffentlichte bibliothekarische Seltenheit, die damals in den „Schriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften" erschienen war. Sie wurde von Alfred Höder, Hof- und Universitätsbuchhändler, Buchhändler der Akademie der Wissenschaften in Wien verlegt. Die Ausgabe war mit 22 Abbildungen versehen, die auch in der italienischen Übersetzung wiedergegeben werden. Publiziert war Rešetars Abhandlung in den „Schriften der Balkankommission" als Band 9 der „Linguistischen Abteilung". Bereits im Jahre 1907 hatte Rešetar eine Abhandlung zum štokavischen Dialekt veröffentlicht, die als Band 8 der „Schriften der Balkankommission" erschienen war.

Milan Rešetar wurde am 1. Februar 1860 in Dubrovnik geboren, er studierte in Wien und Graz u.a. bei Franz Miklosich. In Graz legte er die Lehramtsprüfung für Serbokroatisch und die klassischen Sprachen ab, 1889 wurde er dort mit der Dissertation „Die Čakavština und deren einstige und jetzige Grenzen" promoviert, die in den Bänden des „Archivs für Slavische Philologie" veröffentlicht wurde. 1896 folgte die Habilitation bei Vatroslav Jagić mit der Untersuchung „Die ragusanischen Urkunden des 13. und 15. Jahrhunderts", ebenfalls im „Archiv für Slavische Philologie" in mehreren Folgen veröffentlicht. Zusammen mit W. Vondrák trat er an der Universität Wien die Nachfolge Jagićs an, wo er in seinen Vorlesungen und Seminaren vor allem die serbokroatische Sprache und Literatur zum Thema machte. Nach dem Ende des Ersten Weltkrieges ging Rešetar an die Universität Zagreb, wo er von 1919 bis 1927 lehrte. Er starb am 14. Januar 1942 in Florenz. Bereits im Jahre 1901 hielt sich Rešetar in Kroatien und Slowenien zu Forschungszwecken auf, um die Grenzen des Kajkavischen und Štokavischen genauer festzustellen als dies bis dahin möglich war. Im Jahre 1907 weilte er in Italien, um die dortigen serbokroatisch sprechenden Kolonien für die „Kommission für die historisch-archäologische und philologisch-anthropologische Durchforschung der Balkanhalbinsel" näher zu untersuchen.

Die Veröffentlichung von 1911 stand in Zusammenhang mit der Gesamtuntersuchung der Gruppierung der serbokroatischen Dialekte und teilt sich in einen historisch-ethnographischen Teil, der neben den vorangegangenen Forschungen die slawische Besiedlung in Italien zum Gegenstand hat, dann speziell die Kolonie von Molise

untersucht, dabei aber auch auf Land und Leute näher eingeht. Im grammatischen Teil werden nach der Lautbeschreibung, die Formenlehre der verschiedenen Wortarten dargestellt, ein sehr kurzer Abschnitt hat die Syntax zum Thema, wobei auch Italianismen und Čakavismen sowie einige andere Besonderheiten behandelt werden. Ein Großteil des Werkes enthält jedoch auch Sprachproben, u. a. auch von J. Baudouin de Courtenay. Ein Vokabular schließt das Werk ab.

Mit der Übersetzung von Rešetars Untersuchung der serbokroatischen Kolonien und ihrer Sprache in Süditalien wird ein Werk in Italien zugänglich gemacht, das sicher auch das Verständnis für ethnische Vielfalt fördern wird. Die italienische Fassung von Rešetars Werk wurde von der Verwaltung der Provinz Campobasso herausgegeben, ein Vorwort des Präsidenten der Provinzialverwaltung, Antonio Chieffo und des Kulturassessors Angela Di Niro wurde der italienischen Ausgabe vorangestellt. Bei dem Gebiet von Molise handelt es sich um eine Landschaft im südlichen Apennin. Im Gegensatz zu den Slowenen mit etwa 30.000 Sprechern in Italien machen die serbokroatisch sprechenden Bevölkerungsteile in der Gegend von Molise nur mehr etwa 3000 Sprecher aus. Sicher wäre es wünschenswert, dieses für die Geschichte und Dialektologie des Serbokroatischen grundlegende Werk von M. Rešetar auch in deutscher Sprache mit entsprechender Kommentierung neu herauszugeben. Die neueste wirtschaftliche Situation der wissenschaftlichen Bibliotheken läßt immer weniger solche Nachdrucke zu, sie sind wohl nur mehr aufgrund großzügiger finanzieller Förderung möglich, wie dies in Campobasso der Fall war.

Marburg — Helmut W. Schaller

Niko Kuret, Opuscula selecta. Poglavja iz ljudske kulture [Ausgewählte Aufsätze. Sonderkapitel aus der Volkskultur]. Hg. Milko Matičetov, Mitarb. Helena Ložar-Podlogar. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti 1997 (SAZU. Classis II: philologia et litterae, 43). 125 S., 52 Abb. auf 19 Taf., ISBN 86-7131-095-7

Als mein Freund, der slowenische Volkskundler Niko Kuret (1906–1995) in Ljubljana/Laibach am 25.1.1995 starb, hinterließ er ein reiches Lebenswerk. Vgl. die Bibliographie von Helena Ložar-Podlogar in drei Teilen: 1934–1976, in: *Traditiones*. Acta instituti ethnographiae Slovenorum 5–6 (1979) (Festschrift für N.Kuret), S. 18–30; 1977–1985, *Traditiones* 15, 1986, 271–274; 1986–1995, *Traditiones* 25, 1996, 471–474. Er hinterließ aber auch noch ein fast druckfertiges Manuskript „Das festliche Jahr der Slowenen. Brauchtum im Jahreslauf". Es konnte nach großen Schwierigkeiten im kärntnerslowenischen Hermagoras/Mohorjeva-Verlag (Klagenfurt, Ljubljana, Wien 1996) erscheinen (vgl. die Rezension von Walter Puchner *SOF* 56, 1997, 650), mit einem Geleitwort von mir. Als meinen Nachruf vgl. *Österr. Zeitschrift für Volkskunde* (*ÖZV*) XLIX, 1998, 211–240. Dabei handelt es sich um die stark verkürzte, in manchem gegen den Willen des schon schwerstkranken Verfassers veränderte deutsche Ausgabe (254 S.) seines Hauptwerkes „Praznično leto Slovencev" in vier Bänden Celje (Cilli) 1965–1970 bzw. der zweibändigen großformatigen 2.Auflage Ljubljana 1989 (vgl. meine Rez. *ÖZV* XXV/2, 1972, 158–160 und ebenda XLIV, 1990, 243–244). Nach N. K.s Tode erschien noch sein nachgelassenes Brauchtumsbuch über das „Frautragen" im Advent mit einer besonderen „Neuntageandacht": Marijo nosijo. Marijino

potovanje ali adventna devetdnevnica, Ljubljana 1997 (meine Rez. *ÖZV* LII, 1990, 122–125 mit peinlichen Druckfehlern).

Nunmehr aber hat die SAZU, die N. K. erst nach dem Zerfall des Tito-Staates zu ihrem o.Mitglied wählen konnte, eine Reihe von weiteren Studien, im wesentlichen zu einer Vergleichenden Volkskunde, Ethnologia Europaea 1997 herausgebracht, eingeleitet von seinem Freunde am Volkskunde-Institut der SAZU unter Mitarbeit von N. K.s langjähriger Helferin Helena Ložar-Podlogar, ihm zugeteilt nach Erhalt des „Herderpreises" der Hamburger Stiftung 1966. Es handelt sich um Aufsätze, die zuerst deutsch, französisch oder italienisch erschienen waren, wobei die Erstveröffentlichungen der slowenischen Übersetzung vorangestellt werden. Als Themen wurden ausgewählt: „Die Adonisgärtlein Sloweniens"; „Der Weihnachtsblock bei den Slovenen"; „Typologie-Probleme der Volksmaske in Europa"; „Masken und Maskieren in der europäischen Volksüberlieferung"; „Zu Karl Meuli's Maskentheorie"; „Der maskierte Possenreißer. Ein Versuch zur Entstehungsgeschichte der Maske"; „Frauenbünde und maskierte Frauen"; „Die Mittwinterfrau der Slowenen (Pehtra baba und Torka)"; „Zum Namen der Mittwinterfrau"; „Masken und rituell-brauchtümliches Maskenwesen entlang der slowenisch-friulanischen Grenze"; „Die Maske des Škoromat, ital. Scaramatte bei den Friulanern und den Slowenen"; „Zwei Boviden-(Rinder-) Masken aus Valvasor's Kupferstichsammlung". – Diese Aufsätze zeigen, wieviel N. Kuret in einem seiner bedeutendsten Brauchtumswerke, in den „Maske slovenskih pokrajin", Ljubljana 1984 schon vorgearbeitet hatte (vgl. meine Rez. *SOF* XLIV, 1985, 384–386).

Die Übersetzung dieser zunächst in den Fremdsprachen verschiedener Länder erschienenen Aufsätze wird vor allem den Studierenden der „Volkskunde" (Ethnologia, narodopisje) willkommen sein. Auch in Slowenien zeigt sich, wie die Kenntnis fremder (Nachbar-)Sprachen deutlich zurücksteht hinter dem Englischen. Auch ist sie eine Hilfe zum Erkennen der Vielfalt des geisteswissenschaftlichen Faches „Volkskunde", wie immer man diese definieren mag. Im heutigen Slowenien lehnt sie sich stärker an die internationale Soziologie an, weniger als vor kurzem noch ist sie – wie bei Niko Kuret – von den kulturgeschichtlichen Methoden her bestimmt.

München, Lebring — Leopold Kretzenbacher

Ljubinko Radenković, Simbolika sveta u narodnoj magiji južnih Slovena. [Engl. Res.: World Symbolics in Southern Slavic Folk Sorcery]. Beograd: Balkanološki institut SANU, Niš: Prosveta 1996 (Balkanološki institut. Posebna izdanja, 67). 386 S., ISBN 68-7455-292-7

Diese Arbeit des an der Serbischen Akademie tätigen Belgrader Ethnographen, Ljubinko Radenković, beschreibt das System der magischen Kommunikation anhand von Beispielen aus dem Bereich der Folklore. Die von ihr benutzten Beschwörungen und magischen Rituale sind in der Regel dazu bestimmt, das Schicksal in einer für den Beschwörenden genehmen Richtung zu beeinflussen. Aus den magischen Formeln der südslavischen Folklore versucht der Verf., ein Modell oder Konzept ihrer Weltsicht zu rekonstruieren, das nur dem Eingeweihten zugänglich ist und Grundlage für seine Handlungen bildet. Aus dem Gesamtkomplex werden für die vorliegende Arbeit die

folgenden sieben – bereits eine magische Zahl! – Teilsysteme herausgearbeitet und in selbständigen Kapiteln beschrieben: Mensch, Raum, Tierwelt, Pflanzenwelt, Metalle, Farben, Zahlen.

Ausgangspunkt und Zentrum der Magie bildet der „Mensch" [*čovek*] (9–45), dessen Körper von ihr in zahlreiche binäre Oppositionen gegliedert wird. Gegenüber stehen sich die obere, gute und die untere, schlechte Körperhälfte, deren Grenze durch den Gürtel – ein wichtiges Element in der Magie – markiert wird, aber auch die linke, schlechte und die rechte, gute Seite usw. In diesem Zusammenhang sind ferner der Dualismus von Leib und Seele und die Paarigkeit der Sinnesorgane zu nennen. Zahlreiche rituelle Handlungen ranken sich vor allem um die geheimnisumwobene Empfängnis (38ff).

Einer weiterer wichtiger Aspekt von der Welt der volkstümlichen Magie ist Gegenstand des Kapitels „*Prostor*" [Der Raum] (47–80). Für den magischen Raum gilt ein besonderes Koordinatensystem, das einen bekannten, vertrauten und einen fremden, geheimnisvollen Bereich trennt. Selbst im vertrauten Raum gibt es aber einige Grenzbereiche, die für den Menschen gefährlich werden können und daher den bevorzugten Ort für magische Handlungen abgeben, dazu gehören im häuslichen Bereich der Herd, die Türschwelle, das Tor usw. und dann an der Peripherie des vertrauten Lebensraums insbesondere die Wegkreuzungen, der Friedhof sowie der Wald, das Flußufer, das Meer, das Gebirge usw. Bereits vom Umfang nimmt das Kapitel „*Životinje*" [Tierwelt] (81–188) in der Untersuchung den bedeutendsten Platz ein. Die Fauna hat für den Menschen in vielerlei Hinsicht eine zentrale Bedeutung und wird von der Magie in unterschiedliche Kategorien eingeteilt. Die bekannte Unterscheidung von zahmen und wilden, von reinen und unreinen Tieren u.ä. läßt das begriffliche Grundgerüst für diesen Bereichs erkennen und spiegelt die Beziehungen des Menschen zu den einzelnen Tierarten wider. Mit Hilfe einer Synopse werden diese verschiedenen Klassifizierungen am Schluß des Kapitels in übersichtlicher Form zusammengefaßt (187). An zweiter Stelle steht in dieser Arbeit hinsichtlich des Umfangs und der Bedeutung das Kapitel „*Biljke*" [Pflanzenwelt] (189–252). Die Flora hat neben der Tierwelt für den Menschen eine große existentielle Bedeutung und spielt daher in der Magie ebenfalls eine zentrale Rolle. Bäume sind der Sitz der Götter, der Vegetationszyklus, das Kommen und Gehen der Pflanzen, werden mit dem menschliche Leben verglichen, und die Kraft der Kräuter wird von der Magie und der Volksmedizin genutzt.

Im Vergleich zu den vorangegangenen sind die folgenden drei Kapitel wesentlich kürzer und behandeln kleinere Details aus dem magischen Kosmos. Im Kapitel „*Metali*" [Metalle] (253–274) werden die symbolische Bedeutung von Gold, Silber, Eisen, Zinn, Blei, Kupfer und Quecksilber sowie ihre magische Kraft, welche sich die Magie zunutze macht, dargestellt. Der Farbsymbolik ist das nächste Kapitel „*Boje*" [Farben] (275–320) gewidmet. Die magische Farbskala enthält als Grundelemente nur Weiß, Rot und Schwarz, die u.a. für Anfang, Mitte und Ende oder auch für Licht, Schatten und Dunkelheit stehen. Daneben haben die übrigen Farben geringere Bedeutung und übernehmen häufig nur Stellvertreterfunktionen, z.B. Blau für Schwarz usw. Neben der bekannten Trichotomie der Farbskala in Weiß-Rot-Schwarz gibt es als konkurrierendes Modell die Dichotomie Weiß-Rot. Im abschließenden Kapitel „*Brojevi*" [Zahlen] (321–352) wird zunächst die allgemeine kognitive Bedeutung des Zählens erörtert. Es schließen sich einige statistische Bemerkungen zur Frequenz der einzelnen Zahlen in folkloristischen Texten an. Spitzenwerte haben 3, 2 und 12, während die Zahl 13 äußerst selten vorkommt (324). Wichtig für die Zahlenmagie ist ferner die

Unterscheidung zwischen den „geschlossenen" geraden und den „offenen" ungeraden Zahlen. Eine ausführliche englische Zusammenfassung (363–377) und ein Wortregister (379–386) schließen die Untersuchung ab. Die Literaturangaben kann der Leser, da ein Literaturverzeichnis fehlt, nur aus den Fußnoten entnehmen.

Der Leser gewinnt aus dieser mit zahlreichen Texten untermauerten Darstellung des Systems der volkstümlichen Magie bei den Südslaven, die in ihren Vergleichen allerdings häufig über diesen engeren Kreis hinausgeht, fraglos ein plastisches Bild von diesem Teilgebiet der Ethnographie.

Erlangen — Klaus Steinke

VIII. Rumänien

Historisch-landeskundlicher Atlas von Siebenbürgen. Bd. 1, [1]: Ortsnamenbuch. Bearb. Otto MITTELSTRASS. **Bd. 1, [2]: Vorarbeiten. Übersichtskarten zum Ortsnamenbuch.** Bearb. Christian HERRMANN/Otto MITTELSTRASS/Klaus NIEDERMAIER. **Bd. 2: Topographie der Ortschaften.** Bearb. Otto MITTELSTRASS. **[Bd. 3:] Siebenbürgen auf alten Karten. Lazarus/Tannstetter 1528 – Johannes Honterus 1532 – Wolfgang Lazius 1552/1556.** Bearb. Hans MESCHENDÖRFER/Otto MITTELSTRASS. Beiheft hg. v. Arbeitskreis für siebenbürgische Landeskunde. Heidelberg: Arbeitskreis für siebenbürgische Landeskunde 1992-1996. [352] S., 2 Kt., ISBN 3-929848-00-7 (Bd. 1, [1]); 4 Kt., 1 Beih., ISBN -02-3 (Bd. 1, [2]); 64 S., Kt., ISBN 01-5 (Bd. 2); 4 Kt., Beih. (149 S.) (Bd. [3])

Siebenbürgen im äußersten Südosten Mitteleuropas ist auffallend früh kartographisch dargestellt worden, wohl auch, weil diese europäische Region zunächst als Teilgebiet Ungarns, später als selbständiges Fürstentum, eine von den Türken bedrohte Kulturlandschaft war, die wegen ihres deutschen Bevölkerungsanteils stets enge Beziehungen zu Mitteleuropa aufrechterhielt. So findet sich die älteste Darstellung Siebenbürgens auf einer Ungarnkarte aus dem Jahre 1528 (Ingolstadt). Doch schon vier Jahre später schnitt der bedeutende siebenbürgische Humanist Johannes Honterus in Basel die Druckplatten zur „Chorographia Transylvaniae – Sybembürgen" (Maßstab etwa 1:500.000), die zur Vorlage für alle großen Kartographen des 16. bis 18. Jh.s wurde. Die dritte Karte verdankt ihre Entstehung der Bedrohung Europas durch die Osmanen, da Ferdinand I. 1552 seinen Leibarzt, den Hofhistoriographen und Kartographen Wolfgang Lazius mit der Anfertigung einer verbesserten Ungarnkarte beauftragte, auf der Siebenbürgen auch ausführlich sowie Wappen des ungarischen Königs verzeichnet sind.

Im ausführlichen Begleitheft werden die Kartenautoren vorgestellt und die Entstehungsgeschichten der Karten sowie ihr Inhalt kritisch miteinander verglichen, kartometrisch und statisch analysiert und ihre Wirkungsgeschichte verfolgt. Erläuterungen zu den Karten und zum Siedlungsvorgang der Siebenbürger Sachsen vervollständigen den Text, den zahlreiche Abbildungen und farbige Kartogramme veranschaulichen. Unerläßlich war als Anhang ein vollständiges Verzeichnis der auf den drei Karten vorkommenden und den heute verwendeten deutschen, rumänischen und ungarischen Namen dieses siedlungsgeschichtlich durchmischten Raumes.

Die Lazarus-Tannstetter Karte von 1528 bleibt an topographischer und kartometrischer Genauigkeit lange unerreicht, was auch für Siebenbürgen gilt. Doch die Honterus-Karte hatte ein besseres Gewässernetz und mehr Informationen. Die Nachwirkungen der Lazarus/Tannstetter Karte waren positiv; sie wurde im 16. Jh. nochmals kopiert, so 1553 in Venedig von Giovanni Andrea de Vavassore, 1559 in Rom von Pirro Ligorio und 1566 in Wien von Johann Sambucus.

Die Chorographia Transylvaniae von Joh. Honterus, des großen weitgereisten (Bayern: Krakau, Basel) Humanisten (Geograph, Holzschneider, Buchdrucker, Jurist, Schulmann) und Reformators, ab 1544 Stadtpfarrers von Kronstadt, ist mit einem deutschen (aus vier Verspaaren) und lateinischen Spruch (*Vom Rein und Sachsen ich gemein*) und einer lat. Widmung an den Hermannstädter Magistrat versehen, in denen er „stolz auf seine deutsche Abstammung und auf seine Herkunft aus Siebenbürgen blickt" (25). Die Karte enthält 220 namentliche Ortschaften und skizzierte Burgen als Miniaturbilder. Eindrucksvoll ist die Zeichnung der Landschaft.

Die Ungarnkarte vom Wiener Humanisten, Arzt und Medizienprofessor Wolfgang Lazius 1552/1556 ist ungewöhnlich groß (128,5 × 76 cm, Holzschnittkarte) und enthält wie die Vorgänger eine Legende. Die deutschen Landschaftsnamen *Nösnerland, Weinland, Altland* hat Lazius von der Honteruskarte übernommen. Aber die Lazius-Karte enthält manche Mängel wie z.B. die Begradigung der Flüsse, Verschreibungen von Namen, Lage der Ortschaften. Sie ist oft kopiert worden.

Verdienstvoll ist das von den Bearbeitern zusammengestellte „Verzeichnis aller Namen" auf den drei Karten, Siebenbürgen betreffend. Das von O. Mittelstraß bearbeitete Ortsnamenbuch enthält das Numerische Verzeichnis der Verwaltungsgliederung um 1810 und um 1970, das alphabetische Ortschaftsverzeichnis (rumän., ungar., deutsch) und das systematische Verzeichnis der wichtigsten geographischen Namen (Landschaften, Pässe, Flüsse). Instruktiv ist die Einleitung des Verfassers. Das Werk hilft, Namen und Ortschaften zuverlässig zusammenzuführen. Die Siebenbürgen-Forschung ist mit diesen Publikationen grundlegend bereichert worden.

Leipzig — Helmut Protze

Eduard Albert Bielz, Handbuch der Landeskunde Siebenbürgens. Eine physikalisch-statistisch-topographische Beschreibung des Landes. Unv. Ndr. der Ausgabe Hermannstadt 1857. Festgabe für Ernst Wagner. Hg., Einl. Konrad GÜNDISCH. Köln, Weimar, Wien: Böhlau 1996 (Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens, 19). 613 S., 1 Kt., ISBN 3-412-12495-8, DM 98,–

Mit diesem unveränderten Nachdruck werden einer breiten Öffentlichkeit die physikalische Landeskunde, Bevölkerungsverhältnisse, Geschichte und Kultur eines herausragenden europäischen Raumes nähergebracht, wobei gleichzeitig als Festgabe der Arbeitskreis für siebenbürgische Landeskunde seinen langjährigen Vorsitzenden Dr. Ernst Wagner († 1996) ehrt, der in vieler Beziehung in der Tradition von Eduard Albert Bielz steht und dessen Hauptwerk „Historisch-statistisches Ortsnamenbuch für Siebenbürgen. Mit einer Einführung in die historische Statistik des Landes" (= Studia Transylvanica, Bd. 4, Köln, Wien 1977) unentbehrliches Nachschlagewerk heutiger Siebenbürgenforschung darstellt. In einer kurzen, aber inhaltsreichen Einführung

stellt Konrad Gündisch Leben und Entwicklungsgang sowie Forschungen beider Männer vor und erinnert daran (S. Xf.), daß Bielz' erster Vorgänger der Humanist Georg Reicherstorffer mit seiner *Chorographia Transylvaniae* (Wien 1550) gewesen ist, gefolgt von Joh. Trösters 1666 in Nürnberg erschienenem „Das Alt- und Neu-Teutsche Dacia. Das ist: Neue Beschreibung des Landes Siebenbürgen". Unveränderter Nachdruck Köln, Wien 1981, mit einer Einführung von Ernst Wagner (= Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens, Bd. 5). Diese Beschreibung Siebenbürgens ist bis ins 19. Jh. verwendet worden. Es ist dann Lucas Joseph Marienburg, dessen „Geographie des Großfürstenthums Siebenbürgen", 2 Bde. Hermannstadt 1813 (Ndr. mit einer Einführung, hg. von E. Wagner, = Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens, Bd. 12, Köln, Wien 1987) als „eigentlicher Vorgänger des vorliegenden Werkes von E. A. Bielz anzusehen" ist (Konrad Gündisch, S. XI), wenngleich zwischendurch noch zwei weitere Bücher ähnlicher Thematik (Joseph Heinrich Benigni von Mildenberg 1837 und Ignaz Lenk von Treuenfeld 1839) erschienen sind. Bielz' Handbuch von 1857 berücksichtigt allerdings nur eine sechs Jahre gültige Verwaltungsgliederung und basiert auf der im Sommer 1850 durchgeführten (zuverlässigen) Volkszählung der Gesamtbevölkerung Siebenbürgens einschließlich der Militärgrenze. Einleitend gibt der Verf. einen 32 Seiten umfassenden „Geschichtlichen Überblick", der sich nicht auf die Siebenbürger Sachsen beschränkt, sondern alle Völker und Glaubensgemeinschaften Siebenbürgens gebührend berücksichtigt. Auf den rund einhundert Seiten des ersten Hauptteils des Buches „Physikalische Landeskunde" wird nichts ausgelassen. Er bietet die Fülle des Wissens des auf seinen zahlreichen Siebenbürgen-Fahrten Gelernten und Erlebten, wobei Gewässer, Klimaverhältnisse, Mineralien, Vegetation ebenso wie die Fauna des Landes beschrieben werden. Der rund 260 Seiten umfassende größere zweite Hauptteil „Statistische Landeskunde" umfaßt die Bevölkerungsverhältnisse wie u. a. Religionsverschiedenheit, Altersklassen, Bevölkerungsbewegungen (Trauungen, Geburten, Sterbefälle), Kulturverhältnisse wie die verschiedenen Unterrichtsanstalten, Erziehungsanstalten, Bildungsanstalten: Brukenthalmuseum in Hermannstadt, Karlsburger Sternwarte mit der bekannten Batthyanäum-Bibliothek, Kulturvereine des Landes mit Angaben über deren Ziele, Organisation und Mitgliederzahl, wobei der Verf. sich auf die Einrichtungen der Siebenbürger Sachsen beschränkt. Auch die „Schattenseiten des gesellschaftlichen Lebens" werden unter „Moralische Cultur" genannt, wobei dem Leser Einblick in die damalige „Criminalstatistik" gewährt wird mit Angaben über die Täter, deren Geschlecht, Alter, „Civilstand", Religionszugehörigkeit und Rückfälligkeit. Unter „Materielle Cultur" werden genaue Daten über die Landschaft ebenso gegeben wie zu Bergbau, Industrie, Handel, Verkehrsverhältnisse, Münz-, Maß- und Gewichtssystem. Sehr gründlich sind die Angaben des Verf.s über die Verfassung und Verwaltung Siebenbürgens (Zentral-, Polizei-, Gerichtsbehörden, Finanzverwaltung, Berg-, Bau-, Verwaltungsbehörden. Kirchen-, Schul-, Militärverwaltung), quasi eine ganze Institutionengeschichte Siebenbürgens. Im dritten Teil „Topographische Landeskunde" werden auf ca. 180 Seiten die einzelnen Kreise, Bezirke und Ortschaften in ihrer Mehrsprachigkeit beschrieben, wobei die rumänischen Ortsnamen sogar in der damals üblichen kyrillischen Schrift wiedergegeben werden. Das Miteinander mit den in Siebenbürgen lebenden rumänischen und ungarischen Bewohnern war ja gerade in der Zeit um die 1848er Revolution von den siebenbürgisch-sächsischen Intellektuellen betont worden und kommt auch in der damals entstandenen sächsischen „Nationalhymne": „Siebenbürgen, Land des Segens

..." zum Ausdruck (vgl. dazu Rezensent in: 100 Jahre Rumänistik an der Universität Leipzig. München 1996 [Aus der Südosteuropa-Forschung, Bd. 3], 133ff., bes. 136).

Von jedem Ort wird die Einwohnerzahl aufgrund der Volkszählung von 1850 gegeben. Ein „Alphabetisches Ortschafts-Verzeichnis nach den drei Landessprachen, der deutschen, ungarischen und romanischen, geordnet" beschließt (529–613) das verdienstvolle Werk.

Leipzig — Helmut Protze

Mihail Sebastian, Jurnal 1935–1944 [Tagebuch]. Bucureşti: Humanitas 1996. 589 S., ISBN 973-28-0719-9

Das über fünfzig Jahre nach seiner Niederschrift beim Bukarester Verlag Humanitas in Erstauflage erschienene Tagebuch Mihail Sebastians, mit bürgerlichem Namen Joseph Hechter (1907–1945), ist ein wichtiger Beitrag zur rumänisch-jüdischen Geschichte. Bis in jüngste Zeit wurde diese in Rumänien totgeschwiegen und im Westen ignoriert – Tatsachen, die für die Wichtigkeit des Buchs sprechen.

Sebastian gehört der sogenannten „neuen Generation" an, einer jungen intellektuellen Elite der rumänischen Zwischenkriegszeit, die weit über die Grenzen des eigenen Landes hinaus Berühmtheit erlangte. Sein literarisches Werk muß daher im Kontext international bekannter Namen wie Mircea Eliade, Emil Cioran und Eugène Ionesco erwähnt werden, mit denen ihn gemeinsame geistige Wurzeln und persönliche Beziehungen verbanden. Im Unterschied zu deren Werk jedoch eröffnet Sebastian den Blick auf die jüdische Minderheit Rumäniens.

Neben der hohen Qualität seiner Literatur verhilft Sebastian in den Zwischenkriegsjahren auch seine jüdische Abstammung zu großer Publizität. Sein 1934 erschienener Roman *De două mii de ani* [*Seit zweitausend Jahren*] (dt. Übersetzung im Igel Verlag, Paderborn 1997), in der er die Konflikte eines jungen assimilierten Juden im zunehmend antisemitisch eingestellten Rumänien darstellt, gehört zu den größten literarischen Skandalen jener Zeit. Das von seinem Lehrer und Freund, dem in den 20er Jahren noch weltoffenen und demokratisch eingestellten Philosophieprofessor Nae Ionescu, verfaßte Vorwort entpuppte sich als unerwartet primitives, antisemitisches Pamphlet. Daß der zutiefst verletzte, aber stolze Sebastian es dennoch in sein Buch aufnahm, ließ die Wellen des Hasses gegen ihn aus den verschiedensten ideologischen Richtungen emporschlagen.

Das kurz nach diesen Ereignissen begonnene Tagebuch dokumentiert die heiße Phase des rumänischen Faschismus und des Zweiten Weltkrieges. Die allmähliche Verbannung des Juristen, Publizisten und Schriftstellers Joseph Hechter alias Mihail Sebastian aus dem öffentlichen Leben, der Verlust der Wohnung, Zwangsarbeit, Angst vor Deportation und nicht zuletzt die kleinen, schäbigen Schikanen führen dem Leser das erschütternde Bild eines zu großen Teilen dem Antisemitismus verfallenen Rumänien vor Augen. In denselben Kontext fallen – neben den Aufzeichnungen über Gefühle und Träume, Privat- und Familienleben sowie über seine schriftstellerische Tätigkeit und den Entstehungsprozeß seiner Dramen – diejenigen Tagebuchstellen, die den allmählichen Verlust seiner Freunde bezeugen. Zwar bleiben diejenigen nicht unerwähnt, die trotz aller Schwierigkeiten zu Sebastian hielten, ihn zu schützen ver-

suchten oder durch „Ausleihen" ihres Namens seinen Stücken doch noch zur Aufführung verhalfen. Dennoch zeugt Sebastians Tagebuch vor allem von jener grassierenden „Rhinozeritis", wie es Ionesco nach dem Krieg ausdrücken sollte, die zu dieser Zeit ganz Europa schüttelte. Sebastians „Jurnal" stellt so die wünschenswerte Entmythologisierung einer Episode rumänischer Geschichte dar, die weder Sozialismus noch Exil bisher offen zu legen vermochten und deren dringend notwendige Aufarbeitung noch aussteht.

Heidelberg — Sigrid Irimia-Tuchtenhagen

Alexandre Safran [Alexandru Şafran], ‚Den Flammen entrissen'. Die jüdische Gemeinde in Rumänien 1939–1947. Erinnerungen. Einführung Jean ANCEL. Tübingen, Basel: A. Francke Verlag ^{2}1996. 368 S., Abb., ISBN 3-7720-2148-4

Seit den sechziger Jahren des 19. Jh.s gehörte das „jüdische Problem" zu einem Bestandteil der rumänischen Politik, und ein ausgeprägter und militanter Antisemitismus war in allen Bevölkerungsschichten präsent. Er verschärfte sich in den dreißiger Jahren unter dem Einfluß der Agitation der „Eisernen Garde". Im Jahre 1937 gelangte unter dem Dichter Octavian Goga eine ausgesprochen antisemitische Regierung an die Macht. Es war nach Deutschland die zweite Regierung dieser Art. Obwohl Goga bloß eineinhalb Monate an der Macht blieb, wurden während dieser Zeit eine Reihe antisemitischer Maßnahmen getroffen, die unter den folgenden Regierungen nicht nur in Kraft blieben, sondern um zusätzliche Bestimmungen erweitert und verschärft wurden. Sie bezogen sich auf den Entzug der Staatsbürgerschaft für einen Teil der Juden, Einschränkungen in der Ausübung bestimmter Berufe und der schulischen Ausbildung, Enteignungen, Zwangsanleihen, Zwangsarbeitsdienst u. a. Hinzu kamen Massaker und Pogrome; letztere besonders in den Monaten September 1940 bis Januar 1941, als die „Legionäre" („Eiserne Garde") an der Regierung von General Ion Antonescu beteiligt waren. Eine neue Phase der Verfolgungen setzte ein, nachdem Rumänien an der Seite Deutschlands sich am Krieg gegen die Sowjetunion beteiligte und die Nordbukowina und Bessarabien, die es aufgrund eines Ultimatums der Sowjetunion 1940 hatte abtreten müssen, nun befreite. In diesen „befreiten" Provinzen wurden zunächst Gettos eingerichtet, dann folgte die Vertreibung und Internierung der Juden in Transnistrien. Zwei Drittel der Deportierten kamen in den Vernichtungslagern um. Aus Nordsiebenbürgen, das seit dem Wiener Schiedsspruch (30. August 1940) zu Ungarn gehörte, wurden die Juden von Mai bis Juni 1944 nach Auschwitz deportiert.

Den Juden aus dem 1940 bei Rumänien verbliebenen Gebiet ist die Deportation erspart geblieben. Inmitten des osteuropäischen Holocaust hat die rumänische jüdische Gemeinde zum guten Teil physisch überlebt. Wie das möglich war und wie man den deportierten Juden zu helfen versuchte, Ausreisen nach Israel organisierte u. a., erzählt Alexandre Safran (Alexandru Şafran) in den Erinnerungen, auf die hier hingewiesen werden soll.

Safran war noch nicht 30 Jahre alt, als er im Februar 1940 zum Oberrabbiner der jüdischen Gemeinde Rumäniens gewählt wurde und sich bald in der Rolle des Sprechers und häufig des einzigen oder beinahe einzigen Vertreters seiner Gemeinde im Mittelpunkt der Ereignisse sehen sollte. Es würde zu weit führen, wollten wir die

Einzelaktionen zu erfassen versuchen, durch die er und andere führende Persönlichkeiten (er nennt insonderheit Wilhelm Filderman, A. L. Zissu und Misu Benvenisti) das Äußerste für die jüdische Gemeinde verhindert bzw. den Deportierten geholfen haben. Dabei wurden alle Register gezogen: Verhandlungen mit Behörden und Politikern, Bittgesuche an Würdenträger der orthodoxen Kirche, an den päpstlichen Nuntius in Bukarest, an den Königshof, Bestechung, Gewährung von staatlichen Zwangsanleihen, Organisieren von Schifftransporten nach Israel für flüchtende Juden u. a. Man kann Jean Ancels informativer Einführung zustimmen, die er den „Erinnerungen" voranstellt, wenn er über das „Wunder" der rumänischen Judenrettung schreibt: „Doch trifft man selten auf so viele (Wunder) wie in dieser Autobiographie, und es muß gleich gesagt werden, daß sie meistens Frucht einer Mischung von Beharrlichkeit, jüdischer Selbstverleugnung und einem eigensinnigen, ebenfalls sehr jüdischen Wunsch sind, der Katastrophe auszuweichen" (S. 15).

Nach dem Frontwechsel Rumäniens vom 23. August 1944 war die Gefahr der physischen Vernichtung der Juden gebannt. Die etwa 370.000 überlebenden rumänischen Juden bildeten nach dem Krieg, wie Safran schreibt, den eigentlichen Mittelpunkt des geistigen und religiösen Lebens des Judentums in Europa. Sie hatten aber kein Vertrauen mehr in den rumänischen Staat und ein Großteil von ihnen bemühte sich um die „Alijah" (Auswanderung) nach Erez Israel. Sie sahen sich aber einer zweifachen Konfrontation ausgesetzt. Zunächst der der atheistischen, jüdischen Kommunisten, die in den ersten Nachkriegsjahren in der Staatsführung eine große Rolle spielten und den Standpunkt vertraten, es gäbe keine jüdische, politische, sondern nur eine gewisse kulturell-jüdische Identität, die Juden Rumäniens sollten sich vollkommen und bedingungslos in die rumänische kommunistische Gesellschaft integrieren und assimilieren. Dementsprechend lehnten sie den Zionismus und die Auswanderung nach Israel ab. Es dauerte nicht lange, bis unter dem Deckmantel des Kampfes gegen den Zionismus, der als Agentur des amerikanischen Imperialismus und der jüdischen Bourgeoisie gebrandmarkt wurde, eine neue Verfolgung der Juden in den Ländern des Sowjetbereiches begann. Safran schildert ausführlich diese Auseinandersetzungen. Nachdem er dem Antizionismus die Stirn bot, sich um den Wiederaufbau jüdischen Lebens sowie gleichzeitig um die Ermöglichung der Alijah bemühte und nicht scheute, auch im Ausland auf die Zustände in Rumänien hinzuweisen, wurde er im Dezember 1947 zum Verlassen des Landes gezwungen. Nach mehreren Zwischenstationen wurde er Oberrabbiner von Genf. Er meint, seine Absetzung sei mit Hilfe seines Nachfolgers, Moses Rosen, erfolgt, den die kommunistischen Juden und die rumänische Regierung im Amt des Oberrabbiners haben wollten. Nach Safrans Darstellung, die er vor allem durch Dokumente im Anhang seiner Erinnerungen zu belegen versucht, stand Moses Rosen im Dienst der kommunistischen Staatsbehörden und hat sich gegen die Auswanderung der Juden gewandt.

Nun liegen seit einigen Jahren auch die Memoiren von Moses Rosen auf: „Primejdii, incercări, miracole. Povestea vieţii mele" (Gefahren, Versuche, Wunder. Die Geschichte meines Lebens), Verlag Hasefer, 2. Aufl., Bukarest. 1991. Sie sollte man auch lesen, um nicht bei dem negativen Urteil von Safran über seinen Nachfolger zu bleiben. Moses Rosen hat zwar mit dem rumänischen Staat zusammengearbeitet und ist dabei manche Kompromisse eingegangen, er hat durch Verhandlungen hinter den Kulissen aber praktisch allen ausreisewilligen Juden die Alijah nach Israel ermöglicht. Er war also kein gefügiger Kollaborateur der kommunistischen Machthaber.

Oberasbach — Michael Kroner

Evreii din România între anii 1940–1944. Izvoare şi mărturii [Die Juden aus Rumänien in den Jahren 1940–1944. Quellen und Zeugnisse]. Hg. von der Federaţia comunităţilor evreieşti din România, Centrul pentru Studiul Istoriei Evreilor din România. **Bd. 2: Problema evreiască în stenogramele Consilului de Miniştri** [Die jüdische Frage in den Ministerratsprotokollen]. Hg. Lya BENJAMIN, Vorwort Nicolae CAJAL. **Bd. 3: 1940–1942. Perioda unei mari restrişti** [Die Periode großen Unheils]. Vorwort Nicolae CAJAL. 2 Teilbände. Bucureşti: Hasefer 1997. 623 S. (Bd. 2), 463 S. (Bd. 3)

Der erste, 1993 erschienene Band dieser Reihe, der die antijüdische Gesetzgebung von 1940–41 behandelte, wurde in den *SOF* 53 (1994), 515–517 gewürdigt. Nunmehr liegen die damals angekündigten zwei weiteren Bände vor. Band 2 behandelt die jüdische Frage aufgrund der Ministerratsprotokolle 1940–1944, mit einem Vorlauf ab 1938. Im Vorwort des Akademiemitglieds N. Cajal tritt das Bemühen um Differenzierung als Grundgedanke zutage. So sei es zwar unbestritten, daß Rumänien nach dem Krieg dasjenige Land (Ostmittel- und Südosteuropas) mit den meisten überlebenden Juden gewesen sei. Doch sei auch wahr, daß die Anzahl der jüdischen Opfer aus dem vom Regime Antonescu dirigierten rumänischen Königreich keineswegs unwesentlich und auch nicht durch zufällige Maßnahmen entstanden sei. Und die Rettung der Mehrheit der Juden des Altreichs und des unbesetzten Teils von Siebenbürgen spreche Ion Antonescu von der Verantwortung für die Ermordung derer aus Bessarabien und aus der Nordbukowina nicht frei. (Man könnte hinzufügen, daß ein Teil der Juden der Südbukowina und aus Dorohoi nach Transnistrien deportiert worden ist.) Die nachfolgende Studie von Lya Benjamin ist dreigeteilt; sie behandelt zunächst die Jahre 1938–1940, gibt dann eine Erörterung der Statistiken zur jüdischen Bevölkerung von 1930–1943, um dann auf die Widerspiegelung des Themas in den Ministerratsprotokollen einzugehen. Die Autorin unterscheidet drei Phasen der Politik: zwischen September 1940 und Januar 1941, zwischen der Invasion in der Sowjetunion vom 22. Juni 1941 bis Oktober 1942 und zwischen dem 13. Oktober 1942 und August 1944. In ihren Schlußfolgerungen betont sie die vielen Unterschiede, die es in Politik und Ideologie des Marschalls gegenüber der verbrecherischen Ideologie der Nazis gegeben habe, und grenzt die Politik des Regimes sowohl von der deutschen Vernichtungspolitik als auch von der Politik demokratischer Staaten ab. Es folgen vor dem Abdruck der Dokumentenauszüge noch einige Hinweise zur Editionspraxis (die Auswahl beschränkt sich auf die jüdische Probleme betreffenden Auszüge der Protokolle), eine Zusammenfassung der in drei Kapitel unterteilten insgesamt 193 Dokumente, eine Liste der rumänischen Regierungen der Jahre 1938–1944, ein Personen- und Sachregister sowie eine Bibliographie zu vorhandenen Quellen und Literatur.

Positiv hervorzuheben sind die Tabellen und Schaubilder, die Benjamin im zweiten Abschnitt ihrer Einleitung liefert. Diese Angaben erleichtern die kritische Lektüre der veröffentlichten Dokumente mit ihren mitunter wahrheitswidrigen Behauptungen. Auch ist die Auswahl der Dokumente und die Ergänzung durch den wiederholt über das bloße Aufzeigen von Fundstellen und dergleichen hinausgehenden Anmerkungsapparat so geglückt, daß sich ein umfassendes Bild konstruieren läßt. Denn die in den Fußnoten dominierende Quellenkritik ist hier besonders angebracht. Ein Beispiel aus dem dritten Band (1. Teil, Dok. 170, S. 250) verdeutlicht dies: In diesem Regierungskommuniqué vom 2. Juli 1941 ist die Rede von „500 kommunistischen Juden", die in Jassy hingerichtet worden seien. In Wirklichkeit war dies ein Massaker

an Tausenden von Juden, wie aus weiteren hier abgedruckten Dokumenten und auch aus den betreffenden Anmerkungen hervorgeht. Doch gibt Band 2 Anlaß auch zu einiger Kritik. So ist es bedauerlich, daß die Editionspraxis sprachlich nirgends auf die Bedürfnisse eines internationalen Publikums Rücksicht nimmt; wenigstens Zusammenfassungen der wichtigsten Dokumente in einer weiter verbreiteten Sprache wären eigentlich unabdingbar gewesen. Auch enthält der Band im Unterschied zum hierin tadellosen 3. Band zahlreiche Druckfehler (z.B. S. 173, 183, 202, 227, 231, 244).

Dem in zwei Teilbände unterteilten Band 3 steht wiederum ein Vorwort N. Cajals voran, mit Kritik an der Politik des Antonescuregimes und einem Lob der Menschlichkeit des rumänischen Volkes: erstere (und die Annahme der rassistischen Thesen der Nazis) habe zur Ermordung von ca. 150.000 Juden geführt, nebst weiteren 135.000, welche die Hitleristen mit Unterstützung der faschistischen ungarischen Regierungen hinrichten konnten. Die Haltung des rumänischen Volkes dagegen habe es ermöglicht, die Hälfte der jüdischen Bevölkerung zu retten. Die sachliche und gut dokumentierte Einführungsstudie von Ion Şerbanescu wird von bibliographischen Anmerkungen begleitet. Es folgen eine Liste der Abkürzungen und Zusammenfassungen der im Teilband 2 berücksichtigten Dokumente.

Die im ersten Teilband nachfolgenden 342 Dokumente entstammen der Zeit von Januar 1940 bis Dezember 1941, gegliedert in 11 Kapitel (deren Themen etwa lauten: „Die Proklamation des nationallegionären Staates. Die Intensivierung von Repression und Terror gegenüber den Juden", Kap. IV; oder VI: „Der Pogrom von Jassy und die Todeszüge, 28. Juni – 7. Juli 1941"; 10: „Die Zwangsarbeit, Januar – Dezember 1941"). In Teilband 2 folgen die Dok.nr. 343–656, also 313 weitere Dokumente, in Kapiteln XII-XXI (darunter Kap. XIII: „Transnistrien September–Dezember 1941"; XIV: „Odessa, Oktober 1941"; XXI: „Vorschläge und Maßnahmen zur Emigration der Juden aus Rumänien, 1940–1942"), nachstehend dann ein tabellarischer Anhang, ein – lückenhaftes – Personenregister zum Gesamtband und eine Bibliographie.

Einer inhaltlich wichtigen Fußnote gegenüber haben wir Vorbehalte. Im zweiten Teilband wird hier S. 68 in einer Anmerkung zu Dok. 382 behauptet, die Anführer der Nationalliberalen Partei und der Nationalen Bauernpartei hätten eine zweideutige Haltung gegenüber der antisemitischen Politik der Regierung Antonescu eingenommen. Zur weiteren Begründung der Behauptung wird eine geheimdienstliche Information vom 5. 10. 1942 angeführt, derzufolge I. Maniu das Eingreifen zugunsten einer Unterbrechung der Judenvernichtung bis Kriegsende damit begründet habe, daß im Falle eines deutschen Sieges dann jedwede Maßnahmen gegen die Juden getroffen werden könnten, während im Falle einer deutschen Niederlage bis dahin gegen die Juden getroffene Maßnahmen sich negativ auf die Lage des Landes auswirken würden. Die editorische Argumentation ist ungenau: in Wirklichkeit war die Haltung der Anführer der demokratischen Parteien ganz entschieden gegen die antisemitischen Maßnahmen und Repressalien gerichtet. In an Antonescu gerichteten Memoranden fand diese Haltung ihren Niederschlag. Überzeugende Belege finden sich im vorliegenden Band: Anfang Juli 1941 gibt es ein kritisches Memorandum Manius anläßlich des Pogroms in Jassy; Dok. 382 berichtet über den Empfang Fildermans bei Maniu und von Chefrabbiner Şafran beim Patriarchen Nicodem; Dok. 525 ist ein Memorandum vom 7. Juni 1942 von Dr. Lupu an den Premierminister, worin er verbesserte Bedingungen für die Juden aus Moghilev einfordert; der erste Teilband berichtet S. 228ff. in Dok. 89 von einem Brief Brătianus an Antonescu mit einem Protest gegen die antisemitischen Maßnahmen; ebendort, Dok. 179, S. 535 über den Einsatz von

Lupu, Maniu, Ionel Pop, Constantin I. C. Brătianu, I. Mihalache, Gh. Brătianu und Andrea Cassulo für die Juden seit 1942. Vgl. auch insbesonders zur Haltung der nationalbäuerlichen Gruppierung und von Maniu von September 1940 bis Mai 1943 das Buch: Iliu Maniu/Ion Antonescu, Opinii şi confruntări politice, 1940-1944. Cluj-Napoca 1994, S. 149.

Die Vorzüge der editorischen Arbeit werden freilich durch solche vereinzelt möglichen Einwände kaum geschmälert. Die Veröffentlichung der umfassenden Dokumentenbände und der zugehörige wissenschaftliche Apparat stellen einen wesentlichen Beitrag zur Offenlegung einer tragischen Zeitspanne in der Geschichte der Juden in Rumänien dar.

Mediaş/Mediasch — Betinio Diamant

Friedrich Müller, Erinnerungen. Zum Weg der siebenbürgisch-sächsischen Kirche 1944–1964. Geleitwort Gerhard Schullerus, Bearb. Hannelore Baier. Einl. Ulrich Andreas Wien. Köln, Weimar, Wien: Böhlau 1995 (Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens, 17). LXIII, 529 S., ISBN 3-412-09494-3, DM 88.–

Die „Erinnerungen" von Friedrich Müller über sein Wirken als Bischof (1945–1964) und die ergänzenden Akten der Beilagen sind eine erstrangige Informationsquelle zum Ringen der evangelisch-sächsischen Kirche gegen die nationalsozialistischen und neuheidnischen Angriffe der Volksgruppenführung unter Andreas Schmidt und seines hörigen Bischofs Wilhelm Staedel, vor allem aber über den Kampf der sächsischen Gemeinschaft und ihrer Kirche gegen die deutschfeindlichen und kommunistisch-atheistischen Kräfte, die nach dem 23. August 1944 in Rumänien an die Macht gelangten und die Existenz des Deutschtums gefährdeten. In diesen Jahren, wo das Damoklesschwert drohend über den Siebenbürger Sachsen hing, ist es Friedrich Müller und seinen Mitarbeiten gelungen, das Äußerste zu verhindern. Vieles, was sich damals abgespielt hat, war und ist noch nicht geklärt, und konnte vor 1989 auch nicht publik gemacht werden, um Personen und Kirche nicht zu gefährden. Friedrich Müllers Erinnerungen und die beigefügte Dokumentation erhellen nun einige Geschehnisse.

Nachdem politische Vertretungen der Rumäniendeutschen, ja sogar deutsche Zeitungen, nach 1944 verboten waren, wurde die evangelische Kirche zum Sprecher der verfolgten und diskriminierten Siebenbürger Sachsen, und sie wurde als solcher, wenn auch nicht offiziell, von Regierungsstellen akzeptiert. Zu diesem Zwecke mußte sie sich rasch von ihrem nationalsozialistischen Ballast befreien. Das geschah zunächst durch die Absetzung von Bischof Staedel und des nationalsozialistisch belasteten Landeskonsistoriums und durch die etwas später erfolgte Wahl von Friedrich Müller zum Bischof und eines neuen Landeskonsistoriums. Müller hatte schon im Herbst 1944 mit dem ehemaligen sächsischen Politiker und Abgeordneten im rumänischen Parlament, zu diesem Zeitpunkt wieder Landeskirchenkurator, Dr. Hans Otto Roth, die Initiative zur Neuordnung des Kirchen- und Gemeinschaftslebens begonnen. Müller informiert in seinen Erinnerungen fortfahrend über die Wiederaufnahme der Trägerschaft über die siebenbürgisch-sächsischen Schulen, über die Versuche, die Deportation der arbeitsfähigen Frauen und Männer in die Sowjetunion zu verhindern oder zumindest deren Zahl herabzusetzen, über die Fürsorge gegenüber den nach der Ver-

schleppung Daheimgebliebenen, über die Bemühungen um die Heimkehr der Verschleppten und deren Betreuung beim Betreten der Grenzübernahmestationen und nach der Ankunft in den Heimatgemeinden, über Versuche, Mißbräuche bei der Durchführung der Agrarreform zu verhindern, über die Verhinderung der 1947/1948 geplanten Umsiedlung der Deutschen in die Bărăgan-Steppe und in andere Gebiete, über die Abwehr von Versuchen, die Kirche aufzulösen, bei der sich deutsche Provokateure als Handlanger linksgerichteter, kommunistischer Kräfte einsetzen ließen, über die Regelung des kirchlichen Lebens durch das Kultusgesetz von 1948, die Sicherung des Pfarrernachwuchses durch die Errichtung einer theologischen Fakultät (1949) u. a.

Ab 1948/1949 besserte sich die rechtliche Lage der Siebenbürger Sachsen. 1949 kehrten auch die letzten Rußland-Verschleppten heim. Mittlerweile hatte sich aber der stalinistische Terror in Rumänien verschärft. 1948 verlor die evangelische Kirche die Trägerschaft über die Schulen, die verstaatlicht wurden, wodurch auch der Einfluß der Kirche eingeschränkt wurde.

Müllers Aufzeichnungen über seine Tätigkeit und das Kirchenleben nach 1950 sind weniger aufschlußreich. Er äußert sich beispielsweise nicht über die Verhaftung seines getreuen Mitarbeiters Hans Otto Roth und anderer sächsischer Persönlichkeiten, sowie über die Einschüchterungsprozesse vom Ende der 50er Jahre gegen den Kronstädter Stadtpfarrer Konrad Möckel und andere Pfarrer, Intellektuelle, Schriftsteller, Studenten u. a.

Müllers Amtsführung war bei den Zeitgenossen in Siebenbürgen und in der Bundesrepublik umstritten. Für einige war er der „rote Bischof", für andere die väterliche Integrationsfigur. Umstritten war unter anderem seine ablehnende Haltung gegenüber der von vielen Sachsen angestreben Aussiedlung in die Bundesrepublik und sein Schreiben (es ist im Anhang abgedruckt) an den Vorsitzenden des Rates der Evangelischen Kirchen in Deutschland, Präses Dr. Kurt Scharf, vom 3. Juni 1961, in dem er darum bat, ausgesiedelte evangelische Pfarrer aus Siebenbürgen in der Bundesrepublik nicht ins Pfarramt zu übernehmen, da durch deren Weggang das evangelisch-sächsische Kirchenlebven gefährdet sei.

Die nun aufliegenden Erinnerungen können so manches Fehlurteil über Müller klären. Daraus ist ersichtlich, daß er zwar verschiedene Kompromisse akzeptieren mußte, trotzdem aber unter den gegebenen Umständen ein tragfähiges Verhältnis zum kommunistischen Staat finden konnte. Er hat vor allem zu Ministerpräsident Dr. Petru Groza einen guten Draht gehabt und bei ihm Unterstützung gefunden. In seiner Einschätzung von Groza als Staatsmann vermißt man aber die erforderliche kritische Distanz, dies auch in nichtoffiziellen Stellungnahmen. Es ist nämlich bekannt, daß Groza durch eines der ersten Gesetze seiner Regierung die deutschen Bauern enteignet hat und daß er sich als Steigbügelhalter der Kommunisten und der Sowjets hat einspannen lassen und gegenüber dem Westen als bürgerlich-demokratisches Aushängeschild gedient hat.

Beim Lesen der Erinnerungen ist man beeindruckt vom festen Glauben Müllers, daß ihn Gott lenkt und leitet. Er war von dem Bewußtsein erfüllt, Gott habe ihn als Werkzeug zur Erhaltung der evangelisch-sächsischen Kirche berufen. Er spricht immer wieder von besonderen Erfahrungen, von erstaunlichen Fügungen Gottes, die das Geschehen bestimmten, Erfahrungen, die für ihn mit anhaltendem Gebet, im Glauben an Gott und vorbehaltlosem Vertrauen verbunden waren. Man kann daher Dr. Gerhard Schullerus zustimmen, der im Geleitwort schreibt: „Damit führen diese Erinne-

rungen weit über das Historische hinaus und werden zu einem lebendigen Zeugnis der Treue Gottes und zu einer spannenden Glaubensgeschichte" (S. XIV).

Oberasbach Michael Kroner

Hermann A. Hienz, Schriftstellerlexikon der Siebenbürger Deutschen. Bio-bibliographisches Handbuch für Wissenschaft, Dichtung und Publizistik. Begr. Joseph TRAUSCH,Fortf. Friedrich SCHULLER/ Hermann A. HIENZ. **Bd. V: A–C.** Köln, Weimar, Wien: Böhlau 1995 (Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens, 7/V). 495 S., ISBN 3-412-09795-0, DM 52,–

In einem „Vorwort zu den ‚Beiträgen zum Schriftsteller-Lexikon der Siebenbürger Deutschen' (1980–1985)" und einem „Vorwort zum 5. Band" resümiert der Verfasser dieses Bandes die Entstehungsgeschichte und definiert seine Zielsetzungen. Ursprünglich sollten die Artikel dieses Buches als „Beiträge zum Schriftsteller-Lexikon der Siebenbürger Deutschen" in zwölf Folgen herausgegeben werden. Der vorgelegte Band V begreift sich als Teil einer Traditionsreihe, die 1785 mit Johann Seiverts „Nachrichten von siebenbürgischen Gelehrten und ihren Schriften" begann, in der Zeit von 1868 bis 1871 von Joseph Trauschs dreibändigem „Schriftsteller-Lexikon oder biographisch-literarische Denk-Blätter der Siebenbürger Deutschen" gefolgt und 1902 durch einen vierten Band ergänzt wurde, den Friedrich Schuller herausgab. Hermann Hienz, der Vater des Herausgebers des V. Bandes, hat mit seinen „Quellen zur Volks- und Heimatkunde der Siebenbürger Sachsen" (1940) und seiner „Bücherkunde zur Volks- und Heimatforschung der Siebenbürger Sachsen" die Sammelarbeit seiner Vorgänger fortgesetzt und bereichert. Hermann A. Hienz schließlich wollte einerseits die Arbeiten seines Vaters fortführen und abschließen, andererseits die Informationsmenge für das Schriftstellerlexikon durch neuere Belege vervollständigen.

An der ursprünglichen Konzeption, die ein Mixtum compositum aus Bibliographie und Autorenlexikon ist, hat sich bloß das Auswahlkriterium der Information geändert: es werden auch Arbeiten berücksichtigt, die in der Tagespresse erschienen sind. Das ist bei bio-bibliographischen Nachschlagewerken unüblich, hat aber für Südosteuropa eine Berechtigung. Die deutschen Minderheiten – allen voran die Siebenbürger Sachsen – haben, zur Stärkung der gruppeneigenen Solidarität, wichtige Publikationen in der Tagespresse untergebracht. Die Wissenschaftlichkeit der Einzelbeiträge mußte durch das Publikationsmedium keineswegs beeinträchtigt werden. Was allerdings diese Öffnung bedeutet, kann man an Beispielen aus Bd. V ermessen: die Vielfalt der journalistischen Beiträge eines Rudolf Brandsch (239–250) kann nicht erfaßt werden; dazu wäre eine Spezialbibliographie notwendig (wenn allerdings in der Darstellung nicht festgehalten wird, daß Brandsch Herausgeber der „Deutschen Tagespost" und der „Deutschen Politischen Hefte für Großrumänien" gewesen ist, der seltenen überregional interessierten deutschen Publikationen im Rumänien der Zwischenkriegszeit, dann fällt das eher ins Gewicht). Ähnliches gilt für Ranko Burmaz (313–318), dessen Zeitungsartikel nicht annähernd komplett berücksichtigt werden können, wobei allerdings wenigstens ein Hinweis auf die Sammlung dieser Beiträge, die im Brukenthalmuseum vorliegt, weiterführen kann. Dem eigenen Anspruch, eine vollständige Publikationsliste – einschließlich der journalistischen Arbeiten –

zu liefern, kann Hienz verständlicherweise nicht Genüge leisten. Dann darf allerdings auch nach den Kriterien der Berücksichtigung oder Nichtberücksichtigung von Beiträgen gefragt werden.

Die Arbeit von Hienz zeichnet sich – wie schon die Vorarbeiten seines Vaters – durch solide Informationsvermittlung aus. Allerdings ist sie – auch in Sachen des Layoutes der einzelnen Stichwortartikel – nicht besonders ökonomisch, was unter anderem dazu führen kann, daß die Aufarbeitung der biographischen und bibliographischen Daten sehr spät und in einer heute nicht absehbaren Zahl von zusätzlichen Bänden dargestellt werden muß. Der vorliegende Band ergänzt die historischen Sachkenntnisse der Bände I bis IV und nimmt auf Autoren Bezug, deren Geburtsdatum vor 1915 liegt. Daß dabei ein so wichtiger Schriftsteller wie Wolf von Aichelburg (geb. 1912) nicht erscheint, kann damit zusammenhängen, daß Band V vor dem Ableben von Aichelburgs abgeschlossen war. Daß andere Autoren fehlen (zum Beispiel der Temeswarer Germanistikordinarius Stefan Binder oder die Schriftstellerin Helene Burmaz) wird nicht motiviert, aber bei knapp 200 Literaten, die in Band V versammelt sind, kann man einige versehentlich übergehen. Für den Ein-Mann-Betrieb ist es auch nicht denkbar, daß alle periodischen Publikationen ausgewertet werden. Knapp 700 sind allein im Siglenverzeichnis vertreten (es fehlen u.a. „Die Bühne", Hermannstadt 1922–1923, die Klausenburger Ausgabe der „Deutschen Tagespost", die Pester Zeitschrift „Der Spiegel", 1820–1849), was das Ausmaß an Arbeit und die Reichhaltigkeit der Sachinformation beleuchtet. Es ist allerdings ungewiß, ob Hermann A. Hienz nicht das bevorsteht, was mit Trausch und Hermann Hienz geschah: beide haben den Abschluß ihrer Arbeiten nicht erlebt. In diesem Fall kann man feststellen, daß die wachsende Zahl von Autoren nach 1915 ein Ausufern der Datensammlung zur Folge haben kann. Wenn weiterhin Vollständigkeit (zumindest) angestrebt wird, ist ein Ende tatsächlich nicht absehbar. Auch die Übersichtlichkeit, die im vorliegenden Band sehr deutlich ist, würde darunter zu leiden haben. Für die Endgültigkeit anvisierende Faktenfülle, für den dankenswerten Arbeitsaufwand kann man dem Herausgeber nicht genug danken. Eine Schatzkammer siebenbürgisch-sächsischer Porträts entsteht, die durch die Folgebände immer mehr hervortreten wird und zwar zu einem Zeitpunkt, wo deutsches Schrifttum in Siebenbürgen selbst nicht mehr entstehen kann.

Tübingen — Horst Fassel

Deutsche Schulbücher aus Siebenbürgen und anderen Regionen des heutigen Rumänien – erschienen bis 1945. Bibliographie von Lese-, Realien-, Geographie-, Geschichts- und Staatsbürgerkundebüchern. Mit einem Beitrag von Walter KÖNIG: Das Schulwesen der Siebenbürger Sachsen. Hg. Gisela TEISTLER. Frankfurt a.M.: Diesterweg 1996 (Studien zur internationalen Schulbuchforschung, 86). 123 S., Abb., ISBN 3-88304-286-2, DM 19,–

Die vorliegende Bibliographie entstand aus einer systematischen Sammelaktion, die das Braunschweiger Georg-Eckert-Institut für internationale Schulbuchforschung im Jahr 1993 in Rumänien durchführte. So sollten einerseits seltene Schulbücher gerettet werden, die im Zuge der Auswanderung verloren zu gehen drohten, andererseits sollte dem Institut ein möglichst umfassender Bestand deutscher Schulbü-

cher aus Rumänien bereitgestellt werden, um diese der internationalen, vergleichenden Schulbuchforschung zugänglich zu machen.

Das Ziel, anhand von Schulbüchern nationale Sichtweisen und Selbstdeutungen zu erforschen, prägt auch die Auswahl der Titel: erfaßt sind Fibeln und Lesebücher, Geschichts-, Geographie- und Staatsbürgerkundebücher. Mit ihren insgesamt 299 Titeln vor allem aus dem Bereich Siebenbürgens scheint mir die Bibliographie nahezu vollständig zu sein. Äußerst hilfreich, wenn auch notgedrungen nicht völlig lückenlos, sind die Angaben zu Fundstellen und den Beständen nicht nur des Eckert-Institutes selbst, sondern auch der Siebenbürgischen Bibliothek Gundelsheim sowie einschlägiger Bibliotheken in Hermannstadt und Bukarest. (Wer hier nicht fündig wird, sei auf die Széchényi-Nationalbibliothek in Budapest verwiesen.) Ein ausführliches Register, gegliedert nach Titeln, Autoren, Erscheinungsort und -jahr sowie Schultypen, eröffnet dem Benutzer vielfältige Möglichkeiten. Nebenbei macht die Chronologie deutlich, daß wesentliche Impulse für das siebenbürgische Schulwesen nicht so sehr von den zentralistisch angelegten Mittelschulreformen des österreichischen Neoabsolutismus ausgingen, sondern vielmehr von den Reformbestrebungen der 1840er sowie dem österreichisch-ungarischen Ausgleich von 1867. Beispiele von Titelblättern, Inhaltsverzeichnissen und einzelne Textausschnitte illustrieren, was man von einer inhaltlichen Auswertung der Schulbücher erwarten darf.

In einem kurzen Überblick über das Schulwesen der Siebenbürger Sachsen arbeitet Walter König abschließend in gewohnt prägnanter Weise dessen zentrale Charakteristika heraus. Leider geht er nur am Rande darauf ein, unter welchen politischen Vorgaben Schulbücher verfaßt wurden und welcher staatlichen Kontrolle sie unter österreichischem, ungarischem und rumänischem Vorzeichen unterlagen. Gerne hätte der Leser auch mehr darüber erfahren, ob und wie die intensive Rezeption pädagogischer und didaktischer Impulse aus Deutschland, die König zu recht als eines der zentralen Kennzeichen siebenbürgisch-sächsischer Schulbücher betont, auch auf ihre rumänischen und ungarischen Pendants weiterwirkte.

Kritisch anzumerken wäre schließlich, daß keine Titel aus dem Religionsunterricht oder der Kirchengeschichte aufgenommen wurden, aus denen sich ebenfalls wesentliche Aufschlüsse über des Selbstbild der Siebenbürger Sachsen gewinnen lassen. Dennoch: diese Bibliographie dürfte sich schon jetzt als unverzichtbares Hilfsmittel zur siebenbürgischen Schulgeschichte etabliert haben.

Freiburg i. Br. Joachim v. Puttkamer

Anuarul Institutului de istorie ‚A. D. Xenopol' [Jahrbuch des ‚A D. Xenopol'-Instituts für Geschichte]. Bd. 32 (1995). Iaşi: Editura Academiei Române 1997. 656 S., ISSN 0074-039 X

Die schöne Regelmäßigkeit, mit der das renommierte Jahrbuch erscheint, ist durch die finanziellen Zwänge unterbrochen worden, so daß erst 1997 der Jahresband 1995 herausgegeben werden konnte. Er weist eine Neuaufteilung auf, Abteilungen über Historiographie, Forschungsansätze (Die Frau in der rumänischen Geschichte, 423–458), Jubiläen (zwei Schwerpunkte werden gesetzt: Alexandru D. Xenopols 75. und

Nicolae Iorgas 55. Todestag geben Anlaß zu zahlreichen Einzeluntersuchungen, XIII–XIX bzw. 459–497). Eine numismatische Chronik, die Veröffentlichung von Dokumenten und Dokumentationen (277–338 bzw. 339–364) sind ebenfalls vorhanden. Neu ist auch, daß die rumänische und die Weltgeschichte in gesonderten Kapiteln des Jahrbuches behandelt werden.

Die Beiträge stammen wie immer vom bewährten Mitarbeiterstab. Auffallend ist das Interesse an aktuellen Themen und Diskussionen. In der Rubrik „Lektüreaufzeichnungen" (Note de lectură, 497–522) werden Neuerscheinungen kritisch unter die Lupe genommen. Dumitru Şandru behandelt anhand einer Publikation der politischen Bürgerallianz die Frage nach der Zuverlässigkeit von Erinnerungen. Er weist nach, wie ungenau ein Erinnerungsaufsatz von Petre Chivu die Ereignisse der Deportationen des Jahres 1949 präsentiert und plädiert für ein – heute mögliches – gründliches Quellenstudium der frühen kommunistischen Zwangsmaßnahmen in den späten vierziger Jahren. Auf Ungenauigkeiten und Plagiate geht Maria Magdalena Székely ein, die sich mit dem Buch von Radu Constantinescu und Mircea Sfîrlea, Monumente religioase. Biserici şi mânăstiri celebre din România (Religiöse Bauwerke. Berühmte Kirchen und Klöster in Rumänien, 1994) beschäftigt. Vorlage der Darstellungen ist ein Repertorium von Nicolae Stoicescu aus dem Jahre 1974! Exemplarisch wird dargelegt, wie Erkenntnisse erarbeitet werden müßten.

Im Hauptteil sind Untersuchungen zur rumänischen Geschichte anzutreffen, die häufig komparatistische Ansätze enthalten. Erwähnenswert sind vor allem Nelu Zugravus Ausführungen über „Paläochristliche Gegenstände aus der Dobrudscha" (1–23), wo die frühchristlichen Funde aus dem gesamten römischen Reich miteinander verglichen werden. Auch Ştefan Andreescus Untersuchungen zu den wechselhaften Beziehungen Michaels des Tapferen zu Polen (53–668) entdecken Neuland, und Veniamin Ciobanu untersucht (69–90) das Verhältnis zwischen Staatsraison und „christlicher Solidarität" im europäischen 17. Jh. Auf Dialog eingestellt sind auch die – in Jassy traditionellen – Beiträge in französischer Sprache und die – diesmal allerdings seltenen – Zusammenfassungen in englischer und französischer Sprache (daß das Deutsche, das früher ebenfalls verwendet wurde, nicht mehr aufscheint, hängt vielleicht mit der Situation des regionalen Deutschunterrichts nach der Wende zusammen). Die Zahl der besprochenen Bücher und Zeitschriften hat abgenommen, was auch auf die Arbeitsüberlastung der rumänischen Wissenschaftler und auf die Engpässe bei der Beschaffung westeuropäischer Neuerscheinungen zurückgeht.

Bei den Jubiläen gibt es einen sehr bedenkenswerten Beitrag von Alexandru Zub über den Historiker A.D. Xenopol (XII–XIX), der dessen wissenschaftstheoretischen Ansätze in europäische Zusammenhänge einordnet. Für das Iorga-Jubiläum, das – wie erwähnt – an den 55. Todestag erinnern soll, wird das Echo auf die Ermordung Iorgas durch Rechtsextreme ermittelt. An der Universität in Jassy haben nur drei Professoren Iorgas Tod kurz erwähnt, und in einem einzigen Fall kam es zu einem Versuch, den Ermordeten zu würdigen, in Bukarest, wo Iorga jahrzehntelang Professor war, gab es noch weniger Stellungnahmen zu vermelden. Der Rumänist Octav Botez wollte als einziger in Jassy eine Vorlesung über den Literaturhistoriker Iorga halten. Eugeniu Coseriu, damals in grüner Legionärsuniform, verhinderte dies und unterbrach – unterstützt von anderen rechtsextremen Studenten – die geplante Literaturvorlesung. Zum ersten Mal wird dieses an sich bekannte Vorkommnis analysiert und mit Augenzeugenberichten (von Alexandru Piru, Octav Botez, Eugeniu Coseriu) ange-

reichert als ein Fallbeispiel für teils fehlende Zivilcourage und für Meinungsterror präsentiert.

Eine thematische Einheit läßt dieses Jahrbuch nicht erkennen. Dafür sind die Bemühungen feststellbar, bisher tabuisierte Probleme zu behandeln und den Grenzen überschreitenden Dialog zu suchen.

Tübingen — Horst Fassel

Martor. Revue d'Anthropologie du Musée du paysan roumain. Bd. 1 (1996). 257 S., Ill.

Zum richtigen Verständnis der Bedeutung dieses, vom neuen Museum des rumänischen Bauern in Bukarest[1] herausgegebenen Bandes muß man seine Vorgeschichte kennen (Vorwort: Die wiedergefundene Interrogation, 5–9). Kurz nach der Wende, im Jahre 1991, entstand in Rumänien unter der Leitung von Daniel Fabre (Centre d'anthropologie historique de l'Europe von Toulouse) ein Kooperationsprogramm „Atélier franco-roumain d'anthropologie du christianisme" mit dem Thema „Politik der Religion, Politik des Gedächtnisses", das wissenschaftliche Mitarbeiter der Universität Toulouse und rumänische Wissenschaftler um Paul Drogeanu zusammenbrachte. Während des im Oktober 1992 in Bukarest abgehaltenen Seminars wurden Schwerpunkte formuliert und festgelegt, die sich auf die Andersartigkeit in der sogenannten traditionellen Gesellschaft konzentrierten. Während der darauffolgenden gemeinsamen Feldforschungen wurden die rumänischen Wissenschaftler gleichzeitig zu autochthonen und fremden Beobachtern, was dem Verständnis und der Interpretation in der anthropologischen Forschung neue Perspektiven eröffnete.

So fand, nach einer langjährigen Unterbrechung, vom 15. bis zum 19. 11. 1995 in Bukarest das französisch-rumänische Symposium auf dem Gebiet der religiösen Anthropologie statt. Die Vorträge wurden unter dem Motto „Der autochthone Fremde" konzipiert, das zum Motto des Museums wurde. Im Unterschied zur vormaligen Aufgabe des Museums, eine vorfabrizierte Ideologie zu unterstützen, versteht es sich heute als öffentliche Institution, die „sich wieder in der Freiheit übt" (5). Lange Zeit an die pauschalisierenden Kategorien städtisch/dörflich, traditionell/modern etc. gewöhnt, die zweifellos dem Lehrbedarf in Disziplinen wie Volkskunde und Völkerkunde gedient haben, wurde während des Symposiums versucht, die Vielfalt und Komplexität der „traditionellen Gesellschaft" hervorzuheben, und so u.U. zur Grundlage eines neuen Ansatzes in der europäischen Kulturanthropologie beizutragen.

Im Mittelpunkt der als direktes Ergebnis des Symposiums publizierten Beiträge dieses Bandes steht die Stellung des alleinstehenden Außenseiters, des „Einsiedlers", gegenüber der „gewöhnlichen" menschlichen Gemeinde (D. Fabre, Der Platz des Einsiedlers. Geschichte und Anthropologie, 10–23). Dabei interessierten insbesondere der Heilige, z.B. L. Munteanu, Die Typologie des volkstümlichen Heiligen am Anfang des anatolischen Sophismus (13.–15. Jh.), (36–42), C. Nicolescu, Der Heilige, überall ein Fremder und immer bei sich, (53–65), der Weise (T. Segal, Die Stellung des Weisen im vorkaiserlichen China, 29–35), der Prophet (A. Iuso, Donato Manduzio, Prophet in seinem Lande, 43–52), sogar der reuige Räuber (S. Anghelescu, Die Theologie des reuigen Räubers, 66–133). Eine weitere Gruppe von Beiträgen untersucht die Konnot-

ationen des Begriffs „Einsiedler" bzw. das Existenzparadox oder die Bedeutung des einsamen Lebens und den Status des Einsiedlers im Laufe der Geschichte, z.B.: A. Godin, Kommunizierende Fremde, fremdartige Kommunikanten: Einsiedler und Klausner im Okzident (72–84), oder I. Pânzaru, Ex eremita episcopus. Der Einsiedler in der lateinischen Patrologie im Frühmittelalter (85–94).

Es wurden auch Aspekte der Kommunikation untersucht, die eine der etablierten Gemeinschaft gegenüberstehende Gruppe betreffen (S. Rădulescu, Zigeunermusik versus Musik der anderen, 134–145; oder D. Belkis, Wie kann man Megleno-Rumäne sein. Die politische Konstruktion einer ethnischen Identität, 146–160).

Im Anschluß an diesen Themenbereich werden – wie es sich für eine Museumspublikation gehört – die Geschichte dieser alten Institution in der rumänischen Kultur und der Beitrag seines Leiters zwischen 1872–1952, des Kunsthistorikers und Volkskundlers (um die alten Definitionen zu verwenden!) Alexandru Tzigara-Samurcaş, aber auch die Konzeption und die eigene Betrachtungsweise der Mitarbeiter des neuen, einzigartigen Museums im Sinne einer neuen Museologie verdeutlicht[2].

Der hier präsentierte Band ist die glückliche Selbstdarstellung einer Institution, die sich neu definiert und eine neue Rolle im kulturellen Leben des Landes anstrengt.

München Marina Marinescu

[1] Seit 1990, unter der Leitung von Horia Bernea, hat sich das Museum die schwierige Aufgabe vorgenommen, die Museologie neu zu definieren und es dadurch dem Besucher zu ermöglichen, völlig neue, ihm unbekannte oder längst vergessene Bereiche der Spiritualität zu entdecken.

[2] Das Museum, das seit 1990 ein völlig neues Profil erhalten hat, zog in Europa die Aufmerksamkeit besonders durch die Ausstellung „Die Kraft des Kreuzes" auf sich; im Jahre 1996 erhielt es gegen viele ausgezeichnete Mitbewerber den „European of the Year Award" und durfte eine von der damaligen Königin Fabiola von Belgien überreichte goldene Figur von Henry Moore ein Jahr lang behalten.

Studia et acta historiae Iudaeorum Romaniae. 1 (1996). Bucureşti: Editura Hasefer 1996. 241 S., ISBN 973-9235-09-3

Der hier anzuzeigende Band eröffnet eine neue Zeitschrift, die ein Gemeinschaftsprodukt des Instituts für Geschichte ‚A. D. Xenopol' in Iaşi (Jassy), des Archäologischen Instituts innerhalb der dortigen Filiale der Rumänischen Akademie der Wissenschaften und des zum Jüdischen Gemeinschaftsbund gehörigen Zentrums zur Erforschung der Geschichte der Juden in Rumänien darstellt.

In einem einführenden Kapitel behandelt N. Cajal die in den vergangenen Jahren aufblühende Forschung und die Stellung Jassys innerhalb der jüdischen Geschichte in Rumänien. Der Autor verweist insbesonders auf die drei Bände der vom Zentrums zur Erforschung der Geschichte der Juden in Rumänien edierten ‚Izvoare şi mărturii referitoare la evreii din România' [Quellen und Zeugnisse zu den Juden in Rumänien], welche die Zeit vom 2. bis zum 18. Jh. behandeln, und die Zeitschrift *Studia Iudaica* des Instituts für hebräische Sprache und Geschichte an der Universität Babeş-Bolyai,

mit Bezug auf Jassy dann auf dessen Bedeutung als Zentrum von jüdischer Kultur (u.a. Publikationsort von im Lauf der Geschichte mehr als 120 Zeitungen und Zeitschriften auf jiddisch, deutsch, rumänisch und hebräisch) und Wirtschaftsleben. Bedeutende Persönlichkeiten der rumänischen Kultur und Wissenschaft wie H. Tiktin, S. Sanielevici, M. Haimovici, Iţic Manger, I. Gropper und E. Relgis stehen für diese Rolle. Die Schlußfolgerung besteht in einem Plädoyer für eine Integration der Forschung zur jüdischen Geschichte in die der Gesamtgesellschaft: „[...] die Geschichte der Juden in Rumänien ist außerhalb der Geschichte Rumäniens gar nicht denkbar." Historiographiegeschichtlich geht sodann A. Zub in seinem Vorwort an das Unterfangen der Zeitschrift heran, mit Blick auf die rumänische Geschichtsschreibung zur Minderheitenproblematik insgesamt und zu den Juden im besonderen, wobei Kogălniceanu, Xenopol und Pârvan sowie für einen Überblick die 1991 in Tel Aviv von Jean Ancel und Victor Eskenasy publizierte ‚Bibliography of the Jews in Romania' Heraushebung verdienen.

Der darauf folgende Aufsatz von Silviu Sanie über ‚Jüdische und judaisierende Elemente ethno-kultureller Interferenzen in Dakien und Moesien' bringt, von umfangreicher bibliographischer Dokumentation und einigen Abbildungen begleitet, eine eingehende Diskussion des Für und Wider der Annahme einer jüdischen Herkunft von verschiedenen Inschriften, Denkmälern, Münzen etc. aus dem Gebiet des alten Dakien. Zwar gibt es keine Überreste etwa von Kultstätten (Synagogen, Nekropolen), doch erlaube das vorhandene Material die Schlußfolgerung, man könne von einer nicht nur wahrscheinlichen, sondern unzweifelhaften damaligen jüdischen Präsenz sprechen, wenngleich diese ein begrenztes Ausmaß hatte.

Die anderen Artikel des Bandes gelten der Neuzeit. Dumitru Ivănescu analysiert ‚Die jüdische Bevölkerung der Stadt Jassy in der Zeit von 1755–1860' vorrangig anhand von Quellen aus den Jahren 1774, 1820, 1824, 1838, 1851 und der Volkszählung von 1859. Letztere z.B. ergab bei einer Gesamteinwohnerzahl von 65.745 einen jüdischen Anteil von 30.460 Personen, und die Schlußfolgerung Ivănescus lautet: „Aus den genannten Daten geht klar hervor, daß der größte Prozentsatz an Fremden und jüdischen Untertanen des ganzen Fürstentums [der Moldau] in Jassy war. Ihre Präsenz hatte einen positiven Charakter, nicht allein im ökonomischen Bereich, sondern auch im geistigen [...;] den Allogenen gelang eine leichte Eingliederung in die rumänische Lebensweise". Gut dokumentiert ist auch der von einem Anhang (eine ‚Liste der Juden, die sich in Obhut eines ausländischen Konsuls befanden', zu 1824/25) begleitete Aufsatz ‚Die Bedeutung der Katagraphien im Rahmen der Problematik der Juden in der Moldau mit fremder Staatsbürgerschaft' von Stela Mărieş. Diese Gruppe hatte Vertreter von herausragender Bedeutung, etwa den berühmten Michael Daniel aus Jassy, mit weitgesteckten Finanzkontakten u.a. zum Haus Rothschild, der sich als Finanzier der Tilgung der Schulden, die der Herrscher bei seiner Thronbesteigung gemacht hatte, während der Herrschaft Mihail Sturdzas einer Sonderstellung erfreute. Insgesamt, so vermerkt die Autorin, haben die Juden fremder Staatsangehörigkeit mit ihrer ökonomischen Dynamik eine bedeutende Rolle in der in Wandel und Modernisierung begriffenen moldauischen Gesellschaft gespielt. Der wirtschaftlichen Bedeutung gilt auch der Artikel von Ecaterina Negruţi über ‚Die Rolle der Juden bei der Entwicklung der moldauischen Märkte in der ersten Hälfte des 19. Jh.s'; nicht weniger als 59 Märkte wurden ab dem Ende des 18. Jh.s bis zur Vereinigung von 1859 im Gebiet zwischen Pruth und Karpaten gegründet. Den jüdischen Beitrag dazu solle man nicht, so die Autorin, wie häufig geschehen undifferenziert negieren oder beto-

nen. Die Entwicklung der Märkte insgesamt trug jedenfalls zu einem Ausgleich der demographischen Entwicklung bei, indem sie einem übergroßen Wachstum der in ihrer sozialen Integrationskraft bereits überforderten städtischen Zentren entgegenwirkte und Arbeitsplätze schuf, die Neuzuwanderern eine Perspektive bieten konnten. Der für seine Forschungen zu diesem Bereich bekannte I. Kara widmet sich ‚Hebräischen Quellen zur Geschichte der Juden in Rumänien', wobei er nach ihrer Bedeutung acht Quellentypen unterscheidet. Es folgt ‚Das jüdische Problem in den frühen rumänisch-amerikanischen Beziehungen' von Dumitru Vitcu. Die Haltungen der amerikanischen Konsuln – besonders von Benjamin F. Peixoto –, der US-Regierung sowie einiger jüdischer internationaler Organisationen und rumänischer Politiker zu den Bestimmungen des Artikels 7 der ersten rumänischen Verfassung werden hier behandelt, weiters Aspekte der jüdischen Emigration in die Vereinigten Staaten. Diese betraf über drei Jahrzehnte hinweg zusammen 67.057 Menschen, mit Höhepunkten in den Jahren 1887–1889 und 1900–1904. Der Artikel von Andrei Corbea über ‚Die deutschsprachige Kultur der Bukowiner Juden', ein Abkürzungsverzeichnis und Angaben zu den Autoren der Aufsätze schließen diesen auch technisch gut gestalteten ersten von inzwischen bereits zwei Bänden der *Studia et acta historiae Iudaeorum Romaniae* ab.

Die neue Zeitschriftenreihe wird hoffentlich auch hinkünftig dazu beitragen, die zahlreichen Forschungslücken zu schließen, die es ungeachtet der großen jüngsten Fortschritte der Historiographie zur Geschichte der Juden in Rumänien bis heute gibt. Einige der Desiderata seien hier genannt: der Beitrag der Juden zum geistigen und wissenschaftlichen Erbe des rumänischen Volkes, die Rechtslage der Juden in der Zwischenkriegszeit und ihr Schicksal während des Zweiten Weltkrieges, die demographische Lage seit dem Beginn der Massenemigration nach Israel nach 1944, aber auch die Geschichte der antisemitischen Bewegungen und Ideologien in Rumänien, die jüdischen Parteien in der Zwischenkriegszeit und ihre Tätigkeit bis zum Verbot der politischen Parteien, die ‚bodenständigen' Juden und die assimilationistische Strömung, Persönlichkeiten aus Mischehen und konvertierte Juden, alles auch im internationalen Vergleich mit der Forschung zu Ländern wie Deutschland, Spanien, Frankreich, England und den USA. Die jüdische Problematik wurde hierzulande anders als dort vernachlässigt, ja hat gar keinen Forschungsgegenstand gebildet. An möglichen Einzelthemen möchte ich auch noch die Frage individueller Einbürgerungen bis zum Ersten Weltkrieg nennen, den Beitrag und die Opfer der Juden in diesem Krieg (vgl. freilich dazu nun die Besprechung von ‚Evreii din România în tempul războiului de reîntregire a ţării, 1916–1919' in diesem Band der *SOF*) und im Krieg von 1877, aber auch die Tätigkeiten von Einzelpersönlichkeiten, des bekannten Essayisten Steinhardt z. B.

Wie heißt es doch in der Einleitung zum besprochenen Band: Die Geschichte der Juden aus Rumänien ist ein Teil der Geschichte Rumäniens.

Mediaş/Mediasch — Betinio Diamant

Ion Bulei, Scurtă istorie a Românilor [Kurze Geschichte der Rumänen]. Bucureşti: Editura Meronia 1996, 223 S., ISBN 973-96876-5-2

Will man den Worten des Autors glauben, dann ist das Erscheinen der „Kurzen Geschichte der Rumänen" auf rumänisch lediglich ein Test, denn geschrieben wurde sie, um in englischer Sprache veröffentlicht zu werden. Dabei sollte sie sich an den in Zeitnot stehenden Nichtfachmann richten, der an Rumänien ein lediglich sporadisches, aktualitätsgebundenes Interesse zeigt. Diese Präliminarien sind eigentlich nicht weiter bemerkenswert. Doch die nachfolgenden Ausführungen kennzeichnen das eigentlich zu Beachtende des Bandes, in Gestalt der sich für den Autor aus dem nichtrumänischen Publikum ergebenden Konsequenz: Das Buch „verweist ständig auf die europäischen Verbindungen der Geschichte der Rumänen" (6).

Gliederung und Inhalt sind klar struktuiert. Trotz der chronologischen Vorgehensweise ist jedes der elf Kapitel eine in sich geschlossene Einheit. Die Darstellung setzt mit einer knappen Ausführung der etymologischen Herkunft der Begriffe „Valachen" und „Rumänen" ein, gefolgt von den Überlegungen zu den „Ursprüngen". Der Professor für Geschichte an der Bukarester Universität sieht die Wurzeln der Rumänen bei den Dakern und Römern liegen, doch vermerkt er auch den keltischen und getischen Einfluß. Irreführend erscheint hingegen die Bezeichnung der dakischen Reiche unter Burebista und Decebal als „Staaten", die klare Grenzen voraussetzen. Ungereimtheiten stecken auch in dem nachfolgenden Kapitel „Die Kontinuität". Bulei hebt hervor, daß sich „die Geschichte der Rumänen" während der Völkerwanderungszeit in einem großen Raum zwischen dem byzantinischen Reich und den verschiedenen Völkern abgespielt hat. Auch betont er, daß die Historiographie ab dem 18. Jh. dazu benutzt wurde, um „historische Rechte" zu postulieren. Er erwähnt in diesem Zusammenhang auch folgerichtig die Migrationstheorie als Beispiel dafür. Inkonsequent ist Bulei jedoch dadurch, daß er hierbei nicht auch die Kontinuitätstheorie aufzählt. Vielmehr stellt er eine Siedlungskontinuität unkritisch als historisches Faktum dar. Davon ausgehend wird die Einwanderung der Ungarn zu einem „schweren Schlag" für die „Länder" Walachei, Moldau und Siebenbürgen. Noch deutlicher wird der Professor in folgender Aussage: „Es ist anzunehmen, daß, unter normalen Bedingungen, die Rumänen all dieser ‚Länder' einen einheitlichen politischen Staat gegründet hätten. Statt eines einzigen werden auf dem Gebiet des heutigen Rumänien vier erscheinen" (31). Mit dem Vierten meint Bulei Ungarn. Das Zitat bedarf keines Kommentars.

Entsprechend der „ungarischen Invasion" werden auch die Ausbreitung des Osmanischen Reiches und die zahlreichen Einfälle türkischer Heere in die Fürstentümer als Störfaktoren interpretiert, die ein Zusammengehen der drei „rumänischen Länder" weiterhin verhinderten. Lediglich Michael der Tapfere, der Fürst der Walachei (1593–1601), habe den „Traum eines dakischen Königreichs" für kurze Zeit verwirklicht. Ausgeglichener ist hingegen die Darstellung des Prozesses des nationalen Erwachens bei den Rumänen Siebenbürgens.

Die Kapitel zur neueren und neuesten Geschichte erscheinen ausgewogener. Schließlich ist Ion Bulei auch ein ausgewiesener Fachmann für neuere Geschichte Rumäniens. Die Entwicklung im 19. Jh. wird nicht als ein geradliniger Prozeß verstanden, Modernisierung in Anlehnung an westeuropäische Forschungsergebnisse zwischen Anspruch und Wirklichkeit dargestellt. Der Autor verwendet zwar nach wie vor den Stereotyp von der „Großen Vereinigung [Marea Unire]", doch schreibt er auch deutlich: „Ein wichtiges Problem nach der Vereinigung war jenes der Minderheiten"

(115). Nach den Kriegsjahren werden die kommunistische Phase und die Zeitspanne nach dem Dezember 1989 nüchtern und knapp abgehandelt.

Eine Bibliographie, unterteilt nach den einzelnen Kapiteln, bietet weiterführende Literatur. Heranzuziehen ist diese vor allem wegen der Aktualität der in Rumänien erschienenen Titel. Grundlegende Werke, die in letzter Zeit außerhalb Rumäniens erschienen sind, fehlen leider. In einem Anhang findet der Leser Herrscherlisten bis in die Gegenwart. Eine Chronologie der diplomatischen Beziehungen Rumäniens zu verschiedenen Staaten von 1878 bis 1996, Listen über Weltorganisationen, in denen Rumänien Mitglied ist, sowie ständige Vertretungen Rumäniens und kulturelle Zentren in Europa beschließen diesen Band.

Zwei Hauptmerkmale kennzeichnen dem Autor zufolge die Geschichte der Rumänen: eine permanente Suche und „ungelöste Widersprüche". Das vorliegende Buch ist darum auch ein sehr aktuelles, widerspiegelt es doch auch die Lage nach dem Umbruch im Dezember 1989 in Rumänien. Natürlich dient das Vorgehen des Autors den Erfordernissen der aktuellen Politik: der Einordnung Rumäniens in die europäischen Strukturen. Es bleibt aber insgesamt ein enttäuschendes Unterfangen. Alte nationalstaatliche Vorstellungen und Unrichtigkeiten werden lediglich weitertransportiert. Daher ist der Band gerade für den unbedarften Leser, der sich nur eben zwischendurch – so Bulei – informieren möchte, keineswegs zu empfehlen.

Leipzig H.-C. Maner

Itinerarii istoriografice. Profesorului Leonid Boicu la împlinirea vîrstei de 65 de ani [Historiographische Reisewege. Prof. Leonid Boicu zum 65. Geburtstag]. Hg. Gabriel BĂDĂRĂU. Iaşi 1996 (Biblioteca Fundaţiei Academice ‚A. D. Xenopol' – Iaşi, II. 1996). 565 S., keine ISBN

Leonid Boicu war kein wohlgelittener Historiker unter dem Ceauşescu-Regime. Seine Bewerbung auf den Lehrstuhl für Universalgeschichte in Iaşi blieb unberücksichtigt, und als die Stelle drei Jahre unbesetzt blieb, weil kein anderer gleichqualifizierter Kandidat zur Verfügung stand, mußte er auf eine weitere Bewerbung verzichten, damit die Professur eingerichtet werden konnte. Die Schriften Leonid Boicus galten im Laufe seiner geschichtswissenschaftlichen Tätigkeit der Wirtschafts- und Sozialgeschichte Rumäniens der Neuzeit sowie den internationalen Beziehungen des 18. und 19. Jh.s. Ihm nun haben Kollegen aus Iaşi sowie Schüler, Bekannte und Freunde eine beinahe sechshundertseitige Festschrift mit 38 Beiträgen gewidmet, die mit den Überschriften: „Studien zu den internationalen Beziehungen" und „Das Schauspiel rumänischer Vergangenheit: Historiographische Lesungen" nur lose zusammengefaßt werden.

Tatsächlich decken die Artikel ein großes Themenspektrum ab, das zeitlich vom 14. Jahrhundert bis in die heutigen fünfziger Jahre reicht und sowohl historiographische Aspekte umfaßt (theoretische Ansätze, Geschichtsschreibung der internationalen Beziehungen in Rumänien) wie auch Studien zur Außenpolitik (deutsch-rumänische, polnisch-rumänische Beziehungen, Großmächtepolitik, Sowjetisierung Rumäniens u.a.). Weiterhin enthält der Band Untersuchungen zur Wirtschafts- und Sozialgeschichte (Verkehrswege, soziale Eliten) sowie Beiträge zur Kulturgeschichte (Reisebe-

schreibungen, Analyse der Schriften Eminescus, Blagas, Ciorans, Noicas usw.). Leider fehlt ein Autorenverzeichnis, so daß der wissenschaftliche Werdegang der Gratulanten nicht zu erkennen ist. Doch auch unter diesen Umständen gibt der Band einen recht guten Einblick in die gegenwärtige rumänische Forschungslandschaft.

Zu lesen ist in den einleitenden Beiträgen von einem notwendigen methodischen Aufbruch für die rumänische Geschichtswissenschaft: Nicht die klassische Diplomatiegeschichte, sondern die Geschichte internationaler Beziehungen müsse zukünftig als Leitbild für eine Geschichtsschreibung im Bereich der Außenpolitik dienen. Tatsächlich reflektieren die entsprechenden Artikel dennoch in der Regel eine traditionelle Diplomatiegeschichte. Symptomatisch ist der Aufsatz Gheorghe Onişorus über die sowjetisch-rumänischen Beziehungen 1944–1945, der die Eingriffe der sowjetischen Besatzungsmacht in die rumänischen Verhältnisse schildert, ohne freilich den Sachverhalt als Ergebnis einer komplexen Interaktion innersowjetischer Entscheidungsprozesse und Entwicklungen in Rumänien selbst aufzuschlüsseln (259–271). Ähnliches gilt für Dumitru Şandrus Untersuchung zur rumänischen Politik gegenüber der deutschen Minderheit 1940–1944 (535–552). Cătălin Turliuc und Ecaterina Negruţi betonen, daß die rumänische Judenpolitik des 19. Jahrhunderts nichts mit einem traditionellen Antisemitismus gemein habe, vielmehr resultiere die entsprechende Gesetzgebung aus einer modernen Politik der Zuzugsbeschränkung und der Bewahrung staatlicher Autonomie gegenüber Großmachtinteressen (167–188, 385–400). Darüber wird zukünftig zu diskutieren sein.

Florea Ioncioaia hat Reiseberichte französischer und rumänischer Gelehrter über Wien 1840 systematisch ausgewertet (415–437). Auffallend ist ihre sensible Herangehensweise und die klare, an der französischen Forschung zum Thema orientierte Begrifflichkeit. Besonders anregend und fruchtbar ist m.E. auch ein kurzer Artikel Alexandru-Florin Platons, der auf neuestem Forschungsstand ein Projekt zur Untersuchung der Herausbildung des modernen rumänischen Bürgertums vorstellt (353–371). Es wird zu den spannenden Fragen der Zukunft gehören, ob die rumänische Geschichtswissenschaft sich solch methodisch anspruchsvollen Unternehmen bald umfassend öffnet.

Saarbrücken — Armin Heinen

Mehmet Ali Ekrem, Din istoria turcilor Dobrogeni [Aus der Geschichte der Dobrudscha-Türken]. Vorw. Lajos Deményi. Bucureşti: Editura Kriterion 1994. 255 S., ISBN 973-26-0384-4

Die vorliegende Arbeit über die Dobrudscha-Türken gehört zu jenen Büchern, die erst nach der politischen Wende in Rumänien aus der Schublade gezogen und veröffentlicht werden durften. Viele in der Ceauşescu-Zeit entstandene wissenschaftliche Arbeiten konnten damals mit teilweise haarsträubenden Begründungen nicht erscheinen. Besonders schwer hatten es vor allem die Untersuchungen über die „mitwohnenden Nationalitäten", nachdem die Doktrin von der „nationalen Homogenisierung" zur allgemeinen Richtlinie geworden war, welche letztlich die Liquidierung dieser Nationalitäten zum Ziel hatte. Unter diesen Umständen war natürlich auch kein Platz mehr für ein Buch über die türkische Minderheit in der Dobrudscha, so daß es trotz

positiver Gutachten nicht 1977, sondern erst rund 20 Jahre später erscheinen konnte, wie L. Demény in seinem Vorwort erläutert.

Im Titel des Buches ist der Begriff „Geschichte" vielleicht etwas irreführend, wenn man darunter nur die „politische Geschichte" versteht. Das Werk könnte ohne weiteres auch „Aus dem Leben der Dobrudscha-Türken" heißen, das entspräche der Vielfalt der dort behandelten Bereiche sogar besser. Es umfaßt acht Kapitel, die einen fundierten historischen und kulturellen Überblick über diese in sich heterogene Volksgruppe in der multinationalen Dobrudscha vermitteln.

Im 1. Kapitel wird die in mehreren Schüben erfolgte Ansiedlung der Türken bzw. der verschiedenen Turkgruppen in der Dobrudscha beschrieben und mit historischen Quellen weitgehend abgesichert (9–26). Erste Spuren der Turkvölker vermutet Ekrem bereits in den hier einst umherziehenden Skythen. Diese Annahme widerspricht allerdings der gängigen Hypothese, die in ihnen ein iranisches Reitervolk sieht, und sie müßte daher noch erhärtet werden. Auf festeren Boden bewegt er sich dann mit den Avaren, den Protobulgaren und schließlich ab dem 9. Jh. mit den Petschenegen, Kumanen, Tataren, Seldschuken, Oguzen, welche in der Dobrudscha klar erkennbare Spuren hinterlassen haben. Deutliche Reste sind davon bis heute sichtbar, denn die Volkszählung von 1992 beziffert im Judeţ Constanţa die Türken mit 24 043 und die Tataren mit 24 100, das ergibt einen beachtlichen Bevölkerungsanteil von jeweils 3,2 % in diesem Gebiet.

Lebensweise, Brauchtum und Traditionen der während der vorosmanischen Periode in der Dobrudscha siedelnden Stämme werden im 2. Kapitel (27–36) behandelt. Bereits in diesem Zeitraum beginnt die Islamisierung der verschiedenen Gruppen, wobei sich lange Zeit Reste des ursprünglichen Schamanentums halten können.

Ausführlicher wird dann die Entwicklung der Dobrudscha während der osmanischen Zeit im 3. Kapitel (37–71) beschrieben, als weitere türkische Siedler in dieses Gebiet strömten. Dies war fraglos die Blütezeit in der Geschichte der Dobrudscha-Türken, welche aber mit den russisch-türkischen Kriegen zu Ende ging. Zunächst wanderten zwar noch weitere türkischstämmige Flüchtlinge aus der Krim und aus anderen von den Russen eroberten Gebieten in die Dobrudscha ein, doch schon fast gleichzeitig begann auch eine kontinuierliche Migration in die Türkei.

Die grundlegenden Veränderungen in der wirtschaftlichen, sozialen und ethnischen Situation der Dobrudscha-Türken zwischen 1878 und dem 1. Weltkrieg sind Gegenstand des 4. Kapitels (72–106). Obwohl der neu entstandene rumänische Staat nach seiner Unabhängigkeit im Jahre 1878 den Minderheiten in der Dobrudscha alle bürgerlichen Rechte garantiert, und insbesondere zur Türkei sehr gute Beziehungen aufbaut, kann das die massenhafte Abwanderung der Türken von dort nicht verhindern.

Im Zwischenkriegsrumänien verändert sich die allgemeine Lage der Dobrudscha-Türken nicht mehr grundlegend, und weiterhin wirkt sich das gute Verhältnis zur Türkei positiv auf ihre Lebensverhältnisse aus, wie im 5. Kapitel (107–138) dargelegt wird. Auf Intervention der muselmanischen Minderheit kommt es allerdings in den 30er Jahren zur Anpaßung im Rechtswesen und zur Abschaffung des Kadis. Die Abwanderung geht indessen weiter, wofür u. a. wirtschaftliche Umstrukturierungen, aber auch Übergriffe der Bulgaren verantwortlich gemacht werden (127).

In den beiden folgenden Kapiteln, „Unterricht und Kulturorganisationen" (139–156) und „Literatur, Publizistik und Kunst" (157–198), wird das Bildungswesen sowie das Kulturleben der Dobrudscha-Türken und seine Manifestationen in verschiedenen Bereichen detailliert beschrieben. Größeren Einfluß auf die allgemeine kulturelle Ent-

wicklung hatte in der Zwischenkriegszeit u.a. die Jungtürkenbewegung, welche in der Dobrudscha ebenfalls auf fruchtbaren Boden fiel. Im literarischen Bereich zeichnet sich die türkische Minderheit nicht nur durch eine reiche volkstümliche Tradition aus, sondern sie bringt auch einige bedeutende Schriftsteller hervor: Mehmet Niyazi, Iusuf Isa Halim oder Ismail Ziyaeddin. Daß diese Volksgruppe auch für die Wissenschaft und Kultur Rumäniens einen Beitrag geleistet hat, zeigt das letzte Kapitel (199–204).

Die Situation in der Nachkriegszeit und die Haltung des kommunistischen Regimes werden nur kurz in der Schlußbemerkung (205–206) angesprochen, da dieses Kapitel in der Geschichte der Dobrudscha-Türken erst noch zu schreiben sein werde. Darauf folgen Zusammenfassungen in türkischer, englischer, französischer und deutscher Sprache (207–221). Im Anhang (223–244) werden schließlich einige wichtige offizielle Dokumente zu den Problemen der türkischen Minderheit abgedruckt, und daran schließt sich eine Bibliographie (245–252) an, die leider etliche Fehler aufweist. Mangelhaft ist ferner die Transliteration der kyrillischen Titel. – Das umfangreiche Material und die zahlreichen Fakten machen dieses Werk zu einer Art Enzyklopädie für die Dobrudscha-Türken, doch leider fehlen die notwendigen Register zu seiner besseren Erschließung. Erschwert wird die schnelle Orientierung zusätzlich durch ein unübersichtliches Druckbild.

Diese materialreiche Studie ist sicherlich ein wichtiger Beitrag zur Erforschung der Dobrudscha-Türken, der auf umfangreichen, teilweise hier erstmals erschlossenen Quellen basiert.

Erlangen — Klaus Steinke

Paul Niedermaier, Der mittelalterliche Städtebau in Siebenbürgen, im Banat und im Kreischgebiet. Teil I: Die Entwicklung vom Anbeginn bis 1241. Heidelberg: Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde 1996 (Kulturdenkmäler Siebenbürgens, 2). 324 S., 207 Abb., ISBN 3929848074

Die ursprüngliche Fassung des Buches in rumänischer Sprache wurde innerhalb des Forschungszentrums für Gesellschaftswissenschaften Hermannstadt ausgearbeitet, die für die vorliegende Publikation vom Verf. mit Abbildungen versehen sowie überarbeitet und von Klaus Peter Barth ins Deutsche übersetzt worden ist. Der Verf. will die Entwicklung der Städte seines großen Untersuchungsgebietes, „beginnend mit dem Verfall der römischen Zentren nach dem aurelianischen Rückzug aus Dazien bis zur Ankündigung neuer städtebaulicher Tendenzen in der Gründungszeit des Fürstentums Siebenbürgen“ (9) aufzeigen, wobei die Fülle des Materials noch zwei weitere Bände notwendig macht. Im vorliegenden ersten Band werden weitgehend auch solche Ortschaften untersucht, die vor dem ersten Mongoleneinfall noch nicht als eigentliche „Städte“ angesehen werden können. Zwischen 271 und 1241, „nach einer langen Übergangsphase“, begann jedoch schon der stufenweise Ausbau der meisten Kerne der späteren Städte in Richtung der Vorstädte, und gerade diese erste Periode entschied meistens über die später anzupassenden Erweiterungen und damit über das heutige Aussehen der Orte. Der Verf. untersucht die Entstehung politischer und kirchlicher Zentren, von Bergwerksorten sowie von Handwerks- und Handelszentren, wo-

bei vom städtebaulichen und architektonischen Standpunkt aus eine komplexe Betrachtung der Stadtwerdung und -entwicklung möglich wird. Die verschiedenartigen Formen der 40 untersuchten Städte oder Marktflecken sowie von weiteren 110 kleineren Siedlungen, die vergleichsweise behandelt werden, sind nach morphogenetischen Gesichtspunkten gegliedert: Verdichtung von Streusiedlungen, Verdichtung lockerer Siedlungen, zeilenmäßige Anlagen. Innerhalb dieser allgemeinen Struktur wird die detaillierte Analyse durch eine neuartige Methodologie zur Datierung von Ortserweiterungen ermöglicht. Eine vollständige Erfassung aller Siedlungen „war weder möglich noch sinnvoll, doch machen die untersuchten Orte 90 % der heutigen größeren Städte, 29 % der kleinen Städte und über 1 % der Gemeinden und Dörfer aus“ (9), und die nicht erfaßten Ortschaften sind hauptsächlich Industrie- oder Bergwerkszentren, die sich erst nach 1700 entwickelt haben, oder Kurorte, deren Erscheinungsbild ebenfalls jung ist. Bei den verschiedenen Ortschaften werden zu Beginn einige wesentliche geschichtliche Daten gebracht, wobei auch Einwohnerzahl, Entwicklungsphasen und Bedeutung des Ortes berücksichtigt werden, und wie der Verf. (11) schreibt: „Bei der Analyse der Entwicklung einzelner Ortschaften wird auf die nationale Zusammensetzung der Bewohner nur in Ausnahmefällen eingegangen. Wenn man von der einen Seite beschuldigt wird, gewissermaßen siebenbürgisch-sächsische Geschichte zu unterschlagen, und von der anderen Seite, daß man die frühen rumänischen Dörfer nicht genügend behandelt, so scheint die Zeit nicht reif zu sein, in diesem Rahmen, also in einer Geschichte des Städtebaues, auf solche Dinge ausführlicher einzugehen. Prinzipiell muß der große Beitrag der Deutschen zur Entwicklung des Städtewesens unterstrichen werden, doch ist dies nur ein Element eines überaus komplexen Tatbestandes.“

Das in so einem Werk erforderliche, reichlich beigegebene und hier konstruktive Bildmaterial ergänzt den Text. Dabei handelt es sich vor allem um die Pläne der wichtigeren mittelalterlichen Ortschaften, die sich auf die Karten der Grundbücher verschiedener Staatsnotariate stützen. Sie wurden hauptsächlich in der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts, d.h. vor den umfangreichen Veränderungen des 20. Jahrhunderts im Maßstab 1:720 bis 1:3600 angefertigt. Auch Diagramme, Graphiken, Karten und Abbildungen ergänzen den Text.

Das wissenschaftliche Schrifttum versuchte der Verf. in der Vorbereitungszeit dieser Arbeit bis 1980 „so weit als möglich“ systematisch zu erfassen; danach erschienene Literatur ist schwerpunktmäßig und auch unter Einbeziehung ortsnamenkundlicher Untersuchungen (I. Iordan, G. Kisch, W. Scheiner) berücksichtigt worden. Immerhin weist seine Bibliographie knapp 500 Titel auf mit grundlegenden Werken (Edith Ennen, Schlesinger, Stoob, Rausch, Fügedi, Gruber, Gutkas, Kavka, W. Kuhn, Lamprecht, Meitzen, Mittelstraß, Planitz, Schünemann, Treiber, Weczerka). Gelegentlich stand die Originalliteratur nicht zur Verfügung (z.B. (68) K. Blaschke nach G. Franz). Allerdings ist bislang über Siedlungsentwicklungen im allgemeinen und Städtebau im besonderen relativ wenig erschienen, so daß die vorliegende Untersuchung sich mit einem wenig erforschten Gebiet beschäftigt und selbst nicht Anspruch auf Lösung aller anfallenden Probleme erhebt. Manche Fragen konnten nur hypothetisch beantwortet werden, und „auf den verschiedenen Wahrscheinlichkeitsgrad der Feststellungen“ weisen Adjektive wie „möglich“/„wahrscheinlich“/„sicher“ oder „ungefähr“/„genau“ hin (13).

Interessant sind Bevölkerungsstatistiken aufgrund von Münzfunden seit der Völkerwanderungszeit, und Abb. 7 gibt wichtige Orte des 9. und 10. Jahrhunderts an.

Aufschlußreich sind die meist bebilderten Angaben von Moreşti, Tschanad, Karlsburg/Weißenburg, Temeswar, Thorenburg, Sathmar, Klausenburg, Sălişte, Mediasch, Großschlatten, Deesch, Deva, Hunyad, Kronstadt, Fogarasch, Lugosch, Broos, Bistritz, Hermannstadt, Mühlbach, Regen, Schäßburg, Karansebesch, Großwardein; Thalheim, Streitfort, Tarteln, Hahnbach, Zied, Burgberg, Keisd, Großschenk, Kleinschenk, Tartlau, Marienburg, Heltau, Rosenau, Petersberg, Zeiden.

Verwundert bin ich über die hohe Bevölkerungszahl des Untersuchungsgebietes (47) für die Jahre 1000, 1100 und 1200 mit 200.000, 300.000 bzw. 450.000 und 550.000 im Jahre 1241.

Zusammenfassungen werden im Fettsatz gegeben. Im synoptischen Ortsnamenverzeichnis werden neben den deutschen, rumänischen und ungarischen Ortsnamen noch gelegentlich andere verwendete Namen mitgeteilt, z.B. Apulum (lat.), Bălgrad (rum.), Weißenburg (dt.) für Karlsburg, Alba Julia (rum.), Gyulafehérvár (ung.). Sehr übersichtlich und aufschlußreich ist das Ortsnamenregister, das den Leser sogleich auf die behandelte (Fettsatz) Ortschaft und auf die erwähnte (Normalsatz) weist. Kursiv gesetzte Ziffern verweisen auf Ortschaften, die auf Abbildungen der entsprechenden Seiten erwähnt sind.

Neben der Bedeutung für die Geschichte des Städtebaus und die Städtegeschichte überhaupt ist der vorliegende Band für die Geschichte und Ortsgeschichte großer Gebiete Mitteleuropas wichtig. Dem Verf., der seit 1988 gewähltes Mitglied der Internationalen Kommission für Städtegeschichte ist, bleibt zu wünschen, daß er die vorgesehenen beiden Fortsetzungsbände baldmöglichst und in demselben hohen Niveau herausgeben kann, das den ersten Band auszeichnet.

Leipzig — Helmut Protze

Harald Zimmermann, Siebenbürgen und seine hospites Theutonici. Vorträge und Forschungen zur südostdeutschen Geschichte. Festgabe zum 70. Geburtstag. Hg. Konrad GÜNDISCH. Köln, Weimar, Wien: Böhlau Verlag 1996 (Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens, 20). XIX, 357 S., Abb., ISBN 3-412-12795-7

Wenn ein Historiker über Jahrzehnte wissenschaftlich arbeitet, häuft sich eine Fülle von Erfahrungen an, die es allemal lohnenswert erscheinen lassen, daraus Nutzen zu ziehen. Deshalb dient es nicht nur der Reverenz gegenüber einem Gelehrten, wenn anläßlich eines Jubiläums eine Sammlung von dessen Reden und Aufsätzen ediert wird, sondern auch der Erhellung eines im Prinzip vielfältigen Metiers, dessen Ergebnisse sich nicht allein anhand bibliographischer Listen ausdrücken lassen, sondern auch anhand der Erkenntnisse und deren Wirkung.

Der bekannte Mediävist Harald Zimmermann ist mit der Herausgabe der vorliegenden Sammlung daher nicht nur Mittelpunkt der Ehrung, sondern auch Repräsentant angehäufter Erfahrung in mehrerlei Hinsicht. Durch seine Herkunft bedingt, standen ihm Siebenbürgen und dessen Sachsenvolk besonders nahe, weshalb er sich bei verschiedenen Gelegenheiten dieses Themas angenommen hat. Hier werden 21 Beiträge vorgelegt, die sich auf Leitthemen des Jubilars beziehen – auf die Ansiedlungsgeschichte der Siebenbürger Sachsen, auf die mitterlalterliche Kirchen- und Ordensgeschichte sowie auf „Innerbetriebliches" der Sachsen (Persönlichkeiten, Historiogra-

phie). Wenn sich Zimmermann als Mittelalter-Fachmann (Schriftenverzeichnis im Anhang) auch den Fragen seiner ehemaligen Heimat gestellt hat, ist es nicht verwunderlich, daß er die Kunde über die Besonderheiten dieses Landes und dessen Geschichte auch einem breiteren Publikum nahezubringen versucht hat. Der Bogen reicht von der allgemeinen Einordnung Siebenbürgens in die europäische Geschichte bis zu Laudationes und vermag Einblicke in eine ganze Reihe von Themen zu geben, die historische Konnexe zwischen „West" und „Ost" betreffen (Kolonisation, Recht, Dynastien, Großmachtspolitik, Ideen usw.).

Die Verwebung der verschiedenen Fäden, wie es dieses Kompendium widerspiegelt, zeugt von einem großen Horizont, den nicht mehr allzu viele Historiker suchen, aber auch von der Einsicht, daß die Geschichtswissenschaft nicht nur sich selbst, sondern auch den Menschen in ihrer Berührung mit Geschichte dienen muß. Möge die Festgabe in diesem Sinne studiert werden, dann bringt auch sie einen weiterführenden Nutzen.

Graz — Harald Heppner

Maja Philippi, Kronstadt: Historische Betrachtungen über eine Stadt in Siebenbürgen. Aufsätze und Vorträge. Bukarest: Kriterion, Heidelberg: Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde 1996. 270 S., 41 Abb., ISBN 973-26-0460-3 bzw. 3-929848-06-6

Als Ergebnis einer gelungenen Zusammenarbeit zwischen dem Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde Heidelberg und dem Kriterion-Verlag Bukarest kann das Erscheinen dieses Buches betrachtet werden, das eine Art Fortsetzung eines vor einem Jahrzehnt beim gleichen Verlag veröffentlichten Bandes darstellt, der sich mit der Geschichte der Stadt Kronstadt im 15. und 16. Jahrhundert beschäftigt hat.

Wie ihre Vorgänger studierte Maja Philippi (1914–1993) in der Zwischenkriegszeit Geschichte, Germanistik, Kunstgeschichte und Philosophie an angesehenen deutschen Universitäten (Kiel, Freiburg, Göttingen und Hamburg), um dann von 1940–1974 als Lehrerin für Geschichte an verschiedenen deutschen Schulen Kronstadts ihre reichen Kenntnisse und Erfahrungen weiterzugeben. Sie konnte jedoch hervorragend ihre didaktische Tätigkeit mit jener der Forschung verbinden und publizierte ab 1965 zahlreiche Untersuchungen über die Geschichte der Siebenbürger Sachsen im allgemeinen und über die ihrer Vaterstadt Kronstadt im besonderen. Für ihre langjährige und hervorragende wissenschaftliche Tätigkeit wurde sie 1989 mit dem goldenen Diplom der Universität Hamburg ausgezeichnet.

Ohne an einem eigentlichen akademischen Leben, das die Durchführung von größeren wissenschaftlichen Programmen anregt und vorwärtstreibt, teilzunehmen und folglich auch fern von jener koagulierenden Athmosphäre der Suggestionen und des Ideenaustausches, unternahm die Kronstädter Lehrerin selbständige, oft bahnbrechende Untersuchungen auf bibliographischer und archivistischer Ebene mit dem Ziel, wenigstens das Fragment eines Ganzen darzustellen, denn sie beabsichtigte nur Fragmente, bzw. „Mosaiksteine ihrer wissenschaftlichen Arbeit zusammenzutragen". Damit aber daraus das Bild eines Ganzen entstehen konnte, mußten diese Fragmente kohärent aufgebaut und gründlich untermauert werden, was nicht ohne jahrzehntelange Bemühungen seitens der Autorin hätte geschehen können.

Ein kurzer Blick auf das Literaturverzeichnis mit den im Laufe von mehreren Jahrzehnten veröffentlichten Arbeiten läßt auf die Größe der historiographischen Untersuchungen schließen, deren Umfang von unbekannten in den Archiven von Kronstadt, Hermannstadt oder der Schwarzen Kirche erarbeiteten Urkunden über Sammlungen von Dokumenten, Veröffentlichungen in Zeitungen und Zeitschriften bis zu historischen Monographien und Studien über Rechts- und Wirtschaftsgeschichte, aber auch über die soziale und kulturelle Geschichte reicht. Sie alle belegen das beeindruckende Vermögen der Verfasserin, die gesammelte Information geschickt auszuwerten, so daß schon 1975 die Arbeit „Die Plebane von Kronstadt im 14. und 15. Jahrhundert" entstehen konnte, der dann weitere, wie z.B. „Kronstadt-Braşov. Das Bild einer Siebenbürgischen Stadt im 19. Jahrhundert" (1978), oder „Michael Weiß" (1982) u.a. folgten.

Im Vergleich zu den bis jetzt erschienenen Büchern weist das vorliegende eine Besonderheit auf: es vereinigt – wie schon der Untertitel ankündigt – Vorträge, die Maja Philippi an der deutschen Volkshochschule für Menschen, die Interesse für die Geschichte der Siebenbürger Sachsen hatten, hielt, Zeitungsartikel für die Leser der deutschen Presse (vor allem der „Karpatenrundschau") und andere Aufsätze, die zum Teil unveröffentlicht oder in weniger bekannten Publikationen erschienen sind. Je nach Art und Ziel ihrer Entstehung haben einige Beiträge einen rein wissenschaftlichen Charakter und sind mit Fußnoten versehen, andere wiederum wurden in den Band in ihrer ursprünglichen Form – es handelt sich dabei meist um Vorträge – aufgenommen.

Das Buch beginnt mit einer einleitenden „Einführung in die Geschichte der Siebenbürger Sachsen", gefolgt von weiteren Artikeln aus dem breitgefächerten Themenbereich der siebenbürgisch-sächsischen Geschichte, wobei jene über die politische, wirtschaftliche, soziale, kulturelle und interethnische Entwicklung Kronstadts einen zentralen Platz einnehmen. So schildert die Autorin anhand einer Urkunde vom 12. Juli 1427 die Anwesenheit in der Schullerau von Kaiser (und König) Sigismund (81–83). Es folgen weitere Beiträge, wie z.B. jener über den ersten Türkeneinfall in Siebenbürgen vom 26. September 1420 (84–87) oder jener „Aus der Türken- und Tatarenzeit" (145–160), dann andere aus der jüngeren Geschichte, wie „Der Zollkrieg zwischen Österreich-Ungarn und Rumänien (1886–1891) und seine Folgen für das sächsische Handwerk" (242–244) oder „Die Vereinigung Siebenbürgens mit Rumänien" (256–259). Viele Arbeiten wenden sich einem künstlerisch-kulturellen Bereich zu und versuchen, die Stellung des Künstlers in der mittelalterlichen Gesellschaft darzustellen (49–60) oder die Veränderungen im Kronstädter Stadtbild – „Vom Barock zum Jugendstil" – (203–237) festzuhalten. Andere Untersuchungen bringen Biographien von hervorragenden siebenbürgisch-sächsischen Persönlichkeiten, wie die eines Johannes Honterus (117–136), Michael Weiß' (161–165), oder beschreiben das Schicksal einiger wichtiger Gebäude, wie das der Schwarzen Kirche (91–116). Besondere Aufmerksamkeit schenkt Maja Philippi dem Leben der Menschen, der sozialen Lage und ihren Bewegungen, einschließlich der feministischen (27–48, 137–140 und 249–255), aber auch dem zwischenethnischen Zusammenleben (75–79). Nicht unbeachtet bleibt auch das von Außenstehenden gesehene Bild der Siebenbürger Sachsen, das die Autorin aus der Sicht des großen siebenbürgischen Gelehrten George Bariţiu (238–241) und Nicolae Iorgas (260–262) wiedergibt.

Abschließend kann zu diesem letzten Buch von Maja Philippi gesagt werden, daß es sowohl durch seinen reichen Inhalt als auch durch seine tiefgreifende wissenschaftliche Rigorosität eine makellose Darstellung der Geschichte der Siebenbürger Sachsen

ist. Gleichzeitig bringt die Verfasserin einen bemerkenswerten Beitrag zur Städtegeschichte, jenem Teil der Geschichte, der in Rumänien erst in den letzten Jahren eine institutionelle Form erhalten hat durch die Gründung der Kommission für Städtegeschichte unter der Schirmherrschaft der Rumänischen Akademie, mit dem Sitz in Hermannstadt unter Leitung von Dr. Paul Niedermaier, der durch seine hervorragende Kompetenz äußerst beeindruckende Ergebnisse erzielt hat.

Indem Maja Philippi ältere Untersuchungen auswertete, gelang es ihr, eine von tiefer Überlegung und gediegener Arbeit zeugende historische Darstellung zu schaffen, die sich nicht nur an Fachleute richtet, sondern an alle, die Interesse für eine über 800jährige Geschichte vorweisen. Damit gehört auch dieser postum erschienene Band, wie Karl Kurt Klein schon 1940 über ihre Dissertation das ganze Werk vorgreifend bewerten sollte, zu „den vollwertigsten Geschichtswerken, die wir Siebenbürger Sachsen hervorgebracht haben". Somit ist den beiden Institutionen, die die Veröffentlichung dieses Buches ermöglicht haben, für ihre Initiative zu danken, mit der der Autorin, die ihr ganzes Leben der Geschichte ihrer Heimatstadt Kronstadt gewidmet hat, eine letzte wohlverdiente Ehre erwiesen wird.

Iaşi/Jassy — Astrid und Dumitru Agache

Mihály Balázs, Early Transylvanian Antitrinitarianism (1566–1571). From Servet to Palaeologus. Baden-Baden, Bouxwiller: Édition Valentin Koerner 1996 (Biblioteca Dissidentium. Scripta et studia, 7). 256 S.

This interesting book of Mihály Balázs gives a comprehensive survey of the early period of the Transylvanian Antitrinitarianism, a mostly unknown chapter of the history of European religious and political thinking. The author analyses the period of the late 1560ies when this religious movement appeared in Transylvania. He attempts to explain why Antitrinitarianism could become one of the established denominations in Transylvania, and why could it happen that the ruling prince, John Sigismund, and several members of the political elite, were converted to Antitrinitarianism. While explaining why Transylvania became a centre of such dogmatic radicalism, Balázs searches the peculiarities of the Transylvanian Antitrinitarianism, and its relationship with policy and the interest of the state.

While analysing abstract theological discussions the author succeeds in highlighting the phenomenon of religious tolerance which was, as a state organisation idea, unique at that time in contemporary Europe. Indeed, the major representatives of Antitrinitarianism in Transylvania were forced to seek an answer to the following questions: how to achieve religious peace in line with the interest of the state? Which interpretation of the religious ideas could best serve peace in a multinational society with different religious groups? Answering these questions remained also a challenge for the author who searched and explained old religious ideas, and their relationship with policy.

In the preface, the author gives an overview of the historical, socio-political, and church-organisational situation in the Transylvanian Principality where Reformation was victorious. He starts his book with the descriptions of abstract theological questions, continues with more pragmatic topics, to finish the book addressing the issue of religious tolerance. The doctrine of Antitrinitarianism is presented through a compara-

tive analysis of the most important Latin, Polish, and Hungarian texts, by using chronological and thematic principles but, at the same time, the modern views on this question are also presented and discussed. Aiming at a coherent approach to these dogmatic issues the author analyses the most important works from four different points of view: christology, baptismal doctrine, socio-ethical views, and religious tolerance.

Analysing the Transylvanian Antitrinitarian movement Balázs concentrates first of all on the ideas and works of Ferenc Dávid, who was the most important Antitrinitarian thinker in Transylvania. Referring to the christology of the Transylvanian Antitrinitarians in the late 1560ies, he concludes that they attempted to bring the christologies of Servet, Lelio and Fausto Soccini into harmony. They attempted to synthesise these conceptions, based on the denial of Christ's pre-existence and the moral philosophical idea described in Servet's Christianismi restitutio. The Transylvanian thinkers always wanted to reach a consensus, trying to avoid absolutising the differences between the various views.

Further, the author deals with the interpretation of the European Anabaptist tradition by the Transylvanian Antitrinitarians, motivated by various social and political goals. At the same time, he also makes a comparison between them and the Polish Antitrinitarians. Regarding baptism, a rather loosely formulated antipaedobaptism was the dominant tendency in Transylvania. The baptismal doctrine was never a central issue. Actually, the criticism of paedobaptism made it possible for believers not to have their children baptised, and those who joined the Antitrinitarian congregations were not forced to be rebaptised either. All this served the general aim of enlarging the camp of believers. The Transylvanian Antitrinitarians did indeed reinterpret the Anabaptist socio-ethical doctrines in order to adapt them to the local conditions of Transylvania. For example, in contradiction to European Anabaptists, they did not forbid their believers to hold offices, or to have properties. The strivings for rigorous pacifism or for a community of property were not present in Transylvania. They were against a rigid ecclesiastical structure. At the same time, they did create their church organisation and they did not approve anybody to preach freely: they thought that missio ordinaria was a precondition for preaching the Gospel.

Analysing the common characters as well as the differences between Transylvanian and Polish Antitrinitarians, Balázs concludes that there were indeed significant differences between them, in spite of a number of common elements, which included the influence of Grzegorz Pawel on Ferenc Dávid and their relationship to the European Anabaptist tradition, or a common minimal program regarding antipaedobaptism. The different acceptation of Palaeologus, the Greek heretic, who had radically broken with the Anabaptist tradition, is a good example. Palaeologus was refused by Grzegorz Pawel in Poland. The Polish Antitrinitarians continued to be more consistently Anabaptist; they remained in general more closed, more traditional, less tolerant, and were divided by debates and sectarian separatism. At the same time the forced openness in Transylvania resulted in a much higher acceptance of Palaeologus. All these differences can be explained by the different political situation in the two states.

The christological and baptismal debates are completed in the book by discussions on two additional problems. In a separate chapter, the author concentrates on the „De regno Christi", which was one of the most important works in this period and which served as a basis for the moral philosophy and the system of socio-ethical doctrines of the Transylvanian Antitrinitarians. This is followed by a separate chapter where the chilianism of Ferenc Dávid's "Rövid magyarázat" is presented. Finally, in the fifth

chapter, the author deals with the social ethics of the Transylvanian Antitrinitarians and the analogies and the differences on this issue between them and the Polish Antitrinitarians.

From the abstract theological discussions Balász step by step unfolds the issue of religious tolerance. The permanent ambition of the Transylvanian 'Antipaedobaptical Antitrinitarianism' to elaborate theological solutions acceptable to the whole Protestant camp (and others) aimed at gaining more members, and at eliminating the possible causes of religious conflicts. Transylvanian Antitrinitarianism was able to maintain its open and tolerant character for two reasons: the peculiar ecclesiastical–political situation in Transylvania, and the mediator policy of Prince John Sigismund.

Transylvanian Antitrinitarianism was deeply affected by the ecclesiastical–political situation which remained unchanged until the death of Prince John Sigismund. A wise state organisation system helped to achieve religious peace. The Catholic bishoprics were replaced by Protestant bishoprics, organised not on confessional, but on a national–territorial basis. This meant that the Saxon and the Hungarian bishops had full authority regarding jurisdiction over both Lutherans and Calvinists living in Saxon and Hungarian territories, respectively. This was complemented by the right of communities to decide what denomination they wished to follow. It was this legal situation – unique in Europe – which made the peaceful coexistence of different religious and national groups possible in Transylvania.

Apart from the religious autonomy system of the state, the wise policy of Prince John Sigismund also played an important role in the development of the tolerant character of Transylvanian Antitrinitarianism. He could reach a compromise between Ferenc Dávid and Blandrata, i.e., the leaders of Antitrinitarians, and Péter Melius Juhász, who wished to terminate the movement (religious dispute at Gyulafehérvár/Karlsburg/Alba Iulia, in March 1568). The fight against the expansionist policy of the Habsburgs, the political relationships between Transylvania and the Ottoman Empire, and the interests of the Transylvanian state demanded to stop the religious controversies.

This book on the Transylvanian Antitrinitarianism gives a good description of how the ideas of European Antitrinitarianism and Anabaptism were interpreted in the interest of religious tolerance which was, at the same time, the interest of the state. The main merit of the book is that, by analysing and presenting the unique phenomenon of Transylvanian religious tolerance, the author gives a valuable contribution to the European ideas on tolerant state organisation in multinational and multireligious territories with the aim of ensuring the peaceful coexistence of different religious and national groups.

Amstelveen — Éva Bóka

Bogdan Murgescu, Circulaţia monetară în ţările române în secolul al XVI-lea [Der Geldumlauf in den rumänischen Ländern im 16. Jahrhundert]. Bucureşti: Editura Enciclopedică 1996. 374 S., Abb., ISBN 973-45-0164-X

Diese an der Universität Bukarest entstandene Dissertation beschäftigt sich mit der Geldwirtschaft in den Donaufürstentümern Moldau und Wallachei im 16. Jh., sie wertet sowohl schriftliche Quellen als auch Münzfunde aus. Bei der Geldzirkulation – eigene

Münzprägungen gab es kaum – dominierten in der Wallachei von 1501 bis 1580 eindeutig osmanische Münzen (87 %). Ihr Anteil sank in den letzten zwanzig Jahren des Jh.s stark (38 %), dagegen stieg der Umlauf von ungarischen (26 %) und mitteleuropäischen (26 %) Geldstücken. In der Moldau waren bis zur Mitte des 16. Jh.s vor allem die ungarischen Silberpfennige und Golddukaten die gängige Währung (47 %), sie wurden aber in der zweiten Jahrhunderthälfte durch polnische (31 %) und mitteleuropäische Münzen weitgehend verdrängt (46 %). Die Anzahl der Münzen konnte die Geldbedürfnisse nicht decken, Naturalien- und Kredithandel blieben weiterhin wichtig. Durch den in beiden Ländern festzustellenden Anstieg im Gebrauch von habsburgischen Silbertalern ist, wie in anderen Teilen Europas zu dieser Zeit, eine gewisse Internationalisierung des Geldumlaufs gegeben; die Donaufürstentümer stellten hier vor allem ein Bindeglied zwischen Mitteleuropa und dem Osmanischen Reich dar.

Warszawa/Warschau — Almut Bues

Victor Neumann, Istoria evreilor din România. Studii documentare şi teoretice. Timişoara: Editura Amarcord 1996. 289 S., ISBN 973-9244-09-2

Moshe Carmilly-Weinberger, Istoria evreilor din Transilvania (1623–1944). Bucureşti: Editură Enciclopedică 1994. 190 S., ISBN 973-45-0090-2

Vor dem Krieg lebten im heutigen Rumänien etwa 400.000 Juden. 1996 sind es kaum 10.000. Das Aufdecken von Zeugnissen einer untergegangenen Kultur, das Erzählen einer bislang bewußt verschwiegenen Geschichte, das Durchbrechen jahrelang wohlgehüteter Tabus, das Zerstören von Mythen und Symbolen einer friedfertigen, passiven rumänischen Kultur hat in Rumänien eine Kontroverse ausgelöst und die Geschichte der Juden bzw. des rumänischen Antisemitismus zu einem zentralen Themenfeld der politischen Debatte werden lassen. Victor Neumanns Aufsatzband nimmt zu den Fragen der Gegenwart Stellung – klar und präzise, doch ohne jede Polemik.

Einleitend berichtet er von den Zeugnissen jüdischer Gemeindebildung in den späteren rumänischen Gebieten seit dem 15. Jahrhundert. Herrschaftliche Dekrete regelten das Leben der Juden, gewährten Schutz, brachten freilich auch Ausgrenzung. Ritualmordanschuldigungen hörte man in der Moldau erstmals 1726, und in Bukarest kam es etwa um dieselbe Zeit zu ersten Pogromen. Differierende Herkunft der ansässigen Juden, Zuwanderung von außen, regional unterschiedliche rechtliche Regelungen bewirkten, daß in den späteren rumänischen Provinzen das Gemeindeleben ganz verschiedene Formen jüdischer Existenz widerspiegelte, solche sephardischer Juden und von Aschkenasim, von jüdischen Landbewohnern im Maramureş-Gebiet und von städtischen Lebensweisen in anderen Regionen.

Die folgenden Aufsätze sind der Geschichte der Juden im Westen Rumäniens gewidmet. Neumann schildert jüdische Gelehrtenkultur des 16. und 17. Jh.s anhand von Buchbeständen siebenbürgischer Sammlungen. Es folgen Kapitel zur Judenordnung im Banat von 1776 und zur Einrichtung des Banater Rabbinats im 18. Jh. Die zentralen Aussagen dieses Abschnitts faßt Neumann unter der Überschrift „Religiöse Reform und politische Emanzipation der Banater Juden" zusammen. Auf die geistigen Herausforderungen und auf den Zwang zur politischen Assimilation als Voraussetzung der Emanzipation hätten die Banater Juden durch Anpassung und Bewahrung

reagiert. Hieraus sei religiöse Vielfalt erwachsen sowie eine Fähigkeit zur Interkulturalität, die sich rein äußerlich schon in der Beherrschung mehrerer Sprachen gezeigt habe. Das Zusammenleben verschiedener ethnischer Gruppen, die Vielfalt der Konfessionen, das Neben- und Miteinander verschiedener Sprachen habe im Banat eine Gesellschaft hervorgebracht, in der der Pluralismus tief verankert gewesen sei.

Die zweite Hälfte des Buches widmet sich der Geschichte des rumänischen Antisemitismus, wobei für den Fachmann zwar gewiß wenig Originelles zutage kommt, man andererseits jedoch die Bedeutung der Beiträge für die Debatte in Rumänien selbst nicht unterschätzen darf. Neumann führt die Helden des rumänischen Antijudaismus vor wie in einer Bildergalerie: Mihai Eminescu, Bogdan-Petriceicu Hasdeu, Vasile Conta, A. C. Cuza. Der Abschnitt endet mit einer ausführlichen Betrachtung der z. Zt. in Rumänien wegen ihrer antisemitischen bzw. prolegionären Äußerungen besonders umstrittenen Stellungnahmen Nicolae Iorgas und Mircea Eliades. Wenn letzterer in seiner Bukarester Jugend sich zu fundamentalistischen Positionen habe hinreißen lassen, dann beweise dies, wie notwendig ein Blick auf die „Modelle des Denkens" in der rumänischen Kultur sei.

Nicht weniger thematisiert der folgende Beitrag ein höchst umstrittenes Kapitel rumänischer Geschichte. Neumann zeigt, daß Antonescu bereit und willens war, die Judenfrage auch für Altrumänien durch Vertreibung gewaltsam zu „lösen". Wenn er mit seinem Vorhaben scheiterte, dann, weil man aus wirtschaftlichen Gründen der Juden bedurfte, weil prominente Persönlichkeiten sich für sie einsetzten, weil Alexandru Şafran und Wilhelm Filderman seitens der jüdischen Gemeinde den Widerstand erfolgreich organisierten, schließlich weil die Korruption in der rumänischen Bürokratie ein stringentes staatliches Vorgehen erschwerte.

Der abschließende Beitrag untersucht thesenartig die Einstellungsmuster der jüdischen Bevölkerung gegenüber dem kommunistischen Regime 1948. Die Mehrheit der Juden sei Opfer eines doppelten Angriffs geworden, gegen die Repräsentanten der bürgerlichen Ordnung und gegen den Zionismus, und sei deshalb aus Rumänien geflohen. Eine Minderheit, die mit der rumänischen Kultur verwurzelt gewesen sei, habe sich stillschweigend eingefügt, schließlich seien es nur ganz wenige, der jüdischen Religion entfremdete Persönlichkeiten gewesen, die sich an prominenter Stelle für das Regime engagiert hätten.

Victor Neumanns Aufsatzsammlung ist keine umfassende Geschichte der Juden in Rumänien. Methodisch weist sie kaum über die traditionelle Politik- und Geistesgeschichte hinaus. Dennoch enthält der Band anregende Thesen und hat eine nicht zu unterschätzende Funktion für den Binnendiskurs innerhalb der rumänischen Geschichtswissenschaft.

Die von Moshe Carmilly-Weinberger, dem ehemaligen Oberrabbiner von Cluj (Klausenburg) und späteren Professor für jüdische Studien in New York, vorgelegte Schilderung jüdischer Existenz in Siebenbürgen hat dagegen eine ganz andere Funktion. Der Autor thematisiert die Geschichte der jüdischen Gemeinden in Siebenbürgen, ihre Bedrohung von außen, ihre religiöse Entwicklung sowie die Leistungen prominenter Repräsentanten jüdischer Kultur. Es geht um Selbstvergewisserung einer heute in Israel lebenden siebenbürgisch-magyarischen „Teilkultur". Im Mittelpunkt steht die Geschichte der jüdischen Bevölkerung Transsilvaniens und des Banats bis zur Revolution von 1848, ergänzt um zwei Kapitel, die dem Zionismus sowie der Flucht einiger Hundert Juden vor dem ungarischen Holocaust 1944 gewidmet sind. Während Victor Neumann die Banater Judenordnung von 1776 in den Gesamtkontext

habsburgischer Politik einordnet, wertet sie Carmilly-Weinberger ausschließlich als Ergebnis einer intoleranten, antijüdischen Haltung Maria Theresias (39). Dennoch lohnt die Lektüre der auch äußerlich ansprechend gestalteten und um ein nützliches Literaturverzeichnis und Farbbilder ergänzten Schrift, die einen Einblick in eine lebendige, geistig hochstehende, über religiöse Fragen durchaus zerstrittene jüdische Kultur dieses Raumes ermöglicht.

Saarbrücken — Armin Heinen

I. Kara, Contribuţii la istoria obştii evreilor din Iaşi [Beiträge zur Geschichte der jüdischen Gemeinde von Jassy]. Vorwort Mihail M. CERNEA. Bucureşti: Editura Hasefer 1997. 124 S., ISBN 973-9235-21-2

Die neue Arbeit von I. Kara knüpft thematisch an seine früheren Bände über die Geschichte der jüdischen Gemeinden von Podu-Iloaiei und Bacău (vgl. SOF 1996, 436–438) an. Sie ist keine Monographie der Geschichte der Jassyer Juden, sie liefert auch keinen gerafften Überblick über alle Facetten der jahrhundertelangen Geschichte der Bevölkerungsgruppe, die zu verschiedenen Zeiten wenigstens die Hälfte der Gesamtbevölkerung in einem Ort ausgemacht hat, welcher einmal mit Recht als „Rumäniens Florenz" tituliert worden ist. Der Band stellt eher ein Essay dar, das Ausschnitte aus der jüdischen Vergangenheit dieser Stadt beleuchtet.

Trotz seiner recht heterogenen Struktur bietet er wichtige Informationen zur Geschichte dieser nach Bukarest zweitgrößten jüdischen Gemeinde des Landes. Auf ein Vorwort von Mihail Cernea, einem gebürtigen Jassyer, folgt eine knappe Einleitung des Autors mit kurzer Bilanz des Gegenstandes und einer Übersicht über seine früheren zahlreichen Veröffentlichungen zur Geschichte der Juden in den rumänischen Ländern. In Kapiteln über die Anfänge der Gemeinde, über Momente aus deren moderner Geschichte, über den großen Einschnitt und die Lage zum Ende des 20. Jh.s sowie über Folklore und jüdische Volkskunst aus Jassy werden zahlreiche Inhalte behandelt: die demographische Entwicklung, das Wirtschaftsleben, die Organisationsformen der Gemeinde, das kulturelle Leben, das jüdische Unterrichtswesen, die Einbürgerung der Juden, Theater, Literatur, das Musikleben, jüdische Persönlichkeiten, das Sozial- und Gesundheitswesen, Folklore u.a., z.B. der jüdische Journalismus. Weiters bringen die S. 71–79 eine Auflistung der Synagogen aus dem Jassy des Jahres 1939; schon ihre bloße Anzahl, 116, kündet überzeugend von der Bedeutung der jüdischen Gemeinde und von deren Rolle für die Stadt. Persönliche Erinnerungen des Autors fließen desgleichen in die Darstellung ein und verleihen ihr stellenweise den Charakter einer Quelle (etwa 86, 89, 93, 95).

Anmerkungen, eine Auswahlbibliographie, eine englische Zusammenfassung, Abbildungen und kurze Angaben zum Autor und seinen Werken beschließen den Band. Ein Register, das trotz des geringen Umfangs hilfreich gewesen wäre, fehlt leider. Die technische Gestaltung ist ausgezeichnet, auch die andernorts so häufigen Druckfehler konnte ich nur zweimal finden (25, 31).

Die Geschichte der jüdischen Gemeinde von Jassy ist Teil sowohl der Geschichte Rumäniens als auch derjenigen des jüdischen Volkes. Die vorliegende Publikation und eine Reihe weiterer des Verlages dienen auch dazu, für eine gemeinsame Geschichts-

betrachtung den in der Forschung lange vernachlässigten materiellen und geistigen Beitrag der Juden aus Rumänien zu betonen. Auf das laut einer Schlußbemerkung druckreif vorliegende große Alterswerk des betagten, zeitlebens produktiven Autors (*1906), die *Geschichte der Juden in den rumänischen Ländern*, darf man gespannt sein.

Mediaş/Mediasch — Betinio Diamant

Marieta Adam Chiper, Vechi însemnări româneşti ca izvor istoric [Alte rumänische Aufzeichnungen als historische Quelle]. Bucureşti: Silex 1996. 199 S., ISBN 973-97927-0-7

Der Ansatz des Kreises um die Zeitschrift „Annales" eröffnete der Geschichtswissenschaft neue Forschungs- und Erkenntnismöglichkeiten. Neben die Personen-, Militär- und Diplomatiegeschichte traten vermehrt die Sozial-, Wirtschafts- und Mentalitätsgeschichte. Die Protagonisten der Geschichte wurden mehr und mehr von der Gemeinschaft, ihren Organisationsstrukturen, ihren materiellen Existenzbedingungen, ihrer mentalen Welt verdrängt. Auch in der rumänischen Geschichtswissenschaft ist eine verstärkte Hinwendung zu früher sogenannten sekundären Quellengattungen und deren höhere Bewertung zu beobachten[1].

In Anlehnung an die bahnbrechenden Studien von Le Roy Ladurie, Eileen Power oder jene des Mentors der rumänischen Geschichtswissenschaft, Nicolae Iorga, geht Marieta Adam Chiper in ihrer Dissertation handschriftlichen Randbemerkungen in alten Büchern und Drucken nach[2]. Sie stellt diese Schriftzeugnisse als Quelle in den Mittelpunkt, mittels derer die Lebens-, Werte- und Glaubensbedingungen der rumänischen Bevölkerung der Moldau, der Walachei und Siebenbürgens zwischen den letzten Jahrzehnten des 17. und den ersten Jahrzehnten des 19. Jh.s – also der Übergangsperiode von der mittelalterlichen und frühneuzeitlichen zur modernen Gesellschaft – verfolgt werden können. Klare Gliederung und flüssiger Schreibstil kennzeichnen die Untersuchung. Eine ausgiebige Materialsammlung aus der Bibliothek der Rumänischen Akademie, der Nationalbibliothek, der Bibliothek der rumänischen Patriarchie und des Heiligen Synods sowie aus Beständen in Bulgarien (Sofia, Veliko Tărnovo) und Rußland (Moskau, Sankt Petersburg) liegt der Arbeit zugrunde. Aufschlußreich wäre es gewesen, wenn die Autorin die herangezogenen Quellen (Dokumente und alte Bücher), die Randnotizen sowie die Notizen verfassenden Leser ausführlicher charakterisiert und benannt hätte.

Zunächst wägt die wissenschaftliche Mitarbeiterin am Geschichtsinstitut „Nicolae Iorga" den Wert der Aufzeichnungen ab bezüglich des Bodenbesitzes, des landwirtschaftlichen Ertrages, der sozialen Kategorien, des Geldes, der Preise, des Münzverkehrs, der Organisation der Arbeit, der Kommunikationswege sowie der Transportwege und -möglichkeiten für eine Wirtschafts- und Sozialgeschichte. Der Autorin gelingt es dabei, die einzelnen Aussagen in einen größeren Zusammenhang zu stellen, wobei sie die jeweilige Randlage hervorhebt: einmal jene der Moldau und der Walachei im Osmanischen Reich, sodann jene Siebenbürgens in der Habsburger Monarchie.

Eher traditionell, aber nicht weniger wichtig für eine Gesellschaftsgeschichte sind die Informationen zur Innen- und Außenpolitik sowie zum internationalen Status,

wie diese aus der untersuchten Quellengattung hervorgehen. Die Autorin zeigt, daß in Aufzeichnungen dieser Art außer Aussagen über eine feste Verortung v. a. politisch-militärische und soziale Unruhen, Herrscherwechsel oder Änderungen im Regime der Fremdherrschaft festgehalten wurden. Es handelte sich dabei also um herausragende politische Ereignisse, so wie diese von Zeitgenossen erlebt wurden.

Dem Bereich der Kulturgeschichte ist das dritte Kapitel zuzuordnen, in dem die Historikerin die grenzübergreifende Zirkulation des Buches unter Herrscherfamilien, kleinen Bojaren, Handwerkern, Kaufleuten und Händlern in den drei Regionen feststellt. Irreführend erscheint es, wenn Adam Chiper in bezug auf die drei Regionen Moldau, Walachei und Siebenbürgen stets von den „rumänischen Ländern" spricht. Auch muß die These der Autorin von der „kulturell-geistigen Einheit des rumänischen Volkes" (110) in dieser Periode angesichts der Verbreitung von Büchern hinterfragt werden. Da im untersuchten Zeitraum die Zahl jener in der rumänischen Bevölkerung, die Bücher erwerben konnten, von der Lese- und Schreibfähigkeit abgesehen, eine äußerst schmale Schicht war, erscheint es geboten, differenzierter und vorsichtiger vorzugehen. An großen Namen wie Georges Duby oder Fernand Braudel knüpft die Autorin in ihren lesenswerten Darlegungen zu einer Geschichte der Mentalitäten an, wie diese aus den Aufzeichnungen herausgelesen werden kann. Sie zeigt anschaulich, daß das charakteristische Merkmal des kollektiven Mentalen des mittelalterlichen Menschen im untersuchten geographischen Raum Unsicherheit und Angst gewesen seien: die Furcht als durchgehende fundamentale Realität. Die Frage bleibt jedoch, inwiefern man vom 17. bis zum Beginn des 19. Jh.s von einer einheitlichen „rumänischen Sprache" oder von einem einheitlichen „rumänischen kollektiven Mentalen" ausgehen kann.

Wichtig sind auch die abschließenden Kapitel zur historischen Demographie sowie zu weiteren wissenschaftlichen Disziplinen wie der Klimatologie, Astronomie, Seismologie, Meteorologie u. a., die an gegenwärtige Forschungsinteressen anknüpfen. Eine anderthalbseitige englische Zusammenfassung beendet den Band.

Vorhandene gute Ansätze ermutigen, auf die von Marieta Adam Chiper begonnene Arbeit aufzubauen und den sozial-, wirtschafts- und mentalitätshistorischen Aspekt weiter zu verfolgen. Die Autorin hat mit ihrer Untersuchung gezeigt, daß die Geschichtswissenschaft insbesondere dieses Raumes noch viel zu bieten hat, ja, daß auf Historikerinnen und Historiker viel Arbeit zukommt, die äußerst spannend zu sein verspricht.

Leipzig H.-C. Maner

[1] So z. B. auch Ileana CĂZAN, Imaginar şi simbol în heraldica medievală. Bucureşti: Silex 1996.

[2] Emmanuel LE ROY LADURIE, Montaillou. Ein Dorf vor dem Inquisitor 1294–1324. Frankfurt am Main, Berlin 1989 [rum. Ausgabe Bucureşti 1992]; Eileen POWER, The Peasant Bodo. Live on an Country Estate in the Time of Charlemagne. New York, London 1963; Nicolae IORGA, Despre cronici şi cronicari. Bearb. Damaschin MIOC. Bucureşti 1988.

Costin Feneşan, Cnezi şi obercnezi în Banatul imperial 1716–1778. Bucureşti: Editura Academiei Române 1996. 255 S.

Der Zusammenbruch des kommunistischen Regimes in Rumänien hat u. a. bewirkt, daß sich die rumänischen Historiker wieder mehr auch regionalen und nicht bloß nationalstaatlich-zentristischen Themen zuwenden und dabei auch stärker als zuvor Stoffe aufgreifen, die mit dem europäischen Westen zu tun haben. Ein solches Beispiel ist der vorliegende Band, der auf Wiener Aktenmaterial beruht, das „Kaiserliche Banat" zum Gegenstand hat und außerdem ein Thema betrifft, das bislang kaum Beachtung gefunden hat.

Im Prinzip handelt es sich um die Frage, wie und mit wem auf Banater Boden in einer Zeit, als das Land Krondomäne gewesen ist, die von der neuen Obrigkeit ausgehende Politik nach unten weitergeleitet worden ist bzw. welche sozialen Folgen das Bestehen der habsburgischen Landesherrschaft bewirkt hat. Der Autor hat sich im Rahmen dieser Frage den Knezen und Oberknezen zugewandt, die – Dorf- oder Distriktsvorsteher – als administrative Bindeglieder zwischen der Landesverwaltung und der Bevölkerung fungiert haben. Sie entstammten der ländlichen Gesellschaft und benützten ihre Funktionen, um gesellschaftlich aufzusteigen und materiell zu gewinnen. Auf diese Weise entwickelte sich eine kleine, bodenständige Führungsschicht (deren Nachkommen im nationalen Zeitalter hervortreten konnten), die es allerdings nicht leicht hatte, die Vorgaben der Landeszentrale gegenüber der dörflichen Gesellschaft durchzubringen, weil jene die habsburgische Politik bis dahin nicht gewöhnt war.

Feneşan baut seine Studie nach chronologischen Grundsätzen auf und kehrt hervor, daß erst nach dem Türkenkrieg von 1737/1739 dauerhaftere Neuerungen möglich wurden. Weiters konzentriert er sich auf die rumänischen Knezen und Oberknezen, wodurch die serbischen Pendants am Rande verbleiben. Auf zwei einleitende Kurzkapitel folgt der Hauptteil, bei dem die Schicksale einzelner Knezen bzw. Oberknezen im Vordergrund stehen; für die Darstellung maßgeblich waren weiters die konkrete Lokalität innerhalb des Banats und bestimmte Probleme, mit denen jene untere Landesverwaltung zu kämpfen hatte (Bauernrevolte, Bergbau, Militärgrenze).

So interessant der Gegenstand ist, muß die Art der Aufbereitung bekrittelt werden, denn das Einschieben deutschsprachiger Originaldokumente in den Text erschwert den Überblick ganz entschieden; eine Verlagerung in einen Anhang wäre wohl der bessere Weg gewesen, um so mehr, als die Quellentexte insgesamt fast die Hälfte des ganzen Buches ausmachen. Immerhin ist mit diesen Addenda aber die Möglichkeit gegeben, in den Alltag des Banats im 18. Jh. tiefer Einblick zu nehmen, wenn man der rumänischen Sprache nicht kundig und doch nicht willens ist, sich mit dem deutschen Résumé (251–254) zu begnügen.

Graz — Harald Heppner

Beiträge zur siebenbürgischen Schulgeschichte. Hg. Walter KÖNIG. Köln, Weimar, Wien: Böhlau 1996 (Siebenbürgisches Archiv, Folge 3, 32). VIII, 335 S., ISBN 3-412-05796-7

Der vorliegende Sammelband bietet 16 Studien, die auf Vorträge auf der Jahrestagung vom Herbst 1993 des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde zurückgehen. Sie resümieren nicht allein die Ergebnisse der Forschung, sondern eröffnen auch neue Ausblicke auf die reiche Tradition des Schulwesens und der Ausbildung in Siebenbürgen. Eine Vielzahl an älteren Arbeiten und auch an noch nicht ausgeschöpften Quellen – auf die eine der Autoren, Liliana Popa, eindringlich hinweist (315–330) – erlaubt heute einen neuen, nicht mehr bloß deskriptiv-historischen und quantitativen Zugang. So fragt Karl-Ernst Jeismann nach dem Zusammenhang von Gesellschaft, Staat und Erziehung unter der Perspektive der ‚Bildungsrevolution' ab dem späten 18. Jh. bis zur Mitte des 19. Jh. (1–18). Weil, wie in der Historiographie klar beschrieben, speziell in Mitteleuropa die Ausbildung neue Wege zum sozialen Aufstieg freimachte, ist es von besonderem Interesse, die Charakteristika dieses Prozesses (‚Verweltlichung, Verstaatlichung, Verfachlichung') und seinen Verlauf zu analysieren. Jeismann teilt die Bildungsgeschichte Mitteleuropas (genauer gesagt Deutschlands und Österreichs) in fünf Phasen ein und verfolgt die wechselnde Rolle des Staates. Wie aber Berthold Köber in seiner Studie (73–89) über die Rolle der Kirche und der Schule bei den Siebenbürger Sachsen nachweist, war das Verhältnis von Staat und Schule dort besonders stark durch die Kirche geprägt und bedingt. Unter den spezifischen Gegebenheiten des Landes war die Schule auch unter kirchlicher Obhut imstande, den Modernisierungstendenzen Rechnung zu tragen. Was in dieser Studie ein wenig zu kurz kommt, ist die Darstellung dessen, wie die Trennung der Schule von der Kirche unter dem Nationalsozialismus und -kommunismus verlief. Dieses untersucht aber Andreas Möckel näher in seinem Beitrag zum Thema ‚Kirchenschulen und Entkirchlichung', in dem er Persönlichkeit und Rolle von Konrad Möckel in diesem Prozeß erhellt (91–111).

Nach der Gültigkeit von Jeismanns Konzept der Bildungsrevolution und ihrer Periodisierung bei den Siebenbürger Sachsen fragt auch Walter König in seinem umfangreichen Beitrag (273–313). Er lehnt es ab, der Auffassung von der Rolle des Staates als des ‚Motors der Reform' beizustimmen, und auch seine argumentativ gut untermauerte Periodisierung weist eine deutliche Phasenverschiebung gegenüber derjenigen Jeismanns aus. Seine Argumente für ein Verständnis der Schulfrage als Existenzfrage für die ganze Gruppe der ‚sächsischen Nation' (nicht nur für Individuen) ließen sich im übrigen auch auf die anderen Minderheitengruppen im Ungarn jener Zeit (bis 1890) anwenden.

Georg Weber eröffnet sodann in einer theorieorientierten Studie über Identitätsbildung, Ethnizität und pädagogische Theorie (37–72) eine neue Perspektive. Funktionale Differenzierung der Gesellschaft stellt die Personen vor die Notwendigkeit, sich selbst zu identifizieren, wobei sich ihnen gerade Ethnizität anbietet als eine geglaubte Gemeinsamkeit mit gemeinsamer Herkunft, Geschichte, Kultur oder Sprache als ‚Indikatoren für die Einbindung in die Gesamtgesellschaft'. In einem historischen Exkurs in die pädagogische Theorie zeigt er sodann auf, wie sich das Konzept der Erziehung von Comenius bis Nohl verschiebt von der Erziehung zur *Christenmenschheit* über die fürs *Vaterland* und die *Nation* bis hin zur *Volksgemeinschaft*. Mit Blick auf die Historiographie wirft Weber Fragen auf, die nicht allein zu den Siebenbürger Sachsen von Bedeutung sind. Was Heimatverlust für die individuelle Biographie bedeutet, legt sodann Günther Bittner dar (19–36). Mit den Methoden der *oral history* analysiert er insbesonders die Rolle von Bildungsinstitutionen innerhalb der von Flüchtlingen, Vertriebenen, Emigranten usw. gemachten Erfahrungen. Weitere Auf-

sätze des Bandes sind Einzelfragen zu speziellen Schulen oder Schultypen gewidmet (Katalin Péter schreibt über das Kollegium von Weißenburg und Straßburg, 185–203, Livia Dumitru über Grenzerschulen im Hermannstädter Bereich, 217–232) oder dem Wirken einzelner historischer Gestalten (Gernot Nussbächer über die Schulreform von Honterus und ihre Ausstrahlung im 16. Jh., 141–169, Edit Szegedi über Apáczai Csere János, 171–183, Michael Kroner über Stephan Ludwig Roth und die Lehrerbildung in Siebenbürgen, 233–255, schließlich Walter Roth über Georg Daniel Teutsch und dessen Beitrag zum Ausbau des deutsch-evangelischen Schulwesens, 257–272). Der Charakteristik des Schulwesens in Siebenbürgen bis zum 17. Jh. geht Paul Philippi nach (127–139), Iacob Mărza charakterisiert sodann das rumänische Schulwesen der Region im Zeitalter der Aufklärung (205–215). Schließlich wird das Bild von den Leistungen des siebenbürgischen Schulwesens durch Sándor Tonk in seiner Studie über Siebenbürger Studenten an ausländischen Universitäten weiter ergänzt (113–125).

So wie die Ausstrahlung der Schulen die Grenzen Siebenbürgens sprengte, so bringt auch der vorliegende Sammelband mit seinen Themenstellungen und der nationsübergreifenden Autorenschaft Anregungen zu den Bereichen Schul- und Bildungsgeschichte, der Rolle von Staat und Kirche im gesellschaftlichen Wandel und zum angrenzenden Bereich der nationalen Identitätsbildung, die für die Betrachtung nicht nur Siebenbürgens, sondern des gesamtmitteleuropäischen Rahmens von Bedeutung sind.

Bratislava/Preßburg — Eva Kowalská

Identitate/alteritate în spaţiul cultural românesc. Culegere de studii. Cu ocazia celui de al XVIII-lea Congres International de Ştiinţe Istorice, Montréal, 1995. Hg. Al. Zub. Iaşi: Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza" 1996. 431 S., ISBN 973-9149-87-1

Die unter diesem Titel zusammengestellten 23 Beiträge versteht der Herausgeber als Segmentstudien zur rumänischen Erfahrung mit dem Anderen, die zu einer breit angelegten und umfassenden Geschichte der rumänischen Einstellung gegenüber dem Fremden führen könnten. Wie der Titel zum Ausdruck bringt, soll den Bezugspunkt einer solchen Erfahrung die eigene Identität darstellen, die Begegnung mit dem Anderssein zur Erkenntnis über das eigene Bewußtsein wie über das Kollektivbewußtsein beitragen. Wenn auch nicht explizit ausgeführt, so lassen die Ausführungen des Herausgebers den Schluß zu, daß er den Band als einen Beitrag in der aktuellen historischen Debatte mit ihrer kulturanthropologisch und mentalitätsgeschichtlich orientierten Sicht- und Interpretationsweise sieht. Dieser wissenschaftstheoretische Standort wird hingegen von einigen Autoren aufgegriffen, so von F. Ioncioaia (158ff.), wo die Bedeutung des Bildes vom Anderen als konstituierender Teil von kollektiven Einstellungen und Verhaltensmustern methodologisch und quellenkritisch reflektiert wird.

Ohne im einzelnen auf alle Beiträge eingehen zu können, behandeln diese, in drei Gruppen unterteilt, unter verschiedenen Aspekten und auf unterschiedlichem Niveau das angegebene Thema. Unter der Rubrik „Selbsterkenntnis: Befragungen, Perspekti-

ven" gehen die Autoren (S. Alexandrescu, Le paradox roumain; M. Călinescu, „How can one be what one is?": Cioran and Romania; L. M. Iacob, Reprezentarea identităţii etnopsihice: structuri axiologice şi alteritate; A. Pippidi, Identitate etnoculturală în spaţiul românesc) Fragen nach den konstitutiven Faktoren der rumänischen Identität und des Selbstverständnisses nach, wobei sich der Beitrag von Pippidi über die Voraussetzungen für die Bildung der rumänischen Kultur und des Nationalbewußtseins durch seine historische Tiefe auszeichnet. Der zweite Teil, betitelt „Die unausweichliche Alterität: Sondierungen in der Geschichte der Rumänen", stellt das Fremdenbild in rumänischen Darstellungen und Quellen, vor allem des 18. und 19. Jh.s, in den Mittelpunkt. Abgesehen von einer literaturvergleichenden Abhandlung (S. Lupaşcu, Identité et altérité dans la fiction archaique roumaine: Le palais de la jeunesse sans vieillesse et de la vie sans mort, le Sûtra de Maitrakanyaka et la littérature de type Heikhalot) beleuchten die fünf historisch ausgerichteten Beiträge die Wechselwirkungen zwischen fremden Herrschaftseinflüssen, den rumänischen Vorstellungen vom Fremden und der Bildung der eigenen Identität (D. Lăzărescu, L'expérience roumaine de l'altérité; V. Ciobanu, Imagini ale străinului în cronici din Moldova şi Ţara Românească (secolul XVIII); F. Ioncioaia, Veneticul, păgînul şi apostatul. Reprezentarea străinului în Prinipatele Române (secolele XVIII–XIX); S. Mitu, Străinul în imaginarul social al românilor ardeleni la începutul epocii moderne; S. Măries, Das Fremdenbild im rumänischen Raum in der Mitte des XIX. Jahrhunderts). So fand, wie Mitu überzeugend nachweist, die Identitätsbildung der siebenbürgischen Rumänen auch über die Korrektur negativer Rumänienbilder von Ausländern statt, was wiederum zu bestimmten Denkmustern wie Verschwörungstheorien und einer Opfermentalität führte, die sich im politischen Handeln niederschlugen.

Die Beiträge des dritten Teils „Zwischen Toleranz und Ausschließung: Fallstudien" schließlich untersuchen anhand nationaler Kategorien Ein- und Vorstellungen gegenüber und über den Fremden. Vier Beiträge, die nicht über das hinausgehen, was bereits an anderer Stelle gesagt wurde, greifen Einzelaspekte der Judenproblematik auf (A. Oişteanu, „Imaginary Jew" versus „Real Jew" in Romanian Folklore and Mythology; V. Neumann, Problema emancipării evreilor reflectată în cultura română modernă; C. Turliuc, Naturalization of the Jews in Romania after the First World War, L. Nastasă, Imposibila alteritate. Note despre antisemitismul universitar din România, 1920–1940), zwei Beiträge thematisieren das Bild vom Deutschen (S. Dumistrăcel, Germanul în mentalul rural românesc; V. Leu, Imaginea „neamţului" în însemnările de pe cărţile vechi româneşti din Banat), die übrigen behandeln unterschiedliche Aspekte von Fremden- und Feindbildern (M.-Ş. Ceauşu, Das Russen- und Türkenbild in der Bukowina um 1800; V. Docea, Im Sinne religiöser Toleranz: die Anfänge der evangelischen Gemeinde aus Galatz in der Moldau, 1843–1852; A. Corbea, Eine provinzielle „Provinzkritik". Überlegungen zu einer Alt-Czernowitzer Feuilletonsammlung; C.I. Florescu, America lui Eminescu; Ernö Gàll, Emil Cioran şi maghiarii; N. Simms, Romanian Collective Identity: Romantic Myth or Historical Reality). Der Beitrag von Simms nimmt insoweit eine Sonderstellung ein, da er sich allgemein sehr kritisch mit den metaphysischen und allegorischen Denkschemata vieler rumänischer Intellektueller in bezug auf die nationale kollektive Identität auseinandersetzt.

Den Schluß bildet ein nützlicher Überblick des Herausgebers über Arbeiten rumänischer Autoren über die Alterität in Form eines Literaturberichtes, doch vermißt man eine kritische Einordnung und eine auf diesen Band bezogene relevante Fragestellung. Wenn z.B. A.D. Xenopol und N. Iorga als Protagonisten einer die Alterität

besonders einbeziehenden Geschichtsschreibung hervorgehoben werden, so stellt sich sogleich auch das Problem ihres exklusiven nationalen Selbstverständnisses, in dem der Antisemitismus einen integralen Teil darstellte, wie allgemein beim rumänischen Nationalismus. Das Spannungsverhältnis oder aber die dialektische Beziehung zwischen Toleranz und ausgeprägten Feindbildern vom Fremden sowie ihre Funktion bei der Herausbildung der eigenen nationalen Deutung kommen hier kaum zur Sprache. Ebensowenig kann eine beschreibende Aufzählung einen kritischen Kommentar entbehren, wenn u.a. Werke aufgeführt werden, die der sog. protochronistischen Richtung angehören. So fehlen wohl nicht zufällig eine problemorientierte Einleitung oder ein die Ergebnisse zusammenfassendes Nachwort, denn eine mangelnde konzeptionelle Schärfe zeichnet trotz guter Beiträge den Band als Ganzes aus, was zu einer Beliebigkeit von Interpretationen führt, die von den Stereotypen des Artikels von Lăzărescu bis zu den differenzierten Ausführungen von Ioncioaia reichen. Was unter „Alterität" zu verstehen ist, bleibt jedem selbst überlassen, mit der Folge, daß fast alles darunter subsumiert werden kann. Nun liegt bereits im Begriff selbst diese Vielfalt angelegt, und der Herausgeber mag gerade diese Hetereogenität intendiert haben, nur geht dann das Ergebnis über eine Addition von Einzelresultaten nicht hinaus. Der Band bietet vor allem den Vorteil der leichteren Zugänglichkeit der teilweise an verschiedenen Stellen bereits veröffentlichten Beiträge und gibt einen Einblick in die – mehrheitlich – historiographische Bearbeitung dieses Themas von nicht immer ganz so bekannten Autoren.

Anzumerken bleibt eine redaktionelle Kritik, besonders was einige (nicht alle!) deutsch verfaßten Beiträge angeht, die sprachlich nicht oder unzureichend überarbeitet wurden und daher dem deutschsprachigen Leser an einigen Stellen viel Toleranz abverlangen. Redaktionelle Sorgfalt hätte auch manch andere unnötige Fehler vermeiden können. Der positive Eindruck über die Mehrzahl der Aufsätze bleibt aber festzuhalten, die teilweise neue Ergebnisse und aufschlußreiche Detailinformationen im Kontext der neueren Forschung liefern. Unverkennbar ist das Thema im Fall Rumänien mit seinen geschichtlichen Besonderheiten und vielseitigen Begegnungen mit dem Fremden sehr lohnend, da gerade letztere nicht unerheblich zu dem eigentümlich rumänischen Monolog über das „rumänische Phänomen" beitrugen, der wiederum zu einem Teil des nationalen Selbstverständnisses wurde.

Eppelheim — Edda Binder-Iijima

Sorin Mitu, Geneza identităţii naţionale la românii ardeleni [Der Ursprung der nationalen Identität bei den Rumänen Siebenbürgens]. Bucureşti: Humanitas 1997. 435 S., ISBN 9732807296

Mit der Abschüttelung eines totalitären Regimes vor bald acht Jahren verbanden viele den Wunsch nach Normalisierung, nach Öffnung, nach einem uneingeschränkten grenzüberschreitenden Dialog auch in der Geisteswissenschaft. Ernüchterung und Enttäuschung über das zögerliche und beschwerliche Voranschreiten machten sich jedoch häufig breit. Die Geschichtsschreibung schien auf der Stelle zu treten. Nach wie vor galten traditionelle Antworten. Nation und nationale Identität waren Werte, die nicht hinterfragt wurden.

Das hier zu besprechende Buch hingegen ist ein Beispiel ganz anderer Art. Dem nach dem Umbruch im Dezember 1989 entstandenen und mittlerweile etablierten Verlag Humanitas gelang in der vom Historiker Sorin Antohi betreuten Reihe „Geschichte" mit der Veröffentlichung der Dissertation von Sorin Mitu ein großer Wurf. Das Werk des jungen Autors widerspiegelt gebündelt die ersten erfolgreichen und vielversprechenden Ergebnisse. Schon Formalia wie der inhaltliche Aufbau, die Vorgehensweise und schließlich der eigentliche Apparat (Anmerkungen und Literaturverzeichnis) stehen für korrektes wissenschaftliches Arbeiten. Einnehmend, offen und anregend ist auch die Schreibweise.

Der Autor erläutert ausführlich seine Vorgehensweise. Im Mittelpunkt steht für Mitu die Frage nach der Nation, der nationalen Identität und deren Bedeutung bei den Rumänen Siebenbürgens, indem er Texte von deren Intellektuellen zugrunde legt. Der Klausenburger Historiker will herausfinden, aus welchem Grund diesen Konzepten bei den Rumänen eine so überragende Bedeutung zukommt. Dadurch schlägt er einen anderen Weg ein als beispielsweise Klaus Heitmann in seiner imagologischen Untersuchung.[1] Deutlich grenzt Mitu sich aber auch von der überwiegenden Anzahl der Autoren in Rumänien ab. Während letztere die Argumente des zu untersuchenden Gegenstandes übernommen und bewußt oder unbewußt die Debatte um die nationale Identität in der Gegenwart weitergeführt haben, will Mitu nicht nur Stereotypen wiedergeben. Der Autor beansprucht die Rolle eines unbeteiligten Betrachters, um so eine „eine kritische, pluralistische und relativierende" Haltung einzunehmen. Als geistige Paten und Garanten für Qualität dienen der Dissertation die anerkannten Werke von Sorin Antohi, Claude Karnouuh und Katherine Verdery.[2] Mitu versteht unter Nation eine neue Art kollektiver Solidarität, die auf der Grundlage einer Sprache beruht. Unter Berufung auf die neuesten Darstellungen zur Problematik (Ernest Gellner, Eric Hobsbawm oder Benedict Anderson) steht der kämpferische, aggresive Nationalismus als Antwort auf die negativen und feindlichen Bilder und Haltungen der anderen. Zeitlich gesehen bewegt sich das behandelte Thema zwischen 1791 – der öffentlichen Bekundung der Forderungen im „Supplex Libellus Valachorum" – und 1848. Der Autor will seine Arbeit nicht als „Ideengeschichte" verstanden wissen, sondern als eine „Geschichte des imaginären Sozialen". Es geht ihm um eine beschreibende Analyse: mit detaillierter Beschreibung der Themen und Klischees, die dieses Selbstbild kennzeichnen, sowie Analyse der Art und Weise dieser Ausdrucksform. Mitu grenzt sich deutlich von jenen ab, die nicht von einer Frage oder einem Konzept ausgehen, sondern Fakten und Ereignisse in positivistischer Manier in den Vordergrund stellen, um darzustellen, „wie es gewesen ist". Der junge Historiker strebt schließlich – und dies ist ein besonders anspruchsvolles Unterfangen – eine Entzifferung der Funktion der Bilder und deren ideologischer Rolle an.

In der Darstellung wird deutlich, daß das aus den Schriften der Intellektuellen herauslesbare Selbstbild und -verständnis in der untersuchten Zeit nicht dem Zufall unterliegt. Auch handelt es sich nicht um Vereinfachungen oder Entstellungen der Wirklichkeit. Der Autor schreibt dem Selbstbild sehr genaue soziale Funktionen zu: Äußerungen über Gastfreundschaft, Toleranz, Fleiß, Mut, Intelligenz oder über Unehrlichkeit, Oberflächlichkeit, Uneinigkeit, Durchtriebenheit stellen Stereotypen dar, denen exakte symbolische Bedeutungen zukommen. Ganz allgemein ist damit die Abgrenzung vom anderen gemeint. Bei den Rumänen Siebenbürgens ist das Selbstbild das Ergebnis der vehementen Entgegnung auf negative und feindliche Bilder fremder Beobachter. Weitere Funktionen der Stereotypen wären die Förderung des Selbstver-

trauens und der nationalen Aktivität, sodann die Autoillusion bezüglich der Wirklichkeit sowie die Legitimation eines politischen Vorgehens. Jede einzelne Funktion wird im Hauptteil mit zahlreichen Textbeispielen belegt. Schließlich rundet eine dem Titel nach „verkürzte Bibliographie", die aber dennoch auf über 30 Seiten wichtige weiterführende Hinweise gibt, den Band ab.

Wenn Premier Victor Ciorbea zu Beginn seiner Amtszeit erwähnte, daß eines der größten Probleme Rumäniens das Fehlen von Vertrauen und Glaubwürdigkeit sei, so kann dies auch auf die Geschichtsschreibung übertragen werden. Sorin Mitu ist es gelungen, eine grenzüberschreitende Kompatibilität der Forschung herzustellen. Neben der reflektierten, komplexen, methodisch abgesicherten und minutiösen Untersuchung hat der Klausenburger Historiker auf jeden Fall auch ein weiteres, nicht weniger bedeutungsvolles Ergebnis erzielt: die selbstbewußte Integration in das „Konzert der universalen Geschichtsschreibung". Dialog und Zusammenarbeit müssen daran anknüpfen.

Leipzig H.-C. Maner

[1] Klaus HEITMANN, Das Rumänenbild im deutschen Sprachraum 1775–1918. Eine imagologische Studie. Köln, Wien 1985 (Studia Transylvanica, 12).

[2] Sorin ANTOHI, Civitas imaginalis. Istorie şi utopie în cultura română. Bucureşti 1994; Claude KARNOUUH, L'invention du peuple. Chroniques de Roumanie. Essai. Paris 1990 [Românii. Tipologie şi mentalităţi. Bucureşti 1994]; Katherine VERDERY, National Ideology under Socialism. Identity and Cultural Politics in Ceauşescu's Romania. Berkeley u. a. 1991 [Compromis şi rezistenţă. Cultura română sub Ceauşescu. Bucureşti 1994].

Lucian Boia, Istorie şi mit în conştiinţa românească [Geschichte und Mythos im rumänischen Bewußtsein]. Bucureşti: Humanitas 1997. 310 S.

Mit dem Jahr 1989 ist in Rumänien leider nicht, wie einige erhofft hatten, die Zeit eines allgemeinen Hinterfragens der eigenen Geschichtsschreibung im Sinne einer Entemotionalisierung und Objektivierung angebrochen. Einerseits droht die heutige Behandlung von Themen, die über vierzig Jahre lang tabuisiert wurden, Gegenmythen zu produzieren. Andererseits frönen viele historische Darstellungen nach Beseitigung der eklatantesten Hyperbolien sozialistischer Historiographie schließlich doch den alten Mythen: diese sind nämlich zuvörderst den Bemühungen des 19. Jh.s um die Nationalstaatsbildung und erst an zweiter Stelle dem Kommunismus zu verdanken.

Umso begrüßenswerter ist die Arbeit des Historikers Lucian Boia und seines Kreises, die jedoch in Rumänien nicht nur bei Laien auf häufigen Widerstand stößt. In seiner Funktion als Begründer (1993) und Direktor des „Zentrums für die Geschichte des Imaginären" an der Bukarester Universität gibt Boia nun die erste den Forschungszielen dieses Instituts entsprechende Monographie heraus. Schon früher hatte er „La mythologie scientifique du communisme" (Paris 1993) sowie andere Werke v. a. aus dem Bereich der Mentalitätengeschichte in rumänischer, französischer und deutscher Sprache veröffentlicht. Seit Bestehen des Instituts erschienen unter seiner Leitung bereits zwei Aufsatzbände, in denen junge Historiker die Dekonstruktion ru-

mänischer Mythen betreiben: „Mituri istorice româneşti", Bukarest 1995 (vgl. die Rez. von H.-Chr. Maner in den vorliegenden *SOF*) und „Miturile comunismului românesc", Bukarest 1997. „Istorie şi mit în conştiinţa românească" stellt die elaborierte Fassung einer Skizze dar, die Boia seinem ersten Sammelband als Einführung vorangestellt hatte.

In der vorliegenden Monographie greift Boia also erneut rumänische Mythen, d.h. ideologisch bedingte Übertreibungen bis hin zu bewußten Fälschungen der Geschichte auf. Die nationalistisch bedingten Mythen darunter, so seine These, seien keine rumänische Eigenleistung, sondern Bestandteil jeder Gesellschaft, die nicht auf eine lange historiographische Tradition zurückblickt. Aus diesem Grunde konzentriert sich Boias Untersuchung auf die rumänische Geschichtsschreibung, die in der nationalromantischen Phase des 19. Jh.s die Instrumentalisierung der Geschichte zu ideologischen Zwecken auf ihren ersten Höhepunkt trieb.

Boia arbeitet zwei entgegengesetzte historiographische Stränge der rumänischen Geschichtsschreibung heraus. Der erste, mythenbildende, setzt ein mit den sich um das junge rumänische Nationalbewußtsein rankenden Mythen konservativer und liberaler Prägung; über die faschistische Geschichtsbetrachtung der Zwischenkriegszeit führt er bis zur internationalistischen Mythologie der sowjetischen Periode und des späteren kommunistischen Ultranationalismus. Der entmythologisierende zweite Strang ist häufig als Reaktion auf den ersten zu verstehen und wird vom Bemühen bestimmt, Geschichte objektiv und zielfrei darzustellen. Dieser historiographische Zugang beginnt mit den Bemühungen Titu Maiorescus und seiner „Gesellschaft Junimea" um Objektivität; er wird weitergeführt von Teilen der sich um die Jahrhundertwende allmählich etablierenden professionellen und akademischen Geschichtsschreibung sowie der „Neuen Schule" in den 30er Jahren. Die folgenden Totalitarismen setzen der kritischen Historiographie vorerst ein Ende (Kap. 1).

Nachdem der Rahmen rumänischer Rezeption und Interpretation von Geschichte feststeht, geht Boia zur Betrachtung einzelner historiographischer Mythogeme wie dem des nationalen Ursprungs, der territorialen Kontinuität oder der ethnischen Reinheit und Einheit über. Der Blick auf das rumänische Verhältnis zum „Anderen" rundet die Analyse nationalistischer Mythen ab (Kap. 2–5). Eine erschreckende Erkenntnis bietet die mit zunehmendem politischem Totalitarismus wachsende Idealisierung objektiv als grausam einzustufender rumänischer Herrscher (Kap. 6). Mit einem kurzen, enttäuschten Blick auf den aktuellen Umgang Rumäniens mit seiner Geschichte schließt Boias Buch (Kap. 7), das selbst als wertvoller Beitrag zum Neubeginn einer kritischen Geschichtsschreibung gelten darf.

Auch wenn sich Boias Thesen Theorien von Hayden White, Christian Amalvi, Albin Michel, Mircea Eliade, Marcel Détienne, Elise Marienstras, Dominique Schnapper, André Reszler und Raoul Girardet verpflichtet fühlen, ist der Ansatz seines Werks doch eigenständig. Man darf auf die Veröffentlichung einer eigenen Theorie gespannt sein, die er unter dem Titel „Introduction à l'histoire de l'imaginaire" angekündigt hat.

Heidelberg — Sigrid Irimia-Tuchtenhagen

Rezensionen

Mituri istorice româneşti [Rumänische Geschichtsmythen]. Hg. Lucian Boia. Bucureşti: Editura Universităţii Bucureşti 1995. 254 S., ISBN 973-9160-97-2

Neue Wege und Umwandlung werden nicht nur von Politik und Wirtschaft, sondern auch von der Kultur gefordert und erwartet. Schließlich haben nicht nur Literatur und Kunst zur Stabilisierung und Förderung der Ideologie des bis 1989 existierenden Regimes beigetragen. Auch die Geschichtsschreibung gehörte zu den besonders belasteten Disziplinen. Die ‚Handlangerdienste' für die Machthaber bis 1989 führten zu einer Isolierung von der außerrumänischen Wissenschaftsentwicklung. Das Abschütteln dieser Hypothek, das Erlernen neuer Methoden sowie die Angleichung an europäische Wissenschaftsstandards sind einige der Aufgaben des 1993 im Rahmen der Geschichtsfakultät der Universität Bukarest gegründeten „Zentrums für die Geschichte des Imaginären". Dieser Kreis, der durch seinen Leiter Lucian Boia unter deutlichem französischem Einfluß steht, will beginnend mit diesem ersten Sammelband eine Reihe von Studien herausbringen, die sich vor allem mit historischen und politischen Mythen Rumäniens befassen soll.

Die einleitende wegweisende Studie von Boia bietet weit mehr, als ihr Titel verspricht – „Elemente de mitologie istorică românească (secolele XIX–XX)" (Elemente der historischen rumänischen Mythologie, 19.–20. Jh.), S. 7–30. Mit der Entstehung der nationalen rumänischen Geschichtsschreibung wird die Mythenbildung der Historiker, der „Nation-Builders", bis in die Gegenwart hinein kritisch resümiert. Der Bukarester Historiker unterscheidet dabei zwischen mehreren immer wiederkehrenden Standardtopoi: dem Mythos der Herkunft, der Kontinuität, der Einheit, des rumänischen nationalen Geistes, dem Mythos von der Rolle der Rumänen als Verteidiger der europäischen Zivilisation sowie den mythischen historischen Persönlichkeiten.

Wollte man die restlichen elf Beiträge unter einem Motto subsumieren, es wäre wohl die Beschäftigung mit der mythischen historischen Persönlichkeit. In einem ersten Artikel untersucht die am Nicolae Iorga-Institut in Bukarest tätige Historikerin Mirela-Luminiţa Murgescu die Häufigkeit der Erwähnung von historischen Persönlichkeiten in den Schulbüchern der Grundschule in den Jahren 1859–1900 (31–41). Die Wissenschaftlerin ordnet ihre Darlegungen in den allgemeinen Zusammenhang der Beziehung zwischen Schul- und kollektivem Gedächtnis ein. Auch setzt sie voraus, daß jede Nation als „imaginäre Gemeinschaft" ihre Identität zum großen Teil auf Werte aufbaut, deren Wurzeln in der schulischen Sozialisation der Kinder liegen. Besondere Aufmerksamkeit widmet Murgescu in einem weiteren Beitrag der am häufigsten vorkommenden Herrschergestalt, dem Fürsten Michael dem Tapferen (Mihai Viteazul). Als Quelle dienen ihr Schulbücher aus den Jahren 1831–1994.

Im Mittelpunkt der übrigen Darlegungen stehen weitere Herrschergestalten: zum Beispiel die Fürsten Michael der Alte (Mircea cel Bătrân) und Ioan (Ioan Vodă), der Anführer des Aufstandes von 1821 – Tudor Vladimirescu –, der Fürst und spätere König Carol I., Ion C. und Ion I.C. Brătianu und die Königin Maria. Anhand eines doch beschränkten Literaturspektrums werden nicht nur die beträchtlichen Wandlungen der Historiographie Ende des 19. Jh.s und vor allem nach 1947 in Bezug auf die historischen Persönlichkeiten aufgezeichnet, sondern auch Mutationen eines Ereignisses – die Schlacht Mircea des Alten bei Rovine gegen eine Armee des Osmanischen Reiches – verfolgt. Erwähnenswert erscheint auch ein Beitrag, der sich mit dem historischen Selbstverständnis und -bild der Legionäre während ihrer Regierungsbeteiligung (September 1940 – Januar 1941) befaßt. Schließlich kommt am Beispiel der

Darstellungen über den Militär Ion Antonescu und über König Michael I. deutlich zum Vorschein, wie eng Politik und Geschichtsschreibung zusammenhingen und -hängen.

Die große Mehrzahl der Beiträge vermittelt im Aufbau und im Stil den Eindruck von Erstlingswerken. Mit Ausnahme derjenigen von Boia und Murgescu sind sie von Studentinnen und Studenten verfaßt worden. Dennoch sollte man die im Vorwort geäußerte captatio benevolentiae des Herausgebers ernst nehmen. Gerade nach Jahrzehnten der verordneten Geschichtsschreibung, der Periode der Hofhistoriker, können offene, anfangs noch holprige Arbeiten heilsam sein.

Es ist ein eher unscheinbares Buch, das hier im Verlag der Bukarester Universität erschienen ist. So unscheinbar ist auch noch der Kreis, der mit dieser Art von Fragen an die Geschichte herangeht. Die Gegner und Skeptiker unter den Bukarester Historikern gegenüber einem solchen Vorgehen sind noch in der Mehrzahl. Dennoch, die Bedeutung des Projekts muß angesichts einer anzustrebenden Vielfalt der Forschungsansätze und -richtungen sowie eines Pluralismus auch in der Geschichtswissenschaft in Rumänien hervorgehoben werden.

Leipzig H.-C. Maner

George Ciorănescu, Românii şi ideea federalistă [Die Rumänen und die föderalistische Idee]. Hg. Georgeta Penelea Filitti. Bucureşti: Editura Enciclopedică 1996. 181 S., ISBN 973-45-0186-0

Auf der öffentlichen Präsentation des hier zu besprechenden Buches in Bukarest im Frühjahr 1997 war es zunächst nicht der Inhalt, sondern der Titel, der Aufregung und Mißverständnisse im erlesenen Auditorium hervorrief. Die Herausgeberin, Georgeta Penelea Filitti – Historikerin am Institut „Nicolae Iorga" –, sah sich sogar dazu veranlaßt, einzugreifen und zu versichern, daß Titel und Inhalt keineswegs ein Affront gegen den Bestand des „einheitlichen Nationalstaates" seien und somit nicht die bestehenden Grenzen in Frage stellten.

Dieser Prolog erscheint weitaus aussagekräftiger als der Vorspann des Bandes, bei dem es sich um die 1946 an der Universität Klausenburg (Cluj, Kolozsvár) verteidigte Dissertation des 1993 verstorbenen Politologen George Ciorănescu handelt. Der Autor selbst will, wie er im ersten Kapitel vorstellt, der Geschichte der Idee der Donauföderation bei den Rumänen nachgehen. Zwar streift er einleitend die mittelalterlichen Zusammenschlüsse und die dahinter stehenden Konzeptionen unter Karl dem Großen, die Konzeptionen des Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation, des Habsburger Reiches sowie die Gedanken Napoleons I. bezüglich einer regionalen Donauförderation, doch dienen ihm diese lediglich zur Begründung seiner These: Der Föderalismus erscheint als Emanation einer demokratischen Konzeption im Gefolge der Revolution von 1848. Knapp hundert Jahre von der 48er Revolution bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges stellen letztendlich den Zeitrahmen dar, den Ciorănescu untersucht.

Föderale Gedanken standen bei den Rumänen – d.h. der schmalen intellektuellen Schicht – stets in unauflöslicher Verbindung mit den nationalen Bestrebungen. Folgerichtig beginnt Ciorănescu seine Untersuchung mit den Ideen bei den Rumänen Siebenbürgens. Das revolutionäre Gedankengut von 1848 beschleunigte in der Habs-

burger Monarchie den politischen Nationswerdungsprozeß. Die Beschleunigung der Konstituierung einer Nation stand bei den rumänischen Intellektuellen im Vordergrund. Eine künftige Föderation war diesem Ziel untergeordnet, wie dies der Historiker Simion Bărnuţiu oder auch der orthodoxe Bischof Andrei Şaguna folgerichtig ausdrückten. Doch die föderale Idee diente noch einem weiteren Zweck. Intellektuelle aus den Donaufürstentümern sahen in einer künftigen Föderalisierung der Habsburger Monarchie die Möglichkeit, innerhalb dieses politischen Gebildes zu einer Einheit mit den Rumänen jenseits der Karpaten zu finden. Andere Pläne dieser Zeit strebten hingegen eine rumänisch-ungarische Föderation gegen österreichische oder russische Ambitionen an.

Diese erste Episode enthält bereits die Struktur, auf deren Grundlage alle künftigen Pläne basieren: die Pläne der nach 1848 im Exil lebenden rumänischen Intellektuellen, die Projekte gegen Ende des 19. Jahrhunderts sowie jene im Vorfeld des Ersten Weltkrieges (z.B. bei Aurel Popovici).

Veranlaßt durch die föderalen Pläne von Aristide Briand und André Tardieu zeigt Ciorănescu, wie Politiker in der Zwischenkriegszeit – vor allem aus dem Lager der Nationalen Bauernpartei (z.B. Iuliu Maniu, George Mironescu, Ion Mihalache, Virgil Madgearu) – darauf beharrten, daß größere föderale Zusammenschlüsse lediglich dazu dienten, das Ideal – die nationale Vereinheitlichung – zu erfüllen. Politische Zusammenschlüsse jener Zeit wie die Kleine Entente oder der Balkanpakt waren solche Beispiele. An erster Stelle rangierten demnach auch Ziele wie die Abwehr ungarischer und bulgarischer Revisionsansprüche. Im Gegenzug bekräftigte die Politik des nationalsozialistischen Deutschlands ein Ergebnis der Arbeit: Föderale Strukturen im Donauraum dienten letztendlich der Erfüllung nationaler Interessen. So gelang es Ungarn und Bulgarien, ihre revisionistischen Ansprüche mit Hilfe Deutschlands zu befriedigen.

Am Ende des Bandes deutet Ciorănescu zwar die Bemühung der Nachkriegsregierung Petre Groza an, eine supranationale Verständigung mit Ungarn zu erreichen, doch hat die nachfolgende Entwicklung gezeigt, daß dies lediglich Seifenblasen gewesen sind.

George Ciorănescu verbleibt sehr wohl im konventionellen Rahmen, seine Argumente gehen über das nationalstaatliche Denken aus der von ihm dargestellten Zeitperiode nicht hinaus. Die ganze Aufregung im Vorfeld der Präsentation des Bandes erwies sich daher tatsächlich als völlig unbegründet.

Um so mehr vermißt man daher die Begründung, weshalb es wichtig erscheint, eine Dissertation von 1946 heute aufzulegen? Welchen Gewinn hat der Leser durch die Lektüre einer Abhandlung, deren wissenschaftlicher und Forschungsstand über 50 Jahre zurückliegen? Stattdessen wird der Leser mit seinen Vermutungen allein gelassen. Erklärende einführende Worte, die über rein technische Anmerkungen hinausgehen, hätten das Buch sicherlich aufgewertet. So bleibt der Eindruck einer unkritischen und unreflektierten Übernahme und Wiedergabe.

Leipzig H.-C. Maner

Gheorghe Iacob/Luminiţa Iacob, Modernizare – Europenism. România de la Cuza Vodă la Carol al II-lea [Modernisierung – Europäismus. Rumänien von Fürst Cuza bis Carol II.]. **Bd. 1: Gheorghe Iacob, Ritmul şi strategia modernizării** [Der Rhythmus und die Strategie der Modernisierung]. **Bd. 2: Luminiţa Iacob, Percepţie, trăire, identitate etnică** [Perzeptionen, Erleben, ethnische Identität]. Iaşi: Editura Universităţii ‚Al. I. Cuza' 1995. 298, 199 S., ISBN 973-9149-53-7, -63-4

Die beiden sehr ungleichen Bände können am treffendsten als Materialsammlungen bezeichnet werden, die den Autoren zufolge die „Modernisierung der rumänischen Gesellschaft" von 1866 bis 1938 skizzieren und dadurch der Identitätssuche in der Gegenwart zur „Lehre" dienen sollen.

Der erste Band enthält nahezu ausschließlich Statistiken zum Territorium, zur Bevölkerung, zur sozioökonomischen Entwicklung, zu alltäglichen Gegebenheiten (Wohnung, Ernährung, Verbrauch, medizinische Versorgung, Gehälter, Preise u.a.) sowie zum politischen Alltag (Parteien, Parlament, Monarchie). Gheorghe Iacob unterstreicht die „Notwendigkeit einer ausgeglichenen Darstellung der Problematik. Weder die Prinzipien der Verfassung dürfen überbetont werden, indem sie mit der Wirklichkeit gleichgesetzt werden, noch die Gewohnheiten des Politikastertums" (280). Dennoch stehen Zahlen ohne viele erklärende Worte im Vordergrund. Der Eindruck bleibt, daß hier in formalistisch-positivistischer Manier erneut versucht wird, die Entwicklung in Rumänien beinahe als „success-story" einer gelungenen Demokratisierung und Verwestlichung darzustellen (s. bes. 272).

Problematisch erscheint auch die Kopplung des nationalen Elements an den Modernisierungsprozeß. Dementsprechend wird das Jahr 1918 – das Jahr der „Großen Vereinigung", der Errichtung des „einheitlichen Nationalstaates" – als „Potenzierung und Bereicherung" der Entwicklung interpretiert. Bereits mehrfach wurde in der Forschung darauf hingewiesen, daß die Errichtung des „Nationalstaats" nicht von vorneherein einen Modernisierungserfolg markiert (siehe z.B. H. Sundhaussen, Die „Modernisierung" der Balkanländer in vorsozialistischer Zeit: Ein Mißverständnis und seine Folgen, in: Rumänien im Umbruch. Chancen und Probleme der europäischen Integration. Hgg. I. Gregori, A. Schaser. Bochum 1993. 23–34; I. Livezeanu, Cultural Politics in Greater Romania. Regionalism, Nation-Building & Ethnic Struggle, 1918–1930. Cornell 1995; H.-C. Maner, Parlamentarismus in Rumänien (1930–1940). Demokratie im autoritären Umfeld. München 1997). Trotz der zitierten Beteuerung zum Verhältnis von Verfassungsrecht und -wirklichkeit unterliegt der Autor hier selbst einer Gleichsetzung von Form und Inhalt.

Im zweiten Band will Luminiţa Iacob den Prozeß der Modernisierung auf eine andere Art und Weise verfolgen. Es geht ihr um die Perzeption und das Erleben, also eine Betrachtung von innen. Wie wurde die Modernisierung von Zeitgenossen rezipiert und erlebt? Wie haben sie sich unter ihrem Einfluß perzipiert und selbst definiert? Ebenso wie in dem ersten Band geht es nicht um eine Analyse, sondern um eine Präsentation von Aussagen verschiedenster Persönlichkeiten des kulturellen Lebens vom 19. bis in die 30er Jahre des 20. Jh.s, die um unterschiedlichste Themen kreisen: der Bauer und das Landleben, die Rumänen und Europa, die Bedeutung der Vergangenheit für die Gegenwart, die Art der Arbeit, die Formen ohne Inhalt, die Fremden und die rumänische Gesellschaft, das Wirtschafts- und Alltagsleben, das Politikastertum. Die einzelnen Quellen stellen wertvolle Zeugnisse der Vergangenheit dar. Es bleibt jedoch unklar, welcher Maßstab bei der Auswahl der 154 Autoren und Textpassagen

gedient hat. Auch läßt der Band, der mit einem englischen Resümee schließt, eine klare Struktur vermissen.

Die beiden Bände bieten zwar für die Forschung das eine oder andere interessante Material, doch sind sie dem historischen Laien nicht zu empfehlen, obwohl dies den Autoren in der Einleitung vorschwebt.

Leipzig H.-C. Maner

Istoria Liceului Internat ‚C. Negruzzi' (1895–1995) [Die Geschichte des ‚C. Negruzzi'-Internatslyzeums]. Hgg. I.[oan] AGRIGOROAIEI/Gh.[eorghe] IACOB. Iaşi: Polirom 1995. 391 S., Abb., ISBN 973-97108-8-3

Jubiläen beflügeln monographische Darstellungen. Dies gilt auch für den Jahrhunderttag eines der bekanntesten rumänischen Gymnasien in Jassy, des "C. Negruzzi"-Gymnasiums, bekannt als „Internatslyzeum". Romel Moga hat im Jassyer Odeon-Verlag zum Festtag ein Buch publiziert („Liceul Internat „Costache Negruzzi" Iaşi: centenar 1895–1995. Iaşi 1995. 524 S.), und die beiden bekannten Historiker Ioan Agrigoroaiei und Gheorghe Iacob haben ihre Darstellung zum Zentenarium beigesteuert. Sie zeichnet sich durch eine übersichtliche, wohldurchdachte Darstellung aus und ist ein guter Beitrag zur Schulgeschichte der ehemaligen Hauptstadt der Moldau.

Es ist nicht der erste Versuch, die Entwicklung des Negruzzi-Gymnasiums festzuhalten. Schon im Jahre 1906 war ein „Album" des Gymnasiums vorgelegt worden (Albumul Liceului Internat 1895–1906. Bucureşti), nach vierzig Jahren einen Sammelband „Vierzig Jahre des Internatslyzeums C. Negruzzi" (Patruzeci de ani ai Liceului Internat „C. Negruzzi" din Iaşi. 1895–1935. Iaşi 1937), und im Jahre 1970 erschien eine weitere Überblicksdarstellung „Die Tätigkeit des Internatslyzeums in den 75 Jahren seines Bestehens" (75 de ani de activitate a Liceului Internat „C. Negruzzi" Iaşi 1895–1970. Iaşi 1970). Wenn so viele Vorarbeiten geleistet wurden, stellt sich selbstverständlich die Frage, was eine neue Gesamtdarstellung eigentlich bezweckt. Zunächst will sie auf den Sonderstatus des Gymnasiums hinweisen, das aufgrund eines Beschlusses aus dem Jahre 1886 gegründet wurde. Damals hatte der seit 1881 als Köngreich firmierende junge Nationalstaat Rumänien den Beschluß gefaßt, „Modellschulen" zu schaffen. Das Internatslyzeum sollte eine solche Modellschule werden. Die Tradition setzte sich durch, und auch nach der sog. Wende (1989) wurde das Negruzzi-Gymnasium in Jassy eine Unesco-Einrichtung, die sich durch eine nutzbringende Aufgeschlossenheit gegenüber westeuropäischen Schulen und Unterrichtsmethoden auszeichnet. Ähnliches war in den unterschiedlichen Entwicklungsetappen der Schule zu beobachten gewesen. Bis 1916, als Rumänien gegen die Mittelmächte in den Ersten Weltkrieg eintrat, hatten vor allem die namhaften Direktoren und Lehrer den elitären Charakter der Schule betont. Die bekannten Schriftsteller Nicolae Gane (1895), Calistrat Hogaş (1905–1906), die Germanisten Ioan Paul und Ion Lupu, die Rumänisten Aron Densuşianu, Garabet Ibrăileanu, der Latinist Octav Erbiceanu und viele andere trugen zum Prestige der Schule bei. Von 1916–1918 wurde kein Unterricht erteilt; im Gymnasium kampierte ein Feldlazarett. Nach dem Ersten Weltkrieg begannen alle Bemühungen von vorne. Es gelang wieder, das Bildungsangebot zu differenzieren und zu steigern. Während des Zweiten Weltkriegs wurde die Schule

erneut zur Klinik umfunktioniert, Lehrer und Schüler waren ins Banat umgesiedelt worden (ob sie tatsächlich in der kleinen Ortschaft Balinţ untergebracht waren, wie dies hier behauptet wird oder – ebenso wie die Jassyer Kunstakademie – in der nahegelegenen Gemeinde Belinţ, sollte noch einmal geprüft werden). Durch Luftangriffe kam es zu beträchtlichen Zerstörungen, so daß in den fünfziger Jahren das endgültige Aus drohte. Die Renovierung der Schule bzw. die Wiederherstellung von Schule, Kantine und Internat dauerte bis 1982, der Schulbetrieb hatte darunter eigentlich nicht immer zu leiden. Dieser Überblick zeigt, unter welch dramatischen Bedingungen das Gymnasium seine Tätigkeit zu entfalten hatte. Die Darstellung von Agrigoroaiei und Iacob versucht, die Zäsuren aufzuzeigen und den jeweiligen Neubeginn zu kennzeichnen. Welches die Ansprüche an und die Leistungen der Eliteschule waren, zeichnet sich ebenfalls ab, wenn die Lehrerpersönlichkeiten präsentiert, die Erfolge der Schüler in unterschiedlichen Berufen mitgeteilt werden. Von besonderem Interesse bleibt, daß sowohl die Baugeschichte des Gymnasiums, die Entwicklung der Stundenpläne und des Fächerangebots aufmerksam verfolgt werden. Etwas zu wenig betont wird der Stellenwert des Gymnasiums in einer Stadt, die mit dem Nationallyzeum, dessen Geschichte bestens erforscht ist, mit dem Kogălniceanu-Gymnasium, mit dem Mädchengymnasium „Oltea Doammă" über weitere namhafte Schulen verfügte, die alle auf ein Studium an der landesältesten Universität vorbereiteten. Im augenblicklichen Stadium der gesellschaftlichen Entwicklung in Rumänien ist das ausführliche Eingehen auf die „Sünden" des totalitären Systems in den fünfziger und sechziger Jahren fast vorprogrammiert. Daß auch damals – vor allem für Naturwissenschaftler – das Negruzzi-Gymnasium eine Modellschule war, ergibt sich aus der Auflistung der Absolventen.

Besonders anzuerkennen ist, daß die beiden Autoren eingehend darstellen, wie das Gymnasium durch Eigenfinanzierung, durch den Freundeskreis der Schule, durch die Minister und Politiker, die hier gelernt hatten, für sein finanzielles Wohlergehen sorgte. Über die Lehrbücher der einzelnen Lehrer erfahren wir etwas; weniger wird über die Publikationen mitgeteilt, die schulinternen Initiativen zu verdanken waren. Daß der Entwicklungsverlauf auch durch eine gut gewählte Sammlung von Dokumenten zur Schulgeschichte nachvollziehbar wird, ist begrüßenswert. Für den Rezensenten ist es erfreulich, daß er feststellen kann, daß nach 1989 drei Deutschlehrer im Negruzzi-Gymnasium tätig sind. In den fünfziger Jahren hatte man den Deutschunterricht eingestellt. Wenn jetzt neben Englisch und Französisch, die weiterhin prioritär sind, auch wieder Deutsch unterrichtet wird, so ist dies eine Rückkehr zu einer guten Schultradition der bekanntesten Gymnasien in Jassy, wo Deutsch seit 1830 Schulfach war.

Tübingen — Horst Fassel

Relaţii româno-americane în timpurile moderne. Romanian-American Relations in Modern Times. Hg. Gheorghe I. FLORESCU. Iaşi: Editura Universităţii ‚Al. I. Cuza' 1993 (Bibliotheca Historiae Universalis, 1). 382 S., ISBN 973-9149-05-7

Die Beziehungen zwischen Rumänien und den Vereinigten Staaten von Amerika nehmen in der Geschichte beider Staaten, von einigen Schlüsselmomenten abgesehen,

genau besehen eine Nebenrolle ein. Für die Vereinigten Staaten war dieses südosteuropäische Land nie von zentralem politischem, zuweilen von einem gewissen wirtschaftlichen Interesse. Für Rumänien war eine politische Annäherung an die amerikanische Großmacht wiederholt opportun, wenngleich nicht prioritär. Selbst die Rolle der rumänischen Emigration ist als eher bescheiden einzustufen. Gleichwohl gab es diese Beziehungen, und sie werden immer wieder zum Gegenstand historiographischer Untersuchung.

Bezeichnenderweise ist der einführende, recht umfassende Beitrag des Herausgebers einer Analyse der Studien über die rumänisch-amerikanischen Beziehungen gewidmet und nicht diesen selbst. Aus der detaillierten Darstellung der Historiographie, die man sich etwas deutlicher gegliedert wünschte, werden auch einige Grundzüge der Beziehungsgeschichte ersichtlich. So ging die Initiative für Kontakte stets von Bukarest aus, die entsprechende Richtung wurde aber von Washington bestimmt. Eine historiographisch-methodische Zuordnung der zahlreichen genannten Titel hätte diesen Beitrag an Qualität gewinnen lassen. Die dazugehörige ausführliche Bibliographie findet sich am Schluß des Sammelbandes.

Ohne einführende Synthese werden dreizehn Aufsätze zu Spezialthemen, gegliedert nach politisch-wirtschaftlichen Beziehungen und kulturellen Interferenzen, chronologisch dargeboten. Von den nennenswerten sei jener von Dumitru Ivănescu erwähnt, der sich mit den zaghaften Anfängen der rumänisch-amerikanischen Beziehungen unmittelbar nach der Vereinigung der Fürstentümer befaßt; einziges feststellbares Moment waren dabei die US-Gesandten, die mitunter für größere Teile des Balkans zuständig waren. Eine rumänische Vertretung wurde in Washington erst 1917 eingerichtet. Mit den Wirtschaftsbeziehungen, dem längerfristig wichtigsten Beziehungsaspekt, setzen sich für die Zeit vor dem Ersten Weltkrieg Ion Stanciu (dabei ganz Ostmittel- und Südosteuropa in die Betrachtung einbeziehend), im Hinblick auf die Erdölindustrie Ioan Ciupercă sowie auf das Kreditwesen Dumitru Şandru auseinander; deutlich wird hier die Dominanz der Wirtschaftsinteressen auf Seiten der USA. Die recht verhaltene amerikanische Reaktion auf den Zweiten Wiener Schiedsspruch untersucht Nicolae Dascălu und erklärt sie mit der isolationistischen US-Politik; zur Beurteilung des Vorgangs bedürfte es jedoch auch der Kenntnis der hier kaum angedeuteten amerikanischen Einschätzung der ungarischen Politik. Recht unangenehm fällt der nationalistische Unterton im Beitrag über die Amerikanisch-Rumänische Legion (1917/1918) von Gelu Neamţu auf. Unter den Beiträgen zu den Interferenzen – zum Teil biographischen Charakters (etwa von Cornelia Bodea über Isaac Hunt und Siebenbürgen), zum Teil schlicht Miszellen – fällt jener von Dumitru Dorobăţ über die kulturellen Beziehungen während der Zwischenkriegszeit auf, der auf die Rolle der Emigration, auf die Rezeption Rumäniens in der amerikanischen Publizistik eingeht und imagologische Fragen streift.

Die Frage der gegenseitigen Wahrnehmung hätte auch in anderen Beiträgen dieses Sammelbandes durchaus intensiver thematisiert werden können. Andererseits bieten die Aufsätze als solche in vielen Fällen ein gutes Material für Stereotypenforschung: Am Band haben ausschließlich rumänische, meist amerikanophile Fachleute mitgearbeitet, wiewohl auf amerikanischer Seite durchaus ein beachtenswertes Potential bestanden hätte. So wären wohl schwierige Themen der Beziehungsgeschichte wie etwa die Behandlung der Juden im alten Königreich oder die Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg nicht ganz ausgespart geblieben. Ein Gesamtbild entsteht mit diesem Band nicht. Außer Titelblatt und Inhaltsverzeichnis finden sich keine Übersetzungen ins

Englische, auch keine Zusammenfassungen. Der Förderung des wissenschaftlichen Austauschs hätten sie jedenfalls nutzen können.

Gundelsheim am Neckar — Harald Roth

Ion Stanciu, În umbra Europeii. Relaţiile României cu Statele Unite în anii 1919–1939 [Im Schatten Europas. Die Beziehungen Rumäniens zu den Vereinigten Staaten in den Jahren 1919–1939]. Hg. Academia Română, Institutul de Istorie ‚Nicolae Iorga'. Bucureşti: SILEX 1996. 286 S., ISBN 973-97927-1-5

Bis zum Ausgang des Ersten Weltkriegs unterhielten Rumänien und die Vereinigten Staaten nur unstete, mehr sporadische politische und wirtschaftliche Beziehungen. Einen ersten Höhepunkt erlebten die diplomatischen Kontakte während der Pariser Friedensverhandlungen 1919. Diese untersucht Stanciu in seinem ersten Kapitel detailgetreu, wobei er sich sichtlich schwer damit tut, die amerikanische Distanziertheit gegenüber den rumänischen Anliegen nachzuvollziehen. Als Folge der noch während der Friedenskonferenz einsetzenden Wende der amerikanischen Politik hin zum Isolationismus pendelten sich schließlich auch die Beziehungen zwischen der Großmacht und Rumänien auf einer für beide Staaten nebengeordneten Stufe ein, so daß primär wirtschaftliche Belange den Schwerpunkt der Kontakte während der Zwischenkriegszeit bildeten. Stanciu widmet diesen denn auch zwei umfassende Kapitel, während er die politischen Beziehungen kurz abhandelt.

Im Verhältnis Rumäniens zu den Vereinigten Staaten läßt sich eine gewisse Zwiespältigkeit erkennen: Während der Großmacht angesichts ihrer Geltung auf der einen Seite Respekt, ja sogar eine gewisse Bewunderung entgegengebracht wurde, ist andererseits doch auch eine stete Skepsis festzustellen, die sich im ökonomischen Sektor in der (gerade gegenüber amerikanischen Interessen) immer wiederkehrenden Losung des „Durch uns selbst" äußerte. Für die amerikanische Seite bildete die Erdölförderung Rumäniens den eindeutigen Interessenschwerpunkt, US-Unternehmen waren branchenführend. Rumänien als Absatzmarkt für amerikanische Waren, etwa Autos, war zumindest nicht uninteressant. Die gegen die dominante Rolle des ausländischen Kapitals gerichtete rumänische Wirtschaftspolitik führte Ende der zwanziger Jahre beinahe zum Abbruch der diplomatischen Beziehungen. Deren Kennzeichen war beiderseits Marginalität, auf amerikanischer Seite neben Wirtschaftsfragen geprägt etwa vom Einsatz für religiöse Freizügigkeit in Rumänien, auf rumänischer Seite aber vom Bemühen um Imageverbesserung des meist nur mit Negativschlagzeilen in der US-Presse aufscheinenden Landes.

Stanciu formuliert sein Bedauern über den weitgehenden politischen Rückzug der Vereinigten Staaten aus Europa und die dadurch nicht wahrgenommene Verpflichtung, die sich aus der von den USA mitgetragenen Friedensordnung von 1919/20 ergab. Gleichwohl muß festgehalten werden, daß er sich um eine distanzierte Beurteilung der Politik beider Seiten bemüht. Die beiden abschließenden Kapitel befassen sich mit den bilateralen Beziehungen unmittelbar vor dem Zweiten Weltkrieg, die als ein von Ausgeglichenheit und Freundschaftlichkeit gekennzeichneter Höhepunkt dargestellt werden, sowie mit den kulturellen Kontakten während des gesamten Zeit-

raums, die eine überraschende Vielfalt zeigen und vielleicht das Bemerkenswerteste im Verhältnis beider Länder zueinander bilden.

In seinem Vorwort teilt Stanciu die Beziehungen Rumäniens zu den Vereinigten Staaten in zwei Abschnitte: die Zeit der Ausgeglichenheit 1919–1939 und die der rapiden Verschlechterung 1939–1941. Warum er nicht zumindest kurze Hinweise auf die Beziehungen vorhergehender Jahrzehnte gibt, oder warum die zweite der genannten Perioden nicht zumindest im Ausblick mitbehandelt wurde, ist schwer nachvollziehbar und wird auch nicht begründet; die Kenntnis amerikanischer Reaktionen auf die rumänischen politischen Entscheidungen im Fahrwasser der Achsenmächte dürfte sehr aufschlußreich sein. Erfreulich ist die Auswertung umfangreichen rumänischen und amerikanischen Archivmaterials; dennoch lassen sich mangels Feingliederung, mangels Diskussion der Quellen und mangels Zusammenfassungen die eigentlichen Forschungsergebnisse angesichts der Datenfülle kaum erkennen. Im übrigen scheinen Bibliographie (in den unzähligen klein gesetzten Endnoten lassen sich Abkürzungen, gerade von Archiven, häufig kaum erschließen) und Register nach wie vor nicht zu den fixen Bestandteilen rumänischer wissenschaftlicher Literatur zu gehören. Der Erkenntnisgewinn dieser Arbeit liegt v. a. in der erstmals detailgetreu vorgelegten Gesamtbetrachtung der rumänisch-amerikanischen Beziehungen der Zwischenkriegszeit.

Gundelsheim am Neckar — Harald Roth

Evreii din România în timpul războiului de reîntregire a ţării, 1916–1919 [Die Juden aus Rumänien in der Zeit des Einigungskriegs]. Bearb. Dumitru HĂNCU. Bucureşti: Editura Hasefer 1996. 331 S., ISBN 973-9235-12-3

Beim ersten Blick fällt die hervorragende Gestaltung des reich bebilderten Bandes auf. Sein laut Nachwort anläßlich des 80. Jahrestages des rumänischen Eintrittes in den Ersten Weltkrieg gewähltes Thema ist der Beitrag der Juden im Kampf um die Erringung der rumänischen Landeseinheit. Eine Reihe von teils auch kulturgeschichtlich interessanten Aspekten wird dabei behandelt; so wird zunächst im Textteil die völlige Solidarisierung der jüdischen Bevölkerung mit den Kriegszielen und dem Kriegseinsatz Rumäniens betont, Kapitel zu ‚Orden und Medaillen', ‚Andere Devotionalien', ‚Bilder, Denkmäler, Friedhöfe', aber etwa auch schon rein für die Faktographie bedeutsame Sterbe-, Verwundeten-, Gefangenen- und Dekoriertenlisten ergänzen das Bild. Den Hauptteil des Werkes machen schon quantitativ hingegen die abgedruckten Dokumente aus.

Die am Buch Beteiligten weisen ausdrücklich darauf hin, daß sie nicht den Anspruch erheben, eine umfassende Berücksichtigung aller relevanten Aspekte des jüdischen Beitrags zur Einigung von 1918 vorgelegt zu haben (5). Was sie indessen leisten, ist interessant genug. Einige der Dokumente sind bereits einmal publiziert worden (durch den seinerzeitigen jüdischen Verbandsfunktionär W.[ilhelm] Filderman, Adevărul asupra problemei evreieşti din România, Bucureşti 1925), andere wurden von Lya Benjamin und Dumitru Hăncu eigens gesammelt und zur Publikation bereitet. Mit den publizierten Quellen wird dem Leser das beste Mittel zur Hand gegeben, sich ein von Vorurteilen und Verallgemeinerungen befreites, klares und objektives Bild von

den Opfern zu verschaffen, welche die jüdische Bevölkerung des Altreichs erbracht hat, um das Ideal der Einheit des rumänischen Volkes zu verwirklichen. Offizielle Aussagen wie die des damaligen Kriegsministers und Generals Răşcanu im *Curierul israelit* vom 13. März 1921 („Wir schätzen und lieben die jüdischen Staatsbürger, weil sie zur Vergrößerung des Landes beigetragen haben; sie haben ihre Pflicht getan und in den grausamen Kämpfen Seite an Seite mit den rumänischen Soldaten gekämpft.") finden hier Bestätigung.

Was das Buch unberücksichtigt läßt, aber Erwähnung verdient, ist folgende Tatsache: Die jüdische Bevölkerung des Altreichs besaß im Ersten Weltkrieg und davor nicht die rumänische Staatsbürgerschaft, mit wenigen Ausnahmen. Diese galten infolge von Einbürgerungen von Juden für deren Waffentaten im Unabhängigkeitskrieg von 1877 oder individuellen späteren Einbürgerungen, die nur über jeweiligen Parlamentsbeschluß erfolgten (zur Illustration möge das Beispiel von Dobrogeanu-Gherea dienen, dessen persönlicher Einbürgerungsantrag im rumänischen Parlament durch Mihail Kogălniceanu Unterstützung fand). Die rechtliche Diskriminierung aller übrigen ging soweit, daß von den nicht eingebürgerten Juden bestimmte Berufe nicht ausgeübt werden durften, z.B. Rechtsanwalt – dafür war die Staatsbürgerschaft unentbehrlich. Auf der anderen Seite war der Militärdienst sehr wohl für alle Juden verpflichtend, auch die nicht eingebürgerten. Bekanntermaßen erfüllten sie diese Pflicht, zudem gab es im Ersten Weltkrieg auch zahlreiche jüdische Freiwillige, darunter Minderjährige.

Später dann, darüber gibt ein Kapitel des Bandes (‚Auf der Suche nach Wahrheit') mit Eingaben von jüdischen Kriegsteilnehmern an die Behörden in den Jahren 1940–1944 manchen Aufschluß, gab es in der schon im Sommer 1940 unter der Regierung Gigurtu begonnenen Epoche der rassistischen Gesetzgebung 1940–1944, in der die Juden in Kategorien unterteilt wurden, viele Ausnahmeregelungen – etwa bei der Enteignung von jüdischen Immobilien – für jüdische Verwundete oder militärische Ordensträger des Ersten Weltkriegs und Nachkommen von Gefallenen. Man muß betonen, daß die rassistische Gesetzgebung die nach dem Ersten Weltkrieg Eingebürgerten ebenso traf wie die ehedem durch Parlamentsbeschluß Naturalisierten, und daß Antonescu nur einer kleinen Zahl die Gleichberechtigung mit den rumänischen Bürgern gewährte (ein Beispiel für diese Gruppe war der Rechtsanwalt Sami Rosenthal, der zwischen den Kriegen Rumänien wichtige Dienste erwiesen hatte und von der gewährten Sonderstellung nur in absentia profitierte, da er sich in Frankreich aufhielt; die berufliche Rivalität zwischen ihm und Istrate Micescu war damals in Bukarester Anwaltskreisen jedermann bekannt). Auch der Unterschied zwischen der totalen Beraubung aller Bürgerrechte in Deutschland durch die Nürnberger Gesetze von 1935 und den Regelungen der rassistischen Gesetzgebung in Rumänien verdient Hervorhebung. Letztere nämlich verwandelte die Juden durch ein eigenes, teils nach tschechischem Vorbild modelliertes juristisches Konstrukt in Staatsbürger minderen Rechts.

Mediaş/Mediasch — Betinio Diamant

Othmar Kolar, Rumänien und seine nationalen Minderheiten 1918 bis heute. Wien, Köln, Weimar: Böhlau Verlag 1997. 584 S., Kt., ISBN 3-205-98509-5, DM 122,-

Den osteuropäischen ethnischen Minderheiten im allgemeinen und den ethnischen Minderheiten in Rumänien im besonderen wurden im deutschen Sprachraum in den letzten Jahren zahlreiche Untersuchungen gewidmet. Wo nun dieser Bereich des historischen und soziologischen „Forschungsmarktes" übersättigt schien, hat der Böhlau Verlag den Band von Othmar Kolar aufgelegt. Gemäß den zitierten Quellen hat der Verfasser eine beeindruckende Reihe von Informationen bearbeitet – viele von diesen stammen aus verschiedenen Archiven, was uns zu glauben gestattet, daß der Band das Ergebnis langer Untersuchungen auf dem Gebiet der Problematik der ethnischen Minderheiten in Rumänien darstellt. Der Band leistet auch selbst eine umfassende Dokumentation zur Geschichte der ethnischen Minderheiten in Rumänien. Der Verfasser stützt sich auf die meisten der verfügbaren Volkszählungen (Anhang 1: Karten, Anhang 2: Volkszählungsergebnisse) und zitiert viele Beschlüsse der rumänischen Regierung oder von dieser unterzeichnete internationale Konventionen und Verträge. Um den Werdegang der verschiedenen ethnischen Minderheiten Rumäniens zu erhellen, greift Othmar Kolar oft in die Geschichte zurück, ohne aber zu vergessen, daß sein Forschungsthema der Zeitgeschichte gilt. In diesem Zusammenhang möchten wir den Fall der Juden (45–51), der Tschango-Magyaren (52f.) und der Deutschen (54–56) erwähnen.

„Mit diesem Buch habe ich den Versuch unternommen, das ‚Minderheitenproblem' nicht nur aus der Sicht der einzelnen Ethnien, sondern auch aus gesamtstaatlicher Perspektive zu analysieren. Nur so, glaube ich, kann man dem Thema wirklich gerecht werden und eine möglichst objektive Abhandlung verfassen" (9) – so definiert Kolar sein Ziel. In der Tat ist es ihm gelungen, die Geschichte der ethnischen Minderheiten des gegenwärtigen Rumäniens und die Politik des Staates diesen gegenüber in die allgemeine Geschichte des Landes einzuflechten. Und wirklich erfordert ja eine umfassende Behandlung vermeintlich isolierbarer Themen – wie dasjenige der ethnischen Minderheiten – eine Berücksichtigung gesamtstaatlicher politischer, wirtschaftlicher und kultureller Bedingungen. So erklärt sich die Struktur des Bandes: I. „România Mare" – Groß-Rumänien und seine nationalen Minderheiten (1918–1938), 15–153; II. „Diktatur und Krieg" – Rumänien und seine nationalen Minderheiten zwischen 1938 und 1944, 157–201; III. „Das ‚neue' Rumänien" – Rumänien und seine nationalen Minderheiten zwischen 1944 und 1965, 205–279; IV. „Die Ära Ceauşescu" – Rumänien und seine nationalen Minderheiten zwischen 1965 und 1989, 283–370; V. Ausblick – Rumänien seit dem Dezember 1989, 373–495.

Indem Kolar so schon mit der Periodisierung die Geschichte der ethnischen Minderheiten Rumäniens an die gesamte politische Entwicklung des Landes bindet, findet er erleichterten Zugang zu vielen komplexen Fragen. Als besonders geglückte Beispiele möchten wir hier erwähnen die wirtschaftliche Lage der magyarischen und deutschen Minderheit in Siebenbürgen zwischen 1918 und 1938 (128–147), die Politik gegenüber der jüdischen Bevölkerung 1937–1944 (193–200) und die Politik gegenüber den ethnischen Minderheiten 1948–1989 (243–262, 273–279, 340–370).

Othmar Kolar hat den großen Vorteil, verschiedene historiographisch umstrittene Aspekte der Beziehungen von rumänischer Mehrheit und einigen ethnischen Minderheiten „von außen" zu beobachten und zu analysieren. Das trifft insbesondere auf die Kapitel zur Entstehung Großrumäniens (29–44), zur Rolle der rumänischen Verwal-

tung (86–100), zur Autonomen Magyarischen Region (268–272) sowie auf den Vergleich von Rumänien und Ungarn: Die Auswanderung der Juden und Deutschen. Die Roma (362–370) zu. Dabei bezieht er in wichtigen Fragen auch en passant und zu vermeintlichen Randaspekten des Themas sehr wohl eigene Positionen, z.B. bei der Behandlung der immer noch wichtigen Rolle von geschichtlichen Faktoren und Geschichtsbildern in den Beziehungen zwischen Rumänen und Magyaren in Siebenbürgen. So meint er zu den Disputen über die „geschichtlichen Rechte" in Siebenbürgen, daß die „Migrationstheorie", gemäß derer die Rumänen erst beginnend mit dem 13. Jh. nach Siebenbürgen eingewandert seien, wenig plausibel ist (15–18). Ähnlich spricht er zur Komplettierung des Bildes von der Lage der ethnischen Minderheiten Siebenbürgens im Jahre der Entstehung Großrumäniens (1918) in der Einleitung zum ersten Teil des Bandes (15–28) auch über die nationale Politik des ungarischen Adels im 19. und zu Beginn des 20 Jh.s. in Siedlungsgebieten der Nichtmagyaren des alten Stephansreiches. Dabei faßt er zusammen: „Die Quintessenz ihrer Politik [der magyarischen Herrenschicht, F. S.] war die Sicherung ihrer wirtschaftlichen und politischen Dominanz. Und eines der Mittel, durch das sie dieses Ziel erreichen wollten, war eine möglichst rasche Magyarisierung der Nationalitäten" (25).

Andererseits behandelt der Verfasser mit Umsicht viele Frage der Zeitgeschichte Rumäniens, die in enger Beziehung zum Schicksal einiger ethnischer Minderheiten stehen, die aber, aus verschiedenen Gründen, in der rumänischen Historiographie bis in jüngste Zeit wenig erforscht worden sind. Wir denken hier an das Kapitel „Rumänien und der Holocaust" (188–201). Aus diesem Teil des Bandes kann man erkennen, daß die Zeitspanne zwischen 1938 und 1944 eine der komplexesten und tragischsten Perioden der rumänischen Zeitgeschichte ist. Es stehen aber noch weitere Forschungen aus, insbesondere in den rumänischen Archiven. Das betrifft auch Geschichte und Lage der Zigeuner, mit denen sich der Verfasser, wegen des Mangels an Informationen, wenig beschäftigt (200f., 474–478).

Das Buch bietet wenig Anlaß zu kritischen Bemerkungen. Aber einige Anmerkungen drängen sich doch auf. So vergleicht Kolar bei der Analyse der Minderheitenpolitik des rumänischen Staates und der Lage der ethnischen Minderheiten oftmals verschiedene geographische Zonen Rumäniens, um Ähnlichkeiten und Unterschiede festzustellen. Unserer Meinung nach wäre es noch ergiebiger gewesen, wenn der Verfasser Vergleiche und Parallelen zu Nachbarländern gezogen hätte, die mit denselben oder vergleichbaren Problemen konfrontiert waren und sind. Auch legt der Autor den Schwerpunkt nicht auf ganz Rumänien, wie der Titel suggeriert, sondern auf Siebenbürgen. Und das „nicht nur wegen der zahlenmäßigen Stärke der dortigen Minderheiten, vor allem der Magyaren, sondern auch wegen der Aktualität dieses Themas" (10). Während so Geschichte und Lage insbesondere der ungarischen, aber auch der deutschen und der jüdischen Minderheit ins Blickfeld geraten, bleiben kleinere und politisch weniger brisante Gruppen wie die Ukrainer, Bulgaren, Türken, Serben und Russen weniger berücksichtigt. Dies führt zu einem weiteren Problem: Gemäß Kolar wurde 1918 Rumänien zu einem „multinationalen Staat" (9). Hier kann man sich die Frage stellen: Warum eigentlich erst nach der Eingliederung Siebenbürgens, des Banats, der Bukowina und Bessarabiens? Es ist doch wohl bekannt, daß auch vor dem ersten Weltkriege auf dem Gebiet des damaligen Rumäniens einige ethnische Minderheiten lebten – wie die Juden, Tschango-Magyaren, Zigeuner, Türken, Bulgaren und Tataren. Andererseits gibt es unseres Wissens in Geschichts- und Rechtswissenschaft noch keine Einigung über den Begriff „multinationaler Staat". Deswegen hätte der

Leser davon profitiert, wenn der Verfasser spezifiziert hätte, was er persönlich darunter versteht.

In einem Band solchen Maßstabs können sich wohl einige Ungenauigkeiten einschleichen. Wenn Kolar über die Lage der bessarabischen Juden in der Zeitspanne zwischen 22. Juni 1941 und der Übergabe Transnistriens an die rumänische Verwaltung spricht, erwähnt er Versuche der Rumänen, die Juden über den *Dnjestr* (Hervorhebung F. S.) zu treiben, was zu einer Unzufriedenheit der Deutschen führte. Nach dem erfolgten Abkommen mit dem Deutschen Reich verpflichtete sich Rumänien vielmehr, keine Juden mehr über den *Bug* zu treiben (vgl. 198). Doch erscheinen solche Ungenauigkeiten sehr selten und schaden der besonderen Qualität des Bandes nicht. So ist die Arbeit von Othmar Kolar mit Fug und Recht nicht nur als ein sehr wichtiger Beitrag zur Geschichte und gegenwärtigen Lage der ethnischen Minderheiten, sondern darüber hinaus zur Kenntnis der Zeitgeschichte Rumäniens zu betrachten

Iaşi/Jassy — Flavius Solomon

Valeriu Florin Dobrinescu, România şi Ungaria de la Trianon la Paris (1920–1947). Bătălia diplomatică pentru Transilvania [Rumänien und Ungarn von Trianon bis Paris (1920–1947). Die diplomatische Schlacht um Siebenbürgen]. Bucureşti: Editura Viitorul Românesc 1996. 304 S., ISBN 973-9172-33-4

Die Aufarbeitung der rumänisch-ungarischen Beziehungen nach dem Ersten Weltkrieg im Rahmen einer wissenschaftlichen Untersuchung stellt ein dringend notwendiges Desiderat der Forschung dar. Ein Handicap für eine vorurteilsfreie und möglichst objektive Darstellung ist jedoch die nach wie vor besonders emotionsgeladene Thematik.

Das vorliegende Werk ist auf konventionelle Art und Weise aufgebaut. In fünf Kapiteln verfolgt der Autor chronologisch die Ereignisgeschichte der rumänisch-ungarischen Beziehungen, wobei das Siebenbürgen-Problem im Mittelpunkt steht. Der Friedensvertrag von Trianon steht für die Auslösung der revisionistischen Bestrebungen Ungarns. Diese Haltung, das durchdringende „Nem, nem soha!", beherrscht freilich zugleich den Duktus der Darstellung. Auch die Zwischenkriegszeit steht ganz im Zeichen eines Gegeneinander: der Aufbau einer Donaukonföderation, das Entstehen und Agieren der Kleinen Entente, die Skandale um die ungarische Irredenta oder die „Rothermere-Aktion". Folgerichtig betont Dobrinescu die Aussage, „der rumänische Staat hat nach 1918 den Minderheiten weite politische und kulturelle Freiheiten zugesichert", als „unumstrittene Wahrheit" und als historische „Realität" (129–130).

Dementsprechend wird Rumänien 1939 und 1940 als Land gesehen, das „Frieden und Ruhe" sowie den status quo wünschte. Die expansionistischen Bestrebungen Deutschlands und die revisionistische Politik Ungarns fanden schließlich im 2. Wiener Schiedsspruch ihren Höhepunkt – Dobrinescu schreibt vom „faschistischen Wiener Diktat" (195). Allzu isoliert steht daraufhin das Siebenbürgen-Problem während der Zeit des Zweiten Weltkrieges. Der bestehende Zusammenhang mit dem Ostfeldzug der rumänischen Armee über die „historischen Grenzen" hinaus findet keinerlei Erwähnung. Der Autor beendet die Darstellung mit dem Pariser Friedensvertrag und

der Rückkehr zum status quo ante. Am Schluß folgt noch eine knappe englischsprachige Zusammenfassung.

Obwohl der mittlerweile als Hochschullehrer in Craiova tätige Valeriu Florin Dobrinescu bereits vor 1989 als Zeithistoriker bekannt war, greift man als Leser zunächst wegen des Mangels an solchen Arbeiten erwartungsvoll nach dem Band. Doch schon die Einleitung klingt entmutigend. Programmatisch steht ein Zitat des bekannten Politikers Nicolae Titulescu aus dem Jahr 1915 am Anfang: „Rumänien kann ohne Siebenbürgen nicht vollständig sein (...) Siebenbürgen ist die Wiege seiner Kindheit, die Schule seines Volkes, der Glanz seines Lebens (...) Siebenbürgen ist nicht nur das Herz des politischen Rumänien; betrachten Sie die Karte, Siebenbürgen ist das Herz des geographischen Rumänien" (11).

Die Darstellung läßt dergestalt eine kritische Distanz vermissen[1]. Eine fehlende Bibliographie sowie die Zitierweise erschweren zudem den produktiven Umgang mit dem Buch. Dem Mythos vom „tausendjährigen Ungarn" stellt der Historiker lediglich „den Traum von Millionen von Rumänien, in einem Einheitsstaat zu leben" entgegen. In seinem Eifer, den ungarischen Irredentismus zu widerlegen, gelingt Dobrinescu nichts weiter, als eine unausgewogene Gegenschrift zu verfassen. Ein solches Werk – ganz gleich ob von rumänischer oder ungarischer Seite verfaßt – kommt heute geistiger Brandstiftung gleich.

Leipzig H.-C. Maner

[1] Siehe dagegen Anikó Kovács-Bertrand, Der ungarische Revisionismus nach dem Ersten Weltkrieg. Der publizistische Kampf gegen den Friedensvertrag von Trianon (1918/1920–1931). München 1996 (Südosteuropäische Arbeiten, 99).

Totalitarismul de dreapta în România. Origini, manifestări, evoluţie, 1919–1927 [Totalitarismus von rechts in Rumänien. Ursprünge, Erscheinungsformen, Entwicklung]. Bearb. Ioan Scurtu/Christian Troncotă/Natalia Tampa/Dragoş Zamfirescu. Bucureşti: Institutul naţional pentru studiul totalitarismului 1996, 662 S., ISBN 973-0-00149-9

Der Zugang zu den historischen Quellen war unter dem Ceauşescu-Regime in Rumänien stark reglementiert. Vor allem die Zeitgeschichtsforschung litt unter der extrem restriktiven staatlichen Archivpolitik. Günstigenfalls konnten Forscher die zeitgenössischen Zeitungen und Zeitschriften in streng kontrollierten Räumen einsehen. Quellenpublikationen zur Innenpolitik 1918–1944 gab es praktisch nicht. Insofern gehört es heute zu den wichtigsten Aufgaben der rumänischen Geschichtswissenschaft, Akten und Dokumente dieser Zeit dem Publikum in umfassender Form verfügbar zu machen. Begonnen wurde damit nach 1989 durch Veröffentlichung von Memoiren und Tagebüchern prominenter Politiker, Aufzeichnungen, die bis dahin nur einem kleinen Kreis von Experten offenstanden. Dazu kam die Herausgabe umfangreicher Quellenpublikationen zur Außenpolitik.

Das Institut für Totalitarismusforschung in Bukarest hat erstmals eine wissenschaftlichen Ansprüchen genügende Dokumentation zur Geschichte des Rechtsradikalismus zwischen 1919 und 1927 vorgelegt. Der Band besteht aus fünf Teilen. Nach

einer ausführlichen Gliederung gibt Ioan Scurtu eine knappe Einführung in das Thema. Überall in Europa, so führt er aus, hätten sich nach dem Ersten Weltkrieg extremistische, totalitäre Bewegungen herausgebildet. Auch in Rumänien sei es zu dieser Entwicklung gekommen. Als Ursache hierfür sieht er die Herausforderung durch die Linke, die Spannungen zwischen den nationalen Minderheiten und der rumänischen Mehrheit und den Mißbrauch demokratischer Institutionen durch die rumänischen Politiker. Dennoch sei der Rechtsextremismus weitgehend ein Randphänomen geblieben, nicht zuletzt, weil die Regierungen entschlossen gegen die Ausschreitungen eingriffen. Auf zehn Seiten kann man vielleicht nicht viel mehr schreiben. Und dennoch zeichnet Scurtu ein allzu glattes Bild. Den rechtsradikalen Antisemitismus leiteten ganz anderen Motive als das Bemühen um ökonomische Gleichstellung mit den Juden, und das Verhalten der rumänischen Regierungen war durchaus nicht so eindeutig, wie Scurtu aufweist. Hier erlauben die im Band publizierten Quellen doch einen recht differenzierten Einblick.

Nach der Einleitung, die ergänzend auf englisch, französisch und deutsch abgedruckt ist, folgt eine ausführliche Chronologie, welche die Entwicklung des europäischen Links- und Rechtsradikalismus in den Jahren 1919 bis 1927 skizziert. Bereits an dieser Stelle wird übrigens offensichtlich, daß der Band nicht eine allgemeine Dokumentation der Entwicklung des Rechtsradikalismus in Rumänien intendiert, sondern die Vorgeschichte der Legion „Erzengel Michael" abdeckt.

Konsequent beginnt die Quellenpublikation mit Zeugnissen über die Garde des Nationalen Gewissens in Iaşi und endet mit der Trennung Corneliu Zelea-Codreanus von der LANC. Als entscheidendes Auswahlkriterium für die Edition erwähnt Christian Troncată, es sei den Herausgebern darauf angekommen, bisher nicht publizierte Quellen aufzunehmen. Das ist durchaus gelungen: Man findet Zeitungsausschnitte aller politischen Richtungen, Auszüge aus Parlamentsdebatten, vor allem freilich auch Notizen der Siguranţa, staatsanwaltliche Verhörprotokolle sowie allgemeine Lageschilderungen amtlicher Stellen. Nichts grundsätzlich Neues erfahren wir. Doch bestätigen die Quellen manche Vermutungen und erlauben einen tieferen Einblick in den kleinen Kreis der rechtsradikalen Extremisten. Schließlich zeigen die Dokumente, welche Schwierigkeiten die Regierenden hatten, mit dem neuen Phänomen zurechtzukommen.

Obwohl hier und dort Fußnoten den Quellentext aufschlüsseln, geben die Herausgeber dem Leser nur wenige Hilfen. Gewünscht hätte ich mir eine Unterteilung in kleinere historische Abschnitte mit kurzen einführenden Erläuterungen, welche die Quellen in den Kontext eingeordnet hätten. Wenn dies zu aufwendig war, so hätte man doch zumindest einige entsprechende Literaturhinweise einflechten können. Außerdem wäre es nach meiner Ansicht wichtig gewesen, Namen zu erläutern – z.B., welcher Partei gehörte Leonte Moldoveanu an? – oder die zitierten Zeitungen politisch einzuordnen. Andererseits enthält der Band ein sehr ausführliches Register, das die Benutzung dieser wichtigen Quellenpublikation erheblich erleichtert.

Saarbrücken — Armin Heinen

Gheorghe Buzatu/Corneliu Ciucanu/Cristian Sandache, Radiografia Dreptei Româneşti, 1927–1941 [Analyse der rumänischen Rechten, 1927-1941]. Bucureşti: Editura FF Press 1996. 423 S., ISBN 973-96745-8-5

Viele Worte lohnt das anzuzeigende Werk nicht. Um es knapp zusammenzufassen: *Radiografia Dreptei Româneşti* wurde zwar von Historikern aus Iaşi herausgegeben. Doch mit Wissenschaft hat das Buch nichts zu tun. Viel eher ist eine Anthologie entstanden, in der die rumänische Rechte verschiedener Schattierung (Gheorghe Buzatu ist Vizepräsident der Liga Mareşal Ion Antonescu) sich der Legion „Erzengel Michael" mit größter Sympathie nähert. Kein Propagandawerk sei beabsichtigt, bemerkt Gheorghe Buzatu einleitend, es gehe nicht um Rehabilitation der Legion „Erzengel Michael". Beabsichtigt sei eine uninteressierte, neutrale Information des Lesers. Das freilich behauptet die Neue Rechte überall in Europa, wenn es darum geht, den historischen Faschismus und den Antisemitismus zu rechtfertigen. Das Buch leistet gerade nicht jene Historisierung, die Martin Broszat eingeklagt hat. Statt dessen werden Phänomene aus ihrem Zusammenhang herausgerissen, dekontextualisiert. Dementsprechend besteht der Band aus vielen unterschiedlichen Textstücken: einer ausführlichen Bibliographie, welche nicht auf Stellungnahmen verzichtet und die Gegner einer „uninteressierten" Wissenschaft marxistischer Fälschungsmethoden bezichtigt; einer Chronologie; Kurzbiographien, ergänzt um lexikalische Einträge, sowie aus einem Forschungsbericht zur Historiographie über die Eiserne Garde, mit nicht weniger entschiedenen Aussagen, wonach Zigu Orneas profunde Literaturstudien sowie die zuverlässigen Arbeiten Radu Ioanids jegliches Bemühen um Verstehen vermissen ließen.

Es folgen Artikel Cristian Sandaches über die nationalistische Doktrin der Legion, über die Königsdiktatur, der Versuch einer Charakterisierung der politischen Ideen Armand Călinescus und Nae Ionescus, schließlich Bemerkungen über die Position der Legionäre zum Zweiten Wiener Schiedsspruch. Auffallend ist die Hilflosigkeit dem Gegenstand gegenüber. Das Experiment der Verwirklichung einer politischen Utopie durch die Legion sei gescheitert, weil ihre Anhänger Opfer einer zu großen Dosis der Intransigenz mit messianischem Anspruch gewesen seien. Die Auflösung des Parteienregimes durch Carol II. sei ein Fehler gewesen. Schließlich müsse man Armand Călinescu vorhalten, daß er, obwohl unbestreitbar ein Patriot, den Staat über alles gestellt habe. Auch die Legion wird kritisiert, daß sie nämlich zuviel Vertrauen in Deutschland gesetzt und ihren Irrtum zu spät bemerkt habe.

Danach wird es wieder eindeutiger. Corneliu Ciucanu feiert die Wiener Legionärsregierung als Versuch, die nationale Ehre für Rumänien zu retten. Anschließend folgt das Loblied der legionären Elite. Der Anhang enthält ausgewählte Quellen aus der zeitgenössischen Presse sowie eine Vielzahl von Interviews, die zumeist von der neolegionären *Gazeta de Vest* mit ehemaligen prominenten Vertretern der Legion geführt wurden.

Radiografia Dreptei Româneşti ist ein Handbuch der rumänischen Rechten für Rechte. Hierdurch ist es zugleich ein wichtiges Hilfsmittel für alle, die die Geschichte der Legion wissenschaftlich aufarbeiten wollen, einschlägige Literatur suchen (nirgendwo sonst findet man einen entsprechend umfangreichen Literaturnachweis) oder Kurzbiographien benötigen. Nur, mit Wissenschaft hat der Band wirklich nichts zu tun.

Saarbrücken — Armin Heinen

Rezensionen

Dinu C. Giurescu, Guvernarea Nicolae Rădescu [Die Regierung Rădescu]. Bucureşti: Editura ALL 1996. XVI, 360 S., ISBN 973-571-035-8

Die politische Wende seit 1989 hat auch der Geschichtswissenschaft der ost- und südosteuropäischen Länder neue Themen und Betrachtungsweisen eröffnet. Standen in den ersten Jahren vor allem die Veröffentlichung von Memoiren, Autobiographien und Tagebüchern auf dem Programm rumänischer Verlage, so folgen seit knapp fünf Jahren erste Dokumentenbände und Studien zu den nun möglichen Fragestellungen. Eine der vorherrschenden Thematiken ist dabei die Machtübernahme der kommunistischen Partei in Rumänien nach 1944.

Auch der Doyen der rumänischen Geschichtswissenschaft, Dinu Giurescu, hat mit dem vorliegenden Buch (welches anscheinend auf seiner 1994 erschienenen Studie „Romania's Comunist Takeover: The Rădescu-Government" – East European Monographs 388 – beruht) über die letzte All-Parteien-Regierung in Rumänien diesen Themenbereich für sich entdeckt. In 13 Kapiteln betrachtet er die Geschehnisse in Bukarest zwischen dem 6. Dezember 1944 und dem 28. Februar 1945 vorwiegend unter der Fragestellung: Was geschah wirklich, wie stellten es die Kommunisten dar und wie manipulierten sie den Fortgang der Ereignisse? Dabei setzt er drei Schwerpunkte, die in ihrer Präsentation das Buch unausgewogen erscheinen lassen.

Als erstes widmet sich Giurescu der Regierung Rădescu selbst: Regierungsbildung, Regierungsprogramm und Regierungsarbeit werden im ersten Kapitel (86 S.) gemeinsam mit einem Memorandum von König Mihai an den amerikanischen Präsidenten und einem Bericht des US-Vertreters in der Alliierten Kontrollkommission für Rumänien mehr zusammengefaßt denn analysiert. Vor allem der Aspekt der Wahl dieses Premierministers ist mit den Zeilen „Rădescu war bekannt für seine moralische Integrität und den Glauben an die traditionellen Werte des Landes" (48) nicht zufriedenstellend ausgebreitet. Das Regierungsprogramm wird auf drei Seiten zusammengefaßt. Die tatsächlichen Ergebnisse der Regierungsarbeit werden anhand von so „entscheidenden" Aktivitäten wie örtliche Verwaltung, Einrichtung der Universität des Westens, Gewerkschaftsgesetz, Gesetz für Kreisverwaltungen, Minderheitenministerium, Rehabilitierung von jüdischen Militärs und Apothekern, Gesetze bzgl. Kriegsverbrecher und Kriegsgewinnler, Anwendung der Konvention des Waffenstillstands und anderen Entscheidungen der Regierung dargelegt. Die Analyse der in dieses Kapitel mit einbezogenen Dokumente (Memorandum und Bericht) paßt nicht recht zu diesen auf die Regierung bezogenen Punkten. Angenehm ist jedoch, daß dieses erste Kapitel weitgehend frei ist von Giurescus polemischem Antikommunismus, was für die beiden anderen Schwerpunkte, die sich auch inhaltlich deutlich von diesem ersten Kapitel abheben, nicht zutrifft. Diesen ist außer der irritierenden polemischen Terminologie gemein, daß sie nicht in einem Kapitel zusammengefaßt, sondern über jeweils drei Abschnitte verteilt sind. Giurescu bleibt nun nicht bei seiner analytischen Aufteilung der Studie, sondern greift einen chronologischen (24. Februar 1945) und einen institutionellen Aspekt (Alliierte Kontrollkommission) heraus.

Mit den Ereignissen des 24. Februars 1945 in Bukarest, die schließlich zu Rădescus Sturz führten, beschäftigt er sich auf 55 Seiten. Akribisch werden alle Details der Schießereien wiedergegeben, gestützt auf Berichte von beteiligten Militärs, die wohl vorgestellt werden, jedoch keinen Aufenthaltsort zu haben scheinen. Angesichts der Datenfülle – selbst die Namen der Erschossenen werden im Text aufgelistet (238–241) – vermißt der Leser gerade den Text der Radioansprache Rădescus vom 24. Fe-

bruar 1945, mit der der Premierminister der intrigierenden Nationalen Demokratischen Front unter Führung der Kommunistischen Partei ins Handwerk pfuschte. Seiner Abneigung gegen alles Kommunistische oder Sowjetische läßt Giurescu in den drei folgenden Kapiteln über die Aktivitäten der Alliierten Kontrollkommission auf 79 Seiten freien Lauf. Mit dieser Aufteilung, die angesichts der unterschwellig vermittelten politischen Ansichten Giurescus für ihn sicherlich sinnvoll ist, wird es dem Leser jedoch erschwert, sich auch nur ein einigermaßen klares Bild der chronologischen Abläufe zu verschaffen. Eine Analyse der getreulich aneinandergereihten und mit überreichlich eingesetzten Zitaten belegten Fakten wird nicht geboten. Für Giurescu sprechen die „Ungeheuerlichkeiten" der manipulierenden und intrigierenden Kommunisten für sich.

Das Buch stützt sich vor allem auf Dokumente aus den National Archives der USA in Washington, publizierte Dokumente der Arhivele Statului Bucureşti und aus dem *Magazin Istoric*, außerdem auf die bereits erwähnte Flut memorialistischer Literatur nach 1989. Die in den USA liegenden Dokumente betreffen vor allem die Alliierte Kontrolkommission und stellen, weil Berichte des amerikanischen Vertreters dortselbst, eher Informationen aus zweiter Hand dar. Irritierend ist die Schwarz-Weiß-Zeichnung der historischen Abläufe, die oftmals an das Szenario eines amerikanischen Westerns gemahnt: die Roten (Kommunisten) sind die bösen Manipulatoren, die Weißen (traditionellen Parteien) sind die unschuldigen Lämmer, denen Übles angetan wird. Neues wird dagegen nur in einzelnen Details zu Tage gefördert, der Rest beleuchtet eine weitere Facette der Etablierung des kommunistischen Systems im Rumänien der Nachkriegszeit.

Es fragt sich, warum Giurescu meinte, ein solches Buch vorlegen zu müssen. Die Studie ist ganz im traditionellen rumänischen Stil der Geschichtsschreibung gehalten: an der Chronologie eines innenpolitischen Themas entlang, einen kleinen Ausschnitt übergroß aufblasend. Vom bisher gewohnten rumänischen Standard sind geblieben der Abdruck einiger Dokumente im Anhang, eine Kurzbiographie Rădescus und ein Index. Weggefallen sind dagegen Bibliographie und Zusammenfassung. Das Buch ist überfrachtet mit Antikommunismus und der Hervorhebung des „einzigartigen" Schicksals Rumäniens mit übermäßig gebrauchten Ausrufezeichen, Kursivschreibungen und vielen rhetorischen Fragen, die oft an einen Vortragstext denken lassen. Es bietet keine neuen Erkenntnisse für die Wissenschaft, moderne Forschungsansätze und analytisches Denken bei der Texterstellung sucht man vergebens. Nicht beantwortet wird die im Laufe des Lesens immer drängendere Frage, mit welcher Absicht sich der Historiker Giurescu der Interimsregierung Rădescu zuwandte. Angesichts der heutigen nachkommunistischen Zeit ist es um so bedauerlicher, daß er bei seiner Neubearbeitung der vorkommunistischen Zeit kurz nach Ende des Zweiten Weltkrieges nicht weiter kam als bis zu antikommunistischen Polemiken.

Berlin — Gudrun Staedel-Schneider

Stelian Neagoe, Istoria politică a României între anii 1944–1947. Crestomaţia tranziţiei dintre două dictaturi [Die politische Geschichte Rumäniens von 1944–1947. Textauswahl zum Übergang zwischen zwei Diktaturen]. Bucureşti: Editura Noua Alternativă 1996. 540 S., ISBN 973-96060-9-1

Rezensionen

Es gibt Bücher, deren Inhalt zwar einen wichtigen Beitrag zur Forschung darstellen, deren Wert jedoch durch die Aufbereitung des Stoffes stark herabgesetzt wird. Der hier zu besprechende Band bietet ein solches Beispiel.

Die Errichtung des neuen totalitären Regimes in Rumänien war bereits das Thema mehrerer Quellensammlungen[1]. Stelian Neagoe nun geht es um den Beweis einer These, die über die bisherigen Bände hinausgeht. Zwar erwähnt er die maßgebenden außenpolitischen Rahmenbedingungen in der Falle zwischen dem Aufgeben des Westens und dem Ausgeliefertsein an die Sowjetunion, doch will er den Blick nach innen wenden auf die taktisch-strategischen politischen Irrtümer der politischen Klasse jener Zeit. Auch steht er auf dem Standpunkt, daß der Staatsstreich vom 23. August 1944 die Rückkehr oder genauer den Aufbau eines parlamentarisch-demokratischen Systems von Anbeginn zunichte gemacht hat. Während die Außenpolitik durch den Waffenstillstand vom 12. September 1944 und den Pariser Friedensvertrag vom 10. Februar 1947 markiert ist, weist die Innenpolitik verschiedene Stationen auf: die Regierung Rădescu, den „königlichen Streik", die Parlamentswahlen sowie die erzwungene Abschaffung der Monarchie. Erwähnenswert erscheint auch der Grund, der Neagoe dazu veranlaßt hat, diesen Band zusammenzustellen. Die vielschichtige Entwicklung der Jahre 1944–1947 betrachtet der Historiker aus einer neuen Übergangsperiode, jener der 90er Jahre. Für die gegenwärtige Entwicklung, die bis 1996 zwischen der Suche nach Neuem und Nostalgie schwankte, will die Sammlung Zeugnis ablegen.

Neagoe unterteilt die ausgesuchten Quellen in vier Abschnitte, wobei jeweils ein Abschnitt einem Jahr entspricht. Das erste Kapitel „Der Staatsstreich" setzt mit der Proklamation König Mihais I. am 23. August 1944 ein, es folgen Erklärungen der verschiedenen Parteien, Erlasse, Erklärungen der neuen Regierung Constantin Sănătescus, Stenogramme von Partei- und Kabinettssitzungen. Ähnliche Quellengattungen bilden den Inhalt der folgenden Kapitel: Der Kampf um die Macht (1945); „Verführt" von den Sowjets und „Verlassen" von den Westmächten (1946); Die Unterdrückung des politischen Mehrparteiensystems und die Beseitigung der Monarchie (1947). Die Dokumente stammen aus Zeitungen und den Archiven des Verteidigungs-, des Innen- und des Außenministeriums, aus den verschiedenen Beständen des Staatsarchivs sowie aus dem ehemaligen Archiv des Zentralkomitees der RKP.

Die Wirkung der großen Mühe des Herausgebers bei der Erstellung dieser reichhaltigen Dokumentation wird jedoch, wie eingangs angedeutet, durch die Präsentation des Bandes stark gemindert. Die einzelnen Quellen erscheinen nicht deutlich voneinander abgesetzt, beinahe könnte man meinen, der Bearbeiter wollte einen Fließtext herstellen. Auch fehlen die in einer Quellenedition unerläßlichen Regesten, die die Arbeit mit dem Buch sehr erleichtert hätten. Sieht der interessierte Leser jedoch über diese Nachteile hinweg, dann ist die Quellenedition von Stelian Neagoe ein wichtiger Beitrag zur näheren Beleuchtung dieser kritischen Übergangsperiode.

Leipzig H.-C. Maner

[1] So z.B. România. Viaţa politică în documente 1945 und 1947. Hg. Ioan Scurtu. 2 Bde. Bucureşti 1994; Sovietizarea României. Percepţii anglo-americane. Hgg. Ioan Chiper u.a. Bucureşti 1993.

Reinhard Leber, Politische Kultur und Systemtransformation in Rumänien. Lokalstudie zu der Stadt Temeswar. Frankfurt a.M. u.a.: Peter Lang 1996 (Europäische Hochschulschriften, Reihe 31, Bd. 280). 310 S., ISBN 3-631-48568-9, DM 89,–

Der einzige blutige Umsturz im zum sowjetischen Einflußbereich gehörenden Europa fand im Dezember 1989 in Rumänien statt. Er nahm seinen Ausgang in Temeswar/Timişoara, der Hauptstadt des Banats, und erreichte schließlich über Bukarest via Bildschirm ganz Rumänien. Deshalb stehen im Mittelpunkt der vorliegenden Fallstudie auch Temeswar und das Banat; mit ihr versucht Leber (S. 7), „die Bedeutung kollektiver Wertorientierungen für den Systemwechsel und ihre möglichen funktionalen Eigenschaften bei der Konstitution einer neuen Gesellschaftsordnung [zu] analysieren" (7).

Im ersten Teil seiner Arbeit unternimmt Leber den Versuch, das politikwissenschaftliche Forschungskonzept „politische Kultur" zu klären. Der Autor verwendet schließlich den Begriff politische Kultur in seiner empirischen Orientierung, um (11) „nationalbezogene Charakteristiken und Politiken besser zu erfassen und zu verstehen".

Der zweite Abschnitt der Studie gibt aus historischer Perspektive einen Überblick über die politische Kultur in Temeswar. Für die Temeswarer stellte die Expansionspolitik des Osmanischen Reiches in Südosteuropa eine Bedrohung dar. Aus dieser Angst heraus, so der Autor, kam es zur „Vergemeinschaftung der Festungsbewohner" (65). Es folgt eine ausführliche Darstellung der Habsburger-Zeit von 1716 bis 1918. In diesem Zeitraum erfolgte die Ausprägung einer regionalen Identität im Banat, die nicht zuletzt auf dem zweckrationalen Verhältnis der verschiedenen Nationalitäten untereinander und dem wirtschaftlichen Erfolg der Region beruhte. Nach dem Zusammenbruch der Donaumonarchie wurden im Banat kurz Lösungsmöglichkeiten diskutiert, die alle die Einheit des Banats verlangten: Sie reichten von der Autonomie des Banats bis zum Anschluß der gesamten Provinz an Rumänien, Ungarn bzw. Serbien. Die letztendlich erfolgte Dreiteilung des Banats zwischen diesen Ländern bedeutete für die Region einen „erstmaligen Verlust des Ganzen" (65).

Gegenstand des dritten Teils des Buches ist die Analyse der politischen Kultur als funktionaler Bestandteil des Regimes von Ceauşescu. Eingangs wird deskriptiv der „rumänische Weg zum Sozialismus" untersucht. Dabei finden besondere Berücksichtigung die Amtszeit von Gheorghe Gheorghiu-Dej und die herrschaftsstrukturellen Merkmale, die für das Ceauşescu-Regime und die politische Kultur jener Zeit von grundlegender Bedeutung waren. Völlig zurecht läßt sich Leber ausführlich über die offizielle These von der „Nationalen Souveränität" als universaler Doktrin aus, die 1965 auf dem IX. Parteitag zur „allumfassenden Determinante von Zielkultur" (79) erklärt wurde. Zu ihrer Unterstützung wurden Historiographie und Ideologie mit herangezogen: Politische Kultur wurde „zu Propaganda mit dem Ziel, politische Einstellungen zu erzeugen, um sie durch wiederholte ritualisierte Reproduktion in kulturelle Werte umzuwandeln" (87). Die rumänische KP versuchte mit dem Terminus der vielseitig entwickelten sozialistischen Gesellschaft in Rumänien traditionelle Werte aus vorsozialistischer Zeit umzudefinieren oder zu negieren. Davon war in erster Linie die ländliche Bevölkerung, aber zunehmend auch die ethnischen Minderheiten betroffen. Temeswar erfuhr aufgrund der Industrialisierungs- und später der Rumänisierungspolitik des Regimes durch Zuwanderung aus der Moldau und der Walachei eine starke ethnographische Verschiebung der Bevölkerungsstruktur. Dies bedeutete nicht nur eine starke Veränderung der kulturellen Situation der multiethnischen Stadtbevölkerung, sondern auch für die ländlich geprägten neuen Bevölkerungsgruppen Temes-

wars. Hinzu kam die offizielle Einheitskultur, die zu einer „doppelten Aufhebung kultureller Identität sowohl für ‚Einheimische' als auch für die ‚Zugereisten'" führte und eine „zwangserzeugte gesellschaftliche Fremdheit" zur Folge hatte (112).

Im Zentrum des vierten Teils der Lokalstudie stehen die politische Kultur und der Systemwandel vom real existierenden Sozialismus zur parlamentarischen Demokratie. Nach der Darstellung von verschiedenen Definitionen des Begriffs Revolution folgt die „Chronik einer antisozialistischen Revolution", in der Leber den Beginn des Umsturzes in Temeswar bis zu den ersten Wahlen im Mai 1990 kurz darstellt. Im folgenden arbeitet der Verfasser die entscheidenden Unterschiede im Verlauf des Aufstandes in Temeswar und in Bukarest heraus: Im Unterschied zu den Temeswarer Ereignissen wurde in der rumänischen Hauptstadt das am 21. Dezember 1989 einberufene ‚spontane Meeting' von den späteren politischen Machthabern instrumentalisiert, um Ceauşescu stürzen zu können. Leber resümiert: „Die Frage nach den Ursachen der Unterschiedlichkeit der revolutionären Verläufe und Ergebnisse in Temeswar und in Bukarest erfährt ihre Antwort in der Untersuchung jener kulturellen Wertorientierungsmuster, die Kommunikation zwischen den verschiedenen Konfliktakteuren in spezifischer Weise aktualisierten und entsprechende Handlungsabfolgen verursachten" (135). Eine solche vergleichende Untersuchung wird an dieser Stelle allerdings, wohl aus Platzgründen, nicht geliefert. Den vierten Abschnitt beschließt eine ausführliche Analyse der Determinanten des Systemwechsels. Hier wird auf das neue politische System eingegangen und die Rolle der Ökonomie, der Ökologie, der Kirche sowie die politisch-kulturellen Handlungsmuster beschrieben. Um seine Aussagen zu verifizieren, hat Leber einen umfangreichen Fragenkatalog entwickelt und anschließend ausgewertet, den er im Anhang seiner Studie veröffentlicht.

Leider hat der Autor in seiner faktenreichen Untersuchung auf die diakritischen Zeichen verzichtet. Neben den sicherlich vermeidbaren Trenn- und Schreibfehlern haben sich auch falsche Übersetzungen in das Abkürzungsverzeichnis der politischen Parteien eingeschlichen: So wird beispielsweise das Demokratische Forum der Deutschen in Rumänien in rumänischer Sprache mit „Frontul Democrat German din România" (5) – statt: Forumul Democrat al Germanilor din România – wiedergegeben, und Ceauşescu wird auf den Seiten 117 und 118 „Ceaucescu" geschrieben, wie es auch häufig in den deutschen Tageszeitungen zu lesen ist.

Trotz dieser kleineren Mängel ist die Marburger Dissertation eine für die politikwissenschaftliche Rumänien-Forschung bemerkenswerte Arbeit, nicht zuletzt weil sie für die Analyse der Systemtransformation in Südosteuropa als Ganzem einige wertvolle Hinweise enthält.

Heidelberg — Josef Sallanz

Eva Behring, Rumänische Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart.
Konstanz: Universitätsverlag (UVK) 1994. 316 S., Abb., ISBN 3-87940-440-2

In Rumänien hat die Zahl der Überblicksdarstellungen der rumänischen Literatur nach 1989 zugenommen, was auf den Wechsel der Betrachterperspektive nach dem politischen Umschwung zurückgeführt wird. In Deutschland ist die Zahl der gleichen Überblicksdarstellungen der rumänischen Literatur verhältnismäßig bescheiden ge-

blieben. Der früheste Versuch ist in der Zeitschrift „Romänische Revue" im Jahre 1885 unternommen worden, wo der Banater Übersetzer Ludwig Vinzenz Fischer eine beachtliche Arbeit, „Die romänische Literatur in Deutschland. Ein Repertorium", vorlegte. In Gustav Gröbers „Grundriß der romanischen Philologien" (Straßburg 1888–1901, Bd. 1–2) erschien eine „Geschichte der rumänischen Literatur" von Moses Gaster, dem 1885 aus Rumänien verbannten jüdischen Gelehrten, und eine weitere Überblicksdarstellung ist dem deutschen Rumänisten Wilhelm Rudow zu verdanken, der im Jahre 1886 in Halle mit einer Untersuchung zu „Verslehre und Stil der rumänischen Volkslieder" promoviert wurde und der 1892 in Wernigerode „im Auftrage des Bukarester Kulturministeriums" eine „Geschichte des Rumänischen Schrifttums bis zur Gegenwart" herausgab. Gheorghe Alexici, Ordinarius für Rumänisch an der Budapester Universität, unternahm im Jahre 1906 den Versuch, mit einer von K. Dieterich übersetzten „Geschichte der rumänischen Literatur" eine Informationsbasis für deutsche Studenten zu schaffen. Basils Munteans „Panorama de la littérature roumaine contemporaine" (Paris 1938) erschien 1943 in der Übersetzung von Wolf von Aichelburg („Geschichte der neueren rumänischen Literatur", Wien), und im Jahre 1980 kam die nächste Überblicksdarstellung heraus, Marian Popas „Geschichte der rumänischen Literatur" (Deutsch von Thomas Kleininger, Bukarest).

In diese Traditionsreihe ist Eva Behrings Untersuchung einzuordnen. Die Zielsetzung wird in der „Vorbemerkung" mitgeteilt: „Die rumänische Literatur als Teil einer hierzulande immer noch weitgehend unbekannten Kultur aus ihren Entstehungsbedingungen und in ihrer Prozeßhaftigkeit zu erschließen ..." (11). Dazu ist die Verfasserin bestens geeignet. Sie hat mit einer Arbeit über den rumänischen Nationaldichter Mihai Eminescu promoviert („Die Liebesauffassung Eminescus im Spiegel ihrer Bilder und Metaphern", Berlin 1970), hat zahlreiche Anthologien mit rumänischen Texten herausgegeben („Lyrik aus Rumänien", Leipzig 1980; „Die tanzende Katze. Rumänische Erzähler des 20. Jahrhunderts", Leipzig 1985; „Texte der rumänischen Avantgarde 1907–1947", Leipzig 1988) und hat in rumänischen und deutschen Fachzeitschriften bemerkenswerte Untersuchungen zur rumänischen Literatur erscheinen lassen.

Bei einer Gesamtdarstellung einer Nationalliteratur ist zu beachten, welche Entwicklungsverläufe erkannt und aufgezeigt werden (damit im Zusammenhang: welche Periodisierung vorgenommen wird). Ebenso muß festgehalten werden, welche Akzentsetzungen erfolgen, das heißt, welche Einzelperioden bevorzugt beachtet und wie die Einzelpersönlichkeiten eingeordnet und präsentiert werden.

Von den traditionellen rumänischen Literaturgeschichten unterscheidet sich Behrings Darstellung schon dadurch, daß sie die einzelnen Entwicklungsstadien neu interpretiert (so ist die häufig auftretende Zweiteilung in „ältere rumänische Literatur" – von den Anfängen bis 1830 – und „neuere rumänische Literatur" – nach 1830) nicht beibehalten worden; dafür werden von Behring die Begriffe Späthumanismus und Frühaufklärung für die Periode von 1500 bis 1780, die Kennzeichnung „nationale Emanzipation und europäische Aufklärung" für die Zeit von 1780 bis 1830 verwendet. Von 1830 bis 1880 – eine Periode, die in rumänischer Literaturgeschichte vielfach untergliedert erscheint – finden wir bei Behring eine einheitlichere Kennzeichnung als „Das romantische Zeitalter", wobei allerdings auch „Vormärzdichter" erwähnt werden und der Dreh- und Angelpunkt der Darstellung die Nationalromantik eines Mihai Eminescu ist. Auch für die Zeit von 1880 bis 1920 wird ein Oberbegriff gesucht und als „Kampf der Richtungen" bzw. als Pluralismus der Zielsetzungen (realistische Dorfliteratur, materialistische – sozialistische – Kulturprogrammatik, Fin de siècle).

Die Periodisierungskriterien werden oft europäischen Literaturen entnommen und mit kulturhistorischen Phänomenen in Zusammenhang gebracht. Dadurch wird es möglich, auf die Tradition eines Bezugsfeldes Rumänien–Westeuropa hinzuweisen.

Von den traditionellen Entwicklungsmechanismen der rumänischen Literaturhistoriographie bleiben nur drei Ordnungselemente übrig: die Volksdichtung als Vorstadium zur Kunstdichtung (die bekanntlich erst recht spät, mit einem an sich wenig aufsehenerregenden Briefbeleg aus dem Jahre 1521 begann), das Frühstadium bis 1830 und die eigentliche Literaturentwicklung nach 1830. Aber auch in diesem Fall ist eine veränderte Optik erkennbar: die Volksdichtung wird nicht als Argument für eine mehr als tausendjährige mündliche Literaturtradition erachtet, sondern als Beispiel dafür, wie südosteuropäische Mythen und Modelle sich über Jahrhunderte erhalten haben. Die rumänischen Varianten gesamteuropäischer Erzähl- und Dichtungstraditionen werden konsequent aufgezeigt. Damit ist der Spannungsrahmen Orient-Okzident, der in allen Perioden des rumänischen Schrifttums auftaucht, schon angedeutet. Er wird zunächst in dem Orientbezug der frühen Literaturwerke untersucht, die – als Gemeinsprache diente das Kirchenslawische – byzantinische Muster auch vor rumänischem Hintergrund aufscheinen läßt.

Die zunehmenden Bindungen an Westeuropa, die im Zeitalter der Aufklärung ihren Anfang nehmen, sind präzise herausgearbeitet. In der Antinomie Thesenliteratur nach 1945/ rumänisches Exilschrifttum im europäischen Westen im gleichen Zeitraum wird ein vor 1989 in Rumänien tabuisiertes Thema angeschnitten und zum letzten Mal auf die westeuropäischen Konstanten in der rumänischen Literatur hingewiesen.

Eva Behring gibt an, daß es ihr weniger um die Herausarbeitung von Kontinuitäten als um das Auffinden von „Umbrüchen im literarischen Prozeß" geht. Hintergrund ist, daß sie die Abhängigkeit literarischer Prozesse von allgemeinen weltanschaulichen und kulturellen Zusammenhängen ermitteln und diese Abhängigkeiten auch kenntlich machen will. Wie sich die feudalen Eliten nach und nach ein eigenes Instrumentarium – auch literarischer – Selbstdarstellungen erarbeitet haben, was zum Übergang von religiösem zu einem weltdeutenden, oligarchienbestätigenden Schrifttum führt, das – als sich neue bürgerliche Schichten profilierten – eine Hinwendung zu den Zentren aufklärerischen Denkens in Mittel- und Westeuropa vollzog, hat Eva Behring eindrucksvoll nachgewiesen.

Eine Schwerpunktsetzung ergibt sich zwangsläufig: die Autorin betont die Erträge des Humanismus, der Aufklärung, der Romantik, des Realismus und der bürgerlichen Literaturavantgarde. Ebenso stellt sie die Diskrepanz zwischen einem – freieren – rumänischen Exilschrifttum und den – staatlich zensierten – Literaturbemühungen nach 1945 dar. Daß die Zwischentöne dabei nur kurz anklingen, daß nicht alle Nuancen der differenzierten Literaturprogramme und deren Umsetzung beachtet werden können, ist offensichtlich. Was jedoch angestrebt wird, ist anerkennenswert: Behring versucht, durch die Wahl der Schwerpunkte Prioritäten zu setzen. Spannungsreiche Bezüge zwischen byzantinisch-antiker Bildung und ost- bzw. westeuropäischer Kulturtradition erscheinen im Blickfeld. Die Multikulturalität des südosteuropäischen Raumes wird – ein wichtiger Beitrag von Behrings Darstellung – in einigen Fällen beachtet (zum Beispiel wird die Reformation bei den Siebenbürger Sachsen aufmerksam registriert). Die Interferenzen zwischen der rumänischen Nationalliteratur und den benachbarten Minderheitenliteraturen werden, was sonst in rumänischen Literaturgeschichten fehlt, zumindest angedeutet.

Der Übersichtlichkeit halber werden einzelne Autoren und Werke hervorgehoben und – im Vergleich zu anderen – ausführlicher behandelt. Bei anderen fehlt dann verständlicherweise der Platz für ausführliche Präsentation. Dieses Dilemma von Überblicksdarstellungen ist bekannt. Es führt gewöhnlich zu Diskussionen, wenn man den Historiographen vorwirft, einzelne Persönlichkeiten zu wenig zu beachten. Dies ist in Behrings Literaturgeschichte der Fall bei Costache und Iacob Negruzzi, Nicolae Filimon, Alexandru Odobescu, Bogdan Pertriceicu Haşdeu usw. Es geht aber nicht um eine perfekte Summe aller Einzelleistungen, sondern um das Aufzeigen von Entwicklungsvoraussetzungen und -zielen. Dazu trägt die Literaturgeschichte von Eva Behring in einem beachtlichen Ausmaß bei. Sie ist geeignet, der rumänischen Literaturhistoriographie Problemfelder aufzuzeigen und gleichzeitig zu helfen, europäische und südosteuropäische Komponenten in einer Nationalliteratur aufzuspüren, die zu den Besonderheiten dieses Schrifttums und der dazugehörigen Kultur gehören.

Tübingen — Horst Fassel

Ioan Oprea, Terminologia filozofică românească modernă [Die moderne rumänische philosophische Terminologie]. Bucureşti: Editura Ştiinţifică 1996. 388 S., ISBN 973-44-0167-X

1992 hat Ioan Oprea eine Untersuchung über „Sprachwissenschaft und Philosophie" (Lingvistică şi filozofie) publiziert. Nun legt er eine nicht bloß für die rumänische Philologie richtungsweisende Arbeit über die Herausbildung, Entwicklung und Perfektionierung der rumänischen philosophischen Terminologie vor (von deren Anfängen bis heute). Oprea, am Alexandru-Philippide-Institut in Jassy tätig, ist ein erfahrener Wissenschaftler; das lassen seine vierzehn einschlägigen Arbeiten zum Thema erkennen, die in der reichhaltigen Bibliographie seines neuen Buches erfaßt sind.

Die vorliegende Untersuchung ist die erste umfassende Darstellung der rumänischen philosophischen Fachterminologie, die ihren Forschungsgegenstand sowohl unter diachronischen als auch unter pragmatischen, funktionalen und strukturellen Gesichtspunkten beleuchtet. Sie führt insgesamt zu beträchtlichen Veränderungen bei der Beurteilung der Herkunft (Etymologie) der wissenschaftlichen Lexik des Rumänischen, indem sie bislang unantastbare Erkenntnisse hinterfragt. Zu Beginn legt Oprea dar, daß es zwar einen eigenen wissenschaftlichen Sprachstil gibt, daß jedoch der wissenschaftliche Wortschatz kein genetisches Ganzes bildet, weil jedes einzelne Wissensgebiet bzw. jede Fachrichtung eine unterschiedliche Entwicklung durchläuft, die sich in der entsprechenden Fachsprache widerspiegelt. Die revolutionärste Entdekkung Opreas betrifft die bislang behaupteten Einflüsse der französischen philosophischen Fachterminologie auf das Rumänische. Der vermutete Vorrang französischer Fachtermini wird von Oprea bestritten; dagegen erkennt er den unleugbaren Einfluß des Lateinischen, der auf die Tätigkeit der sogenannten Siebenbürgischen Schule (Şcoala ardeleană) und der Latinisten im 18. und 19. Jh. zurückzuführen ist. Denselben Gelehrten ist die Übernahme eines bemerkenswerten Wortbestandes aus dem Alt- und Neugriechischen und aus dem Deutschen zu verdanken. Mit deutschen Fachbegriffen wurde der rumänische Fachwortschatz während des gesamten 19. und 20. Jh.s bereichert. Wo es um den griechischen Einfluß geht, widerlegt Oprea die landläufige

Auffassung, daß nach dem Ende der Phanariotenherrschaft in den rumänischen Fürstentümern der griechische Einfluß auf den rumänischen Wortschatz zurückgegangen und daß das griechische Sprachelement im Rumänischen von geringer Bedeutung sei.

In vorwiegend diachronischer Darstellung bietet Opreas Buch zunächst ein Periodisierungsmodell, dessen Einzeletappen durch Sprachbeispiele hinlänglich abgesichert erscheinen. Es werden folgende Etappen vermerkt: 1. Von 1789 bis 1830 erstreckt sich die Anfangsphase, in der sich eine rumänische philosophische Terminologie herauszubilden begann. 2. Von 1830 bis 1860 ist ein beträchtliches Wachstum zu verzeichnen. Die Entlehnungen erfolgen in „beschleunigstem Rhythmus" (50), und rund zwei Drittel des auch heute verwendeten Fachwortschatzes wurden damals fixiert (152). 3. Von 1860 bis 1880 wurden „zahlreiche Entwicklungstendenzen der heutigen Sprache endgültig konkretisiert" (51). 4. Nach 1880 sind die summierenden und konstituierenden Versuche abgeschlossen, und es beginnt „ein Selektionsvorgang der Wortschatzelemente und ein Übergang zur Fixierung der Ausdrucksformen" (52). Dieser Trend dauert auch im 20. Jh. an und hat zur Folge, daß Varianten eliminiert und einzelne, allgemeingültige Sprachformen zur jeweiligen schriftsprachlichen Norm werden.

Der zweite Teil des Buches von Oprea geht auf die Herkunft und die Struktur der rumänischen philosophischen Lexik ein. Ausführlich werden das System der Ableitungen mit Affixen, die Entstehung von Einzelbegriffen durch einen Wechsel der Wortklasse (Substantivierung) und die Wortschatzbereicherung durch Lehnübersetzungen präsentiert. Dabei werden zahlreiche ältere Behauptungen widerlegt. Sehr häufig geschieht dies bei der Herkunft der Lehnübersetzungen. Ein besonderes Augenmerk gilt dem autochthonen rumänischen Wortschatz, der bis heute in der philosophischen Fachterminologie beibehalten wurde. Die in solchen Fällen angestellten Überlegungen unterscheiden sich so gründlich von dem, was bisher in den etymologischen und erläuternden rumänischen Nachschlagewerken behauptet wurde, daß spätere Wörterbücher des Rumänischen unweigerlich auf Opreas Ausführungen zurückgreifen müssen. Dies gilt ebenso für Fremdwörterbücher, denn auch den Neologismen gelten zahlreiche Detailkorrekturen Opreas.

Die rumänische philosophische Lexik wird nicht ausschließlich vom strukturell-diachronischen, sondern ebenso vom funktional-synchronischen Standpunkt aus betrachtet (302 ff.). Das Vorhandensein einer großen Anzahl von antinomischen (korelativen) Wortpaaren, die für die Lexik von Wissenschaften wie Philosophie, Logik, allgemeine Sprachwissenschaft, Soziologie und Politologie von Bedeutung sind, haben es dem Rumänischen am Ende des 19. Jahrhunderts ermöglicht, alle Erkenntnisse der erwähnten Bereiche bestmöglichst zu rezipieren und weiterzuvermitteln.

Ion Oprea geht auch auf die Fragen der Edition älterer rumänischer philosophischer Texte ein (306 ff.), die bisher nur teilweise (quantitativ) und unbefriedigend (qualitativ) beantwortet wurden. Seine Kritik ist auch in diesem Falle unbestechlich und beruht auf überzeugenden Argumenten.

Opreas Arbeit ist für Rumänien zweifellos ein verlegerisches Ereignis. Seine lexikologischen Beiträge sind äußerst vielfältig und reichhaltig und verändern, wie schon gezeigt, die gesamte Betrachtungsweise von Fremdwörtern im Rumänischen. Für alle zukünftigen Wörterbücher des Rumänischen (insbesondere für diejenigen, bei denen es um historische Aspekte der Sprachentwicklung geht) wird diese Arbeit ein Bezugspunkt bleiben.

Tübingen — Luminiţa Fassel

IX. Ungarn

Pál Engel, Magyarország világi archontológiája 1301–1457 [Verzeichnis der weltlichen Amtsträger in Ungarn, 1301–1457]. 2 Bde. Budapest: História, MTA Történettudományi Intézete 1996 (História Könyvtár. Kronológiák, Adattárak, 5). XXXIII, 565, 266 S., ISBN 963-8312-44-0 u. -45-9

Ein ungemein nützliches Werk wird mit diesem Buch nicht nur der ungarischen Geschichtswissenschaft zur Verfügung gestellt. Für die angegebene Zeitperiode vom Aussterben der Arpaden bis zum Regierungsbeginn des Königs Matthias Corvinus ersetzt und übertrifft es die „Archontologie" von László Szögi aus 1985 oder die nur wenig verbreitete Studie von Erik Fügedi über die „Mobilität des ungarischen Adels im 15. Jh." (A 15. századi magyar arisztokrácia mobilitása) von 1970, die bisher als Behelf dienen mußten, wenn man sich über Amts- und Würdenträger im ungarischen Königreich informieren wollte, über ihre Namen und Wirkungszeiten. Der im Deutschen nicht eingebürgerte Begriff „Archontologie" bereitet dem Verständnis keine Schwierigkeiten und wird außerdem durch das dreieinhalbseitige Inhaltsverzeichnis am Beginn erläutert, das sämtliche behandelten Ämter auflistet.

Es nennt zuerst die dem hohen Adel vorbehaltenen Staats- und Hofämter, den Palatin und den Landesrichter, die Woiwoden und Bane der Grenzländer, die (wie auch anderswo) meist nur wegen des Titels bedeutsamen Hofwürdenträger des Königs und der Königin (Tarnakmeister-Hausmeier und Schatzmeister-Thesaurar, Stallmeister bzw. Marschall, Mundschenk, Truchseß, Kommandant der Türhüter und Hofmeister), sodann in einem zweiten Abschnitt die höchsten kirchlichen Würdenträger (Erzbischöfe und Bischöfe, Johanniter-Prioren, Pröpste von Stuhlweißenburg), alle in dieser „világi archontológia" nur wegen ihrer weltlichen Funktionen interessant; es folgt im dritten Abschnitt die Hofkanzlei mit ihren Leitern (Kanzler, Sekretär, Hofkaplan) sowie im umfangreichsten vierten Abschnitt die Gespane und Vizegespane der über achtzig Komitate des Stephansreiches (einschließlich Siebenbürgen und Slawonien) in alphabetischer Ordnung, endlich nicht minder umfangreich auf mehr als 200 Seiten die Stadtvorsteher (Burggrafen, Stadtkommandanten, Stadtrichter) in den wiederum alphabetisch geordneten Städten; im sechsten Abschnitt findet man Mitglieder der Hofhaltung (Familiaren, Ritter, Knappen) gemäß ihrer urkundlichen Bezeugung in chronologischer Ordnung, sodann nur für die Jahre 1439–1457 die auf Landtagen bezeugten Magnaten, zum Schluß für die einzelnen Regierungszeiten der Könige das Auftreten der Würdenträger als Urkundenzeugen in chronologischer Ordnung nach der Erstbezeugung.

Der ganze zweite Band ist dem Personenregister gewidmet. Ebenso wie das Ortsverzeichnis des fünften Abschnittes bringt er viele Verweise, und sicher positiv ist zu vermerken, daß nur selten darauf vergessen wurde, für die jetzt nicht mehr zu Ungarn gehörigen Teile des Stephansreiches neben dem ungarischen auch den jetzt gültigen Ortsnamen zu nennen bzw. sogar innerhalb des heutigen Ungarn die vielleicht geläufigeren deutschen Namen, selbst wenn sie bloß mittelalterlich sind. Der Verweis zielt dann natürlich auf die magyarische Bezeichnung, aber es wird doch deutlich, daß die konsequente Bevorzugung der ungarischen Ortsnamen (anders als in früheren Zeiten) nicht aus nationalistisch-chauvinistischen Tendenzen erwächst und der Autor gewillt war, auch Forschem außerhalb Ungarns mit seinem Werk zu dienen.

Völlig konnte freilich diese löbliche Absicht nicht verwirklicht und der magyarische Standpunkt zurückgenommen werden. Als Beispiel sei erwähnt, daß die im Ungarischen bekanntlich durch ein dem Ortsnamen angefügtes „i" zum Ausdruck gebrachte Herkunftsbezeichnung nicht, wie es richtig gewesen wäre, durch deutsch „von" oder „aus" wiedergegeben wird, sondern irrig einen (in jener Zeit wohl eher seltenen) Familiennamen konstituiert. Aus dem ursprünglich Rosenauer sächsischen Gräfengeschlecht im Burzenland, das Ende des 13. Jh.s im Kronstädter deutschen Patriziat reüssierte, aber 1324 auch den ersten „Sachsengrafen" in Hermannstadt stellte, wird bei Engel eine Familie Brassói (Brassói család) und die lateinischen Vornamen aus den urkundlichen Quellen werden wie selbstverständlich magyarisiert, so daß sich etwa ein Nikolaus aus Kronstadt als Brassói Miklós findet. Im Falle dieser nicht nur in Siebenbürgen, sondern auch sonst in Ungarn mit hohen Ämtern ausgestatteten Familie möchte man annehmen, daß bei Ausarbeitung der „Archontologie" die jüngsten Forschungen noch nicht bekannt waren. Aber auch aus dem berühmten westungarisch-burgenländischen Adelshaus der Güssinger oder Günser wird bei Engel eine Familie Kőszegi mit ungarischen Vornamen wie András, János und Miklós. Da Engel selbst an dem 1989 in Eisenstadt erschienenen Sammelband über „Die Güssinger" mitgearbeitet hat, muß ihm das Problem sehr wohl bekannt gewesen sein. Auf solches Problembewußtsein verweist beispielsweise auch die für die Johanniterprioren Gragnana-i Rolandus, Ferenc, Fülöp und Gerardus gebrauchte Schreibweise, wobei nur die Inkonsequenz bei den Vornamen auffällt. Der als Begründer der Fünfkirchner Universität (1367) berühmte königliche Kanzler und Bischof von Fünfkirchen Wilhelm aus dem pfälzischen Bergzabem erscheint aber wieder als Bergzaberni Vilmos, und bei dem nicht minder berühmten Ofener Stadtrichter Johann Siebenlinder zu Kaiser Sigismunds Zeiten wird gar nicht in Erwägung gezogen, daß er sehr wahrscheinlich aus dem heute in der Slowakei bei Preschau liegenden Ort Siebenlinden stammt. Immerhin wird nur sein Vorname in János, nicht sein Herkunftsname in Héthársi magyarisiert. Viele andere Beispiele für die Umwandlung von Herkunftsnamen in ungarische Familiennamen könnten noch genannt werden; die Magyarisierung der Vornamen erfolgt fast durchwegs.

Die Ausführlichkeit des Registers oder auch der Ämterlisten erklärt sich aus der Notwendigkeit, auf andere gleichzeitig ausgeübte Funktionen der genannten Personen verweisen zu müssen oder auf Ämterwechsel, was beides zum Nachschlagen in anderen Listen zwingt; bei den Ortsnamen ist die Ausführlichkeit auch bedingt durch das löbliche Bestreben, wenigstens kurz den Besitzwechsel und die Geschichte der Orte zu skizzieren.

Angesichts der Aufarbeitung einer wohl in die Tausende gehenden Namensfülle Lücken zu monieren, ist sicher wenig angebracht. Daher sei nur ganz am Rande und en passant gesagt, daß der an der Geschichte des Südostdeutschtums interessierte Benützer in Engels Listen doch gerne auch die Amtsträger der autonomen deutschen Selbstverwaltungsgebiete in Ungarn oder der deutschrechtlichen Städte gefunden hätte, die Sachsengrafen der Zips und Siebenbürgens, die Stuhlrichter und die frei gewählten Bürgermeister.

Die Notwendigkeit der namentlichen Kenntnis der ungarischen Amts- und Würdenträger ergibt sich aus der ungarischen Urkundenpraxis, aus der usuellen Nennung von Zeugen am Ende der Diplome, deren Echtheit somit auch aufgrund der genannten Namen überprüft werden kann, wie anderseits Urkunden die Hauptquelle für die „Archontologie" sind. Die urkundlichen Quellenbelege sind bei jeder behandelten

Persönlichkeit angegeben und ein am Anfang des Buches stehendes Abkürzungsverzeichnis zeigt, wie viele Urkundeneditionen durchgearbeitet werden mußten, um die folgenden Listen zu erstellen. Ähnlichen Respekt nötigt die zitierte Literatur ab.

Das Vorwort gibt über die Prinzipien der Arbeit (freilich nicht immer befriedigend) Auskunft und referiert über die Geschichte des Unternehmens, über vorhandene Vorarbeiten und über die Schwierigkeiten und Mühen, die der Bearbeiter seit rund 25 Jahren auf sich genommen hat, um dieses Werk zu erstellen. Man zweifelt keinen Augenblick daran und braucht im Grunde genommen das Vorwort auch gar nicht mühsam aus dem Ungarischen zu übersetzen: die gebotenen Amtslisten sind auch so durchaus verwendbar und werden zweifelsohne in vielfacher Hinsicht der Geschichtsforschung, der Diplomatik, der Chronologie, der Genealogie und Prosopographie nützlich sein. Der Bearbeiter hat sich größten Dank verdient.

Tübingen — Harald Zimmermann

Die Ungarn. Ihre Geschichte und Kultur. Hg. László Kósa. Budapest: Akadémiai Kiadó 1994. 498 S., ISBN 963-05-6702-4, US$ 65.00

Vorliegendes Werk ist die Übersetzung des 1991 bei der Akadémiai Kiadó unter dem Titel *A magyarságtudomány kézikönyve* (Handbuch der Hungarologie) erschienenen Werkes. In den 6 Abschnitten des Buches werden die Ergebnisse unterschiedlicher Wissenschaftsdisziplinen der „Hungarologie" überblicksmäßig dargestellt.

Die Einführung des Herausgebers László Kósa befaßt sich mit der Ausrichtung und gegenwärtigen Situation der hungarologischen Forschung in und außerhalb Ungarns sowie den demographischen und geographischen Verhältnissen der Ungarn.

Im zweiten Teil gibt Jenő Kiss einen Überblick über die Entwicklung der ungarischen Sprache von der ungarischen Frühzeit (um 1000 v. Chr.) bis in die Moderne. Dieser Beitrag wird insbesondere für diejenigen Forscher und Studenten von großem Interesse sein, die sich mit der frühen Zeit der „Magyaren" bis zum Abschluß ihrer Ethnogenese nach der Loslösung aus dem chazarischen Reichsverband und der Landnahme im 9. Jh. befassen. Die Linguistik kann wesentliche Beiträge zur Erkenntnis der Ungarn bzw. ihrer Vorfahren gerade für diese Epoche liefern, in der Forscher auf zum Teil winzige Fragmente aus westlichen und östlichen Quellen angewiesen sind, da eine ungarische Geschichtsschreibung noch nicht existierte und die spätere einheimische Überlieferung diese Urgeschichte durch Sagen und romanhafte Bearbeitungen sehr entstellt hat. In diesem Abriß werden auch die vielfältigen Einflüsse deutlich gemacht, welche auf die Urmagyaren wirkten seitens der verschiedenen Völker, mit denen sie auf ihrem langen Weg vom Ural nach Pannonien in Kontakt kamen – und nicht zuletzt die Symbiose zwischen Ungarn und Slawen zur Landnahme- und frühen Arpadenzeit. Der sprachgeschichtliche Befund wird ergänzt durch die Beiträge von Péter Köszeghy und Mihály Szegedy-Maszák über Literatur und Kunst vom 9. Jh. bis in die jüngste Zeit (Teil IV und V).

András Gergely stellt im dritten Kapitel die ungarische Geschichte dar. Der Schwerpunkt liegt wie in vergleichbaren Werken der 90er Jahre, die sich der schwierigen Aufgabe unterzogen haben, viele Jahrhunderte ungarischer Geschichte einem deutschen Lesepublikum auf knappem Raum näherzubringen, in der Neuzeit – seit

der Verbindung des Königreiches mit dem Hause Habsburg und der schrittweisen Rückeroberung ungarischer Territorien von den Osmanen.

Die mittelalterliche Geschichte wird zu knapp behandelt – insbesondere für mehr als die Hälfte der Arpadenzeit vom Tode König Stephans d. Hl. im Jahre 1038 bis gegen Ende des 12. Jh.s klafft eine große Lücke. Dies muß deshalb um so schmerzlicher empfunden werden, da gerade in dieser Zeit viele Ereignisse stattfanden, welche für das Verständnis der ungarischen Nation und ihres Verhältnisses zu Deutschland und dem westlichen Europa bis auf den heutigen Tag notwendig sind. Auf die vielfältigen Wechselbeziehungen in dieser Zeit zwischen Ungarn einerseits und dem deutschen Reich inklusive Reichsitalien, dem Papsttum und Süditalien andererseits wird nicht einmal ansatzweise verwiesen. Und dies, obwohl gerade die Mediävistik seit Beginn der 90er Jahre auf ungarischer wie auf deutscher Seite vielfältige Aktivitäten entfaltet hat zur Erforschung der gemeinsamen Geschichte in vorhabsburgischer Zeit und damit eine Vorreiterrolle im konstruktiven Dialog zwischen Wissenschaftlern beider Nationen einnimmt.

Gerade hier wäre es sehr wünschenswert gewesen, die Schwerpunkte der ungarischen Geschichtsforschung, die gut aufgearbeiteten Fragestellungen und die noch immer großen Forschungslücken herauszuarbeiten. Die marxistische Geschichtsschreibung hat zwar in Ungarn bedeutend weniger Einfluß auf die Mediävistik gehabt als in anderen sozialistischen Ländern, diese Geschichtsideologie hat aber immerhin dazu geführt, daß die Erforschung des westlichen – insbesondere deutschen – Kultureinflusses auf Ungarn häufig tabuisiert wurde bzw. dem Kuratell des politisch Erwünschten und Unerwünschten unterworfen war. Begriffe wie *Früh-* und *Hochfeudalismus* kennzeichnen nicht mehr zeitgemäße und zu eng gefaßte Blickwinkel auf das Mittelalter und hätten vermieden werden sollen.

Die bibliographischen Angaben, die für das deutsche Publikum aus der deutsch- und englischsprachigen Literatur ausgewählt wurden, sind selbst innerhalb dieses Sprachrahmens noch lückenhaft. Es fehlen, um nur wenige Beispiele zu nennen, die sehr wichtigen Grundlagen-Arbeiten Ferenc Makks, der in seinen zum Teil schon am Ende der 80er Jahre erschienenen Werken die auswärtigen Beziehungen Ungarns im Mittelalter sowohl nach Westen wie auch nach Osten auf neue Grundlagen gestellt hat, sowie der bereits 1986 erschienene Sammelband zu dem Anjou-König Ludwig I. d. Gr. und Sammelbände, in denen deutsche und ungarische Wissenschaftler bereits vor 1990 wichtige Themen der gemeinsamen Geschichte aufgegriffen haben.

Einen guten Einblick in die Grundlagen der ungarischen Mentalität gewährt der abschließende sechste Beitrag zur Ethnographie und Volkskultur von László Kósa und Agnes Szemerkény, der für das Verständnis Ungarns unabdingbar ist.

In der wörtlichen Übersetzung des ungarischen Titels liegt mit dieser Ausgabe ein „Handbuch" vor. Um diesem hohen Anspruch besser gerecht zu werden, wäre es sachdienlich gewesen, für das Fachpublikum einen Abriß der Forschungssituation der einzelnen Disziplinen zu integrieren. Zu beachten ist bei der Lektüre ferner, daß es sich hier um die Übersetzung der bereits 1991 in Ungarn erschienenen Originalausgabe handelt. Seitdem sind in den einzelnen Wissenschaftsbereichen erhebliche Erkenntnisfortschritte erzielt worden. Die Historiker beider Länder haben neue Ansätze gefunden und führen einen seither erheblich intensiveren Dialog, so daß bereits wenige Jahre nach dem Erscheinen dieses Werkes die hier dargebotenen Ergebnisse nicht mehr unbedingt dem aktuellen Forschungsstand entsprechen.

Wer sich diesen Zeitintervall bewußt macht und die oben aufgezeigten Lücken vor Augen hält, kann sich jedoch in der Zusammenschau aller Beiträge einen guten ersten Zugang zur ungarischen Geschichte und Kultur erschließen.

Bamberg Jürgen K. Schmitt

Éva Garam, Das awarenzeitliche Gräberfeld von Tiszafüred. Budapest: Akadémiai Kiadó 1995 (Cemeteries of the Avar Period (567–829) in Hungary, 3). 695 S., 257 Abbildungen, 252 Taf., 2 Beilagen, ISBN 963-05-6835-7

Tiszafüred (früher Komitat Heves, heute Komitat Szolnok) am linken Ufer der mittleren Theiß, urkundlich erstmals 1334 erwähnt, liegt an einer wichtigen Straßenverbindung, die im Mittelalter nach Siebenbürgen und Kiew führte. Archäologisch lassen sich Siedlungen bereits aus dem Neolithikum, aus der Völkerwanderungszeit, der Periode der magyarischen Landnahme und der Arpadenzeit nachweisen. Unter den Überresten von Siedlungen und Grabanlagen nimmt das awarenzeitliche Gräberfeld mit insgesamt 1282 Gräbern eine besondere Stellung ein. Der Fundort wurde in acht Grabungskampagnen zwischen 1965 und 1972 erschlossen. Die nun vorgelegte Dokumentation umfaßt die Beschreibung der Einzelgräber und Bestattungssitten sowie eine Bestandsaufnahme des archäologischen Fundmaterials. Durch die Auswertung der erschlossenen Gräber und des Fundmaterials konnte die Siedlungstätigkeit von Tiszafüred in 6 Phasen eingeteilt werden. Am Beginn der awarischen Siedlungstätigkeit von Tiszafüred steht die Begründung einer kleinen Siedlung von nur wenigen Familien um die Mitte des 7. Jh.s. In dessem letzten Drittel ließ sich eine neue aus dem Osten in das Karpatenbecken eingewanderte Gruppe von Siedlern in der Gegend von Tiszafüred nieder. Ähnliche Entwicklungen lassen sich auch für andere Orte nachweisen und kennzeichnen die seit etwa 670 einsetzende Umstrukturierung des awarischen Reiches. Mit der allmählichen Verschmelzung beider Bevölkerungsgruppen einher geht eine schrittweise Verarmung der Siedler. Zu Beginn des 8. Jh.s erreicht eine weitere Gruppe aus dem Osten Tiszafüred, in deren Kunst sich sowohl orientalische wie byzantinische Einflüsse widerspiegeln. Diese Familien nutzen das Gräberfeld parallel zu den Einheimischen, deren sozialer Status immer mehr degeneriert und die möglicherweise schließlich zu Knechten der Neuankömmlinge werden. Die Gräber aus dem späteren 8. Jh. und bis zum Anfang des 9. Jh.s lassen den Niedergang und schließlich die politische Auflösung des Awarenreiches erkennen.

Die Awarengemeinschaft von Tiszafüred ist der äußersten Randzone des Machtbereichs des Jugurrus zuzurechnen, der nach dem Vorbild des chasarischen Doppelfürstentums neben und mit dem Khagan das Awarenreich beherrschte. Die Krieger der Gemeinschaft dürften an dem Krieg zwischen den Doppelfürsten im Jahre 795 teilgenommen haben und dabei zum überwiegenden Teil ihr Ende auf dem Schlachtfeld gefunden haben. Die letzten beiden Perioden des Gräberfeldes, welche insbesondere dadurch gekennzeichnet sind, daß in den Gräbern kaum noch Waffen zu finden sind und auch die Pferdbestattungen dürftiger werden, belegt einerseits die Ausrottung des awarischen Kriegsadels und die Auslöschung der militärischen Aufgabe von Tiszafüred, andererseits aber auch den Fortbestand der awarischen Siedlungen, deren Bewohner, nunmehr ihres sozialen Status beraubt und in der Population wohl auch

erheblich dezimiert, sich nur noch dem Ackerbau und der Viehzucht widmen und lediglich als bäuerliche Unterschicht ihre Existenz sichern konnten.

Das plötzliche Verschwinden der Bevölkerung von Tiszafüred reiht sich in den allgemeinen Kontext des Verbleibs der gesamten Awarenpopulation zu Beginn des 9. Jh.s ein. Die landnehmenden Magyaren legten südwestlich des awarischen Gräberfeldes ein eigenes an, und in der frühen Arpadenzeit wurden neue Siedlungen am Rand der awarischen Begräbnisstätte errichtet. Diese Beobachtungen belegen, daß die Awaren nicht wie häufig angenommen als Volksgruppe völlig ausgerottet oder vertrieben wurden, sondern mit den Magyaren verschmolzen und vom frühen Ungarntum assimiliert wurden.

Bamberg — Jürgen K. Schmitt

Maximilian Georg Kellner, Die Ungarneinfälle im Bild der Quellen bis 1150. Von der ‚Gens detestanda' zur ‚Gens ad fidem Christi conversa'. München: Verlag Ungarisches Institut 1997 (Studia Hungarica, 46). 225 S., ISBN 3-929906-53-8

Maximilian Georg Kellner has produced a systematic survey of the (largely western) sources for the history of the Hungarians from their first appearance on the Eurasian steppe until their full integration into Latin Christendom. Although this book, a Munich dissertation, contains some important new observations, it will be especially welcome to medievalist who have little or no expertise in the history of the early Hungarians or other steppe peoples, but who, nonetheless, must deal with them in lectures to students and in their research and writing. Kellner's book is unpretentious. He is a western medieval historian who is largely interested in sorting out the written evidence in order to assess the Hungarian's impact on the disintegrating Carolingian empire. While he makes some references to archaeological discoveries, he generally avoids this mine field, in which he has had no formal training.

The book is divided into five sections. The first deals with the sources, written references to the Hungarians' plundering raids. This is the only portion of the book where Kellner goes to the chronological limits that he set for himself, examining Otto of Freising's statements about the Hungarians dating from the twelfth century, long after their predatory raids had ceased. Part two concerns itself with the ethnogenesis of the Hungarians, the question of their primordial homeland, and their migration into the Carpathian basin. This section will probably draw fire from critics, for the sources, laconic and ambiguous as they are, have been interpreted in a great variety of ways. The third part is short, only seven pages, dealing with ethnographic reports in the sources concerning the Hungarian way of life and their social structure. The brevity of this section is justified in my opinion because the written evidence comes exclusively from external sources, composed by victims of Magyar raids. The fourth section, by far the longest and most important one, deals with the military aspects of the Hungarian raids on western Europe. Kellner examines Magyar motivation and goals as well as their equipment, tactics, and strategy. He also includes a discussion of western European, especially Ottonian, military measures to counter them, closing with a succinct analysis of the battle on the Lechfeld. Part five discusses their integ-

ration into Latin Christian civilization. Appended are illustrations and two maps of the Lechfeld campaign.

Throughout the book Kellner does much to help the reader penetrate the veil of mythology surrounding the Hungarians. The stereotypical images of steppe peoples who settled along the frontiers of sedentary civilizations are fascinating, but hardly accurate. In late ancient and medieval sources they are portrayed as capricious predators whose raids served little or no purpose. Destruction, robbery, rape, mayhem, and murder were for contemporaries their only motives, and, until recently, they have not received a better press from modern historians. Although it would be wrong to underestimate the predatory nature of their societies, one can no longer sustain the argument that their activities were totally without purpose. Quite to the contrary, the Hungarians calculated their moves very carefully. Kellner showns that through a judicious use of hostile sources their goals can be succinctly delineated.

For a number of reasons Hungarian steppe warriors were particularly interested in pillaging churches and monasteries. Ecclesiastical institutions possessed valuable and easily portable wealth – rich fabrics such as clerical vestments and altar hangings, gold crucifixes and silver chalices, etc. At the beginning of the tenth century at least, monasteries in the open countryside and churches in unfortified villages and towns represented easy prey. Steppe warriors descended upon them without warning, making off with their treasures before defenses could be organized. Since clerics wrote the annals of this period, it not surprising that their accounts paint a gruesome picture of the Hungarians, whose raids targeted ecclesiastical institutions disproportionately. In addition to gold, silver, and precious textiles, steppe peoples coveted human chattel. A wealthy captive could fetch a handsome ransom. Prisoners who had skills, but no wealth, could be forced serve their masters in a variety of ways or sold as slaves.

Although robbery and slaving were certainly not beyond their sensibilities, Magyars, like other warriors from the steppe, were primarily interested in extracting tribute from wealthier sedentary societies. Tribute, an annual payment in money, goods, or both, made it unnecessary for mounted archers to risk their lives. From the vantage point of the sedentary, tribute can be considerd "protection money". Wealthy societies, from imperial China to Byzantium, frequently found it cheaper to share surpluses with their poorer neighbors from the steppes than to create and maintain elaborate defensive infrastructures against them. Ottonian Germany may have differed from other Eurasian societies in so far as Henry I entered into a tributary relationship with the Hungarians only for long enough to adapt his military organization to them. Another way in which steppe warriors profited from the proximity of sedentary polities was through service as mercenaries or auxiliaries. The Hungarians arrived on the frontiers of the Carolingian empire as it was in the process of dissolution, as members of the old Frankish imperial aristocracy became locked in struggles against one another. In this chaotic situation, Magyars had ample opportunity to demonstrate their considerable martial talents in the service of various magnates contending for power. Steppe warriors had special martial skills that were valuable to their sedentary neighbors.

Mobility and archery gave steppe armies some strategic and tactical advantages over the military forces of settled societies. These operational capabilities were based on their sturdy mounts and on composite recurve bows, often called their "miracle weapons". Like other steppe peoples, Hungarians derived their mobility from grass-fed horses noted for such qualities as reliability, patience, and endurance. Finely

crafted bows, short enough to be used on horseback, but having killing power at great range, allowed them to inflict heavy casualties on their enemies from a distance. On the other hand, Kellner is cognizant of the weaknesses of Hungarian armies, pointing out, for example, that composite recurved bows are useless in rainy weather. When wet, they literally come unglued. Unfortunately, Kellner does not call attention to another critical weakness of the Hungarians and other steppe peoples who settled on the frontiers of the Latin West. The Carpathian basin, though ecologically a part of the great Eurasian steppe, was an inadequate base to provide pasture to support a nomadic superpower, as Denis Sinor and Rudi Paul Lindner have explained.

The events near Augsburg on St. Lawrence Day, 955 ended Hungarian incursions into Europe. Kellner offers some interesting insights into how Otto the Great defeated them. Throughout the middle ages the "battle on the Lechfeld", as it came to be called, was recognized as an epoch-making event by Central Europeans. Its reputation as a decisive encounter is deserved, for the geopolitical implications of the battle were enormous in world historical terms. Between 300 A. D. and 1500 A. D., mobile armies of horse archers dominated the battlefields of the Eurasian land mass. Latin Christendom, however, suffered much less from their deprecations than did other settled societies. The Hungarians, who pillaged Europe for roughly a half century, represent virtually the last sustained threat to the West on the part of steppe peoples. The later Mongol invasions were not sustained ones, and the Ottoman Turks were no longer a steppe people by the time they arrived in Central Europe. The Hungarian presence on the eastern frontiers of Latin Christendom, therefore, is an important historical episode. Kellner has made a contribution to historians who want to understand it.

Little Rock, USA — Charles R. Bowlus

Ferenc Szakály, Mezőváros és Reformáció. Tanulmányok a korai magyar polgárosodás kérdéséhez [Marktflecken und Reformation. Studien zur frühen ungarischen Verbürgerlichung]. Budapest: Balassi Kiadó 1995 (A Magyar Tudományos Akadémia, Irodalomtudományi Intézete, Reneszánsz-Kutató Csoport; Humaniszmus és Reformáció, 23). 486 S., dt. Resumé, ISBN 963-506-042-4

Ference Szakály, ein ausgewiesener Kenner des reformatorischen und nachreformatischen Ungarn, hat in diesem Band drei schon früher in einschlägigen Fachzeitschriften veröffentlichte, für diese Publikation überarbeitete und z. T. bedeutend erweiterte sowie zwei neue Studien zusammengefaßt. Ein Prolog führt in die gesellschaftsgeschichtlichen Perspektiven der Fragestellung wie die einschlägigen ungarischen Diskussionen ein. Ein Epilog resümiert die Erkenntnisse aus den Einzelstudien.

Zentrale These des Prologs ist, daß die Marktflecken in Ungarn im 16. Jh. nicht nur aufgrund der europäischen Agrarkonjunktur einen ökonomischen Aufschwung erlebten, der bis in die Zeit der türkischen Besetzung anhielt, sondern auch an den wichtigsten geistigen Bewegungen der Zeit überdurchschnittlich Anteil hatten. Bekanntermaßen umfaßt die Kategorie der Marktflecken (oppida) in Abgrenzung von den freien königlichen, Berg- oder sächsischen Städten alle jene Siedlungen nicht rein dörflichen Zuschnitts, die der Jurisdiktion eines Grundherrn unterstanden. Hinsichtlich ihrer Binnenstruktur und wirtschaftlichen Aktivität fallen gerade im 16. Jh.

höchst unterschiedliche Gemeinwesen in diese rechtliche Kategorie. Szakály untergliedert, aufbauend besonders auf den Untersuchungen von Maksay, Csánki und Kubinyi, dieses Feld hinsichtlich seiner Einbindung in wirtschaftliche und geistige Beziehungen weiter und weist die Existenz eines breiten Feldes von wirtschaftlich leistungsfähigen Marktflecken nach, die zu den „echten" Städten (civitates) in Konkurrenz traten. Die „Bauernbürger" dieser Marktflecken, so demonstriert Szakály insbesondere anhand von Namensmaterial, lieferten bevorzugt den Nachwuchs für die Weltgeistlichen, aus ihren Reihen stammten zahlreiche Apostaten des observanten Franziskanerordens, der Ideologen des Bauernkrieges, und aus ihnen rekrutierten sich vorrangig die ungarischen Reformatoren. Diese These stehe nur scheinbar im Widerspruch zu dem in der Forschung (im Anschluß an Méliusz u. a.) verbreiteten Bild, wonach neben Marktflecken gerade freie königliche Städte wie Nagyszombat und Kassa zur Verbreitung der Reformation in Ungarn beigetragen hätten: aufgrund der Migration im Zuge der türkischen Eroberung seien auch sie von Zuzüglern aus Marktflecken bewohnt gewesen, die ihre ökonomischen Aktivitäten prägten und die – im Unterschied zur lutherischen Richtung der deutschen Bürger – die calvinische Richtung der Reformation in Ungarn zu verbreiten begannen.

Nach dieser sich vorrangig auf makrohistorischem Niveau bewegenden Einführung werden in den folgenden Studien einzelne herausragende Vertreter dieser Marktflekken aus ihrem akribisch rekonstruierten und quellenkundlich reflektierten lebensweltlichen Hintergrund heraus dargestellt. Anliegen des V. ist es dabei erklärtermaßen, Lokal-, Wirtschafts- und Geistesgeschichte sowie Biographie zusammenzuführen. Vorgestellt werden die Lebenswege von Wolf alias Farkas Schreiber sen. und jun. und das Schicksal der Bischofsstadt Pécs (Fünfkirchen), von István Szegedi Kis und Máté Szkaricza und deren Herkunfts- bzw. Dienstorten Szeged, Kálmáncséhi und Ráczkeve, von Mihály Tóth, György Pap und anderen, u. a. nach Debrecen, Kecskemét, Nagyszombat und Kassa verschlagenen Kaufleuten, Heerführern und Reformatoren aus Szeged, ferner das Leben des Kaufmanns, Beamten und Spions János Trombitás aus Nagymaros und des Kaufmanns und Mäzens Péter Somogyi aus Nyírbátor. (Das formal bereits zur freien königlichen Stadt erhobene Szeged wird aufgrund siedlungs- und wirtschaftsgeschichtlicher Kriterien mit in dieser Gruppe behandelt.)

In ihrem an „histoire totale" gemahnenden Anspruch enthüllen die Studien außer über die Zeit oft auch etwas über die schwierige Quellenlage. Szakály weist selber besonders darauf hin, wie mangelhaft osmanische Quellen bisher aufgearbeitet und in die ungarische Forschung zur frühen Neuzeit einbezogen wurden. Gerade Verwaltungsakten, Steuernachweise usw. stellten wirtschaftsgeschichtliche Quellen von unschätzbarem Wert dar, die die lückenhaften ungarischen Belege ergänzen könnten. Doch auch über die religiösen Auffassungen und das persönliche Denken etlicher Personen ist eher aus der Rekonstruktion ihres Umfeldes und ihrer Taten als aus Äußerungen ihrer selbst oder ihrer Zeitgenossen etwas zu erfahren, was geistesgeschichtlichen Untersuchungen Grenzen setzt. Um so größeren Wert haben daher sauber dokumentierte Entwürfe eines Gesamtbildes, wie Szakály sie hier vorgelegt hat.

Aus dieser Quellen- und Forschungslage ergibt sich ein weiteres Problem: Die in den Studien vorgestellten Personen fungieren als Belege für die Thesen des Verf. zu den „Bauernbürgern" der Marktflecken. Damit ist sicher das Milieu bezeichnet, aus dem sie hervorgingen; oft ist dies aber auch das Milieu, über das sie sich letztlich hinaushoben: Etliche der Untersuchten besaßen oder erwarben Adelstitel, von denen sie auch in ihren Geschäften und gegenüber den Grundherren ihrer Marktflecken Ge-

brauch machten. Diese Form des Aufstiegs wird jedoch nicht weiter problematisiert oder etwa als möglicher Karriereweg jener Bauernbürger, als ihnen greifbare Form der Konvertibilisierung kulturellen Kapitals in Bourdieuschem Sinne untersucht. Das Schwergewicht liegt auf der Nachzeichnung der wirtschaftlichen, politischen und geistigen Gegebenheiten als Voraussetzungsfeld und Handlungsraum, dessen rechtliche Gliederung demgegenüber stark in den Hintergrund tritt. Die akribische Rekonstruktion, die Szakály vorlegt, zeigt jedoch auch, was Sammlung und Zusammenführung verstreuter Auskünfte und einzelner Erkenntnisse vermag, und inspiriert, nicht zuletzt zu den von ihm umrissenen Problemfeldern, zu weiterer Forschung.

Wie der Epilog resümiert, brachte das 16. Jh. in Ungarn eine *„Blüte des Unternehmertums"*, wie es sie „später nie mehr gegeben" habe. An dem kettengliederartig betriebenen Handel mit Wein und Vieh partizipierten in breitem Umfang die Bauern und besonders die Bauernbürger der Marktflecken. Entgegen der verbreiteten Annahme verfügten die Marktflecken neben ihrem wirtschaftlichen Potential auch über ein gut funktionierendes, entwicklungsfähiges Institutionensystem. Darüber hinaus belegten die Studien eine breite Basis geistiger Aktivität sowie das Streben einer besonders aktiven Schicht in den Marktflecken nach politischer Partizipation über den lokalen Rahmen hinaus. Auf diesem geistigen und wirtschaftlichen Boden, technisch innerhalb dieses breiten wirtschaftlichen Austauschs, fanden auch die Ideen der Reformation Verbreitung. Unter diesen Voraussetzungen sei erklärlich, warum sich auch auf dem türkisch besetzten Gebiet die Reformation zeitlich parallel zu der im königlichen Ungarn ausbreitete.

Die schon zu Beginn des Jahrhunderts zu beobachtende wirtschaftliche Entwicklung kam mit der türkischen Eroberung nicht sofort zum Stillstand. Das Netzwerk wirtschaftlicher und kultureller Beziehungen, das die Einwohner der Marktflecken verband, erwies sich auch in den großen Migrationsbewegungen als flexibel und lebenstüchtig. Auswirkungen zeitigte die osmanische Eroberung jedoch im permanenten Abfluß von Mitteln in das Zentrum des Reiches und im Gefolge der ständigen Kriegshandlungen. Gewinne aus dieser „Blüte des Unternehmertums" flossen nicht in das Handwerk. Somit konservierte auch die Agrarkonjunktur weit zurückreichende Strukturen der ungarischen Wirtschaft, und nach ihrem Ende „blieb die Region und in ihr Ungarn hoffnungslos hinter den das Tempo der Entwicklung diktierenden westlichen Industrieregionen zurück". Den entscheidenden Wendepunkt innerhalb der so folgenreichen Entwicklung erblickt Verf. dabei in dem sog. „langen Türkenkrieg" (1593–1696), der die Träger jener einsetzenden „Verbürgerlichung" weitgehend vernichtet und ihre wirtschaftliche Basis langfristig zerstört habe.

Der vorliegende Studienband liefert eine wertvolle gesellschaftsgeschichtliche Ergänzung zu dem sonst meist aus theologiegeschichtlicher oder ekklesiologischer Sicht behandelten Problemkreis der Anfänge der ungarischen Reformation. Die auf ausführlichem Ausbreiten des Materials aufbauende Darstellung macht die Suche nach einer Begrifflichkeit nachvollziehbar, die geeignet ist, die spezifische Dynamik dieser von der Forschung z. T. noch kaum aufgearbeiteten gesellschaftsgeschichtlichen Komplexe zu erfassen. So ist das Werk nicht immer leicht zu lesen; der Verf. hat dies einleitend bewußt in Kauf genommen, weil s. E. lokalgeschichtliche Untersuchungen metatheoretische Konzeptionen am besten überprüfbar machen. Der Band komprimiert eng gesetzt ca. 800 Manuskriptseiten, was die Lektüre nicht immer einfach macht. Dafür enthält er ein 30 Seiten umfassendes, sorgfältig bearbeitetes Personenregister (455–486), das Personen des Untersuchungszeitraumes und Verfasser von Se-

kundärliteratur gut voneinander abhebt und in explizit erläuterter Weise Daten bzw. Stichworte zur Identifikation der Betreffenden an die Hand gibt. Die in den einzelnen Studien narrativ ausgebreiteten Details und quellenkritischen Anmerkungen werden so auch außerhalb des Gesamtkontextes erschließbar. Ein Ortsnamenregister (444–454) gibt neben Verweisen in den Text auch heutige Namen und Verwaltungszugehörigkeit an.

Leipzig — Juliane Brandt

István Bitskey, Il Collegio Germanico-Ungarico di Roma. Contributo alla storia della cultura ungherese in età barocca. Roma: Viella 1996 (Studi e fonti per la storia dell'Università di Roma. N. S., 3). XIII, 238 S., ISBN 88-85669-51-4, L 40.000

Das am 1. März 1579 mit der Bulle „Apostolici muneris sollicitudo" durch Gregor XIII. für ungarische Priesteramtskandidaten gegründete Collegium Hungaricum, das 18 Monate später mit dem schon 1552 durch Ignatius von Loyola ins Leben gerufenen, später in finanzielle Schwierigkeiten geratenen Collegium Germanicum vereinigt wurde, ist seit den umfangreichen Forschungen von Vilmos Fraknói und Endre Veress Ende des 19. und Anfang des 20.Jh.s nur selten Gegenstand der Frühneuzeitforschung gewesen. Die zweibändige ältere Darstellung über das römische Ausländerseminar von Andreas Steinhuber von 1895 widmete sich vorrangig den Studierenden aus dem Reich, und auch die ausgezeichnete Neubearbeitung von Peter Schmidt 1984 behandelt die Alumnen aus Ungarn nicht, die nach 1580 noch ungefähr 20 Prozent innerhalb der geistlichen Lebensgemeinschaft ausmachten. Diese Lücke hat nun István Bitskey, Literaturwissenschaftler an der Universität Debrecen und Spezialist für die Zeit des konfessionellen Zeitalters in Ungarn, mit einer profunden, sozial- und kulturgeschichtlich angelegten Studie über die Verhältnisse im ungarischen Kolleg und dessen Ausstrahlung auf das barocke Ungarn geschlossen. Es ist sehr zu begrüßen, daß sein 1996 in Budapest zuerst auf ungarisch publiziertes Werk (Hungariából Rómába. A római Collegium Germanicum Hungaricum és a magyarországi barokk művelődés) nun auch in italienischer Sprache vorgelegt und damit einer breiteren Leserschaft zugänglich gemacht wird.

Bitskey gliedert seinen Stoff in sechs Kapitel, wobei die ersten vier, zeitlich bis zur Vereinigung beider Kollegien im Jahr 1580 reichenden, nach Anlage und Umfang eine weitgehend ereignisgeschichtliche Einleitung darstellen (1–41). Hier werden grundsätzliche Probleme der peregrinatio academica im 15./16.Jh. angesprochen, die frühesten Kontakte ungarischer Studenten zu italienischen Universitäten untersucht, die Motive für die Gründung des Collegium Germanicum (besonders die hochinteressanten Überlegungen von Loyola selbst!) erhellt und die kurze Phase der Unabhängigkeit des Collegium Hungaricum beleuchtet. Das Kernstück der Arbeit bilden die beiden anschließenden Kapitel, mit denen Bitskey in hohem Maße Neuland betritt: zum einen die personengeschichtliche Analyse der ungarischen Alumnen im vereinigten Kolleg von 1580 bis zum Ende des 18.Jh.s, als das Ausländerseminar nach Aufhebung des Jesuiten-Ordens zunächst geschlossen wurde (43–126). Hier werden Fragen der ideologischen Ausrichtung des Kollegs und seiner Stellung gegenüber anderen geistlichen Bildungszentren (etwa dem Collegium Pazmaneum in Wien) sowie Aspekte der perso-

nellen Entwicklung, der sozialen Zusammensetzung und des intellektuellen und geistlichen Klimas angesprochen; zum anderen die Untersuchung des Einflusses Roms auf das kirchliche und politische Leben in Ungarn (127–199), in der zahlreiche Einzelbeobachtungen über Sakral- und Residenzbauten, Buchdruckereien und geistliches Mäzenatentum überhaupt zu einem lebendigen, überaus anschaulichen Gesamtbild der ungarischen Barockkultur zusammengesetzt werden. Ein (leider viel zu knappes) zweiseitiges Resumee sowie eine alphabetisch angelegte Übersicht sämtlicher ungarischer Alumnen schließen den Band ab, dessen Benutzung durch ein Personen- und Ortsregister zweifelsohne deutlich erhöht worden wäre.

Im Ergebnis legt Bitskey zahlreiche neue, hier nur andeutbare Erkenntnisse nicht nur über das Ausländerseminar selbst, sondern auch und vor allem über den Zustand der katholischen Kirche in Ungarn vom 16.–18.Jh. vor. Aus seiner Sicht besaß das stets von Jesuiten verwaltete und geführte Kolleg eine zentrale Rolle für die Rekatholisierung Ungarns, wo – sei es infolge des politischen Niedergangs, sei es infolge der erfolgreichen Reformation – kirchliche Institutionen und Schulen vielfach aufgelöst, das Kirchenvermögen zum Teil enteignet und die Priesterausbildung unmöglich gemacht worden waren. Im Jahr 1627 wurden elf Priesteramtskandidaten von Erzbischof Pázmány zur Ausbildung nach Rom entsandt – die größte Gruppe überhaupt, die in der Geschichte des Kollegs von Ungarn in die Ewige Stadt reiste. Seither läßt sich eine gewisse Regelmäßigkeit im Besuch des römischen Ausländerseminars feststellen, dessen Schülerzahl zwar in ihrer Gesamtheit abnahm, dessen Anteil an ungarischen Schülern aber konstant blieb und sogar noch zunahm. Der Anteil an adeligen Alumnen, der im 16.Jh. rund 30 Prozent betragen hatte, stieg bis zur zweiten Hälfte des 17.Jh.s auf über 70 % an. Zahlreiche ungarische Absolventen des Collegium Germanicum et Hungaricum gelangten nach der Rückkehr in ihre Heimat zu hohen kirchlichen Positionen. Diese Aufstiegswege in der Hierarchia catholica, die während der Zeit in Rom geknüpften Netzwerke und die darauf aufbauenden späteren Patronage- und Klientelbeziehungen vermag Bitskey an zahlreichen Einzelbeispielen überzeugend nachzuweisen. Seine quellennahe, methodisch innovative und flüssig geschriebene Arbeit gibt zudem plausible Antworten für die noch offene Frage, wie der in der Gesamtmonarchie einzigartige Ultramontanismus der ungarischen Kirchenfürsten in der Zeit Josephs II. einzuordnen sei. Bitskeys Fallstudie über das Collegium Germanicum et Hungaricum, die den hohen Standard der ungarischen Frühneuzeitforschung dokumentiert, ist damit sowohl für den Profan- als auch für den Kirchenhistoriker eine ausgesprochen lohnende Lektüre.

Leipzig — Joachim Bahlcke

Éva H. Balázs, Hungary and the Habsburgs, 1765–1800. An Experiment in Enlightened Absolutism. Budapest: Central European University Press 1997. VIII, 304 S., ISBN 963-9116-03-3 (geb.), -10-6 (Tb.), US$ 49.95 bzw. 19.95

Éva H. Balázs, one of the most distinguished contemporary historians of Central Europe, focuses on the issue of the coexistence, within a European context, of the Austrian hereditary provinces and Hungary between 1765–1800. The book is based on an earlier publication of the author, entitled "Bécs és Pest-Buda a régi század-

végen, 1765–1800". However, the present volume is not simply an English translation of the original. Although no conceptual changes have been introduced, the text has been improved and extended, notes, a detailed bibliography, a separate index, etc. have also been added. Tim Wilkinson superbly did the translation, and the Central European University Press now publishes this new, nice version.

On the basis of a large number of international (Austrian, Hungarian, Polish, Slovakian and French) archived materials and of printed sources, and with a perfect knowledge of the relevant scientific literature, Éva H. Balázs draws a remarkable picture of this period, which played a fundamental role in the future development of Hungary and of Central Europe. The author thinks in terms of large-scale processes, and considers social, personal, and ideological connections, too. She regards Hungarian history as embedded in European history from the Middle Ages till now. On the basis of her impressive knowledge of European and Hungarian history, the author firmly, but politely, engages into discussions with a number of established concepts on the value of the enlightened Habsburg Absolutism and the role of Josephism in Hungarian history.

The conception of Balázs is based on her researches on the economical, social, and ideological processes in the Habsburg Monarchy in the third part of the 18th century, processes which were highly influenced by the new trends of the European society. It was a period when new ideas on a civil constitutional state, on free economy and commerce, on national independence, on human and civil rights, etc. began to emerge, represented by English, French, and German political thinkers. These ideas expressed the interests of the bourgeoisie, which was fighting to gain more influence and power. During this period, with her words, "European societies and economies had reached a chapter in their history when a dynastically centred yet simultaneously enlightened government was no longer viable" (146). Clearly, these changes in European society and in the social and economical thinking influenced the monarch and the ruling elite of the Habsburg Empire, too. In these circumstances, questions like 'how to govern', 'how to change the constitution', 'how to organise the state in harmony with European trends', etc., obviously emerged. The monarch and the progressive members of the ruling nobility and of the intellectuals had to realise that in an expansionist Europe the only way they could save what they had was to begin reforms. However, the differences in the development, both in economic and social terms, between Western Europe and the Habsburg Empire were significant; consequently, this harmonisation was accomplishable only through reforms from above, i.e., through the modernisation policy of the enlightened absolute ruler and of his entourage. The great merit of the initiators of the Habsburg Enlightened Absolutism, in view of the author, was that they realised all this, and that they began reforms compatible with the Western European norms. At the same time, she also emphasises the negative sides of this reform policy.

In an essayist style, Éva H. Balázs tells us the story of "An Enlightened Habsburg Absolutism". The book consists of two parts: the first part deals with Maria Theresa and the development of the Habsburg Enlightened Absolutism, and the second with Joseph II, his radical reforms, and their consequences in Hungary.

In the first part of the book the author places the phenomenon of the Habsburg Enlightened Absolutism into its European context. Enlightened Absolutism was the last attempt of the 'anciens régimes' to retain power. It was an effort of the European nobility to renew its ruling system through rational, constitutional reforms. This period lasted until the French Revolution, which engaged into a further, radical direc-

tion. Describing the ideological basis of the Habsburg Enlightenment, Balázs emphasises the fundamental role played by the ideas of the German natural jurisprudence (Pufendorf and Chr. Wolff). The ideas of the French Enlightenment and the Italian example had a profound influence in the Habsburg Empire, too.

The role of the freemasonry, which was a general European phenomenon, is a motive which often returns in the book. The research results of the author show that freemasonry had a major influence in elaborating the objectives and the *modus operandi* of enlightened absolutism. She also shows how freemasonry, which was inherently international, tolerant, and egalitarian, represented a link towards Europe for the Hungarian political elite.

After placing the phenonemon into its European context, the author sketches four portraits of some of the most important representatives of the Habsburg enlightened policy. These are the portrait of the Monarch: Maria Theresa; the portrait of the imperial chancellor: Count Kaunitz; the portrait of the aristocratic reformer: Karl von Zinzendorf; and the portrait of the political economist: Sonnenfels. Finally, she also introduces the second monarch: Joseph as imperial co-regent. All these portraits prove the main conclusion of the author, namely that the Habsburg Empire was indeed well embedded into Europe at that time. The councillors around Maria Theresa were highly qualified thinkers on a European level, in contact with the most important thinkers, rulers, and politicians all over Europe. The Austrian enlightened thinkers had a positive influence on the Hungarian thinkers, too. The intellectual capacity of Hungary, as part of the Habsburg Empire, was good. The author does not consider the Austro-Hungarian antagonism as specific, either. There were similar conflicts elsewhere in Europe; the brutal policy of monarchs violating autonomous rights through, e.g., language issues, was not unique to the Habsburg Empire. The French and the Spanish absolutism, for example, used language edicts to create a unilingual, centralised national state, thereby planting the seeds of future national conflicts. To become a democratic ruler, to gradually modernise the constitution in agreement with the interests of the people and, at the same time, ensuring general welfare (as the representatives of a modern civil society imagined it) proved to be too idealistic for any contemporary monarch.

Continuing her line of thought, the author concentrates then on the social character of the Habsburg Monarchy and of its Hungarian part. Her goal is to find out who could become a potential supporter of the dynastic reform policy. She depicts the social role and the mentality of the old and new aristocracies, the development of the cities, the industrial and commercial undertakings. In her view, the lack of development in the cities and in capitalistic enterprises shows that the old-style, feudal nobility represented an obstacle to the modern development of Hungary. However, in contrast to this dim picture, a new, enlightened layer of the nobility could also develop in Hungary, which became the supporter of freemasonry, too. In the author's view, Vienna's reform programme in Hungary depended on these Masonic laboratories of ideas and actions.

A new, hitherto undocumented, result of Balázs' researches is to show that ideas of Montesquieu had a deep influence on the political elite of Hungary. It was, first of all, the book VIII, chapter 9 of "De l'Esprit des Lois" which endued Montesquieu with an almost biblical authority in Hungary. The whole book was taught in the schools of Pozsony, Eperjes, or Késmárk. Actually, the political elite used the ideas of Montesquieu in creating its own programme, a fact that becomes clear when looking at the

constitution of Hungarian Freemasonry (1772–1777), for example. They politicised against Vienna with the help of Montesquieu. The author emphasises that the nobiliary reform movement in Hungary could gradually develop under the influence of the ideas of Montesquieu and of the Freemasonry.

Addressing the radical reforms of Joseph II, and their acceptance by the Hungarian reform nobility, the author refers to a 'dramatic' process. The drama developed under the influence of the American War for Independence and of revolutionary France; both events influenced the monarch as well as the Hungarians. In this revolutionary atmosphere, the way in which countries were governed was questioned everywhere; the radical reforms of Joseph II, except for some unnecessary, ill-considered, and hasty steps, were necessary and rational. However, the opposition against his centralisation policy and his autocratic behaviour by the Hungarians and the Belgians (primarily by the members of the respective Freemasonry) was just as rational and unavoidable. Members of this opposition accepted the settlement of the relationship of the church and the state, the educational reforms, the Serf Patent, the nobility's abandonment of the feudal privileges, etc.; these were all considered as necessary steps. However, the elimination of the autonomy of Hungary by the new district administration, as well as the similar system in Belgium, was unacceptable. They opposed this breach of the autonomy principle, which came from above, without any negotiations and compromises with the parties concerned. They were in favour of a government with the governed, and they criticised Joseph II for his lack of liberalism. Finally, they turned against him. In view of the author, Joseph was forced to give up his struggle and to withdraw the great majority of his decrees as a result of the proclamation of independence of the United States of Belgium, and of a real threat for a similar evolution in Hungary.

Analysing the conflict between the representatives of a centralised and a decentralised reform policy, the author emphasises that the elimination of the Hungarian autonomy strengthened the opposition against the German-Language Edict, too. Therefore, the issue of the Hungarian language gradually came to the fore. At the turn of the century, a fight began to introduce Hungarian as the official language in the Hungarian Kingdom. Therefore, as an irony of fate, the representatives of modern reforms contributed to the birth of nationalism, too. In Balázs' view these conflicts are the consequences of the antagonism between the concept of a unilingual centralised national empire and a decentralised confederal/federal state. Neither the dynasty nor the Hungarians could solve this antagonism at that time; therefore, they were unable to elaborate a system based on, for example, the Swiss or the American experiences. The French or the Prussian examples, which dominated in multinational Hungary, were misleading. The ideas of Montesquieu on a federate state, composed from republican states having the same political nature, proved to be idealistic, while centralisation policy was already an antiquated conception. The solution of this problem remained the task for the future generations.

Despite her critical points, the author has a high appreciation for the historical work of Joseph II. She regards him as "an exceptional man in the sense of a breaker of conventions, a rebel, an unsettled and unsettling personality" (288). She also speaks of the phenomenon of Josephism; in her view it was "a new kind of work ethic, an interest in and commitment to society that had not been seen in Hungary before" (291). In fact, Josephism represented a mode of action, an urge to organise the state in accordance with European trends. In Central Europe, it meant a permanent reform

policy, whose goal was to compensate for all those basic European processes, which were not present in the economy and the society of this area. The Hungarian liberal reform nobility has adopted this mentality from Joseph II. To prove this point, the author extended the English edition with four portraits of Hungarian reformers: Károly Koppi, Gergely Berzeviczy, Ferenc Széchenyi, and József Podmaniczky. She believes that "the Reform generation were the heirs of a Josephist system of beliefs, which they refashioned into their own, home-grown, Hungarian variant" (325).

Éva H. Balázs herself is also a, in Hungarian terms, "különutas" (going one's own way) Central European free-thinker, who has educated generations of historians in this mentality as a professor at the Eötvös Lóránd University of Budapest, and who always motivated her students to continue on the way of the improving ideas of European culture. This book is a vivid proof for her importance in contemporary Hungarian historical research.

Amstelveen — Éva Bóka

Revolutionen in Ostmitteleuropa 1789–1989. Schwerpunkte Ungarn. Hg. Karlheinz MACK. Wien: Verlag für Geschichte und Politik, München: R. Oldenbourg 1995 (Schriftenreihe d. Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Instituts, 23). 182 S., ISBN 3-7028-0336-X bzw. 3-486-56118-9

Vergleiche bestimmen die gegenwärtige Geschichtswissenschaft im deutschen Sprachraum, Vergleiche zwischen Ländern Ostmittel- und Südosteuropas oder auch Vergleiche zwischen Ereignissen verschiedener Zeitepochen – so z.B. 1789 und 1989. Zahlenspiele haben etwas Verlockendes an sich. Auch wenn die Thematik sehr viel komplexer erscheint, soll es doch nicht heißen, daß solche Zahlenspiele in einer Zusammenschau nicht auch wichtige Anstöße geben und Facetten der Problematik eröffnen.

Der dem Emeritus des Faches Osteuropäische Geschichte in Wien, Richard Georg Plaschka, zugedachte Band vereint 19 Beiträge einer Tagung, die in Sopron/Ödenburg im April 1993 stattgefunden hat. Nach einer Einleitung sind die einzelnen Beiträge vier Großkapiteln zugeordnet. Die „Typologiediskussion" zu Beginn führen knapp und anregend zwei bekannte Vertreter ihres Faches: Miroslav Hroch und Peter Vodopivec, wobei auch der Herausgeber, Karlheinz Mack, in seiner Einleitung dazu beiträgt. Die Debatte entzündet sich natürlich an der Begriffsbestimmung. Kann der klassische Revolutionsterminus überhaupt auf die Ereignisse von 1989 übertragen werden? Wie können die Umbrüche des Jahres 1989 definiert werden? Die Fragen deuten es bereits an: in der Forschung besteht darüber kein Konsens. Ein Revolutionsverständnis, das auf die Französische Revolution zurückgeht, wird abgelehnt. Man spricht von Refolution – d.h. *Ref*orm und Rev*olution* – oder von einer „neuen Revolution"[1]. Der prominente Autor des letzten Beitrages, Ferenc Glatz, verwendet den Begriff „Revolution" für das Jahr 1989 in Ungarn erst gar nicht, er schreibt von „Reform und Systemwechsel".

Mit seinem Beitrag „Nachklang der Französischen Revolution in Ungarn" leitet Kálmán Benda bereits zum ersten chronologischen Teil, der sich „vom Vormärz zum Ausgleich" erstreckt, über. Im Mittelpunkt der Artikel steht die 48er Revolution, die

aus verschiedenen Blickwinkeln betrachtet wird: Ungarn im europäischen Kontext (Harm-Hinrich Brandt), die Gegner der Revolution (György Spira) oder die Bedeutung Széchenyis für 1848 und für unsere Zeit (Wolfgang Häusler), um nur einige zu nennen. Begrüßenswert ist auch der Beitrag von Elena Mannová, der sich mit den Slowaken von der 48er Revolution bis zum österreichisch-ungarischen Ausgleich befaßt. Die Berücksichtigung dieses einen „kleinen Volkes" läßt aber die Frage aufkommen, wieso nicht auch das revolutionäre Aufbegehren der anderen Nationalitäten – Kroaten, Rumänen, Serben – Erwähnung findet. Selbst im dritten Abschnitt „Die Folgen zweier Weltkriege" wendet sich die Untersuchung von Dagmar Čierna-Lantayová der Slowakei zu („Wendepunkt der ungarischen Entwicklung und ihre Reflexion auf die Slowakei. 1918, 1919, 1945 bis 1948 und 1956"). Darstellungen zur Räterepublik unter Béla Kun und zum unmittelbaren Kriegsende in Ungarn nach 1945, in deren Mittelpunkt die Frage nach der Qualität der Ereignisse steht, beenden diesen Teil.

Auch im vierten und letzten Abschnitt, in dem vier Beiträge dem Jahr 1956 gewidmet sind, bleibt die Suche nach einer klaren begrifflichen Festlegung vorherrschend. Waren die Ereignisse von 1956 lediglich eine politische Krise oder eine nationale Erhebung, ein Volksaufstand oder gar eine Revolution? Entsprechend der Frage lauteten auch die Lösungsvorschläge von Károly Gaál, György Litván und Friedrich Gottas sehr unterschiedlich. Ein Überblick über die Historiographie der Bundesrepublik Deutschland zu Ungarn 1956 beendet dieses Thema. Als Ausblick dient die bereits erwähnte Darstellung des Wissenschaftlers und aktiven Politikers nach 1989, Ferenc Glatz, der systematisch aufzeigt, warum er ab 1989 eher von „Reform und Systemwechsel" und nicht von „Revolution" in Ungarn spricht. Diese Haltung des ungarischen Historikers stößt auf Zustimmung in der Forschung. Man denke etwa an die Feststellung von Charles Tilly, es habe seinerzeit in Ungarn zwar eine revolutionäre Situation gegeben, der aber zugleich das revolutionäre Ergebnis und infolgedessen auch die Revolution in diesem Land als „ungewiß"[2] bezeichnet.

Ein Personen- sowie ein Register geographischer Namen beschließen den anregenden Sammelband. Man darf gespannt sein auf weitere Veröffentlichungen zum Thema „Revolution in Ostmitteleuropa", zumal der Herausgeber eine Tagungsserie dazu angekündigt hat. Die nächste will den Schwerpunkt auf die böhmischen Länder legen.

Leipzig H.-C. Maner

[1] Ralf Dahrendorf, Betrachtungen über die Revolution in Europa, in einem Brief, der an einen Herrn in Warschau gerichtet ist. Stuttgart 1990, 9; Überblick bei Anneli Ute Gabanyi, Revolutionen in Ostmitteleuropa. Ursachen, Gemeinsamkeiten, Perspektiven, *Osteuropa* 47 (1997), 3–5.

[2] Charles Tilly, Die europäischen Revolutionen. München 1993, 334–338, insbesondere 336.

Lajos Lukács, Chapters on the Hungarian Political Emigration, 1849–1867. Budapest: Akadémiai kiadó 1995 (Studia Historica Academiae Scientiarum Hungaricae, 196). 188 S., ISBN 963-05-6838-1, US$ 29.00

Dies ist die englische Übersetzung (von Dániel Székely und Zsazsa Noszkay) eines bereits 1984 in ungarischer Sprache in Budapest erschienenen umfangreichen Bandes

zur politischen Emigration der führenden ungarischen Persönlichkeiten zwischen 1848/49 und 1866/67. In fünf Kapiteln werden folgende Themenschwerpunkte dargestellt: Zunächst schildert Lukács einzelne Versuche der Zusammenarbeit zwischen der „westlichen" (Paris, London, Brüssel, USA) und „östlichen" (Belgrad, Kütahia, Widdin, Konstantinopel) Emigration in den Jahren zwischen 1848/49 und 1851/52, u.a. auch den Dialog zwischen Teleki und Kossuth betr. Telekis Konzept einer internen Föderalisierung des historischen Ungarn versus Kossuths Verfassungsentwurf aus dem türkischen Kütahia, der von den westlichen Emigrantenkreisen abgelehnt wurde.

Das 2. Kap. „Napoleon III. und die ungarische Emigration" betrifft u.a. die Verhandlungen General György Klapkas mit Camillo Cavour in Turin, in der Hoffnung, auch Frankreich würde sich zu einer anti-österreichischen Aktion bereit erklären, wobei sich wiederum Kossuth „weiter denn je von Napoleon entfernte" (84) und man sich erst im norditalienischen Krieg von 1859 eine „neue Epoche" in den ungarischen Emigrantenkreisen erhoffte. Ziel Cavours war es jedoch, die Garibaldisten – unter ihnen die ungarischen Freiwilligen – zu neutralisieren. Im folgenden Abschnitt wird Klapkas Plan einer Donaukonföderation (1862) – im englisch übersetzten Wortlaut – mit Kossuths gleichnamigem Dokument verglichen und interpretiert – eine verdienstvolle Idee, die bisher weder in der ungarischen noch in der italienischen Historiographie aufgegriffen wurde (italienischerseits war der Balkankenner und Journalist Marco Antonio Camini bei der Abfassung des Kossuthschen Entwurfes beteiligt). – Nach 1863 traten neue Emigrantengruppen hinzu: Es kam zur Allianz zwischen Honvéd-General Klapka mit György Komáromy und Tivadár Csáky, den beiden Repräsentanten des Pester Revolutionskomitees. Auch hier betritt L. insofern Forschungsneuland, als die Aktivitäten des Komitees, vor allem hinsichtlich ihrer Kontakte zur italienischen Regierung bisher wenig beachtet wurden. Kossuths Gegenmaßnahmen vertieften die Spaltung der ungarischen Emigranten weiter.

Das Schlußkapitel gilt im wesentlichen der Rolle der Klapka-Legion im italienisch-preußisch-österreichischen Krieg von 1866.

Lukács gelingt es anhand Budapester, Wiener, vor allem aber internationaler Akten (London, Paris, Turin, Rom, Washington) überzeugend darzulegen, daß die fast über ganz Europa verstreuten, in ihren politischen Konzeptionen zersplitterten Emigrantenführer auf ihrer Suche nach einer anti-österreichischen Allianz zwar Hoffnungen hegten, doch in der Realität so gut wie keine Chance hatten, ihr Ziel, die nationale Unabhängigkeit Ungarns, durchzusetzen. Die Frage, bis zu welchem Grade hierbei die Absichten der Großmächte und entstehenden Nationalstaaten zur Erhaltung der Habsburgermonarchie oder aber die Uneinigkeit der Emigrantenkreise zum Mißlingen der geplanten Aktionen beitrugen, macht die Lektüre zu einem höchst anregenden Leseerlebnis.

In methodischer Hinsicht wird der Zusammenhang zwischen den innerungarischen Querelen und den außenpolitischen Konstellationen nie außer acht gelassen; besonders brisant wird dies in Italien, wo die revolutionären Ideen des Garibaldismus die Legionäre begeisterten, aber im Widerspruch zu den offiziellen Repräsentanten des Exils standen, die sich auf die Unterstützung der französischen und italienischen Regierung verlassen wollten. Als Folge dieser enttäuschten Erwartungen kehrten fast alle Emigranten wieder nach Ungarn zurück.

Schade, daß in der vorliegenden Ausgabe die Literaturangaben der 50er, 60er und 70er Jahre nicht weiter ergänzt wurden, schade, daß ein Literaturverzeichnis fehlt! Auch ein Personenregister wäre wünschenswert gewesen. Die diplomatischen Mög-

lichkeiten und Kompetenzen der einzelnen „Lager" wären hierdurch für diejenigen Benutzer des Buches, die mit der Thematik weniger vertraut sind und auf die ungarische Edition nicht zurückgreifen können, besser überschaubar gewesen.

Freiburg im Breisgau — Monika Glettler

Susan Zimmermann, Prächtige Armut. Fürsorge, Kinderschutz und Sozialreform in Budapest. Das ‚sozialpolitische Laboratorium' der Doppelmonarchie im Vergleich zu Wien 1873–1914. Sigmaringen: Jan Thorbecke Verlag 1997 (Historische Forschungen, 21). 475 S., ISBN 3-7995-0470-2, DM 108,-

Susan Zimmermann, eine hervorragende Spezialistin auf dem Gebiet der kommunalen sozial- und wohlfahrtspolitischen Entwicklung in den beiden Habsburgermetropolen Wien und Budapest in den letzten vier Jahrzehnten vor dem Ersten Weltkrieg, legt hier gewissermaßen das Fazit ihrer langjährigen Forschungen vor.

Der Titel des Buches – im Ungarischen „cifra nyomorúság" – nimmt Bezug auf die bereits um 1908, um 1913 und nochmals in den 30er Jahren (z.B. vom Soziographen Zoltán Szabó) erschienenen gleichnamigen Publikationen und charakterisiert damit drastisch die sozialen Gegensätze innerhalb der Budapester Gesellschaft. Ein zentrales Anliegen der Autorin ist es, der „doppelten Sackgasse" zwischen Rückständigkeit und Modernisierung, „östlichen" und „westlichen Zugangsweisen" eine eigene Interpretation der Veränderungen von Fürsorgepolitik entgegenzustellen. Hierbei gelingt es der Verfasserin aufzuzeigen, daß die Sozialreformen und deren Entwicklungen in vieler Hinsicht eine eigenständige Rolle einnahmen, d.h. nur sehr begrenzt als Etappe auf den Weg zum Wohlfahrtsstaat im „westlichen" Sinne zu verstehen sind. Der Unterstützung dieser These dient der gesellschaftsgeschichtliche Vergleich mit Wien, wobei jedoch auch Wien nicht als erfolgreicher „eigentlicher" Weg in die Modernität, „als Medium für die Entfaltung von Erklärungsansätzen und theoretischen Schlußfolgerungen" genutzt wird.

Dieses Infragestellen bisheriger Selbstverständlichkeiten bei sozialgeschichtlichen Untersuchungen ähnlicher Art bildet den Kern des Buches. Es gelingt der Verfasserin durchwegs schlüssig zu zeigen, daß, warum und in welcher Weise Wien und Budapest – im Vergleich zu westeuropäischen Metropolen – ihren spezifischen Weg bei der Ausbildung kommunaler und staatlicher Armenpolitik und Sozialreform einschlugen. (Zum Methodischen vgl. bes. S. 375–383.) Der erste Teil des Buches analysiert Budapest im Banne liberaler Armenpolitik, und zwar im Spannungsfeld zwischen Verdrängung (29–101) und Versorgung (102–171). Anschließend werden Entstehung und Entwicklung der kommunalen und staatlichen Sozialreform mit Schwerpunkten auf Arbeitslosenfürsorge, Wohnungsreform und Kinderschutz erörtert. Das Schlußkapitel konfrontiert die Budapester Sozialpolitik und wohlfahrtspolitische Entwicklung mit den Wiener Gegebenheiten. Durch diesen systematischen Vergleich treten die zentralen Linien der Budapester sozioökonomischen Eigendynamik um so klarer hervor.

Tabellen und Graphiken (413–426), ein umfangreiches Archivquellen- und Literaturverzeichnis sowie ein detailliertes Register ergänzen den sorgfältig redigierten Band. Ein Forschungsdesideratum bildet – gerade angesichts dieser kompetenten

Darstellung – die Verknüpfung der sozialen mit der nationalen Frage in den beiden ethnisch höchst vielfältigen Habsburgermetropolen.

Freiburg i.Br. Monika Glettler

Südosteuropäische Arbeiten

Für das Südost-Institut München herausgegeben von
Edgar Hösch und Karl Nehring

72 Karl Nehring: **Matthias Corvinus, Kaiser Friedrich III. und das Reich.** 2., erg. Aufl. 1989. Leinen 48.— DM

73 Zehra Önder: **Die türkische Außenpolitik im Zweiten Weltkrieg.** 1977. Leinen 63.— DM

74 Wolf D. Behschnitt: **Nationalismus bei Serben und Kroaten 1830—1914.** 1980. Leinen 98.— DM

75 **Biographisches Lexikon zur Geschichte Südosteuropas.** Hg. von Mathias Bernath, Karl Nehring und Felix v. Schroeder. Redaktion Gerda Bartl. Bd. I—IV. 1974—1981. Leinen 500.— DM

76 **Historische Bücherkunde Südosteuropa.** Hg. von Mathias Bernath und Karl Nehring. Redaktion Gertrud Krallert und Gerhard Seewann.
Bd. I. Mittelalter, Teil 1 und 2. 1978, 1980. Leinen 458.— DM
Bd. II. Neuzeit, Teil 1: Osmanisches Reich, Makedonien, Albanien. 1988. Leinen 198.— DM

77 Wolfgang Kessler: **Politik, Kultur und Gesellschaft in Kroatien und Slawonien in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts.** 1981. Leinen 72.— DM

78 Karl Nehring: **Adam Freiherrn zu Herbersteins Gesandtschaftsreise nach Konstantinopel.** 1983. Leinen 62.— DM

79 Regine Quack-Eustathiades: **Der deutsche Philhellenismus während des griechischen Freiheitskampfes 1821—1827.** 1984. Leinen 98.— DM

80 Srećko M. Džaja: **Konfessionalität und Nationalität Bosniens und der Herzegowina.** 1984. Leinen 72.— DM

81 Emanuel Turczynski: **Von der Aufklärung zum Frühliberalismus.** 1985. Leinen 68.— DM

82 Hans Knoll: **Jugoslawien in Strategie und Politik der Alliierten 1940—1943.** 1986. Leinen 148.— DM

83 Armin Heinen: **Die Legion „Erzengel Michael" in Rumänien.** 1986. Leinen 128.— DM

84 Michael Schmidt-Neke: **Entstehung und Ausbau der Königsdiktatur in Albanien (1912—1939).** 1987. Leinen 98.— DM

85 Rolf Fischer: **Entwicklungsstufen des Antisemitismus in Ungarn 1867—1939.** 1988. Leinen 68.— DM

86 Magarditsch A. Hatschikjan: **Tradition und Neuorientierung in der bulgarischen Außenpolitik 1944—1948.** 1988. Leinen 112.— DM

87 Holm Sundhaussen: **Historische Statistik Serbiens 1834—1914.** 1989. Leinen 172.— DM

88 Lothar Maier: **Rumänien auf dem Weg zur Unabhängigkeitserklärung 1866—1877.** 1989. Leinen 120.— DM

89 Günter Schödl: **Kroatische Nationalpolitik und „Jugoslavenstvo".** 1990. Leinen 98.— DM

90 Gunnar Hering: **Die politischen Parteien in Griechenland 1821—1936.** 1992. 2 Bde. Leinen 296.— DM

91 Géza Andreas von Geyr: **Sándor Wekerle 1848—1921.** 1993. Leinen 148.— DM

92 Marie-Janine Calic: **Sozialgeschichte Serbiens 1815—1941.** 1994. Leinen 148.— DM

93 Srećko M. Džaja: **Bosnien-Herzegowina in der österreichisch-ungarischen Epoche (1878—1918).** 1994. Leinen 76.— DM

94 **Technologietransfer und Wissenschaftsaustausch zwischen Ungarn und Deutschland. Aspekte der historischen Beziehungen in Naturwissenschaft und Technik.** Herausgegeben von Holger Fischer und Ferenc Szabadváry. 1995. Leinen 98.— DM

95 **Austro-Turcica 1541—1552. Diplomatische Akten des habsburgischen Gesandtschaftsverkehrs mit der Hohen Pforte im Zeitalter Süleymans des Prächtigen.** Bearbeitet von Srećko M. Džaja unter Mitarbeit von Günter Weiß. In Verbindung mit Mathias Bernath herausgegeben von Karl Nehring. 1995. Leinen 148.— DM

96 Martin Mayer: **Elementarbildung in Jugoslawien (1918—1941). Ein Beitrag zur gesellschaftlichen Modernisierung?** 1995. Leinen 68.— DM

97 Katrin Boeckh: **Von den Balkankriegen zum Ersten Weltkrieg. Kleinstaatenpolitik und ethnische Selbstbestimmung auf dem Balkan.** 1996 Leinen 120.— DM

98 Hilgrun Glass: **Zerbrochene Nachbarschaft. Das deutsch-jüdische Verhältnis in Rumänien (1918–1938).** 1996 Leinen 148.— DM

99 Anikó Kovács-Bertrand: **Der ungarische Revisionismus nach dem Ersten Weltkrieg. Der publizistische Kampf gegen den Friedensvertrag von Trianon (1918–1931).** 1997. Leinen 98.– DM

100 Gottfried Schramm: **Ein Damm bricht. Die römische Donaugrenze und die Invasionen des 5.–7. Jahrhunderts im Lichte von Namen und Wörtern.** 1997. Leinen 110.– DM

101 Hans-Christian Maner: **Parlamentarismus in Rumänien (1930–1940). Demokratie im autoritären Umfeld.** 1997. Leinen 148.– DM

102 Susanne-Sophia Spiliotis: : **Transterritorialität und Nationale Abgrenzung. Konstitutionsprozesse der griechischen Gesellschaft und Ansätze ihrer faschistoiden Transformstion, 1922/24–1941.** 1998. Leinen 98.– DM

R. Oldenbourg Verlag/München

Rezensionen

I. Südosteuropa – Allgemeines, Verschiedenes 295–365
II. Byzanz – Griechenland 366–437
III. Osmanisches Reich – Türkei 437–463
IV. Habsburgische Monarchie – Österreich 463–478
V. Albanien 479–505
VI. Bulgarien 505–537
VII. Nachfolgestaaten Jugoslawiens 537–582
VIII. Rumänien 582–649
IX. Ungarn 650–669

Südosteuropa-Bibliographie

Herausgegeben vom Südost-Institut
Redaktion Gerhard Seewann

Band II: 1951–1955.	I. Teil: Südosteuropa, Jugoslawien, Ungarn. München 1960.	brosch. 28.– DM
	II. Teil: Albanien, Bulgarien, Rumänien, Slowakei. München 1962.	brosch. 28.– DM
Band III: 1956–1960.	I. Teil: Slowakei, Ungarn, Rumänien. München 1964.	brosch. 39.– DM
	II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien, Südosteuropa allgemein. München 1968.	brosch. 69.– DM
Band IV: 1961–1965.	I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. München 1971.	Leinen 82.– DM
	II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. München 1973.	Leinen 109.– DM
Band V: 1966–1970.	I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. München 1982.	Leinen 190.– DM
	II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. München 1976.	Leinen 148.– DM
Band VI: 1971–1980.	I. Teil: Rumänien. Bearbeitet von *Manfred Stoy* und *Gerhard Seewann*. München 1992.	Leinen 178.– DM
Erg.Band 1:	*Gerhard Seewann:* Bestandskatalog der Bibliothek des Südost-Instituts München. Band 1: Druckschriften 1529–1945. Unter Mitarbeit von *Gerda Bartl* und *Wilma Kömives*. München 1990.	Leinen 198.– DM
Erg.Band 2:	Südost-Institut München 1939–1990. Mathias Bernath zum siebzigsten Geburtstag. Hrg. *Karl Nehring*. München 1990.	Leinen 88.– DM
Erg.Band 3:	Bibliographisches Handbuch der ethnischen Gruppen Südosteuropas. Hrg. *Gerhard Seewann* und *Peter Dippold*. Band 1 u. 2. München 1997.	Leinen 290.– DM

R. Oldenbourg Verlag/München